

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于记忆的音标组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者纠正发音错误，提升口语表达能力。

叶兴阳先生还强调，学习英语不能只靠死记硬背，而应该注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来巩固所学知识。他还定期举办英语沙龙与讲座，为学习者提供交流的机会，帮助他们克服心理障碍，勇敢开口说英语。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，通过他的努力，越来越多的学习者能够掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于记忆的注音组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者纠正发音错误，提升口语表达能力。

叶兴阳先生还强调，学习英语不能只靠死记硬背，而应该注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来巩固所学知识。他还定期举办英语沙龙与讲座，为学习者提供交流的机会，帮助他们克服心理障碍，勇敢开口说英语。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，通过他的努力，越来越多的学习者能够掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于记忆的注音组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者纠正发音错误，提升口语表达能力。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 月球上的第一批人(the First Men In The Moon) 000001

2. 月球上的第一批人(the First Men In The Moon) 000002

3. 月球上的第一批人(the First Men In The Moon) 000003

4. 月球上的第一批人(the First Men In The Moon) 000004

5. 月球上的第一批人(the First Men In The Moon) 000005

6. 月球上的第一批人(the First Men In The Moon) 000006

7. 月球上的第一批人(the First Men In The Moon) 000007

8. 月球上的第一批人(the First Men In The Moon) 000008

9. 月球上的第一批人(the First Men In The Moon) 000009

10. 月球上的第一批人(the First Men In The Moon) 000010

11. 月球上的第一批人(the First Men In The Moon) 000011

12. 月球上的第一批人(the First Men In The Moon) 000012

13. 月球上的第一批人(the First Men In The Moon) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

月球上的第一批人(The First Men in the Moon)

第1/13页

[ðə; ði] [fɜːst] [men] [ɪn][ðə; ði] [muːn]
The First Men In The Moon
这 第一的 男人 在 这 月亮

月球上的第一批人

[baɪ][ertʃ] . [dʒiː] . [welz]
by H . G . Wells
经过 H . G . 威尔斯

作者：H·G·威尔斯

[ˈkɒntents]
Contents
内容

内容

[aɪ] . [ˈmɪstə(r)] . [ˈbedfəd] [miːts] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkeɪvɔːr][æt; ət] [lɪmpn]
I . Mr . Bedford Meets Mr . Cavor at Lympne
我 . 先生 . 贝德福德 满足 先生 . 卡沃尔 在 淋巴结

一、贝德福德先生在林普尼遇见卡沃尔先生

[,aɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈmeɪkɪŋ] [pʊ; əv]
The First Making of Cavorite
这 第一的 制作 的 最爱

《卡沃里特》的首次制作

[θriː] .
III .
三 .

三、

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)]
The Building of the sphere
这 建筑 的 这 领域

球体的建造

[,aɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[,ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [sfɪə(r)]
Inside the Sphere
里面 这 领域

球体内部

[viː] . [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn]
V . The Journey to the Moon
V . 这 旅行 到 这 月亮

五、登月之旅

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [mu:n]
The Landing on the Moon
这 降落 在 这 月亮

登月

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ˈsʌnrʌɪz] [ɒn][ðə; ði] [mu:n]
Sunrise on the Moon
日出 在 这 月亮

月球上的日出

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ə; eɪ][ˈlu:nə(r)] ['mɔ:nɪŋ]
A Lunar Morning
一个 月球 早晨

月亮的早晨

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[prəˈspektɪŋ] [bɪˈɡɪnz]
Prospecting Begins
勘探 开始

勘探工作开始

[eks] . [lɒst] [men][ɪn][ðə; ði] [mu:n]
X . Lost Men in the Moon
X . 丢失的 男人 在 这 月亮

X. 月球上的迷失者

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['mu:n,kɑ:f] ['pɑ:stʃəz]
The Mooncalf Pastures
这 月犊 牧场

月犊牧场

[ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] - [feɪs]
The Selenite's Face
这 - 脸

塞勒涅人的脸

[ˌɛks,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] .

XIII .
十三 .

十三、

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkeɪvɔːr] [meɪks] [sʌm; səm] [səˈdʒestʃənz]

Mr . Cavor Makes Some Suggestions
先生 . 卡沃尔 制作 一些 建议

卡沃尔先生提出了一些建议

[ˌɛks,ɑɪˈviː] .

XIV .
十四 .

十四、

[ɪkˈsperɪm(ə)nts][ɪn] [ˈɪntəkoʊs]

Experiments in intercourse
实验 在 交往

性交实验

[ˈɛksˈviː] .

XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði] [ˈɡɪdi] [brɪdʒ]

The Giddy Bridge
这 头晕 桥

眩晕桥

[ˌɛksˈviːˈɑɪ] .

XVI .
十六 .

十六、

[pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː]

Points of View
积分 的 看法

观点

[ˌɛksˌviːˈɑɪˈɑɪ] .

XVII .
十七 .

十七、

[ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ˈbʊtʃəz]

The Fight in the Cave of the Moon Butchers
这 斗争 在 这 洞穴 的 这 月亮 屠夫

月屠夫洞穴之战

[ˌɛksˌviːˈɑɪˈɑɪ] .

XVIII .
十八 .

十八、

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt]

In the Sunlight
在 这 阳光

在阳光下

[ˌɛks,ɑɪˈɛks] .

XIX .
十九 .

十九、

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbedfəd] [əˈləʊn]
Mr . Bedford Alone
先生 . 贝德福德 独自的

贝德福德先生独自一人

[ˈeks ˈeks] .
XX .
xx .

XX.

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbedfəd] [ɪn] [ˈɪnfɪnət] [speɪs]
Mr . Bedford in Infinite Space
先生 . 贝德福德 在 无限 空间

贝德福德先生在无限空间

[ˌeksˈeksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbedfəd] [æt; ət] [ˈlɪtlˌstəʊn]
Mr . Bedford at Littlestone
先生 . 贝德福德 在 小石城

贝德福德先生在利特尔斯通

[ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ðə; ðɪ] [əˈstəʊnɪʃɪŋ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒuːliəs] -
The Astonishing Communication of Mr . Julius Wendigee
这 惊人 沟通 的 先生 . 尤利乌斯 -

朱利叶斯·温迪吉先生惊人的沟通能力

[ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[æŋ; ən][ˈæbstrækt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][sɪks] [ˈmesɪdʒɪz] [fɜːst] [rɪˈsiːvd] [frəm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [ˈkeɪvɔːr]
An Abstract of the Six Messages First Received from Mr . Cavor
一个 抽象的 的 这 六 消息 第一的 已收到 从 先生 . 卡沃尔

卡沃尔先生最初发来的六条信息的摘要

[ˌeksˈeksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ðə; ðɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈseləˌnaɪts]
The Natural History of the Selenites
这 自然的 历史 的 这 亚硒酸盐

塞勒涅人的自然史

[ˌeksˈeksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

[ðə; ðɪ][ˈgrænd][ˈluːnə(r)]
The Grand Lunar
这 盛大 月球

大月亮

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ðə; ði][lɑːst] ['mesɪdʒ] ['keɪvɔːr] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [zːθ]
The Last Message Cavor sent to the Earth
这 最后的 信息 卡沃尔 发送 到 这 地球

卡沃尔发给地球的最后一信息

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ˈmɪstə(r)] . ['bedfəd] [miːts] ['mɪstə(r)] . ['keɪvɔːr][æt; ət] [lɪmpn]
Mr . Bedford Meets Mr . Cavor at Lympne
先生 . 贝德福德 满足 先生 . 卡沃尔 在 淋巴结

贝德福德先生在林普尼遇见了卡沃尔先生

[æz; əz][aɪ][saɪt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [hɪə(r)][ə'mɪdʒt][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [pʊ; əv][vaɪn] - [liːvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bluː]
As I sit down to write here amidst the shadows of vine - leaves under the blue
作为 我 坐 向下 到 写 这里 在.....之中 这 阴影 的 藤 - 树叶 在下面 这 蓝色的

[skaɪ][pʊ; əv] ['sʌðən] ['ɪtəli] ,
sky of southern Italy ,
天空 的 南部 意大利 ,

我坐在意大利南部蓝天下，葡萄藤枝叶的阴影中，坐下来写作。

[aɪˈtiː] ['kɒmz] [tuː; tə][emˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kwɒləti] [pʊ; əv] [əˈstɒnɪʃmənt] [ðæt] [maɪ] [pɑːtɪsɪˈpeɪʃn] [ɪn]
it comes to me with a certain quality of astonishment that my participation in
它 来 到 我 和 一个 肯定 质量 的 惊讶 那 我的 参与 在
[ðiːz] [əˈmeɪzɪŋ] [ədˈventʃəz] [pʊ; əv][ˈmɪstə(r)] . ['keɪvɔːr][wɒz; wəz] ,
these amazing adventures of Mr . Cavor was ,
这些 惊人的 冒险 的 先生 . 卡沃尔 曾是 ,

令我感到惊讶的是，我竟然参与了卡沃尔先生的这些奇妙冒险。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈpjʊərəɪst]['æksɪdɪnt] .
after all , the outcome of the purest accident .
后 全部 , 这 结果 的 这 最纯净的 事故 .

毕竟，这是最纯粹的意外的结果。

[aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['eni] [wʌn] .
It might have been any one .
它 可能 有 到过 任何 一 .

可能是任何人。

[aɪ] [fel] ['ɪntuː] [ðiːz] [θɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [θɔːt] [maɪˈself] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
I fell into these things at a time when I thought myself removed from the
我 跌倒 进入 这些 事物 在 一个 时间 什么时候 我 想法 我 已移除 从 这
[ˈslaɪtɪst] [ˌpɒsəˈbɪləti] [pʊ; əv] [dɪˈstɜːbɪŋ] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] .
slightest possibility of disturbing experiences .
丝毫 可能性 的 令人不安 经历 .

我自认为已经完全远离了任何令人不安的经历，却还是陷入了这些事情中。

[aɪ][hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə] [lɪmpn] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd][aɪˈtiː][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnɪˈventf(ə)]
I had gone to Lympne because I had imagined it the most uneventful
我 有 已消失 到 淋巴结 因为 我 有 想象 它 这 最多 平静无事
[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
place in the world .
地方 在 这 世界 .

我去林普尼是因为我以为那是世界上最平静无波的地方。

“ [hɪə(r)] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , ” [sed] [aɪ] , “ [aɪ][fæl; ʃəl][faɪnd] [pi:s] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [wɜ:k] !
“ **Here** , **at any rate** , ” **said I** , “ **I shall find peace and a chance to work** ! ”
“ 这里 , 在 任何 速度 , ” 说 我 , “ 我 将 寻找 和平 和 一个 机会 到 工作 ! ”
“ 无论如何, 在这里,”我说, “我将找到平静和工作的机会! ”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] [ˈsi:kwəl] .
“ **And this book is the sequel** . ”
“ 和 这 书 是 这 续集 . ”

“而这本书是续集。”

[səʊ] [ˈʌtəli] [æt; ət] [ˈveəriəns] [ɪz] [ˈdestəni] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][plænz][ɒv; əv] [men] .
So utterly at variance is destiny with all the little plans of men .
所以 完全地 在 方差 是 命运 和 全部 这 小的 计划 的 男人 .

命运与人类所有的小计划都截然相反。

[aɪ] [meɪ] [pəˈhæps] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪə(r)] [ðæt] [ˈveri] [ˈri:s(ə)ntli] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [æn; ən] [ˈʌgli] [ˈkrɒpə(r)] [ɪn]
I may perhaps mention here that very recently I had come an ugly cropper in
我 可能 也许 提到 这里 那 非常 最近 我 有 来 一个 丑陋的 农作物 在
[ˈsɜ:t(ə)n] [ˈbɪznəs] [ˈentəpraɪzɪz] .
certain business enterprises .
肯定 商业 企业 .

我或许可以在这里提一下, 就在不久前, 我在某些商业活动中遭遇了惨败。

[ˈsɪtɪŋ] [naʊ] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv] [welθ] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌkfəri] [ɪn]
Sitting now surrounded by all the circumstances of wealth , there is a luxury in
坐着 现在 包围 经过全部 这 情况 的 财富 , 那里 是 一个 奢华 在
[ədˈmɪtɪŋ] [maɪ] [ɪkˈstreməti] .
admitting my extremity .
承认 我的 末端 .

如今身处富裕的环境, 承认自己的极端处境反而成了一种奢侈。

[aɪ][kæn; kən] [ədˈmɪt] , [ˈi:v(ə)n] , [ðæt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ɪkˈstent] [maɪ] [dɪˈzɑ:stəs] [wɜ:(r); wə(r)] [kənˈsi:vəbli]
I can admit , even , that to a certain extent my disasters were conceivably
我 能 承认 , 甚至 , 那 到 一个 肯定 程度 我的 灾难 是 或许
[ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˈmeɪkɪŋ] .
of my own making .
的 我的 自己的 制作 .

我甚至可以承认, 在某种程度上, 我的灾难可能是我自己造成的。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sʌm; səm] [kəˈpæsəti] ,
It may be there are directions in which I have some capacity ,
它 可能 是 那里 是 方向 在 哪个 我 有 一些 容量 ,
或许在某些方面我有些能力,

[bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [ɑ:pəˈreɪʃnz] [ɪz][nɒt] [əˈmʌŋ] [ðɪ:z] .
but the conduct of business operations is not among these .
但 这 执行 的 商业 运营 是 不是 之中 这些 .

但开展业务活动并不在此列。

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
But in those days I was young ,
但 在 那些 天 我 曾是 年轻的 ,

但那时我还年轻,

[ænd; ənd][maɪ] [ju:θ] [əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)] [əbˈdʒekʃənəbl] [fɔ:mz] [tʊk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [praɪd] [ɪn][maɪ]
and my youth among other objectionable forms took that of a pride in my
和 我的 青年 之中 其他 令人反感的 表格 采取 那 的 一个 自豪 在 我的
[kəˈpæsəti][fɔ:(r); fə(r)] [əˈfeəz] .
capacity for affairs .
容量 为了 事务 .

我的青春期, 除了其他一些令人反感的方面外, 还体现在我对自己处理事务能力的骄傲上。

[aɪ][eɪˈlem] [jʌŋ] [stiɪl] [ɪn] [jˈiəz] ,
I am young still in years ,
我 是 年轻的 仍然 在 年 ；

我年纪还轻，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][emˈiː][hæv; həv] [rʌbd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
but the things that have happened to me have rubbed something of the
但 这 事物 那 有 发生 到 我 有 摩擦 某物 的 这
[juːθ] [frɒm; frəm][maɪ][maɪnd] .
youth from my mind .
青年 从 我的 头脑 ；

但是，我经历的那些事，已经磨去了我心中一些青春的痕迹。

[ˈweðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ˈeni] [ˈwɪzdəm] [tuː; tə] [laɪt] [bɪˈləʊ] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈdaʊt(ə)l]
Whether they have brought any wisdom to light below it is a more doubtful
无论 他们 有 带来 任何 智慧 到 光 以下 它 是 一个 更多的 疑
[ˈmætə(r)] .
matter .
事情 ；

至于他们是否从中揭示了任何智慧，则更值得怀疑。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈskeəsli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌspekjuˈleɪ](ə)n] [ðæt] [ˈlændɪd]
It is scarcely necessary to go into the details of the speculations that landed
它 是 几乎 必要的 到 去 进入 这 细节 的 这 猜测 那 登陆
[emˈiː][æt; ət] [lɪmpn] ,
me at Lympne ,
我 在 淋巴结 ；

几乎无需赘述是什么猜测让我来到了林普尼，

[ɪn] [kent] .
in Kent .
在 肯特 ；

在肯特郡。

[ˈnaʊədeɪz] [ˈiːv(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈbɪznəs] [trænˈzækʃnz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈspaɪs] [ɒv; əv] [ədˈventʃə(r)] .
Nowadays even about business transactions there is a strong spice of adventure .
如今 甚至 关于 商业 交易 那里 是 一个 强的 香料 的 冒险 ；
如今，就连商业交易也充满了冒险的成分。

[aɪ] [tʊk] [rɪks] .
I took risks .
我 采取 风险 ；

我承担了风险。

[ɪn] [ðɪːz] [θɪŋz] [ðeə(r)][ɪz] [ɪnˈveəriəbli] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ɡɪv] [ænd; ənd] [teɪk] ,
In these things there is invariably a certain amount of give and take ,
在 这些 事物 那里 是 总是 一个 肯定 数量 的 给 和 拿 ；
这些事情中总是存在一定程度的妥协和让步。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [fel] [tuː; tə][emˈiː] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [ˈɡɪvɪŋ] [rɪˈlʌktəntli] [ɪˈnʌf] .
and it fell to me finally to do the giving reluctantly enough .
和 它 跌倒 到 我 最后 到 做 这 给予 勉强 足够的 ；
最后，很不情愿地，我不得不承担起捐赠的责任。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ɡɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] , [wʌn] [kænˈtæŋkərəs] [ˈkredɪtə(r)] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə]
Even when I had got out of everything , one cantankerous creditor saw fit to
甚至 什么时候 我 有 得到 出去 的 一切 , 一 脾气暴躁的 债权人 锯 合身 到
[biː; bi] [məˈlɪgnənt] .
be malignant .
是 恶性 ；
即使我已经摆脱了所有债务，仍然有一个脾气暴躁的债主心怀恶意。

[pə'hæps] [ju:; jʊ][hæv; həv] [met] [ðæt] ['fleɪmɪŋ] [sens] [ɒv; əv] ['aʊtreɪdʒd] ['vɜ:tʃu:] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] [ju:; jʊ]
Perhaps you have met that flaming sense of outraged virtue , or perhaps you
也许 你 有 遇见 那 炽盛 感觉 的 义愤填膺 美德 , 或者 也许 你
[hæv; həv]['əʊnli] [felt] [aɪ'ti:] .
have only felt it .
有 仅有的 毛毡 它 :
或许你已经亲身经历过那种义愤填膺的美德, 或许你只是感受到过它。

[hi:; hi][ræn][em 'i:] [hɑ:d] .
He ran me hard .
他 跑 我 难的 :
他让我跑得很辛苦。

[aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] , [æt; ət][lɑ:st] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ'ti:][bʌt; bət][tu:; tə]
It seemed to me , at last , that there was nothing for it but to
它 似乎 到 我 , 在 最后的 , 那 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到
[raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] ,
write a play ,
写 一个 玩 ,
最后, 我觉得除了写剧本别无他法。

[ən'les] [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [drʌdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kla:k] .
unless I wanted to drudge for my living as a clerk .
除非 我 通缉 到 苦力 为了 我的 活的 作为 一个 职员 :
除非我愿意为了糊口而做文员。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəs] [teɪsts] ,
I have a certain imagination , and luxurious tastes ,
我 有 一个 肯定 想像力 , 和 豪华 口味 ,
我有一定的想象力, 也比较注重生活品质。

[ænd; ənd][aɪ] [ment] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ'ti:] [brɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [fert] [ˌəʊvə'tʊk]
and I meant to make a vigorous fight for it before that fate overtook
和 我 意思是 到 制作 一个 蓬勃 斗争 为了 它 前 那 命运 超越
[em 'i:] .
me :
我 :

我本打算在命运降临之前奋力争取。
[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [brɪ'li:f] [ɪn][maɪ] [p'aʊəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] ,
In addition to my belief in my powers as a business man ,
在 添加 到 我的 信仰 在 我的 权力 作为 一个 商业 男人 ,
除了我对自身作为商人的能力充满信心之外,

[aɪ][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [hæd; həd][æŋ; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['i:kwəl] [tu:; tə] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]
I had always in those days had an idea that I was equal to writing a
我 有 总是 在 那些 天 有 一个 主意 那 我 曾是 平等的 到 写作 一个
[ˈveri] [gʊd] [pleɪ] .
very good play .
非常 好的 玩 :
那时候我一直觉得自己有能力写出一部非常优秀的剧本。

[aɪ'ti:][ɪz] [nɒt] , [aɪ] [brɪ'li:v] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌn'kɒmən] [pə'sweɪʒ(ə)n] .
It is not , I believe , a very uncommon persuasion .
它 是 不是 , 我 相信 , 一个 非常 罕见 劝说 :
我认为, 这种观点并不罕见。

[ai] [nju:] [ðəə(r)][ɪz] ['hʌθɪŋ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][du:; də] [ˌaʊt'saɪd] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] [træn'zækʃnz]
I knew there is nothing a man can do outside legitimate business transactions
我 知道 那里 是 没有什么 一个 男人 能 做 外部 合法的 商业 交易
[ðæt] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['ɒpjələnt] [ˌpɒsə'bilitɪz] ,
that has such opulent possibilities ,
那 有 这样的 奢华 可能性 ,
我知道,除了合法的商业交易之外,一个人不可能做任何事带来如此丰厚的回报。

[ænd; ənd] ['veri] ['prɒbəbli] [ðæt] ['baɪəst] [maɪ] [ə'pɪnjən] .
and very probably that biased my opinion .
和 非常 大概 那 有偏见的 我的 观点 .
这很可能影响了我的观点。

[ai][hæd; həd] , [ɪn'di:d] ,
I had , indeed ,
我 有 , 的确 ,
我确实有过。

[gɒt] ['ɪntu:;][ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðɪs] [ʌn'rɪtn] ['dra:mə][æz; əz][ə; eɪ] [kən'vi:nɪənt] ['lɪt(ə)] [rɪ'zɜ:v]
got into the habit of regarding this unwritten drama as a convenient little reserve
得到 进入 这 习惯 的 关于 这 不成文 戏剧 作为 一个 方便的 小的 预订
[pʊt] [baɪ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .
put by for a rainy day .
放 经过 为了 一个 下雨 天 .
我已经习惯把这段未曾写就的剧情看作是为应对不时之需而准备的便捷小储备。

[ðæt] ['reɪni] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][ai] [set] [tu:; tə] [wɜ:k] .
That rainy day had come , and I set to work .
那 下雨 天 有 来 , 和 我 放 到 工作 .
雨天终于来了,我开始工作。

[ai] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd]
I soon discovered that writing a play was a longer business than I had
我 很快 发现 那 写作 一个 玩 曾是 一个 更长 商业 比 我 有
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ;
supposed ;
据称 ;
我很快发现,写剧本比我想象的要花费更多的时间;

[æt; ət] [fɜ:st] [ai][hæd; həd] ['rekən] [ten] [deɪz] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ,
at first I had reckoned ten days for it ,
在 第一的 我 有 估计 十 天 为了 它 ,
起初我估计需要十天时间,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [paɪd] - - - [tɜr] [waɪl] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][hænd] [ðæt] [ai]
and it was to have a pied - à - terre while it was in hand that I
和 它 曾是 到 有 一个 馅饼 - - - 土地 尽管 它 曾是 在 手 那 我
[keɪm] [tu:; tə] [lɪmpn] .
came to Lypne .
来了 到 淋巴结 .
我来到林普尼,就是为了在拿到合同期间有个落脚之处。

[ai] ['rekən] [maɪ'self] ['lʌki] [ɪn] ['getɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)] ['bʌŋgələʊ] .
I reckoned myself lucky in getting that little bungalow .
我 估计 我 幸运的 在 获得 那 小的 平房 .
我觉得自己很幸运,能得到那间小平房。

[ai][gɒt][aɪ 'ti:][ɒn][ə; eɪ] [θri:] [j'iəz] - [ə'gri:mənt] .
I got it on a three years ' agreement .
我 得到 它 在 一个 三 年 - 协议 .
我签了三年合约。

[aɪ][pʊt][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [stɪks] [ɒv; əv] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] ,
I put in a few sticks of furniture ,
我 放 在 一个 很少 棍子 的 家具 ,
我搬进来几件家具,

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz][ɪn][hænd][aɪ][dɪd][maɪ] [əʊn] ['kʊkɪŋ] .
and while the play was in hand I did my own cooking .
和 尽管 这 玩 曾是 在 手 我 做过 我的 自己的 烹饪 .
在演出期间,我一边做饭一边看戏。

[maɪ] ['kʊkɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ʊkt] ['mɪsɪz] . [bɒnd] .
My cooking would have shocked Mrs . Bond .
我的 烹饪 会 有 震惊 太太 . 纽带 .
我的厨艺会让邦德太太大吃一惊。

[ænd; ənd] [jet] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪˈtiː][hæd; həd][ˈflɛɪvə(r)] .
And yet , you know , it had flavour .
和 然而 , 你 知道 , 它 有 味道 .
然而,你知道,它还是有味道的。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒfi] - [pʊt] , [ə; eɪ] [sɔːs] - [pæn][fɔː(r); fə(r)] [egz] , [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [pəˈteɪtəʊz]
I had a coffee - pot , a sauce - pan for eggs , and one for potatoes
我 有 一个 咖啡 - 锅 , 一个 酱 - 平底锅 为了 鸡蛋 , 和 一 为了 土豆
,
,
,
我有一个咖啡壶、一个煎蛋锅和一个煎土豆的锅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn][fɔː(r); fə(r)] ['sɔːsɪdʒɪz] [ænd; ənd]['beɪkən] — [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]
and a frying - pan for sausages and bacon — such was the simple
和 一个 煎炸 - 平底锅 为了 香肠 和 熏肉 — 这样的 曾是 这 简单的
[æpə'reɪtəs] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌmfət] .
apparatus of my comfort .
设备 的 我的 舒适 .
还有一个煎香肠和培根的平底锅——这就是我当时最舒适的简易厨具。

[wʌn] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] , [bʌt; bət] [sɪm'plɪsəti] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈpɒsəb(ə)l] [ɔːl'tɜːnətiʋ] .
One cannot always be magnificent , but simplicity is always a possible alternative .
一 不能 总是 是 壮丽 , 但 简单 是 总是 一个 可能的 选择 .
人不可能总是做到辉煌,但简洁永远是一种可行的选择。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][aɪ][leɪd][ɪn][æn; ən] [eɪˈtiːn] - ['gælən][kɑːsk][ɒv; əv][biə(r)][ɒn] ['kredit] ,
For the rest I laid in an eighteen - gallon cask of beer on credit ,
为了 这 休息 我 铺设 在 一个 十八 - 加仑 酒桶 的 啤酒 在 信用 ,
剩下的钱,我赊账买了一桶十八加仑的啤酒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌstfʊl] ['beɪkə(r)] [keɪm] [iːtʃ] [deɪ] .
and a trustful baker came each day .
和 一个 值得信赖的 面包师 来了 每个 天 .
每天都有一位值得信赖的面包师来做面包。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] , [pə'hæps] , [ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] [ɒv; əv] ['sɪbərɪs] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [wɜːs]
It was not , perhaps , in the style of Sybaris , but I have had worse
它 曾是 不是 , 也许 , 在 这 风格 的 西巴里斯 , 但 我 有 有 更糟
[taɪmz] .
times .
时代 .
或许它不像 Sybaris 那样奢华,但我经历过更糟糕的时光。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪkə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] [mæn] [ɪn'diːd] ,
I was a little sorry for the baker , who was a very decent man indeed ,
我 曾是 一个 小的 对不起 为了 这 面包师 , WHO 曾是 一个 非常 体面的 男人 的确 ,
我有点同情那位面包师,他确实是个非常正直的人。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ai] [həʊpt] .
but even for him I hoped .
但 甚至 为了 他 我 希望 .

但即便对他，我也抱有希望。

[ˈsɜːt(ə)nli] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ˈwɒnts] [ˈsɒlətjuːd] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [lɪmpn] .
Certainly if any one wants solitude , the place is Lympne .
当然 如果 任何 一 想要 孤独 , 这 地方 是 淋巴结 .

当然，如果有人想要独处，林普尼就是个好去处。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [kleɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [kent] ,
It is in the clay part of Kent ,
它 是 在 这 黏土 部分 的 肯特 ,

它位于肯特郡的黏土区。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈbʌŋɡələʊ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [siː] [klɪf] [ænd; ənd] [stɛəd] [əˈkrɒs]
and my bungalow stood on the edge of an old sea cliff and stared across
和 我的 平房 站立 在 这 边缘 的 一个 老的 海 悬崖 和 凝视 穿过

[ðə; ði][flæts][ɒv; əv] [ˈrɒmni] [mɑːʃ] [æt; ət][ðə; ði] [siː] .
the flats of Romney Marsh at the sea .
这 公寓 的 罗姆尼 沼泽 在 这 海 .

我的平房坐落在古老的海崖边缘，可以眺望罗姆尼沼泽平原对面的大海。

[ɪn] [ˈveri] [wet] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ˈɔːlməʊst][,ɪnækˈsesəb(ə)] ,
In very wet weather the place is almost inaccessible ,
在 非常 湿的 天气 这 地方 是 几乎 无法进入 ,

雨天路滑，那里几乎无法通行。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði][ˈpəʊstmən] [juːst] [tuː; tə] [trəˈvɜːs] [ðə; ði][mɔː(r)]
and I have heard that at times the postman used to traverse the more
和 我 有 听到 那 在 时代 这 邮差 用过的 到 横穿 这 更多的

[ˈsʌkjələnt] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːt] [wið] [bɔːdz] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
succulent portions of his route with boards upon his feet .
多肉植物 部分 的 他的 路线 和 板 之上 他的 脚 .

我听说，有时候邮递员会在脚上垫着木板，走过他投递路线上比较肥沃的地段。

[ai][ˈnevə(r)] [sɔː] [hɪm] [ˈduːɪŋ] [səʊ] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [kwɔɪt] [ɪˈmædʒɪn][,aɪ ˈtiː] .
I never saw him doing so , but I can quite imagine it .
我 绝不 锯 他 正在做 所以 , 但 我 能 相当 想象 它 .

我从未亲眼见过他这样做，但我完全可以想象那一幕。

[,aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈkɒtɪdʒz] [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
Outside the doors of the few cottages and houses that make up the present
外部 这 门 的 这 很少 小屋 和 房屋 那 制作 向上 这 展示

[ˈvɪlɪdʒ] [bɪɡ] [bɜːtʃ] [ˈbiːzəm] [ɑː(r); ə(r)] [stʌk] ,
village big birch besoms are stuck ,
村庄 大的 桦木 扫帚 是 卡住 ,

在组成如今村庄的几间小屋和房屋的门外，插着几把巨大的桦木扫帚。

[tuː; tə][waɪp] [ɒf] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪ] ,
to wipe off the worst of the clay ,
到 擦拭 离开 这 最差 的 这 黏土 ,

擦掉最厚重的泥土，

[wɪtʃ] [wɪl] [ɡɪv] [sʌm; səm][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtekstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] .
which will give some idea of the texture of the district .
哪个 将要 给 一些 主意 的 这 质地 的 这 区 .

这将使人们对该地区的面貌有所了解。

[ai] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi][ðəə(r)][æt; ət][ɔːl] ,
I doubt if the place would be there at all ,
我 怀疑 如果 这 地方 会 是 那里 在 全部 ,

我怀疑这个地方是否还存在。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] ['meməri] [ɒv; əv] [θɪŋz] [gɒn] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] .
if it were not a fading memory of things gone for ever .
如果 它 是 不是 一个 褪色 记忆 的 事物 已消失 为了 曾经 .
如果那不是一段逐渐消逝的记忆，一段关于永远逝去事物的模糊记忆。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪg] [pɔ:t] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɪn] ['rəʊmən] [taɪmz] , [pɔ:təs] [lə'mɑ:nɪs] ,
It was the big port of England in Roman times , Portus Lemanis ,
它 曾是 这 大的 港口 的 英格兰 在 罗马 时代 , 波图斯 勒马尼斯 ,
在罗马时代，它是英格兰的大港口，名为莱曼尼斯港（Portus Lemanis）。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [si:] [ɪz] [fɔ:(r)] [maɪlz] [ə'weɪ] .
and now the sea is four miles away .
和 现在 这 海 是 四 英里 离开 .
现在，大海距离这里只有四英里。

[ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [hɪl] [ɑ:(r); ə(r)] ['bəʊldəz] [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['rəʊmən] ['brɪkwɜ:k] ,
All down the steep hill are boulders and masses of Roman brickwork ,
全部 向下 这 陡 爬坡道 是 巨石 和 群众 的 罗马 砖砌体 ,
沿着陡峭的山坡往下走，到处都是巨石和大量的罗马砖砌建筑。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [aɪ 'ti:] [əʊld] ['wɔ:tlɪŋ] [stri:t] , [stɪl] [peɪvd] [ɪn] ['pleɪsɪz] , [stɑ:rts] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ]
and from it old Watling Street , still paved in places , starts like an arrow
和 从 它 老的 沃特林 街道 , 仍然 铺砌路面 在 地方 , 开始 喜欢 一个 箭
[tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:θ] .
to the north .
到 这 北 .
从这里开始，古老的沃特林街（部分路段仍铺设着石板）像箭头一样向北延伸。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [stænd] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [ðə; ði] ['gæləz] [ænd; ənd] ['li:dʒənz] ,
I used to stand on the hill and think of it all , the galleys and legions ,
我 用过的 到 站立 在 这 爬坡道 和 思考 的 它 全部 , 这 厨房 和 军团 ,
我过去常常站在山顶上，回想这一切，那些战船和军团，
[ðə; ði] ['kæptɪvz] [ænd; ənd] [ə'fɪ(ə)lz] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['treɪdəz] , [ðə; ði] ['spekjəleɪtəz] [laɪk] [maɪ'self] ,
the captives and officials , the women and traders , the speculators like myself ,
这 俘虏 和 官员 , 这 女性 和 交易员 , 这 投机者 喜欢 我 ,
俘虏和官员，妇女和商人，以及像我这样的投机者，

[ɔ:l] [ðə; ði] [swɔ:m] [ænd; ənd] ['tju:mɒlt] [ðæt] [keɪm] ['klæŋkɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] .
all the swarm and tumult that came clanking in and out of the harbour .
全部 这 蜂群 和 骚乱 那 来了 叮当作响 在 和 出去 的 这 港口 .
港口里来来往往的人群和喧闹声。

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fju:] [lʌmps] [ɒv; əv] ['rʌbl] [ɒn] [ə; eɪ] ['grɑ:si] [sləʊp] ,
And now just a few lumps of rubble on a grassy slope ,
和 现在 只是 一个 很少 肿块 的 瓦砾 在 一个 草丛 坡 ,
现在，只剩下草坡上几堆瓦砾了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃi:p] [ɔ:(r)] [tu:] — [ænd; ənd] [aɪ] . [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [pɔ:t] [hæd; həd] [bi:n] [wɜ:(r); wə(r)]
and a sheep or two — and I . And where the port had been were
和 一个 羊 或者 二 — 和 我 : 和 在哪里 这 港口 有 到过 是
[ðə; ði] ['lev(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑ:ʃ] ,
the levels of the marsh ,
这 级别 的 这 沼泽 ,
还有一两只羊——以及我。而曾经的港口如今已是一片沼泽地。

['swi:pɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔ:d] [kɜ:v] [tu:; tə] ['dɪstənt] [dʌndʒə'nes] ,
sweeping round in a broad curve to distant Dungeness ,
扫荡 圆形的 在 一个 广阔 曲线 到 遥远 邓杰内斯 ,
呈宽阔的弧线环绕着远处的邓杰内斯，

[ænd; ɐnd] ['dɒtɪd] [hɪə(r)][ænd; ɐnd][ðeə(r)] [wɪð] [tri:] [klʌmps] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['taʊəz] [ɒv; əv][əʊld]
and dotted here and there with tree clumps and the church towers of old
和 虚线 这里 和 那里 和 树 团块 和 这 教会 塔楼 的 老的
[mi:di'i:vəl] [taʊnz] [ðæt][ɑ:(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [lə'mɑ:nɪs] [naʊ] [tə'wɔ:dz] [ɪk'stɪŋkʃn] .
mediaeval towns that are following Lemanis now towards extinction .
中世纪 城镇 那 是 下列的 勒马尼斯 现在 向 灭绝 .

这里点缀着树丛和古老中世纪城镇的教堂塔楼，这些城镇如今正步莱马尼斯的后尘，走向消亡。
[ðæt] ['aʊtlʊk] [ɒn][ðə; ði] [ma:f] [wɒz; wəz] , [ɪn'di:d] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [v'ju:z] [ai][hæv; həv]['evə(r)]
That outlook on the marsh was , indeed , one of the finest views I have ever
那 前景 在 这 沼泽 曾是 , 的确 , 一 的 这 最好的 浏览 我 有 曾经
[si:n] .
seen .
已见 .
从那里眺望沼泽地，确实是我见过的最美的景色之一。

[ai] [sə'pəʊz] [dʌndʒə'nes] [wɒz; wəz] [fɪfti:n] [maɪlz] [ə'weɪ] ; [aɪ 'ti:] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ][rɑ:ft][ɒn][ðə; ði] [si:] ,
I suppose Dungeness was fifteen miles away ; it lay like a raft on the sea ,
我 认为 邓杰内斯 曾是 十五 英里 离开 ; 它 躺 喜欢 一个 筏 在 这 海 ;
我猜想邓杰内斯距离这里大约十五英里；它像一艘漂浮在海上的木筏。

[ænd; ɐnd] ['fɑ:ðə(r)] ['westwəd] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [baɪ] ['heɪstɪŋz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
and farther westward were the hills by Hastings under the setting sun .
和 更远 向西 是 这 丘陵 经过 黑斯廷斯 在下面 这 环境 太阳 .
再往西走，就是夕阳西下时黑斯廷斯附近的群山。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hʌŋ] [kləʊz][ænd; ɐnd][klɪə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['feɪdɪd][ænd; ɐnd] [ləʊ] ,
Sometimes they hung close and clear , sometimes they were faded and low ,
有时 他们 悬挂 关闭 和 清除 , 有时 他们 是 褪色 和 低的 ,
有时它们清晰地挂在高处，有时它们黯淡地挂在低处。

[ænd; ɐnd]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [tʊk] [ðem; ðəm] [kli:n] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
and often the drift of the weather took them clean out of sight .
和 经常 这 漂移 的 这 天气 采取 他们 干净的 出去 的 视线 .
而且，天气的变化常常将它们带离视线。

[ænd; ɐnd][ɔ:l][ðə; ði]['nɪərə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ma:f] [wɜ:(r); wə(r)] [leɪst] [ænd; ɐnd] [lɪt] [baɪ] ['dɪtʃɪz]
And all the nearer parts of the marsh were laced and lit by ditches
和 全部 这 更近 部分 的 这 沼泽 是 系带 和 点燃 经过 沟渠
[ænd; ɐnd][kə'hænz] .
and canals .
和 运河 .
沼泽地的近处都遍布着沟渠和运河，并有灯光照明。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ai] [wɜ:kt] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['skaɪlaɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [krest] ,
The window at which I worked looked over the skyline of this crest ,
这 窗户 在 哪个 我 工作 看起来 超过 这 天际线 的 这 波峰 ,
我工作的那扇窗户正对着这座山峰的天际线。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðɪs] ['wɪndəʊ] [ðæt] [ai][fɜ:st] [set] [aɪz] [ɒn]['keɪvɔ:r] .
and it was from this window that I first set eyes on Cavor .
和 它 曾是 从 这 窗户 那 我 第一的 放 眼睛 在 卡沃尔 .
正是从这扇窗户，我第一次看到了卡沃尔。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [maɪ][sə'hɑ:riəʊ] ,
It was just as I was struggling with my scenario ,
它 曾是 只是 作为 我 曾是 挣扎 和 我的 设想 ,
正当我为我的处境苦恼时，

['həʊldɪŋ] [daʊn] [maɪ][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [fɪə(r)] [hɑ:d] [wɜ:k] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
holding down my mind to the sheer hard work of it ,
保持 向下 我的 头脑 到 这 透明 难的 工作 的 它 ,
让我全神贯注于这项艰巨的工作，

[ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈnʌf] [hiː; hi] [əˈrestɪd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] .
and naturally enough he arrested my attention .
和 自然 足够的 他 被捕 我的 注意力 .

自然而然地，他吸引了我的注意。

[ðə; ði][sʌn][hæd; həd][set] , [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [trænˈkwɪləti] [bʌ; əv] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] ,
The sun had set , the sky was a vivid tranquillity of green and yellow ,
这 太阳 有 放 , 这 天空 曾是 一个 生动 宁静 的 绿色的 和 黄色的 ,
太阳已经落山，天空呈现出一片生机勃勃的绿色和黄色，宁静祥和。

[ænd; ənd] [əˈɡenst] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [blæk] — [ðə; ði] [ˈɒdɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡə(r)] .
and against that he came out black — the oddest little figure .
和 反对 那 他 来了 出去 黑色的 — 这 最奇怪的 小的 数字 .

而与之形成鲜明对比的是，他却变成了黑人——一个非常古怪的小人物。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈɔːt] , [raʊnd] - [ˈbɒdɪd] , [θɪn] - [legd] [ˈlɪt(ə)l][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒʒːki] [ˈkwɒləti] [ɪn]
He was a short , round - bodied , thin - legged little man , with a jerky quality in
他 曾是 一个 短的 , 圆形的 - 有形的 , 薄的 - 腿 小的 男人 , 和 一个 肉干 质量 在
[hɪz; ɪz] [ˈməʊʃənz] ;
his motions ;
他的 运动 ;

他身材矮小，圆滚滚的，腿很细，动作有些僵硬。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [kləʊð] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] [kæp] ,
he had seen fit to clothe his extraordinary mind in a cricket cap ,
他 有 已见 合身 到 衣服 他的 非凡的 头脑 在 一个 蟋蟀 帽 ,

他觉得用一顶板球帽来遮掩他非凡的才智是合适的。

[æn; ən] [ˈəʊvəkəʊt] , [ænd; ənd] [ˈsaɪklɪŋ] [ˈnɪkəbɒkəz] [ænd; ənd] [ˈstɒkɪŋz] .
an overcoat , and cycling knickerbockers and stockings .
一个 大衣 , 和 骑自行车 尼克博克 和 长筒袜 .

一件大衣，骑行灯笼裤和长筒袜。

[waɪ] [hiː; hi][dɪd][səʊ][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ˈnevə(r)] [ˈsaɪklɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][ˈnevə(r)]
Why he did so I do not know , for he never cycled and he never
为什么 他 做过 所以 我 做 不是 知道 , 为了 他 绝不 循环 和 他 绝不
[pleɪd] [ˈkrɪkɪt] .
played cricket .
玩 蟋蟀 .

我不知道他为什么这样做，因为他从不骑自行车，也从不打板球。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːˈtʃuːɪtəs] [kənˈkʌrəns] [bʌ; əv] [ˈɡɑːmənts] , [əˈraɪzɪŋ] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] .
It was a fortuitous concurrence of garments , arising I know not how .
它 曾是 一个 偶然 一致 的 服装 , 产生 我 知道 不是 如何 .

这是一系列服装的偶然巧合，至于如何产生的，我也不得而知。

[hiː; hi] [dʒesˈtɪkjuleɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [dʒʒːk] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈbəʊt][ænd; ənd]
He gesticulated with his hands and arms , and jerked his head about and
他 做手势 和 他的 双手 和 武器 , 和 猛地一抖 他的 头 关于 和
[bʌzd] .
buzzed .
嗡嗡作响 .

他挥舞着双手和手臂，猛地甩头，发出嗡嗡声。

[hiː; hi] [bʌzd] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈlektɪk] .
He buzzed like something electric .
他 嗡嗡作响 喜欢 某物 电的 .

他浑身嗡嗡作响，像触电了一样。

[juː; jʊ][ˈnevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [ˈbʌzɪŋ] .
You never heard such buzzing .
你 绝不 听到 这样的 嗡嗡声 .

你从未听过这样的嗡嗡声。

[ænd; ʌnd][ˈevə(r)][ænd; ʌnd] [əˈgen] [hiː; hi] [kliəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [nɔɪz] .
And ever and again he cleared his throat with a most extraordinary noise .
和 曾经 和 再次 他 已清除 他的 喉 和 一个 最多 非凡的 噪音 .
他时不时地清清嗓子，发出一种非常特别的声音。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [reɪn] ,
There had been rain ,
那里 有 到过 雨 ,
下过雨。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [spæzˈmɒdɪk] [wɔːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒz; wəz] [ɪnˈhɑːnst] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪkˈstriːm] [ˈslɪpərɪnɪs]
and that spasmodic walk of his was enhanced by the extreme slipperiness
和 那 痉挛性的 走 的 他的 曾是 增强型 经过 这 极端 滑溜溜的
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfʊtpɑːθ] .
of the footpath .
的 这 人行道 .
而人行道的极度湿滑更加剧了他那断断续续的行走姿势。

[ɪgˈzæktli][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][sʌn] [hiː; hi] [stɒpt] , [ˈpɒld] [aʊt][ə; eɪ] [wɒtʃ] , [ˈhezɪteɪtɪd] .
Exactly as he came against the sun he stopped , pulled out a watch , hesitated .
确切地 作为 他 来了 反对 这 太阳 他 停止 , 拉 出去 一个 手表 , 犹豫了一下 .
当他迎着太阳走来时，他停了下来，掏出一块手表，犹豫了一下。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kənˈvʌlsɪv] [ˈdʒestʃə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ʌnd] [rɪˈtriːtɪd] [wɪð] [ˈevrɪ]
Then with a sort of convulsive gesture he turned and retreated with every
然后 和 一个 种类 的 痉挛 手势 他 转向 和 撤退 和 每一个
[ˌmænɪfeɪˈsteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [heɪst] ,
manifestation of haste ,
表现 的 匆忙 ,
然后他猛地一抽搐，转身就跑，动作极其急促。

[nəʊ][lɒŋɡə(r)] [dʒeɪˈstɪkjʊleɪtɪŋ] ,
no longer gesticulating ,
不 更长 做手势 ,
不再做手势，

[bʌt; bət] [ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [ˈæmplɪ] [straɪdɪz] [ðæt] [ʃəʊd] [ðə; ðɪ] [ˈrelətɪvli] [lɑːdʒ] [saɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] —
but going with ample strides that showed the relatively large size of his feet —
但 去 和 充足 步幅 那 显示 这 相对地 大的 尺寸 的 他的 脚 —
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
they were ,
他们 是 ,
但他迈着大步走来，显露出他相对较大的脚——的确如此。

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] , [grəʊˈteskli] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ɪn] [saɪz] [baɪ] [ədˈhiːsɪv] [kleɪ] — [tuː; tə][ðə; ðɪ] [best] [ˈpɒsəb(ə)]
I remember , grotesquely exaggerated in size by adhesive clay — to the best possible
我 记住 , 怪诞地 夸张的 在 尺寸 经过 粘合剂 黏土 — 到 这 最好的 可能的
[ədˈvɑːntɪdʒ] .
advantage .
优势 .
我记得，用粘性粘土将其尺寸夸张地放大——达到了最佳效果。

[ðɪs] [əˈkɜːd] [ɒn][ðə; ðɪ] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈsɒdʒən] ,
This occurred on the first day of my sojourn ,
这 发生 在 这 第一的 天 的 我的 旅居 ,
这件事发生在我旅居的第一天。

[wen] [maɪ] [pleɪ] - ['raɪtɪŋ] ['enədʒi] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'ɡɑːdɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt]
when my play - writing energy was at its height and I regarded the incident
什么时候 我的 玩 - 写作 活力 曾是 在 它是 高度 和 我 认为 这 事件
['sɪmplɪ] [æz; əz][æn; ən] [ə'hʌŋɪŋ] [dɪ'strækʃn] — [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] .
simply as an annoying distraction — the waste of five minutes .
简单地 作为 一个 恼人的 分心 — 这 浪费 的 五 分钟 .

当时我的剧本创作热情正处于巅峰，我把这件事仅仅看作是一件令人恼火的干扰——浪费了五分钟。

[aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ][sə'naːrɪəʊ] .
I returned to my scenario .
我 返回 到 我的 设想 .

我回到了我的场景。

[bʌt; bət] [wen] [nekst] ['iːvɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)lɪ] [prɪ'sɪz(ə)n] ,
But when next evening the apparition was repeated with remarkable precision ,
但 什么时候 下一个 晚上 这 幻影 曾是 重复 和 卓越 精确 ,
[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] ['iːvɪŋɪŋ] ,
and again the next evening ,
和 再次 这 下一个 晚上 ,

但第二天晚上，同样的幻象以惊人的精准度再次出现，第三天晚上又一次出现。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['evri] ['iːvɪŋɪŋ] [wen] [reɪn][wɒz; wəz][nɒt] ['fɔːlɪŋ] , [kɒns(ə)n'treɪ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði]
and indeed every evening when rain was not falling , concentration upon the
和 的确 每一个 晚上 什么时候 雨 曾是 不是 坠落 , 专注 之上 这
[sə'naːrɪəʊ] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)lɪ] ['efət] .
scenario became a considerable effort .
设想 成为 一个 大量 努力 .

事实上，每天晚上不下雨的时候，集中精力想象场景就成了一件相当费力的事。

" [kən'faʊnd] [ðə; ði][mæn] , " [aɪ] [sed] , " [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
" Confound the man , " I said , " one would think he was learning to be a
" 混杂 这 男人 , " 我 说 , " 一 会 思考 他 曾是 学习 到 是 一个
[ˌmæriə'net] !
marionette !
木偶 !

“真让人无语，”我说，“人们会以为他是在学习如何当木偶呢！ ”

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['iːvɪŋɪz] [aɪ][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm] ['prɪti] ['hɑːtɪli] .
" and for several evenings I cursed him pretty heartily .
" 和 为了 一些 晚上 我 被诅咒的 他 漂亮的 衷心地 .

“接下来的几个晚上，我狠狠地咒骂了他。”

[ðen] [maɪ] [ə'noʊəns] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][kɪjʊəri'ɒsəti] .
Then my annoyance gave way to amazement and curiosity .
然后 我的 烦恼 给予 方式 到 惊愕 和 好奇心 .

随后，我的恼怒变成了惊奇和好奇。

[waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn][duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] ?
Why on earth should a man do this thing ?
为什么 在 地球 应该 一个 男人 做 这 事物 ?

一个人究竟为什么要做这种事？

[ɒn][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['iːvɪŋɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][aɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋɡə(r)] ,
On the fourteenth evening I could stand it no longer ,
在 这 第十四 晚上 我 可以 站立 它 不 更长 ,

到了第十四天晚上，我再也无法忍受了。

[ænd; ənd][səʊ] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ə'priəd] [ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] [frentʃ] ['windəʊ] , [krɒst] [ðə; ði]
and so soon as he appeared I opened the french window , crossed the
和 所以 很快 作为 他 出现 我 打开 这 法语 窗户 , 交叉 这
[və'reændə] ,
verandah ,
阳台 ,

他一出现，我就打开落地窗，穿过走廊。

[ænd; ənd][dar'ektɪd] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hi:; hi] [ɪn'veəriəbli] [stɒpt] .
and directed myself to the point where he invariably stopped .
和 指导 我 到 这 观点 在哪里 他 总是 停止 .
然后我朝着他每次都会停下来的地方走去。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [aʊt] [æz; əz][ai] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm] .
He had his watch out as I came up to him .
他 有 他的 手表 出去 作为 我 来了 向上 到 他 .
我走近他时，他警惕地观察着。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃʌbi] ,
He had a chubby ,
他 有 一个 胖乎乎的 ,
他有点胖乎乎的，

[ru:bɪkənd] [feɪs] [wɪð] ['redɪʃ] [braʊn] [aɪz] — ['pri:vɪəsli] [ai][hæd; həd] [si:n] [hɪm] ['əʊnli] [ə'genst] [ðə; ði]
rubicund face with reddish brown eyes — previously I had seen him only against the
红润的 脸 和 微红 棕色的 眼睛 — 之前 我 有 已见 他 仅有的 反对 这
[laɪt] .
light .
光 .
他有着红润的脸庞和红棕色的眼睛——以前我只在逆光下见过他。

" [wʌn] ['məʊmənt] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ai][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] .
" One moment , sir , " said I as he turned .
" — 片刻 , 先生 , " 说 我 作为 他 转向 .
“稍等片刻，先生，”我说道，他随即转过身去。

[hi:; hi] [steəd] .
He stared .
他 凝视 .
他愣住了。

" [wʌn] ['məʊmənt] , " [hi:; hi] [sed] , " ['sɜ:t(ə)nli] .
" One moment , " he said , " certainly .
" — 片刻 , " 他 说 , " 当然 .
“稍等片刻，”他说，“当然。”

[ɔ:(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][lɒŋgə(r)] ,
Or if you wish to speak to me for longer ,
或者 如果 你 希望 到 说话 到 我 为了 更长 ,
或者，如果您想和我多聊一会儿，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] ['ɑ:skɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] — [ɔ:(r); jə(r)]['məʊmənt][ɪz] [ʌp] — [wʊd] [aɪ 'ti:] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ]
and it is not asking too much — your moment is up — would it trouble you
和 它 是 不是 问 也 很多 — 你的 片刻 是 向上 — 会 它 麻烦 你
[tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'i:] ? "
to accompany me ? "
到 陪伴 我 ? "
这要求并不过分——你的机会已经到了——你介意陪我一起走吗？

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] , " [sed] [ai] , ['pleɪsɪŋ] [maɪ'self] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" Not in the least , " said I , placing myself beside him .
" 不是 在 这 至少 , " 说 我 , 放置 我 旁 他 .
“一点也不，”我说着，在他身边坐了下来。

“ [maɪ][ˈhæbɪts][ɑː(r); ə(r)][ˈregjələ(r)] .
“ **My habits are regular** .
“ 我的 习惯 是 常规的 ”

“我的生活习惯很规律。”

[maɪ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈɪntəkoʊ:s] — [ˈlɪmɪtɪd] . “
My time for intercourse — limited . “
我的 时间 为了 交往 — 有限的 ”

我的性生活时间——有限。

“ [ðɪs] , [aɪ][prɪˈzju:m] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ˈeksəsaɪz] ? “
“ **This , I presume , is your time for exercise ?** “
“ 这 , 我 估 , 是 你的 时间 为了 锻炼 ? ”

“我猜，这是你的锻炼时间吧？”

“ [aɪˈtiː][ɪz] .
“ **It is** .
“ 它 是 ”

“这是。

[aɪ][kʌm][hɪə(r)][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][ˈsʌnset] . “
I come here to enjoy the sunset . “
我 来 这里 到 享受 这 日落 ”

我来这里是为了欣赏日落。

“ [juː; jʊ][doʊnt] . “
“ **You don't** . “
“ 你 不 ”

“你没有。”

“ [sɜː(r)] ? “
“ **Sir ?** “
“ 先生 ? ”

“先生？ ”

“ [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː] . “
“ **You never look at it** . “
“ 你 绝不 看 在 它 ”

你从来不看它。

“ [ˈnevə(r)] [lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː] ? “
“ **Never look at it ?** “
“ 绝不 看 在 它 ? ”

“从来不看吗？”

“ [nəʊ] . [aɪv] [wɒtʃt] [juː; jʊ] [θɜːˈtiːn] [naɪts] , [ænd; ænd][nɒt] [wʌns][hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
“ **No . I've watched you thirteen nights , and not once have you looked at the**
“ 不 : 我已经 观看 你 十三 夜晚 , 和 不是 一次 有 你 看起来 在 这
[ˈsʌnset] — [nɒt] [wʌns] .
sunset — not once .
日落 — 不是 一次 ”

“不。我观察了你十三晚，你一次也没有看过日落——一次也没有。”

“ [hiː; hi] [ˈnɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [laɪk] [wʌn] [huː] [ɪnˈkaʊntəz] [ə; eɪ][ˈprɒbləm] .
“ **He knitted his brows like one who encounters a problem** .
“ 他 针织 他的 眉毛 喜欢 — WHO 遭遇 一个 问题 ”

他皱起了眉头，就像遇到了问题一样。

“ [wel] , [aɪ][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] — [ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] — [aɪ][gəʊ] [əˈlɒŋ] [ðɪs] [pɑːθ] ,
“ **Well , I enjoy the sunlight — the atmosphere — I go along this path** ,
“ 出色地 , 我 享受 这 阳光 — 这 气氛 — 我 去 沿着 这 小路 ,

“嗯，我喜欢阳光——喜欢这里的氛围——我沿着这条路走，

[θru:] [ðæt] [gert] " — [hi; hi] [dʒɜ:k] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] — " [ænd; ənd] [raʊnd] — "
through that gate " — he jerked his head over his shoulder — " and round — "
通过 那 门 " — 他 猛地一抖 他的 头 超过 他的 肩膀 — " 和 圆形的 — "

“穿过那扇门”——他猛地回头看了一眼——“然后绕到——”

" [ju;; jʊ][doʊnt] .
" **You don't** .
" 你 不 .

“你没有。”

[ju;; jʊ][ˈnevə(r)][hæv; həv] [bi:n] .
You never have been .
你 绝不 有 到过 .

你从来就不是。

[ɪts] [ɔ:l] [ˈnɒns(ə)ns] .
It's all nonsense .
它是 全部 废话 .

这一切都是无稽之谈。

[ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [wei] .
There isn't a way .
那里 不是 一个 方式 .

没有办法。

[tu;; tə] - [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] — "
To - night for instance — "
到 - 夜晚 为了 实例 — "

例如今晚——”

" [əʊ] ! [tu;; tə] - [naɪt] !
" **Oh ! to - night !**
" 哦 ! 到 - 夜晚 !

“哦！今晚！

[let] [lem 'i:] [si:] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ][dʒʌst][glɑ:ns, glæns][æt; ət][maɪ] [wɒt] ,
I just glanced at my watch ,
我 只是 瞥了一眼 在 我的 手表 ,

我瞥了一眼手表，

[sɔ:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [aʊt] [dʒʌst] [θri:] ['mɪnɪts] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [hɑ:f] - ['aʊə(r)] ,
saw that I had already been out just three minutes over the precise half - hour ,
锯 那 我 有 已经 到过 出去 只是 三 分钟 超过 这 精确的 一半 - 小时 ,

我发现自己出门的时间比半小时整整晚了三分钟。

[dɪ'saɪdɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [taɪm] [tu;; tə][gəʊ] [raʊnd] , [tɜ:nd] — "
decided there was not time to go round , turned — "
决定 那里 曾是 不是 时间 到 去 圆形的 , 转向 — "

他觉得没时间绕路了，于是转身——”

" [ju;; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [du;; də] .
" **You always do** .
" 你 总是 做 .

你总是这样。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æ̣t; ə̣t][em 'i:] — [rɪ'flektɪd] .
“ **He looked at me — reflected** .
“ 他 看起来 在 我 — 反映 .

他看着我，若有所思。

“ [pə'hæps] [ai][du:; də] , [naʊ] [ai] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ai 'ti:] .
“ **Perhaps I do , now I come to think of it** .
“ 也许 我 做 , 现在 我 来 到 思考 的 它 .

“现在想想，也许我确实是。”

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ai 'ti:][ju:; jʊ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] ? “
But what was it you wanted to speak to me about ? “
但 什么 曾是 它 你 通缉 到 说话 到 我 关于 ? ”

但你想跟我谈什么呢？

“ [waɪ] , [ðɪs] ! “
“ **Why , this !** “
“ 为什么 , 这 ! ”

“为什么，是这个！ ”

“ [ðɪs] ? “
“ **This ?** “
“ 这 ? ”

“这？ ”

“ [jes] . [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də][ai 'ti:] ?
“ **Yes . Why do you do it ?**
“ 是的 . 为什么 做 你 做 它 ?

“是的。你为什么要这样做？ ”

[ˈevri] [naɪt] [ju:; jʊ] [kʌm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] — “
Every night you come making a noise — “
每一个 夜晚 你 来 制作 一个 噪音 — ”

你每晚都来制造噪音——”

“ [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ? “
“ **Making a noise ?** “
“ 制作 一个 噪音 ? ”

“你在制造噪音吗？ ”

“ [laɪk] [ðɪs] .
“ **Like this** .
“ 喜欢 这 .

“像这样。

“ [ai] [ɪ'mɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbʌzɪŋ] [nɔɪz] .
“ **I imitated his buzzing noise** .
“ 我 模仿 他的 嗡嗡声 噪音 .

我模仿了他的嗡嗡声。

[hi:; hi] [lʊkt] [æ̣t; ə̣t][em 'i:] , [ænd; ənd][ai 'ti:][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðə; ðɪ] [ˈbʌzɪŋ] [ə'weɪkənd] [dɪs'teɪst] .
He looked at me , and it was evident the buzzing awakened distaste .
他 看起来 在 我 , 和 它 曾是 明显 这 嗡嗡声 觉醒 厌恶 .

他看了我一眼，很明显，嗡嗡声唤起了他的厌恶感。

“ [du:; də][ai][du:; də] [ðæt] ?
“ **Do I do that ?**
“ 做 我 做 那 ?

“我该那样做吗？ ”

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [ˈevri] [ˈblesɪd; blest] [ˈiːvniŋ] . ”
“ **Every blessed evening** . ”
“ 每一个 蒙福 晚上 . ”

“每个美好的夜晚。”

“ [aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdiə] .
“ **I had no idea** .
“ 我 有 不 主意 .

我完全不知道。

“ [hiː; hi] [stɒpt] [ded] .
“ **He stopped dead** .
“ 他 停止 死的 .

他突然停住了。

[hiː; hi] [rɪˈɡɑːdɪd] [em ˈiː] [ˈɡreɪvli] .
He regarded me gravely .
他 认为 我 严重地 .

他神情严肃地看着我。

“ [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fɔːmd] [ə; eɪ][ˈhæbɪt] ? ”
“ **Can it be** , ” **he said** , “ **that I have formed a Habit** ? ”
“ 能 它 是 , ” 他 说 , “ 那 我 有 形成 一个 习惯 ? ”

“难道,”他说,“我已经养成了一个习惯?”

“ [wel] , [aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
“ **Well , it looks like it** .
“ 出色地 , 它 看起来 喜欢 它 .

“嗯,看起来是这样。”

[ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] ?
Doesn't it ?
不 它 ?

难道不是吗?

“ [hiː; hi] [ˈpʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈləʊə(r)][lɪp] [brɪˈtwiːn] [ˈfɪŋɡə(r)][ænd; ənd] [θʌm] .
“ **He pulled down his lower lip between finger and thumb** .
“ 他 拉 向下 他的 降低 唇 之间 手指 和 拇指 .

他用拇指和食指拉下下唇。

[hiː; hi] [rɪˈɡɑːdɪd] [ə; eɪ] [ˈpʌd(ə)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He regarded a puddle at his feet .
他 认为 一个 水坑 在 他的 脚 .

他看着脚边的水洼。

“ [maɪ][maɪnd][ɪz] [mʌt] [ˈɒkjupaɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **My mind is much occupied** , ” **he said** .
“ 我的 头脑 是 很多 占领 , ” 他 说 .

“我心事重重,”他说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] !
“ **And you want to know why** !
“ 和 你 想 到 知道 为什么 !

你想知道为什么吗!

[wel] , [sɜː(r)] ,
Well , sir ,
出色地 , 先生 ,

先生,好的。

[aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [nɒt] [ˈəʊnli][duː; də][aɪ][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ][duː; də] [ðɪːz] [θɪŋz] ,
I can assure you that not only do I not know why I do these things ,
我 能 保证 你 那 不是 仅有的 做 我 不是 知道 为什么 我 做 这些 事物 ,

我可以向你保证,我不仅不知道我为什么会做这些事,

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][ˈi:v(ə)n] [nəʊ] [ai][dɪd][ðem; ðəm] .

but I did not even know I did them .
但 我 做过 不是 甚至 知道 我 做过 他们 .

但我甚至不知道我做过这些事。

[kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] , [aɪ ˈti:] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ; [ai][ˈnevə(r)][hæv; həv] [bi:n] [bɪˈjɒnd] [ðæt] [fi:ld] . .
Come to think , it is just as you say ; I never have been beyond that field . .
来 到 思考 , 它 是 只是 作为 你 说 ; 我 绝不 有 到过 超过 那 场地 . .

. .
: :
. .

仔细想想，正如你所说；我从未涉足过那个领域之外.....

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [θɪŋz] [əˈnɔɪ] [ju:; jʊ] ?

And these things annoy you ?
和 这些 事物 烦人 你 ?

这些事让你烦恼吗？

" [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [ai][wɒz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈlent] [təˈwɔ:dz] [hɪm] .
" For some reason I was beginning to relent towards him .
" 为了 一些 原因 我 曾是 开始 到 屈服 向 他 .

“不知为何，我开始对他心软了。”

" [nɒt] [əˈnɔɪ] , " [ai] [sed] .
" Not annoy , I said .
" 不是 烦人 , " 我 说 .

“别惹人烦，”我说。

" [bʌt; bət] — [ɪˈmædʒɪn] [jɔ:ˈself] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] ! "
" But — imagine yourself writing a play ! "
" 但 — 想象 你自己 写作 一个 玩 ! "

“但是——想象一下你在写剧本！ ”

" [ai] [ˈkʊd(ə)nt] . "
" I couldn't . "
" 我 不能 . "

“我做不到。”

" [wel] , [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ni:dz] [kɒns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] . "
" Well , anything that needs concentration . "
" 出色地 , 任何事物 那 需求 专注 . "

“嗯，任何需要集中注意力的事情。”

" [ɑ:] ! " [hi:; hi] [sed] , " [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [ænd; ənd] [ˈmediteɪt] .
" Ah ! he said , of course , and meditated .
" 啊 ! " 他 说 , " 的 课程 , " 和 冥想 .

“啊！”他说，“当然了，”然后沉思起来。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [ˈeləkwənt] [ɒv; əv] [dɪˈstres] , [ðæt] [ai] [rɪˈlentɪd] [stɪl] [mɔ:(r)] .
His expression became so eloquent of distress , that I relented still more .
他的 表达 成为 所以 雄辩 的 痛苦 , 那 我 让步 仍然 更多的 .

他脸上痛苦的表情如此生动，以至于我更加心软了。

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ə'greɪ(ə)n] [ɪn] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [hi:; hi]
there is a touch of aggression in demanding of a man you don't know why he
那里 是 一个 触碰 的 侵略 在 要求 的 一个 男人 你 不 知道 为什么 他
[hʌmz] [ɒn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['fɒtpɑ:θ] .
hums on a public footpath .
嗡嗡声 在 一个 民众 人行道 .

质问一个你不知道为什么在人行道上哼歌的男人，这其中带有一丝攻击性。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [hi:; hi] [sed] ['wi:kli] , " [ɪts] [ə; eɪ][hæbɪt] . "
" You see , " he said weakly , " it's a habit . "
" 你 看 , " 他 说 弱 , " 它是 一个 习惯 . "

"你看,"他虚弱地说, "这是一种习惯."

" [əʊ] , [aɪ] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] . "
" Oh , I recognise that . "
" 哦 , 我 认出 那 . "

"哦, 我认得出来。"

" [aɪ][mʌst; məst] [stop] [aɪ 'ti:] . "
" I must stop it . "
" 我 必须 停止 它 . "

我必须阻止它。

" [bʌt; bət] [nɒt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [pʊts] [ju:; jʊ] [aʊt] . "
" But not if it puts you out . "
" 但 不是 如果 它 放置 你 出去 . "

但如果这让你出局, 那就另当别论了。

[ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [aɪ][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] — [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪbəti] . "
After all , I had no business — it's something of a liberty . "
后 全部 , 我 有 不 商业 — 它是 某物 的 一个 自由 . "

毕竟, 我本来就没这个资格——这多少算是一种自由吧。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] , " [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] . "
" Not at all , sir , " he said , " not at all . "
" 不是 在 全部 , 先生 , " 他 说 , " 不是 在 全部 . "

"完全没有, 先生,"他说, "完全没有。"

[aɪ][eɪ 'em] ['ɡreɪtli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I am greatly indebted to you .
我 是 非常 负债累累 到 你 .

我非常感激你。

[aɪ][ʊd; ʃəd] [ɡɑ:d] [maɪ'self] [ə'ɡenst] [ði:z] [θɪŋz] .
I should guard myself against these things .
我 应该 警卫 我 反对 这些 事物 .

我应该提防这些事情。

[ɪn][ˈfju:tʃə(r)][aɪ] [wɪl] .
In future I will .
在 未来 我 将要 .

将来我会的。

[kʊd; kəd][aɪ] [ˈtrʌb(ə)] [ju:; jʊ] — [wʌns] [ə'gen] ?
Could I trouble you — once again ?
可以 我 麻烦 你 — 一次 再次 ?

我可以再麻烦您一次吗?

[ðæt] [nɔɪz] ? "
That noise ? "
那 噪音 ? "

那是声音吗?

[aɪ] [reɪzd] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['iːvniŋ] .
I raised my hat and wished him a good evening .
我 提高 我的 帽子 和 希望 他 一个 好的 晚上 .

我脱帽致敬，祝他晚上愉快。

[hiː; hi] [rɪˈspɒndɪd] [kənˈvʌlsɪvli] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [went] [ˈaʊə(r)] [weɪz] .
He responded convulsively , and so we went our ways .
他 回应 痉挛地 , 和 所以 我们 去 我们的 方式 .

他剧烈抽搐了一下，于是我们各自散去。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [staɪl] [aɪ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [riˈsiːdɪŋ] ['fɪɡə(r)] .
At the stile I looked back at his receding figure .
在 这 风格 我 看起来 后退 在 他的 消退 数字 .

走到栅栏边，我回头望着他渐渐远去的背影。

[hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [rɪˈmɑːkəbli] , [hiː; hi] [siːmd] [lɪmp] , ['ʃrʌŋkən] .
His bearing had changed remarkably , he seemed limp , shrunken .
他的 轴承 有 已更改 非常 , 他 似乎 跛行 , 缩小 .

他的姿态发生了显著变化，看起来软绵绵的，萎靡不振。

[ðə; ðɪ][ˈkɒntrɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)] [dʒeˈstɪkjʊleɪtɪŋ] , - [self] [tʊk] [em 'iː][ɪn][sʌm; səm] [əbˈsɜːd]
The contrast with his former gesticulating , zuzzoing self took me in some absurd
这 对比 和 他的 以前的 做手势 , - 自己 采取 我 在 一些 荒诞

[wei] [æz; əz] [pəˈθetɪk] .
way as pathetic .
方式 作为 可怜的 .

与他以前手舞足蹈、叽叽喳喳的样子相比，他现在的样子让我觉得很可悲，这真是荒谬至极。

[aɪ] [wɒtʃt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
I watched him out of sight .
我 观看 他 出去 的 视线 .

我目送他消失在视线之外。

[ðen] ['wɪʃɪŋ] ['veri] ['hɑːtɪli] [aɪ][hæd; həd] [kept] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] ,
Then wishing very heartily I had kept to my own business ,
然后 祝 非常 衷心地 我 有 保留 到 我的 自己的 商业 ,

当时我真心希望自己当初没有管好自己的事。

[aɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][maɪ] [ˈbʌŋɡələʊ] [ænd; ənd][maɪ] [pleɪ] .
I returned to my bungalow and my play .
我 返回 到 我的 平房 和 我的 玩 .

我回到了我的小屋，继续我的游戏。

[ðə; ðɪ][nekst] ['iːvniŋ] [aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] , [nɔː(r)][ðə; ðɪ][nekst] .
The next evening I saw nothing of him , nor the next .
这 下一个 晚上 我 锯 没有什么 的 他 , 也不 这 下一个 .

第二天晚上我没见到他，第三天晚上也没见到。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] [maɪnd] ,
But he was very much in my mind ,
但 他 曾是 非常 很多 在 我的 头脑 ,

但他一直萦绕在我的脑海里。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæd; həd] [əˈkɜːd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsentɪˈment(ə)] ['kɒmɪk] ['kærəktə(r)] [hiː; hi]
and it had occurred to me that as a sentimental comic character he
和 它 有 发生 到 我 那 作为 一个 感伤的 漫画 特点 他

[maɪt] [sɜːv] [ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)] ['pɜːpəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][maɪ] [plɒt] .
might serve a useful purpose in the development of my plot .
可能 服务 一个 有用 目的 在 这 发展 的 我的 阴谋 .

我当时想到，作为一个感伤的喜剧人物，他或许能在我的情节发展中发挥有益的作用。

[ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [hi;; hi] [kɔ:ld] [ə'pɒn][em 'i:] .

The third day he called upon me .
这 第三 天 他 称为 之上 我 .

第三天他来找我。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tu;; tə] [θɪŋk] [wɒt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm] .

For a time I was puzzled to think what had brought him .
为了 一个 时间 我 曾是 困惑 到 思考 什么 有 带来 他 .

我一时之间很困惑，不知道是什么把他带来了。

[hi;; hi] [meɪd] [ɪn'dɪfrənt] [kɒnvə'seɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ði][məʊst][fɔ:m(ə)l] [wei] , [ðen] [ə'brʌptli] [hi;; hi] [keɪm]

He made indifferent conversation in the most formal way , then abruptly he came
他 制成 冷漠 对话 在 这 最多 正式的 方式 , 然后 突然 他 来了

[tu;; tə] ['bɪznəs] .

to business .
到 商业 .

他用最正式的方式漫不经心地交谈了几句，然后突然就谈起了正事。

[hi;; hi] ['wɒntɪd] [tu;; tə] [baɪ] [em 'i:] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['bʌŋɡələʊ] .

He wanted to buy me out of my bungalow .
他 通缉 到 买 我 出去 的 我的 平房 .

他想买下我的平房。

“ [ju;; jʊ] [si:] , ” [hi;; hi] [sed] , “ [ai][dɒʊnt] [bleɪm] [ju;; jʊ][ɪn][ðə; ði] [li:st] , [bʌt; bət] [ju:v] [dɪ'strɔɪd] [ə; ei]

“ You see , ” he said , “ I don't blame you in the least , but you've destroyed a
“ 你 看 , ” 他 说 , “ 我 不 责备 你 在 这 至少 , 但 你已经 损毁 一个

[hæbɪt] ,

habit ,
习惯 ,

“你看,”他说,“我一点也不怪你，但你毁掉了一个习惯。”

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [dɪs'ɔ:gənaɪz] [maɪ] [deɪ] .

and it disorganises my day .
和 它 混乱 我的 天 .

这会打乱我一天的作息。

[aɪv] [wɔ:kt] [pɑ:st][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [j'ɪəz] — [j'ɪəz] .

I've walked past here for years — years .
我已经 步行 过去的 这里 为了 年 — 年 .

我路过这里很多年了——很多年了。

[nəʊ] [daʊt] [aɪv] [hʌmd]

No doubt I've hummed
不 怀疑 我已经 哼唱

毫无疑问，我哼过歌.....

[ju:v] [meɪd] [ɔ:l] [ðæt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

You've made all that impossible !
你已经 制成 全部 那 不可能的 !

你让这一切都不可能了！

“ [aɪ] [sə'dʒestɪd] [hi;; hi] [maɪ] [traɪ][sʌm; səm][ˈlðə(r)] [də'rek](ə)n] .

“ I suggested he might try some other direction .
“ 我 建议 他 可能 尝试 一些 其他 方向 .

我建议他可以尝试其他方向。

“ [nəʊ] .

“ No .
“ 不 .

“不。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˈləðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .
There is no other direction .
那里 是 不 其他 方向 .

没有其他方向。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] .
This is the only one .
这 是 这 仅有的 一 .

这是唯一一个。

[aɪv] [ɪn'kwaɪə] .
I've inquired .
我已经 询问 .

我已经询问过了。

[ænd; ənd] [naʊ] — [ˈevri] [ɑ:ftə'hu:n] [æt; ət][fɔ:(r)] — [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ded] [wɔ:l] . “
And now — every afternoon at four — I come to a dead wall . ”
和 现在 — 每一个 下午 在 四 — 我 来 到 一个 死的 墙 . ”

现在，每天下午四点，我都会遇到一道死路。

“ [bʌt; bət] , [maɪ][diə(r)][sɜ:(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][səʊ][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tu:; tə][ju:; jʊ] — “
“ But , my dear sir , if the thing is so important to you — ”
“ 但 , 我的 亲爱的 先生 , 如果 这 事物 是 所以 重要的 到 你 — ”

“但是，先生，如果这件事对您如此重要——”

“ [ɪts] [ˈvaɪt(ə)] .
“ It's vital .
“ 它是 必不可少的 .

“这至关重要。”

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪm] — [aɪm][æn; ən][ɪn'vestɪgeɪtə(r)] — [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [saɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜ:tʃ] .
You see , I'm — I'm an investigator — I am engaged in a scientific research .
你 看 , 我是 — 我是 一个 研究者 — 我 是 已订婚的 在 一个 科学 研究 .

你看，我——我是一名调查员——我从事科学研究。

[aɪ][lɪv; laɪv] — “ [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] .
I live — “ he paused and seemed to think .
我 居住 — “ 他 暂停 和 似乎 到 思考 .

“我活着——”他停顿了一下，似乎在思考。

“ [dʒʌst][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] , “ [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdeɪndʒərəsli] [nɪə(r)][maɪ] [aɪ] .
“ Just over there , “ he said , and pointed suddenly dangerously near my eye .
“ 只是 超过 那里 , “ 他 说 , 和 尖 突然 危险地 靠近 我的 眼睛 .

“就在那边,”他说着，突然危险地指向我的眼睛附近。

“ [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [waɪt] [ˈtʃɪmnɪz] [ju:; jʊ] [si:] [dʒʌst][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [tri:z] .
“ The house with white chimneys you see just over the trees .
“ 这 房子 和 白色的 烟囱 你 看 只是 超过 这 树木 .

“你越过树丛就能看到那栋有白色烟囱的房子。”

[ænd; ənd][maɪ] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][æb'ɪɔ:m(ə)] — [æb'ɪɔ:m(ə)] .
And my circumstances are abnormal — abnormal .
和 我的 情况 是 异常 — 异常 .

我的处境很不寻常——非常不寻常。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kəmˈpliːtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] — [ˌdemənˈstreɪʃənz] —
I am on the point of completing one of the most important — demonstrations —
我 是 在 这 观点 的 完成 一 的 这 最多 重要的 — 示威游行 —
[aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [ðæt] [hæv; həv][ˈevə(r)]
I can assure you one of the most important demonstrations that have ever
我 能 保证 你 一 的 这 最多 重要的 示威游行 那 有 曾经
[biːn] [meɪd] .
been made .
到过 制成 .

我即将完成一项最重要的演示——我可以向你保证，这是有史以来最重要的演示之一。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəz] [ˈkɒnstənt] [θɔːt] , [ˈkɒnstənt] [ˈment(ə)] [iːz] [ænd; ʌnd][ækˈtɪvəti] .
It requires constant thought , constant mental ease and activity .
它 需要 持续的 想法 , 持续的 精神的 舒适 和 活动 .
它需要持续的思考、持续的精神放松和活动。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] [wɒz; wəz][maɪ] [bɪˈaɪtəst] [taɪm] ! — [ˌefəˈvesɪŋ] [wɪð] [njuː] [aɪˈdiəz] — [njuː]
And the afternoon was my brightest time ! — effervescing with new ideas — new
和 这 下午 曾是 我的 最亮的 时间 ! — 起泡的 和 新的 想法 — 新的
[pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] . “
points of view . ”
积分 的 看法 . ”

而下午是我最美好的时光！——充满了新的想法和新的观点。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [kʌm] [baɪ] [sti] ? ”
“ **But why not come by still ?** ”
“ 但 为什么 不是 来 经过 仍然 ? ”
“但为什么不过来看看呢? ”

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [ˈdɪfrənt] .
“ **It would be all different** .
“ 它 会 是 全部 不同的 .
“一切都会不一样了。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][self] - [ˈkɒnʃəs] .
I should be self - conscious .
我 应该 是 自己 - 有意识的 .
我应该感到羞愧。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] — [ˈwɒtʃɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈɪrɪteɪtɪd] — [ɪnˈsted] [ɒv; əv]
I should think of you at your play — watching me irritated — instead of
我 应该 思考 的 你 在 你的 玩 — 观看 我 受刺激 — 反而 的
[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːk] .
thinking of my work .
思维 的 我的 工作 .
我应该想想你看我演戏时一脸恼怒的样子，而不是想着我的工作。

[nəʊ] !
No !
不 !
不!

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] .
I must have the bungalow .
我 必须 有 这 平房 .
我一定要得到那栋平房。

“ [aɪ] [ˈmedɪteɪt] .
“ **I meditated** .
“ 我 冥想 .
我进行了冥想。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ˈəʊvə(r)] [ˈθlɹəli] [bɪˈfɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [dɪˈsaɪsɪv]
Naturally , I wanted to think the matter over thoroughly before anything decisive
自然 , 我 通缉 到 思考 这 事情 超过 彻底 前 任何事物 决定性
[wɒz; wəz] [sed] .
was said .
曾是 说 .

当然，在做出任何决定性决定之前，我想仔细考虑一下这件事。

[ai][wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈredi] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [ˈselɪŋ] [ˈɔːlweɪz]
I was generally ready enough for business in those days , and selling always
我 曾是 一般来说 准备好 足够的 为了 商业 在 那些 天 , 和 销售 总是
[əˈtræktɪd] [em ˈiː] ;
attracted me ;
吸引 我 ;

那时候我基本上已经做好了经商的准备，而且我一直很喜欢销售；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [ˈbʌŋɡələʊ] ,
but in the first place it was not my bungalow ,
但 在 这 第一的 地方 它 曾是 不是 我的 平房 ,
[ˈfɜːst] [ˈpleɪs] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ] [ˈbʌŋɡələʊ]
但首先，那本来就不是我的平房。

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n] [ɪf] [ai][səʊld][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ɡʊd] [praɪs][ai] [maɪt] [get] [ɪnkonˈviːnjənsd] [ɪn]
and even if I sold it to him at a good price I might get inconvenienced in
和 甚至 如果 我 卖 它 到 他 在 一个 好的 价格 我 可能 得到 不便 在
[ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ɒv; əv] [ɡʊdz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ˈəʊnə(r)][ɡɒt] [wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] ,
the delivery of goods if the current owner got wind of the transaction ,
这 送货 的 商品 如果 这 当前的 所有者 得到 风 的 这 交易 ,
[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n] [ɪf] [ai][səʊld][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ɡʊd] [praɪs][ai] [maɪt] [get] [ɪnkonˈviːnjənsd] [ɪn]
即使我以优惠的价格卖给了他，如果原所有者得知这笔交易，也可能会给货物交付带来不便。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ai][wɒz; wəz] , [wel] — [ʌndɪsˈtʃɑːdʒd] .
and in the second I was , well — undischarged .
和 在 这 第二 我 曾是 , 出色地 — 未出院 .

而第二次，我却——没有被释放。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkliəli] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ðæt] [rɪˈkwaɪəd] [ˈdelɪkət] [ˈhændlɪŋ] .
It was clearly a business that required delicate handling .
它 曾是 清楚地 一个 商业 那 必需的 精美的 处理 .

这显然是一项需要谨慎处理的生意。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈvæljuəb(ə)l] [ɪnˈvenʃ(ə)n]
Moreover , the possibility of his being in pursuit of some valuable invention
而且 , 这 可能性 的 他的 存在 在 追逐 的 一些 有价值的 发明
[ˈɔːlsəʊ] [ˈɪntrəstɪd] [em ˈiː] .
also interested me .
还 感兴趣的 我 .

此外，他可能正在追求某种有价值的发明，这一点也引起了我的兴趣。

[aɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪˈsɜːtʃ] ,
It occurred to me that I would like to know more of this research ,
它 发生 到 我 那 我 会 喜欢 到 知道 更多的 的 这 研究 ,
[aɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪˈsɜːtʃ]
我突然想到，我想了解更多关于这项研究的信息。

[nɒt] [wɪð] [ˈeni] [dɪsˈɒnɪst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
not with any dishonest intention ,
不是 和 任何 不诚实 意图 ,
[nɒt] [wɪð] [ˈeni] [dɪsˈɒnɪst] [ɪnˈtenʃ(ə)n]
并非出于任何不诚实的意图，

[bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [wɪð] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf]
but simply with an idea that to know what it was would be a relief
但 简单地 和 一个 主意 那 到 知道 什么 它 曾是 会 是 一个 宽慰
[frɒm; frəm] [pleɪ] - ['raɪtɪŋ] .
from play - writing .
从 玩 - 写作 .

但仅仅是出于一种想法，那就是知道那是什么，就能从剧本创作中解脱出来。

[aɪ] [θruː] [aʊt] ['fiːlərz] .
I threw out feelers .
我 扔 出去 触角 .

我试探了一下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɔɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
He was quite willing to supply information .
他 曾是 相当 愿意的 到 供应 信息 .

他非常乐意提供信息。

[ɪn'diːd] , [wʌns][hiː; hi][wɒz; wəz] ['feəli] [ˈʌndə(r)] [wei] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˈmɒnəlɒɡ] .
Indeed , once he was fairly under way the conversation became a monologue .
的确 , 一次 他 曾是 相当 在下面 方式 这 对话 成为 一个 独白 .

事实上，一旦他开始滔滔不绝，谈话就变成了独白。

[hiː; hi] [tɔːkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [lɒŋ] [pent] [ʌp] ,
He talked like a man long pent up ,
他 谈话 喜欢 一个 男人 长的 五角星 向上 ,

他说话的语气就像一个压抑已久的人。

[huː] [hæz; həz][hæd; həd][aɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
who has had it over with himself again and again .
WHO 有 有 它 超过 和 他自己 再次 和 再次 .

他已经反复反省过自己了。

[hiː; hi] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
He talked for nearly an hour ,
他 谈话 为了 几乎 一个 小时 ,

他讲了将近一个小时，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪti] [stɪf] [bɪt][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] .
and I must confess I found it a pretty stiff bit of listening .
和 我 必须 承认 我 成立 它 一个 漂亮的 僵硬的 少量 的 聆听 .

我必须承认，我觉得这段录音听起来相当枯燥乏味。

[bʌt; bət] [θruː] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈʌndətəʊn] [ɒv; əv][sætɪs'fæk(ə)n][wʌn] [fiːlz] [wen] [wʌn]
But through it all there was the undertone of satisfaction one feels when one
但 通过 它 全部 那里 曾是 这 底色 的 满意 一 感觉 什么时候 一

[ɪz] [nɪ'glektɪŋ] [wɜːk] [wʌn][hæz; həz][set] [wʌn'self] .
is neglecting work one has set oneself .
是 疏忽 工作 一 有 放 自己 .

但贯穿始终的是一种满足感，这种满足感来自于忽略了自己设定的工作。

['djʊərəɪŋ] [ðæt] [fɜːst] ['ɪntəvjuː] [aɪ] ['gæðəd] ['veri] ['lɪt(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
During that first interview I gathered very little of the drift of his work .
期间 那 第一的 面试 我 聚集 非常 小的 的 这 漂移 的 他的 工作 .

在第一次采访中，我几乎没有了解到他作品的大致方向。

[hɑːf] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌteknɪ'kæləti] [ɪn'taɪəli] [streɪndʒ] [tuː; tə][em 'iː] ,
Half his words were technicalities entirely strange to me ,
一半 他的 字 是 技术细节 完全 奇怪的 到 我 ,

他说的很多话都是我完全不懂的技术细节。

[ænd; ʌnd][hi;; hi] [ˈlæstreɪtɪd] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [pɔɪnts] [wɪð] [wɒt] [hi;; hi][wɒz; wəz] [pli:zd] [tu;; tə][kɔ:l]
and he illustrated one or two points with what he was pleased to call
和 他 插图 一 或者 二 积分 和 什么 他 曾是 高兴 到 称呼
[elɪ'mentri] [ˌmæθə'mætɪks] ,
elementary mathematics ,
初级 数学 ,

他还用他称之为基础数学的东西来说明一两个观点。

[kəm'pjʊ:tɪŋ] [ɒn][æn; ʌn] [ˈenvələʊp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɒpiɪŋ] - [ɪŋk][ˈpens(ə)l] ,
computing on an envelope with a copying - ink pencil ,
计算 在 一个 信封 和 一个 复制 - 墨水 铅笔 ,
用复印墨水笔在信封上计算,

[ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'ti:][hɑ:d] [ˈi:v(ə)n][tu;; tə] [si:m] [tu;; tə] [ˌʌndə'stænd] .
in a manner that made it hard even to seem to understand .
在 一个 方式 那 制成 它 难的 甚至 到 似乎 到 理解 .
以一种让人甚至难以理解的方式。

“ [jes] , ” [aɪ] [sed] , ” [jes] .
“ **Yes** , ” **I said** , ” **yes** .
“ 是的 , ” 我 说 , ” 是的 .
“是的, ”我说, “是的。”

[gəʊ][ɒn] !
Go on !
去 在 !
继续!

“ [nevəðə'les] [aɪ] [meɪd] [aʊt] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [kən'vɪns] [em 'i:] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɪə(r)][kræŋk]
“ **Nevertheless I made out enough to convince me that he was no mere crank**
“ 尽管如此 我 制成 出去 足够的 到 说服 我 那 他 曾是 不 仅仅 曲柄
[ˈpleɪŋ] [æt; ət] [dɪs'kʌvəri] .
playing at discoveries .
玩耍 在 发现 .
“尽管如此, 我还是了解到足够多的信息, 足以让我相信他不是一个只会玩弄发现的怪人。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; ʌv][hɪz; ɪz][kræŋk] - [laɪk] [ə'pɪərəns] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:s] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [meɪd]
In spite of his crank - like appearance there was a force about him that made
在 尽管如此 的 他的 曲柄 - 喜欢 外貌 那里 曾是 一个 力量 关于 他 那 制成
[ðæt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
that impossible .
那 不可能的 .
尽管他外表古怪, 但他身上却有一种力量, 使那种行为成为不可能。

[wɒt'evə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð] [mə'kænɪkl] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] .
Whatever it was , it was a thing with mechanical possibilities .
任何 它 曾是 , 它 曾是 一个 事物 和 机械的 可能性 .
无论它是什么, 它都具有机械方面的可能性。

[hi;; hi][təʊld][em 'i:][ɒv; ʌv][ə; eɪ] [wɜ:k] - [fed] [hi;; hi][hæd; həd] , [ænd; ʌnd][ɒv; ʌv] [θri:] [ə'sɪstənts] —
He told me of a work - shed he had , and of three assistants —
他 讲述 我 的 一个 工作 - 棚 他 有 , 和 的 三 助理 —
[ə'ɪdʒənəli] [ˈdʒɒbɪŋ] [ˈkɑ:pɪntəz] — [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] [treɪnd] .
originally jobbing carpenters — whom he had trained .
起初 兼职 木匠 — 谁 他 有 受过训练 .
他告诉我他有一个工作棚, 还有他培训的三名助手——他们原本都是零工木匠。

[naʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɜ:k] - [fed] [tu;; tə][ðə; ðɪ][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæɪt(ə)nt] [ˈɒfɪs] [ɪz] [ˈkliəli] [ˈəʊnli][wʌn] [step] .
Now , from the work - shed to the patent office is clearly only one step .
现在 , 从 这 工作 - 棚 到 这 专利 办公室 是 清楚地 仅有的 一 步 .
现在, 从工作室到专利局显然只是一步之遥。

[hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][em 'i:][tu:; tə] [si:] [ðəʊz] [θɪŋz] .
He invited me to see those things .
他 受邀 我 到 看 那些 事物 .
他邀请我去看那些东西。

[ai] [ək'septɪd] ['redɪli] , [ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:k] [ɔ:(r)][səʊ] , [tu:; tə] [ʌndə'laɪn] [ðæt] .
I accepted readily , and took care , by a remark or so , to underline that .
我 公认 容易 , 和 采取 关心 , 经过 一个 评论 或者 所以 , 到 强调 那 .
我欣然接受, 并且特意用一句话强调了这一点。

[ðə; ðɪ] [prə'pəʊzd] [træns'fɜ:(r)][ʊv; əv][ðə; ðɪ] ['bʌŋɡələʊ] [rɪ'meɪnd] ['veri] [kən'vi:nɪəntli] [ɪn] [sə'spens] .
The proposed transfer of the bungalow remained very conveniently in suspense .
这 建议的 转移 的 这 平房 剩余 非常 方便 在 悬念 .
拟议的平房转让事宜一直悬而未决, 这真是个巧妙的悬而未决的问题。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][rəʊz][tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] , [wɪð] [æn; ən] [ə'pɒlədʒɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lenkθ; lenθ][ʊv; əv][hɪz; ɪz]
At last he rose to depart , with an apology for the length of his
在 最后的 他 玫瑰 到 离开 , 和 一个 道歉 为了 这 长度 的 他的
[kɔ:l] .
call .
称呼 .
最后他起身告辞, 并为通话时间过长表示歉意。

[tɔ:kɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wɒz; wəz] , [hi:; hi] [sed] , [ə; eɪ] ['plezə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] ['əʊnli] [tu:] ['reəli] .
Talking over his work was , he said , a pleasure enjoyed only too rarely .
说 超过 他的 工作 曾是 , 他 说 , 一个 乐趣 享受 仅有的 也 很少 .
他说, 和别人讨论他的作品是一种难得的乐趣。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['bʃ(ə)n][hi:; hi] [faʊnd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['lɪsənə(r)][æz; əz][maɪ'self] ,
It was not often he found such an intelligent listener as myself ,
它 曾是 不是 经常 他 成立 这样的 一个 聪明的 听众 作为 我 ,
他很少遇到像我这样聪明的听众。

[hi:; hi] ['mɪŋɡld] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [prə'feʃən(ə)l] [saɪən'tɪfɪk] [men] .
he mingled very little with professional scientific men .
他 混合 非常 小的 和 专业的 科学 男人 .
他很少与专业科学家交往。

“ [səʊ] [mʌtʃ] ['petɪnəs] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ; “ [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'tri:g] !
“ **So much pettiness , ” he explained ; “ so much intrigue !**
“ 所以 很多 小气 , ” 他 解释 ; “ 所以 很多 阴谋 !
“真是太琐碎了,”他解释说; “真是太阴谋诡计了! ”

[ænd; ənd] ['ri:əli] , [wen] [wʌn][hæz; həz][æ; ən][aɪ'dɪə] — [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] , ['fə:tilaɪz] [aɪ'dɪə] — [aɪ][dɒʊnt]
And really , when one has an idea — a novel , fertilising idea — I don't
和 真的 , 什么时候 — 有 一个 主意 — 一个 小说 , 施肥 主意 — 我 不
[wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] , [bʌt; bət] —
want to be uncharitable , but —
想 到 是 不仁慈的 , 但 —
真的, 当一个人有了想法——一个新颖的、富有启发性的想法——我不想刻薄, 但是——

“ [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [hu:] [bɪ'li:vz] [ɪn] [ɪm'pʌls] .
“ **I am a man who believes in impulses .**
“ 我 是 一个 男人 WHO 相信 在 冲动 .
“我是一个相信冲动的人。”

[aɪ] [meɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ] [ræʃ] [prɒpə'zɪʃ(ə)n] .
I made what was perhaps a rash proposition .
我 制成 什么 曾是 也许 一个 皮疹 主张 .
我提出了一个或许有些草率的建议。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] , [ðæt][ai][hæd; həd][bi:n] [ə'ləʊn] , [pleɪ] - ['raɪtɪŋ][ɪn] [lɪmpn] ,
But you must remember , that I had been alone , play - writing in Lymphne ,
但 你 必须 记住 , 那 我 有 到过 独自的 , 玩 - 写作 在 淋巴结 ,
[fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:'ti:n] [deɪz] ,
for fourteen days ,
为了 十四 天 ,
但你必须记住, 我当时独自一人在林普尼写剧本, 一共待了十四天。

[ænd; ənd][maɪ] [kəm'pʌŋk(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ru:ɪnd] [wɔ:k] [stɪl] [hʌŋ] [ə'baʊt][em 'i:] .
and my compunction for his ruined walk still hung about me .
和 我的 愧疚 为了 他的 毁坏 走 仍然 悬挂 关于 我 .
我依然对他毁掉的散步感到愧疚。

“ [waɪ] [nɒt] , ” [sed] [ai] , “ [meɪk] [ðɪs] [jɔ:(r); jə(r)] [nju:] ['hæbɪt] ?
“ **Why not ,** ” **said I ,** “ **make this your new habit ?**
” 为什么 不是 , ” 说 我 , ” 制作 这 你的 新的 习惯 ?
“为什么不呢? ”我说, “把这变成你的新习惯? ”

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌŋ][ai] [spɔɪlt] ?
In the place of the one I spoiled ?
在 这 地方 的 这 一 我 被宠坏了 ?
代替我毁掉的那个人?

[æt; ət] [li:st] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən]['set(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bʌŋɡələʊ] .
At least , until we can settle about the bungalow .
在 至少 , 直到 我们 能 定居 关于 这 平房 .
至少, 在我们解决平房问题之前是这样。

[wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪz][tuː; tə] [tɜ:n] [ə'ʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] .
What you want is to turn over your work in your mind .
什么 你 想 是 到 转动 超过 你的 工作 在 你的 头脑 .
你需要做的就是脑海中反复思考你的工作。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [dʌŋ] ['dʒʊərəɪŋ][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:ftə'nu:n] [wɔ:k] .
That you have always done during your afternoon walk .
那 你 有 总是 完毕 期间 你的 下午 走 .
你一直以来都是在下午散步时做这件事。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [ðæts] [ə'ʊvə(r)] — [juː; jʊ][kænt] [get] [θɪŋz] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .
Unfortunately that's over — you can't get things back as they were .
很遗憾 那就是 超过 — 你 不能 得到 事物 后退 作为 他们 是 .
很遗憾, 一切都结束了——你无法让一切回到从前。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] [tuː; tə][em 'i:] ;
But why not come and talk about your work to me ;
但 为什么 不是 来 和 讲话 关于 你的 工作 到 我 ;
为什么不来跟我谈谈你的工作呢?

[ju:z][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wɔ:l] [ə'genst] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [θrəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:ts] [ænd; ənd]
use me as a sort of wall against which you may throw your thoughts and
使用 我 作为 一个 种类 的 墙 反对 哪个 你 可能 扔 你的 想法 和
[kætʃ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ?
catch them again ?
抓住 他们 再次 ?
你可以把我当作一堵墙, 把你的想法抛向它, 然后再接住它们吗?

[ɪts] ['sɜ:t(ə)n] [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sti:l] [jɔ:(r); jə(r)][aɪ'diəz][maɪ'self] — [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nəʊ]
It's certain I don't know enough to steal your ideas myself — and I know no
它是 肯定 我 不 知道 足够的 到 偷 你的 想法 我 — 和 我 知道 不
[saɪən'tɪfɪk] [men] —
scientific men —
科学 男人 —
我当然没有足够的知识去窃取你的想法——而且我也不认识任何科学家——

" [aɪ] [stɒpt] .
" **I stopped** .
" 我 停止 .

我停了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] .
He was considering .
他 曾是 考虑 .

他在考虑。

[ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ə'træktɪd] [hɪm] .
Evidently the thing attracted him .
显然 这 事物 吸引 他 .

显然，那东西吸引了他。

" [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɔː(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **But I'm afraid I should bore you** , " **he said** .
" 但 我是 害怕的 我 应该 钻孔 你 , " 他 说 .

“但我恐怕会让你觉得无聊,”他说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [tuː] [dʌl] ? "
" **You think I'm too dull** ? "
" 你 思考 我是 也 乏味的 ? "

你觉得我太无趣了吗？

" [əʊ] , [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ˌteknɪ'kæləti] — "
" **Oh , no ; but technicalities** — "
" 哦 , 不 ; 但 技术细节 — "

“哦，不；但是一些技术细节——”

" [ˈenihaʊ] , [juːv] [ˈɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] [ɪ'mensli] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "
" **Anyhow , you've interested me immensely this afternoon** . "
" 无论如何 , 你已经 感兴趣的 我 非常 这 下午 . "

“总之，今天下午你让我非常感兴趣。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [help] [tuː; tə][em 'iː] .
" **Of course it would be a great help to me** .
" 的 课程 它 会 是 一个 伟大的 帮助 到 我 .

“当然，这对我会有很大的帮助。”

[ˈnʌθɪŋ] [kliə] [ʌp] [wʌnz] [aɪ'diəz][səʊ] [mʌt] [æz; əz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðəm; ðəm] .
Nothing clears up one's ideas so much as explaining them .
没有什么 清除 向上一个人的 想法 所以 很多 作为 解释 他们 .

没有什么比解释更能让人思路清晰了。

[hɪðə'tuː] — "
Hitherto — "
迄今为止 — "

迄今为止——”

" [maɪ][diə(r)][sɜː(r)] , [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] . "
" **My dear sir , say no more** . "
" 我的 亲爱的 先生 , 说 不 更多的 . "

“先生，您不必再说了。”

" [bʌt; bət] [ˈriːəli] [kæən; kən][juː; jʊ][speə(r)][ðə; ðɪ] [taɪm] ? "
" **But really can you spare the time** ? "
" 但 真的 能 你 空闲的 这 时间 ? "

“但你真的能抽出时间吗？”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [rest] [laɪk] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌɒkju'peɪ(ə)n] , " [aɪ] [sed] , [wɪð] [prə'faʊnd] [kən'vɪkʃn] .
" **There is no rest like change of occupation** , " **I said , with profound conviction** .
" 那里 是 不 休息 喜欢 改变 的 职业 , " 我 说 , 和 深刻的 定罪 .

“换个工作是最好的休息方式,”我深信不疑地说。

[ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz][əʊvə(r)] .

The affair was over .
这 事务 曾是 超过 .

这段婚外情结束了。

[ɒn][maɪ] [və'rændə] [steps][hi;; hi] [tɜ:nd] .

On my verandah steps he turned .
在 我的 阳台 步骤 他 转向 .

他转身来到我的阳台台阶上。

“ [ai][,ei 'em] [ɔ:l'redi] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tu;; tə][ju;; jʊ] , ” [hi;; hi] [sed] .

“ I am already greatly indebted to you , ” he said .
“ 我 是 已经 非常 负债累累 到 你 , ” 他 说 .

“我已经非常感激你了,”他说。

[ai] [meɪd] [æn; ən] [ɪntə'rɒgətɪv] [nɔɪz] .

I made an interrogative noise .
我 制成 一个 疑问 噪音 .

我发出了一声疑问的声音。

“ [ju;; jʊ][hæv; həv] [kəm'pli:tli] [kɪʊəd] [,em 'i:][ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['hʌmɪŋ] , ” [hi;; hi]

“ You have completely cured me of that ridiculous habit of humming , ” he
“ 你 有 完全地 治愈 我 的 那 荒谬的 习惯 的 哼唱 , ” 他

[ɪk'spleɪnd] .

explained .
解释 .

“你彻底治好了我的哼歌这个荒唐的习惯,”他解释说。

[ai] [θɪŋk] [ai] [sed] [ai][wɒz; wəz][glæd][tu;; tə][bi;; bi][ɒv; əv] ['eni] ['sɜ:vɪs] [tu;; tə][hɪm] ,

I think I said I was glad to be of any service to him ,
我 思考 我 说 我 曾是 高兴的 到 是 的 任何 服务 到 他 ,

我想我说过,我很乐意为他做任何事。

[ænd; ənd][hi;; hi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] .

and he turned away .
和 他 转向 离开 .

他转身离开了。

[ɪ'mɪ:diətli] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ðæt] ['aʊə(r)] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [mʌst; məst]

Immediately the train of thought that our conversation had suggested must
立即地 这 火车 的 想法 那 我们的 对话 有 建议 必须

[hæv; həv] [rɪ'zju:md] [ɪts] [sweɪ] .

have resumed its sway .
有 恢复 它是 摇摆 .

我们谈话中引发的那种思路立刻又重新占据了主导地位。

[hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [brɪ'gæn] [tu;; tə] [weɪv] [ɪn][ðeə(r)]['fɔ:mə(r)] ['fæ(ə)n] .

His arms began to wave in their former fashion .
他的 武器 开始 到 海浪 在 他们的 以前的 时尚 .

他的手臂开始像以前那样挥动起来。

[ðə; ði] [feɪnt] ['ekəʊ][ɒv; əv] “ - ” [keɪm] [bæk] [tu;; tə][,em 'i:][ɒn][ðə; ði] [bri:z]

The faint echo of “ zuzzoo ” came back to me on the breeze
这 头晕的 回声 的 “ - ” 来了 后退 到 我 在 这 微风

微风中隐隐传来“呜呜”的回声.....

[wel] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ][ə'feə(r)]

Well , after all , that was not my affair
出色地 , 后 全部 , 那 曾是 不是 我的 事务

好吧,毕竟,那不是我的事情.....

[hiː; hi] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
He came the next day , and again the next day after that ,
他 来了 这 下一个 天 , 和 再次 这 下一个 天 后 那 ,
他第二天来了, 第三天又来了。

[ænd; ənd] [dɪ'livəd] [tuː] ['lektʃəz] [ɒn] ['fɪzɪks] [tuː; tə][əvə(r)]['mjuːtʃuəl][,sætɪs'fækʃ(ə)n] .
and delivered two lectures on physics to our mutual satisfaction .
和 发表 二 讲座 在 物理 到 我们的 相互的 满意 .
他做了两场物理学讲座, 我们双方都很满意。

[hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] ['luːsɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] “ ['iːθə(r)] ” [ænd; ənd] “
He talked with an air of being extremely lucid about the “ ether ” and “
他 谈话 和 一个 空气 的 存在 极其 清醒的 关于 这 “ 醚 ” 和 “
[tjuːbz] [ɒv; əv] [fɔːs] ,
tubes of force ,
管子 的 力量 ,
他谈起“以太”和“力管”时, 语气显得异常清晰。

” [ænd; ənd] “ [grævɪ'teɪʃən(ə)l] [pə'tenʃ(ə)l] , ” [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,
” **and “ gravitational potential , “ and things like that ,**
” 和 ” 引力 潜在的 , ” 和 事物 喜欢 那 ,
以及“引力势”等等,

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ɪn][maɪ]['ʌðə(r)] ['fəʊldɪŋ] - [tʃeə(r)][ænd; ənd] [sed] , “ [jes] , ”
and I sat in my other folding - chair and said , “ Yes , “
和 我 卫星 在 我的 其他 折叠式的 - 椅子 和 说 , “ 是的 , “
我坐在另一把折叠椅上, 说道: “是的。”

” [gəʊ][ɒn] , “
” **Go on , “**
” 去 在 , ”
“继续,”
” [aɪ] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , ” [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['gəʊɪŋ] .
” **I follow you , “ to keep him going .**
” 我 跟随 你 , ” 到 保持 他 去 .
“我跟着你,”以此鼓励他继续前进。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [trə'mendəsli] ['dɪfɪkəlt] [stʌf] ,
It was tremendously difficult stuff ,
它 曾是 非常 难的 东西 ,
这事儿极其困难。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi]['evə(r)] [sə'spektɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][dɪd][nɒt] [ʌndə'stænd] [hɪm] .
but I do not think he ever suspected how much I did not understand him .
但 我 做 不是 思考 他 曾经 怀疑 如何 很多 我 做过 不是 理解 他 .
但我认为他从未怀疑过我有多么不了解他。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['momənts] [wen] [aɪ] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [wel] [ɪm'plɔɪd] ,
There were moments when I doubted whether I was well employed ,
那里 是 时刻 什么时候 我 怀疑 无论 我 曾是 出色地 受雇 ,
有时我会怀疑自己是否拥有一份好工作,

[bʌt; bət][æ; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][wɒz; wəz] ['restɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [pleɪ] .
but at any rate I was resting from that confounded play .
但 在 任何 速度 我 曾是 休息 从 那 令人困惑 玩 .
但无论如何, 我当时正在休息, 从那场该死的比赛中恢复过来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋz] [gliːm] [ɒn][em 'iː] ['klɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] ,
Now and then things gleamed on me clearly for a space ,
现在 和 然后 事物 闪闪发光 在 我 清楚地 为了 一个 空间 ,
有时, 某些东西会在我眼前清晰地闪现片刻。

[ˈəʊnli][tuː; tə] [ˈvæniʃ] [dʒʌst][wen] [ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

only to vanish just when I thought I had hold of them .
仅有的 到 消失 只是 什么时候 我 想法 我 有 抓住 的 他们 .

正当我以为已经掌握了他们的时候，他们却消失了。

[ˈsʌmtaɪmz] [mai] [əˈten(ə)n] [feɪld] [ɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [gɪv] [aɪˈtiː][ʌp][ænd; ənd][sɪt]
Sometimes my attention failed altogether , and I would give it up and sit

有时 我的 注意力 失败的 共 , 和 我 会 给 它 向上 和 坐

[ænd; ənd][steə(r)][æt; ət][hɪm] ,
and stare at him ,

和 盯 在 他 ,

有时我会完全失去注意力，放弃其他事情，只是坐着盯着他看。

[ˈwʌndəɪŋ] [ˈweðə(r)] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
wondering whether , after all ,

好奇 无论 , 后 全部 ,

不禁让人怀疑，最终是否.....

[aɪˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ˈbetə(r)][tuː; tə][juːz] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsentrəl] [ˈfɪgə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [fɑːs]
it would not be better to use him as a central figure in a good farce

它 会 不是 是 更好的 到 使用 他 作为 一个 中央 数字 在 一个 好的 闹剧

[ænd; ənd][let] [ɔːl] [ðɪs] [ˈʌðə(r)] [stʌf] [slaid] .
and let all this other stuff slide .

和 让 全部 这 其他 东西 滑动 .

如果把他塑造成一出精彩闹剧的核心人物，而对其他所有问题都睁一只眼闭一只眼，那就再好不过了。

[ænd; ənd] [ðen] , [pəˈhæps] , [ai] [wʊd] [kætʃ] [ɒn] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bit] .
And then , perhaps , I would catch on again for a bit .

和 然后 , 也许 , 我 会 抓住 在 再次 为了 一个 少量 .

然后，或许我还能再坚持一段时间。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ai] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
At the earliest opportunity I went to see his house .

在 这 最早 机会 我 去 到 看 他的 房子 .

我一有机会就去看了他的房子。

[aɪˈtiː][wʊz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈkeələsli] [ˈfɜːnɪʃt] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˈsɜːvənts] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən]
It was large and carelessly furnished ; there were no servants other than

它 曾是 大的 和 粗心大意 提供 ; 那里 是 不 仆人 其他 比

[hɪz; ɪz] [θriː] [əˈsɪstənts] ,
his three assistants ,

他的 三 助理 ,

房子很大，但陈设很随意；除了他的三个助手外，没有其他仆人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdaɪətəri][ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] [kˈæɪktəɪ,aɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l]
and his dietary and private life were characterised by a philosophical

和 他的 饮食 和 私人的 生活 是 具有特征 经过 一个 哲学

[sɪmˈplɪsəti] .
simplicity .

简单 .

他的饮食和私生活都体现了一种哲学式的简朴。

[hiː; hi][wʊz; wəz][ə; eɪ][ˈwɔːtə(r)] - [ˈdrɪŋkə(r)] , [ə; eɪ][ˌvedʒəˈteəriən] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [ˈlɒdʒɪk(ə)l]
He was a water - drinker , a vegetarian , and all those logical

他 曾是 一个 水 - 饮酒者 , 一个 素食 , 和 全部 那些 逻辑

[ˌdɪsəˈplɪnəri; ˈdɪsəplɪnəri] [θɪŋz] .
disciplinary things .

纪律处分 事物 .

他只喝水，吃素，还遵守所有那些合乎逻辑的戒律。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] ['set(ə)ld] ['meni] [daʊt] .

But the sight of his equipment settled many doubts .
但 这 视线 的 他的 设备 定居 许多 疑虑 .

但看到他的装备后，许多疑虑都烟消云散了。

[aɪ'ti:] [lʊkt] [laɪk] ['bɪznəs] [frɒm; frəm][ˈselə(r)][tuː; tə]['ætɪk] — [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][faɪnd]

It looked like business from cellar to attic — an amazing little place to find

它 看起来 喜欢 商业 从 地窖 到 阁楼 — 一个 惊人的 小的 地方 到 寻找

[ɪn][æn; ən][aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['vɪlɪdʒ] .

in an out - of - the - way village .
在 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 村庄 .

从地下室到阁楼，这里看起来就像个商铺——在一个偏僻的小村庄里，能找到这样一个令人惊叹的小地方真是太棒了。

[ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)][rʊmz; ru:mz] [kən'teɪnd] ['bentʃɪz] [ænd; ænd] [æpə'reɪtəs] , [ðə; ði] ['beɪkhaʊs]

The ground - floor rooms contained benches and apparatus , the bakehouse

这 地面 - 地面 房间 包含 长椅 和 设备 , 这 烘焙坊

[ænd; ænd] ['skʌləɪ] ['bɔɪlə(r)][hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [rɪ'spektəbl] ['fə:nɪsɪz] ,

and scullery boiler had developed into respectable furnaces ,
和 洗碗间 锅炉 有 发达 进入 可敬 熔炉 ,

底层房间里摆放着工作台和各种设备，面包房和洗碗间的锅炉也发展成了像样的炉子。

['daɪnə,məʊz] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][ˈselə(r)] , [ænd; ænd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gæ'sɒmɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

dynamos occupied the cellar , and there was a gasometer in the garden .
发电机 占领 这 地窖 , 和 那里 曾是 一个 气体计 在 这 花园 .

地窖里有发电机，花园里有一个煤气罐。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [aɪ'ti:][tuː; tə][em'i:] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [kən'faɪdɪŋ] [zest] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn]

He showed it to me with all the confiding zest of a man who has been

他 显示 它 到 我 和 全部 这 倾诉 热情 的 一个 男人 WHO 有 到过

['lɪvɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] .

living too much alone .
活的 也 很多 独自的 .

他带着一种仿佛长期独居之人特有的坦诚热情向我展示它。

[hɪz; ɪz][sɪ'kluːʒ(ə)n][wɒz; wəz] [əʊvə'fləʊɪŋ] [naʊ] [ɪn][æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ,

His seclusion was overflowing now in an excess of confidence ,
他的 隔离 曾是 溢出 现在 在 一个 过量的 的 信心 ,

他原本的孤僻如今已演变成过度的自信。

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] .

and I had the good luck to be the recipient .
和 我 有 这 好的 运气 到 是 这 接受者 .

而我有幸成为受赠者。

[ðə; ði] [θɪɪ:] [ə'sɪstənts] [wɜː(r); wə(r)] ['kredɪtəbl] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaːs] [ɒv; əv] “ ['hændɪ] - [men] ”

The three assistants were creditable specimens of the class of “ handy - men ”

这 三 助理 是 可信赖的 标本 的 这 班级 的 “ 便利 - 男人 ”

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] .

from which they came .
从 哪个 他们 来了 .

这三名助手都是他们所属的“勤杂工”阶层中称职的代表。

[kɒnʃi'enʃəs] [ɪf] [ʌnɪntelɪdʒənt] , [strɒŋ] , [ˈsɪv(ə)l] , [ænd; ænd] ['wɪlɪŋ] .

Conscientious if unintelligent , strong , civil , and willing .
尽责的 如果 愚蠢的 , 强的 , 民用 , 和 愿意的 .

虽不聪明但认真负责，身体强壮，举止文明，并且乐于助人。

[wʌn] , - , [hu:] [dɪd][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði]['met(ə)l] [wɜ:k] , [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]
One , Spargus , who did the cooking and all the metal work , had been a
一个 , - , WHO 做过 这 烹饪 和 全部 这 金属 工作 , 有 到过 一个
[ˈseɪlə(r)] ;
sailor ;
水手 ;

其中一人名叫斯帕格斯，负责做饭和所有金属加工，他以前是一名水手；

[ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ɡɪbz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɔɪnə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:ɪd] [wɒz; wəz][æn; ən][eks] - [ˈdʒɒbɪŋ]
a second , Gibbs , was a joiner ; and the third was an ex - jobbing
一个 第二 , 吉布斯 , 曾是 一个 木工 ; 和 这 第三 曾是 一个 前任 - 兼职
[ˈɡɑ:dnə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsɪstənt] .
gardener , and now general assistant .
园丁 , 和 现在 一般的 助手 .

第二个人吉布斯是一名木匠；第三个人以前是临时园丁，现在是普通助理。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][mˈiəʊəst] [ˈleɪbərə(r)] .
They were the merest labourers .
他们 是 这 最 劳工 .

他们只是最普通的劳工。

[ɔ:ɪ][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [dʌŋ] [baɪ][ˈkeɪvɔ:r] .
All the intelligent work was done by Cavor .
全部 这 聪明的 工作 曾是 完毕 经过 卡沃尔 .

所有智力方面的工作都是卡沃尔完成的。

[ðeəz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdɑ:rkɪst] [ˈɪgnərəns] [kəmˈpeəd] [ˈi:v(ə)n] [wɪð] [maɪ] [ˈmʌdlɪd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
Theirs was the darkest ignorance compared even with my muddled impression .
他们的 曾是 这 最黑暗的 无知 比较的 甚至 和 我的 混乱 印象 .

即便与我那模糊不清的印象相比，他们的无知也显得最为深重。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][pʊ; əv] [ði:z] [ɪnˈkwaɪəɪz] .
And now , as to the nature of these inquiries .
和 现在 , 作为 到 这 自然 的 这些 查询 .

现在，让我们来谈谈这些调查的性质。

[hɪə(r)] , [ʌnˈhæpɪli] , [ˈkɒmz] [ə; eɪ] [greɪv] [ˈdɪfɪkəlti] .
Here , unhappily , comes a grave difficulty .
这里 , 不幸地 , 来 一个 严重 困难 .

不幸的是，这里出现了一个严重的困难。

[aɪ][eɪˈem][nəʊ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈekspɜ:t] ,
I am no scientific expert ,
我 是 不 科学 专家 ,

我并非科学专家。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [əˈtempt] [tu:; tə][set] [fɔ:θ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪli] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [pʊ; əv]
and if I were to attempt to set forth in the highly scientific language of
和 如果我 是 到 试图 到 放 前进 在 这 高度 科学 语言 的
[ˈmɪstə(r)] . [ˈkeɪvɔ:r][ðə; ði][eɪm][tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɪkˈsperɪm(ə)nts] [ˈtend] ,
Mr . Cavor the aim to which his experiments tended ,
先生 . 卡沃尔 这 目的 到 哪个 他的 实验 倾向于 ,

如果我试图用卡沃尔先生高度科学化的语言来阐述他的实验目的，

[aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] [aɪ][fʊd; fəd] [kənˈfju:z] [nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈri:də(r)] [bʌt; bət][maɪˈself] ,
I am afraid I should confuse not only the reader but myself ,
我 是 害怕的 我 应该 迷惑 不是 仅有的 这 读者 但 我 ,

恐怕我不仅会让读者感到困惑，也会让自己感到困惑。

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌm; səm][ˈblʌndə(r)] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [əˈpɒn][ˌem ˈiː][ðə; ðɪ]
and almost certainly I should make some blunder that would bring upon me the
和 几乎 当然 我 应该 制作 一些 错误 那 会 带来 之上 我 这
[ˈmɒkəri] [pɒ; əv] ['evri] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['stjuːd(ə)nt][pɒ; əv][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] ['fɪzɪks] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
mockery of every up - to - date student of mathematical physics in the country .
嘲讽 的 每一个 向上 - 到 - 日期 学生 的 数学 物理 在 这 国家 .
我几乎肯定会犯一些错误，从而招致全国所有精通数学物理的学生的嘲笑。

[ðə; ðɪ][best] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː; də] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] ,
The best thing I can do therefore is ,
这 最好的 事物 我 能 做 所以 是 ,
因此，我能做的最好的事情就是：

[aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ] [ɪmˈpreʃnz] [ɪn][maɪ] [əʊn] [ˌɪnɪɡˈzækt] ['læŋɡwɪdʒ] ,
I think to give my impressions in my own inexact language ,
我 思考 到 给 我的 印象 在 我的 自己的 不精确 语言 ,
我想用我这不太精确的语言来表达我的感受，

[wɪˈðəʊt] ['eni] [əˈtempt] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [ˈɡɑːmənt] [pɒ; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nəʊ]
without any attempt to wear a garment of knowledge to which I have no
没有 任何 试图 到 穿 一个 服装 的 知识 到 哪个 我 有 不
[kleɪm] .
claim .
宣称 .
不试图披上我无权拥有的知识外衣。

[ðə; ðɪ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][pɒ; əv][ˈmɪstə(r)] . - [sɜːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] “
The object of Mr . Cavor's search was a substance that should be “
这 目的 的 先生 . 搜索 曾是 一个 物质 那 应该 是 “
[əʊˈpeɪk] ” — [hiː; hi] [juːst] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [wɜːd] [aɪ][hæv; həv] [fəˈɡɒtn] ,
opaque “ — he used some other word I have forgotten ,
不透明 “ — 他 用过的 一些 其他 单词 我 有 被遗忘的 ,
卡沃尔先生寻找的是一种“不透明”的物质——他还用了另一个词，我已经忘记了。

[bʌt; bət] “ [əʊˈpeɪk] ” [kənˈveɪz] [ðə; ðɪ][aɪˈdɪə] — [tuː; tə] “ [ɔːl] [fɔːmz] [pɒ; əv][ˈreɪdiənt] ['enədʒɪ] . ”
but “ opaque “ conveys the idea — to “ all forms of radiant energy . “
但 “ 不透明 “ 传递 这 主意 — 到 “ 全部 表格 的 辐射状 活力 ” . “
但“不透明”表达了这样的想法——“对所有形式的辐射能”。

“ [ˈreɪdiənt] ['enədʒɪ] , ” [hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˌʌndəˈstænd] , [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [laɪt] [ɔː(r)] [hiːt] ,
“ Radiant energy , “ he made me understand , was anything like light or heat ,
“ 辐射状 活力 , “ 他 制成 我 理解 , 曾是 任何事物 喜欢 光 或者 热 ,
他让我明白，“辐射能”指的是任何类似光或热的东西。

[ɔː(r)] [ðəʊz] ['rɒntɡən] [reɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][jɪə(r)] [ɔː(r)][səʊ][əˈɡəʊ] ,
or those Röntgen Rays there was so much talk about a year or so ago ,
或者 那些 伦琴 射线 那里 曾是 所以 很多 讲话 关于 一个 年 或者 所以 前 ,
或者说，大约一年前人们热议的伦琴射线，

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] [ɪˈlektɪk] [weɪvz] [pɒ; əv][mɑːˈkəʊni] , [ɔː(r)][ɡrævɪˈteɪʃ(ə)n] .
or the electric waves of Marconi , or gravitation .
或者 这 电的 波浪 的 马可尼 , 或者 引力 .
或者马可尼的电波，或者引力。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [hiː; hi] [sed] , [ˈreɪdiət] [aʊt] [frɒm; frəm] ['sentəz] , [ænd; ənd][ækt][pɒ] ['bɒdɪz] [æt; ət][ə; eɪ]
All these things , he said , radiate out from centres , and act on bodies at a
全部 这些 事物 , 他 说 , 辐射 出去 从 中心 , 和 行为 在 身体 在 一个
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,
他说，所有这些事物都从中心向外辐射，并作用于远处的物体。

[ænd; ænd][səʊ][ɒn] .

And so on .
和 所以 在 .

等等。

[naʊ] [ɔ:l] [nəʊn] [ˈsʌbstəns] [ɑ:(r); ə(r)] “ [trænsˈpærənt] ” [tu:; tə][grævɪˈteɪ](ə)n] .

Now all known substances are “ transparent ” to gravitation .
现在 全部 已知 物质 是 “ 透明的 ” 到 引力 .

现在所有已知的物质对引力都是“透明的”。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ju:z] [skri:nz] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [sɔ:rts][tu:; tə] [kʌt] [pʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ɔ:(r)] [hi:t] ,

You can use screens of various sorts to cut off the light or heat ,
你 能 使用 屏幕 的 各种各样的 排序 到 切 离开 这 光 或者 热 ,

你可以使用各种类型的遮光屏来阻挡光线或热量。

[ɔ:(r)] [ɪˈlektrɪk(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [frəm; frəm] [ˈeniθɪŋ]

or electrical influence of the sun , or the warmth of the earth from anything
或者 电气 影响 的 这 太阳 , 或者 这 温暖 的 这 地球 从 任何事物

;
;
;

或太阳的电效应，或地球的任何热量；

[ju:; jʊ][kæn; kən] [skri:n] [θɪŋz] [baɪ] [ʃi:ts] [ɒv; əv][ˈmet(ə)][frəm; frəm][mɑ:rˈkoʊnɪz] [reɪz] ,

you can screen things by sheets of metal from Marconi's rays ,
你 能 屏幕 事物 经过 纸张 的 金属 从 马可尼 射线 ,

你可以用金属板屏蔽马可尼射线。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [kʌt] [pʃ] [ðə; ði][grævɪˈteɪʃən(ə)l] [əˈtrækj(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɔ:(r)][ðə; ði][grævɪˈteɪʃən(ə)l]

but nothing will cut off the gravitational attraction of the sun or the gravitational
但 没有什么 将要 切 离开 这 引力 景点 的 这 太阳 或者 这 引力

[əˈtrækj(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .

attraction of the earth .
景点 的 这 地球 .

但没有任何事物能够切断太阳的引力或地球的引力。

[jet] [waɪ] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [hɑ:d] [tu:; tə] [seɪ] .

Yet why there should be nothing is hard to say .
然而 为什么 那里 应该 是 没有什么 是 难的 到 说 .

然而，为什么什么都没有，却很难说清楚。

[ˈkeɪvɔ:r][dɪd] [nɒt] [si:] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌbstəns] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪgˈzɪst] ,

Cavor did not see why such a substance should not exist ,
卡沃尔 做过 不是 看 为什么 这样的 一个 物质 应该 不是 存在 ,

卡沃尔不明白为什么这种物质不应该存在。

[ænd; ænd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [hɪm] .

and certainly I could not tell him .
和 当然 我 可以 不是 告诉 他 .

我当然不能告诉他。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [bɪˈfɔ:(r)] .

I had never thought of such a possibility before .
我 有 绝不 想法 的 这样的 一个 可能性 前 .

我之前从未想过这种可能性。

[hi:; hi] [ʃəʊd] [ˌem ˈi:] [baɪ] [kælkjʊˈleɪʃənz] [ɒn] [ˈpeɪpə(r)] , [wɪtʃ] [ɔ:d] [ˈkelvɪn] , [nəʊ] [daʊt] , [ɔ:(r)] [prəˈfesə(r)]

He showed me by calculations on paper , which Lord Kelvin , no doubt , or Professor
他 显示 我 经过 计算 在 纸 , 哪个 主 开尔文 , 不 怀疑 , 或者 教授

[lɒdʒ] ,

Lodge ,
小屋 ,

他通过纸上的计算向我展示了这些计算，毫无疑问，这些计算出自开尔文勋爵或洛奇教授之手。

[ɔː(r)] [prəˈfesə(r)] [kɑːl] [ˈpiəsən] , [ɔː(r)] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [hæv; həv]
or Professor Karl Pearson , or any of those great scientific people might have
或者 教授 卡尔 培生集团 , 或者 任何 的 那些 伟大的 科学 人们 可能 有
[ʌndəˈstʊd] ,
understood ,
理解 ,
或者卡尔·皮尔逊教授, 或者其他任何一位伟大的科学家, 他们或许都能理解。

[bʌt; bət] [wɪt] [ˈsɪmpli] [rɪˈdjuːst] [em ˈiː][tuː; tə][ə; ei] [ˈhəʊpləs] [ˈmʌd(ə)l] , [ðæt] [nɒt][ˈəʊnli][wɒz; wəz] [sʌt]
but which simply reduced me to a hopeless muddle , that not only was such
但 哪个 简单地 减少 我 到 一个 绝望 混乱 , 那 不是 仅有的 曾是 这样的
[ə; ei] [ˈsʌbstəns] [ˈpɒsəb(ə)l] ,
a substance possible ,
一个 物质 可能的 ,
但这反而让我陷入了深深的困惑, 我不仅无法理解这种物质的存在,

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][ˈsætɪsfʌɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
but that it must satisfy certain conditions .
但 那 它 必须 满足 肯定 状况 .
但它必须满足某些条件。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈriːzənɪŋ] .
It was an amazing piece of reasoning .
它 曾是 一个 惊人的 片 的 推理 .
这真是一个令人惊叹的推理。

[mʌt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [əˈmeɪzɪd] [ænd; ənd] [ˈeksəd] [em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
Much as it amazed and exercised me at the time ,
很多 作为 它 惊叹 和 锻炼 我 在 这 时间 ,
虽然这在当时让我感到非常惊讶和困惑,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [riːprəˈdjuːs] [aɪ ˈtiː][hɪə(r)] .
it would be impossible to reproduce it here .
它 会 是 不可能的 到 复制 它 这里 .
这里不可能重现这个问题。

“ [jes] , ” [ai] [sed] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɔːl] , “ [jes] ; [gəʊ][ɒn] !
“ **Yes , “ I said to it all , “ yes ; go on !**
“ 是的 , “ 我 说 到 它 全部 , “ 是的 ; 去 在 !
“是的,”我对这一切说, “是的; 继续吧! ”

“ [səˈfaɪs] [aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
“ **Suffice it for this story that he believed he might be able to**
“ 足够了 它 为了 这 故事 那 他 相信 他 可能 是 有能力的 到
[ˌmænjuˈfæktʃə(r)] [ðɪs] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈsʌbstəns] [əʊˈpeɪk] [tuː; tə][ˌgrævɪˈteɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ə; ei] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd]
manufacture this possible substance opaque to gravitation out of a complicated
生产 这 可能的 物质 不透明 到 引力 出去 的 一个 复杂的
[ˈælɒɪ] [ɒv; əv][ˈmet(ə)lz][ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [njuː] — [ə; ei] [njuː] [ˈelɪmənt] ,
alloy of metals and something new — a new element ,
合金 的 金属 和 某物 新的 — 一个 新的 元素 ,
“在这个故事里, 他相信自己或许能够用一种复杂的金属合金和某种新物质——一种新元素——来制造出这种不受引力影响的物质。”

[ai][ˈfænsi] — [kɔːld] , [ai] [bɪˈliːv] , [ˈhiːliəm] , [wɪt] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm] [ˈlʌndən] [ɪn]
I fancy — called , I believe , helium , which was sent to him from London in
我 想要 — 称为 , 我 相信 , 氦 , 哪个 曾是 发送 到 他 从 伦敦 在
[siːld] [stəʊn] [dʒˈɑːz] .
sealed stone jars .
密封 石头 罐子 .
我猜——我记得它叫氦气, 是从伦敦用密封的石罐寄给他的。

[daʊt] [hæz; həz] [bi:n] [θrəʊn] [ə'pɒn] [ðɪs] ['di:teɪl] ,
Doubt has been thrown upon this detail ,
怀疑 有 到过 抛掷 之上 这 细节 ;
有人对这一细节表示怀疑。

[bʌt; bət][ai][eɪ 'em][ˈɔ:lməʊst] ['sɜ:t(ə)n] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hi:liəm] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [hɪm][ɪn] [si:ld] [stəʊn]
but I am almost certain it was helium he had sent him in sealed stone
但 我 是 几乎 肯定 它 曾是 氦 他 有 发送 他 在 密封 石头
[dʒ'a:z] .
jars :
罐子 :

但我几乎可以肯定，他寄给他的装在密封石罐里的是氦气。
[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['gæsiəs] [ænd; ənd] [θɪn] .
It was certainly something very gaseous and thin .
它 曾是 当然 某物 非常 气态 和 薄的 .
它肯定是一种非常稀薄、呈气体状的东西。

[ɪf] ['əʊnli][ai][hæd; həd]['teɪkən] [nəʊts] . . .
If only I had taken notes . . .
如果 仅有的 我 有 已采取 笔记 . . .
如果我当时记笔记就好了.....

[bʌt; bət] [ðen] , [haʊ] [wɒz; wəz][ai][tu:; tə] [fɔ:'si:] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [nəʊts] ?
But then, how was I to foresee the necessity of taking notes ?
但 然后 , 如何 曾是 我 到 预见 这 必要性 的 采取 笔记 ?
但是，我又怎能预见到记笔记的必要性呢？

[ˈeni] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði][m'ɪəʊəst][dʒɜ:m][ɒv; əv][æn; ən][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ]
Any one with the merest germ of an imagination will understand the extraordinary
任何 一 和 这 最 细菌 的 一个 想像力 将要 理解 这 非凡的
[ˌpɒsə'bilitɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] ,
possibilities of such a substance ,
可能性 的 这样的 一个 物质 ,
任何稍具想象力的人都会明白这种物质所蕴含的非凡潜力。

[ænd; ənd] [wɪl] ['sɪmpəθaɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ai][felt] [æz; əz] [ðɪs] [ˌʌndə'stændɪŋ]
and will sympathise a little with the emotion I felt as this understanding
和 将要 同情 一个 小的 和 这 情感 我 毛毡 作为 这 理解
[ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [heɪz] [ɒv; əv] [əb'stru:s] ['freɪzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['keɪvɔ:r] [ɪk'sprest] [hɪm'self] .
emerged from the haze of abstruse phrases in which Cavor expressed himself .
出现 从 这 阴霾 的 奥 短语 在 哪个 卡沃尔 表达 他自己 .
当卡沃尔用晦涩难懂的词句表达自己时，我逐渐理解了他当时的感受，我对此感同身受。

['kɒmɪk] [rɪ'li:f] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn'di:d] !
Comic relief in a play indeed !
漫画 宽慰 在 一个 玩 的确 !
戏剧中确实需要加入一些喜剧元素！

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪfɔ:(r)] [ai] [wʊd] [bɪ'li:v] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ɪn'tɜ:prətid] [hɪm] [ə'raɪt] ,
It was some time before I would believe that I had interpreted him aright ,
它 曾是 一些 时间 前 我 会 相信 那 我 有 翻译 他 好的 ,
我过了好一阵子才相信自己对他的理解是正确的。

[ænd; ɐnd][ai][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkeəf(ə)l] [nɒt][tu:; tə][ɑ:sk] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɪm]
and I was very careful not to ask questions that would have enabled him
和 我 曾是 非常 小心 不是 到 问 问题 那 会 有 已启用 他
[tu:; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] [prəˈfʌndəti] [ɒv; əv] [ˌmɪsʌndəˈstændɪŋ] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli]
to gauge the profundity of misunderstanding into which he dropped his daily
到 测量 这 深刻 的 误解 进入 哪个 他 掉落 他的 日常的
[ˌekspeɪzɪ(ə)n] .
exposition .
展览 .

我非常小心，没有问任何可能让他意识到自己每天的阐述中存在多么深刻的误解的问题。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][aɪ ˈti:][hiə(r)] [wɪl] [ˈsɪmpəθaɪz] [ˈfʊli] ,
But no one reading the story of it here will sympathise fully ,
但 不 一 阅读 这 故事 的 它 这里 将要 同情 完全 ,
但读了这里的故事，没有人会完全感同身受。

[bɪˈkeɪz; bɪˈkɔz][frɒm; frəm][maɪ] [ˈbærən] [ˈnærətɪv] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tu:; tə][ˈgæðə(r)][ðə; ði]
because from my barren narrative it will be impossible to gather the
因为 从 我的 荒芜 叙述 它 将要 是 不可能的 到 收集 这
[streŋθ] [ɒv; əv][maɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [ˈsʌbstəns] [wɒz; wəz] [ˈpɒzətɪvli] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə]
strength of my conviction that this astonishing substance was positively going to
力量 的 我的 定罪 那 这 惊人 物质 曾是 积极地 去 到
[bi:; bi] [meɪd] .
be made .
是 制成 .

因为从我这苍白的叙述中，无法看出我坚信这种惊人的物质一定会被制造出来。

[aɪ][du:; də] [nɒt] [rɪˈkɔ:l] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [maɪ] [pleɪ] [æn; ən] [ˈaʊərz] [kənˈsekjətɪv] [wɜ:k] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm]
I do not recall that I gave my play an hour's consecutive work at any time
我 做 不是 记起 那 我 给予 我的 玩 一个 小时 连续的 工作 在 任何 时间
[ˈɑ:ftə(r)][maɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
after my visit to his house .
后 我的 访问 到 他的 房子 .

我不记得在我拜访他家之后，我曾连续一个小时对我的剧本进行过修改。

[maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][hæd; həd] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [tu:; tə][du:; də] .
My imagination had other things to do .
我的 想像力 有 其他 事物 到 做 .

我的想象力另有安排。

[ðeə(r)] [si:md] [nəʊ][ˈlɪmɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] ;
There seemed no limit to the possibilities of the stuff ;
那里 似乎 不 限制 到 这 可能性 的 这 东西 ;
这种物质的可能性似乎无穷无尽；

[wɪtʃˈevə(r)] [wei] [aɪ][traɪd] [aɪ] [keɪm] [ɒn] [ˈmɪrəklz] [ænd; ɐnd] [ˌrevəˈlʊʃən] .
whichever way I tried I came on miracles and revolutions .
任何 方式 我 尝试 我 来了 在 奇迹 和 革命 .

无论我尝试什么方法，最终都遇到了奇迹和革命。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪgˈzɑ:mp(ə)l] , [ɪf] [wʌn] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [lɪft] [ə; eɪ] [weɪt] , [haʊˈevə(r)] [ˈɪnɔ:məs] ,
For example , if one wanted to lift a weight , however enormous ,
为了 例子 , 如果 一 通缉 到 举起 一个 重量 , 然而 巨大的 ,
例如，如果一个人想举起一个重物，无论它多么巨大，

[wʌn][hæd; həd][ˈəʊnli][tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsʌbstəns] [bɪˈni:θ] [aɪ ˈti:] ,
one had only to get a sheet of this substance beneath it ,
一 有 仅有的 到 得到 一个 床单 的 这 物质 下面 它 ,
只需要在下面垫上一层这种物质即可。

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [lɪft][aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [strɔ:] .
and one might lift it with a straw .

和 一 可能 举起 它 和 一个 稻草 .

人们甚至可以用吸管把它吸起来。

[maɪ][fɜːst][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [əˈplai] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)][tuː; tə] [ɡʌnz] [ænd; ənd] [ˈaɪənk læd] ,
My first natural impulse was to apply this principle to guns and ironclads ,

我的 第一的 自然的 冲动 曾是 到 申请 这 原则 到 枪支 和 铁甲舰 ,

我的第一个自然反应就是将这个原理应用到枪炮和铁甲舰上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [ænd; ənd] [ˈmeθədz] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [tuː; tə] [ˈʃɪpɪŋ] ,
and all the material and methods of war , and from that to shipping ,

和 全部 这 材料 和 方法 的 战争 , 和 从 那 到 船运 ,

以及战争的所有物资和方法, 并由此延伸到航运领域。

[ləʊkəˈməʊʃ(ə)n] , [ˈbɪldɪŋ] , [ˈevri] [kənˈsiːvəb(ə)] [fɔːm] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈɪndəstri] .
locomotion , building , every conceivable form of human industry .

运动 , 建筑 , 每一个 可以想象的 形式 的 人类 行业 .

运动、建筑, 以及人类可以想象的一切工业形式。

[ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [em 'iː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [bɜːθ] - [ˈtʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [taɪm]
The chance that had brought me into the very birth - chamber of this new time

这 机会 那 有 带来 我 进入 这 非常 出生 - 房间 的 这 新的 时间

— [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈiːpɒk] ,

— it was an epoch ,

— 它 曾是 一个 时代 ,

带我进入这个新时代诞生地的机遇——那是一个划时代的篇章。

[nəʊ] [les] — [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃɑːnsɪz] [ðæt] [kʌm] [wʌnz][ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪəz] .
no less — was one of those chances that come once in a thousand years .

不 较少的 — 曾是 一 的 那些 机会 那 来 一次 在 一个 千 年 .

毫不夸张地说, 这是千年一遇的机会。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ˌʌnˈrəʊl] , [aɪ 'tiː][ɪkˈspændɪd][ænd; ənd][ɪkˈspændɪd] .
The thing unrolled , it expanded and expanded .

这 事物 展开 , 它 扩展 和 扩展 .

那东西展开了, 不断膨胀。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [aɪ] [sɔː] [ɪn][aɪ 'tiː][maɪ] [rɪˈdempʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] .
Among other things I saw in it my redemption as a business man .

之中 其他 事物 我 锯 在 它 我的 赎回 作为 一个 商业 男人 .

其中, 我看到了自己作为商人的救赎。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈpeərənt] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [ˈdɔːtə(r)] [ˈkʌmpənɪz] , [æplɪˈkeɪ(ə)nz] [tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv]
I saw a parent company , and daughter companies , applications to right of

我 锯 一个 父母 公司 , 和 女儿 公司 , 应用程序 到 正确的 的

[juːˈes] ,

us ,

我们 ,

我看到了母公司和子公司, 以及我们右侧的申请文件。

[æplɪˈkeɪ(ə)nz] [tuː; tə] [left] , [rɪŋz] [ænd; ənd] [trʌsts] , [ˈprɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [kənˈseɪ(ə)nz] [ˈspredɪŋ]
applications to left , rings and trusts , privileges , and concessions spreading

应用程序 到 左边 , 戒指 和 信托 , 特权 , 和 让步 传播

[ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [wʌn][vɑːst] ,
and spreading , until one vast ,

和 传播 , 直到 一 广阔的 ,

向左翼提出的申请、戒指和信托、特权和让步不断蔓延, 直至形成一个巨大的.....

[stju:ˈpendəs] [ˈkʌmpəni] [ræn][ænd; ənd] [ru:ld] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
stupendous Cavorite company ran and ruled the world .
惊人的 最爱 公司 跑 和 裁决 这 世界 .

卡沃里特公司是一家实力雄厚的公司，曾统治着世界。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɪn][aɪ ˈti:] !
And I was in it !
和 我 曾是 在 它 !

我当时也在场！

[ai] [tʊk] [maɪ][laɪn] [streɪt] [əˈweɪ] .
I took my line straight away .
我 采取 我的 线 直的 离开 .

我立刻接过了我的队伍。

[ai] [nju:] [ai][wɒz; wəz] ['steɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][ai] [dʒʌmpt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] .
I knew I was staking everything , but I jumped there and then .
我 知道 我 曾是 质押 一切 , 但 我 跳了起来 那里 和 然后 .

我知道我是在孤注一掷，但我当时还是义无反顾地跳了下去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月球上的第一批人(The First Men in the Moon)

第2/13页

" [wɪr] [ɒn] ['æbsəlu:tli] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['evə(r)] [bi:n] [ɪn'ventɪd] , " [ai] [sed] ,
" **We're on absolutely the biggest thing that has ever been invented** , " **I said** ,
" 是 在 绝对地 这 最大 事物 那 有 曾经 到过 发明 , " 我 说 ,
"我们正在研究有史以来最伟大的发明,"我说。

[ænd; ʌnd] [pʊt] [ðə; ði] ['æksent] [ɒn] " [wi:; wi] . "
and put the accent on " we . "
和 放 这 口音 在 " 我们 : "

重音要放在“我们”上。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [ki:p] [em 'i:] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [jʊl] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:; də] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ]
" **If you want to keep me out of this , you'll have to do it with a**
" 如果 你 想 到 保持 我 出去 的 这 , 你会 有 到 做 它 和 一个
[ɡʌn] .
gun :
枪 .

“如果你想让我置身事外，你就得用枪。”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:(r); jə(r)] [fɔ:θ] ['leɪbə(r)] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
I'm coming down to be your fourth labourer to - morrow .
我是 未来 向下 到 是 你的 第四 劳动者 到 - 明天 .

我明天下来做你们的第四名工人。

" [hi:; hi] [si:md] [sə'praɪzd] [æt; ət] [maɪ] [ɪn'θju:ziæzəm] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [sə'spɪʃəs] [ɔ:(r)] ['hɒstail] .
" **He seemed surprised at my enthusiasm , but not a bit suspicious or hostile** .
" 他 似乎 惊讶 在 我的 热情 , 但 不是 一个 少量 可疑的 或者 敌对的 :
"他似乎对我的热情感到惊讶，但丝毫没有怀疑或敌意。”

[ˈrɑ:ðə(r)] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [self] - [dɪ'pri:ʃiətəri] .
Rather , he was self - depreciatory .
相当 , 他 曾是 自己 - 折旧 .

相反，他很自贬。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [em 'i:] ['daʊtfəli] .
He looked at me doubtfully .
他 看起来 在 我 怀疑地 .

他怀疑地看着我。

" [bʌt; bət] [du:; də] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] — ? " [hi:; hi] [sed] .
" **But do you really think — ? " he said** .
" 但 做 你 真的 思考 — ? " 他 说 :
"但你真的认为——？"他说道。

“但你真的认为——？”他说道。

" [ænd; ʌnd] [ɔ:(r); jə(r)] [pleɪ] !
" **And your play !**
" 和 你的 玩 !

“还有你的表演！ ”

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [pleɪ] ? "
How about that play ? "
如何 关于 那 玩 ? "

那场比赛怎么样？

" [ɪts] ['vænɪʃd] !
" **It's vanished !**
" 它是 消失了 !

它消失了！

“ [aɪ] [kraɪd] .
“ **I cried** .
“ 我 哭 。”

我哭了。

“ [maɪ] [dɪə(r)] [sɜ:(r)] , [daʊnt] [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [ju:v] [gɒt] ?
“ **My dear sir , don't you see what you've got ?**
“ 我的 亲爱的 先生 , 不 你 看 什么 你已经 得到 。”

“我亲爱的先生，您难道看不出您拥有的是什么呢？”

[daʊnt] [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] ?
Don't you see what you're going to do ?
不 你 看 什么 你是 去 到 做 。”

你难道看不出你要做什么吗？

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [rɪˈtɒrɪk(ə)l] [tɜ:n] , [bʌt; bət] [ˈpɒzətɪvli] , [hi:; hi] [ˈdɪd(ə)nt] .
“ **That was merely a rhetorical turn , but positively , he didn't** .
“ 那 曾是 仅仅 一个 修辞 转动 , 但 积极地 , 他 没有 。”

“那只是一种修辞手法，但实际上，他并没有。”

[æt; ət] [fɜ:st] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [brˈli:v] [aɪ ˈti:] .
At first I could not believe it .
在 第一的 我 可以 不是 相信 它 。”

起初我简直不敢相信。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [æŋ; ən] [aɪˈdɪə] .
He had not had the beginning of the inkling of an idea .
他 有 不是 有 这 开始 的 这 暗示 的 一个 主意 。”

他之前丝毫没有想到过这个想法。

[ðɪs] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] [hæd; həd] [bi:n] [ˈwɜ:kɪŋ] [ɒn] [ˈpjʊəli] [θɪəˈretɪk(ə)l] [graʊndz] [ðə; ði] [həʊl]
This astonishing little man had been working on purely theoretical grounds the whole
这 惊人 小的 男人 有 到过 在职的 在 纯粹 理论 理由 这 所有的
[taɪm] !
time !
时间 ！”

这位令人惊叹的小个子男人一直以来都是在纯粹的理论基础上进行研究的！

[wen] [hi:; hi] [sed] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] “ [ðə; ði] [mæʊst] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] ” [rɪˈsɜ:tɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd] [ˈevə(r)]
When he said it was “ the most important ” research the world had ever
什么时候 他 说 它 曾是 “ 这 最多 重要的 ” 研究 这 世界 有 曾经
[si:n] ,
seen ,
已见 。”

他说这是世界上“最重要”的研究。

[hi:; hi] [ˈsɪmpli] [ment] [aɪ ˈti:] [skweəd] [ʌp] [səʊ] [ˈmeni] [ˈθɪəriɪz] , [ˈset(ə)ld] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn]
he simply meant it squared up so many theories , settled so much that was in
他 简单地 意思是 它 平方 向上 所以 许多 理论 , 定居 所以 很多 那 曾是 在
[daʊt] ;
doubt ;
怀疑 。”

他的意思是，它澄清了许多理论，解决了许多悬而未决的问题；

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈtrʌblɪd] [nəʊ] [mɔ:(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stʌf] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ]
he had troubled no more about the application of the stuff he was going
他 有 麻烦 不 更多的 关于 这 应用 的 这 东西 他 曾是 去
[tu:; tə] [tɜ:n] [aʊt] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [məˈʃi:n] [ðæt] [meɪks] [ɡʌnz] .
to turn out than if he had been a machine that makes guns .
到 转动 出去 比 如果 他 有 到过 一个 机器 那 制作 枪支 。”

他对于自己将要生产的東西的应用，丝毫没有比制造枪支的机器更在意。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɒsəb(ə)l] [ˈsʌbstəns] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] !
This was a possible substance , and he was going to make it !
这 曾是 一个 可能的 物质 , 和 他 曾是 去 到 制作 它 !
这是一种可能的物质, 他打算把它制造出来!

- [taʊt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [sez] .
V'la tout , as the Frenchman says .
- 兜售者 , 作为 这 法国人 说道 :
正如法国人所说, V'la tout.

[bɪˈjɒnd] [ðæt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtʃaɪldɪʃ] !
Beyond that , he was childish !
超过 那 , 他 曾是 幼稚 !
除此之外, 他还很幼稚!

[ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː] [wɒd] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [pɒˈsterəti] [æz; əz] [ɔː(r)] - ,
If he made it , it would go down to posterity as Cavorite or Cavorine ,
如果 他 制成 它 , 它 会 去 向下 到 后人 作为 最爱 或者 - ,
如果他成功了, 它将以卡沃里特 (Cavorite) 或卡沃林 (Cavorine) 之名流传后世。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒd] [biː; bi] [meɪd] [æn; ən][ef] . [ɑː(r)] . [es] . ,
and he would be made an F . R . S . ,
和 他 会 是 制成 一个 F . 拉 . S . ,
他将被授予皇家学会会员资格 (FRS)。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɔːtreɪt] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈwɜːði] [wɪð] [ˈneɪtʃ(ə)r] , [ænd; ənd] [θɪŋz]
and his portrait given away as a scientific worthy with Nature , and things
和 他的 肖像 给定 离开 作为 一个 科学 值得 和 自然 , 和 事物
[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 :
他的肖像被《自然》杂志作为科学名人赠送, 诸如此类。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sɔː] !
And that was all he saw !
和 那 曾是 全部 他 锯 !
他看到的就只有这些!

[hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [drɒpt] [ðɪs] [ˈbɒmʃel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
He would have dropped this bombshell into the world as though he had
他 会 有 掉落 这 重磅炸弹 进入 这 世界 作为 尽管 他 有
[dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [njuː] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [næt] ,
discovered a new species of gnat ,
发现 一个 新的 物种 的 小飞虫 ,
他本想把这颗重磅炸弹扔向世界, 就好像他发现了一种新的蚊子物种一样。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [ˈhæpənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [əˈlɒŋ] .
if it had not happened that I had come along .
如果 它 有 不是 发生 那 我 有 来 沿着 :
如果我没来的话。

[ænd; ənd][ðəeə(r)][aɪ ˈtiː] [wɒd] [hæv; həv][leɪn][ænd; ənd] [ˈfɪzl] ,
And there it would have lain and fizzled ,
和 那里 它 会 有 莱恩 和 嘶嘶作响 ,
它就会在那里静静地躺着, 最终消失殆尽。

[laɪk] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðɪːz] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [lɪt] [ænd; ənd] [drɒpt] [əˈbaʊt]
like one or two other little things these scientific people have lit and dropped about
喜欢 一 或者 二 其他 小的 事物 这些 科学 人们 有 点燃 和 掉落 关于
[juː ˈes] .
us :
我们 :
就像这些科学家在我们周围发现并抛下的其他一两件小事一样。

[wen] [ai] ['ri:əlaɪz] [ðɪs] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ai] [dɪd] [ðə; ði] ['tɔ:kiŋ] , [ænd; ənd] ['keɪvɔ:r] [hu:] [sed] , " [gəʊ] [ɒn]
When I realised this , it was I did the talking , and Cavor who said , " Go on
什么时候 我 意识到 这 , 它 曾是 我 做过 这 说 , 和 卡沃尔 WHO 说 , " 去 在
!
!
!

当我意识到这一点时，是我开口说话，而卡沃尔说：“继续！”

" [ai] [dʒʌmpt] [ʌp] .
" I jumped up .
" 我 跳了起来 向上 .

我跳了起来。

[ai] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m] , [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['twenti] .
I paced the room , gesticulating like a boy of twenty .
我 踱步 这 房间 , 做手势 喜欢 一个 男生 的 二十 .

我在房间里踱来踱去，像个二十岁的小伙子一样比划着手势。

[ai] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [ʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['dju:tɪz] [ænd; ənd] [rɪ'spɒnsə'bɪlətɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] —
I tried to make him understand his duties and responsibilities in the matter —
我 尝试 到 制作 他 理解 他的 职责 和 职责 在这 事情 —
[ʼəʊə(r)] ['dju:tɪz] [ænd; ənd] [rɪ'spɒnsə'bɪlətɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
our duties and responsibilities in the matter .
我们的 职责 和 职责 在这 事情 .

我试图让他理解他在这件事上的职责和义务——我们在这件事上的职责和义务。

[ai] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɪm] [wi:; wi] [maɪt] [meɪk] [welθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɜ:k] ['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l]
I assured him we might make wealth enough to work any sort of social
我 保证 他 我们 可能 制作 财富 足够的 到 工作 任何 种类 的 社会的
[revə'lu:ʃn] [wi:; wi] ['fænsɪd] ,
revolution we fancied ,
革命 我们 幻想 ,

我向他保证，我们或许能积累足够的财富，去推行我们想要的任何形式的社会革命。

[wi:; wi] [maɪt] [əʊn] [ænd; ənd] ['ɔ:də(r)] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] .
we might own and order the whole world .
我们 可能 自己的 和 命令 这 所有的 世界 .

我们或许可以拥有并统治整个世界。

[ai] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] ['kʌmpənɪz] [ænd; ənd] ['peɪtnts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['si:krət] ['prəʊsesɪz] .
I told him of companies and patents , and the case for secret processes .
我 讲述 他 的 公司 和 专利 , 和 这 案件 为了 秘密 流程 .

我向他讲述了公司和专利，以及秘密流程的必要性。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [mæθə'mætɪks] [hæd; həd] ['teɪkən] [em 'i:] .
All these things seemed to take him much as his mathematics had taken me .
全部 这些 事物 似乎 到 拿 他 很多 作为 他的 数学 有 已采取 我 .

所有这些东西似乎都像数学一样，让他感到很吃力。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] [keɪm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['rʌdi] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .
A look of perplexity came into his ruddy little face .
一个 看 的 困惑 来了 进入 他的 红润 小的 脸 .

他那红扑扑的小脸上露出了困惑的神色。

[hi:; hi] ['stæmə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] [welθ] , [bʌt; bət] [ai] [brʌʃt] [ɔ:l] [ðæt] [ə'saɪd]
He stammered something about indifference to wealth , but I brushed all that aside
他 结结巴巴 某物 关于 漠不关心 到 财富 , 但 我 刷过 全部 那 旁边
.
:
.

他结结巴巴地说了些关于对财富漠不关心的话，但我把这些话都抛到脑后了。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt][tuː; tə][biː; bi][rɪt] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['stæməɪŋ] .
He had got to be rich , and it was no good his stammering .
他 有 得到 到 是 富有的 , 和 它 曾是 不 好的 他的 结巴 .
他必须变得富有, 但他的口吃对他一点帮助都没有。

[ai] [geɪv] [hɪm][tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][ai][wɒz; wəz] ,
I gave him to understand the sort of man I was ,
我 给予 他 到 理解 这 种类 的 男人 我 曾是 ,
我让他了解我是怎样的人,

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd][hæd; həd] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɪznəs] [ɪk'sprɪəriəns] .
and that I had had very considerable business experience .
和 那 我 有 有 非常 大量 商业 经验 .
而且我拥有非常丰富的商业经验。

[ai][dɪd] [nɒt] [tel] [hɪm][ai][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌndɪs'tʃɑːdʒd] ['bæŋkrʌpt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
I did not tell him I was an undischarged bankrupt at the time ,
我 做过 不是 告诉 他 我 曾是 一个 未出院 破产 在 这 时间 ,
当时我没有告诉他我还没有解除破产状态。

[bɪ'keɪz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['tempərəri] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai] ['rekənsaɪld] [maɪ] ['eɪvɪdənt] ['pɒvəti] [wɪð]
because that was temporary , but I think I reconciled my evident poverty with
因为 那 曾是 暂时的 , 但 我 思考 我 和解 我的 明显 贫困 和
[maɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [kleɪmz] .
my financial claims .
我的 金融的 索赔 .
因为那只是暂时的, 但我认为我已经用我的财务主张来解释我明显的贫困状况。

[ænd; ənd] [kwɪt] [ɪn'sensəbli] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [sʌtʃ] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [grəʊ] ,
And quite insensibly , in the way such projects grow ,
和 相当 无意识地 , 在 这 方式 这样的 项目 生长 ,
而且, 这类项目的发展方式往往是在不知不觉中发生的。

[ðə; ði] [ʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'hɒpəli] [gruː] [ʌp] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .
the understanding of a Cavorite monopoly grew up between us .
这 理解 的 一个 最爱 垄断 生长 向上 之间 我们 .
我们之间逐渐形成了对卡沃里特垄断的理解。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [stʌf] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [buːm] .
He was to make the stuff , and I was to make the boom .
他 曾是 到 制作 这 东西 , 和 我 曾是 到 制作 这 繁荣 .
他负责制造材料, 我负责制造爆炸。

[ai] [stʌk] [laɪk] [ə; eɪ] [liːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] “ [wiː; wi] ” — “ [juː; jʊ] ” [ænd; ənd] “ [ai] ” ['dɪd(ə)nt][ɪg'zɪst][fɔː(r); fə(r)]
I stuck like a leech to the “ we ” — “ you ” and “ I ” didn't exist for
我 卡住 喜欢 一个 水蛭 到 这 “ 我们 ” — “ 你 ” 和 “ 我 ” 没有 存在 为了
[em 'iː] .
me .
我 .
我像水蛭一样依附于“我们”——“你”和“我”对我来说并不存在。

[hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːfɪts][ai] [spəʊk] [ɒv; əv] [maɪt] [gəʊ][tuː; tə] [ɪn'daʊ] [rɪ'sɜːtʃ] ,
His idea was that the profits I spoke of might go to endow research ,
他的 主意 曾是 那 这 利润 我 辐 的 可能 去 到 赋予 研究 ,
他的想法是, 我提到的那些利润可以用来资助研究。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['set(ə)l]['leɪtə(r)] .
but that , of course , was a matter we had to settle later .
但 那 , 的 课程 , 曾是 一个 事情 我们 有 到 定居 之后 .
当然, 那是我们以后需要解决的问题。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [ai] [ˈʃaʊtɪd] , ” [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
“ **That's all right** , ” **I shouted** , ” **that's all right** .
“ 那就是 全部 正确的 , ” 我 喊叫 , ” 那就是 全部 正确的 .

“没关系,”我喊道,“没关系。”

“ [ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] , [æz; əz][ai] [ɪnˈsɪstɪd] , [wɒz; wəz][tu:; tə][get][ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] .
“ **The great point** , **as I insisted** , **was to get the thing done** .
“ 这 伟大的 观点 , 作为 我 坚持 , 曾是 到 得到 这 事物 完毕 .

正如我所坚持的, 最重要的是把这件事做好。

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌbstəns] , ” [ai][kraɪd] , “ [nəʊ][həʊm] , [nəʊ][ˈfæktri; ˈfæktəri] , [nəʊ] [ˈfɔ:trəs] ,
“ **Here is a substance** , ” **I cried** , ” **no home** , **no factory** , **no fortress** ,
“ 这里 是 一个 物质 , ” 我 哭 , ” 不 家 , 不 工厂 , 不 堡垒 ,

“这就是物质,”我喊道,“没有家, 没有工厂, 没有堡垒,

[nəʊ] [ɪp] [kæn; kən][deə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [wɪˈðəʊt] — [mɔ:(r)] [ju:nɪˈvɜ:səli] [əˈplɪkəb(ə)l] [ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ]
no ship can dare to be without — more universally applicable even than a
不 船 能 敢 到 是 没有 — 更多的 普遍地 适用的 甚至 比 一个

[ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæɪt(ə)nt][ˈmedsn; ˈmedɪsn] .

patent medicine :
专利 药品 .

任何船只都不能缺少它——它的适用范围甚至比专利药品还要广。

[ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [ˈæspekt][bʌ; əv][aɪ ˈti:] ,
There isn't a solitary aspect of it ,
那里 不是 一个 孤 方面 的 它 ,

它并非孤立存在,

[nɒt] [wʌn][bʌ; əv][ɪts] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɒsəb(ə)l][ˈju:zɪz; ˈju:sɪz] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [merk] [ju: ˈes] [rɪtʃ] ,
not one of its ten thousand possible uses that will not make us rich ,
不是 — 的 它是 十 千 可能的 用途 那 将要 不是 制作 我们 富有的 ,

它有一万种可能的用途, 没有一种不能让我们致富。

[ˈkeɪvɔ:r] , [brɪˈpɒnd] [ðə; ði] [dri:mz] [bʌ; əv] [ˈævərɪs] ! “
Cavor , beyond the dreams of avarice ! ”
卡沃尔 , 超过 这 梦境 的 贪婪 ! ”

卡沃尔, 超越了贪婪的梦想!

“ [nəʊ] ! ” [hi:; hi] [sed] .
“ **No !** ” **he said** .
“ 不 ! ” 他 说 .

“不!”他说。

“ [ai] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [si:] .
“ **I begin to see** .
“ 我 开始 到 看 .

我开始明白了。

[ɪts] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [haʊ] [wʌn] [gets] [nju:] [pɔɪnts] [bʌ; əv] [vju:] [baɪ] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [θɪŋz] ! “
It's extraordinary how one gets new points of view by talking over things ! ”
它是 非凡的 如何 一 获得 新的 积分 的 看法 经过 说 超过 事物 ! ”

通过讨论, 人们竟然能获得新的观点, 这真是太神奇了!

“ [ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈhæpənɪz] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [mæn] ! ”
“ **And as it happens you have just talked to the right man !** ”
“ 和 作为 它 发生 你 有 只是 谈话 到 这 正确的 男人 ! ”

“碰巧你刚才就跟对的人谈过了! ”

“ [ai] [səˈpəʊz] [nəʊ][wʌn] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ɪz] [ˈæbsəlu:tli] [əˈvɜ:s] [tu:; tə] [ɪˈnɔ:məs] [welθ] .
“ **I suppose no one** , ” **he said** , ” **is absolutely averse to enormous wealth** .
“ 我 认为 不 一 , ” 他 说 , ” 是 绝对地 反 到 巨大的 财富 .

“我想没有人,”他说,“会绝对厌恶巨额财富。”

[pʊ; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)][ɪz][wʌŋ] [θɪŋ] —
Of course there is one thing —
的 课程 那里 是 一 事物 一

当然，还有一件事——

” [hi:; hi] [pɔ:zd] .
” **He paused .**
” 他 暂停 .

他停顿了一下。

[aɪ] [stʊd] [stɪl] .
I stood still .
我 站立 仍然 .

我呆立不动。

[aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ˈpɒsəb(ə)l] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [nɒt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][ˈɑ:ftə(r)]
” **It is just possible , you know , that we may not be able to make it after**
” 它 是 只是 可能的 , 你 知道 , 那 我们 可能 不是 是 有能力的 到 制作 它 后
[ɔ:l] !
all !
全部 !

“你知道，我们最终可能还是无法成功！ ”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][wʌŋ][pʊ; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [θɪə'retɪk(ə)l] [ˌpɒsəˈbɪləti] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
It may be one of those things that are a theoretical possibility , but a
它 可能 是 一 的 那些 事物 那 是 一个 理论 可能性 , 但 一个
[ˈpræktɪkl] [əb'sɜ:dəti] .
practical absurdity .
实际的 荒谬 .

这或许是理论上可行，但实际上荒谬的事情之一。

[ɔ:(r)] [wen] [wi:; wi] [meɪk] [aɪ 'ti: , [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [hɪt] ！ ”
Or when we make it , there may be some little hitch ! ”
或者 什么时候 我们 制作 它 , 那里 可能 是 一些 小的 拴住 ！ ”

或者，即便我们成功了，也可能会出现一些小问题！

” [wi:l; wil][ˈtæk(ə)l][ðə; ðɪ] [hɪt] [wen] [aɪ 'ti:] [ˈkɒmz] , ” [sed] [aɪ] .
” **We'll tackle the hitch when it comes , ” said I .**
” 出色地 处理 这 拴住 什么时候 它 来 , ” 说 我 .

“到时候再说吧,”我说。

[aɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ðɪ] [fɜ:st] ['meɪkɪŋ] [pʊ; əv]
The First Making of Cavorite
这 第一的 制作 的 最爱

《卡沃里特》的首次制作

[bʌt; bət] - [fɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈgraʊndləs] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈæktʃuəl] ['meɪkɪŋ] [wɒz; wəz]
But Cavor's fears were groundless , so far as the actual making was
但 - 恐惧 是 无根据的 , 所以 远的 作为 这 实际的 制作 曾是
[kən'sɜ:nd] .
concerned .
担心的 .

但就实际制作而言，卡沃尔的担忧是没有根据的。

[ɒŋ][ðə; ðɪ] 14th [pʊ; əv][pɒk'təʊbə(r)] , - , [ðɪs] [ɪn'kredəb(ə)l] [ˈsʌbstəns] [wɒz; wəz] [meɪd] ！
On the 14th of October , 1899 , this incredible substance was made !
在 这 14th 的 十月 , - , 这 极好的 物质 曾是 制成 ！

1899 年 10 月 14 日，这种神奇的物质诞生了！

[ˈɒdli] [ɪˈnʌf] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət][lɑːst][baɪ][ˈæksɪdənt] , [wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkeɪvɔːr] [liːst]
Oddly enough , it was made at last by accident , when Mr . Cavor least
奇怪 足够的 , 它 曾是 制成 在 最后的 经过 事故 , 什么时候 先生 : 卡沃尔 至少
[ɪkspektɪd] [aɪ ˈtiː] .
expected it :
预期的 它 :

说来也怪, 这最终竟然是卡沃尔先生最意想不到的一次意外之举。

[hiː; hi][hæd; həd] [fjuːzɪd] [təˈgeðə(r)] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈmet(ə)lɪz][ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈlðə(r)] [θɪŋz] — [aɪ]
He had fused together a number of metals and certain other things — I
他 有 融合 一起 一个 数字 的 金属 和 肯定 其他 事物 — 我
[wɪʃ] [aɪ] [njuː] [ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] [naʊ] !
wish I knew the particulars now !
希望 我 知道 这 细节 现在 !

他将多种金属和其他一些物质熔合在一起——我现在很想知道具体细节!

— [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈmɪkstʃə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ðen] [əˈlaʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
— and he intended to leave the mixture a week and then allow it to
— 和 他 故意的 到 离开 这 混合物 一个 星期 和 然后 允许 它 到
[kuːl] [ˈsləʊli] .
cool slowly .
凉爽的 缓慢地 :

——他打算将混合物放置一周, 然后让它慢慢冷却。

[ənˈles] [hiː; hi][hæd; həd] [,mɪsˈkælkjuleɪt] ,
Unless he had miscalculated ,
除非 他 有 误算 ,

除非他算错了,

[ðə; ði][lɑːst] [steɪdʒ][ɪn][ðə; ði][kəmbrɪˈneɪ(ə)n] [wʊd] [əˈkɜː(r)] [wen] [ðə; ði] [stʌf] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ]
the last stage in the combination would occur when the stuff sank to a
这 最后的 阶段 在 这 组合 会 发生 什么时候 这 东西 沉没 到 一个
[ˈtemprətʃə(r)] [ɒv; əv] - [diˈɡriːz] [ˈfærənhaɪt] .
temperature of 60 degrees Fahrenheit .
温度 的 - 学位 华氏度 :

当物质温度降至华氏60度时, 该反应的最后阶段就会发生。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [tʃɑːnst] [ðæt] , [ʌnˈnəʊn] [tuː; tə][ˈkeɪvɔːr] , [dɪˈsenʃ(ə)n] [hæd; həd][əˈrɪz(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
But it chanced that , unknown to Cavor , dissension had arisen about the
但 它 偶然 那 , 未知 到 卡沃尔 , 纠纷 有 出现 关于 这
[ˈfɜːnɪs] [ˈtendɪŋ] .
furnace tending .
炉 倾向于 :

但巧合的是, 卡沃尔并不知道, 关于照看熔炉的事情已经出现了分歧。

[ɡɪbz] , [huː] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [siːn] [tuː; tə] [ðɪs] ,
Gibbs , who had previously seen to this ,
吉布斯 , WHO 有 之前 已见 到 这 ,

吉布斯之前已经处理过这件事了。

[hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɪft] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]
had suddenly attempted to shift it to the man who had been a
有 突然 尝试过 到 转移 它 到 这 男人 WHO 有 到过 一个
[ˈɡɑːdnə(r)] ,
gardener ,
园丁 ,

他突然试图把它转交给那个曾经是园丁的男人。

[ɒn][ðə; ði][skɔː(r)] [ðæt] [kəʊl][wɒz; wəz][sɔɪl] , [ˈbiːɪŋ] [dʌɡ] ,
on the score that coal was soil , being dug ,
在 这 分数 那 煤炭 曾是 土壤 , 存在 挖 ,

煤炭原本就是土壤, 被挖掘出来之后,

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [fɔ:l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɔɪnə(r)];
and therefore could not possibly fall within the province of a joiner ;
和 所以 可以 不是 可能 落下 之内 这 省 的 一个 木工 ;
因此不可能属于木匠的职责范围;

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['dʒɒbɪŋ] ['gɑ:dnə(r)] [ə'ledʒd] , [haʊ'veə(r)] ,
the man who had been a jobbing gardener alleged , however ,
这 男人 WHO 有 到过 一个 兼职 园丁 据称 , 然而 ,
然而, 这位曾做过临时园丁的男子声称:

[ðæt] [kəʊl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mət'æli:k] [ɔ:(r)][ɔ:(r)] - [laɪk] ['sʌbstəns] , [let] [ə'ləʊn] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kʊk] .
that coal was a metallic or ore - like substance , let alone that he was cook .
那 煤炭 曾是 一个 金属 或者 矿石 - 喜欢 物质 , 让 独自的 那 他 曾是 厨师 .
煤炭是一种金属或矿石状物质, 更何况他还是个厨师。

[bʌt; bət] - [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ɡɪbz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['kəʊlɪŋ] ,
But Spargus insisted on Gibbs doing the coaling ,
但 - 坚持 在 吉布斯 正在做 这 煤炭 ,
但斯帕格斯坚持让吉布斯负责装煤。

['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɔɪnə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [kəʊl] [ɪz] [nəʊ'tɔ:riəsli] ['fɒs(ə)] [wʊd] .
seeing that he was a joiner and that coal is notoriously fossil wood .
看到 那 他 曾是 一个 木工 和 那 煤炭 是 臭名昭著 化石 木头 .
因为他是一名木匠, 而煤炭众所周知是由化石木材制成的。

['kɒnsɪkwəntli] [ɡɪbz] [si:st] [tu:; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] ['fɜ:nɪs] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [dɪd][səʊ] ,
Consequently Gibbs ceased to replenish the furnace , and no one else did so ,
最后 吉布斯 停止 到 补充 这 炉 , 和 不 一 别的 做过 所以 ,
因此, 吉布斯停止了向炉子里加燃料, 其他人也没有这样做。

[ænd; ənd]['keɪvɔ:(r)][wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['ɪmɜ:st] [ɪn] ['sɜ:t(ə)n] ['ɪntrəstɪŋ] ['prɔ:bləmz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ə; eɪ]
and Cavor was too much immersed in certain interesting problems concerning a
和 卡沃尔 曾是 也 很多 沉浸式 在 肯定 有趣的 问题 有关 一个
['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] ([nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:]
Cavorite flying machine (neglecting the resistance of the air and one or two
最爱 飞行 机器 (疏忽 这 反抗 的 这 空气 和 一 或者 二
['ʌðə(r)] [pɔɪnts]) [tu:; tə] [pə'si:v] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
other points) to perceive that anything was wrong .
其他 积分) 到 感知 那 任何事物 曾是 错误的 .
卡沃尔当时太专注于研究卡沃尔飞行器的一些有趣问题 (忽略了空气阻力和其他一两个方面), 以至于没有意识到出了什么问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['premətʃə(r)] [bɜ:θ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]
And the premature birth of his invention took place just as he was
和 这 过早 出生 的 他的 发明 采取 地方 只是 作为 他 曾是
['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə][maɪ] ['bʌŋɡələʊ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌɑ:ftə'nu:n] [tɔ:k][ænd; ənd] [ti:] .
coming across the field to my bungalow for our afternoon talk and tea .
未来 穿过 这 场地 到 我的 平房 为了 我们的 下午 讲话 和 茶 .
就在他穿过田野来到我的小屋, 准备和我一起喝下午茶聊天的时候, 他的发明就提前诞生了。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪð] [ɪk'stri:m] ['vɪvɪdnəs] .
I remember the occasion with extreme vividness .
我 记住 这 场合 和 极端 生动性 .
我对那件事记忆犹新。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] ,
The water was boiling , and everything was prepared ,
这 水 曾是 沸腾 , 和 一切 曾是 准备 ,
水已经沸腾了, 一切都准备就绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ - ” [hæd; həd] [brɔ:t] [em 'i:] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [və'rændə] .
and the sound of his “ zuzzoo ” had brought me out upon the verandah .
和 这 声音 的 他的 “ - ” 有 带来 我 出去 之上 这 阳台 .
他的“呼呼”声把我引到了阳台上。

[hɪz; ɪz] ['æktɪv] ['lɪt(ə)] ['fɪɡə(r)] [wɒz; wəz] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [ɔ:'tʌmnl] ['sʌnsɛt] ,
His active little figure was black against the autumnal sunset ,
他的 积极的 小的 数字 曾是 黑色的 反对 这 秋季 日落 ,
他那活泼的小身影在秋日的夕阳映衬下显得格外黝黑。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] ['tʃɪmnɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [dʒʌst] [rəʊz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['glɒ:riəsli]
and to the right the chimneys of his house just rose above a gloriously
和 到 这 正确的 这 烟囱 的 他的 房子 只是 玫瑰 多于 一个 辉煌地
[ˈtɪntɪd] [gru:p] [ɒv; əv] [tri:z] .
tinted group of trees .
有色 团体 的 树木 .
右边，他家的烟囱高耸于一片色彩斑斓的树林之上。

[ri'məʊtə] [rəʊz][ðə; ði] ['wi:lðən] [hɪlz] , [feɪnt][ænd; ənd] [blu:] ,
Remoter rose the Wealden Hills , faint and blue ,
遥控器 玫瑰 这 韦尔登 丘陵 , 头晕的 和 蓝色的 ,
远处，韦尔登山隐隐约约地升起，呈淡蓝色。

[waɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ðə; ði] ['heɪzi] [mɑ:ʃ] [sprɛd] [aʊt] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] [sə'ri:n] .
while to the left the hazy marsh spread out spacious and serene .
尽管 到 这 左边 这 朦胧 沼泽 传播 出去 宽敞 和 安详 .
而左侧则是一片朦胧的沼泽，宽阔而宁静。

[ænd; ənd] [ðen] —
And then —
和 然后 —
进而-

[ðə; ði] ['tʃɪmnɪz] [dʒɜ:k] ['hevɪnwəd] , ['smæʃɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [brɪks] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz] ,
The chimneys jerked heavenward , smashing into a string of bricks as they rose ,
这 烟囱 猛地一抖 向天 , 粉碎 进入 一个 细绳 的 砖块 作为 他们 玫瑰 ,
烟囱猛地向上窜去，在上升的过程中撞碎了一排砖块。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪ'seləni] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ['fɒləʊd] .
and the roof and a miscellany of furniture followed .
和 这 屋顶 和 一个 杂项 的 家具 随后 .
随后，屋顶和一些杂物家具也搬了上来。

[ðen] [əʊvə'teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ][hju:dʒ] [waɪt] [fleɪm] .
Then overtaking them came a huge white flame .
然后 超车 他们 来了 一个 巨大的 白色的 火焰 .
随后，一道巨大的白色火焰吞没了他们。

[ðə; ði] [tri:z] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [swɛɪd] [ænd; ənd] [wɜ:l] [ænd; ənd][tɔ:(r)] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['pi:sɪz]
The trees about the building swayed and whirled and tore themselves to pieces
这 树木 关于 这 建筑 摇摆 和 旋转 和 撕裂 他们自己 到 件
,
:
,
建筑物周围的树木摇曳、旋转，最终撕裂成碎片。

[ðæt] [spræŋ] [tə'wɔ:dʒ] [ðə; ði][fleə(r)] .
that sprang towards the flare .
那 弹簧 向 这 耀斑 .
它朝着火炬跳去。

[maɪ] [ɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['smɪtn] [wɪð] [ə; eɪ][klæp][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ðæt] [left] [em 'i:] [def] [ɒn][wʌn] [saɪd]
My ears were smitten with a clap of thunder that left me deaf on one side
我的 耳朵 是 迷恋 和 一个 拍 的 雷 那 左边 我 聋 在 一 边
[fɔ:(r); fə(r)][laɪf] ,
for life ,
为了 生活 ,

一声雷鸣震聋了我的耳朵，导致我一侧耳朵终身失聪。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] [em 'i:] ['wɪndəʊz] [smæʃt] , [ʌn'hi:dɪd] .
and all about me windows smashed , unheeded .
和 全部 关于 我 视窗 粉碎 , 无人理会 .

我周围的窗户都被砸碎了，无人理会。

[aɪ] [tʊk] [θri:] [steps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [və'rændə] [tə'wɔ:dz] - [haʊs] ,
I took three steps from the verandah towards Cavor's house ,
我 采取 三 步骤 从 这 阳台 向 - 房子 ,

我从阳台朝卡沃尔的房子走了三步，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ][dɪd][səʊ] [keɪm] [ðə; ði] [wɪnd] .
and even as I did so came the wind .
和 甚至 作为 我 做过 所以 来了 这 风 .

就在我这样做的时候，风来了。

[ˈɪnstəntli] [maɪ] [kəʊt] [teɪlz] [wɜ:(r); wə(r)][əʊvə(r)][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][aɪ][wɔz; wəz]['præʊgres, 'prɔ-, prəu'gres]
Instantly my coat tails were over my head , and I was progressing
即刻 我的 外套 尾巴 是 超过 我的 头 , 和 我 曾是 进展

[ɪn] [greɪt] [li:ps] [ænd; ənd] [baʊndz] ,
in great leaps and bounds ,
在 伟大的 跳跃 和 界限 ,

瞬间，我的外套下摆就盖住了我的头，我前进的速度也突飞猛进。

[ænd; ənd][kwaɪt] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] , [tə'wɔ:dz] [hɪm] .
and quite against my will , towards him .
和 相当 反对 我的 将要 , 向 他 .

而且完全违背我的意愿，我对他产生了这种感觉。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)][wɔz; wəz] [si:zd] , [wɜ:l] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [flu:] [θru:]
In the same moment the discoverer was seized , whirled about , and flew through
在 这 相同的 片刻 这 发现者 曾是 查获 , 旋转 关于 , 和 飞翔 通过

[ðə; ði] ['skri:mɪŋ] [eə(r)] .
the screaming air .
这 尖叫 空气 .

就在同一时刻，发现者被抓住，旋转着飞了出去，发出尖叫声。

[aɪ] [sɔ:] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪmni] [pɒts] [hɪt][ðə; ði] [graʊnd] [wɪðɪn] [sɪks][jɑ:rdz][ɒv; əv][em 'i:] ,
I saw one of my chimney pots hit the ground within six yards of me ,
我 锯 一 的 我的 烟囱 锅 打 这 地面 之内 六 码 的 我 ,

我亲眼看到我家一个烟囱顶掉落在离我不到六码的地方。

[li:p] [ə; eɪ][sko:(r)][ɒv; əv] [fi:t] , [ænd; ənd][səʊ] ['hʌri] [ɪn] [greɪt] [straɪdz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['fəʊkəs][ɒv; əv][ðə; ði]
leap a score of feet , and so hurry in great strides towards the focus of the
飞跃 一个 分数 的 脚 , 和 所以 匆忙 在 伟大的 步幅 向 这 重点 的 这
[dɪ'stɜ:bəns] .
disturbance .
干扰 .

一跃二十英尺，大步流星地朝骚乱的中心跑去。

[ˈkeɪvɔːr] , [ˈkɪkɪŋ] [ænd; ənd] [flæpɪŋ] , [keɪm] [daʊn] [əˈgen] , [rəʊld] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][bŋ][ðə; ði]
Cavor , kicking and flapping , came down again , rolled over and over on the
卡沃尔 , 踢 和 扑 , 来了 向下 再次 , 滚动 超过 和 超过 在 这
[graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] ,
ground for a space ,
地面 为了 一个 空间 ,
卡沃尔踢腿拍打着翅膀, 又落了下来, 在地上翻滚了好一会儿。

[ˈstrʌɡ(ə)ld] [ʌp][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [bɔːn] [ˈfɔːwəd] [æt; ət][æŋ; ən] [ˈɪnɔːməs] [vəˈləsəti] ,
struggled up and was lifted and borne forward at an enormous velocity ,
挣扎 向上 和 曾是 抬起 和 出生 向前 在 一个 巨大的 速度 ,
他挣扎着站起来, 然后被举起并以极快的速度向前抛去。
[ˈvænɪʃɪŋ] [æt; ət][lɑːst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] , [ˈlæʃɪŋ] [triːz] [ðæt] [raɪðd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
vanishing at last among the labouring , lashing trees that writhed about his house .
消失 在 最后的 之中 这 劳动 , 鞭打 树木 那 扭动 关于 他的 房子 .
最终消失在他家周围那些辛勤劳作、摇曳生姿的树木之中。

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz] ,
A mass of smoke and ashes ,
一个 大量的 的 抽烟 和 灰烬 ,
一大团烟雾和灰烬,
[ænd; ənd][ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] [ˈbluːɪʃ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈsʌbstəns] [rʌʃt] [ʌp] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈzenɪθ] .
and a square of bluish shining substance rushed up towards the zenith .
和 一个 正方形 的 蓝蓝色 灼灼 物质 匆忙 向上 向 这 天顶 .
一块闪着蓝光的方形物质向天顶疾驰而去。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈfrægmənt] [ɒv; əv] [ˈfensɪŋ] [keɪm] [ˈseɪlɪŋ] [pɑːst][em ˈiː] , [drɒpt] [ˈedʒweɪz] , [hɪt][ðə; ði]
A large fragment of fencing came sailing past me , dropped edgeways , hit the
一个 大的 分段 的 击剑 来了 帆船 过去的 我 , 掉落 边缘 , 打 这
[graʊnd] [ænd; ənd] [fel] [flæt] ,
ground and fell flat ,
地面 和 跌倒 平坦的 ,
一大块栅栏碎片从我身边飞过, 侧身掉落, 撞击地面后重重地摔在地上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
and then the worst was over .
和 然后 这 最差 曾是 超过 .
然后, 最糟糕的时期就过去了。
[ðə; ði] [ˈeəriəl] [kəˈməʊʃn] [fel] [ˈswɪftli] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [strɒŋ] [geɪl] ,
The aerial commotion fell swiftly until it was a mere strong gale ,
这 天线 骚动 跌倒 迅速地 直到 它 曾是 一个 仅仅 强的 大风 ,
空中的喧嚣迅速平息, 最终只剩下一阵强劲的狂风。

[ænd; ənd][aɪ] [brˈkeɪm] [wʌns][mɔː(r)][əˈweə(r)] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [breθ] [ænd; ənd] [fiːt] .
and I became once more aware that I had breath and feet .
和 我 成为 一次 更多的 意识到的 那 我 有 气息 和 脚 .
我再次意识到自己有呼吸和双脚。

[baɪ] [ˈliːnɪŋ] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði][wɪnd] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][stɒp] ,
By leaning back against the wind I managed to stop ,
经过 倾斜 后退 反对 这 风 我 管理 到 停止 ,
我向后靠去顶住风, 才勉强停了下来。
[ænd; ənd][kʊd; kəd] [kəˈlekt] [sʌtʃ] [wɪts] [æz; əz] [stiːl] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][em ˈiː] .
and could collect such wits as still remained to me .
和 可以 收集 这样的 智慧 作为 仍然 剩余 到 我 .
并尽可能地恢复我残存的智慧。

[ɪn] [ðæt] [ɪnstənt] [ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
In that instant the whole face of the world had changed .
在 那 立即的 这 所有的 脸 的 这 世界 有 已更改 .

就在那一瞬间，整个世界的面貌都改变了。

[ðə; ði][ˈtræŋkwɪl] [ˈsʌnset] [hæd; həd] [ˈvæniʃd] , [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [dɑ:k] [wɪð] [ˈskɜ:ri:ɪŋ] [klaʊdz] ,
The tranquil sunset had vanished , the sky was dark with scurrying clouds ,
这 宁静 日落 有 消失了 , 这 天空 曾是 黑暗的 和 匆匆忙忙 云 ,
宁静的日落已经消失，天空乌云密布，一片昏暗。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈflætnd] [ænd; ənd] [ˈsweɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [geɪl] .
everything was flattened and swaying with the gale .
一切 曾是 扁平的 和 摇晃 和 这 大风 .

一切都被夷为平地，在狂风中摇曳。

[aɪ][glɑ:ns, glæns] [bæk] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [maɪ] [ˈbʌŋɡələʊ] [wɒz; wəz] [sti:l] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] [ˈstændɪŋ] ,
I glanced back to see if my bungalow was still in a general way standing ,
我 瞥了一眼 后退 到 看 如果 我的 平房 曾是 仍然 在 一个 一般的 方式 常设 ,
我回头看了一眼，看看我的平房是否还大致屹立不倒。

[ðen] [ˈstæɡəd] [ˈfɔ:wədʒ] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [tri:z] [əˈmʌŋst] [wɪtʃ] [ˈkeɪvɔ:r][hæd; həd] [ˈvæniʃd] ,
then staggered forwards towards the trees amongst which Cavor had vanished ,
然后 交错 前进 向 这 树木 在 哪个 卡沃尔 有 消失了 ,

然后踉跄着朝卡沃尔消失的那片树林走去，

[ænd; ənd] [θru:] [hu:z] [tɔ:l] [ænd; ənd] [li:f] - [dɪˈnju:ɪdɪd] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [ʃɒn] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and through whose tall and leaf - denuded branches shone the flames of his
和 通过 谁 高的 和 叶子 - 赤裸裸的 分支 闪耀 这 火焰 的 他的
[ˈbɜ:nɪŋ] [haʊs] .
burning house .
燃烧 房子 .

透过它高大而光秃秃的树枝，可以看到他燃烧的房屋火焰。

[aɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [kɒps] , [ˈdæʃɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [tri:] [tu:; tə] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə]
I entered the copse , dashing from one tree to another and clinging to
我 进入 这 矮林 , 帅气 从 一 树 到 其他 和 依恋 到
[ðem; ðəm] ,
them ;
他们 ,

我冲进小树林，从一棵树跳到另一棵树，紧紧抓住树干。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [aɪ] [sɔ:t] [hɪm][ɪn] [veɪn] .
and for a space I sought him in vain .
和 为了 一个 空间 我 寻求 他 在 徒劳 .

我徒劳地寻找他，却始终找不到一个位置。

[ðen] [əˈmɪdst] [ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] [smæʃt] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [ænd; ənd] [ˈfensɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bæŋkt] [ɪtˈself]
Then amidst a heap of smashed branches and fencing that had banked itself
然后 在.....之中 一个 堆 的 粉碎 分支 和 击剑 那 有 银行 本身
[əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡɑ:d(ə)n] [wɔ:l] [aɪ] [pəˈsi:vɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [stɜ:(r)] .
against a portion of his garden wall I perceived something stir .
反对 一个 部分 的 他的 花园 墙 我 感知 某物 搅拌 .

然后，在一堆被砸碎的树枝和靠在他花园墙边的栅栏中，我察觉到有什么东西在动。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔ:(r)] [aɪ] [ri:tʃt] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [braʊn] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]
I made a run for this , but before I reached it a brown object
我 制成 一个 跑步 为了 这 , 但 前 我 达到 它 一个 棕色的 目的
[ˈsepəreɪtɪd] [ɪtˈself] ,
separated itself ,
分开 本身 ,

我朝它跑去，但在我到达之前，一个棕色的物体脱离了它。

[rəʊz][ɒn][tu:] [ˈmʌdi] [legz] , [ænd; ənd][prəʊˈtruːdid][tu:] [ˈdruːpiŋ] , [ˈbliːdiŋ] [hændz] .
rose on two muddy legs , and protruded two drooping , bleeding hands .
玫瑰 在 二 浑 腿 , 和 突出 二 下垂 , 出血 双手 .
一朵玫瑰用两条沾满泥土的腿支撑着, 伸出两只下垂的、流血的手。

[sʌm; səm] [ˈtætəd] [endz][ɒv; əv] [ˈgɑːmənt] [ˈflʌtə] [aʊt][frɒm; frəm][ɪts] [ˈmɪd(ə)l] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Some tattered ends of garment fluttered out from its middle portion and
一些 破烂 结束 的 服装 飘动 出去 从 它是 中间 部分 和
[stʁliːmd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wind] .
streamed before the wind .
流媒体 前 这 风 .
衣服的几块破布从中间部分垂下来, 随风飘扬。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][aɪ][dɪd][nɒt] [ˈrekəɡnaɪz] [ðɪs] [ˈɜːθi] [lʌmp] ,
For a moment I did not recognise this earthy lump ,
为了 一个 片刻 我 做过 不是 认出 这 泥土 块 ,
我一时没认出这是一块泥土。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈkeɪvɔːr] , [keɪkt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and then I saw that it was Cavor , caked in the mud in which he had
和 然后 我 锯 那 它 曾是 卡沃尔 , 蛋糕 在 这 泥 在 哪个 他 有
[rəʊld] .
rolled .
滚动 .
然后我看到了卡沃尔, 他浑身沾满了滚过泥巴。

[hiː; hi] [lent] [ˈfɔːwəd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wind] , [ˈrʌbiŋ] [ðə; ði][dɜːt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ]
He leant forward against the wind , rubbing the dirt from his eyes and mouth
他 倾斜 向前 反对 这 风 , 擦 这 污垢 从 他的 眼睛 和 嘴
.
.
.
他迎着风向前倾身, 揉了揉眼睛和嘴巴上的尘土。

[hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ] [ˈmʌdi] [lʌmp] [ɒv; əv][hænd] , [ænd; ənd] [ˈstæɡəd] [ə; eɪ] [peɪs] [təˈwɔːdz] [ˌem ˈiː] .
He extended a muddy lump of hand , and staggered a pace towards me .
他 扩展 一个 浑 块 的 手 , 和 交错 一个 步伐 向 我 .
他伸出一只沾满泥巴的手, 踉跄着朝我走来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːkt] [wɪð] [ɪˈmæʊʃ(ə)n] , [ˈlɪt(ə)l] [lʌmps] [ɒv; əv] [mʌd] [kept] [ˈfɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][aɪ ˈtiː] .
His face worked with emotion , little lumps of mud kept falling from it .
他的 脸 工作 和 情感 , 小的 肿块 的 泥 保留 坠落 从 它 .
他的脸上浮现出各种情绪, 不时有小块泥土从脸上掉下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ˈdæmɪdʒd] [ænd; ənd][ˈpɪtɪf(ə)] [æz; əz] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] [aɪ][hæv; həv][ˈevə(r)] [siːn] ,
He looked as damaged and pitiful as any living creature I have ever seen ,
他 看起来 作为 损坏的 和 可怜 作为 任何 活的 生物 我 有 曾经 已见 ,
他看上去是我见过的最凄惨、最可怜的生物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːk] [ˈðeəfɔː(r)] [əˈmeɪzd] [ˌem ˈiː] [ɪkˈsiːdɪŋli] .
and his remark therefore amazed me exceedingly .
和 他的 评论 所以 惊叹 我 非常 .
因此, 他的话令我非常惊讶。
“ [ˈgrætʃələɪt] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] ; “ [ˈgrætʃələɪt] [ˌem ˈiː] ! ”
“ **Gratulate me ,** ” **he gasped ;** “ **gratulate me !** ”
“ 恭喜 我 , ” 他 倒吸一口气 ; “ 恭喜 我 ! ”
“祝贺我,”他喘着气说, “祝贺我! ”
“ [kənˈgrætʃələɪt] [juː; jʊ] ! ” [sed] [aɪ] . “ [gʊd] [ˈhevənz] ! ”
“ **Congratulate you !** ” **said I .** “ **Good heavens !** ”
“ 祝贺 你 ! ” 说 我 : “ 好的 天 ! ”
“恭喜你! ”我说。 “我的天哪! ”

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " "
What for ? "
什么 为了 ? "

做什么的？ "

" [aɪv] [dʌn] [aɪ 'ti:] . "
" I've done it . "
" 我已经 完毕 它 . "

“我做到了。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] . "
" You have . "
" 你 有 . "

你有。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [kɔːzd] [ðæt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ?
What on earth caused that explosion ?
什么 在 地球 导致 那 爆炸 ?

究竟是什么原因导致了那场爆炸？

" [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [bluː] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ə'weɪ] . "
" A gust of wind blew his words away . "
" 一个 阵风 的 风 吹 他的 字 离开 . "

一阵风吹走了他的话语。

[aɪ] [ʌndə'stʊd] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][æt; ət] [ɔːl] .
I understood him to say that it wasn't an explosion at all .
我 理解 他 到 说 那 它 不是 一个 爆炸 在 全部 .

我理解他的意思是，那根本不是爆炸。

[ðə; ði] [wɪnd] [hə:l] [em 'iː][ɪntuː] [kə'liʒ(ə)n] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ænd][wiː; wi] [stʊd] ['kliŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn]
The wind hurled me into collision with him , and we stood clinging to one
这 风 投掷 我 进入 碰撞 和 他 , 和 我们 站立 依恋 到 一
[ə'hʌðə(r)] .
another .
其他 .

狂风将我卷入与他的碰撞，我们紧紧地抱在一起。

" [traɪ][ænd; ænd][get] [bæk] — [tuː; tə][maɪ] ['bʌŋɡələʊ] , " [aɪ] [bɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
" Try and get back — to my bungalow , " I bawled in his ear .
" 尝试 和 得到 后退 — 到 我的 平房 , " 我 嚎啕大哭 在 他的 耳朵 .

“想办法回到我的小屋去，”我对着他的耳朵嚎啕大哭。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][em 'iː] , [ænd; ænd] ['fəʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [θriː] ['mɑːtəz] — ['saɪəns] ,
He did not hear me , and shouted something about " three martyrs — science ,
他 做过 不是 听到 我 , 和 喊叫 某物 关于 " 三 殉道者 — 科学 ,

他没听见我的话，大声喊着什么“三位殉道者——科学，

" [ænd; ænd][ɔːlsəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [nɒt] [mʌtʃ] [ɡʊd] .
" and also something about " not much good .
" 和 还 某物 关于 " 不是 很多 好的 .

“以及一些关于“没什么好处”的内容。

" [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['leɪbəd] [ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θriː] [ə'tendənts] [hæd; həd]
" At the time he laboured under the impression that his three attendants had
" 在 这 时间 他 辛勤劳作 在下面 这 印象 那 他的 三 服务员 有

['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] .
perished in the whirlwind .
遇难 在 这 旋风 .

“当时他一直以为他的三个侍从都在旋风中丧生了。”

他离开我的平房后，他们就去了林普尼的一家酒吧，一边喝着饮料一边讨论熔炉的问题。

我再次建议他回我的小屋去，这次他明白了。

我们手挽着手，开始了。

最后我设法躲到了仅剩的一片屋顶下。

我们坐在扶手椅上，气喘吁吁地寻找着空间。

所有的窗户都破了，轻便的家具也散落一地。

但并未造成不可挽回的损失。

幸好厨房门经受住了压力。

幸好厨房门经受住了压力。

[səʊ] [ðæt] [ɔ:l] [maɪ] ['krɒkəri] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [mə'tiəriəlz] [hæd; həd] [sə'vaɪvd] .
so that all my crockery and cooking materials had survived .
所以 那 全部 我的 陶器 和 烹饪 材料 有 幸存下来 .

因此，我的所有餐具和烹饪用具都幸存了下来。

[ðə; ði] [ɔɪl] [stəʊv] [wɒz; wəz] [sti:l] ['bɜ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [tu:; tə] [bɔɪl] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)]
The oil stove was still burning , and I put on the water to boil again for
这 油 火炉 曾是 仍然 燃烧 , 和 我 放 在 这 水 到 熬 再次 为了
[ti:] .
tea .
茶 .

油炉还在燃烧，我又烧了些水准备泡茶。

[ænd; ənd] [ðæt] [prɪ'peəd] , [aɪ] [kʊd; kəd] [tɜ:n] [ɒn] ['keɪvɔ:r] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [eksplə'neɪʃ(ə)n] .
And that prepared , I could turn on Cavor for his explanation .
和 那 准备 , 我 可以 转动 在 卡沃尔 为了 他的 解释 .

做好这些准备后，我就可以质问卡沃尔了。

" [kwɑɪt] [kə'rekt] , " [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] ; " [kwɑɪt] [kə'rekt] .
" **Quite correct , " he insisted ; " quite correct** .
" 相当 正确的 , " 他 坚持 ; " 相当 正确的 .
"完全正确，"他坚持说；"完全正确。"

[aɪv] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] . "
I've done it , and it's all right . "
我已经 完毕 它 , 和 它是 全部 正确的 . "
我已经做到了，一切都好。

" [bʌt; bət] , " [aɪ] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" **But , " I protested** :
" 但 , " 我 抗议 :
"但是，"我抗议道。

" [ɔ:l] [raɪt] !
" **All right !**
" 全部 正确的 !
"好的！"

[waɪ] , [ðəə(r)] [kænt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [rɪk] ['stændɪŋ] ,
Why , there can't be a rick standing ,
为什么 , 那里 不能 是 一个 里克 常设 ,
为什么，不能有立着的立柱？

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] [fens] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [θætʃt] [ru:f] [ʌn'dæmɪdʒd] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [maɪlz] [raʊnd] "
or a fence or a thatched roof undamaged for twenty miles round "
或者 一个 栅栏 或者 一个 茅草屋顶 屋顶 未受损 为了 二十 英里 圆形的 "
或者方圆二十英里内完好无损的栅栏或茅草屋顶....."

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] — ['ri:əli] .
" **It's all right — really** .
" 它是 全部 正确的 — 真的 .
"没关系——真的。"

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [fɔ:'si:] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [ʌp'set] .
I didn't , of course , foresee this little upset .
我 没有 , 的 课程 , 预见 这 小的 沮丧的 .
我当然没有预料到会发生这种小插曲。

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [pri'ɒkjʊpɑd] [wið] [ə'hʌðə(r)] ['prɒbləm] , [ænd; ənd][aɪm][æpt][tuː; tə] [dɪsrɪ'gɑ:d] [ði:z]
My mind was preoccupied with another problem , and I'm apt to disregard these
我的 头脑 曾是 心事重重 和 其他 问题 , 和 我是 易于 到 漠视 这些
[ˈpræktɪkl] [saɪd] ['ɪʃu:z] .
practical side issues .
实际的 边 问题 .

我当时满脑子都是另一个问题，很容易忽略这些实际的次要问题。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] — "
But it's all right — "
但 它是 全部 正确的 — "

但没关系——"

" [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] , " [aɪ][kraɪd] , " [dɒʊnt][juː; jʊ] [si:] [ju:v] [dʌn] [θ'aʊzəndz] [pʌ; əv] [paʊndz] - [wɜ:θ]
" **My dear sir , " I cried , " don't you see you've done thousands of pounds ' worth**
" 我的 亲爱的 先生 , " 我 哭 , " 不 你 看 你已经 完毕 数千 的 磅 - 值得
[pʌ; əv] ['dæmɪdʒ] ? "
of damage ? "
的 损害 ? "

“我的先生，”我喊道，“难道您没看到您造成了价值数千英镑的损失吗？”

" [ðeə(r)] , [aɪ] [θrəʊ] [maɪ'self][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'skreʃn] .
" **There , I throw myself on your discretion** .
" 那里 , 我 扔 我 在 你的 审慎 .

“那么，我把自己交由您来决定。”

[aɪm][nɒt][ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [mæn] , [pʌ; əv] [kɔ:s] ,
I'm not a practical man , of course ,
我是 不是 一个 实际的 男人 , 的 课程 ,

我当然不是个务实的人。

[bʌt; bət][dɒʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'gɑ:d] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['saɪkləʊn] ? "
but don't you think they will regard it as a cyclone ? "
但 不 你 思考 他们 将要 看待 它 作为 一个 气旋 ? "

但你不觉得他们会把它当成飓风来袭吗？

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ɪk'spləʊʒ(ə)n] — "
" **But the explosion** — "
" 但 这 爆炸 — "

“但是爆炸——”

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
" **It was not an explosion** .
" 它 曾是 不是 一个 爆炸 .

“那不是爆炸。”

[ɪts] [ˈpɜ:fɪktli] ['sɪmp(ə)l] .
It's perfectly simple .
它是 完美 简单的 .

非常简单。

[ˈəʊnli] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪm][æpt][tuː; tə] [əʊvə'lʊk] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .
Only , as I say , I'm apt to overlook these little things .
仅有的 , 作为 我 说 , 我是 易于 到 俯瞰 这些 小的 事物 .

只是，正如我所说，我容易忽略这些小事。

[ɪts] [ðæt] - ['bɪznəs] [ɒn][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] [skeɪl] .
It's that zuzzoo business on a larger scale .
它是 那 - 商业 在 一个 更大的 规模 .

这其实就是规模更大的“zuzzoo”生意。

[ɪnəd'vɜ:t(ə)ntli] [aɪ] [meɪd] [ðɪs] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [maɪn] , [ðɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , [waɪd] [fɪ:t] . .
Inadvertently I made this substance of mine , this Cavorite , in a thin , wide sheet . .
无意中 我 制成 这 物质 的 矿 , 这 最爱 , 在 一个 薄的 , 宽的 床单 . .
.
.
.
.
.

我不经意间将我的这种物质，这种钙华石，制成了一张薄而宽的片状物.....

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" **He paused .**
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [stʌf] [ɪz] [əʊ'peɪk] [tuː; tə][grævɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" **You are quite clear that the stuff is opaque to gravitation ,**
" 你 是 相当 清除 那 这 东西 是 不透明 到 引力 ,
" 你很清楚这种物质不受引力影响，

[ðæt] [aɪ 'tiː] [kʌts] [ɒf] [θɪŋz] [frɒm; frəm] ['grævɪteɪtɪŋ] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] ['lðə(r)] ? "
that it cuts off things from gravitating towards each other ? "
那 它 削减 离开 事物 从 引力 向 每个 其他 ? "
它会阻止事物彼此靠近吗？

" [jes] , " [sed] [aɪ] . " [jes] . "
" **Yes , " said I . " Yes . "**
" 是的 , " 说 我 . " 是的 . "

“是的,”我说。“是的。”

" [wel] , [səʊ] [suːn] [æz; əz][aɪ 'tiː] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] - [dɪ'griːz] ['færənhaɪt] ,
" **Well , so soon as it reached a temperature of 60 degrees Fahrenheit ,**
" 出色地 , 所以 很快 作为 它 达到 一个 温度 的 - 学位 华氏度 ,
“嗯，所以一旦温度达到华氏60度，

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['prəʊses] [ɒv; əv][ɪts][,mænju'fæktʃə(r)][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] , [ðə; ðɪ][eə(r)] [ə'bʌv] [aɪ 'tiː] ,
and the process of its manufacture was complete , the air above it ,
和 这 过程 的 它是 生产 曾是 完全的 , 这 空气 多于 它 ,
制造过程完成后，它上方的空气，

[ðə; ðɪ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ruːf] [ænd; ænd] ['siːlɪŋ] [ænd; ænd][flɔː(r)] [ə'bʌv] [aɪ 'tiː] [siːst] [tuː; tə][hæv; həv]
the portions of roof and ceiling and floor above it ceased to have
这 部分 的 屋顶 和 天花板 和 地面 多于 它 停止 到 有
[weɪt] .
weight .
重量 .

屋顶、天花板以及其上方的地板部分都失去了重量。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] — ['evrɪbɒdɪ] [nəʊz] ['naʊədeɪz] — [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ][juːzuəl] [θɪŋ] , [ðə; ðɪ]
I suppose you know — everybody knows nowadays — that , as a usual thing , the
我 认为 你 知道 — 大家 知道 如今 — 那 , 作为 一个 通常 事物 , 这
[eə(r)][hæz; həz] [weɪt] ,
air has weight ,
空气 有 重量 ,

我想你也知道——现在人人都知道——空气通常是有重量的。

[ðæt] [aɪ 'tiː] ['presɪz] [ɒn] ['evrɪθɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] , ['presɪz] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz]
that it presses on everything at the surface of the earth , presses in all directions
那 它 出版社 在 一切 在 这 表面 的 这 地球 , 出版社 在 全部 方向
,
.
,
.

它压迫着地球表面的一切，向各个方向压迫着。

[wɪð] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] [pʌ; əv] [fɔː'ti:n] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [paʊndz] [tu:; tə][ðə; ði][skweə(r)] [ɪnt] ? "
with a pressure of fourteen and a half pounds to the square inch ? "
和 一个 压力 的 十四 和 一个 一半 磅 到 这 正方形 英寸 ? "
压力达到每平方英寸十四磅半？

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , " [sed] [aɪ] . " [gəʊ][pɒn] . "
" I know that , " said I . " Go on . "
" 我 知道 那 , " 说 我 : " 去 在 : "
“我知道,”我说。“继续。”

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [tu:] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] .
" I know that too , " he remarked .
" 我 知道 那 也 , " 他 评论 :
“我也知道,”他说道。

['əʊnli] [ðɪs] [ʔəʊz] [ju:; jʊ] [haʊ] ['ju:sləs] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [ən'les] [ju:; jʊ] [ə'plai] [aɪ 'ti:] .
" Only this shows you how useless knowledge is unless you apply it .
" 仅有的 这 演出 你 如何 无用 知识 是 除非 你 申请 它 :
“这只能说明, 知识如果不加以运用, 就毫无用处。”

[ju:; jʊ] [si:] , ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [ðɪs] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
You see , over our Cavorite this ceased to be the case ,
你 看 , 超过 我们的 最爱 这 停止 到 是 这 案件 ,
你看, 在我们Cavorite上, 这种情况就不再发生了。

[ðə; ði][eə(r)][ðeə(r)] [si:st] [tu:; tə][ɪg'zɜ:t] ['eni] ['preʃə(r)] ,
the air there ceased to exert any pressure ,
这 空气 那里 停止 到 发挥 任何 压力 ,
那里的空气不再产生任何压力。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [raʊnd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][nɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɒz; wəz] [ɪg'zɜ:tɪŋ] [ə; eɪ]
and the air round it and not over the Cavorite was exerting a
和 这 空气 圆形的 它 和 不是 超过 这 最爱 曾是 施力 一个
['preʃə(r)] [pʌ; əv] [fɔː'ti:n] [paʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][tu:; tə][ðə; ði][skweə(r)] [ɪnt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌd(ə)nli]
pressure of fourteen pounds and a half to the square inch upon this suddenly
压力 的 十四 磅 和 一个 一半 到 这 正方形 英寸 之上 这 突然
['wertləs] [eə(r)] .
weightless air .
失重 空气 :
而卡沃里特石周围的空气（而不是石上方的空气）对这突然失重的空气施加了每平方英寸十四磅半的压力。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!
[ju:; jʊ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [si:] !
you begin to see !
你 开始 到 看 !
你开始明白了！

[ðə; ði][eə(r)][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [krʌʃt] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)] [ə'blaʋ] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l]
The air all about the Cavorite crushed in upon the air above it with irresistible
这 空气 全部 关于 这 最爱 碎 在 之上 这 空气 多于 它 和 无法抗拒
[fɔ:s] .
force .
力量 :
卡沃里特周围的空气以不可阻挡的力量挤压着它上方的空气。

[ðə; ði][eə(r)] [ə'blaʋ] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [fɔ:st] ['ʌpwəd] ['vaɪələntli] ,
The air above the Cavorite was forced upward violently ,
这 空气 多于 这 最爱 曾是 强制 向上 暴力 ,
卡沃里特号上方的空气被猛烈地向上挤压，

[ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [rʌʃt] [ɪn][tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [aɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] [lɒst] [weɪt] , [siːst] [tuː; tə][ɪgˈzɜːt] [ˈeni]
the air that rushed in to replace it immediately lost weight , ceased to exert any
这 空气 那 匆忙 在 到 代替 它 立即地 丢失的 重量 , 停止 到 发挥 任何
[ˈpreʃə(r)] ,
pressure ,
压力 ,

涌入填补空缺的空气立即失去重量，不再产生任何压力。

[ˈfɒləʊd] [suːt] , [bluː] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [θruː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [ɒf]
followed suit , blew the ceiling through and the roof off
随后 套装 , 吹 这 天花板 通过 和 这 屋顶 离开

随后，其他车辆也效仿，炸穿了天花板，掀翻了屋顶.....

“ [juː; jʊ] [pəˈsiːv] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ ˈtiː] [fɔːmd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ætˈmæsˈferɪk] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] ,
” **You perceive , ” he said , “ it formed a sort of atmospheric fountain** ,
” 你 感知 , ” 他 说 , ” 它 形成 一个 种类 的 大气 喷泉 ,
“你看,”他说,“它形成了一种大气喷泉。”

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈtʃɪmni] [ɪn][ðə; ði] [ˈætˈmæsfiə(r)] .
a kind of chimney in the atmosphere .
一个 种类 的 烟囱 在 这 气氛 .
大气层中的一种烟囱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɪtˈself] [ˈhædnt] [biːn] [luːs] [ænd; ənd][səʊ][gɒt] [sʌkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,
And if the Cavorite itself hadn't been loose and so got sucked up the chimney ,
和 如果 这 最爱 本身 之前没有 到过 松动的 和 所以 得到 真烂 向上 这 烟囱 ,
如果卡沃里特石本身没有松动，因此没有被吸进烟囱的话，

[dʌz] [aɪ ˈtiː][əˈkɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] ?
does it occur to you what would have happened ?
做 它 发生 到 你 什么 会 有 发生 ?
你有没有想过会发生什么？

” [aɪ] [θɔːt] .
” **I thought** .
” 我 想法 .

我心想。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] , ” [aɪ] [sed] ,
” **I suppose , ” I said** ,
” 我 认为 , ” 我 说 ,

“我想也是,”我说。

“ [ðə; ði][eə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ʌp][ˈəʊvə(r)] [ðæt] [ɪnˈfɜːn(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [stʌf] [naʊ] . ”
” **the air would be rushing up and up over that infernal piece of stuff now** . ”
” 这 空气 会 是 匆忙 向上 和 向上 超过 那 地狱 片 的 东西 现在 . ”
“现在空气肯定会不停地向上涌过那该死的东西。”

” [prɪˈsaɪsli] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **Precisely , ” he said** .
” 恰恰 , ” 他 说 .

“正是如此,”他说。

“ [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] — ”
” **A huge fountain** — ”
” 一个 巨大的 喷泉 — ”

“一个巨大的喷泉——”

“ [ˈspaʊtɪŋ] [ˈɪntuː] [speɪs] !
” **Spouting into space** !
” 喷水 进入 空间 !
“喷向太空! ”

[gʊd] ['hevənz] ！
Good heavens ！
好的 天 ！

我的天哪！

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [skwə:t] [ɔ:l][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [ə'weɪ] ！
Why , it would have squirted all the atmosphere of the earth away ！
为什么 , 它 会 有 喷射 全部 这 气氛 的 这 地球 离开 ！
那会把地球的大气层全部喷走！

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [rɒb] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv][eə(r)] ！
It would have robbed the world of air ！
它 会 有 被抢劫 这 世界 的 空气 ！
它会让全世界都失去空气！

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ɔ:l][mæn'kaɪnd] ！
It would have been the death of all mankind ！
它 会 有 到过 这 死亡 的 全部 人类 ！
那将导致全人类的灭亡！

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [lʌmp] [ɒv; əv] [stʌf] ！ ”
That little lump of stuff ！ ”
那 小的 块 的 东西 ！ ”

那小团东西！

“ [nɒt] [ɪg'zæktli][ˈɪntu:] [speɪs] , ” [sed] ['keɪvɔ:r] , “ [bʌt; bət][æz; əz][bæd] — ['præktɪkli] .
“ **Not exactly into space , ” said Cavor , “ but as bad — practically .**
“ 不是 确切地 进入 空间 , ” 说 卡沃尔 , ” 但 作为 坏的 — 几乎 .
“虽然不完全是进入太空,”卡沃尔说,“但实际上也差不多糟糕。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [wɪpt] [ðə; ði][eə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz][wʌn] [pi:lz] [ə; eɪ][bə'na:nə] ,
It would have whipped the air off the world as one peels a banana ,
它 会 有 鞭打 这 空气 离开 这 世界 作为 一 果皮 一个 香蕉 ,
它就像剥香蕉皮一样,会把世界上的空气都抽走。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] .
and flung it thousands of miles .
和 扔 它 数千 的 英里 .
然后把它扔到了几千英里之外。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [drɒpt] [bæk] [ə'gen] , [ɒv; əv] [kɔ:s] — [bʌt; bət][ɒn][æn; ən] [æs'fɪksieɪt] [wɜ:ld]
It would have dropped back again , of course — but on an asphyxiated world
它 会 有 掉落 后退 再次 , 的 课程 — 但 在 一个 窒息 世界
！
！
！

当然,它还会再次坠落——但那将是一个窒息的世界！

[frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] ！
From our point of view very little better than if it never came back ！
从 我们的 观点 的 看法 非常 小的 更好的 比 如果 它 绝不 来了 后退 ！
从我们的角度来看,这和他从未回来没什么区别！

“ [aɪ] [steərd] .
“ **I stared .**
“ 我 凝视 .

我愣住了。

[æz; əz] [jet] [aɪ][wɒz; wəz] [tu:] [ə'meɪzd] [tu:; tə] ['ri:ələɪz] [haʊ] [ɔ:l][maɪ][ekspek'teɪʃ(ə)nz][hæd; həd] [bi:n] [ˌʌp'set] .
As yet I was too amazed to realise how all my expectations had been upset .
作为 然而 我 曾是 也 惊叹 到 意识到 如何 全部 我的 期望 有 到过 沮丧的 .
我当时还沉浸在震惊之中,一时没意识到我的所有预期都落空了。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] ?

“ **What do you mean to do now ?**
“ 什么 做 你 意思是 到 做 现在 ?

你现在打算怎么办？

“ [ai] [ɑːskt] .

“ **I asked** .

“ 我 问 .

我问道。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ɪf] [ai] [meɪ] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ][ˈɡɑːd(ə)n] ['traʊəl] [ai] [wɪl] [rɪ'muːv] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs]
“ **In the first place if I may borrow a garden trowel I will remove some of this**
“ 在 这 第一的 地方 如果 我 可能 借 一个 花园 钯 我 将要 消除 一些 的 这
[ɜːθ] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][eɪ 'em] [ɪn'keɪst] ,
earth with which I am encased ,
地球 和 哪个 我 是 包裹 ,

“首先，如果可以借到一把园艺铲，我想铲掉一些包裹着我的泥土。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ai] [meɪ] [ə'veɪl][maɪ'self][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [də'mestɪk] [kən'viːnjənsɪs] [ai] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]
and then if I may avail myself of your domestic conveniences I will have a
和 然后 如果 我 可能 可用 我 的 你的 国内的 便利设施 我 将要 有 一个
[bəθ.bɑːθ] .
bath :
洗澡 .

然后，如果允许我使用你们的家用设施，我想洗个澡。

[ðɪs] [dʌn] , [wiː; wi] [wɪl] [kən'vɜːs] [mɔː(r)][æt; ət] ['leɪə(r)] .

This done , we will converse more at leisure .
这 完毕 , 我们 将要 交谈 更多的 在 闲暇 .

事情办妥之后，我们就有时间再好好聊聊了。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] ,

It will be wise ,
它 将要 是 明智的 ,

这样做是明智的。

[ai] [θɪŋk] “ — [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ] ['mʌdi] [hænd][ɒn][maɪ][ɑːm] — “ [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [ɒv; əv] [ðɪs]
I think “ — he laid a muddy hand on my arm — “ if nothing were said of this
我 思考 “ — 他 铺设 一个 浑 手 在 我的 手臂 — “ 如果 没有什么 是 说 的 这
[ə'feə(r)] [bi'jɒnd] [ɑː'selvz] .
affair beyond ourselves .
事务 超过 我们自己 .

“我想，”他把沾满泥巴的手放在我的胳膊上，“如果这件事不被我们以外的人谈论的话。”

[ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [kɔːzd] [greɪt] ['dæmɪdʒ] — ['prɒbəbli] ['iːv(ə)n] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] [meɪ] [biː; bi]
I know I have caused great damage — probably even dwelling - houses may be
我 知道 我 有 导致 伟大的 损害 — 大概 甚至 住宅 - 房屋 可能 是
[ˈruːɪnd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] .
ruined here and there upon the country - side .
毁坏 这里 和 那里 之上 这 国家 - 边 .

我知道我造成了很大的破坏——可能连乡村地区的民居都遭到了破坏。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['lðə(r)][hænd] , [ai] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ai][hæv; həv] [dʌn] ,
But on the other hand , I cannot possibly pay for the damage I have done ,
但 在 这 其他 手 , 我 不能 可能 支付 为了 这 损害 我 有 完毕 ,
但另一方面，我根本无法弥补我造成的损失。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['pʌblɪʃt] ,

and if the real cause of this is published ,
和 如果 这 真实的 原因 的 这 是 已发布 ,

如果这件事的真正原因被公布，

[aɪˈti:] [wɪl] [li:d] [ˈəʊnli][tu:; tə] [ˈhɑ:tɪbɜ:nɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [əbˈstrʌkʃn] [ɒv; əv][maɪ] [wɜ:k] .
it will lead only to heartburning and the obstruction of my work .

它 将要 带领 仅有的 到 烧心 和 这 梗阻 的 我的 工作 .
这样做只会让我心生懊恼，并阻碍我的工作。

[wʌn] [ˈkænɒt] [fɔ:ˈsi:] [ˈevriθɪŋ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
One cannot foresee everything , you know ,
— 不能 预见 一切 , 你 知道 ,
你知道，人不可能预见所有事情。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɒt] [kənˈsent] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ˈməʊmənt][tu:; tə][eɪ di: ˈdi:][ðə; ði] [ˈbɜ:ðən] [ɒv; əv] [ˈpræktɪkl]
and I cannot consent for one moment to add the burthen of practical
和 我 不能 同意 为了 — 片刻 到 添加 这 负担 的 实际的
[kənˌsɪdəˈreiʃnz] [tu:; tə][maɪ][ˈθiəraɪz, ˈθi:ə-] .
considerations to my theorising .
考虑因素 到 我的 理论化 .

我一刻也不能同意将实际考虑的负担加到我的理论思考中。

[ˈleɪtə(r)][ɒn] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ɔ:(r); jə(r)] [ˈpræktɪkl] [maɪnd] ,
Later on , when you have come in with your practical mind ,
之后 在 , 什么时候 你 有 来 在 和 你的 实际的 头脑 ,
后来，当你带着务实的思维进入这个领域时，

[ænd; ənd] [ɪz] [ˈfləʊtɪd] — [ˈfləʊtɪd] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:d] ,
and Cavorite is floated — floated is the word ,
和 最爱 是 漂浮 — 漂浮 是 这 单词 ,
而卡沃利特石则被漂浮起来——“漂浮起来”这个词用得恰到好处。

[ɪz(ə)nt][aɪ ˈti:] ? — [ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈri:əlaɪz] [ɔ:l][ju:; jʊ] [ænˈtɪsɪpeɪt] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] ,
isn't it ? — and it has realised all you anticipate for it ,
不是 它 ? — 和 它 有 意识到 全部 你 预料 为了 它 ,
不是吗？——而且它已经实现了你所期望的一切。

[wi:; wi] [meɪ] [set] [ˈmætəz] [raɪt] [wɪð] [ðɪ:z] [pˈɜ:sənz] .
we may set matters right with these persons .
我们 可能 放 事情 正确的 和 这些人 .
我们可以与这些人解决问题。

[bʌt; bət] [nɒt] [naʊ] — [nɒt] [naʊ] .
But not now — not now .
但 不是 现在 — 不是 现在 .

但现在不行——现在不行。

[ɪf] [nəʊ] [ˈʌðə(r)][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈɒfəd] , [ˈpi:p(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˌʌn,sætɪsˈfæktəri] [steɪt] [ɒv; əv]
If no other explanation is offered , people , in the present unsatisfactory state of
如果 不 其他 解释 是 提供 , 人们 , 在 这 展示 不令人满意 状态 的
[mi:tiəəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] ,
meteorological science ,
气象 科学 ,
如果没有其他解释，那么在目前气象科学发展不尽如人意的情况下，人们.....

[wɪl] [əˈskraɪb] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsaɪkləʊn] ; [ðəə(r)] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [səbˈskɪrɪpʃ(ə)n] ,
will ascribe all this to a cyclone ; there might be a public subscription ,
将要 归咎于 全部 这 到 一个 气旋 ; 那里 可能 是 一个 民众 订阅 ,
会把这一切归咎于飓风；可能会有公众捐款，

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [haʊs] [hæz; həz] [kəˈlæpst] [ænd; ənd] [bi:n] [bɜ:nt] ,
and as my house has collapsed and been burnt ,
和 作为 我的 房子 有 倒塌 和 到过 烧焦的 ,
我的房子已经倒塌并被烧毁了，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn][ðæt][keɪs][rɪ'si:v][ə; eɪ][kən'sɪdəreɪb(ə)l][fɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][kəmpen'seɪʃ(ə)n] ,
I should in that case receive a considerable share in the compensation ,
我 应该 在 那 案件 收到 一个 大量 分享 在 这 赔偿 ,

在这种情况下, 我应该获得相当一部分赔偿。

[wɪtʃ][wʊd][biː; bi][ɪk'striːmli][ˈhelpf(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][rɪ'sɜːtʃɪz] .
which would be extremely helpful to the prosecution of our researches .
哪个 会 是 极其 有帮助 到 这 起诉 的 我们的 研究 .

这将对我们研究的推进工作大有帮助。

[bʌt; bət][ɪf][aɪ'tiː][ɪz][nəʊn][ðæt][aɪ][kɔːzd][ðɪs] , [ðeə(r)][wɪl][biː; bi][nəʊ][ˈpʌblɪk][səb'skrɪpʃ(ə)n] ,
But if it is known that I caused this , there will be no public subscription ,
但 如果 它 是 已知 那 我 导致 这 , 那里 将要 是 不 民众 订阅 ,

但如果这件事被人知道是我造成的, 就不会有公开募捐了。

[ænd; ənd][ˈevrɪbɒdi][wɪl][biː; bi][pʊt][aʊt] .
and everybody will be put out .
和 大家 将要 是 放 出去 .

所有人都会感到不快。

[ˈpræktɪkli][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)][get][ə; eɪ][tʃɑːns][ɒv; əv][ˈwɜːkɪŋ][ɪn][piːs][ə'ven] .
Practically I should never get a chance of working in peace again .
几乎 我 应该 绝不 得到 一个 机会 的 在职的 在 和平 再次 .

实际上, 我恐怕再也没有机会安心工作了。

[maɪ][θriː][ə'sɪstənts][meɪ][ɔː(r)][meɪ][nɒt][hæv; həv][ˈperɪʃt] .
My three assistants may or may not have perished .
我的 三 助理 可能 或者 可能 不是 有 遇难 .

我的三位助手可能已经遇难, 也可能没有。

[ðæt][ɪz][ə; eɪ][ˈdiːteɪl] .
That is a detail .
那 是 一个 细节 .

那只是个细节。

[ɪf][ðeɪ][hæv; həv] , [aɪ'tiː][ɪz][nəʊ][greɪt][lɒs] ; [ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ˈzeləs][ðæn; ðən][ˈeɪb(ə)l] ,
If they have , it is no great loss ; they were more zealous than able ,
如果 他们 有 , 它 是 不 伟大的 损失 ; 他们 是 更多的 热心 比 有能力的 ,

如果他们真的做到了, 那也算不上什么损失; 他们只是热情过头, 能力不足。

[ænd; ənd][ðɪs][ˈpremətʃə(r)][rɪ'vent][mʌst; məst][biː; bi][ˈlɑːdʒli][djuː][tuː; tə][ðeə(r)][dʒɔɪnt][nɪ'glekt][ɒv; əv]
and this premature event must be largely due to their joint neglect of

[ðə; ðɪ][ˈfʊːnɪs] .
the furnace .
这 炉 .

而这一过早发生的事件, 很大程度上是由于他们共同疏忽了炉子的维护。

[ɪf][ðeɪ][hæv; həv][nɒt][ˈperɪʃt] , [aɪ][daʊt][ɪf][ðeɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ][ɪn'telɪdʒəns][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ]
If they have not perished , I doubt if they have the intelligence to explain the

[ə'feə(r)] .
affair .
事务 .

如果他们没有丧命, 我怀疑他们是否有足够的智慧来解释这件事。

[ðeɪ][wɪl][ək'sept][ðə; ðɪ][ˈsaɪkləʊn][ˈstɔːri] .
They will accept the cyclone story .
他们 将要 接受 这 气旋 故事 .

他们会接受飓风的说法。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈtempɹəri] [ʌnˈfɪtnəs] [ɒv; əv][maɪ] [ˈhɑʊs] [fɔː(r); fə(r)][ˌɒkjʊˈpeɪ(ə)n] ,
And if during the temporary unfitness of my house for occupation ,
和 如果 期间 这 暂时的 不健康 的 我的 房子 为了 职业 ,
如果在我房屋暂时不适宜居住期间,

[aɪ] [meɪ] [lɒdʒ] [ɪn][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌnˈtenəntɪd] [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈbʌŋɡələʊs] [ɒv; əv] [jɔːz] —
I may lodge in one of the untenanted rooms of this bungalow of yours —
我 可能 小屋 在 一 的 这 空置的 房间 的 这 平房 的 你的 —
我可以借宿在你这间平房的空房间里——

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ɐnd] [rɪˈɡɑːdɪd] [emˈiː] .
” **He paused and regarded me .**
” 他 暂停 和 认为 我 .
他停顿了一下，打量着我。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sʌt] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] , [aɪ] [rɪˈflektɪd] , [ɪz][nəʊ][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ɡest] [tuː; tə] [entəˈteɪn] .
A man of such possibilities , I reflected , is no ordinary guest to entertain .
一个 男人 的 这样的 可能性 , 我 反映 , 是 不 普通的 客人 到 招待 .
我心想，像他这样有潜力的人，绝非普通的客人可招待。

” [pəˈhæps] , ” [sed] [aɪ] , [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][maɪ] [fiːt] , ” [wiː; wi][hæd; həd][ˈbetə(r)] [brˈɡɪn] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ]
” **Perhaps , ” said I , rising to my feet , ” we had better begin by looking**
” 也许 , ” 说 我 , 上升 到 我的 脚 , ” 我们 有 更好的 开始 经过 寻找
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈtraʊəl] ,
for a trowel ,
为了 一个 钯 ,
“或许,”我站起身来说,“我们最好先去找一把泥刀。”

” [ænd; ɐnd][aɪ][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskætəd] [ˈvestɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡriːnhaʊs] .
” **and I led the way to the scattered vestiges of the greenhouse .**
” 和 我 引领 这 方式 到 这 疏散 残余 的 这 温室 .
于是我带头走向温室残垣断壁。

[ænd; ɐnd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz][bəθ.bɑːθ][aɪ] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈkwestʃən] [əˈləʊn] .
And while he was having his bath I considered the entire question alone .
和 尽管 他 曾是 拥有 他的 洗澡 我 经过考虑的 这 全部的 问题 独自的 .
在他洗澡的时候，我独自思考了整个问题。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kliə(r)][ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɔːbæks] [tuː; tə]ˈmɪstə(r)] . - [səˈsaɪəti][aɪ][hæd; həd][nɒt]
It was clear there were drawbacks to Mr . Cavor's society I had not
它 曾是 清除 那里 是 缺点 到 先生 . 社会 我 有 不是
[fɔːˈsiːn] .
foreseen .
预见 .
很明显，卡沃尔先生的社团存在一些我没有预料到的缺点。

[ðə; ði] [ˈæbsəntˈmaɪndɪdnɪs] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪˈskeɪpt] [ˌdiːˈpɒpjuleɪt] [ðə; ði] [təˈrestriəl] [ɡləʊb] ,
The absentmindedness that had just escaped depopulating the terrestrial globe ,
这 心不在焉 那 有 只是 逃脱 人口减少 这 陆地 地球 ,
这种几乎导致全球人口锐减的健忘症,

[maɪt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] [rɪˈzʌlt] [ɪn][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ɡreɪv] [ɪnkənˈviːniəns] .
might at any moment result in some other grave inconvenience .
可能 在 任何 片刻 结果 在 一些 其他 严重 不便 .
随时都可能导致其他严重的麻烦。

[ɒŋ][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd][aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [maɪ] [əˈfeəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [mes] ,
On the other hand I was young , my affairs were in a mess ,
在 这 其他 手 我 曾是 年轻的 , 我的 事务 是 在 一个 混乱 ,
另一方面，我当时年轻，生活一团糟。

[ænd; ʌnd][ai][wɒz; wəz][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [mu:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['rekləs] [əd'ventʃə(r)] — [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv]
and I was in just the mood for reckless adventure — with a chance of
和 我 曾是 在 只是 这 情绪 为了 鲁莽 冒险 — 和 一个 机会 的
['sʌmθɪŋ] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
something good at the end of it .
某物 好的 在 这 结尾 的 它 .
我当时正想来一场鲁莽的冒险——而且有机会在最后得到一些好东西。

[ai][hæd; həd] [kwɑɪt] ['set(ə)ld][ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][hɑ:f] [æt; ət] [li:st] [ɪn] [ðæt]
I had quite settled in my mind that I was to have half at least in that
我 有 相当 定居 在 我的 头脑 那 我 曾是 到 有 一半 在 至少 在 那
['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] .
aspect of the affair .
方面 的 这 事务 .
我心里已经认定，至少在这件事的这一方面，我应该拥有一半的份额。

['fɔ:tʃənətli] [ai][held][maɪ] ['bʌŋɡələʊ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ɪk'spleɪnd] , [ɒn][ə; eɪ] [θri:] - [jɪə(r)]
Fortunately I held my bungalow , as I have already explained , on a three - year
幸运的是 我 握住 我的 平房 , 作为 我 有 已经 解释 , 在 一个 三 - 年
[ə'gri:mənt] ,
agreement ,
协议 ,
幸运的是，正如我之前解释过的，我通过一份三年期的协议保住了我的平房。

[wɪ'daʊt] ['bi:ɪŋ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'peəz] ; [ænd; ʌnd][maɪ] ['fɜ:nɪtʃə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðəə(r)][wɒz; wəz]
without being responsible for repairs ; and my furniture , such as there was
没有 存在 负责任的 为了 维修 ; 和 我的 家具 , 这样的 作为 那里 曾是
[ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,
无需承担维修责任；以及我的家具，如果有的话，

[hæd; həd] [bi:n] ['heɪstɪli] ['pɜ:rtʃəst] , [wɒz; wəz][ʌn'peɪd][fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ɔ:d] , [ænd; ʌnd][ɔ:ltə'geðə(r)]
had been hastily purchased , was unpaid for , insured , and altogether
有 到过 草草 购买 , 曾是 未付 为了 , 投保人 , 和 共
[dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ə.səʊsɪ'eɪʃnz] .
devoid of associations .
缺乏 的 协会 .
该房产系仓促购入，尚未付款，已投保，且完全没有关联关系。

[ɪn][ðə; ði][end][ai][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ki:p] [ɒn] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ʌnd] [si:] [ðə; ði] ['bɪznəs] [θru:] .
In the end I decided to keep on with him , and see the business through .
在 这 结尾 我 决定 到 保持 在 和 他 , 和 看 这 商业 通过 .
最后我决定继续和他一起工作，把生意做完。
['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['veri] ['greɪtli] .
Certainly the aspect of things had changed very greatly .
当然 这 方面 的 事物 有 已更改 非常 非常 .
事情的面貌确实发生了巨大的变化。

[ai][nəʊ][lɒŋɡə(r)] ['daʊtɪd] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] [pɒsə'bilitɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] ,
I no longer doubted at all the enormous possibilities of the substance ,
我 不 更长 怀疑 在 全部 这 巨大的 可能性 的 这 物质 ,
我不再怀疑这种物质的巨大潜力。
[bʌt; bət][ai][brɪ'ɡæən][tu:; tə][hæv; həv] [daut] [ə'baʊt] [ðə; ði][gʌn] - ['kæərɪdʒ] [ænd; ʌnd][ðə; ði]['pɛɪt(ə)nt; 'pæɪt(ə)nt]
but I began to have doubts about the gun - carriage and the patent
但 我 开始 到 有 疑虑 关于 这 枪 - 运输 和 这 专利
[bu:ts] .
boots .
靴子 .
但我开始对炮架和漆皮靴产生怀疑。

但我开始对炮架和漆皮靴产生怀疑。

[wiː; wi][set][tuː; tə][wɜːk][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ˈriːkən'strækt][hɪz; ɪz][lə'bɒrətɪri][ænd; ənd][prə'siːd][wið]
We set to work at once to reconstruct his laboratory and proceed with
我们 放 到 工作 在 一次 到 重建 他的 实验室 和 继续 和
[ˈʌʊə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts] .
our experiments .
我们的 实验 .

我们立即着手重建他的实验室，并继续进行实验。

[ˈkeɪvɔːr][tɔːkt][mɔː(r)][ɒn][maɪ][ˈlev(ə)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)][dʌn][bɪ'fɔː(r)] ,
Cavor talked more on my level than he had ever done before ,
卡沃尔 谈话 更多的 在 我的 等级 比 他 有 曾经 完毕 前 ,
卡沃尔比以往任何时候都更愿意与我平等交流。

[wen][aɪ'tiː][keɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈkwestʃən][ɒv; əv][haʊ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][meɪk][ðə; ði][stʌf][nekst] .
when it came to the question of how we should make the stuff next .
什么时候 它 来了 到 这 问题 的 如何 我们 应该 制作 这 东西 下一个 .
接下来，我们该如何制作这些东西呢？

“ [ɒv; əv][kɔːs][wiː; wi][mʌst; məst][meɪk][aɪ'tiː][ə'gen] , ” [hiː; hi][sed] ,
“ **Of course we must make it again** , ” **he said** ,
” 的 课程 我们 必须 制作 它 再次 , ” 他 说 ,
“我们当然要再做一次,”他说。

[wið][ə; ei][sɔːt][ɒv; əv][gliː][aɪ][hæd; həd][nɒt][ɪk'spektɪd][ɪn][hɪm] ,
with a sort of glee I had not expected in him ,
和 一个 种类 的 高兴 我 有 不是 预期的 在 他 ,
他脸上带着一种我始料未及的喜悦。

“ [ɒv; əv][kɔːs][wiː; wi][mʌst; məst][meɪk][aɪ'tiː][ə'gen] .
“ **of course we must make it again** .
” 的 课程 我们 必须 制作 它 再次 .
“我们当然要再做一次。”

[wiː; wi][hæv; həv][kɔːt][ə; ei][ˈtɑːtə(r)][pə'hæps] ,
We have caught a Tartar , perhaps ,
我们 有 捕捉 一个 鞑靼 , 也许 ,
我们或许抓到了一只鞑靼人。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][left][ðə; ði][θɪə'retɪk(ə)l][bɪ'hænd][juː'es][fɔː(r); fə(r)][gʊd][ænd; ənd][ɔːl] .
but we have left the theoretical behind us for good and all .
但 我们 有 左边 这 理论 在后面 我们 为了 好的 和 全部 .
但我们已经彻底告别了理论。

[ɪf][wiː; wi][kæn; kən][ˈpɒsəbli][ə'vɔɪd][ˈrekiŋ][ðɪs][ˈlɪt(ə)l][ˈplænɪt][ɒv; əv][ˈʌʊəz] , [wiː; wi][wɪl] .
If we can possibly avoid wrecking this little planet of ours , we will .
如果 我们 能 可能 避免 破坏 这 小的 行星 的 我们的 , 我们 将要 .
如果有可能避免破坏我们这颗小小的星球，我们一定会这样做。

[bʌt; bət] — [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][rɪks] !
But — there must be risks !
但 — 那里 必须 是 风险 !
但是——肯定存在风险！

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] .
There must be .
那里 必须 是 .
肯定有。

[ɪn][ɪk'sperɪ'ment(ə)l][wɜːk][ðeə(r)][ˈɔːlweɪz][ɑː(r); ə(r)] .
In experimental work there always are .
在 实验 工作 那里 总是 是 .
实验工作中总是存在这种情况。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] ['præktɪkl] [mæn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] .

And here , as a practical man , you must come in .
和 这里 , 作为 一个 实际的 男人 , 你 必须 来 在 .

而你, 作为一个务实的人, 必须站出来。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] [aɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][em 'iː][wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['edʒweɪz] , [pə'hæps] ,
For my own part it seems to me we might make it edgeways , perhaps ,
为了 我的 自己的 部分 它 似乎 到 我 我们 可能 制作 它 边缘 , 也许 ,

[ænd; ənd] ['veri] [θɪn] .

and very thin .
和 非常 薄的 .

就我个人而言, 我觉得我们可以把它横着放, 而且要非常薄。

[jet] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

Yet I don't know .
然而 我 不 知道 .

但我并不知道。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪm] [pə'sep(ə)n] [ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] ['meθəd] .

I have a certain dim perception of another method .
我 有 一个 肯定 暗淡 洞察力 的 其他 方法 .

我对另一种方法只有一些模糊的印象。

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪk'spleɪn][aɪ 'tiː] [jet] .

I can hardly explain it yet .
我 能 几乎 解释 它 然而 .

我现在还很难解释清楚。

[bʌt; bət] ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] [aɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ,

But curiously enough it came into my mind ,
但 奇怪的是 足够的 它 来了 进入 我的 头脑 ,

但奇怪的是, 这个想法突然出现在我的脑海中。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ,
while I was rolling over and over in the mud before the wind ,
尽管 我 曾是 滚动 超过 和 超过 在 这 泥 前 这 风 ,

当我在风吹拂下, 在泥泞中翻滚挣扎时,

[ænd; ənd] ['veri] ['daʊt(ə)l] [haʊ] [ðə; ði] [həʊl] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][end] ,
and very doubtful how the whole adventure was to end ,
和 非常 疑 如何 这 所有的 冒险 曾是 到 结尾 ,

我很怀疑整个冒险之旅最终会如何收场。

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['æbsəluːtli] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .

as being absolutely the thing I ought to have done .
作为 存在 绝对地 这 事物 我 应该 到 有 完毕 .

这正是我应该做的。

” ['iːv(ə)n] [wɪð] [maɪ][eɪd][wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,

” Even with my aid we found some little difficulty ,
” 甚至 和 我的 援助 我们 成立 一些 小的 困难 ,

“即使有我帮忙, 我们还是遇到了一些小困难。”

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [wiː; wi] [kept] [æt; ət] [wɜːk] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði] [lə'bɒrətɹi] .

and meanwhile we kept at work restoring the laboratory .
和 同时 我们 保留 在 工作 恢复 这 实验室 .

与此同时, 我们继续努力修复实验室。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈplenti] [tuː; tə][duː; də] [brɪˈfɔː(r)] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ˈæbsəluːtli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [drɪˈsaɪd] [əˈpɒn]
There was plenty to do before it became absolutely necessary to decide upon
那里 曾是 很多 到 做 前 它 成为 绝对地 必要的 到 决定 之上
[ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [fɔːm] [ænd; ənd] [ˈmeθəd] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈsekənd] [əˈtempt] .
the precise form and method of our second attempt .
这 精确的 形式 和 方法 的 我们的 第二 试图 .
在最终确定第二次尝试的具体形式和方法之前，还有很多事情要做。

[ˈaʊə(r)][ˈəʊnli] [hɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [straɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈleɪbərə(r)] ,
Our only hitch was the strike of the three labourers ,
我们的 仅有的 拴住 曾是 这 罢工 的 这 三 劳工 ,
我们遇到的唯一障碍是三名工人的罢工。
[huː] [ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [tuː; tə][maɪ][ækˈtɪvəti][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɔːmən] .
who objected to my activity as a foreman .
WHO 反对 到 我的 活动 作为 一个 领班 .
反对我担任工头职务的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈmætə(r)][wiː; wi] [ˈkɒmprəmaɪzd] [ˈɑːftə(r)] [tuː] [deɪz] - [dɪˈleɪ] .
But that matter we compromised after two days ' delay .
但 那 事情 我们 受损 后 二 天 - 延迟 .
但经过两天的拖延，我们最终就此事达成了妥协。
[θriː] .
III .
三、 .
三、

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)]
The Building of the sphere
这 建筑 的 这 领域
球体的建造
[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [əˈkeɪz(ə)n] [ˈveri] [drɪˈstɪŋktli] [wen] [ˈkeɪvɔːr][təʊld][em ˈiː][ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði]
I remember the occasion very distinctly when Cavor told me of his idea of the
我 记住 这 场合 非常 明显地 什么时候 卡沃尔 讲述 我 的 他的 主意 的 这
[sfɪə(r)] .
sphere :
领域 .
我清楚地记得卡沃尔向我讲述他关于球体的想法的那次经历。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [,ɪntɪˈmeɪʃən] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔː(r)] ,
He had had intimations of it before ,
他 有 有 暗示 的 它 前 ,
他之前就有所预感。
[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] .
but at the time it seemed to come to him in a rush .
但 在 这 时间 它 似乎 到 来 到 他 在 一个 匆忙 .
但当时，他似乎很快就想到了这个主意。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈtʃːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [fel]
We were returning to the bungalow for tea , and on the way he fell
我们 是 返回 到 这 平房 为了 茶 , 和 在 这 方式 他 跌倒
[ˈhʌmɪŋ] .
humming :
哼唱 .
我们正要回小屋喝茶，路上他哼着歌倒下了。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , “ [ðæts] [aɪ ˈtiː] !
Suddenly he shouted , “ That's it !
突然 他 喊叫 , “ 那就是 它 !
他突然大喊：“就是这样！ ”

[ðæt] [ˈfɪnɪʃɪz] [ˌaɪ ˈti:] !
That finishes it !
那 完成 它 ！

这就结束了！

[ə; eɪ] [sɔ:t] [pʊ; əv][ˈrəʊlə(r)][blaɪnd] ! " "
A sort of roller blind ! "
一个 种类 的 滚筒 瞎的 ！ "

一种卷帘！

" [ˈfɪnɪʃɪz] [wɒt] ? " [aɪ] [ɑ:skt] .
" **Finishes what ?** " **I asked** .
" 完成 什么 ? " 我 问 .

“完成什么？”我问。

" [speɪs] — [ˈeniweə(r)] !
" **Space — anywhere !**
" 空间 — 任何地方 ！

“太空——任何地方！ ”

[ðə; ði] [mu:n] . "
The moon . "
这 月亮 . "

月亮。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" **What do you mean ?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [mi:n] ?
" **Mean ?**
" 意思是 ?

“意思是？

[waɪ] — [ˌaɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [sfɪə(r)] !
Why — it must be a sphere !
为什么 — 它 必须 是 一个 领域 ！

为什么？ 它一定是球体！

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [mi:n] !
That's what I mean !
那就是 什么 我 意思是 ！

我的意思就是这样！

" [aɪ] [sɔ:] [aɪ][wɒz; wəz] [aʊt] [pʊ; əv][ˌaɪ ˈti:] ,
" **I saw I was out of it** ,
" 我 锯 我 曾是 出去 的 它 ,

我发现自己已经出局了。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [let] [hɪm] [tɔ:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfæʃ(ə)n] .
and for a time I let him talk in his own fashion .
和 为了 一个 时间 我 让 他 讲话 在 他的 自己的 时尚 .

有一段时间，我让他按自己的方式说话。

[aɪ][ˈhædnt][ðə; ði] [gəʊst] [pʊ; əv][æ; ən][aɪˈdɪə] [ðen] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [drɪft] .
I hadn't the ghost of an idea then of his drift .
我 之前没有 这 鬼 的 一个 主意 然后 的 他的 漂移 .

当时我对他的转变丝毫没有察觉。

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ti:] [hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈti:][klɪə(r)][tu:; tə][em ˈi:] .
But after he had taken tea he made it clear to me .
但 后 他 有 已采取 茶 他 制成 它 清除 到 我 .

但他喝了茶之后，就向我解释清楚了。

“ [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **It's like this** , ” **he said** .
“ 它是 喜欢 这 , ” 他 说 .

“是这样的,”他说。

“ [lɑːst] [taɪm] [aɪ][ræn] [ðɪs] [stʌf] [ðæt] [kʌts] [θɪŋz] [ɒf] [frɒm; frəm][,grævɪ'teɪ(ə)n][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [flæt] [tæŋk]
“ **Last time I ran this stuff that cuts things off from gravitation into a flat tank**
“ 最后的 时间 我 跑 这 东西 那 削减 事物 离开 从 引力 进入 一个 平坦的 坦克
[wɪð] [æn; ən][,əʊvə'ləp] [ðæt] [held] [,aɪ 'tiː] [daʊn] .
with an overlap that held it down .
和 一个 重叠 那 握住 它 向下 .

“上次我把这种能切断物体重力的装置装进一个有重叠部分的扁平容器里，用重叠部分压住它。

[ænd; ʌnd] [də'rektli] [,aɪ 'tiː][hæd; həd] [kuːld] [ænd; ʌnd][ðə; ði][,mænju'fækt(ə(r))[wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ɔːl] [ðæt]
And directly it had cooled and the manufacture was completed all that
和 直接地 它 有 冷却 和 这 生产 曾是 完全的 全部 那
[ˈʌprɔː(r)] [ˈhæpənd] ,
uproar happened ,
骚动 发生 ,

就在冷却下来、生产完成后，所有的喧嚣才发生。

[ˈnʌθɪŋ] [ə'boʊ] [,aɪ 'tiː] [wei] [ˈeniθɪŋ] , [ðə; ði][eə(r)] [went] [ˈskwɜːrtɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] [haʊs] [ˈskwɜːt] [ʌp]
nothing above it weighed anything , the air went squirting up , the house squirted up
没有什么 多于 它 称重 任何事物 , 这 空气 去 喷射 向上 , 这 房子 喷射 向上
,
!
,

它上面的任何东西都没有重量，空气向上喷涌，房子也向上喷涌。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðə; ði] [stʌf] [ɪt'self] [ˈhædnt] [ˈskwɜːt] [ʌp] [tuː] , [aɪ][dɔʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv]
and if the stuff itself hadn't squirted up too , I don't know what would have
和 如果 这 东西 本身 之前没有 喷射 向上 也 , 我 不 知道 什么 会 有
[ˈhæpənd] !
happened !
发生 !

如果那些东西没有喷出来，我真不知道会发生什么！

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɪz] [luːs] , [ænd; ʌnd] [kwɪt] [friː] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] ? "
But suppose the substance is loose , and quite free to go up ? "
但 认为 这 物质 是 松动的 , 和 相当 自由的 到 去 向上 ? "

但假设这种物质是松散的，可以自由向上移动呢？

“ [aɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [ʌp][æ; ət][wʌns] ! ”
“ **It will go up at once !** ”
“ 它 将要 去 向上 在 一次 ! ”

“它会立刻升起来！ ”

“ [ɪg'zæktli] .
“ **Exactly** .
“ 确切地 .

“确切地。

[wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] [dɪ'stɜːbəns] [ðæn; ðən][ˈfaɪərɪŋ][ə; eɪ][bɪg] [ɡʌn] . "
With no more disturbance than firing a big gun . "
和 不 更多的 干扰 比 射击 一个 大的 枪 . "

“不会比鸣放一门大炮更扰人。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɡʊd] [wɪl] [ðæt] [duː; də] ? ”
“ **But what good will that do ?** ”
“ 但 什么 好的 将要 那 做 ? ”

但这样做又能有什么用呢？

“ [aɪm][ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [wið] [aɪ ˈti:] !
“ **I'm going up with it** !
“ 我是 去 向上 和 它 !

“我要带着它上去! ”

“ [aɪ][pʊt] [daʊn] [maɪ] [ˈti:kʌp] [ænd; ənd] [stɛəd] [æt; ət][hɪm] .
“ **I put down my teacup and stared at him** .
“ 我 放 向下 我的 茶碗 和 凝视 在 他 .

我放下茶杯，盯着他看。

“ [ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [sfɪə(r)] , “ [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , “ [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][həʊld] [tu:] [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd]
“ **Imagine a sphere , “ he explained , “ large enough to hold two people and**
“ 想象 一个 领域 , “ 他 解释 , “ 大的 足够的 到 抓住 二 人们 和
[ðəə(r)] [ˈlʌɡɪdʒ] .
their luggage .
他们的 行李 .

“想象一个球体,”他解释说, “大到足以容纳两个人及其行李。”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [pʊ; əv] [sti:l] [laɪnd] [wið] [θɪk] [ɡlɑːs] ;
It will be made of steel lined with thick glass ;
它 将要 是 制成 的 钢 衬里 和 厚的 玻璃 ;

它将由钢材制成, 内衬厚玻璃;

[aɪ ˈti:] [wɪl] [kənˈteɪn] [ə; eɪ][ˈprɒpə(r)][stɔː(r)][pʊ; əv] [səˈlɪdɪfaɪd] [eə(r)] , [ˈkɒnsntreɪtɪd] [fuːd] , [ˈwɔːtə(r)] [dɪˈstɪlɪŋ]
it will contain a proper store of solidified air , concentrated food , water distilling
它 将要 包含 一个 恰当的 店铺 的 凝固 空气 , 集中 食物 , 水 蒸馏
[æpəˈreɪtəs] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
apparatus , and so forth .
设备 , 和 所以 前进 .

它将包含适量的固态空气、浓缩食品、水蒸馏装置等等。

[ænd; ənd] [ɪˈnæmld] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜː(r); wə(r)] , [pʌn][ðə; ðɪ][ˈaʊtə(r)] [sti:l] — “
And enamelled , as it were , on the outer steel — “
和 珐琅 , 作为 它 是 , 在 这 外 钢 — “

仿佛在外面的钢材上涂了一层珐琅——”

“ ? ”
“ **Cavorite ? “**
“ 最爱 ? ”

“最喜欢哪个? ”

“ [jes] . “
“ **Yes . “**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][get] [ɪnˈsaɪd] ? “
“ **But how will you get inside ? “**
“ 但 如何 将要 你 得到 里面 ? ”

“但是你要怎么进去呢? ”

“ [ðəə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [ˈprɒbləm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈdʌmplɪŋ] . “
“ **There was a similar problem about a dumpling . “**
“ 那里 曾是 一个 相似的 问题 关于 一个 饺子 . ”

“之前也发生过类似的饺子问题。”

“ [jes] , [aɪ] [nəʊ] .
“ **Yes , I know** .
“ 是的 , 我 知道 .

“是的, 我知道。

[bʌt; bət] [həʊ] ? "
 But how ? "
 但 如何 ? "

但是怎么做呢？

" [ðæts] ['pɜ:fɪktli] ['i:zi] .
 That's perfectly easy .
 " 那就是 完美 简单的 .

“这太容易了。”

[æn; ən][eə(r)] - [taɪt] ['mænhəʊl][ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['ni:dɪd] .
 An air - tight manhole is all that is needed .
 一个 空气 - 紧的 人孔 是 全部 那 是 需要 .

只需要一个密封性良好的井盖即可。

[ðæt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒmplɪkətɪd] ; [ðeə(r)] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə]
 That , of course , will have to be a little complicated ; there will have to
 那 , 的 课程 , 将要 有 到 是 一个 小的 复杂的 ; 那里 将要 有 到
 [bi:; bi][ə; eɪ] [vælv] ,
 be a valve ,
 是 一个 阀门 ,

当然，那会有点复杂；必须要有个阀门，

[səʊ] [ðæt] [θɪŋz] [meɪ] [bi:; bi] [θrəʊn] [aʊt] , [ɪf] ['nesəsəri] , [wɪ'dəʊt] [mʌtʃ] [lɒs] [ɒv; əv][eə(r)] . "
 so that things may be thrown out , if necessary , without much loss of air . "
 所以 那 事物 可能 是 抛掷 出去 , 如果 必要的 , 没有 很多 损失 的 空气 : "
 这样，必要时就可以把东西扔出去，而不会造成太多空气损失。”

" [laɪk] [dʒu:lz] [vɜ:rnz] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [trɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] .
 Like Jules Verne's thing in A Trip to the Moon .
 " 喜欢 朱尔斯 凡尔纳的 事物 在 一个 旅行 到 这 月亮 .

“就像儒勒·凡尔纳在《月球旅行记》里描述的那样。”

" [bʌt; bət]['keɪvɔ:r][wɒz; wəz][nɒt] [ə; eɪ] ['ri:də(r)][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .
 But Cavor was not a reader of fiction .
 " 但 卡沃尔 曾是 不是 一个 读者 的 小说 .

但卡沃尔并不读小说。

" [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [si:] , " [aɪ] [sed] ['sləʊli] .
 I begin to see , " I said slowly .
 " 我 开始 到 看 , " 我 说 缓慢地 .

“我开始明白了，”我缓缓说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][get] [ɪn][ænd; ənd] [skru:] [jɔ:'self] [ʌp] [waɪl] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [wɔ:m] ,
 And you could get in and screw yourself up while the Cavorite was warm ,
 " 和 你 可以 得到 在 和 拧紧 你自己 向上 尽管 这 最爱 曾是 温暖的 ,
 “而且你还可以趁着Cavorite还热着的时候进去，然后把自己搞砸。”

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ku:lɪd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɜ:viəs] [tu:; tə][grævɪ'teɪʃ(ə)n] ,
 and as soon as it cooled it would become impervious to gravitation ,
 和 作为 很快 作为 它 冷却 它 会 变得 不透水的 到 引力 ,
 [ænd; ənd] [ɒf] [ju:; jʊ] [wʊd] [flaɪ] — "
 and off you would fly — "
 和 离开 你 会 飞 — "
 一旦冷却下来，它就会不受重力影响，然后你就会飞走——”

" [æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt] . "
 At a tangent . "
 " 在 一个 切线 : "
 “跑题了。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] — ” [aɪ] [stɒpt] [ə'brʌptli] .
“ **You would go off in a straight line — ” I stopped abruptly .**
“ 你 会 去 离开 在 一个 直的 线 — ” 我 停止 突然 .

“你会径直走开——”我突然停了下来。

“ [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ˈɪntuː] [spes] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ?
“ **What is to prevent the thing travelling in a straight line into space for ever ?**
“ 什么 是 到 防止 这 事物 旅行 在 一个 直的 线 进入 空间 为了 曾经 ? ”
“是什么阻止物体永远沿直线向太空运动呢？ ”

“ [aɪ] [ɑːskt] .
“ **I asked .**
“ 我 问 .

我问道。

“ [jʊr; jər] [nɒt] [seɪf] [tuː; tə][get] [ˈeniweə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] — [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][get] [bæk] ? ”
“ **You're not safe to get anywhere , and if you do — how will you get back ? ”**
“ 你是 不是 安全的 到 得到 任何地方 , 和 如果 你 做 — 如何 将要 你 得到 后退 ? ”
“你现在去哪儿都不安全，就算去了——你怎么回来？ ”

“ [aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv][ðæt] , ” [sed] [ˈkeɪvɔːr] .
“ **I've just thought of that , ” said Cavor .**
“ 我已经 只是 想法 的 那 , ” 说 卡沃尔 .

“我刚才也想到了这一点，”卡沃尔说。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [ment] [wen] [aɪ] [sed] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] .
“ **That's what I meant when I said the thing is finished .**
“ 那就是 什么 我 意思是 什么时候 我 说 这 事物 是 完成的 .

“这就是我之前说的‘事情结束了’的意思。”

[ðə; ði][ˈɪnə(r)] [glɑːs] [sfɪə(r)] [kæn; kən][biː; bi][eə(r)] - [taɪt] , [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmænhəʊl] ,
The inner glass sphere can be air - tight , and , except for the manhole ,
这 内 玻璃 领域 能 是 空气 - 紧的 , 和 , 除了 为了 这 人孔 ,
[kən'tɪnjuəs] ,
continuous ,
连续的 ,

内部玻璃球可以做到气密，并且除了人孔之外，是连续的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl] [sfɪə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ˈsekʃnz] ,
and the steel sphere can be made in sections ,
和 这 钢 领域 能 是 制成 在 部分 ,
钢球可以分段制造，

[iːtʃ] [ˈsekʃ(ə)n] [ˈkeɪpəb(ə)][ɒv; əv] [ˈrəʊlɪŋ] [ʌp] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈrəʊlə(r)][blaɪnd] .
each section capable of rolling up after the fashion of a roller blind .
每个 部分 有能力的 的 滚动 向上 后 这 时尚 的 一个 滚筒 瞎的 .
每个部分都可以像卷帘一样卷起来。

[ðɪːz] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [biː; bi] [wɜːkt] [baɪ] [sprɪŋz] ,
These can easily be worked by springs ,
这些 能 容易地 是 工作 经过 弹簧 ,

这些部件很容易通过弹簧进行操作。

[ænd; ənd] [rɪˈliːst] [ænd; ənd] [tʃekt] [baɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [kən'veɪd] [baɪ][ˈplætɪnəm] [ˈwaɪərz] [fjuːzd] [θruː]
and released and checked by electricity conveyed by platinum wires fused through
和 发布 和 已检查 经过 电 传递 经过 铂 电线 融合 通过
[ðə; ði] [glɑːs] .
the glass .
这 玻璃 .
通过熔入玻璃中的铂丝传输电流来释放和检查电流。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['mi:li] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['di:teɪl] .
All that is merely a question of detail .

全部 那 是 仅仅 一个 问题 的 细节 .

这一切都只是细节问题。

[səʊ][ju:; jʊ] [si:] , [ðæt] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd]['rʊlərz] ,
So you see , that except for the thickness of the blind rollers ,
所以 你 看 , 那 除了 为了 这 厚度 的 这 瞎的 滚筒 ,
所以你看, 除了百叶窗卷帘的厚度之外,

[ðə; ði] [ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [ɔ:(r)][blaɪndz] ,
the Cavorite exterior of the sphere will consist of windows or blinds ,
这 最爱 外部的 的 这 领域 将要 由 的 视窗 或者 百叶窗 ,
卡沃里特球体的外部将由窗户或百叶窗组成,

[wɪtʃ'evə(r)] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm] .
whichever you like to call them .
任何 你 喜欢 到 称呼 他们 .

随你喜欢怎么称呼它们。

[wel] , [wen] [ɔ:l] [ði:z] ['wɪndəʊz] [ɔ:(r)][blaɪndz][ɑ:(r); ə(r)] [ʌt] , [nəʊ] [laɪt] , [nəʊ] [hi:t] ,
Well , when all these windows or blinds are shut , no light , no heat ,
出色地 , 什么时候全部 这些 视窗 或者 百叶窗 是 关闭 , 不 光 , 不 热 ,
当所有这些窗户或百叶窗都关闭时, 就没有光线, 也没有暖气。

[nəʊ][grævɪ'teɪ(ə)n] , [nəʊ]['reɪdiənt] ['enədʒi] [ɒv; əv] ['eni] [sɔ:t] [wɪl] [get][æt; ət][ðə; ði][ɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
no gravitation , no radiant energy of any sort will get at the inside of the
不 引力 , 不 辐射状 活力 的 任何 种类 将要 得到 在 这 里面 的 这
[sfɪə(r)] ,
sphere ,
领域 ,

球体内部不受引力或任何形式的辐射能影响。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [flaɪ][ɒn] [θru:] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .
it will fly on through space in a straight line , as you say .
它 将要 飞 在 通过 空间 在 一个 直的 线 , 作为 你 说 .

正如你所说, 它会沿直线在太空中飞行。

[bʌt; bət]['əʊpən][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ɪ'mædʒɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['əʊpən] .
But open a window , imagine one of the windows open .
但 打开 一个 窗户 , 想象 一 的 这 视窗 打开 .

但想象一下, 打开一扇窗户, 其中一扇窗户是打开的。

[ðen] [æt; ət][wʌns] ['eni] ['hevi] ['bɒdi] [ðæt] [tʃɑ:nsɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ðæt] [də'rek(ə)n] [wɪl] [ə'trækt] [ju: 'es]
Then at once any heavy body that chances to be in that direction will attract us
然后 在 一次 任何 重的 身体 那 机会 到 是 在 那 方向 将要 吸引 我们
—
—
—

那么, 任何恰巧位于那个方向的重物都会立刻吸引我们——

" [aɪ][sæt] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn] .
" **I sat taking it in .**
" 我 卫星 采取 它 在 .

我坐着, 静静地感受着这一切。

" [ju:; jʊ] [si:] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **You see ? " he said .**
" 你 看 ? " 他 说 .

“看到了吗?”他说。

“ [əʊ] , [ai] [si:] . ”
“ **Oh , I see .** ”
“ 哦 , 我 看 . ”

“我懂了。”

“ [ˈpræktɪkli] [wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tæk] [əˈbaʊt] [ɪn] [speɪs] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [wɪ]] . ”
“ **Practically we shall be able to tack about in space just as we wish .** ”
“ 几乎 我们 将 是 有能力的 到 钉 关于 在 空间 只是 作为 我们 希望 . ”
“实际上，我们将能够随心所欲地在太空中穿梭。”

[get] [əˈtræktɪd] [baɪ] [ðɪs] [ænd; ʌnd] [ðæt] . ”
Get attracted by this and that . ”
得到 吸引 经过 这 和 那 . ”

你会被这个那个吸引。

“ [əʊ] , [jes] . ”
“ **Oh , yes .** ”
“ 哦 , 是的 . ”

“哦是的。

[ðæts] [klɪə(r)] [ɪˈnʌf] . ”
That's clear enough . ”
那就是 清除 足够的 . ”

这就很清楚了。

[ˈəʊnli] — ”
Only — ”
仅有的 — ”

仅有的-”

“ [wel] ？ ”
“ **Well ？** ”
“ 出色地 ？ ”

“出色地？ ”

“ [ai][doʊnt] [kwɑɪt] [si:] [wɒt] [wiː; wi][jæl; ʃəl][duː; də][,aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] ! ”
“ **I don't quite see what we shall do it for !** ”
“ 我 不 相当 看 什么 我们 将 做 它 为了 ! ”

“我不太明白我们为什么要这样做！ ”

[ɪts] [ˈriːəli] [ˈəʊnli][ˈdʒʌmpɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ænd; ʌnd] [bæk] [əˈgen] . ”
It's really only jumping off the world and back again . ”
它是 真的 仅有的 跳 离开 这 世界 和 后退 再次 . ”

其实就是从地球上跳下来再跳回来而已。”

“ [ˈʊəli; ˈɔːli] ! ”
“ **Surely !** ”
“ 一定 ! ”

“一定！

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)] , [wʌn] [maɪt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [muːn] . ”
For example , one might go to the moon . ”
为了 例子 , 一 可能 去 到 这 月亮 . ”

例如，人们可能会去月球。

“ [ænd; ʌnd] [wen] [wʌn] [gɒt] [ðeə(r)] ？ ”
“ **And when one got there ？** ”
“ 和 什么时候 一 得到 那里 ？ ”

“那么，当一个人到达那里时呢？ ”

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][faɪnd] ？ ”
What would you find ？ ”
什么 会 你 寻找 ？ ”

你会看到什么？

“ [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [si:] — [əʊ] ! [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [nju:] . ”
“ **We should see — Oh ! consider the new knowledge .** ”
“ 我们 应该 看 — 哦 ！ 考虑 这 新的 知识 . ”

“我们应该看看——哦！考虑一下这些新知识。”

“ [ɪz] [ðeə(r)] [eə(r)] [ðeə(r)] ? ”
“ **Is there air there ?** ”
“ 是 那里 空气 那里 ? ”

“那里有空气吗？”

“ [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] . ”
“ **There may be .** ”
“ 那里 可能 是 . ”

“或许有。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'dɪə] , ” [aɪ] [sed] ,
“ **It's a fine idea ,** ” **I said ,** ”
“ 它是 一个 美好的 主意 , ” 我 说 , ”

“这真是个好主意,”我说。

“ [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ɔ:də(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] . ”
“ **but it strikes me as a large order all the same .** ”
“ 但 它 罢工 我 作为 一个 大的 命令 全部 这 相同的 . ”

“但即便如此，这在我看来仍然是一笔很大的订单。”

[ðə; ði] [mu:n] !
The moon !
这 月亮 !

“月亮！”

[aɪ'd] [mʌtʃ] ['rɑ:ðə(r)] [traɪ] [sʌm; səm] [smɔ:lə(r)] [θɪŋz] [fɜ:st] . ”
I'd much rather try some smaller things first . ”
ID 很多 相当 尝试 一些 较小的 事物 第一的 . ”

“我更愿意先尝试一些小事。”

“ ['ðer] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [bɪ'keɪz; bɪ'kɔz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ['dɪfɪkəlti] . ”
“ **They're out of the question , because of the air difficulty .** ”
“ 它们是 出去 的 这 问题 , 因为 的 这 空气 困难 . ”

“由于航空运输困难，他们不可能成行。”

“ [waɪ] [nɒt] [ə'plai] [ðæt] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [blaɪndz] — [blaɪndz] [ɪn] [strɒŋ] [sti:l] [keɪsɪz] — ”
“ **Why not apply that idea of spring blinds — Cavorite blinds in strong steel cases —** ”
“ 为什么 不是 申请 那 主意 的 春天 百叶窗 — 最爱 百叶窗 在 强的 钢 案例 — ”

[tuː; tə] ['lɪftɪŋ] [wɛrts] ? ”
to lifting weights ? ”
到 举重 重量 ? ”

“为什么不把弹簧百叶窗——装在坚固钢壳里的卡瓦利百叶窗——的理念应用到举重训练中呢？ ”

“ [aɪ 'ti:] [wʊdnt] [wɜ:k] , ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] . ”
“ **It wouldn't work ,** ” **he insisted .** ”
“ 它 不会 工作 , ” 他 坚持 . ”

“这行不通,”他坚持说。

“ ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntu:] ['aʊtə(r)] [speɪs] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [wɜ:s] , [ɪf] [æt; ət] [ɔ:l] , ”
“ **After all , to go into outer space is not so much worse , if at all ,** ”
“ 后 全部 , 到 去 进入 外 空间 是 不是 所以 很多 更糟 , 如果 在 全部 , ”

“毕竟，去外太空旅行即便不是更糟，也并没有那么糟糕。”

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pəʊlə(r)] [ekspə'dɪʃ(ə)n] . ”
than a polar expedition . ”
比 一个 极性 远征 . ”

“比极地探险还要厉害。”

[ˈmen][gəʊ][bən][ˈpəʊlə(r)] [eksprɪˈdɪŋz] . "
 Men go on polar expeditions . "

男人 去 在 极性 探险 . "

男人们会进行极地探险。

" [nɒt] [ˈbɪznəs] [men] .
 " **Not business men** .
 " 不是 商业 男人 . "

不是商人。

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] , [ðeɪ] [get] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈpəʊlə(r)] [eksprɪˈdɪŋz] .
 And besides , they get paid for polar expeditions .

和 除了 , 他们 得到 有薪酬的 为了 极性 探险 .

而且，他们参加极地探险还能获得报酬。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [rɪˈliːf] [ˈpɑːtɪz] .
 And if anything goes wrong there are relief parties .

和 如果 任何事物 去 错误的 那里 是 宽慰 各方 .

如果出现任何意外情况，还有救援队。

[bʌt; bət] [ðɪs] — [ɪts] [dʒʌst][ˈfaɪərɪŋ] [ɑːˈselvz] [ɒf] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] . "
 But this — it's just firing ourselves off the world for nothing . "

但 这 — 它是 只是 射击 我们自己 离开 这 世界 为了 没有什么 . "

但这——我们这样做只会白白浪费时间，把世界抛在脑后。"

" [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [prəˈspektɪŋ] . "
 " **Call it prospecting** . "
 " 称呼 它 勘探 . "

"就叫它寻找潜在客户吧。"

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl] [aɪ ˈtiː] [ðæt]
 " **You'll have to call it that**
 " 你会 有 到 称呼 它 那

你得这么称呼它.....

[wʌŋ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [pəˈhæps] , " [aɪ] [sed] .
 One might make a book of it perhaps , " I said .

— 可能 制作 一个 书 的 它 也许 , " 我 说 .

"或许可以把它写成一本书,"我说。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈmɪnərəlz] , " [sed] [ˈkeɪvɔːr] .
 " **I have no doubt there will be minerals , " said Cavor** .

" 我 有 不 怀疑 那里 将要 是 矿物 , " 说 卡沃尔 .

"我毫不怀疑那里会有矿产资源,"卡沃尔说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] ? "
 " **For example ?** "
 " 为了 例子 ? "

"例如? "

" [əʊ] ! [ˈsʌlfə(r)] , [ɔːrz] , [gəʊld] [pəˈhæps] , [ˈpɒsəbli] [ŋjuː] [ˈelɪmənts] . "
 " **Oh ! sulphur , ores , gold perhaps , possibly new elements** . "
 " 哦 ! 硫 , 矿石 , 金子 也许 , 可能 新的 元素 . "

"哦！硫磺、矿石、或许还有黄金，可能还有新元素。"

" [kɒst] [ɒv; əv] [ˈkærɪdʒ] , " [aɪ] [sed] .
 " **Cost of carriage , " I said** .
 " 成本 的 运输 , " 我 说 .

"运输成本,"我说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [mæn] .
 " **You know you're not a practical man** .
 " 你 知道 你是 不是 一个 实际的 男人 .

"你知道你不是一个务实的人。"

[ðə; ði] [mu:nz] [ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][pʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [maɪlz] [əˈweɪ] . "

The moon's a quarter of a million miles away . "

这 月亮的 一个 四分之一 的 一个 百万 英里 离开 : "

月球距离地球有25万英里。

" [aɪ ˈti:] [si:m] [tu:; tə][em ˈi:] [aɪ ˈti:] [wɒdnt] [kɒst] [mʌt] [tu:; tə][kɑ:t] [ˈeni] [weɪt] [ˈeniweə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] "

" It seems to me it wouldn't cost much to cart any weight anywhere if you

" 它 似乎 到 我 它 不会 成本 很多 到 大车 任何 重量 任何地方 如果 你

[pækt] [aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] .

packed it in a Cavorite case .

包装 它 在 一个 最爱 案件 :

“在我看来，如果你把东西装进 Cavorite 箱子里，运送任何重量的东西都不会花费太多钱。”

" [aɪ][hæd; həd][nɒt] [θɔ:t] [pʌv; əv] [ðæt] .

" I had not thought of that .

" 我 有 不是 想法 的 那 :

我之前没有想到这一点。

" [dɪˈlɪvəd] [fri:] [pɒn] [hed] [pʌv; əv] [ˈpɜ:tʃəsə(r)] , [eɪ] ? "

" Delivered free on head of purchaser , eh ? "

" 发表 自由的 在 头 的 购买者 , 嗯 ? "

“运费由购买者承担，是吗？ ”

" [aɪ ˈti:][ˈɪz(ə)nt][æz; əz] [ðəʊ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] . "

" It isn't as though we were confined to the moon . "

" 它 不是 作为 尽管 我们 是 受限 到 这 月亮 : "

“我们并非一直局限于月球。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] ? "

" You mean ? "

" 你 意思是 ? "

“你的意思是？ ”

" [ðeəz; ðəz] [mɑ:z] — [klɪə(r)] [ˈætməsfɪə(r)] , [ˈnɒv(ə)l] [səˈrændɪŋz] , [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [sens] [pʌv; əv] [ˈlaɪtnəs]

" There's Mars — clear atmosphere , novel surroundings , exhilarating sense of lightness

" 有 火星 — 清除 气氛 , 小说 周围环境 , 令人振奋 感觉 的 亮度

.

:

.

“火星——清新的大气，新奇的环境，令人振奋的轻盈感。”

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)] . "

It might be pleasant to go there . "

它 可能 是 令人愉快的 到 去 那里 : "

去那里或许会很愉快。

" [ɪz] [ðeə(r)][eə(r)][pɒn] [mɑ:z] ? "

" Is there air on Mars ? "

" 是 那里 空气 在 火星 ? "

“火星上有空气吗？ ”

" [əʊ] , [jes] ! "

" Oh , yes ! "

" 哦 , 是的 ! "

“哦是的！ ”

" [si:m] [æz; əz] [ðəʊ] [ju:; jʊ] [maɪt] [rʌn] [aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ][ˌsænəˈtɔ:riəm] .

" Seems as though you might run it as a sanatorium .

" 似乎 作为 尽管 你 可能 跑步 它 作为 一个 疗养院 :

“看起来你好像打算把它经营成疗养院。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [haʊ] [fa:(r)][ɪz] [ma:z] ? ”
By the way , how far is Mars ? ”
经过 这 方式 , 如何 远的 是 火星 ? ”

对了, 火星离地球有多远?

“ [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən] [maɪlz] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , ” [sed] [ˈkeɪvɔ:r][ˈeərəli] ; “ [ænd; ənd][ju:; jə][gəʊ] [kləʊz] [baɪ]
Two hundred million miles at present , ” said Cavor airily ; “ and you go close by
“ 二 百 百万 英里 在 展示 , ” 说 卡沃尔 轻盈地 ; “ 和 你 去 关闭 经过
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

“目前是两亿英里,”卡沃尔轻描淡写地说; “而且你离太阳很近。”

“ [maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wəz; wəz] [ˈpɪkɪŋ] [ɪtˈself] [ʌp] [əˈɡen] .
My imagination was picking itself up again .
“ 我的 想像力 曾是 挑选 本身 向上 再次 .

我的想象力又开始活跃起来了。

“ [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪ:z] [θɪŋz] .
After all , ” I said , “ there's something in these things .
“ 后 全部 , ” 我 说 , “ 有 某物 在 这些 事物 .

“毕竟,”我说, “这些东西里还是有一定道理的。”

[ðeəz; ðəz][ˈtræv(ə)] —
There's travel —
有 旅行 —

有旅行——

“ [æn; ən] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ˌpɒsəˈbɪlətɪ] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntu:][maɪ][maɪnd] .
An extraordinary possibility came rushing into my mind .
“ 一个 非凡的 可能性 来了 匆忙 进入 我的 头脑 .

“一个非凡的可能性突然涌入我的脑海。”

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔ:l] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪʒn] ,
Suddenly I saw , as in a vision ,
突然 我 锯 , 作为 在 一个 想象 ,

突然, 我仿佛在梦中看到,

[ðə; ði] [həʊl] [ˈsəʊlə(r)] [ˈsɪstəm] [ˈθredɪd] [wɪð] [ˈlaɪnər][ænd; ənd] [sfɪrɪz] [di:] [lʌks] .
the whole solar system threaded with Cavorite liners and spheres de luxe .
这 所有的 太阳的 系统 螺纹 和 最爱 衬垫 和 球体 德 奢华 .

整个太阳系都镶嵌着卡沃里特衬垫和豪华球体。

“ [raɪts] [ɒv; əv][ˈpri:] - [ˈempʃən] , ” [keɪm] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈɪntu:][maɪ] [hed] — [ˈplænətri] [raɪts] [ɒv; əv][ˈpri:] -
Rights of pre - emption , ” came floating into my head — planetary rights of pre -
“ 权利 的 预 - 豁免 , ” 来了 漂浮的 进入 我的 头 — 行星 权利 的 预 -
[ˈempʃən] .
emption .
豁免 .

“优先购买权”这个词突然出现在我的脑海中——行星的优先购买权。

[aɪ][rɪˈkɔ:l, ˈri:kɔ:l] [ðə; ði][əʊld] [ˈspæniʃ] [məˈnɒpəli] [ɪn] [əˈmerɪkən] [gəʊld] .
I recalled the old Spanish monopoly in American gold .
我 召回 这 老的 西班牙语 垄断 在 美国人 金子 .

我想起了西班牙曾经垄断美洲黄金的局面。

[aɪ ˈti:] [ˈwʌznt] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈti:][wəz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] [ˈplæniɪt] [ɔ:(r)] [ðæt] — [aɪ ˈti:][wəz; wəz] [ɔ:l] [ɒv; əv]
It wasn't as though it was just this planet or that — it was all of
它 不是 作为 尽管 它 曾是 只是 这 行星 或者 那 — 它 曾是 全部 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

不仅仅是这个星球或那个星球——而是所有星球。

[ai] [stɛəd] [æt; ət] - [ˈruːbɪkənd] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [maɪ][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈliːpɪŋ]
I stared at Cavor's rubicund face , and suddenly my imagination was leaping
我 凝视 在 - 红润的 脸 , 和 突然 我的 想像力 曾是 跳跃
[ænd; ənd] [ˈdaːnsɪŋ] .
and dancing .
和 跳舞 .

我凝视着卡沃尔红润的脸庞，突然间，我的想象力开始跳跃、舞动。

[ai] [stʊd] [ʌp] , [ai] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ; [maɪ] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [,ʌnˈluːsən] .
I stood up , I walked up and down ; my tongue was unloosened .
我 站立 向上 , 我 步行 向上 和 向下 ; 我的 舌头 曾是 松开 .

我站了起来，来回踱步；我的舌头放松了下来。

“ [aɪm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː][ɪn] , ” [ai] [sed] ; “ [aɪm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː][ɪn] .
” I'm beginning to take it in , ” I said ; “ I'm beginning to take it in .
” 我是 开始 到 拿 它 在 , ” 我 说 ; ” 我是 开始 到 拿 它 在 .

“我开始明白了，”我说；“我开始明白了。”

” [ðə; ði] [trænˈzɪʃ(ə)n] [frəm; frəm] [daʊt] [tuː; tə] [ɪnˈθjuːziæzəm] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈskeəsli] [ˈeni] [taɪm] [æt; ət]
” The transition from doubt to enthusiasm seemed to take scarcely any time at
” 这 过渡 从 怀疑 到 热情 似乎 到 拿 几乎 任何 时间 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

“从怀疑到热情的转变似乎几乎没花什么时间。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [trəˈmendəs] !
” But this is tremendous !
” 但 这 是 巨大的 !

但这真是太棒了！

” [ai] [kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [ðɪs] [ɪz] [ɪmˈpɪəriəl] !
” This is Imperial !
” 这 是 帝国 !

“这是帝国！ ”

[ai] [ˈhævnt] [biːn] [ˈdriːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
I haven't been dreaming of this sort of thing .
我 还没有 到过 做梦 的 这 种类 的 事物 .

我从未梦到过这种事。

” [wʌns] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv][maɪ] [ɒpəˈzɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪˈmuːvd] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [pent] - [ʌp] [ɪkˈsaɪtmənt]
” Once the chill of my opposition was removed , his own pent - up excitement
” 一次 这 寒意 的 我的 反对 曾是 已移除 , 他的 自己的 五角星 - 向上 激动

[hæd; həd] [pleɪ] .
had play .
有 玩 .

“一旦我反对的寒意消失，他自己积压已久的兴奋就爆发了出来。”

[hiː; hi] [tuː] [ɡɒt] [ʌp][ænd; ənd] [peɪst] .
He too got up and paced .
他 也 得到 向上 和 踱步 .

他也起身来踱步。

[hiː; hi] [tuː] [dʒesˈtɪkjuleɪt] [ænd; ənd] [ˈfəʊtɪd] .
He too gesticulated and shouted .
他 也 做手势 和 喊叫 .

他也一边比划着手势一边大声喊叫。

[wiː; wi] [br'heɪvd] [laɪk] [men] [ɪn'spaɪəd] .
We behaved like men inspired .
我们 表现 喜欢 男人 灵感 :

我们表现得像受鼓舞的男人一样。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][men] [ɪn'spaɪəd] .
We were men inspired .
我们 是 男人 灵感 :

我们是一群充满激情的人。

“ [wiːl; wil][ˈset(ə)l] [ɔːl] [ðæt] !
“ We'll settle all that !
” 出色地 定居 全部 那 !

“我们会解决所有这些问题的! ”

[hiː; hi] [sed] [ɪn] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪnsɪ'dent(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [hæd; həd] [ˈpʊld] [em 'iː] [ʌp] .
“ he said in answer to some incidental difficulty that had pulled me up .
” 他 说 在 回答 到 一些 偶然的 困难 那 有 拉 我 向上 :

“他这样回答我遇到的某个突发困难。”

“ [wiːl; wil] [suːn] [ˈset(ə)l] [ðæt] !
“ We'll soon settle that !
” 出色地 很快 定居 那 !

“我们很快就会解决这个问题! ”

[wiːl; wil] [staːt] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈməʊldɪŋz] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] . “
We'll start the drawings for mouldings this very night . ”
出色地 开始 这 图画 为了 模具 这 非常 夜晚 :

我们今晚就开始绘制装饰线条的图纸。”

“ [wiːl; wil] [staːt] [ðem; ðəm] [naʊ] , “ [ai] [rɪ'spɒndɪd] ,
“ We'll start them now , “ I responded ,
” 出色地 开始 他们 现在 , “ 我 回应 ,

“我们现在就开始,”我回答道。

[ænd; ænd][wiː; wi] [ˈhʌrɪd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətɪri] [tuː; tə] [brɪ'gɪn] [ə'pɒn] [ðɪs] [wɜːk] [fɔːθ'wɪθ; ,fɔːθ'wɪð] .
and we hurried off to the laboratory to begin upon this work forthwith .
和 我们 慌忙 离开 到 这 实验室 到 开始 之上 这 工作 立即 :

于是我们赶紧赶到实验室, 立即开始这项工作。

[ai][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ˈwʌndəlænd] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] .
I was like a child in Wonderland all that night .
我 曾是 喜欢 一个 孩子 在 仙境 全部 那 夜晚 :

那天晚上, 我感觉自己像个置身仙境的孩子。

[ðə; ði] [dɔːn] [faʊnd] [juː 'es][bəʊθ] [stɪl] [æt; ət] [wɜːk] — [wiː; wi] [kept] [ˈaʊə(r)] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ˈgəʊɪŋ] [ˈhiːdləs]
The dawn found us both still at work — we kept our electric light going heedless
这 黎明 成立 我们 两个都 仍然 在 工作 — 我们 保留 我们的 电的 光 去 鲁莽

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 :

天亮时分, 我们俩还在工作——我们全然不顾黎明, 让电灯一直亮着。

[ai] [rɪ'membə(r)] [naʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðɪːz] [ˈdrɔːɪŋz] [lʊkt] .
I remember now exactly how these drawings looked .
我 记住 现在 确切地 如何 这些 图画 看起来 :

我现在完全记得这些画是什么样子了。

[aɪ] [ˈfeɪdɪd] [ænd; ənd] [ˈtɪntɪd] [waɪ] [ˈkeɪvɔːr] [druː] — [smʌdʒd] [ænd; ənd] [heɪst] - [mɑːkt] [ðeɪ]
I shaded and tinted while Cavor drew — smudged and haste - marked they
我 阴影 和 有色 尽管 卡沃尔 画 — 模糊的 和 匆忙 - 标记 他们
[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈevri] [laɪn] , [bʌt; bət] [ˈwʌndəfəli] [kəˈrekt] .
were in every line , but wonderfully correct .
是 在 每一个 线 , 但 太棒了 正确的 .

卡沃尔作画时，我负责上色和着色——虽然每一笔都有些模糊和匆忙的痕迹，但却非常准确。

[wiː; wi] [ɡɒt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stiːl] [blaɪndz][ænd; ənd] [freɪmz] [wiː; wi] [ˈniːdɪd] [frɒm; frəm]
We got out the orders for the steel blinds and frames we needed from
我们 得到 出去 这 订单 为了 这 钢 百叶窗 和 框架 我们 需要 从
[ðæt] [naɪts] [wɜːk] ,
that night's work ,
那 夜晚 工作 ,

那天晚上我们完成了所需钢百叶窗和框架的订单，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡlɑːs] [sfiə(r)] [wɒz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .
and the glass sphere was designed within a week .
和 这 玻璃 领域 曾是 设计 之内 一个 星期 .

玻璃球的设计仅用了一周时间。

[wiː; wi] [geɪv] [ʌp] [ˈaʊə(r)] [ɑːftəˈnuːn] [kɒnvəˈseɪʃənz] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)][əʊld] [ruːˈtiːn] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] .
We gave up our afternoon conversations and our old routine altogether .
我们 给予 向上 我们的 下午 对话 和 我们的 老的 常规 共 .

我们彻底放弃了下午的聊天和以前的日常作息。

[wiː; wi] [wɜːkt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [slept] [ænd; ənd][et; ɛt] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɜːk] [nəʊ][lɒŋɡə(r)]
We worked , and we slept and ate when we could work no longer
我们 工作 , 和 我们 睡着了 和 吃 什么时候 我们 可以 工作 不 更长
[fɔː(r); fə(r)][ˈhʌŋɡə(r)][ænd; ənd] [fəˈtiːɡ] .
for hunger and fatigue .
为了 饥饿 和 疲劳 .

我们工作，然后饿得筋疲力尽，再也干不动的时候，才睡觉吃饭。

[ˈaʊə(r)][ɪnˈθjuːziæzəm] [ɪnˈfektɪd] [ˈiːv(ə)n][ˈaʊə(r)] [θriː] [men] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] [wɒt] [ðə; ði]
Our enthusiasm infected even our three men , though they had no idea what the
我们的 热情 已感染 甚至 我们的 三 男人 , 尽管 他们 有 不 主意 什么 这
[sfiə(r)] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] .
sphere was for .
领域 曾是 为了 .

我们的热情甚至感染了我们三个男人，尽管他们根本不知道这个球是做什么用的。

[θruː] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði][mæn] [ɡɪbz] [geɪv] [ʌp] [ˈwɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ˈevriweə(r)] , [ˈiːv(ə)n]
Through those days the man Gibbs gave up walking , and went everywhere , even
通过 那些 天 这 男人 吉布斯 给予 向上 步行 , 和 去 到处 , 甚至
[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,
across the room ,
穿过 这 房间 ,

那段时间，吉布斯放弃了走路，他到处走动，甚至连穿过房间都走不动。

[æt; ət][ə; eɪ] [sɔːt] [pʊ; əv] [ˈfʌʃi] [rʌŋ] .
at a sort of fussy run .
在 一个 种类 的 挑剔的 跑步 .

以一种略显繁琐的方式奔跑着。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [gruː] — [ðə; ði] [sfiə(r)] .
And it grew — the sphere .
和 它 生长 — 这 领域 .

球体不断增大。

[dɪ'sembə(r)] [pɑːst] ,
December passed ,
十二月 通过了 ,

十二月过去了,

[ˈdʒænjʊəri] — [aɪ] [spɛnt] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [bruːm] ['swiːpɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ðɪ] [snəʊ]
January — I spent a day with a broom sweeping a path through the snow
一月 — 我 花费 一个 天 和 一个 扫帚 扫荡 一个 小路 通过 这 雪

[frɒm; frəm] ['bʌŋɡələʊ] [tuː; tə] [lə'bɒrətɹi] — ['februəri] ,
from bungalow to laboratory — February ,
从 平房 到 实验室 — 二月 ,

一月——我花了一整天的时间用扫帚清扫从平房到实验室的雪路——二月,

[mɑːtʃ] .
March .
行进 .

行进。

[baɪ][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [kəm'pliːʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .
By the end of March the completion was in sight .
经过 这 结尾 的 行进 这 完成 曾是 在 视线 .

到三月底，竣工指日可待。

[ɪn][ˈdʒænjʊəri][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['pækɪŋ] - [keɪs] ;
In January had come a team of horses , a huge packing - case ;
在 一月 有 来 一个 团队 的 马匹 , 一个 巨大的 包装 - 案件 ;

一月份的时候，来了一群马，还有一个巨大的包装箱；

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] [θɪk] [ɡlɑːs] [sfɪə(r)] [naʊ] ['redi] ,
we had our thick glass sphere now ready ,
我们 有 我们的 厚的 玻璃 领域 现在 准备好 ,

我们的厚玻璃球已经准备好了，

[ænd; ɐnd][ɪn] [pə'ziːʃ(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [kreɪn] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪɡd] [tuː; tə] [slɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪntuː][ðə; ðɪ] [stiːl]
and in position under the crane we had rigged to sling it into the steel
和 在 位置 在下面 这 起重机 我们 有 作弊 到 吊索 它 进入 这 钢

[ʃel] .
shell .
壳 .

并将其放置在起重机下方，我们已架设好装置，准备将其吊装到钢壳上。

[ɔːl] [ðə; ðɪ][bɑːrɪz][ænd; ɐnd][blaɪndz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stiːl] [ʃel] — [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] [ə; eɪ] ['sferɪkl]
All the bars and blinds of the steel shell — it was not really a spherical
全部 这 酒吧 和 百叶窗 的 这 钢 壳 — 它 曾是 不是 真的 一个 球形

[ʃel] ,
shell ,
壳 ,

钢壳的所有栏杆和百叶窗——它实际上并不是一个球形壳，

[bʌt; bət][ˌpɒli'hiːdrəl; ˌpɒli'hedrəl] , [wɪð] [ə; eɪ]['rəʊlə(r)][blaɪnd][tuː; tə] [iːtʃ] ['fæsɪt] — [hæd; həd] [ə'raɪvd] [baɪ]
but polyhedral , with a roller blind to each facet — had arrived by
但 多面体 , 和 一个 滚筒 瞎的 到 每个 方面 — 有 到达的 经过

['februəri] ,
February ,
二月 ,

但多面体造型，每个面都配有卷帘——二月份就到货了，

[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)][hɑːf] [wɒz; wəz]['bəʊltɪd] [tə'geðə(r)] .
and the lower half was bolted together .
和 这 降低 一半 曾是 螺栓连接 一起 .

下半部分是用螺栓固定在一起的。

[ðə; ði] [wɒz; wəz][hɑ:f] [meɪd] [baɪ] [mɑ:tʃ] ,
The Cavorite was half made by March ,
这 最爱 曾是 一半 制成 经过 行进 ,

Cavorite 到三月份已经完成了一半。

[ðə; ði] [mætʰəlɪk] [peɪst] [hæd; həd] [ɡɒn] [θru:] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði][stɛɪdʒɪz][ɪn][ɪts][ˌmænjʊˈfæktʃə(r)] ,
the metallic paste had gone through two of the stages in its manufacture ,
这 金属 粘贴 有 已消失 通过 二 的 这 阶段 在 它是 生产 ,

这种金属浆料已经经历了制造过程中的两个阶段，

[ænd; ənd][wi;; wi][hæd; həd] [ˈplɑ:stəd] [kwɔɪt] [hɑ:f][ɒv; əv][ˌaɪ ˈti:][ɒn][tu;; tə][ðə; ði] [sti:l] [bɑ:rz][ænd; ənd]
and we had plastered quite half of it on to the steel bars and

[blaɪndz] .

blinds .
百叶窗 .

我们把其中一半都涂在了钢筋和百叶窗上。

[ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [ˈkləʊsli] [wi;; wi] [keɪpt] [tu;; tə][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] - [fɜ:st]
It was astonishing how closely we kept to the lines of Cavor's first

[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈwɜ:kɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ski:m] .

inspiration in working out the scheme .
灵感 在 在职的 出去 这 方案 .

令人惊讶的是，我们在制定方案时，竟然如此忠实地遵循了卡沃尔最初的灵感。

[wen] [ðə; ði] [ˈbɔʊltɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
When the bolting together of the sphere was finished ,
什么时候 这 螺栓连接 一起 的 这 领域 曾是 完成的 ,

当球体组装完毕后，

[hi;; hi] [prəˈpəʊzd] [tu;; tə] [rɪˈmu:v] [ðə; ði] [rʌf] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtempɹəri] [ləˈbɒrətɹi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
he proposed to remove the rough roof of the temporary laboratory in which the

[wɜ:k] [wɒz; wəz] [dʌŋ] ,

work was done ,
工作 曾是 完毕 ,

他提议拆除临时实验室粗糙的屋顶，该实验室是进行这项工作的场所。

[ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈfɜ:nɪs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] .
and build a furnace about it .
和 建造 一个 炉 关于 它 .

然后在上面建一个炉子。

[səʊ][ðə; ði][lɑ:st] [stɛɪdʒ][ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] ,
So the last stage of Cavorite making ,
所以 这 最后的 阶段 的 最爱 制作 ,

所以，卡沃利特制作的最后阶段是

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [peɪst] [ɪz] [ˈhi:tɪd] [tu;; tə][ə; eɪ] [dʌl] [red] [ɡləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv] [ˈhi:liəm] ,
in which the paste is heated to a dull red glow in a stream of helium ,
在 哪个 这 粘贴 是 加热 到 一个 乏味的红色的 辉光 在 一个 溪流 的 氦 ,

其中，将糊状物在氦气流中加热至暗红色。

[wʊd] [bi;; bi] [əˈkʌmplɪʃt] [wen] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ɒn][ðə; ði] [sfɪə(r)] .
would be accomplished when it was already on the sphere .
会 是 完成 什么时候 它 曾是 已经 在 这 领域 .

当它已经在球体上时，这件事就会实现。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wɒt] [prə'vɪz(ə)nz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
And then we had to discuss and decide what provisions we were
和 然后 我们 有 到 讨论 和 决定 什么 条款 我们 是
[tuː; tə] [teɪk] — [kəm'prest] [fuːdz] ,
to take — compressed foods ,
到 拿 — 压缩 食物 ,
然后我们必须讨论并决定要携带哪些物资——压缩食品，
[ˈkɒnsntreɪtɪd] [ˈesnsɪz] , [stiːl] [ˈsɪlɪndəz] [kən'teɪnɪŋ] [rɪ'zɜːv] [ˈɒksɪdʒən] ,
concentrated essences , steel cylinders containing reserve oxygen ,
集中 精华 , 钢 气缸 包含 预订 氧 ,
浓缩精华液、装有备用氧气的钢瓶

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月球上的第一批人(The First Men in the Moon)

第3/13页

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'mu:vɪŋ] [kɑ:'bɒnɪk] ['æsɪd][ænd; ənd] [weɪst] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][eə(r)]
an arrangement for removing carbonic acid and waste from the air

[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rɪŋ] ['bɒksɪdʒən][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][səʊdɪəm][pə'rɒksaɪd] ,
and restoring oxygen by means of sodium peroxide ,

一种利用过氧化钠去除空气中的碳酸和废物并恢复氧气的装置

[ˈwɔ:tə(r)] [kən'densər] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] .
water condensers , and so forth .

水 冷凝器 , 和 所以 前进 .

水冷凝器等等。

[aɪ][rɪ'membə(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [hi:p] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔ:nə(r)] — [tɪnz] , [ænd; ənd][rəʊlz] , [ænd; ənd]
I remember the little heap they made in the corner — tins , and rolls , and

我 记住 这 小的 堆 他们 制成 在 这 角落 — 罐头 , 和 卷 , 和

['bɒksɪz] — [kən'vɪnsɪŋli] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] .
boxes — convincingly matter - of - fact .

盒子 — 令人信服地 事情 - 的 - 事实 .

我记得他们在角落里堆起的小小一堆东西——罐头、卷筒和盒子——语气平静得令人信服。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strenjuəs] [taɪm] , [wɪð] ['lɪt(ə)] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
It was a strenuous time , with little chance of thinking .

它 曾是 一个 费力的 时间 , 和 小的 机会 的 思维 .

那是一段非常艰苦的时期，几乎没有时间思考。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['drɔ:ɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ðɪ][end] , [æn; ən] [ɒd] [mu:d] [keɪm]
But one day , when we were drawing near the end , an odd mood came

但 — 天 , 什么时候 我们 是 绘画 靠近 这 结尾 , 一个 奇怪的 情绪 来了

['əʊvə(r)][em 'i:] .
over me .

超过 我 .

但有一天，当我们快要完成绘画时，我突然感到一种奇怪的情绪。

[aɪ][hæd; həd] [bi:n] ['brɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['fɜ:nɪs] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] ,
I had been bricking up the furnace all the morning ,

我 有 到过 砌砖 向上 这 炉 全部 这 早晨 ,

我整个上午都在用砖头封堵炉子。

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ] [ðɪ:z] [pə'zeɪənz] [ded] [bi:t] .
and I sat down by these possessions dead beat .

和 我 卫星 向下 经过 这些 财产 死的 打 .

我颓然地坐在这些东西旁边。

[ˈevriθɪŋ] [si:md] [dʌl] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)] .
Everything seemed dull and incredible .

一切 似乎 乏味的 和 极好的 .

一切都显得既平淡又不可思议。

“ [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , ['keɪvɔ:r] , ” [aɪ] [sed] .

“ But look here , Cavor , ” I said .

“ 但 看 这里 , 卡沃尔 , ” 我 说 .

“但是你看，卡沃尔，”我说。

“ [ɑ:ftə(r)][ɔ:l] !

“ **After all !**
“ 后 全部 !

“毕竟！

[wʌts] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] ?

What's it all for ?
是什么 它 全部 为了 ?

这一切究竟是为了什么？

“ [hi:; hi] [smaɪld] .

“ **He smiled .**
“ 他 微笑 .

他笑了。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [naʊ] [ɪz][tu:; tə][gəʊ] . ”

“ **The thing now is to go .** ”
“ 这 事物 现在 是 到 去 . ”

“现在最重要的是离开。”

“ [ðə; ði] [mu:n] , ” [aɪ] [rɪ'flektɪd] .

“ **The moon , I reflected .**
“ 这 月亮 , ” 我 反映 .

“是月亮，”我心想。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][ɪk'spekt] ?

“ **But what do you expect ?**
“ 但 什么 做 你 预计 ?

“但是你还能指望什么呢？ ”

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [wɜ:lɪd] .

I thought the moon was a dead world .
我 想法 这 月亮 曾是 一个 死的 世界 .

我原以为月球是一个死寂的世界。

“ [hi:; hi] [ʃrʌŋ] [hɪz; ɪz] [ʃəʊldəz] .

“ **He shrugged his shoulders .**
“ 他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他耸了耸肩。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] . ”

“ **We're going to see .** ”
“ 是 去 到 看 . ”

“我们拭目以待。”

“ [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ?

“ **Are we ?**
“ 是 我们 ?

是吗？

“ [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [steəd] [bɪ'fɔ:(r)] [em 'i:] .

“ **I said , and stared before me .**
“ 我 说 , 和 凝视 前 我 .

我说着，目光呆滞地望着前方。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['taɪəd] , ” [hi:; hi] [rɪ'mɑ:k] .

“ **You are tired , he remarked .**
“ 你 是 疲劳的 , ” 他 评论 .

“你累了，”他说道。

“ [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ðɪs] [ɑ:ftə'nu:n] . ”

“ **You'd better take a walk this afternoon .** ”
“ 你会 更好的 拿 一个 走 这 下午 . ”

“你最好今天下午出去走走。”

“ [nəʊ] , “ [ai] [sed] [ˈɒbstɪnətli] ; “ [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈfɪni] [ðɪs] [ˈbrɪkwɜ:k] .
“ **No** , “ **I said obstinately** ; “ **I'm going to finish this brickwork** .
“ 不 , “ 我 说 顽固地 ; “ 我是 去 到 结束 这 砖砌体 .
“不,”我固执地说,“我要把这砌砖活儿干完。”

“ [ænd; ənd][ai][dɪd] , [ænd; ənd][ɪnˈʃʊəd; ɪnˈʃɔ:d][maɪˈself][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [ɪnˈsɒmniə] .
“ **And I did , and insured myself a night of insomnia** .
“ 和 我 做过 , 和 投保人 我 一个 夜晚 的 失眠 .
“而我照做了, 结果注定要失眠一整夜。”

[ai][daʊnt] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][ˈevə(r)][hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ] [naɪt] .
I don't think I have ever had such a night .
我 不 思考 我 有 曾经 有 这样的 一个 夜晚 .
我从未有过那样一个夜晚。

[ai][hæd; həd][sʌm; səm][bæd] [taɪmz] [brɪˈfɔ:(r)] [maɪ] [ˈbɪznəs] [kəˈlæps] ,
I had some bad times before my business collapse ,
我 有 一些 坏的 时代 前 我的 商业 坍塌 ,
在我的生意倒闭之前, 我经历了一段艰难时期。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [wɜ:st] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɒz; wəz] [swi:t] [ˈslʌmbə(r)] [kəmˈpeəd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪnˈfɪnəti] [ɒv; əv]
but the very worst of those was sweet slumber compared to this infinity of
但 这 非常 最差 的 那些 曾是 甜的 睡眠 比较的 到 这 无穷大 的
[ˈeɪkɪŋ] [ˈweɪkfʌnəs] .
aching wakefulness .
疼痛 清醒 .
但这无尽的痛苦清醒相比, 最糟糕的睡眠也算得上甜蜜的睡眠了。

[ai][wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪˈnɔ:məs] [ˈfʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ]
I was suddenly in the most enormous funk at the thing we were going
我 曾是 突然 在 这 最多 巨大的 放克 在 这 事物 我们 是 去
[tuː; tə][duː; də] .
to do :
到 做 :
想到我们要做的事, 我突然感到无比沮丧。

[ai][duː; də] [nɒt] [rɪˈmembə(r)] [brɪˈfɔ:(r)] [ðæt] [naɪt] [ˈθɪŋkɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪskz] [wiː; wi][wɜ:(r); wə(r)]
I do not remember before that night thinking at all of the risks we were
我 做 不是 记住 前 那 夜晚 思维 在 全部 的 这 风险 我们 是
[ˈrʌnɪŋ] .
running :
跑步 .
在那晚之前, 我从未想过我们所面临的所有风险。

[naʊ] [ðei] [keɪm] [laɪk] [ðæt] [əˈrei] [ɒv; əv] [ˈspektəz] [ðæt] [wʌnz] [bɪˈli:gəd] [pra:g] , [ænd; ənd]
Now they came like that array of spectres that once beleaguered Prague , and
现在 他们 来了 喜欢 那 大批 的 幽灵 那 一次 饱受围困的 布拉格 , 和
[kæmpt] [əˈraʊnd] [em ˈi:] .
camped around me .
露营 大约 我 .
现在, 他们就像曾经围困布拉格的那群幽灵一样出现了, 在我周围盘旋。

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][wɜ:(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː; də] , [ðə; ði] [ʌnˈə:θɪlɪnɪs] [ɒv; əv]
The strangeness of what we were about to do , the unearthliness of
这 奇怪 的 什么 我们 是 关于 到 做 , 这 怪异 的
[aɪ ˈti:] , [əʊvəˈwelmd] [em ˈi:] .
it , overwhelmed me :
它 , 不堪重负 我 :
我们即将要做的事情的怪异之处, 它的超凡脱俗, 让我感到不知所措。

[aɪ][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][mæn] [ə'weɪkənd] [aʊt][ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [dri:mz] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)]
I was like a man awakened out of pleasant dreams to the most horrible
我 曾是 喜欢 一个 男人 觉醒 出去 的 令人愉快的 梦境 到 这 最多 可怕
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

我感觉自己就像一个从美梦中惊醒的人，置身于最可怕的环境中。

[aɪ][lei] , [aɪz] [waɪd]['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sfɪə(r)] [si:md] [tu:; tə][get][mɔ:(r)] ['flɪmzi] [ænd; ənd] ['fi:b(ə)]
I lay , eyes wide open , and the sphere seemed to get more flimsy and feeble
我 躺 , 眼睛 宽的 打开 , 和 这 领域 似乎 到 得到 更多的 脆弱的 和 微弱
 ,
 ,
 ,

我躺着，双眼睁得大大的，感觉那个球体变得越来越脆弱不堪。

[ænd; ənd]['keɪvɔ:r][mɔ:(r)] [ʌn'riəl] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['entəpraɪz] ['mædə(r)]
and Cavor more unreal and fantastic , and the whole enterprise madder
和 卡沃尔 更多的 虚幻 和 极好的 , 和 这 所有的 企业 茜草
[ænd; ənd]['mædə(r)] ['evri] ['məʊmənt] .
and madder every moment .
和 茜草 每一个 片刻 .

卡沃尔的所作所为越来越不真实、越来越离奇，整个事件也每时每刻都变得越来越疯狂。

[aɪ][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd] ['wɒndə] [ə'baʊt] .
I got out of bed and wandered about .
我 得到 出去 的 床 和 漫步 关于 .

我下了床，四处闲逛。

[aɪ][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [steəd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv] [speɪs] .
I sat at the window and stared at the immensity of space .
我 卫星 在 这 窗户 和 凝视 在 这 浩瀚无垠 的 空间 .

我坐在窗边，凝视着浩瀚无垠的宇宙。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stɑ:z] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪd] , [ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] ['dɑ:knəs] !
Between the stars was the void , the unfathomable darkness !
之间 这 明星 曾是 这 空白 , 这 深不可测 黑暗 !

星辰之间是虚空，是深不可测的黑暗！

[aɪ][traɪd] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['frægmənt(ə)ri] ['hɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] [aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [ɪn][maɪ]
I tried to recall the fragmentary knowledge of astronomy I had gained in my
我 尝试 到 记起 这 片段 知识 的 天文学 我 有 获得 在 我的
[ɪ'regjələ(r)] ['ri:dɪŋ] ,
irregular reading ,
不规律的 阅读 ,

我努力回忆起断断续续阅读中积累的零星天文学知识。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [tu:] [veɪg] [tu:; tə] ['fɜ:nɪ] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi] [maɪt]
but it was all too vague to furnish any idea of the things we might
但 它 曾是 全部 也 模糊的 到 提供 任何 主意 的 这 事物 我们 可能
[ɪk'spekt] .
expect .
预计 .

但这一切都太过模糊，无法让我们对可能发生的事情有任何概念。

[æ̯t; ət][lɑːst][ai][gɒt] [bæk] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [snætʃt] [sʌm; səm] ['mɒmənts] [ɒv; əv] [sliːp] — ['mɒmənts]
At last I got back to bed and snatched some moments of sleep — moments
在 最后的 我 得到 后退 到 床 和 抢夺 一些 时刻 的 睡觉 — 时刻
[ɒv; əv] ['naɪtmeə(r)] ['rɑːðə(r)] — [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [fel] [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] [fel] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] ['ɪntuː]
of nightmare rather — in which I fell and fell and fell for evermore into
的 恶梦 相当 — 在 哪个 我 跌倒 和 跌倒 和 跌倒 为了 越来越 进入
[ðə; ði] [ə'biːs] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
the abyss of the sky .
这 深渊 的 这 天空 .

最后我回到床上，抓紧时间睡了一会儿——更确切地说是噩梦般的睡眠——在梦中，我不断坠落，不断坠落，永无止境地坠入天空的深渊。

[ai] [ə'stɒnɪʃt] ['keɪvɔːr][æt; ət] ['brekfəst] .
I astonished Cavor at breakfast .
我 惊讶 卡沃尔 在 早餐 .
早餐时我让卡沃尔大吃一惊。

[ai][təʊld][hɪm] ['ɔːtli] , “ [aɪm][nɒt] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn][ðə; ði] [sfɪə(r)] .
I told him shortly , “ I'm not coming with you in the sphere .
我 讲述 他 不久 , “ 我是 不是 未来 和 你 在 这 领域 .
我简短地告诉他：“我不会和你一起进入那个球体。”

“ [ai] [met] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈprəʊtests; prə'tests] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌlən] [pə'sɪstəns] .
“ I met all his protests with a sullen persistence .
“ 我 遇见 全部 他的 抗议活动 和 一个 忧郁 持久性 .
“我对他的所有抗议都表现得十分冷漠和坚持。”

“ [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː] [mæd] , “ [ai] [sed] , “ [ænd; ənd][ai][wʊənt] [kʌm] .
“ The thing's too mad , “ I said , “ and I won't come .
“ 这 事物 也 疯狂的 , “ 我 说 , “ 和 我 惯于 来 .
“那东西太疯狂了,”我说,“我不去了。”

[ðə; ði] [θɪŋz] [tuː] [mæd] .
The thing's too mad .
这 事物 也 疯狂的 .
这东西太疯狂了。

“ [ai] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətɪ] .
“ I would not go with him to the laboratory .
“ 我 会 不是 去 和 他 到 这 实验室 .
“我不会和他一起去实验室。”

[ai] ['fretɪd] [ə'baʊt] [maɪ] ['bʌŋɡələʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
I fretted about my bungalow for a time ,
我 有格纹的 关于 我的 平房 为了 一个 时间 ,
我曾一度为我的平房忧心忡忡，

[ænd; ənd] [ðen] [tɒk] [hæt][ænd; ənd] [stɪk] [ænd; ənd][set] [aʊt] [ə'ləʊn] , [ai] [njuː] [nɒt] ['wɪðə(r)] .
and then took hat and stick and set out alone , I knew not whither .
和 然后 采取 帽子 和 戳 和 放 出去 独自的 , 我 知道 不是 往哪里去 .
然后我拿起帽子和拐杖，独自出发了，我不知道要去哪里。

[aɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] ['mɔːnɪŋ] : [ə; eɪ] [wɔːm] [wɪnd][ænd; ənd] [diːp] [bluː] [skaɪ] ,
It chanced to be a glorious morning : a warm wind and deep blue sky ,
它 偶然 到 是 一个 辉煌 早晨 : 一个 温暖的 风 和 深的 蓝色的 天空 ,
那真是一个阳光灿烂的早晨：温暖的微风，湛蓝的天空。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɡriːn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd] [ɒv; əv] [bɜːdz] ['sɪŋɪŋ] .
the first green of spring abroad , and multitudes of birds singing .
这 第一的 绿色的 的 春天 国外 , 和 众多 的 鸟类 歌唱 .
国外春天的第一抹绿色，以及无数鸟儿的歌唱。

[ai] [ˈlʌntʃt] [ɒn] [bi:f] [ænd; ənd][biə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊs] [nɪə(r)][ɛl'hæm] ,
I lunched on beef and beer in a little public - house near Elham ,
我 午餐 在 牛肉 和 啤酒 在 一个 小的 民众 - 房子 靠近 埃尔哈姆 ,
我在埃尔汉姆附近的一家小酒馆里吃了午餐,点了牛肉和啤酒。

[ænd; ənd] [ˈstɑ:tld] [ðə; ði][ˈlændlɔ:d] [baɪ] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈweðə(r)] ,
and startled the landlord by remarking apropos of the weather ,
和 惊慌 这 房东 经过 评论 恰好 的 这 天气 ,
他随口谈了一句关于天气的话,把房东吓了一跳。

“ [ə; eɪ][məɪn] [hu:] [li:vz] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wen] [deɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ɪz][ə; eɪ] [fu:l] ! ”
“ **A man who leaves the world when days of this sort are about is a fool !** ”
“ 一个 男人 WHO 树叶 这 世界 什么时候 天 的 这 种类 是 关于 是 一个 傻子 ! ”
“在这种时候离开人世的人,真是个傻瓜! ”

“ [ðæts] [wɒt] [ai] [sez] [wen] [ai] [hɪd] [ɒn][aɪ 'ti:] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈlændlɔ:d] ,
“ **That's what I says when I heard on it !** ” **said the landlord** ,
“ 那就是 什么 我 说道 什么时候 我 听见 在 它 ! ” 说 这 房东 ,
“我听到这话的时候也是这么说的! ”房东说道。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊl] [æt; ət] [li:st] [ðɪs] [wɜ:ld] [hæd; həd] [pru:vd]
and I found that for one poor soul at least this world had proved
和 我 成立 那 为了 一 贫穷的 灵魂 在 至少 这 世界 有 已证实
[ɪk'sesɪv] ,
excessive ,
过多的 ,
我发现,至少对于一个可怜的灵魂来说,这个世界太过苛刻。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [θrəʊt] - [ˈkʌtɪŋ] .
and there had been a throat - cutting .
和 那里 有 到过 一个 喉 - 切割 .
而且发生了割喉事件。

[ai] [went] [ɒn] [wið] [ə; eɪ] [nju:] [twɪst] [tu:; tə][maɪ] [θɔ:ts] .
I went on with a new twist to my thoughts .
我 去 在 和 一个 新的 捻 到 我的 想法 .
我的想法又有了新的转折。

[ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌni] [pleɪs] ,
In the afternoon I had a pleasant sleep in a sunny place ,
在 这 下午 我 有 一个 令人愉快的 睡觉 在 一个 阳光明媚 地方 ,
下午我在阳光充足的地方睡了个好觉。

[ænd; ənd] [went] [ɒn][maɪ] [wei] [rɪ'frefʃt] .
and went on my way refreshed .
和 去 在 我的 方式 焕然一新 .
我精神焕发地继续上路了。

[ai] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [nɪə(r)] [ˈkæntəbəri] .
I came to a comfortable - looking inn near Canterbury .
我 来了 到 一个 舒服的 - 寻找 客栈 靠近 坎特伯雷 .
我来到坎特伯雷附近一家看起来很舒适的旅馆。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [braɪt] [wið] [k'ri:pəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlændleɪdi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kli:n] [əʊld] [ˈwʊmən]
It was bright with creepers , and the landlady was a clean old woman
它 曾是 明亮的 和 爬行者 , 和 这 房东 曾是 一个 干净的 老的 女士
[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [aɪ] .
and took my eye .
和 采取 我的 眼睛 .
屋里爬满了藤蔓,光线明亮,女房东是一位干净的老妇人,一下子吸引了我的目光。

[ai] [faʊnd] [ai][hæd; həd][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˈlɒdʒɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
I found I had just enough money to pay for my lodging with her .
我 成立 我 有 只是 足够的 钱 到 支付 为了 我的 住宿 和 她 .
我发现我身上的钱刚好够支付我在她那里的住宿费用。

[ai] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [stɒp] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] .
I decided to stop the night there .
我 决定 到 停止 这 夜晚 那里 .
我决定在那里过夜。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɔ:kətɪv] [ˈbɒdi] ,
She was a talkative body ,
她 曾是 一个 健谈 身体 ,
她是个话很多的人。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [pəˈtɪkjələz] [ai] [lɜ:nt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [tu:; tə] [ˈlʌndən] .
and among many other particulars I learnt she had never been to London .
和 之中 许多 其他 细节 我 学会了 她 有 绝不 到过 到 伦敦 .
我还了解到，她从未去过伦敦。

“ [ˈkæntərberɪz] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ˈevə(r)][ai] [bi:n] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **Canterbury's as far as ever I been , ” she said** .
” 坎特伯雷的 作为 远的 作为 曾经 我 到过 , ” 她 说 .
“坎特伯雷是我去过的最远的地方,”她说。

“ [aɪm] [nɒt] [wʌŋ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][gæd] - [əˈbaʊt] [sɔ:t] . ”
“ **I'm not one of your gad - about sort** . ”
” 我是 不是 一 的 你的 加德 - 关于 种类 . ”
“我可不是你们那种到处闲逛的人。”

“ [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] ?
“ **How would you like a trip to the moon ?**
” 如何 会 你 喜欢 一个 旅行 到 这 月亮 ?
你想去月球旅行吗？

“ [ai] [kraɪd] .
“ **I cried** .
” 我 哭 .
我哭了。

“ [ai][ˈnevə(r)][dɪd][həʊld] [wɪð] [ðem; ðəm] - ,
“ **I never did hold with them ballooneys** ,
” 我 绝不 做过 抓住 和 他们 - ,
“我从来没和那些气球佬们待在一起过。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ɪkˈskɜ:ʃn] [ɪˈnʌf] .
“ **she said evidently under the impression that this was a common excursion enough**
” 她 说 显然 在下面 这 印象 那 这 曾是 一个 常见的 短途旅行 足够的
.
:
.

她说这话时显然认为这是一次很普通的郊游。
“ [ai] [ˌwʊdənt] [gəʊ] [ʌp] [ɪn][wʌŋ] — [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)][səʊ] .
“ **I wouldn't go up in one — not for ever so** .
” 我 不会 去 向上 在 一 — 不是 为了 曾经 所以 .
“我不会坐上去——永远不会。”

“ [ðɪs] [ˌstrʌk] [ˌem ˈi:] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfʌni] .
“ **This struck me as being funny** .
” 这 击 我 作为 存在 有趣的 .
“我觉得这很有趣。”

[ˈɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [sɒp] [ai][sæt][bən][ə; eɪ] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][bʌ; əv][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈgɒsɪp]
After I had supped I sat on a bench by the door of the inn and gossiped
后 我 有 喝 我 卫星 在 一个 长椅 经过 这 门 的 这 客栈 和 闲聊
[wɪð] [tuː] [ˈleɪbərə(r)] [əˈbaʊt] [ˈbrɪkˌmeɪkɪŋ] ,
with two labourers about brickmaking ,
和 二 劳工 关于 制砖 ,

吃过晚饭后，我坐在客栈门口的长凳上，和两个工人闲聊起制砖的事。

[ænd; ənd][ˈməʊtə(r)][kɑːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] [bʌ; əv][lɑːst] [jiə(r)] .

and motor cars , and the cricket of last year .
和 发动机 汽车 , 和 这 蟋蟀 的 最后的 年 .

还有汽车，以及去年的板球比赛。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ] [feɪnt] [njuː] [ˈkres(ə)nt] , [bluː] [ænd; ənd] [veɪg] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ælp] ,
And in the sky a faint new crescent , blue and vague as a distant Alp ,
和 在 这 天空 一个 头晕的 新的 新月 , 蓝色的 和 模糊的 作为 一个 遥远 阿尔卑斯山 ,
天空中出现了一弯淡淡的新月，蓝色而朦胧，如同远处的阿尔卑斯山。

[sæŋk] [ˈwestwəd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [sʌn] .

sank westward over the sun .
沉没 向西 超过 这 太阳 .

向西沉入太阳之下。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈkeɪvɔːr] .

The next day I returned to Cavor .
这 下一个 天 我 返回 到 卡沃尔 .

第二天我返回了卡沃尔。

“ [ai][eɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] , ” [ai] [sed] .

“ I am coming , ” I said .
“ 我 是 未来 , ” 我 说 .

“我来了,”我说。

“ [aɪv] [biːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [aʊt] [bʌ; əv][ˈɔːdə(r)] , [ðæts] [ɔːl] .

“ I've been a little out of order , that's all .
“ 我已经 到过 一个 小的 出去 的 命令 , 那就是 全部 .

“我有点失态，仅此而已。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [taɪm] [ai] [felt] [ˈeni] [ˈsɪəriəs] [daʊt] [ˈaʊə(r)] [ˈentəpraɪz] .

“ That was the only time I felt any serious doubt our enterprise .
“ 那 曾是 这 仅有的 时间 我 毛毡 任何 严肃的 怀疑 我们的 企业 .

“那是我唯一一次对我们的企业产生严重的怀疑。”

[nɜːvz] [ˈpjʊəli] !

Nerves purely !
神经 纯粹 !

纯粹是紧张!

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [wɜːkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔː(r)] [ˈkeəfəli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [trʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

After that I worked a little more carefully , and took a trudge for an
后 那 我 工作 一个 小的 更多的 小心 , 和 采取 一个 跋涉 为了 一个

[ˈaʊə(r)] [ˈevri] [deɪ] .

hour every day .
小时 每一个 天 .

之后我工作得更加认真，每天都要步行一个小时。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːnɪs] , [ˈaʊə(r)] [ˈleɪbə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

And at last , save for the heating in the furnace , our labours were
和 在 最后的 , 节省 为了 这 加热 在 这 炉 , 我们的 劳动 是

[æt; ət][æn; ən][end] .

at an end .
在 一个 结尾 .

最后，除了炉子里的暖气之外，我们的工作都结束了。

[,aɪˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[,ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [sfɪə(r)]
Inside the Sphere
里面 这 领域

球体内部

“ [gəʊ][ɒn] , ” [sed] [ˈkeɪvɔːr] , [æz; əz][aɪ][sæt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmænhəʊl] ,
“ **Go on , ” said Cavor , as I sat across the edge of the manhole ,**
“ 去 在 , ” 说 卡沃尔 , 作为 我 卫星 穿过 这 边缘 的 这 人孔 ,
“继续,”卡沃尔说道, 我当时正坐在井盖边缘。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [blæk] [ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] .
and looked down into the black interior of the sphere .
和 看起来 向下 进入 这 黑色的 内部的 的 这 领域 .
然后向下望去, 看到了球体漆黑的内部。

[wiː; wi] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][əˈləʊn] .
We two were alone .
我们 二 是 独自的 .
当时只有我们两个人。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːvniŋ] , [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][set] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt]
It was evening , the sun had set , and the stillness of the twilight
它 曾是 晚上 , 这 太阳 有 放 , 和 这 寂静 的 这 暮
[wɒz; wəz][əˈpɒn] [ˈevriθɪŋ] .
was upon everything .
曾是 之上 一切 .
夜幕降临, 太阳已经落山, 万物笼罩在暮色之中。

[aɪ] [druː] [maɪ][ˈʌðə(r)] [leg][,ɪnˈsaɪd][ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [smuːð] [ɡlɑːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv]
I drew my other leg inside and slid down the smooth glass to the bottom of
我 画 我的 其他 腿 里面 和 滑行 向下 这 光滑的 玻璃 到 这 底部 的
[ðə; ði] [sfɪə(r)] ,
the sphere ,
这 领域 ,
我把另一条腿也伸了进去, 顺着光滑的玻璃滑到了球体底部。

[ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kænz][ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ɪmˌpedɪˈmentə] [frɒm; frəm][ˈkeɪvɔːr] .
then turned to take the cans of food and other impedimenta from Cavor .
然后 转向 到 拿 这 罐头 的 食物 和 其他 障碍 从 卡沃尔 .
然后转身从卡沃尔手中接过罐头食品和其他杂物。

[ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][wɒz; wəz] [wɔːm] , [ðə; ði] [θəˈmɒmɪtə(r)] [stʊd] [æt; ət] [ˈeɪti] ,
The interior was warm , the thermometer stood at eighty ,
这 内部的 曾是 温暖的 , 这 温度计 站立 在 八十 ,
室内很暖和, 温度计显示八十度。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ˈlɪt(ə)l][ɔː(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [baɪ] [ˌreɪdɪˈeɪʃn] ,
and as we should lose little or none of this by radiation ,
和 作为 我们 应该 失去 小的 或者 没有任何 的 这 经过 辐射 ,
而且由于辐射应该不会使我们损失多少甚至完全损失这些营养,

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [ˈjuːz] [ænd; ənd] [θɪn] [flˈænəlz] .
we were dressed in shoes and thin flannels .
我们 是 穿着 在 鞋 和 薄的 法兰绒 .
我们穿着鞋子和薄法兰绒衬衫。

[wiː; wi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ɒv; əv] [θɪk] ['wʊləŋ] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['sevrəl] [θɪk]
We had , however , a bundle of thick woollen clothing and several thick
我们 有 , 然而 , 一个 捆 的 厚的 羊毛 衣服 和 一些 厚的
[ˈblæŋkɪts] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ˌmɪs'tʃɑːns] .
blankets to guard against mischance .
毯子 到 警卫 反对 灾难 .

不过，我们带了一堆厚厚的羊毛衣物和几条厚毯子，以防万一。

[baɪ] - [də'rek(ə)n][aɪ] [pleɪst] [ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ɒv; əv][ˈɒksɪdʒən] , [ænd; ənd][səʊ]
By Cavor's direction I placed the packages , the cylinders of oxygen , and so
经过 - 方向 我 放置 这 包裹 , 这 气缸 的 氧 , 和 所以
[fɔːθ] ,
forth ,
前进 ,

我按照卡沃尔的指示放置了包裹、氧气瓶等等。

['luːsli] [ə'baʊt] [maɪ] [fi:t] , [ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪn] .
loosely about my feet , and soon we had everything in .
松散地 关于 我的 脚 , 和 很快 我们 有 一切 在 .

松松垮垮地挂在我的脚边，很快我们就把所有东西都放进去了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rʊflɪs] [[fed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [siːkɪŋ] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd]
He walked about the roofless shed for a time seeking anything we had
他 步行 关于 这 无顶棚 棚 为了 一个 时间 寻求 任何事物 我们 有
[əʊvə'lʊkt] ,
overlooked ,
被忽视的 ,

他在那间没有屋顶的棚子里走了好一会儿，寻找我们遗漏的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [krɔːl] [ɪn][ˈɑːftə(r)][em 'iː] .
and then crawled in after me .
和 然后 爬行 在 后 我 .

然后他爬了进来。

[aɪ][ˈnəʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
I noted something in his hand .
我 著名的 某物 在 他的 手 .

我注意到他手里拿着什么东西。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ðeə(r)] ?
" **What have you got there ?**
" 什么 有 你 得到 那里 ?

你那里有什么？

" [aɪ] [ɑːskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问道。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [brɔːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ? "
" **Haven't you brought anything to read ?** "
" 还没有 你 带来 任何事物 到 读 ? "

你没带书吗？

" [gʊd] [lɔːd] !
" **Good Lord !**
" 好的 主 !

“我的天哪！

[nəʊ] . "
No . "
不 . "

不。”

“ [aɪ] [fə'ɡɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jɒ] .
“ **I forgot to tell you** .
“ 我 忘了 到 告诉 你 .

我忘了告诉你。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'sɜːrtntɪ] — [ðə; ðɪ] [ˈvɔɪdʒ] [meɪ] [lɑːst] — [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [wiːks] ! “
There are uncertainties — The voyage may last — We may be weeks ! ”
那里 是 不确定性 — 这 航程 可能 最后的 — 我们 可能 是 周 ! “
情况不明朗——航程可能持续数周！

“ [bʌt; bət] — “
“ **But** — “
“ 但 — “

“但-”

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈfləʊtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [sfɪə(r)] [wɪð] [ˈæbsəluːtli] [nəʊ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] . “
“ **We shall be floating in this sphere with absolutely no occupation** . ”
“ 我们 将 是 漂浮的 在 这 领域 和 绝对地 不 职业 . ”
“我们将漂浮在这个球体上，没有任何工作。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [nəʊn] —
“ **I wish I'd known** —
“ 我 希望 ID 已知 —

“我真希望我早点知道——”

“ [hiː; hi] [piə] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] [ˈmænhəʊl] .
“ **He peered out of the manhole** .
“ 他 窥视 出去 的 这 人孔 .

他从井盖里向外窥视。

“ [lʊk] !
“ **Look !**
“ 看 !

“看！

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðeə(r)] ! “
“ **There's something there ! ”**
“ 有 某物 那里 ! ”

“那里有东西！ ”

“ [ɪz] [ðeə(r)] [taɪm] ? “
“ **Is there time ? ”**
“ 是 那里 时间 ? ”

还有时间吗？

“ [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][æn; ən] [ˈaʊə(r)] .
“ **We shall be an hour** .
“ 我们 将 是 一个 小时 .

“我们将待一个小时。”

“ [aɪ] [lʊkt] [aʊt] .
“ **I looked out** .
“ 我 看起来 出去 .

我向外望去。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][æŋ; əŋ][əʊld][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][tɪt] - [ˈbɪts] [ðæt] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men][mʌst; məst][hæv; həv]
It was an old number of Tit - Bits that one of the men must have
它 曾是 一个 老的 数字 的 山雀 - 比特 那 一 的 这 男人 必须 有
[brɔːt] .
brought .
带来 .

那是一本很旧的《Tit-Bits》杂志，应该是其中某个人带来的。

[ˈfɑːðə(r)] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɔːnə(r)][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːn] ['lɪdʒ] [ŋjuːz] .
Farther away in the corner I saw a torn Lloyd's News .
更远 离开 在 这 角落 我 锯 一个 撕裂 劳埃德保险公司 消息 .

在远处角落里，我看到了一份撕碎的劳埃德新闻报。

[aɪ][ˈskræmb(ə)ld] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [sfɪə(r)] [wɪð] [ðɪːz] [θɪŋz] .
I scrambled back into the sphere with these things .
我 打乱 后退 进入 这 领域 和 这些 事物 .

我带着这些东西慌忙地回到了球体里。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɒt] ?
" **What have you got ?**
" 什么 有 你 得到 ?

你有什么？

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 .

我说。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [bʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [riːd] , " [ðə; ðɪ] [wɜːks] [ɒv; əv] [ˈwɪljəm]
I took the book from his hand and read , " The Works of William
我 采取 这 书 从 他的 手 和 读 , " 这 作品 的 威廉
[ˈʃeɪkspiə(r)] " .
Shakespeare " .
莎士比亚 " .

我从他手中接过书，读道：“威廉·莎士比亚作品集”。

[hiː; hi] [ˈkʌləd] [ˈslaɪtli] .
He coloured slightly .
他 有色 轻微地 .

他脸色微微发红。

" [maɪ][edʒuˈkeɪ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ˈpʊəli] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] — " [hiː; hi] [sed] [əˌpɒləˈdʒetɪkli] .
" **My education has been so purely scientific — " he said apologetically** .
" 我的 教育 有 到过 所以 纯粹 科学 — " 他 说 带着歉意地 .

“我的教育完全是科学方面的——”他歉意地说。

" [ˈnevə(r)] [riːd] [hɪm] ? "
" **Never read him ?** "
" 绝不 读 他 ? "

“你没读过他的作品吗？”

" [ˈnevə(r)] . "
" **Never** . "
" 绝不 . "

“绝不。”

" [hiː; hi] [ŋjuː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ɪn][æŋ; əŋ][ɪˈregjələ(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] . "
" **He knew a little , you know — in an irregular sort of way** . "
" 他 知道 一个 小的 , 你 知道 — 在 一个 不规律的 种类 的 方式 . "

“他懂一点，你知道——以一种不太寻常的方式。”

“ [prɪˈsaɪsli] [wɒt] [aɪ][eɪˈem][təʊld] , ” [sed] [ˈkeɪvɔːr] .
“ **Precisely what I am told , ” said Cavor .**
“ 恰恰 什么 我 是 讲述 , ” 说 卡沃尔 .

“我听到的也正是如此,”卡沃尔说道。

[aɪ] [əˈsɪstɪd] [hɪm][tuː; tə] [skruː] [ɪn][ðə; ði] [ɡlɑːs] [ˈkʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmænhəʊl] ,
I assisted him to screw in the glass cover of the manhole ,
我 协助 他 到 拧紧 在 这 玻璃 覆盖 的 这 人孔 ,
我帮他把人孔盖的玻璃拧了上去。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [stʌd] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [blaɪnd][ɪn][ðə; ði][ˈaʊtə(r)]
and then he pressed a stud to close the corresponding blind in the outer
和 然后 他 按下 一个 钉子 到 关闭 这 相应的 瞎的 在 这 外
[keɪs] .
case .
案件 .

然后他按下一个按钮，关闭了外壳中相应的百叶窗。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɒblɒŋ] [ɒv; əv] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈvæniʃd] .
The little oblong of twilight vanished .
这 小的 长方形 的 暮 消失了 .

那片小小的暮色消失了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈdɑːknəs] .
We were in darkness .
我们 是 在 黑暗 .

我们当时身处黑暗之中。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][juːˈes] [spəʊk] .
For a time neither of us spoke .
为了 一个 时间 两者都不 的 我们 辐 .

我们俩沉默了一会儿。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈaʊə(r)] [keɪs] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ɪmˈpɜːviəs] [tuː; tə] [saʊnd] , [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [stɪl] .
Although our case would not be impervious to sound , everything was very still .
虽然 我们的 案件 会 不是 是 不透水的 到 声音 , 一切 曾是 非常 仍然 .

虽然我们的箱子并非完全不受声音影响，但周围却非常安静。

[aɪ] [pəˈsiːvd] [ðəə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɡrɪp] [wen] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [stɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
I perceived there was nothing to grip when the shock of our start should come
我 感知 那里 曾是 没有什么 到 紧握 什么时候 这 震惊 的 我们的 开始 应该 来
,
!
,

我意识到，当我们的开局遭遇冲击时，我无处可依。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
and I realised that I should be uncomfortable for want of a chair .
和 我 意识到 那 我 应该 是 不舒服 为了 想 的 一个 椅子 .

我意识到，因为没有椅子，我应该感到不舒服。

“ [waɪ] [hæv; həv][wiː; wi][nəʊ] [tʃeəz] ? ” [aɪ] [ɑːskt] .
“ **Why have we no chairs ? ” I asked .**
“ 为什么 有 我们 不 椅子 ? ” 我 问 .

“为什么我们没有椅子？”我问道。

“ [aɪv] [ˈset(ə)ld] [ɔːl] [ðæt] , ” [sed] [ˈkeɪvɔːr] .
“ **I've settled all that , ” said Cavor .**
“ 我已经 定居 全部 那 , ” 说 卡沃尔 .

“我已经把所有事情都处理好了,”卡沃尔说。

“ [wiː; wi][wʊʊnt] [niːd] [ðem; ðəm] . ”
“ **We won't need them** . ”
“ 我们 惯于 需要 他们 . ”

“我们不需要它们。”

“ [waɪ] [nɒt] ? ”
“ **Why not ?** ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？ ”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [tɔːk] .
“ **You will see ,** ” **he said , in the tone of a man who refuses to talk** .
“ 你 将要 看 , ” 他 说 , 在 这 语气 的 一个 男人 WHO 拒绝 到 讲话 .
“你会看到的,”他用一种拒绝说话的语气说道。

[aɪ] [br'keɪm] ['saɪlənt] .
I became silent .
我 成为 沉默的 .

我沉默了。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][klɪə(r)][ænd; ʌnd][ˈvɪvɪd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə]
Suddenly it had come to me clear and vivid that I was a fool to
突然 它 有 来 到 我 清除 和 生动 那 我 曾是 一个 傻子 到
[biː; bi][ɪn'saɪd] [ðæt] [sfɪə(r)] .
be inside that sphere .
是 里面 那 领域 .

我突然清楚地意识到，身处那个圈子里真是个傻瓜。

[ɪːv(ə)n] [naʊ] , [aɪ] [ɑːskt] [maɪ'self] , [ɪz][tuː; tə] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ?
Even now , I asked myself , is to too late to withdraw ?
甚至 现在 , 我 问 我 , 是 到 也 晚的 到 提取 ?

即使到了现在，我仍然问自己，现在退出是否为时已晚？

[ðə; ði] [wɜːld] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [sfɪə(r)] , [aɪ] [njuː] ,
The world outside the sphere , I knew ,
这 世界 外部 这 领域 , 我 知道 ,

我知道球体之外的世界，

[wʊd] [biː; bi][kəʊld][ænd; ʌnd][ɪnhə'spɪtəb(ə)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] — [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [aɪ][hæd; həd]
would be cold and inhospitable enough for me — for weeks I had
会 是 寒冷的 和 不宜居住的 足够的 为了 我 — 为了 周 我 有
[biːn] [ˈlɪvɪŋ] [ɒn] [ˈsʌbsəɪdɪz] [frɒm; frəm][ˈkeɪvɔːr] — [bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
been living on subsidies from Cavor — but after all ,
到过 活的 在 补贴 从 卡沃尔 — 但 后 全部 ,

对我来说，那里已经够寒冷、够不宜居了——我已经靠卡沃尔的补贴生活了好几个星期——但毕竟，

[wʊd] [aɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz][kəʊld][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'fɪnət] [ˈzɪərəʊ] , [æz; əz][ɪnhə'spɪtəb(ə)][æz; əz] ['empti] [speɪs]
would it be as cold as the infinite zero , as inhospitable as empty space
会 它 是 作为 寒冷的 作为 这 无限 零 , 作为 不宜居住的 作为 空的 空间
?
?
?

它会像无限的零点一样寒冷，像空无一物的宇宙一样荒凉吗？

[ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prɪərəns] [ɒv; əv] ['kaʊədɪs] ,
If it had not been for the appearance of cowardice ,
如果 它 有 不是 到过 为了 这 外貌 的 怯懦 ,
如果不是因为装出一副懦弱的样子，

[aɪ] [brɪ'liːv] [ðæt] [ɪːv(ə)n] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [let][em 'iː] [aʊt] .
I believe that even then I should have made him let me out .
我 相信 那 甚至 然后 我 应该 有 制成 他 让 我 出去 .

我认为即使在那时，我也应该让他放我出去。

[bʌt; bət][ai] ['hezɪteɪtɪd] [ɒn] [ðæt] [skɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [gru:] ['fretf(ə)l][ænd; ənd] ['æŋɡrɪ] ,
But I hesitated on that score , and hesitated , and grew fretful and angry ,
但 我 犹豫了一下 在 那 分数 , 和 犹豫了一下 , 和 生长 烦躁 和 生气的 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [taɪm] [pɑ:st] .
and the time passed .
和 这 时间 通过了 .

但我对此犹豫不决，犹豫不决，变得焦躁不安，时间就这样过去了。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [dʒɜ:k] , [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [[æm'peɪn] ['bi:ɪŋ] [ʌn'kɔ:kt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ru:m] ,
There came a little jerk , a noise like champagne being uncorked in another room ,
那里 来了 一个 小的 混蛋 , 一个 噪音 喜欢 香槟酒 存在 开瓶 在 其他 房间 ,
一阵轻微的震动，像是隔壁房间有人打开香槟酒瓶塞的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪslɪŋ] [saʊnd] .
and a faint whistling sound .
和 一个 头晕的 吹口哨 声音 .

以及一声微弱的哨声。

[fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][wʌn] ['ɪnstənt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'nɔ:məs] ['tenʃ(ə)n] ,
For just one instant I had a sense of enormous tension ,
为了 只是 一 立即的 我 有 一个 感觉 的 巨大的 紧张 ,
那一瞬间，我感到无比紧张。

[ə; eɪ] ['trænzɪənt] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [maɪ] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] ['presɪŋ] ['daʊnwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:s] [ɒv; əv]
a transient conviction that my feet were pressing downward with a force of
一个 瞬态 定罪 那 我的 脚 是 紧迫 向下 和 一个 力量 的
['kaʊntləs] [tʌnz] .
countless tons .
无数 吨 .

我突然强烈地感觉到，我的双脚正以无数吨的力向下压着。

[aɪ 'ti:] ['lɔ:stɪd] [fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən][ɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)] [taɪm] .
It lasted for an infinitesimal time .
它 持续 为了 一个 无穷小 时间 .

它持续的时间微乎其微。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [stɜ:d] [em 'i:][tu:; tə]['æk(ə)n] .
But it stirred me to action .
但 它 搅拌 我 到 行动 .

但这激励我采取了行动。

“ ['keɪvɔ:r] !
“ **Cavor !**
“ 卡沃尔 !

“Cavor!

“ [aɪ] [sed] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['dɑ:knəs] , “ [maɪ] [nɜ:rvz] [ɪn][rægz] .
“ **I said into the darkness , “ my nerve's in rags .**
“ 我 说 进入 这 黑暗 , “ 我的 神经的 在 破布 .

我对着黑暗说道：“我的神经已经崩溃了。”

[aɪ][daʊnt] [θɪŋk] —
I don't think —
我 不 思考 —

我不认为——

“ [aɪ] [stɒpt] .
“ **I stopped .**
“ 我 停止 .

我停了下来。

[hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] .
He made no answer .
他 制成 不 回答 .

他没有回答。

“ [kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] !
Confound it !
” 混杂 它 !

“真可恶！ ”

“ [aɪ] [kraɪd] ; “ [aɪm] [ə; eɪ] [fu:l] !
I cried ; “ I'm a fool !
” 我 哭 ; ” 我是 一个 傻子 !

我哭着说：“我真是个傻瓜！ ”

[wɒt] ['bɪznəs] [hæv; həv] [aɪ] [hɪə(r)] ?
What business have I here ?
什么 商业 有 我 这里 ?

我来这里有什么事？

[aɪm] [nɒt] ['kʌmɪŋ] , ['keɪvɔ:r] .
I'm not coming , Cavor .
我是 不是 未来 , 卡沃尔 .

我不去了，卡沃尔。

[ðə; ðɪ] [θɪŋz] [tu:] ['rɪski] .
The thing's too risky .
这 事物 也 风险 .

这件事风险太大了。

[aɪm] ['getɪŋ] [aʊt] . “
I'm getting out . “
我是 获得 出去 . ”

我要离开。

“ [ju:; jʊ] [kænt] , “ [hi:; hi] [sed] .
You can't , “ he said .
” 你 不能 , ” 他 说 .

“你不能,”他说。

“ [kænt] !
Can't !
” 不能 !

“不能!

[wi:l; wil] [su:n] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] !
We'll soon see about that !
出色地 很快 看 关于 那 !

我们很快就会知道结果！

“ [hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
He made no answer for ten seconds .
” 他 制成 不 回答 为了 十 秒 .

他沉默了十秒钟。

“ [ɪts] [tu:] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] [tu:; tə] ['kwɒrəl] [naʊ] , ['bedfəd] , “ [hi:; hi] [sed] .
It's too late for us to quarrel now , Bedford , “ he said .
” 它是 也 晚的 为了 我们 到 争吵 现在 , 贝德福德 , ” 他 说 .

“现在我们争吵已经太晚了，贝德福德,”他说。

“ [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dʒɜ:k] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [stɑ:t] .
That little jerk was the start .
” 那 小的 混蛋 曾是 这 开始 .

“那个小混蛋就是一切的开始。”

[ɔ:ˈredi] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈflaɪɪŋ] [æz; əz] [ˈswɪftli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ʌp][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ɡʌlf] [ɒv; əv] [speɪs] . "**Already we are flying as swiftly as a bullet up into the gulf of space .**"
已经 我们 是 飞行 作为 迅速地 作为 一个 子弹 向上 进入 这 海湾 的 空间 . "

我们已经像子弹一样飞速冲向浩瀚的太空。

" [ai] — " [ai] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:] [ˈdɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə] [ˈmætə(r)] [wɒt] [ˈhæpənd] . "**I — " I said , and then it didn't seem to matter what happened .**"
" 我 — " 我 说 , 和 然后 它 没有 似乎 到 事情 什么 发生 .

"我——"我说, 然后发生什么似乎都不重要了。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)] , [stʌnd] ; [ai][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] . **For a time I was , as it were , stunned ; I had nothing to say .**
为了 一个 时间 我 曾是 , 作为 它 是 , 目瞪口呆 ; 我 有 没有什么 到 说 .

一时之间, 我仿佛愣住了, 一句话也说不出。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] **It was just as if I had never heard of this idea of leaving the world before .**
它 曾是 只是 作为 如果 我 有 绝不 听到 的 这 主意 的 离开 这 世界
[brɪfɔ:(r)] .
before .
前 .

我仿佛从未听说过离开人世这种说法。

[ðen] [ai] [pəˈsi:vɪd] [æn; ən] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [ˈbɒdɪli] [senˈseɪʃən] . **Then I perceived an unaccountable change in my bodily sensations .**
然后 我 感知 一个 无法解释 改变 在 我的 身体上的 感觉 .

然后, 我感觉到身体感觉发生了无法解释的变化。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnəs] , [ɒv; əv] [ʌnrɪˈæləti] . **It was a feeling of lightness , of unreality .**
它 曾是 一个 感觉 的 亮度 , 的 不真实 .

那是一种轻盈、不真实的感觉。

[ˈkʌp(ə)ld] [wɪð] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)][senˈseɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hed] , [æn; ən][æpəˈplektɪk] [ɪˈfekt] **Coupled with that was a queer sensation in the head , an apoplectic effect**
耦合 和 那 曾是 一个 酷儿 感觉 在 这 头 , 一个 中风 影响
[ɔ:lməʊst] ,
almost ,
几乎 ,

与此同时, 头部还出现了一种奇怪的感觉, 几乎像中风一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθʌmpɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] [ˈves(ə)lz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪəz] . **and a thumping of blood vessels at the ears .**
和 一个 怦 的 血 船只 在 这 耳朵 .

耳部血管搏动声。

[ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈfi:lɪŋz] [dɪˈmɪnɪʃt] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] , **Neither of these feelings diminished as time went on ,**
两者都不 的 这些 情怀 减少 作为 时间 去 在 ,

随着时间的流逝, 这两种感觉都没有减弱。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][ai][ɡɒt][səʊ] [ju:st] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ai] [ɪkˈspɪəriənst] [nəʊ] [ɪnkənˈvi:niəns] . **but at last I got so used to them that I experienced no inconvenience .**
但 在 最后的 我 得到 所以 用过的 到 他们 那 我 经验丰富的 不 不便 .

但最终我习惯了它们, 没有感到任何不便。

[ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [kɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡləʊ] [læmp] [keɪm] [ˈɪntu:] [ˈbi:ɪŋ] . **I heard a click , and a little glow lamp came into being .**
我 听到 一个 点击 , 和 一个 小的 辉光 灯 来了 进入 存在 .

我听到咔哒一声, 一个小小的发光灯就出现了。

[aɪ] [sɔː] - [feɪs] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][aɪ] [felt] [maɪ] [əʊn] [tuː; tə][biː; bi] .

I saw Cavor's face , as white as I felt my own to be .
我 锯 - 脸 , 作为 白色的 作为 我 毛毡 我的 自己的 到 是 .

我看到了卡沃尔的脸, 和我感觉自己的脸一样白。

[wiː; wi] [rɪˈɡɑːdɪd] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

We regarded one another in silence .
我们 认为 一 其他 在 沉默 .

我们沉默地对视着。

[ðə; ðɪ][trænsˈpærənt] ['blæk nə s] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɡlɑːs] [bɪˈhaɪnd][hɪm] [meɪd] [hɪm] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]

The transparent blackness of the glass behind him made him seem as though he
这 透明的 黑 的 这 玻璃 在后面 他 制成 他 似乎 作为 尽管 他

[ˈfləʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪd] .

floated in a void .
漂浮 在 一个 空白 .

他身后的玻璃是透明的黑色, 这使他看起来像是漂浮在虚空中。

" [wel] , [waɪr] [kəˈmɪtɪd] , " [aɪ] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

" Well , we're committed , " I said at last .
" 出色地 , 是 坚定的 , " 我 说 在 最后的 .

"好吧, 我们已经下定决心了,"我最后说道。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [waɪr] [kəˈmɪtɪd] . "

" Yes , " he said , " we're committed . "
" 是的 , " 他 说 , " 是 坚定的 . "

"是的,"他说, "我们决心已定。"

" [dɒʊnt] [muːv] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æt; ət][sʌm; səm] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)] .

" Don't move , " he exclaimed , at some suggestion of a gesture .
" 不 移动 , " 他 惊呼 , 在 一些 建议 的 一个 手势 .

"别动!"他听到有人示意他做某个动作, 便大声喊道。

" [let] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌs(ə)lɪz] [kiːp] [kwɑːt] [læks] — [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [bed] .

" Let your muscles keep quite lax — as if you were in bed .
" 让 你的 肌肉 保持 相当 松散 — 作为 如果 你 是 在 床 .

"让你的肌肉保持相当放松的状态——就像你躺在床上一样。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈjuːnɪvɜːs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] .

We are in a little universe of our own .
我们 是 在 一个 小的 宇宙 的 我们的 自己的 .

我们仿佛置身于一个属于我们自己的小宇宙中。

[lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [θɪŋz] !

Look at those things !
看 在 那些 事物 !

看看那些东西!

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [luːs] [keɪsɪz][ænd; ænd][ˈbʌnd(ə)lɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]

" He pointed to the loose cases and bundles that had been lying on the
" 他 尖 到 这 松动的 案例 和 捆绑 那 有 到过 说谎 在 这

[ˈblæŋkɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sfɪə(r)] .

blankets in the bottom of the sphere .
毯子 在 这 底部 的 这 领域 .

他指着散落在球体底部毯子上的箱子和包裹。

[aɪ][wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfləʊtɪŋ] [naʊ] [ˈniːəli] [ə; eɪ] [fʊt] [frɒm; frəm]

I was astonished to see that they were floating now nearly a foot from
我 曾是 惊讶 到 看 那 他们 是 漂浮的 现在 几乎 一个 脚 从

[ðə; ðɪ] [ˈsfɪərɪkl] [wɔːl] .

the spherical wall .
这 球形 墙 .

我惊讶地发现, 它们现在漂浮在距离球形墙壁近一英尺的地方。

[ðen] [ai] [sɔ:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fædəʊ] [ðæt] ['keɪvɔ:r] [wɒz; wəz][nəʊ][bŋgə(r)] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑ:s]
Then I saw from his shadow that Cavor was no longer leaning against the glass
然后 我 锯 从 他的 阴影 那 卡沃尔 曾是 不 更长 倾斜 反对 这 玻璃
.
:
.

然后我从他的影子中看到，卡沃尔不再倚靠在玻璃上了。

[ai] [θrʌst] [aʊt] [maɪ][hænd][br'haɪnd][em 'i:] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ai] [tu:] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [ɪn] [speɪs] ,
I thrust out my hand behind me , and found that I too was suspended in space ,
我 推力 出去 我的 手 在后面 我 , 和 成立 那 我 也 曾是 暂停 在 空间 ,
我把手伸到身后，发现自己也悬浮在空中。

[klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [glɑ:s] .
clear of the glass .
清除 的 这 玻璃 .

玻璃透明。

[ai][dɪd] [nɒt] [kraɪ] [aʊt] [nɔ:(r)] [dʒe'stɪkjuleɪt] , [bʌt; bət][fɪə(r)] [keɪm] [ə'pɒn][em 'i:] .
I did not cry out nor gesticulate , but fear came upon me .
我 做过 不是 哭 出去 也不 指手画脚 , 但 害怕 来了 之上 我 .
我没有喊叫，也没有做手势，但恐惧却攫住了我。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [held] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] — [ju:; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] .
It was like being held and lifted by something — you know not what .
它 曾是 喜欢 存在 握住 和 抬起 经过 某物 — 你 知道 不是 什么 .
感觉就像被什么东西托着、举着——但你不知道那是什么。

[ðə; ði][mɪə(r)] [tʌt] [ɒv; əv][maɪ][hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑ:s] [mu:vɪd] [em 'i:] ['ræpɪdli] .
The mere touch of my hand against the glass moved me rapidly .
这 仅仅 触碰 的 我的 手 反对 这 玻璃 已搬 我 快速 .
我的手仅仅触碰到玻璃，就让我迅速地.....

[ai] [ʌndə'stʊd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd] .
I understood what had happened , but that did not prevent my being afraid .
我 理解 什么 有 发生 , 但 那 做过 不是 防止 我的 存在 害怕的 .
我明白发生了什么事，但这并不能消除我的恐惧。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ɔ:l] [ɪk'stɪəriə(r)][grævɪ'teɪ(ə)n] ,
We were cut off from all exterior gravitation ,
我们 是 切 离开 从 全部 外部的 引力 ,
我们与外界引力完全隔绝了，

['əʊnli][ðə; ði] [ə'træk(ə)n] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [sfɪə(r)] [hæd; həd] [ɪ'fekt] .
only the attraction of objects within our sphere had effect .
仅有的 这 景点 的 对象 之内 我们的 领域 有 影响 .
只有我们认知范围内的物体之间的吸引力才会产生影响。

['kɒnsɪkwəntli] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] [glɑ:s] [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] — ['sləʊli]
Consequently everything that was not fixed to the glass was falling — slowly
最后 一切 那 曾是 不是 固定的 到 这 玻璃 曾是 坠落 — 缓慢地
[brɪ'keɪz; brɪ'kɔz][ɒv; əv][ðə; ði] ['slɑɪtnɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mæsɪz] — [tə'wɔ:dʒ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['grævəti]
because of the slowness of our masses — towards the centre of gravity
因为 的 这 轻微 的 我们的 群众 — 向 这 中心 的 重力
[ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪ'lt(ə)] [wɜ:ld] ,
of our little world ,
的 我们的 小的 世界 ,

因此，所有没有固定在玻璃上的东西都朝着我们这个小世界的重心缓慢下落——由于我们质量太小，下落速度很慢。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] ,
which seemed to be somewhere about the middle of the sphere ,
哪个 似乎 到 是 某处 关于 这 中间 的 这 领域 ,
它似乎位于球体中心附近，

[bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)][ˈniərə(r)][tuː; tə][maɪˈself][ðæn; ðən][ˈkeɪvɔːr] , [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][maɪ][ˈgreɪtə(r)] [weɪt] .
but rather nearer to myself than Cavor , on account of my greater weight .
但 相当 更近 到 我 比 卡沃尔 , 在 帐户 的 我的 更大的 重量 .
但由于我的体重更重, 所以他离我比离卡沃尔更近。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [tɜːn] [raʊnd] , ” [sed] [ˈkeɪvɔːr] , “ [ænd; ənd] [fləʊt] [bæk] [tuː; tə] [bæk] , [wɪð] [ðə; ði]
“ **We must turn round ,** ” **said Cavor ,** “ **and float back to back , with the**
“ 我们 必须 转动 圆形的 , ” 说 卡沃尔 , ” 和 漂浮 后退 到 后退 , 和 这
[θɪŋz] [bɪˈtwiːn] [juːˈes] .
things between us .
事物 之间 我们 .
“我们必须转身,”卡沃尔说, “背靠背地漂浮, 把东西放在我们中间。”

“ [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst][senˈseɪf(ə)n] [kənˈsiːvəb(ə)] , [ˈfləʊtɪŋ] [ðʌs] [ˈluːsli] [ɪn] [speɪs] , [æt; ət]
“ **It was the strangest sensation conceivable , floating thus loosely in space , at**
“ 它 曾是 这 最奇怪的 感觉 可以想象的 , 漂浮的 因此 松散地 在 空间 , 在
[fɜːst] [ɪnˈdiːd] [ˈhɒrəbli] [streɪndʒ] ,
first indeed horribly strange ,
第一的 的确 糟糕透了 奇怪的 ,
“这是一种难以想象的奇怪感觉, 就这样松散地漂浮在太空中, 起初确实非常可怕。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈhɒrə(r)] [paːst] , [nɒt] [dɪsəˈɡriːəb(ə)] [æt; ət][ɔːl] , [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈrestfl] ; [ɪnˈdiːd] ,
and when the horror passed , not disagreeable at all , exceeding restful ; indeed ,
和 什么时候 这 恐怖 通过了 , 不是 令人不快的 在 全部 , 超过 宁静 ; 的确 ,
当恐惧过去之后, 感觉一点也不难受, 反而非常平静; 事实上,
[ðə; ði] [ˈniərəɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ˈɜːθli] [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə][aɪˈtiː] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈveri] [θɪk] ,
the nearest thing in earthly experience to it that I know is lying on a very thick ,
这 最近的 事物 在 尘世的 经验 到 它 那 我 知道 是 说谎 在 一个 非常 厚的 ,
我所知的尘世经验中最接近它的事物, 就是躺在一块非常厚的.....

[sɒft] [ˈfeðə(r)] [bed] .
soft feather bed .
柔软的 羽毛 床 .

柔软的羽绒床。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkwɒləti] [ɒv; əv][ˈʌtə(r)] [dɪˈtætʃmənt] [ænd; ənd] [ɪndɪˈpendəns] !
But the quality of utter detachment and independence !
但 这 质量 的 说出 分离 和 独立 !
但那种完全超脱和独立的品质!

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [ˈrekən] [ɒn] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] .
I had not reckoned on things like this .
我 有 不是 估计 在 事物 喜欢 这 .
我没想到会发生这样的事。

[aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][dʒɜːk][æt; ət] [ˈstartɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈɡɪdi] [sens] [ɒv; əv] [spiːd] .
I had expected a violent jerk at starting , a giddy sense of speed .
我 有 预期的 一个 暴力 混蛋 在 开始 , 一个 头晕 感觉 的 速度 .
我原以为启动时会猛烈地一震, 带来令人眩晕的速度感。

[ɪnˈsted] [aɪ][felt] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [dɪsɪmˈbɒdɪd] .
Instead I felt — as if I were disembodied .
反而 我 毛毡 — 作为 如果 我 是 无形的 .
相反, 我感觉自己仿佛脱离了肉体。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] ; [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ]
It was not like the beginning of a journey ; it was like the beginning
它 曾是 不是 喜欢 这 开始 的 一个 旅行 ; 它 曾是 喜欢 这 开始
[ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] .
of a dream .
的 一个 梦 .
这不像是一段旅程的开始, 而像是一个梦的开始。

[vi:] .
V :
V :

五、

[ðə; ði] ['dʒɜ:nɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n]
The Journey to the Moon
这 旅行 到 这 月亮

登月之旅

[ˈprez(ə)ntli] [ˈkeɪvɔ:r][ɪkˈstɪŋɡwɪft; ekˈstɪŋɡwɪft][ðə; ði] [laɪt] .
Presently Cavor extinguished the light .
目前 卡沃尔 熄灭 这 光 :

卡沃尔随即熄灭了灯。

[hi:; hi] [sed] [wi:; wi][hæd; həd][nɒt] [ˌəʊvəˈmaɪtʃ] ['enədʒi] [stɔ:(r)d] ,
He said we had not overmuch energy stored ,
他 说 我们 有 不是 过多 活力 存储 ,

他说我们储存的能量并不多。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [wi:; wi][hæd; həd][wi:; wi][məst; məst] [ɪˈkɒnəmaɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:dɪŋ] .
and that what we had we must economise for reading .
和 那 什么 我们 有 我们 必须 节约 为了 阅读 :

我们必须节约开支，把钱花在阅读上。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , ['weðə(r)] [ˌaɪˈti:] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɔ:(r)] [ʃɔ:t] [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] ,
For a time , whether it was long or short I do not know ,
为了 一个 时间 , 无论 它 曾是 长的 或者 短的 我 做 不是 知道 ,

有一段时间，至于长短，我记不清了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][blæŋk] ['dɑ:knəs] .
there was nothing but blank darkness .
那里 曾是 没有什么 但 空白的 黑暗 :

周围只有一片漆黑。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] ['fləʊtɪd] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] .
A question floated up out of the void .
一个 问题 漂浮 向上 出去 的 这 空白 :

一个问题从虚空中浮现出来。

“ [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['pɔɪntɪŋ] ?
“ **How are we pointing ?**
” 如何 是 我们 指向 ?

“我们该如何指点？ ”

” [aɪ] [sed] .
“ **I said** .
” 我 说 :

我说。

“ [wɒt] [ɪz][ˈaʊə(r)][də'rekʃ(ə)n] ? ”
“ **What is our direction ?** ”
” 什么 是 我们的 方向 ? ”

我们未来的方向是什么？

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈtændʒənt] ,
“ **We are flying away from the earth at a tangent** ,
” 我们 是 飞行 离开 从 这 地球 在 一个 切线 ,

“我们正以切线方向远离地球，

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [ɪz][nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [θɜ:d] ['kwɔ:tə(r)][wi:, wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)]
and as the moon is near her third quarter we are going somewhere
和 作为 这 月亮 是 靠近 她 第三 四分之一 我们 是 去 某处
[tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] .
towards her .
向 她 .
月亮正处于下弦月附近，我们正朝着它前进。

[ai] [wɪl] ['əʊpən][ə; eɪ][blaɪnd] —
I will open a blind —
我 将要 打开 一个 瞎的 —
我将打开一扇百叶窗——
" [keɪm] [ə; eɪ] [klɪk] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [keɪs] [ɜ:n] ['əʊpən] .
" Came a click , and then a window in the outer case yawned open .
" 来 一个 点击 , 和 然后 一个 窗户 在 这 外 案件 打哈欠 打开 .
" 咔哒一声，外壳上的一个窗口缓缓打开了。"

[ðə; ði][skaɪ] [aʊt'saɪd] [wɒz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [sfɪə(r)] ,
The sky outside was as black as the darkness within the sphere ,
这 天空 外部 曾是 作为 黑色的 作为 这 黑暗 之内 这 领域 ,
外面的天空和球体内的黑暗一样漆黑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [mɑ:kt] [baɪ][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
but the shape of the open window was marked by an infinite number of
但 这 形状 的 这 打开 窗户 曾是 标记 经过 一个 无限 数字 的
[sta:z] .
stars .
明星 .
但敞开的窗户的形状是由无数颗星星勾勒出来的。

[ðəʊz] [hu:] [hæv; həv]['əʊnli] [si:n] [ðə; ði] ['sta:ri] [skaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] ['kænɒt] ['ɪmədʒɪn] [ɪts]
Those who have only seen the starry sky from the earth cannot imagine its
那些 WHO 有 仅有的 已见 这 繁星 天空 从 这 地球 不能 想象 它是
[ə'pɪərəns] [wen] [ðə; ði] [veɪg] ,
appearance when the vague ,
外貌 什么时候 这 模糊的 ,
那些只在地球上看过星空的人，无法想象在模糊的夜空中，星空会是什么样子。

[hɑ:f] ['lu:ˌmɪnəs] [veɪl][ɒv; əv]['aʊə(r)][eə(r)][hæz; həz] [bi:n] [wɪð'drɔ:n] .
half luminous veil of our air has been withdrawn .
一半 发光的 面纱 的 我们的 空气 有 到过 撤回 .
我们空气中那层半透明的面纱已经消散了。

[ðə; ði] [sta:z] [wi:, wi] [si:] [ɒn] [ɜ:θ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] ['skæɪtəd] [sə'rvaɪvə] [ðæt] ['penətreɪt] ['aʊə(r)]
The stars we see on earth are the mere scattered survivors that penetrate our
这 明星 我们 看 在 地球 是 这 仅仅 疏散 幸存者 那 穿透 我们的
['mɪsti] ['ætˌməsfɪə(r)] .
misty atmosphere .
蒙蒙 气氛 .
我们在地球上看到的星星，只是穿透我们朦胧大气层的零星幸存者而已。

[bʌt; bət] [naʊ] [æt; ət][lɑ:st][aɪ][kʊd; kəd] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
But now at last I could realise the meaning of the hosts of heaven !
但 现在 在 最后的 我 可以 意识到 这 意义 的 这 主持人 的 天堂 !
但现在我终于明白了天军的意义！

[ˈstreɪndʒə(r)] [θɪŋz] [wiː, wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈeələs] , [stɑː(r)] - [dʌst] [skaɪ]
Stranger things we were presently to see , but that airless , star - dusted sky
陌生人 事物 我们 是 目前 到 看 , 但 那 无气 , 星星 - 掸去灰尘 天空
!
!
!

我们即将看到的景象更加奇特，但那片没有空气、繁星点点的夜空，却令人叹为观止！

[ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][aɪ][æɪ; əɪ] [fə'get] .
Of all things , I think that will be one of the last I shall forget .
的 全部 事物 , 我 思考 那 将要 是 一 的 这 最后的 我 将 忘记 .

我想，在所有事情中，这将是我最后才会忘记的事情之一。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] [ˈvæniʃd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪk] , [əˈnʌðə(r)] [bɪ'saɪd] [aɪ 'tiː] [snæpt] [ˈəʊpən][ænd; ənd]
The little window vanished with a click , another beside it snapped open and
这 小的 窗户 消失了 和 一个 点击 , 其他 旁 它 啪啪 打开 和
[ˈɪnstəntli] [kləʊzd] ,
instantly closed ,
即刻 关闭 ,

小窗口咔哒一声消失了，旁边的另一个窗口啪地一声打开又瞬间关闭。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɜːd] ,
and then a third ,
和 然后 一个 第三 ,

然后是第三个，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][kləʊz] [maɪ] [aɪz] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ]
and for a moment I had to close my eyes because of the blinding
和 为了 一个 片刻 我 有 到 关闭 我的 眼睛 因为 的 这 失明
[ˈsplendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [muːn] .
splendour of the waning moon .
辉煌 的 这 减弱 月亮 .

一时间，我不得不闭上眼睛，因为残月的光芒太过耀眼。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ˈkeɪvɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - [lɪt] [θɪŋz] [əˈbaʊt]
For a space I had to stare at Cavor and the white - lit things about
为了 一个 空间 我 有 到 盯 在 卡沃尔 和 这 白色的 - 点燃 事物 关于
[em 'iː][tuː; tə] ['siːz(ə)n] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [laɪt] [ə'gen] ,
me to season my eyes to light again ,
我 到 季节 我的 眼睛 到 光 再次 ,

为了让眼睛重新适应光线，我不得不盯着卡沃尔和周围被白光照亮的事物看。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [tɜːn] [ðem; ðəm] [tə'wɔːdz] [ðæt] [ˈpælɪd][gleə(r)] .
before I could turn them towards that pallid glare .
前 我 可以 转动 他们 向 那 苍白 强光 .

在我来得及将它们转向那苍白的光芒之前。

[fɔː(r)] [ˈwɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊpən][ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˌgrævɪ'teɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [maɪt] [ækt]
Four windows were open in order that the gravitation of the moon might act
四 视窗 是 打开 在 命令 那 这 引力 的 这 月亮 可能 行为
[ə'pɒn][ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɪn][ˈaʊə(r)] [sfɪə(r)] .
upon all the substances in our sphere .
之上 全部 这 物质 在 我们的 领域 .

我们打开了四扇窗户，以便月球的引力能够作用于我们星球上的所有物质。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ][wɒz; wəz][nəʊ][ˌɒŋgə(r)] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈfriːli] [ɪn] [speɪs] ,
I found I was no longer floating freely in space ,
我 成立 我 曾是 不 更长 漂浮的 自由 在 空间 ,

我发现自己不再像以前那样自由地漂浮在太空中了。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɡlɑ:s] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
but that my feet were resting on the glass in the direction of the moon .
但 那 我的 脚 是 休息 在 这 玻璃 在 这 方向 的 这 月亮 .
但我的双脚却搁在了面向月亮的玻璃上。

[ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][keɪsɪz][ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:lsəʊ] ['kri:pɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði]
The blankets and cases of provisions were also creeping slowly down the
这 毯子 和 案例 的 条款 是 还 爬行 缓慢地 向下 这
[ɡlɑ:s] ,
glass ,
玻璃 ,
毯子和成箱的补给品也正沿着玻璃缓缓下滑。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tu:; tə] [rest] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [blɒk] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [vju:] .
and presently came to rest so as to block out a portion of the view .
和 目前 来了 到 休息 所以 作为 到 堵塞 出去 一个 部分 的 这 看法 .
现在它停了下来，挡住了一部分视线。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæt] [aɪ] [lɒkt] “ [daʊn] ” [wen] [aɪ] [lɒkt] [æt; ət][ðə; ði]
It seemed to me , of course , that I looked “ down ” when I looked at the
它 似乎 到 我 , 的 课程 , 那 我 看起来 “ 向下 ” 什么时候 我 看起来 在 这
[mu:n] .
moon .
月亮 .
当然，在我看来，当我看月亮的时候，我的目光似乎是“向下看”的。

[ɒn] [ɜ:θ] “ [daʊn] ” [mi:nz] ['ɜ:θwəd] , [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [fɔ:l] , [ænd; ənd] “ [ʌp] ” [ðə; ði] [rɪ'vɜ:s]
On earth “ down ” means earthward , the way things fall , and “ up ” the reverse
在 地球 “ 向下 ” 方法 向地球 , 这 方式 事物 落下 , 和 “ 向上 ” 这 撤销
[də'rekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .
在地球上，“向下”指的是朝向地面的方向，即事物下落的方向，“向上”指的是相反的方向。

[naʊ] [ðə; ði] [pʊl] [ɒv; əv][ɡrævɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [mu:n] ,
Now the pull of gravitation was towards the moon ,
现在 这 拉 的 引力 曾是 向 这 月亮 ,
现在引力指向月球。
[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][aɪ] [nju:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ['aʊə(r)] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] [əʊvə'hed] .
and for all I knew to the contrary our earth was overhead .
和 为了 全部 我 知道 到 这 相反 我们的 地球 曾是 开销 .
就我所知，情况可能恰恰相反，我们的地球就在头顶之上。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [blaɪndz][wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] ,
And , of course , when all the Cavorite blinds were closed ,
和 , 的 课程 , 什么时候 全部 这 最爱 百叶窗 是 关闭 ,
当然，当所有 Cavorite 百叶窗都拉上时，
“ [daʊn] ” [wɒz; wəz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sfɪə(r)] , [ænd; ənd] “ [ʌp] ” [tə'wɔ:dz] [ɪts]['aʊtə(r)]
“ down ” was towards the centre of our sphere , and “ up ” towards its outer
“ 向下 ” 曾是 向 这 中心 的 我们的 领域 , 和 “ 向上 ” 向 它是 外
[wɔ:l] .
wall .
墙 .
“向下”是指朝向我们球体的中心，“向上”是指朝向球体的外壁。

[aɪ'ti:] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəsli] [ʌn'laɪk] ['ɜ:θli] ['ɪk'spiəriəns] , [tu:] , [tu;; tə][hæv; həv][ðə; ði] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [ʌp]
It was curiously unlike earthly experience , too , to have the light coming up
它 曾是 奇怪的是 与此不同 尘世的 经验 , 也 , 到 有 这 光 未来 向上
[tu;; tə][wʌn] .
to one .
到 一 .

这种感觉与尘世的体验截然不同，仿佛有一道光芒照耀着你。

[ɒn] [ɜ:θ] [laɪt] [fɔ:ls] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [ɔ:(r)] ['kɒmz] ['sla:ntɪŋ] [daʊn] ['saɪdweɪz] ,
On earth light falls from above , or comes slanting down sideways ,
在 地球 光 瀑布 从 多于 , 或者 来 斜 向下 侧身 ,
在地球上，光线要么从上方照射下来，要么从侧面倾斜下来。

[bʌt; bət][hɪə(r)][aɪ'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm] [br'ni:θ] ['aʊə(r)] [fi:t] ,
but here it came from beneath our feet ,
但 这里 它 来了 从 下面 我们的 脚 ,
但它却从我们脚下冒了出来。

[ænd; ənd][tu;; tə] [si:] ['aʊə(r)] ['jædəʊz] [wi;; wi][hæd; həd][tu;; tə] [lʊk] [ʌp] .
and to see our shadows we had to look up .
和 到 看 我们的 阴影 我们 有 到 看 向上 .
要想看到自己的影子，我们必须抬头仰望。

[æt; ət][fɜ:st][aɪ'ti:] [geɪv] [em'i:] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][vɜ:tɪgəʊ][tu;; tə][stænd]['əʊnli][ɒn] [θɪk] [glɑ:s] [ænd; ənd]
At first it gave me a sort of vertigo to stand only on thick glass and
在 第一的 它 给予 我 一个 种类 的 眩晕 到 站立 仅有的 在 厚的 玻璃 和
[lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [mu:n] [θru:] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv]['veɪkənt] [speɪs]
look down upon the moon through hundreds of thousands of miles of vacant space
看 向下 之上 这 月亮 通过 数百 的 数千 的 英里 的 空缺 空间
;
;
;

起初，我站在厚厚的玻璃上，透过数十万英里的空旷太空俯瞰月亮，这让我感到一阵眩晕；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɪknəs] [pɑ:st] ['veri] ['spi:dəli] .
but this sickness passed very speedily .
但 这 疾病 通过了 非常 迅速地 .
但这场病很快就过去了。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] !
And then — the splendour of the sight !
和 然后 — 这 辉煌 的 这 视线 !
然后——眼前的景象真是壮丽！

[ðə; ði] ['ri:də(r)] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][aɪ'ti:] [best] [ɪf] [hi;; hi] [wɪl] [laɪ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [sʌm; səm] [wɔ:m] ['sʌmərz]
The reader may imagine it best if he will lie on the ground some warm summer's
这 读者 可能 想象 它 最好的如果 他 将要说谎 在 这 地面 一些 温暖的 夏季
[naɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] [ʌp'reɪzd] [fi:t] [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] ,
night and look between his upraised feet at the moon ,
夜晚 和 看 之间 他的 抬起 脚 在 这 月亮 ,

读者不妨想象一下，在某个温暖的夏夜，躺在地上，抬起双脚，从脚缝间望向月亮，这样画面会更加生动。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] , ['prɒbəbli] [br'kəz; br'kɒz][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][eə(r)] [meɪd] [aɪ'ti:] [səʊ]
but for some reason , probably because the absence of air made it so
但 为了 一些 原因 , 大概 因为 这 缺席 的 空气 制成 它 所以
[mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['lu:mɪnəs] ,
much more luminous ,
很多 更多的 发光的 ,

但不知何故，可能是因为缺少空气，它反而显得更加明亮。

[ðə; ði] [mu:n] [si:md] [ɔ:lredi] [kən'sɪdərəbli] [lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [dʌz] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] .
the moon seemed already considerably larger than it does from earth .
这 月亮 似乎 已经 相当 更大的 比 它 做 从 地球 .
从地球上看，月亮似乎比实际看起来要大得多。

[ðə; ði][maɪn'ju:təst] ['di:teɪlz] [ɒv; əv][ɪts] ['sɜ:fɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kju:tli] [kliə(r)] .
The minutest details of its surface were acutely clear .
这 最分钟 细节 的 它是 表面 是 急性 清除 .
它表面最细微的细节都清晰可见。

[ænd; ənd] [sɪns] [wi:: wi][dɪd] [nɒt] [si:] [aɪ 'ti:] [θru:] [eə(r)] , [ɪts] ['aʊtlain] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [[ɑ:p] .
And since we did not see it through air , its outline was bright and sharp
和 自从 我们 做过 不是 看 它 通过 空气 , 它是 大纲 曾是 明亮的 和 锋利的
,
.
,
.
由于我们不是透过空气看到它，所以它的轮廓清晰明亮。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [gləʊ] [ɔ:(r)]['heɪləʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
there was no glow or halo about it ,
那里 曾是 不 辉光 或者 光环 关于 它 ,
它周围没有任何光晕或光环。

[ænd; ənd][ðə; ði][sta:(r)] - [dʌst] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði][skaɪ] [keɪm] [raɪt] [tu:: tə][ɪts] ['veri] ['mɑ:dʒɪn] ,
and the star - dust that covered the sky came right to its very margin ,
和 这 星星 - 灰尘 那 涵盖 这 天空 来了 正确的 到 它是 非常 利润 ,
覆盖夜空的星尘一直延伸到它的边缘。

[ænd; ənd] [mɑ:kt] [ðə; ði] ['aʊtlain] [ɒv; əv][ɪts] [ʌnɪ'lu:mə,neɪtɪd] [pɑ:t] .
and marked the outline of its unilluminated part .
和 标记 这 大纲 的 它是 未照明的 部分 .
并标出了其未被照亮部分的轮廓。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] [bɪ'twi:n] [maɪ] [fi:t] ,
And as I stood and stared at the moon between my feet ,
和 作为 我 站立 和 凝视 在 这 月亮 之间 我的 脚 ,
我站在那里，凝视着脚下的月亮，

[ðæt] [pə'sep](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [em 'i:] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn][l'evə(r)]
that perception of the impossible that had been with me off and on ever
那 洞察力 的 这 不可能的 那 有 到过 和 我 离开 和 在 曾经
[sɪns] ['aʊə(r)] [sta:t] ,
since our start ,
自从 我们的 开始 ,
自从我们开始合作以来，那种对不可能之事的认知就一直断断续续地伴随着我。

[rɪ'tɜ:nd] [ə'gen] [wɪð] ['tenfəʊld] [kən'vɪkʃn] .
returned again with tenfold conviction .
返回 再次 和 十倍 定罪 .
带着十倍的信心再次归来。

" ['keɪvɔ:r] , " [aɪ] [sed] , " [ðɪs] [teɪks] [em 'i:] ['kwɪəli] .
" **Cavor , " I said , " this takes me queerly .**
" 卡沃尔 , " 我 说 , " 这 需要 我 奇怪地 .
"卡沃尔,"我说，"这让我感到很奇怪。"

[ðəʊz] ['kʌmpənɪz] [wi:: wi][wɜ:(r); wə(r)][gəʊɪŋ] [tu:: tə] [rʌn] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ə'baʊt] ['mɪnərəlz] ? " **Those companies we were going to run , and all that about minerals ? "**
那些 公司 我们 是 去 到 跑步 , 和 全部 那 关于 矿物 ? "
我们原本要经营的那些公司，还有所有跟矿产有关的那些？

“ [wel] ？ ”
“ **Well ？** ”
“ 出色地 ？ ”

“出色地？ ”

“ [ai][dʊənt] [si:] - [ɪm] [hiə(r)] . ”
“ **I don't see 'em here** . ”
“ 我 不 看 - 呢 这里 . ”

“我没在这里看到他们。”

“ [nəʊ] , “ [sed] ['keɪvɔ:r] ; “ [bʌt; bət] [jʊl] [get]['əʊvə(r)][ɔ:l] [ðæt] . ”
“ **No , “ said Cavor ; “ but you'll get over all that** . ”
“ 不 , “ 说 卡沃尔 ; “ 但 你会 得到 超过 全部 那 . ”

“不,”卡沃尔说,“但你会克服这一切的。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [aɪm] [meɪd] [tu:; tə] [tɜ:n] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [ə'gen] . ”
“ **I suppose I'm made to turn right side up again** . ”
“ 我 认为 我是 制成 到 转动 正确的 边 向上 再次 . ”

“我想我注定要重新振作起来。”

[stɪl] , [ðɪs] — [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai][kʊd; kəd][hɑ:f] [bɪ'li:v] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:l'd] . ”
Still , this — For a moment I could half believe there never was a world . ”
仍然 , 这 — 为了 一个 片刻 我 可以 一半 相信 那里 绝不 曾是 一个 世界 . ”

然而,那一刻——我几乎相信这个世界从未存在过。

“ [ðæt] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['lɒɪdz] [nju:z] [maɪt] [help][ju:; jʊ] . ”
“ **That copy of Lloyd's News might help you** . ”
“ 那 复制 的 劳埃德保险公司 消息 可能 帮助 你 . ”

“那份《劳埃德新闻》或许对你有帮助。”

“ [ai] [steərd] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [held][,aɪ 'ti:] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)] [ɒv; əv] ”
“ **I stared at the paper for a moment , then held it above the level of** ”
“ 我 凝视 在 这 纸 为了 一个 片刻 , 然后 握住 它 多于 这 等级 的 ”
[maɪ] [feɪs] ,
my face ,
我的 脸 ,

我盯着那张纸看了一会儿,然后把它举到脸部以上。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ai][kʊd; kəd] [ri:d] [,aɪ 'ti:] [kwaɪt] ['i:zəli] . ”
and found I could read it quite easily . ”
和 成立 我 可以 读 它 相当 容易地 . ”

我发现自己很容易就能读懂它。

[ai] [strʌk] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [mi:n] ['lɪt(ə)l] [ædvər'taɪzmənt] . ”
I struck a column of mean little advertisements . ”
我 击 一个 柱子 的 意思是 小的 广告 . ”

我发现了一排低俗的小广告。

“ [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['praɪvət] [mi:nz] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][lend] ['mʌni] , “ [ai] [ri:d] . ”
“ **A gentleman of private means is willing to lend money , “ I read** . ”
“ 一个 绅士 的 私人的 方法 是 愿意的 到 借 钱 , “ 我 读 . ”

“一位家境殷实的绅士愿意借钱,”我读到。

[ai] [nju:] [ðæt] ['dʒentlmən] . ”
I knew that gentleman . ”
我 知道 那 绅士 . ”

我认识那位先生。

[ðen] ['sʌmbədi] [ɪk'sentrik] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] ['kʌtəweɪ] ['baɪsɪk(ə)] , " [kwaɪt] [nju:] [ænd; ənd] [kɒst]
Then somebody eccentric wanted to sell a Cutaway bicycle , " quite new and cost
然后 某人 偏心 通缉 到 卖 一个 剖面图 自行车 , " 相当 新的 和 成本
£15 ,
£15 ,
£15 ,

然后，一位古怪的人想出售一辆 Cutaway 自行车，“相当新，售价 15 英镑”，

" [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [paʊndz] ;
" for five pounds ;
" 为了 五 磅 ;

五英镑；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [dɪ'stres] [wɪft] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [fɪʃ] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔ:rks] ,
and a lady in distress wished to dispose of some fish knives and forks ,
和 一个 女士 在 痛苦 希望 到 处置 的 一些 鱼 刀具 和 叉子 ,
一位处境艰难的女士想处理掉一些鱼刀和鱼叉。

" [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] , " [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] .
" a wedding present , " at a great sacrifice .
" 一个 婚礼 展示 , " 在 一个 伟大的 牺牲 .
“一份结婚礼物”，以巨大的牺牲换来。

[nəʊ] [daʊt] [sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] [səʊl] [wɒz; wəz] ['seɪdʒli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ði:z] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔ:rks] ,
No doubt some simple soul was sagely examining these knives and forks ,
不 怀疑 一些 简单的 灵魂 曾是 睿智地 检查 这些 刀具 和 叉子 ,
毫无疑问，某个朴实无华的人正在睿智地审视这些刀叉。

[ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [traɪ'ʌmfəntli] ['raɪdɪŋ] [ɒf] [ɒn] [ðæt] ['baɪsɪk(ə)] ,
and another triumphantly riding off on that bicycle ,
和 其他 凯旋而归 骑术 离开 在 那 自行车 ,
另一个人则骑着那辆自行车得意洋洋地扬长而去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜ: d] ['trʌstfəli] [kən'sʌltɪŋ] [ðæt] [bə'nevələnt] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [mi:nz] ['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ]
and a third trustfully consulting that benevolent gentleman of means even as I
和 一个 第三 值得信赖地 咨询 那 仁慈 绅士 的 方法 甚至 作为 我
[ri:d] .
read .
读 .
而第三个人则一边信任地向那位慷慨的富裕绅士请教，一边看着我读书。

[aɪ] [lɑ:ft] , [ænd; ənd][let][ðə; ði]['peɪpə(r)] [drɪft] [frɒm; frəm][maɪ][hænd] .
I laughed , and let the paper drift from my hand .
我 笑了 , 和 让 这 纸 漂移 从 我的 手 .
我笑了，任由纸张从手中飘落。

" [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['vɪzəb(ə)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] ?
" Are we visible from the earth ?
" 是 我们 可见的 从 这 地球 ?
“从地球上可以看到我们吗？ ”

" [aɪ] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

“ [ai] [ŋju:] [sʌm; səm][wʌŋ] [hu:] [wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [əˈstrɒnəmi] .
“ **I knew some one who was rather interested in astronomy** .
“ 我 知道 一些 一 WHO 曾是 相当 感兴趣的 在 天文学 .
“我认识一个对天文学很感兴趣的人。”

[aɪ ˈti:] [əˈkɜ:d] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈrɑ:ðə(r)] [ɒd] [ɪf] — [maɪ] [frend] — [tʃɑ:nst] [tu:; tə]
It occurred to me that it would be rather odd if — my friend — chanced to
它 发生 到 我 那 它 会 是 相当 奇怪的如果 — 我的 朋友 — 偶然 到
[bi:; bi] [ˈlʊkɪŋ] [θru:] [sʌm; səm] [ˈtelɪskəʊp] . “
be looking through some telescope . “
是 寻找 通过 一些 望远镜 . “
我突然想到，如果我的朋友碰巧在用望远镜观察什么，那将是多么奇怪的事情啊。”

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [ni:d] [ðə; ði][məʊst] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈtelɪskəʊp] [ɒŋ] [ɜ:θ] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [tu:; tə] [si:] [ju: ˈes][æz; əz]
“ **It would need the most powerful telescope on earth even now to see us as**
“ 它 会 需要 这 最多 强大的 望远镜 在 地球 甚至 现在 到 看 我们 作为
[ðə; ði][maɪn]ˈju:təst] [spek] .
the minutest speck .
这 最分钟 斑点 .
“即使是现在地球上最强大的望远镜，也需要将我们看作是最微小的尘埃。”

“ [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [steərd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] .
“ **For a time I stared in silence at the moon** .
“ 为了 一个 时间 我 凝视 在 沉默 在 这 月亮 .
“我曾沉默地凝视着月亮许久。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [wɜ:ld] , “ [aɪ] [sed] ; “ [wʌŋ] [fi:lz] [ðæt] [ˈɪnfɪnətli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌŋ][ˈevə(r)][dɪd][ɒŋ] [ɜ:θ] .
“ **It's a world , “ I said ; “ one feels that infinitely more than one ever did on earth** .
“ 它是 一个 世界 , “ 我 说 ; “ 一 感觉 那 无限地 更多的 比 一 曾经 做过 在 地球 .
“这是一个世界,”我说; “你会比在地球上感受到的要强烈得多。”

[ˈpi:p(ə)l] [pəˈhæps] — “
People perhaps — “
人们 也许 — “
人们或许——”

“ [ˈpi:p(ə)l] !
“ **People !**
“ 人们 !
“人们!

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **he exclaimed** .
“ 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

“ [nəʊ] ! [ˈbænɪʃ] [ɔ:l] [ðæt] !
“ **No ! Banish all that !**
“ 不 ! 放逐 全部 那 !
“不! 把这一切都驱逐出去! ”

[θɪŋk] [jɔ:ˈself] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈʌltrə] - [ˈɑ:ktɪk][ˈvɔɪdʒə(r)] [ɪkˈsplɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [ˈdesələt] [ˈpleɪsɪz] [ɒv; əv]
Think yourself a sort of ultra - arctic voyager exploring the desolate places of
思考 你自己 一个 种类 的 极端主义者 - 北极 旅行者 探索 这 荒凉 地方 的
[spers] .
space .
空间 .
把自己想象成一位探索太空荒凉之地的超极地探险家。

[lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:] !
Look at it !
看 在 它 !
瞧瞧!

“ [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈaɪnɪŋ] [ˈwaɪtnəs] [brɪləʊ] .
“ **He waved his hand at the shining whiteness below** .
“ 他 挥手 他的 手 在 这 灼灼 白人 以下 :
他朝下方闪耀的白色挥了挥手。

“ [ɪts] [ded] — [ded] !
“ **It's dead — dead !**
“ 它是 死的 — 死的 !
“它死了——死了! ”

[vaːst][ɪkˈstɪŋkt] [vɒlˈkeɪnəʊz] , [ˈlɑːvə] [ˈwɪldənəs] , [ˈtʌmbld] [weɪsts] [ɒv; əv] [snəʊ] , [ɔː(r)][ˈfrəʊz(ə)n]
Vast extinct volcanoes , lava wildernesses , tumbled wastes of snow , or frozen
广阔的 灭绝 火山 , 岩浆 荒野 , 翻滚 废物 的 雪 , 或者 冷冻
[kɑːˈbɒnɪk] [ˈæsɪd] ,
carbonic acid ,
碳酸 酸 ,
巨大的死火山、熔岩荒野、翻滚的雪原或冻结的碳酸,

[ɔː(r)][ˈfrəʊz(ə)n][eə(r)] , [ænd; ænd] [ˈevriweə(r)] [ˈlændslɪp] [siːmz] [ænd; ænd] [kræks] [ænd; ænd] [ɡʌlf] .
or frozen air , and everywhere landslip seams and cracks and gulfs .
或者 冷冻 空气 , 和 到处 塌方 接缝 和 裂缝 和 海湾 :
或者冰冻的空气，到处都是滑坡缝隙、裂缝和深渊。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənz] .
Nothing happens .
没有什么 发生 :
什么也没发生。

[men][hæv; həv] [wɒtʃt] [ðɪs] [ˈplænɪt] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [wɪð] [ˈtelɪskoʊps] [fɔː(r); fə(r)][ˈəʊvə(r)] [tuː] [ˈhʌndrəd]
Men have watched this planet systematically with telescopes for over two hundred
男人 有 观看 这 行星 系统地 和 望远镜 为了 超过 二 百
[jɪəz] .
years .
年 :
两百多年来，人类一直利用望远镜系统地观测这颗星球。

[haʊ] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] ? “
How much change do you think they have seen ? “
如何 很多 改变 做 你 思考 他们 有 已见 ? “
你认为他们经历了多大的变化?

“ [nʌn] . “
“ **None** . “
“ 没有任何 . “
“没有任何。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [treɪst] [tuː] [ˌɪndɪˈspjuːtəb(ə)l] [ˈlændslɪp] , [ə; eɪ] [ˈdaʊtf(ə)l] [kræk] , [ænd; ænd][wʌn] [slaɪt]
“ **They have traced two indisputable landslips , a doubtful crack , and one slight**
“ 他们 有 追踪 二 无可争议的 山体滑坡 , 一个 疑 裂缝 , 和 一 轻微
[ˌpɪəriˈɒdɪk] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] ,
periodic change of colour ,
周期性 改变 的 颜色 ,
“他们已经追踪到两处无可争议的山体滑坡、一条可疑的裂缝和一次轻微的周期性颜色变化,

[ænd; ænd] [ðæts] [ɔːl] . “
and that's all . “
和 那就是 全部 : “
仅此而已。

“ [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪd] [treɪst] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] . “
“ **I didn't know they'd traced even that** . “
“ 我 没有 知道 他们会 追踪 甚至 那 : “
“我不知道他们连这个都查到了。”

“ [əʊ] , [jes] .
“ **Oh , yes** .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˈpi:p(ə)l] — ！ “
But as for people — ！ “
但 作为 为了 人们 — ！ “

但至于人嘛——！

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , “ [ai] [ɑ:skt] ,
“ **By the way , “ I asked** ,
“ 经过 这 方式 , “ 我 问 ,

“对了,“我问道。

“ [haʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪl] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈtelɪskəʊps] [ʃəʊ] [əˈpɒn][ðə; ði] [mu:n] ? “
“ **how small a thing will the biggest telescopes show upon the moon ? “**
“ 如何 小的 一个 事物 将要 这 最大 望远镜 展示 之上 这 月亮 ? “

“即使是最大的望远镜,在月球上也能看到多么微小的东西? ”

“ [wʌn] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][feə(r)] - [saɪzd] [tʃɜ:tʃ] .
“ **One could see a fair - sized church** .
“ — 可以 看 一个 公平的 - 尺寸 教会 .

“可以看到一座规模相当大的教堂。”

[wʌn] [kʊd; kəd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [si:] [ˈeni] [taʊnz] [ɔ:(r)] [ˈbɪldɪŋz] , [ɔ:(r)] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˈhændɪwɜ:k] [ɒv; əv]
One could certainly see any towns or buildings , or anything like the handiwork of
— 可以 当然 看 任何 城镇 或者 建筑物 , 或者 任何事物 喜欢 这 手工制品 的
[men] .
men .
男人 .

当然可以看到城镇、建筑物, 或者任何类似人类手工艺品的东西。

[ðeə(r)] [maɪt] [pəˈhæps] [bi:; bi] [ˈɪnsektz] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ænts] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪgˈzɑ:mp(ə)l] ,
There might perhaps be insects , something in the way of ants , for example ,
那里 可能 也许 是 昆虫 , 某物 在 这 方式 的 蚂蚁 , 为了 例子 ,
或许会有昆虫, 比如蚂蚁之类的。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [haɪd] [ɪn] [di:p] [bˈʌəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlu:nə(r)] [laɪt] ,
so that they could hide in deep burrows from the lunar light ,
所以 那 他们 可以 隐藏 在 深的 洞穴 从 这 月球 光 ,
这样它们就可以躲在深洞里避开月光。

[ɔ:(r)][sʌm; səm] [nju:] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈkri:tʃəz] [ˈhævɪŋ] [nəʊ] [ˈɜ:θli] [ˈpærəlel] .
or some new sort of creatures having no earthly parallel .
或者 一些 新的 种类 的 生物 拥有 不 尘世的 平行线 .
或者某种地球上没有类似生物的新型生物。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ˈprɒbəb(ə)l] [θɪŋ] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][faɪnd][laɪf] [ðeə(r)][æt; ət][ɔ:l] .
That is the most probable thing , if we are to find life there at all .
那 是 这 最多 可能 事物 , 如果 我们 是 到 寻找 生活 那里 在 全部 .
如果我们要在那里发现生命, 那这很可能就是最有可能的情况。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [kənˈdɪʃ(ə)nz] !
Think of the difference in conditions !
思考 的 这 不同之处 在 状况 !

想想这差别有多大!

[laɪf] [mʌst; məst] [fɪt] [ɪtˈself] [tu:; tə][ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [fɔ:ˈti:n] [ˈɜ:θli] [deɪz] ,
Life must fit itself to a day as long as fourteen earthly days ,
生活 必须 合身 本身 到 一个 天 作为 长的 作为 十四 尘世的 天 ,
生命必须适应地球上十四天的短暂一天。

[ə; eɪ] ['klaʊdləs] [sʌn] - [bleɪz] [ɒv; əv] [ˌfɔːtɪːn] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [ˈiːkwəl][lenjkθ; lenθ]

a cloudless sun - blaze of fourteen days , and then a night of equal length

一个 无云 太阳 - 火焰 的 十四 天 , 和 然后 一个 夜晚 的 平等的 长度

,

,

,

连续十四天晴空万里，然后是同样长的黑夜。

[ˈgrəʊɪŋ] ['evə(r)][ˈkəʊldə(r)][ænd; ənd][ˈkəʊldə(r)][ˈlʌndə(r)] [ðiːz] [kəʊld] , [[ɑːp] [staɪz] .

growing ever colder and colder under these cold , sharp stars .

生长 曾经 更冷 和 更冷 在下面 这些 寒冷的 , 锋利的 明星 .

在这些冰冷刺目的星空下，天气越来越冷。

[ɪn] [ðæt] [naɪt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][kəʊld] , [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [kəʊld] , [ˈæbsəluːt] ['ziərəʊ] ,

In that night there must be cold , the ultimate cold , absolute zero ,

在 那 夜晚 那里 必须 是 寒冷的 , 这 最终的 寒冷的 , 绝对 零 ,

那一夜必定寒冷，极致的寒冷，绝对零度。

273° [siː] . [bɪˈləʊ] [ðə; ði] ['ɜːθli] ['friːzɪŋ] [pɔɪnt] .

273° C . below the earthly freezing point .

273° C . 以下 这 尘世的 冷冻 观点 .

比地球冰点低273摄氏度。

[wɒtˈevə(r)] [laɪf] [ðeə(r)][ɪz][mʌst; məst] ['haɪbəneɪt] [θruː] [ðæt] , [ænd; ənd][raɪz] [əˈgen] [iːtʃ] [deɪ] .

Whatever life there is must hibernate through that , and rise again each day .

任何 生活 那里 是 必须 冬眠 通过 那 , 和 上升 再次 每个 天 .

无论有什么生命，都必须经历休眠期，然后每天重新苏醒。

" [hiː; hi] [mjuːzd] .

" He mused .

" 他 沉思 .

他沉思道。

" [wʌn] [kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] ['sʌmθɪŋ] [wɜːm] - [laɪk] , " [hiː; hi] [sed] , " ['teɪkɪŋ] [ɪts][eə(r)][ˈsɒlɪd][æz; əz]

" One can imagine something worm - like , " he said , " taking its air solid as

" 一 能 想象 某物 蠕虫 - 喜欢 , " 他 说 , " 采取 它是 空气 坚硬的 作为

[æn; ən] [ɜːθ] - [wɜːm] ['swɒləʊz] [ɜːθ] ,

an earth - worm swallows earth ,

一个 地球 - 蠕虫 燕子 地球 ,

“你可以想象某种像蠕虫一样的东西，”他说，“像蚯蚓吞食泥土一样，吸入的空气是固体的。”

[ɔː(r)] [θɪk] - [skɪnd] ['mɒnstəz] — "

or thick - skinned monsters — "

或者 厚的 - 去皮 怪物 — "

或者皮糙肉厚的怪物——”

" [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , " [aɪ] [sed] , " [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][wiː; wi] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʌn] ?

" By the bye , " I said , " why didn't we bring a gun ?

" 经过 这 再见 , " 我 说 , " 为什么 没有 我们 带来 一个 枪 ?

“顺便问一下，”我说，“我们为什么没带枪？”

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwɛstʃən] .

" He did not answer that question .

" 他 做过 不是 回答 那 问题 .

他没有回答这个问题。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] , " [wiː; wi][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] .

" No , " he concluded , " we just have to go .

" 不 , " 他 结束 , " 我们 只是 有 到 去 .

“不，”他总结道，“我们必须走了。”

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] [wen] [wiː; wi][get] [ðeə(r)] .

We shall see when we get there .
我们 将 看 什么时候 我们 得到 那里 .

到了那里就知道了。

" [ai] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] .

" I remembered something .

" 我 记得 某物 .

我记起了一件事。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeəz; ðəz][maɪ] ['mɪnərəlz] , ['enihaʊ] , " [ai] [sed] ; " [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [meɪ]

" Of course , there's my minerals , anyhow , " I said ; " whatever the conditions may

" 的 课程 , 有 我的 矿物 , 无论如何 , " 我 说 ; " 任何 这 状况 可能

[biː; bi] .

be .

是 .

“当然，无论如何，我还有矿产资源，”我说；“无论条件如何。”

" ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][təʊld][em 'iː][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə]['ɔːltə(r)]['aʊə(r)] [kɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] ['letɪŋ] [ðə; ði]

" Presently he told me he wished to alter our course a little by letting the

" 目前 他 讲述 我 他 希望 到 改变 我们的 课程 一个 小的 经过 出租 这

[ɜːθ] [tʌŋ] [æt; ət][juː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

earth tug at us for a moment .

地球 拖船 在 我们 为了 一个 片刻 .

“他现在告诉我，他想稍微改变一下我们的航向，让大地牵引我们一会儿。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən][wʌn] ['ɜːθwəd] [blaɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

He was going to open one earthward blind for thirty seconds .

他 曾是 去 到 打开 一 向地球 瞎的 为了 三十 秒 .

他打算打开一扇朝向地面的百叶窗，持续三十秒。

[hiː; hi] [wɔːnd] [em 'iː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [maɪ] [hed] [swɪm] ,

He warned me that it would make my head swim ,

他 警告 我 那 它 会 制作 我的 头 游泳 ,

他警告我说这会让我头晕目眩。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [em 'iː][tuː; tə][ɪk'stend][maɪ][hændz] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [fɔːl] .

and advised me to extend my hands against the glass to break my fall .

和 建议 我 到 延长 我的 双手 反对 这 玻璃 到 休息 我的 落下 .

他建议我伸出手扶住玻璃，以缓冲坠落。

[ai][dɪd][æz; əz][hiː; hi][daɪ'rektɪd] ,

I did as he directed ,

我 做过 作为 他 指导 ,

我照他说的做了。

[ænd; ənd] [θɹʌst] [maɪ] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] [beɪlz] [ɒv; əv] [fuːd] [keɪsɪz] [ænd; ənd][eə(r)] ['sɪlɪndəz] [tuː; tə]

and thrust my feet against the bales of food cases and air cylinders to

和 推力 我的 脚 反对 这 捆包 的 食物 案例 和 空气 气缸 到

[prɪ'vent] [ðeə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn][em 'iː] .

prevent their falling upon me .

防止 他们的 坠落 之上 我 .

我用脚抵住成捆的食品箱和气瓶，防止它们掉下来砸到我。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪk] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fluː] ['əʊpən] .

Then with a click the window flew open .

然后 和 一个 点击 这 窗户 飞翔 打开 .

然后，随着一声轻按，窗口瞬间打开。

[ai] [fel] ['klʌmzɪli] [ə'pɒn][hændz][ænd; ənd] [feɪs] ,

I fell clumsily upon hands and face ,

我 跌倒 笨拙地 之上 双手 和 脸 ,

我笨拙地摔倒在地，双手和脸都着地了。

[ænd; ənd] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [brɪtwiːn] [maɪ] [blæk] [ɪkˈstendɪd] [ˈfɪŋgəz] [ˈʌʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɜːθ]
and saw for a moment between my black extended fingers our mother earth
和 锯 为了 一个 片刻 之间 我的 黑色的 扩展 手指 我们的 母亲 地球
— [ə; eɪ] [ˈplænɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdaʊnwəd] [skaɪ] .
— a planet in a downward sky .
— 一个 行星 在 一个 向下 天空 .

我伸出的黑色手指间，一瞬间看到了我们的母亲地球——一颗坠落在天空中的星球。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [ˈveri] [niə(r)] — [ˈkeɪvɔːr][təʊld][em ˈiː][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɒz; wəz] [pəˈhæps] [eɪt]
We were still very near — Cavor told me the distance was perhaps eight
我们 是 仍然 非常 靠近 — 卡沃尔 讲述 我 这 距离 曾是 也许 八
[ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [təˈrestriəl] [disk] [fɪld] [ɔːl] [ˈhev(ə)n] .
hundred miles and the huge terrestrial disc filled all heaven .
百 英里 和 这 巨大的 陆地 光盘 已填 全部 天堂 .
我们仍然非常接近——卡沃尔告诉我，距离可能只有八百英里，巨大的地球圆盘充满了整个天空。

[bʌt; bət] [ɔːˈledi] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gləʊb] .
But already it was plain to see that the world was a globe .
但 已经 它 曾是 清楚的 到 看 那 这 世界 曾是 一个 地球 .
但很明显，世界是一个球体。

[ðə; ði][lænd] [brɪˈləʊ] [juː ˈes][wɒz; wəz][ɪn] [ˈtwailaɪt] [ænd; ənd] [veɪg] ,
The land below us was in twilight and vague ,
这 土地 以下 我们 曾是 在 暮 和 模糊的 ,
我们脚下的土地笼罩在暮色中，显得朦胧不清。

[bʌt; bət] [ˈwestwəd] [ðə; ði][vɑːst] [greɪ] [ˈstretʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ʃɒn] [laɪk] [ˈməʊltən][ˈsɪlvə(r)][ˈʌndə(r)]
but westward the vast grey stretches of the Atlantic shone like molten silver under
但 向西 这 广阔的 灰色的 伸展 的 这 大西洋 闪耀 喜欢 熔融的 银 在下面
[ðə; ði] [riˈsiːdɪŋ] [deɪ] .
the receding day .
这 消退 天 .
但向西望去，浩瀚的灰色大西洋在夕阳西下时，如同熔化的银子般闪耀。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈɪkəgn,aɪzɪd] [ðə; ði] [klaʊd] - [dɪmd] [kəʊst] - [laɪnz] [ɒv; əv] [fraːns] [ænd; ənd] [speɪn] [ænd; ənd]
I think I recognised the cloud - dimmed coast - lines of France and Spain and
我 思考 我 已确认 这 云 - 调暗 海岸 - 线条 的 法国 和 西班牙 和
[ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
the south of England ,
这 南 的 英格兰 ,
我想我认出了云雾缭绕的法国、西班牙和英格兰南部的海岸线。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [klɪk] , [ðə; ði] [ˈʃʌtə(r)] [kləʊzd] [əˈɡen] ,
and then , with a click , the shutter closed again ,
和 然后 , 和 一个 点击 , 这 快门 关闭 再次 ,
然后，咔嚓一声，快门再次关闭了。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [kənˈfjuːʒn] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈsləʊli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
and I found myself in a state of extraordinary confusion sliding slowly over the
和 我 成立 我 在 一个 状态 的 非凡的 困惑 滑动 缓慢地 超过 这
[smuːð] [ɡlɑːs] .
smooth glass .
光滑的 玻璃 .
我发现自己陷入了极度的困惑之中，缓缓地滑过光滑的玻璃。

[wen] [æt; ət][lɑːst] [θɪŋz] [ˈset(ə)ld] [ðəmˈselvz] [ɪn][maɪ][maɪnd] [əˈɡen] ,
When at last things settled themselves in my mind again ,
什么时候 在 最后的 事物 定居 他们自己 在 我的 头脑 再次 ,
当我的思绪终于再次平静下来时，

[ˌaɪˈti:] [si:md] [kwɑɪ] [brɪʒnd] [ˈkwɛstʃən] [ðæt] [ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] “ [daʊn] ” [ænd; ənd][ˈʌndə(r)][maɪ]
it seemed quite beyond question that the moon was “ down ” and under my
它 似乎 相当 超过 问题 那 这 月亮 曾是 “ 向下 ” 和 在下面 我的
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

毫无疑问，月亮已经“落下”，就在我的脚下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwɛə(r)] [əˈweɪ] [ɒn] [ðə; ði][ˈlev(ə)][ɒv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] — [ðə; ði]
and that the earth was somewhere away on the level of the horizon — the
和 那 这 地球 曾是 某处 离开 在 这 等级 的 这 地平线 — 这
[ɜ:θ] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] “ [daʊn] ” [tu:; tə][emˈi:] [ænd; ənd][maɪ] [ˈkɪndrəd] [sɪns] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv]
earth that had been “ down ” to me and my kindred since the beginning of
地球 那 有 到过 “ 向下 ” 到 我 和 我的 亲属 自从 这 开始 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

而地球则在地平线的某个地方——自古以来，地球就一直“位于”我和我的族人脚下。

[səʊ] [slaɪt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪgˈzə:ʃən] [rɪˈkwaɪəd] [ɒv; əv][ju:ˈes] ,
So slight were the exertions required of us ,
所以 轻微 是 这 努力 必需的 的 我们 ,
[ˌɪkʌˈleɪʃən] [wɒz; wəz] [ˈɪkʌˈleɪʃən]
我们所付出的努力微乎其微。

[səʊ] [i:zi] [dɪd][ðə; ði] [ˈpræktɪkl] [əˈnaɪəˈleɪ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [weɪt] [meɪk] [ɔ:l][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə]
so easy did the practical annihilation of our weight make all we had to
所以 简单的 做过 这 实际的 湮灭 的 我们的 重量 制作 全部 我们 有 到
[du:; də] ,
do ,
做 ,

减轻自身重量如此轻松，以至于我们所要做的一切都变得轻而易举。

[ðæt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [rɪˈfreʃmənt] [dɪd] [nɒt] [əˈkɜ:(r)][tu:; tə][ju:ˈes][fɔ:(r); fə(r)] [ˈni:əli] [sɪks]
that the necessity for taking refreshment did not occur to us for nearly six
那 这 必要性 为了 采取 清爽 做过 不是 发生 到 我们 为了 几乎 六
[ˈaʊəz] ([baɪ] - [krəˈnɒmɪtə(r)]) [ˈɑ:ftə(r)][ˈaʊə(r)] [stɑ:t] .
hours (by Cavor's chronometer) after our start .
小时 (经过 - 计时器) 后 我们的 开始 .

出发后近六个小时（根据卡沃尔的计时器），我们才意识到需要补充能量。

[aɪ][wɒz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [ðæt] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] .
I was amazed at that lapse of time .
我 曾是 惊叹 在 那 失效 的 时间 .
[ˌɪkʌˈleɪʃən] [wɒz; wəz] [ˈɪkʌˈleɪʃən]
时间过得如此之快，令我感到惊讶。

[i:v(ə)n] [ðen] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .
Even then I was satisfied with very little .
甚至 然后 我 曾是 使满意 和 非常 小的 .
[ˌɪkʌˈleɪʃən] [wɒz; wəz] [ˈɪkʌˈleɪʃən]
即使在那时，我也很容易满足。

[ˈkeɪvɔ:r] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˌæpəˈreɪtəs] [fɔ:(r); fə(r)][əbˈzɔ:bɪŋ; əbˈsɔ:bɪŋ] [kɑ:ˈbɒnɪk] [ˈæsɪd][ænd; ənd][ˈwɔ:tə(r)] ,
Cavor examined the apparatus for absorbing carbonic acid and water ,
卡沃尔 检查 这 设备 为了 吸收 碳酸 酸 和 水 ,
[ˌɪkʌˈleɪʃən] [wɒz; wəz] [ˈɪkʌˈleɪʃən]
卡沃尔检查了吸收碳酸和水的装置，

[ænd; ənd] [prəˈhaʊnst] [aɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈɔ:də(r)] , [ˈaʊə(r)] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈɒksɪdʒən]
and pronounced it to be in satisfactory order , our consumption of oxygen
和 发音 它 到 是 在 令人满意的 命令 , 我们的 消耗 的 氧
[ˈhævɪŋ] [bi:n] [ɪkˈstrɔ:dnrəli] [slaɪt] .
having been extraordinarily slight .
拥有 到过 非常 轻微 .

并宣布一切正常，我们的氧气消耗量非常少。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [tɔ:k] [ˈbi:ɪŋ] [ɪgˈzɔ:stɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜ:ðə(r)]
And our talk being exhausted for the time , and there being nothing further
和 我们的 讲话 存在 筋疲力尽的 为了 这 时间 , 和 那里 存在 没有什么 更远
[fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes][tu:; tə][du:; də] ,
for us to do ,
为了 我们 到 做 ,
我们的谈话到此结束, 也没有什么其他事情可做了,

[wi:; wi] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈdraʊzɪnəs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɒn][ju: ˈes] ,
we gave way to a curious drowsiness that had come upon us ,
我们 给予 方式 到 一个 好奇的 睡意 那 有 来 之上 我们 ,
我们渐渐被一种莫名其妙的困意所笼罩。

[ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈblæŋkɪts] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænə(r)]
and spreading our blankets on the bottom of the sphere in such a manner
和 传播 我们的 毯子 在 这 底部 的 这 领域 在 这样的 一个 方式
[æz; əz][tu:; tə] [ʌt] [aʊt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] ,
as to shut out most of the moonlight ,
作为 到 关闭 出去 最多 的 这 月光 ,
我们将毯子铺在球体底部, 以阻挡大部分月光。

[wɪʃt] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ɪˈmi:diətli] [fel] [əˈsli:p] .
wished each other good - night , and almost immediately fell asleep .
希望 每个 其他 好的 - 夜晚 , 和 几乎 立即地 跌倒 睡着了 .
他们互道晚安, 几乎立刻就睡着了。

[ænd; ənd][səʊ] , [ˈsli:pɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət]
And so , sleeping , and sometimes talking and reading a little , and at
和 所以 , 睡眠 , 和 有时 说 和 阅读 一个 小的 , 和 在
[taɪmz] [ˈi:tɪŋ] ,
times eating ,
时代 吃 ,
于是, 她睡觉, 偶尔聊聊天, 读读书, 偶尔吃点东西。

[ɔ:lˈðəʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈki:nnəs] [ɒv; əv] [ˈæpɪtaɪt] ,
although without any keenness of appetite ,
虽然 没有 任何 敏锐 的 食欲 ,
虽然食欲并不旺盛,

[[wʌn]] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [kwɪˈes(ə)ns] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)]
[1] but for the most part in a sort of quiescence that was neither
[1] 但 为了 这 最多 部分 在 一个 种类 的 静止 那 曾是 两者都不
[ˈweɪkɪŋ] [nɔ:(r)][ˈslʌmbə(r)] ,
waking nor slumber ,
醒来 也不 睡眠 ,
[1] 但大部分时间都处于一种既非清醒也非睡眠的静止状态,

[wi:; wi] [fel] [θru:] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnaɪðə(r)] [naɪt] [nɔ:(r)] [deɪ] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
we fell through a space of time that had neither night nor day in it ,
我们 跌倒 通过 一个 空间 的 时间 那 有 两者都不 夜晚 也不 天 在 它 ,
我们坠入了一个既无昼夜也无黑夜的时空。

[ˈsaɪləntli] , [ˈsɒftli] , [ænd; ənd] [ˈswɪftli] [daʊn] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [mu:n] .
silently , softly , and swiftly down towards the moon .
默默 , 轻轻 , 和 迅速地 向下 向 这 月亮 :
静静地、轻柔地、迅速地 向月亮飞去。

[[wʌn]] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [θɪŋ] ,
[1] It is a curious thing ,
[1] 它 是 一个 好奇的 事物 ,
[1] 这是一件奇怪的事,

[ðæt] [waɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [sfr̩ə(r)] [wiː; wi][felt] [nɒt][ðə; ði] ['slɑːtɪst] [dɪ'zɑːə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fuːd]
that while we were in the sphere we felt not the slightest desire for food
那 尽管 我们 是 在 这 领域 我们 毛毡 不是 这 丝毫 欲望 为了 食物
,
:
,

当我们身处那个球体中时，我们丝毫没有感到对食物的渴望。

[nɔː(r)][dɪd][wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði][wɒnt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [əb'steɪn] .
nor did we feel the want of it when we abstained .
也不 做过 我们 感觉 这 想 的 它 什么时候 我们 弃权 .

当我们禁欲时，我们也没有感到缺乏它。

[æt; ət][fɜːst][wiː; wi] [fɔːst] ['aʊə(r)] ['æpɪtaɪt] , [bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [wiː; wi][fɑːst, fæst] [kəm'pliːtli] .
At first we forced our appetites , but afterwards we fasted completely .
在 第一的 我们 强制 我们的 食欲 , 但 然后 我们 禁食 完全地 .

起初我们强迫自己控制食欲，但后来我们完全禁食。

[ɔːltə'geðə(r)] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [kən'sjuːm] [wʌn] - ['hʌndrədθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'prest] [prə'vɪz(ə)nz]
Altogether we did not consume one - hundredth part of the compressed provisions
共 我们 做过 不是 消耗 一 - 百分之一 部分 的 这 压缩 条款

[wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [juː 'es] .
we had brought with us .
我们 有 带来 和 我们 .

我们携带的压缩食品总共只消耗了不到百分之一。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [kɑː'bɒnɪk] ['æsɪd][wiː; wi] [briːðd] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ʌn'nætʃrəli] [ləʊ] , [bʌt; bət] [waɪ]
The amount of carbonic acid we breathed was also unnaturally low , but why
这 数量 的 碳酸 酸 我们 呼吸 曾是 还 不自然地 低的 , 但 为什么
[ðɪs] [wɒz; wəz] ,
this was ,
这 曾是 ,

我们呼吸的二氧化碳含量也异常低，但这是为什么呢？

[aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
I am quite unable to explain .
我 是 相当 无法 到 解释 .

我完全无法解释。

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [muːn]
The Landing on the Moon
这 降落 在 这 月亮

登月

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [wʌn] [deɪ] ['keɪvɔːr] ['sʌd(ə)nli] [əʊpənd] [sɪks][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ʌtəz] [ænd; ənd]['blaɪndɪd]
I remember how one day Cavor suddenly opened six of our shutters and blinded
我 记住 如何 一 天 卡沃尔 突然 打开 六 的 我们的 百叶窗 和 失明

[em 'iː][səʊ] [ðæt] [aɪ][kraɪd] [ə'laʊd] [æt; ət][hɪm] .
me so that I cried aloud at him .
我 所以 那 我 哭 大声 在 他 .

我记得有一天，卡沃尔突然打开了我们家的六个百叶窗，刺得我睁不开眼，我忍不住对他大哭起来。

[ðə; ði] [həʊl] ['eəriə][wɒz; wəz] [muːn] ,
The whole area was moon ,
这 所有的 区域 曾是 月亮 ,

整个区域都笼罩在月光下。

[ə; eɪ] [stju:ˈpendəs] [ˈsɪmɪtə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] [dɔːn] [wɪð] [ɪts] [edʒ] [hækt] [aʊt][baɪ] [ˈnɒtʃɪz] [ɒv; əv]
a stupendous scimitar of white dawn with its edge hacked out by notches of
一个 惊人的 弯刀 的 白色的 黎明 和 它是 边缘 被黑客攻击 出去 经过 缺口 的
[ˈdɑːknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

一把巨大的白色黎明弯刀，刀刃上被黑暗凿出一道道缺口。

[ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [ɔː(r)] [ɒv; əv][æən; ən] [ˈebɪŋ] [taɪd][ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] ,
the crescent shore of an ebbing tide of darkness ,
这 新月 支撑 的 一个 退潮 潮 的 黑暗 ,
黑暗潮水退去时，新月形的海岸，

[aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [piːks] [ænd; ənd] [ˈpɪnəklz] [keɪm] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
out of which peaks and pinnacles came glittering into the blaze of the sun .
出去 的 哪个 高峰 和 巅峰 来了 闪闪发光 进入 这 火焰 的 这 太阳 .
山峰耸立，在烈日下闪闪发光。

[aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [hæz; həz] [siːn] [ˈpɪktʃəz] [ɔː(r)] [ˈfəʊtəgræfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd]
I take it the reader has seen pictures or photographs of the moon and
我 拿 它 这 读者 有 已见 图片 或者 照片 的 这 月亮 和
[ðæt] [aɪ] [niːd] [nɒt] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [brɔːdə] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈlændskeɪp] ,
that I need not describe the broader features of that landscape ,
那 我 需要 不是 描述 这 更广泛 特征 的 那 景观 ,
我想读者应该已经看过月球的图片或照片，所以我无需赘述月球景观的整体特征。

[ðəʊz] [ˈspeɪʃəs] [rɪŋ] - [laɪk] [ˈreɪndʒɪz][ˈvɑːstə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [təˈrestriəl] [ˈmaʊntənz] , [ðeə(r)] [ˈsʌmɪt]
those spacious ring - like ranges vaster than any terrestrial mountains , their summits
那些 宽敞 戒指 - 喜欢 范围 更广阔 比 任何 陆地 山脉 , 他们的 峰会
[ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
shining in the day ,
灼灼 在 这 天 ,
那些宽广的环状山脉，比地球上任何山脉都要辽阔，山顶在白天闪闪发光。

[ðeə(r)] [ˈʃædəʊz] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [diːp] , [ðə; ði] [greɪ] [dɪsˈɔːdəd] [pleɪnz] , [ðə; ði] [rɪdʒɪz] , [hɪlz] ,
their shadows harsh and deep , the grey disordered plains , the ridges , hills ,
他们的 阴影 残酷的 和 深的 , 这 灰色的 混乱 平原 , 这 山脊 , 丘陵 ,
[ænd; ənd] ,
and craterlets ,
和 小火山口 ,
它们的阴影浓重而深邃，灰色的荒芜平原，山脊、丘陵和陨石坑，

[ɔːl] [ˈpɑːsɪŋ] [æt; ət][lɑːst][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ɪˈluːmɪˈneɪʃn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈmɪst(ə)rɪ] [ɒv; əv]
all passing at last from a blazing illumination into a common mystery of
全部 通过 在 最后的 从 一个 炽烈 照明 进入 一个 常见的 神秘 的
[blæk] .
black .
黑色的 .

最终，一切都从耀眼的光芒消逝，归于共同的黑暗之谜。

[əˈθwɔːt] [ðɪs] [wɜːld] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈflaɪŋ] [ˈskeəslɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈbʌv] [ɪts] [ˈkrest]
Athwart this world we were flying scarcely a hundred miles above its crests
横穿 这 世界 我们 是 飞行 几乎 一个 百 英里 多于 它是 冠状物
[ænd; ənd] [ˈpɪnəklz] .
and pinnacles .
和 巅峰 .

我们飞越这个世界，距离它的山峰和尖峰仅有一百英里。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] , [wɒt] [nəʊ] [aɪ] [ɒn] [ɜːθ] [wɪl] [ˈevə(r)] [siː] ,
And now we could see , what no eye on earth will ever see ,
和 现在 我们 可以 看 , 什么 不 眼睛 在 地球 将要 曾经 看 ,
现在我们终于看到了，世上任何人的眼睛都永远无法看到的景象。

[ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [hɑːʃ] ['aʊtlɑɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [rə'viːnz]
that under the blaze of the day the harsh outlines of the rocks and ravines
那 在下面 这 火焰 的 这 天 这 残酷的 概述 的 这 岩石 和 峡谷
[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd]['kreɪtə(r)][flɔː(r)] [gruː] [greɪ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['θɪkənɪŋ]
of the plains and crater floor grew grey and indistinct under a thickening
的 这 平原 和 火山口 地面 生长 灰色的 和 模糊 在下面 一个 增稠
[heɪz] ,
haze ,
阴霾 ,

在白昼的烈日下，平原和火山口底部的岩石和沟壑的轮廓在越来越浓的薄雾中变得灰暗模糊。

[ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][lɪt] ['sɜːrfɪs] [brəʊk] [ˈɪntuː] [lʌmps] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] ,
that the white of their lit surfaces broke into lumps and patches ,
那 这 白色的 的 他们的 点燃 表面 打破 进入 肿块 和 补丁 ,
它们被照亮的白色表面碎裂成块状和斑块状，

[ænd; ənd] [brəʊk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ˈræŋk] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃd] ,
and broke again and shrank and vanished ,
和 打破 再次 和 缩小 和 消失了 ,
然后再次破碎、萎缩、消失。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [streɪndʒ] [tɪnts] [ɒv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈɒlɪv] [gruː] [ænd; ənd]
and that here and there strange tints of brown and olive grew and
和 那 这里 和 那里 奇怪的 色调 的 棕色的 和 橄榄 生长 和
[spred] .
spread .
传播 .

于是，这里那里开始出现奇怪的棕色和橄榄色，并逐渐蔓延开来。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðen] .
But little time we had for watching then .
但 小的 时间 我们 有 为了 观看 然后 .
但当时我们几乎没有时间观看。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːəl] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .
For now we had come to the real danger of our journey .
为了 现在 我们 有 来 到 这 真实的 危险 的 我们的 旅行 .
现在，我们才真正面临旅途中的危险。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][drɒp] ['evə(r)][ˈkləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [æz; əz][wiː; wi] [spʌn] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
We had to drop ever closer to the moon as we spun about it ,
我们 有 到 降低 曾经 更近 到 这 月亮 作为 我们 旋转 关于 它 ,
我们绕着月球旋转时，不得不不断降低高度，靠近月球。

[tuː; tə] ['slækən] ['aʊə(r)] [peɪs] [ænd; ənd] [wɒtʃ] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] ,
to slacken our pace and watch our chance ,
到 放松 我们的 步伐 和 手表 我们的 机会 ,
放慢脚步，等待机会。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][wiː; wi][kʊd; kəd][deə(r)][tuː; tə][drɒp] [ə'pɒn] [ɪts] ['sɜːfɪs] .
until at last we could dare to drop upon its surface .
直到 在 最后的 我们 可以 敢 到 降低 之上 它是 表面 .
直到最后我们才敢降落到它的表面。

[fɔː(r); fə(r)][ˈkeɪvɔːr] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [ɪg'zɜːʃn] ; [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][aɪ 'tiː][wɒz; wəz]
For Cavor that was a time of intense exertion ; for me it was
为了 卡沃尔 那 曾是 一个 时间 的 激烈的 用力 ; 为了 我 它 曾是
[æn; ən] ['æŋkʃəs] [ˌɪnæktɪvəti] .
an anxious inactivity .
一个 焦虑的 不活动 .
对卡沃尔来说，那是一段充满挑战的时期；对我来说，那是一段焦虑不安的无所事事的时期。

[ai] [si:md] [pə'petʃuəli] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
I seemed perpetually to be getting out of his way .
我 似乎 永恒地 到 是 获得 出去 的 他的 方式 :
我似乎总是在躲着他。

[hi:; hi] [lept] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] [wɪð] [æŋ; ən][ə'dʒɪləti] [ðæt] [wəd]
He leapt about the sphere from point to point with an agility that would
他 跳跃 关于 这 领域 从 观点 到 观点 和 一个 敏捷 那 会
[hæv; həv] [bi:n] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɒŋ] [ɜ:θ] .
have been impossible on earth .
有 到过 不可能的 在 地球 :
他以在地球上不可能达到的敏捷身手，在球体上从一个点跳到另一个点。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [pə'petʃuəli] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , ['meɪkɪŋ]
He was perpetually opening and closing the Cavorite windows , making
他 曾是 永恒地 开幕 和 结束 这 最爱 视窗 , 制作
[kælkjʊl'eɪʃənz] ,
calculations ,
计算 ,
他不停地开关卡沃里特窗户，进行着各种计算。

[kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [krə'nɒmɪtə(r)] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊ] [læmp]['djʊərəɪŋ] [ðəʊz] [lɑ:st] [ɪ'ventf(ə)l]
consulting his chronometer by means of the glow lamp during those last eventful
咨询 他的 计时器 经过 方法 的 这 辉光 灯 期间 那些 最后的 多事
['aʊəz] .
hours .
小时 :
在最后那几个关键时刻，他借手电筒查看计时器。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l][ʼaʊə(r)] ['wɪndəʊz] [kləʊzd] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['saɪləntli] [ɪn]
For a long time we had all our windows closed and hung silently in
为了 一个 长的 时间 我们 有 全部 我们的 视窗 关闭 和 悬挂 默默 在
['dɑ:knəs] ['hɜ:lɪŋ] [θru:] [speɪs] .
darkness hurling through space .
黑暗 投掷 通过 空间 :
很长一段时间里，我们紧闭所有窗户，静静地悬挂在黑暗中，在太空中飞驰。

[ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [stʌdz] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [fɔ:(r)] ['wɪndəʊz]
Then he was feeling for the shutter studs , and suddenly four windows
然后 他 曾是 感觉 为了 这 快门 螺柱 , 和 突然 四 视窗
[wɜ:(r); wə(r)][ʼəʊpən] .
were open .
是 打开 :
然后他摸索着百叶窗的螺柱，突然发现四扇窗户都开着。

[ai] ['stæɡəd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [maɪ] [aɪz] ,
I staggered and covered my eyes ,
我 交错 和 涵盖 我的 眼睛 ,
我踉跄了一下，捂住了眼睛。

[drentʃt] [ænd; ənd] [skɔ:tʃt] [ænd; ənd]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [ʌnə'kʌstəmd] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌŋ]
drenched and scorched and blinded by the unaccustomed splendour of the sun
湿透了 和 烧焦的 和 失明 经过 这 不习惯 辉煌 的 这 太阳
[bɪ'ni:θ] [maɪ] [fi:t] .
beneath my feet .
下面 我的 脚 :
脚下烈日当空，阳光刺眼，晒得我浑身湿透、灼热难耐，双眼也睁不开。

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði] ['ʌtəz] [snæpt] , ['li:viŋ] [maɪ] [breɪn] ['spɪniŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɑ:knəs] [ðæt] [prest]
Then again the shutters snapped , leaving my brain spinning in a darkness that pressed
然后 再次 这 百叶窗 啪啪 , 离开 我的 脑 旋转 在 一个 黑暗 那 按下
[ə'genst] [ðə; ði] [aɪz] .
against the eyes .
反对 这 眼睛 .

随后快门再次咔嚓作响，我的大脑在黑暗中飞速旋转，黑暗压迫着我的眼睛。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [ai] ['fləʊtɪd] [ɪn] [ə'hʌðə(r)] [vɑ:st] , [blæk] ['saɪləns] .
And after that I floated in another vast , black silence .
和 后 那 我 漂浮 在 其他 广阔的 , 黑色的 沉默 .

之后，我又漂浮在另一片浩瀚的黑暗寂静之中。

[ðen] ['keɪvɔ:r] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'lektɪk] [laɪt] ,
Then Cavor switched on the electric light ,
然后 卡沃尔 切换 在 这 电的 光 ,

然后卡沃尔打开了电灯。

[ænd; ənd][təʊld][em 'i:] [hi; hi] [prə'pəʊzd] [tu; ; tə][baɪnd][ɔ:l] ['aʊə(r)] ['lʌɡɪdʒ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['blæŋkɪts]
and told me he proposed to bind all our luggage together with the blankets
和 讲述 我 他 建议的 到 绑定 全部 我们的 行李 一起 和 这 毯子
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
about it ,
关于 它 ,

他告诉我他打算用毯子把我们所有的行李捆在一起。

[ə'genst] [ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪ'sent] .
against the concussion of our descent .
反对 这 脑震荡 的 我们的 下降 .

抵御我们坠落带来的冲击。

[wi; wi][dɪd] [ðɪs] [wɪð] ['aʊə(r)] ['wɪndəʊz] [kləʊzd] ,
We did this with our windows closed ,
我们 做过 这 和 我们的 视窗 关闭 ,

我们关着窗户做了这件事。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɪn] [ðæt] [wei] ['aʊə(r)] [gʊdʒ] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] ['nætʃ(ə)rəli][æt; ət][ðə; ði] ['sentə(r)][ɒv; əv]
because in that way our goods arranged themselves naturally at the centre of
因为 在 那 方式 我们的 商品 安排 他们自己 自然 在 这 中心 的
[ðə; ði] [sfɪə(r)] .
the sphere .
这 领域 .

因为这样一来，我们的商品自然而然地就排列在了球体的中心。

[ðæt] [tu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bɪznəs] ; [wi; wi] [tu:] [men] ['fləʊtɪŋ] [lu:s] [ɪn] [ðæt] ['sferɪkl] [speɪs]
That too was a strange business ; we two men floating loose in that spherical space
那 也 曾是 一个 奇怪的 商业 ; 我们 二 男人 漂浮的 松动的 在 那 球形 空间
,
!
,

那也是一件很奇怪的事；我们两个男人漂浮在那个球形空间里，

[ænd; ənd] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [rəʊps] .
and packing and pulling ropes .
和 包装 和 拉 绳索 .

以及打包和拉绳。

[ɪ'mædʒɪn][aɪ 'ti:] [ɪf] [ju; ; jʊ][kæn; kən] !
Imagine it if you can !
想象 它 如果 你 能 !

想象一下！

[nəʊ][ʌp][nɔ:(r)][daʊn] , [ænd; ənd] ['evri] ['efət] ['ri:zʌltɪŋ] [ɪn] [ʌnɪk'spektɪd] ['mu:vmənts] .
No up nor down , and every effort resulting in unexpected movements .
不 向上 也不 向下 , 和 每一个 努力 结果 在 意外 移动 .

没有上坡也没有下坡，每一次努力都只会带来意想不到的运动。

[naʊ] [ai] [wʊd] [bi:: bi] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑ:s] [wɪð] [ðə; ði] [fɒl] [fɔ:s] [ɒv; əv] - [θrʌst] ,
Now I would be pressed against the glass with the full force of Cavor's thrust ,
现在 我 会 是 按下 反对 这 玻璃 和 这 满的 力量 的 - 推力 ,
现在我会被卡沃尔的猛烈冲击力压在玻璃上，

[naʊ] [ai] [wʊd] [bi:: bi] ['kɪkɪŋ] ['helpləsli] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪd] .
now I would be kicking helplessly in a void .
现在 我 会 是 踢 无助地 在 一个 空白 .
现在我只能无助地在虚空中踢腿。

[naʊ] [ðə; ði][stɑ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪlektrɪk] [laɪt] [wʊd] [bi:: bi] [əʊvə'hed] , [naʊ] [ʌndə(r)] [fɒt] .
Now the star of the electric light would be overhead , now under foot .
现在 这 星星 的 这 电的 光 会 是 开销 , 现在 在下面 脚 .
现在，电灯的光芒原本在头顶，现在却在脚下。

[naʊ] - [fi:t] [wʊd] [fləʊt] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)][maɪ] [aɪz] ,
Now Cavor's feet would float up before my eyes ,
现在 - 脚 会 漂浮 向上 前 我的 眼睛 ,
现在，卡沃尔的双脚仿佛会漂浮在我眼前，

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:: wi] [wʊd] [bi:: bi] ['krɒsweɪz] [tu:: tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
and now we would be crossways to each other .
和 现在 我们 会 是 十字路口 到 每个 其他 .
现在我们彼此之间就像十字路口一样。

[bʌt; bət][æet; ət][lɑ:st]['aʊə(r)] [gʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪfli] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [sɒft] [beɪl] ,
But at last our goods were safely bound together in a big soft bale ,
但 在 最后的 我们的 商品 是 安全 边界 一起 在 一个 大的 柔软的 包 ,
但最终，我们的货物被安全地捆扎成一个柔软的大包。

[ɔ:l] [ɪk'sept] [tu:] ['blæŋkɪts] [wɪð] [hed] [həʊlz] [ðæt] [wi:: wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:: tə] [ræp] [ə'baʊt] [ɑ:'selvz] .
all except two blankets with head holes that we were to wrap about ourselves .
全部 除了 二 毯子 和 头 孔 那 我们 是 到 裹 关于 我们自己 .
除了两条留有头部开口的毯子，我们要用它们裹住自己。

[ðen] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [flæʃ] ['keɪvɔ:r] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['mu:nwəd] ,
Then for a flash Cavor opened a window moonward ,
然后 为了 一个 闪光 卡沃尔 打开 一个 窗户 向月 ,
然后，卡沃尔瞬间打开了一扇朝向月亮的窗户。

[ænd; ənd][wi:: wi] [sɔ:] [ðæt] [wi:: wi][wɜ:(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['sentərəl] ['kreɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
and we saw that we were dropping towards a huge central crater with a
和 我们 锯 那 我们 是 下降 向 一个 巨大的 中央 火山口 和 一个
[ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv]['maɪnə(r)] ['kreɪtəz] [gru:pt] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [krɒs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
number of minor craters grouped in a sort of cross about it .
数字 的 次要的 陨石坑 分组 在 一个 种类 的 叉 关于 它 .
我们看到我们正在向一个巨大的中央陨石坑下降，周围环绕着许多呈十字形排列的小陨石坑。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['keɪvɔ:r] [flʌŋ] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [sfɪə(r)] ['əʊpən][tu:: tə][ðə; ði] ['sko:tʃɪŋ] , ['blaɪndɪŋ] [sʌn]
And then again Cavor flung our little sphere open to the scorching , blinding sun
和 然后 再次 卡沃尔 扔 我们的 小的 领域 打开 到 这 灼热 , 失明 太阳
.
.
.
然后，卡沃尔再次将我们的小球敞开，暴露在灼热刺眼的阳光下。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [əˈtrækʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [breɪk] .
I think he was using the sun's attraction as a brake .
我 思考 他 曾是 使用 这 太阳的 景点 作为 一个 制动 .

我认为他是利用太阳的引力来减速。

“ [ˈkʌvə(r)] [jɔːˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈθrʌstɪŋ] [hɪmˈself] [frɒm; frəm] [em ˈiː] ,
“ **Cover yourself with a blanket ,** ” **he cried , thrusting himself from me ,**
“ 覆盖 你自己 和 一个 毯子 , ” 他 哭 , 推进 他自己 从 我 ,
“用毯子盖住自己!”他喊道,同时猛地从我身上跳开。

[ænd; ʌnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [ʌndəˈstænd] .
and for a moment I did not understand .
和 为了 一个 片刻 我 做过 不是 理解 .

我一时没明白。

[ðen] [aɪ] [hɔːl] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [frɒm; frəm] [brˈniːθ] [maɪ] [fiːt] [ænd; ʌnd] [gɒt] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [em ˈiː]
Then I hauled the blanket from beneath my feet and got it about me
然后 我 拖拽 这 毯子 从 下面 我的 脚 和 得到 它 关于 我
[ænd; ʌnd] [əʊvə(r)] [maɪ] [hed] [ænd; ʌnd] [aɪz] .
and over my head and eyes .
和 超过 我的 头 和 眼睛 .

然后我从脚下拽出毯子,把它披在身上,盖住我的头和眼睛。

[əˈbrʌptli] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [ˈʌtəz] [əˈgen] , [snæpt] [wʌn] [əʊpən] [əˈgen] [ænd; ʌnd] [kləʊzd] [aɪ ˈtiː] ,
Abruptly he closed the shutters again , snapped one open again and closed it ,
突然 他 关闭 这 百叶窗 再次 , 啪啪 一 打开 再次 和 关闭 它 ,
他猛地再次关上百叶窗,然后又猛地打开一扇,接着又关上。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈɡæŋ] [ˈsnæpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [əʊpən] , [iːtʃ] [ˈseɪfli] [ˈɪntuː] [ɪts] [stiːl] [ˈrəʊlə(r)] .
then suddenly began snapping them all open , each safely into its steel roller .
然后 突然 开始 啪啪 他们 全部 打开 , 每个 安全 进入 它是 钢 滚筒 .
然后突然间,它们全部咔哒一声打开,每个都安全地落入钢辊中。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] , [ænd; ʌnd] [ðen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrəʊlɪŋ] [əʊvə(r)] [ænd; ʌnd] [əʊvə(r)] ,
There came a jar , and then we were rolling over and over ,
那里 来了 一个 罐 , 和 然后 我们 是 滚动 超过 和 超过 ,
一个罐子拿了过来,然后我们就翻来覆去地滚来滚去。

[ˈbʌmpɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɡlɑːs] [ænd; ʌnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [bɪɡ] [beɪl] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈlʌɡɪdʒ] , [ænd; ʌnd]
bumping against the glass and against the big bale of our luggage , and
碰撞 反对 这 玻璃 和 反对 这 大的 包 的 我们的 行李 , 和
[ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
clutching at each other ,
紧握 在 每个 其他 ,
我们撞到了玻璃和一大堆行李上,互相紧紧地抓着对方。

[ænd; ʌnd] [ˌaʊtˈsaɪd] [sʌm; səm] [waɪt] [ˈsʌbstəns] [splæʃt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrəʊlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]
and outside some white substance splashed as if we were rolling down a
和 外部 一些 白色的 物质 溅起 作为 如果 我们 是 滚动 向下 一个
[sləʊp] [ɒv; əv] [snəʊ]
slope of snow : : : :
坡 的 雪

外面溅起一些白色物质,就像我们正从雪坡上滚下来一样.....

[əʊvə(r)] , [klʌtʃ] , [bʌmp] , [klʌtʃ] , [bʌmp] , [əʊvə(r)]
Over , clutch , bump , clutch , bump , over : : : :
超过 , 离合器 , 撞 , 离合器 , 撞 , 超过

结束,离合,颠簸,离合,颠簸,结束.....

[keɪm] [ə; eɪ] [θʌd] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ˈberɪd] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [beɪl] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [pəˈzeʃənz] ,
Came a thud , and I was half buried under the bale of our possessions ,
来 一个 砰的一声 , 和 我 曾是 一半 埋葬 在下面 这 包 的 我们的 财产 ,
一声闷响,我被埋在了我们那堆行李下面一半。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] .
and for a space everything was still .
和 为了 一个 空间 一切 曾是 仍然 .
那一刻，一切都静止了。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˈkeɪnɔ:(r)] [ˈpʌfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgrʌntɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsnæpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Then I could hear Cavor puffing and grunting , and the snapping of a
然后 我 可以 听到 卡沃尔 抽气 和 哼哼 , 和 这 啪啪 的 一个
[ˈʌtə(r)] [ɪn][ɪts] [sæʃ] .
shutter in its sash .
快门 在 它是 窗扇 .

然后我听到了卡沃尔喘着粗气、发出咕噜声，以及快门咔嚓一声。

[aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ˈefət] , [θɹʌst] [bæk] [ˈʌʊə(r)] [ˈblæŋkɪt] - [ræpt] [ˈlʌɡɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪˈmɜ:dʒd]
I made an effort , thrust back our blanket - wrapped luggage , and emerged
我 制成 一个 努力 , 推力 后退 我们的 毯子 - 包装 行李 , 和 出现
[frɒm; frəm] [bɪˈni:θ] [aɪˈti:] .
from beneath it .
从 下面 它 .

我费了一番力气，把用毯子包裹的行李往后一推，从行李底下钻了出来。

[ˈʌʊə(r)][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][ˈvɪzəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [di:pə(r)] [blæk] [set] [wɪð] [stɑ:z] .
Our open windows were just visible as a deeper black set with stars .
我们的 打开 视窗 是 只是 可见的 作为 一个 更深 黑色的 放 和 明星 .
我们敞开的窗户隐约可见一片深黑色的星空。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [əˈlaɪv] ,
We were still alive ,
我们 是 仍然 活 ,
我们还活着，

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði]
and we were lying in the darkness of the shadow of the wall of the
和 我们 是 说谎 在 这 黑暗 的 这 阴影 的 这 墙 的 这
[greɪt] [ˈkreɪtə(r)][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] .
great crater into which we had fallen .
伟大的 火山口 进入 哪个 我们 有 倒下 .

我们躺在我们坠入的大火山口壁的阴影中，处于黑暗之中。

[wi:; wi][sæt] [ˈgetɪŋ] [ˈʌʊə(r)] [breθ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈbru:zɪz] [ɒn][ˈʌʊə(r)] [lɪmz] .
We sat getting our breath again , and feeling the bruises on our limbs .
我们 卫星 获得 我们的 气息 再次 , 和 感觉 这 瘀伤 在 我们的 四肢 .
我们坐下来喘口气，感觉四肢上都青一块紫一块的。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ju:ˈes][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [kliə(r)][ˌekspekˈteɪ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ]
I don't think either of us had had a very clear expectation of such
我 不 思考 任何一个 的 我们 有 有 一个 非常 清除 期待 的 这样的
[rʌf] [ˈhændlɪŋ] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] .
rough handling as we had received .
粗糙的 处理 作为 我们 有 已收到 .

我想我们俩都没预料到会受到如此粗暴的对待。

[aɪ] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [ˈpeɪnfəli] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] .
I struggled painfully to my feet .
我 挣扎 痛苦地 到 我的 脚 .
我费了九牛二虎之力才站起来。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [aɪ] , ” [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] !
“ And now , ” said I , ” to look at the landscape of the moon !
” 和 现在 , ” 说 我 , ” 到 看 在 这 景观 的 这 月亮 !
“现在,”我说,“让我们来看看月球的景色吧!” ”

[bʌt; bət] — ！
But — ！
但 — ！

但-！

[ɪts] [trə'mendəsli] [dɑ:k] , ['keɪvɔ:r] ！
It's tremendously dark , Cavor ！
它是 非常 黑暗的 , 卡沃尔 ！

卡沃尔, 天太黑了！

“ [ðə; ði] [glɑ:s] [wɒz; wəz] ['dju:ɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [spəʊk] [aɪ] [waɪpt] [æt; ət][aɪ 'ti:] [wɪð] [maɪ] ['blæŋkit] .
“ The glass was dewy , and as I spoke I wiped at it with my blanket .
“ 这 玻璃 曾是 露水 , 和 作为 我 辐 我 擦拭 在 它 和 我的 毯子 .
“玻璃上有露水, 我一边说话一边用毯子擦拭它。”

“ [wɪr] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] [deɪ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ We're half an hour or so beyond the day , ” he said .
“ 是 一半 一个 小时 或者 所以 超过 这 天 , ” 他 说 .
“我们已经过了下班时间半小时左右了,”他说。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] .
“ We must wait .
“ 我们 必须 等待 .

我们必须等待。

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)][tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ˈeniθɪŋ] .
“ It was impossible to distinguish anything .
“ 它 曾是 不可能的 到 区分 任何事物 .

“什么都分辨不出来。”

[wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [sti:l] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] .
We might have been in a sphere of steel for all that we could see .
我们 可能 有 到过 在 一个 领域 的 钢 为了 全部 那 我们 可以 看 .
在我们看来, 我们可能一直身处一个钢铁球体之中。

[maɪ] ['rʌbɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['blæŋkit] ['sɪmpli] [smɪəd] [ðə; ði] [glɑ:s] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][aɪ]
My rubbing with the blanket simply smeared the glass , and as fast as I
我的 擦 和 这 毯子 简单地 涂抹 这 玻璃 , 和 作为 快速地 作为 我
[waɪpt] [aɪ 'ti:] ,
wiped it ,
擦拭 它 ,

我用毯子擦拭, 结果反而把玻璃弄得更脏了, 我擦得越快,

[aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] [əʊ'peɪk] [ə'gen] [wɪð] ['freʃli] [kən'denst] ['mɔɪstə(r)] [mɪkst] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ]
it became opaque again with freshly condensed moisture mixed with an increasing
它 成为 不透明 再次 和 新鲜的 浓缩版 水分 混合 和 一个 增加
['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['blæŋkit] [heəz] .
quantity of blanket hairs .
数量 的 毯子 头发 .

随着新凝结的水分与越来越多的毯子绒毛混合在一起, 它又变得不透明了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][hæv; həv] [ju:st] [ðə; ði] ['blæŋkit] .
Of course I ought not to have used the blanket .
的 课程 我 应该 不是 到 有 用过的 这 毯子 .

我当然不应该用那条毯子。

[ɪn][maɪ] ['efəts] [tu:; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [glɑ:s] [aɪ] [slɪpt] [ə'pɒn][ðə; ði][dæmp] ['sɜ:fɪs] ,
In my efforts to clear the glass I slipped upon the damp surface ,
在 我的 努力 到 清除 这 玻璃 我 滑倒了 之上 这 潮湿 表面 ,
我试图擦干净玻璃杯时, 不小心在潮湿的玻璃表面滑倒了。

[ænd; ənd] [hɜ:t] [maɪ] .[ɪn] [ə'ɡenst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒksɪdʒən] ['sɪlɪndəz] [ðæt] [prəʊ'tru:did][frɒm; frəm]
and hurt my shin against one of the oxygen cylinders that protruded from
和 伤害 我的 胫 反对 一 的 这 氧 气缸 那 突出 从
[ʼaʊə(r)] [beɪl] .
our bale .
我们的 包 .

我的胫骨撞到了从我们捆包里伸出的氧气瓶上，受了伤。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɪɡ'zæspəreɪtɪŋ; ɪɡ'zɑ:spəreɪtɪŋ] — [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [əb'sɜ:d] .
The thing was exasperating — it was absurd .
这 事物 曾是 可气 — 它 曾是 荒诞 .
这件事令人恼火——简直荒谬至极。

[hɪə(r)][wi:; wi][wɜ:z(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ə'pɒn][ðə; ði] [mu:n] , [ə'mɪdst][wi:; wi] [nju:] [nɒt] [wɒt] ['wʌndə(r)] ,
Here we were just arrived upon the moon , amidst we knew not what wonders ,
这里 我们 是 只是 到达的 之上 这 月亮 , 在.....之中 我们 知道 不是 什么 奇迹 ,
我们刚刚抵达月球，身处其中，却对周围的奇观一无所知。

[ænd; ənd][ɔ:l][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] ['stri:mɪŋ] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ɪn]
and all we could see was the grey and streaming wall of the bubble in
和 全部 我们 可以 看 曾是 这 灰色的 和 流媒体 墙 的 这 气泡 在
[wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] .
which we had come .
哪个 我们 有 来 .

我们所能看到的只有我们进来的那个泡沫的灰色流动的墙壁。

“ [kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] !
“ Confound it !
” 混杂 它 !
“真可恶！”

“ [aɪ] [sed] , “ [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [stɒpt] [æt; ət] [həʊm] ;
“ I said , “ but at this rate we might have stopped at home ;
” 我 说 , “ 但 在 这 速度 我们 可能 有 停止 在 家 ;
我说：“但照这样下去，我们可能早就停在家里了；

“ [ænd; ənd][aɪ] [skwɒtɪd] [ɒn][ðə; ði] [beɪl] [ænd; ənd] ['fɪvə] , [ænd; ənd] [dru:] [maɪ] ['blæŋkɪt] ['kləʊzə(r)]
“ and I squatted on the bale and shivered , and drew my blanket closer
” 和 我 蹲着 在 这 包 和 瑟瑟发抖 , 和 画 我的 毯子 更近
[ə'baʊt] [em 'i:] .
about me .
关于 我 .

于是我蹲在草垛上，瑟瑟发抖，把毯子裹得更紧了些。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [tɜ:nd] [tu:; tə]['spæŋɡ(ə)lɜ:][ænd; ənd] [frɒnd] [ɒv; əv] [frɒst] .
Abruptly the moisture turned to spangles and fronds of frost .
突然 这 水分 转向 到 亮片 和 叶状体 的 霜 .
突然间，水汽变成了闪闪发光的霜花和霜片。

“ [kæn; kən][ju:; jə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['hi:tə(r)] , “ [sed] ['keɪvɔ:r] .
“ Can you reach the electric heater , “ said Cavor .
” 能 你 抵达 这 电的 加热器 , “ 说 卡沃尔 .
“你能够到电暖器吗？”卡沃尔问道。

“ [jes] — [ðæt] [blæk] [nɒb] .
“ Yes — that black knob .
” 是的 — 那 黑色的 旋钮 .
“是的——那个黑色旋钮。”

[ɔ:(r)][wi:; wi][æɪ; ʃəl] ['fri:z] .
Or we shall freeze .
或者 我们 将 冻结 .
否则我们将被冻死。

" [ai][did] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [twɑɪs] .
" **I did not wait to be told twice** .
" 我 做过 不是 等待 到 是 讲述 两次 .

“我不需要别人说第二遍。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ai] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ? "
" **And now, I said I, what are we to do ?** "
" 和 现在 , " 说 我 , " 什么 是 我们 到 做 ? "

“那么现在,”我说,“我们该怎么办?”

" [weɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Wait, he said** .
" 等待 , " 他 说 .

“等等,”他说。

" [weɪt] ? "
" **Wait ?** "
" 等待 ? "

“等待? ”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **Of course** .
" 的 课程 .

“当然。

[wiː; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʼaʊə(r)][eə(r)] [gets] [wɔːm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [glɑːs] [wɪl]
We shall have to wait until our air gets warm again, and then this glass will
我们 将 有 到 等待 直到 我们的 空气 获得 温暖的 再次 , 和 然后 这 玻璃 将要
[kliə(r)] .
clear .
清除 .

我们必须等到气温再次升高,那时这杯水才会清澈。

[wiː; wi] [kænt] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [tɪl] [ðen] .
We can't do anything till then .
我们 不能 做 任何事物 直到 然后 .

在此之前我们什么也做不了。

[ɪts] [naɪt] [hɪə(r)] [jet] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [əʊvə'teɪk] [juː 'es] .
It's night here yet ; we must wait for the day to overtake us .
它是 夜晚 这里 然而 ; 我们 必须 等待 为了 这 天 到 超过 我们 .

现在这里还是黑夜,我们必须等待白昼到来。

[ˈmiːnwaɪl] , [doʊnt][juː; jə] [fiːl] [ˈhʌŋɡri] ?
Meanwhile, don't you feel hungry ?
同时 , 不 你 感觉 饥饿的 ?

与此同时,你不觉得饿吗?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ai][did] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət][sæt] [ˈfretɪŋ] .
" **For a space I did not answer him, but sat fretting** .
" 为了 一个 空间 我 做过 不是 回答 他 , 但 卫星 烦躁 .

“我一时没有回答他,而是坐着焦躁不安。”

[ai] [tɜːnd] [rɪ'lʌktəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [smɪəd] [ˈpʌz(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət]
I turned reluctantly from the smeared puzzle of the glass and stared at
我 转向 勉强 从 这 涂抹 谜 的 这 玻璃 和 凝视 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

我不情愿地将目光从模糊不清的玻璃拼图上移开,盯着他的脸。

“ [jes] , ” [ai] [sed] , ” [ai][ei 'em] ['hʌŋɡri] .
“ **Yes** , ” **I said** , ” **I am hungry** .
“ 是的 , ” 我 说 , ” 我 是 饥饿的 .

“是的,”我说,“我饿了。”

[ai] [fi:l] ['sʌmhəʊ] [ɪ'nɔ:məsli] [disə'pɔɪntɪd] .
I feel somehow enormously disappointed .
我 感觉 不知何故 非常 失望的 .

我感到非常失望。

[ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] — [ai][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðɪs] .
I had expected — I don't know what I had expected , but not this .
我 有 预期的 — 我 不 知道 什么 我 有 预期的 , 但 不是 这 .

我原本以为——我不知道我原本以为会是什么, 但肯定不是这样。

[ai] ['sʌmənd] [maɪ] [fə'lɒsəfi] ,
“ **I summoned my philosophy** ,
“ 我 被召唤 我的 哲学 ,

我唤起了我的哲学理念,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

月球上的第一批人(The First Men in the Moon)

第4/13页

[ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [maɪ] ['blæŋkɪt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [beɪl] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
and rearranging my blanket about me sat down on the bale again and began
和 重新排列 我的 毯子 关于 我 卫星 向下 在 这 包 再次 和 开始

[maɪ][fɜːst] [miːl] [ɒn][ðə; ði] [muːn] .
my first meal on the moon .
我的 第一的 一顿饭 在 这 月亮 .

我重新整理了一下身上的毯子，再次坐到草垛上，开始享用我在月球上的第一顿饭。

[aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [aɪ 'tiː] — [aɪ] [fə'get] .
I don't think I finished it — I forget .
我 不 思考 我 完成的 它 — 我 忘记 .

我好像没看完——我忘了。

[ˈprez(ə)ntli] , [fɜːst][ɪn] [ˈpætʃɪz] , [ðen] [ˈrʌŋɪŋ] [ˈræpɪdli] [tə'geðə(r)] [ˈɪntuː][ˈwaɪdə(r)] [ˈspeɪsɪz] , [keɪm] [ðə; ði]
Presently , first in patches , then running rapidly together into wider spaces , came the
目前 , 第一的 在 补丁 , 然后 跑步 快速 一起 进入 更广泛 空间 , 来了 这
[ˈkliːəɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡlɑːs] ,
clearing of the glass ,
清理 的 这 玻璃 ,

随后，玻璃上的水汽开始消退，先是零星散落，然后迅速蔓延至更大范围。

[keɪm] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsti] [veɪl] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] [muːn] [wɜːld] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [aɪz] .
came the drawing of the misty veil that hid the moon world from our eyes .
来了 这 绘画 的 这 蒙蒙 面纱 那 隐藏 这 月亮 世界 从 我们的 眼睛 .

遮蔽月亮世界的薄雾渐渐散去。

[wiː; wi] [piə] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
We peered out upon the landscape of the moon .
我们 窥视 出去 之上 这 景观 的 这 月亮 .

我们凝视着月球表面的景象。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ˈsʌnraɪz] [ɒn][ðə; ði] [muːn]
Sunrise on the Moon
日出 在 这 月亮

月球上的日出

[æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [aɪ 'tiː][fɜːst] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈwaɪldɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ˈdesələt] [ɒv; əv] [siːnɪz] .
As we saw it first it was the wildest and most desolate of scenes .
作为 我们 锯 它 第一的 它 曾是 这 最狂野的 和 最多 荒凉 的 场景 .

我们第一眼看到的景象，是最荒凉、最狂野的。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][æŋ; ən] [ɪˈnɔːməs] [ˈæmfɪθɪətə(r)] , [ə; eɪ] [vɑːst] [ˈsɜːkjələ(r)] [pleɪn] , [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv]
We were in an enormous amphitheatre , a vast circular plain , the floor of
我们 是 在 一个 巨大的 圆形剧场 , 一个 广阔的 圆 清楚的 , 这 地面 的

[ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [ˈkreɪtə(r)] .
the giant crater .
这 巨大的 火山口 .

我们身处一个巨大的圆形剧场，一片广阔的圆形平原，也就是巨型火山口的底部。

[ɪts] [klɪf] - [laɪk] [wɔːlz] [kləʊzd] [juː 'es][ɪn][ɒn] ['evri] [saɪd] .
Its cliff - like walls closed us in on every side .
它是 悬崖 - 喜欢 墙壁 关闭 我们 在 在 每一个 边 ；

它那悬崖峭壁将我们从四面八方包围了起来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['westwəd] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'si:n] [sʌn] [fel] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
From the westward the light of the unseen sun fell upon them ,
从 这 向西 这 光 的 这 看不见 太阳 跌倒 之上 他们 ,
从西方，看不见的太阳的光芒照耀着他们。

['ri:tɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
reaching to the very foot of the cliff ,
到达 到 这 非常 脚 的 这 悬崖 ,
一直延伸到悬崖脚下，

[ænd; ənd] [ʃʊd] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəd] [ɪ'skɑːpmənt] [ɒv; əv][dræb][ænd; ənd] ['greɪʃ] [rɒk] ,
and showed a disordered escarpment of drab and greyish rock ,
和 显示 一个 混乱 悬崖 的 单调 和 灰蒙蒙的 岩石 ,
展现出一片杂乱无章的灰褐色岩石峭壁。

[laɪnd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [bæŋks][ænd; ənd] ['kreɪvɪs] [ɒv; əv] [snəʊ] .
lined here and there with banks and crevices of snow .
衬里 这里 和 那里 和 银行 和 缝隙 的 雪 .
这里那里到处都是积雪形成的堤岸和缝隙。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
This was perhaps a dozen miles away ,
这 曾是 也许 一个 打 英里 离开 ,
这大概在十几英里之外，

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːst][nəʊ] [ɪntə'vi:nɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ðə; ði] [maɪ'njuːtli]
but at first no intervening atmosphere diminished in the slightest the minutely
但 在 第一的 不 介入 气氛 减少 在 这 丝毫 这 精确到分钟
[dɪ'teɪld] ['brɪljənsɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðiːz] [θɪŋz] [glɛə] [æt; ət][juː 'es] .
detailed brilliancy with which these things glared at us .
详细的 才华横溢 和 哪个 这些 事物 怒目而视 在 我们 :
但起初，没有任何中间气氛丝毫减弱这些事物向我们展现的精细而耀眼的光辉。

[ðeɪ] [stʊd] [aʊt][klɪə(r)][ænd; ənd]['dæz(ə)lɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['stɑːri] ['blæk'nəs] [ðæt]
They stood out clear and dazzling against a background of starry blackness that
他们 站立 出去 清除 和 耀眼的 反对 一个 背景 的 繁星 黑 那
[siːmd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɜːθli] [aɪz] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['glɒːrɪəsli] ['spæŋɡld] ['velvɪt] ['kɜːt(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]
seemed to our earthly eyes rather a gloriously spangled velvet curtain than the
似乎 到 我们的 尘世的 眼睛 相当 一个 辉煌地 闪闪发光的 天鹅绒 窗帘 比 这
['speɪʃəs'nəs] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
spaciousness of the sky .
宽敞 的 这 天空 .

在繁星点点的漆黑夜空中，它们清晰而耀眼地闪耀着光芒。在我们凡人看来，这片夜空与其说是广阔的天空，不如说是一幅华丽的、闪闪发光的丝绒帷幔。

[ðə; ði] ['iːstwəd] [klɪf] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['stɑːləs] ['selvɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːri] [dəʊm] .
The eastward cliff was at first merely a starless selvedge to the starry dome .
这 向东 悬崖 曾是 在 第一的 仅仅 一个 无星 布边 到 这 繁星 穹顶 .
东侧的悬崖起初只是繁星点点的穹顶边缘，没有星星。

[nəʊ]['rəʊzi] [flʌʃ] , [nəʊ] ['kriːpɪŋ] ['pælə(r)] , [ə'haʊnst] [ðə; ði] [kə'mensɪŋ] [deɪ] .
No rosy flush , no creeping pallor , announced the commencing day .
不 红润 冲洗 , 不 爬行 苍白 , 宣布 这 开始 天 .
没有红晕，也没有苍白，这便是新一天的开始。

[ˈəʊnli][ðə; ði][kəˈrəʊnə] , [ðə; ði][zəʊˈdaɪək(ə)l] [laɪt] , [ə; eɪ][ˈhju:dʒ][kəʊn] - [[eɪpt] , [ˈlu:miːnəs] [heɪz] , **Only the Corona , the Zodiacal light , a huge cone - shaped , luminous haze ,** 仅有的 这 科罗娜 , 这 黄道十二宫 光 , 一个 巨大的 锥体 - 形状 , 发光的 阴霾 , 只有日冕, 也就是黄道光, 是一个巨大的锥形发光薄雾。

[ˈpɔɪntɪŋ] [ʌp] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [ˈsplendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [stɑ:(r)] , **pointing up towards the splendour of the morning star ,** 指向 向上 向 这 辉煌 的 这 早晨 星星 , 指向晨星的辉煌,

[wɔ:nd] [ju: ˈes][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪmɪnənt] [ˈniːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] . **warned us of the imminent nearness of the sun .** 警告 我们 的 这 迫在眉睫 接近 的 这 太阳 . 它提醒我们太阳即将升起。

[wɒtˈevə(r)] [laɪt] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ju: ˈes][wɒz; wəz] [rɪˈflektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwestwəd] [klɪfs] . **Whatever light was about us was reflected by the westward cliffs .** 任何 光 曾是 关于 我们 曾是 反映 经过 这 向西 悬崖 . 周围的光线都反射在西边的悬崖上。

[aɪ ˈti:] [[əʊd] [ə; eɪ][ˈhju:dʒ] [ˈʌndʒʊleɪtɪŋ] [pleɪn] , [kəʊld][ænd; ɛnd] [greɪ] , **It showed a huge undulating plain , cold and grey ,** 它 显示 一个 巨大的 起伏的 清楚的 , 寒冷的 和 灰色的 , 画面上是一片广袤无垠、起伏不平的平原, 寒冷而灰暗。

[ə; eɪ] [greɪ] [ðæt] [ˈdi:pənd] [ˈi:stwəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] [ˈrev(ə)n] [ˈdɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] **a grey that deepened eastward into the absolute raven darkness of the cliff** 一个 灰色的 那 加深 向东 进入 这 绝对 乌鸦 黑暗 的 这 悬崖 [ˈjædəʊ] . **shadow .** 阴影 . 灰色向东逐渐加深, 最终变成悬崖阴影中乌鸦般的漆黑。

[ˈɪnju:mərəb(ə)l] [ˈraʊndɪd] [greɪ] [ˈsʌmɪt] , [ˈgəʊstli] [ˈhʌmək] , [ˈbɪləʊ] [ɒv; əv] [ˈsnəʊɪ] [ˈsʌbstəns] , **Innumerable rounded grey summits , ghostly hummocks , billows of snowy substance ,** 无数 圆润 灰色的 峰会 , 幽灵般的 小丘 , 波澜 的 下雪的 物质 , 无数圆润的灰色山峰, 幽灵般的丘陵, 翻滚的雪层,

[ˈstretʃɪŋ] [krest] [bɪˈjɒnd] [krest] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪˈməʊt] [əbˈskjʊərəti] , **stretching crest beyond crest into the remote obscurity ,** 伸展 波峰 超过 波峰 进入 这 偏僻的 朦胧 , 山脊绵延至遥远的黑暗深处,

[geɪv] [ju: ˈes][ˈaʊə(r)] [fɜ:st] [ˈɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkreɪtə(r)] [wɔ:l] . **gave us our first inkling of the distance of the crater wall .** 给予 我们 我们的 第一的 暗示 的 这 距离 的 这 火山口 墙 . 这让我们第一次对火山口壁的距离有了初步的了解。

[ðɪ:z] [ˈhʌmək] [lʊkt] [laɪk] [snəʊ] . **These hummocks looked like snow .** 这些 小丘 看起来 喜欢 雪 . 这些小丘看起来像雪。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [snəʊ] . **At the time I thought they were snow .** 在 这 时间 我 想法 他们 是 雪 . 当时我以为那是雪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [maʊndz] [ænd; ɛnd] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv][ˈfrəʊz(ə)n][eə(r)] . **But they were not — they were mounds and masses of frozen air .** 但 他们 是 不是 — 他们 是 土堆 和 群众 的 冷冻 空气 . 但它们并非冰冻空气——它们是一堆堆冰冻的空气。

[səʊ][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æɪ; əɪ] [fɜ:st] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)n] , [swɪft] , [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] , [keɪm] [ðə; ði] **So it was at first ; and then , sudden , swift , and amazing , came the** 所以 它 曾是 在 第一的 ; 和 然后 , 突然 , 迅速 , 和 惊人的 , 来了 这 [ˈlu:nə(r)] [deɪ] . **lunar day .** 月球 天 :

起初确实如此 ; 然后 , 突然间 , 迅速而又令人惊奇地 , 农历新年到来了。

[ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] [hæd; həd] [kreɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] , **The sunlight had crept down the cliff ,** 这 阳光 有 悄悄地爬 向下 这 悬崖 , 阳光沿着悬崖缓缓洒下。

[aɪ 'ti:] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['drɪftɪd] ['mæsɪz] [æɪ; əɪ] [ɪts] [beɪs] [ænd; ənd] [ɪn'kɑ:ntɪnəntli] [keɪm] ['straɪdɪŋ] [wɪð] **it touched the drifted masses at its base and incontinently came striding with** 它 感动 这 漂移 群众 在 它是 根据 和 失禁 来了 大步走 和 [ˈsev(ə)n] - [li:gd] [bu:ts] [tə'wɔ:dz] [ju: 'es] . **seven - leagued boots towards us .** 七 - 联盟 靴子 向 我们 : 它触碰到了底部的漂浮物 , 然后迈着七里长的长靴 , 大步朝我们走来。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [klɪf] [si:md] [tu:; tə] [ɪft] [ænd; ənd] ['kwɪvə(r)] , **The distant cliff seemed to shift and quiver ,** 这 遥远 悬崖 似乎 到 转移 和 颤动 , 远处的悬崖似乎在移动和颤动 ,

[ænd; ənd] [æɪ; əɪ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:n] [ə; eɪ] [ri:k] [ʌv; əv] [greɪ] ['veɪpə(r)] [pɔ:] ['ʌpwəd] **and at the touch of the dawn a reek of grey vapour poured upward** 和 在 这 触碰 的 这 黎明 一个 臭 的 灰色的 汽 倾倒 向上 [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)] [flɔ:(r)] , **from the crater floor ,** 从 这 火山口 地面 , 黎明破晓之际 , 一股浓烈的灰色蒸汽从火山口底部涌出。

[hwə:l] [ænd; ənd] [pʌfs] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [reiθ] [ʌv; əv] [greɪ] , [θɪkə] [ænd; ənd] [brɔ:də] [ænd; ənd] **whirls and puffs and drifting wraiths of grey , thicker and broader and** 旋转 和 泡芙 和 漂流 幽灵 的 灰色的 , 较厚 和 更广泛 和 [d'ense] , **denser ,** 密度更高 , 灰色的旋涡、烟雾和飘忽不定的幽灵 , 越来越浓密、越来越宽广、越来越密集。

[ʌn'tɪl] [æɪ; əɪ] [lɑ:st] [ðə; ði] [həʊl] ['westwəd] [pleɪn] [wɒz; wəz] ['sti:mɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wet] ['hæŋkətʃɪf] [held] **until at last the whole westward plain was steaming like a wet handkerchief held** 直到 在 最后的 这 所有的 向西 清楚的 曾是 蒸煮 喜欢 一个 湿的 手帕 握住 [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , **before the fire ,** 前 这 火 , 最后 , 整个西部平原都像一块湿手帕在火前蒸腾一样冒着热气。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['westwəd] [klɪfs] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [rɪ'fræktɪd] [gleə(r)] [bɪ'jɒnd] . **and the westward cliffs were no more than refracted glare beyond .** 和 这 向西 悬崖 是 不 更多的 比 折射 强光 超过 : 而西边的悬崖 , 不过是远处折射的光芒而已。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [eə(r)] , " [sed] ['keɪvɔ:r] . **" It is air , " said Cavor .** " 它 是 空气 , " 说 卡沃尔 : "那是空气,"卡沃尔说。

“ [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [eə(r)] — [ɔː(r)] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [raɪz] [laɪk] [ðɪs] — [æt; ət] [ðə; ði] [miə(r)] [tʌt]
“ **It must be air — or it would not rise like this — at the mere touch**
“ 它 必须 是 空气 — 或者 它 会 不是 上升 喜欢 这 — 在 这 仅仅 触碰
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] - [bi:m] .
of a sun - beam .
“ 的 一个 太阳 - 光束 .

“这一定是空气——否则它不会在阳光的照射下就升起来。”

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [peɪs]
And at this pace
“ 和 在 这 步伐

照这个速度.....

“ [hiː; hi] [piə] [ʌpwədz] .
“ **He peered upwards .**
“ 他 窥视 向上 .

他向上望去。

“ [lʊk] !
“ **Look !**
“ 看 !

“看!

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

“ [wɒt] ? ” [aɪ] [ɑːskt] .
“ **What ? ” I asked .**
“ 什么 ? ” 我 问 .

“什么？”我问。

“ [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
“ **In the sky .**
“ 在 这 天空 .

“在天空中。

[ɔːl'redɪ] .
Already .
“ 已经 .

已经。

[ɒn] [ðə; ði] ['blæk nə s] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʌt] [ɒv; əv] [bluː] .
On the blackness — a little touch of blue .
“ 在 这 黑 — 一个 小的 触碰 的 蓝色的 .

在漆黑的夜空中，点缀着一丝蓝色。

[siː] !
See !
“ 看 !

看!

[ðə; ði] [staːz] [siːm] ['lɑːdʒə(r)] .
The stars seem larger .
“ 这 明星 似乎 更大的 .

星星看起来更大了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌnz][ænd; ənd][ɔ:l][ðəʊz][dɪm][ˌneɪbjəˈləsɪtɪz][wi;; wi][sɔ:] [ɪn][ˈempti][speɪs] — [ðeɪ]
And the little ones and all those dim nebulosities we saw in empty space — they
和 这 小的 一个 和 全部 那些 暗淡 星云 我们 锯 在 空的 空间 — 他们
[ɑ:(r); ə(r)][ˈhɪd(ə)n] !
are hidden !
是 隐 !

而那些小星星和我们在空旷的宇宙中看到的那些昏暗的星云——它们都隐藏起来了！

” [ˈswɪftli] , [ˈstedəli] , [ðə; ði][deɪ] [epɪˈəʊtɪt] [ju:ˈes] .
” **Swiftly , steadily , the day approached us .**
” 迅速地 , 稳步 , 这 天 接近 我们 .

“日子迅速而稳步地向我们走来。”

[greɪ] [ˈsʌmɪt] [ˈɑ:ftə(r)][greɪ] [ˈsʌmɪt] [wɒz; wəz][ˌoʊvərˈteɪkən][baɪ][ðə; ði][bleɪz] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə]
Grey summit after grey summit was overtaken by the blaze , and turned to
灰色的 首脑 后 灰色的 首脑 曾是 被超越 经过 这 火焰 , 和 转向 到
[ə; eɪ] [ˈsməʊkɪŋ] [waɪt] [ɪnˈtensəti] .
a smoking white intensity .
一个 吸烟 白色的 强度 .

一座座灰色的山峰被大火吞噬，变成了一片冒着浓烟的白色火光。

[æt; ət][la:st][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][west][ɒv; əv][ju:ˈes][bʌt; bət][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] [ˈsɜ:dʒɪŋ]
At last there was nothing to the west of us but a bank of surging
在 最后的 那里 曾是 没有什么 到 这 西方 的 我们 但 一个 银行 的 滔滔
[fɒg] ,
fog ,
多雾路段 ,

最后，我们西边只剩下一团翻腾的浓雾。

[ðə; ði] [tju:ˈmʌltɪjuəs] [ədˈvɑ:ns] [ænd; ənd] [əˈsent] [ɒv; əv] [ˈklaʊdi] [heɪz] .
the tumultuous advance and ascent of cloudy haze .
这 动荡的 进步 和 上升 的 多云 阴霾 .

云雾翻滚而来，猛烈上升。

[ðə; ði] [ˈdɪstənt] [klɪf] [hæd; həd] [rɪˈsi:did] [ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ˈfɑ:ðə(r)] , [hæd; həd] [lu:m] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd]
The distant cliff had receded farther and farther , had loomed and changed
这 遥远 悬崖 有 消退 更远 和 更远 , 有 迫近 和 已更改
[θru:] [ðə; ði] [wɜ:l] ,
through the whirl ,
通过 这 旋转 ,

远处的悬崖越来越远，在旋涡中若隐若现，不断变化。

[ænd; ənd] [ˈfaʊndə] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃd] [æt; ət][la:st][ɪn][ɪts] [kənˈfju:ʒn] .
and foundered and vanished at last in its confusion .
和 沉没 和 消失了 在 最后的 在 它是 困惑 .

最终在混乱中沉没并消失。

[ˈnɪərə(r)] [keɪm] [ðæt] [ˈsti:mɪŋ] [ədˈvɑ:ns] , [ˈnɪərə(r)][ænd; ənd][ˈnɪərə(r)] ,
Nearer came that steaming advance , nearer and nearer ,
更近 来了 那 蒸煮 进步 , 更近 和 更近 ,

那股蒸汽般的推进越来越近，越来越近了。

[ˈkʌmɪŋ] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ðə; ði] [ˈædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [wɪnd] .
coming as fast as the shadow of a cloud before the south - west wind .
未来 作为 快速地 作为 这 阴影 的 一个 云 前 这 南 - 西方 风 .

来势汹汹，如同西南风前的云影。

[əˈbaʊt] [ju:ˈes][rəʊz][ə; eɪ] [θɪn] [ænˌtɪsɪˈpeɪtəri] [heɪz] .
About us rose a thin anticipatory haze .
关于 我们 玫瑰 一个 薄的 预期 阴霾 .

我们周围升起了一层淡淡的、充满期待的薄雾。

[ˈkeɪvɔːr] [ˈɡrɪpt] [ˈmaɪ][ɑːm] .
Cavor gripped my arm .

卡沃尔 紧握 我的 手臂 .

卡沃尔抓住了我的胳膊。

“ [wɒt] ？ ” [aɪ][sed] .
“ What ? ” I said .

“ 什么 ？ ” 我 说 .

“什么？”我说。

“ [lʊk] ！
“ Look ！

“ 看 ！

“看！

[ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] ！
The sunrise ！

这 日出 ！

日出！

[ðə; ði] [sʌn] ！
The sun ！

这 太阳 ！

太阳！

“ [hiː; hi] [tʊːnd] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːstwəd] [ˈklɪf] ,
“ He turned me about and pointed to the brow of the eastward cliff ,

“ 他 转向 我 关于 和 尖 到 这 眉头 的 这 向东 悬崖 ,

他把我转过身，指着东边悬崖的崖顶，

[ˈluːmɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [heɪz] [əˈbaʊt] [juː ˈes] , [skeəs] [ˈlaɪtə(r)] [ðæŋ; ðən][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
looming above the haze about us , scarce lighter than the darkness of the sky .

迫在眉睫 多于 这 阴霾 关于 我们 , 稀少 打火机 比 这 黑暗 的 这 天空 .

在周围的薄雾之上，它若隐若现，几乎与漆黑的夜空一样黯淡。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [laɪn][wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ][streɪndʒ] [ˈredɪ] [ˈʃeɪps] ,
But now its line was marked by strange reddish shapes ,

但 现在 它是 线 曾是 标记 经过 奇怪的 微红 形状 ,

但现在，它的边界上出现了奇怪的红色形状。

[ˈtʌŋz] [ɒv; əv] [vəˈmɪliən] [ˈfleɪm] [ðæt] [ˈraɪðd] [ænd; ənd] [dɑːnst] .
tongues of vermilion flame that writhed and danced .

舌头 的 朱红 火焰 那 扭动 和 跳舞 .

鲜红的火焰如舌尖般扭动舞动。

[aɪ] [ˈfænsɪd] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈspaɪrəlz][ɒv; əv][ˈveɪpə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]
I fancied it must be spirals of vapour that had caught the light and

我 幻想 它 必须 是 螺旋 的 汽 那 有 捕捉 这 光 和

[meɪd] [ðɪs] [krest] [ɒv; əv][ˈfaɪəri] [ˈtʌŋz] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] ,
made this crest of fiery tongues against the sky ,

制成 这 波峰 的 火热 舌头 反对 这 天空 ,

我当时觉得那一定是雾气旋涡捕捉到了光线，才在天空中形成了这道火红的弧线。

[bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsəʊlə(r)] [ˈprɔːmɪnənsɪz] [aɪ] [sɔː] ,
but indeed it was the solar prominences I saw ,

但 的确 它 曾是 这 太阳的 突出之处 我 锯 ,

但我确实看到了日珥。

[ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ɪz][fəˈlevə(r)] [ˈhɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈɜːθli] [aɪz] [baɪ][ˈaʊə(r)]
a crown of fire about the sun that is forever hidden from earthly eyes by our
一个 王冠 的 火 关于 这 太阳 那 是 永远 隐 从 尘世的 眼睛 经过 我们的
[ˌætməʃˈferɪk] [veɪl] .
atmospheric veil .
大气 面纱 .

太阳周围有一圈火冠，永远被我们的大气层遮蔽，地球上的人无法看到。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði] [sʌn] !
And then — the sun !
和 然后 — 这 太阳 !

然后——太阳！

[ˈstedəli] , [ɪnˈevɪtəbli] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [laɪn] ,
Steadily , inevitably came a brilliant line ,
稳步 , 不可避免地 来了 一个 杰出的 线 ,

最终，一句精彩的句子不可避免地出现了：

[keɪm] [ə; eɪ] [θɪn] [edʒ] [ɒv; əv][ɪnˈtɒləɾəb(ə)l] [ɪˈfaldʒəns] [ðæt] [tʊk] [ə; eɪ][ˈsɜːkjələ(r)] [ʃeɪp] , [brˈkeɪm] [ə; eɪ]
came a thin edge of intolerable effulgence that took a circular shape , became a
来了 一个 薄的 边缘 的 无法容忍 光辉 那 采取 一个 圆 形状 , 成为 一个
[baʊ; bæʊ] ,
bow ,
弓 ,

一道难以忍受的耀眼光芒掠过，形成圆形，变成了一个弓形。

[brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈseptə(r)] ,
became a blazing sceptre ,
成为 一个 炽烈 权杖 ,

变成了一根燃烧的权杖，

[ænd; ənd] [hə:l] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [hi:t] [æt; ət][juː ˈes][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][spɪə(r)] .
and hurled a shaft of heat at us as though it was a spear .
和 投掷 一个 轴 的 热 在 我们 作为 尽管 它 曾是 一个 矛 .

然后像投掷长矛一样，向我们发射了一道热浪。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈverɪli] [tuː; tə][stæb][maɪ] [aɪz] !
It seemed verily to stab my eyes !
它 似乎 确实 到 刺 我的 眼睛 !

它好像真的刺痛了我的眼睛！

[aɪ] [kraɪd] [əˈlaʊd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈbaʊt] [ˈblaɪndɪd] , [ˈgrəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈblæŋkɪt] [brˈniːθ] [ðə; ði]
I cried aloud and turned about blinded , groping for my blanket beneath the
我 哭 大声 和 转向 关于 失明 , 摸索 为了 我的 毯子 下面 这
[beɪl] .
bale .
包 .

我放声大哭，双眼迷离地转过身，在草垛下摸索着我的毯子。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ɪnkænˈdesns] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
And with that incandescence came a sound ,
和 和 那 白炽 来了 一个 声音 ,

伴随着那耀眼的光芒，传来一声响动。

[ðə; ði] [fɜːst] [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd] [riːtʃt] [juː ˈes][frɒm; frəm] [wɪðəʊt] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
the first sound that had reached us from without since we left the earth ,
这 第一的 声音 那 有 达到 我们 从 没有 自从 我们 左边 这 地球 ,

自从我们离开地球以来，第一个从外界传来的声音。

[ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] , [ðə; ði] ['stɔːmi] ['treɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəriəl] ['gɑːmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
a hissing and rustling , the stormy trailing of the aerial garment of the
一个 嘶嘶声 和 沙沙声 , 这 暴风雨 尾随 的 这 天线 服装 的 这
[əd'vɑːnsɪŋ] [deɪ] .
advancing day .
前进 天 .

嘶嘶声和沙沙声，如同暴风雨般拖曳着即将到来的白昼的空中衣裳。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ləːtʃ] ,
And with the coming of the sound and the light the sphere lurched ,
和 和 这 未来 的 这 声音 和 这 光 这 领域 踉跄了一下 ,
随着声光的到来，球体摇晃了一下。

[ænd; ənd]['blaɪndɪd][ænd; ənd] ['dæzld] [wiː; wi] ['stægəd] ['helpləsli] [ə'genst] [iːtʃ] [ˈlðə(r)] .
and blinded and dazzled we staggered helplessly against each other .
和 失明 和 眼花缭乱 我们 交错 无助地 反对 每个 其他 .
我们被眼前的景象弄得眼花缭乱，无助地互相推搡着。

[,aɪ 'tiː] [ləːtʃ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [gruː] [lɑʊdə] .
It lurched again , and the hissing grew louder .
它 踉跄了一下 再次 , 和 这 嘶嘶声 生长 更大声 .
它又猛地一晃，嘶嘶声也越来越大。

[aɪ][hæd; həd] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [pə'fɔːs] ,
I had shut my eyes perforce ,
我 有 关闭 我的 眼睛 强制 ,
我被迫闭上了眼睛。

[aɪ][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['klʌmzi] ['efəts] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)][maɪ] [hed] [wɪð] [maɪ] ['blæŋkit] ,
I was making clumsy efforts to cover my head with my blanket ,
我 曾是 制作 笨拙 努力 到 覆盖 我的 头 和 我的 毯子 ,
我笨拙地试图用毯子盖住头，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sekənd] [lɜːtʃ] [sent][,em 'iː] ['helpləsli] [ɒf] [maɪ] [fiːt] .
and this second lurch sent me helplessly off my feet .
和 这 第二 困境 发送 我 无助地 离开 我的 脚 .
第二次颠簸让我无力地摔倒在地。

[aɪ] [fel] [ə'genst] [ðə; ði] [beɪl] ,
I fell against the bale ,
我 跌倒 反对 这 包 ,
我撞到了草垛上，

[ænd; ənd] [ˈəʊpənɪŋ] [maɪ] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd]
and opening my eyes had a momentary glimpse of the air just outside
和 开幕 我的 眼睛 有 一个 瞬间 一瞥 的 这 空气 只是 外部
[ˈaʊə(r)] [ɡlɑːs] .
our glass .
我们的 玻璃 .
睁开眼睛，我瞥见了玻璃窗外的一丝空气。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] — [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] — [laɪk] [snəʊ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] - [hɒt] [rɒd][ɪz]
It was running — it was boiling — like snow into which a white - hot rod is
它 曾是 跑步 — 它 曾是 沸腾 — 喜欢 雪 进入 哪个 一个 白色的 - 热的 杆 是
[θrʌst] .
thrust .
推力 .
它沸腾着，就像一根烧红的铁棒插入雪中一样。

[wɒt] [hæd; həd] [bi:n] ['sɒlɪd][eə(r)][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli][æt; ət][ðə; ði] [tʌt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
What had been solid air had suddenly at the touch of the sun become a
什么 有 到过 坚硬的 空气 有 突然 在 这 触碰 的 这 太阳 变得 一个
[peɪst] ,
paste ,
粘贴 ,

原本固态的空气，在阳光的照射下，突然变成了糊状物。

[ə; eɪ][mʌd] , [ə; eɪ] ['slʌʃɪ] [ˌɪkwɪ'fækʃən] , [ðæt] [his] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)ld] ['ɪntu:][gæs] .
a mud , a slushy liquefaction , that hissed and bubbled into gas .
一个 泥 , 一个 冰沙 液化 , 那 嘶嘶作响 和 冒泡 进入 气体 .

泥浆，一种稀薄的液化物，嘶嘶作响，冒着泡，变成气体。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [sti:l] [mɔ:z(r)][ˌvaɪələnt] [wɜ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [klʌtʃt]
There came a still more violent whirl of the sphere and we had clutched
那里 来了 一个 仍然 更多的 暴力 旋转 的 这 领域 和 我们 有 紧握
[wʌn] [ə'hʌðə(r)] .
one another .
一 其他 .

球体旋转得更加剧烈，我们紧紧地抱在一起。

[ɪn] [ə'hʌðə(r)] ['məʊmənt][wi:; wi][wɜ:z(r); wə(r)] [spʌn] [ə'baʊt] [ə'gen] .
In another moment we were spun about again .
在 其他 片刻 我们 是 旋转 关于 再次 .

片刻之后，我们又被旋转起来。

[raʊnd] [wi:; wi] [went] [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ɔ:l] [fɔ:z] .
Round we went and over , and then I was on all fours .
圆形的 我们 去 和 超过 , 和 然后 我 曾是 在 全部 四 .

我们绕着圈子翻了个跟头，然后我就四肢着地了。

[ðə; ði][ˈlu:nə(r)] [dɔ:n] [hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][ju: 'es] .
The lunar dawn had hold of us .
这 月球 黎明 有 抓住 的 我们 .

月光下的黎明笼罩着我们。

[aɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə] [fəʊ] [ju: 'es][ˈlɪt(ə)] [men] [wɒt] [ðə; ði] [mu:n] [kʊd; kəd][du:; də] [wɪð] [ju: 'es] .
It meant to show us little men what the moon could do with us .
它 意思是 到 展示 我们 小的 男人 什么 这 月亮 可以 做 和 我们 .

它的目的是向我们这些小人展示月亮能对我们做什么。

[aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪ'ðəʊt] , [pʌfs] [ɒv; əv][ˌveɪpə(r)] , [hɑ:f] [ˈlɪkwɪd] [slʌʃ] ,
I caught a second glimpse of things without , puffs of vapour , half liquid slush ,
我 捕捉 一个 第二 一瞥 的 事物 没有 , 泡芙 的 汽 , 一半 液体 泥浆 ,

我再次瞥见了外面的景象：缕缕蒸汽，半液态的冰沙，

['ekskəveɪtɪd] , ['slaɪdɪŋ] , ['fɔ:lɪŋ] , ['slaɪdɪŋ] .
excavated , sliding , falling , sliding .
挖掘 , 滑动 , 坠落 , 滑动 .

挖掘，滑动，坠落，滑动。

[wi:; wi] [drɒpt] ['ɪntu:] ['dɑ:knəs] .
We dropped into darkness .
我们 掉落 进入 黑暗 .

我们陷入了黑暗。

[aɪ] [went] [daʊn] [wɪð] - [nɪ:z] [ɪn][maɪ] [tʃest] .
I went down with Cavor's knees in my chest .
我 去 向下 和 - 膝盖 在 我的 胸部 .

我倒在了地上，卡沃尔的膝盖顶着我的胸口。

[ðen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][flai] [ə'wei] [frɒm; frəm][em 'i:] ,
Then he seemed to fly away from me ,
然后 他 似乎 到 飞 离开 从 我 ,
然后他好像飞离了我，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ai] [lei] [wið] [ɔ:l][ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbɒdi] [ˈsteəriŋ] [ˈʌpwəd]
and for a moment I lay with all the breath out of my body staring upward
和 为了 一个 片刻 我 躺 和 全部 这 气息 出去 的 我的 身体 凝视 向上
.
:
.

我屏住呼吸，仰望着天空，一时之间精疲力竭。
[ə; eɪ] [ˈtɒpliŋ] [kræg][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeltiŋ] [stʌf] [hæd; həd] [splæʃt] [ˈəʊvə(r)][ju: 'es] , [ˈberid] [ju: 'es] ,
A toppling crag of the melting stuff had splashed over us , buried us ,
一个 倾倒 岩 的 这 融化 东西 有 溅起 超过 我们 , 埋葬 我们 ,
一块崩塌的岩壁溅落在我们身上，将我们掩埋了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [θɪnd] [ænd; ənd] [bɔɪld] [ɒf] [ju: 'es] .
and now it thinned and boiled off us :
和 现在 它 变薄 和 煮沸 离开 我们 :
现在它变得稀薄，并从我们身上蒸发掉了。

[ai] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈbʌlbəlz] [ˈdɑ:nsiŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɡlɑ:s] [ə'bʌv] .
I saw the bubbles dancing on the glass above .
我 锯 这 气泡 跳舞 在 这 玻璃 多于 .
我看到上面的玻璃杯里气泡在跳舞。

[ai] [hɜ:d] [ˈkeɪvɔ:r] [ik'skleim] [ˈfi:bli] .
I heard Cavor exclaiming feebly .
我 听到 卡沃尔 惊呼 虚弱地 .
我听到卡沃尔虚弱地惊呼。

[ðen] [sʌm; səm][hju:dʒ][ˈlændslɪp][ɪn][ðə; ði] [ˈθɔ:ɪŋ] [eə(r)][hæd; həd] [kɔ:t] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [ˈsplʌtəriŋ]
Then some huge landslip in the thawing air had caught us , and spluttering
然后 一些 巨大的 塌方 在 这 解冻 空气 有 捕捉 我们 , 和 喷溅
[ɪkˌspɒstʃuˈleɪʃn] ,
expostulation ,
解释 ,
然后，一阵巨大的山体滑坡裹挟着融化的空气将我们卷入其中，伴随着一阵断断续续的抗议声。

[wi:; wi][bɪ'gæŋ][tu:; tə][rəʊl] [daʊn] [ə; eɪ] [sləʊp] , [ˈrəʊliŋ] [fa:stə(r)][ænd; ənd][fa:stə(r)] , [ˈli:pɪŋ] [kriˈvæs]
we began to roll down a slope , rolling faster and faster , leaping crevasses
我们 开始 到 卷 向下 一个 坡 , 滚动 快点 和 快点 , 跳跃 裂缝
[ænd; ənd] [rɪˈbaʊndɪŋ] [frɒm; frəm][bæŋks] ,
and rebounding from banks ,
和 反弹 从 银行 ,
我们开始沿着斜坡滚下去，滚得越来越快，越过冰缝，从河岸上反弹回来。

[fa:stə(r)][ænd; ənd][fa:stə(r)] , [ˈwestwəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [waɪt] - [hɒt] [ˈbɔɪliŋ] [ˈtju:mʌlt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlu:nə(r)] [deɪ]
faster and faster , westward into the white - hot boiling tumult of the lunar day
快点 和 快点 , 向西 进入 这 白色的 - 热的 沸腾 骚乱 的 这 月球 天
.
:
.

越来越快，向西驶入月昼炽热沸腾的喧嚣之中。
[ˈklʌtɪŋ] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [wi:; wi] [spʌn] [əˈbaʊt] , [pɪtʃt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
Clutching at one another we spun about , pitched this way and that ,
紧握 在 一 其他 我们 旋转 关于 , 投球 这 方式 和 那 ,
我们紧紧抓住彼此，旋转、摇晃，左右摇摆。

[ˈaʊə(r)] [beɪl] [ɒv; əv] [ˈpækɪdʒɪz] [ˈliːpɪŋ] [æt; ət][juːˈes] , [ˈpaʊndɪŋ] [æt; ət][juːˈes] .

our bale of packages leaping at us , pounding at us .

我们的 包 的 包裹 跳跃 在 我们 , 猛击 在 我们 :

我们的包裹堆向我们扑来, 砰砰地砸向我们。

[wiː; wi] [kəˈlaɪdɪd] , [wiː; wi] [grɪpt] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [əˈsʌndə(r)] — [ˈaʊə(r)] [hedz] [met] ,

We collided , we gripped , we were torn asunder — our heads met ,

我们 碰撞 , 我们 紧握 , 我们 是 撕裂 分离 — 我们的 头部 遇见 ,

我们相撞, 我们紧紧相抓, 我们被撕成碎片——我们的头撞在了一起,

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˈjuːnɪvɜːs] [bɜːst] [ˈɪntuː][ˈfaɪəri] [dɑːts] [ænd; ənd] [stɑːz] !

and the whole universe burst into fiery darts and stars !

和 这 所有的 宇宙 爆裂 进入 火热 飞镖 和 明星 !

整个宇宙迸发出无数炽热的飞镖和星辰!

[ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [smæft] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] , [bʌt; bət][ɒn] [ðə; ði]

On the earth we should have smashed one another a dozen times , but on the

在 这 地球 我们 应该 有 粉碎 一 其他 一个 打 时代 , 但 在 这

[muːn] , moon ,

月亮 ,

在地球上, 我们本该互相残杀十几次, 但在月球上,

[ˈlʌkʃli] [fɔː(r); fə(r)][juːˈes] , [ˈaʊə(r)] [weɪt] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌn] - [sɪksθ] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪˈtiː][ɪz] [təˈrɛstriəli] ,

luckily for us , our weight was only one - sixth of what it is terrestrially ,

幸运的是 为了 我们 , 我们的 重量 曾是 仅有的 一 - 第六 的 什么 它 是 陆地上 ,

幸运的是, 我们在太空中的体重只有地球上的六分之一。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fel] [ˈveri] [ˈmɜːsɪfəli] .

and we fell very mercifully .

和 我们 跌倒 非常 仁慈地 .

我们倒下时真是幸运。

[aɪ] [rɪˈkɔːl] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈʌtə(r)] [ˈsɪknəs] ,

I recall a sensation of utter sickness ,

我 记起 一个 感觉 的 说出 疾病 ,

我记得当时感到一阵极度恶心,

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [breɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [wɪˈðɪn] [maɪ] [skʌl] , [ænd; ənd] [ðen] —

a feeling as if my brain were upside down within my skull , and then —

一个 感觉 作为 如果 我的 脑 是 上行 向下 之内 我的 颅骨 , 和 然后 —

感觉就像我的大脑在头骨里颠倒了一样, 然后——

[ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [əˈpɒn] [maɪ] [feɪs] , [sʌm; səm] [θɪn] [ˈfiːlərz] [ˈwʌrɪd] [maɪ] [ɪəz] .

Something was at work upon my face , some thin feelers worried my ears .

某物 曾是 在 工作 之上 我的 脸 , 一些 薄的 触角 担心 我的 耳朵 .

我的脸上似乎有什么东西在动, 我的耳朵里似乎有细长的触须在搅动。

[ðen] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈbrɪljəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [əˈraʊnd] [wɒz; wəz] [ˈmɪtɪgeɪtɪd] [baɪ] [bluː]

Then I discovered the brilliance of the landscape around was mitigated by blue

然后 我 发现 这 辉煌 的 这 景观 大约 曾是 缓解 经过 蓝色的

[ˈspektək(ə)lz] .

spectacles .

眼镜 .

然后我发现, 周围美景的绚丽被一副蓝色的眼镜所掩盖。

[ˈkeɪvɔːr] [bent] [ˈəʊvə(r)][emˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] ,

Cavor bent over me , and I saw his face upside down ,

卡沃尔 弯曲 超过 我 , 和 我 锯 他的 脸 上行 向下 ,

卡沃尔弯下腰看着我, 我看到他的脸朝下。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɔːlsəʊ] [prəˈtektɪd] [baɪ] [ˈtɪntɪd] [ˈɡɒɡ(ə)lz] .
his eyes also protected by tinted goggles .
他的 眼睛 还 受保护 经过 有色 风镜 .

他的眼睛也戴着有色护目镜保护。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪˈregjələli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪp][wɒz; wəz] [ˈbliːdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bruːz] .
His breath came irregularly , and his lip was bleeding from a bruise .
他的 气息 来了 不规则地 , 和 他的 唇 曾是 出血 从 一个 挫伤 .

他呼吸不规律，嘴唇因淤青而流血。

“ [ˈbetə(r)] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
“ Better ? ” he said , wiping the blood with the back of his hand .
“ 更好的 ? ” 他 说 , 擦拭 这 血 和 这 后退 的 他的 手 .

“好些了吗？”他一边说着，一边用手背擦了擦血迹。

[ˈevriθɪŋ] [siːmd] [ˈsweɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [maɪ] [ˈɡɪdɪnəs] .
Everything seemed swaying for a space , but that was simply my giddiness .
一切 似乎 摇晃 为了 一个 空间 , 但 那 曾是 简单地 我的 眩晕 .

一切似乎都在摇晃，但这只是我的眩晕感造成的。

[aɪ] [pəˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kləʊzd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌtəz] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [sfiə(r)]
I perceived that he had closed some of the shutters in the outer sphere
我 感知 那 他 有 关闭 一些 的 这 百叶窗 在 这 外 领域

[tuː; tə] [seɪv] [em ˈiː] — [frɒm; frəm][ðə; ði][dəˈrekt] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

to save me — from the direct blaze of the sun .
到 节省 我 — 从 这 直接的 火焰 的 这 太阳 .

我意识到他关上了外层球体的一些百叶窗，是为了让我免受阳光直射。

[aɪ][wɒz; wəz][əˈweə(r)] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [juː ˈes][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈbrɪliənt] .
I was aware that everything about us was very brilliant .
我 曾是 意识到的 那 一切 关于 我们 曾是 非常 杰出的 .

我知道我们的一切都非常出色。

“ [bɔːd] !
“ Lord !
“ 主 !

“主！

“ [aɪ] [ɡɑːspt] .
“ I gasped .
“ 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] —
“ But this —
“ 但 这 —

但是——

“ [aɪ] [ˈkreɪnd] [maɪ] [nek] [tuː; tə] [siː] .
“ I craned my neck to see .
“ 我 起重机 我的 脖子 到 看 .

我伸长脖子去看。

[aɪ] [pəˈsiːvd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [gleə(r)] [ˈaʊtˈsaɪd] ,
I perceived there was a blinding glare outside ,
我 感知 那里 曾是 一个 失明 强光 外部 ,

我感觉外面有刺眼的强光。

[æn; ən] [ˈʌtə(r)] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɡluːmi] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [fɜːst] [ɪmˈpreɪnz] .
an utter change from the gloomy darkness of our first impressions .
一个 说出 改变 从 这 阴沉 黑暗 的 我们的 第一的 印象 .

与我们最初印象中阴暗沉闷的景象截然不同。

“ [hæv; həv][ai] [bi:n] [ɪn'sensəb(ə)l] [lɒŋ] ？
“ Have I been insensible long ？
“ 有 我 到过 麻木不仁 长的 ？

我昏迷了多久了？

“ [ai] [ɑ:skt] ．
“ I asked ．
“ 我 问 ．

我问道。

“ [ai][daʊnt] [nəʊ] — [ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] [ɪz]['brəʊkən] ．
“ I don't know — the chronometer is broken ．
“ 我 不 知道 — 这 计时器 是 破碎的 ．

“我不知道——计时器坏了。”

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ．．．．
Some little time ．．．．
一些 小的 时间 ．．．．

一点时间.....

[maɪ][diə(r)] [tʃæp] ！
My dear chap ！
我的 亲爱的 小伙子 ！

我亲爱的伙计！

[ai][hæv; həv] [bi:n] [ə'freɪd] ．．．
I have been afraid ．．．
我 有 到过 害怕的 ．．．

我一直很害怕.....

“ [ai] [leɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ɪn] ．
“ I lay for a space taking this in ．
“ 我 躺 为了 一个 空间 采取 这 在 ．

我躺了一会儿，好好感受这一切。

[ai] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [bɔ:(r)] ['eɪvɪdənsɪz] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] ．
I saw his face still bore evidences of emotion ．
我 锯 他的 脸 仍然 钻孔 证据 的 情感 ．

我看到他脸上仍然带着情绪的痕迹。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ai] [sed] ['nʌθɪŋ] ．
For a while I said nothing ．
为了 一个 尽管 我 说 没有什么 ．

我沉默了一会儿。

[ai] [pɑ:st] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [hænd][əʊvə(r)][maɪ] [kən'tju:ʒn] ， [ænd; ənd] ['sɜ:veɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:(r); fə(r)]
I passed an inquisitive hand over my contusions ， and surveyed his face for
我 通过了 一个 好奇 手 超过 我的 挫伤 ， 和 调查 他的 脸 为了
[ˈsɪmələ(r)][ˈdæmɪdʒɪz] ．
similar damages ．
相似的 损害 ．

我好奇地摸了摸身上的淤青，又仔细查看了他的脸，看他有没有类似的伤痕。

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [raɪt] [hænd][hæd; həd] ['sʌfəd] [məʊst] ， [ænd; ənd][wəz; wəz] ['skɪnləs] [ænd; ənd]
The back of my right hand had suffered most ， and was skinless and
这 后退 的 我的 正确的 手 有 遭受 最多 ， 和 曾是 无皮 和
[rɔ:] ．
raw ．
生的 ．

我的右手背伤得最重，皮肤都磨没了，血肉模糊。

[maɪ][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][wɒz; wəz] [bruːzd] [ænd; ənd][hæd; həd][bled] .
My forehead was bruised and had bled .
我的 前额 曾是 瘀伤 和 有 出血 .

我的额头淤青出血了。

[hiː; hi][ˈhændɪd][em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmeʒə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈstɒrətɪv] — [aɪ] [fəˈget] [ðə; ðɪ]
He handed me a little measure with some of the restorative — I forget the
他 递交 我 一个 小的 措施 和 一些 的 这 修复 — 我 忘记 这
[neɪm] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] — [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [juː ˈes] .
name of it — he had brought with us .
姓名 的 它 — 他 有 带来 和 我们 .

他递给我一小包他带来的恢复剂——我忘了它的名字。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbetə(r)] .
After a time I felt a little better .
后 一个 时间 我 毛毡 一个 小的 更好的 .

过了一会儿，我感觉好多了。

[aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [stretʃ] [maɪ] [lɪmz] [ˈkeəfəli] .
I began to stretch my limbs carefully .
我 开始 到 拉紧 我的 四肢 小心 .

我开始小心翼翼地伸展四肢。

[suːn] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] .
Soon I could talk .
很快 我 可以 讲话 .

很快我就能说话了。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] , ” [aɪ] [sed] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [ˈɪntəv(ə)] .
“ It wouldn't have done , ” I said , as though there had been no interval .
“ 它 不会 有 完毕 , ” 我 说 , 作为 尽管 那里 有 到过 不 间隔 .
“那样做是行不通的,”我说, 仿佛中间根本没有间隔。

“ [nəʊ] ! [aɪ ˈtiː] [wʊdnt] .
“ No ! it wouldn't .
“ 不 ! 它 不会 .

“不! 不会的。”

“ [hiː; hi] [θɔːt] , [hɪz; ɪz][hændz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [niːz] .
“ He thought , his hands hanging over his knees .
“ 他 想法 , 他的 双手 绞刑 超过 他的 膝盖 .

他心想, 双手垂在膝盖上。

[hiː; hi] [piə] [θruː] [ðə; ðɪ] [ɡlɑːs] [ænd; ənd] [ðen] [stɛəd] [æt; ət][em ˈiː] .
He peered through the glass and then stared at me .
他 窥视 通过 这 玻璃 和 然后 凝视 在 我 .

他透过玻璃向外望去, 然后盯着我看。

“ [ɡʊd] [lɔːd] !
“ Good Lord !
“ 好的 主 !

“我的天哪!

“ [hiː; hi] [sed] .
“ he said .
“ 他 说 .

他说。

“ [nəʊ] ! “
“ No ! “
“ 不 ! “

“不! ”

“ [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
“ What has happened ?
“ 什么 有 发生 ?

发生了什么事？

“ [aɪ] [ɑːskt] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ I asked after a pause .
“ 我 问 后 一个 暂停 .

我停顿了一下，问道。

“ [hæv; həv][wiː; wi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrɒpɪks] ? ”
“ Have we jumped to the tropics ? ”
“ 有 我们 跳了起来 到 这 热带 ? ”

“我们这是跳到热带地区了吗？”

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] .
“ It was as I expected .
“ 它 曾是 作为 我 预期的 .

“正如我所料。”

[ðɪs] [eə(r)][hæz; həz] [ɪˈvæpəreɪtɪd] — [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][eə(r)] .
This air has evaporated — if it is air .
这 空气 有 蒸发 — 如果 它 是 空气 .

这部分空气已经蒸发了——如果它真的是空气的话。

[æʔ; əʔ] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɪˈvæpəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ˈʃəʊɪŋ]
At any rate , it has evaporated , and the surface of the moon is showing
在 任何 速度 , 它 有 蒸发 , 和 这 表面 的 这 月亮 是 显示
.
:
.

总之，它已经蒸发了，月球表面露出了来。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] [ˈɜːθi] [ˈrɒk] .
We are lying on a bank of earthy rock .
我们 是 说谎 在 一个 银行 的 泥土 岩石 .

我们躺在一片土质岩石岸上。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][beə(r)] [sɔɪl] [ɪz] [ɪkˈspəʊzd] .
Here and there bare soil is exposed .
这里 和 那里 裸 土壤 是 裸露 .

这里那里不时露出裸露的土壤。

[ə; eɪ][kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [sɔɪl] !
A queer sort of soil !
一个 酷儿 种类 的 土壤 !

一种奇特的土壤！

“ [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri][tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] .
“ It occurred to him that it was unnecessary to explain .
“ 它 发生 到 他 那 它 曾是 不必要 到 解释 .

他突然想到，没有必要解释。

[hiː; hi] [əˈsɪstɪd] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] .
He assisted me into a sitting position , and I could see with my own eyes .
他 协助 我 进入 一个 坐着 位置 , 和 我 可以 看 和 我的 自己的 眼睛 .

他扶我坐起来，我终于能亲眼看到东西了。

[ertθ] .
VIII .
八 .

[ə; eɪ][ˈluːnə(r)] [ˈmɔːnɪŋ]
A Lunar Morning
一个 月球 早晨

月亮的早晨

[ðə; ði] [hɑːʃ] [ˈemfəsis] , [ðə; ði] [ˈpɪtləs] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɒv; əv] [ˈsiːnəri] [hæd; həd][ˌɔːltəˈgeðə(r)]
The harsh emphasis , the pitiless black and white of scenery had altogether
这 残酷的 强调 , 这 无情 黑色的 和 白色的 的 风景 有 共
[dɪsəˈpiəd] .
disappeared .
消失 .

那种冷峻的基调，那种无情的黑白对比，已经完全消失了。

[ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][ˈteɪkən][əˈpɒn] [ɪtˈself][ə; eɪ] [feɪnt] [tɪndʒ] [ɒv; əv][ˈæmbə(r)] ;
The glare of the sun had taken upon itself a faint tinge of amber ;
这 强光 的 这 太阳 有 已采取 之上 本身 一个 头晕的 色调 的 琥珀色 ;
耀眼的阳光泛起了一抹淡淡的琥珀色；

[ðə; ði] [ˈædəʊz] [əˈpɒn][ðə; ði] [klɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkreɪtə(r)] [wɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdiːpli] [ˈpɜːp(ə)l] .
the shadows upon the cliff of the crater wall were deeply purple .
这 阴影 之上 这 悬崖 的 这 火山口 墙 是 深 紫色的 .
火山口壁上的阴影呈深紫色。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwəd] [ə; eɪ] [daːk] [bæŋk][ɒv; əv] [fɒg] [stɪl] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [ˈfeltəd] [frɒm; frəm]
To the eastward a dark bank of fog still crouched and sheltered from
到 这 向东 一个 黑暗的 银行 的 多雾路段 仍然 蹲着 和 避难所 从
[ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] ,
the sunrise ,
这 日出 ,

东边，一片浓雾依然笼罩着大地，躲避着日出的光芒。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwəd] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [bluː] [ænd; ənd][klɪə(r)] .
but to the westward the sky was blue and clear .
但 到 这 向西 这 天空 曾是 蓝色的 和 清除 .
但西边的天空湛蓝晴朗。

[aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][maɪ] [ɪnˌsensəˈbɪləti] .
I began to realise the length of my insensibility .
我 开始 到 意识到 这 长度 的 我的 麻木 .
我开始意识到自己麻木的时间有多长。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][ˌɒŋɡə(r)][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪd] .
We were no longer in a void .
我们 是 不 更长 在 一个 空白 .
我们不再身处虚无之中。

[æn; ən] [ˈætməsfɪə(r)] [hæd; həd][əˈrɪz(ə)n] [əˈbaʊt] [juː ˈes] .
An atmosphere had arisen about us .
一个 气氛 有 出现 关于 我们 .
我们周围弥漫着一种气氛。

[ðə; ði] [ˈaʊtlain] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] [geɪnd] [ɪn] [ˈkærəktə(r)] , [hæd; həd] [grəʊn] [əˈkjuːt][ænd; ənd] [ˈveərið] ;
The outline of things had gained in character , had grown acute and varied ;
这 大纲 的 事物 有 获得 在 特点 , 有 生长 急性 和 多种多样 ;
事物的轮廓逐渐清晰，变得鲜明而多样；

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈʃædəʊd] [speɪs] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈsʌbstəns] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
save for a shadowed space of white substance here and there ,
节省 为了 一个 阴影 空间 的 白色的 物质 这里 和 那里 ,
除了零星散落的白色阴影区域外，

[waɪt] [ˈsʌbstəns] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][eə(r)][bʌt; bət] [snəʊ] , [ðə; ði][ˈɑːktɪk] [əˈpiərəns] [hæd; həd]
white substance that was no longer air but snow , the arctic appearance had
白色的 物质 那 曾是 不 更长 空气 但 雪 , 这 北极 外貌 有
[gɒn] [ɔːltəˈgeðə(r)] .
gone altogether .
已消失 共 :

白色物质不再是空气而是雪，北极的景象完全消失了。

[ˈevriweə(r)] [brɔːd] [ˈrʌsti] [braʊn] [ˈspeɪsɪz][ɒv; əv][beə(r)][ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [ɜːθ] [spred] [tuː; tə][ðə; ði]
Everywhere broad rusty brown spaces of bare and tumbled earth spread to the
到处 广阔 生锈的 棕色的 空间 的 裸 和 翻滚 地球 传播 到 这
[bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
blaze of the sun .
火焰 的 这 太阳 :

到处都是大片锈褐色的裸露泥土，在烈日下肆意蔓延。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsnəʊdrɪft] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtrænzɪənt] [ˈlɪt(ə)] [puːlɪz]
Here and there at the edge of the snowdrifts were transient little pools
这里 和 那里 在 这 边缘 的 这 雪堆 是 瞬态 小的 游泳池
[ænd; ənd] [ˈediːz] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] ,
and eddies of water ,
和 涡流 的 水 ,

雪堆边缘不时会出现一些短暂的小水洼和漩涡。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋz] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv] [ˈbærənəs] .
the only things stirring in that expanse of barrenness .
这 仅有的 事物 搅拌 在 那 广阔 的 不育 :

在那片荒芜的旷野中，只有万物在蠕动。

[ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] [ˈɪnʌndertɪd; ˈɪnəndertɪd][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [tuː] [blaɪndz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [sfɪə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd]
The sunlight inundated the upper two blinds of our sphere and turned
这 阳光 被淹没 这 上 二 百叶窗 的 我们的 领域 和 转向
[ˈaʊə(r)] [ˈklaɪmət] [tuː; tə] [haɪ] [ˈsʌmə(r)] ,
our climate to high summer ,
我们的 气候 到 高的 夏天 ,

阳光透过我们球形建筑上方的两扇百叶窗照射进来，使我们的气候瞬间进入盛夏状态。

[bʌt; bət][ˈaʊə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [ˈfædəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sfɪə(r)] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ]
but our feet were still in shadow , and the sphere was lying upon a
但 我们的 脚 是 仍然 在 阴影 , 和 这 领域 曾是 说谎 之上 一个
[drɪft] [ɒv; əv] [snəʊ] .
drift of snow .
漂移 的 雪 :

但是我们的脚仍然在阴影中，球体躺在雪堆上。

[ænd; ənd] [ˈskætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [əˈpɒn][ðə; ði] [sləʊp] ,
And scattered here and there upon the slope ,
和 疏散 这里 和 那里 之上 这 坡 ,

山坡上到处散落着它们，

[ænd; ənd] [ˈemfəsaɪz] [baɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [θredz] [ɒv; əv] [ʌnˈθɔːd] [snəʊ] [əˈpɒn][ðeə(r)] [ˈfeɪdi] [saɪdz] ,
and emphasised by little white threads of unthawed snow upon their shady sides ,
和 强调 经过 小的 白色的 线程 的 未解冻 雪 之上 他们的 阴凉 侧面 ,
[wɜː(r); wə(r)] [ˈjeɪps] [laɪk] [stɪks] ,
were shapes like sticks ,
是 形状 喜欢 棍子 ,

在背阴面未融化的细小雪丝的映衬下，它们的形状像极了树枝。

[draɪ] [ˈtwɪstɪd] [stɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈrʌsti] [hjuː][æz; əz][ðə; ði] [rɒk] [əˈpɒn] [wɪt] [ðeɪ] [leɪ] .
dry twisted sticks of the same rusty hue as the rock upon which they lay .
干燥 扭曲 棍子 的 这 相同的 生锈的 色调 作为 这 岩石 之上 哪个 他们 躺 :

干枯扭曲的树枝，与它们所倚靠的岩石一样，呈锈红色。

[ðæt] [kɔ:t] [wʌnz] [θɔ:ts] [ˈʃɑ:pli] .
That caught one's thoughts sharply .
那 捕捉 一个人的 想法 尖锐地 .

这番话立刻引起了我的思考。

[stɪks] !
Sticks !
棍子 !

棍子！

[ɒn] [ə; eɪ] [ˈlaɪfləs] [wɜ:ld] ?
On a lifeless world ?
在 一个 无生命 世界 ?

在一个毫无生机的世界里？

[ðen] [æz; əz] [maɪ] [aɪ] [gru:] [mɔ:(r)] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtekstʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈsʌbstəns] ,
Then as my eye grew more accustomed to the texture of their substance ,
然后 作为 我的 眼睛 生长 更多的 习惯 到 这 质地 的 他们的 物质 ,

后来，我的眼睛逐渐习惯了它们物质的质地，

[aɪ] [pəˈsi:vð] [ðæt] [ˈɔ:lməʊst][ɔ:l] [ðɪs] [ˈsɜ:fɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfaɪbrəs] [ˈtekstʃə(r)] ,
I perceived that almost all this surface had a fibrous texture ,
我 感知 那 几乎 全部 这 表面 有 一个 纤维状的 质地 ,

我发现几乎所有这些表面都具有纤维状纹理。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈkɑ:pɪt] [ɒv; əv] [braʊn] [ˈni:d(ə)lz] [wʌn][faɪndz] [brˈni:θ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][paɪn] [tri:z] .
like the carpet of brown needles one finds beneath the shade of pine trees .
喜欢 这 地毯 的 棕色的 针 一 发现 下面 这 阴影 的 松树 树木 .

就像松树荫下铺成的棕色松针地毯一样。

" [ˈkeɪvɔ:r] !
" Cavor !
" 卡沃尔 !

“Cavor！

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ded] [wɜ:ld] [naʊ] — [bʌt; bət][wʌnz] —
" It may be a dead world now — but once —
" 它 可能 是 一个 死的 世界 现在 — 但 一次 —

“这或许是一个死寂的世界——但曾经——”

" [ˈsʌmθɪŋ] [əˈrestɪd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] .
" Something arrested my attention .
" 某物 被捕 我的 注意力 .

“有什么东西吸引了我的注意力。”

[aɪ][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [əˈmʌŋ] [ðɪ:z] [ˈni:d(ə)lz] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [ˈɒbdʒɪkts] .
I had discovered among these needles a number of little round objects .
我 有 发现 之中 这些 针 一个 数字 的 小的 圆形的 对象 .

我在这些针中发现了一些小圆物体。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪ:z] [hæd; həd] [mu:vd] .
And it seemed to me that one of these had moved .
和 它 似乎 到 我 那 一 的 这些 有 已搬 .

我觉得其中一个好像动过了。

“ [ˈkeɪvɔːr] , ” [aɪ] [ˈwɪspəd] .
“ **Cavor** , ” **I whispered** .
“ 卡沃尔 , ” 我 低声说道 .

“卡沃尔,”我低声说道。

“ [wɒt] ?
“ **What** ?
“ 什么 ?

“什么?

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)][æt; ət][wʌns] .
“ **But I did not answer at once** .
“ 但 我 做过 不是 回答 在 一次 .

但我没有立即回答。

[aɪ] [stɛəd] [ɪnˈkredjələs] .
I stared incredulous .
我 凝视 难以置信 .

我难以置信地瞪大了眼睛。

[fɔː(r); fə(r)][æən; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [brˈliːv] [maɪ] [aɪz] .
For an instant I could not believe my eyes .
为了 一个 立即的 我 可以 不是 相信 我的 眼睛 .

那一瞬间,我简直不敢相信自己的眼睛。

[aɪ] [geɪv] [æən; ən] [ˌɪnɑːˈtɪkjələt] [kraɪ] .
I gave an inarticulate cry .
我 给予 一个 不善言辞 哭 .

我发出了一声含糊不清的哭喊。

[aɪ] [grɪpt] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
I gripped his arm .
我 紧握 他的 手臂 .

我抓住了他的胳膊。

[aɪ] [ˈpɔɪntɪd] .
I pointed .
我 尖 .

我指着说。

“ [lʊk] !
“ **Look** !
“ 看 !

“看!

“ [aɪ][kraɪd] , [ˈfaɪndɪŋ] [maɪ] [tʌŋ] .
“ **I cried , finding my tongue** .
“ 我 哭 , 寻找 我的 舌头 .

我哭了,终于说不出话来。

“ [ðeə(r)] !
“ **There** !
“ 那里 !

“那里!

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[ænd; ənd][ðeə(r)] !
And there !
和 那里 !

就是这样!

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɒləʊd] [maɪ] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈfɪŋɡə(r)] .

" His eyes followed my pointing finger .
" 他的 眼睛 随后 我的 指向 手指 .

他的目光顺着我的手指方向移动。

" [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .

" Eh ? " he said .
" 嗯 ? " 他 说 .

“嗯？”他说道。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] ?

How can I describe the thing I saw ?
如何 能 我 描述 这 事物 我 锯 ?

我该如何描述我所看到的景象？

[aɪˈtiː][ɪz][səʊ] [ˈpetɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [steɪt] , [ænd; ənd] [jet] [aɪˈtiː] [siːmd] [səʊ] [ˈwʌndəf(ə)l] ,

It is so petty a thing to state , and yet it seemed so wonderful ,
它 是 所以 小气 一个 事物 到 状态 , 和 然而 它 似乎 所以 精彩的 ,

说出来觉得这事儿很琐碎，但听起来却很美好。

[səʊ] [ˈpregnənt] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .

so pregnant with emotion .
所以 孕 和 情感 .

充满了情感。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [stɪk] - [laɪk] [ˈlɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðɪːz] [ˈraʊndɪd] [ˈbɒdɪz] ,

I have said that amidst the stick - like litter were these rounded bodies ,
我 有 说 那 在.....之中 这 戳 - 喜欢 垃圾 是 这些 圆润 身体 ,

我说过，在这些像树枝一样的垃圾中，散落着这些圆形的尸体。

[ðɪːz] [ˈlɪt(ə)l][ˈəʊv(ə)l] [ˈbɒdɪz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [pɑːst] [æz; əz] [ˈveri] [smɔːl] [ˈpeb(ə)lz] .

these little oval bodies that might have passed as very small pebbles .
这些 小的 椭圆形 身体 那 可能 有 通过了 作为 非常 小的 鹅卵石 .

这些小小的椭圆形物体，乍一看可能被误认为是小鹅卵石。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɜːst] [wʌn][ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðə(r)] [hæd; həd] [stɜːd] , [hæd; həd] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd]

And now first one and then another had stirred , had rolled over and
和 现在 第一的 一 和 然后 其他 有 搅拌 , 有 滚动 超过 和

[krækt] ,
cracked ,
裂纹 ,

于是，先是一个，然后是另一个，翻滚、裂开。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kræk] [ʊv; əv] [iːt] [ʊv; əv][ðem; ðəm] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [laɪn][ʊv; əv] [ˈjeləʊɪʃ]

and down the crack of each of them showed a minute line of yellowish
和 向下 这 裂缝 的 每个 的 他们 显示 一个 分钟 线 的 淡黄色

[ɡriːn] ,
green ,
绿色的 ,

每条裂缝中都隐约可见一条黄绿色的细线。

[ˈθrʌstɪŋ] [ˈaʊtwəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][hɒt] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːli] - [ˈrɪz(ə)n] [saʊn] .

thrusting outward to meet the hot encouragement of the newly - risen sun .
推进 向外 到 见面 这 热的 鼓励 的 这 新 - 升起 太阳 .

向外伸展，迎接初升太阳的炽热鼓励。

[fɜː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [stɜːd] , [ænd; ənd] [bɜːst] [ə; eɪ] [θɜːd]

For a moment that was all , and then there stirred , and burst a third
为了 一个 片刻 那 曾是 全部 , 和 然后 那里 搅拌 , 和 爆裂 一个 第三

！
！
！

那一刻，一切都结束了，然后，骚动起来，第三个也爆发了！

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [si: d] , ” [sed] ['keɪvɔ: r] .
“ It is a seed , ” said Cavor .
“ 它 是 一个 种子 , ” 说 卡沃尔 :

“这是一颗种子,”卡沃尔说。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hə: d] [hɪm] ['wɪspə(r)] ['veri] ['sɒftli] , “ [laɪf] ! ”
And then I heard him whisper very softly , “ Life ! ”
和 然后 我 听到 他 耳语 非常 轻轻 , “ 生活 ! ”

然后我听到他轻声低语: “生命! ”

“ [laɪf] !
“ Life !
“ 生活 !

“生活!

“ [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [aɪ 'ti:] [pɔ:] [ə'pɒn] [ju: 'es] [ðæt] ['aʊə(r)] [vɑ: st] ['dʒɜ: ni] [hæd; həd] [nɒt] [bi: n]
“ And immediately it poured upon us that our vast journey had not been
“ 和 立即地 它 倾倒 之上 我们 那 我们的 广阔的 旅行 有 不是 到过
[meɪd] [ɪn] [veɪn] ,
made in vain ,
制成 在 徒劳 ,

“我们立刻意识到, 我们漫长的旅程并没有白费。”

[ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [nəʊ] ['æɪd] [weɪst] [ɒv; əv] ['mɪnərəlz] ,
that we had come to no arid waste of minerals ,
那 我们 有 来 到 不 干旱 浪费 的 矿物 ,

我们并没有发现任何矿产资源匮乏的荒漠,

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ə; eɪ] [wɜ: ld] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [mu: vd] !
but to a world that lived and moved !
但 到 一个 世界 那 居住地 和 已搬 !

但对于一个鲜活生动的世界来说!

[wi:; wi] [wɒtʃt] [ɪn'tensli] .
We watched intensely .
我们 观看 强烈地 .

我们看得非常投入。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [aɪ] [kept] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [glɑ: s] [brɪ'fɔ: (r)] [em 'i:] [wɪð] [maɪ] [sli: v] ,
I remember I kept rubbing the glass before me with my sleeve ,
我 记住 我 保留 擦 这 玻璃 前 我 和 我的 袖子 ,

我记得我一直用袖子擦拭面前的玻璃杯。

['dʒeləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'spiʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪst] .
jealous of the faintest suspicion of mist .
嫉妒的 的 这 最微弱 怀疑 的 薄雾 .

哪怕最微弱的薄雾都会让他嫉妒。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fi: ld] .
The picture was clear and vivid only in the middle of the field .
这 图片 曾是 清除 和 生动 仅有的 在 这 中间 的 这 场地 .

只有田野中央的画面清晰生动。

[ɔ: l] [ə'baʊt] [ðæt] ['sentə(r)] [ðə; ði] [ded] ['faɪbəz] [ænd; ənd] [si: dz] [wɜ: (r); wə(r)] ['mægnɪfaɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stɔ: tɪd]
All about that centre the dead fibres and seeds were magnified and distorted
全部 关于 那 中心 这 死的 纤维 和 种子 是 放大 和 扭曲

[baɪ] [ðə; ði] ['kɜ: vətʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glɑ: s] .
by the curvature of the glass .
经过 这 曲率 的 这 玻璃 .

在玻璃的曲率作用下, 中心周围的枯萎纤维和种子都被放大和扭曲了。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ɪˈnʌf] ！
But we could see enough ！
但 我们 可以 看 足够的 ！

但是我们已经看到了足够多的东西！

[wʌn] [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [sləʊp] [ðɪːz] [mɪˈrækjələs] [ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [ˈbɒdɪz] [bɜːst]
One after another all down the sunlit slope these miraculous little brown bodies burst
— 后 其他 全部 向下 这 阳光照射 坡 这些 神奇 小的 棕色的 身体 爆裂
[ænd; ənd] [geɪp] [əˈpɑːt] ,
and gaped apart ,
和 张开的 除 ,

沿着阳光普照的山坡，这些奇妙的小棕色身体一个接一个地爆裂开来，裂开裂开。

[laɪk] [siːd] - [pɒdz] , [laɪk][ðə; ði] [hʌsk] [pʊ; əv] [fruːts] ;
like seed - pods , like the husks of fruits ;
喜欢 种子 - 豆荚 , 喜欢 这 谷壳 的 水果 ;
像种子荚，像水果的外壳；

[ˈəʊpənd] [ˈiːgə(r)] [maʊðz] [ðæt] [dræŋk][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kæˈskeɪd]
opened eager mouths that drank in the heat and light pouring in a cascade
打开 渴望的 嘴 那 喝 在 这 热 和 光 浇注 在 一个 级联
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈnjuːli] - [ˈrɪz(ə)n] [sʌn] .
from the newly - risen sun .
从 这 新 - 升起 太阳 .

他们张开渴望的嘴巴，贪婪地吸收着从初升的太阳倾泻而下的热量和光芒。

[ˈevri] [ˈməʊmənt][mɔː(r)][pʊ; əv] [ðɪːz] [siːd] [kəʊts] [ˈrʌptʃər] ,
Every moment more of these seed coats ruptured ,
每一个 片刻 更多的 的 这些 种子 外套 破裂 ,
每过一刻，就有更多的种皮破裂。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ][ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [ˌpaɪəˈnɪəs] [ˌəʊvəflˈəʊd] [ðeə(r)] [rent] - [dɪˈstendɪd]
and even as they did so the swelling pioneers overflowed their rent - distended
和 甚至 作为 他们 做过 所以 这 肿胀 先驱者 溢出 他们的 租 - 膨胀
[siːd] - [keɪsɪz] ,
seed - cases ,
种子 - 案例 ,

即便如此，膨胀的先驱者们还是溢出了因租金膨胀而胀大的种子囊。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsekənd] [steɪdʒ][pʊ; əv] [grəʊθ] .
and passed into the second stage of growth .
和 通过了 进入 这 第二 阶段 的 生长 .
并进入了第二阶段的增长。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈstedi] [əˈʃʊərəns] , [ə; eɪ] [swɪft] [dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n] ,
With a steady assurance , a swift deliberation ,
和 一个 稳定的 保证 , 一个 迅速 审议 ,
凭借坚定的信心和迅速的深思熟虑，

[ðɪːz] [əˈmeɪzɪŋ] [siːdz] [θrʌst] [ə; eɪ] [ˈrʊtlɪt] [ˈdaʊnwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kwɪə(r)][ˈlɪt(ə)l]
these amazing seeds thrust a rootlet downward to the earth and a queer little
这些 惊人的 种子 推力 一个 根根 向下 到 这 地球 和 一个 酷儿 小的
[ˈbʌnd(ə)l] - [laɪk] [bʌd] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
bundle - like bud into the air .
捆 - 喜欢 芽 进入 这 空气 .

这些神奇的种子向下伸出一根细根扎入土壤，同时向上长出一个奇特的小芽，形似一束束花苞。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ðə; ði] [həʊl] [sləʊp][wɒz; wəz] [ˈdɒtɪd] [wɪð] [ˈmɪnɪt] [ˈplɑːntlɪt] [ˈstændɪŋ] [æt; ət]
In a little while the whole slope was dotted with minute plantlets standing at
在 一个 小的 尽管 这 所有的 坡 曾是 虚线 和 分钟 幼苗 常设 在
[əˈtenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʌn] .
attention in the blaze of the sun .
注意力 在 这 火焰 的 这 太阳 .
不一会儿，整个山坡上就点缀着许多细小的植物，它们在烈日下笔直地生长着。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [stænd][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
They did not stand for long .
他们 做过 不是 站立 为了 长的 .

他们并没有坚持太久。

[ðə; ði][ˈbʌnd(ə)] - [laɪk] [bʌdʒ] [sweld] [ænd; ænd] [streɪnd] [ænd; ænd][ˈəʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] ,
The bundle - like buds swelled and strained and opened with a jerk ,
这 捆 - 喜欢 花蕾 肿胀 和 紧张 和 打开 和 一个 混蛋 ,
簇簇花苞膨胀、绷紧，猛地一张开。

[ˈθrʌstɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈkɒrənət] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)] [ʃɑːp] [tɪps] , [ˈspredɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv][ˈtaɪni] ,
thrusting out a coronet of little sharp tips , spreading a whorl of tiny ,
推进 出去 一个 冠 的 小的 锋利的 尖端 , 传播 一个 螺纹 的 微小的 ,
伸出一圈细小的尖刺，展开一圈细小的，

[ˈspaɪki] , [ˈbraʊni] [liːvz] , [ðæt] [ˈlenθənd] [ˈræpɪdli] , [ˈlenθənd] [ˈvɪzəbli] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi]
spiky , brownish leaves , that lengthened rapidly , lengthened visibly even as we
带刺的 , 棕褐色 树叶 , 那 加长 快速 , 加长 明显地 甚至 作为 我们
[wɒtʃt] .
watched .
观看 .
叶片呈尖刺状，呈棕色，生长迅速，在我们注视下明显可见其生长。

[ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [wɒz; wəz] [ˈsləʊə] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈænɪməlz] , [ˈswɪftə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [plænts] [aɪ][hæv; həv]
The movement was slower than any animal's , swifter than any plant's I have
这 移动 曾是 慢点 比 任何 动物 , 更迅捷 比 任何 植物 我 有
[ˈevə(r)] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] .
ever seen before .
曾经 已见 前 .
它的动作比任何动物都慢，比我以前见过的任何植物都快。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [səˈdʒest] [aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] — [ðə; ði] [wei] [ðæt] [grəʊθ] [went] [ɒn] ?
How can I suggest it to you — the way that growth went on ?
如何 能 我 建议 它 到 你 — 这 方式 那 生长 去 在 ?
我该如何向您介绍这种持续增长的方式呢？

[ðə; ði] [liːf] [tɪps] [gruː] [səʊ][ðæt] [ðeɪ] [muːvd] [ˈɒnwəd] [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
The leaf tips grew so that they moved onward even while we looked at them .
这 叶子 尖端 生长 所以 那 他们 已搬 向前 甚至 尽管 我们 看起来 在 他们 .
即使我们注视着它们，叶尖也在不断生长，向前伸展。

[ðə; ði] [braʊn] [siːd] - [keɪs] [ˈʃrɪvld] [ænd; ænd][wɒz; wəz] [əbˈzɔːbd] [wɪð] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [rəˈpɪdəti] .
The brown seed - case shrivelled and was absorbed with an equal rapidity .
这 棕色的 种子 - 案件 干瘪 和 曾是 吸收 和 一个 平等的 快速 .
棕色的种皮萎缩，并迅速被吸收。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevə(r)][ɒn][ə; eɪ][kəʊld] [deɪ] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [θəˈmɒmɪtə(r)] [ˈɪntuː][ˌjɔː(r); jə(r)] [wɔːm] [hænd]
Have you ever on a cold day taken a thermometer into your warm hand
有 你 曾经 在 一个 寒冷的 天 已采取 一个 温度计 进入 你的 温暖的 手
[ænd; ænd] [wɒtʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [θred] [ɒv; əv] [ˈmɜːkjəri] [kriːp] [ʌp][ðə; ði] [tjuːb] ?
and watched the little thread of mercury creep up the tube ?
和 观看 这 小的 线 的 汞 潜行者 向上 这 管子 ?
你有没有在寒冷的冬日，把温度计放在温暖的手中，看着水银细丝缓缓上升？

[ði:z] [mu:n] [plɑ:nts] [gru:] [laɪk] [ðæt] .
These moon plants grew like that .
这些 月亮 植物 生长 喜欢 那 .

这些月见草就是这样长出来的。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] ,
In a few minutes , as it seemed ,
在 一个 很少 分钟 , 作为 它 似乎 ,
似乎只过了几分钟，

[ðə; ði] [bʌdz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)] ['fɔ:wəd] [ɒv; əv] [ði:z] [plɑ:nts][hæd; həd] ['lenθənd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [stem]
the buds of the more forward of these plants had lengthened into a stem
这 花蕾 的 这 更多的 向前 的 这些 植物 有 加长 进入 一个 干
[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['i:v(ə)n] ['pʊtɪŋ] ['fɔ:θ] [ə; eɪ] ['sekənd] [wɜ:l] [ɒv; əv] [li:vz] ,
and were even putting forth a second whorl of leaves ,
和 是 甚至 推杆 前进 一个 第二 螺旋 的 树叶 ,
这些植株中位置靠前的那些芽已经长成了茎，甚至还长出了第二轮叶子。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [sləʊp] [ðæt] [hæd; həd] [si:md] [səʊ] ['ri:s(ə)ntli][ə; eɪ] ['laɪfləs] [stretʃ] [ɒv; əv] ['lɪtə(r)]
and all the slope that had seemed so recently a lifeless stretch of litter
和 全部 这 坡 那 有 似乎 所以 最近 一个 无生命 拉紧 的 垃圾
[wɒz; wəz] [naʊ] [dɑ:k] [wɪð] [ðə; ði] ['stʌntɪd] ['ɒlɪv] - [gri:n] ['hɜ:bɪdz] [ɒv; əv] ['brɪslɪŋ] [spaɪks] [ðæt] [sweɪd]
was now dark with the stunted olive - green herbage of bristling spikes that swayed
曾是 现在 黑暗的 和 这 发育不良 橄榄 - 绿色的 草本植物 的 竖起的 尖峰 那 摇摆
[wɪð] [ðə; ði] ['vɪɡə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['grəʊɪŋ] .
with the vigour of their growing .
和 这 活力 的 他们的 生长 .

而之前看起来死气沉沉、遍地枯枝败叶的山坡，现在却长满了矮小的橄榄绿色的草本植物，它们长得枝繁叶茂，随着生长而摇曳生姿。

[aɪ] [tɜ:nd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] !
I turned about , and behold !
我 转向 关于 , 和 看哪 !

我转过身，瞧！

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwəd] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [frɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ]
along the upper edge of a rock to the eastward a similar fringe in a
沿着 这 上 边缘 的 一个 岩石 到 这 向东 一个 相似的 边缘 在 一个
['skeəsli] [les] ['fɔ:wəd] [kən'dɪʃn] [sweɪd] [ænd; ənd] [bent] ,
scarcely less forward condition swayed and bent ,
几乎 较少的 向前 状况 摇摆 和 弯曲 ,
沿着东侧岩石的上边缘，有一条类似的边缘，虽然位置稍稍靠前，但也摇曳弯曲着。

[dɑ:k] [ə'genst] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
dark against the blinding glare of the sun .
黑暗的 反对 这 失明 强光 的 这 太阳 .

在刺眼的阳光下显得格外昏暗。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [frɪndʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɪlu'et] [ɒv; əv][ə; eɪ][plɑ:nt] [mæs] , ['brɑ:ntʃɪŋ] ['klʌmzɪli]
And beyond this fringe was the silhouette of a plant mass , branching clumsily
和 超过 这 边缘 曾是 这 轮廓 的 一个 植物 大量的 , 分枝 笨拙地
[laɪk] [ə; eɪ] ['kæktəs] ,
like a cactus ,
喜欢 一个 仙人掌 ,

而在这片边缘之外，隐约可见一丛植物的轮廓，它笨拙地分枝，像仙人掌一样。

[ænd; ənd] ['swelɪŋ] ['vɪzəbli] , ['swelɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['blædə(r)] [ðæt] [fɪlz] [wɪð] [eə(r)] .
and swelling visibly , swelling like a bladder that fills with air .
和 肿胀 明显地 , 肿胀 喜欢 一个 膀胱 那 填充 和 空气 .

明显肿胀，就像膀胱充满空气一样肿胀。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] ['ɔːlsəʊ][ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə'hʌðə(r)] [sʌtʃ] [dɪ'stendɪd] [fɔːm] [wɒz; wəz]
Then to the westward also I discovered that another such distended form was
然后 到 这 向西 还 我 发现 那 其他 这样的 膨胀 形式 曾是
['raɪzɪŋ][əʊvə(r)][ðə; ði] [skrʌb] .
rising over the scrub .
上升 超过 这 擦洗 .

然后，我向西望去，发现灌木丛中也冒出了另一个类似的膨胀形状。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] [laɪt] [fel] [ə'pɒn][ɪts] [sliːk] [saɪdz] ,
But here the light fell upon its sleek sides ,
但 这里 这 光 跌倒 之上 它是 光滑 侧面 ,

但在这里，光线照射在它光滑的侧面上。

[ænd; ʌnd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɪts] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['brɪndʒ] [hjuː] .
and I could see that its colour was a vivid orange hue .
和 我 可以 看 那 它是 颜色 曾是 一个 生动 橙子 色调 .

我看到它的颜色是鲜艳的橙色。

[,aɪ 'tiː][rəʊz][æz; əz][wʌn] [wɒtʃt] [,aɪ 'tiː] ;
It rose as one watched it ;
它 玫瑰 作为 一 观看 它 ;

它像人注视着它一样升了起来；

[ɪf] [wʌn] [lʊkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][,aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ʌnd] [ðen] [bæk] , [ɪts] ['aʊtlaɪn]
if one looked away from it for a minute and then back , its outline
如果 一 看起来 离开 从 它 为了 一个 分钟 和 然后 后退 , 它是 大纲

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ;
had changed ;
有 已更改 ;

如果把目光从它身上移开一分钟，然后再移回来，它的轮廓就会发生变化；

[,aɪ 'tiː] [θrʌst] [aʊt] [blʌnt] [kən'dʒestɪd] ['brɑːntʃɪz] [ʌn'tɪl] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [,aɪ 'tiː][rəʊz][ə; eɪ] ['kɒrəˌlaɪn]
it thrust out blunt congested branches until in a little time it rose a coralline
它 推力 出去 钝 拥堵 分支 直到 在 一个 小的 时间 它 玫瑰 一个 珊瑚藻

[ʃeɪp] [ɒv; əv] ['meni] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
shape of many feet in height .
形状 的 许多 脚 在 高度 .

它伸出钝而密集的枝条，很快就长成了珊瑚状，高达数英尺。

[kəm'peəd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grəʊθ] [ðə; ði] [tə'restriəl] [pʌf] - [bɔːl] ,
Compared with such a growth the terrestrial puff - ball ,
比较的 和 这样的 一个 生长 这 陆地 噗 - 球 ,

与这种生长方式相比，陆生马勃菌

[wɪtʃ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [swel] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [naɪt] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
which will sometimes swell a foot in diameter in a single night , would be a
哪个 将要 有时 膨胀 一个 脚 在 直径 在 一个 单身的 夜晚 , 会 是 一个

['həʊpləs] ['læɡəd] .
hopeless laggard .
绝望 落后者 .

一夜之间直径就能膨胀一英尺的肿块，将会是一个毫无希望的落后者。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [pʌf] - [bɔːl] [grəʊz] [ə'ɡenst] [ə; eɪ][,ɡrævɪ'teɪʃən(ə)l] [pʊl] [sɪks] [taɪmz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
But then the puff - ball grows against a gravitational pull six times that of the
但 然后 这 噗 - 球 生长 反对 一个 引力 拉 六 时代 那 的 这

[muːn] .
moon .
月亮 .

但是，这种蓬松的气体在相当于月球引力六倍的重力作用下不断生长。

[brɪʝɒnd] , [aʊt][ɒv; əv] [ˈɡʌlɪz] [ænd; ənd][flæts] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ˈhɪd(ə)n][frɒm; frəm][ju: 'es] ,
Beyond , out of gullies and flats that had been hidden from us ,
超过 , 出去的 沟壑 和 公寓 那 有 到过 隐 从 我们 ,
更远处, 从我们一直看不到的沟壑和低洼地带,

[bʌt; bət][nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkwɪkənɪŋ] [sʌn] , [ˈəʊvə(r)] [ri:fs] [ænd; ənd][bæŋks][ɒv; əv] [ˈfaɪnɪŋ] [rɒk] ,
but not from the quickening sun , over reefs and banks of shining rock ,
但 不是 从 这 加速 太阳 , 超过 珊瑚礁 和 银行 的 灼灼 岩石 ,
但并非来自冉冉升起的太阳, 来自礁石和闪亮的岩石滩。

[ə; eɪ] [ˈbrɪslɪŋ] [bræd] [ɒv; əv][ˈspaɪki][ænd; ənd] [ˈfleʃɪ] [vedʒə'teɪ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈɪntu:] [vju:] ,
a bristling beard of spiky and fleshy vegetation was straining into view ,
一个 竖起的 胡须 的 带刺的 和 肉质的 植被 曾是 紧张 进入 看法 ,
一丛茂密的、带刺的、肉质的植物勉强映入眼帘, 宛如一条胡须。

[ˈhʌrɪŋ] [tʃə'mʌltʃəsli] [tu;; tə] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bri:f] [deɪ] [ɪn] [wɪt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst]
hurrying tumultuously to take advantage of the brief day in which it must
匆忙 剧烈地 到 拿 优势 的 这 简短的 天 在 哪个 它 必须
[ˈflaʊə(r)][ænd; ənd] [fru:t] [ænd; ənd] [si:d] [ə'gen] [ænd; ənd][daɪ] .
flower and fruit and seed again and die .
花 和 水果 和 种子 再次 和 死 :
它匆匆忙忙地抓住短暂的一天, 再次开花结果, 然后死去。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] , [ðæt] [grəʊθ] .
It was like a miracle , that growth .
它 曾是 喜欢 一个 奇迹 , 那 生长 :
那简直是个奇迹, 它竟然能发展到那种程度。

[səʊ] , [wʌn][mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn] ,
So , one must imagine ,
所以 , 一 必须 想象 ,
所以, 我们必须设想一下,

[ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][plɑ:nts] [ə'rəʊz][æt; ət][ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [desə'leɪʃn] [ɒv; əv]
the trees and plants arose at the Creation and covered the desolation of
这 树木 和 植物 出现 在 这 创建 和 涵盖 这 荒凉 的
[ðə; ði] [nju:] - [meɪd] [ɜ:θ] .
the new - made earth .
这 新的 - 制成 地球 :
树木和植物在创世之初出现, 覆盖了新生的荒芜大地。

[ɪ'mædʒɪn][aɪ 'ti:] !
Imagine it !
想象 它 !
想象一下!

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [dɔ:n] !
Imagine that dawn !
想象 那 黎明 !
想象一下那黎明!

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfrəʊz(ə)n][eə(r)] , [ðə; ði] [ˈstɜ:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkwɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,
The resurrection of the frozen air , the stirring and quickening of the soil ,
这 复活 的 这 冷冻 空气 , 这 搅拌 和 加速 的 这 土壤 ,
冰封的空气复苏, 土壤开始搅动和活跃起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [ˈsaɪlənt] [ˈʌpraɪzɪŋ] [ɒv; əv][vedʒə'teɪ(ə)n] , [ðɪs] [ʌn'ɜ:θli] [ə'sent] [ɒv; əv] [ˈfleʃɪnəs]
and then this silent uprising of vegetation , this unearthly ascent of fleshiness
和 然后 这 沉默的 起义 的 植被 , 这 超凡脱俗的 上升 的 腴
[ænd; ənd] [spaɪks] .
and spikes .
和 尖峰 :
然后, 植物悄然兴起, 肉质和尖刺以一种超凡脱俗的方式攀升。

[kən'si:v] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [lɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [bleɪz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ɪn'tensɪst] [ˈsʌnlɑɪt] [pʊv; əv] [ɜ:θ] [si:m]
Conceive it all lit by a blaze that would make the intensest sunlight of earth seem
构想 它 全部点燃经过 一个 火焰 那 会 制作 这 最激烈 阳光 的 地球 似乎
['wɔ:təri] [ænd; ənd] [wi:k] .
watery and weak .
水状的 和 虚弱的 .

想象一下，一切都被熊熊烈火照亮，就连地球上最强烈的阳光也会显得黯淡无光。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'raʊnd] [ðɪs] [ˈstɜ:rɪŋ] [ˈdʒʌŋg(ə)] , [weər'veə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈʃædəʊ] , [ˈlɪŋgəd] [bæŋks]
And still around this stirring jungle , wherever there was shadow , lingered banks
和 仍然 大约 这 搅拌 丛林 , 无论 那里 曾是 阴影 , 徘徊不去 银行
[pʊv; əv] [ˈblu:ɪʃ] [snəʊ] .
of bluish snow .
的 蓝蓝色 雪 .

在这片生机勃勃的丛林周围，凡是有阴影的地方，都残留着一层淡蓝色的积雪。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [pʊv; əv] [ˈaʊə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [kəm'pli:t] ,
And to have the picture of our impression complete ,
和 到 有 这 图片 的 我们的 印象 完全的 ,
[tə; tə] [fɔ:l] [ɪm'preʃ(ə)n] [kəm'pli:t] .
为了完整地展现我们的印象，

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [wi:; wi] [sɔ:l] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [θru:] [ə; eɪ] [θɪk] [bent] [glɑ:s] ,
you must bear in mind that we saw it all through a thick bent glass ,
你 必须 熊 在 头脑 那 我们 锯 它 全部 通过 一个 厚的 弯曲 玻璃 ,
[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [wi:; wi] [sɔ:l] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [θru:] [ə; eɪ] [θɪk] [bent] [glɑ:s] ,
你必须记住，我们当时是透过一块厚厚的弯曲玻璃看到的这一切。

[dɪ'stɔ:tɪŋ] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'stɔ:tɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lenz] , [ə'kju:t] [ˈəʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [pʊv; əv]
distorting it as things are distorted by a lens , acute only in the centre of
扭曲 它 作为 事物 是 扭曲 经过 一个 镜片 , 急性 仅有的 在 这 中心 的
[ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] ,
the picture ,
这 图片 ,

像镜头一样扭曲物体，只有画面中心部分最为锐利。

[ænd; ənd] [ˈveri] [braɪt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ˈedʒɪz] [ˈmæɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'rɪəl] .
and very bright there , and towards the edges magnified and unreal .
和 非常 明亮的 那里 , 和 向 这 边缘 放大 和 虚幻 .
[ænd; ənd] [ˈveri] [braɪt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ˈedʒɪz] [ˈmæɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'rɪəl] .
那里非常明亮，边缘部分被放大，显得不真实。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[prə'spektɪŋ] [brɪ'ɡɪnz]
Prospecting Begins
勘探 开始

勘探工作开始

[wi:; wi] [si:st] [tu:; tə] [geɪz] .
We ceased to gaze .
我们 停止 到 目光 .

我们停止了凝视。

[wi:; wi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [aɪz] .
We turned to each other , the same thought , the same question in our eyes .
我们 转向 到 每个 其他 , 这 相同的 想法 , 这 相同的 问题 在 我们的 眼睛 .
[wi:; wi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [aɪz] .
我们彼此对视，眼中都带着同样的念头，同样的疑问。

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [plɑ:nts] [tu:; tə] [grəʊ] , [ðeə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sʌm; səm] [eə(r)] , [həʊ'veə(r)] [ə'tenjuetɪd] ,
For these plants to grow , there must be some air , however attenuated ,
为了 这些 植物 到 生长 , 那里 必须 是 一些 空气 , 然而 减弱 ,
[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [plɑ:nts] [tu:; tə] [grəʊ] , [ðeə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sʌm; səm] [eə(r)] , [həʊ'veə(r)] [ə'tenjuetɪd] ,
这些植物要想生长，就必须有空气，哪怕空气稀薄。

[eə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ˈɔːlsəʊ] [ʊd; ʊəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [briːð]

air that we also should be able to breathe .
空气 那 我们 还 应该 是 有能力的 到 呼吸 .

我们也应该能够呼吸的空气。

“ [ðə; ði] [ˈmænhəʊl] ?

“ The manhole ?

“ 这 人孔 ?

“人孔盖? ”

“ [ai] [sed] .

“ I said .

“ 我 说 .

我说。

“ [jes] ! ” [sed] [ˈkeɪvɔːr] , “ [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [eə(r)] [wiː; wi] [siː] ! ”

“ Yes ! ” said Cavor , “ if it is air we see ! ”

“ 是的 ! ” 说 卡沃尔 , “ 如果 它 是 空气 我们 看 ! ”

“没错! ”卡沃尔说, “如果那是空气, 我们就看到了! ”

“ [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [waɪl] , “ [ai] [sed] , “ [ðiːz] [plɑːnts] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .

“ In a little while , ” I said , “ these plants will be as high as we are .

“ 在 一个 小的 尽管 , ” 我 说 , “ 这些 植物 将要 是 作为 高的 作为 我们 是 .

“过一会儿,”我说, “这些植物就会长到和我们一样高了。”

[səˈpəʊz] — [səˈpəʊz] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] — [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)n] ?

Suppose — suppose after all — Is it certain ?

认为 — 认为 后 全部 — 是 它 肯定 ?

假设——假设一切真的如此——这确定吗?

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [stʌf] [ɪz] [eə(r)] ?

How do you know that stuff is air ?

如何 做 你 知道 那 东西 是 空气 ?

你怎么知道那是空气?

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈnaɪtrədʒən] — [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [kɑːˈbɒnɪk] [ˈæsɪd] [ˈiːv(ə)n] ! ”

It may be nitrogen — it may be carbonic acid even ! ”

它 可能 是 氮 — 它 可能 是 碳酸 酸 甚至 ! ”

可能是氮气, 甚至可能是碳酸!

“ [ðæts] [ˈiːzi] , “ [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [set] [əˈbaʊt] [ˈpruːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] .

“ That's easy , ” he said , and set about proving it .

“ 那就是 简单的 , ” 他 说 , 和 放 关于 证明 它 .

“这很容易,”他说, 然后开始证明这一点。

[hiː; hi] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [bɪɡ] [piːs] [ʊv; əv] [ˈkrʌmpld] [ˈpeɪpə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [beɪl] , [lɪt] [aɪ ˈtiː] ,

He produced a big piece of crumpled paper from the bale , lit it ,

他 生产 一个 大的 片 的 皱巴巴的 纸 从 这 包 , 点燃 它 ,

他从纸捆里掏出一大张揉成一团的纸, 点燃了它。

[ænd; ənd] [θɹʌst] [aɪ ˈtiː] [ˈheɪstɪli] [θruː] [ðə; ði] [mæn] - [həʊl] [vælv] .

and thrust it hastily through the man - hole valve .

和 推力 它 草草 通过 这 男人 - 洞 阀门 .

然后迅速地把它塞进人孔阀门。

[ai] [bent] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [piə] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [ɡlɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [əˈpiəriəns]

I bent forward and peered down through the thick glass for its appearance

我 弯曲 向前 和 窥视 向下 通过 这 厚的 玻璃 为了 它是 外貌

[ˌaʊtˈsaɪd] ,

outside ,

外部 ,

我俯身向前, 透过厚厚的玻璃向外望去, 想看看外面的景色。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [fleɪm] [ɒn] [hu:z] ['eɪdəns] [dɪ'pendɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ！
that little flame on whose evidence depended so much !
那 小的 火焰 在 谁 证据 取决于 所以 很多 ！

那簇小小的火焰，它所承载的证据竟如此重要！

[aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][drɒp] [aʊt] [ænd; ənd][laɪ] ['laɪtlɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [snəʊ] .
I saw the paper drop out and lie lightly upon the snow .
我 锯 这 纸 降低 出去 和 说谎 轻轻 之上 这 雪 。

我看到纸张掉落下来，轻轻地躺在雪地上。

[ðə; ði] [pɪŋk] [fleɪm] [ɒv; əv][ɪts] ['bɜ:nɪŋ] ['vænɪʃd] .
The pink flame of its burning vanished .
这 粉色的 火焰 的 它是 燃烧 消失了 。

它燃烧时粉红色的火焰消失了。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'stɪŋɡwɪft; ek'stɪŋɡwɪft] .
For an instant it seemed to be extinguished .
为了 一个 立即的 它 似乎 到 是 熄灭 。

那一瞬间，它似乎熄灭了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blu:] [tʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ðæt] ['tremblɪd] ,
And then I saw a little blue tongue upon the edge of it that trembled ,
和 然后 我 锯 一个 小的 蓝色的 舌头 之上 这 边缘 的 它 那 颤抖 。

然后我看到它边缘有一条小小的蓝色舌头在颤抖，

[ænd; ənd] [krept] , [ænd; ənd] [spred] ！
and crept , and spread !
和 悄悄地爬 ， 和 传播 ！

悄悄地蔓延开来！

['kwaɪətli][ðə; ði] [həʊl] [ʃi:t] , [seɪv] [weə(r)] [aɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn] [ɪ'mɪ:diət] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] ,
Quietly the whole sheet , save where it lay in immediate contact with the snow ,
悄悄 这 所有的 床单 ， 节省 在哪里 它 躺 在 即时 接触 和 这 雪 。

除了与雪直接接触的部分外，整张床单都静静地铺满了雪。

[tʃɑ:d] [ænd; ənd] [ˈʃrɪvld] [ænd; ənd][sent] [ʌp][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [θred] [ɒv; əv] [sməʊk] .
charred and shrivelled and sent up a quivering thread of smoke .
烧焦的 和 干瘪 和 发送 向上 一个 颤抖 线 的 抽烟 。

烧焦、干瘪，冒出一缕颤抖的烟雾。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [left] [tu:; tə][em 'i:] ;
There was no doubt left to me ;
那里 曾是 不 怀疑 左边 到 我 ；

我对此毫无疑问；

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)][pʃʊə(r)][ˈɒksɪdʒən][ɔ:(r)][eə(r)] ,
the atmosphere of the moon was either pure oxygen or air ,
这 气氛 的 这 月亮 曾是 任何一个 纯的 氧 或者 空气 。

月球大气层要么是纯氧，要么是纯空气。

[ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l] ['ðeəfɔ:(r)] — [ən'les] [ɪts] [tɪ'ŋju:ɪti] [wɒz; wəz] [ɪk'sesɪv] — [ɒv; əv] [sə'pɔ:tɪŋ] ['aʊə(r)]
and capable therefore — unless its tenuity was excessive — of supporting our
和 有能力的 所以 — 除非 它是 韧性 曾是 过多的 — 的 支持 我们的

['eɪliən][laɪf] .
alien life .
外星人 生活 。

因此，除非其密度过低，否则它能够维持我们这些外星生命。

[wi:; wi] [maɪt] [ɪ'mɜ:dʒ] — [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ！
We might emerge — and live !
我们 可能 出现 — 和 居住 ！

我们或许能够挺过来——并且活下去！

[aɪ][sæt] [daʊn] [wið] [maɪ][legz] [ɒn][ˈaɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈmænhəʊl][ænd; ənd] [prɪˈpeəd][tuː; tə] [ʌnˈskruː]
I sat down with my legs on either side of the manhole and prepared to unscrew
我 卫星 向下 和 我的 腿 在 任何一个 边 的 这 人孔 和 准备 到 拧开

[aɪˈtiː] ,

it ,
它 ,

我坐在井盖两侧，双腿分开，准备拧开它。

[bʌt; bət][ˈkeɪvɔːr] [stɒpt] [emˈiː] .
but Cavor stopped me .
但 卡沃尔 停止 我 .

但卡沃尔阻止了我。

“ [ðəə(r)] [ɪz][fɜːst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ There is first a little precaution , ” he said .
“ 那里 是 第一的 一个 小的 预防 , ” 他 说 .

“首先要采取一些预防措施,”他说。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɔːlˈðəʊ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [æn; ən][ˈɒksɪdʒəneɪtɪd] [ˈætməsfɪə(r)] [aʊtˈsaɪd]
He pointed out that although it was certainly an oxygenated atmosphere outside
他 尖 出去 那 虽然 它 曾是 当然 一个 含氧 气氛 外部

,
.
,

他指出，虽然外面的空气确实富含氧气，

[aɪˈtiː] [maɪt] [stɪl] [biː; bi][səʊ][ˈreəriˌfaɪd][æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [juːˈes] [greɪv] [ˈɪndʒəri] .
it might still be so rarefied as to cause us grave injury .
它 可能 仍然 是 所以 稀有 作为 到 原因 我们 严重 受伤 .

它或许仍然极其罕见，足以对我们造成严重伤害。

[hiː; hi] [rɪˈmaɪndɪd] [emˈiː][ɒv; əv] [ˈmaʊntən] [ˈsɪknəs] ,
He reminded me of mountain sickness ,
他 提醒 我 的 山 疾病 ,

他让我想起了高原反应。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbliːdɪŋ] [ðæt] [ˈɒf(ə)n] [əˈflɪkt] [ˈeərənɔːt] [huː] [hæv; həv] [əˈsendɪd] [tuː] [ˈswɪftli] ,
and of the bleeding that often afflicts aeronauts who have ascended too swiftly ,
和 的 这 出血 那 经常 困扰 航空员 WHO 有 上升 也 迅速地 ,

以及经常困扰那些上升速度过快的飞行员的出血情况，

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌprepəˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪkli] - [ˈteɪstɪŋ] [drɪŋk] [wɪtʃ]
and he spent some time in the preparation of a sickly - tasting drink which
和 他 花费 一些 时间 在 这 准备 的 一个 病弱的 - 品尝 喝 哪个

[hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn][maɪ] [ˈʃeərɪŋ] .
he insisted on my sharing .
他 坚持 在 我的 分享 .

他花了一些时间调制了一种味道令人作呕的饮料，并坚持要我喝。

[aɪˈtiː] [meɪd] [emˈiː] [fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nʌm] , [bʌt; bət] [ˈʌðəwaɪz] [hæd; həd][nəʊ] [ɪˈfekt] [ɒn][emˈiː] .
It made me feel a little numb , but otherwise had no effect on me .
它 制成 我 感觉 一个 小的 麻木的 , 但 否则 有 不 影响 在 我 .

它让我感觉有点麻木，但除此之外，对我没有任何影响。

[ðən] [hiː; hi] [pəˈmɪtɪd] [emˈiː][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ʌnˈskruːɪŋ] .
Then he permitted me to begin unscrewing .
然后 他 允许 我 到 开始 拧开 .

然后他允许我开始拧螺丝。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ɡlɑːs] [ˈstɒpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmænhəʊl] [wɒz; wəz][səʊ][faː(r)] [ʌnˈdʌn] [ðæt] [ðə; ði] [d'ense]
Presently the glass stopper of the manhole was so far undone that the denser
目前 这 玻璃 塞子 的 这 人孔 曾是 所以 远的 未完成 那 这 密度更高
[eə(r)] [wɪˈðɪn] [ˈaʊə(r)] [sfɪə(r)] [br'gæən][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'lon] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][ðə; ði] [skruː] ,
air within our sphere began to escape along the thread of the screw ,
空气 之内 我们的 领域 开始 到 逃脱 沿着 这 线 的 这 拧紧 ,
目前, 井盖的玻璃塞子已经松动到一定程度, 我们球体内的较稠密空气开始沿着螺纹逸出。

[ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈket(ə)l] [sɪŋz] [br'fɔː(r)] [aɪ 'tiː] [bɔɪlz] .
singing as a kettle sings before it boils .
歌唱 作为 一个 壶 唱歌 前 它 沸腾 .

像水壶烧开前发出的鸣叫声一样。

[ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [dɪˈzɪst] .
Thereupon he made me desist .
于是 他 制成 我 停止 .

于是他让我停止。

[aɪ 'tiː] [ˈspiːdəli] [br'keɪm] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən]
It speedily became evident that the pressure outside was very much less than
它 迅速地 成为 明显 那 这 压力 外部 曾是 非常 很多 较少的 比
[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] .
it was within .
它 曾是 之内 .

很快人们就发现, 外部压力远小于内部压力。

[haʊ] [mʌtʃ] [les] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] .
How much less it was we had no means of telling .
如何 很多 较少的 它 曾是 我们 有 不 方法 的 讲述 .

我们无从得知实际减少了多少。

[aɪ][sæt] [ˈɡrɑːspɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɒpə(r)] [wɪð] [bəʊθ][hændz] , [ˈredi] [tuː; tə] [kləʊz][aɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪf] ,
I sat grasping the stopper with both hands , ready to close it again if ,
我 卫星 抓握 这 塞子 和 两个都 双手 , 准备好 到 关闭 它 再次 如果 ,
我双手紧紧握着塞子, 随时准备再次将其关闭。

[ɪn] [spat] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɪn'tens] [həʊp] , [ðə; ði][ˈluːnə(r)] [ˈætməsfɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd][ˈɑːftə(r)][ɔːl] [pruːv] [tuː]
in spite of our intense hope , the lunar atmosphere should after all prove too
在 尽管如此 的 我们的 激烈的 希望 , 这 月球 气氛 应该 后 全部 证明 也
[ˈreəriˌfaɪd][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,
rarefied for us ,
稀有 为了 我们 ,
尽管我们抱有强烈的希望, 但月球大气层最终对我们来说还是太稀薄了。

[ænd; ənd][ˈkeɪvɔːr][sæt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪlɪndə(r)][ɒv; əv] [kəm'prest] [ˈɒksɪdʒən][æt; ət][hænd][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)]
and Cavor sat with a cylinder of compressed oxygen at hand to restore
和 卡沃尔 卫星 和 一个 圆柱 的 压缩 氧 在 手 到 恢复
[ˈaʊə(r)] [ˈpreʃə(r)] .
our pressure .
我们的 压力 .

卡沃尔坐在那里, 手边放着一瓶压缩氧气, 以便恢复我们的血压。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðə(r)] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
We looked at one another in silence ,
我们 看起来 在 一 其他 在 沉默 ,

我们沉默地对视着。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][fæn'tæstɪk][ˌvedʒə'teɪ](ə)n] [ðæt] [ˌswɛɪd] [ænd; ənd] [ɡruː] [ˌvɪzəbli][ænd; ənd]
and then at the fantastic vegetation that swayed and grew visibly and
和 然后 在 这 极好的 植被 那 摇摆 和 生长 明显地 和
[ˈnɔɪzləsli] [wɪ'ðaʊt] .
noiselessly without .
无声 没有 .

然后，我们看到了外面摇曳生姿、无声生长的奇妙植被。

[ænd; ənd][ˈevə(r)] [ðæt] [rɪl] [ˈpaɪpɪŋ] [kən'tɪnjuːd] .
And ever that shrill piping continued .
和 曾经 那 尖锐 管道 持续 .

那刺耳的笛声一直持续不断。

[maɪ] [blʌd] - [ˈves(ə)lɪz] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [θrɒb] [ɪn][maɪ] [ɪəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] -
My blood - vessels began to throb in my ears , and the sound of Cavor's
我的 血 - 船只 开始 到 搏动 在 我的 耳朵 , 和 这 声音 的 -
[ˈmuːvmənts] [dɪ'mɪnɪʃt] .
movements diminished .
移动 减少 .

我的耳朵里血管开始跳动，卡沃尔的动作声也渐渐消失了。

[aɪ][ˈnəʊtɪd] [haʊ] [stɪl] [ˈevrɪθɪŋ] [hæd; həd] [brɪ'klʌm] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
I noted how still everything had become , because of the thinning of the
我 著名的 如何 仍然 一切 有 变得 , 因为 的 这 稀疏 的 这
[eə(r)] .
air .
空气 .

我注意到，由于空气稀薄，一切都变得异常安静。

[æz; əz][ˈaʊə(r)][eə(r)] [ˈsɪzl] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [skruː] [ðə; ði] [ˈmɔɪstʃə(r)] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [kən'denst] [ɪn][ˈlɪt(ə)]
As our air sizzled out from the screw the moisture of it condensed in little
作为 我们的 空气 滋滋作响 出去 从 这 拧紧 这 水分 的 它 浓缩版 在 小的
[pʌfs] .
puffs .
泡芙 .

当我们的空气从螺旋桨中嘶嘶作响地喷出时，其中的水分凝结成一小团一小团的水汽。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ][prɪ'kjuːliə(r)] [ˈʃɔːtnəs] [ɒv; əv] [breθ] [ðæt] [ˈlɑːstɪd] [ɪn'diːd] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði]
Presently I experienced a peculiar shortness of breath that lasted indeed during the
目前 我 经验丰富的 一个 奇特 短促 的 气息 那 持续 的确 期间 这
[həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ɪkˈspəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [muːnz] [ɪkˈstɪəriə(r)] [ˈætməsfɪə(r)] ,
whole of the time of our exposure to the moon's exterior atmosphere ,
所有的 的 这 时间 的 我们的 接触 到 这 月亮的 外部的 气氛 ,

目前，我感到一种奇怪的呼吸困难，这种困难在我们暴露于月球外层大气期间一直持续存在。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [ʌnˈplez(ə)nt] [sen'seɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪəz] [ænd; ənd][ˈfɪŋɡə(r)] - [neɪlɪz][ænd; ənd]
and a rather unpleasant sensation about the ears and finger - nails and
和 一个 相当 令人不快的 感觉 关于 这 耳朵 和 手指 - 指甲 和
[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊt] [ɡruː] [əˈpɒn][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] ,
the back of the throat grew upon my attention ,
这 后退 的 这 喉 生长 之上 我的 注意力 ,

于是，我注意到耳朵、指甲和喉咙后部有一种相当不舒服的感觉。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [pɑːst] [ɒf] [əˈɡen] .
and presently passed off again .
和 目前 通过了 离开 再次 .

目前再次通过了审核。

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ˈvɜːtɪɡəʊ][ænd; ənd] [ˈnɔːziə] [ðæt] [əˈbrʌptli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv][maɪ]
But then came vertigo and nausea that abruptly changed the quality of my
但 然后 来了 眩晕 和 恶心 那 突然 已更改 这 质量 的 我的
[ˈkʌrɪdʒ] .
courage .
勇气 .

但随后出现的眩晕和恶心突然改变了我的勇气。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmænhəʊl] [hɑːf][ə; eɪ] [tɜːn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [ˌekspləˈneɪ](ə)n]
I gave the lid of the manhole half a turn and made a hasty explanation
我 给予 这 盖 的 这 人孔 一半 一个 转动 和 制成 一个 仓促 解释
[tuː; tə][ˈkeɪvɔːr] ;
to Cavor ;
到 卡沃尔 ;

我把井盖转了半圈，匆匆向卡沃尔解释了一番；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈsæŋɡwɪn] .
but now he was the more sanguine .
但 现在 他 曾是 这 更多的 乐观 .
但现在他变得更加乐观了。

[hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [ɪkˈstrɔːdnrəli] [smɔːl][ænd; ənd] [rɪˈməʊt] ,
He answered me in a voice that seemed extraordinarily small and remote ,
他 回答 我 在 一个 嗓音 那 似乎 非常 小的 和 偏僻的 ,
他回答我的声音显得异常微弱而遥远。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [ˈkæɪrɪd] [ðə; ði] [saʊnd] .
because of the thinness of the air that carried the sound .
因为 的 这 薄 的 这 空气 那 携带 这 声音 .
因为传播声音的空气稀薄。

[hiː; hi] [ˌrekəˈmendɪd] [ə; eɪ][nɪp][ɒv; əv] [ˈbrændɪ] , [ænd; ənd][set][em ˈiː][ðə; ði][ɪɡˈzɑːmp(ə)] , [ænd; ənd]
He recommended a nip of brandy , and set me the example , and
他 受到推崇的 一个 掐 的 白兰地 , 和 放 我 这 例子 , 和
[ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [felt] [ˈbetə(r)] .
presently I felt better .
目前 我 毛毡 更好的 .

他建议我喝一小口白兰地，并以身作则，很快我就感觉好多了。

[aɪ] [tɜːnd] [ðə; ði][ˈmænhəʊl] [ˈstɒpə(r)] [bæk] [əˈɡen] .
I turned the manhole stopper back again .
我 转向 这 人孔 塞子 后退 再次 .
我又把井盖拧回去了。

[ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] [gruː] [laʊdə] ,
The throbbing in my ears grew louder ,
这 悸动 在 我的 耳朵 生长 更大声 ,
耳内的悸动声越来越大，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [riˈmɑːk] [ðæt] [ðə; ði][ˈpaɪpɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtˌrʌʃ] [hæd; həd] [siːst] .
and then I remarked that the piping note of the outrush had ceased .
和 然后 我 评论 那 这 管道 笔记 的 这 冲向 有 停止 .
然后我注意到，水流的鸣叫声已经停止了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi][ʊə(r)] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːst] .
For a time I could not be sure that it had ceased .
为了 一个 时间 我 可以 不是 是 当然 那 它 有 停止 .
有一段时间，我无法确定它是否已经停止。

“ [wel] ？ ” [sed] [ˈkeɪvɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] .
“ **Well ?** ” **said Cavor , in the ghost of a voice** .
“ 出色地 ？ ” 说 卡沃尔 , 在 这 鬼 的 一个 嗓音 .
“怎么样？”卡沃尔用一种飘渺的声音说道。

“ [wel] ？ ” [sed] [ai] .
“ **Well** ？ ” **said I** .
“ 出色地 ？ ” 说 我 ；

“怎么样？”我问道。

“ [jæl; jəl][wi; wi][gəʊ][ʊn] ？
“ **Shall we go on** ？
“ 将 我们 去 在 ？

我们继续吗？

“ [ai] [θɔ:t] .
“ **I thought** .
“ 我 想法 ；

我心想。

“ [ɪz] [ðɪs] [ɔ:l] ？ ”
“ **Is this all** ？ ”
“ 是 这 全部 ？ ”

“就这些吗？”

“ [ɪf] [ju; jʊ][kæn; kən][stænd][aɪ 'ti:] .
“ **If you can stand it** .
“ 如果 你 能 站立 它 ；

“如果你能忍受的话。”

“ [baɪ] [wei] [ʊv; əv] ['ɑ:nsə(r)] [ai] [went] [ʊn] [ʌn'skru:ɪŋ] .
“ **By way of answer I went on unscrewing** .
“ 经过 方式 的 回答 我 去 在 拧开 ；

“作为回应，我继续拧螺丝。”

[ai] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['sɜ:kjələ(r)] [əʊ'pɜ:kjʊləm] [frəm; frəm] [ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [leɪd] [aɪ 'ti:] ['keəfəli] [ʊn] [ðə; ði] [beɪl]
I lifted the circular operculum from its place and laid it carefully on the bale
我 抬起 这 圆 鳃盖 从 它是 地方 和 铺设 它 小心 在 这 包
.
:
.

我将圆形的庵从原位取下，小心地放在了草捆上。

[ə; eɪ] [fleɪk] [ɔ:(r)] [səʊ][ʊv; əv] [snəʊ] [wɜ:l] [ænd; ənd] ['væni[d] [æz; əz] [ðæt] [θɪn] [ænd; ənd] [ʌnfə'mɪliə(r)]
A flake or so of snow whirled and vanished as that thin and unfamiliar
一个 薄片 或者 所以 的 雪 旋转 和 消失了 作为 那 薄的 和 陌生
[ə(r)] [tʊk] [pə'zeɪ(ə)n] [ʊv; əv] ['aʊə(r)] [sfɪə(r)] .
air took possession of our sphere .
空气 采取 拥有 的 我们的 领域 ；

一两片雪花旋转着消失不见，稀薄而陌生的空气占据了我们的世界。

[ai] [nelt] , [ænd; ənd] [ðen] ['si:ɪd] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʊv; əv][ðə; ði] ['mænhəʊl] , ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)]
I knelt , and then seated myself at the edge of the manhole , peering over
我 跪下 ， 和 然后 坐着 我 在 这 边缘 的 这 人孔 ， 窥视 超过
[aɪ 'ti:] .
it .
它 ；

我跪了下来，然后坐在井盖边缘，向井盖上方窥视。

[br'ni:θ] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɑ:d] [ʊv; əv][maɪ] [feɪs] , [leɪ] [ðə; ði] [ʌn'trɒd(ə)n] [snəʊ] [ʊv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
Beneath , within a yard of my face , lay the untrodden snow of the moon .
下面 ， 之内 一个 院子 的 我的 脸 ， 躺 这 未踏足的 雪 的 这 月亮 ；
在我脸庞下方不到一码的地方，覆盖着未经人践踏的月光积雪。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [pɔ:z] .
There came a little pause .
那里 来了 一个 小的 暂停 ；

短暂的停顿之后，他停顿了一下。

[ˈaʊə(r)] [aɪz] [met] .
Our eyes met .
我们的 眼睛 遇见 .

我们的目光相遇了。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [dɪˈstres] [jɔː(r); jə(r)] [lʌŋz] [tuː] [mʌt] ? ” [sed] [ˈkeɪvɔːr] .
“ It doesn't distress your lungs too much ? ” said Cavor .
“ 它 不 痛苦 你的 肺 也 很多 ? ” 说 卡沃尔 .

“它不会对你的肺部造成太大的负担吧？”卡沃尔问道。

“ [nəʊ] , ” [ai] [sed] .
“ No , ” I said .
“ 不 , ” 我 说 .

“不,”我说。

“ [ai][kæn; kən][stænd] [ðɪs] .
“ I can stand this .
“ 我 能 站立 这 .

“我可以忍受。”

“ [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkit] , [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ɪts]
“ He stretched out his hand for his blanket , thrust his head through its
“ 他 拉伸 出去 他的 手 为了 他的 毯子 , 推力 他的 头 通过 它是
[ˈsentrəl] [həʊl] ,
central hole ,
中央 洞 ,

他伸出手去够毯子，把头伸进毯子中间的洞里，

[ænd; ənd] [ræpt] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [hɪm] .
and wrapped it about him .
和 包装 它 关于 他 .

然后把它裹在他身上。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmænhəʊl] ,
He sat down on the edge of the manhole ,
他 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 人孔 ,

他坐在井盖边缘，

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [fiːt] [drɒp] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðɪn] [sɪks] [ˈɪntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈluːnə(r)] [graʊnd] .
he let his feet drop until they were within six inches of the lunar ground .
他 让 他的 脚 降低 直到 他们 是 之内 六 英寸 的 这 月球 地面 .

他放下双脚，直到它们距离月球地面只有六英寸。

[hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ðen] [θɹʌst] [hɪmˈself] [ˈfɔːwəd] , [ˌdrɒpt] [ðɪːz]
He hesitated for a moment , then thrust himself forward , dropped these
他 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 然后 推力 他自己 向前 , 掉落 这些
[ɪntəˈviːnɪŋ] [ˈɪntʃɪz] ,
intervening inches ,
介入 英寸 ,

他犹豫片刻，然后猛地向前一挺，缩短了这中间的几英寸距离。

[ænd; ənd] [stʊd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ʌnˈtrɒd(ə)n] [sɔɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
and stood upon the untrodden soil of the moon .
和 站立 之上 这 未踏足的 土壤 的 这 月亮 .

他站在月球上未经人为踏足的土地上。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ˈfɔːwəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈfræktɪd] [grəʊˈteskli] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
As he stepped forward he was refracted grotesquely by the edge of the
作为 他 步 向前 他 曾是 折射 怪诞地 经过 这 边缘 的 这
[ɡlɑːs] .
glass .
玻璃 .

他向前迈步时，被玻璃边缘折射出怪异的影像。

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .
He stood for a moment looking this way and that .
他 站立 为了 一个 片刻 寻找 这 方式 和 那 :

他站了一会儿，四处张望。

[ðen] [hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [lept] .
Then he drew himself together and leapt .
然后 他 画 他自己 一起 和 跳跃 :

然后他振作精神，纵身一跃。

[ðə; ði] [glɑ:s] [dɪ'stɔ:tɪd] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:]['i:v(ə)n] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]
The glass distorted everything , but it seemed to me even then to be an
这 玻璃 扭曲 一切 , 但 它 似乎 到 我 甚至 然后 到 是 一个
[ɪk'stri:mli] [bɪg] [li:p] .
extremely big leap .
极其 大的 飞跃 :

玻璃扭曲了一切，但即使在当时，这对我来说也像是一次巨大的飞跃。

[hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [baʊnd] [br'kʌm] [rɪ'məʊt] .
He had at one bound become remote .
他 有 在 一 边界 变得 偏僻的 :

他突然间变得遥远起来。

[hi:; hi] [si:md] ['twenti] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] [fi:t] [ɒf] .
He seemed twenty or thirty feet off .
他 似乎 二十 或者 三十 脚 离开 :

他似乎离我们二三十英尺远。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [haɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['rɒki] [mæs] [ænd; ənd] [dʒe'strɪkjʊleɪtɪŋ] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] .
He was standing high upon a rocky mass and gesticulating back to me .
他 曾是 常设 高的 之上 一个 岩石 大量的 和 做手势 后退 到 我 :

他站在一块高高的岩石上，向我做着手势。

[pə'hæps] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fʌʊtɪŋ] — [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [dɪd] [nɒt] [ri:tʃ] [em 'i:] .
Perhaps he was shouting — but the sound did not reach me .
也许 他 曾是 喊叫 — 但 这 声音 做过 不是 抵达 我 :

他或许在喊叫——但我没听到声音。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] [dju:s] [hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] [ðɪs] ?
But how the deuce had he done this ?
但 如何 这 二 有 他 完毕 这 ?

但他究竟是怎么做到的？

[aɪ] [felt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [si:n] [ə; eɪ] [nju:] ['kʌndʒərɪŋ] [trɪk] .
I felt like a man who has just seen a new conjuring trick .
我 毛毡 喜欢 一个 男人 WHO 有 只是 已见 一个 新的 魔法 诡计 :

我感觉自己就像一个刚刚看过新魔术表演的人。

[ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][aɪ] [tu:] [drɒpt] [θru:] [ðə; ði]['mænhəʊl] .
In a puzzled state of mind I too dropped through the manhole .
在 一个 困惑 状态 的 头脑 我 也 掉落 通过 这 人孔 :

我当时一脸茫然，也掉进了下水道井盖里。

[aɪ] [stʊd] [ʌp] .
I stood up .
我 站立 向上 :

我站了起来。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][em 'i:][ðə; ði] ['snəʊdrɪft] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]
Just in front of me the snowdrift had fallen away and made a sort of
只是 在 正面 的 我 这 雪堆 有 倒下 离开 和 制成 一个 种类 的
[dɪtʃ] .
ditch .
沟 .

就在我眼前，雪堆滑落，形成了一条沟渠。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] .
I made a step and jumped .
我 制成 一个 步 和 跳了起来 .

我迈出一大步，然后跳了起来。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['flaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] ,
I found myself flying through the air ,
我 成立 我 飞行 通过 这 空气 ,

我发现自己在空中飞翔，

[sɔ:] [ðə; ði] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] ,
saw the rock on which he stood coming to meet me ,
锯 这 岩石 在 哪个 他 站立 未来 到 见面 我 ,

我看到他站在一块岩石上迎接我，

[klʌtʃt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [klʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪn'fɪnət] [ə'meɪzmənt] .
clutched it and clung in a state of infinite amazement .
紧握 它 和 紧紧抓住 在 一个 状态 的 无限 惊愕 .

他紧紧抓住它，惊叹不已。

[aɪ] [gɑ:spt] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [lɑ:f] .
I gasped a painful laugh .
我 倒吸一口气 一个 痛苦 笑 .

我倒吸一口凉气，发出了一声痛苦的笑声。

[aɪ][wɒz; wəz] [trə'mendəsli] [kən'fju:zd] .
I was tremendously confused .
我 曾是 非常 使困惑 .

我当时非常困惑。

['keɪvɔ:r] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['paɪpɪŋ] [təʊnz] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['keəf(ə)] .
Cavor bent down and shouted in piping tones for me to be careful .
卡沃尔 弯曲 向下 和 喊叫 在 管道 音调 为了 我 到 是 小心 .

卡沃尔弯下腰，用尖细的声音喊我小心。

[aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [mu:n] ,
I had forgotten that on the moon ,
我 有 被遗忘的 那 在 这 月亮 ,

我忘了在月球上，

[wɪð] ['əʊnli][æn; ən] [eɪtθ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rθs] [mæs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv] [ɪts][daɪ'æmɪtə(r)]
with only an eighth part of the earth's mass and a quarter of its diameter
和 仅有的 一个 第八 部分 的 这 地球的 大量的 和 一个 四分之一 的 它是 直径
,
.
,

它的质量只有地球的八分之一，直径只有地球的四分之一。

[maɪ] [weɪt] [wɒz; wəz] ['beəli] [ə; eɪ] [sɪksθ] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɒn] [ɜ:θ] .
my weight was barely a sixth what it was on earth .
我的 重量 曾是 仅仅 一个 第六 什么 它 曾是 在 地球 .

我的体重只有地球上时的六分之一。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [fækt] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈmembəd] .
But now that fact insisted on being remembered .
但 现在 那 事实 坚持 在 存在 记得 .

但现在，这个事实却非得被人记住不可。

[ˈwi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈmʌðə(r)] [ˈɜ:rθs] [ˈli:dɪŋ] - [ˈstrɪŋz] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **We are out of Mother Earth's leading - strings now , " he said** .
" 我们 是 出去 的 母亲 地球的 领导 - 字符串 现在 , " 他 说 .
“我们现在已经脱离了地球母亲的掌控,”他说。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈgɑ:dɪd] [ˈefət] [aɪ] [reɪzd] [maɪˈself][tu:; tə][ðə; ði][tɒp] ,
With a guarded effort I raised myself to the top ,
和 一个 守卫 努力 我 提高 我 到 这 顶部 ,
我小心翼翼地爬到了顶峰。

[ænd; ənd] [ˈmu:vɪŋ] [æz; əz] [ˈkɔ:ʃəsli] [æz; əz][ə; eɪ] [ruˈmætɪk] [ˈpeɪ(ə)nt] ,
and moving as cautiously as a rheumatic patient ,
和 移动 作为 谨慎地 作为 一个 风湿病 病人 ,
行动小心翼翼，如同风湿病患者一般。

[stʊd] [ʌp] [brˈsaɪd] [hɪm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
stood up beside him under the blaze of the sun .
站立 向上 旁 他 在下面 这 火焰 的 这 太阳 .
在烈日下，他站在他身边。

[ðə; ði] [sfɪə(r)] [leɪ] [brˈhaɪnd][ju: ˈes][ɒn][ɪts] [ˈdwɪndlɪŋ] [ˈsnəʊdrɪft] [ˈθɜ:ti] [fi:t] [əˈweɪ] .
The sphere lay behind us on its dwindling snowdrift thirty feet away .
这 领域 躺 在后面 我们 在 它是 逐渐减少 雪堆 三十 脚 离开 .
球体躺在我们身后三十英尺处逐渐消失的雪堆上。

[æz; əz][fa:(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈɪnɔ:məs] [dɪsˈɔ:də(r)][ɒv; əv] [rɒks] [ðæt] [fɔ:md]
As far as the eye could see over the enormous disorder of rocks that formed
作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 超过 这 巨大的 紊乱 的 岩石 那 形成
[ðə; ði][ˈkretə(r)][flɔ:(r)] ,
the crater floor ,
这 火山口 地面 ,
目光所及之处，尽是构成陨石坑底部的巨大而杂乱的岩石。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈbrɪslɪŋ] [skrʌb] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ju: ˈes][wɒz; wəz] [ˈstartɪŋ] [ˈɪntu:][laɪf] ,
the same bristling scrub that surrounded us was starting into life ,
这 相同的 竖起的 擦洗 那 包围 我们 曾是 开始 进入 生活 ,
我们周围的那些茂密灌木丛也开始有了生命。

[daɪˈvɜ:sɪfaɪd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)][baɪ] [ˈbʌldʒɪŋ] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkæktəs] [fɔ:m] ,
diversified here and there by bulging masses of a cactus form ,
多元化 这里 和 那里 经过 凸起 群众 的 一个 仙人掌 形式 ,
各处点缀着隆起的仙人掌状植物，

[ænd; ənd] [ˈska:lət] [ænd; ənd][ˈpɜ:p(ə)l][ˈlaɪkənz] [ðæt] [gru:] [səʊ][fa:st] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [krɔ:l] [ˈəʊvə(r)]
and scarlet and purple lichens that grew so fast they seemed to crawl over
和 猩红 和 紫色的 地衣 那 生长 所以 快速地 他们 似乎 到 爬行 超过
[ðə; ði] [rɒks] .
the rocks .
这 岩石 .

还有猩红色和紫色的地衣，它们生长得如此迅速，仿佛爬满了岩石。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈeəriə][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkretə(r)] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ˈsɪmələ(r)]
The whole area of the crater seemed to me then to be one similar
这 所有的 区域 的 这 火山口 似乎 到 我 然后 到 是 一 相似的
[ˈwɪldənəs] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [fɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [klɪf] .
wilderness up to the very foot of the surrounding cliff .
荒野 向上 到 这 非常 脚 的 这 周围 悬崖 .
当时在我看来，整个火山口区域就像一片荒野，一直延伸到周围悬崖的底部。

[ðɪs] [klɪf] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [beə(r)][ɒv; əv][vedʒə'teɪ](ə)n [seɪv] [æt; ət][ɪts] [beɪs] ,
This cliff was apparently bare of vegetation save at its base ,
这 悬崖 曾是 显然 裸 的 植被 节省 在 它是 根据 ;
除了底部以外, 这处悬崖似乎光秃秃的, 没有任何植被。

[ænd; ənd] [wɪð] ['bʌtrəsɪz] [ænd; ənd] ['terəsɪz] [ænd; ənd] [plætfɔ:ms] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['veri] ['greɪtli] [ə'trækt]
and with buttresses and terraces and platforms that did not very greatly attract
和 和 扶壁 和 露台 和 平台 那 做过 不是 非常 非常 吸引
[aʊə(r)] [ə'ten](ə)n [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
our attention at the time .
我们的 注意力 在 这 时间 .

以及扶壁、露台和平台, 这些在当时并没有引起我们太大的注意。
[aɪ'ti:][wɒz; wəz] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ju: 'es][ɪn] ['evri] [də'rek](ə)n ;
It was many miles away from us in every direction ;
它 曾是 许多 英里 离开 从 我们 在 每一个 方向 ;
它离我们各个方向都有很远的距离;

[wi:; wi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ʊ:lməʊst][æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] ,
we seemed to be almost at the centre of the crater ,
我们 似乎 到 是 几乎 在 这 中心 的 这 火山口 ;
我们似乎几乎位于火山口的中心。

[ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [aɪ'ti:] [θru:] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['heɪzɪnəs] [ðæt] [drəʊv] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wɪnd] .
and we saw it through a certain haziness that drove before the wind .
和 我们 锯 它 通过 一个 肯定 朦胧 那 驾驶 前 这 风 .
我们透过风吹拂过的朦胧景象看到了它。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [wɪnd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [eə(r)] ,
For there was even a wind now in the thin air ,
为了 那里 曾是 甚至 一个 风 现在 在 这 薄的 空气 ;
因为稀薄的空气中甚至出现了风。

[ə; eɪ] [swɪft] [jet] [wi:k] [wɪnd] [ðæt] [tʃɪld] [ɪk'si:dɪŋli] [bʌt; bət] [ɪg'zə:tɪd] ['lɪt(ə)l] ['preʃə(r)] .
a swift yet weak wind that chilled exceedingly but exerted little pressure .
一个 迅速 然而 虚弱的 风 那 冷藏 非常 但 施加 小的 压力 .
一阵迅疾但微弱的风, 虽然令人十分寒冷, 但几乎没有产生任何压力。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kreɪtə(r)] , [æz; əz][aɪ'ti:] [si:md] ,
It was blowing round the crater , as it seemed ,
它 曾是 吹 圆形的 这 火山口 , 作为 它 似乎 ,
它似乎在火山口周围飘荡。

[tu:; tə][ðə; ði][hɒt] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [saɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒgi] ['dɑ:knəs] [ʌndə(r)][ðə; ði] ['sʌnwəd] [wɔ:l] .
to the hot illuminated side from the foggy darkness under the sunward wall .
到 这 热的 照明 边 从 这 雾蒙蒙的 黑暗 在下面 这 向阳面 墙 .
从向阳面墙壁下雾蒙蒙的黑暗中, 走向温暖明亮的一面。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [ðɪs] ['i:stwəd] [fɒg] ;
It was difficult to look into this eastward fog ;
它 曾是 难的 到 看 进入 这 向东 多雾路段 ;
很难看清这股向东飘来的雾气;

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][pɪə(r)] [wɪð] [hɑ:f] - [kləʊzd] [aɪz] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][aʊə(r)][hændz] ,
we had to peer with half - closed eyes beneath the shade of our hands ,
我们 有 到 同伴 和 一半 - 关闭 眼睛 下面 这 阴影 的 我们的 双手 ;
我们只能半闭着眼睛, 借着手掌的阴凉往外看。

[brɪ'kæz; brɪ'koʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊʃnləs] [sʌn] .
because of the fierce intensity of the motionless sun .
因为 的 这 凶猛的 强度 的 这 静止不动 太阳 .
因为静止的太阳散发出强烈的光芒。

“ [aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zɜ:tɪd] ， ” [sed] ['keɪvɜ:r] ， ” ['æbsəlu:tli] ['desələt] ．
“ It seems to be deserted , ” said Cavor , ” absolutely desolate ．
“ 它 似乎 到 是 荒凉的 ， ” 说 卡沃尔 ， ” 绝对地 荒凉 ．
“这里似乎荒无人烟,”卡沃尔说, “绝对荒凉。”

“ [ai] [lʊkt] [ə'baʊt] [em 'i:] [ə'gen] ．
“ I looked about me again ．
“ 我 看起来 关于 我 再次 ．

我又环顾四周。

[ai] [rɪ'teɪnd] ['i:v(ə)n] [ðen] [ə; eɪ] ['kliŋɪŋ] [həʊp] [ɒv; əv] [sʌm; səm]['kweɪzai; 'kweɪsai; 'kwɑ:zi] - ['hju:mən]
I retained even then a clinging hope of some quasi - human
我 保留 甚至 然后 一个 依恋 希望 的 一些 准 - 人类
['eɪvɪdəns] ， [sʌm; səm] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] ，
evidence , some pinnacle of building ,
证据 ， 一些 巅峰 的 建筑 ，
即使在那时, 我仍然抱有一丝希望, 希望能找到一些类似人类的证据, 一些建筑的巅峰之作。

[sʌm; səm] [haʊs] [ɔ:(r)] ['endʒɪn] , [bʌt; bət] ['evrɪweə(r)] [wʌn] [lʊkt] [spred] [ðə; ði] ['tʌmbld] [rɒks] [ɪn]
some house or engine , but everywhere one looked spread the tumbled rocks in
一些 房子 或者 引擎 ， 但 到处 一 看起来 传播 这 翻滚 岩石 在
[pi:ks] [ænd; ənd] [krest] ,
peaks and crests ,
高峰 和 冠状物 ，
没有房屋或发动机, 但目光所及之处, 尽是散落的巨石, 形成山峰和山脊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:ɪŋ] [skrʌb] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['bʌldʒɪŋ] ['kæktai] [ðæt] [sweld] [ænd; ənd] [sweld] ，
and the darting scrub and those bulging cacti that swelled and swelled ,
和 这 飞镖 擦洗 和 那些 凸起 仙人掌 那 肿胀 和 肿胀 ，
还有那些生长迅速的灌木丛和那些不断膨胀、隆起的仙人掌，

[ə; eɪ] [flæt] [nɪ'geɪf(ə)n] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [si:md] [ɒv; əv] [ɔ:l] [sʌt] [həʊp] ．
a flat negation as it seemed of all such hope ．
一个 平坦的 否定 作为 它 似乎 的 全部 这样的 希望 ．
这似乎彻底否定了所有这些希望。

“ [aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ði:z] [plɑ:nts][hæd; həd][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ðəm'selvz] ， ” [ai] [sed] ．
“ It looks as though these plants had it to themselves , ” I said ．
“ 它 看起来 作为 尽管 这些 植物 有 它 到 他们自己 ， ” 我 说 ．
“看起来这些植物好像独占了这片土地,”我说。

“ [ai] [si:] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kri:tʃə(r)] ． ”
“ I see no trace of any other creature ． ”
“ 我 看 不 痕迹 的 任何 其他 生物 ． ”
“我没有看到任何其他生物的踪迹。”

“ [nəʊ] ['ɪnsektz] — [nəʊ] [bɜːdɜz] , [nəʊ] !
“ No insects — no birds , no !
“ 不 昆虫 — 不 鸟类 ， 不 ！
“没有昆虫——没有鸟类, 没有!

[nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] ， [nɒt] [ə; eɪ] [skræp] [nɔ:(r)] ['pɑ:tɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] ．
Not a trace , not a scrap nor particle of animal life ．
不是 一个 痕迹 ， 不是 一个 废料 也不 粒子 的 动物 生活 ．
没有一丝动物生命的痕迹, 没有一丝动物生命的碎片或微粒。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] — [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [du:; də] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ？ . . .
If there was — what would they do in the night ? . . .
如果 那里 曾是 — 什么 会 他们 做 在 这 夜晚 ？ . . .
如果真有那么一天——他们晚上会做什么？

[nəʊ] ; [ðeəz; ðəz][dʒʌst] [ði:z] [plɑ:nts] [ə'ləʊn] .

No ; there's just these plants alone .
不 ; 有 只是 这些 植物 独自的 .

不，只有这些植物。

" [ai] ['feɪdɪd] [maɪ] [aɪz] [wɪð] [maɪ][hænd] .

" I shaded my eyes with my hand .
" 我 阴影 我的 眼睛 和 我的 手 .

我用手遮住了眼睛。

" [ɪts] [laɪk] [ðə; ði] ['ləndʃkeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dri:m] .

" It's like the landscape of a dream .
" 它是 喜欢 这 景观 的 一个 梦 .

“这就像梦境中的风景。”

[ði:z] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [les] [laɪk] ['z:θli] [lənd][plɑ:nts][ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋz] [wʌn] [ɪ'mædʒɪnz] [ə'mʌŋ]
These things are less like earthly land plants than the things one imagines among
这些 事物 是 较少的 喜欢 尘世的 土地 植物 比 这 事物 一 想象 之中

[ðə; ði] [rɒks] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .

the rocks at the bottom of the sea .
这 岩石 在 这 底部 的 这 海 .

这些东西与其说是陆地上的植物，不如说是人们想象中海底岩石间的生物。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['jɒndə(r)] !

Look at that yonder !
看 在 那 远处 !

看那边！

[wʌn] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['lɪzəd] [tʃeɪndʒd] [ɪntu:][ə; eɪ][plɑ:nt] .

One might imagine it a lizard changed into a plant .
一 可能 想象 它 一个 蜥蜴 已更改 进入 一个 植物 .

你可以把它想象成一只蜥蜴变成了一株植物。

[ænd; ænd][ðə; ði][gleə(r)] ! "

And the glare ! "
和 这 强光 ! "

还有那刺眼的光线！

" [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [freɪ] ['mɔ:nɪŋ] , " [sed] ['keɪvɔ:r] .

" This is only the fresh morning , " said Cavor .
" 这 是 仅有的 这 新鲜的 早晨 , " 说 卡沃尔 .

“这只是清晨的景象，”卡沃尔说道。

[hi:; hi] [saɪd] [ænd; ænd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .

He sighed and looked about him .
他 叹了口气 和 看起来 关于 他 .

他叹了口气，环顾四周。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [wɜ:lɪd] [fɔ:(r); fə(r)][men] , " [hi:; hi] [sed] .

" This is no world for men , " he said .
" 这 是 不 世界 为了 男人 , " 他 说 .

“这不是男人的世界，”他说。

" [ænd; ænd] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [wei] — [,aɪ 'ti:] [ə'pi:lz] .

" And yet in a way — it appeals .
" 和 然而 在 一个 方式 — 它 上诉 .

“然而从某种意义上说——它很有吸引力。”

" [hi:; hi] [br'keɪm] ['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ðen] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['medɪtətɪv] ['hʌmɪŋ] .

" He became silent for a time , then commenced his meditative humming .
" 他 成为 沉默的 为了 一个 时间 , 然后 开始 他的 冥想 哼唱 .

他沉默了一会儿，然后开始哼唱冥想曲。

[aɪ] ['stɑ:tɪd] [æʔ; əʔ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [tʌt] ,
I started at a gentle touch ,
我 开始 在 一个 温和的 触碰 ;

我一开始只是轻轻地触碰，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [θɪn] [ʃi:t] [ɒv; əv]['lɪvɪd] ['laɪkən] ['læpɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] [ʊ:] .
and found a thin sheet of livid lichen lapping over my shoe .
和 成立 一个 薄的 床单 的 铁青 地衣 交叠 超过 我的 鞋 .

我发现鞋面上覆盖着一层薄薄的、呈紫色的地衣。

[aɪ] [kɪkt] [æʔ; əʔ][aɪ 'ti:][ænd; ənd][aɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə]['paʊdə(r)] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [spek] [br'gæn][tu:; tə] [grəʊ] .
I kicked at it and it fell to powder , and each speck began to grow .
我 踢 在 它 和 它 跌倒 到 粉末 , 和 每个 斑点 开始 到 生长 .

我踢了它一脚，它就化成了粉末，而且每一粒粉末都开始变大。

[aɪ] [hɜ:d] ['keɪvɔ:r][ɪk'skleɪm] ['ʃɑ:pli] ,
I heard Cavor exclaim sharply ,
我 听到 卡沃尔 惊叹 尖锐地 ;

我听到卡沃尔厉声说道：

[ænd; ənd] [pə'si:vɪd] [ðæt] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪkst] ['beɪənəts; ,beɪə'nets][ɒv; əv][ðə; ði] [skrʌb] [hæd; həd] [ˈprɪkt] [hɪm] .
and perceived that one of the fixed bayonets of the scrub had pricked him .
和 感知 那 一 的 这 固定的 刺刀 的 这 擦洗 有 刺痛 他 .

他察觉到灌木丛中一根带刺的尖刺扎到了他。

[hi; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ə'baʊt] [ju: 'es] .
He hesitated , his eyes sought among the rocks about us .
他 犹豫了一下 ; 他的 眼睛 寻求 之中 这 岩石 关于 我们 .

他犹豫了一下，目光在我们周围的岩石间搜寻。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bleɪz] [ɒv; əv][pɪŋk] [hæd; həd] [krept] [ʌp][ə; eɪ] ['ræɡɪd] ['pɪlə(r)][ɒv; əv][kræg] .
A sudden blaze of pink had crept up a ragged pillar of crag .
一个 突然 火焰 的 粉色的 有 悄悄地爬向上 一个 破烂不堪 支柱 的 岩 .

突然，一团粉红色的火焰沿着嶙峋的岩柱向上蔓延。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [pɪŋk] , [ə; eɪ]['lɪvɪd] [mə'dʒentə] .
It was a most extraordinary pink , a livid magenta .
它 曾是 一个 最多 非凡的 粉色的 , 一个 铁青 品红 .

那是一种极其奇特的粉红色，一种暗淡的洋红色。

“ [lʊk] ！ ” [sed] [aɪ] , [ˈtɜ:nɪŋ] , [ænd; ənd][br'həʊld][ˈkeɪvɔ:r][hæd; həd] [ˈvænɪʃd] .
“ **Look !** ” **said I , turning , and behold Cavor had vanished** .
“ 看 ！ ” 说 我 , 转弯 , 和 看哪 卡沃尔 有 消失了 .

“看！”我转过身说道，只见卡沃尔已经消失了。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ] [stʊd] [træns'fɪkst] .
For an instant I stood transfixed .
为了 一个 立即的 我 站立 呆若木鸡 ;

我愣住了，一时不知所措。

[ðen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [step] [tu:; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .
Then I made a hasty step to look over the verge of the rock .
然后 我 制成 一个 仓促 步 到 看 超过 这 边缘 的 这 岩石 .

然后我匆匆迈了一步，走到岩石边缘向下望去。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [sə'praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪsə'prɪərəns] [aɪ] [fə'ɡɒt] [wʌns] [mɔ:(r)] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɒn]
But in my surprise at his disappearance I forgot once more that we were on
但 在 我的 惊喜 在 他的 消失 我 忘了 一次 更多的 那 我们 是 在
[ðə; ði] [mu:n] .
the moon .
这 月亮 .

但由于他突然消失，我惊讶不已，又一次忘记了我们身处月球。

[ðə; ði] [θrʌst] [ɒv; əv][maɪ] [fʊt] [ðæt][aɪ] [meɪd] [ɪn] ['straɪdɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [em 'i:][ə; eɪ] [jɑ:d] [ɒn]
The thrust of my foot that I made in striding would have carried me a yard on
这 推力 的 我的 脚 那 我 制成 在 大步走 会 有 携带 我 一个 院子 在
[ɜ:θ] ;
earth ;
地球 ;

我迈步时脚蹬地的力道，在地球上能带我前进一码；

[ɒn][ðə; ði] [mu:n] [aɪ 'ti:] ['kærid] [em 'i:][sɪks] — [ə; eɪ] [ɡʊd] [faɪv] [jɑ:rdz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] .
on the moon it carried me six — a good five yards over the edge .
在 这 月亮 它 携带 我 六 — 一个 好的 五 码 超过 这 边缘 .

在月球上，它带着我飞过了六码——足足五码远。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðəʊz]
For the moment the thing had something of the effect of those
为了 这 片刻 这 事物 有 某物 的 这 影响 的 那些
['naɪtmɛəz] [wen] [wʌn] [fɔ:ls] [ænd; ænd] [fɔ:ls] .
nightmares when one falls and falls .
噩梦 什么时候 — 瀑布 和 瀑布 .

那一刻，这件事有点像噩梦中不断坠落的感觉。

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪl] [wʌn] [fɔ:ls] [sɪks'ti:n] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] ['sekənd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔ:l] [ɒn] [ɜ:θ] ,
For while one falls sixteen feet in the first second of a fall on earth ,
为了 尽管 — 瀑布 十六 脚 在 这 第一的 第二 的 一个 落下 在 地球 ,

因为一个人在坠落到地球上的第一秒钟内会下落十六英尺，

[ɒn][ðə; ði] [mu:n] [wʌn] [fɔ:ls] [tu:] , [ænd; ænd] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [sɪksθ] [ɒv; əv] [wʌnz] [weɪt] .
on the moon one falls two , and with only a sixth of one's weight .
在 这 月亮 — 瀑布 二 , 和 和 仅有的 一个 第六 的 一个人的 重量 .

在月球上，一个人会摔落两次，而且体重只有自己的六分之一。

[aɪ] [fel] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][aɪ] [dʒʌmpt] [daʊn] , [ə'baʊt] [ten] [jɑ:rdz][aɪ] [sə'pəʊz] .
I fell , or rather I jumped down , about ten yards I suppose .
我 跌倒 , 或者 相当 我 跳了起来 向下 , 关于 十 码 我 认为 .

我摔倒了，或者更确切地说，我跳了下去，大概有十码远吧。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [kwɑɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
It seemed to take quite a long time , five or six seconds , I should think .
它 似乎 到 拿 相当 一个 长的 时间 , 五 或者 六 秒 , 我 应该 思考 .

似乎过了很久，大概五六秒钟吧。

[aɪ] ['fləʊtɪd] [θru:] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ænd] [fel] [laɪk][ə; eɪ] ['feðə(r)] ,
I floated through the air and fell like a feather ,
我 漂浮 通过 这 空气 和 跌倒 喜欢 一个 羽毛 ,

我飘浮在空中，像羽毛一样落下。

[ni:] - [di:p] [ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] - [drɪft] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌli] [ɒv; əv] [blu:] - [greɪ] , [waɪt] -
knee - deep in a snow - drift in the bottom of a gully of blue - grey , white -
膝盖 - 深的 在 一个 雪 - 漂移 在 这 底部 的 一个 沟壑 的 蓝色的 - 灰色的 , 白色的 -
[veɪnd] [rɒk] .
veined rock .
有脉络 岩石 .

积雪没过膝盖，雪堆位于一条蓝灰色、带有白色纹理的岩石沟壑底部。

[ai] [lʊkt] [ə'baʊt] [em 'i:] .
“ **I looked about me** .
” 我 看起来 关于 我 .

我环顾四周。

“ ['keɪvɔ:r] !
“ **Cavor** !
” 卡沃尔 !

“Cavor!

“ [ai] [kraɪd] ; [bʌt; bət] [nəʊ] ['keɪvɔ:r] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] .
” **I cried ; but no Cavor was visible** .
” 我 哭 ; 但 不 卡沃尔 曾是 可见的 .

我哭了；但卡沃尔却不见踪影。

“ ['keɪvɔ:r] !
“ **Cavor** !
” 卡沃尔 !

“Cavor!

“ [ai] [kraɪd] [laʊdə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɒks] ['ekəʊd] [em 'i:] .
” **I cried louder , and the rocks echoed me** .
” 我 哭 更大声 , 和 这 岩石 回声 我 .

我哭得更大声了，岩石也回荡着我的哭声。

[ai] [tʃ:nd] ['fɪəsli] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] ['klæmbə] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] .
I turned fiercely to the rocks and clambered to the summit of them .
我 转向 激烈地 到 这 岩石 和 攀爬 到 这 首脑 的 他们 .

我猛地转身面向岩石，攀爬到岩石顶端。

“ ['keɪvɔ:r] !
“ **Cavor** !
” 卡沃尔 !

“Cavor!

“ [ai] [kraɪd] .
” **I cried** .
” 我 哭 .

我哭了。

[maɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒst] [læm] .
My voice sounded like the voice of a lost lamb .
我的 嗓音 听起来 喜欢 这 嗓音 的 一个 丢失的 羊肉 .

我的声音听起来像一只迷途羔羊的哀鸣。

[ðə; ði] [sfɪə(r)] , [tu:] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [saɪt] ,
The sphere , too , was not in sight ,
这 领域 , 也 , 曾是 不是 在 视线 ,

球体也未出现在视野中。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [desə'leɪʃn] [pɪntʃt] [maɪ] [hɑ:t] .
and for a moment a horrible feeling of desolation pinched my heart .
和 为了 一个 片刻 一个 可怕 感觉 的 荒凉 捏 我的 心 .

那一刻，一种可怕的绝望感攫住了我的心。

[ðən] [ai] [sɔ:] [hɪm] .
Then I saw him .
然后 我 锯 他 .

然后我看到了他。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [tu:; tə] [ə'trækt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
He was laughing and gesticulating to attract my attention .
他 曾是 笑 和 做手势 到 吸引 我的 注意力 .

他一边笑着一边比划着手势，试图引起我的注意。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][beə(r)] [pætʃ] [ɒv; əv] [rɒk] ['twenti] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] .
He was on a bare patch of rock twenty or thirty yards away .
他 曾是 在 一个 裸 修补 的 岩石 二十 或者 三十 码 离开 .
他当时站在二三十码外的一块光秃秃的岩石上。

[aɪ][kɒd; kəd][nɒt][hiə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət] " [dʒʌmp] " [sed] [hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] .
I could not hear his voice , but " jump " said his gestures .
我 可以 不是 听到 他的 嗓音 , 但 " 跳 " 说 他的 手势 .
我听不到他的声音, 但他的手势告诉我“跳”。

[aɪ] ['hezɪteɪtɪd] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [si:md] [ɪ'nɔ:məs] .
I hesitated , the distance seemed enormous .
我 犹豫了一下 , 这 距离 似乎 巨大的 .
我犹豫了, 距离似乎非常遥远。

[jet] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['ʃəli; 'ɔ:li][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][klɪə(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['dɪstəns] [ðæn; ðən]
Yet I reflected that surely I must be able to clear a greater distance than
然而 我 反映 那 一定 我 必须 是 有能力的 到 清除 一个 更大的 距离 比
[k'eɪvɔ:r] .
Cavor .
卡沃尔 .
但我想, 我肯定能比卡沃尔跑得更远。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][step] [bæk] , [ˈgæðəd] [maɪ'self] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [lept] [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [maɪt] .
I made a step back , gathered myself together , and leapt with all my might .
我 制成 一个 步 后退 , 聚集 我 一起 , 和 跳跃 和 全部 我的 可能 .
我后退一步, 定了定神, 然后使出浑身解数纵身一跃。

[aɪ] [si:md] [tu:; tə] [ʃu:t] [raɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [kʌm] [daʊn] .
I seemed to shoot right up in the air as though I should never come down .
我 似乎 到 射击 正确的 向上 在 这 空气 作为 尽管 我 应该 绝不 来 向下 .
我仿佛一头栽进了空中, 永远也落不下来了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)][ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][waɪld][æz; əz][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] ,
It was horrible and delightful , and as wild as a nightmare ,
它 曾是 可怕 和 愉快 , 和 作为 荒野 作为 一个 恶梦 ,
它既可怕又令人愉悦, 如同噩梦般疯狂。

[tu:; tə][gəʊ] ['flaɪɪŋ] [ɒf] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .
to go flying off in this fashion .
到 去 飞行 离开 在 这 时尚 .
就这样飞走了。

[aɪ] ['ri:əlaɪz] [maɪ] [li:p] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:ltə'geðə(r)] [tu:] ['vaɪələnt] .
I realised my leap had been altogether too violent .
我 意识到 我的 飞跃 有 到过 共 也 暴力 .
我意识到我的跳跃动作实在太剧烈了。

[aɪ] [flu:] [kli:n] ['əʊvə(r)] - [hed] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ]['spɑ:ki] [kən'fju:ʒn] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌli] ['spredɪŋ]
I flew clean over Cavor's head and beheld a spiky confusion in a gully spreading
我 飞翔 干净的 超过 - 头 和 观看 一个 带刺的 困惑 在 一个 沟壑 传播
[tu:; tə] [mi:t] [maɪ] [fɔ:l] .
to meet my fall .
到 见面 我的 落下 .
我径直飞过卡沃尔的头顶, 看到沟壑中布满尖刺, 一片混乱, 正向我坠落。

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [jelp] [ɒv; əv] [ə'lɑ:m] .
I gave a yelp of alarm .
我 给予 一个 喊叫 的 警报 .
我惊叫了一声。

[ai][pʊt][aʊt][maɪ][hændz][ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [maɪ][legz] .
I put out my hands and straightened my legs .
我 放 出去 我的 双手 和 拉直 我的 腿 .
我伸出双手，伸直双腿。

[ai][hɪt][ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈfʌŋɡɔɪd] [bʌlk] [ðæt] [bɜ:st] [ɔ:l] [ə'baʊt][em 'i:] ,
I hit a huge fungoid bulk that burst all about me ,
我 打 一个 巨大的 真菌 大部分 那 爆裂 全部 关于 我 ,
我撞到了一大团真菌状的东西，它们在我周围爆裂开来。

[ˈskætərɪŋ] [ə; eɪ][mæs] [pʊ; əv] [ˈbrɪndʒ] [spɔ:rz] [ɪn] [ˈevri] [də'rek(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [em 'i:] [wɪð]
scattering a mass of orange spores in every direction , and covering me with
散射 一个 大量的 的 橙子 孢子 在 每一个 方向 , 和 覆盖 我 和
[ˈbrɪndʒ] [ˈpaʊdə(r)] .
orange powder .
橙子 粉末 .
向四面八方散播大量橙色孢子，并将我全身覆盖上橙色粉末。

[ai][rəʊld] [ˈəʊvə(r)] ['splʌtərɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][rest] [kən'vʌls] [wɪð] ['breθləs] [ˈlɑ:ftə(r)] .
I rolled over spluttering , and came to rest convulsed with breathless laughter .
我 滚动 超过 喷溅 , 和 来了 到 休息 抽搐 和 喘不过气 笑声 .
我翻了个身，呛咳不止，最后停了下来，浑身抽搐着，喘不过气来，笑个不停。

[ai][br'keɪm] [ə'weə(r)][pʊ; əv] - ['lɪt(ə)] [raʊnd] [feɪs] [ˈpiərɪŋ] [əʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈbrɪslɪŋ] [hedʒ] .
I became aware of Cavor's little round face peering over a bristling hedge .
我 成为 意识到的 的 - 小的 圆形的 脸 窥视 超过 一个 竖起的 对冲 .
我注意到卡沃尔那张圆圆的小脸正从茂密的树篱后面探出来。

月球上的第一批人(The First Men in the Moon)

第5/13页

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [sʌm; səm] [ˈfeɪdɪd] [ɪnˈkwaɪəri] .
He shouted some faded inquiry .
他 喊叫 一些 褪色 询问 .

他大声喊出了一些含糊不清的询问声。

“ [eɪ] ? ” [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [breθ] .
“ Eh ? ” I tried to shout , but could not do so for want of breath .

“ 嗯 ? ” 我 尝试 到 喊 , 但 可以 不是 做 所以 为了 想 的 气息 .

“ 咦? ”我试图喊一声, 但却因为喘不过气而发不出声音。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [təˈwɔːdz] [em ˈiː] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈdʒɪndʒəli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
He made his way towards me , coming gingerly among the bushes .

他 制成 他的 方式 向 我 , 未来 小心翼翼地 之中 这 灌木丛 .

他小心翼翼地穿过灌木丛, 朝我走来。

“ [wɪv] [ɡɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkeəf(ə)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We've got to be careful , ” he said .

“ 我们已经 得到 到 是 小心 , ” 他 说 .

“我们必须小心谨慎,”他说。

“ [ðɪs] [muːn] [hæz; həz] [nəʊ] [ˈdɪsəplɪn] .
“ This moon has no discipline .

“ 这 月亮 有 不 纪律 .

“这轮月亮没有纪律。”

[ʃɪl] [let] [juː ˈes] [smæʃ] [ɑːˈselvz] .
She'll let us smash ourselves .

壳 让 我们 粉碎 我们自己 .

她会让我们自相残杀。

“ [hiː; hi] [helpt] [em ˈiː] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] .
“ He helped me to my feet .

“ 他 帮助 我 到 我的 脚 .

他把我扶了起来。

“ [juː; jʊ] [ɪgˈzəːtɪd] [jɒːˈself] [tuː] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ You exerted yourself too much , ” he said ,

“ 你 施加 你自己 也 很多 , ” 他 说 ,

“你太拼了,”他说。

[ˈdæbɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [stʌf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [aɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [maɪ] [ˈɡɑːmənts] .
dabbing at the yellow stuff with his hand to remove it from my garments .

dabbing 在 这 黄色的 东西 和 他的 手 到 消除 它 从 我的 服装 .

他用手轻轻擦拭我衣服上的黄色污渍, 把它擦掉。

[aɪ] [stʊd] [ˈpæsɪv] [ænd; ænd] [ˈpæntɪŋ] ,
I stood passive and panting ,

我 站立 被动的 和 喘息 ,

我呆立在那里, 气喘吁吁。

[əˈlaʊɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [biːt] [ɒf] [ðə; ði] [ˈdʒeli] [frɒm; frəm] [maɪ] [niːz] [ænd; ænd] [ˈelbəʊz] [ænd; ænd] [ˈlektʃə(r)]
allowing him to beat off the jelly from my knees and elbows and lecture

允许 他 到 打 离开 这 果冻 从 我的 膝盖 和 肘部 和 演讲

[em ˈiː] [əˈpɒn] [maɪ] [mɪsˈfɔːtʃənz] .
me upon my misfortunes .

我 之上 我的 不幸 .

他让我拍掉膝盖和手肘上的软骨, 并对我遭遇的不幸进行一番说教。

“ [wiː; wi][dooŋt] [kwaɪt] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][grævɪ'teɪ](ə)n] .

“ We don't quite allow for the gravitation .

我们 不 相当 允许 为了 这 引力 .

“我们还没有完全考虑到引力的影响。”

[ʼaʊə(r)] [ʼmʌs(ə)lɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʼskeəsli] [ʼedʒukeɪtɪd] [jet] .

Our muscles are scarcely educated yet .

我们的 肌肉 是 几乎 受过教育 然而 .

我们的肌肉还远未发育成熟。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ʼpræktɪs] [ə; eɪ][ʼlɪt(ə)l] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][jɔː(r); jə(r)] [breθ] .

We must practise a little , when you have got your breath .

我们 必须 实践 一个 小的 , 什么时候 你 有 得到 你的 气息 .

等你呼吸顺畅了，我们得稍微练习一下。

“ [aɪ] [ʼpʊld] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ʼlɪt(ə)l] [θɔːnz] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][hænd] ,

“ I pulled two or three little thorns out of my hand ,

“ 我 拉 二 或者 三 小的 荆棘 出去 的 我的 手 ,

我从手里拔出了两三根小刺，

[ænd; ænd][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɒn][ə; eɪ][ʼbəʊldə(r)][ɒv; əv] [rɒk] .

and sat for a time on a boulder of rock .

和 卫星 为了 一个 时间 在 一个 巨石 的 岩石 .

他们在一块巨石上坐了一会儿。

[maɪ] [ʼmʌs(ə)lɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʼkwɪvərɪŋ] ,

My muscles were quivering ,

我的 肌肉 是 颤抖 ,

我的肌肉在颤抖，

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd] [ðæt] [ʼfiːlɪŋ] [ɒv; əv][ʼpɜːsən(ə)l] [dɪsɪʼluːʒ(ə)nmənt] [ðæt] [ʼkɒmz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [fɔːl]

and I had that feeling of personal disillusionment that comes at the first fall

和 我 有 那 感觉 的 个人的 幻灭 那 来 在 这 第一的 落下

[tuː; tə][ðə; ði] [ʼlɜːnə(r)] [ɒv; əv] [ʼsaɪklɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] .

to the learner of cycling on earth .

到 这 学习者 的 骑自行车 在 地球 .

我感受到了那种初学者在地球上第一次骑自行车摔倒时所感受到的个人幻灭感。

[aɪ ʼtiː] [ʼsʌd(ə)nli] [əʼkɜːd] [tuː; tə][ʼkeɪvɔːr] [ðæt] [ðə; ði][kəʊld][eə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʼgʌli] ,

It suddenly occurred to Cavor that the cold air in the gully ,

它 突然 发生 到 卡沃尔 那 这 寒冷的 空气 在 这 沟壑 ,

卡沃尔突然意识到，沟壑里的冷空气，

[ʼɑːftə(r)][ðə; ði] [ʼbraɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [maɪt] [gɪv] [em ʼiː][ə; eɪ][ʼfiːvə(r)] .

after the brightness of the sun , might give me a fever .

后 这 亮度 的 这 太阳 , 可能 给 我 一个 发烧 .

阳光太强，可能会让我发烧。

[səʊ][wiː; wi] [ʼklæmbə] [bæk] [ʼɪntuː][ðə; ði] [ʼsʌnlʌɪt] .

So we clambered back into the sunlight .

所以 我们 攀爬 后退 进入 这 阳光 .

于是我们重新爬回了阳光下。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [bɪʼjɒnd] [ə; eɪ] [fjuː] [əʼbreɪʒənz] [aɪ][hæd; həd] [rɪʼsiːvd] [nəʊ] [ʼsɪəriəs] [ʼɪndʒəɪrɪz][frɒm; frəm]

We found that beyond a few abrasions I had received no serious injuries from

我们 成立 那 超过 一个 很少 擦伤 我 有 已收到 不 严肃的 受伤 从

[maɪ][ʼtʌmb(ə)l] ,

my tumble ,

我的 翻滚 ,

我们发现，除了几处擦伤外，我摔倒后没有受到其他严重伤害。

[ænd; ənd][æt; ət] - [sə'dʒestʃən] [wi:: wi][wɜ:(r); wə(r)] ['prez(ə)ntli] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]
and at Cavor's suggestion we were presently looking round for some
和 在 - 建议 我们 是 目前 寻找 圆形的 为了 一些
[seɪf] [ænd; ənd] ['i:zi] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][nekst] [li:p] .
safe and easy landing - place for my next leap .
安全的 和 简单的 降落 - 地方 为了 我的 下一个 飞跃 .

在卡沃尔的建议下，我们正在寻找一个安全便捷的着陆点，以便我进行下一次跳跃。

[wi:: wi] [tʃəʊz] [ə; eɪ] ['rɒki] [slæb][sʌm; səm][ten] [jɑ:rdz] [ɒf] ,
We chose a rocky slab some ten yards off ,
我们 选择 一个 岩石 板 一些 十 码 离开 ,
[ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ju: 'es][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] ['bɒlɪv] - [gri:n] [spaɪks] .
separated from us by a little thicket of olive - green spikes .
分开 从 我们 经过 一个 小的 灌木丛 的 橄榄 - 绿色的 尖峰 .
我们与它们之间隔着一小片橄榄绿色的尖刺丛。

“ [ɪ'mædʒɪn][aɪ 'ti:][ðeə(r)] ! ” [sed] ['keɪvɔ:r] , [hu:] [wɒz; wəz] [ə'sju:mɪŋ] [ðə; ði] [eəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['treɪnə(r)] ,
“ **Imagine it there ! ” said Cavor , who was assuming the airs of a trainer ,**
“ 想象 它 那里 ! ” 说 卡沃尔 , WHO 曾是 假设 这 播出 的 一个 教练 ,
“想象一下那场景！”卡沃尔说着，摆出了一副教练的架势。

[ænd; ənd][hi:: hi] ['pɔɪntɪd] [tu:: tə][ə; eɪ] [spɒt] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [fi:t] [frɒm; frəm][maɪ] [təʊz] .
and he pointed to a spot about four feet from my toes .
和 他 尖 到 一个 点 关于 四 脚 从 我的 脚趾 .
他指着离我脚趾大约四英尺远的地方。

[ðɪs] [li:p] [aɪ] ['mænɪdʒd] [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəltɪ] ,
This leap I managed without difficulty ,
这 飞跃 我 管理 没有 困难 ,
这次跳跃我毫不费力地就完成了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][sætɪs'fæk(ə)n][ɪn] - ['fɔ:lɪŋ] [ʃɔ:t] [baɪ][ə; eɪ]
and I must confess I found a certain satisfaction in Cavor's falling short by a
和 我 必须 承认 我 成立 一个 肯定 满意 在 - 坠落 短的 经过 一个
[fɒt] [ɔ:(r)][səʊ][ænd; ənd] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] [spaɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [skrʌb] .
foot or so and tasting the spikes of the scrub .
脚 或者 所以 和 品尝 这 尖峰 的 这 擦洗 .
我必须承认，卡沃尔差一英尺左右就到达目的地，尝到了灌木丛尖刺的滋味，这让我感到某种满足。

“ [wʌn] [hæz; həz][tu:: tə][bi:: bi]['keəf(ə)l] , [ju:: jʊ] [si:] , ” [hi:: hi] [sed] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θɔ:nz] ,
“ **One has to be careful , you see , ” he said , pulling out his thorns ,**
“ 一 有 到 是 小心 , 你 看 , ” 他 说 , 拉 出去 他的 荆棘 ,
“你看，人得小心点，”他一边说着，一边拔出身上的刺。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hi:: hi] [si:st] [tu:: tə][bi:: bi][maɪ]['mentɔ:(r)][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [maɪ] ['feləʊ] - ['lɜ:nə(r)]
and with that he ceased to be my mentor and became my fellow - learner
和 和 那 他 停止 到 是 我的 导师 和 成为 我的 同伴 - 学习者
[ɪn][ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv]['lu:nə(r)][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] .
in the art of lunar locomotion .
在 这 艺术 的 月球 运动 .
就这样，他不再是我的导师，而是成了我在月球运动艺术方面的同窗。

[wi:: wi] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [sti:l] ['i:ziə] [dʒʌmp][ænd; ənd][dɪd][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəltɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [lept]
We chose a still easier jump and did it without difficulty , and then leapt
我们 选择 一个 仍然 更轻松 跳 和 做过 它 没有 困难 , 和 然后 跳跃
[bæk] [ə'gen] ,
back again ,
后退 再次 ,
我们选择了一个更简单的跳跃动作，毫不费力地就完成了，然后又跳了回来。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ænd; ʌnd][frʌʊ] ['sevrəl] [taɪmz] , [ə'kʌstəm] ['aʊə(r)] ['mʌs(ə)lɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː]
and to and fro several times , accustoming our muscles to the new
 和 到 和 弗 一些 时代 , 习惯 我们的 肌肉 到 这 新的
 ['stændəd] .
standard .
 标准 .

来回几次，使我们的肌肉适应新的标准。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [bɪˈli:vɪd] [hæd; həd][aɪ][nɒt] [ɪkˈspɪəriənst] [aɪˈti:], [haʊ] [ˈræpɪd] [ðæt]
I could never have believed had I not experienced it , how rapid that
 我 可以 绝不 有 相信 有 我 不是 经验丰富的 它 , 如何 迅速的 那
 [ædæpˈteɪʃn] [wʊd] [bi:; bi] .
adaptation would be .
 适应 会 是 .

如果不是亲身经历, 我永远也无法相信这种适应速度会如此之快。

[In][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] [taɪm] [In'di:d] , ['sɜ:t(ə)nli] ['ɑ:ftə(r)]['fju:ə(r)][ðæn; ðən] ['θɜ:ti] [li:ps] ,
In a very little time indeed , certainly after fewer than thirty leaps ,
 在 一个 非常 小的 时间 的确 , 当然 后 更少 比 三十 跳跃 ,
 确实在很短的时间内, 肯定不到三十次跳跃之后,

[wiː; wi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['efət] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪð] ['ɔːlməʊst] [tə'restriəl]
we could judge the effort necessary for a distance with almost terrestrial
 我们 可以 法官 这 努力 必要的 为了 一个 距离 和 几乎 陆地
 [ə'ʊərəns] .
assurance .
 保证 .

我们可以像在陆地上一样，相当有把握地判断一段距离所需的努力程度。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈlu:nə(r)][plɑ:nts][wɜ:(r); wə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [əˈraʊnd] [ju:ˈes] , [ˈhaɪə(r)] [ænd; ənd]
And all this time the lunar plants were growing around us , higher and
 和 全部 这 时间 这 月球 植物 是 生长 大约 我们 , 更高 和
 [d'ense] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪn'tæŋɡld] ,
denser and more entangled ,
 密度更高 和 更多的 纠缠 ,
 而在此期间, 月球植物在我们周围不断生长, 越来越高、越来越茂密、越来越交织在一起。

['evri] ['məʊmənt] [θɪkə] [ænd; ʌnd][ˈtɔ:lə(r)] , [spaɪk] [plɑ:nts] , [gri:n] ['kæktəs] ['mæsɪz] , ['fʌŋgi:] , ['fleʃi]
every moment thicker and taller , spiked plants , green cactus masses , fungi , fleshy
 每一个 片刻 较厚 和 更高 , 尖峰 植物 , 绿色的 仙人掌 群众 , 真菌 , 肉质的
 [ænd; ʌnd] ['laɪkɪnəs] [θɪŋz] ,
and lichenous things ,
 和 地衣 事物 ,
 每时每刻都在变得更粗壮、更高大，带刺的植物，绿色的仙人掌丛，真菌，肉质和地衣状的生物，

['streɪndʒɪst] ['reɪdiət] [ænd; ʌnd] ['sɪnjuəs] [ˈʃeɪps] .
strangest radiate and sinuous shapes .
 最奇怪的 辐射 和 蜿蜒 形状 .
 最奇特的放射状和蜿蜒状形状。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'tent] [ə'pɒn][ˈaʊə(r)] [ˈliːpɪŋ] ,
But we were so intent upon our leaping ,
 但 我们 是 所以 意图 之上 我们的 跳跃 ,
 但我们当时一心只想跳跃,

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [geɪv] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌʌn'fɔːltərɪŋ] [ɪk'spænf(ə)n] .
that for a time we gave no heed to their unfaltering expansion .
 那 为了 一个 时间 我们 给予 不 注意 到 他们的 坚定不移 扩张 .
 有一段时间，我们对他们持续不断的扩张置之不理。

[æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ɪ'leɪŋ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ju: 'es] .

An extraordinary elation had taken possession of us .
一个 非凡的 欣喜 有 已采取 拥有 的 我们 :

我们感到无比兴奋。

[ˈpɑ:tli] , [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'li:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ɒv; əv]
Partly , I think , it was our sense of release from the confinement of

部分 , 我 思考 , 它 曾是 我们的 感觉 的 发布 从 这 监禁 的
[ðə; ði] [sfɪə(r)] .
the sphere .
这 领域 :

部分原因, 我认为, 是我们摆脱了球形空间的束缚, 感到一种解脱。

[ˈmeɪnli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [θɪn] [ˈswi:tnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
Mainly , however , the thin sweetness of the air ,

主要 , 然而 , 这 薄的 甜味 的 这 空气 ,

但最主要的还是空气中淡淡的甜味。

[wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][ˈsɜ:t(ə)n] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlɑ:dʒə(r)] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈɒksɪdʒən][ðæn; ðən][ˈaʊə(r)]
which I am certain contained a much larger proportion of oxygen than our

哪个 我 是 肯定 包含 一个 很多 更大的 部分 的 氧 比 我们的
[tə'restriəl] [ˈætməsfɪə(r)] .
terrestrial atmosphere .
陆地 气氛 :

我确信其中氧气含量远高于我们地球的大气层。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv][ɔ:l] [ə'baʊt] [ju: 'es] ,
In spite of the strange quality of all about us ,

在 尽管如此 的 这 奇怪的 质量 的 全部 关于 我们 ,

尽管我们周围的一切都如此奇特,

[aɪ] [felt] [æz; əz] [əd'ventʃərəs] [ænd; ənd][ɪk'sperɪ'ment(ə)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒkni] [wʊd] [du:; də] [pleɪst]
I felt as adventurous and experimental as a cockney would do placed

我 毛毡 作为 冒险的 和 实验 作为 一个 伦敦东区口音 会 做 放置
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd][aɪ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə]
for the first time among mountains and I do not think it occurred to

为了 这 第一的 时间 之中 山脉 和 我 做 不是 思考 它 发生 到
[ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ju: 'es] ,
either of us ,
任何一个 的 我们 ,

我感觉自己像个初次置身山林的伦敦东区人一样, 充满了冒险和尝试的热情, 我想我们俩当时都没有想到这一点。

[feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ðəʊ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'həʊn] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈɡreɪtli] [ə'freɪd] .
face to face though we were with the unknown , to be very greatly afraid .

脸 到 脸 尽管 我们 是 和 这 未知 , 到 是 非常 非常 害怕的 .

虽然我们面对的是未知事物, 但我们感到非常害怕。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈbɪtn] [baɪ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ˈentəpraɪz] .
We were bitten by a spirit of enterprise .

我们 是 被咬 经过 一个 精神 的 企业 .

我们被创业精神所感染。

[wi:; wi] [srɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [ˈlaɪkɪnəs] [ˈkɒpi] [pə'hæps] [ˌfɪfti:n] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] ,
We selected a lichenous kopje perhaps fifteen yards away ,

我们 已选 一个 地衣 科皮杰 也许 十五 码 离开 ,

我们选择了一处距离大约十五码远、长满地衣的小山丘,

[ænd; ənd][ˈlændɪd] [ˈni:tli] [ɒn][ɪts] [ˈsʌmɪt] [wʌn][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
and landed neatly on its summit one after the other .

和 登陆 整齐地 在 它是 首脑 一 后 这 其他 .

它们一个接一个地稳稳地落在了山顶上。

“ [gʊd] ！
“ **Good** ！
“ 好的 ！

“好的！

“ [wiː; wi] [kraɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈðə(r)] ； “ [gʊd] ！
“ **we cried to each other** ； “ **good** ！
“ 我们 哭 到 每个 其他 ； “ 好的 ！

我们互相喊道：“好！ ”

“ [ænd; ənd][ˈkeɪvɔːr] [meɪd] [θriː] [steps] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [sləʊp] [ɒv; əv] [snəʊ]
“ **and Cavor made three steps and went off to a tempting slope of snow**
“ 和 卡沃尔 制成 三 步骤 和 去 离开 到 一个 诱人的 坡 的 雪
[ə; eɪ] [gʊd] [ˈtwenti] [jɑːrdz][ænd; ənd][mɔː(r)] [brɪˈjɒnd] ．
a good twenty yards and more beyond ．
一个 好的 二十 码 和 更多的 超过 ．

“卡沃尔迈了三步，走向二十码开外更远处诱人的雪坡。”

[aɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [strʌk] [baɪ][ðə; ðɪ] [grəʊˈtesk] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɔːrɪŋ] [ˈfɪgə(r)] —
I stood for a moment struck by the grotesque effect of his soaring figure —
我 站立 为了 一个 片刻 击 经过 这 怪诞 影响 的 他的 翱翔 数字 —
[hɪz; ɪz] [ˈdɜːtɪ] [ˈkrɪkɪt] [kæp] ，
his dirty cricket cap ，
他的 肮脏的 蟋蟀 帽 ，
我愣在那里，被他高耸的身影所营造出的怪诞效果所震撼——他那顶脏兮兮的板球帽，

[ænd; ənd][ˈspaɪki][heə(r)] ， [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [raʊnd] [ˈbɒdi] ，
and spiky hair , his little round body ，
和 带刺的 头发 ， 他的 小的 圆形的 身体 ，

还有他那蓬乱的头发，他那圆滚滚的小身子，

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nˈɪke] - - [legz] [tʌkt] [ʌp] [ˈtaɪtli] — [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [wɪəd]
his arms and his knicker - bockered legs tucked up tightly — against the weird
他的 武器 和 他的 内裤 - - 腿 塞进去 向上 紧紧 — 反对 这 诡异的
[ˈspeɪʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈluːnə(r)] [siːn] ．
spaciousness of the lunar scene ．
宽敞 的 这 月球 场景 ．

他的双臂和穿着灯笼裤的双腿紧紧地蜷缩着——与月球表面奇异的空旷感形成鲜明对比。

[ə; eɪ] [ɡʌst] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] [siːzd] [em ˈiː] ， [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [stept] [ɒf] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] ．
A gust of laughter seized me , and then I stepped off to follow ．
一个 阵风 的 笑声 查获 我 ， 和 然后 我 步 离开 到 跟随 ．

一阵笑声袭来，然后我便跟了上去。

[plʌmp] ！
Plump ！
丰满 ！

丰满！

[aɪ] [drɒpt] [brɪˈsaɪd] [hɪm] ．
I dropped beside him ．
我 掉落 旁 他 ．

我走到他身边坐下。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɡɑːˈɡæntʃuən] [straɪdz] ， [lept] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [mɔː(r)] ，
We made a few gargantuan strides , leapt three or four times more ，
我们 制成 一个 很少 巨大的 步幅 ， 跳跃 三 或者 四 时代 更多的 ，

我们迈出了巨大的几步，又跳跃了三四次，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ˈlɑːst][ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪkɪnəs] [ˈhɒləʊ] ．
and sat down at last in a lichenous hollow ．
和 卫星 向下 在 最后的 在 一个 地衣 空洞的 ．

最后，他坐在一个长满地衣的洼地里。

[ˈaʊə(r)] [lʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpeɪnf(ə)] .
Our lungs were painful .
我们的肺是痛苦 .

我们肺部疼痛。

[wiː; wi][sæt] [ˈhəʊldɪŋ] [ˈaʊə(r)] [saɪdz] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ˈaʊə(r)] [breθ] , [ˈlʊkɪŋ] [əˌpriːʃiˈeɪŋ] [tuː; tə]
We sat holding our sides and recovering our breath , looking appreciation to
我们卫星保持我们的侧面和恢复中我们的气息 , 寻找欣赏到
[wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
one another .
— 其他 .

我们捂着腰部坐着，缓过气来，彼此交换着感激的眼神。

[ˈkeɪvɔːr] [pænt] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] “ [əˈmeɪzɪŋ] [senˈseɪʃən] .
Cavor panted something about “ amazing sensations .
卡沃尔喘息某物关于 “ 惊人的感觉 .

卡沃尔喘着气说了一些关于“奇妙感觉”的话。

“ [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [θɔːt] [ˈɪntuː][maɪ] [hed] .
” And then came a thought into my head .
” 和 然后 来了 一个 想法 进入 我的 头 .

“然后，我脑海中突然冒出一个想法。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][aɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələli] [əˈpɔːlɪŋ] [θɔːt] ,
For the moment it did not seem a particularly appalling thought ,
为了 这 片刻 它 做过 不是 似乎 一个 特别 令人震惊 想法 ,

当时，这似乎并不是一个特别可怕的想法。

[ˈsɪmpli] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈkwɛstʃən] [əˈraɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
simply a natural question arising out of the situation .
简单地 一个 自然的 问题 产生 出去 的 这 情况 .

这只是由这种情况自然而然产生的一个问题。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , “ [aɪ] [sed] , “ [weə(r)] [ɪgˈzæktli][ɪz][ðə; ði] [sfɪə(r)] ?
” By the way , “ I said , “ where exactly is the sphere ?
” 经过 这 方式 , “ 我 说 , “ 在哪里 确切地 是 这 领域 ?

“对了，”我说，“这个球体究竟在哪里？ ”

“ [ˈkeɪvɔːr] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] .
” Cavor looked at me .
” 卡沃尔 看起来 在 我 .

卡沃尔看着我。

“ [eɪ] ?
” Eh ?
” 嗯 ?

“嗯？ ”

“ [ðə; ði] [fʊl] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪɪŋ] [strʌk] [em ˈiː] [ˈʃɑːpli] .
” The full meaning of what we were saying struck me sharply .
” 这 满的 意义 的 什么 我们 是 说 击 我 尖锐地 .

“我们所说的话的全部含义深深地触动了我。”

“ [ˈkeɪvɔːr] !
” Cavor !
” 卡沃尔 !

“Cavor!

“ [aɪ] [kraɪd] , [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] , “ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [sfɪə(r)] ?
” I cried , laying a hand on his arm , “ where is the sphere ?
” 我 哭 , 躺下 一个 手 在 他的 手臂 , “ 在哪里 是 这 领域 ?

我喊道，一只手放在他的胳膊上，“球在哪里？ ”

" [eks] .
" X .
" X .

"X.

[lɒst] [men] [ɪn][ðə; ði] [mu:n]
Lost Men in the Moon
丢失的 男人 在 这 月亮

月球上的迷失者

[hɪz; ɪz] [feɪs] [kɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [dɪs'meɪ] .
His face caught something of my dismay .
他的 脸 捕捉 某物 的 我的 沮丧 .

他的脸上流露出了我的一丝沮丧。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [steərd] [ə'baʊt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [skrʌb] [ðæt] [fenst] [ju: 'es][ɪn][ænd; ənd][rəʊz]
He stood up and stared about him at the scrub that fenced us in and rose
他 站立 向上 和 凝视 关于 他 在 这 擦洗 那 围栏 我们 在 和 玫瑰
[ə'baʊt] [ju: 'es] ,
about us ,
关于 我们 ,

他站起身，环顾四周，看着将我们围困起来并高高耸立的灌木丛。

['streɪnɪŋ] [ʌpwəd] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [grəʊθ] .
straining upward in a passion of growth .
紧张 向上 在 一个 热情 的 生长 .

在成长的激情中奋力向上。

[hi:; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['dju:biəs] [hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
He put a dubious hand to his lips .
他 放 一个 可疑 手 到 他的 嘴唇 .

他犹豫地把手放在嘴唇上。

[hi:; hi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [læk] [ɒv; əv] [ə'ʃʊərəns] .
He spoke with a sudden lack of assurance .
他 辐 和 一个 突然 缺少 的 保证 .

他说话时突然显得缺乏自信。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] , " [wi:; wi] [left] [aɪ 'ti:] . . .
" I think , " he said slowly , " we left it . . .
" 我 思考 , " 他 说 缓慢地 , " 我们 左边 它 . . .

"我想,"他缓缓说道,"我们把它留下了....."

['sʌmweə(r)] . . . [ə'baʊt] [ðeə(r)] .
somewhere . . . about there .
某处 . . . 关于 那里 .

大概在.....那附近。

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] ['fɪŋgə(r)] [ðæt] ['weɪvə] [ɪn][æn; ən][ɑ:k] .
" He pointed a hesitating finger that wavered in an arc .
" 他 尖 一个 犹豫不决 手指 那 犹豫不决 在 一个 弧 .

他犹豫地伸出一根手指，手指在空中划出一道弧线。

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] .
" I'm not sure .
" 我是 不是 当然 .

"我不知道。

" [hɪz; ɪz] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ['di:pənd] .
" His look of consternation deepened .
" 他的 看 的 惊愕 加深 .

他脸上惊恐的神色更加深了。

“ [ˈenihaʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wið] [hiː; ɪz] [aɪz] [ɒn][em ˈiː] , “ [aɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] [fɑː(r)] .
“ **Anyhow** , ” **he said** , **with his eyes on me** , “ **it can't be far** .
“ 无论如何 , ” 他 说 , 和 他的 眼睛 在 我 , ” 它 不能 是 远的 .
“ 总之 , ” 他看着我 说 , “ 应该不会太远 . ”

“ [wiː; wi] [hæd; həd] [bəʊθ] [stəd] [ʌp] .
“ **We had both stood up** .
“ 我们 有 两个都 站立 向上 .
我们俩都站了起来 .

[wiː; wi] [meɪd] [ʌnˈmiːnɪŋ] [ɪdʒækjuˈleɪʃn] , [ˈaʊə(r)] [aɪz] [sɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtwainɪŋ] , [ˈθɪkənɪŋ] [ˈdʒʌŋg(ə)l]
We made unmeaning ejaculations , **our eyes sought in the twining , thickening jungle**
我们 制成 无意义的 射精 , 我们的 眼睛 寻求 在 这 缠绕 , 增稠 丛林
[raʊnd] [əˈbaʊt] [juː ˈes] .
round about us .
圆形的 关于 我们 .
我们发出毫无意义的呻吟 , 目光在周围盘旋、茂密的丛林中搜寻。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [juː ˈes] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [sləʊps] [frʊθ] [ænd; ənd] [sweɪd] [ðə; ði] [daːtɪŋ] [ˈrʌbz] ,
All about us on the sunlit slopes frothed and swayed the darting shrubs ,
全部 关于 我们 在 这 阳光照射 连续下坡 起泡的 和 摇摆 这 飞镖 灌木 ,
阳光洒在我们周围的山坡上 , 灌木丛摇曳生姿 , 泡沫翻涌。

[ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [ˈkæktəs] , [ðə; ði] [ˈkriːpɪŋ] [ˈlaɪkənz] , [ænd; ənd] [weəˈlevə(r)] [ðə; ði] [ˈeɪd] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði]
the swelling cactus , the creeping lichens , and wherever the shade remained the
这 肿胀 仙人掌 , 这 爬行 地衣 , 和 无论 这 阴影 剩余 这
[snəʊ] - [drɪfts] [ˈlɪŋɡəd] .
snow - drifts lingered .
雪 - 漂移 徘徊不去 .
肿胀的仙人掌 , 蔓延的地衣 , 以及阴凉处残留的积雪。

[nɔːθ] , [saʊθ] , [iːst] , [ænd; ənd] [west] [spred] [æn; ən] [aɪˈdentɪk(ə)l] [məˈnɒtəni] [ɒv; əv] [ʌnfəˈmɪliə(r)] [fɔːmz]
North , south , east , and west spread an identical monotony of unfamiliar forms
北 , 南 , 东方 , 和 西方 传播 一个 完全相同的 单调 的 陌生 表格
.
:
.
北、南、东、西四个方向都呈现出同样的单调的陌生景象。

[ænd; ənd] [ˈsʌmwɛə(r)] , [ˈberɪd] [ɔːlˈredi] [əˈmʌŋ] [ðɪs] [ˈtæŋg(ə)ld] [kənˈfjuːʒn] , [wɒz; wəz] [ˈaʊə(r)] [sfɪə(r)] ,
And somewhere , buried already among this tangled confusion , was our sphere ,
和 某处 , 埋葬 已经 之中 这 纠缠不清 困惑 , 曾是 我们的 领域 ,
[ˈaʊə(r)] [həʊm] , [ˈaʊə(r)] [ˈəʊnli] [prəˈvɪʒ(ə)n] ,
our home , our only provision ,
我们的 家 , 我们的 仅有的 条款 ,
而在这错综复杂的混乱之中 , 某处早已埋藏着我们的领地、我们的家园、我们唯一的依靠。

[ˈaʊə(r)] [ˈəʊnli] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [fænˈtæstɪk] [ˈwɪldənəs] [ɒv; əv] [ɪˈfemərəl] [grəʊθ]
our only hope of escape from this fantastic wilderness of ephemeral growths
我们的 仅有的 希望 的 逃脱 从 这 极好的 荒野 的 短暂的 增长
[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] .
into which we had come .
进入 哪个 我们 有 来 .
我们逃离这片由短暂生长的奇幻荒野的唯一希望。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] , “ [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] . ”
“ **I think after all ,** ” **he said , pointing suddenly** , “ **it might be over there** . ”
“ 我 思考 后 全部 , ” 他 说 , 指向 突然 , “ 它 可能 是 超过 那里 . ”
“ 我想 , 或许就在那边 , ” 他突然指着说 , “ 它就在那边 . ”

“ [nəʊ] , ” [ai] [sed] .
“ **No** , ” **I said** .
“ 不 , ” 我 说 .

“不,”我说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] [kɜːv] .
“ **We have turned in a curve** .
“ 我们 有 转向 在 一个 曲线 .

我们已经扭转了局面。

[siː] ！
See ！
看 ！

看！

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][maɪ] [hiːlz] .
here is the mark of my heels .
这里 是 这 标记 的 我的 高跟鞋 .

这是我鞋跟留下的痕迹。

[ɪts] [klɪə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwəd] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
It's clear the thing must be more to the eastward , much more .
它是 清除 这 事物 必须 是 更多的 到 这 向东 , 很多 更多的 .

很明显，那东西肯定更偏东一些，远得多。

[nəʊ] — [ðə; ði] [sfɪə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ˈəʊvə(r)][ðəə(r)] . “
No — the sphere must be over there . ”
不 — 这 领域 必须 是 超过 那里 . ”

不——球体肯定在那边。

“ [ai] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈkeɪvɔːr] , “ [ai] [kept] [ðə; ði] [sʌn] [əˈpɒn][maɪ] [raɪt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . ”
“ **I think , ” said Cavor , “ I kept the sun upon my right all the time** . ”
“ 我 思考 , ” 说 卡沃尔 , ” 我 保留 这 太阳 之上 我的 正确的全部 这 时间 . ”

“我想,”卡沃尔说,“我一直让太阳在我的右边。”

“ [ˈevri] [liːp] , [aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː] , “ [ai] [sed] , “ [maɪ] [ˈjædəʊ] [fluː] [bɪˈfɔː(r)] [em ˈiː] .
“ **Every leap , it seems to me , “ I said , “ my shadow flew before me** .
“ 每一个 飞跃 , 它 似乎 到 我 , ” 我 说 , ” 我的 阴影 飞翔 前 我 .

“我觉得，每一次跳跃,”我说,“我的影子都飞到我前面。”

“ [wiː; wi] [stɛəd] [ˈɪntuː][wʌn] [əˈnʌðərz] [aɪz] .
“ **We stared into one another's eyes** .
“ 我们 凝视 进入 一 另一个的 眼睛 .

我们四目相对。

[ðə; ði][ˈeəriə][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkreɪtə(r)][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪˈnɔːməsli] [vɑːst][tuː; tə][ˈaʊə(r)][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
The area of the crater had become enormously vast to our imaginations ,
这 区域 的 这 火山口 有 变得 非常 广阔的 到 我们的 想象力 ,

火山口的面积在我们想象中变得无比广阔。

[ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈθɪkɪt] [ɔːlˈredi] [ɪmˈpenɪtrəbli] [dens] .
the growing thickets already impenetrably dense .
这 生长 灌木丛 已经 密不透风 稠密 .

不断生长的灌木丛已经密不透风。

“ [gʊd] [ˈhevənz] ！
“ **Good heavens** ！
“ 好的 天 ！

“我的天哪！

[wɒt] [fuːlz] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ！ “
What fools we have been ！ ”
什么 傻瓜 我们 有 到过 ！ ”

我们真是太愚蠢了！

“ [ɪts] [ˈeɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] , ” [sed] [ˈkeɪvɔːr] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [suːn] .
“ **It's evident that we must find it again , ” said Cavor , “ and that soon .**
“ 它是 明显 那 我们 必须 寻找 它 再次 , ” 说 卡沃尔 , “ 和 那 很快 .
“很明显,我们必须尽快再次找到它。”卡沃尔说,“而且要尽快。”

[ðə; ði] [sʌn] [grəʊz] [strɒŋɡə(r)] .
The sun grows stronger .
这 太阳 生长 更强 .
太阳越来越强了。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈfeɪntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] [ɔːlˈredi] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [səʊ][draɪ] .
We should be fainting with the heat already if it wasn't so dry .
我们 应该 是 昏厥 和 这 热 已经 如果 它 不是 所以 干燥 .
如果不是这么干燥,我们早就热得晕倒了。

[ænd; ənd] . . . [aɪm] [ˈhʌŋɡri] .
And . . . I'm hungry .
和 . . . 我是 饥饿的 .
而且.....我饿了。

“ [aɪ] [steərd] [æt; ət][hɪm] .
“ **I stared at him .**
“ 我 凝视 在 他 .
我盯着他看。

[aɪ][hæd; həd] [nɒt] [səˈspektɪd] [ðɪs] [ˈæspekt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] [bɪˈfɔː(r)] .
I had not suspected this aspect of the matter before .
我 有 不是 怀疑 这 方面 的 这 事情 前 .
我之前从未怀疑过这件事的这一方面。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət][wʌns] — [ə; eɪ] [ˈpɒzətɪv] [ˈkreɪvɪŋ] .
But it came to me at once — a positive craving .
但 它 来了 到 我 在 一次 — 一个 积极的 渴望 .
但我立刻就有了这种感觉——一种强烈的渴望。

“ [jes] , ” [aɪ] [sed] [wɪð] [ˈemfəsɪs] .
“ **Yes , ” I said with emphasis .**
“ 是的 , ” 我 说 和 强调 .
“是的,”我强调道。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhʌŋɡri] [tuː] .
“ **I am hungry too .**
“ 我 是 饥饿的 也 .
“我也饿了。”

“ [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈæktɪv] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
“ **He stood up with a look of active resolution .**
“ 他 站立 向上 和 一个 看 的 积极的 解决 .
他站了起来,神情坚定有力。

“ [ˈsɜːt(ə)nli] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [sfɪə(r)] .
“ **Certainly we must find the sphere .**
“ 当然 我们 必须 寻找 这 领域 .
“我们当然必须找到这个球体。”

“ [æz; əz] [ˈkɑːmli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][wiː; wi] [ˈsɜːrveɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)l] [riːfs] [ænd; ənd] [ˈθɪkɪt] [ðæt]
“ **As calmly as possible we surveyed the interminable reefs and thickets that**
“ 作为 平静地 作为 可能的 我们 调查 这 没完没了 珊瑚礁 和 灌木丛 那
[fɔːmd] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkreɪtə(r)] ,
formed the floor of the crater ,
形成 这 地面 的 这 火山口 ,
“我们尽可能平静地勘察了构成火山口底部的无尽礁石和灌木丛,

[i:tʃ] [ɒv; əv][ju: 'es] [weɪɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [sfiə(r)] [brɪʃ:(r)]
each of us weighing in silence the chances of our finding the sphere before
每个 的 我们 称重 在 沉默 这 机会 的 我们的 寻找 这 领域 前
[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][,oʊvər'teɪkən][baɪ] [hi:t] [ænd; ənd][ʼhʌŋɡə(r)] .
we were overtaken by heat and hunger .
我们 是 被超越 经过 热 和 饥饿 .

我们每个人都在默默地权衡着在被酷热和饥饿吞噬之前找到球体的几率。

“ [aɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] ['fɪfti] [jɑ:rdz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , ” [sed] ['keɪvɔ:r] , [wɪð] [ɪndɪ'saɪsɪv] ['dʒestʃəz] .
“ **It can't be fifty yards from here ,** ” **said Cavor , with indecisive gestures .**
“ 它 不能 是 五十 码 从 这里 , ” 说 卡沃尔 , 和 优柔寡断 手势 .
“不可能离这里只有五十码远,”卡沃尔犹豫地比划着说道。

“ [ðə; ði][ʼəʊnli] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [bi:t] [raʊnd] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [kʌm] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] . ”
“ **The only thing is to beat round about until we come upon it .** ”
“ 这 仅有的 事物 是 到 打 圆形的 关于 直到 我们 来 之上 它 . ”
“我们只能四处碰壁，直到找到它为止。”

“ [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] , ” [aɪ] [sed] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ə'lækrəti][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ʼaʊə(r)] [hʌnt] .
“ **That is all we can do ,** ” **I said , without any alacrity to begin our hunt .**
“ 那 是全部 我们 能 做 , ” 我 说 , 没有 任何 敏捷 到 开始 我们的 打猎 .
“我们只能做到这样了,”我说，并没有急于开始我们的搜寻。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] [spaɪk] [bʊʃ] [dɪd] [nɒt] [grəʊ] [səʊ][fɑ:st] ! ”
“ **I wish this confounded spike bush did not grow so fast !** ”
“ 我 希望 这 令人困惑 长钉 衬套 做过 不是 生长 所以 快速地 ! ”
“我真希望这该死的刺灌木不要长得这么快！ ”

“ [ðæts] [dʒʌst][aɪ 'ti:] , ” [sed] ['keɪvɔ:r] .
“ **That's just it ,** ” **said Cavor .**
“ 那就是 只是 它 , ” 说 卡沃尔 .
“就是这样,”卡沃尔说道。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʼlaɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] [snəʊ] .
“ **But it was lying on a bank of snow .**
“ 但 它 曾是 说谎 在 一个 银行 的 雪 .
但它当时躺在雪堆上。

“ [aɪ] [steərd] [ə'baʊt] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [veɪn] [həʊp] [ɒv; əv] ['rekəɡnaɪz] [sʌm; səm] [nəʊl] [ɔ:(r)] [ʃrʌb] [ðæt]
“ **I stared about me in the vain hope of recognising some knoll or shrub that**
“ 我 凝视 关于 我 在 这 徒劳 希望 的 识别 一些 小丘 或者 灌木 那
[hæd; həd] [bi:n] [nɪə(r)][ðə; ði] [sfiə(r)] .
had been near the sphere .
有 到过 靠近 这 领域 .

“我环顾四周，徒劳地希望能够认出球体附近的某个小山丘或灌木丛。

[bʌt; bət] [ˈevrɪweə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fju:zɪŋ] [ˈseɪmənəs] , [ˈevrɪweə(r)] [ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ] [bʊʃɪz] , [ðə; ði]
But everywhere was a confusing sameness , everywhere the aspiring bushes , the
但 到处 曾是 一个 令人困惑 相同性 , 到处 这 有抱负的 灌木丛 , 这
[dɪs'tend] [ˈfʌŋɡi:] ,
distending fungi ,
膨胀 真菌 ,

但到处都是令人困惑的千篇一律，到处都是蓬勃生长的灌木，到处都是膨胀的真菌。

[ðə; ði] [ˈdwɪndlɪŋ] [snəʊ] [bæŋks] , [ˈstedəli] [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] [tʃeɪndʒd] .
the dwindling snow banks , steadily and inevitably changed .
这 逐渐减少 雪 银行 , 稳步 和 不可避免地 已更改 .
逐渐减少的积雪，稳步且不可避免地发生了变化。

[ðə; ði] [sʌn] [skɔ:tft] [ænd; ənd] [stʌŋ] , [ðə; ði] ['feɪntnəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['hʌŋgə(r)] ['mɪŋɡld]
The sun scorched and stung , the faintness of an unaccountable hunger mingled
这 太阳 烧焦的 和 被蜇了 , 这 模糊 的 一个 无法解释 饥饿 混合
[wɪð] ['aʊə(r)] ['ɪnfɪnət] [pə'pleksəti] .
with our infinite perplexity .
和 我们的 无限 困惑 .

烈日炙烤，刺骨的饥饿感隐隐作痛，与我们无尽的困惑交织在一起。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][æz; əz][wi:; wi] [stʊd] [ðeə(r)] , [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [lɒst] [ə'mɪdst] [ʌn'presɪdntɪd] [θɪŋz]
And even as we stood there , confused and lost amidst unprecedented things
和 甚至 作为 我们 站立 那里 , 使困惑 和 丢失的在.....之中 空前的 事物
.
.
.
即使我们站在那里，面对前所未有的事情感到困惑和迷茫，

[wi:; wi] [br'keɪm] [ə'weə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [mu:n] ['ʌðə(r)]
we became aware for the first time of a sound upon the moon other
我们 成为 意识到的 为了 这 第一的 时间 的 一个 声音 之上 这 月亮 其他
[ðæn; ðən][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [plɑ:nts] ,
than the air of the growing plants ,
比 这 空气 的 这 生长 植物 ,
我们第一次意识到，除了植物生长时空气流动的声音之外，月球上还有其他声音。

[ðə; ði] [feɪnt] ['saɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [ɔ:(r)] [ðəʊz] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:'selvz] [hæd; həd] [meɪd] .
the faint sighing of the wind , or those that we ourselves had made .
这 头晕的 叹息 的 这 风 , 或者 那些 那 我们 我们自己 有 制成 .
微弱的风声，或是我们自己发出的叹息。

[bu:m] [bu:m] [bu:m] .
Boom Boom Boom .
繁荣 繁荣 繁荣 .
砰.....砰.....砰。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm] [br'ni:θ] ['aʊə(r)] [fi:t] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ] .
It came from beneath our feet , a sound in the earth .
它 来了 从 下面 我们的 脚 , 一个 声音 在 这 地球 .
它来自我们脚下，是大地深处的声音。

[wi:; wi] [si:md] [tu:; tə][hɪə(r)][aɪ 'ti:] [wɪð] ['aʊə(r)] [fi:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪð] ['aʊə(r)] [ɪəz] .
We seemed to hear it with our feet as much as with our ears .
我们 似乎 到 听到 它 和 我们的 脚 作为 很多 作为 和 我们的 耳朵 .
我们似乎不仅用耳朵听到了声音，也用脚听到了声音。

[ɪts] [dʌl] ['rezənəns] [wɒz; wəz] ['mʌfld] [baɪ] ['dɪstəns] , [θɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ɪntə'vi:nɪŋ]
Its dull resonance was muffled by distance , thick with the quality of intervening
它是乏味的 谐振 曾是 闷音 经过 距离 , 厚的 和 这 质量 的 介入
[ˈsʌbstəns] .
substance .
物质 .
它的低沉共鸣因距离而变得模糊，并带有夹杂物质的厚重感。

[nəʊ] [saʊnd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'stɒnɪft] [ju: 'es][mɔ:(r)] ,
No sound that I can imagine could have astonished us more ,
不 声音 那 我 能 想象 可以 有 惊讶 我们 更多的 ,
我所能想象到的任何声音都无法比这更让我们震惊。

[ɔ:(r)][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [mɔ:(r)] [kəm'pli:tli] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ju: 'es] .
or have changed more completely the quality of things about us .
或者 有 已更改 更多的 完全地 这 质量 的 事物 关于 我们 .
或者更彻底地改变了我们周围的事物的性质。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [saʊnd] , [rɪtʃ] , [sləʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'libərət] ,
For this sound , rich , slow , and deliberate ,
为了 这 声音 , 富有的 , 慢的 , 和 商榷 ,
这种声音, 醇厚、缓慢而沉稳,

[si:mɪd] [tu:; tə][ju: 'es][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [kəd; kəd][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv]
seemed to us as though it could be nothing but the striking of
似乎 到 我们 作为 尽管 它 可以 是 没有什么 但 这 引人注目 的
[sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk] ['berɪd] [klɒk] .
some gigantic buried clock .
一些 巨大 埋葬 钟 .
在我们看来, 这声音只能是某个埋在地下的巨大钟表敲响的声音。

[bu:m] [bu:m] [bu:m] .
Boom Boom Boom .
繁荣 繁荣 繁荣 .
砰.....砰.....砰。

[saʊnd] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [stɪl] ['klɒɪstə] , [ɒv; əv] ['sli:pləs] [naɪts] [ɪn] ['kraʊdɪd] ['sɪtɪz] , [ɒv; əv]['vɪdʒɪl]
Sound suggestive of still cloisters , of sleepless nights in crowded cities , of vigils
声音 暗示性的 的 仍然 修道院 , 的 失眠 夜晚 在 挤 城市 , 的 守夜
[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'weɪtɪd] ['aʊə(r)] ,
and the awaited hour ,
和 这 等待中 小时 ,
听起来像是静谧的修道院, 拥挤城市里辗转难眠的夜晚, 守夜和期盼的时刻。

[ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['ɔ:dəli] [ænd; ənd] [mə'θɒdɪkl] [ɪn][laɪf] ,
of all that is orderly and methodical in life ,
的 全部 那 是 秩序 和 有条不紊 在 生活 ,
生活中一切有条不紊、有章法的事物,

['bu:mɪŋ] [aʊt] ['pregnənt] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [ɪn] [ðɪs] [fæn'tæstɪk] ['dezət] !
booming out pregnant and mysterious in this fantastic desert !
蓬勃发展 出去 孕 和 神秘 在 这 极好的 沙漠 !
在这片奇妙的沙漠中, 她发出隆隆的、充满孕育和神秘的声音!

[tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ['evrɪθɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] : [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['kæktai]
To the eye everything was unchanged : the desolation of bushes and cacti
到 这 眼睛 一切 曾是 未更改 : 这 荒凉 的 灌木丛 和 仙人掌
['weɪvɪŋ] ['saɪləntli][ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
waving silently in the wind ,
挥手 默默 在 这 风 ,
肉眼看来, 一切都未曾改变: 荒凉的灌木丛和仙人掌在风中静静摇曳。

[stretʃt] [ʌn'brəʊkən][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [klɪfs] , [ðə; ði] [stɪl] [da:k] [skaɪ][wɒz; wəz] ['empti] [əʊvə'hed] ,
stretched unbroken to the distant cliffs , the still dark sky was empty overhead ,
拉伸 未破 到 这 遥远 悬崖 , 这 仍然 黑暗的 天空 曾是 空的 开销 ,
一直延伸到远处悬崖的地平线上空无一物, 头顶是寂静的漆黑夜空。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɒt] [sʌn] [hʌŋ] [ænd; ənd] [bɜ:nd] .
and the hot sun hung and burned .
和 这 热的 太阳 悬挂 和 烧伤 .
烈日当空, 炙烤着大地。

[ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] , [ə; eɪ] [θret] , [θrɒb] [ðɪs] [ɪ'nɪgmə] [ɒv; əv] [saʊnd] .
And through it all , a warning , a threat , throbbed this enigma of sound .
和 通过 它 全部 , 一个 警告 , 一个 威胁 , 悸动 这 谜 的 声音 .
贯穿始终的是一种警告, 一种威胁, 在这神秘的声音中涌动。

[bu:m] [bu:m] [bu:m]
Boom Boom Boom
繁荣 繁荣 繁荣
砰.....砰.....砰.....

[wiː; wi] ['kwɛstʃənd] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] [ɪn] [feɪnt] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] [ˈvɔɪsɪz] .
We questioned one another in faint and faded voices .
我们 被质问 一 其他 在 头晕的 和 褪色 声音 .
我们用微弱而模糊的声音互相询问。

" [ə; eɪ] [klɒk] ? "
" A clock ? "
" 一个 钟 ? "
" 钟 ? "

" [laɪk] [ə; eɪ] [klɒk] ! "
" Like a clock ! "
" 喜欢 一个 钟 ! "
" 就像钟表一样精准！ "

" [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "
" 那是什么？ "

" [wɒt] [kæn; kən][,aɪ 'ti:][biː; bi] ? "
" What can it be ? "
" 什么 能 它 是 ? "
" 那会是什么呢？ "

" [kaʊnt] , " [wɒz; wəz] - [brɪ'eɪtɪd] [sə'dʒestʃən] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [wɜːd] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ]
" Count , " was Cavor's belated suggestion , and at that word the striking
" 数数 , " 曾是 - 迟到的 建议 , 和 在 那 单词 这 引人注目
[siːst] .
ceased .
" 停止 .
"伯爵,"卡沃尔姗姗来迟地提议道, 话音刚落, 击球就停止了。

[ðə; ði] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] , [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [freʃ] [ʃɒk]
The silence , the rhythmic disappointment of the silence , came as a fresh shock
这 沉默 , 这 节奏 失望 的 这 沉默 , 来了 作为 一个 新鲜的 震惊
.
:
.
那份寂静, 那份寂静中蕴含的节奏性的失望, 带来了一种全新的冲击。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] ['weðə(r)] [wʌn][hæd; həd][ˈevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] .
For a moment one could doubt whether one had ever heard a sound .
为了 一个 片刻 一 可以 怀疑 无论 一 有 曾经 听到 一个 声音 .
那一刻, 人们不禁怀疑自己是否真的听到过声音。
[ɔː(r)] ['weðə(r)] [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɒt] [stɪl] [biː; bi][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] .
Or whether it might not still be going on .
或者 无论 它 可能 不是 仍然 是 去 在 .
或者它是否已经停止进行了。

[hæd; həd][aɪ] [ɪn'diːd] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] ?
Had I indeed heard a sound ?
有 我 的确 听到 一个 声音 ?
我真的听到声音了吗？

[aɪ] [felt] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] - [hænd][ə'pɒn][maɪ] [ɑːm] .
I felt the pressure of Cavor's hand upon my arm .
我 毛毡 这 压力 的 - 手 之上 我的 手臂 .
我感觉到了卡沃尔的手按在我手臂上的压力。

[hi:; hi] [spəʊk] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndəteɪʃən] , [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [fiəd] [tu:; tə] [weɪk] [sʌm; səm] [ˈsli:pɪŋ]
He spoke in an undertone , as though he feared to wake some sleeping
他 辐 在 一个 底色 , 作为 尽管 他 害怕 到 唤醒 一些 睡眠
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

他说话的声音很低，好像生怕吵醒什么熟睡的东西。

“ [let] [ju: 'es] [ki:p] [tə'geðə(r)] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] , “ [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sfɪə(r)] .
“ **Let us keep together , ” he whispered , “ and look for the sphere** .
“ 让 我们 保持 一起 , “ 他 低声说道 , “ 和 看 为了 这 领域 .

“我们待在一起，”他低声说，“一起寻找那个球体。”

[wi:; wi][mʌst; məst][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [sfɪə(r)] .
We must get back to the sphere .
我们 必须 得到 后退 到 这 领域 .

我们必须回到球体上。

[ðɪs] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ˈʌʊə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] . “
This is beyond our understanding . “
这 是 超过 我们的 理解 . “

这超出了我们的理解范围。

“ [wɪtʃ] [wei] [jæl; jəl][wi:; wi][gəʊ] ?
“ **Which way shall we go ?**
“ 哪个 方式 将 我们 去 ?

我们该往哪条路走呢？

“ [hi:; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] .
“ **He hesitated** .
“ 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

[æn; ən] [ɪn'tens] [pə'sweɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ˈprezənsɪz] , [ɒv; əv] [ˌʌn'si:n] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ju: 'es][ænd; ənd][nɪə(r)]
An intense persuasion of presences , of unseen things about us and near
一个 激烈的 劝说 的 存在 , 的 看不见 事物 关于 我们 和 靠近
[ju: 'es] , [ˈdɒmɪneɪtɪd] [ˈʌʊə(r)][maɪndz] .
us , dominated our minds .
我们 , 占主导地位 我们的 思想 .

我们脑海中充斥着一种强烈的、关于周围和附近存在着看不见的事物的信念。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bi:; bi] ?
What could they be ?
什么 可以 他们 是 ?

它们会是什么呢？

[weə(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bi:; bi] ?
Where could they be ?
在哪里 可以 他们 是 ?

他们会在哪里呢？

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈæɪɪd] [ˌdesə'leɪʃn] , [ɔ:ɪ'tɜ:nətlɪ] [ˈfrəʊz(ə)n][ænd; ənd] [skɔ:tʃt] ,
Was this arid desolation , alternately frozen and scorched ,
曾是 这 干旱 荒凉 , 交替 冷冻 和 烧焦的 ,

这是一片干旱荒凉之地，时而冰冻，时而炙烤吗？

[ˈəʊnli][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][raɪnd][ænd; ənd][mɑ:sk][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌsʌbtə'reɪniən] [wɜ:ld] ?
only the outer rind and mask of some subterranean world ?
仅有的 这 外 果皮 和 面具 的 一些 地下 世界 ?

仅仅是某个地下世界的外皮和面具吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wɜ:ld] ?
And if so , what sort of world ?
和 如果 所以 , 什么 种类 的 世界 ?

如果真是如此，那将会是一个怎样的世界？

[wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] [maɪt] [aɪ 'ti:] [nɒt] ['prez(ə)ntli] [dɪs'gɔ:dʒ] [ə'pɒn] [ju: 'es] ?
What sort of inhabitants might it not presently disgorge upon us ?
什么 种类 的 居民 可能 它 不是 目前 吐出 之上 我们 ?

它现在不会向我们倾泻出什么样的居民呢？

[ænd; ənd] [ðen] , ['stæbɪŋ] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] ['stɪlnəs] [æz; əz] ['vɪvɪd] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [æz; əz] [æn; ən]
And then , stabbing the aching stillness as vivid and sudden as an
和 然后 , 刺 这 疼痛 寂静 作为 生动 和 突然 作为 一个
[ʌnɪk'spektɪd] ['θʌndəklæp] ,
unexpected thunderclap ,
意外 霹雳 ,

然后，如同突如其来的雷鸣般，刺破了令人窒息的寂静，清晰而突然。

[keɪm] [ə; eɪ] [klæŋ] [ænd; ənd] ['ræt(ə)] [æz; əz] [ðəʊ] [greɪt] ['gerts] [ɒv; əv] ['met(ə)] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bi:n]
came a clang and rattle as though great gates of metal had suddenly been
来了 一个 铛 和 嘎嘎作响 作为 尽管 伟大的 大门 的 金属 有 突然 到过
[flʌŋ] [ə'pɑ:t] .
flung apart .
扔 除 .

一阵铿锵声和嘎嘎声传来，仿佛巨大的金属大门突然被掀开了。

[aɪ 'ti:] [ə'restɪd] [aʊə(r)] [steps] .
It arrested our steps .
它 被捕 我们的 步骤 .

它阻止了我们的脚步。

[wi:; wi] [stʊd] ['geɪpɪŋ] ['helpləsli] .
We stood gaping helplessly .
我们 站立 张开的 无助地 .

我们呆立在那里，目瞪口呆，无助极了。

[ðen] ['keɪvɔ:r] [stəʊl] [tə'wɔ:dʒ] [em 'i:] .
Then Cavor stole towards me .
然后 卡沃尔 偷窃 向 我 .

然后卡沃尔悄悄地朝我走来。

" [aɪ] [du:; də] [nɒt] [ʌndə'stænd] !
" **I do not understand !**
" 我 做 不是 理解 !

“我不明白！

" [hi:; hi] ['wɪspəd] [kləʊz] [tu:; tə] [maɪ] [feɪs] .
" **he whispered close to my face .**
" 他 低声说道 关闭 到 我的 脸 .

他凑近我的脸低声说道。

[hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['veɪgli] ['skaɪwədʒ] , [ðə; ði] [veɪg] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [stɪl] ['veɪgə(r)] [θɔ:ts]
He waved his hand vaguely skyward , the vague suggestion of still vaguer thoughts
他 挥手 他的 手 依稀 向天空 , 这 模糊的 建议 的 仍然 模糊 想法
.
:
.

他漫不经心地朝天空挥了挥手，这模糊的暗示似乎指向更加模糊的想法。

" [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [plers] !
" **A hiding - place !**
" 一个 隐藏 - 地方 !

“一个藏身之处！ ”

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [keɪm] . . .
If anything came . . .
如果 任何事物 来了 . . .

如果有件事发生.....

" [aɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ju: ˈes] .
" I looked about us .
" 我 看起来 关于 我们 :

我环顾四周。

[aɪ] [nˈɒdɪd] [maɪ] [hed] [ɪn] [əˈsent] [tu:; tə] [hɪm] .
I nodded my head in assent to him .
我 点头 我的 头 在 同意 到 他 :

我点头表示同意。

[wi:; wi] [ˈstɑ:tɪd] [ɒf] , [ˈmu:vɪŋ] [ˈsteɪlθɪli] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [priˈkɔ:ʃənz] [əˈɡenst] [nɔɪz] .
We started off , moving stealthily with the most exaggerated precautions against noise .
我们 开始 离开 , 移动 悄悄地 和 这 最多 夸张的 防范措施 反对 噪音 :

我们一开始就悄悄行动，采取了最夸张的防噪音措施。

[wi:; wi] [went] [təˈwɔ:dz] [ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [ɒv; əv] [skrʌb] .
We went towards a thicket of scrub .
我们 去 向 一个 灌木丛 的 擦洗 :

我们朝着一片茂密的灌木丛走去。

[ə; eɪ] [ˈklæŋɡə(r)] [laɪk] [ˈhæməz] [flʌŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈbɔɪlə(r)] [ˈheɪs(ə)nd] [ˈaʊə(r)] [steps] .
A clangour like hammers flung about a boiler hastened our steps .
一个 铿锵 喜欢 锤子 扔 关于 一个 锅炉 加快 我们的 步骤 :

一阵如同铁锤在锅炉周围碰撞的铿锵声，加快了我们的脚步。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [krɔ:l] , " [ˈwɪspəd] [ˈkeɪvɔ:r] .
" We must crawl , " whispered Cavor .
" 我们 必须 爬行 , " 低声说道 卡沃尔 :

“我们只能爬了,”卡沃尔低声说道。

[ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [li:vz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbeɪənət] [plɑ:nts] , [ɔ:lˈredi] [ˌəʊvəˈʃædəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [nju:ə] [wʌnz] .
The lower leaves of the bayonet plants , already overshadowed by the newer ones
这 降低 树叶 的 这 刺刀 植物 , 已经 黯然失色 经过 这 较新的 一个
[əˈbʌv] ,
above ,
多于 ,

刺刀草下部的叶子已经被上面新生的叶子遮蔽了，

[wɜ:(r); wə(r)] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [wɪlt] [ænd; ənd] [ˈfrɪv(ə)] [səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [θrʌst] [ˈaʊə(r)] [wei] [ɪn]
we were beginning to wilt and shrivel so that we could thrust our way in
是 开始 到 枯萎 和 萎缩 所以 那 我们 可以 推力 我们的 方式 在
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈθɪkənɪŋ] [stemz] [wɪˈðəʊt] [ˈsɪəriəs] [ˈɪndʒəri] .
among the thickening stems without serious injury .
之中 这 增稠 茎 没有 严肃的 受伤 :

它们开始枯萎凋零，所以我们可以挤进越来越粗壮的茎秆中，而不会受到严重伤害。

[ə; eɪ] [stæb] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɔ:(r)] [ɑ:m] [wi:; wi] [dɪd] [nɒt] [hi:d] .
A stab in the face or arm we did not heed .
一个 刺 在 这 脸 或者 手臂 我们 做过 不是 注意 :

我们对脸部或手臂上的刺伤置之不理。

[æt; ət] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [aɪ] [stɒpt] , [ænd; ənd] [steəd] [ˈpæntɪŋ] [ˈɪntu:] - [feɪs] .
At the heart of the thicket I stopped , and stared panting into Cavor's face .
在 这 心 的 这 灌木丛 我 停止 , 和 凝视 喘息 进入 - 脸 :

我停在灌木丛深处，气喘吁吁地盯着卡沃尔的脸。

“ [ˌsʌbtəˈreɪniən] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
“ **Subterranean** , ” **he** **whispered** .
“ 地下 , ” 他 低声说道 .

“地下,”他低声说道。

“ [bɪˈləʊ] . ”
“ **Below** . ”
“ 以下 . ”

“以下。”

“ [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [aʊt] . ”
“ **They may come out** . ”
“ 他们 可能 来 出去 . ”

“他们可能会出来。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [sfiə(r)] ! ”
“ **We must find the sphere** ! ”
“ 我们 必须 寻找 这 领域 ! ”

“我们必须找到那个球体! ”

“ [jes] , ” [aɪ] [sed] ; “ [bʌt; bət] [haʊ] ? ”
“ **Yes** , ” **I said** ; “ **but** **how** ? ”
“ 是的 , ” 我 说 ; “ 但 如何 ? ”

“是的,”我说,“但是怎么做呢? ”

“ [krɔːl] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] . ”
“ **Crawl till we come to it** . ”
“ 爬行 直到 我们 来 到 它 . ”

“慢慢爬, 直到到达那里。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][dɒʊnt] ? ”
“ **But if we don't** ? ”
“ 但 如果 我们 不 ? ”

“但如果我们不这样做呢? ”

“ [kiːp] [ˈhɪd(ə)n] . ”
“ **Keep hidden** . ”
“ 保持 隐 . ”

“保持隐蔽。”

[siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] . ”
See what they are like . ”
“ 看 什么 他们 是 喜欢 . ”

看看他们是什么样的人。

“ [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [təˈgeðə(r)] , ” [sed] [aɪ] . ”
“ **We will keep together** , ” **said I** . ”
“ 我们 将要 保持 一起 , ” 说 我 . ”

“我们会一直在一起,”我说。

[hiː; hi] [θɔːt] . ”
He thought . ”
“ 他 想法 . ”

他想。

“ [wɪtʃ] [weɪ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ? ”
“ **Which way shall we go** ? ”
“ 哪个 方式 将 我们 去 ? ”

我们该走哪条路呢?

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˈaʊə(r)] [tʃɑːns] . ”
“ **We must take our chance** . ”
“ 我们 必须 拿 我们的 机会 . ”

我们必须抓住机会。

” [wiː; wi] [piə] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .
” We peered this way and that .
” 我们 窥视 这 方式 和 那 .

我们四处张望。

[ðen] [ˈveri] [ˈsɜːkəmspektli] , [wiː; wi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði][ˈləʊə(r)][ˈdʒʌŋg(ə)], [ˈmeɪkɪŋ] ,
Then very circumspectly , we began to crawl through the lower jungle , making ,
然后 非常 谨慎地 , 我们 开始 到 爬行 通过 这 降低 丛林 , 制作 ,
然后, 我们非常谨慎地开始匍匐穿过低矮的丛林, 一路向前。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [ə; eɪ] [ˈsɜːkɪt] , [ˈhɔːlɪŋ; ˈhɒlɪŋ] [naʊ] [æt; ət] [ˈevri] [ˈweɪvɪŋ] [ˈfʌŋɡəs]
so far as we could judge , a circuit , halting now at every waving fungus
所以 远的 作为 我们 可以 法官 , 一个 电路 , 停止 现在 在 每一个 挥手 菌
,
!
,

据我们判断, 这是一条环路, 现在每遇到一株摇曳的真菌就会停下来。

[æt; ət] [ˈevri] [saʊnd] , [ɪnˈtent][ˈəʊnli][pɒn][ðə; ði] [sfɪə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][səʊ] [ˈfuːlɪʃli]
at every sound , intent only on the sphere from which we had so foolishly
在 每一个 声音 , 意图 仅有的 在 这 领域 从 哪个 我们 有 所以 愚蠢地
[ɪˈmɜːdʒd] .
emerged .
出现 .

每一个声响都让我心神不宁, 我的注意力只集中在我们愚蠢地从中诞生的那个地球上。

[ˈevə(r)][ænd; ənd] [əˈɡen] [frɒm; frəm] [aʊt] [pɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪˈniːθ] [juː ˈes] [keɪm] [kənˈkʌʃən] ,
Ever and again from out of the earth beneath us came concussions ,
曾经 和 再次 从 出去 的 这 地球 下面 我们 来了 脑震荡 ,
[ˈbiːtɪŋ] ,
beatings ,
殴打 ,

一次又一次, 从我们脚下的土地里传来震荡、殴打,

[streɪndʒ] , [ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)], [məˈkæɪnɪkl] [saʊndz] ; [ænd; ənd][wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈɡen] , [wiː; wi]
strange , inexplicable , mechanical sounds ; and once , and then again , we
奇怪的 , 无法解释的 , 机械的 声音 ; 和 一次 , 和 然后 再次 , 我们
[θɔːt] [wiː; wi] [hɜːd] [ˈsʌmθɪŋ] ,
thought we heard something ,
想法 我们 听到 某物 ,

奇怪的、无法解释的机械声; 我们一次又一次地觉得听到了什么。

[ə; eɪ] [feɪnt] [ˈræt(ə)][ænd; ənd][ˈtjuːmʌlt] , [bɔːn] [tuː; tə][juː ˈes] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
a faint rattle and tumult , borne to us through the air .
一个 头晕的 嘎嘎作响 和 骚乱 , 出生 到 我们 通过 这 空气 :
一阵微弱的嘎嘎声和骚动, 从空中传来。

[bʌt; bət] [ˈfɪəf(ə)] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [deəd] [ˈeseɪ] [nəʊ] [ˈvɑːntɪdʒ] - [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˈsɜːveɪ] [ðə; ði]
But fearful as we were we dared essay no vantage - point to survey the
但 可怕 作为 我们 是 我们 敢于 散文 不 优势 - 观点 到 民意调查 这
[ˈkreɪtə(r)] .
crater .
火山口 .

尽管我们心怀恐惧, 但我们还是不敢寻找任何有利位置去观察火山口。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [wiː; wi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈbiːɪŋs] [huːz] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [əˈbʌndənt]
For long we saw nothing of the beings whose sounds were so abundant
为了 长的 我们 锯 没有什么 的 这 生物 谁 声音 是 所以 丰富
[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstənt] .
and insistent .
和 坚持 .

很长一段时间, 我们都没有看到那些发出如此频繁而持续不断声音的生物。

[bʌt; bət][fʊ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪntnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['draɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [θrəʊt]
But for the faintness of our hunger and the drying of our throats
但 为了 这 模糊 的 我们的 饥饿 和 这 烘干 的 我们的 喉咙
[ðæt] ['krɔ:lɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['vɪvɪd] [dri:m] .
that crawling would have had the quality of a very vivid dream .
那 爬行 会 有 有 这 质量 的 一个 非常 生动 梦 .
若非饥饿感微弱，喉咙干涩，那段爬行经历本该像一场栩栩如生的梦境。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] ['æbsəlu:tli] [ʌn'riəl] .
It was so absolutely unreal .
它 曾是 所以 绝对地 虚幻 .
这一切都太不真实了。
[ðə; ði]['əʊnli] ['elɪmənt] [wɪð] ['eni] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ri'æləti] [wɒz; wəz] [ði:z] [saʊndz] .
The only element with any touch of reality was these sounds .
这 仅有的 元素 和 任何 触碰 的 现实 曾是 这些 声音 .
唯一带有一丝真实感的就是这些声音。

['pɪktʃə(r)][aɪ 'ti:][tu:; tə] [jɔ:'self] !
Picture it to yourself !
图片 它 到 你自己 !
想象一下!
[ə'baʊt] [ju: 'es][ðə; ði] [dri:m] - [laɪk] ['dʒʌŋg(ə)] , [wɪð] [ðə; ði]['saɪlənt] ['berənət] [li:vz] [da:tiŋ] [əʊvə'hed] ,
About us the dream - like jungle , with the silent bayonet leaves darting overhead ,
关于 我们 这 梦 - 喜欢 丛林 , 和 这 沉默的 刺刀 树叶 飞镖 开销 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] ,
and the silent ,
和 这 沉默的 ,
我们周围是梦幻般的丛林，无声的刺刀状树叶在头顶飞舞，一片寂静。

['vɪvɪd] , [sʌŋ] - [splæft] ['laɪkənz] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)][hændz][ænd; ənd] [ni:z] ,
vivid , sun - splashed lichens under our hands and knees ,
生动 , 太阳 - 溅起 地衣 在下面 我们的 双手 和 膝盖 ,
我们手脚是色彩鲜艳、被阳光斑驳的地衣，

['weɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [grəʊθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:pɪt] [weɪvz] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [gets]
waving with the vigour of their growth as a carpet waves when the wind gets
挥手 和 这 活力 的 他们的 生长 作为 一个 地毯 波浪 什么时候 这 风 获得
[bɪ'ni:θ] [aɪ 'ti:] .
beneath it .
下面 它 .
它们随着生长而摇曳，就像风吹过地毯时，地毯随风飘动一样。

['evə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['blædə(r)]['fʌŋgi:] , ['bʌldʒɪŋ] [ænd; ənd] [dis'tend] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
Ever and again one of the bladder fungi , bulging and distending under the
曾经 和 再次 一 的 这 膀胱 真菌 , 凸起 和 膨胀 在下面 这
[sʌŋ] , [lu:m] [ə'pɒn][ju: 'es] .
sun , loomed upon us .
太阳 , 迫近 之上 我们 .
不时地，一株在阳光下膨胀鼓胀的膀胱菌就出现在我们眼前。

['evə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] [sʌm; səm]['nɒv(ə)l] [feɪp] [ɪn] ['vɪvɪd] ['kʌlə(r)] [əb'tru:ɪdɪd] .
Ever and again some novel shape in vivid colour obtruded .
曾经 和 再次 一些 小说 形状 在 生动 颜色 突兀 .
不时地，一些色彩鲜艳的新奇形状会映入眼帘。

[ðə; ði] ['veri] [selz] [ðæt] [bɪlt] [ʌp] [ði:z] [plɑ:nts][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][maɪ] [θʌm] ,
The very cells that built up these plants were as large as my thumb ,
这 非常 细胞 那 建造 向上 这些 植物 是 作为 大的 作为 我的 拇指 ,
构成这些植物的细胞，竟然有我拇指那么大。

[laɪk] [bi:dz] [ɒv; əv] ['kʌləd] [glɑ:s] .
like beads of coloured glass .
喜欢 珠子 的 有色 玻璃 .

像彩色玻璃珠一样。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈsætʃəreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ʌnˈmɪtɪgeɪtɪd] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
And all these things were saturated in the unmitigated glare of the sun ,
和 全部 这些 事物 是 饱和 在 这 未加缓解的 强光 的 这 太阳 ,
所有这些东西都沐浴在刺眼的阳光下。

[wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [əˈɡenst] [ə; eɪ][skaɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈblu:ɪ] [blæk] [ænd; ənd] [ˈspæŋɡld] [stɪl] , [ɪn] [spaɪt]
were seen against a sky that was bluish black and spangled still , in spite
是 已见 反对 一个 天空 那 曾是 蓝蓝色 黑色的 和 闪闪发光的 仍然 , 在 尽管如此
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] ,
of the sunlight ,
的 这 阳光 ,
尽管阳光明媚, 但天空仍呈现出蓝黑色的闪烁景象。

[wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [səˈvaɪvɪŋ] [stɑ:z] .
with a few surviving stars .
和 一个 很少 幸存 明星 .

还有几颗幸存的明星。

[streɪndʒ] !
Strange !
奇怪的 !

奇怪的!

[ðə; ði] [ˈveri] [fɔ:mz] [ænd; ənd][ˈtekstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] [streɪndʒ] .
the very forms and texture of the stones were strange .
这 非常 表格 和 质地 的 这 石头 是 奇怪的 .

这些石头的形状和质地都很奇特。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [streɪndʒ] , [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv] [wʌnz] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [ʌnˈprezɪdəntɪd] ,
It was all strange , the feeling of one's body was unprecedented ,
它 曾是 全部 奇怪的 , 这 感觉 的 一个人的 身体 曾是 空前的 ,
一切都很奇怪, 身体的感觉前所未有。

[ˈevri] [ˈʌðə(r)] [ˈmu:vmənt] [ended] [ɪn][ə; eɪ] [səˈpraɪz] .
every other movement ended in a surprise .
每一个 其他 移动 结束 在 一个 惊喜 .

每隔一次动作, 就会出现意想不到的结果。

[ðə; ði] [breθ] [sʌkt] [θɪn] [ɪn] [wʌnz] [θrəʊt] , [ðə; ði] [blʌd] [fləʊd] [θru:] [wʌnz] [ɪəz] [ɪn][ə; eɪ]
The breath sucked thin in one's throat , the blood flowed through one's ears in a
这 气息 真烂 薄的 在 一个人的 喉 , 这 血 流动 通过 一个人的 耳朵 在 一个
[θrɒbɪŋ] [taɪd] — [θʌd] ,
throbbing tide — thud ,
悸动 潮 — 砰的一声 ,
呼吸变得急促, 血液如潮水般涌入耳中——砰!

[θʌd] , [θʌd] , [θʌd]
thud , thud , thud : : : :
砰的一声 , 砰的一声 , 砰的一声

咚, 咚, 咚.....

[ænd; ənd][ˈevə(r)][ænd; ənd] [əˈɡen] [keɪm] [ɡʌst] [ɒv; əv] [ˈtɜ:mɔɪ] , [ˈhæməɪɪŋ] , [ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] [ænd; ənd]
And ever and again came gusts of turmoil , hammering , the clanging and
和 曾经 和 再次 来了 阵风 的 动荡 , 锤击 , 这 叮当声 和
[θrɒb] [ɒv; əv] [məˈʃi:nəri] ,
throb of machinery ,
搏动的 机械 ,
一阵阵的喧嚣、猛烈的敲击声、机器的叮当声和轰鸣声不时袭来。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] — [ðə; ði] [be'ləʊɪŋ] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [bi:sts] ！
and presently — the bellowing of great beasts ！
和 目前 — 这 咆哮 的 伟大的 野兽 ！
此刻——传来巨兽的咆哮声！

[saɪ; zaɪ; ksai; gzai] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['mu:n,kɑ:f] ['pa:stjəz]
The Mooncalf Pastures
这 月犊 牧场

月犊牧场

[səʊ][wi:; wi] [tu:] [pɔ:(r); pʊə(r)] [tə'restriəl] ['kɑ:stəwei] , [lɒst] [ɪn] [ðæt] [waɪld] - ['grəʊɪŋ] [mu:n] ['dʒʌŋg(ə)] ,
So we two poor terrestrial castaways , lost in that wild - growing moon jungle ,
所以 我们 二 贫穷的 陆地 遇难者 , 丢失的 在 那 荒野 - 生长 月亮 丛林 ,
于是, 我们两个可怜的地球人, 迷失在了那片野生的月球丛林中。

[kɹɔ:l] [ɪn] ['terə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ju: 'es] .
crawled in terror before the sounds that had come upon us .
爬行 在 恐怖 前 这 声音 那 有 来 之上 我们 :
面对袭来的声音, 我们惊恐地匍匐前进。

[wi:; wi] [kɹɔ:l] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [brɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [sɔ:] ['aɪðə(r)] ['selɪˌnaɪt] [ɔ:(r)]
We crawled , as it seemed , a long time before we saw either Selenite or
我们 爬行 , 作为 它 似乎 , 一个 长的 时间 前 我们 锯 任何一个 透石膏 或者
['mu:n,kɑ:f] ,
mooncalf ,
月犊 ,
我们似乎爬行了很久才看到月光石或月牙形石。

[ðəʊ] [wi:; wi] [hɜ:d] [ðə; ði] [be'ləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] [ði:z] ['lætə(r)] [kən'tɪnjuəli]
though we heard the bellowing and gruntulous noises of these latter continually
尽管 我们 听到 这 咆哮 和 咕哝的 噪音 的 这些 后者 持续
['drɔ:ɪŋ] ['nɪərə(r)][tu:; tə][ju: 'es] .
drawing nearer to us .
绘画 更近 到 我们 :
虽然我们听到后者的咆哮声和咕哝声不断向我们靠近。

[wi:; wi] [kɹɔ:l] [θru:] ['stəʊni] [rə'vi:nz] , ['əʊvə(r)] [snəʊ] [sləʊps] ,
We crawled through stony ravines , over snow slopes ,
我们 爬行 通过 石质的 峡谷 , 超过 雪 连续下坡 ,
我们匍匐穿过布满石头的沟壑, 越过积雪的斜坡,

[ə'mɪdst] ['fʌŋgi:] [ðæt] [rɪpt] [laɪk] [θɪn] ['blædəz] [æt; ət]['aʊə(r)] [θɹʌst] , [ɪ'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔ:təri] ['hju:mə(r)]
amidst fungi that ripped like thin bladders at our thrust , emitting a watery humour
在.....之中 真菌 那 撕裂 喜欢 薄的 膀胱 在 我们的 推力 , 发射 一个 水状的 幽默
,
:
,
周围生长着一些真菌, 它们像薄薄的膀胱一样在我们用力挤压下撕裂, 渗出一种水状的液体。

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['pɜ:frɪkt] ['peɪvmənt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [pʌf] - [bɔ:lz] , [ænd; ənd] [brɪ'ni:θ] [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)]
over a perfect pavement of things like puff - balls , and beneath interminable
超过 一个 完美的 路面 的 事物 喜欢 噗 - 球 , 和 下面 没完没了
['θɪkrɪt] [ɒv; əv] [skrʌb] .
thickets of scrub .
灌木丛 的 擦洗 :
铺满蓬松绒毛等植物的完美路面之上, 以及无边无际的灌木丛之下。

[ænd; ʌnd][ˈevə(r)][mɔː(r)] [ˈhelpləsli] [ˈaʊə(r)] [aɪz] [sɔːt][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [əˈbændənd] [sfɪə(r)] .
And ever more helplessly our eyes sought for our abandoned sphere .

和 曾经 更多的 无助地 我们的 眼睛 寻求 为了 我们的 弃 领域 .

我们越来越无助地寻找着我们被遗弃的星球。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmuːnkɑːvz] [wɒd] [æt; ət][taɪmz] [biː; bi][ə; eɪ][vɑːst] [flæt] [kɑːf] - [laɪk] [saʊnd] ,
The noise of the mooncalves would at times be a vast flat calf - like sound ,

这 噪音 的 这 月犊 会 在 时代 是 一个 广阔的平坦的 小牛 - 喜欢 声音 ,

月牙兽发出的声音有时会像小牛犊发出的巨大而扁平的声音。

[æt; ət][taɪmz] [ˌaɪ ˈtiː][rəʊz][tuː; tə][ænz; ən] [əˈmeɪzd] [ænd; ʌnd][ˈrɒθɪ; ˈrɔːθɪ] [beˈləʊɪŋ] ,
at times it rose to an amazed and wrathy bellowing ,

在 时代 它 玫瑰 到 一个 惊叹 和 愤怒的 咆哮 ,

有时它会发出惊愕而愤怒的咆哮，

[ænd; ʌnd] [əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [klɑːgd] [ˈbestɪəl] [saʊnd] ,
and again it would become a clogged bestial sound ,

和 再次 它 会 变得 一个 堵塞 兽性 声音 ,

然后它又会变成一种堵塞的、野兽般的叫声。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðiːz] [ʌnˈsiːn] [ˈkriːtʃəz] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ʌnd] [ˈbeləʊ] [æt; ət][ðə; ði]
as though these unseen creatures had sought to eat and bellow at the

作为 尽管 这些 看不见 生物 有 寻求 到 吃 和 下面 在 这

[seɪm] [taɪm] .
same time .

相同的 时间 .

仿佛这些看不见的生物想要同时进食和咆哮。

[ˈaʊə(r)][fɜːst] [vjuː] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ænz; ən] [ɪnˈædɪkwət] [ˈtrænzətɪ] [glɪmps] ,
Our first view was but an inadequate transitory glimpse ,

我们的 第一的 看法 曾是 但 一个 不足 短暂的 一瞥 ,

我们最初的所见只是匆匆一瞥，并不完整。

[jet] [nʌn] [ðə; ði] [les] [dɪˈstɜːbɪŋ] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnkəmˈpliːt] .
yet none the less disturbing because it was incomplete .

然而 没有任何 这 较少的 令人不安 因为 它 曾是 未完成 .

然而，由于它并不完整，所以仍然令人不安。

[ˈkeɪvɔːr][wɒz; wəz] [ˈkrɔːlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [fɜːst][wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv]
Cavor was crawling in front at the time , and he first was aware of

卡沃尔 曾是 爬行 在 正面 在 这 时间 , 和 他 第一的 曾是 意识到的 的

[ðeə(r)][prɒkˈsɪməti] .
their proximity .

他们的 邻近 .

当时卡沃尔正爬在前面，他最先意识到他们离得很近。

[hiː; hi] [stɒpt] [ded] , [əˈrestɪŋ] [em ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)][ˈdʒestʃə(r)] .
He stopped dead , arresting me with a single gesture .

他 停止 死的 , 逮捕 我 和 一个 单身的 手势 .

他突然停住，一个手势就把我制服了。

[ə; eɪ] [ˈkræklɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈsmæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skrʌb] [əˈprɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ədˈvɑːnsɪŋ] [dəˈrektli]
A crackling and smashing of the scrub appeared to be advancing directly

一个 噼啪作响 和 粉碎 的 这 擦洗 出现 到 是 前进 直接地

[əˈpɒn][ˌjuː ˈes] , [ænd; ʌnd] [ðen] ,
upon us , and then ,

之上 我们 , 和 然后 ,

灌木丛噼啪作响、破碎不堪，似乎正朝我们逼近，然后，

[æz; əz][wiː; wi] [skwɒtɪd] [kləʊz][ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːə nəʃ] [ænd; ənd]
as we squatted close and endeavoured to judge of the nearness and
作为 我们 蹲着 关闭 和 努力 到 法官 的 这 接近 和
[də'rek(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [nɔɪz] ,
direction of this noise ,
方向 的 这 噪音 ,

我们蹲下身子，试图判断这声音的远近和方向。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['beləʊ] [br'haɪnd][juː 'es] ,
there came a terrific bellow behind us ,
那里 来了 一个 了不起 下面 在后面 我们 ,
[səʊ] [kləʊz][ænd; ənd] ['viːəmənt] [ðæt] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪənət] [skrʌb] [bent] [br'fɔː(r)][aɪ 'tiː] ,
so close and vehement that the tops of the bayonet scrub bent before it ,
所以 关闭 和 慷慨 那 这 最高额 的 这 刺刀 擦洗 弯曲 前 它 ,
[sɪ] [dɪ] [tɒp] [ə] [brʌʃ] [bent] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ 'tiː] ,
如此近距离、如此猛烈，以至于刺刀灌木的顶端都向它弯曲了。

[ænd; ənd][wʌn] [felt] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][hɒt][ænd; ənd] [mɔɪst] .
and one felt the breath of it hot and moist .
和 一 毛毡 这 气息 的 它 热的 和 潮湿 .
[ænd; ənd] [wʌn] [felt] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][hɒt][ænd; ənd] [mɔɪst] .
人们能感觉到它散发出的气息又热又湿。

[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [ə'baʊt] , [wiː; wi] [sɔː] [ɪndɪ'strɪŋktli] [θruː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['swaɪɪŋ] [stemz] [ðə; ði]
And , turning about , we saw indistinctly through a crowd of swaying stems the
和 , 转弯 关于 , 我们 锯 模糊不清 通过 一个 人群 的 摇晃 茎 这
[ænd; ənd] [wʌn] [felt] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][hɒt][ænd; ənd] [mɔɪst] .
- ['ʃaɪnɪŋ] [saɪdz] ,
mooncalf's shining sides ,
- 灼灼 侧面 ,
[ænd; ənd] [wʌn] [felt] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][hɒt][ænd; ənd] [mɔɪst] .
我们转过身，透过摇曳的枝干，隐约看到了月亮幼崽闪亮的侧面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv][ɪts] [bæk] [luːm] [aʊt] [ə'ɡenst] [ðə; ði][skaɪ] .
and the long line of its back loomed out against the sky .
和 这 长的 线 的 它是 后退 迫近 出去 反对 这 天空 .
[ænd; ənd] [wʌn] [felt] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][hɒt][ænd; ənd] [mɔɪst] .
它修长的背脊在天空的映衬下显得格外醒目。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] [naʊ] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [sɔː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
Of course it is hard for me now to say how much I saw at that time ,
的 课程 它 是 难的 为了 我 现在 到 说 如何 很多 我 锯 在 那 时间 ,
[ænd; ənd] [wʌn] [felt] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][hɒt][ænd; ənd] [mɔɪst] .
当然，我现在很难说我当时究竟看到了多少东西。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][maɪ] [ɪm'preʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] [baɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ɒbzə'veɪ(ə)n] .
because my impressions were corrected by subsequent observation .
因为 我的 印象 是 已更正 经过 随后的 观察 .
[ænd; ənd] [wʌn] [felt] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][hɒt][ænd; ənd] [mɔɪst] .
因为我的印象在随后的观察中得到了纠正。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪm'preʃnz] [wɒz; wəz][ɪts] [ɪ'nɔːməs] [saɪz] ; [ðə; ði] [ɡɜːθ] [ɒv; əv][ɪts] ['bɒdi] [wɒz; wəz]
First of all impressions was its enormous size ; the girth of its body was
第一的 的 全部 印象 曾是 它是 巨大的 尺寸 ; 这 周长 的 它是 身体 曾是
[sʌm; səm] [fɔː'skɔː] [fiːt] ,
some fourscore feet ,
一些 八十 脚 ,
[ænd; ənd] [wʌn] [felt] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][hɒt][ænd; ənd] [mɔɪst] .
首先给人的印象是它体型巨大；它的身围大约有八十英尺。

[ɪts][lenkθ; lenθ] [pə'hæps] [tuː] ['hʌndrəd] .
its length perhaps two hundred .
它是 长度 也许 二 百 .
[ænd; ənd] [wʌn] [felt] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][hɒt][ænd; ənd] [mɔɪst] .
它的长度可能达到两百。

[ɪts] [saɪdz] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] [wɪð] [ɪts] ['leɪbəd] ['briːðɪŋ] .
Its sides rose and fell with its laboured breathing .
它是 侧面 玫瑰 和 跌倒 和 它是 辛勤劳作 呼吸 .
[ænd; ənd] [wʌn] [felt] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][hɒt][ænd; ənd] [mɔɪst] .
它的身体随着艰难的呼吸而起伏。

[aɪ] [pə'si:vɪ] [ðæt] [ɪts] [dʒaɪ'ɡæntɪk] , [ˈflæbi] [ˈbɒdi] [leɪ] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
I perceived that its gigantic , flabby body lay along the ground ,
我 感知 那 它是 巨大 , 松弛 身体 躺 沿着 这 地面 ,
我看到它庞大而松弛的身躯躺在地上,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [skɪn] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɒrəgeɪtɪd] [waɪt] , [ˈdæpl] [ˈɪntu:] [ˈblæk nə s] [ə'ləŋ]
and that its skin was of a corrugated white , dappling into blackness along
和 那 它是 皮肤 曾是 的 一个 瓦楞 白色的 , 斑驳的 进入 黑 沿着
[ðə; ði] [ˈbækbəʊn] .
the backbone .
这 骨干 .

它的皮肤呈波纹状白色，沿着脊柱逐渐变为黑色。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ɪts] [fi:t] [wi;; wi] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] .
But of its feet we saw nothing .
但 的 它是 脚 我们 锯 没有什么 .

但我们什么也没看到它的脚。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈɔ:lsəʊ] [ðæt] [wi;; wi] [sɔ:] [ðen] [ðə; ði] [ˈprəʊfaɪl] [æt; ət] [li:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔ:lməʊst] [ˈbreɪnləs] [hed]
I think also that we saw then the profile at least of the almost brainless head
我 思考 还 那 我们 锯 然后 这 轮廓 在 至少 的 这 几乎 没脑子 头
,
.
,

我认为我们当时至少看到了那颗几乎没有大脑的头颅的轮廓。

[wɪð] [ɪts] [fæt] - [ɪnˈkʌmbəd] [nek] , [ɪts] [ˈslɒbəɪŋ] [ɒmˈnɪvərəs] [maʊθ] , [ɪts] [ˈlɪt(ə)] [ˈnɒstrəlz] ,
with its fat - encumbered neck , its slobbering omnivorous mouth , its little nostrils ,
和 它是 胖的 - 负担 脖子 , 它是 流口水 杂食性 嘴 , 它是 小的 鼻孔 ,
[ænd; ənd] [taɪt] [ʃʌt] [aɪz] .
and tight shut eyes .
和 紧的 关闭 眼睛 .

它有着肥胖的脖子、流着口水的杂食性嘴巴、小小的鼻孔和紧闭的眼睛。

([fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmu:ɪkɑ:f] [ɪnˈveəriəbli] [ʃʌt] [ɪts] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .)
(**For the mooncalf invariably shuts its eyes in the presence of the sun .**)
(为了 这 月犊 总是 关闭 它是 眼睛 在 这 在场 的 这 太阳 .)
(因为月亮幼崽在阳光下总是会闭上眼睛。)

[wi;; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [va:st] [red] [pɪt] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [ˈəʊpənd] [ɪts] [maʊθ] [tu;; tə] [bli:t]
We had a glimpse of a vast red pit as it opened its mouth to bleat
我们 有 一个 一瞥 的 一个 广阔的红色的 坑 作为 它 打开 它是 嘴 到 咩咩叫
[ænd; ənd] [ˈbeləʊ] [əˈɡen] ;
and bellow again ;
和 下面 再次 ;

我们瞥见了一个巨大的红色深渊，它张开大嘴，再次发出咩咩的叫声和咆哮声；

[wi;; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [breθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈmɒnstə(r)] [hi:ld] [ˈəʊvə(r)] [laɪk]
we had a breath from the pit , and then the monster heeled over like
我们 有 一个 气息 从 这 坑 , 和 然后 这 怪物 高跟鞋 超过 喜欢
[ə; eɪ] [ʃɪp] ,
a ship ,
一个 船 ,

我们刚从深渊中喘了口气，然后那怪物就如同船一样倾斜了。

[draegd] [ˈfɔ:wəd] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ˈkri:sɪŋ] [ɔ:l] [ɪts] [ˈleðəri] [skɪn] , [rəʊld] [əˈɡen] , [ænd; ənd]
dragged forward along the ground , creasing all its leathery skin , rolled again , and
拖拽 向前 沿着 这 地面 , 褶皱 全部它是 皮革状的 皮肤 , 滚动 再次 , 和
[səʊ] [ˈwɒləʊ] [pa:st] [ju: ˈes] ,
so wallowed past us ,
所以 沉溺 过去的 我们 ,
它拖着身子在地上向前走，粗糙的皮肤皱成一团，又翻滚了几下，就这样跌跌撞撞地从我们身边经过。

[ˈsmæʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [skrʌb] ,
smashing a path amidst the scrub ,
粉碎 一个 小路 在.....之中 这 擦洗 ,
在灌木丛中开辟出一条道路,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈspiːdəli] [ˈhɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [aɪz] [baɪ][ðə; ði] [dens] [ɪntəˈleɪsɪŋz] [bɪˈjɒnd] .
and was speedily hidden from our eyes by the dense interlacings beyond .
和 曾是 迅速地 隐 从 我们的 眼睛 经过 这 稠密 交织 超过 .
很快就被远处密集的织物遮蔽了。

[əˈnʌðə(r)] [əˈpriəd] [mɔː(r)] [ˈdɪstəntli] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Another appeared more distantly , and then another , and then ,
其他 出现 更多的 遥远地 , 和 然后 其他 , 和 然后 ,
远处又出现了一个, 然后又出现了一个, 接着,

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgaɪdɪŋ] [ðiːz] [ˈænɪmeɪtɪd] [lʌmps] [ɒv; əv] [ˈprɒvɪndə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)]
as though he was guiding these animated lumps of provender to their
作为 尽管 他 曾是 指导 这些 动画 肿块 的 饲料 到 他们的
[ˈpɑːstʃə(r)] ,
pasture ,
牧场 ,
仿佛他正引导这些活灵活现的饲料块前往它们的牧场。

[ə; eɪ] [ˈselɪˌnaɪt] [keɪm] [ˈməʊməntɹəli] [ˈɪntuː][ken] .
a Selenite came momentarily into ken .
一个 透石膏 来了 片刻 进入 肯 .
一个透石膏人突然出现在我的视野中。

[maɪ][grɪp] [əˈpɒn] - [fʊt] [brˈkeɪm] [kənˈvʌlsɪv] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] ,
My grip upon Cavor's foot became convulsive at the sight of him ,
我的 紧握 之上 - 脚 成为 痉挛 在 这 视线 的 他 ,
看到他, 我紧紧抓住卡沃尔的脚都有些抽搐了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ˈməʊnləs] [ænd; ənd] [ˈpiəriŋ] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [aʊt]
and we remained motionless and peering long after he had passed out
和 我们 剩余 静止不动 和 窥视 长的 后 他 有 通过了 出去
[ɒv; əv][ˈaʊə(r)][reɪndʒ] .
of our range .
的 我们的 范围 .
即使他已经消失在我们的视线范围之外很久, 我们仍然一动不动地凝视着他。

[baɪ][ˈkɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmuːnkaːvz] [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈtrɪviəl] [ˈbiːɪŋ] , [ə; eɪ][mɪə(r)][ænt] , [ˈskeəsli]
By contrast with the mooncalves he seemed a trivial being , a mere ant , scarcely
经过 对比 和 这 月犊 他 似乎 一个 琐碎的 存在 , 一个 仅仅 蚂蚁 , 几乎
[faɪv] [fiːt] [haɪ] .
five feet high .
五 脚 高的 .
与月神相比, 他显得微不足道, 就像一只蚂蚁, 身高不到五英尺。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈweəriŋ] [ˈgɑːmənts] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈleðəri] [ˈsʌbstəns] , [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
He was wearing garments of some leathery substance , so that no portion of
他 曾是 穿着 服装 的 一些 皮革状的 物质 , 所以 那 不 部分 的
[hɪz; ɪz][ˈæktʃuəl] [ˈbɒdi] [əˈpriəd] ,
his actual body appeared ,
他的 实际的 身体 出现 ,
他身穿某种皮革材质的衣服, 以至于完全遮住了他的身体。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [ˈɪgnərənt] .
but of this , of course , we were entirely ignorant .
但 的 这 , 的 课程 , 我们 是 完全 无知 .
但对此, 我们当然一无所知。

[hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [hɪm'self] , [ˈðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][kəm'pækt] , ['brɪslɪŋ] ['kri:tʃə(r)] ,
He presented himself , therefore , as a compact , bristling creature ,
他 呈现 他自己 , 所以 , 作为一个 袖珍的 , 竖起的 生物 ,
因此, 他把自己呈现为一个体型紧凑、浑身长满毛发的生物。

['hævɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkwɒləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmplɪkətɪd] ['ɪnsekt] ,
having much of the quality of a complicated insect ,
拥有 很多 的 这 质量 的 一个 复杂的 昆虫 ,
具有复杂昆虫的许多特性,

[wɪð] [wɪp] - [laɪk] ['tentək(ə)lɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [[ˈklæŋɪŋ]] [ɑːm] [prə'dʒektɪŋ] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ]
with whip - like tentacles and a clanging arm projecting from his shining
和 鞭 - 喜欢 触手 和 一个 叮当声 手臂 投影 从 他的 灼灼
[sə'lɪndrɪk(ə)l] ['bɒdi] [keɪs] .
cylindrical body case .
圆柱体 身体 案件 .
它有着鞭状的触手, 闪亮的圆柱形躯壳上伸出一条发出叮当声的手臂。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnɔːməs] ['meni] - [spaɪkt] ['helmt] —
The form of his head was hidden by his enormous many - spiked helmet —
这 形式 的 他的 头 曾是 隐 经过 他的 巨大的 许多 - 尖峰 头盔 —
[wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [spaɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['prɒdɪŋ] [rɪ'fræktəri]
we discovered afterwards that he used the spikes for prodding refractory
我们 发现 然后 那 他 用过的 这 尖峰 为了 催促 耐火
[ˈmuːnkaːvz] — [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['gɒɡ(ə)lɪz] [ɒv; əv] ['daːkənd] [ɡlɑːs] ,
mooncalves — and a pair of goggles of darkened glass ,
月犊 — 和 一个 一对 的 风镜 的 变暗 玻璃 ,
他的头部形状被他那顶巨大的、布满尖刺的头盔遮住了——我们后来发现, 他用这些尖刺来戳那些顽固的月球幼崽——
他还戴着一副深色玻璃护目镜。

[set] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,
set very much at the side ,
放 非常 很多 在 这 边 ,
非常靠边放置,

[geɪv] [ə; eɪ][bɜːd] - [laɪk] ['kwɒləti] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'tæɪlɪk] [æpə'reɪtəs] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
gave a bird - like quality to the metallic apparatus that covered his face .
给予 一个 鸟 - 喜欢 质量 到 这 金属 设备 那 涵盖 他的 脸 .
覆盖在他脸上的金属装置使他看起来像鸟一样。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [dɪd] [nɒt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [keɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kæərɪd] [hɪm'self]
His arms did not project beyond his body case , and he carried himself
他的 武器 做过 不是 项目 超过 他的 身体 案件 , 和 他 携带 他自己
[ə'pɒn] [ʃɔːt] [legz] [ðæt] ,
upon short legs that ,
之上 短的 腿 那 ,
他的双臂没有超出躯干, 而且他双腿很短,

[ræpt] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [wɔːm] ['kʌvərɪŋz] , [siːmd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [tə'restriəl] [aɪz]
wrapped though they were in warm coverings , seemed to our terrestrial eyes
包装 尽管 他们 是 在 温暖的 覆盖物 , 似乎 到 我们的 陆地 眼睛
[ɪn'ɔːdɪnətli] ['flɪmzi] .
inordinately flimsy .
过度 脆弱的 .
虽然裹在厚厚的被子里, 但在我们这些地球人看来, 它们却显得异常脆弱。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] [ʃɔːt] [θaɪz] , ['veri] [lɒŋ] ['fæŋks] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [fiːt] .
They had very short thighs , very long shanks , and little feet .
他们 有 非常 短的 大腿 , 非常 长的 小腿 , 和 小的 脚 .
它们大腿很短, 小腿很长, 脚很小。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] - ['lʊkɪŋ] ['kləʊðɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['prəʊgres, 'prɔː-, prəu'gres] [wið] [wɒt]
In spite of his heavy - looking clothing , he was progressing with what
在 尽管如此 的 他的 重的 - 寻找 衣服 , 他 曾是 进展 和 什么
[wɒd] [biː; bi] ,
would be ,
会 是 ,

尽管他穿着厚重的衣服，但他仍在继续进行着即将发生的事情。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tə'restriəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [straɪdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [[klæŋɪŋ]]
from the terrestrial point of view , very considerable strides , and his clanging
从 这 陆地 观点 的 看法 , 非常 大量 步幅 , 和 他的 叮当声
[ɑːm][wɒz; wəz] ['bɪzi] .
arm was busy .
手臂 曾是 忙碌的 .

从陆地上看，他迈出了相当大的步伐，而且他那叮当作响的手臂一直在忙碌着。

[ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['məʊn] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːsɪŋ] [sə'dʒestɪd] [heɪst]
The quality of his motion during the instant of his passing suggested haste
这 质量 的 他的 运动 期间 这 立即的 的 他的 通过 建议 匆忙
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['æŋɡə(r)] ,
and a certain anger ,
和 一个 肯定 愤怒 ,

他离世瞬间的动作方式显示出他的匆忙和某种愤怒。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] ['beləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and soon after we had lost sight of him we heard the bellow of a
和 很快 后 我们 有 丢失的 视线 的 他 我们 听到 这 下面 的 一个
['muːn,kɑːf] [tʃeɪndʒ] [ə'brʌptli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːt] ,
mooncalf change abruptly into a short ,
月犊 改变 突然 进入 一个 短的 ,

我们刚失去他的踪影，就听到一头小牛犊的叫声突然变成了一声短促的.....

[ʃɑːp] [skwiːl] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['skʌf(ə)l] [ɒv; əv][ɪts] [æk'selə'reɪ(ə)n] .
sharp squeal followed by the scuffle of its acceleration .
锋利的 尖叫 随后 经过 这 扭打 的 它是 加速度 .

一声尖锐的吱吱声，随后是加速时的颠簸声。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðæt] [be'ləʊɪŋ] [ri'siːdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
And gradually that bellowing receded , and then came to an end ,
和 逐步地 那 咆哮 消退 , 和 然后 来了 到 一个 结尾 ,
吼声渐渐减弱，最终消失。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['pɑːstfəz] [sɔːt] [hæd; həd] [biːn] [ə'teɪnd] .
as if the pastures sought had been attained .
作为 如果 这 牧场 寻求 有 到过 已达到 .

仿佛已经到达了梦寐以求的牧场。

[wiː; wi] ['lɪsnd] .
We listened .
我们 听着 .

我们听取了意见。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ðə; ði] [muːn] [wɜːld] [wɒz; wəz] [stiːl] .
For a space the moon world was still .
为了 一个 空间 这 月亮 世界 曾是 仍然 .

对于太空而言，月球世界一片寂静。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm][brɪ'fɔː(r)][wiː; wi][ri'zjuːmd][ˈaʊə(r)][ˈkrɔːlɪŋ][sɜːtʃ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
But it was some time before we resumed our crawling search for the
但 它 曾是 一些 时间 前 我们 恢复 我们的 爬行 搜索 为了 这
[ˈvænɪʃd][ˈsfɪə(r)].
vanished sphere.
消失了 领域 .

但过了一段时间，我们才重新开始缓慢地寻找那颗消失的球体。

[wen][nekst][wiː; wi][sɔːt][ˈmuːnkaːvz][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns][əˈweɪ][frɒm; frəm][juː 'es]
When next we saw mooncalves they were some little distance away from us
什么时候 下一个 我们 锯 月犊 他们 是 一些 小的 距离 离开 从 我们
[ɪn][ə; eɪ][pleɪs][pɒv; əv][ˈtʌmbld][ˈrɒks].
in a place of tumbled rocks.
在 一个 地方 的 翻滚 岩石 .

我们下次看到月牙形小行星时，它们离我们不远，在一片乱石堆里。

[ðə; ðɪ][les][ˈvɜːtɪk(ə)] [ˈsɜːrfɪs][pɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈrɒks][wɜː(r); wə(r)][θɪk][wɪð][ə; eɪ][ˈspeklɪd][ˈɡriːn][plɑːnt]
The less vertical surfaces of the rocks were thick with a speckled green plant
这 较少的 垂直的 表面 的 这 岩石 是 厚的 和 一个 斑驳的 绿色的 植物
[ˈɡrəʊɪŋ][ɪn][dens][ˈmɒsi][ˈklʌmps],
growing in dense mossy clumps,
生长 在 稠密 苔藓 团块 ,

岩石较为平缓的表面上长满了斑驳的绿色植物，它们成簇地生长着茂密的苔藓。

[əˈpɒn][wɪtʃ][ðɪːz][ˈkriːtʃəz][wɜː(r); wə(r)][ˈbraʊzɪŋ].
upon which these creatures were browsing.
之上 哪个 这些 生物 是 浏览 .

这些生物正在啃食它们。

[wiː; wi][stɒpt][æt; ət][ðə; ðɪ][edʒ][pɒv; əv][ðə; ðɪ][riːdz][əˈmɪdst][wɪtʃ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈkrɔːlɪŋ][æt; ət]
We stopped at the edge of the reeds amidst which we were crawling at
我们 停止 在 这 边缘 的 这 芦苇 在.....之中 哪个 我们 是 爬行 在
[ðə; ðɪ][saɪt][pɒv; əv][ðəm; ðəm],
the sight of them,
这 视线 的 他们 ,

看到他们，我们停在了我们匍匐前进的芦苇丛边缘。

[ˈpɪərɪŋ][aʊt][æt; ət][ðen][ænd; ænd][ˈlʊkɪŋ][ˈraʊnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsekənd][ɡlɪmps][pɒv; əv][ə; eɪ][ˈselɪˌnaɪt]
peering out at then and looking round for a second glimpse of a Selenite
窥视 出去 在 然后 和 寻找 圆形的 为了 一个 第二 一瞥 的 一个 透石膏
.
:
.

向外凝望，四处张望，希望能再次看到月光石。

[ðeɪ][leɪ][əˈɡenst][ðeə(r)][fuːd][laɪk][stjuːˈpendəs][slʌgz], [hjuːdʒ], [ˈɡriːsi][hʌlz], [iːtɪŋ][ˈɡriːdɪli]
They lay against their food like stupendous slugs, huge, greasy hulls, eating greedily
他们 躺 反对 他们的 食物 喜欢 惊人的 蛞蝓 , 巨大的 , 腻 船体 , 吃 贪婪地
[ænd; ænd][ˈnɔɪzɪli],
and noisily,
和 喧闹地 ,

它们像巨大的蛞蝓一样趴在食物上，巨大的、油腻的外壳，贪婪而嘈杂地进食。

[wɪð][ə; eɪ][sɔːt][pɒv; əv][ˈsɒbɪŋ][əˈvɪdəti].
with a sort of sobbing avidity.
和 一个 种类 的 啜泣 热情 .

带着一种近乎哭泣的渴望。

[ðeɪ][siːmd][ˈmɒnstəz][pɒv; əv][mɪə(r)][ˈfætnəs],
They seemed monsters of mere fatness,
他们 似乎 怪物 的 仅仅 肥胖 ,

他们看起来像是肥胖的怪物，

[ˈklʌmzi] [ænd; ənd] [əʊvəˈwelmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsmɪθfiːld] [ɒks] [siːm]
clumsy and overwhelmed to a degree that would make a Smithfield ox seem
笨拙 和 不堪重负 到 一个 程度 那 会 制作 一个 史密斯菲尔德 牛 似乎
[ə; eɪ][ˈmɒd(ə)l][ɒv; əv][əˈdʒɪləti] .
a model of agility .
一个 模型 的 敏捷 .
笨拙不堪，不知所措，相比之下，史密斯菲尔德的牛都显得敏捷无比。

[ðeə(r)] [ˈbɪzi] , [ˈraɪðɪŋ] , [ˈtʃuːɪŋ] [maʊðz] , [ænd; ənd] [aɪz] [kləʊzd] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
Their busy , writhing , chewing mouths , and eyes closed , together with the
他们的 忙碌的 , 扭动 , 咀嚼 嘴 , 和 眼睛 关闭 , 一起 和 这
[ˈæpəˌtaɪzɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌmʌntʃ] ,
appetising sound of their munching ,
令人垂涎的 声音 的 他们的 咀嚼 ,
它们忙碌地扭动着、咀嚼着的嘴巴，眼睛紧闭，伴随着令人垂涎的咀嚼声。

[meɪd] [ʌp][æn; ən] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ˈænɪm(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈsɪŋɡjələli] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)]
made up an effect of animal enjoyment that was singularly stimulating to our
制成 向上 一个 影响 的 动物 享受 那 曾是 单独地 刺激性的 到 我们的
[ˈempti] [freɪmz] .
empty frames .
空的 框架 .
这种动物般的愉悦感，对我们空洞的心灵来说，有着独特的刺激作用。

“ [hɒgz] ! ” [sed] [ˈkeɪvɔːr] , [wɪð] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈpæʃ(ə)n] .
“ **Hogs !** ” **said Cavor , with unusual passion .**
“ 猪 ! ” 说 卡沃尔 , 和 异常 热情 .
“猪! ”卡沃尔激动地说。

“ [dɪsˈɡʌstɪŋ] [hɒgz] !
“ **Disgusting hogs !**
“ 令人作呕 猪 ! ”
“恶心的猪! ”

“ [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][wʌn][gleə(r)][ɒv; əv][ˈæŋɡri] [ˈenvi] [ˌkrɔːl] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə][ˈaʊə(r)]
“ **and after one glare of angry envy crawled off through the bushes to our**
“ 和 后 一 强光 的 生气的 嫉妒 爬行 离开 通过 这 灌木丛 到 我们的
[raɪt] .
right .
正确的 .
“然后，带着愤怒和嫉妒的目光，从我们右侧的灌木丛中爬走了。”

[aɪ] [steɪd] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspeklɪd] [plɑːnt][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ˈhəʊpləs] [fɔː(r); fə(r)]
I stayed long enough to see that the speckled plant was quite hopeless for
我 入住 长的 足够的 到 看 那 这 斑驳的 植物 曾是 相当 绝望 为了
[ˈhjuːmən] [ˈnʌrɪʃmənt] ,
human nourishment ,
人类 营养 ,
我停留的时间足够长，足以让我看出这种带斑点的植物根本不适合人类食用。

[ðen] [ˌkrɔːl] [ˈɑːftə(r)][hɪm] , [ˈnɪb(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪl] [ɒv; əv][aɪˈtiː] [brɪˈtwiːn] [maɪ] [tiːθ] .
then crawled after him , nibbling a quill of it between my teeth .
然后 爬行 后 他 , 轻咬 一个 鹅毛笔 的 它 之间 我的 牙齿 .
然后我爬到他身后，用牙齿轻轻地啃着一根羽毛。

[ˈprez(ə)ntli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈrestɪd] [əˈɡen] [baɪ][ðə; ði][prɒkˈsɪməti][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈselɪˌnaɪt] ,
Presently we were arrested again by the proximity of a Selenite ,
目前 我们 是 被捕 再次 经过 这 邻近 的 一个 透石膏 ,
我们再次因为靠近一个透石膏人而被捕。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [hɪm] [mɔː(r)] [ɪɡˈzæktli] .

and this time we were able to observe him more exactly .
和 这 时间 我们 是 有能力的 到 观察 他 更多的 确切地 .

这一次，我们能够更精确地观察他。

[naʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈselɪˌnaɪt] [ˈkʌvərɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈkləʊðɪŋ] ,
Now we could see that the Selenite covering was indeed clothing ,
现在 我们 可以 看 那 这 透石膏 覆盖 曾是 的确 衣服 ,

现在我们可以看出，这层透石膏覆盖物实际上是衣物。

[ænd; ʌnd] [nɒt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [krʌˈsteɪʃ(ə)n] [ɪnˈteɡjʊm(ə)nt] .

and not a sort of crustacean integument .
和 不是 一个 种类 的 甲壳类动物 表皮 .

而不是某种甲壳类动物的表皮。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɪt] [ˈsɪmələ(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɒstjuːm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][wʌn][wiː; wi][hæd; həd] [glimps] ,
He was quite similar in his costume to the former one we had glimpsed ,
他 曾是 相当 相似的 在 他的 戏服 到 这 以前的 一 我们 有 瞥见 ,

他的装束和我们之前瞥见的那位非常相似。

[ɪkˈsept] [ðæt] [endz] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈwɒdɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [prəˈtruːdɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] ,
except that ends of something like wadding were protruding from his neck ,
除了 那 结束 的 某物 喜欢 棉絮 是 突出 从 他的 脖子 ,

只是他的脖子上露出了一些类似棉絮的东西。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈprɒməntɪri] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ʌnd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðɪs] [wei]
and he stood on a promontory of rock and moved his head this way

[ænd; ʌnd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

他站在一块岩石岬角上，不时地左右转动脑袋。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈveɪŋ] [ðə; ði][ˈkreɪtə(r)] .
as though he was surveying the crater .
作为 尽管 他 曾是 测量 这 火山口 .

仿佛他在勘察火山口一样。

[wiː; wi] [leɪ] [kwɪt] [stɪl] , [ˈfɪrɪŋ] [tuː; tə] [əˈtrækt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [muːvd] ,
We lay quite still, fearing to attract his attention if we moved ,
我们 躺 相当 仍然 , 害怕 到 吸引 他的 注意力 如果 我们 已搬 ,

我们一动不动地躺着，生怕一动就引起他的注意。

[ænd; ʌnd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈbaʊt] [ænd; ʌnd] [dɪsəˈpiəd] .
and after a time he turned about and disappeared .
和 后 一个 时间 他 转向 关于 和 消失 .

过了一会儿，他转身消失了。

[wiː; wi] [keɪm] [əˈpɒn] [əˈnʌðə(r)] [drəʊv] [ɒv; əv] [ˈmuːnkaːvz] [beˈləʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [rəˈviːn] ,
We came upon another drove of mooncalves bellowing up a ravine ,
我们 来了 之上 其他 驾驶 的 月犊 咆哮 向上 一个 峡谷 ,

我们又遇到一群小牛犊在山沟里哞哞叫着。

[ænd; ʌnd] [ðen] [wiː; wi] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [saʊndz] ,
and then we passed over a place of sounds ,
和 然后 我们 通过了 超过 一个 地方 的 声音 ,

然后我们经过了一个充满声音的地方，

[saʊndz] [ɒv; əv] ['bi:tɪŋ] [mə'ʃi:nəri] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][hju:dʒ][hɔ:l][ɒv; əv] ['ɪndəstri] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði]
sounds of beating machinery as if some huge hall of industry came near the
声音 的 殴打 机械 作为 如果 一些 巨大的 大厅 的 行业 来了 靠近 这
[ˈsɜ:fɪs] [ðeə(r)] .
surface there .
表面 那里 .

那里传来机器轰鸣的声音，仿佛一个巨大的工业厂房即将出现在地表。

[ænd; ənd] [waɪl] [ði:z] [saʊndz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ə'baʊt] [ju: 'es][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
And while these sounds were still about us we came to the edge of a
和 尽管 这些 声音 是 仍然 关于 我们 我们 来了 到 这 边缘 的 一个
[greɪt] ['əʊpən] [speɪs] ,
great open space ,
伟大的 打开 空间 ,

当这些声音仍然萦绕在我们周围时，我们来到了一片广阔空地的边缘。

[pə'hæps] [tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['pɜ:fɪktli] ['lev(ə)l] .
perhaps two hundred yards in diameter , and perfectly level .
也许 二 百 码 在 直径 , 和 完美 等级 .

直径大约两百码，而且完全水平。

[seɪv] [fɜ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['laɪkənz] [ðæt] [əd'vɑ:nst] [frəm; frəm][ɪts]['mɑ:dʒɪn] [ðɪs] [speɪs] [wɒz; wəz][beə(r)] ,
Save for a few lichens that advanced from its margin this space was bare ,
节省 为了 一个 很少 地衣 那 先进的 从 它是 利润 这 空间 曾是 裸 ,
除了边缘长出的几株地衣外，这片区域原本光秃秃的。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [paʊdəri] [ˈsɜ:fɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌsti] ['jeləʊ] ['kʌlə(r)] .
and presented a powdery surface of a dusty yellow colour .
和 呈现 一个 粉状 表面 的 一个 尘土飞扬 黄色的 颜色 .

表面呈粉状，颜色为灰黄色。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə'freɪd][tu:; tə] [straɪk] [aʊt] [ə'krɒs] [ðɪs] [speɪs] ,
We were afraid to strike out across this space ,
我们 是 害怕的 到 罢工 出去 穿过 这 空间 ,
我们不敢贸然进入这个领域，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:] [prɪ'zentɪd] [les] [əb'strʌkʃn] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['krɔ:lɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [skrʌb] ,
but as it presented less obstruction to our crawling than the scrub ,
但 作为 它 呈现 较少的 梗阻 到 我们的 爬行 比 这 擦洗 ,

但由于它比灌木丛对我们的爬行阻碍更小，

[wi:; wi] [went] [daʊn] [ə'pɒn][aɪ 'ti:][ænd; ənd][brɪ'gæn] [ˈveri] [ˈsɜ:kəmspektli] [tu:; tə] [skɜ:t] [ɪts] [edʒ] .
we went down upon it and began very circumspectly to skirt its edge .
我们 去 向下 之上 它 和 开始 非常 谨慎地 到 裙子 它是 边缘 .

我们走下山坡，开始非常谨慎地沿着山坡边缘行进。

[fɜ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [frəm; frəm] [brɪ'ləʊ] [si:st] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,
For a little while the noises from below ceased and everything ,
为了 一个 小的 尽管 这 噪音 从 以下 停止 和 一切 ,

楼下传来的声音暂时停止了，一切都恢复了平静。

[seɪv] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪnt] [stɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [ˈveri] [stɪl] .
save for the faint stir of the growing vegetation , was very still .
节省 为了 这 头晕的 搅拌 的 这 生长 植被 , 曾是 非常 仍然 .

除了植被轻微的沙沙声，周围一片寂静。

[ðen] [ə'brʌptli] [ðeə(r)] [brɪ'gæn][æn; ən]['ʌprɔ:(r)] , [laʊdə] , [mɔ:(r)] [ˈvi:əmənt] ,
Then abruptly there began an uproar , louder , more vehement ,
然后 突然 那里 开始 一个 骚动 , 更大声 , 更多的 慷慨 ,

随后突然爆发出一阵骚动，声音更大，更激烈。

[ænd; ʌnd][ˈniərə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [wiː; wi][hæd; həd][səʊ][fa:(r)] [hɜ:d] .

and nearer than any we had so far heard .

和 更近 比 任何 我们 有 所以 远的 听到 .

而且比我们迄今为止听到的任何消息都更接近真相。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)nti] [aɪ ˈti:] [keɪm] [frɒm; frəm] [brɪləʊ] .

Of a certainty it came from below .

的 一个 肯定 它 来了 从 以下 .

它肯定是从下方来的。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [wiː; wi] [kraʊtʃt] [æz; əz][flæt] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

Instinctively we crouched as flat as we could ,

本能地 我们 蹲着 作为 平坦的 作为 我们 可以 ,

我们本能地尽可能地趴平，

[ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɒmpt] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [brɪˈsaɪd] [juː ˈes] .

ready for a prompt plunge into the thicket beside us .

准备好 为了 一个 迅速的 暴跌 进入 这 灌木丛 旁 我们 .

准备迅速跳入我们旁边的灌木丛中。

[i:tʃ] [nɒk] [ænd; ʌnd] [θrɒb] [siːmd] [tuː; tə][varˈbreɪt] [θruː] [ˈaʊə(r)] [ˈbɒdɪz] .

Each knock and throb seemed to vibrate through our bodies .

每个 敲 和 搏动 似乎 到 颤动 通过 我们的 身体 .

每一次敲击和震动都仿佛震穿了我们的身体。

[laʊdə] [gruː] [ðɪs] [θrɒbɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈbiːtɪŋ] ,

Louder grew this throbbing and beating ,

更大声 生长 这 悸动 和 殴打 ,

这阵悸动和跳动声越来越大，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪˈregjələ(r)][varˈbreɪf(ə)n] [ɪnˈkriːst] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [həʊl] [muːn] [wɜːld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

and that irregular vibration increased until the whole moon world seemed to be

和 那 不规律的 振动 增加 直到 这 所有的 月亮 世界 似乎 到 是

[dʒɜːrkiŋ][ænd; ʌnd] [ˈpʌlsiŋ] .

jerking and pulsing .

抽搐 和 脉动 .

这种不规则的震动越来越大，直到整个月球似乎都在抽搐和脉动。

“ [ˈkʌvə(r)] , ” [ˈwɪspəd] [ˈkeɪvɔːr] , [ænd; ʌnd][ai] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

“ Cover , ” whispered Cavor , and I turned towards the bushes .

“ 覆盖 , ” 低声说道 卡沃尔 , 和 我 转向 向 这 灌木丛 .

“掩护,”卡沃尔低声说道，我转身走向灌木丛。

[æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [keɪm] [ə; eɪ] [θʌd] [laɪk][ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ][gʌn] ,

At that instant came a thud like the thud of a gun ,

在 那 立即的 来了 一个 砰的一声 喜欢 这 砰的一声 的 一个 枪 ,

就在那一瞬间，传来一声闷响，像是枪响。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈhæpənd] — [aɪ ˈti:] [stɪl] [hɜːnt] [em ˈiː][ɪn][maɪ] [driːmz] .

and then a thing happened — it still haunts me in my dreams .

和 然后 一个 事物 发生 — 它 仍然 闹鬼的地方 我 在 我的 梦境 .

然后发生了一件事——这件事至今仍在我梦中萦绕。

[ai][hæd; həd] [tɜːnd] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - [feɪs] ,

I had turned my head to look at Cavor's face ,

我 有 转向 我的 头 到 看 在 - 脸 ,

我转过头去看卡沃尔的脸，

[ænd; ʌnd] [θɹʌst] [aʊt][maɪ][hænd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][em ˈiː][æz; əz][ai][dɪd][səʊ] .

and thrust out my hand in front of me as I did so .

和 推力 出去 我的 手 在 正面 的 我 作为 我 做过 所以 .

我一边这样做，一边把手伸到身前。

[ænd; ənd][maɪ][hænd][met] ['nʌθɪŋ] ！
And my hand met nothing ！
和 我的 手 遇见 没有什么 ！

我的手却什么也没碰到！

[aɪ][plʌndʒd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɒtəmləs] [həʊl] ！
I plunged suddenly into a bottomless hole ！
我 暴跌 突然 进入 一个 无底 洞 ！

我突然掉进了一个无底洞！

[maɪ][tʃest] [hɪt] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] ,
My chest hit something hard ,
我的 胸部 打 某物 难的 ,

我的胸口碰到了什么硬物，

[ænd; ənd][aɪ][faʊnd] [maɪ'self] [wɪð] [maɪ][tʃɪn] [ɒŋ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'fæðəməbl] [ə'bis] [ðæt]
and I found myself with my chin on the edge of an unfathomable abyss that
和 我 成立 我 和 我的 下巴 在 这 边缘 的 一个 深不可测 深渊 那

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] [bɪ'niːθ] [em 'iː] ,
had suddenly opened beneath me ,
有 突然 打开 下面 我 ,

我发现自己下巴抵在深不见底的深渊边缘，那深渊突然在我脚下裂开。

[maɪ][hænd] [ɪk'stendɪd] ['stɪfli] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] .
my hand extended stiffly into the void .
我的 手 扩展 僵硬地 进入 这 空白 .

我的手僵硬地伸入虚空。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [flæt] ['sɜːkjələ(r)]['eəriə][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][lɪd] ,
The whole of that flat circular area was no more than a gigantic lid ,
这 所有的 的 那 平坦的 圆 区域 曾是 不 更多的 比 一个 巨大 盖 ,

整个扁平的圆形区域只不过是一个巨大的盖子而已。

[ðæt] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['slɑɪdɪŋ] ['saɪdweɪz] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði][pɪt][aɪ 'tiː][hæd; həd] ['kʌvəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [slɒt]
that was now sliding sideways from off the pit it had covered into a slot
那 曾是 现在 滑动 侧身 从 离开 这 坑 它 有 涵盖 进入 一个 投币口

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] .
prepared for it .
准备 为了 它 .

现在它正从它覆盖的坑边侧滑到为它准备的槽里。

[hæd; həd][aɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['keɪvɔːr][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['rɪdʒɪd] ,
Had it not been for Cavor I think I should have remained rigid ,
有 它 不是 到过 为了 卡沃尔 我 思考 我 应该 有 剩余 死板的 ,

如果不是因为卡沃尔，我想我应该坚持己见。

['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['mɑːdʒɪn][ænd; ənd] ['steəriŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnɔːməs] [gʌlf] [bɪ'ləʊ] ,
hanging over this margin and staring into the enormous gulf below ,
绞刑 超过 这 利润 和 凝视 进入 这 巨大的 海湾 以下 ,

悬在边缘，凝视着下方巨大的深渊，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [slɒt] [skreɪpt] [em 'iː] [ɒf] [ænd; ənd] [həːl] [em 'iː]['ɪntuː][ɪts]
until at last the edges of the slot scraped me off and hurled me into its
直到 在 最后的 这 边缘 的 这 投币口 刮擦 我 离开 和 投掷 我 进入 它是

[depθs] .
depths .
深度 .

直到最后，缝隙的边缘刮擦着我，把我抛入了缝隙的深处。

[bʌt; bət]['keɪvɔːr][hæd; həd][nɒt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ʃɒk] [ðæt] [hæd; həd] ['pærəlaɪzd] [em 'iː] .
But Cavor had not received the shock that had paralysed me .
但 卡沃尔 有 不是 已收到 这 震惊 那 有 瘫痪 我 .

但卡沃尔并没有像我一样受到惊吓而瘫痪。

[hiː; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [frəm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [wen] [ðə; ði][lɪd][hæd; həd][fɜːst]
He had been a little distance from the edge when the lid had first
他 有 到过 一个 小的 距离 从 这 边缘 什么时候 这 盖 有 第一的
[ˈəʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

盖子第一次打开时，他离边缘还有一段距离。

[ænd; ənd] [pəˈsi:vɪŋ] [ðə; ði][ˈperəl] [ðæt] [held][em ˈi:] [ˈhelpləs] , [ɡrɪpt] [maɪ][legz][ænd; ənd] [ˈpʊld] [em ˈi:]
and perceiving the peril that held me helpless , gripped my legs and pulled me
和 感知 这 危险 那 握住 我 无助 , 紧握 我的 腿 和 拉 我
[ˈbækwəd] .
backward .
落后 .

察觉到自己无助的危险，便抓住我的腿，将我向后拉。

[aɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n] , [krɔːl] [əˈwei] [frəm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ɒn]
I came into a sitting position , crawled away from the edge for a space on
我 来了 进入 一个 坐着 位置 , 爬行 离开 从 这 边缘 为了 一个 空间 在
[ɔːl] [fɔːz] ,
all fours ,
全部 四 ,

我坐了起来，然后爬离边缘，四肢着地找了个地方趴下。

[ðen] [ˈstæɡəd] [ʌp][ænd; ənd][ræn][ˈɑːftə(r)][hɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] , [ˈkwɪvərɪŋ] [ʃi:t] [ɒv; əv]
then staggered up and ran after him across the thundering , quivering sheet of
然后 交错 向上 和 跑 后 他 穿过 这 雷鸣 , 颤抖 床单 的
[ˈmet(ə)] .
metal .
金属 .

然后踉跄着站起来，追着他穿过轰鸣作响、颤抖不已的金属板。

[aɪ ˈti:] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈəʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈstedəli] [əkˈseləreɪtɪd] [vəˈləʊsəti] ,
It seemed to be swinging open with a steadily accelerated velocity ,
它 似乎 到 是 摇摆 打开 和 一个 稳步 加速 速度 ,
[ˈstɪdəli] [əkˈseləreɪtɪd] [vəˈləʊsəti] ,
它似乎正以不断加快的速度向外摆动打开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][em ˈi:] [ˈɪftɪd] [ˈsaɪdweɪz] [æz; əz][aɪ][ræn] .
and the bushes in front of me shifted sideways as I ran .
和 这 灌木丛 在 正面 的 我 转移 侧身 作为 我 跑 .
[ˈstɪdəli] [əkˈseləreɪtɪd] [vəˈləʊsəti] ,
我奔跑时，前面的灌木丛向两侧移动。

[aɪ][wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] [suːn] .
I was none too soon .
我 曾是 没有任何 也 很快 .
[ˈstɪdəli] [əkˈseləreɪtɪd] [vəˈləʊsəti] ,
我来得正是时候。

- [bæk] [ˈvænɪʃd] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈbrɪslɪŋ] [ˈθɪkɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˈskræmb(ə)ld][ʌp] [ˈɑːftə(r)]
Cavor's back vanished amidst the bristling thicket , and as I scrambled up after
- 后退 消失了 在.....之中 这 竖起的 灌木丛 , 和 作为 我 打乱 向上 后
[hɪm] ,
him ,
他 ,

卡沃尔的背影消失在茂密的灌木丛中，我赶紧跟了上去。

[ðə; ði] [ˈmɒnstrəs] [vælv] [keɪm] [ˈɪntuː][ɪts] [pəˈzɪ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] .
the monstrous valve came into its position with a clang .
这 滔天 阀门 来了 进入 它是 位置 和 一个 铛 .
[ˈstɪdəli] [əkˈseləreɪtɪd] [vəˈləʊsəti] ,
巨大的阀门“哐当”一声落到位。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wiː; wi] [leɪ] [ˈpæntɪŋ] , [nɒt] [ˈdeəriŋ] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði][pɪt] .
For a long time we lay panting , not daring to approach the pit .
为了 一个 长的 时间 我们 躺 喘息 , 不是 大胆 到 方法 这 坑 .
我们躺在那里喘息了很久, 不敢靠近坑边。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ˈveri] [ˈkɔːʃəslɪ] [ænd; ənd][bɪt][baɪ][bɪt][wiː; wi] [krept] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [frəm; frəm]
But at last very cautiously and bit by bit we crept into a position from
但 在 最后的 非常 谨慎地 和 少量 经过 少量 我们 悄悄地爬 进入 一个 位置 从
[wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][piə(r)] [daʊn] .
which we could peer down .
哪个 我们 可以 同伴 向下 .
但最终, 我们非常小心翼翼地一点一点地爬到了一个可以向下窥视的位置。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [əˈbaʊt][juː ˈes] [kriːk] [ænd; ənd] [weɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [briːz] [ðæt]
The bushes about us creaked and waved with the force of a breeze that
这 灌木丛 关于 我们 嘎吱作响 和 挥手 和 这 力量 的 一个 微风 那
[wɒz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʌːft] .
was blowing down the shaft .
曾是 吹 向下 这 轴 .
我们周围的灌木丛随着从竖井吹来的微风发出嘎吱声并摇曳。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][fɜːst] [ɪkˈsept] [smuːð] [ˈvɜːtɪk(ə)l] [wɔːlz] [dɪˈsendɪŋ] [æt; ət][lɑːst][ˈɪntuː]
We could see nothing at first except smooth vertical walls descending at last into
我们 可以 看 没有什么 在 第一的 除了 光滑的 垂直的 墙壁 下降 在 最后的 进入
[æn; ən] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [blæk] .
an impenetrable black .
一个 坚不可摧 黑色的 .
起初我们什么也看不见, 只见光滑的垂直墙壁最终向下延伸到一片漆黑之中。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈveri] [ˈgrædʒuəli] [wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈveri] [feɪnt] [ænd; ənd]
And then very gradually we became aware of a number of very faint and
和 然后 非常 逐步地 我们 成为 意识到的 的 一个 数字 的 非常 头晕的 和
[ˈlɪt(ə)l] [laɪts] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊ] .
little lights going to and fro .
小的 灯 去 到 和 弗 .
然后, 我们渐渐地注意到一些非常微弱的小光点在来回移动。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [stjuːˈpendəs] [gʌlf] [ɒv; əv] [ˈmɪst(ə)rɪ] [held] [juː ˈes][səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [fəˈɡɒt] [ˈiːv(ə)n]
For a time that stupendous gulf of mystery held us so that we forgot even
为了 一个 时间 那 惊人的 海湾 的 神秘 握住 我们 所以 那 我们 忘了 甚至
[ˈaʊə(r)] [sfɪə(r)] .
our sphere .
我们的 领域 .
有一段时间, 那巨大的神秘深渊将我们困住, 以至于我们甚至忘记了自己的领域。

[ɪn] [taɪm] , [æz; əz][wiː; wi] [gruː] [mɔː(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt]
In time , as we grew more accustomed to the darkness , we could make out
在 时间 , 作为 我们 生长 更多的 习惯 到 这 黑暗 , 我们 可以 制作 出去
[ˈveri] [smɔːl] ,
very small ,
非常 小的 ,
随着时间的推移, 当我们逐渐习惯了黑暗, 我们就能分辨出非常小的东西了。

[dɪm] , [ɪˈluːsɪv] [ˈjeɪps] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [ˈniːd(ə)l] - [pɔɪnt] [ɪˈluːmɪnˈeɪʃənz] .
dim , elusive shapes moving about among those needle - point illuminations .
暗淡 , 难以捉摸的 形状 移动 关于 之中 那些 针 - 观点 照明 .
昏暗、难以捉摸的身影在那些针尖般的灯光中移动。

“ **That was not a man .** ”
 “ 那 曾是 不是 一个 男人 . ”

“那 不是 男人。”

“ [wi:; wi][deə(r)][rɪsk] ['nʌθɪŋ] ! ”
 “ **We dare risk nothing !** ”
 “ 我们 敢 风险 没有什么 ！ ”

“我们不敢冒任何风险！ ”

“ [wiː; wi][deə(r)][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [sfɪə(r)] ！ ”
“ We dare do nothing until we find the sphere ！ ”
“ 我们 敢 做 没有什么 直到 我们 寻找 这 领域 ！ ”

“在我们找到球体之前，我们什么都不敢做！”

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [sfɪə(r)] ．
“ We can do nothing until we find the sphere ．
“ 我们 能 做 没有什么 直到 我们 寻找 这 领域 ．

“在我们找到球体之前，我们什么也做不了。”

“ [hiː; hi] [əˈsent] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] [ænd; ənd] [stɜːd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [muːv] ．
“ He assented with a groan and stirred himself to move ．
“ 他 同意 和 一个 呻吟 和 搅拌 他自己 到 移动 ．

他呻吟着表示同意，并动了动身子。

[hiː; hi] [stɛəd] [əˈbaʊt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] ， [saɪd] ， [ænd; ənd][ˈɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ][dəˈrek](ə)n] ．
He stared about him for a space , sighed , and indicated a direction ．
他 凝视 关于 他 为了 一个 空间 ， 叹了口气 ， 和 表明的 一个 方向 ．

他环顾四周片刻，叹了口气，然后指了指方向。

[wiː; wi] [strʌk] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)]] ．
We struck out through the jungle ．
我们 击 出去 通过 这 丛林 ．

我们穿过丛林。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [krɔːl] [ˈrezəluːtli] ， [ðen] [wɪð] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ˈvɪɡə(r)] ．
For a time we crawled resolutely , then with diminishing vigour ．
为了 一个 时间 我们 爬行 坚决地 ， 然后 和 减少 活力 ．

我们一度顽强地爬行，后来体力逐渐衰弱。

[ˈprez(ə)ntli] [əˈmʌŋ] [ɡreɪt] [ˈʃeɪps] [ɒv; əv] [ˈflæbi] [ˈpɜːp(ə)] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ˈtræmp(ə)lɪŋ]
Presently among great shapes of flabby purple there came a noise of trampling
目前 之中 伟大的 形状 的 松弛 紫色的 那里 来了 一个 噪音 的 践踏

[ænd; ənd] [kraɪz] [əˈbaʊt] [juː ˈes] ．
and cries about us ．
和 哭泣 关于 我们 ．

这时，在我们周围传来一阵脚步声和哭喊声，周围是一大片松软的紫色生物。

[wiː; wi] [leɪ] [kləʊz] ， [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]
We lay close , and for a long time the sounds went to and fro
我们 躺 关闭 ， 和 为了 一个 长的 时间 这 声音 去 到 和 弗

[ænd; ənd] [ˈveri] [nɪə(r)] ．
and very near ．
和 非常 靠近 ．

我们挨得很近，很长一段时间里，声音在附近来回传来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] ．
But this time we saw nothing ．
但 这 时间 我们 锯 没有什么 ．

但这次我们什么也没看到。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈwɪspə(r)] [tuː; tə] [ˈkeɪvɔːr] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [gəʊ] [wɪˈðəʊt] [fuːd] [mʌtʃ] [lɒŋɡə(r)] ，
I tried to whisper to Cavor that I could hardly go without food much longer ．
我 尝试 到 耳语 到 卡沃尔 那 我 可以 几乎 去 没有 食物 很多 更长 ，

我试图悄悄告诉卡沃尔，我快要饿死了。

[bʌt; bət] [maɪ] [maʊθ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [tuː] [draɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪspərɪŋ] ．
but my mouth had become too dry for whispering ．
但 我的 嘴 有 变得 也 干燥 为了 耳语 ．

但我的嘴巴干得说不出话来。

“ [ˈkeɪvɔːr] , ” [aɪ] [sed] , ” [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [fuːd] .

“ **Cavor** , ” **I said** , ” **I must have food** .

“ 卡沃尔 , ” 我 说 , ” 我 必须 有 食物 .

“卡沃尔,”我说,“我必须吃点东西。”

“ [hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [feɪs] [fəʊl] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [tə'wɔːdz] [em 'iː] .

“ **He turned a face full of dismay towards me** .

“ 他 转向 一个 脸 满的 的 沮丧 向 我 .

他一脸惊愕地转向我。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ **It's a case for holding out** , ” **he said** .

“ 它是 一个 案件 为了 保持 出去 , ” 他 说 .

“这是个应该坚持下去的理由,”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] , ” [aɪ] [sed] , ” [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ][lɪps] ! ”

“ **But I must** , ” **I said** , ” **and look at my lips !** ”

“ 但 我 必须 , ” 我 说 , ” 和 看 在 我的 嘴唇 ! ”

“但我必须这么做,”我说,“看看我的嘴唇! ”

“ [aɪv] [biːn] ['θɜːsti] [sʌm; səm] [taɪm] . ”

“ **I've been thirsty some time** . ”

“ 我已经 到过 渴 一些 时间 . ”

“我渴了好久了。”

“ [ɪf] ['əʊnli][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [snəʊ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ! ”

“ **If only some of that snow had remained !** ”

“ 如果 仅有的 一些 的 那 雪 有 剩余 ! ”

“要是还能剩下一些雪就好了! ”

“ [ɪts] [kliːn] [gɒn] !

“ **It's clean gone !**

“ 它是 干净的 已消失 !

“彻底消失了! ”

[waɪr] ['draɪvɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɑːktɪk] [tuː; tə][t'rɒpɪk(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . . .

We're driving from arctic to tropical at the rate of a degree a minute . . .

是 驾驶 从 北极 到 热带 在 这 速度 的 一个 程度 一个 分钟 . . .

.

:

.

我们正以每分钟一度的速度从北极驶向热带.....

“ [aɪ] [nɔːd] [maɪ][hænd] .

“ **I gnawed my hand** .

“ 我 被啃咬 我的 手 .

我咬了自己的手。

“ [ðə; ði] [sfɪə(r)] !

“ **The sphere !**

“ 这 领域 !

“球体!

“ [hiː; hi] [sed] .

“ **he said** .

“ 他 说 .

他说。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði] [sfɪə(r)] .

“ **There is nothing for it but the sphere** .

“ 那里 是 没有什么 为了 它 但 这 领域 .

“除了球体之外,别无他法。”

” [wiː; wi] [raʊzd] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [ə'hʌðə(r)] [spɜːt] [ɒv; əv] ['krɔːlɪŋ] 。

” **We roused ourselves to another spurt of crawling** 。

我们 唤醒 我们自己 到 其他 喷 的 爬行 。

我们挣扎着又开始爬行。

[maɪ][maɪnd][ræn] [ɪn'taɪəli] [ɒn][ˈedəb(ə)l] [θɪŋz] , [ɒn][ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [prə'fʌndəti] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [drɪŋks] ,
My mind ran entirely on edible things , on the hissing profundity of summer drinks ,
我的 头脑 跑 完全 在 食用 事物 , 在 这 嘶嘶声 深刻 的 夏天 饮料 ,
我的脑海里全是食物，全是夏日饮品嘶嘶作响的醇厚滋味。

[mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [aɪ] [kreɪv] [fɔː(r); fə(r)][bɪə(r)] 。

more particularly I craved for beer 。

更多的 特别 我 渴望 为了 啤酒 。

更确切地说，我特别想喝啤酒。

[aɪ][wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪks'tiːn] ['gælən] [kɑːsk] [ðæt] [hæd; həd] ['swægə]
I was haunted by the memory of a sixteen gallon cask that had swaggered
我 曾是 闹鬼的 经过 这 记忆 的 一个 十六 加仑 酒桶 那 有 趾高气扬
[ɪn][maɪ] [lɪmpn] ['selə(r)] 。

in my Lympne cellar 。

在 我的 淋巴结 地窖 。

我一直无法忘记一个16加仑的木桶，它曾大摇大摆地走进我的林普尼酒窖。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['lɑːdə(r)] ,
I thought of the adjacent larder ,
我 想法 的 这 邻近的 食品储藏室 ,

我想到了隔壁的食品储藏室，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [steɪk] [ænd; ənd] ['kɪdni] [paɪ] — [tendə(r)] [steɪk] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv]
and especially of steak and kidney pie — tender steak and plenty of
和 尤其 的 牛排 和 肾 馅饼 — 投标 牛排 和 很多 的
['kɪdni] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [θɪk] ['greɪvi] [brɪ'twiːn] 。

kidney , and rich , thick gravy between 。

肾 , 和 富有的 , 厚的 肉汁 之间 。

尤其是牛排腰子派——鲜嫩的牛排和大量的腰子，中间夹着浓郁的肉汁。

[ˈevə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [fɪts][ɒv; əv] ['hʌŋgri] ['jɔːnɪŋ] 。

Ever and again I was seized with fits of hungry yawning 。

曾经 和 再次 我 曾是 查获 和 适合 的 饥饿的 打哈欠 。

我时不时会突然感到饥饿，忍不住打哈欠。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [flæt] ['pleɪsɪz] [əʊvə'grəʊn] [wɪð] ['fleʃɪ] [red] [θɪŋz] , ['mɒnstrəs] ['kɒrəˌlaɪn] [grəʊθ]
We came to flat places overgrown with fleshy red things , monstrous coralline growths
我们 来了 到 平坦的 地方 长得太茂盛了 和 肉质的 红色的 事物 , 滔天 珊瑚藻 增长
;
;
;

我们来到一片平坦的地方，那里长满了肉质的红色生物，巨大的珊瑚状生物；

[æz; əz][wiː; wi] [pʊʃt] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [snæpt] [ænd; ənd] [brəʊk] 。

as we pushed against them they snapped and broke 。

作为 我们 推动 反对 他们 他们 咄咄 和 打破 。

我们用力推它们，它们就断裂了。

[aɪ][ˈnəʊtɪd][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] ['sɜːrfɪs] 。

I noted the quality of the broken surfaces 。

我 著名的 这 质量 的 这 破碎的 表面 。

我注意到破损表面的质量。

[ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [stʌf] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['baɪtəbəl] ['tekstʃə(r)] 。

The confounded stuff certainly looked of a biteable texture 。

这 令人困惑 东西 当然 看起来 的 一个 可咬的 质地 。

这玩意儿看起来确实挺诱人的。

[ðen] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [smelt] ['rɑ:ðə(r)] [wel] .
Then it seemed to me that it smelt rather well .
然后 它 似乎 到 我 那 它 冶炼 相当 出色地 .

当时我觉得它闻起来还不错。

[ai] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['frægmənt][ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
I picked up a fragment and sniffed at it .
我 挑选 向上 一个 分段 和 嗅了嗅 在 它 .

我捡起一块碎片，闻了闻。

“ [ˈkeɪvɔ:r] , ” [ai] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:s] [ˈʌndətəʊn] .
“ Cavor , ” I said in a hoarse undertone .
“ 卡沃尔 , ” 我 说 在 一个 嘶哑 底色 .

“卡沃尔,”我用沙哑的低语说道。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][em 'i:] [wið] [hɪz; ɪz] [feɪs] [skru:d] [ʌp] .
He glanced at me with his face screwed up .
他 瞥了一眼 在 我 和 他的 脸 螺丝 向上 .

他皱着眉头瞥了我一眼。

“ [doʊnt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Don't , ” he said .
“ 不 , ” 他 说 .

“别这样,”他说。

[ai] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['frægmənt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [krɔ:l] [ɒn] [θru:] [ðɪs] ['temptɪŋ] [ˈfleʃɪnəs]
I put down the fragment , and we crawled on through this tempting fleshiness
我 放 向下 这 分段 , 和 我们 爬行 在 通过 这 诱人的 腴

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] .
for a space .
为了 一个 空间 .

我放下碎片，我们继续在这诱人的肉体中爬行，寻找空间。

“ [ˈkeɪvɔ:r] , ” [ai] [ɑ:skt] , “ [waɪ] [nɒt] ? ”
“ Cavor , ” I asked , “ why not ? ”
“ 卡沃尔 , ” 我 问 , “ 为什么 不是 ? ”

“卡沃尔,”我问，“为什么不行? ”

“ [ˈpɔɪz(ə)n] , ” [ai] [hɜ:d] [hɪm] [seɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [raʊnd] .
“ Poison , ” I heard him say , but he did not look round .
“ 毒 , ” 我 听到 他 说 , 但 他 做过 不是 看 圆形的 .

“毒药,”我听到他说，但他没有回头看。

[wi:; wi] [krɔ:l] [sʌm; səm] [wei] [brɪfɔ:(r)] [ai] [dɪ'saɪdɪd] .
We crawled some way before I decided .
我们 爬行 一些 方式 前 我 决定 .

我们爬了一段路，我才做出决定。

“ [aɪ] [tʃɑ:ns] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [aɪ] .
“ I'll chance it , ” said I .
“ 患病的 机会 它 , ” 说 我 .

“我愿意冒险一试,”我说。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [brɪ'leɪtɪd] [ˈdʒestʃə(r)][tu:; tə] [prɪ'vent] [em 'i:] .
He made a belated gesture to prevent me .
他 制成 一个 迟到的 手势 到 防止 我 .

他姗姗来迟地做出阻止我的举动。

[ai] [stʌft] [maɪ] [maʊθ] [fʊl] .
I stuffed my mouth full .
我 填充 我的 嘴 满的 .

我嘴里塞满了东西。

[hi:; hi] [kraʊtʃ] ['wɒtʃɪŋ] [maɪ] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['twɪstɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɒɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
He crouched watching my face , his own twisted into the oddest expression .
他 蹲着 观看 我的 脸 , 他的 自己的 扭曲 进入 这 最奇怪的 表达 .
他蹲着看着我的脸, 他自己的表情却扭曲成一种非常奇怪的表情。

“ [ɪts] [gʊd] , ” [aɪ] [sed] .
“ **It's good , ” I said .**
“ 它是 好的 , ” 我 说 .
“很好,”我说。

“ [əʊ] [lɔ:d] !
“ **O Lord !**
“ 哦 主 !
“哦, 主啊!

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .**
“ 他 哭 .
他哭着说。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [em 'i:] [mʌntʃ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['rɪŋkld] [brɪ'twi:n] [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [dɪsə'pru:v(ə)l] ,
He watched me munch , his face wrinkled between desire and disapproval ,
他 观看 我 咀嚼 , 他的 脸 皱 之间 欲望 和 不赞成 ,
他看着我大口吃东西, 脸上既有渴望又有不赞同的表情,

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [sə'kʌm] [tu:; tə] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][brɪ'gæŋ][tu:; tə][teə(r); tɪə] [ɒf] [hju:dʒ] ['maʊθfʊl] .
then suddenly succumbed to appetite and began to tear off huge mouthfuls .
然后 突然 屈服了 到 食欲 和 开始 到 撕 离开 巨大的 一口一口 .
然后突然食欲大增, 开始大口大口地撕咬。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wi:; wi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [i:t] .
For a time we did nothing but eat .
为了 一个 时间 我们 做过 没有什么 但 吃 .
有一段时间, 我们除了吃什么也没做。

[ðə; ði] [stʌf] [wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ] [tə'restriəl] ['mʌʃrʊm] , ['əʊnli][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['læksə(r)][ɪn]
The stuff was not unlike a terrestrial mushroom , only it was much laxer in
这 东西 曾是 不是 与不同 一个 陆地 蘑菇 , 仅有的 它 曾是 很多 松鼠 在
[ˈtekstʃə(r)] ,
texture ,
质地 ,
这东西有点像陆地上的蘑菇, 只是质地要松软得多。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wʌŋ] [swɒ'bləʊd] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [wɔ:m] [ðə; ði] [θrəʊt] .
and , as one swallowed it , it warmed the throat .
和 , 作为 一 吞咽 它 , 它 温暖 这 喉 .
吞咽下去时, 喉咙会感到温暖。

[æt; ət] [fɜ:st][wi:; wi] [ɪk'spiəriənst] [ə; eɪ][mɪə(r)] [mə'kænɪkl] [sætɪs'fæk(ə)n][ɪn] ['i:tɪŋ] ; [ðen] ['aʊə(r)] [blʌd]
At first we experienced a mere mechanical satisfaction in eating ; then our blood
在 第一的 我们 经验丰富的 一个 仅仅 机械的 满意 在 吃 ; 然后 我们的 血
[brɪ'gæŋ][tu:; tə] [rʌŋ] ['wɔ:mə(r)] ,
began to run warmer ,
开始 到 跑步 更温暖 ,
起初, 我们从进食中获得的只是机械的满足感; 后来, 我们的血液开始升温。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['tɪŋgl] [æt; ət][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd] ['fɪŋgəz] ,
and we tingled at the lips and fingers ,
和 我们 刺痛 在 这 嘴唇 和 手指 ,
嘴唇和手指都感到一阵酥麻,

[ænd; ənd] [ðen] [nju:] [ænd; ənd] ['slɑ:tlɪ] [ɪ'reləvənt] [aɪ'diəz] [keɪm] ['bʌblɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['aʊə(r)] [maɪndz] .
and then new and slightly irrelevant ideas came bubbling up in our minds .
和 然后 新的 和 轻微地 无关紧要 想法 来了 冒泡 向上 在 我们的 思想 .
然后，一些新的、略显无关的想法在我们脑海中涌现出来。

" [ɪts] [gʊd] , " [sed] [aɪ] . " [ɪn'fɜ:nəli] [gʊd] !
" It's good , " said I . " Infernally good !
" 它是 好的 , " 说 我 : " 地狱般地 好的 !
"很好,"我说。"好极了! "

[wɒt] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['sɜ:pləs] [ˌpɒpjʊ'leɪ](ə)n] !
What a home for our surplus population !
什么 一个 家 为了 我们的 剩余 人口 !
这里真是安置我们过剩人口的好地方!

['aʊə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['sɜ:pləs] [ˌpɒpjʊ'leɪ](ə)n] , " [ænd; ənd] [aɪ] [brəʊk] [ɒf] [ə'hʌðə(r)] [lɑ:dʒ] ['pɔ:](ə)n] .
Our poor surplus population , " and I broke off another large portion .
我们的 贫穷的 剩余 人口 , " 和 我 打破 离开 其他 大的 部分 .
我们可怜的剩余人口,"然后我又分出了一大批。

[aɪ 'ti:] [fɪld] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [bə'nevələnt] [ˌsætɪs'fæk](ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [gʊd] [fu:d]
It filled me with a curiously benevolent satisfaction that there was such good food
它 已填 我 和 一个 奇怪的是 仁慈 满意 那 那里 曾是 这样的 好的 食物
[ɪn] [ðə; ði] [mu:n] .
in the moon .
在 这 月亮 .
想到月球上竟然有这么美味的食物，我心中涌起一种奇妙的、令人愉悦的满足感。

[ðə; ði] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv] [maɪ] ['hʌŋgə(r)] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪ'ræʃən(ə)] [ɪgˌzɪlə'reɪ](ə)n] .
The depression of my hunger gave way to an irrational exhilaration .
这 沮丧 的 我的 饥饿 给予 方式 到 一个 非理性 兴奋 .
饥饿带来的沮丧感逐渐被一种非理性的兴奋所取代。

[ðə; ði] [dred] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['lɪvɪŋ] ['væniʃd] [ɪn'taɪəli] .
The dread and discomfort in which I had been living vanished entirely .
这 恐惧 和 不适 在 哪个 我 有 到过 活的 消失了 完全 .
我之前一直生活在恐惧和不安之中，这种感觉完全消失了。

[aɪ] [pə'si:vɪd] [ðə; ði] [mu:n] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['plænɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [məʊst] [ˌɜ:nɪstli]
I perceived the moon no longer as a planet from which I most earnestly
我 感知 这 月亮 不 更长 作为 一个 行星 从 哪个 我 最多 切实
[dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
desired the means of escape ,
想要的 这 方法 的 逃脱 ,

我不再把月亮视为我最渴望逃离的星球。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)] ['refju:dʒ] [frɒm; frəm] ['hju:mən] [ˌdestrɪ'tju:](ə)n] .
but as a possible refuge from human destitution .
但 作为 一个 可能的 避难所 从 人类 赤贫 .
但却是摆脱人类贫困的一种可能的避难所。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['seləˌnaɪts] , [ðə; ði] ['mu:nkɑ:vz] , [ðə; ði] [lɪd] ,
I think I forgot the Selenites , the mooncalves , the lid ,
我 思考 我 忘了 这 亚硒酸盐 , 这 月犊 , 这 盖 ,
我想我忘了月神族、月神幼崽和盖子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [kəm'pli:tli] [səʊ] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ['i:t(ə)n] [ðæt] ['fʌŋgəs] .
and the noises completely so soon as I had eaten that fungus .
和 这 噪音 完全地 所以 很快 作为 我 有 吃 那 菌 .
我吃完那种蘑菇后，立刻就听到了那些声音。

[ˈkeɪvɔːr] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][maɪ] [θɜːd] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] “ [ˈsɜːpləs] [ˌpɒpjʊˈleɪ(ə)n] ” [rɪˈmɑːk] [wɪð] [ˈsɪmələ(r)]
Cavor replied to my third repetition of my “ surplus population ” remark with similar
卡沃尔 回复 到 我的 第三 重复 的 我的 “ 剩余 人口 ” 评论 和 相似的
[wɜːdz] [ɒv; əv][əˈpruːv(ə)] .
words of approval .
字 的 赞同 .

卡沃尔对我第三次重复“人口过剩”的说法表示赞同。

[aɪ] [felt] [ðæt] [maɪ] [hed] [swæm] ,
I felt that my head swam ,
我 毛毡 那 我的 头 游泳 ,

我感觉头晕目眩。

[bʌt; bət][aɪ] [pʊt] [ðɪs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [fuːd] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [fɑːst] .
but I put this down to the stimulating effect of food after a long fast .
但 我 放 这 向下 到 这 刺激性的 影响 的 食物 后 一个 长的 快速地 .

但我认为这是由于长期禁食后食物的刺激作用造成的。

“ - - [jɔːz] , [ˈkeɪvɔːr] , ” [sed] [aɪ] . “ - [oʊni][tuː; tə][ðə; ði] - [ˈtɑːtoʊ] . ”
“ **Ess'lent discov'ry yours , Cavor , “ said I . “ Se'nd on'y to the ' tato . “**
“ - - 你的 , 卡沃尔 , ” 说 我 : “ - 仅限 到 这 - 土豆 : “

“Ess'lent discov'ry yours, Cavor ”我说。“Se'nd on'y to the 'tato 。”

“ - [miːn] ? ” [ɑːskt] [ˈkeɪvɔːr] . “
“ **Whajer mean ? “ asked Cavor . “**
“ - 意思是 ? ” 问 卡沃尔 : “

“你什么意思？ ”卡沃尔问道。

- - [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] — - [oʊni][tuː; tə][ðə; ði][ˈtɑːtoʊ] ?
‘ **Scovery of the moon — se'nd on'y to the tato ?**
- - 的 这 月亮 — - 仅限 到 这 土豆 ?

“发现月球——只送给土豆吗？ ”

“ [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ʃɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [hɔːs] [vɔɪs] , [ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [ˈbædnəs]
“ **I looked at him , shocked at his suddenly hoarse voice , and by the badness**
“ 我 看起来 在 他 , 震惊 在 他的 突然 嘶哑 嗓音 , 和 经过 这 坏

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːˌtɪkjʊˈleɪn] .
of his articulation .
的 他的 关节 .

“我看着他，震惊于他突然变得沙哑的声音和糟糕的发音。

[aɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd] , [ˈpɒsəbli] [baɪ][ðə; ði]
It occurred to me in a flash that he was intoxicated , possibly by the
它 发生 到 我 在 一个 闪光 那 他 曾是 酣 , 可能 经过 这

[ˈfʌŋɡəs] .
fungus .
菌 .

我突然想到他可能喝醉了，或许是中了真菌的毒。

[aɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [əˈkɜːd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [əː] [ɪn] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd]
It also occurred to me that he erred in imagining that he had discovered
它 还 发生 到 我 那 他 犯错 在 想象 那 他 有 发现

[ðə; ði] [muːn] ;
the moon ;
这 月亮 ;

我当时也想到，他以为自己发现了月亮，这是个错误的想法；

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dɪˈskʌvəd] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli] [rɪːtʃt] [aɪ ˈtiː] .
he had not discovered it , he had only reached it .
他 有 不是 发现 它 , 他 有 仅有的 达到 它 .

他并非发现了它，他只是到达了它。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][leɪ][maɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][ðɪs][tuː; tə][hɪm] ,
I tried to lay my hand on his arm and explain this to him ,
我 尝试 到 躺 我的 手 在 他的 手臂 和 解释 这 到 他 ,
我试图把手放在他的胳膊上, 向他解释这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪˈʊː] [wɒz; wəz][tuː] [ˈsʌt(ə)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][breɪn] .
but the issue was too subtle for his brain .
但 这 问题 曾是 也 微妙的 为了 他的 脑 .
但这个问题太微妙了, 他的大脑无法理解。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ˈdɪfɪkəlt][tuː; tə][ɪkˈspres] .
It was also unexpectedly difficult to express .
它 曾是 还 不料 难的 到 表达 .
表达起来也出乎意料地困难。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)rɪ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [emˈiː] — [aɪ][rɪˈmembə(r)] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði]
After a momentary attempt to understand me — I remember wondering if the
后 一个 瞬间 试图 到 理解 我 — 我 记住 好奇 如果 这
[ˈfʌŋɡəs] [hæd; həd] [meɪd] [maɪ] [aɪz] [æz; əz] [ˈfɪʃɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] — [hiː; hi][set] [ɒf] [əˈpɒn][sʌm; səm]
fungus had made my eyes as fishy as his — he set off upon some
菌 有 制成 我的 眼睛 作为 腥 作为 他的 — 他 放 离开 之上 一些
[ɑːbzərˈveɪʃənz] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkaʊnt] .
observations on his own account .
观察 在 他的 自己的 帐户 .

他短暂地尝试理解我——我记得当时我在想, 真菌是否让我的眼睛像他的眼睛一样变得像鱼一样——然后他开始自行进行一些观察。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɒləm] [ˈhɪkʌp] , “ [ðə; ði] - [əʊ] - [wɒt]
“ **We are , ” he announced with a solemn hiccup , “ the creashurs o ' what**
“ 我们 是 , ” 他 宣布 和 一个 庄严 打嗝 , ” 这 - o - 什么
[wiː; wi] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
we eat and drink .
我们 吃 和 喝 .

“我们是,”他郑重地打了个嗝, 宣布道, “我们所吃所喝之物的创造者。”

“ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ˈsʌt(ə)] [muːdz] ,
“ **He repeated this , and as I was now in one of my subtle moods ,**
“ 他 重复 这 , 和 作为 我 曾是 现在 在 一 的 我的 微妙的 情绪 ,
他重复了一遍这句话, 而我当时正处于一种微妙的情绪波动中,

[aɪ] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][dɪˈspjuːt] [,aɪˈtiː] .
I determined to dispute it .
我 决定 到 争议 它 .
我决定对此提出异议。

[ˈpɒsəbli] [aɪ] [ˈwɒndə] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Possibly I wandered a little from the point .
可能 我 漫步 一个 小的 从 这 观点 .
或许我稍微偏离了主题。

[bʌt; bət][ˈkeɪvɔːr] [ˈsɜːt(ə)nli] [dɪd][nɒt] [əˈtend] [æt; ət][ɔːl] [ˈprɒpəli] .
But Cavor certainly did not attend at all properly .
但 卡沃尔 当然 做过 不是 出席 在 全部 适当地 .
但卡沃尔显然根本没有认真出席。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ˈpɒtɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒn][maɪ] [hed] [tuː; tə] [ˈstedi]
He stood up as well as he could , putting a hand on my head to steady
他 站立 向上 作为 出色地 作为 他 可以 , 推杆 一个 手 在 我的 头 到 稳定的
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
他尽力站了起来, 一只手扶着我的头稳住自己。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌdɪsrɪˈspektf(ə)l] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈsteərɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] ,
which was disrespectful , and stood staring about him ,
哪个 曾是 不尊重 , 和 站立 凝视 关于 他 ,
他这样做很不尊重人, 然后站在那里四处张望。

[kwɔːt] [drɪˈvɔɪd] [naʊ] [ɒv; əv] [ˈeni] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ˈbiːɪŋz] .
quite devoid now of any fear of the moon beings .
相当 缺乏 现在 的 任何 害怕 的 这 月亮 生物 .
现在完全不再惧怕月球生物了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt]
I tried to point out that this was dangerous for some reason that was not
我 尝试 到 观点 出去 那 这 曾是 危险的 为了 一些 原因 那 曾是 不是
[ˈpɜːfɪktli] [klɪə(r)][tuː; tə][em ˈiː] ,
perfectly clear to me ,
完美 清除 到 我 ,
我曾试图指出这样做很危险, 但原因我并不完全清楚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] “ [ˈdeɪndʒərəs] ” [hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [gɒt] [mɪkst] [wɪð] “ [ˌɪndɪˈskriːt] ,
but the word “ dangerous ” had somehow got mixed with “ indiscreet ,
但 这 单词 “ 危险的 ” 有 不知何故 得到 混合 和 “ 轻率 ” ,
但是“危险”这个词不知何故与“轻率”混为一谈了。

” [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ˈrɑːðə(r)][mɔː(r)] [laɪk] “ [ɪnˈdʒʊəriəs] ” [ðæn; ðən][ˈaɪðə(r)] ; [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][æn; ən]
” **and came out rather more like “ injurious ” than either ; and after an**
” 和 来了 出去 相当 更多的 喜欢 ” 有害的 ” 比 任何一个 ; 和 后 一个
[əˈtempt] [tuː; tə][ˌdɪsɪnˈtæŋg(ə)][ðem; ðəm] ,
attempt to disentangle them ,
试图 到 解开 他们 ,
结果却更像是“有害的”而非两者; 在试图将它们分开之后,

[aɪ] [rɪˈzjuːmd] [maɪ] [ˈɑːɡjumənt] , [əˈdresɪŋ] [maɪˈself] [ˈprɪnsəpli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌʌnfəˈmɪliə(r)][bʌt; bət]
I resumed my argument , addressing myself principally to the unfamiliar but
我 恢复 我的 争论 , 解决 我 主要 到 这 陌生 但
[əˈtentɪv] [ˈkɒrəˌlaɪn] [grəʊθ] [ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd] .
attentive coralline growths on either side .
细心 珊瑚藻 增长 在 任何一个 边 .
我继续我的论述, 主要针对两侧那些陌生但又引人注目的珊瑚状生物。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][klɪə(r)][ʌp] [ðɪs] [kənˈfjuːʒn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd]
I felt that it was necessary to clear up this confusion between the moon and
我 毛毡 那 它 曾是 必要的 到 清除 向上 这 困惑 之间 这 月亮 和
[ə; eɪ][pəˈteɪtəʊ][æt; ət][wʌns] — [aɪ] [ˈwɒndə] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [pəˈrenθəsis] [ɒn][ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]
a potato at once — I wandered into a long parenthesis on the importance of
一个 土豆 在 一次 — 我 漫步 进入 一个 长的 插入语 在 这 重要性 的
[prɪˈsɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ˌdefɪˈnɪ](ə)n] [ɪn] [ˈɑːɡjumənt] .
precision of definition in argument .
精确 的 定义 在 争论 .

我觉得有必要立即澄清月亮和土豆之间的这种混淆——我突然长篇大论地谈到了论证中定义精确性的重要性。

[aɪ][dɪd][maɪ] [best] [tuː; tə][ɪɡˈnɔː(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] [ˈbɒdɪli] [ˌsenˈseɪʃən] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][ˌlɒŋɡə(r)]
I did my best to ignore the fact that my bodily sensations were no longer
我 做过 我的 最好的 到 忽略 这 事实 那 我的 身体上的 感觉 是 不 更长
[əˈɡriːəb(ə)] .
agreeable .
同意 .
我竭力忽略自己身体不再感到愉悦的事实。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðæt] [ai][hæv; həv] [naʊ] [fə'gɒtn] , [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz][led] [bæk] [tuː; tə]
In some way that I have now forgotten , my mind was led back to
在 一些 方式 那 我 有 现在 被遗忘的 , 我的 头脑 曾是 引领 后退 到
[ˈprɑːdʒekts; prə'dʒekts][ɒv; əv] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃən] .
projects of colonisation .
项目 的 殖民化 .

不知何故（我现在已经忘记了），我的思绪又回到了殖民计划上。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ˈæneks] [ðɪs] [muːn] , " [ai] [sed] .
" We must annex this moon , " I said .
" 我们 必须 附件 这 月亮 , " 我 说 .

“我们必须吞并这颗月球，”我说。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][nəʊ] [ˈɪli] - [ˈæli] .
" There must be no shilly - shally .
" 那里 必须 是 不 犹豫不决 - 夏利 .

“绝不能犹豫不决。”

[ðɪs] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mænz] [ˈbɜːðən] .
This is part of the White Man's Burthen .
这 是 部分 的 这 白色的 男人的 负担 .

这是白人负担的一部分。

[ˈkeɪvɔːr] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] — [hɪk] — - — [miːn] [ˈsætɹɪp, 'sei-] !
Cavor — we are — hic — Satap — mean Satraps !
卡沃尔 — 我们 是 — 嗝 — - — 意思是 总督 !

Cavor——我们是——嗝——Satap——卑鄙的总督！

- [ˈsizər] [ˈnevə(r)] [dremt] .
Nempire Cæsar never dreamt .
- 凯撒 绝不 梦见 .

凯撒帝国从未做过梦。

- [ɔːl][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
B'in all the newspapers .
- 全部 这 报纸 .

在所有报纸上都有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月球上的第一批人(The First Men in the Moon)

第6/13页

Cavorecia .

卡沃雷西亚。

Bedfordecia .

贝德福德西亚。

Bedfordecia — [hɪk] — ['lɪmɪtɪd] .
— hic — Limited .
— 隔 — 有限的 .

Bedfordecia—hic—有限公司。

[miːn] — [ʌn'lɪmɪtɪd] !
Mean — unlimited !
意思是 — 无限 !

平均值——无限！

[ˈpræktɪkli] .
Practically .
几乎 .

几乎。

" [ˈsɜːt(ə)nli] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] .
" Certainly I was intoxicated .
" 当然 我 曾是 酣 .

“我当时肯定喝醉了。”

[aɪ][em'ba:k, im-][ə'pɒn][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [[əʊ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['benɪfɪts] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)] [wɒd]
I embarked upon an argument to show the infinite benefits our arrival would
我 启航 之上 一个 争论 到 展示 这 无限 好处 我们的 到达 会
[kən'fɜː(r)][ɒn][ðə; ði] [muːn] .
confer on the moon .
授予 在 这 月亮 .

我开始论证我们的到来将给月球带来无限的好处。

[aɪ] [ɪn'vɒlvd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] [wɒz; wəz] ,
I involved myself in a rather difficult proof that the arrival of Columbus was ,
我 涉及 我 在 一个 相当 难的 证明 那 这 到达 的 哥伦布 曾是 ,
我参与了一项相当困难的证明工作，以证明哥伦布的到来是错误的。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ˌbenɪ'fɪ(ə)] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
on the whole , beneficial to America .
在 这 所有的 , 有利 到 美国 .

总体而言，对美国有利。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pə'sjuː] ,
I found I had forgotten the line of argument I had intended to pursue ,
我 成立 我 有 被遗忘的 这 线 的 争论 我 有 故意的 到 追求 ,

我发现自己已经忘记了原本打算进行的论证思路。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] " - [tuː; tə] - , " [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [taɪm] .
and continued to repeat " sim'lar to C'lumbus , " to fill up time .
和 持续 到 重复 " - 到 - , " 到 充满向上 时间 .

为了打发时间，他们不断重复“类似于克伦布斯”。

[frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [maɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['fʌŋɡəs] [bɪ'kʌmz]
From that point my memory of the action of that abominable fungus becomes
 从 那 观点 我的 记忆 的 这 行动 的 那 可恶 菌 变成
 [kən'fju:zd] .
confused .
 使困惑 .

从那以后，我对那种可恶真菌的行为的记忆就变得模糊不清了。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ˈveɪɡli] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'kleəd] [ˈaʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [nəʊ] ['nɒns(ə)ns]

I remember vaguely that we declared our intention of standing no nonsense

我 记住 依稀 那 我们 声明 我们的 意图 的 常设 不 废话

[frɒm; frəm] ['eni] [kən'faʊndɪd] ['ɪnsektz] ,

from any confounded insects ,

从 任何 令人困惑 昆虫 ,

我隐约记得我们曾宣布，我们绝不容忍任何愚蠢的昆虫。

[ðæt] [wiː; wi] [drɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [brɪ'keɪm] [men] [tuː; tə] [haɪd] [ˈʃeɪmfəli] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ˈsætələɪt] ,
that we decided it ill became men to hide shamefully upon a mere satellite ,
 那 我们 决定 它 患病的 成为 男人 到 隐藏 可耻地 之上 一个 仅仅 卫星 ,
 我们认为, 男人羞耻地躲藏在一颗小小的卫星上, 实在有失身份。

[ðæt] [wiː; wi] [ɪ'kwɪpt] [ɑː'selvz] [wɪð] [hjuːdʒ] [ˈɑːmful] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌŋɡəs] — ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
that we equipped ourselves with huge armfuls of the fungus — whether for
 那 我们 配备 我们自己 和 巨大的 满满的 的 这 菌 — 无论 为了
 ['mɪsaɪl] [pɜːpəsɪz] [ɔː(r)][nɒt][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] — [ænd; ənd] ,
missile purposes or not I do not know — and ,
 导弹 目的 或者 不是 我 做 不是 知道 — 和 ,

我们储备了大量的这种真菌——至于是否用于导弹用途，我不得而知——而且，

[ˈhi:dləs] [ɒv; əv][d̩ə; ði] [stæb] [ɒv; əv][d̩ə; ði] [ˈbeɪənət] [skrʌb] , [wiːz; wi] [ˈstɑːtɪd] [fɔːθ] [ˈɪntuː][d̩ə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
heedless of the stabs of the bayonet scrub , we started forth into the sunshine .
 鲁莽 的 这 刺伤 的 这 刺刀 擦洗 , 我们 开始 前进 进入 这 阳光 .

我们全然不顾灌木丛的刺痛，径直走向阳光。

['ɔ:lməʊst] ['ɪmi:diətli] [wi:; wi][məst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['seləˌnaɪts] .
Almost immediately we must have come upon the Selenites .
 几乎 立即地 我们 必须 有 来 之上 这 亚硒酸盐 .

我们几乎立刻就遇到了塞勒涅人。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [sɪks] [bʌ; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] ['əʊvə(r)]
There **were** **six** **of** **them** , **and** **they** **were** **marching** **in** **single** **file** **over**
 那里 是 六 的 他们 , 和 他们 是 行军 在 单身的 文件 超过
 [ə; ei] ['rɒki] [pleɪs] ,
a **rocky** **place** ,
 一个 岩石 地方 ,

他们共有六个人，正排成一列，走过一片岩石地。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði:] [məʊst] [rɪˈmɑ:kəb(ə)] [ˈpaɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwaɪnɪŋ] [saʊndz] .
making the most remarkable pipng and whining sounds .
 制作 这 最多 卓越 管道 和 抱怨 声音 .
 发出极其独特的尖啸声和呜咽声。

They all seemed to become aware of us at once, all instantly became silent

他们 全部 似乎 到 变得 意识到的 的 我们 在 一次 , 全部 即刻 成为 沉默的

and motionless ,

和 静止不动 ,

他们似乎立刻都察觉到了我们的存在, 瞬间变得沉默而一动不动。

[laɪk] ['ænɪmlz] , [wɪð] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [ju: 'es] .
like animals , with their faces turned towards us .
喜欢 动物 , 和 他们的 面孔 转向 向 我们 .

就像动物一样，它们的脸都转向了我们。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ][wɒz; wəz] ['səubəd] .
For a moment I was sobered .
为了 一个 片刻 我 曾是 清醒 .

我顿时清醒过来。

“ [ɪnsektz] , ” [m'ɜ:məd] ['keɪvɔ:r] , “ [ɪnsektz] !
“ Insects , ” murmured Cavor , “ insects !
” 昆虫 , ” 低声说道 卡沃尔 , ” 昆虫 !

“昆虫,”卡沃尔低声说道,“昆虫! ”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [krɔ:l] [ə'baʊt] [ɒn][maɪ] ['stʌmək] — [ɒn][maɪ] ['vɜ:tɪbreɪtɪd]
And they think I'm going to crawl about on my stomach — on my vertebrated
和 他们 思考 我是 去 到 爬行 关于 在 我的 胃 — 在 我的 脊椎动物
[stʌmək] !
stomach !
胃 !

他们以为我会用肚子爬来爬去——用我那脊椎动物的肚子！

“ [stʌmək] , ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['sləʊli] , [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [tʃu:] [ðə; ði] [ɪn'dɪɡnəti] .
“ Stomach , ” he repeated slowly , as though he chewed the indignity .
” 胃 , ” 他 重复 缓慢地 , 作为 尽管 他 咀嚼 这 侮辱 .

“胃,”他缓缓重复道, 仿佛在咀嚼着这屈辱。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['fjʊəri] , [hi:; hi] [meɪd] [θri:] [vɑ:st] [straɪdz] [ænd; ənd] [lept]
Then suddenly , with a sort of fury , he made three vast strides and leapt
然后 突然 , 和 一个 种类 的 愤怒 , 他 制成 三 广阔的 步幅 和 跳跃
[tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] .
towards them .
向 他们 .

然后突然间, 他带着一股怒气, 迈出三大步, 向他们扑去。

[hi:; hi] [lept] ['bædli] ; [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['sʌməsɔ:lt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [wɜ:l] [raɪt] ['əʊvə(r)]
He leapt badly ; he made a series of somersaults in the air , whirled right over
他 跳跃 糟糕 ; 他 制成 一个 系列 的 空翻 在 这 空气 , 旋转 正确的 超过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他跳得不好, 在空中翻了好几个跟头, 直接从他们头顶飞了过去。

[ænd; ənd] ['væniʃd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [splæʃ] [ə'mɪdst] [ðə; ði]['kæktəs] ['blædəz] .
and vanished with an enormous splash amidst the cactus bladders .
和 消失了 和 一个 巨大的 溅 在.....之中 这 仙人掌 膀胱 .

然后, 它溅起巨大的水花, 消失在仙人掌的囊状体之间。

[wɒt] [ðə; ði] ['seləˌnaɪts] [meɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ][maɪnd] [ʌn'dɪɡnɪfaɪd] [ɪ'rʌp[n]
What the Selenites made of this amazing , and to my mind undignified irruption
什么 这 亚硒酸盐 制成 的 这 惊人的 , 和 到 我的 头脑 有失尊严 爆发
[frɒm; frəm] [ə'hʌðə(r)] ['plænit] ,
from another planet ,
从 其他 行星 ,

塞伦人如何看待这次来自另一个星球的惊人（在我看来有失体面）的入侵？

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv] [gesɪŋ] .
I have no means of guessing .
我 有 不 方法 的 猜测 .

我没有任何猜测的办法。

[aɪ] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bæks] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ɪn][ɔ:l] [də'rek(ə)nz] ,
I seem to remember the sight of their backs as they ran in all directions ,
我 似乎 到 记住 这 视线 的 他们的 背部 作为 他们 跑 在 全部 方向 ,
我好像记得他们四散奔逃时背影的景象。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɒt] [ʃʊə(r)] .
but I am not sure .
但 我 是 不是 当然 :
但我不太确定。

[ɔ:l] [ði:z] [lɑ:st] ['ɪnsɪdənts] [brɪfɔ:(r)] [ə'blɪvɪən] [keɪm] [ɑ:(r); ə(r)] [veɪg] [ænd; ənd] [feɪnt] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
All these last incidents before oblivion came are vague and faint in my mind .
全部 这些 最后的 事件 前 遗忘 来了 是 模糊的 和 头晕的 在 我的 头脑 :
在被遗忘之前发生的这些最后的事情，在我的记忆中都变得模糊不清。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [tu:; tə] ['fɒləʊ] ['keɪvɔ:(r)] , [ænd; ənd] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] ['hedlɒŋ] [ə'mʌŋ]
I know I made a step to follow Cavor , and tripped and fell headlong among
我 知道 我 制成 一个 步 到 跟随 卡沃尔 , 和 绊倒了 和 跌倒 一头扎 之中
[ðə; ðɪ] [rɒks] .
the rocks .
这 岩石 :
我知道我迈出一步去追随卡沃尔，结果绊倒了，一头栽进了岩石堆里。

[aɪ][wɒz; wəz] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɜ:t(ə)n] , ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['vi:əməntli] [ɪl] .
I was , I am certain , suddenly and vehemently ill .
我 曾是 , 我 是 肯定 , 突然 和 强烈地 患病的 :
我当时肯定是突然病得很重。

[aɪ] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈstrʌɡ(ə)] [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ɡrɪpt] [baɪ] [mətˈæli:k] [klɑ:sps]
I seem to remember a violent struggle and being gripped by metallic clasps
我 似乎 到 记住 一个 暴力 斗争 和 存在 紧握 经过 金属 扣环
我好像记得当时发生了一场激烈的搏斗，我被金属扣环紧紧地扣住了.....

[maɪ][nekst][klɪə(r)] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈprɪznər] [æt; ət][wi:; wi] [nju:] [nɒt] [wɒt]
My next clear recollection is that we were prisoners at we knew not what
我的 下一个 清除 回忆 是 那 我们 是 囚犯 在 我们 知道 不是 什么
[depθs] [brʻni:θ] [ðə; ðɪ] [mu:nz] [ˈsɜ:fɪs] ;
depths beneath the moon's surface ;
深度 下面 这 月亮的 表面 ;
我接下来清晰的记忆是，我们被囚禁在月球表面以下的某个深处，我们对此一无所知；

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ˈdɑ:knəs] [əˈmɪdst] [streɪndʒ] [dɪˈstræktɪŋ] [ˈnɔɪzɪz] ; [ˈaʊə(r)] [ˈbɒdɪz] [wɜ:(r); wə(r)]
we were in darkness amidst strange distracting noises ; our bodies were
我们 是 在 黑暗 在.....之中 奇怪的 分散注意力 噪音 ; 我们的 身体 是
[ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈskrætʃɪz] [ænd; ənd] [ˈbru:zɪz] ,
covered with scratches and bruises ,
涵盖 和 划痕 和 瘀伤 ,
我们身处黑暗之中，耳边充斥着奇怪的、令人分心的噪音；我们身上布满了抓痕和瘀伤。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [hedz] [ˈrækt] [wɪð] [peɪn] .
and our heads racked with pain .
和 我们的 头部 架子 和 疼痛 :
我们头痛欲裂。

[ɛks,ɑɪˈaɪ] .
XII :
十二 :
十二、

[ðə; ðɪ] - [fers]
The Selenite's Face
这 - 脸
塞勒涅人的脸

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['sɪtɪŋ] ['kraʊtʃt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [tju:'mʌltʃuəs] ['dɑ:knəs] .
I found myself sitting crouched together in a tumultuous darkness .

我 成立 我 坐着 蹲着 一起 在 一个 动荡的 黑暗 .

我发现自己蜷缩在一起，身处一片混乱的黑暗之中。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [ʌndə'stænd] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ,
For a long time I could not understand where I was ,

为了 一个 长的 时间 我 可以 不是 理解 在哪里 我 曾是 ,

很长一段时间我都不明白自己身在何处。

[nɔ:(r)] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [pə'pleksəti] .
nor how I had come to this perplexity .

也不 如何 我 有 来 到 这 困惑 .

我也不知道自己是如何陷入这种困惑的。

[aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌbəd] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [θɾʌst] [æt; ət] [taɪmz] [wen] [aɪ]
I thought of the cupboard into which I had been thrust at times when I

我 想法 的 这 橱柜 进入 哪个 我 有 到过 推力 在 时代 什么时候 我

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
was a child ,

曾是 一个 孩子 ,

我想起了小时候有时被塞进橱柜里的那个地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] ['bedru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [slept] ['djʊərɪŋ]
and then of a very dark and noisy bedroom in which I had slept during

和 然后 的 一个 非常 黑暗的 和 嘈杂 卧室 在 哪个 我 有 睡着了 期间

[æn; ən] ['ɪlnəs] .
an illness .

一个 疾病 .

然后，我又想起了我生病期间睡过的一间非常黑暗、嘈杂的卧室。

[bʌt; bət] [ði:z] [saʊndz] [ə'baʊt] [em 'i:][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] ,
But these sounds about me were not the noises I had known ,

但 这些 声音 关于 我 是 不是 这 噪音 我 有 已知 ,

但我周围这些声音并不是我熟悉的那些声音。

[ænd; ənd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ['fleɪvə(r)] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] .
and there was a thin flavour in the air like the wind of a stable .

和 那里 曾是 一个 薄的 味道 在 这 空气 喜欢 这 风 的 一个 稳定的 .

空气中弥漫着一股淡淡的味道，像马厩里的风。

[ðen] [aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][wi:; wi][mʌst; məst] [sti:l] [bi:; bi][æt; ət] [wɜ:k] [ə'pɒn][ðə; ði] [sfɪə(r)] ,
Then I supposed we must still be at work upon the sphere ,

然后 我 据称 我们 必须 仍然 是 在 工作 之上 这 领域 ,

那么我想我们应该还在继续研究球体吧。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [aɪ][hæd; həd] [ɡɒt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['selə(r)][ɒv; əv] - [haʊs] .
and that somehow I had got into the cellar of Cavor's house .

和 那 不知何故 我 有 得到 进入 这 地窖 的 - 房子 .

不知怎么的，我竟然进了卡沃尔家的地窖。

[aɪ] [rɪ'membəd] [wi:; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [sfɪə(r)] ,
I remembered we had finished the sphere ,

我 记得 我们 有 完成的 这 领域 ,

我记得我们已经完成了那个球体，

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [aɪ][mʌst; məst] [sti:l] [bi:; bi][ɪn][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [θru:] [speɪs] .
and fancied I must still be in it and travelling through space .

和 幻想 我 必须 仍然 是 在 它 和 旅行 通过 空间 .

我当时觉得我肯定还在里面，正在太空中旅行。

“ [ˈkeɪvɔːr] , ” [aɪ] [sed] , “ [ˈkænɒt] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [laɪt] ?
“ **Cavor** , ” **I said** , “ **cannot we have some light ?**
“ 卡沃尔 , ” 我 说 , “ 不能 我们 有 一些 光 ?

“卡沃尔,”我说,“我们能不能有点光亮? ”

“ [ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ][ˈɑːnsə(r)] .
“ **There came no answer** .
“ 那里 来了 不 回答 .

没有回应。

“ [ˈkeɪvɔːr] !
“ **Cavor !**
“ 卡沃尔 !

“Cavor!

“ [aɪ] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ **I insisted** .
“ 我 坚持 .

我坚持道。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] [grəʊn] .
I was answered by a groan .
我 曾是 回答 经过 一个 呻吟 .

回应我的是一声呻吟。

“ [maɪ] [hed] !
“ **My head !**
“ 我的 头 !

“我的头! ”

“ [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] ; “ [maɪ] [hed] !
“ **I heard him say ; “ my head !**
“ 我 听到 他 说 ; “ 我的 头 !

我听到他说:“我的头! ”

“ [aɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [pres] [maɪ][hændz][tuː; tə][maɪ] [braʊ] , [wɪt] [eɪkt] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðeɪ]
“ **I attempted to press my hands to my brow , which ached , and discovered they**
“ 我 尝试过 到 按 我的 双手 到 我的 眉头 , 哪个 疼痛 , 和 发现 他们
[wɜː(r); wə(r)][taɪd] [təˈgeðə(r)] .
were tied together .
是 系 一起 .

“我试图用手按住疼痛的额头,却发现我的手被绑在了一起。”

[ðɪs] [ˈstɑːtld] [em ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] .
This startled me very much .
这 惊慌 我 非常 很多 .

这让我非常震惊。

[aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði][kəʊld] [ˈsmuːðnəs] [pʊ; əv][ˈmet(ə)] .
I brought them up to my mouth and felt the cold smoothness of metal .
我 带来 他们 向上 到 我的 嘴 和 毛毡 这 寒冷的 平滑度 的 金属 .

我把它们举到嘴边,感受着金属冰冷光滑的触感。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪnd] [təˈgeðə(r)] .
They were chained together .
他们 是 连锁 一起 .

他们被锁链拴在一起。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈseprət] [maɪ][legz][ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪmələli] [ˈfɑːsənd] ,
I tried to separate my legs and made out they were similarly fastened ,
我 尝试 到 分离 我的 腿 和 制成 出去 他们 是 相似地 系紧 ,

我试图分开双腿,发现它们也被同样地固定住了。

[ænd; ʌnd][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [mʌt] [θɪkə] [tʃeɪn] [əˈbaʊt]
and also that I was fastened to the ground by a much thicker chain about
和 还 那 我 曾是 系紧 到 这 地面 经过 一个 很多 较厚 链 关于
[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbɒdi] .
the middle of my body .
这 中间 的 我的 身体 .
而且，我的身体中部还被一条更粗的链子锁在地上。

[ai][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [jet] [biːn] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ˈaʊə(r)] [streɪndʒ]
I was more frightened than I had yet been by anything in all our strange
我 曾是 更多的 害怕 比 我 有 然而 到过 经过 任何事物 在 全部 我们的 奇怪的
[ɪkˈspɪɪənsɪz] .
experiences .
经历 .
在所有奇特的经历中，我从未感到如此恐惧。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ai] [tʌŋ] [ˈsaɪləntli][æt; ət][maɪ] [bɒndz] .
For a time I tugged silently at my bonds .
为了 一个 时间 我 拉扯 默默 在 我的 债券 .
我曾默默地挣扎了一会儿，试图挣脱束缚。

“ [ˈkeɪvɔːr] !
“ **Cavor !**
“ 卡沃尔 !
“Cavor!

“ [ai] [kraɪd] [aʊt] [ˈfɑːpli] .
“ **I cried out sharply .**
“ 我 哭 出去 尖锐地 .
我大声喊了出来。

“ [waɪ] [eɪ ˈem][ai] [taɪd] ?
“ **Why am I tied ?**
“ 为什么 是 我 系 ?
我为什么被绑住了？

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [taɪd] [em ˈiː][hænd][ænd; ʌnd] [fʊt] ? “
Why have you tied me hand and foot ? “
为什么 有 你 系 我 手 和 脚 ? “
你为什么把我手脚都绑起来了？

“ [ai] [ˈhævnt] [taɪd] [juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ **I haven't tied you , “ he answered .**
“ 我 还没有 系 你 , “ 他 回答 .
“我没有绑住你,”他回答道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˈseləˌnaɪts] .
“ **It's the Selenites .**
“ 它是 这 亚硒酸盐 .
“是塞勒涅人。”

“ [ðə; ði] [ˈseləˌnaɪts] !
“ **The Selenites !**
“ 这 亚硒酸盐 !
“塞勒涅人! ”

[maɪ][maɪnd] [hʌŋ] [ɒn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] .
My mind hung on that for a space .
我的 头脑 悬挂 在 那 为了 一个 空间 .
我的思绪在那一刻停留了一会儿。

[ðen] [maɪ] ['meməriz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] : [ðə; ði] ['snəʊi] [desə'leɪʃn] , [ðə; ði] ['θɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Then my memories came back to me : the snowy desolation , the thawing of the
然后 我的 回忆 来了 后退 到 我 : 这 下雪的 荒凉 , 这 解冻 的 这
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

然后我的记忆涌上心头：白雪皑皑的荒凉景象，空气中冰雪消融的气息。

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnts] ,
the growth of the plants ,
这 生长 的 这 植物 ,
植物的生长，

[ʼaʊə(r)] [streɪndʒ] ['hɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][vedʒə'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
our strange hopping and crawling among the rocks and vegetation of the
我们的 奇怪的 跳跃 和 爬行 之中 这 岩石 和 植被 的 这
[ˈkreɪtə(r)] .
crater .
火山口 .

我们在火山口的岩石和植被间奇怪地跳跃和爬行。

[ɔːl][ðə; ði] [dɪ'stres] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)][ˈfræntɪk] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sfɪə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][em 'iː]
All the distress of our frantic search for the sphere returned to me : : : :
全部 这 痛苦 的 我们的 疯狂的 搜索 为了 这 领域 返回 到 我
我再次感受到了我们疯狂寻找球体时的那种痛苦.....

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɪd] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði][pɪt] !
Finally the opening of the great lid that covered the pit !
最后 这 开幕 的 这 伟大的 盖 那 涵盖 这 坑 !
终于，覆盖着深坑的巨大盖子打开了！

[ðen] [æz; əz][aɪ] [streɪnd] [tuː; tə] [treɪs] [ʼaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] ['muːvmənts] [daʊn] [tuː; tə][ʼaʊə(r)][ˈprez(ə)nt] [plaɪt] ,
Then as I strained to trace our later movements down to our present plight ,
然后 作为 我 紧张 到 痕迹 我们的 之后 移动 向下 到 我们的 展示 困境 ,
然后，当我努力追溯我们后来的种种举动，试图找出我们目前困境的根源时，

[ðə; ði][peɪn][ɪn][maɪ] [hed] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɒlərəb(ə)] .
the pain in my head became intolerable .
这 疼痛 在 我的 头 成为 无法容忍 .
我的头痛变得难以忍受。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnsə'maʊntəb(ə)] ['bæriə(r)] , [æn; ən] ['ɒbstɪnət] [blæŋk] .
I came to an insurmountable barrier , an obstinate blank .
我 来了 到 一个 不可逾越 障碍 , 一个 顽固 空白的 .
我遇到了一道无法逾越的障碍，一片死寂。

“ [ˈkeɪvɔːr] ! ”
“ **Cavor !** ”
“ 卡沃尔 ! ”
“Cavor! ”

“ [jes] ? ”
“ **Yes ?** ”
“ 是的 ? ”
“是的? ”

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? ”
“ **Where are we ?** ”
“ 在哪里 是 我们 ? ”
“我们在哪里? ”

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nəʊ] ? ”
“ **How should I know ?** ”
“ 如何 应该 我 知道 ? ”

“我怎么会知道？ ”

“ [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [ded] ? ”
“ **Are we dead ?** ”
“ 是 我们 死的 ? ”

“我们死了吗？ ”

“ [wɒt] ['nʌns(ə)ns] ! ”
“ **What nonsense !** ”
“ 什么 废话 ！ ”

“简直胡说八道！ ”

“ [ðev] [gɒt][ju: 'es] , [ðen] ! ”
“ **They've got us , then !** ”
“ 他们有 得到 我们 , 然后 ！ ”

“他们抓到我们了！ ”

“ [hi:; hi] [meɪd] [nəʊ][ʼɑ:nsə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [grʌnt] . ”
“ **He made no answer but a grunt .** ”
“ 他 制成 不 回答 但 一个 咕哝 . ”

他没有回答，只是哼了一声。

[ðə; ðɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ʼpɔɪz(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] ['ɒdli] ['ɪrɪtəb(ə)l] .
“ **The lingering traces of the poison seemed to make him oddly irritable .** ”
“ 这 挥之不去的 痕迹 的 这 毒 似乎 到 制作 他 奇怪 易怒的 . ”

毒药残留似乎让他变得异常烦躁。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][du:; də] ? ”
“ **What do you mean to do ?** ”
“ 什么 做 你 意思是 到 做 ? ”

“你打算怎么做？ ”

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] ? ”
“ **How should I know what to do ?** ”
“ 如何 应该 我 知道 什么 到 做 ? ”

“我怎么知道该怎么做呢？ ”

“ [əʊ] , [ˈveri] [wel] ! ” [sed] [aɪ] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] .
“ **Oh , very well !** ” **said I , and became silent .** ”
“ 哦 , 非常 出色地 ！ ” 说 我 , 和 成为 沉默的 . ”

“哦，很好！”我说，然后沉默了。

[ˈprez(ə)ntli] , [aɪ][wɒz; wəz] [raʊzd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈstju:pə(r)] .
“ **Presently , I was roused from a stupor .** ”
“ 目前 , 我 曾是 唤醒 从 一个 昏迷 . ”

这时，我从昏迷中醒来。

“ [əʊ] [lɔ:d] ! ”
“ **O Lord !** ”
“ 哦 主 ！ ”

“哦，主啊！ ”

“ [aɪ][kraɪd] ; “ [aɪ] [waɪ] [ʃʊd] [stɒp] [ðæt] [ˈbʌzɪŋ] ! ”
“ **I cried ; I wish you'd stop that buzzing !** ”
“ 我 哭 ; 我 希望 你会 停止 那 嗡嗡声 ！ ”

我哭着说：“希望你能停止嗡嗡作响！ ”

“ [wi:; wi] [læpst] [ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] [əˈgen] , ”
“ **We lapsed into silence again ,** ”
“ 我们 失效 进入 沉默 再次 , ”

我们再次陷入沉默。

[ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] [kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [ˈnɔɪzɪz][laɪk][ðə; ði] [ˈmʌfld] [səʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stri:t] [ɔ:(r)]
listening to the dull confusion of noises like the muffled sounds of a street or
聆听 到 这 乏味的 困惑 的 噪音 喜欢 这 闷音 声音 的 一个 街道 或者
[ˈfæktri; ˈfæktəri][ðæt] [fɪld] [ˈaʊə(r)] [ɪəz] .
factory that filled our ears .
工厂 那 已填 我们的 耳朵 .

耳边充斥着沉闷嘈杂的声音，就像街道或工厂里传来的低沉声响。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [maɪ][maɪnd] [pəˈsjʊ:d] [fɜːst][wʌn] [ˈrɪðəm] [ænd; ənd] [ðen]
I could make nothing of it , my mind pursued first one rhythm and then
我 可以 制作 没有什么 的 它 , 我的 头脑 追击 第一的 一 韵律 和 然后
[əˈnʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,
我完全无法理解，我的思绪一会儿追随着一种节奏，一会儿又追随着另一种节奏。

[ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] [aɪ ˈtiː][ɪn] [veɪn] .
and questioned it in vain .
和 被质问 它 在 徒劳 .
但他的质疑毫无结果。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [aɪ] [brˈkeɪm] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ˈfɑːpə(r)] [ˈelɪmənt] ,
But after a long time I became aware of a new and sharper element ,
但 后 一个 长的 时间 我 成为 意识到的 的 一个 新的 和 更锐利 元素 ,
但过了很久之后，我意识到了一种新的、更敏锐的因素，

[nɒt] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][rest][bʌt; bət] [ˈstændɪŋ] [aʊt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [əˈɡenst] [ðæt] [ˈklaʊdi]
not mingling with the rest but standing out , as it were , against that cloudy
不是 混杂 和 这 休息 但 常设 出去 , 作为 它 是 , 反对 那 多云
[ˈbækgraʊnd] [ɒv; əv] [saʊnd] .
background of sound .
背景 的 声音 .
它没有融入其他声音之中，而是像在朦胧的背景音中一样显得格外突出。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [ˈrelatɪvli] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdefɪnət] [saʊndz] , [ˈtæpɪŋ] [ænd; ənd]
It was a series of relatively very little definite sounds , tappings and
它 曾是 一个 系列 的 相对地 非常 小的 定 声音 , 敲击 和
[ˈrʌbɪŋz] ,
rubbings ,
拓片 ,
那是一系列相对来说非常轻微且清晰的声音，比如敲击声和摩擦声。

[laɪk][ə; eɪ] [luːs] [spreɪ] [ɒv; əv] [ˈaɪvi] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɔ:(r)][ə; eɪ][bɜːd] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈpɒn][ə; eɪ]
like a loose spray of ivy against a window or a bird moving about upon a
喜欢 一个 松动的 喷 的 常春藤 反对 一个 窗户 或者 一个 鸟 移动 关于 之上 一个
[bɒks] .
box .
盒子 .
就像窗户上随意生长的常春藤，或是箱子上飞来飞去的小鸟。

[wiː; wi] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [piə] [əˈbaʊt][juː ˈes] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [pɔːl] .
We listened and peered about us , but the darkness was a velvet pall .
我们 听着 和 窥视 关于 我们 , 但 这 黑暗 曾是 一个 天鹅绒 灵柩 .
我们侧耳倾听，四处张望，但黑暗却像天鹅绒般笼罩着我们。

[ðeə(r)] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [ɔɪld]
There followed a noise like the subtle movement of the wards of a well - oiled
那里 随后 一个 噪音 喜欢 这 微妙的 移动 的 这 病房 的 一个 出色地 - 涂油
[lɒk] .
lock .
锁 .
随后传来一阵轻微的声响，像是上了油的锁芯发出的细微震动。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ə'piəd] [brɪfɔ:(r)] [em 'i:] , [ˈhæŋɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mensəti]
And then there appeared before me , hanging as it seemed in an immensity
和 然后 那里 出现 前 我 , 绞刑 作为 它 似乎 在 一个 浩瀚无垠

[ɒv; əv] [blæk] ,
of black ,
的 黑色的 ,

然后，在我面前出现了一个东西，它似乎悬挂在无垠的黑色之中，

[ə; eɪ] [θɪn] [braɪt] [laɪn] .
a thin bright line .
一个 薄的 明亮的 线 .

一条细细的亮线。

“ [lʊk] ！ ” [ˈwɪspəd] [ˈkeɪvɔ:(r)] [ˈveri] [ˈsɒftli] .
“ Look ！ ” whispered Cavor very softly .
“ 看 ！ ” 低声说道 卡沃尔 非常 轻轻 .

“看！”卡沃尔轻声低语道。

“ [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ？ ”
“ What is it ？ ”
“ 什么 是 它 ？ ”

“那是什么？”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

“ [wi:; wi] [stɛəd] .
“ We stared .
“ 我们 凝视 .

我们盯着看。

[ðə; ði] [θɪn] [braɪt] [laɪn] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ][bənd] , [ænd; ənd] [brɔ:də] [ænd; ənd][ˈpeɪlə(r)] .
The thin bright line became a band , and broader and paler .
这 薄的 明亮的 线 成为 一个 乐队 , 和 更广泛 和 肤色较浅 .

那条细细的亮线变成了一条带状物，而且变得更宽更浅。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [ə'pɒn] [ɪt'self] [ðə; ði] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈblu:ɪ] [laɪt] [ˈfɔ:lɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [waɪt] - [wɒʃt]
It took upon itself the quality of a bluish light falling upon a white - washed
它 采取 之上 本身 这 质量 的 一个 蓝蓝色 光 坠落 之上 一个 白色的 - 洗过

[wɔ:l] .
wall .
墙 .

它呈现出一种蓝色的光线照射在粉刷过的墙壁上的效果。

[aɪ 'ti:] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpærəlel] - [ˈsaɪdɪd] ; [aɪ 'ti:] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [di:p] [ɪnden'teɪʃn] [ɒn][wʌn] [saɪd] .
It ceased to be parallel - sided ; it developed a deep indentation on one side .
它 停止 到 是 平行线 - 侧面 ; 它 发达 一个 深的 缩进 在 一 边 .

它不再是平行的，而是一侧出现了一个很深的凹陷。

[aɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] [ðɪs] [tu:; tə][ˈkeɪvɔ:(r)] ,
I turned to remark this to Cavor ,
我 转向 到 评论 这 到 卡沃尔 ,

我转身对卡沃尔说了这件事，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ɪ,lʊ:mi'neɪʃn] — [ɔ:l][ðə; ði] [rest]
and was amazed to see his ear in a brilliant illumination — all the rest
和 曾是 惊叹 到 看 他的 耳朵 在 一个 杰出的 照明 — 全部 这 休息

[ɒv; əv][hɪm][ɪn] [ˈʃædəʊ] .
of him in shadow .
的 他 在 阴影 .

他惊奇地发现，自己的耳朵在明亮的光线下闪闪发光，而身体的其他部分则处于阴影中。

[aɪ] [ˈtwɪstɪd] [maɪ] [hed] [raʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [bəʊndz] [wʊd] [pə'mɪt] .
I twisted my head round as well as my bonds would permit .
我 扭曲 我的 头 圆形的 作为 出色地 作为 我的 债券 会 允许 .

我尽力扭过头去，但被束缚着，只能尽力转动头部。

“ [ˈkeɪvɔːr] , ” [aɪ] [sed] , ” [ɪts] [br'haɪnd] !
“ Cavor , ” I said , “ it's behind !
“ 卡沃尔 , ” 我 说 , ” 它是 在后面 !

“卡沃尔,”我说,“它在后面! ”

“ [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [ˈvæniʃd] — [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][æn; ən] [aɪ] !
“ His ear vanished — gave place to an eye !
“ 他的 耳朵 消失了 — 给予 地方 到 一个 眼睛 !

他的耳朵消失了——取而代之的是一只眼睛!

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kræk] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ˈbrɔːdnd] [aʊt] ,
Suddenly the crack that had been admitting the light broadened out ,
突然 这 裂缝 那 有 到过 承认 这 光 扩大 出去 ,

突然,原本透光的裂缝扩大了。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ɪt'self] [æz; əz][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] [dɔː(r)] .
and revealed itself as the space of an opening door .
和 揭晓 本身 作为 这 空间 的 一个 开幕 门 .

并显露出来,原来是一扇敞开的门。

[brɪ'jɒnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsæfaɪə(r)] [ˈvɪstə] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [ˈaʊtləɪn]
Beyond was a sapphire vista , and in the doorway stood a grotesque outline
超过 曾是 一个 蓝宝石 景色 , 和 在 这 门口 站立 一个 怪诞 大纲

[ˌsɪlu'eɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði][gleə(r)] .
silhouetted against the glare .
剪影 反对 这 强光 .

远处是一片蓝宝石般的景色,门口站着 一个怪诞的轮廓,在强光的映衬下显得格外醒目。

[wiː; wi][bəuθ] [meɪd] [kən'vʌlsɪv] [ˈefəts] [tuː; tə] [tɜːn] , [ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋ] , [sæt] [ˈsteəɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ˈaʊə(r)]
We both made convulsive efforts to turn , and failing , sat staring over our
我们 两个都 制成 痉挛 努力 到 转动 , 和 失败 , 卫星 凝视 超过 我们的

[ˈʃəʊldəz] [æt; ət] [ðɪs] .
shoulders at this .
肩膀 在 这 .

我们俩都拼命想转身,但都失败了,只能呆呆地回头看着这一切。

[maɪ] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈklʌmzi] [ˈkwɒdrʊpɪd] [wɪð] [ˈləʊəd; ˈlaʊəd] [hed] .
My first impression was of some clumsy quadruped with lowered head .
我的 第一的 印象 曾是 的 一些 笨拙 四足动物 和 降低 头 .

我的第一印象是某个笨拙的四足动物,低着头。

[ðen] [aɪ] [pə'siːvd] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈslendə(r)] [pɪntɪt] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli]
Then I perceived it was the slender pinched body and short and extremely
然后 我 感知 它 曾是 这 苗条 捏 身体 和 短的 和 极其

[ə'tenjuetɪd] [ˈbəændi] [legz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈselɪˌnaɪt] ,
attenuated bandy legs of a Selenite ,
减弱 班迪 腿 的 一个 透石膏 ,

然后我意识到那是透石膏人的纤细身躯和短小而极度萎缩的罗圈腿。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [drɪ'prest] [br'twiːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
with his head depressed between his shoulders .
和 他的 头 郁闷 之间 他的 肩膀 .

他的头低垂在双肩之间。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð'aʊt] [ðə; ði] [ˈhelmit] [ænd; ənd] [ˈbɒdi] [ˈkʌvərɪŋ] [ðeɪ] [weə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] .
He was without the helmet and body covering they wear upon the exterior .
他 曾是 没有 这 头盔 和 身体 覆盖 他们 穿 之上 这 外部的 .

他没有戴头盔,也没有穿戴通常穿在身上的防护服。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] , [blæk] ['fɪgə(r)][tu:; tə][ju: 'es] ,
He was a blank , black figure to us ,
他 曾是 一个 空白的 , 黑色的 数字 到 我们 ,
在我们眼里, 他就像一个空白的、黑色的身影。

[bʌt; bət] [ɪn'strɪŋktɪvli] ['aʊə(r)][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [sə'plaɪd] ['fi:tʃəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['veri] ['hju:mən] ['aʊtlain] .
but instinctively our imaginations supplied features to his very human outline .
但 本能地 我们的 想象力 供应 特征 到 他的 非常 人类 大纲 .
但出于本能, 我们的想象力为他极具人性的轮廓赋予了特征。

[aɪ] , [æt; ət] [li:st] , [tʊk] [aɪ 'ti:] [ɪnstəntli] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['hʌnt'bækt] ,
I , at least , took it instantly that he was somewhat hunchbacked ,
我 , 在 至少 , 采取 它 即刻 那 他 曾是 有些 驼背 ,
至少我一眼就看出他有点驼背。

[wið] [ə; eɪ] [haɪ] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ænd; ænd] [lɒŋ] ['fi:tʃəz] .
with a high forehead and long features .
和 一个 高的 前额 和 长的 特征 .
额头高, 五官修长。

[hi:; hi] [keɪm] ['fɔ:wəd] [θri:] [steps][ænd; ænd] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .
He came forward three steps and paused for a time .
他 来了 向前 三 步骤 和 暂停 为了 一个 时间 .
他向前走了三步, 停顿了一会儿。

[hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [si:md] ['æbsəlu:tli] ['nɔɪzləs] .
His movements seemed absolutely noiseless .
他的 移动 似乎 绝对地 无声 .
他的动作似乎完全没有发出任何声音。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] ['fɔ:wəd] [ə'gen] .
Then he came forward again .
然后 他 来了 向前 再次 .
然后他又一次走上前来。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [laɪk][ə; eɪ][bɜ:d] , [hɪz; ɪz] [fi:t] [fel] [wʌŋ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ʌðə(r)] .
He walked like a bird , his feet fell one in front of the other .
他 步行 喜欢 一个 鸟 , 他的 脚 跌倒 一 在 正面 的 这 其他 .
他走路像鸟儿一样, 脚步轻盈, 一步一步地落在另一边。

[hi:; hi] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [θru:] [ðə; ðɪ] ['dɔ:weɪ] ,
He stepped out of the ray of light that came through the doorway ,
他 步 出去 的 这 射线 的 光 那 来了 通过 这 门口 ,
他走出了从门口射进来的那束光线,

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] ['væniʃd] [ɔ:ltə'geðə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['fædəʊ] .
and it seemed as though he vanished altogether in the shadow .
和 它 似乎 作为 尽管 他 消失了 共 在 这 阴影 .
他仿佛完全消失在了阴影中。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][maɪ] [aɪz] [sɔ:t] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [rɒŋ] [pleɪs] ,
For a moment my eyes sought him in the wrong place ,
为了 一个 片刻 我的 眼睛 寻求 他 在 这 错误的 地方 ,
那一刻, 我的目光错落在了他身上。

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [pə'si:vɪd] [hɪm] ['stændɪŋ] ['feɪsɪŋ] [ju: 'es][bəʊθɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [fʊl] [laɪt] .
and then I perceived him standing facing us both in the full light .
和 然后 我 感知 他 常设 面向 我们 两个都 在 这 满的 光 .
然后我看到他站在阳光下, 面对着我们俩。

['əʊnli][ðə; ðɪ]['hju:mən] ['fi:tʃəz] [aɪ][hæd; həd] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][hɪm][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ðeə(r)][æt; ət][ɔ:l] !
Only the human features I had attributed to him were not there at all !
仅有的 这 人类 特征 我 有 归因于 到 他 是 不是 那里 在 全部 !
只是我之前赋予他的那些人类特征, 全都不存在!

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðæt] , [ʻəʊnli][aɪ][ʻdid(ə)nt] .
Of course I ought to have expected that , only I didn't .
的 课程 我 应该 到 有 预期的 那 , 仅有的 我 没有 .

我当然应该预料到这一点，只是我没有预料到。

[aɪ'ti:] [keɪm] [tu:; tə][em'i:] [æz; əz][æn; ən] [ʻæbsəlu:t] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ʻməʊmənt][æn; ən] [əʊvə'welmɪŋ]
It came to me as an absolute , for a moment an overwhelming
它 来了 到 我 作为 一个 绝对 , 为了 一个 片刻 一个 压倒
[ʃɒk] .
shock .
震惊 .

这对我来说是一个绝对的、一时难以承受的震惊。

[aɪ'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ'ti:] [ʻwɒznt] [ə; eɪ] [feɪs] , [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ'ti:][mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi]
It seemed as though it wasn't a face , as though it must needs be
它 似乎 作为 尽管 它 不是 一个 脸 , 作为 尽管 它 必须 需求 是
[ə; eɪ][mɑ:sk] ,
a mask ,
一个 面具 ,

那看起来不像是一张脸，而像是一张面具。

[ə; eɪ][ʻhɒrə(r)] , [ə; eɪ] [dɪ'fɔ:məti] , [ðæt] [wɒd] [ʻprez(ə)ntli] [bi:; bi] [,disə'vau] [ɔ:(r)] [ɪk'spleɪnd] .
a horror , a deformity , that would presently be disavowed or explained .
一个 恐怖 , 一个 畸形 , 那 会 目前 是 否认 或者 解释 .
一种恐怖的、畸形的现象，现在要么会被否认，要么会被解释。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [nəʊz] ,
There was no nose ,
那里 曾是 不 鼻子 ,

没有鼻子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [dʌl] [ʻbʌldʒɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] — [ɪn][ðə; ði] [sɪlu'et] [aɪ]
and the thing had dull bulging eyes at the side — in the silhouette I
和 这 事物 有 乏味的 凸起 眼睛 在 这 边 — 在 这 轮廓 我
[hæd; həd][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪəz] .
had supposed they were ears .
有 据称 他们 是 耳朵 .

那东西两侧长着暗淡的凸出的眼睛——从轮廓上看，我原以为那是耳朵。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [ɪəz]
There were no ears
那里 是 不 耳朵

没有耳朵.....

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [hedz] , [bʌt; bət][aɪ] [ʻkænɒt] .
I have tried to draw one of these heads , but I cannot .
我 有 尝试 到 画 一 的 这些 头部 , 但 我 不能 .

我试着画过其中一个头像，但我画不出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [maʊθ] , [ʻdaʊnwədli] [kɜ:vd] , [laɪk][ə; eɪ][ʻhju:mən] [maʊθ] [ɪn][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt]
There was a mouth , downwardly curved , like a human mouth in a face that
那里 曾是 一个 嘴 , 向下 弯曲 , 喜欢 一个 人类 嘴 在 一个 脸 那
[stɛə] [fə'rəʊfəsli]
stares ferociously
凝视 凶猛地

那里有一张嘴，向下弯曲，像一张凶狠地盯着你的脸上的一张人嘴.....

[ðə; ði] [nek] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [pɔɪzɪd] [wɒz; wəz][ʻdʒɔɪntɪd][ɪn] [θri:] [ʻpleɪsɪz] ,
The neck on which the head was poised was jointed in three places ,
这 脖子 在 哪个 这 头 曾是 准备 曾是 关节 在 三 地方 ,
头部所依附的颈部有三个关节，

[ˈɔːlməʊst] [laɪk] [ðə; ði] [ˈɔːt] [dʒɔɪnts][ɪn][ðə; ði][leg][əv; əv][ə; eɪ][kræb] .
almost like the short joints in the leg of a crab .
几乎 喜欢 这 短的 关节 在 这 腿 的 一个 螃蟹 ；

几乎就像螃蟹腿上的短关节一样。

[ðə; ði][dʒɔɪnts][əv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ,
The joints of the limbs I could not see ,
这 关节 的 这 四肢 我 可以 不是 看 ；

我看不见四肢的关节，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][əv; əv][ðə; ði] [ˈplati] - [laɪk] [straeps][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sweɪð, swɔð] ,
because of the puttee - like straps in which they were swathed ,
因为 的 这 绑腿 - 喜欢 肩带 在 哪个 他们 是 裹挟着 ；

因为她们被包裹在类似绑腿的带子里，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈkləʊðɪŋ] [ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [wɔː(r)] .
and which formed the only clothing the being wore .
和 哪个 形成 这 仅有的 衣服 这 存在 穿着 ；

而这便是他们身上唯一的衣物。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][juː ˈes] !
There the thing was , looking at us !
那里 这 事物 曾是 ； 寻找 在 我们 ！

那东西就在那里，正盯着我们看！

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp][baɪ][ðə; ði][mæd] [ɪm.pɒsəˈbɪləti] [əv; əv][ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] .
At the time my mind was taken up by the mad impossibility of the creature .
在 这 时间 我的 头脑 曾是 已采取 向上 经过 这 疯狂的 不可能 的 这 生物 ；

当时，我的思绪完全被这种生物的疯狂和不可思议所占据。

[aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [əˈmeɪzd] , [ænd; ənd] [wɪð] [mɔː(r)] [ˈriːz(ə)n] , [pəˈhæps] , [fɔː(r); fə(r)]
I suppose he also was amazed , and with more reason , perhaps , for
我 认为 他 还 曾是 惊叹 ； 和 和 更多的 原因 ； 也许 ； 为了
[əˈmeɪzmənt] [ðæn; ðən][wiː; wi] .
amazement than we .
惊愕 比 我们 ；

我想他也感到很惊讶，而且或许比我们更有理由感到惊讶。

[ˈəʊnli] , [kənˈfaʊnd] [hɪm] !
Only , confound him !
仅有的 ； 混杂 他 ！

真该死！

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [aɪ ˈtiː] .
he did not show it .
他 做过 不是 展示 它 ；

他没有表现出来。

[wiː; wi][dɪd][æt; ət] [liːst] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [əv; əv][ɪnkəmˈpætəb(ə)l]
We did at least know what had brought about this meeting of incompatible
我们 做过 在 至少 知道 什么 有 带来 关于 这 会议 的 不相容
[ˈkriːtʃəz] .
creatures .
生物 ；

我们至少知道是什么原因导致了这两个不相容的生物相遇。

[bʌt; bət] [kənˈsiːv] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ˈdiːsnt] [ˈlʌndənərz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,
But conceive how it would seem to decent Londoners , for example ,
但 构想 如何 它 会 似乎 到 体面的 伦敦人 ； 为了 例子 ；

但试想一下，比如说，这会让那些体面的伦敦人作何感想？

[tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [pʊ; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,
to come upon a couple of living things ,
到 来 之上 一个 夫妻 的 活的 事物 ,
遇到几个活物,

[æz; əz][bɪɡ][æz; əz][men][ænd; ənd] ['æbsəlu:tli] [ʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɜ:θli] ['ænɪmlz] ,
as big as men and absolutely unlike any other earthly animals ,
作为 大的 作为 男人 和 绝对地 与此不同 任何 其他 尘世的 动物 ,
体型与人类相当, 而且与地球上任何其他动物都截然不同。

[kəʃ'iəɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃi:p] [ɪn] [haɪd] [pɑ:k] !
careering about among the sheep in Hyde Park !
职业 关于 之中 这 羊 在 海德 公园 !
在海德公园的羊群中横冲直撞!

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][hɪm] [laɪk] [ðæt] .
It must have taken him like that .
它 必须 有 已采取 他 喜欢 那 .
他肯定就是这样。

['fɪɡə(r)] [ju: 'es] !
Figure us !
数字 我们 !
搞清楚我们!

[wiː; wi][wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [fægd] [ænd; ənd] ['fɪlθi] ; ['aʊə(r)] [bɪrdz] [tuː] ['ɪntʃz]
We were bound hand and foot , fagged and filthy ; our beards two inches
我们 是 边界 手 和 脚 , 疲惫不堪 和 污秽 ; 我们的 胡须 二 英寸
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,
我们手脚都被捆绑着, 疲惫不堪, 浑身肮脏; 胡子长了两英寸。

['aʊə(r)]['feɪsɪz] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['blʌdi] .
our faces scratched and bloody .
我们的 面孔 刮痕 和 血腥 .
我们脸上满是抓痕和血迹。

['keɪvɔ:r][juː; jʊ][mʌst; məst]['ɪmədʒɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['nɪkəbɒkəz] ([tɔ:n] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][baɪ][ðə; ði]
Cavor you must imagine in his knickerbockers (torn in several places by the
卡沃尔 你 必须 想象 在 他的 尼克博克 (撕裂 在 一些 地方 经过 这
[ˈbeɪənət] [skrʌb])
bayonet scrub)
刺刀 擦洗)
你必须想象一下卡沃尔穿着灯笼裤的样子 (灯笼裤被刺刀划破了好几处)。

[hɪz; ɪz] ['jeɪgə] [ʃɜ:t] [ænd; ənd][əʊld] ['krɪkɪt] [kæp] , [hɪz; ɪz]['waɪəri][heə(r)]['waɪldli] [dɪs'ɔ:dəd] ,
his Jaegar shirt and old cricket cap , his wiry hair wildly disordered ,
他的 杰格 衬衫 和 老的 蟋蟀 帽 , 他的 细长的 头发 疯狂地 混乱 ,
他穿着猎鹰牌衬衫, 戴着旧板球帽, 一头蓬乱的卷发,

[ə; eɪ][teɪl][tuː; tə] ['evri] ['kwɔ:tə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] ['hevənz] .
a tail to every quarter of the heavens .
一个 尾巴 到 每一个 四分之一 的 这 天 .
尾巴飘向天际的每一个角落。

[ɪn] [ðæt] [bluː] [laɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd][nɒt] [lʊk] [red] [bʌt; bət] ['veri] [dɑ:k] ,
In that blue light his face did not look red but very dark ,
在 那 蓝色的 光 他的 脸 做过 不是 看 红色的 但 非常 黑暗的 ,
在那蓝光下, 他的脸看起来并不红, 而是很黑。

[hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪŋ] [blʌd] [əˈpɒn][maɪ][hændz] [si:md] [blæk] .
his lips and the drying blood upon my hands seemed black .
他的 嘴唇 和 这 烘干 血 之上 我的 双手 似乎 黑色的 .
他的嘴唇和我手上干涸的血迹看起来都是黑色的。

[ɪf][ˈpɒsəb(ə)l][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:s] [plaɪt] [ðæn; ðən][hi; hi] ,
If possible I was in a worse plight than he ,
如果 可能的 我 曾是 在 一个 更糟 困境 比 他 ,
如果可能的话, 我的处境比他更糟。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈfʌŋɡəs] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [dʒʌmpt] .
on account of the yellow fungus into which I had jumped .
在 帐户 的 这 黄色的 菌 进入 哪个 我 有 跳了起来 .
因为我跳进了黄色的真菌丛中。

[ˈaʊə(r)][ˈdʒækɪts][wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌnˈbʌtnd] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈʃu:z] [hæd; həd] [bi:n] [ˈteɪkən] [ɒf] [ænd; ənd]
Our jackets were unbuttoned , and our shoes had been taken off and
我们的 夹克 是 解开纽扣 , 和 我们的 鞋 有 到过 已采取 离开 和
[leɪ] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [fi:t] .
lay at our feet .
躺 在 我们的 脚 .
我们的外套敞开着, 鞋子也被脱了下来, 放在脚边。

[ænd; ənd][wi; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [bæks] [tu; tə] [ðɪs] [kwɪə(r)] [ˈblu:ɪʃ] [laɪt] ,
And we were sitting with our backs to this queer bluish light ,
和 我们 是 坐着 和 我们的 背部 到 这 酷儿 蓝蓝色 光 ,
我们背对着这奇特的蓝色光线坐着,

[ˈpiəriŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɒnstə(r)][æz; əz][ˈdjʊərə] [maɪt] [hæv; həv] [ɪnˈventɪd] .
peering at such a monster as Durer might have invented .
窥视 在 这样的 一个 怪物 作为 丢勒 可能 有 发明 .
凝视着像丢勒笔下描绘的那种怪物。

[ˈkeɪvɔ:r] [brəʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] ; [ˈstɑ:tid] [tu; tə] [spi:k] , [went] [hɔ:s] , [ænd; ənd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
Cavor broke the silence ; started to speak , went hoarse , and cleared his throat .
卡沃尔 打破 这 沉默 ; 开始 到 说话 , 去 嘶哑 , 和 已清除 他的 喉 .
卡沃尔打破了沉默; 他开始说话, 声音变得沙哑, 于是清了清嗓子。

[ˌaʊtˈsaɪd] [brɪˈɡæən][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [beˈləʊɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈmu:n,kɑ:f] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .
Outside began a terrific bellowing , as if a mooncalf were in trouble .
外部 开始 一个 了不起 咆哮 , 作为 如果 一个 月犊 是 在 麻烦 .
外面传来一阵可怕的吼叫声, 仿佛一头小牛犊遇到了麻烦。

[aɪˈti:] [endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfri:k] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [sti:l] [əˈɡen] .
It ended in a shriek , and everything was still again .
它 结束 在 一个 尖叫 , 和 一切 曾是 仍然 再次 .
一切以一声尖叫结束, 然后一切又恢复了平静。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] [ˈselɪˌnaɪt] [tɜ:nd] [əˈbaʊt] , [ˈfli:kə] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈædəʊ] , [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
Presently the Selenite turned about , flickered into the shadow , stood for a
目前 这 透石膏 转向 关于 , 闪烁 进入 这 阴影 , 站立 为了 一个
[ˈməʊmənt] [ˌretrəˈspektɪv] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
moment retrospective at the door ,
片刻 回顾性 在 这 门 ,
这时, 那位月神转过身, 身影隐入阴影中, 在门口回望了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [kləʊzd] [aɪˈti:][ɒn][ju:ˈes] ;
and then closed it on us ;
和 然后 关闭 它 在 我们 ;
然后就把门关上了;

[ænd; ʌnd][wʌns][mɔ:(r)][wi:: wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðæt][ˈmɜ:mərəs][ˈmɪst(ə)rɪ][ɒv; əv][ˈdɑ:knəs][ˈɪntu:] [wɪt]
and once more we were in that murmurous mystery of darkness into which
和 一次 更多的 我们 是 在 那 低语 神秘 的 黑暗 进入 哪个
[wi:: wi][hæd; həd][ə'weɪkənd] .
we had awakened .
我们 有 觉醒 .
我们又一次回到了我们醒来时所处的那片低语般的黑暗神秘之中。

[eks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
XIII .
十三 .
十三、

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkeɪvɔ:r] [meɪks] [sʌm; səm] [sə'dʒestʃənz]
Mr . Cavor Makes Some Suggestions
先生 . 卡沃尔 制作 一些 建议
卡沃尔先生提出了一些建议

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ju: 'es] [spəʊk] .
For a time neither of us spoke .
为了 一个 时间 两者都不 的 我们 辐 .
我们俩沉默了一会儿。

[tu:: tə][ˈfəʊkəs] [tə'geðə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [wi:: wi][hæd; həd] [brɔ:t] [ə'pɒn] [ɑ:'selvz] [si:md] [brɪ'pɒnd]
To focus together all the things we had brought upon ourselves seemed beyond
到 重点 一起 全部 这 事物 我们 有 带来 之上 我们自己 似乎 超过
[maɪ][ˈment(ə)] [p'aʊəz] .
my mental powers .
我的 精神的 权力 .
要把我们自己造成的所有事情都理顺，似乎超出了我的能力范围。

" [ðev] [gɒt][ju: 'es] , " [aɪ] [sed] [æt; ət][lɑ:st] .
" They've got us , " I said at last .
" 他们有 得到 我们 , " 我 说 在 最后的 .
“他们抓住我们了，”我最后说道。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈfʌŋɡəs] . "
" It was that fungus . "
" 它 曾是 那 菌 . "
“是那种真菌。”

" [wel] — [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [ˈteɪkən][aɪ 'ti:][wi:: wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈfeɪntɪd] [ænd; ʌnd] [stɑ:vd] . "
" Well — if I hadn't taken it we should have fainted and starved . "
" 出色地 — 如果 我 之前没有 已采取 它 我们 应该 有 昏厥 和 饥饿 . "
“要不是我吃了药，我们早就昏过去饿死了。”

" [wi:: wi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [sfɪə(r)] .
" We might have found the sphere .
" 我们 可能 有 成立 这 领域 .
“我们可能已经找到了球体。”

" [aɪ] [lɒst] [maɪ][ˈtempə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [pə'sɪstəns] , [ænd; ʌnd][swɔ:(r)][tu:: tə][maɪ'self] .
" I lost my temper at his persistence , and swore to myself .
" 我 丢失的 我的 脾气 在 他的 持久性 , 和 发誓 到 我 .
“他的纠缠让我失去了耐心，我暗自咒骂。”

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [wi:: wi] [heɪt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
For a time we hated one another in silence .
为了 一个 时间 我们 憎恨 一 其他 在 沉默 .
我们曾一度默默地互相憎恨。

[aɪ] [drʌmd] [wɪð] [maɪ] [ˈfɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [brɪtwiːn] [maɪ] [niːz] ,
I drummed with my fingers on the floor between my knees ,
我 鼓声 和 我的 手指 在 这 地面 之间 我的 膝盖 ;
我用手指敲击双膝间的地板，

[ænd; ənd] [ˈɡrɪtɪd] [ðə; ði][lɪŋks] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfetəz] [təˈgeðə(r)] .
and gritted the links of my fetters together .
和 磨碎的 这 链接 的 我的 镣铐 一起 .
我咬紧牙关，把镣铐的链环紧紧地扣在一起。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][tɔːk] [əˈgen] .
Presently I was forced to talk again .
目前 我 曾是 强制 到 讲话 再次 .
现在我又被迫开口说话了。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈenihaʊ] ?
” **What do you make of it , anyhow ?**
” 什么 做 你 制作 的 它 , 无论如何 ?
你对此有何看法？

“ [aɪ] [ɑːskt] [ˈhʌmbli] .
” **I asked humbly** .
” 我 问 谦卑地 .
我谦卑地问道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈriːznəbl] [ˈkriːtʃəz] — [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [θɪŋz] [ænd; ənd][duː; də] [θɪŋz] .
” **They are reasonable creatures — they can make things and do things** .
” 他们 是 合理的 生物 — 他们 能 制作 事物 和 做 事物 .
“它们是理性的生物——它们能够制造东西，也能做事情。”

[ðəʊz] [laɪts] [wiː; wi] [sɔː] . . .
Those lights we saw . . .
那些 灯 我们 锯 . . .
我们看到的那些光.....

“ [hiː; hi] [stɒpt] .
” **He stopped** .
” 他 停止 .
他停了下来。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
It was clear he could make nothing of it .
它 曾是 清除 他 可以 制作 没有什么 的 它 .
很明显，他对此一无所知。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [əˈgen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kənˈfes] , “ [ɑːftə(r)][ɔːl] ,
When he spoke again it was to confess , “ After all ,
什么时候 他 辐 再次 它 曾是 到 承认 ; “ 后 全部 ;
他再次开口时，是为了坦白：“毕竟，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ˈhjuːmən][ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] .
they are more human than we had a right to expect .
他们 是 更多的 人类 比 我们 有 一个 正确的 到 预计 .
他们比我们预想的更有人情味。

[aɪ] [səˈpəʊz] —
I suppose —
我 认为 —
我想-

“ [hiː; hi] [stɒpt] [ˈɪrɪteɪŋli] .
” **He stopped irritatingly** .
” 他 停止 令人恼火地 .
他恼火地停了下来。

“ [jes] ？ ”
“ **Yes ？** ”
“ 是的 ？ ”

“是的？ ”

“ [ai] [sə'pəʊz] ， ['enihaʊ — [ɒn] ['eni] ['plænɪt] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænim(ə)l] — [aɪ 'ti:] [wɪl]
“ **I suppose , anyhow — on any planet where there is an intelligent animal — it will**
“ 我 认为 ， 无论如何 — 在 任何 行星 在哪里 那里 是 一个 聪明的 动物 — 它 将要
['kæri] [ɪts] [breɪn] [keɪs] ['ʌpwəd] ，
carry its brain case upward ,
携带 它是 脑 案件 向上 ，

“我想，无论如何——在任何有智慧动物的地球上——它都会把脑壳向上抬起来。”

[ænd; ənd][hæv; həv][hændz] ， [ænd; ənd] [wɔ:k] [ɪ'rekt] ．
“ **and have hands , and walk erect .**
“ 和 有 双手 ， 和 走 直立 ．
并且有双手，能够直立行走。

“ ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [brəʊk] [ə'wei] [ɪn] [ə'hʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ．
“ **Presently he broke away in another direction .**
“ 目前 他 打破 离开 在 其他 方向 ．
“现在他朝另一个方向脱离了。”

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [wei] [ɪn] ， ” [hi:; hi] [sed] ．
“ **We are some way in , he said .**
“ 我们 是 一些 方式 在 ， ” 他 说 ．
“我们已经走了一段路了，”他说。

“ [ai] [mi:n] — [pə'hæps] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ． ”
“ **I mean — perhaps a couple of thousand feet or more .** ”
“ 我 意思是 — 也许 一个 夫妻 的 千 脚 或者 更多的 ． ”
“我的意思是——或许有几千英尺甚至更高。”

“ [waɪ] ？ ”
“ **Why ？** ”
“ 为什么 ？ ”

“为什么？ ”

“ [ɪts] ['ku:lə(r)] ．
“ **It's cooler .**
“ 它是 冷却器 ．

“更凉爽。”

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [laʊdə] ．
“ **And our voices are so much louder .**
“ 和 我们的 声音 是 所以 很多 更大声 ．
而且我们的声音也响亮得多。

[ðæt] ['feɪdɪd] ['kwɒləti] — [aɪ 'ti:][hæz; həz][ɔ:ltə'geðə(r)] [gɒn] ．
That faded quality — it has altogether gone .
那 褪色 质量 — 它 有 共 已消失 ．
那种褪色的特质——已经完全消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɪn] [wʌnz] [ɪəz] [ænd; ənd] [θrəʊt] ．
“ **And the feeling in one's ears and throat .**
“ 和 这 感觉 在 一个人的 耳朵 和 喉 ．
还有耳朵和喉咙的感觉。

“ [ai][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪd] [ðæt] ， [bʌt; bət][ai][dɪd] [naʊ] ．
“ **I had not noted that , but I did now .**
“ 我 有 不是 著名的 那 ， 但 我 做过 现在 ．
“我之前没注意到这一点，但现在注意到了。”

“ [ðə; ði][eə(r)][ɪz] [d'ense] .
“ **The air is denser** .
“ 这 空气 是 密度更高 .

“空气密度更大了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [depθs] — [ə; eɪ][maɪl] ['iːv(ə)n] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] — [ɪn'saɪd][ðə; ði]
We must be some depths — a mile even , we may be — inside the
我们 必须 是 一些 深度 — 一个 英里 甚至 , 我们 可能 是 — 里面 这
[muːn] . “
moon . “
月亮 : “

我们一定身处月球内部深处——甚至可能有一英里远。”

“ [wiː; wi][ˈnevə(r)] [θɔːt] [pʊ; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [muːn] . “
“ **We never thought of a world inside the moon** . “
“ 我们 绝不 想法 的 一个 世界 里面 这 月亮 : “

“我们从未想过月球内部会存在一个世界。”

“ [nəʊ] . “
“ **No** . “
“ 不 : “

“不。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] ? “
“ **How could we ?** “
“ 如何 可以 我们 ? “

“我们怎么可能做到? ”

“ [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
“ **We might have done** .
“ 我们 可能 有 完毕 :

我们或许已经这么做了。

[ˈəʊnli][wʌn] [gets] [ˈɪntuː][ˈhæbɪts][pʊ; əv][maɪnd] .
Only one gets into habits of mind .
仅有的 一 获得 进入 习惯 的 头脑 :

一个人才会养成思维习惯。

“ [hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
“ **He thought for a time** .
“ 他 想法 为了 一个 时间 :

他沉思了一会儿。

“ [naʊ] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ 'tiː] [siːm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɒbvɪəs] [θɪŋ] . “
“ **Now , he said , it seems such an obvious thing** . “
“ 现在 , “ 他 说 , “ 它 似乎 这样的 一个 明显的 事物 : “

“现在,”他说,“这似乎是件显而易见的事情。”

“ [pʊ; əv] [kɔːs] !
“ **Of course !**
“ 的 课程 !

“当然!

[ðə; ði] [muːn] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'nɔːməsli] [ˈkævənəs] , [wɪð] [æn; ən] [ˈætməsfɪə(r)] [wɪ'ðɪn] ,
The moon must be enormously cavernous , with an atmosphere within ,
这 月亮 必须 是 非常 洞穴状的 , 和 一个 气氛 之内 ,

月球必定是一个极其巨大的洞穴, 内部存在大气层。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði][ˈsentə(r)][pʊ; əv][ɪts] [ˈkævənz] [ə; eɪ] [siː] .
and at the centre of its caverns a sea .
和 在 这 中心 的 它是 洞穴 一个 海 :

洞穴中心是一片海洋。

“ [wʌn] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈləʊə(r)] [spəˈsɪfɪk] [ˈgrævəti][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
“ **One knew that the moon had a lower specific gravity than the earth** ,
“ 一 知道 那 这 月亮 有 一个 降低 具体的 重力 比 这 地球 ,
人们知道月球的比重比地球小,

[wʌn] [nju:] [ðæt] [ai ˈti:][hæd; həd][ˈlɪt(ə)][eə(r)][ɔ:(r)][ˈwɔ:tə(r)][aʊtˈsaɪd] , [wʌn] [nju:] , [tu:] ,
one knew that it had little air or water outside , one knew , too ,
一 知道 那 它 有 小的 空气 或者 水 外部 , 一 知道 , 也 ,
人们都知道外面空气和水都很稀少, 这一点也显而易见。

[ðæt] [ai ˈti:][wɒz; wəz][ˈsɪstə(r)] [ˈplænɪt] [tu;; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
that it was sister planet to the earth ,
那 它 曾是 姐姐 行星 到 这 地球 ,
它是地球的姊妹行星。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ai ˈti:][wɒz; wəz] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ðæt] [ai ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [ˌkɒmpəˈziʃ(ə)n] .
and that it was unaccountable that it should be different in composition .
和 那 它 曾是 无法解释 那 它 应该 是 不同的 在 作品 .
而成分不同是无法解释的。

[ðə; ði] [ˈɪnfərəns] [ðæt] [ai ˈti:][wɒz; wəz] [ˈhɒləʊd] [aʊt] [wɒz; wəz][æz; əz][kliə(r)][æz; əz] [deɪ] .
The inference that it was hollowed out was as clear as day .
这 推理 那 它 曾是 空心的 出去 曾是 作为 清除 作为 天 .
它被掏空的推断显而易见。

[ænd; ʌnd] [jet] [wʌn][ˈnevə(r)] [sɔ:] [ai ˈti:][æz; əz][ə; eɪ][fækt] .
And yet one never saw it as a fact .
和 然而 一 绝不 锯 它 作为 一个 事实 .
然而, 人们却从未将其视为事实。

[ˈkeplə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] —
Kepler , of course —
开普勒 , 的 课程 —
当然是开普勒——

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [naʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [diˈsə:nd] [ə; eɪ] [ˈprɪti]
“ **His voice had the interest now of a man who has discerned a pretty**
“ 他的 嗓音 有 这 兴趣 现在 的 一个 男人 WHO 有 辨别 一个 漂亮的
[si:kwəns] [ɒv; əv] [ˈri:zənɪŋ] .
sequence of reasoning .
顺序 的 推理 .
“他的声音现在听起来像是一个已经领悟了一系列精妙推理的人。”

“ [jes] , “ [hi;; hi] [sed] , “ [ˈkeplə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌb] - - [wɒz; wəz] [raɪt] [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] . “
“ **Yes , “ he said , “ Kepler with his sub - volvani was right after all** . “
“ 是的 , “ 他 说 , “ 开普勒 和 他的 子 - - 曾是 正确的 后 全部 . “
“是的,”他说, “开普勒和他的亚伏尔甘人最终还是对的。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju;; jʊ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tu;; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] [brɪfɔ:(r)] [wi;; wi] [keɪm] , “ [aɪ] [sed] .
“ **I wish you had taken the trouble to find that out before we came , “ I said** .
“ 我 希望 你 有 已采取 这 麻烦 到 寻找 那 出去 前 我们 来了 , “ 我 说 .
“我希望你在我们来之前就花点时间弄清楚这件事,”我说。

[hi;; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈbʌzɪŋ] [tu;; tə] [hɪmˈself] [ˈsɒftli] , [æz; əz][hi;; hi] [pəˈsju:d] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
He answered nothing , buzzing to himself softly , as he pursued his thoughts .
他 回答 没有什么 , 嗡嗡声 到 他自己 轻轻 , 作为 他 追击 他的 想法 .
他没有回答, 只是轻轻地自言自语, 陷入沉思。

[maɪ][ˈtempə(r)][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] .
My temper was going .
我的 脾气 曾是 去 .
我当时脾气很暴躁。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfiə(r)] , ['enihaʊ] ?
“ **What do you think has become of the sphere , anyhow ?**
“ 什么 做 你 思考 有 变得 的 这 领域 , 无论如何 ?

“你觉得球体最终变成了什么样子呢? ”

“ [aɪ] [ɑːskt] .
“ **I asked** .
“ 我 问 .

我问道。

“ [lɒst] , “ [hiː; hi] [sed] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['ɑːnsəz] [æŋ; ən] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] .
“ **Lost , “ he said , like a man who answers an uninteresting question .**
“ 丢失的 , “ 他 说 , 喜欢 一个 男人 WHO 答案 一个 无聊 问题 .

“迷失了,”他说, 语气就像回答一个无聊问题一样。

“ [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [plɑːnts] ? “
“ **Among those plants ? “**
“ 之中 那些 植物 ? “

“那些植物中吗? ”

“ [ən'les] [ðeɪ] [faɪnd][,aɪ 'tiː] . “
“ **Unless they find it . “**
“ 除非 他们 寻找 它 . “

“除非他们找到了。”

“ [ænd; ʌnd] [ðen] ? “
“ **And then ? “**
“ 和 然后 ? “

“进而? ”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ? “
“ **How can I tell ? “**
“ 如何 能 我 告诉 ? “

“我怎样才能知道呢? ”

“ ['keɪvɔːr] , “ [aɪ] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['bɪtənəs] , “ [θɪŋz] [lʊk] [braɪt] [fɔː(r); fə(r)]
“ **Cavor , “ I said , with a sort of hysterical bitterness , “ things look bright for**
“ 卡沃尔 , “ 我 说 , 和 一个 种类 的 歇斯底里的 苦味 , “ 事物 看 明亮的 为了

[maɪ] ['kʌmpəni] . . .
my Company . . .
我的 公司 . . .

“卡沃尔,”我带着一种歇斯底里的苦涩说道, “我们公司前景一片光明.....”

“ [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
“ **He made no answer .**
“ 他 制成 不 回答 .

他没有回答。

“ [ɡʊd] [lɔːd] !
“ **Good Lord !**
“ 好的 主 !

“我的天哪!

“ [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
“ **I exclaimed** .
“ 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [trʌb(ə)l] [wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [ðɪs] ['pɪkl] !
“ **Just think of all the trouble we took to get into this pickle !**
“ 只是 思考 的 全部 这 麻烦 我们 采取 到 得到 进入 这 泡菜 !

“想想我们为了陷入这种困境付出了多少努力吧! ”

[wɒt] [dɪd][wiː; wi] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ?
What did we come for ?
什么 做过 我们 来 为了 ？

我们来这里是为了什么？

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ˈɑːftə(r)] ?
What are we after ?
什么 是 我们 后 ？

我们追求的是什么？

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə][juː 'es][ɔː(r)][wiː; wi][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ?
What was the moon to us or we to the moon ?
什么 曾是 这 月亮 到 我们 或者 我们 到 这 月亮 ？

月亮对我们而言是什么？ 或者我们对月亮而言又是什么？

[wiː; wi] [ˈwɒntɪd] [tuː] [mʌtʃ] , [wiː; wi] [traɪd] [tuː] [mʌtʃ] .
We wanted too much , we tried too much .
我们 通缉 也 很多 , 我们 尝试 也 很多 .

我们想要的太多，我们尝试的太多。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈstɑːtɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] [fɜːst] .
We ought to have started the little things first .
我们 应该 到 有 开始 这 小的 事物 第一的 .

我们应该先从小事做起。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [prə'pəʊzd] [ðə; ði] [muːn] !
It was you proposed the moon !
它 曾是 你 建议的 这 月亮 ！

是你向月亮求婚的！

[ðəʊz] [sprɪŋ] [blaɪndz] !
Those Cavorite spring blinds !
那些 最爱 春天 百叶窗 ！

那些 Cavorite 春季百叶窗！

[aɪ][eɪ 'em] [ˈsɜːt(ə)n] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɜːkt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [tə'restriəl] [pɜːpəsaɪz] .
I am certain we could have worked them for terrestrial purposes .
我 是 肯定 我们 可以 有 工作 他们 为了 陆地 目的 .

我确信我们完全可以将它们用于陆地用途。

[ˈsɜːt(ə)n] !
Certain !
肯定 ！

肯定！

[dɪd][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ʌndə'stænd] [wɒt] [aɪ] [prə'pəʊzd] ?
Did you really understand what I proposed ?
做过 你 真的 理解 什么 我 建议的 ？

你真的理解我的提议吗？

[ə; eɪ] [stiːl] [ˈsɪlɪndə(r)] — " "
A steel cylinder — " "
一个 钢 圆柱 一 一

一个钢制圆筒——”

" [ˈrʌbɪʃ] ! " [sed] [ˈkeɪvɔːr] .
" Rubbish ! " said Cavor .
" 垃圾 ！ " 说 卡沃尔 .

“胡说！”卡沃尔说道。

[wiː; wi] [siːst] [tuː; tə] [kən'vɜːs] .
We ceased to converse .
我们 停止 到 交谈 .

我们停止了交谈。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ˈkeɪvɔːr] [kept] [ʌp][ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [ˈmɒnəlɒɡ] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [help] [frɒm; frəm][,em ˈiː] .
For a time Cavor kept up a broken monologue without much help from me .
为了 一个 时间 卡沃尔 保留 向上 一个 破碎的 独白 没有 很多 帮助 从 我 .

有一段时间，卡沃尔独自一人断断续续地自言自语，我几乎没帮上什么忙。

“ [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][,aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi][brɪˈɡæn] ,
“ If they find it , ” he began ,
“ 如果 他们 寻找 它 , ” 他 开始 ,
“如果他们找到了,”他开口说道,

“ [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][,aɪ ˈtiː] . . . [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] [,aɪ ˈtiː] ?
“ if they find it . . . what will they do with it ?
“ 如果 他们 寻找 它 . . . 什么 将要 他们 做 和 它 ?
“如果他们找到了.....他们会怎么处理? ”

[wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
Well , that's a question .
出色地 , 那就是 一个 问题 .
嗯，这倒是个问题。

[,aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæts] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
It may be that's the question .
它 可能 是 那就是 这 问题 .
或许这就是问题所在。

[ðeɪ] [wʊnt] [ʌndəˈstænd] [,aɪ ˈtiː] , [ˈenihaʊ] .
They won't understand it , anyhow .
他们 惯于 理解 它 , 无论如何 .
反正他们也不会理解的。

[ɪf] [ðeɪ] [ʌndəˈstʊd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [lɒŋ] [sɪns] [tuː; tə][ðə; ði]
If they understood that sort of thing they would have come long since to the
如果 他们 理解 那 种类 的 事物 他们 会 有 来 长的 自从 到 这
[ɜːθ] .
earth .
地球 .
如果他们理解了那种事情，他们早就来到地球了。

[wʊd] [ðeɪ] ?
Would they ?
会 他们 ?
他们会吗？

[waɪ] [ˈʃʊdnt] [ðeɪ] ?
Why shouldn't they ?
为什么 不应该 他们 ?
他们为什么不应该这样做呢？

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ˈsʌmθɪŋ] — [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [kiːp] [ðeə(r)][hændz] [ɒf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
But they would have sent something — they couldn't keep their hands off such a
但 他们 会 有 发送 某物 — 他们 不能 保持 他们的 双手 离开 这样的 一个
[ˌpɒsəˈbɪləti] .
possibility .
可能性 .
但他们肯定会送些什么——他们无法抗拒这种可能性。

[nəʊ] !
No !
不 !
不！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'ti:] .
But they will examine it .
但 他们 将要 检查 它 .

但他们会进行调查。

[ˈkliːli] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] .
Clearly they are intelligent and inquisitive .
清楚地 他们 是 聪明的 和 好奇 .

显然，他们既聪明又好奇。

[ðeɪ] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'ti:] — [get] [ɪn'saɪd] [aɪ 'ti:] — [ˈtraɪf(ə)] [wɪð] [ðə; ði] [stʌdz] .
They will examine it — get inside it — trifle with the studs .
他们 将要 检查 它 — 得到 里面 它 — 琐事 和 这 螺柱 .

他们会检查它——进入其中——摆弄螺柱。

[ɒf] ! . . .
Off! ! . . .
离开! . . .

离开! ...

[ðæt] [wʊd] [mi:n] [ðə; ði] [mu:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
That would mean the moon for us for all the rest of our lives .
那 会 意思是 这 月亮 为了 我们 为了 全部 这 休息 的 我们的 生活 .

这意味着我们余生都将拥有月亮。

[streɪndʒ] [ˈkri:tʃəz] , [streɪndʒ] [ˈnɒlɪdʒ] "
Strange creatures , strange knowledge "
奇怪的 生物 , 奇怪的 知识 "

奇异的生物，奇异的知识.....

" [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [streɪndʒ] [ˈnɒlɪdʒ] — " [sed] [aɪ] , [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [feɪld] [em 'i:] .
" **As for strange knowledge — said I , and language failed me** .
" 作为 为了 奇怪的 知识 — " 说 我 , 和 语言 失败的 我 .

“至于奇异的知识——”我说道，却词穷了。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [ˈbedfəd] , " [sed] [ˈkeɪvɔ:r] , " [ju:; jʊ] [keɪm] [ɒn] [ðɪs] [ˌekspeɪdɪ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn]
" **Look here , Bedford , said Cavor , you came on this expedition of your own**
" 看 这里 , 贝德福德 , " 说 卡沃尔 , " 你 来了 在 这 远征 的 你的 自己的
[fri:] [wɪl] . "
free will . "
自由的 将要 . "

“听着，贝德福德，”卡沃尔说，“你是自愿参加这次探险的。”

" [ju:; jʊ] [sed] [tu:; tə] [em 'i:] , - [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [prə'spektɪŋ] - . "
" **You said to me , ' Call it prospecting ' .** "
" 你 说 到 我 , - 称呼 它 勘探 - . "

你对我说，“就叫它寻找潜在客户吧。”

" [ðeəz; ðəz] [ˈɔ:lweɪz] [rɪks] [ɪn] [prə'spektɪŋ] . "
" **There's always risks in prospecting** . "
" 有 总是 风险 在 勘探 . "

“勘探总是有风险的。”

" [ɪ'speʃəli] [wen] [ju:; jʊ] [du:; də] [aɪ 'ti:] [ʌn'ɑ:md] [ænd; ənd] [wɪðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [aʊt] [ˈevri] [pɒsə'bɪləti] .
" **Especially when you do it unarmed and without thinking out every possibility** .
" 尤其 什么时候 你 做 它 徒手 和 没有 思维 出去 每一个 可能性 .
"
"
"

“尤其是在你手无寸铁、没有考虑所有可能性的情况下。”

“ [aɪ][wɒz; wəz][səʊ][ˈteɪkən][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [sfrɪə(r)] .
“ **I was so taken up with the sphere** .
“ 我 曾是 所以 已采取 向上 和 这 领域 .

“我当时对球体非常着迷。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [rʌʃt] [ɒn][ju: 'es] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ju: 'es][ə'weɪ] . “
The thing rushed on us , and carried us away . ”
这 事物 匆忙 在 我们 , 和 携带 我们 离开 . ”

那东西朝我们扑来，把我们卷走了。

“ [rʌʃt] [ɒn][em 'i:] , [ju:; jʊ] [mi:n] . “
“ **Rushed on me , you mean** . ”
“ 匆忙 在 我 , 你 意思是 . ”

“你是说你对我太急切了？ ”

“ [rʌʃt] [ɒn][em 'i:][dʒʌst][æz; əz] [mʌt] .
“ **Rushed on me just as much** .
“ 匆忙 在 我 只是 作为 很多 .

“他们也同样对我热情过头了。”

[haʊ] [wɒz; wəz][aɪ][tu:; tə] [nəʊ] [wen] [aɪ][set][tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn][məˈlekjələ(r)] [ˈfɪzɪks] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs]
How was I to know when I set to work on molecular physics that the business
如何 曾是 我 到 知道 什么时候 我 放 到 工作 在 分子 物理 那 这 商业
[wəd] [brɪŋ] [em 'i:][hɪə(r)] — [ɒv; əv][ɔ:l] [ˈpleɪsɪz] ? “
would bring me here — of all places ? ”
会 带来 我 这里 — 的 全部 地方 ? ”

当我开始研究分子物理学时，我怎么会想到这个行业会把我带到这里——而且是这里——呢？

“ [ɪts] [ðɪs] [əˈkɜ:sɪd] [ˈsaɪəns] , “ [aɪ][kraɪd] .
“ **It's this accursed science , “ I cried** .
“ 它是 这 被诅咒的 科学 , “ 我 哭 .

“都是这该死的科学害的！ ”我哭喊道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈdev(ə)] .
“ **It's the very Devil** .
“ 它是 这 非常 魔鬼 .

“那就是魔鬼。”

[ðə; ði] [mi:diˈi:vəl] [pri:sts] [ænd; ənd] [ˈpə:sɪkju:tə] [wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɒdən] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l]
The mediæval priests and persecutors were right and the Moderns are all
这 中世纪 神父 和 迫害者 是 正确的 和 这 现代人 是 全部
[rɒŋ] .
wrong .
错误的 .

中世纪的祭司和迫害者是对的，现代人全都错了。

[ju:; jʊ][ˈtæmpə(r)] [wɪð] [aɪ 'ti:] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ˈɒfəz] [ju:; jʊ][ɡɪfts] .
You tamper with it — and it offers you gifts .
你 篡改 和 它 — 和 它 优惠 你 礼物 .

你随意摆弄它——它就会给你礼物。

[ænd; ənd] [dəˈrektli] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm][aɪ 'ti:] [nɒk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnɪkˈspektɪd]
And directly you take them it knocks you to pieces in some unexpected
和 直接地 你 拿 他们 它 敲门声 你 到 件 在 一些 意外
[wei] .
way .
方式 .

你一接受它们，它们就会以某种意想不到的方式把你彻底击垮。

[əʊld] [ˈpæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [nju:] [ˈwepənz] — [naʊ] [aɪ ˈti:] [ʌpˈsets; ˈʌpsɛts] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪˈlɪdʒən] , [naʊ] [aɪ ˈti:]
Old passions and new weapons — now it upsets your religion , now it
老的 激情 和 新的 武器 — 现在 它 爆冷 你的 宗教 , 现在 它
[ʌpˈsets; ˈʌpsɛts] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈsəʊʃ(ə)l] [aɪˈdiəz] ,
upsets your social ideas ,
爆冷 你的 社会的 想法 ,
旧日的激情与新式的武器——如今它动摇了你的宗教信仰, 如今它动摇了你的社会观念。

[naʊ] [aɪ ˈti:] [hwə:l] [ju:; jʊ] [ɒf] [tu:; tə] [ˌdesəˈleɪʃn] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] ! ”
now it whirls you off to desolation and misery ! ”
现在 它 旋转 你 离开 到 荒凉 和 苦难 ! ”
现在它却把你卷入了绝望和痛苦之中!

“ [ˈenihaʊ] , [ɪts] [nəʊ] [ju:z] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈkwɒrəlɪŋ] [wɪð] [em ˈi:] [naʊ] .
” **Anyhow , it's no use your quarrelling with me now .**
” 无论如何 , 它是 不 使用 你的 争吵 和 我 现在 .
“总之, 你现在跟我争论也没用。”

[ðɪ:z] [ˈkri:tʃəz] — [ðɪ:z] [ˈseləˌnaɪts] , [ɔ:(r)] [wɒtˈevə(r)] [wi:; wi] [tʃu:z] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðem; ðəm] — [hæv; həv]
These creatures — these Selenites , or whatever we choose to call them — have
这些 生物 — 这些 亚硒酸盐 , 或者 任何 我们 选择 到 称呼 他们 — 有
[ɡɒt] [ju: ˈes] [taɪd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] .
got us tied hand and foot .
得到 我们 系 手 和 脚 .
这些生物——这些塞勒涅人, 或者我们想怎么称呼他们都行——把我们束缚得动弹不得。

[wɒtˈevə(r)] [ˈtempə(r)] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [gəʊ] [θru:] [wɪð] [aɪ ˈti:] [ɪn] ,
Whatever temper you choose to go through with it in ,
任何 脾气 你 选择 到 去 通过 和 它 在 ,
无论你选择以何种情绪去处理这件事,

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [gəʊ] [θru:] [wɪð] [aɪ ˈti:]
you will have to go through with it
你 将要 有 到 去 通过 和 它
你必须坚持下去.....

[wi:; wi] [hæv; həv] [ɪkˈspɪəriənsɪz] [brɪˈfɔ:(r)] [ju: ˈes] [ðæt] [wɪl] [ni:d] [ɔ:l] [ˈaʊə(r)] [ˈku:lnəs] .
We have experiences before us that will need all our coolness .
我们 有 经历 前 我们 那 将要 需要 全部 我们的 凉爽 .
我们面前还有一些事情需要我们保持冷静。

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [rɪˈkwaɪəd] [maɪ] [əˈsɛnt] .
” **He paused as if he required my assent .**
” 他 暂停 作为 如果 他 必需的 我的 同意 .
他停顿了一下, 好像需要我的同意。

[bʌt; bət] [aɪ] [sæt] [ˈsʌlkɪŋ] .
But I sat sulking .
但 我 卫星 生闷气 .
但我却闷闷不乐地坐在那里。

“ [kənˈfaʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈsaɪəns] !
” **Confound your science !**
” 混杂 你的 科学 !
“去你的科学吧! ”

“ [aɪ] [sed] .
” **I said .**
” 我 说 .
我说。

“ [ðə; ði] [ˈprɒbləm] [ɪz] [kə,mju:nɪˈkeɪ](ə)n] .

“ **The problem is communication** .

“ 这 问题 是 沟通 .

“问题出在沟通上。”

[ˈdʒestʃəz] , [aɪ][fiə(r)] , [wɪl] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] .

Gestures , I fear , will be different .

手势 , 我 害怕 , 将要 是 不同的 .

恐怕手势会有所不同。

[ˈpɔɪntɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] .

Pointing , for example .

指向 , 为了 例子 .

例如，指点。

[nəʊ] [ˈkriːtʃəz] [bʌt; bət] [men] [ænd; ənd] [ˈmʌŋkɪz] [pɔɪnt] .

No creatures but men and monkeys point .

不 生物 但 男人 和 猴子 观点 .

除了人和猴子之外，没有其他生物会指着你。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈɒvviəsli] [rʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .

“ **That was too obviously wrong for me** .

“ 那 曾是 也 明显地 错误的 为了 我 .

“对我来说，这显然是错误的。”

“ [ˈprɪti] [ˈniəli] [ˈevri] [ˈænɪm(ə)] , “ [aɪ][kraɪd] , “ [pɔɪnts] [wɪð] [ɪts] [aɪz] [ɔː(r)] [nəʊz] .

“ **Pretty nearly every animal , “ I cried , “ points with its eyes or nose** .

“ 漂亮的 几乎 每一个 动物 , “ 我 哭 , “ 积分 和 它是 眼睛 或者 鼻子 .

“几乎所有动物,”我喊道,“都会用眼睛或鼻子指东西。”

“ [ˈkeɪvɔːr] [ˈmediteɪt] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] .

“ **Cavor meditated over that** .

“ 卡沃尔 冥想 超过 那 .

卡沃对此深思熟虑。

“ [jes] , “ [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][dɒʊnt] .

“ **Yes , “ he said at last , “ and we don't** .

“ 是的 , “ 他 说 在 最后的 , “ 和 我们 不 .

“是的,”他最后说道,“我们没有。”

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ˈdɪfərənsɪz] — [sʌtʃ] [ˈdɪfərənsɪz] ! “

There's such differences — such differences ! “

有 这样的 差异 — 这样的 差异 ! “

差别太大了——差别太大了!

“ [wʌŋ] [maɪt]

“ **One might**

“ 一 可能

“有人可能会……”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?

But how can I tell ?

但 如何 能 我 告诉 ?

但我怎么才能知道呢?

[ðeə(r)] [ɪz] [spiːtʃ] .

There is speech .

那里 是 演讲 .

有发言权。

[ðə; ði] [saʊndz] [ðeɪ] [meɪk] , [ə; eɪ] [sɔːt] [bʌ; əv] [ˈfluːtɪŋ] [ænd; ənd][ˈpaɪpɪŋ] .

The sounds they make , a sort of fluting and piping .

这 声音 他们 制作 , 一个 种类 的 凹槽 和 管道 .

它们发出的声音，有点像吹笛子和吹管子的声音。

[aɪ][dɒʊnt] [si:] [haʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðæt] .

I don't see how we are to imitate that .
我 不 看 如何 我们 是 到 模拟 那 .

我不明白我们该如何模仿。

[ɪz][aɪ 'ti:][ðeə(r)] [spi:tʃ] , [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] ?

Is it their speech , that sort of thing ?
是 它 他们的 演讲 , 那 种类 的 事物 ?

是他们的言谈举止之类的问题吗？

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['dɪfrənt] ['sensɪz] , ['dɪfrənt] [mi:nz] [ɒv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] .

They may have different senses , different means of communication .
他们 可能 有 不同的 感官 , 不同的 方法 的 沟通 .

他们的感官可能不同，沟通方式也可能不同。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][maɪndz][ænd; ʌnd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][maɪndz] ; [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi]

Of course they are minds and we are minds ; there must be
的 课程 他们 是 思想 和 我们 是 思想 ; 那里 必须 是

['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] .

something in common .
某物 在 常见的 .

当然，他们都是思维体，我们也是思维体；我们之间肯定有共同之处。

[hu:] [nəʊz] [haʊ] [fɑ:(r)][wi:; wi] [meɪ] [nɒt] [get] [tu:; tə][æn; ən] [ʌndə'stændɪŋ] ? "

Who knows how far we may not get to an understanding ? "
WHO 知道 如何 远的 我们 可能 不是 得到 到 一个 理解 ? "

谁知道我们最终能达成共识的路会有多长呢？

" [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][aʊt'saɪd] [ju: 'es] , " [aɪ] [sed] .

" The things are outside us , " I said .
" 这 事物 是 外部 我们 , " 我 说 .

“这些事物存在于我们之外，”我说。

" ['ðer] [mɔ:(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ju: 'es][ðæn; ðən][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['ænɪmlz] [ɒn] [ɜ:θ] .

" They're more different from us than the strangest animals on earth .
" 它们是 更多的 不同的 从 我们 比 这 最奇怪的 动物 在 地球 .

“它们与我们人类的差异，比地球上最奇特的动物还要大。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kleɪ] .

They are a different clay .
他们 是 一个 不同的 黏土 .

它们是不同的黏土。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ɡʊd] [ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ?

What is the good of talking like this ?
什么 是 这 好的 的 说 喜欢 这 ?

这样说话有什么好处？

" ['keɪvɔ:r] [θɔ:t] .

" Cavor thought .
" 卡沃尔 想法 .

“卡弗尔的想法。”

" [aɪ][dɒʊnt] [si:] [ðæt] .

" I don't see that .
" 我 不 看 那 .

“我没看到这一点。”

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][maɪndz] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪmələ(r)] — [ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ]
Where there are minds they will have something similar — even though they
在哪里 那里 是 思想 他们 将要 有 某物 相似的 — 甚至 尽管 他们
[hæv; həv] [bi:n] [ˈɪvɒld] [ɒn] [ˈdɪfrənt] [ˈplænɪts] .
have been evolved on different planets .
有 到过 进化 在 不同的 行星 .

有智慧的地方就会有相似之处——即使它们是在不同的星球上进化而来的。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ɒv; əv] [ˈɪnstɪŋkt] ,
Of course if it was a question of instincts ,
的 课程 如果 它 曾是 一个 问题 的 本能 ,
当然, 如果这是出于本能的话,

[ɪf] [wi:; wi][ɔ:(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈænɪmlz] — "
if we or they are no more than animals — "
如果 我们 或者 他们 是 不 更多的 比 动物 — "
如果我们或他们只不过是动物——"

" [wel] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" Well , are they ?
" 出色地 , 是 他们 ?

“是吗? ”

[ðer] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [laɪk][ænts][ɒn][ðeə(r)][haɪnd][legz][ðæn; ðən][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] ,
They're much more like ants on their hind legs than human beings ,
它们是 很多 更多的 喜欢 蚂蚁 在 他们的 后 腿 比 人类 生物 ,
它们更像是用后腿站立的蚂蚁, 而不是人类。

[ænd; ənd] [hu:] [ˈevə(r)][gɒt][tu:; tə] [ˈeni] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [wɪð] [ænts] ? "
and who ever got to any sort of understanding with ants ? "
和 WHO 曾经 得到 到 任何 种类 的 理解 和 蚂蚁 ? "
谁又能和蚂蚁达成某种程度的理解呢?

" [bʌt; bət] [ði:z] [məˈʃi:nz] [ænd; ənd] [ˈkləʊðɪŋ] !
" But these machines and clothing !
" 但 这些 机器 和 衣服 !
但是这些机器和衣服!

[nəʊ] , [aɪ][daʊnt][həʊld] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ˈbedfəd] .
No , I don't hold with you , Bedford .
不 , 我 不 抓住 和 你 , 贝德福德 .
不, 我不同意你的观点, 贝德福德。

[ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪz] [waɪd] — "
The difference is wide — "
这 不同之处 是 宽的 — "
差别很大——"

" [ɪts] [ˌɪnsəˈmaʊntəb(ə)] . "
" It's insurmountable . "
" 它是 不可逾越 . "
“这是无法克服的。”

" [ðə; ðɪ] [rɪˈzembləns] [mʌst; məst] [brɪdʒ] [aɪ ˈti:] .
" The resemblance must bridge it .
" 这 相似 必须 桥 它 .
“相似之处必须能够弥合这种差距。”

[aɪ][rɪ'membə(r)] ['riːdɪŋ] [wʌns][ə; eɪ]['peɪpə(r)][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [prə'fesə(r)] ['gɔːltən][bən][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti]
I remember reading once a paper by the late Professor Galton on the possibility
我 记住 阅读 一次 一个 纸 经过 这 晚的 教授 高尔顿 在 这 可能性
[ɒv; əv] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['plænɪts] .
of communication between the planets .
的 沟通 之间 这 行星 .

我記得曾經讀過已故高爾頓教授的一篇論文，探討行星之間進行交流的可能性。

[ʌn'hæpɪli] ,
Unhappily ,
不幸地 ,

不幸的是，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] ['prɒbəb(ə)] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [mə'tɪəriəl] ['benɪfɪt]
at that time it did not seem probable that that would be of any material benefit
在 那 時間 它 做過 不是 似乎 可能 那 那 會 是 的 任何 材料 益處
[tuː; tə][em 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

當時我覺得這不太可能對我產生任何實質性的好處。

[ænd; ənd][aɪ][fɪə(r)][aɪ][dɪd] [nɒt] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] — [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv]
and I fear I did not give it the attention I should have done — in view of
和 我 害怕 我 做過 不是 給 它 這 注意力 我 應該 有 完畢 — 在 看法 的
[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
this state of affairs .
這 狀態 的 事務 .

鑒於這種情況，恐怕我沒有給予它應有的重視。

[jet] [naʊ] , [let][em 'iː] [siː] !
Yet Now , let me see !
然而 現在 , 讓 我 看 !

但是.....現在，讓我看看！

“ [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð] [ðəʊz] [brɔːd] [truːðz] [ðæt] [mʌst; məst] [ʌndə'laɪ] [ɔːl]
“ **His idea was to begin with those broad truths that must underlie all**
“ 他的 主意 曾是 到 開始 和 那些 廣闊 真相 那 必須 底層 全部
[kən'siːvəb(ə)] ['ment(ə)] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['beɪsɪs][bən] [ðəʊz] .
conceivable mental existences and establish a basis on those .
可以想象的 精神的 存在 和 建立 一個 基礎 在 那些 .

“他的想法是从构成所有可想象的精神存在的那些广泛的真理出发，并以此为基础建立理论基础。

[ðə; ði] [ɡreɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [dʒɪ'bɒmətri] , [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð] .
The great principles of geometry , to begin with .
这 伟大的 原则 的 几何学 , 到 开始 和 .

首先，让我们来看看几何学的基本原理。

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['liːdɪŋ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['juːklɪdʒ] ,
He proposed to take some leading proposition of Euclid's ,
他 建议的 到 拿 一些 领导 主张 的 欧几里得的 ,
他提议采用欧几里得的一些主要命题，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [baɪ] [kən'strʌkʃn] [ðæt] [ɪts] [truːθ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][juː 'es] , [tuː; tə] ['demənstreɪt] ,
and show by construction that its truth was known to us , to demonstrate ,
和 展示 经过 建造 那 它是 真相 曾是 已知 到 我们 , 到 证明 ,
并通过构造来表明我们知道它的真理，以证明：

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)] , [ðæt] [ðə; ði] ['æŋɡlɪz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][æŋ; ən] [aɪ'sɒsɪ.li:z] ['traɪæŋɡ(ə)l][ɑ:(r); ə(r)]
for example , that the angles at the base of an isosceles triangle are
为了 例子 , 那 这 角度 在 这 根据 的 一个 等腰三角形 三角形 是
[i:'kwəl] ,
equal ,
平等的 ,

例如, 等腰三角形底角相等。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][i:'kwəl] [saɪdɪz] [bi;; bi] [prə'dju:st] [ðə; ði] ['æŋɡlɪz] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
and that if the equal sides be produced the angles on the other side of the
和 那 如果 这 平等的 侧面 是 生产 这 角度 在 这 其他 边 的 这
[beɪs] [ɑ:(r); ə(r)][i:'kwəl] ['ɔ:lsəʊ] ,
base are equal also ,
根据 是 平等的 还 ,

如果将等长的边延长, 则底边另一侧的角度也相等。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði][skweə(r)][ɒn][ðə; ði] [haɪ'pɒtənju:z] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪt] - ['æŋɡ(ə)ld]['traɪæŋɡ(ə)l][ɪz][i:'kwəl][tu:; tə]
or that the square on the hypotenuse of a right - angled triangle is equal to
或者 那 这 正方形 在 这 斜边 的 一个 正确的 - 倾斜的 三角形 是 平等的 到
[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sk'weəz] [ɒn][ðə; ði] [tu:] ['ʌðə(r)] [saɪdɪz] .
the sum of the squares on the two other sides .
这 和 的 这 正方形 在 这 二 其他 侧面 :

或者说, 直角三角形斜边的平方等于另外两边平方之和。

[baɪ] ['demənstreɪtɪŋ] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['demənstreɪt] ['aʊə(r)]
By demonstrating our knowledge of these things we should demonstrate our
经过 演示 我们的 知识 的 这些 事物 我们 应该 证明 我们的
[pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ri:znəbl] [ɪn'telɪdʒəns]
possession of a reasonable intelligence
拥有 的 一个 合理的 智力

通过展示我们对这些事物的了解, 我们应该能够证明我们拥有合理的智力.....

[naʊ] , [sə'pəʊz]
Now , suppose
现在 , 认为

现在, 假设

[aɪ] . . .
I . . .
我 . . .

我 ...

[aɪ] [maɪt] [drɔ:] [ðə; ði] [dʒɪə'metrɪkl] ['fɪɡə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][wet] ['fɪŋɡə(r)] , [ɔ:(r)][i:v(ə)n] [treɪs] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]
I might draw the geometrical figure with a wet finger , or even trace it in the
我 可能 画 这 几何 数字 和 一个 湿的 手指 , 或者 甚至 痕迹 它 在 这
[eə(r)]
air
空气

我可能会用湿手指画出这个几何图形, 甚至在空中描绘它.....

" [hi:; hi] [fel] ['saɪlənt] .
" **He fell silent .**
" 他 跌倒 沉默的 :

他沉默了。

[aɪ][sæt] ['medɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .
I sat meditating his words .
我 卫星 冥想 他的 字 :

我坐下来, 反复思考他的话语。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz][waɪld] [həʊp] [ɒv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] , [ɒv; əv] [ɪn,tɜ:prə'teɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ðɪ:z]
For a time his wild hope of communication , of interpretation , with these
 为了 一个 时间 他的 荒野 希望 的 沟通 , 的 解释 , 和 这些
 [wɪəd] ['bi:ɪŋs] [held] [,em 'i:].
weird beings held me .
 诡异的 生物 握住 我 .

有一段时间, 他那想要与这些怪异生物沟通、解读的强烈愿望深深地感染了我。

[ðen] [ðæt] [ˈæŋɡri] [dɪˈspeə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪɡˈzɔːstʃən] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈmɪzəri]
Then that angry despair that was a part of my exhaustion and physical misery
 然后 那 生气的 绝望 那 曾是 一个 部分 的 我的 疲惫 和 身体的 苦难
 [rɪˈzjuːmd] [ɪts] [sweɪ] .
resumed its sway .
 恢复 它是 摇摆 .

然后，那种因精疲力竭和身体痛苦而产生的愤怒绝望感再次占据了我的心头。

[aɪ] [pə'si:vɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sʌd(ə)n] [ˈnɒv(ə)l] [ˈvɪvɪd nəʃ] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ˈfɒli] [ɒv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] [aɪ]
I perceived with a sudden novel vividness the extraordinary folly of everything I
 我 感知 和 一个 突然 小说 生动性 这 非凡的 蠢事 的 一切 我
 [hæd; həd][ˈevə(r)] [dʌn] .
had ever done .
 有 曾经 完毕 .

我突然以一种前所未有的清晰感认识到，我过去所做的一切都是多么愚蠢。

“ [æʃ] !
 “ **Ass** !
 “ 屁股 !

“屁股!

“ [aɪ] [sed] ; “ [əʊ] , [æʃ] , [ʌn'ʌtərəbl] [æʃ]
 “ **I said** ; “ **oh** , **ass** , **unutterable ass**
 “ 我 说 ; “ 哦 , 屁股 , 难以言喻 屁股
 我说: “哦, 混蛋, 真是个无法形容的混蛋.....”

[aɪ] [si:m] [tu:; tə][ɪg'zɪst][ə'sʌnli][tu:; tə][gəʊ] [ə'baʊt] ['du:ɪŋ] [prɪ'pɒstərəs] [θɪŋz] .
I seem to exist only to go about doing preposterous things .
 我 似乎 到 存在 仅有的 到 去 关于 正在做 荒谬 事物 .
 我似乎存在的唯一目的就是去做一些荒唐事。

[waɪ] [dɪd][wiː, wi]['evə(r)] [li:v] [ðə, ði] [θɪŋ] ? . . .
Why **did** **we** **ever** **leave** **the** **thing** ? . . .
 为什么 做过 我们 曾经 离开 这 事物 ? . . .
 我们当初为什么要离开它？

[ˈhɒpɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpeɪtnts] [ænd; ənd] [kənˈseɪ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkreɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn]
Hopping about looking for patents and concessions in the craters of the moon
 跳跃 关于 寻找 为了 专利 和 让步 在 这 陨石坑 的 这 月亮
 ! . . .
 ! . . .
 ! . . .

[ɪf] [əʊnli][wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tu:; tə] [ˈfɑ:s(ə)n][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɪk]
If only we had had the sense to fasten a handkerchief to a stick
 如果 仅有的 我们 有 有 这 感觉 到 系 一个 手帕 到 一个 戳
 [tu:; tə] [jəʊ] [weə(r)] [wi:; wi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [sfɪə(r)] !
to show where we had left the sphere !
 到 展示 在哪里 我们 有 左边 这 领域 !

如果我们当时有远见，把手帕系在棍子上，标明我们把球放在哪里就好了！

” [aɪ] [səb'said] , [ˈfju:miŋ] .
” **I subsided , fuming** .
” 我 平静下来 , 怒气冲冲 .

我怒气冲冲地平息了下来。

” [aɪ ˈti:] [ɪz] [klɪə(r)] , ” [ˈmediteɪt] [ˈkeɪvɔːr] , ” [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtelɪdʒənt] .
” **It is clear , ” meditated Cavor , “ they are intelligent** .
” 它 是 清除 , ” 冥想 卡沃尔 , ” 他们 是 聪明的 .

“很明显,”卡沃尔沉思道,“他们很聪明。”

[wʌŋ] [kæn; kən] [haɪˈpɒθɪˌkeɪt] [ˈsɜ:t(ə)n] [θɪŋz] .
One can hypothecate certain things .
— 能 抵押 肯定 事物 .

我们可以对某些事情做出假设。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [kɪld] [juː ˈes] [æt; ət] [wʌns] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [aɪˈdiəz] [pɜ; əv] [ˈmɜːsi] .
As they have not killed us at once , they must have ideas of mercy .
作为 他们 有 不是 被杀 我们 在 一次 , 他们 必须 有 想法 的 怜悯 .

既然他们没有立刻杀了我们,他们肯定还有怜悯之心。

[ˈmɜːsi] !
Mercy !
怜悯 !

怜悯!

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [pɜ; əv] [rɪˈstreɪnt] .
at any rate of restraint .
在 任何 速度 的 克制 .

以任何克制的程度。

[ˈpɒsəbli] [pɜ; əv] [ɪntəˈkɔːs] .
Possibly of intercourse .
可能 的 交往 .

可能是性交。

[ðeɪ] [meɪ] [mi:t] [juː ˈes] .
They may meet us .
他们 可能 见面 我们 .

他们可能会遇到我们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əˈpɑːtmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [glimps] [wiː; wi] [hæd; həd] [pɜ; əv] [ɪts] [ˈgɑːdiən] .
And this apartment and the glimpses we had of its guardian .
和 这 公寓 和 这 惊鸿一瞥 我们 有 的 它是 监护人 .

还有这间公寓,以及我们与它的守护者不期而遇的几次邂逅。

[ðɪːz] [ˈfetəz] !
These fetters !
这些 镣铐 !

这些镣铐!

[ə; eɪ] [haɪ] [dɪˈgriː] [pɜ; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] . . . ”
A high degree of intelligence . . . ”
一个 高的 程度 的 智力 . . . ”

高度的智力.....

” [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , ” [kraɪd] [aɪ] , ” [aɪˈd] [θɔːt] [ˈiːv(ə)n] [twɪs] !
” **I wish to heaven , ” cried I , “ I'd thought even twice** !
” 我 希望 到 天堂 , ” 哭 我 , ” ID 想法 甚至 两次 !

“我向上帝祈祷,”我喊道,“我甚至考虑过两遍!”

[plʌndʒ] [ˈɑːftə(r)] [plʌndʒ] .
Plunge after plunge .
暴跌 后 暴跌 .

接连不断的暴跌。

[fɜːst] [wʌn] [ˈfluːki] [stɑːt] [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðə(r)] .
First one fluky start and then another .
第一的 一 侥幸 开始 和 然后 其他 .

先是侥幸起步，然后又是一次。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] !
It was my confidence in you !
它 曾是 我的 信心 在 你 ！

那是我对你的信任！

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][aɪ] [stɪk] [tuː; tə][maɪ] [pleɪ] ?
Why didn't I stick to my play ?
为什么 没有 我 戳 到 我的 玩 ？

我为什么没能坚持我的剧本？

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] .
That was what I was equal to .
那 曾是 什么 我 曾是 平等的 到 .

这就是我当时的水平。

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][aɪ][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
That was my world and the life I was made for .
那 曾是 我的 世界 和 这 生活 我 曾是 制成 为了 .

那就是我的世界，也是我命中注定的生活。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ðæt] [pleɪ] .
I could have finished that play .
我 可以 有 完成的 那 玩 .

我本来可以把那出戏演完的。

[aɪm] [ˈsɜːt(ə)n] . . .
I'm certain . . .
我是 肯定 . . .

我确信.....

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] .
it was a good play .
它 曾是 一个 好的 玩 .

这是一场精彩的比赛。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][səˈnɑːrɪəʊ][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [dʌn] .
I had the scenario as good as done .
我 有 这 设想 作为 好的 作为 完毕 .

我当时已经基本完成了计划。

[ðen] [kənˈsiːv] [aɪ ˈtiː] !
Then . . . Conceive it !
然后 构想 它 ！

然后.....构思出来！

[ˈliːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] !
leaping to the moon !
跳跃 到 这 月亮 ！

跃向月球！

[ˈpræktɪkli] — [aɪv] [θrəʊn] [maɪ][laɪf] [əˈweɪ] !
Practically — I've thrown my life away !
几乎 — 我已经 抛掷 我的 生活 离开 ！

实际上——我把人生都毁了！

[ðæt] [əʊld] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [nɪə(r)] [ˈkæntəbəri] [hæd; həd][ˈbetə(r)] [sens] .
That old woman in the inn near Canterbury had better sense .
那 老的 女士 在 这 客栈 靠近 坎特伯雷 有 更好的 感觉 .

坎特伯雷附近客栈里的那位老妇人比她明智得多。

” [ai] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn][mɪd] - [ˈsentəns] .
” **I looked up , and stopped in mid - sentence .**
” 我 看起来 向上 , 和 停止 在 中 - 句子 .

我抬起头，话说到一半就停住了。

[ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] [ðæt] [ˈbluːɪ] [ləɪt] [əˈɡen] .
The darkness had given place to that bluish light again .
这 黑暗 有 给定 地方 到 那 蓝蓝色 光 再次 .

黑暗再次被那抹蓝色的光芒所取代。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈəʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈnɔɪzləs] [ˈselənaɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuːɪ][ðə; ði]
The door was opening , and several noiseless Selenites were coming into the
这 门 曾是 开幕 , 和 一些 无声 亚硒酸盐 是 未来 进入 这
[ˈtʃeɪmbə(r)] .
chamber .
房间 .

门开了，几个无声的塞勒涅人走进了房间。

[ai] [brˈkeɪm] [kwɑɪt] [stɪl] , [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][ðəə(r)] [grəʊˈtesk] [ˈfeɪsɪz] .
I became quite still , staring at their grotesque faces .
我 成为 相当 仍然 , 凝视 在 他们的 怪诞 面孔 .

我一动不动地盯着他们丑陋的脸。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [maɪ] [sens] [ɒv; əv] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈstreɪndʒnəs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] .
Then suddenly my sense of disagreeable strangeness changed to interest .
然后 突然 我的 感觉 的 令人不快的 奇怪 已更改 到 兴趣 .

突然间，我原本那种令人不快的陌生感变成了兴趣。

[ai] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔːməʊst] [ænd; ənd] [ˈsekənd] [ˈkæɪrɪd] [bəʊlz] .
I perceived that the foremost and second carried bowls .
我 感知 那 这 首先 和 第二 携带 碗 .

我注意到最前面和第二后面的人都拿着碗。

[wʌn] [ˌelɪˈmentl] [niːd] [æt; ət] [liːst] [ˈaʊə(r)][maɪndz][kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd] [ɪn] [ˈkɒmən] .
One elemental need at least our minds could understand in common .
一 元素 需要 在 至少 我们的 思想 可以 理解 在 常见的 .

至少我们所有人都能理解的一种基本需求。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊlz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈmet(ə)l] [ðæt] , [laɪk] [ˈaʊə(r)] [ˈfetəz] , [lʊkt] [dɑːk] [ɪn] [ðæt]
They were bowls of some metal that , like our fetters , looked dark in that
他们 是 碗 的 一些 金属 那 , 喜欢 我们的 镣铐 , 看起来 黑暗的 在 那
[ˈbluːɪ] [ləɪt] ;
bluish light ;
蓝蓝色 光 ;

它们是一些金属碗，就像我们的镣铐一样，在那种蓝色的光线下显得很黑；

[ænd; ənd] [ɪːtʃ] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈhʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈwaɪtɪ] [ˈfrægmənts] .
and each contained a number of whitish fragments .
和 每个 包含 一个 数字 的 白色 片段 .

每个盒子里都含有一些白色碎片。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈklaʊdi] [peɪn][ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [ðæt] [əˈprest] [ˌem ˈiː] [rʌʃt] [təˈgeðə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]
All the cloudy pain and misery that oppressed me rushed together and took the
全部 这 多云 疼痛 和 苦难 那 受压迫者 我 匆忙 一起 和 采取 这
[ʃeɪp] [ɒv; əv][ˈhʌŋɡə(r)] .
shape of hunger .
形状 的 饥饿 .

所有压在我身上的阴霾般的痛苦和悲伤都汇聚在一起，化作了饥饿的模样。

[ai] [aɪd] [ðɪːz] [bəʊlz] [ˈwʊlfɪʃli] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [aɪ ˈtiː] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [driːmz] ,
I eyed these bowls wolfishly , and , though it returned to me in dreams ,
我 眼睛 这些 碗 狼性地 , 和 , 尽管 它 返回 到 我 在 梦境 ,

我贪婪地盯着这些碗，虽然它在我梦中再次出现，

[æ̣t; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] ['mætə(r)] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:mz] [ðæt]
at that time it seemed a small matter that at the end of the arms that
在 那 时间 它 似乎 一个 小的 事情 那 在 这 结尾 的 这 武器 那
[ˈlouəd; ˈlaʊəd][wʌn] [tə'wɔ:dz] [em 'i:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [hændz] ,
lowered one towards me were not hands ,
降低 一 向 我 是 不是 双手 ;
当时我觉得，向我伸出的那双手臂末端并非双手，这件事本身并不重要。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][flæp][ænd; ænd] [θʌm] , [laɪk] [ðə; ði][end][ɒv; əv][æ̣n; ən] ['eləfənts] [trʌŋk] .
but a sort of flap and thumb , like the end of an elephant's trunk .
但 一个 种类 的 瓣膜 和 拇指 , 喜欢 这 结尾 的 一个 大象的 树干 .
但又像大象鼻子的末端那样，像一块布片和拇指。
[ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] [bəʊl] [wɒz; wəz] [lu:s] [ɪn][ˈtekstʃə(r)] ,
The stuff in the bowl was loose in texture ,
这 东西 在 这 碗 曾是 松动的 在 质地 ,
碗里的东西质地松散。

[ænd; ænd] ['waɪtɪ] [braʊn] [ɪn] ['kʌlə(r)] — ['rɑ:ðə(r)] [laɪk] [lʌmps] [ɒv; əv][sʌm; səm][kəʊld] ['su:flɪ] , [ænd; ænd]
and whitish brown in colour — rather like lumps of some cold souffle , and
和 白色 棕色的 在 颜色 — 相当 喜欢 肿块 的 一些 寒冷的 舒芙蕾 , 和
[aɪ 'ti:] [smelt] ['feɪntli] [laɪk] ['mʌʃrʊmz] .
it smelt faintly like mushrooms .
它 冶炼 淡淡的 喜欢 蘑菇 .
颜色呈灰白色，有点像冷舒芙蕾块，闻起来淡淡的像蘑菇的味道。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɑ:ʃəli] [dɪ'vaɪdɪd] ['kɑ:kəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mu:n,kɑ:f] [ðæt] [wi:; wi] ['prez(ə)ntli] [sɔ:] ,
From a partially divided carcass of a mooncalf that we presently saw ,
从 一个 部分 分割 尸体 的 一个 月犊 那 我们 目前 锯 ,
从我们刚才看到的这具部分被肢解的月神幼崽尸体上，
[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['mu:n,kɑ:f] [fle] .
I am inclined to believe it must have been mooncalf flesh .
我 是 倾斜 到 相信 它 必须 有 到过 月犊 肉 .
我倾向于认为那一定是月神牛的肉。

[maɪ][hændz][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['taɪtli] [tʃeɪnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['beəli] [kən'traɪv] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [bəʊl]
My hands were so tightly chained that I could barely contrive to reach the bowl
我的 双手 是 所以 紧紧 连锁 那 我 可以 仅仅 精心策划 到 抵达 这 碗
;
;
;
;
我的双手被锁链紧紧地束缚着，我几乎无法够到碗；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['efət] [aɪ] [meɪd] ,
but when they saw the effort I made ,
但 什么时候 他们 锯 这 努力 我 制成 ,
但当他们看到我付出的努力时，
[tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['dekstrəsli] [rɪ'li:st] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:nz] [ə'baʊt] [maɪ] [rɪst] .
two of them dexterously released one of the turns about my wrist .
二 的 他们 灵巧地 发布 一 的 这 转弯 关于 我的 手腕 .
他们两人灵巧地松开了我手腕上的一个环。

[ðeə(r)][ˈtentək(ə)][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ænd][kəʊld][tu:; tə][maɪ] [skɪn] .
Their tentacle hands were soft and cold to my skin .
他们的 触手 双手 是 柔软的 和 寒冷的 到 我的 皮肤 .
它们的触手柔软冰冷，贴在我的皮肤上。
[aɪ] [ɪ'mi:diətli] [si:zd] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fu:d] .
I immediately seized a mouthful of the food .
我 立即地 查获 一个 一口气 的 这 食物 .
我立刻抓起一大口食物。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈlɑːksnes][ɪn][ˈtekstʃə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ɔːˈɡæniːk] [stˈrʌktʃəz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]
It had the same laxness in texture that all organic structures seem to have
它 有 这 相同的 腹泻 在 质地 那 全部 有机的 结构 似乎 到 有
[əˈpɒn][ðə; ði] [muːn] ;
upon the moon ;
之上 这 月亮 ;

它的质地和月球上所有有机结构一样，都显得松散；

[aɪˈtiː][ˈteɪstɪd] [ˈrɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡɔːfr] [ɔː(r)][ə; eɪ][dæmp] [məˈræŋ] , [bʌt; bət][ɪn][nəʊ] [wei] [wɒz; wəz][aɪˈtiː]
it tasted rather like a gauffre or a damp meringue , but in no way was it
它 尝过 相当 喜欢 一个 高弗雷 或者 一个 潮湿 蛋白酥皮 , 但 在 不 方式 曾是 它
[dɪsəˈɡriːəb(ə)] .
disagreeable .
令人不快的 .

它的味道有点像酥皮点心或湿蛋白酥皮，但绝不难吃。

[aɪ] [tʊk] [tuː] [ˈʌðə(r)] [ˈmaʊθfʊl] .
I took two other mouthfuls .
我 采取 二 其他 一口一口 .

我又吃了两口。

“ [aɪ] [ˈwɒntɪd] — [fuː] - ! ” [sed] [aɪ] , [ˈteərɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [stiːl] [ˈlɑːdʒə(r)] [piːs]
“ **I wanted — foo - ! ” said I , tearing off a still larger piece**
“ 我 通缉 — 福 - ! ” 说 我 , 撕裂 离开 一个 仍然 更大的 片

“我想要——呸！”我一边说着，一边撕下一块更大的.....

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi][et; ɛɪt] [wɪð] [æn; ən] [ˈʌtə(r)] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [self] - [ˈkɒŋʃəsnes] .
For a time we ate with an utter absence of self - consciousness .
为了 一个 时间 我们 吃 和 一个 说出 缺席 的 自己 - 意识 .

有一段时间，我们吃饭时完全没有自我意识。

[wiː; wi][et; ɛɪt][ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [dræŋk] [laɪk] [træmp] [ɪn][ə; eɪ] [suːp] [ˈkɪtʃɪn] .
We ate and presently drank like tramps in a soup kitchen .
我们 吃 和 目前 喝 喜欢 流浪汉 在 一个 汤 厨房 .

我们像流浪汉在救济食堂里一样吃喝玩乐。

[ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [nɔː(r)] [sɪns] [hæv; həv][aɪ] [biːn] [ˈhʌŋɡri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrævənəs] [pɪtʃ] ,
Never before nor since have I been hungry to the ravenous pitch ,
绝不 前 也不 自从 有 我 到过 饥饿的 到 这 贪婪的 沥青 ,

我从未像现在这样饥肠辘辘，也从未像现在这样饥饿难耐。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [ˈveri] [ɪkˈspɪəriəns] [aɪ][kəd; kəd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [bɪˈliːvd]
and save that I have had this very experience I could never have believed
和 节省 那 我 有 有 这 非常 经验 我 可以 绝不 有 相信
[ðæt] ,
that ,
那 ,

若非亲身经历过，我永远也无法相信。

[ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ɒv; əv] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv][ˈʌʊə(r)][ˈprɒpə(r)] [wɜːld] , [ɪn][ˈʌtə(r)] [pəˈpleksəti]
a quarter of a million of miles out of our proper world , in utter perplexity
一个 四分之一 的 一个 百万 的 英里 出去 的 我们的 恰当的 世界 , 在 说出 困惑
[ɒv; əv] [səʊl] ,
of soul ,
的 灵魂 ,

身处距离我们原本世界二十五万英里之外的地方，灵魂彻底迷失了方向。

[sə'raʊndɪd] , [wɒtʃt] , [tʌtʃt] [baɪ] ['bi:ɪŋs] [mɔ:(r)] [grəʊ'tesk] [ænd; ənd][ɪn'hju:mən][ðæŋ; ðən][ðə; ði] **surrounded** , **watched** , **touched by beings more grotesque and inhuman than the** 包围 , 观看 , 感动 经过 生物 更多的 怪诞 和 不人道 比 这 [wɜ:st] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['naɪtməə(r)] , **worst creations of a nightmare** , 最差 作品 的 一个 恶梦 , 被比噩梦中 最可怕的造物还要怪诞、非人的生物包围、监视、触碰。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈpɒsəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə] [i:t] [ɪn] ['ʌtə(r)] [fə'getflnəs] [ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] **it would be possible for me to eat in utter forgetfulness of all these things** 它 会 是 可能的 为了 我 到 吃 在 说出 健忘 的 全部 这些 事物 . : . 我可以完全忘记所有这些事情，专心吃饭。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'baʊt] [ju: 'es] ['wɒtʃɪŋ] [ju: 'es] , [ænd; ənd][ˈevə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [slɑɪt] **They stood about us watching us , and ever and again making a slight** 他们 站立 关于 我们 观看 我们 , 和 曾经 和 再次 制作 一个 轻微 [ɪ'lu:sɪv] ['twɪtəɪɪŋ] [ðæt] [stʊd] , **elusive twittering that stood** , 难以捉摸的 推特 那 站立 , 它们围着我们站着，看着我们，不时发出轻微而飘忽的啁啾声，

[aɪ] [sə'pəʊz] , [ɪn][ðə; ði] [sted] [ɒv; əv] [spi:tʃ] . **I suppose , in the stead of speech** . 我 认为 , 在 这 坚定 的 演讲 . 我想，大概是代替言语吧。

[aɪ][dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] ['fɪvə(r)] [æt; ət][ðeə(r)] [tʌtʃ] . **I did not even shiver at their touch** . 我 做过 不是 甚至 颤抖 在 他们的 触碰 . 他们的触碰让我甚至没有一丝颤抖。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜ:st] [zi:l] [ɒv; əv][maɪ] ['fi:dɪŋ] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [aɪ][kʊd; kəd] [nəʊt] [ðæt] ['keɪvɔ:r] , **And when the first zeal of my feeding was over , I could note that Cavor ,** 和 什么时候 这 第一的 热情 的 我的 喂养 曾是 超过 , 我 可以 笔记 那 卡沃尔 , 当我最初的进食热情消退后，我注意到卡沃尔，

[tu:] , [hæd; həd] [bi:n] ['i:tɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['feɪmləs] [ə'bændən] . **too , had been eating with the same shameless abandon** . 也 , 有 到过 吃 和 这 相同的 不要脸 放弃 . 他们也同样肆无忌惮地吃喝玩乐。

[eks,ɑɪ'vi:] . **XIV** : 十四 : 十四、

[ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] ['ɪntəkoʊs] **Experiments in intercourse** 实验 在 交往 性交实验

[wen] [æt; ət][lɑ:st][wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] [æŋ; ən][end][ɒv; əv] ['i:tɪŋ] , **When at last we had made an end of eating** , 什么时候 在 最后的 我们 有 制成 一个 结尾 的 吃 , 当我们终于吃完饭后，

[ðə; ði] ['selənaɪts] [lɪŋkt] ['aʊə(r)][hændz] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] [ə'gen] , **the Selenites linked our hands closely together again** , 这 亚硒酸盐 链接 我们的 双手 密切 一起 再次 , 塞勒涅人再次将我们的手紧紧地握在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌʌn'twɪstɪd] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ə'baʊt] [ˈaʊə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] [rɪ'baʊnd] [ðem; ðəm] ,
and then untwisted the chains about our feet and rebound them ,
和 然后 未扭曲 这 链条 关于 我们的 脚 和 反弹 他们 ;
然后解开缠在我们脚上的锁链, 让它们重新回到原位。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɡɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈfri:dəm] [ɒv; əv] [ˈmu:vmənt] .
so as to give us a limited freedom of movement .
所以 作为 到 给 我们 一个 有限的 自由 的 移动 ;
从而赋予我们有限的行动自由。

[ðen] [ðeɪ] [ˌʌn'fa:sən, -'fæ-] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ə'baʊt] [ˈaʊə(r)] [weɪst] .
Then they unfastened the chains about our waists .
然后 他们 解开 这 链条 关于 我们的 腰部 ;
然后他们解开了我们腰间的锁链。

[tu:; tə][du:; də][ɔ:l] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][ˈhænd(ə)] [ju: 'es] [ˈfri:li] ,
To do all this they had to handle us freely ,
到 做 全部 这 他们 有 到 处理 我们 自由 ;
为了做到这一切, 他们必须自由地对待我们,

[ænd; ənd][ˈevə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][kwɪə(r)] [hedz] [keɪm] [daʊn] [kləʊz] [tu:; tə][maɪ] [feɪs] ,
and ever and again one of their queer heads came down close to my face ,
和 曾经 和 再次 一 的 他们的 酷儿 头部 来了 向下 关闭 到 我的 脸 ;
他们那些怪异的脑袋时不时会凑到我脸前,

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [sɒft] [ˈtentək(ə)] - [hænd] [tʌtʃt] [maɪ] [hed] [ɔ:(r)] [nek] .
or a soft tentacle - hand touched my head or neck .
或者 一个 柔软的 触手 - 手 感动 我的 头 或者 脖子 ;
或者一只柔软的触手触碰到了我的头或脖子。

[aɪ][daʊnt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðen] [ɔ:(r)] [rɪ'peld] [baɪ][ðeə(r)][prɒk'sɪməti] .
I don't remember that I was afraid then or repelled by their proximity .
我 不 记住 那 我 曾是 害怕的 然后 或者 排斥 经过 他们的 邻近 ;
我不记得当时我是否感到害怕, 或者对他们的靠近感到反感。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ɪn'kjʊərəbl] [ˌænθrəpə'mɔ:fɪzəm] [meɪd] [ju: 'es][ɪ'mædʒɪn] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈhju:mən]
I think that our incurable anthropomorphism made us imagine there were human
我 思考 那 我们的 不治之症 拟人化 制成 我们 想象 那里 是 人类
[hedz] [ɪn'saɪd][ðeə(r)][mɑ:skz] .
heads inside their masks .
头部 里面 他们的 面具 ;
我认为, 我们根深蒂固的拟人化倾向让我们误以为面具里藏着人头。

[ðə; ði] [skɪn] , [laɪk] [ˈevriθɪŋ] [els] , [lʊkt] [ˈblu:ɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The skin , like everything else , looked bluish , but that was on account of the
这 皮肤 , 喜欢 一切 别的 , 看起来 蓝蓝色 , 但 那 曾是 在 帐户 的 这
[laɪt] ;
light ;
光 ;
皮肤和其他事物一样, 看起来呈蓝色, 但这只是光线造成的错觉;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɑ:d] [ænd; ənd] [ˈʃaɪni] , [kwart] [ɪn][ðə; ði] [ˈbi:tl] - [wɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] , [nɒt] [sɒft] ,
and it was hard and shiny , quite in the beetle - wing fashion , not soft ,
和 它 曾是 难的 和 闪亮的 , 相当 在 这 甲虫 - 翼 时尚 , 不是 柔软的 ,
它又硬又亮, 很像甲虫的翅膀, 一点也不柔软。

[ɔ:(r)] [mɔɪst] , [ɔ:(r)] [ˈheəri] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɜ:tɪbreɪtɪd] [ˌænɪməlz] [wʊd] [bi:; bi] .
or moist , or hairy , as a vertebrated animal's would be .
或者 潮湿 , 或者 毛茸茸 , 作为 一个 脊椎动物 动物 会 是 ;
或者像脊椎动物那样湿润或多毛。

[ə'ləŋ] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] ['waɪtɪʃ] [spaɪnz] ['rʌnɪŋ]
Along the crest of the head was a low ridge of whitish spines running
沿着 这 波峰 的 这 头 曾是 一个 低的 岭 的 白色 脊柱 跑步
[frɒm; frəm] [bæk] [tuː; tə] [frʌnt] ,
from back to front ,
从 后退 到 正面 ,

头部后侧有一条低矮的白色棘刺脊，从后向前延伸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)] [rɪdʒ] [kɜ:vɪd] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][əʊvə(r)][ðə; ði] [aɪz] .
and a much larger ridge curved on either side over the eyes .
和 一个 很多 更大的 岭 弯曲 在 任何一个 边 超过 这 眼睛 .

眼睛两侧还有一条更大的隆起，呈弧形。

[ðə; ði] ['selɪnaɪt] [huː] [ʌn'taɪd] [em 'i:] [juːst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz][hændz] .
The Selenite who untied me used his mouth to help his hands .
这 透石膏 WHO 解开 我 用过的 他的 嘴 到 帮助 他的 双手 .

解开我绳索的塞勒涅人用嘴辅助双手。

“ [ðeɪ] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'li:sɪŋ] [ju: 'es] , ” [sed] ['keɪvɔ:r] .
“ **They seem to be releasing us** , ” **said Cavor** .
“ 他们 似乎 到 是 发布 我们 , ” 说 卡沃尔 .

“他们似乎要释放我们了,”卡沃尔说。

“ [rɪ'membə(r)] [wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [mu:n] !
“ **Remember we are on the moon** !
“ 记住 我们 是 在 这 月亮 !

“记住，我们现在在月球上! ”

[meɪk] [nəʊ] ['sʌd(ə)n] ['mu:vmənts] ! “
Make no sudden movements ! ”
制作 不 突然 移动 ! ”

不要突然移动!

“ [ɑ:(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ðæt] [dʒɪ'bɒmətri] ? ”
“ **Are you going to try that geometry** ? ”
“ 是 你 去 到 尝试 那 几何学 ? ”

“你打算尝试一下几何学吗? ”

“ [ɪf] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .
“ **If I get a chance** .
“ 如果 我 得到 一个 机会 .

“如果我有机会的话。”

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [æn; ən] [əd'vɑ:ns] [fɜ:st] .
But , of course , they may make an advance first .
但 , 的 课程 , 他们 可能 制作 一个 进步 第一的 .

当然，他们可能会先取得进展。

“ [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['pæsɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['selənaɪts] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [ə'rendʒmənts] ,
“ **We remained passive , and the Selenites , having finished their arrangements** ,
“ 我们 剩余 被动的 , 和 这 亚硒酸盐 , 拥有 完成的 他们的 安排 ,
[stʊd] [bæk] [frɒm; frəm][ju: 'es] ,
stood back from us ,
站立 后退 从 我们 ,

“我们保持被动，而塞勒涅人安排妥当后，便与我们保持距离。”

[ænd; ənd] [si:md] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] .
and seemed to be looking at us .
和 似乎 到 是 寻找 在 我们 .

他似乎在看着我们。

[aɪ] [seɪ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] , [br'kəz; br'kɒz] [æz; əz] [ðeə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [nɒt]
I say seemed to be , because as their eyes were at the side and not
我 说 似乎 到 是 , 因为 作为 他们的 眼睛 是 在 这 边 和 不是
[ɪn] [frʌnt] ,
in front ,
在 正面 ,

我说“似乎”，是因为他们的眼睛看向两侧而不是前方。

[wʌn] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] [ðə; ði] [də'rek(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
one had the same difficulty in determining the direction in which they were
一 有 这 相同的 困难 在 确定 这 方向 在 哪个 他们 是
[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [wʌn] [hæz; həz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hen] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [fɪʃ] .
looking as one has in the case of a hen or a fish .
寻找 作为 一 有 在 这 案件 的 一个 母鸡 或者 一个 鱼 .
人们很难确定自己看向的方向，就像人们很难确定母鸡或鱼看向的方向一样。

[ðeɪ] [kən've:s] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['ri:di] [təʊnz] ,
They conversed with one another in their reedy tones ,
他们 交谈 和 一 其他 在 他们的 芦苇 音调 ,
他们用沙哑的声音彼此交谈，

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [em 'i:] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ɔ:(r)] [dɪ'faɪn] .
that seemed to me impossible to imitate or define .
那 似乎 到 我 不可能的 到 模拟 或者 定义 .
在我看来，那似乎是无法模仿或定义的。

[ðə; ði] [dɔ:(r)] [br'haɪnd] [ju: 'es] [əʊpənd] [waɪdə(r)] , [ænd; ənd] , [ˈglɑ:nsɪŋ] [əʊvə(r)] [maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] ,
The door behind us opened wider , and , glancing over my shoulder ,
这 门 在后面 我们 打开 更广泛 , 和 , 瞥了一眼 超过 我的 肩膀 ,
我们身后的门开得更大了，我回头瞥了一眼，

[aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [veɪg] [lɑ:dʒ] [speɪs] [brɪ'pɒnd] , [ɪn] [wɪtʃ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈselənaɪts]
I saw a vague large space beyond , in which quite a little crowd of Selenites
我 锯 一个 模糊的 大的 空间 超过 , 在 哪个 相当 一个 小的 人群 的 亚硒酸盐
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] .
were standing .
是 常设 .
我看到远处有一片模糊的广阔空间，里面站着一小群塞勒涅人。

[ðeɪ] [si:md] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəsli] [mɪsə'leɪniəs] [ˈræbl] .
They seemed a curiously miscellaneous rabble .
他们 似乎 一个 奇怪的是 各种各样的 乌合之众 .
他们看起来像是一群形形色色、乌合之众。

" [du:; də] [ðeɪ] [wɒnt] [ju: 'es] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðəʊz] [saʊndz] ?
" **Do they want us to imitate those sounds ?**
" 做 他们 想 我们 到 模拟 那些 声音 ?
“他们是想让我们模仿这些声音吗? ”

" [aɪ] [ɑ:skt] [ˈkævɔ:r] .
" **I asked Cavor .**
" 我 问 卡沃尔 .
我问了卡沃尔。

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I don't think so , " he said .**
" 我 不 思考 所以 , " 他 说 .
“我不这么认为，”他说。

" [aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] [ʌndə'stænd] [ˈsʌmθɪŋ] . " " **It seems to me that they are trying to make us understand something . "**
" 它 似乎 到 我 那 他们 是 尝试 到 制作 我们 理解 某物 . " "
“我觉得他们是想让我们明白一些事情。”

“ [aɪ][kænt] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈdʒestʃəz] .
“ **I can't make anything of their gestures** .
“ 我 不能 制作 任何事物 的 他们的 手势 .
“我无法理解他们的举动。”

[duː; də][juː; jʊ] [ˈnəʊtɪs] [ðɪs] [wʌn] ,
Do you notice this one ,
做 你 注意 这 一 ,
你注意到这个了吗？

[huː] [ɪz] [ˈwʌrɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [æ; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈkɒlə(r)] ? “
who is worrying with his head like a man with an uncomfortable collar ? ”
WHO 是 令人担忧 和 他的 头 喜欢 一个 男人 和 一个 不舒服 衣领 ? “
谁像个衣领不舒服的人一样，整天忧心忡忡地摇头？

“ [let] [juːˈes] [ʃeɪk] [ˈaʊə(r)] [hedz] [æt; ət][hɪm] .
“ **Let us shake our heads at him** .
“ 让 我们 摇 我们的 头部 在 他 .
让我们对他摇摇头吧。

“ [wiː; wi][dɪd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪˈtiː] [ɪnɪˈfektʃuəl] , [əˈtemptɪd] [æ; ən] [ɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
“ **We did that , and finding it ineffectual , attempted an imitation of the**
“ 我们 做过 那 , 和 寻找 它 无效 , 尝试过 一个 模仿 的 这
[ˈsɛləˌnaɪts] - [ˈmuːvmənts] .
Selenites ' movements .
亚硒酸盐 - 移动 .
“我们尝试过，但发现效果不佳，于是又尝试模仿塞勒涅人的运动。”

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ðem; ðəm] .
That seemed to interest them .
那 似乎 到 兴趣 他们 .
他们似乎对此很感兴趣。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [ʌp] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈmuːvmənt] .
At any rate they all set up the same movement .
在 任何 速度 他们 全部 放 向上 这 相同的 移动 .
总之，他们都发起了同一场运动。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] , [wiː; wi] [dɪˈzɪst] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd][səʊ][dɪd]
But as that seemed to lead to nothing , we desisted at last and so did
但 作为 那 似乎 到 带领 到 没有什么 , 我们 停止 在 最后的 和 所以 做过
[ðeɪ] ,
they ,
他们 ,
但由于这样做似乎没有任何结果，我们最终放弃了，他们也放弃了。

[ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpaɪpɪŋ] [ˈɑːɡjumənt] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .
and fell into a piping argument among themselves .
和 跌倒 进入 一个 管道 争论 之中 他们自己 .
他们之间爆发了激烈的争吵。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːtə] [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [θɪkə] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z] ,
Then one of them , shorter and very much thicker than the others ,
然后 一 的 他们 , 较短 和 非常 很多 较厚 比 这 其他的 ,
其中一根比其他的短得多，也粗得多。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələli] [waɪd] [maʊθ] , [skwɒtɪd] [daʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈsaɪd] [ˈkeɪvɔːr] ,
and with a particularly wide mouth , squatted down suddenly beside Cavor ,
和 和 一个 特别 宽的 嘴 , 蹲着 向下 突然 旁 卡沃尔 ,
它张着大嘴，突然蹲在卡沃尔旁边，

[ænd; ənd] [pɒt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fi:t] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['pɒstʃə(r)] [æz; əz] - [wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] ,
and put his hands and feet in the same posture as Cavor's were bound ,
和 放 他的 双手 和 脚 在 这 相同的 姿势 作为 - 是 边界 ,
并将自己的手脚摆成与卡沃尔被捆绑时相同的姿势,

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs] ['mu:vmənt] [stəd] [ʌp] .
and then by a dexterous movement stood up .
和 然后 经过 一个 轻巧 移动 站立 向上 .
然后他灵巧地站了起来。

" [ˈkeɪvɔ:r] , " [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] , " [ðeɪ] [wɒnt] [ju: 'es] [tu:; tə] [get] [ʌp] !
" **Cavor , " I shouted , " they want us to get up !**
" 卡沃尔 , " 我 喊叫 , " 他们 想 我们 到 得到 向上 !
"卡沃尔,"我喊道,“他们要我们起来! ”

" [hi:; hi] [steərd] [ˈəʊpən] - [maʊðd] .
" **He stared open - mouthed** .
" 他 凝视 打开 - 嘴巴 .
他目瞪口呆,张着嘴。

" [ðæts] [aɪ 'ti:] !
" **That's it !**
" 那就是 它 !
“就是这样!

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .
他说。

[ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] ['hi:vɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ˈaʊə(r)] [hændz] [wɜ:(r); wə(r)] [taɪd]
And with much heaving and grunting , because our hands were tied
和 和 很多 起伏 和 哼哼 , 因为 我们的 双手 是 系
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,
由于双手被绑在一起,我们只能费力地喘息和呻吟。

[wi:; wi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] ['strʌg(ə)] [tu:; tə] [ˈaʊə(r)] [fi:t] .
we contrived to struggle to our feet .
我们 人为的 到 斗争 到 我们的 脚 .
我们挣扎着站了起来。

[ðə; ði] ['seləˌnaɪts] [meɪd] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [elɪfəntaɪn] [hi:vɪŋz] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [ˈtwɪtə(r)]
The Selenites made way for our elephantine heavings , and seemed to twitter
这 亚硒酸盐 制成 方式 为了 我们的 大象 起伏 , 和 似乎 到 叽叽喳喳
[mɔ:(r)] [ˈvɒljəbli] .
more volubly .
更多的 滔滔不绝 .
塞勒涅人为我们大象般的喘息让路,似乎也更加叽叽喳喳地叫个不停。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [fi:t] [ðə; ði] [θɪk] - [set] ['selɪˌnaɪt] [keɪm] [ænd; ənd]
As soon as we were on our feet the thick - set Selenite came and
作为 很快 作为 我们 是 在 我们的 脚 这 厚的 - 放 透石膏 来了 和
['pætɪd] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈfeɪsɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtentək(ə)lz] ,
patted each of our faces with his tentacles ,
轻拍 每个 的 我们的 面孔 和 他的 触手 ,
我们刚站稳,那个身材魁梧的塞勒涅特人就走过来,用触手拍了拍我们每个人的脸。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ˈəʊpən] ['dɔ:weɪ] .
and walked towards the open doorway .
和 步行 向 这 打开 门口 .
然后走向敞开的门口。

[ðæt] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɒləʊd] [hɪm] .
That also was plain enough , and we followed him .
那 还 曾是 清楚的 足够的 , 和 我们 随后 他 :
这一点也很清楚，所以我们就跟着他走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月球上的第一批人(The First Men in the Moon)

第7/13页

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seləˌnaɪts] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['tɔːlə(r)]
We saw that four of the Selenites standing in the doorway were much taller
我们 锯 那 四 的 这 亚硒酸盐 常设 在 这 门口 是 很多 更高
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ,
than the others ,
比 这 其他的 ,

我们看到站在门口的四个塞勒涅人比其他人高得多。

[ænd; ənd] [kləʊðd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [æz; əz] [ðəʊz] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)] ,
and clothed in the same manner as those we had seen in the crater ,
和 穿着衣服 在 这 相同的 方式 作为 那些 我们 有 已见 在 这 火山口 ,
他们穿着与我们在火山口里看到的那些人一样的衣服。

[ˈneɪmli] , [wɪð] [spaɪkt] [raʊnd] ['helmits] [ænd; ənd] [səˈlɪndrɪk(ə)] ['bɒdi] - [keɪsɪz] ,
namely , with spiked round helmets and cylindrical body - cases ,
即 , 和 尖峰 圆形的 头盔 和 圆柱体 身体 - 案例 ,
具体而言, 就是带有尖刺的圆形头盔和圆柱形尸体外壳,

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['kærid] [ə; eɪ] [gəʊd] [wɪð] [spaɪk] [ænd; ənd] [gɑːd] [meɪd] [ɒv; əv]
and that each of the four carried a goad with spike and guard made of
和 那 每个 的 这 四 携带 一个 刺激 和 长钉 和 警卫 制成 的
[ðæt] [seɪm] [dʌl] - ['lʊkɪŋ] ['met(ə)] [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊlz] .
that same dull - looking metal as the bowls .
那 相同的 乏味的 - 寻找 金属 作为 这 碗 .

而且, 这四个人每人都拿着一根尖刺和护手的刺棒, 刺棒的材质和碗一样, 都是那种暗淡无光的金属。

[ðiːz] [fɔː(r)] [kləʊzd] [əˈbaʊt] [juː 'es] , [wʌn] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː 'es] ,
These four closed about us , one on either side of each of us ,
这些 四 关闭 关于 我们 , 一 在 任何一个 边 的 每个 的 我们 ,
这四个人围拢过来, 我们每人一边一个。

[æz; əz] [wiː; wi] [rɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kævən] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt]
as we emerged from our chamber into the cavern from which the light
作为 我们 出现 从 我们的 房间 进入 这 洞穴 从 哪个 这 光
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

当我们从房间里出来, 来到了发出光芒的洞穴中。

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [get] ['aʊə(r)] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['kævən] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
We did not get our impression of that cavern all at once .
我们 做过 不是 得到 我们的 印象 的 那 洞穴 全部 在 一次 .

我们对那个洞穴的印象并非一蹴而就。

['aʊə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ænd; ənd] ['ætətʃʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seləˌnaɪts]
Our attention was taken up by the movements and attitudes of the Selenites
我们的 注意力 曾是 已采取 向上 经过 这 移动 和 态度 的 这 亚硒酸盐
[ɪˈmiːdiətli] [əˈbaʊt] [juː 'es] ,
immediately about us ,
立即地 关于 我们 ,

我们的注意力立刻被周围塞勒涅人的举动和态度所吸引。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [kənˈtrəʊlɪŋ] ['aʊə(r)] ['məʊʃn] ,
and by the necessity of controlling our motion ,
和 经过 这 必要性 的 控制 我们的 运动 ,
并且由于需要控制我们的运动,

[lest] [wiː, wi] [ʃʊd, ʃəd] ['stɑ:t(ə)] [ænd; ənd] [ə'la:m] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɑː'selvz] [baɪ][sʌm; səm] [ɪk'sesɪv]
lest we should startle and alarm them and ourselves by some excessive
 免得 我们 应该 惊吓 和 警报 他们 和 我们自己 经过 一些 过多的
 [straɪd] .
stride .
 步幅 .

以免我们迈大步时吓到他们和我们自己。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ju: 'es] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɔ:t] ,
In front of us was the short ,
 在 正面 的 我们 曾是 这 短的 ,
 我们面前是矮小的,

[θɪk] - [set] ['bi:ɪŋ] [hu:] [hæd; həd] [sɒlvd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] [ju: 'es] [tu:; tə] [get] [ʌp] ,
thick - set being who had solved the problem of asking us to get up ,
 厚的 - 放 存在 WHO 有 已解决 这 问题 的 问 我们 到 得到 向上 ,
 一个身材魁梧的人解决了叫我们起床的问题,

[ˈmuːvɪŋ] [wɪð] [ˈdʒestʃəz] [ðæt] [siːmd] , [ˈɔːlməʊst][ɔːl][əv][ðəm; ðəm] , [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [tuː; tə] [juː ˈes] ,
moving with gestures that seemed , almost all of them , intelligible to us ,
 移动 和 手势 那 似乎 , 几乎 全部 的 他们 , 可理解的 到 我们 ,
 [ɪnˈvaɪtɪŋ] [juː ˈes] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] .
inviting us to follow him .
 邀请 我们 到 跟随 他 .

他的一举一动，几乎所有的手势我们都能理解，仿佛在邀请我们跟随他。

[hɪz; ɪz] [spaʊt] - [laɪk] [feɪs] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪknəs]
His spout - like face turned from one of us to the other with a quickness
 他的 喷口 - 喜欢 脸 转向 从 一 的 我们 到 这 其他 和 一个 速度
 [ðæt] [wəz; wəz] ['klɪəli] [ɪntə'rogətɪv] .
that was clearly interrogative .
 那 曾是 清楚地 疑问 .

他那张像喷水嘴一样的脸迅速地从我们其中一个转向另一个，显然是在询问。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [aɪ] [seɪ] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð] [ði:z] [θɪŋz] .
For a time , I say , we were taken up with these things .
 为了 一个 时间 , 我 说 , 我们 是 已采取 向上 和 这些 事物 .
 有一段时间, 我们都沉迷于这些事情。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [greɪt] [pleɪs] [ðæt] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['muːvmənts]
But at last the great place that formed a background to our movements
 但 在 最后的 这 伟大的 地方 那 形成 一个 背景 到 我们的 移动
 [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self] .
asserted itself .
 断言 本身 .

但最终，作为我们运动背景的伟大之地展现出了它的存在。

[aɪˈti:] [br'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv] [mʌtʃ] , [æt; ət] [li:st] ,
It became apparent that the source of much , at least ,
 它 成为 明显 那 这 来源 的 很多 , 在 至少 ,
 很明显, 至少很多问题的根源在于.....

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈtjuːmʌlt][ɒv; əv] [saʊndz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [ˈaʊə(r)] [ɪəz] [ˈevə(r)] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd]
of the tumult of sounds which had filled our ears ever since we had
的 这 骚乱 的 声音 哪个 有 已填 我们的 耳朵 曾经 自从 我们 有
[rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌstjuːprɪˈfækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfʌŋɡəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst] [mæs] [ɒv; əv]
recovered from the stupefaction of the fungus was a vast mass of
恢复 从 这 震惊 的 这 菌 曾是 一个 广阔的 大量的 的
[məˈʃiːnəri] [ɪn] [ˈæktɪv] [ˈmuːvmənt] ,
machinery in active movement ,
机械 在 积极的 移动 ,

自从我们从真菌感染的麻痹状态中恢复过来后，耳边就一直充斥着各种嘈杂的声音，其中最引人注目的是大量机器的运转声。

[huːz] [ˈflaɪɪŋ] [ænd; ənd] [hwɜːrl] [pɑːts] [wɜː(r); wə(r)][ˈvɪzəb(ə)lɪ] [ˌɪndɪˈstɪŋktli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ænd; ənd]
whose flying and whirling parts were visible indistinctly over the heads and
谁 飞行 和 旋转 部分 是 可见的 模糊不清 超过 这 头部 和
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseləˌnaɪts] [huː] [wɔːkt] [əˈbʌʊt] [juːˈes] .
between the bodies of the Selenites who walked about us .
之间 这 身体 的 这 亚硒酸盐 WHO 步行 关于 我们 :
那些飞行和旋转的物体模糊地出现在我们周围走动的塞勒涅人的头顶和身体之间。

[ænd; ənd][nɒt] [ˈəʊnli][dɪd][ðə; ði] [web] [ɒv; əv] [saʊndz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [prəˈsiːd] [frɒm; frəm] [ðɪs]
And not only did the web of sounds that filled the air proceed from this
和 不是 仅有的 做过 这 网站 的 声音 那 已填 这 空气 继续 从 这
[ˈmekənɪzəm] ,
mechanism ,
机制 ,
不仅空气中弥漫的各种声音都源于这种机制，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][prɪˈkjuːliə(r)] [bluː] [laɪt] [ðæt] [ɪˈreɪdiətɪd] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] .
but also the peculiar blue light that irradiated the whole place .
但 还 这 奇特 蓝色的 光 那 辐照 这 所有的 地方 :
但还有照亮整个地方的奇特蓝光。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈkævən] [ʃʊd; ʃəd]
We had taken it as a natural thing that a subterranean cavern should
我们 有 已采取 它 作为 一个 自然的 事物 那 一个 地下 洞穴 应该
[biː; bi] [ˌɑːtɪˈfɪʃəli] [lɪt] ,
be artificially lit ,
是 人为地 点燃 ,
我们一直认为，地下洞穴应该有人工照明是理所当然的。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ðəʊ] [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt][tuː; tə][maɪ] [aɪz] ,
and even now , though the fact was patent to my eyes ,
和 甚至 现在 , 尽管 这 事实 曾是 专利 到 我的 眼睛 ,
即使现在，尽管事实在我眼中显而易见，

[aɪ][dɪd] [nɒt] [ˈriːəli] [ɡrɑːsp][ɪts] [ˈɪmpɔːt] [ʌnˈtɪl] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [keɪm] .
I did not really grasp its import until presently the darkness came .
我 做过 不是 真的 抓牢 它是 进口 直到 目前 这 黑暗 来了 :
直到夜幕降临，我才真正领悟到它的意义。

[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [hjuːdʒ] [ˌæpəˈreɪtəs] [wiː; wi] [sɔː] [aɪ] [ˈkænɒt] [ɪkˈspleɪn] ,
The meaning and structure of this huge apparatus we saw I cannot explain ,
这 意义 和 结构 的 这 巨大的 设备 我们 锯 我 不能 解释 ,
我无法解释我们看到的这个庞大装置的意义和结构。

[brɪˈkeɪz; brɪˈkɔz][wiː; wi][ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv][juːˈes] [lɜːnt] [wɒt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)] [haʊ] [aɪˈtiː] [wɜːkt] .
because we neither of us learnt what it was for or how it worked .
因为 我们 两者都不 的 我们 学会了 什么 它 曾是 为了 或者 如何 它 工作 :
因为我们俩都不知道它是做什么用的，也不知道它是如何工作的。

[wʌn][ˈɑ:ftə(r)][əˈhʌðə(r)] , [big][ʃɑ:fts][ɒv; əv][ˈmet(ə)l][ˈflʌŋ][aʊt][ænd; ənd][ʌp][frɒm; frəm][ɪts][ˈsentə(r)] ,
One after another , big shafts of metal flung out and up from its centre ,
一后其他 , 大的轴的金属扔出去和向上从它是中心 ,
一根又一根巨大的金属柱从它的中心向外向上喷射而出 ,

[ðəə(r)][hedz][ˈtrævəlɪŋ][ɪn][wɒt][si:md][tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˌpærəˈbɒlɪk][pɑ:θ] ;
their heads travelling in what seemed to me to be a parabolic path ;
他们的头部旅行在什么似乎到我到是一个抛物线小路 ;
在我看来, 它们的头部运动轨迹似乎是抛物线 ;

[i:tʃ][drɒpt][ə; eɪ][sɔ:t][ɒv; əv][ˈdæŋɡ(ə)lɪŋ; ˈdæŋɡlɪŋ][ɑ:m][æz; əz][aɪ ˈti:][rəʊz][təˈwɔ:dz][ðə; ði][ˈeɪpeks][ɒv; əv]
each dropped a sort of dangling arm as it rose towards the apex of
每个掉落一个种类的悬挂手臂作为它玫瑰向这顶点的
[ɪts][ˈflaɪt][ænd; ənd][plʌndʒd][daʊn][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈvɜ:tɪk(ə)l][ˈsɪlɪndə(r)] ,
its flight and plunged down into a vertical cylinder ,
它是航班和暴跌向下进入一个垂直的圆柱 ,
它们在上升到飞行顶点时都会垂下一条长长的手臂, 然后俯冲成一个垂直的圆柱体。

[ˈfɔ:sɪŋ][ðɪs][daʊn][brɪˈfɔ:(r)][aɪ ˈti:] .
forcing this down before it .
强制这向下前它 .
先将其压制住。

[əˈbaʊt][aɪ ˈti:][mu:vd][ðə; ði][ˈeɪps][ɒv; əv][ˈtendəz] ,
About it moved the shapes of tenders ,
关于它已搬这形状的投标 ,
它改变了招标台的形状,

[ˈlɪt(ə)l][ˈfɪɡəz][ðæt][si:md][ˈveɪɡli][ˈdɪfrənt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbi:ɪŋs][əˈbaʊt][ju: ˈes] .
little figures that seemed vaguely different from the beings about us .
小的数据那似乎依稀不同的从这生物关于我们 .
一些小小的身影, 似乎与我们周围的生物略有不同。

[æz; əz][i:tʃ][ɒv; əv][ðə; ði][θri:] [ˈdæŋɡ(ə)lɪŋ; ˈdæŋɡlɪŋ][ɑ:mz][ɒv; əv][ðə; ði][məˈʃi:n][plʌndʒd][daʊn] ,
As each of the three dangling arms of the machine plunged down ,
作为每个的这三悬挂武器 of 这机器暴跌向下 ,
随着机器三个悬臂逐一向下俯冲,

[ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][klæŋk][ænd; ənd][ðen][ə; eɪ][ˈrɔ:rɪŋ] ,
there was a clank and then a roaring ,
那里曾是 一个铮铮和然后一个咆哮 ,
先是一声金属撞击声, 然后是一声轰鸣声。

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɜ:tɪk(ə)l][ˈsɪlɪndə(r)][keɪm][ˈpɔ:rɪŋ][ðɪs][ɪnˌkænˈdes(ə)nt]
and out of the top of the vertical cylinder came pouring this incandescent
和出去的这顶部的这垂直的圆柱来了浇注这白炽灯
[ˈsʌbstəns][ðæt][lɪt][ðə; ði][plɜ:s] ,
substance that lit the place ,
物质那点燃这地方 ,
从垂直圆柱体的顶部倾泻而出, 喷涌出炽热的液体, 照亮了整个地方。

[ænd; ənd][ræn][ˈəʊvə(r)][æz; əz][mɪlk][rʌnz][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈbɔɪlɪŋ][pɒt] ,
and ran over as milk runs over a boiling pot ,
和跑超过作为牛奶跑步超过一个沸腾锅 ,
像牛奶从沸腾的锅里流出来一样, 倾泻而下。

[ænd; ənd][ˈdri:p][ˈlu:mɪnəsli][ˈɪntu:][ə; eɪ][tæŋk][ɒv; əv][laɪt][brɪˈləʊ] .
and dripped luminously into a tank of light below .
和滴落发光地进入一个坦克的光以下 .
水滴晶莹剔透地滴入下方的灯槽中。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld][bluː] [laɪt] , [ə; eɪ][sɔːt][ɒv; əv] [fɒsfəˈresnt] [gləʊ][bʌt; bət] [ˈɪnfɪnətli]
It was a cold blue light , a sort of phosphorescent glow but infinitely
它 曾是 一个 寒冷的 蓝色的 光 , 一个 种类 的 磷光 辉光 但 无限地
[braɪtə] ,
brighter ,
更亮 ,

那是一种冰冷的蓝光，有点像磷光，但亮度要高得多。

[ænd; ʌnd][frɒm; frəm][ðə; ði][tæŋks][ˈɪntuː] [wɪt] [aɪˈtiː][fel] [aɪˈtiː][ræn][ɪn] [ˈkɒndɪts] [əˈθwɔːt] [ðə; ði][ˈkævən] .
and from the tanks into which it fell it ran in conduits athwart the cavern .
和 从 这 坦克 进入 哪个 它 跌倒 它 跑 在 导管 横穿 这 洞穴 .
水从它落入的水箱中流出，沿着管道流经洞穴。
[θʌd] , [θʌd] , [θʌd] , [θʌd] , [keɪm][ðə; ði] [ˈswiːpɪŋ] [ɑːmz][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [æpəˈreɪtəs] ,
Thud , thud , thud , thud , came the sweeping arms of this unintelligible apparatus ,
砰 , 砰的一声 , 砰的一声 , 砰的一声 , 来了 这 扫荡 武器 的 这 无法理解 设备 ,
咚咚咚咚，这台难以辨认的机器的臂膀猛烈地摆动起来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [laɪt] [ˈsʌbstəns] [his] [ænd; ʌnd] [pɔː] .
and the light substance hissed and poured .
和 这 光 物质 嘶嘶作响 和 倾倒 .
轻盈的物质嘶嘶作响，倾泻而出。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [θɪŋ] [siːmd] [ˈəʊnli] [ˈriːz(ə)nəbli] [lɑːdʒ] [ænd; ʌnd][nɪə(r)][tuː; tə][juːˈes] ,
At first the thing seemed only reasonably large and near to us ,
在 第一的 这 事物 似乎 仅有的 合理 大的 和 靠近 到 我们 ,
起初，它看起来只是个头不大，而且离我们也不远。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈlɪt(ə)][ðə; ði] [ˈseləˌnaɪts] [əˈpɒn][aɪˈtiː] [siːmd] ,
and then I saw how exceedingly little the Selenites upon it seemed ,
和 然后 我 锯 如何 非常 小的 这 亚硒酸盐 之上 它 似乎 ,
然后我发现，居住在月球上的塞勒涅人显得多么渺小。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [fʊl] [ɪˈmensəti] [ɒv; əv] [ˈkævən] [ænd; ʌnd] [mæʃɪːn] .
and I realised the full immensity of cavern and machine .
和 我 意识到 这 满的 浩瀚无垠 的 洞穴 和 机器 .
我这才真正意识到洞穴和机器的庞大。

[aɪ] [lʊkt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [trəˈmendəs] [əˈfeə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseləˌnaɪts] [wɪð] [ə; eɪ]
I looked from this tremendous affair to the faces of the Selenites with a
我 看起来 从 这 巨大的 事务 到 这 面孔 的 这 亚硒酸盐 和 一个
[njuː] [rɪˈspekt] .
new respect .
新的 尊重 .

我从这件大事中回过头来看塞勒涅人的面孔，心中充满了新的敬意。

[aɪ] [stɒpt] , [ænd; ʌnd][ˈkeɪvɔːr] [stɒpt] , [ænd; ʌnd] [steərd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈθʌndərəs] [ˈendʒɪn] .
I stopped , and Cavor stopped , and stared at this thunderous engine .
我 停止 , 和 卡沃尔 停止 , 和 凝视 在 这 雷鸣 引擎 .
我停了下来，卡沃尔也停了下来，我们凝视着这台轰鸣的引擎。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [stjuːˈpendəs] !
“ **But this is stupendous !**
“ 但 这 是 惊人的 !
但这真是太棒了！

” [aɪ] [sed] .
” **I said .**
” 我 说 .
我说。

“ [wɒt] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)] ?
“ **What can it be for ?**
“ 什么 能 它 是 为了 ?
“ 它会是做什么用的呢? ”

“ - [blu:] - [lɪt] [feɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [rɪ'spekt] .
“ **Cavor's blue - lit face was full of an intelligent respect .**
“ - 蓝色的 - 点燃 脸 曾是 满的 的 一个 聪明的 尊重 .
“ 卡沃尔在蓝色灯光的映衬下，脸上充满了睿智的敬意。”

“ [aɪ][kænt] [dri:m] !
“ **I can't dream !**
“ 我 不能 梦 !
“ 我无法做梦! ”

[fʊəli; fɔ:li] [ðɪ:z] ['bi:ɪŋs] — [men][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
Surely these beings — Men could not make a thing like that !
一定 这些 生物 — 男人 可以 不是 制作 一个 事物 喜欢 那 !
这些生物——人类绝对不可能制造出这样的东西!

[lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [ɑ:mz] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɒn] [kə'nektɪŋ] [rɒdz] ?
Look at those arms , are they on connecting rods ?
看 在 那些 武器 , 是 他们 在 连接 杆 ?
看看这些臂，它们是用连杆连接的吗?

“ [ðə; ðɪ] [θɪk] - [set] ['selɪnaɪt] [hæd; həd] [gɒn] [sʌm; səm]['peɪsɪz] [ʌn'hi:dɪd] .
“ **The thick - set Selenite had gone some paces unheeded .**
“ 这 厚的 - 放 透石膏 有 已消失 一些 步幅 无人理会 .
“那个身材魁梧的透石膏人走了好几步，却无人注意。”

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [mə'ʃi:n] .
He came back and stood between us and the great machine .
他 来了 后退 和 站立 之间 我们 和 这 伟大的 机器 .
他回来了，站在我们和那台巨大的机器之间。

[aɪ] [ə'vɔɪdɪd] ['si:ɪŋ] [hɪm] , [bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][aɪ] [gest] ['sʌmhəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tu:; tə] ['bekən]
I avoided seeing him , because I guessed somehow that his idea was to beckon
我 避免 看到 他 , 因为 我 猜对了 不知何故 那 他的 主意 曾是 到 招手
[ju: 'es] [ɒnwəd] .
us onward .
我们 向前 .

我刻意避免见到他，因为我隐约觉得他想让我们继续前进。
[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rek(ə)n][hi:; hi] [wɪft] [ju: 'es][tu:; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ænd; ənd]
He walked away in the direction he wished us to go , and turned and
他 步行 离开 在 这 方向 他 希望 我们 到 去 , 和 转向 和
[keɪm] [bæk] ,
came back ,
来了 后退 ,
他朝着他希望我们去的方向走去，然后又转身走了回来。

[ænd; ənd] ['fɪk] ['aʊə(r)]['feɪsɪz][tu:; tə] [ə'trækt] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
and flicked our faces to attract our attention .
和 轻弹 我们的 面孔 到 吸引 我们的 注意力 .
他们还甩了甩我们的脸来吸引我们的注意力。
['keɪvɔ:r][ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðə(r)] .
Cavor and I looked at one another .
卡沃尔 和 我 看起来 在 一 其他 .
我和卡沃尔对视了一眼。

“ [ˈkænɒt] [wiː; wi] [ˈəʊ] [hɪm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [məˈʃiːn] ?
“ **Cannot we show him we are interested in the machine ?**
“ 不能 我们 展示 他 我们 是 感兴趣的 在 这 机器 ?
“我们难道不能让他看到我们对这台机器感兴趣吗? ”

“ [aɪ] [sed] .
“ **I said** .
“ 我 说 .

我说。

“ [jes] , “ [sed] [ˈkeɪvɔːr] .
“ **Yes , “ said Cavor** .
“ 是的 , “ 说 卡沃尔 .

“是的,”卡沃尔说。

“ [wiːl; wil] [traɪ] [ðæt] .
“ **We'll try that** .
“ 出色地 尝试 那 .

“我们会试试。”

“ [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [gaɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [məˈʃiːn] ,
“ **He turned to our guide and smiled , and pointed to the machine ,**
“ 他 转向 到 我们的 指导 和 微笑 , 和 尖 到 这 机器 ,
[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [əˈɡen] ,
and pointed again ,
和 尖 再次 ,

他转向我们的向导，笑着指着那台机器，又指了指。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .
and then to his head , and then to the machine .
和 然后 到 他的 头 , 和 然后 到 这 机器 .

然后是他的头部，然后是机器。

[baɪ] [sʌm; səm] [ˈdiːfekt] [əv; əv] [ˈriːzənɪŋ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈbrəʊkən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [maɪt]
By some defect of reasoning he seemed to imagine that broken English might
经过 一些 缺点 的 推理 他 似乎 到 想象 那 破碎的 英语 可能
[help] [ðiːz] [ˈdʒestʃəz] .
help these gestures .
帮助 这些 手势 .

出于某种逻辑上的缺陷，他似乎认为蹩脚的英语或许能帮助他表达这些观点。

“ [em ˈiː] [lʊk] - [ɪm] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [em ˈiː] [θɪŋk] - [ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] .
“ **Me look ' im , “ he said , “ me think ' im very much** .
“ 我 看 - 我是 , “ 他 说 , “ 我 思考 - 我是 非常 很多 .
“我看了看他,”他说,“我觉得他非常.....”

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

“ [hɪz; ɪz] [brˈhervjə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ˈseləˌnaɪts] [ɪn] [ðeə(r)] [drɪˈzʌə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈprəʊɡres]
“ **His behaviour seemed to check the Selenites in their desire for our progress**
“ 他的 行为 似乎 到 查看 这 亚硒酸盐 在 他们的 欲望 为了 我们的 进步
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

“他的行为似乎暂时阻止了塞勒涅人对我们进步的渴望。”

[ðeɪ] [feɪst] [wʌn] [ə'ʌnðə(r)] , [ðeə(r)][kwɪə(r)] [hedz] [mu:vd] , [ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [kwɪk]
They faced one another , their queer heads moved , the twittering voices came quick
 他们 面对 一 其他 , 他们的 酷儿 头部 已搬 , 这 推特 声音 来了 快的
 [ænd; ɐnd][ˈlɪkwɪd] .
and liquid .
 和 液体 .

他们面对面站着，古怪的脑袋动来动去，叽叽喳喳的声音快速而流畅地传来。

[ðen] [wʌn] [pɜː əv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [liːn] , [tɔːl] ['kriːtʃə(r)] ,
Then one of them , a lean , tall creature ,
 然后 一 的 他们 , 一个 倾斜 , 高的 生物 ,
 然后, 其中一个, 一个瘦高个的生物,

[wið] [ə; ei] [sɔ:t] [pʌ; əv] ['mænt(ə)] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌti] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [drest]
with a sort of mantle added to the puttee in which the others were dressed
 和 一个 种类 的 地幔 额外 到 这 绑腿 在 哪个 这 其他的 是 穿着

在其他人所穿的绑腿上，又加了一件类似披肩的东西。

[ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɛlɪfənt] [ˈtrʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] [əˈbaʊt] - [weɪst] ,
twisted **his** **elephant** **trunk** **of** **a** **hand** **about** **Cavor's** **waist** ,
 扭曲 他的 大象 树干 的 一个 手 关于 - 腰部 ,
 他用象鼻般的大手搂住卡沃尔的腰,

h] [dʒentli] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ˈaʊə(r)] [gaɪd] , [huː] [əˈɡen] [went] [ɒn] [ə

and pulled him gently to follow our guide, who again went on ahead .
和 拉 他 轻轻地 到 跟随 我们的 指导 , WHO 再次 去 在 前方 .
我们轻轻地拉着他, 让他跟着我们的向导走, 向导又一次走在了前面。

[ˈkeɪvɔːr] [rɪˈzɪstɪd] .
Cavor resisted .
卡沃尔 抵抗

卡沃尔进行了抵抗。

“ [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [bɪ'ɡɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɑː'selvz] [naʊ] .
 “ We may just as well begin explaining ourselves now .
 “ 我们 可能 只是 作为 出色地 开始 解释 我们自己 现在 .
 “我们现在最好开始解释一下。”

[ɑ:(r); ə(r)] [nju:] ['æniɪmlz] , [ə; eɪ] [nju:] [sɔ:t] [pʌ; əv] ['mu:nɪkɑ:f] [pə'hæps] !

They may think we are new animals , a new sort of mooncalf perhaps !

他们 可能 思考 我们 是 新的 动物 , 一个 新的 种类 的 月犊 也许 !

他们或许认为我们是新出现的动物, 也许是某种新型的月犊!

nt] [ðæt] [wiː; wi] [ʊd; əd] [əʊ] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪntrəst] [frəm; frəm] [ðə; ði]

It is most important that we should show an intelligent interest from the
 它 是 最多 重要的 那 我们 应该 展示 一个 聪明的 兴趣 从 这
 [ʌʊtset] .
 outset .
 开端 .

最重要的是，我们从一开始就应该表现出认真负责的兴趣。

” [hiː; hi] [brˈgæən] [tuː; tə] [ˈfeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈvaɪələntli] .
 ” He began to shake his head violently .
 ” 他 开始 到 摇 他的 头 暴力 .
 他开始剧烈地摇头。

m 'i:] [nɒt] [kʌm] [ɒn] [wʌn] ['mɪnɪt] .

“No , no , ” he said , “ me not come on one minute .

“不 , 不 , ” 他 说 , “ 我 不 是 来 在 一 分 钟 .

“不 , 不 , ” 他说 , “一分钟都不要让我过来。”

[em 'i:] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] . ”
“ Me look at 'im . ”
我 看 在 - 我是 . ”

我看着他。

“ [ɪz(ə)nt][ðeə(r)][sʌm; səm] [dʒiə'metɪkl] [pɔɪnt] [ju:; jə] [maɪt] [brɪŋ] [ɪn][æprə'pəʊ][pɒ; əv] [ðæt] [ə'feə(r)] ?
“ Isn't there some geometrical point you might bring in apropos of that affair ?
“ 不是 那里 一些 几何 观点 你 可能 带来 在 恰好 的 那 事务 ? ”

“关于这件事，你难道不能提出一些几何方面的观点吗？”

“ [aɪ] [sə'dʒestɪd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['seləˌnaɪts] [kən'fə:d] [ə'gen] .
“ I suggested , as the Selenites conferred again .
“ 我 建议 , 作为 这 亚硒酸盐 授予 再次 . ”

“我建议道，塞勒涅人再次商议。

“ ['pɒsəbli] [ə; eɪ][pæɪə'bɒlɪk] — ” [hi:; hi][brɪ'gæn] .
“ Possibly a parabolic — ” he began .
“ 可能 一个 抛物线 — ” 他 开始 . ”

“可能是抛物线——”他开口说道。

[hi:; hi] [jeld] ['laʊdli] , [ænd; ənd] [li:pt] [sɪks] [fi:t] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] !
He yelled loudly , and leaped six feet or more !
他 大喊 高声 , 和 跳跃 六 脚 或者 更多的 !

他大声喊叫，然后跳了六英尺多高！

[wʌŋ] [pɒ; əv][ðə; ðɪ][fɔ:(r)] [ɑ:md] [mu:n] - [men][hæd; həd] ['prɪkt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊd] !
One of the four armed moon - men had pricked him with a goad !
— 的 这 四 武装 月亮 - 男人 有 刺痛 他 和 一个 刺激 !

四个持枪的月球人中，有一个用刺棒刺了他！

[aɪ] [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ðɪ][gəʊd] - ['beərə(r)][brɪ'haɪnd][em 'i:] [wɪð] [ə; eɪ][swɪft] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃə(r)] , [ænd; ənd]
I turned on the goad - bearer behind me with a swift threatening gesture , and
我 转向 在 这 刺激 - 持有人 在后面 我 和 一个 迅速 威胁 手势 , 和

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [bæk] .
he started back .
他 开始 后退 .

我迅速地向身后的挑衅者做了个威胁的手势，他便退了回去。

[ðɪs] [ænd; ənd] - ['sʌd(ə)n] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [li:p] ['klɪəli] [ə'stɒnɪʃt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['seləˌnaɪts] .
This and Cavor's sudden shout and leap clearly astonished all the Selenites .
这 和 - 突然 喊 和 飞跃 清楚地 惊讶 全部 这 亚硒酸盐 .

卡沃尔的突然喊叫和跳跃，以及这一幕，显然让所有塞勒涅人都大吃一惊。

[ðeɪ] [ri'si:dɪd] ['heɪstɪli] , ['feɪsɪŋ] [ju: 'es] .
They receded hastily , facing us .
他们 消退 草草 , 面向 我们 .

他们匆匆退后，面向我们。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌŋ][pɒ; əv] [ðəʊz] ['momənts] [ðæt] [si:m] [tu:; tə][lɑ:st][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] , [wi:; wi] [stəd] [ɪn]['æŋɡrɪ]
For one of those moments that seem to last for ever , we stood in angry
为了 一 的 那些 时刻 那 似乎 到 最后的 为了 曾经 , 我们 站立 在 生气的

[ˈprəʊtest] ,
protest ,
反对 ,

在一段仿佛永无止境的时刻里，我们愤怒地抗议着。

[wɪð] [ə; eɪ] ['skætəd] ['semɪsɜ:k(ə)][pɒ; əv] [ði:z] [ɪn'hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ə'baʊt] [ju: 'es] .
with a scattered semicircle of these inhuman beings about us .
和 一个 疏散 半圆 的 这些 不人道 生物 关于 我们 .

我们周围散布着半圆形的这些非人类生物。

“ [hi:; hi] ['prɪkt] [em 'i:] ! ” [sed] ['keɪvɔ:r] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kætʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] .
“ He pricked me ! ” said Cavor , with a catching of the voice .
“ 他 刺痛 我 ！ ” 说 卡沃尔 , 和 一个 捕捉 的 这 嗓音 .
“他扎了我！”卡沃尔哽咽着说道。

“ [ai] [sɔ:] [hɪm] , ” [ai] ['ɑ:nsə(r)d] .
“ I saw him , ” I answered .
“ 我 锯 他 , ” 我 回答 .
“我看见他了,”我回答道。

“ [kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] !
“ Confound it !
“ 混杂 它 ！
“真可恶！ ”
“ [ai] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['seləˌnaɪts] ; ” [waɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][stænd] [ðæt] !
“ I said to the Selenites ; ” we're not going to stand that !
“ 我 说 到 这 亚硒酸盐 ; ” 是 不是 去 到 站立 那 ！
我对塞勒涅人说：“我们绝不会容忍这种情况！ ”

[wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [du:; də][ju:; jʊ] [teɪk] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] ?
What on earth do you take us for ?
什么 在 地球 做 你 拿 我们 为了 ?
你到底把我们当成什么了？

“ [ai][glɑ:ns, glæns] ['kwɪkli] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
“ I glanced quickly right and left .
“ 我 瞥了一眼 迅速地 正确的 和 左边 .
我迅速地向左右看了一眼。

[fa:(r)] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [blu:] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['kævən] [ai] [sɔ:] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['seləˌnaɪts]
Far away across the blue wilderness of cavern I saw a number of other Selenites
远的 离开 穿过 这 蓝色的 荒野 的 洞穴 我 锯 一个 数字 的 其他 亚硒酸盐
[ˈrʌnɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ju: 'es] ;
running towards us ;
跑步 向 我们 ;
在遥远的蓝色洞穴荒野对面，我看到许多其他的塞勒涅人正向我们跑来；

[brɔ:d] [ænd; ənd]['slendə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] [hed] [ðæn; ðən][ðə; ði]
broad and slender they were , and one with a larger head than the
广阔 和 苗条 他们 是 , 和 一 和 一个 更大的 头 比 这
[ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .
它们体型宽阔而纤细，其中一个的头比其他几个都大。

[ðə; ði] ['kævən] [sprɛd] [waɪd][ænd; ənd] [ləʊ] , [ænd; ənd] [ri'siːdɪd] [ɪn] ['evri] [də'rek(ə)n]['ɪntu:] ['dɑ:knəs] .
The cavern spread wide and low , and receded in every direction into darkness .
这 洞穴 传播 宽的 和 低的 , 和 消退 在 每一个 方向 进入 黑暗 .
洞穴宽阔低矮，向四面八方延伸至黑暗深处。

[ɪts] [ru:f] , [ai] [rɪ'membə(r)] ,
Its roof , I remember ,
它是 屋顶 , 我 记住 ,
我记得它的屋顶。

[si:md] [tu:; tə] [bʌldʒ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑ:st] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [rɒks]
seemed to bulge down as if with the weight of the vast thickness of rocks
似乎 到 凸出 向下 作为 如果 和 这 重量 的 这 广阔的 厚度 的 岩石
[ðæt] ['prɪzən] [ju: 'es] .
that prisoned us .
那 被监禁 我们 .
仿佛被困住我们的厚重岩石压得向下鼓胀起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] — [nəʊ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .

There was no way out of it — no way out of it .
那里 曾是 不 方式 出去 的 它 — 不 方式 出去 的 它 .

没有办法摆脱困境——没有办法摆脱困境。

[ə'blaʊ] , [brɪ'ləʊ] , [ɪn] ['evri] [də'rek](ə)n] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'həʊn] , [ænd; ənd] [ði:z] [ɪn'hju:mən]
Above , below , in every direction , was the unknown , and these inhuman
多于 , 以下 , 在 每一个 方向 , 曾是 这 未知 , 和 这些 不人道

['kri:tʃəz] , [wɪð] [gəʊd] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] ,
creatures , with goads and gestures ,
生物 , 和 刺棒 和 手势 ,

上方、下方、四面八方都是未知，而这些非人的生物，带着挑衅和手势，

[kən'frʌntɪŋ] [ju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi] [tu:] [ʌnsə'pɔ:trɪd] [men] !
confronting us , and we two unsupported men !
面对 我们 , 和 我们 二 不支持 男人 !

面对我们，我们两个孤立无援的男人！

['eks'vi:] .
XV :
十五 :

十五、

[ðə; ði] ['ɡɪdɪ] [brɪdʒ]
The Giddy Bridge
这 头晕 桥

眩晕桥

[dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] ['hɒstaɪl] [pɔ:z] [ɪn'dʒʊəd] .
Just for a moment that hostile pause endured .
只是 为了 一个 片刻 那 敌对的 暂停 忍受 .

那令人窒息的沉默只持续了片刻。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [bəʊθ][wi:; wi][ænd; ənd][ðə; ði] ['selə'narts] [dɪd][sʌm; səm] ['veri] ['ræpɪd] ['θɪŋkɪŋ] .
I suppose that both we and the Selenites did some very rapid thinking .
我 认为 那 两个都 我们 和 这 亚硒酸盐 做过 一些 非常 迅速的 思维 .

我想我们和塞勒涅人当时都进行了非常迅速的思考。

[maɪ] [klɪrɪst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [maɪ] [bæk] [ə'ɡenst] ,
My clearest impression was that there was nothing to put my back against ,
我的 最清晰 印象 曾是 那 那里 曾是 没有什么 到 放 我的 后退 反对 ,

我最清晰的印象是，我背靠着任何东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [kɪld] .
and that we were bound to be surrounded and killed .
和 那 我们 是 边界 到 是 包围 和 被杀 .

我们注定要被包围并被杀害。

[ðə; ði] [əʊvə'welmɪŋ] ['fɒli] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)] [lu:m] ['əʊvə(r)][em 'i:][ɪn] [blæk] , [ɪ'ɒ:məs]
The overwhelming folly of our presence there loomed over me in black , enormous
这 压倒 蠢事 的 我们的 在场 那里 迫近 超过 我 在 黑色的 , 巨大的
[rɪ'prəʊtʃ] .
reproach :
责备 .

我们出现在那里的愚蠢至极，像黑色的阴影笼罩着我，让我感到巨大的谴责。

[waɪ] [hæd; həd][aɪ]['evə(r)] [ɒ:nt[t] [maɪ'self][ɒn] [ðɪs] [mæd] , [ɪn'hju:mən][ekspə'dɪʃ(ə)n] ?
Why had I ever launched myself on this mad , inhuman expedition ?
为什么 有 我 曾经 发射 我 在 这 疯狂的 , 不人道 远征 ?

我当初为什么要踏上这段疯狂、不人道的征程？

[ˈkeɪvɔːr] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][saɪd][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][maɪ][ɑːm] .
Cavor came to my side and laid his hand on my arm .
卡沃尔 来了 到 我的 边 和 铺设 他的 手 在 我的 手臂 ；
卡沃尔走到我身边，把手放在我的胳膊上。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈterɪfaɪd] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈgɑːstli] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [laɪt] .
His pale and terrified face was ghastly in the blue light .
他的 苍白 和 恐惧 脸 曾是 阴森 在 这 蓝色的 光 ；
在蓝光的照射下，他苍白而惊恐的脸显得格外可怕。

“ [wiː; wi][kænt][duː; də] [ˈeniθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **We can't do anything , ” he said .**
“ 我们 不能 做 任何事物 , ” 他 说 ；
“我们什么也做不了,”他说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
“ **It's a mistake .**
“ 它是 一个 错误 ；
“这是个错误。”

[ðeɪ] [dʊʊnt] [ʌndəˈstænd] .
They don't understand .
他们 不 理解 ；
他们不明白。

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] .
We must go .
我们 必须 去 ；
我们必须走了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɒnt] [juːˈes][tuː; tə][gəʊ] .
As they want us to go .
作为 他们 想 我们 到 去 ；
就像他们希望我们去的那样。

“ [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm] ,
“ **I looked down at him ,**
“ 我 看起来 向下 在 他 ,
我低头看着他，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [freʃ] [ˈsɛləˌnaɪts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][help][ðeə(r)] [ˈfeləʊz] .
and then at the fresh Selenites who were coming to help their fellows .
和 然后 在 这 新鲜的 亚硒酸盐 WHO 是 未来 到 帮助 他们的 伙伴们 ；
然后是前来帮助同伴的新鲜塞勒涅人。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ][hændz] [friː] — ”
“ **If I had my hands free — ”**
“ 如果 我 有 我的 双手 自由的 — ”
“如果我的双手空闲的话——”

“ [ɪts] [nəʊ][juːz] , ” [hiː; hi] [pænt] .
“ **It's no use , ” he panted .**
“ 它是 不 使用 , ” 他 喘息 ；
“没用的,”他喘着气说。

“ [nəʊ] . ”
“ **No . ”**
“ 不 ； ”
“不。”

“ [wiːl; wil][gəʊ] .
“ **We'll go .**
“ 出色地 去 ；
“我们去。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði][dəˈrek(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
“ And he turned about and led the way in the direction that had been
” 和 他 转向 关于 和 引领 这 方式 在 这 方向 那 有 到过
[ˈɪndəˌkɜːtɪd][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] .
indicated for us .
表明的 为了 我们 :

“然后他转身，带头朝着为我们指明的方向走去。”

[ai] [ˈfɒləʊd] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [səbˈdjuːd] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
I followed , trying to look as subdued as possible , and feeling at the
我 随后 , 尝试 到 看 作为 低沉的 作为 可能的 , 和 感觉 在 这
[tʃeɪnz] [əˈbaʊt] [maɪ] [rɪsts] .
chains about my wrists .
链条 关于 我的 手腕 :

我跟在后面，尽量装作若无其事的样子，摸索着手腕上的锁链。

[maɪ] [blʌd] [wɒz; wəz] [ˈbɔɪlɪŋ] .
My blood was boiling .
我的 血 曾是 沸腾 :

我当时怒火中烧。

[ai][ˈnəʊtɪd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˈkævən] ,
I noted nothing more of that cavern ,
我 著名的 没有什么 更多的 的 那 洞穴 ,
我对那个洞穴再也没有留下任何印象。

[ðəʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [brɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈmɑːtʃt] [əˈkrɒs] [aɪ ˈtiː] ,
though it seemed to take a long time before we had marched across it ,
尽管 它 似乎 到 拿 一个 长的 时间 前 我们 有 行军 穿过 它 ,
虽然感觉过了很久我们才行军穿过那里，

[ɔː(r)] [ɪf] [ai][ˈnəʊtɪd] [ˈeniθɪŋ] [ai] [fəˈɡɒt] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ai] [sɔː] [aɪ ˈtiː] .
or if I noted anything I forgot it as I saw it .
或者 如果 我 著名的 任何事物 我 忘了 它 作为 我 锯 它 :
或者，如果我当时记下了什么，但后来就忘记了。

[maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒnsntreɪtɪd] , [ai] [θɪŋk] , [əˈpɒn] [maɪ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseləˌnaɪts] ,
My thoughts were concentrated , I think , upon my chains and the Selenites ,
我的 想法 是 集中 , 我 思考 , 之上 我的 链条 和 这 亚硒酸盐 ,
我想，我的思绪都集中在了我的锁链和塞勒涅人身上。

[ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈhelmtɪd] [wʌnz] [wɪð] [ðə; ði][ɡəʊd] .
and particularly upon the helmeted ones with the goads .
和 特别 之上 这 戴头盔 一个 和 这 刺棒 :
尤其是那些戴着头盔、拿着刺棒的人。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [ˈpærəleɪ] [wɪð] [juː ˈes] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektfɪl] [ˈdɪstəns] ,
At first they marched parallel with us , and at a respectful distance ,
在 第一的 他们 行军 平行线 和 我们 , 和 在 一个 尊重 距离 ,
起初他们与我们并排行进，保持着一段礼貌的距离。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌoʊvərˈteɪkən][baɪ] [θriː] [ˈʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [druː] [ˈnɪərə(r)]
but presently they were overtaken by three others , and then they drew nearer
但 目前 他们 是 被超越 经过 三 其他的 , 和 然后 他们 画 更近
,
:
,

但很快他们就被另外三人追上，然后他们就靠近了。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðɪn] [ɑːmz] [lenkθ; lenθ] [əˈɡen] .
until they were within arms length again .
直到 他们 是 之内 武器 长度 再次 :
直到他们再次近在咫尺。

[aɪ] [wɪns] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbi:t(ə)n] [hɔ:s] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][tu:; tə][ju: 'es] .

I winced like a beaten horse as they came near to us .
我 畏缩 喜欢 一个 被打败 马 作为 他们 来了 靠近 到 我们 :

他们靠近我们时, 我像一匹被打败的马一样痛苦地呻吟着。

[ðə; ði] [ɔ:tə] , [θɪkə] [ˈselɪnaɪt] [ˈmɑ:tɪt] [æt; ət] [fɜ:st] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [raɪt] [flæŋk] ,
The shorter , thicker Selenite marched at first on our right flank ,
这 较短 , 较厚 透石膏 行军 在 第一的 在 我们的 正确的 侧翼 ;

身材矮壮的塞勒涅特人最初在我们右翼行进,

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ju: 'es] [ə'gen] .
but presently came in front of us again .
但 目前 来了 在 正面 的 我们 再次 :

但现在它又出现在我们面前了。

[haʊ] [wel] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈgru:pɪŋ] [hæz; həz] [ˈbɪtŋ] [ˈɪntu:] [maɪ] [breɪn] ;
How well the picture of that grouping has bitten into my brain ;
如何 出色地 这 图片 的 那 分组 有 被咬 进入 我的 脑 ;

那组照片给我留下了多么深刻的印象啊;

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] - [ˈdaʊnka:st] [hed] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][em 'i:] ,
the back of Cavor's downcast head just in front of me ,
这 后退 的 - 沮丧 头 只是 在 正面 的 我 ,

卡沃尔低垂的后脑勺就在我眼前,

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'dʒektɪd] [dru:p] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [gaɪdʒ] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈvɪzɪdʒ] ,
and the dejected droop of his shoulders , and our guide's gaping visage ,
和 这 垂头丧气 下垂 的 他的 肩膀 , 和 我们的 指南 张开的 面容 ,
[pə'petʃuəli] [dʒɜ:rkiŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,
perpetually jerking about him ,
永恒地 抽搐 关于 他 ,

还有他沮丧地耷拉着的肩膀, 以及我们向导那张张大的眼睛, 不停地抽搐着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊd] - [ˈbeərəz] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] , [ˈwɒtʃfl] , [jet] [ˈəʊpən] - [maʊðd] — [ə; eɪ] [blu:]
and the goad - bearers on either side , watchful , yet open - mouthed — a blue
和 这 刺激 - 持有者 在 任何一个 边 , 警惕 , 然而 打开 - 嘴巴 — 一个 蓝色的
[ˈmɒnəkrəʊm] .
monochrome .
单色 .

两侧的挑衅者, 警惕而又张着嘴——一片蓝色的单色调。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [aɪ][du:; də] [rɪ'membə(r)] [wʌn] [ˈʌðə(r)] [θɪŋ] [br'saɪdz] [ðə; ði] [ˈpɜʊəli] [ˈpɜ:sən(ə)l][ə'feə(r)] ,
And after all , I do remember one other thing besides the purely personal affair ,
和 后 全部, 我 做 记住 一 其他 事物 除了 这 纯粹 个人的 事务 ;
毕竟, 除了这件纯粹的私事之外, 我还记得另一件事。

[wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈgʌtə(r)] [keɪm] [ˈprez(ə)ntli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkævən] ,
which is , that a sort of gutter came presently across the floor of the cavern ,
哪个 是 , 那 一个 种类 的 排水沟 来了 目前 穿过 这 地面 的 这 洞穴 ,
也就是说, 洞穴的地面上很快出现了一条类似排水沟的通道。

[ænd; ənd] [ðen] [ræŋ] [ə'lon] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pa:θ] [ɒv; əv] [rɒk] [wi; wi] [ˈfɒləʊd] .
and then ran along by the side of the path of rock we followed .
和 然后 跑 沿着 经过 这 边 的 这 小路 的 岩石 我们 随后 :

然后沿着我们走过的岩石小路边跑去。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [braɪt] [blu:] [ˈlu:mɪnəs] [stʌf] [ðæt] [fləʊd] [aʊt] [ɒv; əv]
And it was full of that same bright blue luminous stuff that flowed out of
和 它 曾是 满的 的 那 相同的 明亮的 蓝色的 发光的 东西 那 流动 出去 的

[ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃi:n] .
the great machine .
这 伟大的 机器 .

里面充满了从那台巨型机器里流出来的那种明亮的蓝色发光物质。

[aɪ] [wɔ:kt] [kləʊz] [br'saɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ˈtestɪfaɪ][aɪ 'ti:][ˈreɪdiəɪtɪd] [nɒt][ə; eɪ][ˈpɑ:ɪtk(ə)] [ɒv; əv]
I walked close beside it , and I can testify it radiated not a particle of
我 步行 关闭 旁 它 , 和 我 能 作证 它 辐射 不是 一个 粒子 的
[hi:t] .
heat .
热 :

我曾近距离走过它，我可以作证，它没有散发出一丝热量。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈbraɪtli] [ˈʃaɪnɪŋ] ,
It was brightly shining ,
它 曾是 明亮地 灼灼 ,
:
:
:
它闪闪发光,

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)] [ˈwɔ:mə(r)] [nɔ:(r)] [ˈkəʊldə(r)] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [ˈkævən]
and yet it was neither warmer nor colder than anything else in the cavern
和 然而 它 曾是 两者都不 更温暖 也不 更冷 比 任何事物 别的 在 这 洞穴
:
:
:

然而，它既不比洞穴里的其他东西更暖和，也不比它们更冷。

[klæŋ] , [klæŋ] , [klæŋ] , [wi:: wi] [pɑ:st] [raɪt] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [ˈθʌmpɪŋ] [ˈli:vəz] [ɒv; əv] [əˈhʌðə(r)] [vɑ:st]
Clang , clang , clang , we passed right under the thumping levers of another vast
铛 , 铛 , 铛 , 我们 通过了 正确的 在下面 这 怦 杠杆 的 其他 广阔的
[məˈʃi:n] ,
machine ,
机器 ,

叮叮当当，我们从另一台庞大机器轰鸣的操纵杆下方穿过。

[ænd; ənd][səʊ] [keɪm] [æt; ət][lɑ:st][tu:: tə][ə; eɪ] [waɪd] [ˈtʌn(ə)] , [ɪn] [wɪtʃ] [wi:: wi][kʊd; kəd][ˈi:v(ə)n][ˈhɪə(r)][ðə; ði]
and so came at last to a wide tunnel , in which we could even hear the
和 所以 来了 在 最后的 到 一个 宽的 隧道 , 在 哪个 我们 可以 甚至 听到 这
[pæd] ,
pad ,
软垫 ,

于是我们最终来到了一条宽阔的隧道，甚至还能听到垫子的声音。

[pæd] , [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfʊ:lɪs] [fi:t] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
pad , of our shoeless feet , and which ,
软垫 , 的 我们的 赤脚 脚 , 和 哪个 ,
:
:
:
我们赤脚脚掌，以及其中,

[seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtrɪklɪŋ] [θred] [ɒv; əv] [blu:] [tu:: tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ju: 'es] , [wɒz; wəz] [kwɑɪt]
save for the trickling thread of blue to the right of us , was quite
节省 为了 这 涓涓细流 线 的 蓝色的 到 这 正确的 的 我们 , 曾是 相当
[ʌnˈlɪt] .
unlit .
未点燃 :

除了我们右侧那缕微弱的蓝色光线外，周围一片漆黑。

[ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [meɪd] [dʒɑr'gæntɪk] [ˈtrævəsti] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈeɪps] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The shadows made gigantic travesties of our shapes and those of the
这 阴影 制成 巨大 滑稽剧 的 我们的 形状 和 那些 的 这
[ˈsɛləˌnaɪts] [ɒn][ðə; ði][ɪ'regjələ(r)] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] .
Selenites on the irregular wall and roof of the tunnel .
亚硒酸盐 在 这 不规则的 墙 和 屋顶 的 这 隧道 :

在隧道不规则的墙壁和屋顶上，阴影将我们和塞勒涅人的形状扭曲成了巨大的怪诞模样。

[ˈevə(r)][ænd; ənd] [əˈgen] [ˈkrɪstlɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] [ˈsɪntɪleɪt] [laɪk] [dʒɛmz] ,
Ever and again crystals in the walls of the tunnel scintillated like gems ,
曾经 和 再次 晶体 在 这 墙壁 的 这 隧道 闪烁 喜欢 宝石 ,
:
:
:
隧道墙壁上的水晶不时像宝石一样闪烁,

[ˈevə(r)][ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ɪkˈspændɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˌstæləkˈtɪtɪk] [ˈkævən] ,
ever and again the tunnel expanded into a stalactitic cavern ,
曾经 和 再次 这 隧道 扩展 进入 一个 钟乳石 洞穴 ,
隧道一次又一次地扩展成一个钟乳石洞穴,

[ɔː(r)] [geɪv] [ɒf] [ˈbrɑːntʃɪz] [ðæt] [ˈvæniʃd] [ˈɪntuː] [ˈdɑːknəs] .
or gave off branches that vanished into darkness .
或者 给予 离开 分支 那 消失了 进入 黑暗 .
或者伸出的枝条消失在黑暗中。

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [daʊn] [ðæt] [ˈtʌn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
We seemed to be marching down that tunnel for a long time .
我们 似乎 到 是 行军 向下 那 隧道 为了 一个 长的 时间 .
我们似乎在那条隧道里走了很久。

“ [ˈtrɪk(ə)l] , [ˈtrɪk(ə)l] , ” [went] [ðə; ði] [ˈfləʊɪŋ] [laɪt] [ˈveri] [ˈsɒftli] ,
“ **Trickle , trickle , ” went the flowing light very softly** ,
” 涓涓细流 , 涓涓细流 , ” 去 这 流动 光 非常 轻轻 ,
“潺潺, 潺潺,”流光轻柔地飘动着。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈfʊtʃɔːl] [ænd; ənd][ðəə(r)] [ˈekəʊz] [meɪd] [æŋ; ən][ɪˈregjələ(r)][ˈpæd(ə)l] , [ˈpæd(ə)l] .
and our footfalls and their echoes made an irregular paddle , paddle .
和 我们的 脚步声 和 他们的 回声 制成 一个 不规则的 桨 , 桨 .
我们的脚步声和回声构成了不规则的划桨声。

[maɪ][maɪnd] [ˈset(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][maɪ] [tʃeɪnz] .
My mind settled down to the question of my chains .
我的 头脑 定居 向下 到 这 问题 的 我的 链条 .
我的思绪最终落在了我的锁链上。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][slɪp] [ɒf] [wʌŋ] [tɜːn] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [twɪst] [aɪ ˈtiː][səʊ] . . .
If I were to slip off one turn so , and then to twist it so . . .
如果 我 是 到 滑 离开 一 转动 所以 , 和 然后 到 捻 它 所以 . . .
如果我滑落一圈, 然后扭动一下.....

[ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈgrædʒuəli] ,
If I tried to do it very gradually ,
如果 我 尝试 到 做 它 非常 逐步地 ,
如果我尝试循序渐进地去做,

[wʊd] [ðeɪ] [siː] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈslɪpɪŋ] [maɪ] [rɪst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈluːsə] [tɜːn] ?
would they see I was slipping my wrist out of the looser turn ?
会 他们 看 我 曾是 滑倒 我的 手腕 出去 的 这 松散 转动 ?
他们会不会看到我偷偷地把手腕从松动的弯道里抽出来?

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [duː; də] ?
If they did , what would they do ?
如果 他们 做过 , 什么 会 他们 做 ?
如果他们真的这么做了, 他们会怎么做?

“ [ˈbedfəd] , ” [sed] [ˈkeɪvɔːr] , “ [aɪ ˈtiː] [gəʊz] [daʊn] .
“ **Bedford , ” said Cavor , ” it goes down** .
” 贝德福德 , ” 说 卡沃尔 , ” 它 去 向下 .
“贝德福德,”卡沃尔说, “它倒下了。”

[aɪ ˈtiː] [kiːps] [ɒŋ] [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] .
It keeps on going down .
它 保持 在 去 向下 .
它持续下降。

“ [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːk] [raʊzd] [em ˈiː][frəm; frəm][maɪ] [ˈsʌlən] [ˈpriː] - [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] .
“ **His remark roused me from my sullen pre - occupation** .
” 他的 评论 唤醒 我 从 我的 忧郁 预 - 职业 .
“他的话让我从阴郁的沉思中清醒过来。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [juː ˈes] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈdrɒpɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [kʌm] [ˈlev(ə)l] [wɪð] [em ˈiː] ,
“ **If they wanted to kill us , ” he said , dropping back to come level with me ,**
“ 如果 他们 通缉 到 杀 我们 , ” 他 说 , 下降 后退 到 来 等级 和 我 ,
“如果他们想杀我们,”他一边说着, 一边后退几步, 与我平视。

“ [ðəə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] . ”
“ **there is no reason why they should not have done it .** ”
“ 那里 是 不 原因 为什么 他们 应该 不是 有 完毕 它 . ”
“他们没有理由不这样做。”

“ [nəʊ] , ” [aɪ] [ədˈmɪtɪd] , “ [ðæts] [truː] . ”
“ **No , ” I admitted , “ that's true .** ”
“ 不 , ” 我 承认 , ” 那就是 真的 . ”
“不,”我承认, “那是真的。”

“ [ðeɪ] [dɒʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [juː ˈes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈmɪəli] [streɪndʒ]
“ **They don't understand us , ” he said , “ they think we are merely strange**
“ 他们 不 理解 我们 , ” 他 说 , ” 他们 思考 我们 是 仅仅 奇怪的
[ˈænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,
“他们不了解我们,”他说, “他们认为我们只是些奇怪的动物。”

[sʌm; səm][waɪld] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈmuːn,kɑːf] [bɜːθ] , [pəˈhæps] .
some wild sort of mooncalf birth , perhaps .
一些 荒野 种类 的 月犊 出生 , 也许 .
或许是某种奇特的月犊出生事件吧。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈəʊnli] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [əbˈzɜːvd] [juː ˈes][ˈbetə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk]
It will be only when they have observed us better that they will begin to think
它 将要 是 仅有的什么时候 他们 有 观察到 我们 更好的 那 他们 将要 开始 到 思考
[wiː; wi][hæv; həv][maɪndz] — “
we have minds — ”
我们 有 思想 — ”
只有当他们对我们观察得更透彻之后, 才会开始认为我们有思想——”

“ [wen] [juː; jʊ] [treɪs] [ðəʊz] [dʒɪəˈmetrɪkl] [ˈprɔːbləmz] , ” [sed] [aɪ] .
“ **When you trace those geometrical problems , ” said I .**
“ 什么时候 你 痕迹 那些 几何 问题 , ” 说 我 .
“当你追溯那些几何问题时,”我说。

“ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] .
“ **It may be that .**
“ 它 可能 是 那 .
“也许是这样。”

“ [wiː; wi] [træmp] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] .
“ **We tramped on for a space .**
“ 我们 践踏 在 为了 一个 空间 .
我们跋涉寻找空地。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [ˈkeɪvɔːr] , “ [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [ˈseləˌnaɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈləʊə(r)] [klaːs] . ”
“ **You see , ” said Cavor , “ these may be Selenites of a lower class .** ”
“ 你 看 , ” 说 卡沃尔 , ” 这些 可能 是 亚硒酸盐 的 一个 降低 班级 . ”
“你看,”卡沃尔说, “这些人可能是塞勒涅人中的下层阶级。”

“ [ðə; ðɪ][ɪnˈfɜːn(ə)l] [fuːlz] ! ” [sed] [aɪ] [ˈvɪʃəsli] , [ˈɡlɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðəə(r)][ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ; ɪɡˈzɑːspəreɪtɪŋ][ˈfeɪsɪz] .
“ **The infernal fools ! ” said I viciously , glancing at their exasperating faces .**
“ 这 地狱 傻瓜 ! ” 说 我 恶毒地 , 瞥了一眼 在 他们的 可气 面孔 .
“这群该死的蠢货!”我恶狠狠地说, 瞥了一眼他们那令人恼火的脸。

“ [ɪf] [wiː; wi][ɪn'dʒʊə(r)] [wʊt] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][juː 'es] — ”

“ **If we endure what they do to us — ”**

“ 如果 我们 忍受 什么 他们 做 到 我们 — ”

“如果我们忍受他们对我们所做的一切——”

“ [wɪv] [gʊt][tuː; tə][ɪn'dʒʊə(r)][aɪ 'tiː] , ” [sed] [aɪ] .

“ **We've got to endure it , ” said I .**

“ 我们已经 得到 到 忍受 它 , ” 说 我 .

“我们必须忍受下去,”我说。

“ [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ʌðə(r)z] [les] ['stjuːpɪd] .

“ **There may be others less stupid .**

“ 那里 可能 是 其他的 较少的 愚蠢的 .

“或许还有其他没那么愚蠢的人。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mɪə(r)][ʼaʊtə(r)] [frɪndʒ] [ʊv; əv][ðeə(r)] [wɜːld] .

This is the mere outer fringe of their world .

这 是 这 仅仅 外 边缘 的 他们的 世界 .

这仅仅是他们世界的边缘地带。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] , ['kævən] , ['pæsɪdʒ] , ['tʌn(ə)l] ,

It must go down and down , cavern , passage , tunnel ,

它 必须 去 向下 和 向下 , 洞穴 , 通道 , 隧道 ,

它必须向下延伸, 进入洞穴、通道、隧道。

[daʊn] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [siː] — ['hʌndrədʒ] [ʊv; əv] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] .

down at last to the sea — hundreds of miles below .

向下 在 最后的 到 这 海 — 数百 的 英里 以下 .

最终抵达大海——数百英里之下。

“ [hɪz; ɪz] [wɜːdʒ] [meɪd] [em 'iː] [θɪŋk] [ʊv; əv][ðə; ði] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ][ʊv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [maɪt]

“ **His words made me think of the mile or so of rock and tunnel that might**

“ 他的 字 制成 我 思考 的 这 英里 或者 所以 的 岩石 和 隧道 那 可能

[biː; bi][ʼəʊvə(r)][ʼaʊə(r)] [hedʒ] [ɔː'lredi] .

be over our heads already .

是 超过 我们的 头部 已经 .

“他的话让我想到, 我们头顶上可能已经有一英里左右的岩石和隧道了。”

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪt] ['drɒpɪŋ] [ʊn][maɪ] ['ʃəʊldəz] .

It was like a weight dropping on my shoulders .

它 曾是 喜欢 一个 重量 下降 在 我的 肩膀 .

感觉就像肩上压了一块巨石。

“ [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)] , ” [aɪ] [sed] .

“ **Away from the sun and air , ” I said .**

“ 离开 从 这 太阳 和 空气 , ” 我 说 .

“远离阳光和空气,”我说。

“ ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [maɪn] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [diːp] [ɪz] ['stʌfɪ] . ”

“ **Even a mine half a mile deep is stuffy . ”**

“ 甚至 一个 矿 一半 一个 英里 深的 是 闷 . ”

“即使是半英里深的矿井也很闷热。”

“ [ðɪs] [ɪz][nɒt] , ['enihaʊ] .

“ **This is not , anyhow .**

“ 这 是 不是 , 无论如何 .

“无论如何, 这都不是。”

[ɪts] ['prɒbəb(ə)l] — [ˌventɪ'leɪʃn] !

It's probable — Ventilation !

它是 可能 — 通风 !

很有可能——通风!

[ðə; ði][eə(r)] [wʊd] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [da:k] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌnlɪt] ,
The air would blow from the dark side of the moon to the sunlit ,
这 空气 会 吹 从 这 黑暗的 边 的 这 月亮 到 这 阳光照射 ,
空气会从月球的暗面吹向阳光照射的一面。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ka:'bɒnɪk] ['æsɪd] [wʊd] [wel] [aʊt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [fi:d] [ðəʊz] [pla:nts] .
and all the carbonic acid would well out there and feed those plants .
和 全部 这 碳酸 酸 会 出色地 出去 那里 和 喂养 那些 植物 .
所有的碳酸都会释放出来，为这些植物提供养分。

[ʌp] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ðeə(r)][ɪz] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [bri:z] .
Up this tunnel , for example , there is quite a breeze .
向上 这 隧道 , 为了 例子 , 那里 是 相当 一个 微风 .
例如，沿着这条隧道向上走，就能感受到一阵微风。

[ænd; ənd] [wʊt] [ə; eɪ] [wɜ:lɪd] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] .
And what a world it must be .
和 什么 一个 世界 它 必须 是 .
那该是多么奇妙的世界啊！

[ðə; ði] ['ɜ:nɪst] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn] [ðæt] [fɑ:ft] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [mə'ʃi:nz] — "
The earnest we have in that shaft , and those machines — "
这 认真 我们 有 在 那 轴 , 和 那些 机器 — "
我们对那根轴和那些机器的认真态度——”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊd] , " [aɪ] [sed] .
“ **And the goad , ” I said** .
” 和 这 刺激 , ” 我 说 .
“还有那根刺棒,”我说。

" [dɒʊnt] [fə'get] [ðə; ði] [gəʊd] !
“ **Don't forget the goad !**
” 不 忘记 这 刺激 !
“别忘了鞭子! ”

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
“ **He walked a little in front of me for a time** .
” 他 步行 一个 小的 在 正面 的 我 为了 一个 时间 .
“他有一段时间走在我前面一小段距离。”

" ['i:v(ə)n] [ðæt] [gəʊd] — " [hi:; hi] [sed] .
“ **Even that goad — ” he said** .
” 甚至 那 刺激 — ” 他 说 .
“即使是那样的挑衅——”他说。

" [wel] ? "
“ **Well ? ”**
” 出色地 ? ”
“出色地? ”

" [aɪ][wɒz; wəz]['æŋgri] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
“ **I was angry at the time** .
” 我 曾是 生气的 在 这 时间 .
“当时我很生气。”

[bʌt; bət] — [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pə'hæps] ['nesəsəri] [wi:; wi][ʊd; əd] [get] [ɒn] .
But — it was perhaps necessary we should get on .
但 — 它 曾是 也许 必要的 我们 应该 得到 在 .
但是——或许我们必须继续前进。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [skɪnz] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['dɪfrənt] [nɜ:vz] .
They have different skins , and probably different nerves .
他们 有 不同的 皮肤 , 和 大概 不同的 神经 .
它们的皮肤不同，神经系统可能也不同。

[ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˈʌvə(r)][əb'dʒekʃ(ə)n] — [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm] [mɑːz] [maɪt] [nɒt]
They may not understand our objection — just as a being from Mars might not
他们 可能 不是 理解 我们的 异议 — 只是 作为 一个 存在 从 火星 可能 不是
[laɪk] [ˈʌvə(r)] ['zːθli] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['nʌdʒɪŋ] . "
like our earthly habit of nudging . "
喜欢 我们的 尘世的 习惯 的 轻推 . "

他们或许不理解我们的反对意见——就像火星上可能不喜欢我们地球上那种推搡的习惯一样。

" [ðeid] ['betə(r)][biː; bi] ['keəf(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [nʌdʒ] [ˌem 'iː] . "
" They'd better be careful how they nudge me . "
" 他们会 更好的 是 小心 如何 他们 轻推 我 . "

“他们最好小心点，别再来招惹我了。”

" [ænd; ʌnd] [ə'baʊt] [ðæt] [dʒi'bɒmətri] .
" And about that geometry .
" 和 关于 那 几何学 .

“还有关于几何学的问题。”

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)] [wei] [ɪz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [tuː] .
After all , their way is a way of understanding , too .
后 全部 , 他们的 方式 是 一个 方式 的 理解 , 也 .

毕竟，他们的方式也是一种理解的方式。

[ðeɪ] [bɪ'ɡɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ʌnd][nɒt][ɒv; əv] [θɔːt] .
They begin with the elements of life and not of thought .
他们 开始 和 这 元素 的 生活 和 不是 的 想法 .

它们始于生命要素，而非思想要素。

[fuːd] .
Food .
食物 .

食物。

[kəm'pʌlʃn] .
Compulsion .
强迫症 .

强迫。

[peɪn] .
Pain .
疼痛 .

疼痛。

[ðeɪ] [straɪk] [æt; ət] [ˌfʌndə'mentl] . "
They strike at fundamentals . "
他们 罢工 在 基本面 . "

他们攻击的是基本面。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , " [aɪ] [sed] .
" There's no doubt about that , " I said .
" 有 不 怀疑 关于 那 , " 我 说 .

“这一点毋庸置疑，”我说。

[hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ænd; ʌnd] [ˌwʌndəf(ə)l] [wɜːld] [ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi]
He went on to talk of the enormous and wonderful world into which we
他 去 在 到 讲话 的 这 巨大的 和 精彩的 世界 进入 哪个 我们
[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən] .
were being taken .
是 存在 已采取 .

他接着谈到我们即将进入的那个巨大而奇妙的世界。

[aɪ] ['ri:əlaɪz] ['sləʊli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [təʊn] ,
I realised slowly from his tone ,
我 意识到 缓慢地 从 他的 语气 ,
我从他的语气中慢慢意识到,
[ðæt] ['i:v(ə)n] [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['æbsəlu:tli] [ɪn][dɪ'speə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['evə(r)]
that even now he was not absolutely in despair at the prospect of going ever
那 甚至 现在 他 曾是 不是 绝对地 在 绝望 在 这 前景 的 去 曾经
[di:pə(r)] ['ɪntu:] [ðɪs] [ɪn'hju:mən] ['plænit] - ['bʌrəʊ] .
deeper into this inhuman planet - burrow .
更深 进入 这 不人道 行星 - 洞穴 .
即使到了现在, 面对要不断深入这个非人星球洞穴的前景, 他也没有完全绝望。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ræn][ɒn] [mə'ʃi:nz] [ænd; ænd] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
His mind ran on machines and invention ,
他的 头脑 跑 在 机器 和 发明 ,
他满脑子都是机器和发明创造。
[tu:; tə][ðə; ði][ɪk'sklu:ʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [da:k] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'set] [ɪm 'i:] .
to the exclusion of a thousand dark things that beset me .
到 这 排除 的 一个 千 黑暗的 事物 那 围困 我 .
排除了困扰我的无数黑暗事物。

[aɪ 'ti:] ['wʌznt] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [ju:z][ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ,
It wasn't that he intended to make any use of these things ,
它 不是 那 他 故意的 到 制作 任何 使用 的 这些 事物 ,
他并非打算利用这些东西,
[hi:; hi] ['sɪmpli] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
he simply wanted to know them .
他 简单地 通缉 到 知道 他们 .

他只是想了解他们。
" ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'keɪʒ(ə)n] .
" **After all , he said , this is a tremendous occasion** .
" 后 全部 , " 他 说 , " 这 是 一个 巨大的 场合 .
"毕竟,"他说, "这是一个意义非凡的场合。"

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv] [tu:] [wɜ:ld] !
It is the meeting of two worlds !
它 是 这 会议 的 二 世界 !
这是两个世界的交汇!

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] ?
What are we going to see ?
什么 是 我们 去 到 看 ?
我们将会看到什么?
[θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [bɪ'ləʊ] [ju: 'es][hɪə(r)] . "
Think of what is below us here . "
思考 的 什么 是 以下 我们 这里 : "
想想我们脚下是什么。"

" [wi:; wi] [ʃænt] [si:] [mʌt] [ɪf] [ðə; ði] [laɪt] ['ɪz(ə)nt]['betə(r)] , " [aɪ] [ri'mɑ:k] .
" **We shan't see much if the light isn't better , I remarked** .
" 我们 不会 看 很多 如果 这 光 不是 更好的 , " 我 评论 .
"如果光线不好, 我们就什么也看不见,"我说道。
" [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði]['aʊtə(r)] [krʌst] .
" **This is only the outer crust** .
" 这 是 仅有的 这 外 地壳 .
这只是地壳的外层。

[daʊn] [brɪləʊ] — [ɒn] [ðɪs] [skeɪl] — [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['evriθɪŋ] .
Down below — On this scale — There will be everything .

向下 以下 — 在 这 规模 — 那里 将要 是 一切 .

下方——在这个尺度上——将存在一切。

[duː; də][juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [haʊ] ['dɪfrənt] [ðeɪ] [siːm] [wʌn][frɒm; frəm] [ə'hʌðə(r)] ?
Do you notice how different they seem one from another ?

做 你 注意 如何 不同的 他们 似乎 — 从 其他 ?

你有没有注意到它们看起来有多么不同？

[ðə; ðɪ] ['stɔːrɪ] [wiː; wi][jæl; jəl] [teɪk] [bæk] ! "
The story we shall take back ! "

这 故事 我们 将 拿 后退 ! "

我们要夺回这个故事！

" [sʌm; səm][reə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)] , " [aɪ] [sed] ,
" **Some rare sort of animal , " I said ,**

一些 稀有的 种类 的 动物 , " 我 说 ,

“某种珍稀动物,”我说。

" [maɪt] ['kʌmfət] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] [wei] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [zuː]
" **might comfort himself in that way while they were bringing him to the Zoo**

可能 舒适 他自己 在 那 方式 尽管 他们 是 带来 他 到 这 动物园

“在被带到动物园的路上，他或许会用这种方式安慰自己.....

[aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['fɒləʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] . "
It doesn't follow that we are going to be shown all these things . "

它 不 跟随 那 我们 是 去 到 是 所示 全部 这些 事物 . "

但这并不意味着我们会看到所有这些东西。

" [wen] [ðeɪ] [faɪnd][wiː; wi][hæv; həv] ['riːznəbl] [maɪndz] , " [sed] ['keɪvɔːr] ,
" **When they find we have reasonable minds , " said Cavor ,**

什么时候 他们 寻找 我们 有 合理的 思想 , " 说 卡沃尔 ,

“当他们发现我们拥有理性的头脑时,”卡沃尔说道。

" [ðeɪ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] .
" **they will want to learn about the earth .**

他们 将要 想 到 学习 关于 这 地球 .

他们会想要了解地球。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['dʒenərəs] [ɪ'moʊʃnz] , [ðeɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [ɪn][ɔːdə(r)][tuː; tə] [lɜːn]
Even if they have no generous emotions , they will teach in order to learn

甚至 如果 他们 有 不 慷慨的 情绪 , 他们 将要 教 在 命令 到 学习

即使他们没有慷慨的情感，他们也会为了学习而教书.....

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] !
And the things they must know !

和 这 事物 他们 必须 知道 !

他们必须知道的事情！

[ðə; ðɪ] [ʌnæn'tɪsɪpeɪtɪd] [θɪŋz] !
The unanticipated things !

这 意外 事物 !

意想不到的事情！

" [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['nəʊɪŋ] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd]
" **He went on to speculate on the possibility of their knowing things he had**

他 去 在 到 推测 在这 可能性 的 他们的 会心 事物 他 有

[ˈnevə(r)] [həʊpt] [tuː; tə] [lɜːn] [ɒn] [ɜːθ] ,
never hoped to learn on earth ,

绝不 希望 到 学习 在 地球 ,

“他接着推测，他们有可能知道一些他从未想过会在地球上了解到的事情。”

[ˈspekjʊleɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] , [wið] [ə; eɪ] [rɔ:] [wu:nd] [frɒm; frəm] [ðæt] [gəʊd] [ɔ:l'redi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skin] !
speculating in that way , with a raw wound from that goad already in his skin !
推测 在 那 方式 , 和 一个 生的 伤口 从 那 刺激 已经 在 他的 皮肤 !
他竟然还这样猜测, 要知道他身上已经被那根刺棒划伤了!

[mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [ai] [fə'get] ,
Much that he said I forget ,
很多 那 他 说 我 忘记 ,
他说过的话, 我大多都忘了。

[fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi]
for my attention was drawn to the fact that the tunnel along which we
为了 我的 注意力 曾是 绘制 到 这 事实 那 这 隧道 沿着 哪个 我们
[hæd; həd] [bi:n] ['mɑ:rtʃɪŋ] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [aʊt] ['waɪdə(r)][ænd; ənd]['waɪdə(r)] .
had been marching was opening out wider and wider .
有 到过 行军 曾是 开幕 出去 更广泛 和 更广泛 .
我的注意力被吸引过来, 因为我们一直行进的隧道越来越宽。

[wi:; wi] [si:md] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [tu:; tə][bi:; bi]['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ][hju:dʒ]
We seemed , from the feeling of the air , to be going out into a huge
我们 似乎 , 从 这 感觉 的 这 空气 , 到 是 去 出去 进入 一个 巨大的
[speɪs] .
space .
空间 .
从空气的感觉来看, 我们似乎正走向一个巨大的空间。

[bʌt; bət] [haʊ] [bɪɡ][ðə; ði] [speɪs] [maɪt] ['ri:əli] [bi:; bi][wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] , [br'keɪz; br'kɒz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
But how big the space might really be we could not tell , because it was
但 如何 大的 这 空间 可能 真的 是 我们 可以 不是 告诉 , 因为 它 曾是
[ʌn'ɪt] .
unlit .
未点燃 .
但我们无法判断这个空间到底有多大, 因为它没有光线。

[ˈaʊə(r)][ˈɪt(ə)l] [stri:m] [ɒv; əv] [laɪt] [ræn][ɪn][ə; eɪ] ['dwɪndlɪŋ] [θred] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [fa:(r)] [ə'hed] .
Our little stream of light ran in a dwindling thread and vanished far ahead .
我们的 小的 溪流 的 光 跑 在 一个 逐渐减少 线 和 消失了 远的 前方 .
我们那微弱的光芒渐渐消失在远方。
[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] ['rɒki] [wɔ:lz] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [ɔ:ltə'geðə(r)] [ɒn] ['aɪðə(r)][hænd] .
Presently the rocky walls had vanished altogether on either hand .
目前 这 岩石 墙壁 有 消失了 共 在 任何一个 手 .
此刻, 两侧的岩壁都完全消失了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət][ðə; ði] [pɑ:θ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði]
There was nothing to be seen but the path in front of us and the
那里 曾是 没有什么 到 是 已见 但 这 小路 在 正面 的 我们 和 这
['trɪklɪŋ] ['hʌrɪɪŋ] ['rɪvjələt] [ɒv; əv] [blu:] [fɒsfə'resns] .
trickling hurrying rivulet of blue phosphorescence .
涓涓细流 匆忙 溪流 的 蓝色的 磷光 .
除了眼前的道路和潺潺流淌的蓝色磷光之外, 什么也看不见。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv]['keɪvɔ:r][ænd; ənd][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['selɪˌnaɪt] ['mɑ:tʃt] [br'fɔ:(r)] [em 'i:] ,
The figures of Cavor and the guiding Selenite marched before me ,
这 数据 的 卡沃尔 和 这 指导 透石膏 行军 前 我 ,
卡沃尔和引导他的塞勒涅特人的身影在我面前列队行进,

[ðə; ði] [saidz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [legz] [ænd; ənd] [hedz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['rɪvjələt] [wɜ:(r); wə(r)][kliə(r)]
the sides of their legs and heads that were towards the rivulet were clear
这 侧面 的 他们的 腿 和 头部 那 是 向 这 溪流 是 清除
[ænd; ənd] [braɪt] [blu:] ,
and bright blue ,
和 明亮的 蓝色的 ,

它们腿侧和头部朝向小溪的一侧，颜色清澈明亮，呈亮蓝色。

[ðeə(r)] ['da:kənd] [saidz] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɔ:l] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [lɪt]
their darkened sides , now that the reflection of the tunnel wall no longer lit
他们的 变暗 侧面 , 现在 那 这 反射 的 这 隧道 墙 不 更长 点燃
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

由于隧道墙壁的倒影不再照亮它们，它们阴暗的侧面也随之显露出来。

[mɜ:dʒd] [ɪndɪs'tɪŋwɪʃəbli] [ɪn][ðə; ði] ['da:knəs] [brɪ'pɒnd] .
merged indistinguishably in the darkness beyond .
合并 无法区分地 在 这 黑暗 超过 .

在远处的黑暗中，它们浑然一体，难以分辨。

[ænd; ənd] [su:n] [aɪ] [pə'si:vɪd] [ðæt] [wi:: wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [drɪ'klɪvɪti] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] ,
And soon I perceived that we were approaching a declivity of some sort ,
和 很快 我 感知 那 我们 是 接近 一个 斜坡 的 一些 种类 ,
很快我就意识到我们正接近某个斜坡。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðə; ði]['lɪt(ə)] [blu:] [stri:m] [dɪp] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
because the little blue stream dipped suddenly out of sight .
因为 这 小的 蓝色的 溪流 浸入 突然 出去 的 视线 .

因为那条蓝色的小溪突然消失在了视线之外。

[ɪn] [ə'hʌðə(r)] ['məʊmənt] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] , [wi:: wi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] .
In another moment , as it seemed , we had reached the edge .
在 其他 片刻 , 作为 它 似乎 , 我们 有 达到 这 边缘 .

仿佛又过了一会儿，我们就到达了边缘。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stri:m] [geɪv] [wʌn][mi'ændə(r)][ɒv; əv] [hezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] ['əʊvə(r)] .
The shining stream gave one meander of hesitation and then rushed over .
这 灼灼 溪流 给予 一 蜿蜒 的 犹豫 和 然后 匆忙 超过 .

闪亮的溪流稍作停顿，然后奔腾而下。

[aɪ 'ti:] [fel] [tu:: tə][ə; eɪ] [depθ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ɪts] [drɪ'sent] [wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] [lɒst]
It fell to a depth at which the sound of its descent was absolutely lost
它 跌倒 到 一个 深度 在 哪个 这 声音 的 它是 下降 曾是 绝对地 丢失的
[tu:: tə][ju: 'es] .
to us .
到 我们 .

它沉入了很深的水域，以至于我们完全听不到它下沉的声音。

[fa:(r)] [brɪ'ləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blu:ɪʃ] [gləʊ] , [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [blu:] [mɪst] — [æt; ət][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['dɪstəns]
Far below was a bluish glow , a sort of blue mist — at an infinite distance
远的 以下 曾是 一个 蓝蓝色 辉光 , 一个 种类 的 蓝色的 薄雾 — 在 一个 无限 距离
[brɪ'ləʊ] .
below .
以下 .

下方很远的地方有一片蓝色的光芒，像是一层蓝色的薄雾——在无限远的下方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['da:knəs] [ðə; ði] [stri:m] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [brɪ'keɪm] [ʌtəli] [vɔɪd] [ænd; ənd] [blæk] ,
And the darkness the stream dropped out of became utterly void and black ,
和 这 黑暗 这 溪流 掉落 出去 的 成为 完全地 空白 和 黑色的 ,

溪流从黑暗中流出，那黑暗变得彻底虚无漆黑。

[seɪv] [ðæt][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][plæŋk][prə'dʒektɪd][frəm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd]
save that a thing like a plank projected from the edge of the cliff and
节省 那 一个 事物 喜欢 一个 板 预计 从 这 边缘 的 这 悬崖 和
[stretʃt] [aʊt][ænd; ənd][ˈfeɪdɪd][ænd; ənd] [ˈvæniʃd] [ɜ:l'tə'geðə(r)] .
stretched out and faded and vanished altogether .
拉伸 出去 和 褪色 和 消失了 共 .

只是悬崖边缘伸出一块像木板一样的东西，伸展开来，渐渐消失，最终完全不见了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:m] [eə(r)] ['bləʊɪŋ] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] .
There was a warm air blowing up out of the gulf .
那里 曾是 一个 温暖的 空气 吹 向上 出去 的 这 海湾 .

一股暖空气从海湾吹了上来。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][aɪ][ænd; ənd][ˈkeɪvɔ:r] [stʌd] [æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [æz; əz][wi:; wi] [deəd] ,
For a moment I and Cavor stood as near the edge as we dared ,
为了 一个 片刻 我 和 卡沃尔 站立 作为 靠近 这 边缘 作为 我们 敢于 ,
[ˌpɪəriŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [blu:] - [tɪndʒd] [prəˈfʌndəti] .
我和卡沃尔在悬崖边站了一会儿，尽可能地靠近边缘。

['piəriŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [blu:] - [tɪndʒd] [prəˈfʌndəti] .
peering into a blue - tinged profundity .
窥视 进入 一个 蓝色的 - 带点色调 深刻 .

凝视着一片泛着蓝色的深邃。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈaʊə(r)] [gaɪd] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][maɪ][ɑ:m] .
And then our guide was pulling at my arm .
和 然后 我们的 指导 曾是 拉 在 我的 手臂 .

然后我们的导游拉住了我的胳膊。

[ðen] [hi:; hi] [left] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [plæŋk][ænd; ənd] [stept] [ə'pɒn]
Then he left me , and walked to the end of that plank and stepped upon
然后 他 左边 我 , 和 步行 到 这 结尾 的 那 板 和 步 之上
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

然后他离开了我，走到木板的尽头，踩了上去。

['lʊkɪŋ] [bæk] .
looking back .
寻找 后退 .

回首往事。

[ðen] [wen] [hi:; hi] [pə'si:vɪd] [wi:; wi] [wɒtʃt] [hɪm] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ə'ɒŋ]
Then when he perceived we watched him , he turned about and went on along
然后 什么时候 他 感知 我们 观看 他 , 他 转向 关于 和 去 在 沿着
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

当他察觉到我们在看他时，就转身继续沿着小路走去。

['wɔ:kɪŋ] [æz; əz][ˈʊəli; ˈɔ:li][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][fɜ:m] [ɜ:θ] .
walking as surely as though he was on firm earth .
步行 作为 一定 作为 尽管 他 曾是 在 公司 地球 .

他走路稳如磐石，仿佛行走在坚实的土地上。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hɪz; ɪz] [fɔ:m] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋkt] , [ðen] [hi:; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ] [blu:] [blɜ:(r)] ,
For a moment his form was distinct , then he became a blue blur ,
为了 一个 片刻 他的 形式 曾是 清楚的 , 然后 他 成为 一个 蓝色的 模糊 ,
[ˌpɪəriŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [blu:] - [tɪndʒd] [prəˈfʌndəti] .
他的身形一度清晰可见，随后便化作一道蓝色的残影。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈvæniʃd] [ˈɪntu:][ðə; ði][əb'skjʊərəti] .
and then vanished into the obscurity .
和 然后 消失了 进入 这 朦胧 .

然后便消失在了茫茫人海中。

[aɪ] [br'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [veɪɡ] [[eɪp] ['lu:mɪŋ] ['dɑ:kli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] .
I became aware of some vague shape looming darkly out of the black .
我 成为 意识到的 的 一些 模糊的 形状 迫在眉睫 黑暗 出去 的 这 黑色的 .
我意识到黑暗中隐隐约约地浮现出一个模糊的身影。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

“ [fʊəli; 'ɔ:li] ! — ” [sed] ['keɪvɔ:r] .
“ Surely ! — ” said Cavor .
“ 一定 ! — ” 说 卡沃尔 .

“当然! ——”卡沃尔说道。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['seləˌnaɪts] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][plæŋk] ,
One of the other Selenites walked a few paces out upon the plank ,
一 的 这 其他 亚硒酸盐 步行 一个 很少 步幅 出去 之上 这 板 ,
另一位塞勒涅人走到木板前几步远的地方，

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ju: 'es] [ʌŋkən'sɜ:nɪdli] .
and turned and looked back at us unconcernedly .
和 转向 和 看起来 后退 在 我们 毫不在意 .
然后他转过身，漠不关心地看了我们一眼。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [stʊd] ['redi] [tu:; tə] ['fɒləʊ] ['ɑ:ftə(r)][ju: 'es] .
The others stood ready to follow after us .
这 其他的 站立 准备好 到 跟随 后 我们 .

其他人随时准备跟上我们。

['aʊə(r)] [gaɪdz] [ɪk'spektənt] ['fɪɡə(r)] [,ri:ə'piə] .
Our guide's expectant figure reappeared .
我们的 指南 怀孕 数字 再次出现 .

我们的导游满怀期待的身影再次出现。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [si:] [waɪ] [wi:; wi][hæd; həd][nɒt] [əd'vɑ:nst] .
He was returning to see why we had not advanced .
他 曾是 返回 到 看 为什么 我们 有 不是 先进的 .

他回来是为了看看我们为什么没有晋级。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [brɪ'pɒnd] [ðeə(r)] ?
“ What is that beyond there ?
“ 什么 是 那 超过 那里 ?

“那边是什么? ”

“ [aɪ] [ɑ:skt] .
“ I asked .
“ 我 问 .

我问道。

“ [aɪ] [kænt] [si:] . ”
“ I can't see . ”
“ 我 不能 看 . ”

“我看不见。”

“ [wi:; wi][kænt] [krɒs] [ðɪs] [æt; ət] ['eni] [praɪs] , ” [sed] [aɪ] .
“ We can't cross this at any price , ” said I .
“ 我们 不能 叉 这 在 任何 价格 , ” 说 我 .

“我们无论如何都不能跨越这条界限，”我说。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [θri:] [steps] [ɒn][aɪ 'ti:] , ” [sed] ['keɪvɔ:r] , “ ['i:v(ə)n] [wɪð] [maɪ][hændz] [fri:] .
“ I could not go three steps on it , ” said Cavor , “ even with my hands free .
“ 我 可以 不是 去 三 步骤 在 它 , ” 说 卡沃尔 , “ 甚至 和 我的 双手 自由的 .

“即使双手空着，我也走不了三步，”卡沃尔说。

“ [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːt] [ˈlðərz] [drɔːn] [ˈfeɪsɪz][ɪn][blæŋk] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] .
“ We looked at each other's drawn faces in blank consternation .
“ 我们 看起来 在 每个 其他的 绘制 面孔 在 空白的 惊愕 .

我们茫然地看着彼此面无表情的脸。

“ [ðeɪ] [kænt] [nəʊ] [wʊt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɪdi] ！ ” [sed] [ˈkeɪvɔːr] .
“ They can't know what it is to be giddy ! ” said Cavor .
“ 他们 不能 知道 什么 它 是 到 是 头晕 ！ ” 说 卡沃尔 .

“他们根本不知道什么是欣喜若狂！”卡沃尔说道。

“ [ɪts] [kwɑɪt] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][tuː; tə] [wɔːk] [ðæt] [plæŋk] . ”
“ It's quite impossible for us to walk that plank . ”
“ 它是 相当 不可能的 为了 我们 到 走 那 板 . ”

“我们根本不可能走那条路。”

“ [aɪ][doʊnt] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [siː] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] .
“ I don't believe they see as we do .
“ 我 不 相信 他们 看 作为 我们 做 .

“我不认为他们的看法和我们一样。”

[aɪv] [biːn] [ˈwʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
I've been watching them .
我已经 到过 观看 他们 .

我一直在关注他们。

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz] [ˈsɪmplɪ] [ˈblæknəs] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] .
I wonder if they know this is simply blackness for us .
我 想知道 如果 他们 知道 这 是 简单地 黑 为了 我们 .

我不知道他们是否明白，对我们来说，这仅仅是黑暗。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndəˈstænd] ？ ”
How can we make them understand ？ ”
如何 能 我们 制作 他们 理解 ？ ”

我们该如何让他们理解呢？

“ [ˈenihaʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndəˈstænd] .
“ Anyhow , we must make them understand .
“ 无论如何 , 我们 必须 制作 他们 理解 .

总之，我们必须让他们明白。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [sed] [ðɪːz] [θɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪɡ] [hɑːf] [həʊp] [ðə; ðɪ] [ˈseləˌnaɪts] [maɪt] [ˈsʌmhaʊ]
“ I think we said these things with a vague half hope the Selenites might somehow
“ 我 思考 我们 说 这些 事物 和 一个 模糊的 一半 希望 这 亚硒酸盐 可能 不知何故
[ˌʌndəˈstænd] .
understand .
理解 .

“我想我们当时说这些话的时候，心里还抱着一丝希望，希望塞勒涅人能理解。

[aɪ] [njuː] [kwɑɪt] [ˈklɪəli] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wʊz; wəz] [ˈniːdɪd] [wʊz; wəz][æn; ən][ekspləˈneɪʃ(ə)n] .
I knew quite clearly that all that was needed was an explanation .
我 知道 相当 清楚地 那 全部 那 曾是 需要 曾是 一个 解释 .

我非常清楚，需要的仅仅是一个解释。

[ðen] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] , [aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [æn; ən][ekspləˈneɪʃ(ə)n][wʊz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] .
Then as I saw their faces , I realised that an explanation was impossible .
然后 作为 我 锯 他们的 面孔 , 我 意识到 那 一个 解释 曾是 不可能的 .

当我看到他们的表情时，我意识到这已经无法解释了。

[dʒʌst][hiə(r)][aɪ'ti:][wɒz; wəz][ðæt][ʼaʊə(r)] [ri'zembləns] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][gəʊɪŋ][tu:; tə][brɪdʒ] [ʼaʊə(r)]
Just here it was that our resemblances were not going to bridge our
只是 这里 它 曾是 那 我们的 相似之处 是 不是 去 到 桥 我们的
[dɪfərənsɪz] .
differences .
差异 .

就在这里，我们发现彼此的相似之处并不能弥合彼此的差异。

[wel] , [ai] [wʌznt] [gəʊɪŋ][tu:; tə][wɔ:k][ðə; ði][plæŋk] , [ʼenihaʊ] .
Well , I wasn't going to walk the plank , anyhow .
出色地 , 我 不是 去 到 走 这 板 , 无论如何 .

反正我本来就没打算走跳板。

[ai] [slɪpt] [maɪ] [rɪst] [veri] [kwɪkli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɔɪl][ɒv; əv] [tʃeɪn] [ðæt][wɒz; wəz] [lu:s] ,
I slipped my wrist very quickly out of the coil of chain that was loose ,
我 滑倒了 我的 手腕 非常 迅速地 出去 的 这 线圈 的 链 那 曾是 松动的 ,

我迅速地将手腕从松动的链条中抽了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪ'gæŋ][tu:; tə][twɪst][maɪ] [rɪsts] [ɪn] [bɒpəzɪt] [də'rek(ə)nz] .
and then began to twist my wrists in opposite directions .
和 然后 开始 到 捻 我的 手腕 在 对面的 方向 .

然后开始朝相反方向扭动我的手腕。

[ai][wɒz; wəz] [stændɪŋ] [niərist] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
I was standing nearest to the bridge ,
我 曾是 常设 最近的 到 这 桥 ,

我当时站在离桥最近的位置，

[ænd; ənd][æz; əz][ai][dɪd] [ðɪs] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [selə'naɪts] [leɪd][həʊld][ɒv; əv][em'i:] ,
and as I did this two of the Selenites laid hold of me ,
和 作为 我 做过 这 二 的 这 亚硒酸盐 铺设 抓住 的 我 ,

就在我这样做的时候，两个塞勒涅人抓住了我。

[ænd; ənd] [pəʊld] [em'i:][dʒentli] [tə'wɔ:dʒ] [aɪ'ti:] .
and pulled me gently towards it .
和 拉 我 轻轻地 向 它 .

然后轻轻地把我拉向它。

[ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [vaɪələntli] .
I shook my head violently .
我 摇晃 我的 头 暴力 .

我猛烈地摇了摇头。

" [nəʊ][gəʊ] , " [ai] [sed] , " [nəʊ][ju:z] .
" No go , " I said , " no use .
" 不 去 , " 我 说 , " 不 使用 .

“不行,”我说,“没用。”

[ju:; jʊ][doʊnt] [ʌndə'stænd] .
You don't understand .
你 不 理解 .

你不明白。

" [ə'hʌðə(r)] [selɪ'naɪt] [ædɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pʌlʃn] .
" Another Selenite added his compulsion .
" 其他 透石膏 额外 他的 强迫症 .

另一位塞勒涅人也表达了他的这种强迫症。

[ai][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə][step] [fɔ:wəd] .
I was forced to step forward .
我 曾是 强制 到 步 向前 .

我被迫上前一步。

“ [aɪv] [ɡɒt][æn; ən][aɪ'diə] , ” [sed] ['keɪvɔːr] ; [bʌt; bət][aɪ][njuː] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz] .
“ **I've got an idea , ” said Cavor ; but I knew his ideas .**
“ 我已经 得到 一个 主意 , ” 说 卡沃尔 ; 但 我 知道 他的 想法 .
“ 我有个主意, ”卡沃尔说; 但我知道他的想法。

“ [lʊk] [hiə(r)] !
“ **Look here !**
“ 看 这里 !

“看这里! ”

“ [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['selənaɪts] .
“ **I exclaimed to the Selenites .**
“ 我 惊呼 到 这 亚硒酸盐 .

我向塞勒涅人喊道。

“ ['stedi] [ɒn] !
“ **Steady on !**
“ 稳定的 在 !

“稳住! ”

[ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] —
It's all very well for you —
它是 全部 非常 出色地 为了 你 —

对你来说一切都很好——

“ [aɪ] [spræŋ] [raʊnd] [ə'pɒn][maɪ] [hiːl] .
“ **I sprang round upon my heel .**
“ 我 弹簧 圆形的 之上 我的 脚跟 .

我猛地转身, 用脚后跟猛地一蹬。

[aɪ] [bɜːst] [aʊt] ['ɪntuː] ['kɜːsɪz] .
I burst out into curses .
我 爆裂 出去 进入 诅咒 .

我忍不住破口大骂。

[fɔː(r); fə(r)][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmd] ['selənaɪts] [hæd; həd] [stæbd] [em 'iː][brɪ'haɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][gəʊd] .
For one of the armed Selenites had stabbed me behind with his goad .
为了 一 的 这 武装 亚硒酸盐 有 刺伤 我 在后面 和 他的 刺激 .

因为其中一个武装的塞勒涅人用刺棍从背后刺伤了我。

[aɪ] [rentʃ] [maɪ] [rɪsts] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][təntək(ə)lɪz] [ðæt] [held] [ðem; ðəm] .
I wrenched my wrists free from the little tentacles that held them .
我 扭动 我的 手腕 自由的 从 这 小的 触手 那 握住 他们 .

我挣脱了束缚手腕的小触手。

[aɪ] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði][gəʊd] - ['beərə(r)] .
I turned on the goad - bearer .
我 转向 在 这 刺激 - 持有人 .

我启动了挑衅者。

“ [kən'faʊnd] [juː; jʊ] !
“ **Confound you !**
“ 混杂 你 !

“真可恶! ”

“ [aɪ][kraɪd] .
“ **I cried .**
“ 我 哭 .

我哭了。

“ [aɪv] [wɔːnd] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] .
“ **I've warned you of that .**
“ 我已经 警告 你 的 那 .

“我警告过你了。”

[wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [meɪd] [ɒv; əv] , [tu:; tə] [stɪk] [ðæt] ['ɪntu:][em 'i:] ?
What on earth do you think I'm made of , to stick that into me ?
什么 在 地球 做 你 思考 我是 制成 的 , 到 戳 那 进入 我 ?

你以为我是什么做的，才会把那玩意儿塞进我身体里？

[ɪf] [ju:; jʊ] [tʌtʃ] [em 'i:] [ə'gen] —
If you touch me again —
如果 你 触碰 我 再次 —

如果你再碰我——

" [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ɑ:nsə(r)] [hi:; hi] ['prɪkt] [em 'i:][fɔ:θ'wɪθ; fɔ:θ'wɪð] .
" By way of answer he pricked me forthwith .
" 经过 方式 的 回答 他 刺痛 我 立即 .

他立刻用针扎了我一下作为回应。

[aɪ] [hɜ:ɪd] - [vɔɪs] [ɪn] [ə'lɑ:m] [ænd; ənd] [ɪn'tri:ti] .
I heard Cavor's voice in alarm and entreaty .
我 听到 - 嗓音 在 警报 和 恳求 .

我听到了卡沃尔惊恐而恳求的声音。

['i:v(ə)n] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ['kɒmprəmaɪz] [wɪð] [ði:z] ['kri:tʃəz] .
Even then I think he wanted to compromise with these creatures .
甚至 然后 我 思考 他 通缉 到 妥协 和 这些 生物 .

即使在那时，我认为他也不想与这些生物妥协。

" [aɪ] [seɪ] , ['bedfəd] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [wei] !
" I say , Bedford , " he cried , " I know a way !
" 我 说 , 贝德福德 , " 他 哭 , " 我 知道 一个 方式 !

“我说，贝德福德，”他喊道，“我知道办法了！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['sekənd] [stæb] [si:md] [tu:; tə] [set] [fri:] [sʌm; səm] [pent] - [ʌp] [rɪ'zɜ:v]
" But the sting of that second stab seemed to set free some pent - up reserve
" 但 这 蜇 的 那 第二 刺 似乎 到 放 自由的 一些 五角星 - 向上 预订

[ɒv; əv] ['enədʒi] [ɪn] [maɪ] ['bi:ɪŋ] .
of energy in my being .
的 活力 在 我的 存在 .

“但是第二次刺伤的刺痛似乎释放了我体内积蓄已久的能量。”

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [lɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪst] - [tʃeɪn] [snæpt] ,
Instantly the link of the wrist - chain snapped ,
即刻 这 关联 的 这 手腕 - 链 啪啪 ,

手腕上的链环瞬间断裂。

[ænd; ənd] [wɪð] [aɪ 'ti:] [snæpt] [ɔ:l] [kən,sɪdə'reɪʃnz] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ju: 'es] [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and with it snapped all considerations that had held us unresisting in the
和 和 它 啪啪 全部 考虑因素 那 有 握住 我们 毫无抵抗力 在 这

[hændz][ɒv; əv] [ði:z] [mu:n] ['kri:tʃəz] .
hands of these moon creatures .
双手 的 这些 月亮 生物 .

就这样，所有让我们对这些月球生物毫无抵抗之心的顾虑都烟消云散了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['sekənd] , [æt; ət] [li:st] , [aɪ][wɒz; wəz][mæd] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd]['æŋgə(r)] .
For that second , at least , I was mad with fear and anger .
为了 那 第二 , 在 至少 , 我 曾是 疯狂的 和 害怕 和 愤怒 .

至少在那一瞬间，我既恐惧又愤怒。

[aɪ] [tʊk] [nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
I took no thought of consequences .
我 采取 不 想法 的 结果 .

我当时完全没有考虑后果。

[aɪ][hɪt] [streɪt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][gəʊd] .
I hit straight out at the face of the thing with the goad .
我 打 直的 出去 在 这 脸 的 这 事物 和 这 刺激 .
我用刺棒直接击打那东西的脸。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [wəz; wəz] [ˈtwɪstɪd] [raʊnd] [maɪ][fɪst] .
The chain was twisted round my fist .
这 链 曾是 扭曲 圆形的 我的 拳头 .
链子缠绕在我的拳头上。

[ðeə(r)] [keɪm] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈbi:stli] [səˈpraɪzɪz] [ɒv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [mu:ɳ] [wɜ:lɪd] [ɪz] [fʊl] .
There came another of these beastly surprises of which the moon world is full .
那里 来了 其他 的 这些 兽 惊喜 的 哪个 这 月亮 世界 是 满的 .
月球上这类可怕的意外接踵而至。

[maɪ] [meɪld] [hænd] [si:md] [tu:; tə][gəʊ] [kli:n] [θru:] [hɪm] .
My mailed hand seemed to go clean through him .
我的 邮寄 手 似乎 到 去 干净的 通过 他 .
我的铁手似乎直接穿透了他。

[hi:; hi] [smæʃt] [laɪk] — [laɪk][sʌm; səm] [ˈsɒftɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [swi:t] [wɪð] [ˈlɪkwɪd][ɪn][,aɪˈti:] !
He smashed like — like some softish sort of sweet with liquid in it !
他 粉碎 喜欢 — 喜欢 一些 柔软 种类 的 甜的 和 液体 在 它 !
他像——像砸某种软软的、里面有液体的甜食一样砸碎了它！

[hi:; hi] [brəʊk] [raɪt] [ɪn] !
He broke right in !
他 打破 正确的 在 !
他直接闯了进去！

[hi:; hi] [ˈskweltʃ] [ænd; ənd] [splæʃt] .
He squelched and splashed .
他 被压制 和 溅起 .
他发出噗噗的响声，溅起水花。

[,aɪˈti:][wəz; wəz] [laɪk] [ˈhɪtɪŋ] [ə; eɪ][dæmp] [ˈtəʊdstu:l] .
It was like hitting a damp toadstool .
它 曾是 喜欢 击中 一个 潮湿 毒菌 .
就像打中了一朵潮湿的毒蘑菇。

[ðə; ði] [ˈflɪmzi] [ˈbɒdi] [went] [ˈspɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)ɳ][jɑ:rdz] , [ænd; ənd] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈflæbi] [ˈɪmpækt] .
The flimsy body went spinning a dozen yards , and fell with a flabby impact .
这 脆弱的 身体 去 旋转 一个 打 码 , 和 跌倒 和 一个 松弛 影响 .
那具脆弱的躯体旋转了十几码，然后重重地摔在地上。

[aɪ][wəz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] .
I was astonished .
我 曾是 惊讶 .
我感到震惊。

[aɪ][wəz; wəz] [ɪnˈkredjələs] [ðæt] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][səʊ] [ˈflɪmzi] .
I was incredulous that any living thing could be so flimsy .
我 曾是 难以置信 那 任何 活的 事物 可以 是 所以 脆弱的 .
我难以置信，任何生物竟然会如此脆弱。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɪˈli:vɪd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ə; eɪ] [dri:m] .
For an instant I could have believed the whole thing a dream .
为了 一个 立即的 我 可以 有 相信 这 所有的 事物 一个 梦 .
那一瞬间，我几乎以为这一切都只是一场梦。

[ðen] [,aɪˈti:][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈri:əl][ænd; ənd] [ˈɪmɪnənt] [əˈgen] .
Then it had become real and imminent again .
然后 它 有 变得 真实的 和 迫在眉睫 再次 .
然后，这件事又变得真实而迫在眉睫了。

[ˈnaɪðə(r)] [ˈkeɪvɔːr][nɔː(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈseləˌnaɪts] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði]
Neither Cavor nor the other Selenites seemed to have done anything from the
两者都不 卡沃尔 也不 这 其他 亚硒酸盐 似乎 到 有 完毕 任何事物 从 这
[taɪm] [wen] [aɪ][hæd; həd] [tɜːnd] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [ded] [ˈselɪˌnaɪt] [hɪt][ðə; ði]
time when I had turned about to the time when the dead Selenite hit the
时间 什么时候 我 有 转向 关于 到 这 时间 什么时候 这 死的 透石膏 打 这
[ɡraʊnd] .
ground .
地面 .

从我转身到死去的塞勒涅人倒地这段时间里，卡沃尔和其他塞勒涅人似乎什么也没做。

[ˈevri] [wʌn] [stəd] [bæk] [frəm; frəm][juː ˈes] [tuː] , [ˈevri] [wʌn] [əˈlɜːt] .
Every one stood back from us two , every one alert .
每一个 一 站立 后退 从 我们 二 , 每一个 一 警报 .

所有人都与我们两人保持距离，每个人都提高警惕。

[ðæt] [əˈrest] [siːmd] [tuː; tə][lɑːst][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈselɪˌnaɪt] [wɒz; wəz] [daʊn] .
That arrest seemed to last at least a second after the Selenite was down .
那 逮捕 似乎 到 最后的 在 至少 一个 第二 后 这 透石膏 曾是 向下 .

塞勒涅特人倒下后，逮捕行动似乎至少持续了一秒钟。

[ˈevri] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] .
Every one must have been taking the thing in .
每一个 一 必须 有 到过 采取 这 事物 在 .

每个人都肯定在关注这件事。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][rɪˈmembə(r)] [maɪˈself] [ˈstændɪŋ] [wɪð] [maɪ][ɑːm] [hɑːf] [rɪˈtræktɪd] , [ˈtraɪɪŋ] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə]
I seem to remember myself standing with my arm half retracted , trying also to
我 似乎 到 记住 我 常设 和 我的 手臂 一半 撤回 , 尝试 还 到

[teɪk] [aɪ ˈtiː][ɪn] .
take it in .
拿 它 在 .

我好像记得自己当时站着，手臂半缩着，也想把它收起来。

“ [wɒt] [nekst] ? ” [ˈklæmə(r)] [maɪ][breɪn] ; “ [wɒt] [nekst] ?
“ **What next ?** ” **clamoured my brain ;** “ **what next ?**
” 什么 下一个 ? ” 喧闹 我的 脑 ; ” 什么 下一个 ?

“接下来呢? ”我的脑海里响起一阵喧嚣; “接下来呢? ”

“ [ðen] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ˈevri] [wʌn][wɒz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] !
“ **Then in a moment every one was moving !**
” 然后 在 一个 片刻 每一个 一 曾是 移动 !

“然后，突然间，所有人都动了起来! ”

[aɪ] [pəˈsiːvd] [wiː; wi][mʌst; məst][ɡet] [ˈaʊə(r)] [tʃeɪnz] [luːs] ,
I perceived we must get our chains loose ,
我 感知 我们 必须 得到 我们的 链条 松动的 ,

我意识到我们必须挣脱束缚。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] [ðɪs] [ðɪːz] [ˈseləˌnaɪts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈbiːt(ə)n] [ɒf] .
and that before we could do this these Selenites had to be beaten off .
和 那 前 我们 可以 做 这 这些 亚硒酸盐 有 到 是 被打败 离开 .

而在此之前，我们必须先击退这些塞勒涅人。

[aɪ] [feɪst] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ɡruːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɡəʊd] - [ˈbeərəz] .
I faced towards the group of the three goad - bearers .
我 面对 向 这 团体 的 这 三 刺激 - 持有者 .

我面向那三个手持刺棒的人。

[ˈɪnstəntli] [wʌn] [θruː] [hɪz; ɪz][ɡəʊd] [æt; ət][em ˈiː] .
Instantly one threw his goad at me .
即刻 一 扔 他的 刺激 在 我 .

立刻有人朝我扔了一根棍子。

[aɪˈti:] [swɪf] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [went] [ˈflaɪɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈbɪs] [brˈhaɪnd] .
It swished over my head , and I suppose went flying into the abyss behind .
它 嗖的一声 超过 我的 头 , 和 我 认为 去 飞行 进入 这 深渊 在后面 .
它从我头顶掠过, 我想大概是飞进了身后的深渊。

[aɪ] [li:pt] [raɪt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [maɪt] [æz; əz][ðə; ði] [gəʊd] [flu:] [ˈəʊvə(r)][emˈi:] .
I leaped right at him with all my might as the goad flew over me .
我 跳跃 正确的 在 他 和 全部 我的 可能 作为 这 刺激 飞翔 超过 我 .
刺棒从我头顶飞过, 我使出浑身力气扑向他。

[hi; hi] [tɜ:nd] [tu; tə] [rʌŋ] [æz; əz][aɪ] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd][aɪ][bɔ:(r)][hɪm] [tu; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
He turned to run as I jumped , and I bore him to the ground ,
他 转向 到 跑步 作为 我 跳了起来 , 和 我 钻孔 他 到 这 地面 ,
我跳起来的时候他转身就跑, 我把他扑倒在地。

[keɪm] [daʊn] [raɪt] [əˈpɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [slɪpt] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [smæft] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [fel] .
came down right upon him , and slipped upon his smashed body and fell .
来了 向下 正确的 之上 他 , 和 滑倒了 之上 他的 粉碎 身体 和 跌倒 .
径直朝他扑来, 滑倒在他破碎的身体上, 摔了下来。

[hi; hi] [si:md] [tu; tə] [ˈrɪɡl] [ˈʌndə(r)][maɪ] [fɒt] .
He seemed to wriggle under my foot .
他 似乎 到 扭动 在下面 我的 脚 .
他好像在我脚下扭动了一下。

[aɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n] ,
I came into a sitting position ,
我 来了 进入 一个 坐着 位置 ,
我坐了起来,

[ænd; ənd][ɒn] [ˈevri] [hænd][ðə; ði] [blu:] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseləˌnaɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [riˈsi:dɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and on every hand the blue backs of the Selenites were receding into the
和 在 每一个 手 这 蓝色的 背部 的 这 亚硒酸盐 是 消退 进入 这
[ˈdɑ:knəs] .
darkness .
黑暗 .
四处可见, 塞勒涅人的蓝色背影渐渐消失在黑暗中。

[aɪ] [bent] [ə; eɪ] [lɪŋk] [baɪ] [meɪn] [fɔ:s] [ænd; ənd] [ʌnˈtwɪstɪd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæmpə(r)d] [emˈi:]
I bent a link by main force and untwisted the chain that had hampered me
我 弯曲 一个 关联 经过 主要的 力量 和 未扭曲 这 链 那 有 受阻 我
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈæŋklz] ,
about the ankles ,
关于 这 脚踝 ,
我用蛮力掰弯了一个链环, 解开了缠在我脚踝上的链条。

[ænd; ənd] [spræŋ] [tu; tə] [maɪ] [fi:t] , [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪn][maɪ] [hænd] .
and sprang to my feet , with the chain in my hand .
和 弹簧 到 我的 脚 , 和 这 链 在 我的 手 .
我跳了起来, 手里拿着链子。

[əˈnʌðə(r)] [gəʊd] , [flʌŋ] [ˈdʒævlɪn] - [waɪz] , [ˈhwi:l] [baɪ][emˈi:] ,
Another goad , flung javelin - wise , whistled by me ,
其他 刺激 , 扔 标枪 - 明智的 , 吹口哨 经过 我 ,
我吹着口哨, 像投掷标枪一样扔出了另一根挑衅物。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈti:][hæd; həd] [kʌm] .
and I made a rush towards the darkness out of which it had come .
和 我 制成 一个 匆忙 向 这 黑暗 出去 的 哪个 它 有 来 .
于是我冲向了它出现的黑暗深处。

[ðen] [ai] [tɜ:nd] [bæk] [tə'wɔ:dz] ['keɪvɔ:r] ,
Then I turned back towards Cavor ,
然后 我 转向 后退 向 卡沃尔 ,
然后我转身朝卡沃尔方向走去。

[hu:] [wɒz; wəz] [sti] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvjələt] [nɪə(r)][ðə; ði] [gʌlf] [kən'vʌlsɪvli] ['bɪzi]
who was still standing in the light of the rivulet near the gulf convulsively busy
WHO 曾是 仍然 常设 在 这 光 的 这 溪流 靠近 这 海湾 痉挛地 忙碌的
[wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪsts] ,
with his wrists ,
和 他的 手腕 ,
他仍然站在海湾附近小溪的光线下，手腕不停地抽搐着。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['dʒæbərɪŋ] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][aɪ'diə] .
and at the same time jabbering nonsense about his idea .
和 在 这 相同的 时间 喋喋不休 废话 关于 他的 主意 .
与此同时，他还在胡言乱语地谈论他的想法。

“ [kʌm] [ɒn] !
” **Come on** !
“ 来 在 !
“快点!

“ [aɪ] [kraɪd] .
” **I cried** .
“ 我 哭 .
我哭了。

“ [maɪ] [hændz] !
” **My hands** !
“ 我的 双手 !
“我的手! ”

“ [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
” **he answered** .
“ 他 回答 .
他回答道。

[ðen] , ['ri:ələɪzɪŋ] [ðæt] [ai] [deəd] [nɒt] [rʌn] [bæk] [tu:; tə] [hɪm] ,
Then , realising that I dared not run back to him ,
然后 , 意识到 那 我 敢于 不是 跑步 后退 到 他 ,
然后，意识到我不敢跑回他身边，
[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][maɪ] [ɪl] - ['kælkjuleɪtɪd] [steps] [maɪt] ['kæəri] [em 'i:][əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] , [hi:; hi] [keɪm]
because my ill - calculated steps might carry me over the edge , he came
因为 我的 患病的 - 计算 步骤 可能 携带 我 超过 这 边缘 , 他 来了
['ʌflɪŋ] [tə'wɔ:dz] [em 'i:] ,
shuffling towards me ,
洗牌 向 我 ,
因为我考虑不周的举动可能会让我坠入深渊，他拖着脚步向我走来。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [held] [aʊt] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
with his hands held out before him .
和 他的 双手 握住 出去 前 他 .
他双手伸向身前。

[aɪ] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ʌn'fɑ:s(ə)n] [ðem; ðəm] .
I gripped his chains at once to unfasten them .
我 紧握 他的 链条 在 一次 到 解开 他们 .
我立刻抓住他的锁链，将它们解开。

“ [wɛə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ” [hi:; hi] [pænt] .
“ **Where are they ?** ” **he panted** .
“ 在哪里 是 他们 ? ” 他 喘息 .

“他们在哪儿？ ”他喘着气问。

“ [rʌn] [ə'weɪ] .
“ **Run away** .
“ 跑步 离开 .

“逃跑。

[ðeɪ] [kʌm] [bæk] .
They'll come back .
他们会 来 后退 .

他们会回来的。

[ðer] ['θrəʊɪŋ] [θɪŋz] !
They're throwing things !
它们是 投掷 事物 !

他们在扔东西！

[wɪtʃ] [wei] [jæl; jəl][wi:; wi][gəʊ] ? ”
Which way shall we go ? ”
哪个 方式 将 我们 去 ? ”

我们该走哪条路呢？

“ [baɪ][ðə; ði] [laɪt] .
“ **By the light** .
“ 经过 这 光 .

“在光下。”

[tu:; tə] [ðæt] ['tʌn(ə)] .
To that tunnel .
到 那 隧道 .

去那条隧道。

[eɪ] ? ”
Eh ? ”
嗯 ? ”

嗯？

“ [jes] , ” [sed] [aɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [fri:] .
“ **Yes ,** ” **said I , and his hands were free** .
“ 是的 , ” 说 我 , 和 他的 双手 是 自由的 .

“是的,”我说, 他的双手空了出来。

[aɪ] [drɒpt] [ɒn][maɪ] [ni:z] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)] [bɒndz] .
I dropped on my knees and fell to work on his ankle bonds .
我 掉落 在 我的 膝盖 和 跌倒 到 工作 在 他的 踝 债券 .

我跪下来, 开始帮他解开脚踝上的绷带。

[wæk] [keɪm] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] — [ænd; ənd] [splæʃt] [ðə; ði]['lɪvɪd] ['stri:mli:t] ['ɪntu:]
Whack came something — I know not what — and splashed the livid streamlet into
猛击 来了 某物 — 我 知道 不是 什么 — 和 溅起 这 铁青 流子 进入

[drɒps] [ə'baʊt] [ju: 'es] .
drops about us .
滴 关于 我们 .

一阵猛烈的撞击——我不知道是什么——将原本暗淡的小溪溅成了水滴, 溅到我们周围。

[fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ɒn][ʼaʊə(r)] [raɪt] [ə; eɪ]['paɪpɪŋ][ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [brɪ'gæŋ] .
Far away on our right a piping and whistling began .
远的 离开 在 我们的 正确的 一个 管道 和 吹口哨 开始 .

远处右侧传来笛声和口哨声。

[aɪ] [wɪpt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
I whipped the chain off his feet , and put it in his hand .
我 鞭打 这 链 离开 他的 脚 , 和 放 它 在 他的 手 .

我扯下他脚上的链子, 放在他手里。

“ [hɪt] [wɪð] [ðæt] !
“ **Hit with that !**
” 打 和 那 !

“用那个击中!”

“ [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [æŋ; ən] ['ɑ:nsə(r)] ,
” **I said , and without waiting for an answer ,**
” 我 说 , 和 没有 等待 为了 一个 回答 ,

我说, 还没等对方回答,

[set] [ɒf] [ɪn] [bɪg] [baʊndz] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [pɑ:θ] [baɪ] [wɪt] [wi:; wi] [hæd; həd] [kʌm] .
set off in big bounds along the path by which we had come .
放 离开 在 大的 界限 沿着 这 小路 经过 哪个 我们 有 来 .

沿着我们来时走过的路, 大步向前走去。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nɑ:sti] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ði:z] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I had a nasty sort of feeling that these things could jump out of the
我 有 一个 可恶的 种类 的 感觉 那 这些 事物 可以 跳 出去 的 这
[ˈdɑ:knes] [ɒn] [tu:; tə] [maɪ] [bæk] .
darkness on to my back .
黑暗 在 到 我的 后退 .

我有一种不祥的预感, 觉得这些东西会突然从黑暗中跳到我的背上。

[aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [li:ps] [kʌm] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [em 'i:] .
I heard the impact of his leaps come following after me .
我 听到 这 影响 的 他的 跳跃 来 下列的 后 我 .

我听到他跳跃的冲击力紧随其后。

[wi:; wi] [ræn] [ɪn] [vɑ:st] [straɪdz] .
We ran in vast strides .
我们 跑 在 广阔的 步幅 .

我们迈着大步奔跑。

[bʌt; bət] [ðæt] ['rʌnɪŋ] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ʌndə'stænd] , [wɒz; wəz] [æŋ; ən] [ɔ:l'tə'geðə(r)] ['dɪfrənt] [θɪŋ]
But that running , you must understand , was an altogether different thing
但 那 跑步 , 你 必须 理解 , 曾是 一个 共 不同的 事物

[frɒm; frəm] [fɹəm] ['eni] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [ɜ:θ] .
from any running on earth .
从 任何 跑步 在 地球 .

但你必须明白, 那次跑步与地球上任何一次跑步都截然不同。

[ɒn] [ɜ:θ] [wʌn] [li:ps] [ænd; ənd] [ˈɪnstantli] [hɪts] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [mu:n]
On earth one leaps and almost instantly hits the ground again , but on the moon
在 地球 一 跳跃 和 几乎 即刻 点击量 这 地面 再次 , 但 在 这 月亮
,
:
,

在地球上, 人跳起来几乎立刻就会再次落回地面; 但在月球上,

[br'keɪz; br'koʊz] [ɒv; əv] [ɪts] [wi:kə] [pʊl] ,
because of its weaker pull ,
因为 的 它是 较弱 拉 ,

由于其拉力较弱,

[wʌn] [ʃɒt] [θru:] [ðə; ði] [eə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪkəndz] [br'fɔ:(r)] [wʌn] [keɪm] [tu:; tə] [ɜ:θ] .
one shot through the air for several seconds before one came to earth .
一 射击 通过 这 空气 为了 一些 秒 前 一 来了 到 地球 .

其中一枚子弹在空中飞行了几秒钟才落到地面。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˈʌvə(r)][ˈvaɪələnt] [ˈhʌri] [ðɪs] [geɪv] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ˈpɔːzɪz] ,
In spite of our violent hurry this gave an effect of long pauses ,
在 尽管如此 的 我们的 暴力 匆忙 这 给予 一个 影响 的 长的 停顿 ,
尽管我们动作匆忙，却反而造成了长时间停顿的效果。

[ˈpɔːzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ˈkaʊntɪd] [ˈsev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] .
pauses in which one might have counted seven or eight .
停顿 在 哪个 一 可能 有 计数 七 或者 八 .
停顿的时间，大概可以数到七八次。

“ [step] , ” [ænd; ənd][wʌn] [sɔːrd] [ɒf] !
“ Step , ” and one soared off !
“ 步 , ” 和 一 飙升 离开 !
“迈步！”然后一只鸟就飞走了！

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ˈkwestʃənz] [ræn] [θruː] [maɪ][maɪnd] : “ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [ˈseləˌnaɪts] ?
All sorts of questions ran through my mind : “ Where are the Selenites ?
全部 排序 的 问题 跑 通过 我的 头脑 : “ 在哪里 是 这 亚硒酸盐 ?
各种各样的问题在我脑海中闪过：“塞勒涅人在哪里？ ”

[wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də] ?
What will they do ?
什么 将要 他们 做 ?
他们会怎么做？

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ˈevə(r)][get] [tuː; tə] [ðæt] [ˈtʌn(ə)l] ?
Shall we ever get to that tunnel ?
将 我们 曾经 得到 到 那 隧道 ?
我们最终能到达那条隧道吗？

[ɪz][ˈkeɪvɔːr][fɑː(r)][bɪˈhaɪnd] ?
Is Cavor far behind ?
是 卡沃尔 远的 在后面 ?
卡沃尔落后多少？

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌt] [hɪm] [ɒf] ?
Are they likely to cut him off ?
是 他们 可能 到 切 他 离开 ?
他们有可能切断与他的联系吗？

“ [ðen] [wæk] , [straɪd] , [ænd; ənd] [ɒf] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [step] .
“ **Then whack , stride , and off again for another step .**
“ 然后 猛击 , 步幅 , 和 离开 再次 为了 其他 步 .
然后猛击，迈步，再迈出一步。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈselɪˌnaɪt] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][em ˈiː] ,
I saw a Selenite running in front of me ,
我 锯 一个 透石膏 跑步 在 正面 的 我 ,
我看到一个月光石在我前面跑过，

[hɪz; ɪz] [legz] [ˈgæʊɪŋ] [ɪgˈzæktli][æz; əz][ə; eɪ] [mænz] [wʊd] [gəʊ][ɒn] [ːθ] , [sɔː] [hɪm] [glɑːns] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz]
his legs going exactly as a man's would go on earth , saw him glance over his
他的 腿 去 确切地 作为 一个 男人的 会 去 在 地球 , 锯 他 瞥一眼 超过 他的
[ˈʃəʊldə(r)] ,
shoulder ,
肩膀 ,
他的双腿像正常人在地球上那样迈着步子，我看到他回头瞥了一眼。

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] [ˈfriːk] [æz; əz][hiː; hi][ræn][əˈsaɪd] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈdɑːknəs] .
and heard him shriek as he ran aside out of my way into the darkness .
和 听到 他 尖叫 作为 他 跑 旁边 出去 的 我的 方式 进入 这 黑暗 .
我听到他尖叫着跑到一边，避开我的去路，消失在黑暗中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ai] [θɪŋk] , [ˈaʊə(r)] [ɡaɪd] , [bʌt; bət][ai][eɪ ˈem][nɒt][fʊə(r)] .

He was , I think , our guide , but I am not sure .
他 曾是 , 我 思考 , 我们的 指导 , 但 我 是 不是 当然 .

我想他应该是我们的向导，但我不太确定。

[ðen] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [vɑːst] [straɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [rɒk] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː] [vjuː] [ɒn] [ˈaɪðə(r)][hænd] ,
Then in another vast stride the walls of rock had come into view on either hand ,
然后 在 其他 广阔的 步幅 这 墙壁 的 岩石 有 来 进入 看法 在 任何一个 手 ,

然后，又一步之遥，两侧的岩壁映入眼帘。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [mɔː(r)] [straɪdz] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] ,
and in two more strides I was in the tunnel ,
和 在 二 更多的 步幅 我 曾是 在 这 隧道 ,

又过了两步，我就进了隧道。

[ænd; ənd] [ˈtempərɪŋ] [maɪ] [peɪs] [tuː; tə][ɪts] [ləʊ] [ruːf] .
and tempering my pace to its low roof .
和 回火 我的 步伐 到 它是 低的 屋顶 .

我放慢脚步，迎着它低矮的屋顶走去。

[ai] [went] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [bend] , [ðen] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] , [ænd; ənd] [plʌg] ,
I went on to a bend , then stopped and turned back , and plug ,
我 去 在 到 一个 弯曲 , 然后 停止 和 转向 后退 , 和 插头 ,

我走到一个弯道，然后停下来掉头，插上插头。

[plʌg] , [plʌg] , [ˈkeɪvɔːr] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] , [ˈsplæʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [bluː] [laɪt] [æt; ət] [ˈevri]
plug , plug , Cavor came into view , splashing into the stream of blue light at every
插头 , 插头 , 卡沃尔 来了 进入 看法 , 溅起水花 进入 这 溪流 的 蓝色的 光 在 每一个
[straɪd] ,
stride ,
步幅 ,

咔哒咔哒，卡沃尔出现在视野中，每走一步都溅起一阵蓝光。

[ænd; ənd] [ɡruː] [ˈlɑːdʒə(r)][ænd; ənd] [ˈblʌndə] [ˈɪntuː][em ˈiː] .
and grew larger and blundered into me .
和 生长 更大的 和 犯错 进入 我 .

它越长越大，然后撞到了我身上。

[wiː; wi] [stʊd] [ˈklʌtʃɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
We stood clutching each other .
我们 站立 紧握 每个 其他 .

我们紧紧地拥抱在一起。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [æt; ət] [liːst] , [wiː; wi][hæd; həd] [ˈfeɪkən] [ɒf] [ˈaʊə(r)] [ˈkæptəz] [ænd; ənd]
For a moment , at least , we had shaken off our captors and
为了 一个 片刻 , 在 至少 , 我们 有 摇晃 离开 我们的 俘虏者 和

[wɜː(r); wə(r)][əˈləʊn] .
were alone .
是 独自的 .

至少有那么一会儿，我们摆脱了绑架者，独自一人。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [ˈveri] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] .
We were both very much out of breath .
我们 是 两个都 非常 很多 出去 的 气息 .

我们俩都气喘吁吁。

[wiː; wi] [spəʊk] [ɪn] [ˈpæntɪŋ] , [ˈbrəʊkən] [ˈsentənsɪz] .
We spoke in panting , broken sentences .
我们 辐 在 喘息 , 破碎的 句子 .

我们气喘吁吁、断断续续地说话。

“ [ju:v] [spɔɪlt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ！ ” [pænt] ['keɪvɔ:r] . “ You've spoiled it all ！ ” panted Cavor . “ 你已经 被宠坏了 它 全部 ！ ” 喘息 卡沃尔 ；	“你把一切都搞砸了！ ”卡沃尔气喘吁吁地说。
“ ['nʌns(ə)ns] , ” [ai] [kraɪd] . “ Nonsense , ” I cried . “ 废话 , ” 我 哭 ；	“胡说！ ”我喊道。
“ [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔ:(r)] [deθ] ！ ” “ It was that or death ！ ” “ 它 曾是 那 或者 死亡 ！ ”	“要么这么做，要么就得死！ ”
“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] [tu:; tə] [du:; də] ？ ” “ What are we to do ？ ” “ 什么 是 我们 到 做 ？ ”	我们该怎么办？
“ [haɪd] . ” “ Hide . ” “ 隐藏 ； ”	“隐藏。”
“ [haʊ] [kæn; kən] [wi:; wi] ？ ” “ How can we ？ ” “ 如何 能 我们 ？ ”	“我们该怎么做？ ”
“ [ɪts] [dɑ:k] [ɪ'nʌf] . ” “ It's dark enough . ” “ 它是 黑暗的 足够的 ； ”	“天已经够黑了。”
“ [bʌt; bət] [weə(r)] ？ ” “ But where ？ ” “ 但 在哪里 ？ ”	“但是在哪里呢？ ”
“ [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [saɪd] ['kævənz] . ” “ Up one of these side caverns . ” “ 向上 一 的 这些 边 洞穴 ； ”	“从其中一个侧洞上去。”
“ [ænd; ənd] [ðen] ？ ” “ And then ？ ” “ 和 然后 ？ ”	“进而？ ”
“ [θɪŋk] . ” “ Think . ” “ 思考 ； ”	“思考。”
“ [raɪt] — [kʌm] [ɒn] . “ Right — come on . “ 正确的 — 来 在 ；	“对——来吧。”
“ [wi:; wi] [strəʊd] [ɒn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['reɪdiətiŋ] [dɑ:k] ['kævən] . “ We strode on , and presently came to a radiating dark cavern . “ 我们 大步走 在 , 和 目前 来了 到 一个 散热 黑暗的 洞穴 ；	我们继续前行，很快就来到了一个散发着光芒的黑暗洞穴。

[ˈkeɪvɔːr][wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] .
Cavor was in front .
卡沃尔 曾是 在 正面 .

卡沃尔领先。

[hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [blæk] [maʊθ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈprɒmɪs] [ɡʊd] [ˈhaɪdɪŋ] .
He hesitated , and chose a black mouth that seemed to promise good hiding .
他 犹豫了一下 , 和 选择 一个 黑色的 嘴 那 似乎 到 承诺 好的 隐藏 .
他犹豫了一下, 选择了一张黑色的嘴, 这张嘴似乎能很好地隐藏自己。

[hiː; hi] [went] [təˈwɔːdz] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [tɜːnd] .
He went towards it and turned .
他 去 向 它 和 转向 .
他朝它走去, 然后转身。

“ [ɪts] [dɑːk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It's dark , ” he said .
“ 它是 黑暗的 , ” 他 说 .

“天黑了,”他说。

“ [jɔː(r); jə(r)][legz][ænd; ənd] [fiːt] [wɪl] [laɪt] [juː ˈes] .
“ Your legs and feet will light us .
“ 你的 腿 和 脚 将要 光 我们 .
“你的腿和脚会照亮我们。”

[jɔːr; jər] [wet] [wɪð] [ðæt] [ˈluːmɪnəs] [stʌf] . “
You're wet with that luminous stuff . ”
你是 湿的 和 那 发光的 东西 . “
你身上沾满了那种发光的东西。

“ [bʌt; bət] —
“ But —
“ 但 —

“但-

“ [ə; eɪ][ˈtjuːmʌlt][ɒv; əv] [saʊndz] , [ænd; ənd][ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [[klæŋɪŋ]] [ɡɒŋ] ,
“ A tumult of sounds , and in particular a sound like a clanging gong ,
“ 一个 骚乱 的 声音 , 和 在 特别的 一个 声音 喜欢 一个 叮当声 锣 ,
“一阵嘈杂的声音, 尤其是一种像锣一样的铿锵声,

[ədˈvɑːnsɪŋ] [ʌp][ðə; ði][meɪn] [ˈtʌn(ə)l] , [brɪˈkeɪm] [ˈɔːdəbl] .
advancing up the main tunnel , became audible .
前进 向上 这 主要的 隧道 , 成为 可听见的 .

沿着主隧道向上走去, 声音变得清晰可闻。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhɒrəbli] [səˈdʒestɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tjuːˈmʌltʃuəs] [pəsˈjuːt] .
It was horribly suggestive of a tumultuous pursuit .
它 曾是 糟糕透了 暗示性的 的 一个 动荡的 追逐 .

这令人不寒而栗地暗示着一场惊心动魄的追逐。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][bəʊlt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ʌnˈlɪt] [saɪd] [ˈkævən] [fɔːθˈwɪθ; fɔːθˈwɪð] .
We made a bolt for the unlit side cavern forthwith .
我们 制成 一个 螺栓 为了 这 未点燃 边 洞穴 立即 .

我们立即为那处没有采光的侧洞制作了一个螺栓。

[æz; əz][wiː; wi][ræn] [əˈlɒŋ] [aɪ ˈtiː][ˈaʊə(r)] [weɪ] [wɒz; wəz] [lɪt] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈreɪdɪˈeɪ(ə)n] [ɒv; əv] - [legz] .
As we ran along it our way was lit by the irradiation of Cavor's legs .
作为 我们 跑 沿着 它 我们的 方式 曾是 点燃经过 这 辐射 的 - 腿 .

我们沿着它奔跑, 卡沃尔的双腿照亮了我们的路。

“ [ɪts] [ˈlʌki] , ” [aɪ] [ˈpænt] , “ [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [ˈaʊə(r)] [buːts] ,
“ It's lucky , ” I panted , “ they took off our boots ,
“ 它是 幸运的 , ” 我 喘息 , ” 他们 采取 离开 我们的 靴子 ,
“幸好,”我喘着气说, “他们把我们的靴子脱掉了。”

[ɔː(r)][wiː; wi][ʊd; ʊəd] [fɪl] [ðɪs] [plɛs] [wɪð] [ˈklætə(r)] .
or we should fill this place with clatter .
或者 我们 应该 充满 这 地方 和 哒 .

或者我们应该让这里充满嘈杂声。

" [ɒn] [wiː; wi] [rʌʃt] ,
" On we rushed ,
" 在 我们 匆忙 ,

我们继续冲锋，

[ˈteɪkɪŋ] [æz; əz] [smɔːl] [steps] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkævən]
taking as small steps as we could to avoid striking the roof of the cavern
采取 作为 小的 步骤 作为 我们 可以 到 避免 引人注目 这 屋顶 的 这 洞穴
.
.
.

我们尽可能迈小步，避免撞到洞穴顶部。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgeɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈʌprɔː(r)] .
After a time we seemed to be gaining on the uproar .
后 一个 时间 我们 似乎 到 是 获得 在 这 骚动 .

过了一段时间，我们似乎逐渐平息了这场骚动。

[aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈmʌfld] , [aɪ ˈtiː] [ˈdwaɪndl] , [aɪ ˈtiː] [daɪd] [əˈweɪ] .
It became muffled , it dwindled , it died away .
它 成为 闷音 , 它 减少 , 它 死亡 离开 .

它变得微弱，越来越弱，最后消失了。

[aɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ðə; ði][pæd] , [pæd][ɒv; əv] - [fiːt]
I stopped and looked back , and I heard the pad , pad of Cavor's feet
我 停止 和 看起来 后退 , 和 我 听到 这 软垫 , 软垫 的 - 脚
[rɪˈsiːdɪŋ] .
receding .
消退 .

我停下来回头看，听到卡沃尔的脚步声渐渐远去。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ˈɔːlsəʊ] .
Then he stopped also .
然后 他 停止 还 .

然后他也停了下来。

" [ˈbedfəd] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] ; " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː ˈes] .
" Bedford , " he whispered ; " there's a sort of light in front of us .
" 贝德福德 , " 他 低声说道 ; " 有 一个 种类 的 光 在 正面 的 我们 .

“贝德福德,”他低声说; “我们前面有一道光。”

" [aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd][æt; ət] [fɜːst] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] .
" I looked , and at first could see nothing .
" 我 看起来 , 和 在 第一的 可以 看 没有什么 .

我四处张望，起初什么也看不见。

[ðen] [aɪ] [pəˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈfəʊldəz] [ˈdɪmli] [ˈaʊtlaɪnd] [əˈgenst] [ə; eɪ][ˈfeɪntə(r)] [ˈdɑːknəs] .
Then I perceived his head and shoulders dimly outlined against a fainter darkness .
然后 我 感知 他的 头 和 肩膀 依稀 概述 反对 一个 较暗 黑暗 .

然后，我看到他的头和肩膀在更暗的黑暗中隐约可见。

[aɪ] [sɔː] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðɪs] [ˌmɪtɪˈgeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [wəz; wəz][nɒt] [bluː] ,
I saw , also , that this mitigation of the darkness was not blue ,
我 锯 , 还 , 那 这 减轻 的 这 黑暗 曾是 不是 蓝色的 ,

我还发现，这种对黑暗的缓解并非蓝色。

[æz; əz][ɔ:ɪ][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [laɪt] [wiˈðɪn] [ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [bi:n] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpælid] [greɪ] ,
as all the other light within the moon had been , but a pallid grey ,
作为 全部 这 其他 光 之内 这 月亮 有 到过 , 但 一个 苍白 灰色的 ,
就像月亮上其他所有的光一样, 只不过是苍白的灰色。

[ə; eɪ][ˈveri] [veɪg] , [feɪnt] [waɪt] , [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ˈkʌlə(r)] .
a very vague , faint white , the daylight colour .
一个 非常 模糊的 , 头晕的 白色的 , 这 日光 颜色 .
一种非常模糊、淡淡的白色, 类似日光下的颜色。

[ˈkeɪvɔ:r][ˈnəʊtɪd] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] [æz; əz] [su:n] , [ɔ:(r)][ˈsu:nə(r)] , [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ,
Cavor noted this difference as soon , or sooner , than I did , and I think ,
卡沃尔 著名的 这 不同之处 作为 很快 , 或者 很快 , 比 我 做过 , 和 我 思考 ,
卡沃尔比我更早注意到这种差异, 我认为

[tu:] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [waɪld] [həʊp] .
too , that it filled him with much the same wild hope .
也 , 那 它 已填 他 和 很多 这 相同的 荒野 希望 .
而且, 这让他心中也充满了同样的希望。

“ [ˈbedfəd] , ” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] .
“ Bedford , he whispered , and his voice trembled .
” 贝德福德 , ” 他 低声说道 , 和 他的 嗓音 颤抖 .
“贝德福德,”他低声说道, 声音颤抖着。

“ [ðæt] [laɪt] — [aɪ ˈti:][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] —
“ That light — it is possible —
” 那 光 — 它 是 可能的 —
“那道光——有可能——

” [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi] [həʊpt] .
“ He did not dare to say the thing he hoped .
” 他 做过 不是 敢 到 说 这 事物 他 希望 .
他不敢说出他所希望的事。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [pɔ:z] .
Then came a pause .
然后 来了 一个 暂停 .
然后, 一阵沉默。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [nju:] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈstraɪdɪŋ] [təˈwɔ:dz] [ðæt]
Suddenly I knew by the sound of his feet that he was striding towards that
突然 我 知道 经过 这 声音 的 他的 脚 那 他 曾是 大步走 向 那
[ˈpælə(r)] .
pallor .
苍白 .
突然, 我从他的脚步声中知道, 他正大步走向那片苍白之地。

[aɪ] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbi:tɪŋ] [ˈhɑ:t] .
I followed him with a beating heart .
我 随后 他 和 一个 殴打 心 .
我心跳加速地跟在他身后。

[ˌɛksˈvi:'aɪ] .
XVI .
十六 .
十六、

[pɔɪnts] [ɒv; əv] [vju:]
Points of View
积分 的 看法
观点

[ðə; ði] [laɪt] [gruː] [strɒŋgə(r)][æz; əz][wiː; wi] [əd'vɑːnst] .
The light grew stronger as we advanced .
这 光 生长 更强 作为 我们 先进的 .

随着我们前进，光线越来越强。

[ɪn][ə; eɪ][lɪt(ə)] [taɪm] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['niəli] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌfɒsfə'rens] [ɒn] -
In a little time it was nearly as strong as the phosphorescence on Cavor's
在 一个 小的 时间 它 曾是 几乎 作为 强的 作为 这 磷光 在 -
[legz] .
legs .
腿 .

没过多久，它的强度就几乎和卡沃尔腿上的磷光一样强了。

[ˈaʊə(r)] ['tʌn(ə)] [wɒz; wəz] [ɪk'spændɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kævən] ,
Our tunnel was expanding into a cavern ,
我们的 隧道 曾是 扩展 进入 一个 洞穴 ,

我们的隧道正在向洞穴深处延伸，

[ænd; ənd] [ðɪs] [njuː] [laɪt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
and this new light was at the farther end of it .
和 这 新的 光 曾是 在 这 更远 结尾 的 它 .

而这束新光就位于它的另一端。

[aɪ] [pə'siːvd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [set][maɪ] [həʊps] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] .
I perceived something that set my hopes leaping and bounding .
我 感知 某物 那 放 我的 希望 跳跃 和 边界 .

我察觉到了一些事情，这让我燃起了无限的希望。

" ['keɪvɔːr] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] !
" Cavor , " I said , " it comes from above !
" 卡沃尔 , " 我 说 , " 它 来 从 多于 !

“卡沃尔,”我说,“它来自上天! ”

[aɪ][eɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [aɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] !
I am certain it comes from above !
我 是 肯定 它 来 从 多于 !

我确信它来自上天!

" [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][ˈɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] ['hʌrɪd] [ɒn] .
" He made no answer , but hurried on .
" 他 制成 不 回答 , 但 慌忙 在 .

他没有回答，而是匆匆离去。

[ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [laɪt] , [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [laɪt] .
Indisputably it was a grey light , a silvery light .
无可争议地 它 曾是 一个 灰色的 光 , 一个 银色 光 .

毫无疑问，那是一种灰色的光，一种银色的光。

[ɪn] [ə'hʌðə(r)] ['məʊmənt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'niːθ] [aɪ 'tiː] .
In another moment we were beneath it .
在 其他 片刻 我们 是 下面 它 .

片刻之后，我们就身处其下。

[aɪ 'tiː] ['fɪltəd] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [tɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ]
It filtered down through a chink in the walls of the cavern , and as I
它 过滤 向下 通过 一个 裂缝 在 这 墙壁 的 这 洞穴 , 和 作为 我
[stɛəd] [ʌp] ,
stared up ,
凝视 向上 ,

水流从洞穴墙壁的缝隙中渗了下来，我抬头望去，

[dɹɪp] , [keɪm] [ə; eɪ][dɹɒp][ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)][əˈpɒn][maɪ] [feɪs] .
drip , came a drop of water upon my face .
滴 , 来了 一个 降低 的 水 之上 我的 脸 .

水滴落在我的脸上。

[aɪ] [ˈstɑ:trɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [əˈsaɪd] — [dɹɪp] , [fel] [əˈhʌðə(r)] [dɹɒp] [kwaɪt] [ˈɔ:dəbli] [ɒn][ðə; ði] [ˈrɒki] [flɔ:(r)] .
I started and stood aside — drip , fell another drop quite audibly on the rocky floor .
我 开始 和 站立 旁边 — 滴 , 跌倒 其他 降低 相当 可听见的 在 这 岩石 地面 .

我起身走到一边——滴答，又一滴水清晰地落在岩石地面上。

“ [ˈkeɪvɔ:r] , “ [aɪ] [sed] , “ [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ju: ˈes][lɪfts][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [hi:; hi][kæn; kən] [rɪ:tʃ] [ðæt] [kræk] ! ”
“ Cavor , “ I said , “ if one of us lifts the other , he can reach that crack ! ”
“ 卡沃尔 , “ 我 说 , “ 如果 一 的 我们 电梯 这 其他 , 他 能 抵达 那 裂缝 ! ”
“卡沃尔,”我说,“如果我们其中一个人把另一个人举起来,他就能够到那道裂缝了! ”

“ [aɪl] [lɪft][ju:; jʊ] , “ [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ɪnˈkɑ:ntɪnəntli] [ˈhɔɪstɪd] [em ˈi:][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz]
“ I'll lift you , “ he said , and incontinently hoisted me as though I was
“ 患病的 举起 你 , “ 他 说 , 和 失禁 吊起 我 作为 尽管 我 曾是

[ə; eɪ][ˈberbi] .
a baby .
一个 婴儿 .

“我抱你,”他说,然后不由自主地把我抱了起来,就像抱婴儿一样。

[aɪ] [θɹʌst] [æn; ən][ɑ:m][ˈɪntu:][ðə; ði] [kræk] ,
I thrust an arm into the crack ,
我 推力 一个 手臂 进入 这 裂缝 ,

我将一只胳膊伸进缝隙里,

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][maɪ][ˈfɪŋgə(r)][tɪps] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ledʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][həʊld] .
and just at my finger tips found a little ledge by which I could hold .
和 只是 在 我的 手指 尖端 成立 一个 小的 壁架 经过 哪个 我 可以 抓住 .

我的指尖刚刚触碰到一个可以抓住的小凸起。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [braɪtə] [naʊ] .
I could see the white light was very much brighter now .
我 可以 看 这 白色的 光 曾是 非常 很多 更亮 现在 .

我发现白光现在亮了很多。

[aɪ] [ˈpʊld] [maɪˈself][ʌp][baɪ] [tu:] [ˈfɪŋgəz] [wɪð] [ˈskeəsli] [æn; ən] [ˈefət] ,
I pulled myself up by two fingers with scarcely an effort ,
我 拉 我 向上 经过 二 手指 和 几乎 一个 努力 ,

我几乎毫不费力地用两根手指把自己拉了起来。

[ðəʊ] [ɒn] [ɜ:θ] [aɪ] [weɪ] [twelv] [stəʊn] , [rɪ:tʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɪl] [ˈhaɪə(r)] [ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv] [rɒk] ,
though on earth I weigh twelve stone , reached to a still higher corner of rock ,
尽管 在 地球 我 称重 十二 石头 , 达到 到 一个 仍然 更高 角落 的 岩石 ,

虽然我在地球上的体重只有十二英石,但我却到达了更高的岩石角落。

[ænd; ənd][səʊ][gɒt][maɪ] [fi:t] [ɒn][ðə; ði] [ˈhæɪəʊ] [ledʒ] .
and so got my feet on the narrow ledge .
和 所以 得到 我的 脚 在 这 狭窄的 壁架 .

于是,我把脚踩在了狭窄的岩架上。

[aɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sɜ:rtʃt] [ʌp][ðə; ði] [rɒks] [wɪð] [maɪ] [ˈfɪŋgəz] ; [ðə; ði] [kleft] [ˈbrɔ:dnd] [aʊt]
I stood up and searched up the rocks with my fingers ; the cleft broadened out
我 站立 向上 和 搜索 向上 这 岩石 和 我的 手指 ; 这 裂 扩大 出去
[ʌpwədli] .
upwardly .
向上 .

我站起身,用手指探查岩石; 裂缝向上逐渐变宽。

“ [ɪts] ['klaɪməbl] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['keɪvɔːr] .
“ **It's climbable** , ” **I said to Cavor** .
“ 它是 可攀爬 , ” 我 说 到 卡沃尔 .

“它是可以攀登的,”我对卡沃尔说。

“ [kæn; kən] [juː; jə] [dʒʌmp] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [hænd] [ɪf] [aɪ] [həʊld] [aɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [juː; jə] ?
“ **Can you jump up to my hand if I hold it down to you ?**
“ 能 你 跳 向上 到 我的 手 如果 我 抓住 它 向下 到 你 ?

如果我把手伸到你面前，你能跳起来抓住我的手吗？

“ [aɪ] [wedʒd] [maɪ'self] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [saɪdz] [pʊ; əv] [ðə; ði] [kleft] , ['restɪd] [niː] [ænd; ənd] [fʊt] [pʌn] [ðə; ði]
“ **I wedged myself between the sides of the cleft , rested knee and foot on the ledge** ,
“ 我 楔形 我 之间 这 侧面 的 这 裂 , 休息 膝盖 和 脚 在 这 [ledʒ] ,
ledge ,
“ 壁架 ,

我把自己楔入裂缝两侧，膝盖和脚搭在岩架上，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [hænd] .
and extended a hand .
和 扩展 一个 手 .

并伸出了手。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ['keɪvɔːr] ,
I could not see Cavor ,
我 可以 不是 看 卡沃尔 ,

我没能见到卡沃尔。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [æz; əz] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [tuː; tə] [sprɪŋ] .
but I could hear the rustle of his movements as he crouched to spring .
但 我 可以 听到 这 沙沙 的 他的 移动 作为 他 蹲着 到 春天 .

但我能听到他蹲下准备跳跃时的动作声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月球上的第一批人(The First Men in the Moon)

第8/13页

[ðen] [wæk] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][maɪ][ɑ:m] — [ænd; ənd][nəʊ] ['heviə] [ðæn; ðən]
Then **whack** **and** **he** **was** **hanging** **to** **my** **arm** **—** **and** **no** **heavier** **than**
然后 猛击 和 他 曾是 绞刑 到 我的 手臂 — 和 不 较重 比

[ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n] !
a **kitten** !
一个 小猫 !

然后啪的一声，他就挂在了我的胳膊上——而且比小猫还轻！

[aɪ] [lʌgd] [hɪm] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][bɒn][maɪ] [ledʒ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪ'li:s] [em 'i:] .
I **lugged** **him** **up** **until** **he** **had** **a** **hand** **on** **my** **ledge** , **and** **could** **release** **me** .
我 带吊臂的 他 向上 直到 他 有 一个 手 在 我的 壁架 , 和 可以 发布 我 .

我把他拖上来，直到他的一只手扶住我的窗台，然后才放开我。

" [kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] !
" Confound **it** **!**
" 混杂 它 !

“真可恶！”

" [aɪ] [sed] , " ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] [maʊntə'nɪə(r)] [bɒn][ðə; ði] [mu:n] ;
" I said , **" any one could be a mountaineer on the moon** ;
" 我 说 , " 任何 一 可以 是 一个 登山 在 这 月亮 ;

我说：“任何人都可以成为登月登山者；

" [ænd; ənd][səʊ][set][maɪ'self][ɪn] ['z:nɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] .
" and so set myself in earnest to the climbing .
" 和 所以 放 我 在 认真 到 这 攀登 .

于是，我便认真地投入到登山运动中。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [aɪ] ['klæmbə] ['stedəli] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] .
For a few minutes I clambered steadily , **and then I looked up again** .
为了 一个 很少 分钟 我 攀爬 稳步 , 和 然后 我 看起来 向上 再次 .

我稳步攀爬了几分钟，然后再次抬头望去。

[ðə; ði] [kleft] ['əʊpənd] [aʊt] ['stedəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [braɪtə] .
The cleft opened out steadily , **and the light was brighter** .
这 裂 打开 出去 稳步 , 和 这 光 曾是 更亮 .

裂缝逐渐打开，光线也变得更加明亮。

[ˈəʊnli] —
Only —
仅有的 —

仅有的-

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] ['deɪlaɪt] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
It was not daylight after all .
它 曾是 不是 日光 后 全部 .

天还没亮。

[ɪn] [ə'hʌðə(r)] ['məʊmənt][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
In another moment I could see what it was ,
在 其他 片刻 我 可以 看 什么 它 曾是 ,

片刻之后，我明白了那是什么。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈbi:t(ə)n] [maɪ] [hed] [əˈgenst] [ðə; ði] [rɒks] [wɪð]
and at the sight I could have beaten my head against the rocks with
和 在 这 视线 我 可以 有 被打败 我的 头 反对 这 岩石 和
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

看到那番景象，我失望得恨不得用头撞石头。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [bɪˈheld] [ˈsɪmpli] [æn; ən] [ɪˈregjələli] [ˈsləʊpɪŋ] [ˈəʊpən] [speɪs] ,
For I beheld simply an irregularly sloping open space ,
为了 我 观看 简单地 一个 不规则地 倾斜的 打开 空间 ,
因为我看到的只是一片坡度不规则的空地，

[ænd; ənd][ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ɪts] [ˈsla:ntɪŋ] [flɔ:(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [klʌb] - [ˈfeɪpt] [ˈfʌŋgi:] ,
and all over its slanting floor stood a forest of little club - shaped fungi ,
和 全部 超过 它是 斜 地面 站立 一个 森林 的 小的 俱乐部 - 形状 真菌 ,
倾斜的地面上长满了棒状的小真菌，宛如一片森林。

[i:tʃ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɡlɔ:riəsli] [wɪð] [ðæt] [ˈpɪŋkɪʃ] [ˈsɪlvəri] [laɪt] .
each shining gloriously with that pinkish silvery light .
每个 灼灼 辉煌地 和 那 粉红色 银色 光 .
它们都闪耀着那粉银色的光芒。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ai] [steəd] [æt; ət][ðəə(r)] [sɒft] [ˈreɪdiəns] , [ðen] [spræŋ] [ˈfɔ:wəd] [ænd; ənd]
For a moment I stared at their soft radiance , then sprang forward and
为了 一个 片刻 我 凝视 在 他们的 柔软的 辐射 , 然后 弹簧 向前 和
[ˈʌpwəd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
upward among them .
向上 之中 他们 .

我凝视着它们柔和的光芒片刻，然后纵身跃起，跃入它们之中。

[ai] [plʌkt] [ʌp] [hʌ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt]
I plucked up half a dozen and flung them against the rocks , and then sat
我 拨弦 向上 一半 一个 打 和 扔 他们 反对 这 岩石 , 和 然后 卫星
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

我捡起半打石头，扔到石头上，然后坐了下来。

[ˈlɑ:fɪŋ] [ˈbɪtəli] , [æz; əz] - [ˈrʌdi] [feɪs] [keɪm] [ˈɪntu:] [vju:] .
laughing bitterly , as Cavor's ruddy face came into view .
笑 苦涩地 , 作为 - 红润 脸 来了 进入 看法 .
卡沃尔涨红的脸出现在眼前，他苦笑着。

“ [ɪts] [ˌfɒsfəˈresns] [əˈgen] !
“ **It's phosphorescence again !**
” 它是 磷光 再次 !

“又是磷光！ ”

“ [ai] [sed] .
“ **I said** .
” 我 说 .

我说。

“ [nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [ˈhʌri] .
“ **No need to hurry** .
” 不 需要 到 匆忙 .

“不用着急。”

[saɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔ:ˈself] [æt; ət] [həʊm] .
Sit down and make yourself at home .
坐 向下 和 制作 你自己 在 家 .

请坐，别客气，就像在自己家一样。

“ [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈsplʌtəd] [ˈəʊvə(r)][ˈaʊə(r)] [dɪsəˈpɔɪntmənt] ,
“ **And as he spluttered over our disappointment** ,
“ 和 作为 他 喷溅 超过 我们的 失望 ,
“ 当他结结巴巴地表达着我们的失望时 ,

[ai][brɪˈɡæən][tuː; tə][ləb][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [grəʊθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kleft] .
I began to lob more of these growths into the cleft .
我 开始 到 高球 更多的 的 这些 增长 进入 这 裂 .
我开始将更多这样的增生物扔进裂缝里。

“ [ai] [θɔːt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdeɪlaɪt] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I thought it was daylight** , “ **he said** .
“ 我 想法 它 曾是 日光 , “ 他 说 .
“ 我以为当时是白天 ,”他说。

“ [ˈdeɪlaɪt] ! “ [kraɪd][ai] . “ [ˈdeɪbreɪk] , [ˈsʌnset] , [klaʊdz] , [ænd; ənd] [ˈwɪndi] [skaɪz] !
“ **Daylight ! “ cried I . “ Daybreak , sunset , clouds , and windy skies !**
“ 日光 ! “ 哭 我 . “ 拂晓 , 日落 , 云 , 和 刮风 天空 !
“ 天亮了 ! ”我喊道。“黎明、日落、云彩、刮风的天空 ! ”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ˈevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [əˈɡen] ?
Shall we ever see such things again ?
将 我们 曾经 看 这样的 事物 再次 ?
我们还能再次见到这样的景象吗?

“ [æz; əz][ai] [spəʊk] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [wɜːld] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [brɪˈfɔː(r)] [emˈiː] ,
“ **As I spoke , a little picture of our world seemed to rise before me** ,
“ 作为 我 辐 , 一个 小的 图片 的 我们的 世界 似乎 到 上升 前 我 ,
“我说话的时候 , 我们世界的一幅小图景似乎在我眼前浮现出来。”

[braɪt] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)][ænd; ənd][klɪə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld][ɪˈtæliən] [ˈpɪktʃə(r)] .
bright and little and clear , like the background of some old Italian picture .
明亮的 和 小的 和 清除 , 喜欢 这 背景 的 一些 老的 意大利语 图片 .
明亮、小巧、清晰 , 就像一幅老意大利画作的背景。

“ [ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ðæt] [ˈtʃeɪndʒɪz] ,
“ **The sky that changes , and the sea that changes** ,
“ 这 天空 那 变化 , 和 这 海 那 变化 ,
天空变幻莫测 , 大海也变幻莫测。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːn] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn]
and the hills and the green trees and the towns and cities shining in
和 这 丘陵 和 这 绿色的 树木 和 这 城镇 和 城市 灼灼 在
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

还有山丘、绿树以及在阳光下闪耀的城镇和城市。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][wet] [ruːf] [æt; ət] [ˈsʌnset] , [ˈkeɪvɔːr] !
Think of a wet roof at sunset , Cavor !
思考 的 一个 湿的 屋顶 在 日落 , 卡沃尔 !
卡沃尔 , 想象一下日落时分湿漉漉的屋顶 !

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwestwəd] [ˈhaʊs] !
Think of the windows of a westward house !
思考 的 这 视窗 的 一个 向西 房子 !
想象一下朝西的房子的窗户 !

“ [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][ˈɑːnsə(r)] .
“ **He made no answer** .
“ 他 制成 不 回答 .
他没有回答。

“ [hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['bɜ:roʊɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['bi:stli] [wɜ:lɪd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [wɜ:lɪd] ,
“ **Here we are burrowing in this beastly world that isn't a world** ,
“ 这里 我们 是 掘穴 在 这 兽 世界 那 不是 一个 世界 ;
“我们在这里躲藏在这个并非真正的世界的野兽般的世界里,

[wɪð] [ɪts] ['ɪŋki] ['əʊ(ə)n] ['hɪd(ə)n] [ɪn][sʌm; səm][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['blæknəs] [bɪ'ləʊ] ,
with its inky ocean hidden in some abominable blackness below ,
和 它是 墨色 海洋 隐 在 一些 可恶 黑 以下 ;
深邃的海洋隐藏在下方令人作呕的黑暗之中,

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] ['tɒrɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [deθ] ['stiːlnəs] [ɒv; əv] [naɪt] .
and outside that torrid day and that death stillness of night .
和 外部 那 热带 天 和 那 死亡 寂静 的 夜晚 .
以及那酷热的白昼和那死寂般的夜晚之外.

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [ju: 'es] [naʊ] , ['bi:stli] [men] [ɒv; əv] ['leðə(r)] — ['ɪnsekt]
And all these things that are chasing us now , beastly men of leather — insect
和 全部 这些 事物 那 是 追逐 我们 现在 ; 兽 男人 的 皮革 — 昆虫
[men] ,
men ,
男人 ;
而现在追赶我们的所有这些东西, 那些穿着皮衣的野兽般的人——昆虫般的人,

[ðæt] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪtmeə(r)] !
that come out of a nightmare !
那 来 出去 的 一个 恶梦 !
简直是从噩梦中走出来的!

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , ['ðer] [raɪt] !
After all , they're right !
后 全部 ; 它们是 正确的 !
毕竟, 他们是对的!

[wɒt] ['bɪznəs] [hæv; həv][wi:; wi][hɪə(r)] ['smæɪɪŋ] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ðəə(r)] [wɜ:lɪd] !
What business have we here smashing them and disturbing their world !
什么 商业 有 我们 这里 粉碎 他们 和 令人不安 他们的 世界 !
我们凭什么来这里破坏他们, 扰乱他们的世界!

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][wi:; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['plæɪnɪt] [ɪz] [ʌp][ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ju: 'es] [ɔ:l'reɪdɪ] .
For all we know the whole planet is up and after us already .
为了 全部 我们 知道 这 所有的 行星 是 向上 和 后 我们 已经 .
说不定整个星球都已经对我们发起攻击了.

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wi:; wi] [meɪ] [hɪə(r)][ðəm; ðəm] ['wɪmpərɪŋ] , [ænd; ənd][ðəə(r)] [ɡɒŋz] ['gəʊɪŋ] .
In a minute we may hear them whimpering , and their gongs going .
在 一个 分钟 我们 可能 听到 他们 呜咽 , 和 他们的 锣 去 .
过一会儿, 我们或许会听到他们的呜咽声和锣声.

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][du:; də] ?
What are we to do ?
什么 是 我们 到 做 ?
我们该怎么办?

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][gəʊ] ?
Where are we to go ?
在哪里 是 我们 到 去 ?
我们该往哪里去?

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [sneɪks] [frəm; frəm] [dʒæmrəks] [luːs] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːbɪtən]
Here we are as comfortable as snakes from Jamrach's loose in a Surbiton
这里 我们 是 作为 舒服的 作为 蛇 从 贾姆拉赫的 松动的 在 一个 瑟比顿
[ˈvɪlə] ！ ”
villa ！ ”
别墅 ！ ”

我们现在就像贾姆拉赫酒馆里的蛇在瑟比顿别墅里横冲直撞一样自在！

“ [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] ， ” [sed] ['keɪvɔːr] .
“ **It was your fault , ” said Cavor .**
” 它 曾是 你的 过错 ， ” 说 卡沃尔 。

“都是你的错，”卡沃尔说。

“ [maɪ] [fɔːlt] ！
“ **My fault ！**
” 我的 过错 ！

“我的错！ ”

” [aɪ] ['fʌʊtɪd] .
“ **I shouted .**
” 我 喊叫 。

我喊道。

“ [gʊd] [lɔːd] ！ ”
“ **Good Lord ！ ”**
” 好的 主 ！ ”

“我的天哪！ ”

“ [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] ！ ”
“ **I had an idea ！ ”**
” 我 有 一个 主意 ！ ”

我有个主意！

“ [kɜːs] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪəz] ！ ”
“ **Curse your ideas ！ ”**
” 诅咒 你的 想法 ！ ”

“诅咒你的想法！ ”

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bʌdʒ] — ”
“ **If we had refused to budge — ”**
” 如果 我们 有 拒绝 到 预算 — ”

“如果我们拒绝让步——”

“ [ˈʌndə(r)] [ðəʊz] [gəʊd] ？ ”
“ **Under those goads ？ ”**
” 在下面 那些 刺棒 ？ ”

“在那些鞭答之下？ ”

“ [jes] .
“ **Yes .**
” 是的 。

“是的。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kæɪɪd] [juː 'es] ！ ”
They would have carried us ！ ”
他们 会 有 携带 我们 ！ ”

他们本来可以背着我们走的！

“ [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [brɪdʒ] ？ ”
“ **Over that bridge ？ ”**
” 超过 那 桥 ？ ”

“过那座桥吗？ ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [ju: 'es][frɒm; frəm] [aʊt'saɪd] . “
They must have carried us from outside . ”
他们 必须 有 携带 我们 从 外部 . ”

他们一定是把我们从外面抬进来的。

“ [aɪ'd][ˈrɑ:ðə(r)][bi:; bi] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ][flaɪ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['si:lɪŋ] . “
“ **I'd rather be carried by a fly across a ceiling** . ”
“ ID 相当 是 携带 经过 一个 飞 穿过 一个 天花板 . ”

“我宁愿被苍蝇带着飞过天花板。”

“ [gʊd] ['hevənz] !
“ **Good Heavens** !
“ 好的 天 !

“我的天哪！

“ [aɪ] [ri'zju:md] [maɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfʌŋgi:] .
“ **I resumed my destruction of the fungi** .
“ 我 恢复 我的 破坏 的 这 真菌 .

我继续消灭真菌。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [strʌk] [em 'i:][i:v(ə)n] [ðen] .
Then suddenly I saw something that struck me even then .
然后 突然 我 锯 某物 那 击 我 甚至 然后 .

然后我突然看到了一些东西，即使在当时也让我感到震惊。

“ ['keɪvɔ:r] , “ [aɪ] [sed] , “ [ði:z] [tʃeɪnz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][gəʊld] !
“ **Cavor , “ I said , “ these chains are of gold** !
“ 卡沃尔 , “ 我 说 , “ 这些 链条 是 的 金子 !

“卡沃尔,”我说,“这些链子是金的! ”

“ [hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn'tentli] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈɡrɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
“ **He was thinking intently , with his hands gripping his cheeks** .
“ 他 曾是 思维 专注地 , 和 他的 双手 扣人心弦 他的 脸颊 .

他双手捂着脸颊，全神贯注地思考着。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] [ænd; ənd] [stɛəd] [æt; ət][em 'i:] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd]
He turned his head slowly and stared at me , and when I had
他 转向 他的 头 缓慢地 和 凝视 在 我 , 和 什么时候 我 有
[rɪ'pi:tɪd] [maɪ] [wɜ:dz] ,
repeated my words ,
重复 我的 字 ,

他缓缓转过头来，盯着我看，当我重复了一遍我的话之后，

[æt; ət][ðə; ði] ['twɪstɪd] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
at the twisted chain about his right hand .
在 这 扭曲 链 关于 他的 正确的 手 .

在他右手上缠绕的扭曲的锁链上。

“ [səʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [səʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .
“ **So they are , “ he said , “ so they are** .
“ 所以 他们 是 , “ 他 说 , “ 所以 他们 是 .

“没错,”他说,“没错。”

“ [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɒst] [ɪts] ['trænzətəri] [ɪntrəst] [i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] .
“ **His face lost its transitory interest even as he looked** .
“ 他的 脸 丢失的它是 短暂的 兴趣 甚至 作为 他 看起来 .

“他看着，脸上的短暂兴趣也消失了。”

[hiː; hi] ['heziteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪntə'rʌptɪd] [ˌmedi'teɪʃ(ə)n] .
He hesitated for a moment , then went on with his interrupted meditation .
他 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 然后 去 在 和 他的 中断 冥想 .
他犹豫了片刻, 然后继续进行被打断的冥想。

[ai][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ˈpʌzliŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][hæd; həd][ˈəʊnli][dʒʌst] [əb'zɜːvd] [ðɪs] ,
I sat for a space puzzling over the fact that I had only just observed this ,
我 卫星 为了 一个 空间 令人费解 超过 这 事实 那 我 有 仅有的 只是 观察到 这 ,
我坐了一会儿, 百思不得其解, 我竟然刚刚才注意到这一点。

[ʌn'tɪl] [ai] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [bluː] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ,
until I considered the blue light in which we had been ,
直到 我 经过考虑的 这 蓝色的 光 在 哪个 我们 有 到过 ,
直到我回想起我们曾经身处的那片蓝光,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)] .
and which had taken all the colour out of the metal .
和 哪个 有 已采取 全部 这 颜色 出去 的 这 金属 .
金属的颜色完全褪掉了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] [ai]['ɔːlsəʊ] ['stɑːtɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ][treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [ðæt] ['kæərɪd]
And from that discovery I also started upon a train of thought that carried
和 从 那 发现 我 还 开始 之上 一个 火车 的 想法 那 携带
[em 'iː] [waɪd] [ænd; ənd][faː(r)] .
me wide and far .
我 宽的 和 远的 .
而从这一发现出发, 我也开启了一段漫长的思考之旅, 这段旅程带我走向了广阔而遥远的地方。

[ai] [fə'ɡɒt] [ðæt] [ai][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] ['bɪznəs] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [muːn] .
I forgot that I had just been asking what business we had in the moon .
我 忘了 那 我 有 只是 到过 问 什么 商业 我们 有 在 这 月亮 .
我忘了我刚才还在问我们去月球有什么事。

[gəʊld]
Gold : : : :
金子
金子....

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['keɪvɔːr] [huː] [spəʊk] [fɜːst] .
It was Cavor who spoke first .
它 曾是 卡沃尔 WHO 辐 第一的 .
卡沃尔先开口说话。

“ [aɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈkɔːsɪz] [ˈəʊpən][tuː; tə][juː 'es] . ”
“ **It seems to me that there are two courses open to us .** ”
“ 它 似乎 到 我 那 那里 是 二 课程 打开 到 我们 . ”
“在我看来, 我们有两种选择。”

“ [wel] ? ”
“ **Well ?** ”
“ 出色地 ? ”
“出色地? ”

“ [aɪðə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊə(r)] [wei] — [faɪt] [ˈaʊə(r)] [wei] [ɪf] [ˈnesəsəri] — [aʊt]
“ **Either we can attempt to make our way — fight our way if necessary — out**
“ 任何一个 我们 能 试图 到 制作 我们的 方式 — 斗争 我们的 方式 如果 必要的 — 出去
[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] [ə'gen] ,
to the exterior again ,
到 这 外部的 再次 ,
“我们要么尝试再次杀出一条路——必要时甚至不惜战斗——回到外面去,

[ænd; ənd] [ðen] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)]['avə(r)] [sfɪə(r)] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][faɪnd][ai 'ti:] ,
and then hunt for our sphere until we find it ,
和 然后 打猎 为了 我们的 领域 直到 我们 寻找 它 ,
然后继续寻找我们的球体, 直到找到为止。

[ɔ:(r)][ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['kɒmz] [tu:; tə] [kɪl] [ju: 'es] , [ɔ:(r)] [els] —
or the cold of the night comes to kill us , or else —
或者 这 寒冷的 的 这 夜晚 来 到 杀 我们 , 或者 别的 —
否则, 夜晚的寒冷会夺走我们的生命, 或者——

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [jes] ? " [ai] [sed] , [ðəʊ] [ai] [nju:] [wɒt] [wɒz; wəz] ['klʌmɪŋ] .
" Yes ? " I said , though I knew what was coming .
" 是的 ? " 我 说 , 尽管 我 知道 什么 曾是 未来 .
“是的?”我说道, 尽管我知道接下来会发生什么。

" [wi:; wi] [maɪt] [ə'tempt] [wʌns] [mɔ:(r)][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
" We might attempt once more to establish some sort of understanding with the
" 我们 可能 试图 一次 更多的 到 建立 一些 种类 的 理解 和 这
[maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] . "
minds of the people in the moon . "
思想 的 这 人们 在 这 月亮 . "

“我们或许可以再次尝试与月球上的人们建立某种沟通。”

" [səʊ][fɔ:(r)][æz; əz][aɪm] [kən'sɜ:nd] — [ɪts] [ðə; ði] [fɜ:st] . "
" So far as I'm concerned — it's the first . "
" 所以 远的 作为 我是 担心的 — 它是 这 第一的 . "
“就我而言——这是第一个。”

" [ai] [daʊt] . "
" I doubt . "
" 我 怀疑 . "

我表示怀疑。

" [ai][daʊnt] . "
" I don't . "
" 我 不 . "

“我不。”

" [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] ['keɪvɔ:r] ,
" You see , " said Cavor ,
" 你 看 , " 说 卡沃尔 ,

“你看,”卡沃尔说道,

" [ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['seləˌnaɪts] [baɪ] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ɒv; əv]
" I do not think we can judge the Selenites by what we have seen of
" 我 做 不是 思考 我们 能 法官 这 亚硒酸盐 经过 什么 我们 有 已见 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“我认为我们不能仅凭我们所看到的来评判塞勒涅人。”

[ðəə(r)] ['sentrəl] [wɜ:ld] , [ðəə(r)] ['sɪvɪlaɪzd] [wɜ:ld] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:(r)] [brɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [prə'faʊndər] ['kævənz]
Their central world , their civilised world will be far below in the profounder caverns
他们的 中央 世界 , 他们的 文明 世界 将要 是 远的 以下 在 这 更深 洞穴
[ə'baʊt] [ðəə(r)] [si:] .
about their sea .
关于 他们的 海 .

他们的中心世界, 他们的文明世界, 将在他们海洋周围更深邃的洞穴中, 位于更下方。

[ðɪs] ['ri:dʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [krʌst] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪz][æn; ən] ['aʊtlaiŋ] ['dɪstrɪkt] , [ə; eɪ]['pɑ:stərəl]
This region of the crust in which we are is an outlying district , a pastoral
这 地区 的 这 地壳 在 哪个 我们 是 是 一个 边远 区 , 一个 牧灵
[ˈri:dʒən] .
region .
地区 .

我们所处的这片地壳区域是一个偏远地区，一个牧区。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [ɪn,tɜ:prə'teɪ(ə)n] .
At any rate , that is my interpretation .
在 任何 速度 , 那 是 我的 解释 .

总之，这是我的理解。

[ðɪ:z] ['selə,nɑɪts] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [meɪ] [bi:; bi]['əʊnli][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] [k'aʊbɔɪz] [ænd; ənd]
These Selenites we have seen may be only the equivalent of cowboys and
这些 亚硒酸盐 我们 有 已见 可能 是 仅有的 这 相等的 的 牛仔 和
[ˈendʒɪn] - ['tendəz] .
engine - tenders .
引擎 - 投标 .

我们所见到的这些月球居民，或许只是相当于牛仔和火车司机而已。

[ðeə(r)][ju:z][ɒv; əv] [gəʊd] — [ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪləti] ['mu:n,kɑ:f] [gəʊd] — [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n]
Their use of goads — in all probability mooncalf goads — the lack of imagination
他们的 使用 的 刺棒 — 在 全部 可能性 月犊 刺棒 — 这 缺少 的 想像力
[ðeɪ] [ʌʊ] [ɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][du:; də][dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][du:; də] ,
they show in expecting us to be able to do just what they can do ,
他们 展示 在 期待 我们 到 是 有能力的 到 做 只是 什么 他们 能 做 ,
他们使用挑衅工具——很可能是用来挑衅新月犊牛的挑衅工具——他们缺乏想象力，竟然期望我们能够做到他们能做到的事情。

[ðeə(r)][ɪndɪ'spju:təb(ə)][bru:'tæləti] , [ɔ:l] [si:m] [tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] .
their indisputable brutality , all seem to point to something of that sort .
他们的 无可争议的 残酷 , 全部 似乎 到 观点 到 某物 的 那 种类 .
他们无可辩驳的残暴行径，似乎都指向了某种类似的事情。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [ɪn'dʒʊəd] — “
But if we endured —”
但 如果 我们 忍受 — “
但如果我们坚持下来——”

“ [ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv][ju: 'es][kʊd; kəd][ɪn'dʒʊə(r)][ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] [plæŋk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɒtəmləs] [pɪt]
“ **Neither of us could endure a six - inch plank across the bottomless pit**
” 两者都不 的 我们 可以 忍受 一个 六 - 英寸 板 穿过 这 无底 坑
[fɔ:(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] . “
for very long . ”
为了 非常 长的 . ”
“我们俩都无法长时间忍受横跨无底深渊的六英寸木板。”

“ [nəʊ] , “ [sed] ['keɪvɔ:r] ; “ [bʌt; bət] [ðen] — “
“ **No , “ said Cavor ; “ but then —**”
” 不 , “ 说 卡沃尔 ; “ 但 然后 — “
“不,”卡沃尔说,“但是——”

“ [aɪ][woʊnt] , “ [aɪ] [sed] .
“ **I won't , “ I said** .
” 我 惯于 , “ 我 说 .
“我不会,”我说。

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [nju:] [laɪn][ɒv; əv] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] .
He discovered a new line of possibilities .
他 发现 一个 新的 线 的 可能性 .
他发现了一条新的可能性之路。

“ [wel] , [sə'pəʊz] [wi:; wi][gɒt] [ɑ:'selvz] ['ɪntu:][sʌm; səm]['kɔ:nə(r)] ,
“ **Well , suppose we got ourselves into some corner ,**
“ 出色地 , 认为 我们 得到 我们自己 进入 一些 角落 ,
“ 好吧 , 假设我们陷入了某种困境 ,

[weə(r)] [wi:; wi][kʊd; kəd] [dɪ'fend] [ɑ:'selvz] [ə'genst] [ði:z] [haɪndz][ænd; ənd] ['leɪbəə(r)] .
where we could defend ourselves against these hinds and labourers .
在哪里 我们 可以 保卫 我们自己 反对 这些 雌鹿 和 劳工 .
我们可以在那里保护自己免受这些母鹿和劳工的侵害。

[ɪf] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [wi:; wi][kʊd; kəd][həʊld] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)][səʊ] ,
If , for example , we could hold out for a week or so ,
如果 , 为了 例子 , 我们 可以 抓住 出去 为了 一个 星期 或者 所以 ,
例如 , 如果我们能坚持一周左右 ,

[aɪ'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'piərəns] [wʊd] ['fɪltə(r)] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][mɔ:(r)]
it is probable that the news of our appearance would filter down to the more
它 是 可能 那 这 消息 的 我们的 外貌 会 筛选 向下 到 这 更多的
[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['pɒpjələs] [pɑ:ts] — “
intelligent and populous parts —”
聪明的 和 人口众多 部分 — “
我们出现的消息很可能会传到人口更稠密、文化程度更高的地区——”

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] . ”
“ **If they exist .** ”
“ 如果 他们 存在 . ”

“如果它们存在的话。”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][ɪg'zɪst] , [ɔ:(r)] [wens] [keɪm] [ðəʊz] [trə'mendəs] [mə'fi:nz] ? ”
“ **They must exist , or whence came those tremendous machines ?** ”
“ 他们 必须 存在 , 或者 何处 来了 那些 巨大的 机器 ? ”
“它们一定存在, 否则那些庞大的机器从何而来? ”

“ [ðæts] ['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [tʃɑ:nsɪz] . ”
“ **That's possible , but it's the worst of the two chances .** ”
“ 那就是 可能的 , 但 它是 这 最差 的 这 二 机会 . ”
“这有可能, 但这是两种可能性中最糟糕的一种。”

“ [wi:; wi] [maɪt] [raɪt] [ʌp] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn] [wɔ:lz] — ”
“ **We might write up inscriptions on walls —** ”
“ 我们 可能 写 向上 铭文 在 墙壁 — ”
“我们或许会在墙上刻上铭文——”

“ [haʊ] [du:; də][wi:; wi] [nəʊ] [ðeə(r)] [aɪz] [wʊd] [si:] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv][mɑ:rkz][wi:; wi] [meɪd] ? ”
“ **How do we know their eyes would see the sort of marks we made ?** ”
“ 如何 做 我们 知道 他们的 眼睛 会 看 这 种类 的 标记 我们 制成 ? ”
“我们怎么知道他们的眼睛能看到我们留下的那种痕迹呢? ”

“ [ɪf] [wi:; wi] [kʌt] [ðem; ðəm] — ”
“ **If we cut them —** ”
“ 如果 我们 切 他们 — ”
“如果我们砍掉它们——”

“ [ðæts] ['pɒsəb(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔ:s] . ”
“ **That's possible , of course .** ”
“ 那就是 可能的 , 的 课程 . ”
“当然有可能。”

“ [aɪ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [nju:] [θred] [ɒv; əv] [θɔ:t] . ”
“ **I took up a new thread of thought .** ”
“ 我 采取 向上 一个 新的 线 的 想法 . ”
我展开了一个新的思考。

“ [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , ” [ai] [sed] , ” [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ðɪːz] [ˈseləˌnaɪts] [səʊ] [ˈɪnfɪnətli] [ˈwaɪzə(r)]
“ **After all , ” I said , “ I suppose you don't think these Selenites so infinitely wiser**
” 后 全部 , ” 我 说 , ” 我 认为 你 不 思考 这些 亚硒酸盐 所以 无限地 更明智
[ðæn; ðən][men] . ”
than men . ”
比 男人 . ”

“毕竟,”我说,“我想你不会认为这些塞勒涅人比人类聪明那么多吧。”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][lɒt][pɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] . ”
“ **They must know a lot more — or at least a lot of different things .** ”
” 他们 必须 知道 一个 很多 更多的 — 或者 在 至少 一个 很多 的 不同的 事物 . ”
“他们肯定知道得更多——或者至少知道很多不同的事情。”

“ [jes] , [bʌt; bət] — ” [ai] [ˈhezɪteɪtɪd] .
“ **Yes , but — “ I hesitated .**
” 是的 , 但 — ” 我 犹豫了一下 .

“是的,但是——”我犹豫了一下。

“ [ai] [θɪŋk] [jʊl] [kwat] [ədˈmɪt] , [ˈkeɪvɔːr] , [ðæt] [jʊr; jər] [ˈrɑːðə(r)][æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [mæn] . ”
“ **I think you'll quite admit , Cavor , that you're rather an exceptional man .** ”
” 我 思考 你会 相当 承认 , 卡沃尔 , 那 你是 相当 一个 非凡的 男人 . ”
“我想你肯定会承认,卡沃尔,你是一位非常杰出的人。”

“ [haʊ] ? ”
“ **How ?** ”
” 如何 ? ”

“如何? ”

“ [wel] , [juː; jʊ] — [jʊr; jər] [ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [ˈlʌʊnli] [mæn] — [hæv; həv] [biːn] , [ðæt] [ɪz] .
“ **Well , you — you're a rather lonely man — have been , that is .**
” 出色地 , 你 — 你是 一个 相当 孤独 男人 — 有 到过 , 那 是 .
“嗯,你——你是一个相当孤独的人——一直都是这样。”

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈmæɪɪd] . ”
You haven't married . ”
你 还没有 已婚 . ”

你还没结婚呢。

“ [ˈnevə(r)] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] .
“ **Never wanted to .**
” 绝不 通缉 到 .

“从来没想过要那样做。”

[bʌt; bət] [waɪ] — ”
But why — ”
但 为什么 — ”

但为什么-”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈnevə(r)] [gruː] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ? ”
“ **And you never grew richer than you happened to be ?** ”
” 和 你 绝不 生长 更富有 比 你 发生 到 是 ? ”
“难道你从来没有变得更富有过吗? ”

“ [ˈnevə(r)] [ˈwɒntɪd] [ðæt] [ˈaɪðə(r)] . ”
“ **Never wanted that either .** ”
” 绝不 通缉 那 任何一个 . ”

“我也从来没想过那样。”

“ [juːv] [dʒʌst] [ˈruːtɪd] [ˈɑːftə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] ? ”
“ **You've just rooted after knowledge ?** ”
” 你已经 只是 根 后 知识 ? ”

你只是在追求知识吗?

“ [wel] , [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ˌkjʊəri'bsəti][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] — ”
“ Well , a certain curiosity is natural — ”
“ 出色地 , 一个 肯定 好奇心 是 自然的 — ”
“ 嗯 , 有点好奇心是很正常的—— ”

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] .
“ You think so .
“ 你 思考 所以 :
“ 你这么认为吗? ”

[ðæts] [dʒʌst][aɪ 'ti:] .
That's just it .
那就是 只是 它 :
就是这样。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] ['evri] ['lðə(r)][maɪnd] ['wɒnts] [tu:; tə] [nəʊ] .
You think every other mind wants to know .
你 思考 每一个 其他 头脑 想要 到 知道 :
你觉得其他人都想知道。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [wʌns] , [wen] [aɪ] [ɑ:skt] [ju:; jʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] ['kɒndʌktɪd] [ɔ:l] [ði:z] [rɪ'sɜ:tʃɪz] ,
I remember once , when I asked you why you conducted all these researches ,
我 记住 一次 , 什么时候 我 问 你 为什么 你 实施 全部 这些 研究 ,
我记得有一次 , 我问你为什么要做这些研究 ,

[ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [ɔ:(r); jə(r)][ef] . [ɑ:(r)] . [es] . , [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [stʌf] [kɔ:ld]
you said you wanted your F . R . S . , and to have the stuff called
你 说 你 通缉 你的 F . 拉 . S . , 和 到 有 这 东西 称为
 , [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
Cavorite , and things like that .
最爱 , 和 事物 喜欢 那 :

你说你想要你的 FRS , 想要那种叫 Cavorite 的东西 , 诸如此类。

[ju:; jʊ] [nəʊ] ['pɜ:fɪktli] [wel] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][du:; də][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ;
You know perfectly well you didn't do it for that ;
你 知道 完美 出色地 你 没有 做 它 为了 那 ;
你心里很清楚你做这件事不是为了那个目的 ;

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [maɪ] ['kwestʃən] [tʊk] [ju:; jʊ][baɪ] [sə'praɪz] ,
but at the time my question took you by surprise ,
但 在 这 时间 我的 问题 采取 你 经过 惊喜 ,
但当时我的问题让你感到意外。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [felt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['məʊtɪv] .
and you felt you ought to have something to look like a motive .
和 你 毛毡 你 应该 到 有 某物 到 看 喜欢 一个 动机 :
你觉得你应该找个理由看起来像是有动机的。

[ˈri:əli] [ju:; jʊ] ['kɒndʌktɪd] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] .
Really you conducted researches because you had to .
真的 你 实施 研究 因为 你 有 到 :
实际上 , 你进行研究是因为你不得不这样做。

[ɪts] [ɔ:(r); jə(r)] [twɪst] . “
It's your twist . ”
它是 你的 捻 : “
这是你的独特见解。

“ [pə'hæps] [aɪ 'ti:][ɪz] — ”
“ Perhaps it is — ”
“ 也许 它 是 — ”
“或许是——”

“ [aɪˈtiː][ˈɪz(ə)nt][wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [hæz; həz] [ðæt] [twɪst] .

“ It isn't one man in a million has that twist .
它 不是 一 男人 在 一个 百万 有 那 捻 .

“百万分之一的人会有这种特质。”

[məʊst][men] [wɒnt] — [wel] , [ˈveəriəs] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ˈveri] [fjuː] [wɒnt] [ˈnɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn]
Most men want — well , various things , but very few want knowledge for its own
最多 男人 想 — 出色地 , 各种各样的 事物 , 但 非常 很少 想 知识 为了 它是自己的
[seɪk] .
sake .
清酒 .

大多数男人想要的东西五花八门，但很少有人为了知识本身而追求知识。

[aɪ][daʊnt] , [aɪ] [nəʊ] [ˈpɜːfɪktli] [wel] .

I don't , I know perfectly well .
我 不 , 我 知道 完美 出色地 .

我不知道，我非常清楚。

[naʊ] , [ðɪːz] [ˈseləˌnaɪts] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdraɪvɪŋ] , [ˈbɪzi] [sɔːt] [bʌ; əv] [ˈbiːɪŋ] ,
Now , these Selenites seem to be a driving , busy sort of being ,
现在 , 这些 亚硒酸盐 似乎 到 是 一个 驾驶 , 忙碌的 种类 的 存在 ,
现在看来，这些塞勒涅人似乎是一群忙碌而充满活力的人。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ɪnˈtelɪdʒənt] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn]
but how do you know that even the most intelligent will take an interest in
但 如何 做 你 知道 那 甚至 这 最多 聪明的 将要 拿 一个 兴趣 在
[juːˈes][ɔː(r)][ˈaʊə(r)] [wɜːld] ?
us or our world ?
我们 或者 我们的 世界 ?

但你怎么知道即使是最聪明的人也会对我们或我们的世界感兴趣呢？

[aɪ][daʊnt] [bɪˈliːv] [ðel] [ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːld] .

I don't believe they'll even know we have a world .
我 不 相信 他们会 甚至 知道 我们 有 一个 世界 .

我不认为他们会知道我们拥有这个世界。

[ðeɪ] [ˈnevə(r)] [kʌm] [aʊt][æt; ət] [naɪt] — [ðeɪd] [ˈfriːz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .
They never come out at night — they'd freeze if they did .
他们 绝不 来 出去 在 夜晚 — 他们会 冻结 如果 他们 做过 .

它们晚上从不出门——如果出来的话会被冻死。

[ðev] [ˈprɒbəbli] [ˈnevə(r)] [siːn] [ˈeni] [ˈhev(ə)nli] [ˈbɒdi] [æt; ət][ɔːl] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [sʌn] .
They've probably never seen any heavenly body at all except the blazing sun .
他们有 大概 绝不 已见 任何 天上 身体 在 全部 除了 这 炽烈 太阳 .

除了耀眼的太阳，他们可能从未见过任何天体。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz] [əˈnʌðə(r)] [wɜːld] ?
How are they to know there is another world ?
如何 是 他们 到 知道 那里 是 其他 世界 ?

他们怎么会知道还有另一个世界呢？

[wɒt] [dʌz] [aɪˈtiː][ˈmætə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ?
What does it matter to them if they do ?
什么 做 它 事情 到 他们 如果 他们 做 ?

他们这样做对他们来说又有什么关系呢？

[wel] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [bʌ; əv][ə; eɪ] [fjuː] [stɑːz] ,
Well , even if they have had a glimpse of a few stars ,
出色地 , 甚至 如果 他们 有 有 一个 一瞥 的 一个 很少 明星 ,

即使他们只瞥见过几颗星星，

[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ˈkres(ə)nt] , [wɒt] [ɒv; əv][ðæt] ?
or even of the earth crescent , what of that ?
或者 甚至 的 这 地球 新月 , 什么 的 那 ?
甚至地球新月形又如何呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpi:p(ə)] [ˈlɪvɪŋ] [ɪnˈsaɪd][ə; eɪ][ˈplænɪt] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ?
Why should people living inside a planet trouble to observe that sort of thing ?
为什么 应该 人们 活的 里面 一个 行星 麻烦 到 观察 那 种类 的 事物 ?
生活在同一个星球上的人们为什么要费心去观察这类事情呢?

[men] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌŋ] [aɪˈtiː] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)nz] [ænd; ənd] [ˈseɪlɪŋ] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd]
Men wouldn't have done it except for the seasons and sailing ; why should
男人 不会 有 完毕 它 除了 为了 这 季节 和 帆船 ; 为什么 应该
[ðə; ði] [muːn] [ˈpi:p(ə)] ? . . .
the moon people ? . . .
这 月亮 人们 ? . . .
若非季节更迭和航海，人类是不会这么做的；月球居民又何必呢?

“ [wel] , [səˈpəʊz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [fəˈlɑːsəfərz] [laɪk] [jɔːˈself] .
“ **Well , suppose there are a few philosophers like yourself .**
”出色地 , 认为 那里 是 一个 很少 哲学家 喜欢 你自己 .
“嗯，假设有一些像你这样的哲学家。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [ˈveri] [ˈselɨˌnaɪts] [huːl] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɪgˈzɪstəns] .
They are just the very Selenites who'll never have heard of our existence .
他们 是 只是 这 非常 亚硒酸盐 谁会 绝不 有 听到 的 我们的 存在 .
他们正是那些永远不会听说过我们存在的塞勒涅人。

[səˈpəʊz] [ə; eɪ] [ˈselɪˌnaɪt] [hæd; həd] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [lɪmpn] ,
Suppose a Selenite had dropped on the earth when you were at Lypne ,
认为 一个 透石膏 有 掉落 在 这 地球 什么时候 你 是 在 淋巴结 ,
假设当你身处林普尼时，一颗透石膏坠落到地球上，

[jʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][lɑːst][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][hɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
you'd have been the last man in the world to hear he had come .
你会 有 到过 这 最后的 男人 在 这 世界 到 听到 他 有 来 .
你肯定是全世界最后一个知道他来过的人。

[juː; jʊ][ˈnevə(r)] [riːd] [ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] !
You never read a newspaper !
你 绝不 读 一个 报纸 !
你从来不看报纸!

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] [əˈɡenst] [juː; jʊ] .
You see the chances against you .
你 看 这 机会 反对 你 .
你看到了自己面临的不利局面。

[wel] , [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪːz] [tʃɑːnsɪz] [waɪr] [ˈsɪtɪŋ] [hɪə(r)] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [waɪl] [ˈpreʃəs] [taɪm] [ɪz]
Well , it's for these chances we're sitting here doing nothing while precious time is
出色地 , 它是 为了 这些 机会 是 坐着 这里 正在做 没有什么 尽管 宝贵的 时间 是
[ˈflaɪɪŋ] .
flying .
飞行 .
正是为了抓住这些机会，我们才坐在这里无所事事，眼睁睁地看着宝贵的时间流逝。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [waɪv] [ɡɒt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɪks] .
I tell you we've got into a fix .
我 告诉 你 我们已经 得到 进入 一个 使固定 .
我告诉你，我们陷入困境了。

[wɪv] [kʌm] [ˌʌnˈɑːmd] , [wɪv] [lɒst] [ˈaʊə(r)] [sfiə(r)] , [wɪv] [ɡɒt] [nəʊ] [fuːd] , [wɪv] [ʃəʊn] [ɑːˈselvz]
We've come unarmed , we've lost our sphere , we've got no food , we've shown ourselves
我们已经 来 徒手 , 我们已经丢失的 我们的 领域 , 我们已经 得到 不 食物 , 我们已经 所示 我们自己
[tuː; tə][ðə; ði] ['selənaɪts] ,
to the Selenites ,
到 这 亚硒酸盐 ,

我们赤手空拳而来, 我们失去了家园, 我们没有食物, 我们向塞勒涅人暴露了自己。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [wɪr] [streɪndʒ] , [strɒŋ] , [ˈdeɪndʒərəs] [ˈænɪmlz] ; [ænd; ənd] [ənˈles]
and made them think we're strange , strong , dangerous animals ; and unless
和 制成 他们 思考 是 奇怪的 , 强的 , 危险的 动物 ; 和 除非
[ðiːz] ['selənaɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] [fuːlz] ,
these Selenites are perfect fools ,
这些 亚硒酸盐 是 完美的 傻瓜 ,

让他们以为我们是奇怪、强壮、危险的动物; 除非这些塞勒涅人都是十足的傻瓜,

[ðel] [set] [əˈbaʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [hʌnt] [juːˈes] [tɪl] [ðeɪ] [faɪnd][juːˈes] ,
they'll set about now and hunt us till they find us ,
他们会 放 关于 现在 和 打猎 我们 直到 他们 寻找 我们 ,
他们现在就会开始搜寻我们, 直到找到我们为止。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][juːˈes] [ðel] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [juːˈes] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
and when they find us they'll try to take us if they can ,
和 什么时候 他们 寻找 我们 他们会 尝试 到 拿 我们 如果 他们 能 ,
等他们找到我们, 他们会想方设法把我们带走。

[ænd; ənd] [kɪl] [juːˈes] [ɪf] [ðeɪ] [kænt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
and kill us if they can't , and that's the end of the matter .
和 杀 我们 如果 他们 不能 , 和 那就是 这 结尾 的 这 事情 .
如果他们不能杀了我们, 那就杀了我们, 事情就到此为止。

[ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [juːˈes] , [ðel] [ˈprɒbəbli] [kɪl] [juːˈes] , [θruː] [sʌm; səm] [ˌmɪsʌndəˈstændɪŋ] .
If they take us , they'll probably kill us , through some misunderstanding .
如果 他们 拿 我们 , 他们会 大概 杀 我们 , 通过 一些 误解 .
如果他们抓了我们, 很可能会因为某种误会而杀了我们。

[ˈɑːftə(r)] [wɪr] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , [ðeɪ] [meɪ] [dɪˈskʌs] [juːˈes] [pəˈhæps] ,
After we're done for , they may discuss us perhaps ,
后 是 完毕 为了 , 他们 可能 讨论 我们 也许 ,
等我们完事之后, 他们或许会谈论我们。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃænt] [get] [mʌtʃ] [fʌn] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] . "
but we shan't get much fun out of that . "
但 我们 不会 得到 很多 乐趣 出去 的 那 . "
但我们从中得不到什么乐趣。

" [gəʊ][ɒn] . "
" **Go on** . "
" 去 在 . "
"继续。"

" [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [hɪrz] [gəʊld] [ˈnɒkɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk][kɑːst][ˈaɪən][æt; ət] [həʊm] .
" **On the other hand , here's gold knocking about like cast iron at home** .
" 在 这 其他 手 , 这里是 金子 敲门 关于 喜欢 投掷 铁 在 家 .
另一方面, 这里黄金就像铸铁一样随处可见。

[ɪf] [ˈəʊnli][wiː; wi][kæn; kən][get] [sʌm; səm][ɒv; əv][aɪˈtiː] [bæk] ,
If only we can get some of it back ,
如果 仅有的 我们 能 得到 一些 的 它 后退 ,
如果我们能找回一部分就好了。

[ɪf] [əʊnli][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ˈaʊə(r)] [sfɪə(r)] [əˈgen] [brɪˈɔː(r)] [ðeɪ] [duː; də] , [ænd; ənd][get] [bæk] , [ðen]
if only we can find our sphere again before they do , and get back , then
如果 仅有的 我们 能 寻找 我们的 领域 再次 前 他们 做 , 和 得到 后退 , 然后
— “
— “
— ”

如果我们能在他们之前重新找到我们的领地，并返回，那么——”

“ [jes] ？ ”
“ **Yes ？** ”
“ 是的 ？ ”

“是的？ ”

“ [wiː; wi] [maɪt] [pʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ˈsaʊndə(r)] [ˈfʊtɪŋ] .
“ **We might put the thing on a sounder footing .**
“ 我们 可能 放 这 事物 在 一个 探鱼器 立足点 .

“我们或许能让这件事走上更稳固的道路。”

[kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [sfɪə(r)] [wɪð] [ɡʌnz] . “
Come back in a bigger sphere with guns .”
来 后退 在 一个 大 领域 和 枪支 . ”

带着枪，以更大的姿态回归吧。”

“ [ɡʊd] [lɔːd] ！ ” [kraɪd][ˈkeɪvɔːr] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈhɒrəb(ə)] .
“ **Good Lord ！** ” **cried Cavor , as though that was horrible .**
“ 好的 主 ！ ” 哭 卡沃尔 , 作为 尽管 那 曾是 可怕 .

“我的天哪！”卡沃尔喊道，仿佛那事情非常可怕。

[aɪ] [ʃaɪd] [əˈnʌðə(r)] [ˈluːmɪnəs] [ˈfʌŋɡəs] [daʊn] [ðə; ði] [kleft] .
I shied another luminous fungus down the cleft .
我 躲闪 其他 发光的 菌 向下 这 裂 .

我把另一株发光的真菌弹到了裂缝里。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [ˈkeɪvɔːr] , “ [aɪ] [sed] , “ [aɪv] [hɑːf][ðə; ði] [ˈvəʊtɪŋ] [ˈpaʊə(r)] [ˈenihaʊ] [ɪn] [ðɪs] [əˈfeə(r)] ,
“ **Look here , Cavor ,** ” **I said ,** “ **I've half the voting power anyhow in this affair ,**
“ 看 这里 , 卡沃尔 , ” 我 说 , “ 我已经 一半 这 表决 力量 无论如何 在 这 事务 ,

“听着，卡沃尔,”我说，“反正这件事我有一半的投票权。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [mæn] .
and this is a case for a practical man .
和 这 是 一个 案件 为了 一个 实际的 男人 .

这正是务实之人需要面对的局面。

[aɪm][ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [mæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] .
I'm a practical man , and you are not .
我是 一个 实际的 男人 , 和 你 是 不是 .

我是一个务实的人，而你不是。

[aɪm][nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [ˈseləˌnaɪts] [ænd; ənd] [dʒɪəˈmetrɪkl] [ˈdaɪəˌgræm] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help]
I'm not going to trust to Selenites and geometrical diagrams if I can help
我是 不是 去 到 相信 到 亚硒酸盐 和 几何 图表 如果 我 能 帮助

[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

如果可以的话，我不会相信月球居民和几何图形。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[get] [bæk] .
Get back .
得到 后退 .

回去。

[drɒp] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈsi:krəsi] — [ɔ:(r)][məʊst][ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
Drop all this secrecy — or most of it .
降低 全部 这 保密 — 或者 最多 的 它 .

放弃所有秘密——或者至少放弃大部分秘密。

[ænd; ənd] [kʌm] [əˈgen] .
And come again .
和 来 再次 .

欢迎再次光临。

” [hi:; hi] [rɪˈflektɪd] .
” **He reflected** .
” 他 反映 .

他沉思道。

” [wen] [ai] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [əˈləʊn] . ”
” **When I came to the moon , he said , I ought to have come alone .** ”
” 什么时候 我 来了 到 这 月亮 , ” 他 说 , ” 我 应该 到 有 来 独自的 . ”
“当我来到月球时,”他说,“我本应该独自一人前来。”

” [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [brɪʔ:(r)] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] , ” [ai] [sed] , ” [ɪz] [haʊ] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [sfɪə(r)] .
” **The question before the meeting , I said , is how to get back to the sphere .** ”
” 这 问题 前 这 会议 , ” 我 说 , ” 是 如何 到 得到 后退 到 这 领域 . ”
“会议之前的问题,”我说,“是如何回到正轨。”

” [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wi:; wi] [nə:s] [ˈaʊə(r)] [ni:z] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
” **For a time we nursed our knees in silence** .
” 为了 一个 时间 我们 护理 我们的 膝盖 在 沉默 .
“有一段时间,我们默默地呵护着受伤的膝盖。”

[ðen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˈri:z(ə)nz] .
Then he seemed to decide for my reasons .
然后 他 似乎 到 决定 为了 我的 原因 .
然后他似乎认同了我的理由。

” [ai] [θɪŋk] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [wʌn][kæn; kən][get] [ˈdertə] .
” **I think , he said , one can get data** .
” 我 思考 , ” 他 说 , ” 一 能 得到 数据 .
“我认为,”他说,“人们可以获取数据。”

[aɪ ˈti:][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ðə; ði][eə(r)] [wɪl] [bi:; bi]
It is clear that while the sun is on this side of the moon the air will be
它是 清除 那 尽管 这 太阳 是 在 这 边 的 这 月亮 这 空气 将要 是
[ˈbləʊɪŋ] [θru:ɪ] [ðɪs] [ˈplænɪt] [spʌndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑ:k] [saɪd] [ˈhɪðə(r)] .
blowing through this planet sponge from the dark side hither .
吹 通过 这 行星 海绵 从 这 黑暗的 边 这里 .
很明显,当太阳位于月球的这一侧时,空气就会从月球的背面吹过这颗行星海绵来到这里。

[ɒn] [ðɪs] [saɪd] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
On this side , at any rate ,
在 这 边 , 在 任何 速度 ,
至少在这一边是这样。

[ðə; ði][eə(r)] [wɪl] [bi;; bi] [ɪk'spændɪŋ] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] ['kævənz] ['ɪntu:][ðə; ði]
the air will be expanding and flowing out of the moon caverns into the
这 空气 将要 是 扩展 和 流动 出去 的 这 月亮 洞穴 进入 这
['kreɪtəz]
craters
陨石坑

空气会膨胀并从月球洞穴流出到陨石坑中.....

[ˈveri] [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dra:ft] [hɪə(r)] . "
Very well , there's a draught here . "
非常 出色地 , 有 一个 草稿 这里 . "

很好，这里有点漏风。

" [səʊ][ðeə(r)][ɪz] . "
" So there is . "
" 所以 那里 是 . "

“确实如此。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ded] [end] ;
" And that means that this is not a dead end ;
" 和 那 方法 那 这 是 不是 一个 死的 结尾 ;

“这意味着这不是一条死路；

[ˈsʌmwɛə(r)] [brɪ'haɪnd][ju: 'es] [ðɪs] [kleft] [gəʊz] [ɒn][ænd; ənd][ʌp] .
somewhere behind us this cleft goes on and up .
某处 在后面 我们 这 裂 去 在 和 向上 .

在我们身后某处，这条裂缝一直延伸向上。

[ðə; ði] [dra:ft] [ɪz] ['bləʊɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wi;; wi][hæv; həv][tu;; tə][gəʊ] .
The draught is blowing up , and that is the way we have to go .
这 草稿 是 吹 向上 , 和 那 是 这 方式 我们 有 到 去 .

干旱正在加剧，我们必须朝着这个方向发展。

[ɪf] [wi;; wi][traɪ][tu;; tə] [get] [ʌp] ['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['tʃɪmni] [ɔ:(r)] ['gʌli] [ðeə(r)][ɪz] ,
If we try to get up any sort of chimney or gully there is ,
如果 我们 尝试 到 得到 向上 任何 种类 的 烟囱 或者 沟壑 那里 是 ,

如果我们试图爬上任何类型的烟囱或沟壑，

[wi;; wi][æɪ; əɪ] [nɒt] ['əʊnli] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ði:z] [p'æsɪdʒɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es]
we shall not only get out of these passages where they are hunting for us
我们 将 不是 仅有的 得到 出去 的 这些 段落 在哪里 他们 是 打猎 为了 我们
— "
— "
— "

我们不仅要逃出他们正在追捕我们的这些通道——”

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['gʌli] [ɪz] [tu:] ['nærəʊ] ? "
" But suppose the gully is too narrow ? "
" 但 认为 这 沟壑 是 也 狭窄的 ? "

“但如果沟壑太窄呢？ ”

" [wi:l; wil] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] . "
" We'll come down again . "
" 出色地 来 向下 再次 . "

“我们会再次降落的。”

" [] !
" Ssh !
" SSH !

嘘！

" [ai] [sed] ['sʌd(ə)nli] ; " [wʌts] [ðæt] ?
" **I said suddenly** ; " **what's that** ?
" 我 说 突然 ; " 是什么 那 ?

我突然问道：“那是什么？”

" [wiː; wi] ['lɪsnd] .
" **We listened** .
" 我们 听着 .

我们听取了意见。

[æt; ət] [fɜːst] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æən; ən] [ɪndɪ'stɪŋkt] ['mɜːmə(r)] , [ænd; ænd] [ðen] [wʌŋ] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [klæŋ]
At first it was an indistinct murmur , and then one picked out the clang
在 第一的 它 曾是 一个 模糊 低语 , 和 然后 一 挑选 出去 这 铛
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɒŋ] .
of a gong .
的 一个 锣 .

起初只是模糊的低语声，后来才听出是锣声。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['muːnkɑːvz] , " [sed] [ai] , " [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət]
" **They must think we are mooncalves , " said I , " to be frightened at**
" 他们 必须 思考 我们 是 月犊 , " 说 我 , " 到 是 害怕 在
[ðæt] . "
that . "
那 . "

“他们一定把我们当成小傻瓜，”我说，“才会害怕。”

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] [ə'loŋ] [ðæt] ['pæsɪdʒ] , " [sed] ['keɪvɔːr] .
" **They're coming along that passage , " said Cavor** .
" 它们是 未来 沿着 那 通道 , " 说 卡沃尔 .

“他们正沿着那条通道过来，”卡沃尔说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] . "
" **They must be** . "
" 他们 必须 是 . "

“他们一定是。”

" [ðel] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kleft] .
" **They'll not think of the cleft** .
" 他们会 不是 思考 的 这 裂 .

“他们不会想到唇腭裂。”

[ðel] [gəʊ] [pɑːst] .
They'll go past .
他们会 去 过去的 .

他们会经过。

" [ai] ['lɪsnd] [ə'gen] [fɜː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] .
" **I listened again for a space** .
" 我 听着 再次 为了 一个 空间 .

我再次静静地听了一会儿。

" [ðɪs] [taɪm] , " [ai] ['wɪspəd] , " ['ðer] ['laɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wepən] .
" **This time , " I whispered , " they're likely to have some sort of weapon** .
" 这 时间 , " 我 低声说道 , " 它们是 可能 到 有 一些 种类 的 武器 .

“这一次，”我低声说，“他们很可能携带某种武器。”

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ai] [spræŋ] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] .
" **Then suddenly I sprang to my feet** .
" 然后 突然 我 弹簧 到 我的 脚 .

“然后我突然跳了起来。”

“ [gʊd] [ˈhevənz] , [ˈkeɪvɔːr] !
“ **Good heavens , Cavor !**
“ 好的 天 , 卡沃尔 !

“我的天哪，卡沃尔！

“ [aɪ] [kraɪd] .
“ **I cried** .
“ 我 哭 .

我哭了。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] !
“ **But they will !**
“ 但 他们 将要 !

“但他们一定会！ ”

[ðel] [siː] [ðə; ði] [ˈfʌŋgiː] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈpɪtʃɪŋ] [daʊn] .
They'll see the fungi I have been pitching down .
他们会 看 这 真菌 我 有 到过 投球 向下 .

他们会看到我一直在撒下来的真菌。

[ðel] —
They'll —
他们会 —

他们会——

“ [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ] [ˈsentəns] .
“ **I didn't finish my sentence** .
“ 我 没有 结束 我的 句子 .

我没说完话。

[aɪ] [tɜːnd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈfʌŋgəs] [tɒps] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [end]
I turned about and made a leap over the fungus tops towards the upper end
我 转向 关于 和 制成 一个 飞跃 超过 这 菌 最高额 向 这 上 结尾
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkævəti] .
of the cavity .
的 这 空腔 .

我转身跃过菌盖，向洞穴的上端跑去。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] [tɜːnd] [ˈʌpwəd] [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈdraʊftɪ] [kleft] [əˈgen] , [əˈsendɪŋ]
I saw that the space turned upward and became a draughty cleft again , ascending
我 锯 那 这 空间 转向 向上 和 成为 一个 通风的 裂 再次 , 上升
[tuː; tə] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈdɑːknəs] .
to impenetrable darkness .
到 坚不可摧 黑暗 .

我看到空间向上延伸，再次变成了一个通风的裂缝，升入无尽的黑暗之中。

[aɪ] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈklæmbə(r)] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n]
I was about to clamber up into this , and then with a happy inspiration
我 曾是 关于 到 攀 向上 进入 这 , 和 然后 和 一个 快乐的 灵感
[tɜːnd] [bæk] .
turned back .
转向 后退 .

我正要爬上去，突然灵光一闪，转身就下来了。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ? “ [ɑːskt] [ˈkeɪvɔːr] .
“ **What are you doing ?** “ **asked Cavor** .
“ 什么 是 你 正在做 ? “ 问 卡沃尔 .

“你在做什么？”卡沃尔问道。

“ [gəʊ] [ɒn] ! “ [sed] [aɪ] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [ænd; ənd] [ɡɒt] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈfʌŋgiː] ,
“ **Go on !** “ **said I , and went back and got two of the shining fungi** ,
“ 去 在 ! “ 说 我 , 和 去 后退 和 得到 二 的 这 灼灼 真菌 ,

“去吧！”我说着，又回去摘了两朵闪闪发光的真菌。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [wʌn][ˈɪntuː][ðə; ði] [brɛst] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['flænl] ['dʒækɪt] ,
and putting one into the breast pocket of my flannel jacket ,
和 推杆 一 进入 这 胸部 口袋 的 我的 绒布 夹克 ,
然后我把其中一件放进了法兰绒外套的胸袋里。

[səʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [stʌk] [aʊt][tuː; tə] [laɪt] ['aʊə(r)] ['klaɪmɪŋ] , [went] [bæk] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)]
so that it stuck out to light our climbing , went back with the other for
所以 那 它 卡住 出去 到 光 我们的 攀登 , 去 后退 和 这 其他 为了
['keɪvɔːr] .
Cavor .
卡沃尔 .

这样它就能照亮我们的攀登，然后和另一个人一起返回卡沃尔。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seləˌnaɪts] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]
The noise of the Selenites was now so loud that it seemed they must be
这 噪音 的 这 亚硒酸盐 曾是 现在 所以 大声 那 它 似乎 他们 必须 是
[ɔːl'redɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kleft] .
already beneath the cleft .
已经 下面 这 裂 .

塞勒涅人的喧闹声如此之大，仿佛他们已经身处裂缝之下。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['klæmbərɪŋ] [ɪn][tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
But it might be they would have difficulty in clambering in to it ,
但 它 可能 是 他们 会 有 困难 在 攀爬 在 到 它 ,
但他们可能很难爬进去。

[ɔː(r)] [maɪt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'send] [aɪ 'tiː] [ə'genst] ['aʊə(r)][ˈpɒsəb(ə)] [rɪ'zɪstəns] .
or might hesitate to ascend it against our possible resistance .
或者 可能 犹豫 到 上升 它 反对 我们的 可能的 反抗 .
或者可能会因为我们可能的阻力而犹豫是否要攀登。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,
好歹 ,

[wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['mʌskjələ(r)][suːˌpɪəri'bræti]
we had now the comforting knowledge of the enormous muscular superiority
我们 有 现在 这 令人感到安慰 知识 的 这 巨大的 肌肉发达的 优势
['aʊə(r)] [bɜːθ] [ɪn] [ə'hʌðə(r)] ['plænɪt] [geɪv] [juː 'es] .
our birth in another planet gave us .
我们的 出生 在 其他 行星 给予 我们 .

我们现在欣慰地知道，我们生于另一个星球，这赋予了我们巨大的肌肉优势。

[ɪn] [ˈʌðə(r)] ['mɪnɪt] [aɪ][wɒz; wəz] ['klæmbərɪŋ] [wɪð] [dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈvɪɡə(r)] [ˈɑːftə(r)] - [bluː] - [ɪt] [hiːlz] .
In other minute I was clambering with gigantic vigour after Cavor's blue - lit heels .
在 其他 分钟 我 曾是 攀爬 和 巨大 活力 后 - 蓝色的 - 点燃 高跟鞋 .
一分钟后，我便以惊人的毅力追赶着卡沃尔那闪着蓝光的脚后跟。

[ˌeksˌviː'ɑː'aɪ] .
XVII .
十七 .
十七、

[ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ['bʊtʃəz]
The Fight in the Cave of the Moon Butchers
这 斗争 在 这 洞穴 的 这 月亮 屠夫
月屠夫洞穴之战

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [faː(r)][wiː; wi] ['klæmbə] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .
I do not know how far we clambered before we came to the grating .
我 做 不是 知道 如何 远的 我们 攀爬 前 我们 来了 到 这 格栅 .
我不知道我们爬了多远才到达格栅。

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi][wiː; wi] [ə'sendɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [fi:t] ,
It may be we ascended only a few hundred feet ,
它 可能 是 我们 上升 仅有的 一个 很少 百 脚 ,
或许我们只上升了几百英尺。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [,aɪ 'ti:] [si:md] [tuː; tə][em 'i:] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [hɔ:l] [ænd; ənd] [dʒæmd]
but at the time it seemed to me we might have hauled and jammed
但 在 这 时间 它 似乎 到 我 我们 可能 有 拖拽 和 卡住
[ænd; ənd] [[hɔpt]] [ænd; ənd] [wedʒd] [ɑ:'selvz] [θru:] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] ['vɜ:tɪk(ə)l] [ə'sent] .
and hopped and wedged ourselves through a mile or more of vertical ascent .
和 跳跃 和 楔形 我们自己 通过 一个 英里 或者 更多的 的 垂直的 上升 :
但当时我觉得我们可能已经费了九牛二虎之力，爬过了一英里甚至更长的垂直山路。

[wen'evə(r)] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [taɪm] ,
Whenever I recall that time ,
每当 我 记起 那 时间 ,
每当我回忆起那段时光，

[ðeə(r)] ['kɒmz] ['ɪntu:] [maɪ] [hed] [ðə; ði] ['hevi] [klæŋk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['gəʊldən] [tfeɪnz] [ðæt] ['fɒləʊd] ['evri]
there comes into my head the heavy clank of our golden chains that followed every
那里 来 进入 我的 头 这 重的 铮铮 的 我们的 金的 链条 那 随后 每一个
[ˈmu:vmənt] .
movement .
移动 :

我的脑海中浮现出我们金色锁链沉重的叮当声，它伴随着我们的一举一动。
[ˈveri] [su:n] [maɪ] ['nʌk(ə)lɪz] [ænd; ənd] [ni:z] [wɜ:(r); wə(r)] [rɔ:] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bru:z] [ɒn] [wʌn]
Very soon my knuckles and knees were raw , and I had a bruise on one
非常 很快 我的 指关节 和 膝盖 是 生的 , 和 我 有 一个 挫伤 在 一
[tʃi:k] .
cheek .
脸颊 :

很快我的指关节和膝盖就磨破了，脸颊上也留下了淤青。
[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [fɜ:st] ['vaɪələns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['efəts] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
After a time the first violence of our efforts diminished ,
后 一个 时间 这 第一的 暴力 的 我们的 努力 减少 ,
一段时间后，我们最初采取的暴力手段逐渐减少。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['mu:vmənts] [br'keɪm] [mɔ:(r)] [dɪ'lɪbəreɪt] [ænd; ənd] [les] ['peɪnf(ə)l] .
and our movements became more deliberate and less painful .
和 我们的 移动 成为 更多的 商榷 和 较少的 痛苦 :
我们的动作变得更加轻柔，疼痛也减轻了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sju:ɪŋ] ['seləˌnaɪts] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] [ɔ:ltə'geðə(r)] .
The noise of the pursuing Selenites had died away altogether .
这 噪音 的 这 追求 亚硒酸盐 有 死亡 离开 共 :
追击的塞勒涅人的声音完全消失了。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [treɪst] [ju: 'es] [ʌp] [ðə; ði] [kræk] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ,
It seemed almost as though they had not traced us up the crack after all ,
它 似乎 几乎 作为 尽管 他们 有 不是 追踪 我们 向上 这 裂缝 后 全部 ,
看起来他们似乎最终并没有沿着裂缝追踪到我们。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði] [tel] - [teɪl] [hi:p] [ɒv; əv] ['brəʊkən] ['fʌŋgi:] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [leɪn] [br'ni:θ]
in spite of the tell - tale heap of broken fungi that must have lain beneath
在 尽管如此 的 这 告诉 - 故事 堆 的 破碎的 真菌 那 必须 有 莱恩 下面
[,aɪ 'ti:] .
it :
它 :

尽管下面肯定堆着一堆破碎的真菌。

[æ̣t; ə̣t] [tʰaɪmz] [ð̣ə; ð̣i] [kleft] [ˈnærəud] [səʊ] [mʌtʃ] [ð̣æt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [skeəs] [skwiːz] [ʌp][,aiˈtiː] ;
At times the cleft narrowed so much that we could scarce squeeze up it ;
在 时代 这 裂 范围缩小 所以 很多 那 我们 可以 稀少 挤 向上 它 ;
有时裂缝收得太窄，我们几乎挤不进去；

[æ̣t; ə̣t] [ˈʌðə(r)z][,aiˈtiː] [ɪkˈspændɪd] [ˈɪntuː] [greɪt] [ˈdruːzi] [ˈkævətɪz] , [ˈstʌdɪd] [wɪð] [ˈprɪkli] [ˈkrɪstlɪz] [ɔː(r)]
at others it expanded into great drusy cavities , studded with prickly crystals or
在 其他的 它 扩展 进入 伟大的 晶簇 空腔 , 带钉的 和 带刺的 晶体 或者
[ˈθɪkli] [brɪˈset] [wɪð] [dʌl] ,
thickly beset with dull ,
浓密 围困 和 乏味的 ,
有时它会膨胀成巨大的晶簇空腔，上面布满带刺的晶体，或者密密麻麻地覆盖着暗淡的晶体。

[ˈʃaɪnɪŋ] [ˈfʌŋɡɔɪd] [pɪmˈpəl] .
shining fungoid pimples .
灼灼 真菌 粉刺 .
闪亮的真菌样丘疹。

[ˈsʌmtaɪmz] [,aiˈtiː] [ˈtwɪstɪd] [ˈspairəli] , [ænd; ənd][æ̣t; ə̣t][ˈʌðə(r)] [tʰaɪmz] [ˈslɑːntɪd] [daʊn] [ˈnɪəli] [tuː; tə][ð̣ə; ð̣i]
Sometimes it twisted spirally , and at other times slanted down nearly to the
有时 它 扭曲 螺旋式 , 和 在 其他 时代 倾斜的 向下 几乎 到 这
[ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)] [dəˈrekʃ(ə)n] .
horizontal direction .
水平的 方向 .
有时它呈螺旋状扭曲，有时它几乎呈水平方向向下倾斜。

[ˈevə(r)][ænd; ənd] [əˈgen] [ð̣eə(r)][wɒz; wəz][ð̣ə; ð̣i] [ˌɪntəˈmɪtənt] [drɪp][ænd; ənd] [ˈtrɪk(ə)] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][baɪ]
Ever and again there was the intermittent drip and trickle of water by
曾经 和 再次 那里 曾是 这 间歇性的 滴 和 涓涓细流 的 水 经过
[juːˈes] .
us :
我们 :
我们这里时不时会有水滴落的声音。

[wʌns] [ɔː(r)] [twʌɪs] [,aiˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][juːˈes] [ð̣æt] [smɔːl] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈrʌsl] [aʊt] [ɒv; əv]
Once or twice it seemed to us that small living things had rustled out of
一次 或者 两次 它 似乎 到 我们 那 小的 活的 事物 有 沙沙作响 出去 的
[ˈaʊə(r)] [riːtʃ] ,
our reach ,
我们的 抵达 ,
我们曾一两次觉得，一些小生物从我们够不着的地方溜走了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ð̣eɪ] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][ˈnevə(r)] [sɔː] .
but what they were we never saw .
但 什么 他们 是 我们 绝不 锯 .
但我们从未见过它们究竟是什么。

[ð̣eɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈvenəməs] [biːsts] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ð̣eɪ] [dɪd][,juːˈes][nəʊ]
They may have been venomous beasts for all I know , but they did us no
他们 可能 有 到过 有毒 野兽 为了 全部 我 知道 , 但 他们 做过 我们 不
[hɑːm] ,
harm ,
伤害 ,
它们或许是剧毒的野兽，但它们并没有伤害我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tjuːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [wen] [ə; eɪ] [wɪəd] [ˈkriːpɪŋ] [θɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)]
and we were now tuned to a pitch when a weird creeping thing more or
和 我们 是 现在 调谐 到 一个 沥青 什么时候 一个 诡异的 爬行 事物 更多的 或者
[les] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)] .
less mattered little .
较少的 重要 小的 .
而我们现在已经适应了某种节奏，以至于某种奇怪的、悄悄蔓延的东西变得无关紧要了。

[ænd; ənd][æt; ət][la:st] , [fa:(r)] [ə'blʌv] , [keɪm] [ðə; ði][fə'miliə(r)] ['blu:ɪ] [laɪt] [ə'gen] ,
And at last , far above , came the familiar bluish light again ,
和 在 最后的 , 远的 多于 , 来了 这 熟悉的 蓝蓝色 光 再次 ,
最后 , 在 高处 , 熟悉的 蓝光再次出现。

[ænd; ənd] [ðen] [wi;; wi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['fɪltəd] [θru:] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [ðæt] [bɑ:d] ['aʊə(r)] [wei] .
and then we saw that it filtered through a grating that barred our way .
和 然后 我们 锯 那 它 过滤 通过 一个 格栅 那 禁止 我们的 方式 :
然后我们看到它透过挡在我们面前的栅栏过滤掉了。

[wi;; wi] ['wɪspəd] [æz; əz][wi;; wi] ['pɔɪntɪd] [ðɪs] [aʊt][tu;; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
We whispered as we pointed this out to one another ,
我们 低声说道 作为 我们 尖 这 出去 到 一 其他 ,
我们互相低声指出这一点时说道:

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['kɔ:ʃəs] [ɪn]['aʊə(r)] [ə'sent] .
and became more and more cautious in our ascent .
和 成为 更多的 和 更多的 谨慎 在 我们的 上升 :
在攀登过程中 , 我们变得越来越谨慎。

[ˈprez(ə)ntli] [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] [kləʊz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ,
Presently we were close under the grating ,
目前 我们 是 关闭 在下面 这 格栅 ,
当时我们就在格栅下方很近的地方 ,

[ænd; ənd][baɪ] ['presɪŋ] [maɪ] [feɪs] [ə'genst] [ɪts][bɑ:rz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['pɔ:ʃ(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði]
and by pressing my face against its bars I could see a limited portion of the
和 经过 紧迫 我的 脸 反对 它是 酒吧 我 可以 看 一个 有限的 部分 的 这
[ˈkævən] [bɪ'jɒnd] .
cavern beyond .
洞穴 超过 :
我把脸贴在铁栏杆上 , 可以看到洞外的一小部分。

[aɪ 'ti:][wɔz; wəz] ['kliəli] [ə; eɪ] [la:dʒ] [speɪs] ,
It was clearly a large space ,
它 曾是 清楚地 一个 大的 空间 ,
那显然是一个很大的空间 ,

[ænd; ənd] [lɪt] [nəʊ] [daʊt] [baɪ][sʌm; səm] ['rɪvjələt] [pʊ; əv][ðə; ði] [seɪm] [blu:] [laɪt] [ðæt] [wi;; wi][hæd; həd] [si:n]
and lit no doubt by some rivulet of the same blue light that we had seen
和 点燃 不 怀疑 经过 一些 溪流 的 这 相同的 蓝色的 光 那 我们 有 已见
[fləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [mə'ʃi:nəri] .
flow from the beating machinery .
流动 从 这 殴打 机械 :

毫无疑问 , 它是由我们从搏动的机器中看到的那种蓝色光芒的某种细流照亮的。
[æn; ən] [ˌɪntə'mɪtənt] ['trɪk(ə)] [pʊ; əv][ˈwɔ:tə(r)] [drɒpt] ['evə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][bɑ:rz][nɪə(r)]
An intermittent trickle of water dropped ever and again between the bars near
一个 间歇性的 涓涓细流 的 水 掉落 曾经 和 再次 之间 这 酒吧 靠近

[maɪ] [feɪs] .
my face .
我的 脸 :
不时有水滴从我脸旁的栏杆缝隙间滴落下来。

[maɪ] [fɜ:st] [ɪn'devə(r)] [wɔz; wəz] ['næt(ə)rəli][tu;; tə] [si:] [wɒt] [maɪt] [bi;; bi][ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [pʊ; əv][ðə; ði]
My first endeavour was naturally to see what might be upon the floor of the
我的 第一的 努力 曾是 自然 到 看 什么 可能 是 之上 这 地面 的 这
[ˈkævən] ,
cavern ,
洞穴 ,
我首先自然是想看看洞穴地面上有什么东西。

[bʌt; bət][ˈʌʊə(r)] ['greɪtɪŋ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈpreʃn] [huːz] [rɪm][hɪd][ɔːl] [ðɪs] [frəm; frəm][ˈʌʊə(r)] [aɪz] .
but our grating lay in a depression whose rim hid all this from our eyes .
但 我们的 格栅 躺 在 一个 沮丧 谁 轮缘 隐藏 全部 这 从 我们的 眼睛 :

但是我们的格栅位于一个凹陷处，凹陷的边缘遮蔽了这一切，使我们无法看到这一切。

[ˈʌʊə(r)] [ˈfɔɪld] [əˈten](ə)n] [ðen] [fel] [bæk] [əˈpɒn][ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveəriəs] [saʊndz] [wiː; wi]
Our foiled attention then fell back upon the suggestion of the various sounds we
我们的 挫败 注意力 然后 跌倒 后退 之上 这 建议 的 这 各种各样的 声音 我们
[hɜːd] ,
heard ,
听到 ,

我们注意力分散后，又转移到了我们听到的各种声音上。

[ænd; ʌnd] [ˈprez(ə)ntli] [maɪ] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [feɪnt] [ˈjædəʊz] [ðæt] [pleɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði]
and presently my eye caught a number of faint shadows that played across the
和 目前 我的 眼睛 捕捉 一个 数字 的 头晕的 阴影 那 玩 穿过 这
[dɪm] [ruːf] [fɑː(r)] [əʊvəˈhed] .
dim roof far overhead .
暗淡 屋顶 远的 开销 :

这时，我的目光捕捉到头顶昏暗的屋顶上投下许多淡淡的影子。

[ˌɪndɪˈspjuːtəbli] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [ˈseləˌnaɪts] , [pəˈhæps] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈnʌmbə(r)] , [ɪn] [ðɪs]
Indisputably there were several Selenites , perhaps a considerable number , in this
无可争议地 那里 是 一些 亚硒酸盐 , 也许 一个 大量 数字 , 在 这
[spers] ,
space ,
空间 ,

毫无疑问，这片区域里有不少塞勒涅人，或许人数还不少。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈɪntəkoʊs] ,
for we could hear the noises of their intercourse ,
为了 我们 可以 听到 这 噪音 的 他们的 交往 ,
因为我们能听到他们交合的声音，

[ænd; ʌnd] [feɪnt] [saʊndz] [ðæt] [aɪ][aɪˈdentɪfaɪd][æz; əz][ðeə(r)] [ˈfʊtɪɔːl] .
and faint sounds that I identified as their footfalls .
和 头晕的 声音 那 我 已识别 作为 他们的 脚步声 :

还有一些微弱的声音，我辨认出来是他们的脚步声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈregjələli] [rɪˈpiːtɪd] [saʊndz] — [tʃɪd] , [tʃɪd] , [tʃɪd] —
There was also a succession of regularly repeated sounds — chid , chid , chid —
那里 曾是 还 一个 演替 的 经常 重复 声音 — 孩子 , 孩子 , 孩子 —
[wɪtʃ] [brɪˈɡæn][ænd; ʌnd] [siːst] ,
which began and ceased ,
哪个 开始 和 停止 ,

此外，还有一连串规律性重复的声音——“chid，chid，chid”——时而响起，时而停止。

[səˈdʒestɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [ɔː(r)] [speɪd] [ˈhækɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [sɒft] [ˈsʌbstəns] .
suggestive of a knife or spade hacking at some soft substance .
暗示性的 的 一个 刀 或者 铲 黑客攻击 在 一些 柔软的 物质 :

让人联想到用刀或铲子砍伐柔软的物体。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][klæŋk][æz; əz] [ɪf] [ɒv; əv] [tʃeɪnz] ,
Then came a clank as if of chains ,
然后 来了 一个 铮铮 作为 如果 的 链条 ,

接着传来一阵像是锁链碰撞的叮当声，

[ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈrʌmb(ə)l][æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [trʌk] [ˈrʌnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈhɒləʊd] [pleɪs] ,
a whistle and a rumble as of a truck running over a hollowed place ,
一个 哨 和 一个 隆隆 作为 的 一个 卡车 跑步 超过 一个 空心的 地方 ,
一声哨响和隆隆声，就像卡车驶过一个凹陷的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðæt] [tʃɪd] , [tʃɪd] , [tʃɪd] [ri'zju:md] .
and then again that chid , chid , chid resumed .
和 然后 再次 那 孩子 , 孩子 , 孩子 恢复 .

然后, 那孩子、孩子、孩子的声音又响了起来。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [təʊld][ɒv; əv] [[eɪps] [ðæt] [mu:vɔd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['rɪðmɪkli] , [ɪn] [ə'gri:mənt]
The shadows told of shapes that moved quickly and rhythmically , in agreement
这 阴影 讲述 的 形状 那 已搬 迅速地 和 有节奏地 , 在 协议
[wɪð] [ðæt] ['regjələ(r)] [saʊnd] ,
with that regular sound ,
和 那 常规的 声音 ,

影子勾勒出快速而有节奏的移动形状, 与那规律的声音相呼应。

[ænd; ənd] ['restɪd] [wen] [aɪ 'ti:] [si:st] .
and rested when it ceased .
和 休息 什么时候 它 停止 .

停歇后, 他们便休息了。

[wi:; wi][pʊt][ʼaʊə(r)] [hedz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][br'gæən][tu:; tə] [dr'skʌs] [ði:z] [θɪŋz] [ɪn] ['nɔɪzləs]
We put our heads close together , and began to discuss these things in noiseless
我们 放 我们的 头部 关闭 一起 , 和 开始 到 讨论 这些 事物 在 无声
[ˈwɪspəɪz] .
whispers .
低语 .

我们把头靠在一起, 开始用无声的耳语讨论这些事情。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɒkjupaɪd] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɒkjupaɪd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] . ”
“ They are occupied , ” I said , “ they are occupied in some way . ”
“ 他们 是 占领 , ” 我 说 , “ 他们 是 占领 在 一些 方式 . ”

“他们被占用了,”我说, “他们以某种方式被占用了。”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ ['ðer] [nɒt] [si:kɪŋ] [ju: 'es] , [ɔ:(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ju: 'es] . ”
“ They're not seeking us , or thinking of us . ”
“ 它们是 不是 寻求 我们 , 或者 思维 的 我们 . ”

“他们既没有寻找我们, 也没有想到我们。”

“ [pə'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [hɜ:d] [ɒv; əv][ju: 'es] . ”
“ Perhaps they have not heard of us . ”
“ 也许 他们 有 不是 听到 的 我们 . ”

“或许他们没听说过我们。”

“ [ðəʊz] [ˈʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)] [ˈhʌntɪŋ] [ə'baʊt] [brɪ'ləʊ] .
“ Those others are hunting about below .
“ 那些 其他的 是 打猎 关于 以下 .

“其他人正在下面搜寻。”

[ɪf] ['sʌd(ə)nli] [wi:; wi] [ə'prɪəd] [hɪə(r)] —
If suddenly we appeared here —
如果 突然 我们 出现 这里 —

如果我们突然出现在这里——

“ [wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðə(r)] .
“ We looked at one another .
“ 我们 看起来 在 一 其他 .

我们互相看了一眼。

“ [ðeə(r)] [mait] [biː bi][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ˈpaːli] , ” [sed] [ˈkeɪvɔːr] .
“ **There might be a chance to parley** , ” **said Cavor** .
“ 那里 可能 是 一个 机会 到 谈判 , ” 说 卡沃尔 :
“或许有机会进行谈判,”卡沃尔说。

“ [nəʊ] , ” [ai] [sed] .
“ **No** , ” **I said** .
“ 不 , ” 我 说 :
“不,”我说。

“ [nɒt] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
“ **Not as we are** .
“ 不是 作为 我们 是 :
“不是我们现在的样子。”

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] , [iːtʃ] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] .
“ **For a space we remained** , **each occupied by his own thoughts** .
“ 为了 一个 空间 我们 剩余 , 每个 占领 经过 他的 自己的 想法 :
“我们各自待在自己的空间里, 沉浸在自己的思绪中。”

[tʃɪd] , [tʃɪd] , [tʃɪd] [went] [ðə; ði] [ˈtʃɪpɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [muːvd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
Chid , **chid** , **chid went the chipping** , **and the shadows moved to and fro** .
孩子 , 孩子 , 孩子 去 这 切片 , 和 这 阴影 已搬 到 和 弗 :
叮叮当当的木屑声响起, 影子来回移动。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] .
I looked at the grating .
我 看起来 在 这 格栅 :
我看了看格栅。

“ [ɪts] [ˈflɪmzi] , ” [ai] [sed] .
“ **It's flimsy** , ” **I said** .
“ 它是 脆弱的 , ” 我 说 :
“它很脆弱,”我说。

“ [wiː; wi] [mait] [bend] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][baːrz][ænd; ənd] [krɔːl] [θruː] .
“ **We might bend two of the bars and crawl through** .
“ 我们 可能 弯曲 二 的 这 酒吧 和 爬行 通过 :
“我们可以掰弯两根铁条, 然后爬过去。”

“ [wiː; wi] [ˈweɪstɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [veɪɡ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
“ **We wasted a little time in vague discussion** .
“ 我们 浪费 一个 小的 时间 在 模糊的 讨论 :
“我们浪费了一些时间进行空泛的讨论。”

[ðen] [ai] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][baːrz][ɪn][bəʊθ][hændz] ,
Then I took one of the bars in both hands ,
然后 我 采取 一 的 这 酒吧 在 两个都 双手 ,
然后我双手拿起其中一根铁条,

[ænd; ənd][ɡɒt][maɪ] [fiːt] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rɒk] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst][ɒn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [wɪð]
and got my feet up against the rock until they were almost on a level with
和 得到 我的 脚 向上 反对 这 岩石 直到 他们 是 几乎 在 一个 等级 和
[maɪ] [hed] ,
my head ,
我的 头 ,
我把脚抬到岩石上, 直到脚几乎与我的头齐平。

[ænd; ənd][səʊ] [θɹʌst] [əˈɡenst] [ðə; ði][baː(r)] .
and so thrust against the bar .
和 所以 推力 反对 这 酒吧 :
于是他猛地推向横杆。

[aɪˈtiː] [bent] [səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪ] [ˈɔːlməʊst] [slɪpt] .
It bent so suddenly that I almost slipped .
它 弯曲 所以 突然 那 我 几乎 滑倒了 .

它弯曲得太突然了，我差点滑倒。

[aɪ] [ˈklæmbə] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [bent] [ðə; ði] [əˈdʒeɪs(ə)nt] [bɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)n] ,
I clambered about and bent the adjacent bar in the opposite direction ,
我 攀爬 关于 和 弯曲 这 邻近的 酒吧 在 这 对面的 方向 ,

我爬上去，把旁边那根杆子朝相反的方向掰弯了。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [ˈluːmɪnəs] [ˈfʌŋɡəs] [frɒm; frəm] [maɪ] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [drɒpt] [aɪˈtiː] [daʊn]
and then took the luminous fungus from my pocket and dropped it down
和 然后 采取 这 发光的 菌 从 我的 口袋 和 掉落 它 向下

[ðə; ði] [ˈfɪʃə(r)] .
the fissure .
这 裂缝 .

然后我从口袋里拿出那朵发光的真菌，把它扔进了裂缝里。

“ [doʊnt] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [ˈheɪstɪli] , ” [ˈwɪspəd] [ˈkeɪvɔːr] ,
“ **Don't do anything hastily ,** ” **whispered Cavor ,**
“ 不 做 任何事物 草草 , ” 低声说道 卡沃尔 ,

“别操之过急，”卡沃尔低声说道。

[æz; əz] [aɪ] [ˈtwɪstɪd] [maɪˈself] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [əˈɒpənɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [ɪnˈlɑːdʒd] .
as I twisted myself up through the opening I had enlarged .
作为 我 扭曲 我 向上 通过 这 开幕 我 有 放大 .

我扭动着身子，从我扩大的开口处向上爬去。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] [ˈbɪzi] [ˈfɪɡəz] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] , [ænd; ənd]
I had a glimpse of busy figures as I came through the grating , and
我 有 一个 一瞥 的 忙碌的 数据 作为 我 来了 通过 这 格栅 , 和

[ɪˈmiːdiətli] [bent] [daʊn] ,
immediately bent down ,
立即地 弯曲 向下 ,

我穿过栅栏时瞥见了一些忙碌的人影，立刻弯下腰。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈpreʃn] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] [leɪ] [hɪd] [emˈiː] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]
so that the rim of the depression in which the grating lay hid me from their
所以 那 这 轮缘 的 这 沮丧 在 哪个 这 格栅 躺 隐藏 我 从 他们的

[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

于是，格栅所在的凹陷边缘将我遮挡住了他们的视线。

[ænd; ənd] [səʊ] [leɪ] [flæt] , [ˈsɪɡnəlɪŋ] [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [ˈkeɪvɔːr] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [kʌm]
and so lay flat , signalling advice to Cavor as he also prepared to come
和 所以 躺 平坦的 , 信号传导 建议 到 卡沃尔 作为 他 还 准备 到 来

[θruː] .
through .
通过 .

于是他平躺下来，向卡沃尔发出信号，表示自己也准备上前。

[ˈprez(ə)ntli] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈpreʃn] ,
Presently we were side by side in the depression ,
目前 我们 是 边 经过 边 在 这 沮丧 ,

目前我们正并肩身处经济萧条之中。

[ˈpɪəriŋ] [əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkævən] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈɔːkjʊ:pənts] .
peering over the edge at the cavern and its occupants .
窥视 超过 这 边缘 在 这 洞穴 和 它是 居住者 .

俯身向下窥视洞穴及其居民。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈkævən] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][frəm; frəm][ˈaʊə(r)]
It was a much larger cavern than we had supposed from our
它 曾是 一个 很多 更大的 洞穴 比 我们 有 据称 从 我们的
[fɜːst] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][,aɪˈtiː] ,
first glimpse of it ,
第一的 一瞥 的 它 ,
它比我们第一眼看到的要大得多。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [ʌp][frəm; frəm][ðə; ði] [ləʊɪst] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [ˈsləʊpɪŋ] [flɔː(r)] .
and we looked up from the lowest portion of its sloping floor .
和 我们 看起来 向上 从 这 最低 部分 的 它是 倾斜的 地面 .
我们从倾斜地面的最低处向上望去。

[,aɪˈtiː] [ˈwaɪdnɪd] [aʊt][æz; əz][,aɪˈtiː] [riˈsiːdɪd] [frəm; frəm][,juːˈes] ,
It widened out as it receded from us ,
它 扩大 出去 作为 它 消退 从 我们 ,
它越远越宽，

[ænd; ənd][ɪts] [ruːf] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [riˈməʊtə] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] .
and its roof came down and hid the remoter portion altogether .
和 它是 屋顶 来了 向下 和 隐藏 这 遥控器 部分 共 .
它的屋顶塌了下来，把偏远的部分完全遮蔽了起来。

[ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [əˈlɒŋ] [ɪts][lenkθ; lenθ] , [ˈvænɪʃɪŋ] [æt; ət][lɑːst][fɑː(r)] [əˈweɪ] [ɪn] [ðæt]
And lying in a line along its length , vanishing at last far away in that
和 说谎 在 一个 线 沿着 它是 长度 , 消失 在 最后的 远的 离开 在 那
[trəˈmendəs] [pəˈspektɪv] ,
tremendous perspective ,
巨大的 看法 ,
沿着它的长度呈直线躺着，最终消失在那壮丽的景色中。

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][hjuːdʒ] [ˈeɪps] , [hjuːdʒ][ˈpæɪɪd] [hʌlʒ] , [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈseləˌnaɪts]
were a number of huge shapes , huge pallid hulls , upon which the Selenites
是 一个 数字 的 巨大的 形状 , 巨大的 苍白 船体 , 之上 哪个 这 亚硒酸盐
[wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪzi] .
were busy .
是 忙碌的 .

那里有许多巨大的形状，巨大的苍白船体，塞勒涅人正在忙着建造它们。
[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [siːmd] [bɪɡ] [waɪt] [ˈsɪlɪndəz] [ɒv; əv] [veɪɡ] [ˈɪmpɔːt] .
At first they seemed big white cylinders of vague import .
在 第一的 他们 似乎 大的 白色的 气缸 的 模糊的 进口 .
起初它们看起来像是用途不明的大型白色圆柱体。

[ðen] [aɪ][ˈnəʊtɪd][ðə; ði] [hedz] [əˈpɒn][ðem; ðəm] [ˈlaɪɪŋ] [təˈwɔːdz] [juːˈes] ,
Then I noted the heads upon them lying towards us ,
然后 我 著名的 这 头部 之上 他们 说谎 向 我们 ,
然后我注意到他们的头颅都朝我们躺着。

[ˈaɪləs] [ænd; ənd] [ˈskɪnləs] [laɪk][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ʃiːp] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbʊtʃəz] ,
eyeless and skinless like the heads of sheep at a butcher's ,
无眼 和 无皮 喜欢 这 头部 的 羊 在 一个 肉铺 ,
没有眼睛也没有皮肤，就像屠夫手里的羊头一样。

[ænd; ənd] [pəˈsiːvd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈkɑːkəsɪz] [ɒv; əv] [ˈmuːnkaːvz] [ˈbiːɪŋ] [kʌt] [ʌp] ,
and perceived they were the carcasses of mooncalves being cut up ,
和 感知 他们 是 这 尸体 的 月犊 存在 切 向上 ,
他们以为那是正在被肢解的月神幼崽的尸体，

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈweɪlə(r)] [maɪt] [kʌt] [ʌp][ə; eɪ] [mɔːd] [ˈweɪl] .
much as the crew of a whaler might cut up a moored whale .
很多 作为 这 全体人员 的 一个 捕鲸船 可能 切 向上 一个 系泊 鲸 .
就像捕鲸船的船员可能会肢解停泊的鲸鱼一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪn] [strips] ,
They were cutting off the flesh in strips ,
他们是切割离开这肉在条状物 ,
他们把肉一条条地割下来。

[ænd; ənd][ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['faːðə(r)] [trʌŋks] [ðə; ði] [waɪt] [rɪbz][wɜː(r); wə(r)] ['ʃəʊɪŋ] .
and on some of the farther trunks the white ribs were showing .
和在 一些 的 这 更远 树干 这 白色的 肋骨 是 显示 .
在一些较远的树干上，可以看到白色的肋骨。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hætʃɪt] [ðæt] [meɪd] [ðæt] [tʃɪd] , [tʃɪd] , [tʃɪd] .
It was the sound of their hatchets that made that chid , chid , chid .
它 曾是 这 声音 的 他们的 斧头 那 制成 那 孩子 , 孩子 , 孩子 .
是斧头砍来的声音，才发出“咿呀咿呀”的声音。

[sʌm; səm] [wei] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['trɒli] ['keɪb(ə)l] , [drɔːn] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [wɪð] [tʃʌŋks]
Some way away a thing like a trolley cable , drawn and loaded with chunks
一些 方式 离开 一个 事物 喜欢 一个 手推车 电缆 , 绘制 和 已加载 和 块
[ɒv; əv][læks] [miːt] ,
of lax meat ,
的 松散 肉 ,
在不远处，有一条类似电车缆绳的东西，被拉着，上面挂满了大块的松软肉块。

[wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [flɔː(r)] .
was running up the slope of the cavern floor .
曾是 跑步 向上 这 坡 的 这 洞穴 地面 .
正沿着洞穴底部的斜坡向上跑。

[ðɪs] ['ɪnɔːməs] [lɒŋ] ['ævənjuː][ɒv; əv] [hʌlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [fuːd] [ɡeɪv] [juː 'es]
This enormous long avenue of hulls that were destined to be food gave us
这 巨大的 长的 大街 的 船体 那 是 注定 到 是 食物 给予 我们
[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [ˈpɒpjələsniːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [wɜːld] ['sekənd] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]
a sense of the vast populousness of the moon world second only to the
一个 感觉 的 这 广阔的 人口密度 的 这 月亮 世界 第二 仅有的 到 这
[ɪ'fekt] [ɒv; əv][əʊə(r)][fɜːst] [ɡlɪmps] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːft] .
effect of our first glimpse down the shaft .
影响 的 我们的 第一的 一瞥 向下 这 轴 .
这条绵延不绝、注定要成为食物的船体大道，让我们感受到月球世界的庞大人口，这种感受仅次于我们第一次从竖井向下望去的景象。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [ðə; ði] ['selənaɪts] [mʌst; məst][biː; bi] ['stændɪŋ] [ɒn] ['tres(ə)] -
It seemed to me at first that the Selenites must be standing on trestle -
它 似乎 到 我 在 第一的 那 这 亚硒酸盐 必须 是 常设 在 支架 -
[sə'pɔːrtɪd] [plæŋks] ,
supported planks ,
有 木板 ,
起初我觉得塞勒涅人一定是站在由支架支撑的木板上。

[[tuː'tuː]] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [plæŋks] [ænd; ənd] [sə'pɔːrts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hætʃɪt]
[2] and then I saw that the planks and supports and the hatchets
[2] 和 然后 我 锯 那 这 木板 和 支持 和 这 斧头
[wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ledn] [hjuː][æz; əz][maɪ] ['fetəz] [hæd; həd] [siːmd] [brɪfɔː(r)] [waɪt]
were really of the same leaden hue as my fetters had seemed before white
是 真的 的 这 相同的 铅灰色 色调 作为 我的 镣铐 有 似乎 前 白色的
[laɪt] [keɪm] [tuː; tə][beə(r)][ɒn][ðem; ðəm] .
light came to bear on them .
光 来了 到 熊 在 他们 .
[2] 然后我看到，木板、支架和斧头实际上和我镣铐在白光照射之前所看到的铅灰色一样。

[ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][pɒv; əv] [ˈveri] [θɪk] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkrəʊbə:(r)] [leɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][flɔ:(r)] ,
A number of very thick - looking crowbars lay about the floor ,
一个 数字 的 非常 厚的 - 寻找 撬棍 躺 关于 这 地面 ,
地上散落着许多看起来很粗的撬棍。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [əˈpærəntli] [əˈsɪstɪd] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] [ded] [ˈmu:nɪkɑ:f] [ˈəʊvə(r)][pɒn][ɪts] [saɪd] .
and had apparently assisted to turn the dead mooncalf over on its side .
和 有 显然 协助 到 转动 这 死的 月犊 超过 在 它是 边 .
显然，他还帮忙把死去的月神幼崽翻了个身。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pəˈhæps] [sɪks] [fi:t] [lɒŋ] , [wɪð] [ˈfeɪpt] [ˈhænd(ə)lz] , [ˈveri] [ˈtemptɪŋ] - [ˈlʊkɪŋ]
They were perhaps six feet long , with shaped handles , very tempting - looking
他们 是 也许 六 脚 长的 , 和 形状 把手 , 非常 诱人的 - 寻找
[ˈwepənz] .
weapons .
武器 .
它们可能有六英尺长，带有造型独特的把手，看起来非常诱人。

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz] [lɪt] [baɪ] [θri:] [ˈtrænzvɜ:s] [stri:mz] [pɒv; əv][ðə; ði] [blu:] [ˈflu:ɪd] .
The whole place was lit by three transverse streams of the blue fluid .
这 所有的 地方 曾是 点燃经过 三 横 溪流 的 这 蓝色的 体液 .
整个地方都被三道横向射出的蓝色液体照亮了。

[[tu:ˈtu:]] [aɪ][du:; də][nɒt] [rɪˈmembə(r)] [ˈsi:ɪŋ] [eni] [ˈwɒdn] [θɪŋz] [pɒn][ðə; ði] [mu:n] ; [dɔ:z] ,
[2] I do not remember seeing any wooden things on the moon ; doors ,
[2] 我 做 不是 记住 看到 任何 木制的 事物 在 这 月亮 ; 门 ,
[2] 我不记得在月球上看到过任何木制的东西；门，

[ˈterblz] , [ˈevriθɪŋ] [kɒrəˈspɒndɪŋ] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [təˈrestriəl] [ˈdʒɔɪnəri][wɒz; wəz] [meɪd] [pɒv; əv][ˈmet(ə)] ,
tables , everything corresponding to our terrestrial joinery was made of metal ,
表格 , 一切 相应的 到 我们的 陆地 细木工 曾是 制成 的 金属 ,
桌子，以及我们陆地上所有木工制品都是用金属制成的。

[ænd; ʌnd][aɪ] [bɪˈli:v] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [pɒv; əv][gəʊld] , [wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmet(ə)l] [wʊd] ,
and I believe for the most part of gold , which as a metal would ,
和 我 相信 为了 这 最多 部分 的 金子 , 哪个 作为 一个 金属 会 ,
而且我相信，就金属而言，黄金在很大程度上是.....

[pɒv; əv] [kɔ:s] , [ˈnæt(ə)rəli] [ˌrekəˈmend] [ɪtˈself] — [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈi:kwəl] — [pɒn] [əˈkaʊnt] [pɒv; əv]
of course , naturally recommend itself — other things being equal — on account of
的 课程 , 自然 推荐 本身 — 其他 事物 存在 平等的 — 在 帐户 的
[ðə; ði] [i:z] [ɪn] [ˈwɜ:kɪŋ] [aɪˈti:] ,
the ease in working it ,
这 舒适 在 在职的 它 ,

当然，在其他条件相同的情况下，它本身操作简便，自然会受到推荐。
[ænd; ʌnd][ɪts] [ˈtʌfnəs] [ænd; ʌnd][ˌdʒʊərəˈbɪləti] .
and its toughness and durability .
和 它是 韧性 和 耐久性 .
以及它的韧性和耐用性。

[wi:; wi] [leɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˈnəʊtɪŋ] [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ɪn][ˈsaɪləns] .
We lay for a long time noting all these things in silence .
我们 躺 为了 一个 长的 时间 注意到 全部 这些 事物 在 沉默 .
我们躺了很久，默默地把这一切都记在心里。

“ [wel] ？ ” [sed] [ˈkeɪvɔ:r][æt; ət][lɑ:st] .
“ Well ? ” said Cavor at last .
“ 出色地 ？ ” 说 卡沃尔 在 最后的 .
“怎么样？”卡沃尔最后开口说道。

[ai] [kraʊtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə][him] .
I crouched over and turned to him .
我 蹲着 超过 和 转向 到 他 :

我蹲下身，转身看向他。

[ai][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'diə] .
I had come upon a brilliant idea .
我 有 来 之上 一个 杰出的 主意 :

我想到一个绝妙的主意。

“ [ən'les] [ðeɪ] ['loʊəd; 'laʊəd] [ðəʊz] ['bɒdɪz] [baɪ][ə; eɪ] [kreɪn] , “ [ai] [sed] ,
“ **Unless they lowered those bodies by a crane , “ I said ,**
“ 除非 他们 降低 那些 身体 经过 一个 起重机 , “ 我 说 ,
“除非他们用起重机把尸体吊下来的,”我说。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi]['niərə(r)][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ðæn; ðən][ai] [θɔ:t] . “
“ **we must be nearer the surface than I thought . “**
“ 我们 必须 是 更近 这 表面 比 我 想法 : “
“我们一定比我想象的更接近地表。”

“ [waɪ] ? “
“ **Why ? “**
“ 为什么 ? “

“为什么? ”

“ [ðə; ði] ['mu:n,kɑ:f] ['dʌznt] [hɒp] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] ['hæznt] [gɒt] [wɪŋz] .
“ **The mooncalf doesn't hop , and it hasn't got wings .**
“ 这 月犊 不 跳 , 和 它 还没有 得到 翅膀 :

“月犊不会跳，也没有翅膀。”

“ [hi:; hi] [piə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ə'gen] .
“ **He peered over the edge of the hollow again .**
“ 他 窥视 超过 这 边缘 的 这 空洞的 再次 :

他再次向山谷边缘窥视。

“ [ai]['wʌndə(r)] [naʊ] — “ [hi:; hi][bɪ'gæn] .
“ **I wonder now — “ he began .**
“ 我 想知道 现在 — “ 他 开始 :

“我现在想知道——”他开口说道。

“ ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [wi:; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [gɒn] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] —
“ **After all , we have never gone far from the surface —**
“ 后 全部 , 我们 有 绝不 已消失 远的 从 这 表面 —

“毕竟，我们从未远离过地表——

“ [ai] [stɒpt] [him][baɪ][ə; eɪ][grɪp][ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] .
“ **I stopped him by a grip on his arm .**
“ 我 停止 他 经过 一个 紧握 在 他的 手臂 :

我抓住他的胳膊阻止了他。

[ai][hæd; həd] [hɜ:d] [ə; eɪ] [nɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kleft] [bɪ'ləʊ] [ju: 'es] !
I had heard a noise from the cleft below us !
我 有 听到 一个 噪音 从 这 裂 以下 我们 !

我听到下方裂缝里传来声响！

[wi:; wi] ['twɪstɪd] [ɑ:'selvz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [leɪ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] , [wɪð] ['evrɪ] [sens] [ə'lɜ:t] .
We twisted ourselves about , and lay as still as death , with every sense alert .
我们 扭曲 我们自己 关于 , 和 躺 作为 仍然 作为 死亡 , 和 每一个 感觉 警报 :

我们扭动着身体，像死人一样一动不动地躺着，五官都异常警觉。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ai][dɪd][nɒt] [daʊt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]['kwaiətli] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [kleft] .
In a little while I did not doubt that something was quietly ascending the cleft .
在 一个 小的 尽管 我 做过 不是 怀疑 那 某物 曾是 悄悄 上升 这 裂 :

没过多久，我就确信有什么东西正悄悄地沿着裂缝向上攀升。

[ˈveri] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˈnɔɪzləsli] [aɪ][ə]ʊəd; ə]ʃɔ:d][maɪ'self][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ɡrɪp][ɒn][maɪ] [tʃeɪn] ,
Very slowly and quite noiselessly I assured myself of a good grip on my chain ,
非常 缓慢地 和 相当 无声 我 保证 我的 一个 好的 紧握 在 我的 链 ,
我非常缓慢且几乎无声地确保自己牢牢抓住了链条。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ə'piə(r)] .
and waited for that something to appear .
和 等待 为了 那 某物 到 出现 .
然后等待着那东西出现。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [tjæps] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] [ə'gen] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Just look at those chaps with the hatchets again** , ” **I said** .
“ 只是 看 在 那些 小伙子们 和 这 斧头 再次 , ” 我 说 .
“再看看那些拿着斧头的家伙,”我说。

“ [ðer] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ˈkeɪvɔ:r] .
“ **They're all right** , ” **said Cavor** .
“ 它们是 全部 正确的 , ” 说 卡沃尔 .
“他们都很好,”卡沃尔说。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [prə'vɪzən(ə)] [eɪm][æt; ət][ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] .
I took a sort of provisional aim at the gap in the grating .
我 采取 一个 种类 的 临时 目的 在 这 差距 在 这 格栅 .
我大致瞄准了格栅上的缝隙。

[aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)] [naʊ] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [sɒft] [ˈtwɪtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [ˈseləˌnaɪts] ,
I could hear now quite distinctly the soft twittering of the ascending Selenites ,
我 可以 听到 现在 相当 明显地 这 柔软的 推特 的 这 上升 亚硒酸盐 ,
我现在能非常清晰地听到上升的塞勒涅人发出的轻柔的啁啾声,

[ðə; ði][dæb][ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] ,
the dab of their hands against the rock ,
这 轻拍 的 他们的 双手 反对 这 岩石 ,
他们用手轻拍岩石,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɒv; əv] [dʌst] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ɡrɪps][æz; əz] [ðeɪ] [ˈklæmbə] .
and the falling of dust from their grips as they clambered .
和 这 坠落 的 灰尘 从 他们的 握把 作为 他们 攀爬 .
他们攀爬时, 手中的尘土纷纷落下。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmu:vɪŋ] [ˈdɪmli] [ɪn][ðə; ði] [ˈblæknəs] [brɪ'ləʊ]
Then I could see that there was something moving dimly in the blackness below
然后 我 可以 看 那 那里 曾是 某物 移动 依稀 在 这 黑 以下
[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] ,
the grating ,
这 格栅 ,
然后我看到格栅下方黑暗处有什么东西在模糊地移动。

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋɡwɪ] .
but what it might be I could not distinguish .
但 什么 它 可能 是 我 可以 不是 区分 .
但我无法分辨那究竟是什么。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [hæŋ] [ˈfaɪə(r)][dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] — [ðen] [smæʃ] !
The whole thing seemed to hang fire just for a moment — then smash !
这 所有的 事物 似乎 到 悬挂 火 只是 为了 一个 片刻 — 然后 粉碎 !
整件事似乎只是短暂地停顿了一下——然后就爆发了!

[aɪ][hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][maɪ] [fi:t] , [strʌk] ['sævɪdʒli] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][hæd; həd] [flæʃt] [aʊt]
I had sprung to my feet , struck savagely at something that had flashed out
我 有 弹簧 到 我的 脚 , 击 野蛮地 在 某物 那 有 闪光灯 出去
[æt; ət][em 'i:] .
at me .
在 我 :

我猛地站起身，狠狠地击打向突然出现在我面前的某个东西。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ki:n] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][spiə(r)] .
It was the keen point of a spear .
它 曾是 这 敏锐的 观点 的 一个 矛 :

那是一根锋利的矛尖。

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [sɪns] [ðæt] [ɪts][lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ðɪ] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kleft] [mʌst; məst]
I have thought since that its length in the narrowness of the cleft must
我 有 想法 自从 那 它是 长度 在 这 狭窄 的 这 裂 必须
[hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [sləʊpt] [tuː; tə] [ri:tʃ] [em 'i:] .
have prevented its being sloped to reach me .
有 阻止 它是 存在 倾斜的 到 抵达 我 :

我后来一直认为，由于裂缝狭窄，它的长度一定限制了它倾斜到我这里的程度。

[ˈenihaʊ] , [aɪ 'ti:] [ʃɒt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['greɪtɪŋ] [laɪk][ðə; ðɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] ,
Anyhow , it shot out from the grating like the tongue of a snake ,
无论如何 , 它 射击 出去 从 这 格栅 喜欢 这 舌头 的 一个 蛇 ,
[ˌɒnə'leɪ] [tʌŋ] [frɒm] [ðə; ðɪ] [tʌŋ] [sneɪk] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ,
总之，它像蛇的舌头一样从格栅里射了出来。

[ænd; ɐnd] [mɪst] [ænd; ɐnd] [flu:] [bæk] [ænd; ɐnd] [flæʃt] [ə'gen] .
and missed and flew back and flashed again .
和 错过 和 飞翔 后退 和 闪光灯 再次 :

结果错过了，又飞了回来，再次闪了一下。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['sekənd] [taɪm] [aɪ] [snætʃt] [ænd; ɐnd] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] , [ænd; ɐnd] [rentʃ] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ,
But the second time I snatched and caught it , and wrenched it away ,
但 这 第二 时间 我 抢夺 和 捕捉 它 , 和 扭动 它 离开 ,
[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [dɑ:tɪd] [ɪnɪ'fektʃuəli] [æt; ət][em 'i:] .
但第二次我一把抓住它，把它扯了回去。

[bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [dɑ:tɪd] [ɪnɪ'fektʃuəli] [æt; ət][em 'i:] .
but not before another had darted ineffectually at me .
但 不是 前 其他 有 飞镖 无效地 在 我 :

但在此之前，另一只鸟已经徒劳地朝我飞来。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] ['traɪʌmf] [æz; əz][aɪ] [felt] [ðə; ðɪ][həʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['selɪˌnaɪt] [rɪ'zɪst] [maɪ] [pʊl] [fɔ:(r); fə(r)]
I shouted with triumph as I felt the hold of the Selenite resist my pull for
我 喊叫 和 胜利 作为 我 毛毡 这 抓住 的 这 透石膏 抵抗 我的 拉 为了
[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ɐnd] [ɡɪv] ,
a moment and give ,
一个 片刻 和 给 ,

我感到月光石的束缚抵抗了我的拉力片刻后松开了，我兴奋地大叫起来。

[ænd; ɐnd] [ðen] [aɪ][wɒz; wəz] ['dʒæbɪŋ] [daʊn] [θru:] [ðə; ðɪ][bɑ:rz] , [ə'mɪdst] [skwi:l] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
and then I was jabbing down through the bars , amidst squeals from the
和 然后 我 曾是 刺击 向下 通过 这 酒吧 , 在.....之中 尖叫 从 这
[ˈdɑ:kənəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

然后我透过铁栏杆向下猛戳，黑暗中传来尖叫声。

[ænd; ənd][ˈkeɪvɔːr][hæd; həd] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði][ˈlɒðə(r)][spiə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈliːpɪŋ] [ænd; ənd]
and Cavor had snapped off the other spear , and was leaping and
和 卡沃尔 有 啪啪 离开 这 其他 矛 , 和 曾是 跳跃 和
[ˈflʌrɪŋ] [aɪ ˈtiː] [brˈsaɪd] [em ˈiː] ,
flourishing it beside me ,
芊芊 它 旁 我 ,
卡沃尔折断了另一根长矛, 跃到我身边挥舞着它。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪnɪˈfɪʃ(ə)nt] [dʒæbz] .
and making inefficient jabs .
和 制作 效率低下 刺拳 .
以及进行无效的攻击。

[klæŋ] , [klæŋ] , [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] ,
Clang , clang , came up through the grating ,
铛 , 铛 , 来了 向上 通过 这 格栅 ,
叮叮当当的声音从格栅里传了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][æks] [ˈhæːtl] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [wækt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rɒks]
and then an axe hurtled through the air and whacked against the rocks
和 然后 一个 斧头 猛烈撞击 通过 这 空气 和 猛击 反对 这 岩石
[brˈjɒnd] ,
beyond ,
超过 ,
然后, 一把斧头飞过空中, 重重地砸在远处的岩石上。

[tuː; tə][rɪˈmaɪnd][em ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfleʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːkəsɪz] [ʌp][ðə; ði] [ˈkævən] .
to remind me of the fleshers at the carcasses up the cavern .
到 提醒 我 的 这 肉贩 在 这 尸体 向上 这 洞穴 .
让我想起洞穴里那些剥皮的屠夫。

[aɪ] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔːdz] [juː ˈes][ɪn][ˈəʊpən][ˈɔːdə(r)] [ˈweɪvɪŋ] [ðeə(r)]
I turned , and they were all coming towards us in open order waving their
我 转向 , 和 他们 是 全部 未来 向 我们 在 打开 命令 挥手 他们的
[ˈæksiːz] .
axes .
轴 .
我转过身, 看到他们都挥舞着斧头, 列队朝我们走来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːt] , [θɪk] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈbegəz] , [wɪð] [lɒŋ] [ɑːmz] ,
They were short , thick , little beggars , with long arms ,
他们 是 短的 , 厚的 , 小的 乞丐 , 和 长的 武器 ,
他们身材矮胖, 是些小乞丐, 胳膊很长。

[ˈstraɪkɪŋli] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌnz][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [brˈfɔː(r)] .
strikingly different from the ones we had seen before .
引人注目 不同的 从 这 一个 我们 有 已见 前 .
与我们之前见过的那些截然不同。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv][juː ˈes] [brˈfɔː(r)] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]
If they had not heard of us before , they must have realised the situation
如果 他们 有 不是 听到 的 我们 前 , 他们 必须 有 意识到 这 情况
[wɪð] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈswɪftnəs] .
with incredible swiftness .
和 极好的 速度 .
如果他们之前没有听说过我们, 那么他们一定以惊人的速度意识到了情况。

[aɪ] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [spiə(r)][ɪn][hænd] .
I stared at them for a moment , spear in hand .
我 凝视 在 他们 为了 一个 片刻 , 矛 在 手 .
我手里拿着长矛, 盯着他们看了一会儿。

“ [gɑ:d] [ðæt] [ˈɡreɪtɪŋ] , [ˈkeɪvɔːr] , ” [aɪ][kraɪd] , [haʊl] [tuː; tə] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rʌft]
“ **Guard that grating , Cavor , ” I cried , howled to intimidate them , and rushed**
“ 警卫 那 格栅 , 卡沃尔 , ” 我 哭 , 嚎叫 到 威吓 他们 , 和 匆忙
[tuː; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
to meet them .
到 见面 他们 :

“看好那道栅栏，卡沃尔！”我喊道，大声咆哮着吓唬他们，然后冲向他们。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [mɪst] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈhætʃɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [fled] [ɪnˈkɑːntɪnəntli] .
Two of them missed with their hatchets , and the rest fled incontinently .
二 的 他们 错过 和 他们的 斧头 , 和 这 休息 逃亡 失禁 .
其中两人挥舞斧头落空，其余的人四散奔逃。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [ˈɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈsprɪntɪŋ] [əˈweɪ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkævən] , [wɪð] [hændz] [klentʃt] [ænd; ənd]
Then the two also were sprinting away up the cavern , with hands clenched and
然后 这 二 还 是 短跑 离开 向上 这 洞穴 , 和 双手 紧握 和
[hedz] [daʊn] .
heads down .
头部 向下 :

然后，两人也紧握双拳，低着头，沿着洞穴向上飞奔而去。

[aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [men] [rʌŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] !
I never saw men run like them !
我 绝不 锯 男人 跑步 喜欢 他们 !
我从没见过像他们那样奔跑的男人！

[aɪ] [njuː] [ðə; ði][spɪə(r)][aɪ][hæd; həd][wɒz; wəz][nəʊ] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
I knew the spear I had was no good for me .
我 知道 这 矛 我 有 曾是 不 好的 为了 我 .
我知道我手里的那支矛对我没用。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈflɪmzi] , [ˈəʊnli] [ɪˈfektʃuəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɹʌst] , [ænd; ənd] [tuː] [lɒŋ]
It was thin and flimsy , only effectual for a thrust , and too long
它 曾是 薄的 和 脆弱的 , 仅有的 有效的 为了 一个 推力 , 和 也 长的
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [rɪˈkʌvə(r)] .
for a quick recover .
为了 一个 快的 恢复 :

它又薄又脆，只能用来猛推，而且太长，无法快速收回。

[səʊ][aɪ][ˈəʊnli] [tʃeɪst] [ðə; ði] [ˈseləˌnaɪts] [æz; əz][faː(r)][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [ˈkɑːkəs] ,
So I only chased the Selenites as far as the first carcass ,
所以 我 仅有的 追逐 这 亚硒酸盐 作为 远的 作为 这 第一的 尸体 ,
所以我只追着塞勒涅人到了第一具尸体那里。

[ænd; ənd] [stɒpt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrəʊbɑː(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪɪŋ]
and stopped there and picked up one of the crowbars that were lying
和 停止 那里 和 挑选 向上 一 的 这 撬棍 那 是 说谎
[əˈbaʊt] .
about .
关于 :

然后他停了下来，捡起散落在周围的一根撬棍。

[aɪ ˈtiː] [felt] [ˈkʌmfətɪŋli] [ˈhevi] , [ænd; ənd][ɪˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈsmæʃɪŋ] [ˈeni] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈseləˌnaɪts] .
It felt comfortably heavy , and equal to smashing any number of Selenites .
它 毛毡 令人欣慰的是 重的 , 和 平等的 到 粉碎 任何 数字 的 亚硒酸盐 .
它沉甸甸的，却又让人感到安心，足以粉碎任何数量的塞勒涅人。

[ai] [θru:] [ə'wei] [maɪ][spiə(r)] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['sekənd] ['krəʊbə:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd]
I threw away my spear , and picked up a second crowbar for the other hand
我 扔 离开 我的 矛 , 和 挑选 向上 一个 第二 撬棍 为了 这 其他 手
.
:
.

我扔掉长矛，又拿起一根撬棍放在另一只手上。

[ai] [felt] [faɪv] [taɪmz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði][spiə(r)] .
I felt five times better than I had with the spear .
我 毛毡 五 时代 更好的 比 我 有 和 这 矛 .

我感觉比用长矛时好五倍。

[ai] [ʃʊk] [ðə; ði] [tu:] ['θretnɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['selə,naɪts] ,
I shook the two threateningly at the Selenites ,
我 摇晃 这 二 威胁地 在 这 亚硒酸盐 ,

我威胁性地摇晃着那两个塞勒涅人，

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [kraʊd] [fɑ:(r)] [ə'wei] [ʌp][ðə; ði] ['kævən] ,
who had come to a halt in a little crowd far away up the cavern ,
WHO 有 来 到 一个 停止 在 一个 小的 人群 远的 离开 向上 这 洞穴 ,

他们聚集在洞穴深处的一小群人中间，停了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:nd] [ə'baʊt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]['keɪvɔ:(r)] .
and then turned about to look at Cavor .
和 然后 转向 关于 到 看 在 卡沃尔 .

然后转过身去看卡沃尔。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['li:pɪŋ] [frɒm; frəm][said][tu:; tə][said][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] , ['meɪkɪŋ] ['θretnɪŋ] [dʒæbz]
He was leaping from side to side of the grating , making threatening jabs
他 曾是 跳跃 从 边 到 边 的 这 格栅 , 制作 威胁 刺拳

[wɪð] [hɪz; ɪz]['brəʊkən][spiə(r)] .
with his broken spear .
和 他的 破碎的 矛 .

他从栅栏的一侧跳到另一侧，用断矛进行威胁性的刺激。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .
That was all right .
那 曾是 全部 正确的 .

还好。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ki:p] [ðə; ði] ['selə,naɪts] [daʊn] — [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
It would keep the Selenites down — for a time at any rate .
它 会 保持 这 亚硒酸盐 向下 — 为了 一个 时间 在 任何 速度 .

至少在一段时间内，这会压制住塞勒涅人。

[ai] [ʊkt] [ʌp][ðə; ði] ['kævən] [ə'gen] .
I looked up the cavern again .
我 看起来 向上 这 洞穴 再次 .

我又抬头看了看那个洞穴。

[wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [naʊ] ?
What on earth were we going to do now ?
什么 在 地球 是 我们 去 到 做 现在 ?

我们这下到底该怎么办？

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['kɔ:nəd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wei] [ɔ:l'reɪdɪ] .
We were cornered in a sort of way already .
我们 是 被逼到绝境 在 一个 种类 的 方式 已经 .

我们当时已经有点被逼到墙角了。

[bʌt; bət] [ði:z] ['bʊtʃəz] [ʌp][ðə; ði] ['kævən] [hæd; həd] [bi:n] [sə'praɪzd] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɒbəbli]
But these butchers up the cavern had been surprised , they were probably
但 这些 屠夫 向上 这 洞穴 有 到过 惊讶 , 他们 是 大概
[skeəd] ,
scared ,
害怕的 ,

但这些在洞穴里的屠夫们显然很惊讶，他们可能很害怕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['speɪ(ə)l] ['wepənz] , [əʊnli] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['hætʃɪt] [ɒv; əv] [ðeəz] .
and they had no special weapons , only those little hatchets of theirs .
和 他们 有 不 特别的 武器 , 仅有的 那些 小的 斧头 的 他们的 .
他们没有特别的武器，只有那些小斧头。

[ænd; ənd] [ðæt] [wei] [leɪ] [ɪ'skeɪp] .
And that way lay escape .
和 那 方式 躺 逃脱 .
而那条路就是逃脱之路。

[ðeə(r)] ['stɜ:di] ['lɪt(ə)l] [fɔ:mz] — ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɔ:tə] [ænd; ənd] [θɪkə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mu:nkɑ:f]
Their sturdy little forms — ever so much shorter and thicker than the mooncalf
他们的 结实的 小的 表格 — 曾经 所以 很多 较短 和 较厚 比 这 月犊
[hɜ:rdz] — [wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] [ʌp][ðə; ði] [sləʊp] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɒz; wəz] ['eləkwənt] [ɒv; əv] [ɪndɪ'sɪʒn]
herds — were scattered up the slope in a way that was eloquent of indecision
畜群 — 是 疏散 向上 这 坡 在 一个 方式 那 曾是 雄辩 的 优柔寡断
.
:
.

它们结实的小身躯——比月犊牛群矮壮得多——散落在山坡上，这种姿态恰恰说明了它们的犹豫不决。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['mɒrəl] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæd] [bʊl] [ɪn][ə; eɪ] [stri:t] .
I had the moral advantage of a mad bull in a street .
我 有 这 道德 优势 的 一个 疯狂的 公牛 在 一个 街道 .
我拥有如同街头疯牛般的道德优势。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] , [ðeə(r)] [si:md] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kraʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
But for all that , there seemed a tremendous crowd of them .
但 为了 全部 那 , 那里 似乎 一个 巨大的 人群 的 他们 .
尽管如此，他们的数量似乎还是非常庞大。

[veri] ['prɒbəbli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] .
Very probably there was .
非常 大概 那里 曾是 .
很可能确实存在这种情况。

[ðəʊz] ['seləˌnaɪts] [daʊn] [ðə; ði] [kleft] [hæd; həd] ['sɜ:t(ə)nli] [sʌm; səm] [ɪn'fɜ:nəli] [lɒŋ] [spiə] .
Those Selenites down the cleft had certainly some infernally long spears .
那些 亚硒酸盐 向下 这 裂 有 当然 一些 地狱般地 长的 长矛 .
那些住在峡谷底部的塞勒涅人肯定有一些极其长的长矛。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðeɪ] [hæd; həd]['ʌðə(r)] [sə'praɪzɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es]
It might be they had other surprises for us
它 可能 是 他们 有 其他 惊喜 为了 我们
或许他们还给我们准备了其他惊喜.....

[bʌt; bət] , [kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] !
But , confound it !
但 , 混杂 它 !
但是，真是见鬼！

[ɪf] [wi:; wi] [tʃɑ:dʒd] [ʌp][ðə; ði] [keɪv] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [let][ðem; ðəm][ʌp][br'haɪnd][ju: 'es] ,
if we charged up the cave we should let them up behind us ,
如果 我们 带电 向上 这 洞穴 我们 应该 让 他们 向上 在后面 我们 ,
如果我们冲进山洞，就应该让他们从我们身后上来。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [ðəʊz] [ˈlɪt(ə)] [bruːts] [ʌp][ðə; ði] [keɪv] [wəd] [ˈprɒbəbli] [get] [riːɪnˈfɔːst] .
and if we didn't those little brutes up the cave would probably get reinforced .
和 如果 我们 没有 那些 小的 野蛮人 向上 这 洞穴 会 大概 得到 加强型 .

如果我们不这样做，洞穴里的那些小恶棍很可能会加固洞穴。

[ˈhev(ə)n] [əˈləʊn] [ŋjuː] [wɒt] [trəˈmendəs] [ˈendʒɪnz] [ɒv; əv][ˈwɔːfeə(r)] — [ɡʌnz] , [bɒmz] , [təˈrestriəl]
Heaven alone knew what tremendous engines of warfare — guns , bombs , terrestrial
天堂 独自的 知道 什么 巨大的 发动机 的 战争 — 枪支 , 炸弹 , 陆地
[tɔːˈpiːdəʊz] — [ðɪs] [ʌnˈhəʊn] [wɜːld] [brɪˈləʊ] [ˈaʊə(r)] [fiːt] ,
torpedoes — this unknown world below our feet ,
鱼雷 — 这 未知 世界 以下 我们的 脚 ,

只有上天才知道，在我们脚下这个未知的世界里，隐藏着多么强大的战争机器——枪炮、炸弹、陆地鱼雷。

[ðɪs] [ˈvɑːstə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ˈəʊnli] [ˈprɪkt] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [ˈkjuːtɪkl] ,
this vaster world of which we had only pricked the outer cuticle ,
这 更广阔 世界 的 哪个 我们 有 仅有的 刺痛 这 外 表皮 ,
我们仅仅触及了这更广阔世界的表层皮，

[maɪt] [nɒt] [ˈprez(ə)ntli] [send] [ʌp][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .
might not presently send up to our destruction .
可能 不是 目前 发送 向上 到 我们的 破坏 .
或许目前还不会对我们造成毁灭。

[aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [klɪə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] !
It became clear the only thing to do was to charge !
它 成为 清除 这 仅有的 事物 到 做 曾是 到 收费 !
很明显，唯一的办法就是充电！

[aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ˈklɪərə(r)][æz; əz][ðə; ði][legz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [freʃ] [ˈseləˌnaɪts] [əˈpiəd]
It became clearer as the legs of a number of fresh Selenites appeared
它 成为 更清晰 作为 这 腿 的 一个 数字 的 新鲜的 亚硒酸盐 出现
[ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkævən] [təˈwɔːdz] [juː ˈes] .
running down the cavern towards us .
跑步 向下 这 洞穴 向 我们 .
事情变得越来越清楚了，因为许多刚出生不久的塞勒涅人的腿出现在我们眼前，正沿着洞穴向我们跑来。

“ [ˈbedfəd] ！ ” [kraɪd][ˈkeɪvɔːr] , [ænd; ənd][brɪˈhəʊld] ！
“ **Bedford** ！ ” **cried** **Cavor** , **and** **behold** ！
” 贝德福德 ！ ” 哭 卡沃尔 , 和 看哪 ！
“贝德福德！ ”卡沃尔喊道，瞧！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [hɑːfweɪ] [brɪˈtwiːn] [em ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] .
he was halfway between me and the grating .
他 曾是 半 之间 我 和 这 格栅 .
他当时在我跟格栅中间。

“ [gəʊ] [bæk] ！
“ **Go back** ！
” 去 后退 ！
“回去！

“ [aɪ] [kraɪd] .
“ **I** **cried** .
” 我 哭 .
我哭了。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] — ”
“ **What** **are** **you** **doing** — ”
” 什么 是 你 正在做 — ”
“你在干什么-”

“ [ðev] [gɒt] — [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌn] !
“ **They've got — it's like a gun !**
“ 他们有 得到 — 它是 喜欢 一个 枪 ！

“他们有——就像一把枪一样！ ”

“ [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðəʊz] [dɪ'fensɪv] [spiə] [ə'prɪəd] [ðə; ði] [hed]
“ **And struggling in the grating between those defensive spears appeared the head**
“ 和 挣扎 在 这 格栅 之间 那些 防守 长矛 出现 这 头

[ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələli] [li:n] [ænd; ənd][æŋɡjələ(r)] ['selɪˌnaɪt] ,
and shoulders of a singularly lean and angular Selenite ,
和 肩膀 的 一个 单独地 倾斜 和 角度 透石膏 ,

“在那些防御长矛之间的缝隙中，露出了一个身材异常精瘦、棱角分明的塞勒涅人的头和肩膀。”

[ˈbeərɪŋ] [sʌm; səm] [ˈkɒmplɪkətɪd] [æpə'reɪtəs] .
bearing some complicated apparatus .
轴承 一些 复杂的 设备 .

包含一些复杂的装置。

[aɪ] ['ri:ələɪz] - [ˈʌtə(r)] [ˌɪnkə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] [wi:; wi][hæd; həd][ɪn][hænd] .
I realised Cavor's utter incapacity for the fight we had in hand .
我 意识到 - 说出 无能力 为了 这 斗争 我们 有 在 手 .

我意识到卡沃尔完全没有能力应对我们眼前的这场战斗。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][aɪ] ['hezɪteɪtɪd] .
For a moment I hesitated .
为了 一个 片刻 我 犹豫了一下 .

我犹豫了片刻。

[ðen] [aɪ] [rʌft] [pɑ:st][hɪm] [hɜ:zɪl] [maɪ]['krʌʊbə:(r)] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði][eɪm]
Then I rushed past him whirling my crowbars , and shouting to confound the aim
然后 我 匆忙 过去的 他 旋转 我的 撬棍 , 和 喊叫 到 混杂 这 目的
[ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪˌnaɪt] .
of the Selenite .
的 这 透石膏 .

然后我挥舞着撬棍冲过他身边，大声喊叫，试图干扰塞勒涅人的瞄准。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['eɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [wei] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
He was aiming in the queerest way with the thing against his stomach .
他 曾是 瞄准 在 这 最酷儿的 方式 和 这 事物 反对 他的 胃 .

他用一种非常奇怪的姿势瞄准，把那东西抵在肚子上。

“ ！
“ **Chuzz !**
“ 胡兹 ！

“Chuzz！

“ [ðə; ði] [θɪŋ] ['wʌznt] [ə; eɪ] [gʌn] ; [aɪ 'ti:] [went] [pɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [krɒs] - [bəʊ; bəʊ][mɔ:(r)] ,
“ **The thing wasn't a gun ; it went off like a cross - bow more ,**
“ 这 事物 不是 一个 枪 ; 它 去 离开 喜欢 一个 叉 : 弓 更多的 ,

“那东西不是枪；它的发射方式更像弩。”

[ænd; ənd] [drɒpt] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [li:p] .
and dropped me in the middle of a leap .
和 掉落 我 在 这 中间 的 一个 飞跃 .

然后把我从跳跃的途中扔了下来。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [fɔ:l] [daʊn] ,
I didn't fall down ,
我 没有 落下 向下 ,

我没有摔倒，

[aɪ] ['sɪmplɪ] [kɜːm] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɔːtə] [ðæn; ðən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [biːn] [hɪt]
I simply came down a little shorter than I should have done if I hadn't been hit
我 简单地 来了 向下 一个 小的 较短 比 我 应该 有 完毕 如果 我 之前没有 到过 打
,
!
,

如果不是被撞到，我的落地高度应该会更低一些。

[ænd; ʌnd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fiːl] [ɒv; əv][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [tæpt] [em 'iː]
and from the feel of my shoulder the thing might have tapped me
和 从 这 感觉 的 我的 肩膀 这 事物 可能 有 轻敲 我
[ænd; ʌnd][glɑːns, glæns] [ɒf] .
and glanced off .
和 瞥了一眼 离开 .

从我肩膀的感觉来看，那东西可能轻轻碰了我一下就飞走了。

[ðen] [maɪ] [left] [hænd][hɪt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ʃɑːft] ,
Then my left hand hit against the shaft ,
然后 我的 左边 手 打 反对 这 轴 ,
然后我的左手撞到了杆子上，

[ænd; ʌnd][aɪ] [pə'siːvd] [ðeə(r)][wəz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][spiə(r)] ['stɪkɪŋ] [hɑːf] [θruː] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
and I perceived there was a sort of spear sticking half through my shoulder .
和 我 感知 那里 曾是 一个 种类 的 矛 粘性 一半 通过 我的 肩膀 .
我感觉好像有一根长矛刺穿了我的肩膀一半。

[ðə; ðɪ]['məʊmənt][ˈɑːftə(r)][aɪ] [ɡɒt] [həʊm] [wɪð] [ðə; ðɪ]['krəʊbɑː(r)][ɪn][maɪ] [raɪt] [hænd] ,
The moment after I got home with the crowbar in my right hand ,
这 片刻 后 我 得到 家 和 这 撬棍 在 我的 正确的 手 ,
我右手拿着撬棍回到家的那一刻，

[ænd; ʌnd][hɪt][ðə; ðɪ] ['selɪˌnaɪt] [feə(r)][ænd; ʌnd][skweə(r)] .
and hit the Selenite fair and square .
和 打 这 透石膏 公平的 和 正方形 .
光明正大地击中了塞勒涅特人。

[hiː; hi] [kə'ləpst] — [hiː; hi] [kraʃt] [ænd; ʌnd] ['krʌmpld] — [hɪz; ɪz] [hed] [smæft] [laɪk] [æn; ən] [eg] .
He collapsed — he crushed and crumpled — his head smashed like an egg .
他 倒塌 — 他 碎 和 皱巴巴的 — 他的 头 粉碎 喜欢 一个 蛋 .
他倒下了——他瘫倒在地——他的头像鸡蛋一样碎了。

[aɪ] [drɒpt] [ə; eɪ]['krəʊbɑː(r)] , [pʊld] [ðə; ðɪ][spiə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,
I dropped a crowbar , pulled the spear out of my shoulder ,
我 掉落 一个 撬棍 , 拉 这 矛 出去 的 我的 肩膀 ,
我扔掉了一根撬棍，拔出了肩膀上的长矛。

[ænd; ʌnd][bɪ'gæn][tuː; tə][dʒæb][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] .
and began to jab it down the grating into the darkness .
和 开始 到 戳 它 向下 这 格栅 进入 这 黑暗 .
然后开始用它沿着格栅向下戳进黑暗中。

[æt; ət] [iːtʃ] [dʒæb] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈriːk] [ænd; ʌnd] ['twɪtə(r)] .
At each jab came a shriek and twitter .
在 每个 戳 来了 一个 尖叫 和 叽叽喳喳 .
每一次出拳都伴随着一声尖叫和一阵窃窃私语。

['faɪnəli] [aɪ] [həːl] [ðə; ðɪ][spiə(r)] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] , [lept] [ʌp] ,
Finally I hurled the spear down upon them with all my strength , leapt up ,
最后 我 投掷 这 矛 向下 之上 他们 和 全部 我的 力量 , 跳跃 向上 ,
最后我用尽全力将长矛掷向他们，然后跃起，

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈkrəʊbə:(r)] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmʌltɪtju:d] [ʌp][ðə; ði] [ˈkævən] .
picked up the crowbar again , and started for the multitude up the cavern .
挑选 向上 这 撬棍 再次 , 和 开始 为了 这 民众 向上 这 洞穴 :
他又拿起撬棍，开始向洞穴深处进发。

“ [ˈbedfəd] ！ ” [kraɪd][ˈkeɪvɔ:(r)] .
“ **Bedford ! ” cried Cavor .**
“ 贝德福德 ！ ” 哭 卡沃尔 :
“贝德福德！ ”卡沃尔喊道。

“ [ˈbedfəd] ！
“ **Bedford !**
“ 贝德福德 ！
“贝德福德！ ”

“ [æz; əz][aɪ] [flu:][pa:st][hɪm] .
“ **as I flew past him .**
“ 作为 我 飞翔 过去的 他 :
当我从他身边飞过时。

[aɪ] [si:m] [tu:; tə][rɪˈmembə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn][brɪˈhaɪnd][em ˈi:] .
I seem to remember his footsteps coming on behind me .
我 似乎 到 记住 他的 脚步声 未来 在 在后面 我 :
我好像记得他的脚步声从我身后传来。

[step] , [li:p] . . . [wæk] , [step] , [li:p]
Step , leap . . . whack , step , leap
步 , 飞跃 . . . 猛击 , 步 , 飞跃
迈步，跳跃.....猛击，迈步，跳跃.....

[i:tʃ] [li:p] [si:md] [tu:; tə][la:st][ˈeɪdʒɪz] .
Each leap seemed to last ages .
每个 飞跃 似乎 到 最后的 年龄 :
每一次跳跃都仿佛持续了很久。

[wɪð] [i:tʃ] , [ðə; ði] [keɪv] [ˈəʊpənd] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈseləˌnaɪts] [ˈvɪzəb(ə)l] [ɪnˈkri:st] .
With each , the cave opened out and the number of Selenites visible increased .
和 每个 , 这 洞穴 打开 出去 和 这 数字 的 亚硒酸盐 可见的 增加 :
随着每一次的深入，洞穴逐渐敞开，可见的透石膏人数量也随之增加。

[æt; ət][fɜ:st] [ðeɪ] [si:md] [ɔ:l] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk][ænts][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈstɜ:bd] [ænt] - [hɪl] ,
At first they seemed all running about like ants in a disturbed ant - hill ,
在 第一的 他们 似乎 全部 跑步 关于 喜欢 蚂蚁 在 一个 不安 蚂蚁 - 爬坡道 ,
起初，他们看起来就像被扰乱的蚁穴里的蚂蚁一样四处乱窜。

[wʌŋ][ɔ:(r)] [tu:] [ˈweɪvɪŋ] [ˈhætʃɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [em ˈi:] , [mɔ:(r)] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] ,
one or two waving hatchets and coming to meet me , more running away ,
一 或者 二 挥手 斧头 和 未来 到 见面 我 , 更多的 跑步 离开 ,
一两个挥舞着斧头朝我走来，更多的人则逃走了。

[sʌm; səm] [ˈbəʊltɪŋ] [ˈsaɪdweɪz] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈævənju:][ɒv; əv] [ˈkɑ:kəsɪz] , [ðen] [ˈprez(ə)ntli] [ˈʌðə(r)z] [keɪm] [ɪn]
some bolting sideways into the avenue of carcasses , then presently others came in
一些 螺栓连接 侧身 进入 这 大街 的 尸体 , 然后 目前 其他的 来了 在
[saɪt] [ˈkæɪrɪŋ] [spiə] ,
sight carrying spears ,
视线 携带 长矛 ,
有些动物横着窜进尸堆里，随后又有动物手持长矛出现。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈʌðə(r)z] .
and then others .
和 然后 其他的 :
然后还有其他人。

[aɪ] [saʊ:] [ə; eɪ][məʊst] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [θɪŋ] , [ɔ:l][hændz][ænd; ənd] [fi:t] , ['bəʊltɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['kʌvə(r)] .
I saw a most extraordinary thing , all hands and feet , bolting for cover .
我 锯 一个 最多 非凡的 事物 , 全部 双手 和 脚 , 螺栓连接 为了 覆盖 .
我看到了一件非常不可思议的事情, 人们手脚齐刷刷地寻找掩体。

[ðə; ðɪ] ['kævən] [gru:] [da:kə] ['fa:ðə(r)] [ʌp] .
The cavern grew darker farther up .
这 洞穴 生长 较暗 更远 向上 .
洞穴越往上走就越暗。

[flɪk] !
Flick !
弗里克 !
咔嚓!

[sʌmθɪŋ] [flu:] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] .
something flew over my head .
某物 飞翔 超过 我的 头 .
有东西从我头顶飞过。

[flɪk] !
Flick !
弗里克 !
咔嚓!

[æz; əz][aɪ] [saʊ:rd] [ɪn][mɪd] - [straɪd] [aɪ] [saʊ:] [ə; eɪ][spiə(r)][hɪt][ænd; ənd]['kwɪvə(r)][ɪn][wʌn][əv; əv][ðə; ðɪ]
As I soared in mid - stride I saw a spear hit and quiver in one of the
作为 我 飙升 在 中 - 步幅 我 锯 一个 矛 打 和 颤动 在 一 的 这
[ˈkɑ:kəsɪz] [tu:; tə][maɪ] [left] .
carcasses to my left .
尸体 到 我的 左边 .
当我腾空而起, 迈着大步飞驰时, 我看到左边一具尸体上插着一根长矛, 长矛在尸体上颤抖。

[ðen] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [daʊn] , [wʌn][hɪt][ðə; ðɪ] [graʊnd] [brɪfɔ:(r)] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:d] [ðə; ðɪ]
Then , as I came down , one hit the ground before me , and I heard the
然后 , 作为 我 来了 向下 , 一 打 这 地面 前 我 , 和 我 听到 这
[rɪ'məʊt] !
remote chuzz !
偏僻的 胡兹 !
然后, 当我降落时, 一个炸弹落在了我面前, 我听到了遥控炸弹的“嗖”的一声!

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)]['faɪəd] .
with which their things were fired .
和 哪个 他们的 事物 是 被解雇 .
他们的东西就是用这些燃料点燃的。

[flɪk] , [flɪk] !
Flick , flick !
弗里克 , 轻弹 !
咔哒, 咔哒!

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] .
for a moment it was a shower .
为了 一个 片刻 它 曾是 一个 淋浴 .
那一刻, 仿佛下起了阵雨。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['vɒlɪŋ] !
They were volleying !
他们 是 截击 !
他们正在对攻!

[ai] [stɒpt] [ded] .
I stopped dead .
我 停止 死的 。

我突然停住了。

[ai][dɒʊnt] [θɪŋk] [ai] [θɔ:t] ['klɪəli] [ðen] .
I don't think I thought clearly then .
我 不 思考 我 想法 清楚地 然后 。

我觉得我当时思路不太清晰。

[ai] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['steriətaɪpt] [freɪz] ['rʌnɪŋ] [θru:] [maɪ][maɪnd] :
I seem to remember a kind of stereotyped phrase running through my mind :
我 似乎 到 记住 一个 种类 的 刻板印象 短语 跑步 通过 我的 头脑 。

我好像记得当时脑海里一直回荡着一句老套的短语：

“ [zəʊn] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] , [si:k] ['kʌvə(r)] !
“ Zone of fire , seek cover !
” 区 的 火 , 寻找 覆盖 ！

“火力区域，寻找掩体！ ”

” [ai] [nəʊ] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [brɪ'twi:n] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:kəsɪz] ,
” I know I made a dash for the space between two of the carcasses ,
” 我 知道 我 制成 一个 短跑 为了 这 空间 之间 二 的 这 尸体 ,

我知道我冲进了两具尸体之间的空隙，

[ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['veri] ['wɪkɪd] .
and stood there panting and feeling very wicked .
和 站立 那里 喘息 和 感觉 非常 邪恶 。

他站在那里气喘吁吁，感觉自己非常邪恶。

[ai] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈkeɪvɔ:r] ,
I looked round for Cavor ,
我 看起来 圆形的 为了 卡沃尔 ,

我四处寻找卡沃尔，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and for a moment it seemed as if he had vanished from the
和 为了 一个 片刻 它 似乎 作为 如果 他 有 消失了 从 这

[wɜ:lɪd] .
world .
世界 。

那一刻，他仿佛从世上消失了一样。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:kəsɪz] [ænd; ənd]
Then he came out of the darkness between the row of the carcasses and
然后 他 来了 出去 的 这 黑暗 之间 这 排 的 这 尸体 和

[ðə; ði] ['rɒki] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] .
the rocky wall of the cavern .
这 岩石 墙 的 这 洞穴 。

然后他从成排的动物尸体和洞穴岩壁之间的黑暗中走了出来。

[ai] [sɔ:] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [feɪs] , [dɑ:k] [ænd; ənd] [blu:] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [pɜ:spə'reɪʃn] [ænd; ənd]
I saw his little face , dark and blue , and shining with perspiration and
我 锯 他的 小的 脸 , 黑暗的 和 蓝色的 , 和 灼灼 和 汗 和

[ɪ'məʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 。

我看到他那张小小的脸，黝黑发青，汗水和情绪交织在一起，闪闪发光。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ai][dɪd] [nɒt] [hi:d] .
He was saying something , but what it was I did not heed .
他 曾是 说 某物 , 但 什么 它 曾是 我 做过 不是 注意 。

他说了些什么，但我没有在意。

[aɪ][hæd; həd] [ˈriːəlaɪz] [ðæt][wiː; wi] [maɪt] [wɜːk] [frɒm; frəm] [ˈmuːn,kɑːf] [tuː; tə] [ˈmuːn,kɑːf] [ʌp][ðə; ði] [keɪv]
I had realised that we might work from mooncalf to mooncalf up the cave
我 有 意识到 那 我们 可能 工作 从 月亮犊 到 月亮犊 向上 这 洞穴
[ʌnˈtɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] [ˈhʌlf] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [həʊm] .
until we were near enough to charge home .
直到 我们 是 靠近 足够的 到 收费 家 .

我意识到我们可以从一个月亮幼崽到另一个月亮幼崽，沿着洞穴向上攀登，直到我们离家足够近，可以冲回家。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒ] [ɔː(r)] [ˈnʌθɪŋ] .
It was charge or nothing .
它 曾是 收费 或者 没有什么 .

要么收费，要么什么都不做。

“ [kʌm] [ɒn] !
“ **Come on !**
“ 来 在 !

“快点!

“ [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] .
“ **I said , and led the way .**
“ 我 说 , 和 引领 这 方式 .

我说着，便带头前进。

“ [ˈbedfəd] !
“ **Bedford !**
“ 贝德福德 !

“贝德福德! ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] [ʌnəˈveɪlɪŋli] .
“ **he cried unavailingly .**
“ 他 哭 徒劳无功 .

他徒劳地哭喊着。

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [æz; əz][wiː; wi] [went] [ʌp] [ðæt] [ˈnærəʊ] [ˈæli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ded] [ˈbɒdɪz]
My mind was busy as we went up that narrow alley between the dead bodies
我的 头脑 曾是 忙碌的 作为 我们 去 向上 那 狭窄的 胡同 之间 这 死的 身体
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkævən] .
and the wall of the cavern .
和 这 墙 的 这 洞穴 .

当我们沿着尸体和洞穴墙壁之间的那条狭窄小巷向上走时，我的思绪万千。

[ðə; ði] [rɒks] [kɜːvd] [əˈbaʊt] — [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌenfɪˈleɪd] [juː ˈes] .
The rocks curved about — they could not enfilade us .
这 岩石 弯曲 关于 — 他们 可以 不是 纵队 我们 .

岩石呈弧形排列——它们无法从侧面包围我们。

[ðəʊ] [ɪn] [ðæt] [ˈnærəʊ] [speɪs] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [liːp] ,
Though in that narrow space we could not leap ,
尽管 在 那 狭窄的 空间 我们 可以 不是 飞跃 ,

虽然在那狭窄的空间里我们无法跳跃，

[jet] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ɜːθ] - [bɔːn] [streŋθ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)]
yet with our earth - born strength we were still able to go very much faster
然而 和 我们的 地球 - 出生 力量 我们 是 仍然 有能力的 到 去 非常 很多 快点
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈseləˌnaɪts] .
than the Selenites .
比 这 亚硒酸盐 .

然而，凭借我们与生俱来的力量，我们仍然能够比月球人走得快得多。

[aɪ] [ˈrekən] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈprez(ə)ntli] [kʌm] [raɪt] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
I reckoned we should presently come right among them .
我 估计 我们 应该 目前 来 正确的 之中 他们 .

我估计我们很快就能和他们在一起了。

[wʌns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɒd] [biː; bi] [ˈniəli] [æz; əz] [fəˈmɪdəb(ə)l] [æz; əz] [blæk]
Once we were on them , they would be nearly as formidable as black
一次 我们 是 在 他们 , 他们 会 是 几乎 作为 强大 作为 黑色的
[ˈbi:t(ə)lz] .
beetles .
甲虫 .

一旦我们盯上它们，它们就会像黑甲虫一样可怕。

[ˈəʊnli][ðeə(r)] [wɒd] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][biː; bi][ə; eɪ] [ˈvɒli] .
Only there would first of all be a volley .
仅有的 那里 会 第一的 的 全部 是 一个 截击 .

首先会有一轮交锋。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈstrætədʒəm] .
I thought of a stratagem .
我 想法 的 一个 策略 .

我想到一个计策。

[aɪ] [wɪpt] [ɒf] [maɪ] [ˈflænl] [ˈdʒækɪt][æz; əz][aɪ][ræn] .
I whipped off my flannel jacket as I ran .
我 鞭打 离开 我的 绒布 夹克 作为 我 跑 .

我边跑边脱掉了法兰绒外套。

“ [ˈbedfəd] ！ ” [pænt] [ˈkeɪvɔːr][bɪˈhaɪnd][em ˈiː] .
“ **Bedford ！** ” **panted** **Cavor behind me** .
“ 贝德福德 ！ ” 喘息 卡沃尔 在后面 我 .

“贝德福德！”卡沃尔在我身后喘着气喊道。

[aɪ][glɑːns, glæns] [bæk] .
I glanced back .
我 瞥了一眼 后退 .

我回头看了一眼。

“ [wɒt] ？ ” [sed] [aɪ] .
“ **What ？** ” **said I** .
“ 什么 ？ ” 说 我 .

“什么？”我问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈʌpwəd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkɑːkəsɪz] .
He was pointing upward over the carcasses .
他 曾是 指向 向上 超过 这 尸体 .

他指着上方的动物尸体。

“ [waɪt] [laɪt] ！
“ **White light ！**
“ 白色的 光 ！

“白光！”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ [waɪt] [laɪt] [əˈgen] ！
“ **White light again ！**
“ 白色的 光 再次 ！

“又是白光！”

月球上的第一批人(The First Men in the Moon)

第9/13页

" [ai] [lʊkt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['i:v(ə)n][səʊ] ;

" **I looked** , **and** **it** **was** **even** **so** ;

" 我 看起来 , 和 它 曾是 甚至 所以 ;

我看了看，确实如此；

[ə; eɪ][feɪnt] [waɪt] [gəʊst][ɒv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ri'məʊtə] ['kævən] [ru:f] .

a faint white ghost of light in the remoter cavern roof .

一个 头晕的 白色的 鬼 的 光 在 这 遥控器 洞穴 屋顶 .

远处洞穴顶部有一缕微弱的白色光影。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] ['dʌb(ə)l] [streŋθ] .

That seemed to give me double strength .

那 似乎 到 给 我 双倍的 力量 .

那似乎给了我双倍的力量。

" [ki:p] [kləʊz] , " [ai] [sed] .

" **Keep close** , " **I said** .

" 保持 关闭 , " 我 说 .

“跟紧我，”我说。

[ə; eɪ][flæt] , [lɒŋ] ['selɪnaɪt] [dæft] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:kənəs] , [ænd; ənd] [skwi:l] [ænd; ənd][fled] .

A flat , long Selenite dashed out of the darkness , and squealed and fled .

一个 平坦的 , 长的 透石膏 虚线 出去 的 这 黑暗 , 和 尖叫 和 逃亡 .

一块扁平细长的透石膏从黑暗中窜出，尖叫着逃走了。

[ai] ['hɔ:ltɪd] , [ænd; ənd] [stɒpt] ['keɪvɔ:r] [wɪð] [maɪ][hænd] .

I halted , and stopped Cavor with my hand .

我 停止 , 和 停止 卡沃尔 和 我的 手 .

我停了下来，用手拦住了卡沃尔。

[ai] [hʌŋ] [maɪ]['dʒækɪt]['əʊvə(r)][maɪ]['krəʊbə:(r)] , [dʌk] [raʊnd] [ðə; ði][nekst] ['kɑ:kəs] , [drɒpt] ['dʒækɪt]

I hung my jacket over my crowbar , ducked round the next carcass , dropped jacket

我 悬挂 我的 夹克 超过 我的 撬棍 , 躲闪 圆形的 这 下一个 尸体 , 掉落 夹克

[ænd; ənd]['krəʊbə:(r)] ,

and crowbar ,

和 撬棍 ,

我把外套挂在撬棍上，绕过旁边的尸体，放下外套和撬棍。

[ʃəʊd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [dɑ:tɪd] [bæk] .

showed myself , and darted back .

显示 我 , 和 飞镖 后退 .

我露面后，迅速返回。

" - [flɪk] , " [dʒʌst][wʌn] ['ærəʊ] [keɪm] .

" **Chuzz - flick** , " **just one arrow came** .

" 胡兹 - 轻弹 , " 只是 一 箭 来了 .

“嗖嗖嗖，”只有一支箭射了过来。

[wɪz; wi][wɜ:(r); wə(r)][kləʊz] [ɒn][ðə; ði] ['selənaɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ,

We were close on the Selenites , and they were standing in a crowd ,

我们 是 关闭 在 这 亚硒酸盐 , 和 他们 是 常设 在 一个 人群 ,

我们离塞勒涅人很近，他们正站在人群中。

[brɔ:d] , [ɔ:t] , [ænd; ənd][tɔ:l] [tə'geðə(r)] , [wið] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['bætri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʃu:tɪŋ]
broad , short , and tall together , with a little battery of their shooting
广阔 , 短的 , 和 高的 一起 , 和 一个 小的 电池的 他们的 射击
[ˈɪmplɪ(ə)nts] ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [keɪv] .
implements pointing down the cave .
实施 指向 向下 这 洞穴 .

宽阔的、矮小的、高大的他们聚在一起，带着一小队射击工具，指向洞穴下方。

[θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][ˈlðə(r)] ['ærəʊs] ['fɒləʊd] [ðə; ði][fɜ:st] , [ðen] [ðeə(r)]['faɪə(r)] [si:st] .
Three or four other arrows followed the first , then their fire ceased .
三 或者 四 其他 箭头 随后 这 第一的 , 然后 他们的 火 停止 .
第一支箭之后又射出了三四支，然后箭矢就停止了射击。

[aɪ] [stʌk] [aʊt][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][ə; eɪ] [herz] - [bredθ] .
I stuck out my head , and escaped by a hair's - breadth .
我 卡住 出去 我的 头 , 和 逃脱 经过 一个 头发的 - 宽度 .
我探出头去，侥幸逃脱。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] [dru:] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃɒts] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ,
This time I drew a dozen shots or more ,
这 时间 我 画 一个 打 镜头 或者 更多的 ,
这次我画了十几幅画，

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] ['selənaɪts] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wið] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz]
and heard the Selenites shouting and twittering as if with excitement as
和 听到 这 亚硒酸盐 喊叫 和 推特 作为 如果 和 激动 作为
[ðeɪ] [ʃɒt] .
they shot .
他们 射击 .

射击时，听到塞勒涅人兴奋地喊叫和叽叽喳喳。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp]['dʒækɪt][ænd; ənd]['krəʊbɑ:(r)] [ə'gen] .
I picked up jacket and crowbar again .
我 挑选 向上 夹克 和 撬棍 再次 .
我又拿起了外套和撬棍。

" [naʊ] ! " [sed] [aɪ] , [ænd; ənd] [θɹʌst] [aʊt][ðə; ði]['dʒækɪt] .
" **Now !** " **said I , and thrust out the jacket .**
" 现在 ! " 说 我 , 和 推力 出去 这 夹克 .
“现在！”我说着，把外套递了出去。

" - [zi:'zi:] - [zi:'zi:] - [zi:'zi:] !
" **Chuzz - zz - zz - zz ! Chuzz !**
" 胡兹 - zz - zz - zz ! 胡兹 !
“啾啾啾啾！啾！ ”

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [maɪ]['dʒækɪt][hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ] [θɪk] [bɪəd] [ɒv; əv] ['ærəʊs] ,
" **In an instant my jacket had grown a thick beard of arrows ,**
" 在 一个 立即的 我的 夹克 有 生长 一个 厚的 胡须 的 箭头 ,
“瞬间，我的外套上就长出了一长串箭矢，像长了一层浓密的胡须。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɑ:kəs] [bɪ'haɪnd][ju: 'es] .
and they were quivering all over the carcass behind us .
和 他们 是 颤抖 全部 超过 这 尸体 在后面 我们 .
它们在我们身后的尸体上颤抖着。

['ɪnstəntli] [aɪ] [slɪpt] [ðə; ði]['krəʊbɑ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒækɪt] ,
Instantly I slipped the crowbar out of the jacket ,
即刻 我 滑倒了 这 撬棍 出去 的 这 夹克 ,
我立刻从外套里掏出撬棍，

[drɒpt] [ðə; ði][ˈdʒækɪt] — [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][aɪ] [nəʊ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)][ɪn]
dropped the jacket — for all I know to the contrary it is lying up there in
掉落 这 夹克 — 为了 全部 我 知道 到 这 相反 它 是 说谎 向上 那里 在
[ðə; ði] [mu:n] [naʊ] — [ænd; ənd] [rʌft] [aʊt] [əˈpɒn][ðəm; ðəm] .
the moon now — and rushed out upon them .
这 月亮 现在 — 和 匆忙 出去 之上 他们 .
我扔下外套——说不定它现在正躺在月球上呢——然后冲向他们。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [pəˈhæps] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈmæsəkə(r)] .
For a minute perhaps it was massacre .
为了 一个 分钟 也许 它 曾是 屠杀 .
或许那一刻，那就是一场屠杀。

[aɪ][wɒz; wəz] [tu:] [fɪəs] [tu;; tə] [dɪˈskrɪmɪneɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseləˌnaɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈprɒbəbli] [tu:]
I was too fierce to discriminate , and the Selenites were probably too
我 曾是 也 凶猛的 到 辨析 , 和 这 亚硒酸盐 是 大概 也
[skeəd] [tu;; tə] [faɪt] .
scared to fight .
害怕的 到 斗争 .
我太过凶猛，不懂得分辨，而塞勒涅人可能太过害怕，不敢反抗。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [faɪt] [əˈɡenst] [em ˈi:] .
At any rate they made no sort of fight against me .
在 任何 速度 他们 制成 不 种类 的 斗争 反对 我 .
总之，他们没有对我进行任何抵抗。

[aɪ] [sɔ:] [ˈska:lət] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] .
I saw scarlet , as the saying is .
我 锯 猩红 , 作为 这 说 是 .
正如俗语所说，我看到了猩红。

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [aɪ] [sɪ:md] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈweɪdɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [ˈleðəri] ,
I remember I seemed to be wading among those leathery ,
我 记住 我 似乎 到 是 涉水 之中 那些 皮革状的 ,
我记得我当时似乎正趟过那些粗糙的、

[θɪn] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ˈweɪd] [θru:] [tɔ:l] [ɡrɑ:s] , [ˈməʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɪtɪŋ] ,
thin things as a man wades through tall grass , mowing and hitting ,
薄的 事物 作为 一个 男人 涉水 通过 高的 草 , 割草 和 击中 ,
一个男人趟过高高的草丛，割草、击打着细小的东西。

[fɜ:st] [raɪt] , [ðen] [left] ; [smæʃ] .
first right , then left ; smash .
第一的 正确的 , 然后 左边 ; 粉碎 .
先向右，再向左；砸碎。

[ˈlɪt(ə)l] [drɒps] [ɒv; əv] [ˈmɔɪstʃə(r)] [flu:] [əˈbaʊt] .
Little drops of moisture flew about .
小的 滴 的 水分 飞翔 关于 .
水滴四处飞溅。

[aɪ] [trɒd] [ɒn] [θɪŋz] [ðæt] [krʌft] [ænd; ənd] [paɪpt] [ænd; ənd] [went] [ˈslɪpəri] .
I trod on things that crushed and piped and went slippery .
我 践踏 在 事物 那 碎 和 管道 和 去 滑 .
我踩到了会压碎、会发出管道声、而且很滑的东西。

[ðə; ði] [kraʊd] [sɪ:md] [tu;; tə][ˈəʊpən][ænd; ənd] [kləʊz] [ænd; ənd] [fləʊ] [laɪk] [ˈwɔ:tə(r)] .
The crowd seemed to open and close and flow like water .
这 人群 似乎 到 打开 和 关闭 和 流动 喜欢 水 .
人群仿佛水流般涌动、收缩、流动。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ] [kəm'baɪnd] [plæn] [wɒt'evə(r)] .
They seemed to have no combined plan whatever .
他们 似乎 到 有 不 合并 计划 任何 .

他们似乎没有任何共同计划。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [spiə] [flu:] [ə'baʊt] [em 'i:] , [ai][wɒz; wəz] [greɪzd] ['əʊnə(r)][ðə; ði][ɪə(r)][baɪ][wʌŋ] .
There were spears flew about me , I was grazed over the ear by one .
那里 是 长矛 飞翔 关于 我 , 我 曾是 放牧 超过 这 耳朵 经过 一 .

无数长矛飞过我身边，其中一根擦伤了我的耳朵。

[ai][wɒz; wəz] [stæbd] [wʌns][ɪn][ðə; ði][ɑ:m][ænd; ənd][wʌns][ɪn][ðə; ði] [tʃi:k] ,
I was stabbed once in the arm and once in the cheek ,
我 曾是 刺伤 一次 在 这 手臂 和 一次 在 这 脸颊 ,

我手臂被刺了一刀，脸颊被刺了一刀。

[bʌt; bət][ai]['əʊnli] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] ['ɑ:ftəwədz] ,
but I only found that out afterwards ,
但 我 仅有的 成立 那 出去 然后 ,

但我事后才知道这件事。

[wen] [ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][rʌŋ] [ænd; ənd] [ku:l] [ænd; ənd] [fi:l] [wet] .
when the blood had had time to run and cool and feel wet .
什么时候 这 血 有 有 时间 到 跑步 和 凉爽的 和 感觉 湿的 .

当血液流动冷却并变得湿润后。

[wɒt] ['keɪvɔ:r][dɪd][ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] .
What Cavor did I do not know .
什么 卡沃尔 做过 我 做 不是 知道 .

我不知道卡沃尔做了什么。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðɪs] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd]['lɑ:stɪd][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][eɪdʒ] ,
For a space it seemed that this fighting had lasted for an age ,
为了 一个 空间 它 似乎 那 这 斗争 有 持续 为了 一个 年龄 ,

那一刻，仿佛这场战斗已经持续了很久很久。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ni:dz] [gəʊ][ɒn][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .
and must needs go on for ever .
和 必须 需求 去 在 为了 曾经 .

而且必须永远持续下去。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l]['əʊnə(r)] ,
Then suddenly it was all over ,
然后 突然 它 曾是 全部 超过 ,

然后突然间一切都结束了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [hedz] ['bɒbɪŋ] [ʌp]
and there was nothing to be seen but the backs of heads bobbing up
和 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 但 这 背部 的 头部 上下摆动 向上

[ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][ðeə(r)]['əʊnə(r)z][ræn][ɪn][ɔ:l] [də'rek](ə)nz]
and down as their owners ran in all directions : : : :
和 向下 作为 他们的 所有者 跑 在 全部 方向

除了主人四处奔逃时上下晃动的后脑勺之外，什么也看不见.....

[ai] [si:md] [ɔ:ltə'geðə(r)] [ʌn'hɜ:t] .
I seemed altogether unhurt .
我 似乎 共 毫发无损 .

我看起来毫发无损。

[ai][ræn] ['fɔ:wəd] [sʌm; səm]['peɪsɪz] , ['ʃaʊtɪŋ] , [ðen] [tɜ:nd] [ə'baʊt] .
I ran forward some paces , shouting , then turned about .
我 跑 向前 一些 步幅 , 喊叫 , 然后 转向 关于 .

我边跑边喊，然后转身离开。

[ai][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] .
I was amazed .
我 曾是 惊叹 .

我感到非常惊讶。

[ai][hæd; həd] [kʌm] [raɪt] [θru:] [ðem; ðəm][ɪn][vɑ:st] ['flaɪɪŋ] [straɪdz] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][br'hɑɪnd]
I had come right through them in vast flying strides , they were all behind me ,
我 有 来 正确的 通过 他们 在 广阔的 飞行 步幅 , 他们 是 全部 在后面 我 ,

我迈着大步径径径直穿过他们，他们都已在我身后。

[ænd; ʌnd] ['rʌnɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ʌnd] ['ðɪðə(r)] [tu:; tə][haɪd] .
and running hither and thither to hide .
和 跑步 这里 和 那里 到 隐藏 .

然后四处逃窜躲藏。

[ai] [felt] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][ɪ,væpə'reɪ(ə)n][bʌ; ʌv][ðə; ði] [greɪt] [faɪt] ['ɪntu:]
I felt an enormous astonishment at the evaporation of the great fight into which I had hurled myself ,
我 毛毡 一个 巨大的 惊讶 在 这 蒸发 的 这 伟大的 斗争 进入 哪个 我 有 投掷 我 ,

我感到无比震惊，因为我曾全身心投入的那场大战竟然就此消散。

[ænd; ʌnd] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [egzʌl'teɪʃn] .
and not a little exultation .
和 不是 一个 小的 大喜 .

而且还有不少的欣喜之情。

[aɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ai][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['seləˌnaɪts] [wɜ:(r); wə(r)]
It did not seem to me that I had discovered the Selenites were unexpectedly flimsy ,
它 做过 不是 似乎 到 我 那 我 有 发现 这 亚硒酸盐 是 不料 脆弱的 ,

我并不觉得我发现的塞勒涅人比我想象的要脆弱得多。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ʌnɪk'spektɪdli] [strɒŋ] .
but that I was unexpectedly strong .
但 那 我 曾是 不料 强的 .

但我出乎意料地强壮。

[ai] [lɑ:ft] ['stju:pɪdli] .
I laughed stupidly .
我 笑了 愚蠢地 .

我傻笑起来。

[ðɪs] [fæn'tæstɪk] [mu:n] !
This fantastic moon !
这 极好的 月亮 !

这轮月亮真美！

[ai][glɑ:ns, glæns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['mæʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [smæft] [ænd; ʌnd] ['raɪðɪŋ] ['bɒdɪz] [ðæt]
I glanced for a moment at the smashed and writhing bodies that were scattered over the cavern floor ,
我 瞥了一眼 为了 一个 片刻 在 这 粉碎 和 扭动 身体 那 是 疏散 超过 这 洞穴 地面 ,

我瞥了一眼散落在洞穴地面上的那些破碎扭动的尸体，

[wið] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diə][pʊ; əv] [fɜ:ðə(r)] [ˈvaɪələns] , [ðen] [ˈhʌrɪd] [pɒn][ˈɑ:ftə(r)][ˈkeɪvɔ:r] .
with a vague idea of further violence , then hurried on after Cavor .
和 一个 模糊的 主意 的 更远 暴力 , 然后 慌忙 在 后 卡沃尔 :
隐约觉得可能会发生进一步的暴力事件, 然后匆匆追赶卡沃尔。

[ɛks.vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII :
十八 :
十八、

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnlait]
In the Sunlight
在 这 阳光
在阳光下

[ˈprez(ə)ntli] [wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkævən] [bɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es] [ˈəʊpənd] [ə'pɒn][ə; eɪ][ˈheɪzi] [vɔɪd] .
Presently we saw that the cavern before us opened upon a hazy void .
目前 我们 锯 那 这 洞穴 前 我们 打开 之上 一个 朦胧 空白 :
我们看到, 眼前的洞穴通向一片朦胧的虚空。

[ɪn] [ə'hʌðə(r)] [ˈməʊmənt][wi:; wi][hæd; həd] [ɪ'mɜ:dʒd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [sɔ:t] [pʊ; əv] [ˈsla:ntɪŋ] [ˈgæləri] ,
In another moment we had emerged upon a sort of slanting gallery ,
在 其他 片刻 我们 有 出现 之上 一个 种类 的 斜 画廊 ,
片刻之后, 我们来到了一座倾斜的走廊上。

[ðæt] [prə'dʒektɪd][ˈɪntu:][ə; eɪ][vɑ:st][ˈsɜ:kjələ(r)] [speɪs] , [ə; eɪ][hju:dʒ][sə'lɪndrɪk(ə)] [pɪt] ['rʌnɪŋ] [ˈvɜ:tɪkli] [ʌp]
that projected into a vast circular space , a huge cylindrical pit running vertically up
那 预计 进入 一个 广阔的 圆 空间 , 一个 巨大的 圆柱体 坑 跑步 垂直方向 向上
[ænd; ənd] [daʊn] .
and down .
和 向下 :

它延伸到一个巨大的圆形空间, 一个巨大的圆柱形坑垂直上下延伸。

[raʊnd] [ðɪs] [pɪt][ðə; ði] [ˈsla:ntɪŋ] [ˈgæləri] [ræn] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ˈpærəpɪt; ˈpærəpet][ɔ:(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]
Round this pit the slanting gallery ran without any parapet or protection for
圆形的 这 坑 这 斜 画廊 跑 没有 任何 栏杆 或者 保护 为了
[ə; eɪ] [tɜ:n] [ænd; ənd][ə; eɪ][ha:f] ,
a turn and a half ,
一个 转动 和 一个 一半 ,
在这个坑周围, 倾斜的通道没有任何护栏或防护措施, 蜿蜒了一圈半。

[ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] [haɪ] [ə'bʌv] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rɒk] [ə'gen] .
and then plunged high above into the rock again .
和 然后 暴跌 高的 多于 进入 这 岩石 再次 :
然后又猛地坠入高高的岩石中。

['sʌmhaʊ] [aɪ 'ti:] [rɪ'maɪndɪd] [em 'i:] [ðen] [pʊ; əv][wʌn][pʊ; əv] [ðəʊz] ['spaɪrəl] [tɜ:nz] [pʊ; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ]
Somehow it reminded me then of one of those spiral turns of the railway
不知何故 它 提醒 我 然后 的 一 的 那些 螺旋 转弯 的 这 铁路
[θru:] [ðə; ði] [seɪnt] [ˈgɑ:θɑ:rd] .
through the Saint Gothard .
通过 这 圣 戈萨德 :
不知怎的, 这让我想起了穿过圣哥达的铁路上的一个螺旋弯道。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [trə'mendəsli] [hju:dʒ] .
It was all tremendously huge .
它 曾是 全部 非常 巨大的 :
这一切都规模极其庞大。

[ai][kæn; kən] ['skeəsli] [həʊp][tu:; tə] [kən'vei] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði][taɪ'tænik] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [pleɪs]
I can scarcely hope to convey to you the Titanic proportion of all that place
我 能 几乎 希望 到 传达 到 你 这 泰坦尼克号 部分 的 全部 那 地方
,
:
,

我几乎无法向你描述那个地方的规模有多么庞大，简直就像泰坦尼克号沉没一样。

[ðə; ði][taɪ'tænik] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
the Titanic effect of it .
这 泰坦尼克号 影响 的 它 :

泰坦尼克号效应。

[aʊə(r)] [aɪz] ['fɒləʊd] [ʌp][ðə; ði][vɑ:st] [dɪ'kli:vɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] [wɔ:l] ,
Our eyes followed up the vast declivity of the pit wall ,
我们的 眼睛 随后 向上 这 广阔的 斜坡 的 这 坑 墙 ,

我们的目光沿着矿坑壁巨大的斜坡向上移动，

[ænd; ənd] [əʊvə'hed] [ænd; ənd][fɑ:(r)] [ə'bʌv] [wi:; wi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [raʊnd] [ˈəʊpənɪŋ] [set] [wɪð] [feɪnt] [stɑ:z] ,
and overhead and far above we beheld a round opening set with faint stars ,
和 开销 和 远的 多于 我们 观看 一个 圆形的 开幕 放 和 头晕的 明星 ,
头顶上方，遥远的天空中，我们看到一个圆形的开口，周围环绕着淡淡的繁星。

[ænd; ənd][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði][lɪp] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wel] [naɪ] ['blaɪndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and half of the lip about it well nigh blinding with the white light of the
和 一半 的 这 唇 关于 它 出色地 夜 失明 和 这 白色的 光 的 这
[sʌn] .
sun .
太阳 :

嘴唇的一半几乎被阳光的白光刺得睁不开眼。

[æt; ət] [ðæt] [wi:; wi] [kraɪd] [ə'laʊd] [sɪm(ə)'teɪniəsli] .
At that we cried aloud simultaneously .
在 那 我们 哭 大声 同时地 :

我们同时放声大哭。

“ [kʌm] [ɒn] !
“ Come on !
“ 来 在 !

“快点!

“ [aɪ] [sed] , ['li:dɪŋ] [ðə; ði] [wei] .
“ I said , leading the way .
“ 我 说 , 领导 这 方式 :

“我一边说着，一边带头前进。”

“ [bʌt; bət][ðəə(r)] ? ” [sed] ['keɪvɔ:r] , [ænd; ənd] ['veri] ['keəfəli] [stept] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ But there ? ” said Cavor , and very carefully stepped nearer the edge of the
“ 但 那里 ? ” 说 卡沃尔 , 和 非常 小心 步 更近 这 边缘 的 这
[ˈgæləri] .
gallery .
画廊 :

“但是那里呢? ”卡沃尔说着，非常小心地向画廊边缘走去。

[aɪ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ænd; ənd] ['kreɪnd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ,
I followed his example , and craned forward and looked down ,
我 随后 他的 例子 , 和 起重机 向前 和 看起来 向下 ,

我效仿他，探身向前，向下望去。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['dæzld] [baɪ] [ðæt] [gli:m] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'bʌv] ,
but I was dazzled by that gleam of light above ,
但 我 曾是 眼花缭乱 经过 那 闪耀 的 光 多于 ,

但我被头顶那道耀眼的光芒迷住了。

[ænd; ʌnd][ai][kʊd; kəd] [si:] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈbʊtəmləs] [ˈdɑːknəs] [wið] [ˈspektrəl] [ˈpætʃɪz] [ɒv; əv][ˈkrɪmz(ə)n]
and I could see only a bottomless darkness with spectral patches of crimson
和 我 可以 看 仅有的 一个 无底 黑暗 和 光谱 补丁 的 赤红
[ænd; ʌnd][ˈpɜːp(ə)l] [ˈfləʊtɪŋ] [ˌðeəˈɪn] .
and purple floating therein .
和 紫色的 漂浮的 其中 .

我看到的只有无底的黑暗，其中漂浮着幽灵般的深红色和紫色斑块。

[jet] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [si:] , [ai][kʊd; kəd][hiə(r)] .
Yet if I could not see , I could hear .
然而 如果 我 可以 不是 看 , 我 可以 听到 .

虽然我看不见，但我能听见。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdɑːknəs] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
Out of this darkness came a sound ,
出去 的 这 黑暗 来了 一个 声音 ,

黑暗中传来一个声音，

[ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði][ˈæŋɡri] [hʌm] [wʌn][kæn; kən][hiə(r)] [ɪf] [wʌn] [pʊts] [wʌnz] [ɪə(r)][aʊtˈsaɪd] [ə; eɪ] [haɪv]
a sound like the angry hum one can hear if one puts one's ear outside a hive
一个 声音 喜欢 这 生气的 哼 一 能 听到 如果 一 放置 一个人的 耳朵 外部 一个 蜂巢
[ɒv; əv] [ˈbiːz] ,
of bees ,
的 蜜蜂 ,

一种类似于把耳朵贴在蜂巢外面能听到的那种愤怒的嗡嗡声。

[ə; eɪ] [saʊnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪˈnɔːməs] [ˈhɒləʊ] , [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [fɔː(r)] [maɪlz] [bɪˈniːθ] [ˈaʊə(r)] [fi:t] .
a sound out of that enormous hollow , it may be , four miles beneath our feet .
一个 声音 出去 的 那 巨大的 空洞的 , 它 可能 是 , 四 英里 下面 我们的 脚 .
.
.
.
.
.

那声音或许是从我们脚下四英里处的巨大空洞里传出来的.....

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][aɪ] [ˈlɪsnd] , [ðen] [ˈtaɪt(ə)nd] [maɪ][ɡrɪp] [ɒn][maɪ][ˈkrəʊbəː(r)] ,
For a moment I listened , then tightened my grip on my crowbar ,
为了 一个 片刻 我 听着 , 然后 收紧 我的 紧握 在 我的 撬棍 ,
I listened for a moment , then tightened my grip on my crowbar .
我听了会儿，然后握紧了手中的撬棍。

[ænd; ʌnd][led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [ˈɡæləri] .
and led the way up the gallery .
和 引领 这 方式 向上 这 画廊 .

然后带头向上走上画廊。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈɑːft] [wiː; wi] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɒn] , " [sed] [ˈkeɪvɔːr] .
" This must be the shaft we looked down upon , " said Cavor .
" 这 必须 是 这 轴 我们 看起来 向下 之上 , " 说 卡沃尔 .
"这一定是我们之前俯视的那个竖井,"卡沃尔说道。

" [ˈʌndə(r)] [ðæt] [lɪd] . "
" Under that lid . "
" 在下面 那 盖 . "

“盖子下面。”

" [ænd; ʌnd] [bɪˈləʊ] [ðeə(r)] , [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] . "
" And below there , is where we saw the lights . "
" 和 以下 那里 , 是 在哪里 我们 锯 这 灯 . "
“我们就在下面看到了灯光。”

" [ðə; ði] [laɪts] ! " [sed] [hiː; hi] .
" The lights ! " said he .
" 这 灯 ! " 说 他 .

“灯光！”他说道。

“ [jes] — [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ðæt] [naʊ] [wi:; wi][jæl; ʃəl] ['nevə(r)] [si:] . ”
“ **Yes — the lights of the world that now we shall never see .** ”
“ 是的 — 这 灯 的 这 世界 那 现在 我们 将 绝不 看 . ”
“ 是的——那些我们再也看不到的世界之光。”

“ [wi:l; wil] [kʌm] [bæk] , ” [ai] [sed] ,
“ **We'll come back , ” I said ,**
“ 出色地 来 后退 , ” 我 说 ,
“ 我们会回来的,”我说。

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [səʊ] [mʌtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ˈræʃli] [ˈsæŋɡwɪn] [ðæt] [wi:; wi] [ʊd; əd]
for now we had escaped so much I was rashly sanguine that we should
为了 现在 我们 有 逃脱 所以 很多 我 曾是 贸然 乐观 那 我们 应该
[rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] [sfɪə(r)] .
recover the sphere .
恢复 这 领域 .
因为我们现在已经逃脱了很多，所以我鲁莽地乐观地认为我们应该能够找回那个球体。

[hɪz; ɪz] ['ɑ:nsə(r)][ai][dɪd] [nɒt] [kætʃ] .
His answer I did not catch .
他的 回答 我 做过 不是 抓住 .
我没听清他的回答。

“ [eɪ] ? ” [ai] [ɑ:skt] .
“ **Eh ? ” I asked .**
“ 嗯 ? ” 我 问 .
“ 嗯? ”我问道。

“ [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] , ” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ˈhʌrɪd] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] .
“ **It doesn't matter , ” he answered , and we hurried on in silence .**
“ 它 不 事情 , ” 他 回答 , 和 我们 慌忙 在 在 沉默 .
“没关系,”他回答道，我们默默地继续赶路。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] ['slɑ:ntɪŋ] ['lætərəl] [wei] [wɒz; wəz][fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] [maɪlz] [lɒŋ] , [ə'laʊɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts]
I suppose that slanting lateral way was four or five miles long , allowing for its
我 认为 那 斜 侧 方式 曾是 四 或者 五 英里 长的 , 允许 为了 它是
['kɜ:vətʃə(r)] ,
curvature ,
曲率 ,
我估计那条倾斜的横向道路有四五英里长，考虑到它的弯曲程度。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ə'sendɪd] [æt; ət][ə; eɪ][sləʊp] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:][ɔ:lməʊst] [ɪm'pɒsəbli]
and it ascended at a slope that would have made it almost impossibly
和 它 上升 在 一个 坡 那 会 有 制成 它 几乎 不可能
[sti:p] [ɒn] [ɜ:θ] ,
steep on earth ,
陡 在 地球 ,
它的坡度陡峭到在地球上几乎不可能达到的程度。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌn] [strəʊd] [ʌp] [ɪ:'zəli] [ˈlʌndə(r)][ˈlu:nə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
but which one strode up easily under lunar conditions .
但 哪个 一 大步走 向上 容易地 在下面 月球 状况 .
但哪一个能在月球环境下轻松登顶呢？

[wi:; wi] [sɔ:] ['əʊnli] [tu:] ['seləˌnaɪts] ['djʊərəɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ˈpɔ:(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [flaɪt] ,
We saw only two Selenites during all that portion of our flight ,
我们 锯 仅有的 二 亚硒酸盐 期间 全部 那 部分 的 我们的 航班 ,
在那段航程中，我们只看到了两名月球居民。

[ænd; ənd] [də'rektli] [ðeɪ] [br'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ju: 'es] [ðeɪ] [ræn] [ˈhedlɒŋ] .
and directly they became aware of us they ran headlong .
和 直接地 他们 成为 意识到的 的 我们 他们 跑 一头扎 .
他们一发现我们就立刻朝我们跑去。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈvaɪələns] [hæd; həd]
It was clear that the knowledge of our strength and violence had
它 曾是 清除 那 这 知识 的 我们的 力量 和 暴力 有
[riːtʃt] [ðem; ðəm] .
reached them .
达到 他们 .

很明显，他们已经知道了我们的力量和暴力。

[ʼaʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstɪəriə(r)][wɒz; wəz] [ʌnɪkˈspektɪdli] [pleɪn] .
Our way to the exterior was unexpectedly plain .
我们的 方式 到 这 外部的 曾是 不料 清楚的 .

通往室外的路出乎意料地平坦。

[ðə; ði][ˈspaɪrəl] [ˈgæləri] ['streɪt(ə)nd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈstiːpli] [əˈsendənt] [ˈtʌn(ə)l] , [ɪts] [flɔː(r)] [ˈbeərɪŋ]
The spiral gallery straightened into a steeply ascendent tunnel , its floor bearing
这 螺旋 画廊 拉直 进入 一个 陡峭地 优势 隧道 , 它是 地面 轴承
[əˈbʌndənt] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmuːnkaːvz] ,
abundant traces of the mooncalves ,
丰富 痕迹 的 这 月犊 ,

螺旋形走廊笔直地延伸成一条陡峭上升的隧道，隧道地面上布满了月球幼崽的痕迹。

[ænd; ənd][səʊ] [streɪt] [ænd; ənd] [ˌɔːt] [ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts][vɑːst] [ɑːtʃ] ,
and so straight and short in proportion to its vast arch ,
和 所以 直的 和 短的 在 部分 到 它是广阔的 拱 ,

因此，与它巨大的拱形相比，它显得笔直而短小。

[ðæt] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈæbsəluːtli] [dɑːk] .
that no part of it was absolutely dark .
那 不 部分 的 它 曾是 绝对地 黑暗的 .

没有哪个地方是完全黑暗的。

[ˌɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [aɪˈtiː][brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈlaɪtn] , [ænd; ənd] [ðen] [faː(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [haɪ] [ʌp] ,
Almost immediately it began to lighten , and then far off and high up ,
几乎 立即地 它 开始 到 减轻 , 和 然后 远的 离开 和 高的 向上 ,

几乎就在同时，天开始变亮，然后远处高空也开始变亮。

[ænd; ənd][kwɑɪt] [ˈblaɪndɪŋli] [ˈbrɪliənt] , [əˈpɪəd] [ɪts] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɪkˈstɪəriə(r)] ,
and quite blindingly brilliant , appeared its opening on the exterior ,
和 相当 耀眼地 杰出的 , 出现 它是 开幕 在 这 外部的 ,

它的外部开口显得格外耀眼夺目。

[ə; eɪ] [sləʊp] [ɒv; əv][ˈælpain] [ˈstiːpnəs] [səˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ] [krest] [ɒv; əv] [ˈbeɪənət] [ˈrʌb] , [tɔːl] [ænd; ənd]
a slope of Alpine steepness surmounted by a crest of bayonet shrub , tall and
一个 坡 的 高山 陡峭度 克服 经过 一个 波峰 的 刺刀 灌木 , 高的 和
[ˈbrəʊkən] [daʊn] [naʊ] ,
broken down now ,
破碎的 向下 现在 ,

陡峭的阿尔卑斯山坡上长着一丛高耸的刺刀状灌木，如今已枯萎凋零。

[ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd] [ded] , [ɪn][ˈspaɪki] [ˈsɪluːet] [əˈɡenst] [ðə; ði] [sʌn] .
and dry and dead , in spiky silhouette against the sun .
和 干燥 和 死的 , 在 带刺的 轮廓 反对 这 太阳 .

干枯枯死，在阳光下呈现出尖锐的轮廓。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi][men] ,
And it is strange that we men ,
和 它 是 奇怪的 那 我们 男人 ,

奇怪的是，我们男人.....

[tuː; tə] [hu:m] [ðɪs] [ˈveri] [ˌvedʒəˈteɪ](ə)n][hæd; həd] [si:md] [səʊ] [wɪəd] [ænd; ənd][ˈhɒrəb(ə)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm]
to whom this very vegetation had seemed so weird and horrible a little time
到 谁 这 非常 植被 有 似乎 所以 诡异的 和 可怕 一个 小的 时间
[əˈgəʊ] ,
ago ,
前 ,

不久前，这些植物在他们眼中还显得那么怪异可怕。

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bɪˈhəʊld][,aɪ ˈti:] [wɪð] [ðə; ði][ɪˈmæʊ](ə)n][ə; eɪ] [həʊm] - [ˈkʌmɪŋ] [ˈeksaɪl] [maɪt] [fi:l] [æt; ət] [saɪt]
should now behold it with the emotion a home - coming exile might feel at sight
应该 现在 看哪 它 和 这 情感 一个 家 - 未来 流亡 可能 感觉 在 视线
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd] .
of his native land .
的 他的 本国的 土地 .

现在，他应该以一个流亡归来的旅人看到故土时的那种激动心情来看待它。

[wiː; wi] [ˈwelkəm] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈreənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [meɪd] [ju: ˈes][pænt][æz; əz][wiː; wi][ræn] ,
We welcomed even the rareness of the air that made us pant as we ran ,
我们 欢迎 甚至 这 稀有 的 这 空气 那 制成 我们 喘气 作为 我们 跑 ,
我们甚至欣然接受稀薄的空气，即使奔跑时会让我们气喘吁吁。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈrendəd] [ˈspi:kɪŋ] [nəʊ][lɒŋɡə(r)][ðə; ði] [ˈi:zi] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] ,
and which rendered speaking no longer the easy thing that it had been ,
和 哪个 渲染 请讲 不 更长 这 简单的 事物 那 它 有 到过 ,
这使得说话不再像以前那样容易了。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˈefət] [tuː; tə] [meɪk] [wʌnˈself] [hɜ:d] .
but an effort to make oneself heard .
但 一个 努力 到 制作 自己 听到 .
但这是一种努力，目的是让自己的声音被听到。

[ˈlɑ:dʒə(r)] [gruː] [ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [ˈsɜ:k(ə)] [əˈbʌv] [ju: ˈes] , [ænd; ənd][ˈlɑ:dʒə(r)] ,
Larger grew the sunlit circle above us , and larger ,
更大的 生长 这 阳光照射 圆圈 多于 我们 , 和 更大的 ,
我们头顶上阳光照射的圆圈越来越大，越来越大，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈnɪərə(r)] [ˈtʌn(ə)] [sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ][rɪm][ɒv; əv] [ɪndɪˈstɪŋɡwɪəb(ə)] [blæk] .
and all the nearer tunnel sank into a rim of indistinguishable black .
和 全部 这 更近 隧道 沉没 进入 一个 轮缘 的 无法区分的 黑色的 .
而所有较近的隧道都沉入了一片无法分辨的黑色边缘。

[wiː; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [ded] [ˈbeɪənət] [ˈrʌb] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [wɪð] [ˈeni] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɡri:n] [ɪn][,aɪ ˈti:] ,
We saw the dead bayonet shrub no longer with any touch of green in it ,
我们 锯 这 死的 刺刀 灌木 不 更长 和 任何 触碰 的 绿色的 在 它 ,
我们看到那棵枯死的刺刀灌木，上面已经没有一丝绿色了。

[bʌt; bət] [braʊn] [ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd] [θɪk] ,
but brown and dry and thick ,
但 棕色的 和 干燥 和 厚的 ,
但是呈棕色、干燥且浓稠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ɪts] [ˈʌpə(r)] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [haɪ] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdensli]
and the shadow of its upper branches high out of sight made a densely
和 这 阴影 的 它是 上 分支 高的 出去 的 视线 制成 一个 密集地
[ɪntəˈleɪst] [ˈpæt(ə)n] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈtʌmblɪd] [rɒks] .
interlaced pattern upon the tumbled rocks .
交织 图案 之上 这 翻滚 岩石 .
树冠高悬，枝叶投下的阴影在翻滚的岩石上交织成密密麻麻的图案。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈmi:diət] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [ˈtræmp(ə)ld] [speɪs]
And at the immediate mouth of the tunnel was a wide trampled space
和 在 这 即时 嘴 的 这 隧道 曾是 一个 宽的 践踏 空间
[weə(r)] [ðə; ði] [ˈmu:nkɑ:vz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] .
where the mooncalves had come and gone .
在哪里 这 月犊 有 来 和 已消失 .
隧道口正对着一片宽阔的、被踩踏过的空地，那是月神小牛来来往往的地方。

[wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [əˈpɒn] [ðɪs] [speɪs] [æt; ət][lɑːst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] [ðæt] [hɪt][ænd; ənd]
We came out upon this space at last into a light and heat that hit and
我们 来了 出去 之上 这 空间 在 最后的 进入 一个 光 和 热 那 打 和
[prest] [əˈpɒn][juːˈes] .
pressed upon us .
按下 之上 我们 .
我们终于来到了这片空间，迎面而来的是耀眼的光芒和灼热的空气。

[wiː; wi][ˈtrævəs, -və:s, trəˈvə:s, træ-] [ðə; ði][ɪkˈspəʊzd][ˈeəriə] [ˈpeɪnfəli] , [ænd; ənd] [ˈklæmbə] [ʌp][ə; eɪ] [sləʊp]
We traversed the exposed area painfully , and clambered up a slope
我们 穿越 这 裸露 区域 痛苦地 , 和 攀爬 向上 一个 坡
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [skrʌb] [stemz] ,
among the scrub stems ,
之中 这 擦洗 茎 ,
我们艰难地穿过裸露的区域，攀爬上灌木丛生的斜坡。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][lɑːst] [ˈpæntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mæs]
and sat down at last panting in a high place beneath the shadow of a mass
和 卫星 向下 在 最后的 喘息 在 一个 高的 地方 下面 这 阴影 的 一个 大量的
[ɒv; əv] [ˈtwɪstɪd] [ˈlɑ:və] .
of twisted lava .
的 扭曲 岩浆 .
最后，他气喘吁吁地坐了下来，坐在高处，下方是一大块扭曲的熔岩的阴影。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪd] [ðə; ði] [rɒk] [felt] [hɒt] .
Even in the shade the rock felt hot .
甚至 在 这 阴影 这 岩石 毛毡 热的 .
即使在阴凉处，岩石也感觉很烫。
[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ɪnˈtensli] [hɒt] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dɪsˈkʌmfət] ,
The air was intensely hot , and we were in great physical discomfort ,
这 空气 曾是 强烈地 热的 , 和 我们 是 在 伟大的 身体的 不适 ,
空气异常闷热，我们感到非常不舒服。

[bʌt; bət][fɜː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈnaɪtməə(r)] .
but for all that we were no longer in a nightmare .
但 为了 全部 那 我们 是 不 更长 在 一个 恶梦 .
但无论如何，我们不再身处噩梦之中了。
[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈprɒvɪns] [əˈgen] , [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [staːz] .
We seemed to have come to our own province again , beneath the stars .
我们 似乎 到 有 来 到 我们的 自己的 省 再次 , 下面 这 明星 .
在星空下，我们仿佛又回到了属于自己的家园。

[ɔːl][ðə; ði][fɪə(r)][ænd; ənd] [stres] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði][dɪm] [pˈæsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈfɪʃəz]
All the fear and stress of our flight through the dim passages and fissures
全部 这 害怕 和 压力 的 我们的 航班 通过 这 暗淡 段落 和 裂缝
[bɪˈləʊ] [hæd; həd] [ˈfɜːlən] [frɒm; frəm][juːˈes] .
below had fallen from us .
以下 有 倒下 从 我们 .
我们之前在下方昏暗的通道和裂缝中逃亡时所感受到的所有恐惧和压力都消失了。

[ðæt] [lɑ:st] [faɪt] [hæd; həd] [fɪld] [ju: 'es] [wið] [æn; ən] [ɪ'noʊməs] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ɑ:'selvz] [səʊ][fa:(r)]
That last fight had filled us with an enormous confidence in ourselves so far
那 最后的 斗争 有 已填 我们 和 一个 巨大的 信心 在 我们自己 所以 远的
[æz; əz][ðə; ði] ['selə,naɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɜ:nd] .
as the Selenites were concerned .
作为 这 亚硒酸盐 是 担心的 .
最后那场战斗让我们对自己作为塞勒涅人的能力充满了极大的信心。

[wi:; wi] [lʊkt] [bæk] [ˈɪlməʊst] [ɪn'kredjələsli] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['əʊpənɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi]
We looked back almost incredulously at the black opening from which we
我们 看起来 后退 几乎 难以置信地 在 这 黑色的 开幕 从 哪个 我们
[hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'mɜ:dʒd] .
had just emerged .
有 只是 出现 .
我们几乎难以置信地回头望去，看着我们刚刚从中走出的黑色洞口。

[daʊn] [ðeə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
Down there it was ,
向下 那里 它 曾是 ,
它就在下面。

[ɪn][ə; eɪ] [blu:] [gləʊ] [ðæt] [naʊ] [ɪn]['aʊə(r)] ['memərɪz] [si:md] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tu:; tə] ['æbsəlu:t]
in a blue glow that now in our memories seemed the next thing to absolute
在 一个 蓝色的 辉光 那 现在 在 我们的 回忆 似乎 这 下一个 事物 到 绝对
['dɑ:knəs] ,
darkness ,
黑暗 ,
在一片蓝色的光芒中，现在回想起来，那景象几乎与绝对的黑暗无异。

[wi:; wi][hæd; həd] [met] [wɪð] [θɪŋz] [laɪk] [mæd] ['mɒkəri] [ɒv; əv] [men] , ['helmit] - ['hedɪd] ['kri:tʃəz] ,
we had met with things like mad mockeries of men , helmet - headed creatures ,
我们 有 遇见 和 事物 喜欢 疯狂的 嘲讽 的 男人 , 头盔 - 标题 生物 ,
我们曾遇到过一些奇奇怪怪的东西，比如疯狂的人类模仿者、戴着头盔的生物等等。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɔ:kt] [ɪn][fɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ,
and had walked in fear before them ,
和 有 步行 在 害怕 前 他们 ,
他曾恐惧地走在他们前面，

[ænd; ənd][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][kʊd; kəd] [səb'mɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
and had submitted to them until we could submit no longer .
和 有 提交 到 他们 直到 我们 可以 提交 不 更长 .
我们一直向他们提交材料，直到无法再提交为止。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [ðeɪ] [hæd; həd] [smæpt] [laɪk] [wæks][ænd; ənd] ['skætəd] [laɪk] [tʃæf; tʃɑ:f] ,
And behold , they had smashed like wax and scattered like chaff ,
和 看哪 , 他们 有 粉碎 喜欢 蜡 和 疏散 喜欢 糠 ,
看哪，他们像蜡一样破碎，像糠秕一样四散。

[ænd; ənd] [fled] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [laɪk] [ðə; ði] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dri:m] !
and fled and vanished like the creatures of a dream !
和 逃亡 和 消失了 喜欢 这 生物 的 一个 梦 !
它们像梦境中的生物一样逃走了，消失了！

[aɪ] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] ,
I rubbed my eyes ,
我 摩擦 我的 眼睛 ,
我揉了揉眼睛，

[ˈdaʊtɪŋ] [ˈweðə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [slept] [ænd; ənd] [dreɪnt] [ðɪːz] [θɪŋz] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
doubting whether we had not slept and dreamt these things by reason of the
怀疑 无论 我们 有 不是 睡着了 和 梦见 这些 事物 经过 原因 的 这
[ˈfʌŋɡəs] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈiːt(ə)n] ,
fungus we had eaten ,
菌 我们 有 吃 ,
我们怀疑这些事情是不是因为我们吃了真菌而在睡梦中产生的幻觉。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [blʌd] [əˈpɒn][maɪ] [feɪs] ,
and suddenly discovered the blood upon my face ,
和 突然 发现 这 血 之上 我的 脸 ,
突然，我发现自己脸上沾满了血迹。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [maɪ] [ʒɜːt] [wɒz; wəz] [ˈstɪkɪŋ] [ˈpeɪnfəli] [tuː; tə][maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ɑːm] .
and then that my shirt was sticking painfully to my shoulder and arm .
和 然后 那 我的 衬衫 曾是 粘性 痛苦地 到 我的 肩膀 和 手臂 .
然后我发现我的衬衫黏在我的肩膀和胳膊上，很疼。

“ [kənˈfaʊnd] [aɪ ˈtiː] !
“ **Confound it !**
” 混杂 它 ！
“真可恶！ ”

“ [aɪ] [sed] , [ˈgeɪdʒɪŋ] [maɪ] [ˈɪndʒərəɪz] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈvestɪgeɪtəri] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [ˈdɪstənt]
” **I said , gauging my injuries with an investigatory hand , and suddenly that distant**
” 我 说 , 测量 我的 受伤 和 一个 调查 手 , 和 突然 那 遥远
[ˈtʌn(ə)l] [maʊθ] [bɪˈkeɪm] ,
tunnel mouth became ,
隧道 嘴 成为 ,
我一边说着，一边用探查的手评估着自己的伤势，突然，远处的隧道口变成了.....

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [aɪ] .
as it were , a watching eye .
作为 它 是 , 一个 观看 眼睛 .
就好像有一双监视的眼睛。

“ [ˈkeɪvɔːr] !
“ **Cavor !**
” 卡沃尔 ！
“Cavor！

“ [aɪ] [sed] ; “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ?
” **I said ; “ what are they going to do now ?**
” 我 说 ; “ 什么 是 他们 去 到 做 现在 ?
我说：“他们现在打算怎么办？ ”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
And what are we going to do ?
和 什么 是 我们 去 到 做 ?
那我们该怎么办？

“ [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .
” **He shook his head , with his eyes fixed upon the tunnel .**
” 他 摇晃 他的 头 , 和 他的 眼睛 固定的 之上 这 隧道 .
他摇了摇头，目光紧盯着隧道。

“ [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [tel] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] ? “
” **How can one tell what they will do ? “**
” 如何 能 一 告诉 什么 他们 将要 做 ? “
“如何才能预知他们会做什么？ ”

“ [aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɒn] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ju: 'es] ,
“ **It depends on what they think of us** ,
“ 它 取决于 在 什么 他们 思考 的 我们 ,
“这取决于他们如何看待我们,”

[ænd; ənd][aɪ][dɒʊnt] [si:] [haʊ] [wi;; wi][kæn; kən] [br'ɡɪn] [tu;; tə] [ges] [ðæt] .
and I don't see how we can begin to guess that .
和 我 不 看 如何 我们 能 开始 到 猜测 那 .
我看不出我们该如何开始猜测这一点。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [rɪ'zɜ:v] .
And it depends upon what they have in reserve .
和 它 取决于 之上 什么 他们 有 在 预订 .
这取决于他们有多少储备。

[ɪts] [æz; əz][ju;; jʊ] [seɪ] , [ˈkeɪvɔ:r] , [wi;; wi][hæv; həv] [tʌtft] [ðə; ði][m'ɪəʊəst] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:lɪd] .
It's as you say , Cavor , we have touched the merest outside of this world .
它是 作为 你 说 , 卡沃尔 , 我们 有 感动 这 最 外部 的 这 世界 .
正如你所说, 卡沃尔, 我们仅仅触及了这个世界之外的一小部分。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn'saɪd][hɪə(r)] .
They may have all sorts of things inside here .
他们 可能 有 全部 排序 的 事物 里面 这里 .
这里面可能装着各种各样的东西。

[ɪ:v(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [ˈʃu:tɪŋ] [θɪŋz] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [aɪ 'ti:][bæd][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es]
Even with those shooting things they might make it bad for us
甚至 和 那些 射击 事物 他们 可能 制作 它 坏的 为了 我们
即使有了那些射击武器, 它们也可能对我们不利.....

“ [jet] [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , “ [aɪ] [sed] , “ [ɪ:v(ə)n] [ɪf] [wi;; wi][dɒʊnt][faɪnd][ðə; ði] [sfɪə(r)] [æt; ət][wʌns] ,
“ **Yet after all , I said , even if we don't find the sphere at once** ,
“ 然而 后 全部 , “ 我 说 , “ 甚至 如果 我们 不 寻找 这 领域 在 一次 ,
“然而, 即便我们不能立刻找到球体,”我说, “

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .
there is a chance for us .
那里 是 一个 机会 为了 我们 .
我们还有机会。

[wi;; wi] [maɪt] [həʊld] [aʊt] .
We might hold out .
我们 可能 抓住 出去 .
我们或许可以坚持下去。

[ɪ:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .
Even through the night .
甚至 通过 这 夜晚 .
甚至整夜。

[wi;; wi] [maɪt] [gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [ə'ɡen] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
We might go down there again and make a fight for it .
我们 可能 去 向下 那里 再次 和 制作 一个 斗争 为了 它 .
我们或许会再次前往那里, 为之战斗。

“ [aɪ] [steərd] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] [wɪð] [ˈspekjələtɪv] [aɪz] .
“ **I stared about me with speculative eyes** .
“ 我 凝视 关于 我 和 推测性的 眼睛 .
我环顾四周, 目光充满好奇。

[ðə; ði] ['kærəkʔə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:nəri] [hæd; həd] ['ɔ:ltəd] [ɔ:ltə'geðə(r)][baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'no:məs]
The character of the scenery had altered altogether by reason of the enormous
这 特点 的 这 风景 有 已修改 共 经过 原因 的 这 巨大的
[grəʊθ] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['draɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skrʌb] .
growth and subsequent drying of the scrub .
生长 和 随后的 烘干 的 这 擦洗 .

由于灌木丛的大量生长和随后的枯萎，景色发生了彻底的改变。

[ðə; ði] [krest] [ɒn] [wɪtʃ] [wi:: wi][sæt][wɒz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd] [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ] [waɪd] ['prɒspekt] [ɒv; əv]
The crest on which we sat was high , and commanded a wide prospect of
这 波峰 在 哪个 我们 卫星 曾是 高的 , 和 命令 一个 宽的 前景 的
[ðə; ði]['kreɪtə(r)] ['lændskeɪp] ,
the crater landscape ,
这 火山口 景观 ,

我们坐的山脊很高，可以俯瞰整个火山口地貌。

[ænd; ənd][wi:: wi] [sɔ:ɪ] [aɪ 'ti:] [naʊ] [ɔ:l] [sɪə] [ænd; ənd][draɪ][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['ɔ:təm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lu:nə(r)]
and we saw it now all sere and dry in the late autumn of the lunar
和 我们 锯 它 现在 全部 塞雷 和 干燥 在 这 晚的 秋天 的 这 月球
[ɑ:ftə'nu:n] .
afternoon .
下午 .

在深秋的月光午后，我们看到它变得干枯而干燥。

['raɪzɪŋ] [wʌn][br'haind][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] [sləʊps] [ænd; ənd] ['fi:ldz] [ɒv; əv]['træmp(ə)ld] [braʊn]
Rising one behind the other were long slopes and fields of trampled brown
崛起 一 在后面 这 其他 是 长的 连续下坡 和 字段 的 践踏 棕色的
[weə(r)] [ðə; ði] ['mu:nkɑ:vz] [hæd; həd] [p'ɑ:stʃəd] ,
where the mooncalves had pastured ,
在哪里 这 月犊 有 牧场 ,

绵延的山坡和被践踏过的棕色田野一字排开，那里曾是小牛犊的牧场。

[ænd; ənd][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] [drəʊv] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][bɑ:sk, bæsk]
and far away in the full blaze of the sun a drove of them basked
和 远的 离开 在 这 满的 火焰 的 这 太阳 一个 驾驶 的 他们 晒太阳
['slʌmbərəsli] ,
slumberously ,
昏昏欲睡地 ,

在远处的烈日下，一群动物正昏昏欲睡地晒着太阳。

['skætəd] [ʃeɪps] ,
scattered shapes ,
疏散 形状 ,
[ˈskæʃəp] ,
散落的形状 ,

[i:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ][blɒt] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [ə'genst] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ʃi:p] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊn] .
each with a blot of shadow against it like sheep on the side of a down .
每个 和 一个 印迹 的 阴影 反对 它 喜欢 羊 在 这 边 的 一个 向下 .

每个物体上都有一块阴影，就像羊群在羊圈边上一样。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['selɪnaɪt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
But never a sign of a Selenite was to be seen .
但 绝不 一个 符号 的 一个 透石膏 曾是 到 是 已见 .

但始终没有发现任何塞勒涅人的踪迹。

['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [fled] [ɒn]ɪ'ʌʊə(r)] [ɪ'mɜ:dʒəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [p'æsɪdʒɪz] ,
Whether they had fled on our emergence from the interior passages ,
无论 他们 有 逃亡 在 我们的 出现 从 这 内部的 段落 ,
[p'æsi'dʒɪz] ,
无论他们是在我们从内部通道出来时逃走的，

[ɔ:(r)] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][rɪˈtaɪə(r)][ˈɑ:ftə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈmu:nkɑ:vz] , [ai]
or whether they were accustomed to retire after driving out the mooncalves , I
或者 无论 他们 是 习惯 到 退休 后 驾驶 出去 这 月犊 , 我
[ˈkænɒt] [ges] .
cannot guess .
不能 猜测 .

至于他们是否习惯在驱逐月神之后退休，我就不得而知了。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ai] [bɪˈli:vɪd] [ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

At the time I believed the former was the case .
在 这 时间 我 相信 这 以前的 曾是 这 案件 .

当时我认为情况是前者。

“ [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][set][ˈfaɪə(r)][tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [stʌf] , ” [ai] [sed] ,
“ **If we were to set fire to all this stuff , ” I said ,**
“ 如果 我们 是 到 放 火 到 全部 这 东西 , ” 我 说 ,
“如果我们把这些东西都烧掉,”我说,

“ [wi:; wi] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] [sfɪə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] .

“ **we might find the sphere among the ashes .**
“ 我们 可能 寻找 这 领域 之中 这 灰烬 .

“我们或许能在灰烬中找到这个球体。”

“ [ˈkeɪvɔ:r][dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə][hɪə(r)][em ˈi:] .

“ **Cavor did not seem to hear me .**
“ 卡沃尔 做过 不是 似乎 到 听到 我 .

卡沃尔似乎没听到我的话。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈpiəriŋ] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði] [stɑ:z] , [ðæt] [sti:l] , [ɪn] [spait] [ɒv; əv][ðə; ði]

He was peering under his hand at the stars , that still , in spite of the
他 曾是 窥视 在下面 他的 手 在 这 明星 , 那 仍然 , 在 尽管如此 的 这

[ɪnˈtens] [ˈsʌnlʌɪt] ,

intense sunlight ,
激烈的 阳光 ,

他透过手掌凝视着星星，尽管阳光强烈，星星依然闪烁。

[wɜ:(r); wə(r)] [əˈbʌndəntli] [ˈvɪzəb(ə)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

were abundantly visible in the sky .
是 大量 可见的 在 这 天空 .

天空中到处可见星星。

“ [haʊ] [lɒŋ] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪv] [hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)] ?

“ **How long do you think we've have been here ?**
“ 如何 长的 做 你 思考 我们已经 有 到过 这里 ?

“你觉得我们在这里待了多久了? ”

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] [æt; ət][lɑ:st] .

“ **he asked at last .**
“ 他 问 在 最后的 .

他最后问道。

“ [bi:n] [weə(r)] ? ”

“ **Been where ? ”**
“ 到过 在哪里 ? ”

“去过哪儿? ”

“ [ɒŋ][ðə; ði] [mu:n] . ”

“ **On the moon . ”**
“ 在 这 月亮 . ”

“在月球上。”

“ [tu:] [ˈɜ:θli] [deɪz] , [pəˈhæps] . ”
“ Two earthly days , perhaps . ”
“ 二 尘世的 天 , 也许 . ”

“或许只有两天。”

“ [mɔ:(r)] [ˈniəli] [ten] . ”
“ More nearly ten . ”
“ 更多的 几乎 十 . ”

“接近十个。”

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][pɑ:st][ɪts] [ˈzeniθ] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] .
Do you know , the sun is past its zenith , and sinking in the west .
做 你 知道 , 这 太阳 是 过去的它是 天顶 , 和 下沉 在 这 西方 .

你知道吗，太阳已经过了正午，正在西沉。

[ɪn][fɔ:(r)] [deɪz] - [taɪm] [ɔ:(r)] [les] [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [naɪt] . ”
In four days ' time or less it will be night . ”
在 四 天 - 时间 或者 较少的 它 将要 是 夜晚 . ”

再过四天左右，夜幕就会降临。

“ [bʌt; bət] — [wɪv] [ˈəʊnli] [ˈi:t(ə)n] [wʌns] ! ”
“ But — we've only eaten once ! ”
“ 但 — 我们已经 仅有的 吃 一次 ! ”

“但是——我们才吃了一顿饭！ ”

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] . ”
“ I know that . ”
“ 我 知道 那 . ”

“我知道。

[ænd; ənd] — [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [stɑ:z] ! ”
And — But there are the stars ! ”
和 — 但 那里 是 这 明星 ! ”

还有——但是还有星星呢！

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [taɪm] [si:m] [ˈdɪfrənt] [brˈkæz; brˈkɒz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ][smɔ:lə(r)] [ˈplænɪt] ? ”
“ But why should time seem different because we are on a smaller planet ? ”
“ 但 为什么 应该 时间 似乎 不同的 因为 我们 是 在 一个 较小的 行星 ? ”

“但是，仅仅因为我们生活在一个较小的星球上，时间流逝的感觉为什么就会有所不同呢？ ”

“ [aɪ][daʊnt] [nəʊ] . ”
“ I don't know . ”
“ 我 不 知道 . ”

“我不知道。

[ðeə(r)] [aɪˈti:][ɪz] ! ”
There it is ! ”
那里 它 是 ! ”

找到了！

“ [haʊ] [dʌz] [wʌn] [tel] [taɪm] ? ”
“ How does one tell time ? ”
“ 如何 做 — 告诉 时间 ? ”

如何判断时间？

“ [ˈhʌŋgə(r)] — [fəˈti:g] — [ɔ:l] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈdɪfrənt] . ”
“ Hunger — fatigue — all those things are different . ”
“ 饥饿 — 疲劳 — 全部 那些 事物 是 不同的 . ”

“饥饿、疲劳——所有这些都是不同的。”

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈdɪfrənt] — [ˈevriθɪŋ] .
Everything is different — everything .
一切 是 不同的 — 一切 .

一切都变了——一切都变了。

[tuː; tə][em 'iː][aɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [sɪns] [fɜːst][wiː; wi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] [hæz; hæz] [biːn] ['əʊnli]
To me it seems that since first we came out of the sphere has been only
到 我 它 似乎 那 自从 第一的 我们 来了 出去 的 这 领域 有 到过 仅有的
[ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ɒv; əv] ['aʊəz] — [lɒŋ] ['aʊəz] — [æt; ət][məʊst] . “
a question of hours — long hours — at most .”
一个 问题 的 小时 — 长的 小时 — 在 最多 . “

在我看来，自从我们离开球体以来，最多只是几个小时——漫长的几个小时——的问题而已。

“ [ten] [deɪz] , ” [ai] [sed] ; “ [ðæt] [liːvz] — ” [ai] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [fɜː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
“ Ten days , ” I said ; “ that leaves — ” I looked up at the sun for a moment ,
“ 十 天 , ” 我 说 ; “ 那 树叶 — ” 我 看起来 向上 在 这 太阳 为了 一个 片刻 ,
“ 十天 , ” 我说 ; “ 那还剩下—— ” 我抬头看了看太阳 ,

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːfweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['zenɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [edʒ]
and then saw that it was halfway from the zenith to the western edge
和 然后 锯 那 它 曾是 半 从 这 天顶 到 这 西 边缘
[ɒv; əv] [θɪŋz] .
of things .
的 事物 .

然后发现它位于天顶到西边边缘的中间位置。

“ [fɜː(r)] [deɪz] ! . . .
“ Four days ! . . .
“ 四 天 ! . . .

“四天!

[ˈkeɪvɔːr] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd] [driːm] .
Cavor , we mustn't sit here and dream .
卡沃尔 , 我们 不得 坐 这里 和 梦 .

卡沃尔，我们不能坐在这里做梦。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [br'ɡɪn] ?
How do you think we may begin ?
如何 做 你 思考 我们 可能 开始 ?

你觉得我们应该如何开始?

“ [ai] [stʊd] [ʌp] .
“ I stood up .
“ 我 站立 向上 .

我站了起来。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [fɪkst] [pɔɪnt] [wiː; wi][kæn; kən] ['rekəɡnaɪz] — [wiː; wi] [maɪt] [hɔɪst] [ə; eɪ][flæg] ,
“ We must get a fixed point we can recognise — we might hoist a flag ,
“ 我们 必须 得到 一个 固定的 观点 我们 能 认出 — 我们 可能 提升 一个 旗帜 ;
“我们必须找到一个可以识别的固定地点——我们可以升起一面旗帜，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['hæŋkətɪf] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] — [ænd; ənd]['kwɔːtə(r)][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] [wɜːk] [raʊnd]
or a handkerchief , or something — and quarter the ground , and work round
或者 一个 手帕 , 或者 某物 — 和 四分之一 这 地面 , 和 工作 圆形的
[ðæt] .
that .
那 .

或者用手帕之类的东西——把地面分成四份，然后围绕着它进行操作。

“ [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [br'saɪd] [em 'iː] .
“ He stood up beside me .
“ 他 站立 向上 旁 我 .

他站到了我身边。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðəə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɜː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [sfɪə(r)] .
“ Yes , ” he said , “ there is nothing for it but to hunt the sphere .
“ 是的 , ” 他 说 , “ 那里 是 没有什么 为了 它 但 到 打猎 这 领域 .

“是的,”他说,“除了寻找球体之外别无他法。”

[ˈnʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][aɪ ˈtiː] — [ˈsɜːt(ə)nli] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][aɪ ˈtiː] .
We may find it — certainly we may find it .
我们 可能 寻找 它 — 当然 我们 可能 寻找 它 .

我们或许能找到它——我们肯定能找到它。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] — “
And if not — “
和 如果 不是 — ”

如果不是——”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [ki:p] [ɒn] [ˈlʊkɪŋ] .
“ We must keep on looking .
” 我们 必须 保持 在 寻找 .

我们必须继续寻找。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət]
“ He looked this way and that , glanced up at the sky and down at
” 他 看起来 这 方式 和 那 , 瞥了一眼 向上 在 这 天空 和 向下 在
[ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] ,
the tunnel ,
这 隧道 ,

他四处张望，抬头看了看天空，又低头看了看隧道。

[ænd; ənd] [əˈstɒnɪʃt] [em ˈiː][baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
and astonished me by a sudden gesture of impatience .
和 惊讶 我 经过 一个 突然 手势 的 不耐烦 .

他突然表现出不耐烦，这让我感到惊讶。

“ [əʊ] ! [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ˈfuːlɪʃli] !
“ Oh ! but we have done foolishly !
” 哦 ! 但 我们 有 完毕 愚蠢地 !

“哦！但是我们做得太愚蠢了！”

[tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːs] !
To have come to this pass !
到 有 来 到 这 经过 !

竟然走到这一步了！

[θɪŋk] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ! “
Think how it might have been , and the things we might have done ! “
思考 如何 它 可能 有 到过 , 和 这 事物 我们 可能 有 完毕 ! ”

想想如果当初那样会怎样，我们又能做些什么呢！

“ [wiː; wi] [maɪt] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [jet] . “
“ We might do something yet . “
” 我们 可能 做 某物 然而 . ”

“我们或许还能做点什么。”

“ [ˈnevə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
“ Never the thing we might have done .
” 绝不 这 事物 我们 可能 有 完毕 .

“从来没有我们可能做过的事。”

[hɪə(r)] [bɪˈləʊ] [ˈaʊə(r)] [fiːt] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːld] .
Here below our feet is a world .
这里 以下 我们的 脚 是 一个 世界 .

我们脚下就是一个世界。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðæt] [wɜ:ld] [mʌst; məst][bi:; bi] !
Think of what that world must be !
思考 的 什么 那 世界 必须 是 ！

想想那个世界会是什么样子！

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [məʃi:n] [wi:; wi] [sɔ:] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [[ɑ:ft] !
Think of that machine we saw , and the lid and the shaft !
思考 的 那 机器 我们 锯 , 和 这 盖 和 这 轴 ！

想想我们看到的那台机器，还有它的盖子和轴！

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [rɪ'məʊt] ['aʊtlaɪŋ] [θɪŋz] ,
They were just remote outlying things ,
他们 是 只是 偏僻的 边远 事物 ,

它们只是偏远的外围地区，

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['kri:tʃəz] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd] [fʊ:t] [wɪð] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['ɪgnərənt]
and those creatures we have seen and fought with no more than ignorant
和 那些 生物 我们 有 已见 和 战斗 和 不 更多的 比 无知
['peznts] ,
peasants ,
农民 ,

而我们所见到并与之战斗的那些生物，不过是些无知的农民罢了。

[dwellə(r)z] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] , ['jəukəl] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [hɑ:f] [ə'kɪn][tu:; tə] [bru:ts] .
dwellers in the outskirts , yokels and labourers half akin to brutes .
居民 在 这 郊区 , 乡巴佬 和 劳工 一半 类似的 到 野蛮人 .

住在郊区的乡巴佬和劳工，简直像畜生一样。

[daʊn] [brɪ'ləʊ] !
Down below !
向下 以下 ！

下面！

['kævənz] [brɪ'ni:θ] ['kævənz] , ['tʌnlz] , [st'rʌktʃəz] , [weɪz] . . .
Caverns beneath caverns , tunnels , structures , ways : : :
洞穴 下面 洞穴 , 隧道 , 结构 , 方式 . . .

洞穴之下的洞穴、隧道、建筑物、通道.....

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] ['əʊpən] [aʊt] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['greɪtə(r)] [ænd; ənd] ['waɪdə(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['pɒpjələs]
It must open out , and be greater and wider and more populous
它 必须 打开 出去 , 和 是 更大的 和 更广泛 和 更多的 人口众多

[æz; əz][wʌn] [dɪ'sendz] .
as one descends .
作为 一 下降 .

它必须逐渐展开，越往下走就越广阔、越大、越拥挤。

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɜ:rədli] .
Assuredly :
当然 :

当然。

[raɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st][ðə; ði] ['sentrəl] [si:] [ðæt] [wɒʃɪz] [raʊnd] [ðə; ði][kɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
Right down at the last the central sea that washes round the core of the moon .
正确的 向下 在 这 最后的 这 中央 海 那 洗涤 圆形的 这 核 的 这 月亮 .

最后，就是环绕月球核心的中央海洋。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ɪts] ['ɪŋki] ['wɔ:təz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][speə(r)] [laɪts] — [ɪf] , [ɪn'di:d] , [ðeə(r)] [aɪz] [ni:d] [laɪts] !
Think of its inky waters under the spare lights — if , indeed , their eyes need lights !
思考 的 它是 墨色 水 在下面 这 空闲的 灯 — 如果 , 的确 , 他们的 眼睛 需要 灯 ！

想象一下在昏暗的灯光下，它那墨黑色的湖水——如果它们的眼睛真的需要灯光的话！

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæs'keɪdɪŋ] ['trɪbjə,teri] ['pɔ:riŋ] [daʊn] [ðeə(r)] ['tʃæn(ə)lz] [tu:; tə] [fi:d] [aɪ 'ti:] !
Think of the cascading tributaries pouring down their channels to feed it !
思考 的 这 级联 支流 浇注 向下 他们的 频道 到 喂养 它 ！

想象一下，无数支流从河道中奔涌而下，汇入这片水域！

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪdz] [ə'pɒn] [ɪts] ['sɜ:fɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌ] [ænd; ənd] [swɜ:l] [ɒv; əv] [ɪts] [eb]
Think of the tides upon its surface , and the rush and swirl of its ebb
思考 的 这 潮汐 之上 它是 表面 , 和 这 匆忙 和 漩涡 的 它是 落潮
[ænd; ənd] [fləʊ] !
and flow !
和 流动 ！

想象一下它水面上的潮汐，以及它涨落时的汹涌澎湃！

[pə'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃɪps] [ðæt] [gəʊ][ə'pɒn] [aɪ 'ti:] , [pə'hæps] [daʊn] [ðeə(r)] [a:(r); ə(r)] ['maɪti] ['sɪtɪz]
Perhaps they have ships that go upon it , perhaps down there are mighty cities
也许 他们 有 船舶 那 去 之上 它 , 也许 向下 那里 是 强大的 城市
[ænd; ənd] ['swɔ:mɪŋ] [weɪz] ,
and swarming ways ,
和 蜂拥而至 方式 ,

或许他们有船只航行于其上，或许海底有宏伟的城市和熙熙攘攘的道路。

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ɔ:də(r)] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] [wɪt] [ɒv; əv] [mæn] .
and wisdom and order passing the wit of man .
和 智慧 和 命令 通过 这 有 的 男人 .

智慧和秩序超越了人类的智慧。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [meɪ] [daɪ] [hɪə(r)] [ə'pɒn] [aɪ 'ti:] ,
And we may die here upon it ,
和 我们 可能 死 这里 之上 它 ,

我们或许会死在这里，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [si:] [ðə; ði] ['mɑ:stəz] [hu:] [mʌst; məst] [bi:; bi] — ['ru:lɪŋ] ['əʊvə(r)] [ði:z] [θɪŋz] !
and never see the masters who must be — ruling over these things !
和 绝不 看 这 大师 WHO 必须 是 — 裁决 超过 这些 事物 ！

却从未见过那些真正主宰这一切的主人！

[wi:; wi] [meɪ] ['fri:z] [ænd; ənd] [daɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪl] ['fri:z] [ænd; ənd] [θɔ:] [ə'pɒn] [ju: 'es] ,
We may freeze and die here , and the air will freeze and thaw upon us ,
我们 可能 冻结 和 死 这里 , 和 这 空气 将要 冻结 和 解冻 之上 我们 ,
[ænd; ənd] [ðen] — !
and then — !
和 然后 — ！

我们可能会在这里冻死，空气会在我们身上冻结又融化，然后——！

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'pɒn] [ju: 'es] , [kʌm] [ɒn] ['aʊə(r)] [stɪf] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ['bɒdɪz] ,
Then they will come upon us , come on our stiff and silent bodies ,
然后 他们 将要 来 之上 我们 , 来 在 我们的 僵硬的 和 沉默的 身体 ,

然后它们就会袭击我们，袭击我们僵硬而沉默的躯体。

[ænd; ənd] [faɪnd][ðə; ði] [sfɪə(r)] [wi:; wi] ['kænɒt] [faɪnd] ,
and find the sphere we cannot find ,
和 寻找 这 领域 我们 不能 寻找 ,

并找到我们找不到的球体，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ʌndə'stænd] [æt; ət] [lɑ:st] [tu:] [leɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['efət] [ðæt] [endɪd]
and they will understand at last too late all the thought and effort that ended
和 他们 将要 理解 在 最后的 也 晚的 全部 这 想法 和 努力 那 结束
[hɪə(r)] [ɪn] [veɪn] !
here in vain !
这里 在 徒劳 ！

他们最终会明白，但为时已晚，所有的努力和心血都付诸东流！

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [spiːtʃ] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈsʌmwʌn] [hɜːd] [ɪn][ə; eɪ]
” **His voice for all that speech sounded like the voice of someone heard in a**
” 他的 嗓音 为了 全部 那 演讲 听起来 喜欢 这 嗓音 的 某人 听到 在 一个
[ˈtelɪfəʊn] ,
telephone ,
电话 ,

“他说话的声音听起来就像是 从电话里传出来的声音一样。”

[wiːk] [ænd; ʌnd][faː(r)] [əˈweɪ] .
weak and far away .
虚弱的 和 远的 离开 .

虚弱且遥远。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] , ” [aɪ] [sed] .
” **But the darkness , ” I said** .
” 但 这 黑暗 , ” 我 说 .

“但是黑暗,”我说。

” [wʌn] [maɪt] [get][ˈəʊvə(r)] [ðæt] . ”
” **One might get over that** . ”
” 一 可能 得到 超过 那 . ”

“也许人们会克服这种情绪。”

” [haʊ] ? ”
” **How ? ”**
” 如何 ? ”

“如何? ”

” [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .
” **I don't know** .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[haʊ] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [nəʊ] ?
How am I to know ?
如何 是 我 到 知道 ?

我怎么会知道？

[wʌn] [maɪt] [ˈkæəri] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] , [wʌn] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][ləmp] — [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] — [maɪt]
One might carry a torch , one might have a lamp — The others — might
— 可能 携带 一个 火炬 , — 可能 有 一个 灯 — 这 其他的 — 可能
[ˌʌndəˈstænd] .
understand .
理解 .

有人可能拿着火把，有人可能拿着油灯——其他人——或许能理解。

” [hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [held] [daʊn] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈruːf(ə)l] [feɪs] ,
” **He stood for a moment with his hands held down and a rueful face** ,
” 他 站立 为了 一个 片刻 和 他的 双手 握住 向下 和 一个 懊悔的 脸 ,

他双手垂下，脸上带着懊悔的神情，站了一会儿。

[ˈsteəriŋ] [aʊt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [weɪst] [ðæt] [dɪˈfaɪd] [hɪm] .
staring out over the waste that defied him .
凝视 出去 超过 这 浪费 那 违抗 他 .

他凝视着窗外那片令他难以接受的荒芜之地。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [rɪˌnʌnsɪˈeɪ(ə)n] [hiː; hi] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [em ˈiː] [wɪð] [prəˈpəʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)]
Then with a gesture of renunciation he turned towards me with proposals for
然后 和 一个 手势 的 放弃 他 转向 向 我 和 提案 为了

[ðə; ði] [sɪstəˈmætrɪk] [ˈhʌntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] .
the systematic hunting of the sphere .
这 系统 打猎 的 这 领域 .

然后他做出放弃的姿态，转向我，提出了系统地搜寻球体的建议。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [rɪˈtʊːn] , ” [ai] [sed] .
“ **We can return** , ” **I said** .
“ 我们 能 返回 , ” 我 说 .

“我们可以回去,”我说。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm] .
He looked about him .
他 看起来 关于 他 .

他环顾四周。

“ [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get] [tuː; tə] [ɜːθ] . ”
“ **First of all we shall have to get to earth** . ”
“ 第一的 的 全部 我们 将 有 到 得到 到 地球 . ”

“首先,我们得先到达地球。”

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [bæk] [læmps][tuː; tə] [ˈkæri] [ænd; ənd] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈaɪənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
“ **We could bring back lamps to carry and climbing irons** , **and a hundred**
“ 我们 可以 带来 后退 灯 到 携带 和 攀登 熨斗 , 和 一个 百
[ˈnesəsəri] [θɪŋz] . ”
necessary things . ”
必要的 事物 . ”

“我们可以带回手提灯、登山用铁器,以及一百种必需品。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Yes** , ” **he said** .
“ 是的 , ” 他 说 .

“是的,”他说。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [bæk] [æn; ən] [ˈɜːnɪst] [ɒv; əv] [səkˈses] [ɪn] [ðɪs] [gəʊld] .
“ **We can take back an earnest of success in this gold** .
“ 我们 能 拿 后退 一个 认真 的 成功 在 这 金子 .

“我们可以从这笔金牌中汲取成功的诚意。”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][maɪ][ˈgəʊldən] [ˈkrəʊbɑː(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ˈhʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] .
“ **He looked at my golden crowbars** , **and said nothing for a space** .
“ 他 看起来 在 我的 金的 撬棍 , 和 说 没有什么 为了 一个 空间 .

他看着我的金色撬棍,沉默了一会儿。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][klɑːsp, klæsp][brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ˈsteərɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ][ˈkreɪtə(r)] .
He stood with his hands clasped behind his back , **staring across the crater** .
他 站立 和 他的 双手 紧握 在后面 他的 后退 , 凝视 穿过 这 火山口 .

他双手背在身后,凝视着火山口。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [saɪnd] [ænd; ənd] [spəʊk] .
At last he signed and spoke .
在 最后的 他 签名 和 辐 .

最后他签了名,并开口说话了。

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [wei] [hɪə(r)] ,
“ **It was I found the way here** ,
“ 它 曾是 我 成立 这 方式 这里 ,

“是我找到了来这里的路,

[bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ˈɪz(ə)nt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] .
but to find a way isn't always to be master of a way .
但 到 寻找 一个 方式 不是 总是 到 是 掌握 的 一个 方式 .

但找到方法并不总是意味着掌握这种方法。

[ɪf] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [ˈsiːkrət] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] , [wɒt] [wɪl] [ˈhæpən] ?
If I take my secret back to earth , **what will happen** ?
如果 我 拿 我的 秘密 后退 到 地球 , 什么 将要 发生 ?

如果我把秘密带回地球,会发生什么?

[aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ][aɪ][kæn; kən] [ki:p] [maɪ][ˈsi:krət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌjɪə(r)] ,
I do not see how I can keep my secret for a year ,
我 做 不是 看 如何 我 能 保持 我的 秘密 为了 一个 年 ,
我不知道我该如何保守这个秘密一年之久。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjɪə(r)] .
for even a part of a year .
为了 甚至 一个 部分 的 一个 年 .
哪怕只有一年中的部分时间。

[ˈsu:nə(r)] [ɔ:(r)][ˈleɪtə(r)][aɪ ˈti:][mɑst; məst] [kʌm] [aʊt] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ˈʌðə(r)] [men][ˌri:diˈskʌvə(r)][aɪ ˈti:] .
Sooner or later it must come out , even if other men rediscover it .
俄克拉荷马 或者 之后 它 必须 来 出去 , 甚至 如果 其他 男人 重新发现 它 .
迟早会真相大白, 即使是其他人重新发现它。

[ænd; ənd] [ðen] . . . [ˈɡʌvənmənts] [ænd; ənd] [pˈaʊəz] [wɪl] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tuː; tə][get] [ˈhɪðə(r)] , [ðeɪ] [wɪl]
And then . . . Governments and powers will struggle to get hither , they will
和 然后 . . . 政府 和 权力 将要 斗争 到 得到 这里 , 他们 将要
[faɪt] [əˈɡenst] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] ,
fight against one another ,
斗争 反对 一 其他 ,
然后.....各国政府和强权将为抵达这里而争斗, 它们将相互争斗。

[ænd; ənd] [əˈɡenst] [ði:z] [mu:n] [ˈpi:p(ə)l] ; [aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈəʊnli] [sprɛd] [ˈwɔ:feə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌltɪplaɪ] [ðə; ði]
and against these moon people ; it will only spread warfare and multiply the
和 反对 这些 月亮 人们 ; 它 将要 仅有的 传播 战争 和 乘 这
[əˈkeɪʒnz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .
occasions of war .
场合 的 战争 .
而与这些月球人对抗, 只会引发战争, 增加战争的发生机会。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ɪf] [aɪ] [tel] [maɪ][ˈsi:krət] ,
In a little while , in a very little while , if I tell my secret ,
在 一个 小的 尽管 , 在 一个 非常 小的 尽管 , 如果 我 告诉 我的 秘密 ,
过不了多久, 真的就过不了多久, 如果我说出我的秘密,

[ðɪs] [ˈplænɪt][tuː; tə][ɪts] [dɪpɪst] [ˈɡæləɪrɪz] [wɪl] [biː; bi] [stru:n] [wɪð] [ˈhju:mən] [ded] .
this planet to its deepest galleries will be strewn with human dead .
这 行星 到 它是 最深处 画廊 将要 是 散落的 和 人类 死的 .
这个星球, 直至其最深处, 都将遍布人类的尸体。

[ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈdaʊtf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈsɜ:t(ə)n] .
Other things are doubtful , but that is certain .
其他 事物 是 疑 , 但 那 是 肯定 .
其他事情尚存疑问, 但这一点是肯定的。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɒt][æz; əz] [ðəʊ] [mæn][hæd; həd] [ˈeni] [ju:z][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mu:n] .
It is not as though man had any use for the moon .
它 是 不是 作为 尽管 男人 有 任何 使用 为了 这 月亮 .
人类似乎对月亮并没有什么用处。

[wɒt] [ɡʊd] [wʊd] [ðə; ði] [mu:n] [biː; bi][tuː; tə][men] ?
What good would the moon be to men ?
什么 好的 会 这 月亮 是 到 男人 ?
月亮对人类有什么用处？

[ˈi:v(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˈplænɪt] [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] - [ɡraʊnd] [ænd; ənd]
Even of their own planet what have they made but a battle - ground and
甚至 的 他们的 自己的 行星 什么 有 他们 制成 但 一个 战斗 - 地面 和
[ˈθɪətə(r)] [ɒv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈfɒli] ?
theatre of infinite folly ?
剧院 的 无限 蠢事 ?
就连他们自己的星球, 他们也只不过变成了一个战场和无尽愚蠢的舞台？

[smɔ:l] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜ:ld] [ɪz] , [ænd; ənd] [ʃɔ:t] [æz; əz][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
Small as his world is , and short as his time ,
小的 作为 他的 世界 是 , 和 短的 作为 他的 时间 ,
他的世界虽小, 他的时间也虽短暂,

[hi:; hi][hæz; həz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [laɪf] [daʊn] [ðeə(r)][fɑ:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][kæn; kən][du:; də] .
he has still in his little life down there far more than he can do .
他 有 仍然 在 他的 小的 生活 向下 那里 远的 更多的 比 他 能 做 .
他那渺小的生命中还有许多他无法完成的事情。

[nəʊ] !
No !
不 !
不!

[ˈsaɪəns] [hæz; həz] [ˌtɔɪl] [tu:] [lɒŋ] [ˈfɔ:dʒɪŋ] [ˈwepənz] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:lz] [tu:; tə][ju:z] .
Science has toiled too long forging weapons for fools to use .
科学 有 辛勤劳作 也 长的 锻造 武器 为了 傻瓜 到 使用 .
科学已经耗费太多心血, 打造出的武器却被愚人所使用。

[aɪ ˈti:][ɪz] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [held] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
It is time she held her hand .
它 是 时间 她 握住 她 手 .
是时候让她牵起她的手了。

[let] [hɪm][faɪnd][aɪ ˈti:] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə'gen] — [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [jɪəz] - [taɪm] . "
Let him find it out for himself again — in a thousand years ' time . "
让 他 寻找 它 出去 为了 他自己 再次 — 在 一个 千 年 - 时间 : "
让他一千年后再亲自去发现吧。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmeθədz] [ɒv; əv] [ˈsi:krəsi] , " [aɪ] [sed] .
" **There are methods of secrecy , " I said .**
" 那里 是 方法 的 保密 , " 我 说 :
“保密是有方法的,”我说。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][em ˈi:][ænd; ənd] [smaɪld] .
He looked up at me and smiled .
他 看起来 向上 在 我 和 微笑 .
他抬头看着我, 笑了。

" [ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [ˈwʌri] ?
" **After all , " he said , " why should one worry ?**
" 后 全部 , " 他 说 , " 为什么 应该 — 担心 ?
“毕竟,”他说, “为什么要担心呢? ”

[ðeə(r)] [ɪz][ˈlɪt(ə)] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [sfɪə(r)] , [ænd; ənd] [daʊn] [brɪˈləʊ] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]
There is little chance of our finding the sphere , and down below things are
那里 是 小的 机会 的 我们的 寻找 这 领域 , 和 向下 以下 事物 是
[ˈbru:ɪŋ] .
brewing .
酿造 .
我们找到这个球体的希望渺茫, 而下方正在酝酿着什么。

[ɪts] [ˈsɪmplɪ] [ðə; ðɪ][ˈhju:mən][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈhəʊpɪŋ] [tɪl] [wi:; wi][daɪ] [ðæt] [meɪks] [ju: ˈes] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪˈtɜ:n]
It's simply the human habit of hoping till we die that makes us think of return
它是 简单地 这 人类 习惯 的 希望 直到 我们 死 那 制作 我们 思考 的 返回
:
:
:
正是人类终其一生都抱有希望的习惯, 让我们在临终前才会想到回归。

[ˈaʊə(r)] [ˈtrʌb(ə)lɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
Our troubles are only beginning .
我们的 麻烦 是 仅有的 开始 .

我们的麻烦才刚刚开始。

[wiː; wi][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðiːz] [muːn] [fəʊk] [ˈvaɪələns] , [wiː; wi][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv]
We have shown these moon folk violence , we have given them a taste of
我们 有 所示 这些 月亮 民间 暴力 , 我们 有 给定 他们 一个 品尝 的

[ˈaʊə(r)] [ˈkwɒləti] ,
our quality ,
我们的 质量 ,

我们已经向这些月之民展示了暴力，我们已经让他们尝到了我们实力的滋味。

[ænd; ɐnd][ˈaʊə(r)] [tʃɑːnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtaɪɡərz] [ðæt] [hæz; həz][ɡɒt] [luːs]
and our chances are about as good as a tiger's that has got loose
和 我们的 机会 是 关于 作为 好的 作为 一个 老虎的 那 有 得到 松动的

[ænd; ɐnd] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [haɪd] [pɑːk] .
and killed a man in Hyde Park .
和 被杀 一个 男人 在 海德 公园 .

我们的机会和一只在海德公园里逃脱并咬死人的老虎的机会差不多。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][juː ˈes][mʌst; məst][biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˈɡæləri] [tuː; tə] [ˈɡæləri] , [daʊn]
The news of us must be running down from gallery to gallery , down
这 消息 的 我们 必须 是 跑步 向下 从 画廊 到 画廊 , 向下

[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [pɑːts]
towards the central parts
向 这 中央 部分

我们的消息肯定已经从一间展厅传到另一间展厅，一直传到中心区域.....

[nəʊ] [seɪn] [ˈbiːɪŋs] [wɪl] [ˈevə(r)][let][juː ˈes] [teɪk] [ðæt] [sfiə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ˈɑːftə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
No sane beings will ever let us take that sphere back to earth after so much as
不 理智 生物 将要 曾经 让 我们 拿 那 领域 后退 到 地球 后 所以 很多 作为

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ɒv; əv][juː ˈes] . "
they have seen of us . "
他们 有 已见 的 我们 . "

任何理智的生物在见识了我们这么多之后，都不会允许我们把那个球体带回地球。

" [wiː; wi] [ɑːrnt] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ˈaʊə(r)] [tʃɑːnsɪz] , " [sed] [aɪ] , " [baɪ] [ˈsɪtɪŋ] [hɪə(r)] .
" **We aren't improving our chances ,** " **said I ,** " **by sitting here** .
" 我们 不是 改善 我们的 机会 , " 说 我 , " 经过 坐着 这里 .

"我们坐在这里并不能提高我们的机会,"我说。

" [wiː; wi] [stəd] [ʌp] [saɪd][baɪ][saɪd] .
" **We stood up side by side** .
" 我们 站立 向上 边 经过 边 .

我们并肩站着。

" [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈseprət] .
" **After all ,** " **he said ,** " **we must separate** .
" 后 全部 , " 他 说 , " 我们 必须 分离 .

"毕竟,"他说,"我们必须分开。"

[wiː; wi][mʌst; məst] [stɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɒn] [ðiːz] [tɔːl] [spaɪks] [hɪə(r)][ænd; ɐnd][ˈfaːs(ə)n][aɪ ˈtiː]
We must stick up a handkerchief on these tall spikes here and fasten it
我们 必须 戳 向上 一个 手帕 在 这些 高的 尖峰 这里 和 系 它
[ˈfɜːmli] ,
firmly ,
牢牢 ,

我们必须把手帕插在这些高高的尖刺上，并牢牢系好。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['sentə(r)][wi;; wi][mʌst; məst] [wɜ:k] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .

and from this as a centre we must work over the crater .

和 从 这 作为 一个 中心 我们 必须 工作 超过 这 火山口 .

我们必须以此为中心，对火山口进行研究。

[ju;; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] ['westwəd] , ['mu:vrɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['semi,sə:kl] [tu;; tə][ænd; ənd][frəʊ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]

You must go westward , moving out in semicircles to and fro towards the

你 必须 去 向西 , 移动 出去 在 半圆 到 和 弗 向 这

['setɪŋ] [sʌn] .

setting sun .

环境 太阳 .

你必须向西走，朝着落日的方向来回画半圆。

[ju;; jʊ][mʌst; məst] [mu:v] [fɜ:st] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃædəʊ] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [raɪt] [ʌn'tɪl] [,aɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] [raɪt]

You must move first with your shadow on your right until it is at right

你 必须 移动 第一的 和 你的 阴影 在 你的 正确的 直到 它 是 在 正确的

['æŋɡlɪz] [wɪð] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ,

angles with the direction of your handkerchief ,

角度 和 这 方向 的 你的 手帕 ,

你必须先移动，使你的影子位于你的右侧，直到它与你的手帕方向成直角为止。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃædəʊ] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [left] .

and then with your shadow on your left .

和 然后 和 你的 阴影 在 你的 左边 .

然后让你的影子在你的左边。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [du;; də][ðə; ði] [seɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [i:st] .

And I will do the same to the east .

和 我 将要 做 这 相同的 到 这 东方 .

我也会对东方做同样的事情。

[wi;; wi] [wɪl] [lʊk] ['ɪntu:] ['evrɪ] ['ɡʌli] , [ɪɡ'zæmɪn] ['evrɪ] ['skerɪ] [ɒv; əv] [rɒks] ;

We will look into every gully , examine every skerry of rocks ;

我们 将要 看 进入 每一个 沟壑 , 检查 每一个 斯克里 的 岩石 ;

我们将仔细查看每一条沟壑，考察每一处礁石；

[wi;; wi] [wɪl] [du;; də][ɔ:l][wi;; wi][kæn; kən][tu;; tə][faɪnd][maɪ] [sfɪə(r)] .

we will do all we can to find my sphere .

我们 将要 做 全部 我们 能 到 寻找 我的 领域 .

我们会尽一切努力找到我的领域。

[ɪf] [wi;; wi] [si:] [ðə; ði] ['seləˌnaɪts] [wi;; wi] [wɪl] [haɪd][frɒm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][wi;; wi][kæn; kən]

If we see the Selenites we will hide from them as well as we can

如果 我们 看 这 亚硒酸盐 我们 将要 隐藏 从 他们 作为 出色地 作为 我们 能

.
:
.

如果我们遇到塞勒涅人，我们会尽可能地躲避他们。

[fɔ:(r); fə(r)] [drɪŋk] [wi;; wi][mʌst; məst] [teɪk] [snəʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi;; wi] [fi:l] [ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv] [fu:d] ,

For drink we must take snow , and if we feel the need of food ,

为了 喝 我们 必须 拿 雪 , 和 如果 我们 感觉 这 需要 的 食物 ,

饮用水我们得取雪，如果觉得需要食物，

[wi;; wi][mʌst; məst] [kɪl] [ə; eɪ] ['mu:n,kɑ:f] [ɪf] [wi;; wi][kæn; kən] ,

we must kill a mooncalf if we can ,

我们 必须 杀 一个 月犊 如果 我们 能 ,

如果可以的话，我们必须杀死一头月牛犊。

[ænd; ənd] [i:t] [sʌtʃ] [fleʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [hæz; həz] — [rɔ:] — [ænd; ənd][səʊ] [i:tʃ] [wɪl] [gəʊ][hɪz; ɪz] [əʊn]
and eat such flesh as it has — raw — and so each will go his own
和 吃 这样的 肉 作为 它 有 — 生的 — 和 所以 每个 将要 去 他的 自己的
[wei] . “
way . ”
方式 . ”

他们吃掉那里仅有的肉——一生的——然后各走各的路。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][əv; əv][ju: 'es] ['kɒmz] [ə'pɒn][ðə; ði] [sfɪə(r)] ? ”
“ And if one of us comes upon the sphere ? ”
” 和 如果 一 的 我们 来 之上 这 领域 ? ”

“如果我们当中有人偶然发现了这个球体呢？ ”

“ [hi;; hi][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd][stænd][baɪ][aɪ 'ti:] [ænd; ənd]
“ He must come back to the white handkerchief , and stand by it and
” 他 必须 来 后退 到 这 白色的 手帕 , 和 站立 经过 它 和
[ˈsɪɡnəl][tu;; tə][ðə; ði][ʌðə(r)] . ”
signal to the other . ”
信号 到 这 其他 . ”

“他必须回到白手帕旁，站在手帕旁边，向对方发出信号。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['naɪðə(r)] ?
“ And if neither ?
” 和 如果 两者都不 ? ”

“如果两者都不是呢？ ”

” ['keɪvɔ:r][glɑ:ns, glæns] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .
“ Cavor glanced up at the sun .
” 卡沃尔 瞥了一眼 向上 在 这 太阳 .

卡沃尔抬头看了看太阳。

“ [wi;; wi][gəʊ][pɒn] [si:kɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][kəʊld] [əʊvə'teɪk] [ju: 'es] . ”
“ We go on seeking until the night and cold overtake us . ”
” 我们 去 在 寻求 直到 这 夜晚 和 寒冷的 超过 我们 . ”

“我们继续寻找，直到黑夜和寒冷将我们吞噬。”

“ [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['seləˌnaɪts] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [aɪ 'ti:] ?
“ Suppose the Selenites have found the sphere and hidden it ?
” 认为 这 亚硒酸盐 有 成立 这 领域 和 隐 它 ? ”

“假设月球人找到了球体并将其藏了起来呢？ ”

” [hi;; hi] [ʃrʌɡ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
“ He shrugged his shoulders .
” 他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他耸了耸肩。

“ [ɔ:(r)] [ɪf] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [kʌm] ['hʌntɪŋ] [ju: 'es] ?
“ Or if presently they come hunting us ?
” 或者 如果 目前 他们 来 打猎 我们 ? ”

“或者如果他们现在就来猎杀我们呢？ ”

” [hi;; hi] [meɪd] [nəʊ]['a:nsə(r)] .
“ He made no answer .
” 他 制成 不 回答 .

他没有回答。

“ [ju;; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [klʌb] , ” [aɪ] [sed] .
“ You had better take a club , ” I said .
” 你 有 更好的 拿 一个 俱乐部 , ” 我 说 .

“你最好带根棍子，”我说。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [stɛəd] [ə'veɪ] [frɒm; frəm][,em 'i:] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪst] .
He shook his head , and stared away from me across the waste .
他 摇晃 他的 头 , 和 凝视 离开 从 我 穿过 这 浪费 .

他摇了摇头，目光越过荒原，看向别处。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [stɑ:t] .
But for a moment he did not start .
但 为了 一个 片刻 他 做过 不是 开始 .

但他一时没有开始。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][,em 'i:] [ˈʃaɪli] , [ˈhezɪteɪtɪd] .
He looked round at me shyly , hesitated .
他 看起来 圆形的 在 我 害羞地 , 犹豫了一下 .

他害羞地回头看了我一眼，犹豫了一下。

“ [eɪ 'ju:][rə'wa:r] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Au revoir , ” he said .**
“ 奥 再见 , ” 他 说 .

“再见,”他说。

[aɪ] [felt] [æn; ən] [ɒd] [stæb][ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
I felt an odd stab of emotion .
我 毛毡 一个 奇怪的 刺 的 情感 .

我感到一阵莫名的情绪涌上心头。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [haʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [gɔ:ld] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [haʊ] [aɪ][mʌst; məst]
A sense of how we had galled each other , and particularly how I must

[hæv; həv] [gɔ:ld] [hɪm] ,
have galled him ,
有 恼怒 他 ,

一种我们彼此激怒的感觉，尤其是我肯定激怒了他。

[kɜ:m] [tu:; tə][,em 'i:] .
came to me .
来了 到 我 .

来到我身边。

“ [kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] , ” [θɔ:t] [aɪ] , “ [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˈbetə(r)] !
“ **Confound it , ” thought I , “ we might have done better !**
“ 混杂 它 , ” 想法 我 , ” 我们 可能 有 完毕 更好的 !

“真倒霉,”我想,“我们本来可以做得更好! ”

“ [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈɑ:skɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [ˈeɪk] [hændz] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [ˈsʌmhəʊ] ,
“ **I was on the point of asking him to shake hands — for that , somehow ,**
“ 我 曾是 在 这 观点 的 问 他 到 摇 双手 — 为了 那 , 不知何故 ,

“我当时正要请他握手——就因为这件事，不知怎么的，

[wɒz; wəz] [haʊ] [aɪ] [felt] [dʒʌst] [ðen] — [wen] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [lept] [ə'veɪ]
was how I felt just then — when he put his feet together and leapt away
曾是 如何 我 毛毡 只是 然后 — 什么时候 他 放 他的 脚 一起 和 跳跃 离开

[frɒm; frəm][,em 'i:] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [nɔ:θ] .
from me towards the north .
从 我 向 这 北 .

那一刻，我就是这种感觉——当他双脚并拢，向北跃去，远离我时。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [drɪft] [θru:] [ðə; ði][eə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ded] [li:f] [wɒd] [du:; də] ,
He seemed to drift through the air as a dead leaf would do ,
他 似乎 到 漂移 通过 这 空气 作为 一个 死的 叶子 会 做 ,

他仿佛一片枯叶，在空中飘荡。

[fel] ['laɪtli] , [ænd; ənd] [lept] [ə'gen] .
fell lightly , and leapt again .
跌倒 轻轻 , 和 跳跃 再次 .

轻轻一摔，又跃了起来。

[ai] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [ðen] [feɪst] ['westwəd] [rɪ'lʌktəntli] , ['pʊld]
I stood for a moment watching him , then faced westward reluctantly , pulled
我 站立 为了 一个 片刻 观看 他 , 然后 面对 向西 勉强 , 拉
[maɪ'self] [tə'geðə(r)] ,
myself together ,
我 一起 ,

我站在那里看了他一会儿，然后不情愿地转向西方，让自己镇定下来。

[ænd; ənd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [liːps] ['ɪntuː] ['aɪsɪ] ['wɔːtə(r)] ,
and with something of the feeling of a man who leaps into icy water ,
和 和 某物 的 这 感觉 的 一个 男人 WHO 跳跃 进入 冰冷的 水 ,
感觉就像一个人纵身跃入冰冷的水中。

[sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['liːpɪŋ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][maɪ] ['sɒlətri] [hɑːf][ɒv; əv]
selected a leaping point , and plunged forward to explore my solitary half of
已选 一个 跳跃 观点 , 和 暴跌 向前 到 探索 我的 孤 一半 的
[ðə; ði] [muːn] [wɜːld] .
the moon world .
这 月亮 世界 .

我选定了一个跳点，纵身跃入，去探索我那孤独的月球世界。

[ai] [drɒpt] ['rɑːðə(r)] ['klʌmzɪli] [ə'mʌŋ] [rɒks] , [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [em 'iː] ,
I dropped rather clumsily among rocks , stood up and looked about me ,
我 掉落 相当 笨拙地 之中 岩石 , 站立 向上 和 看起来 关于 我 ,
我笨拙地跌落在乱石堆中，站起身来环顾四周。

['klæmbə] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] ['rɒki] [slæb] , [ænd; ənd] [lept] [ə'gen]
clambered on to a rocky slab , and leapt again
攀爬 在 到 一个 岩石 板 , 和 跳跃 再次
他爬上一块岩石板，再次纵身一跃.....

[wen] ['prez(ə)ntli] [ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ˈkeɪvɔːr][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] ,
When presently I looked for Cavor he was hidden from my eyes ,
什么时候 目前 我 看起来 为了 卡沃尔 他 曾是 隐 从 我的 眼睛 ,
当我寻找卡沃尔时，他却躲藏了起来，不让我看到。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [[əʊd] [aʊt] ['breɪvli] [ɒn][ɪts][ˈhedlənd; 'hedləend] , [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [bleɪz]
but the handkerchief showed out bravely on its headland , white in the blaze
但 这 手帕 显示 出去 勇敢地 在 它是 海岬 , 白色的 在 这 火焰
[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
of the sun .
的 这 太阳 .

但在海岬上，那块手帕却勇敢地展现出来，在烈日下洁白无瑕。

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['hæŋkətʃɪf] [wɒt'evə(r)] [maɪt] [brɪ'taɪd] .
I determined not to lose sight of that handkerchief whatever might betide .
我 决定 不是 到 失去 视线 的 那 手帕 任何 可能 贝特迪 .
我下定决心无论发生什么都不能让那条手帕离开我的视线。

[ˌeks,aɪˈeks] .
XIX :
十九 :

十九、

[ˈmɪstə(r)] . ['bedfəd] [ə'ləʊn]
Mr . Bedford Alone
先生 : 贝德福德 独自的

贝德福德先生独自一人

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪ] [aɪ ˈti:] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [əˈləʊn] [ɒn]
In a little while it seemed to me as though I had always been alone on
在 一个 小的 尽管 它 似乎 到 我 作为 尽管 我 有 总是 到过 独自的 在
[ðə; ðɪ] [muːn] .
the moon .
这 月亮 .

没过多久，我就感觉自己好像一直独自一人在月球上。

[aɪ] [ˈhʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ɪnˈtentnəs] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [hiːt] [wɒz; wəz] [stiːl] [ˈveri]
I hunted for a time with a certain intentness , but the heat was still very
我 猎杀 为了 一个 时间 和 一个 肯定 专注 , 但 这 热 曾是 仍然 非常
[ɡreɪt] ,
great ,
伟大的 ,

我专注地搜寻了一段时间，但天气依然非常炎热。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈθɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][eə(r)] [felt] [laɪk][ə; eɪ] [huːp] [əˈbaʊt] [wʌnz] [tʃest] .
and the thinness of the air felt like a hoop about one's chest .
和 这 薄 的 这 空气 毛毡 喜欢 一个 箍 关于 一个人的 胸部 .

稀薄的空气感觉就像一个箍子勒住了胸口。

[aɪ] [keɪm] [ˈprez(ə)ntli][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [ˈbeɪs(ə)n] [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð] [tɔːl] , [braʊn] , [draɪ] [frɒnd] [əˈbaʊt] [ɪts]
I came presently into a hollow basin bristling with tall , brown , dry fronds about its
我 来了 目前 进入 一个 空洞的 盆地 竖起的 和 高的 , 棕色的 , 干燥 叶状体 关于 它是
[edʒ] ,
edge ,
边缘 ,

我很快来到一个凹陷的盆地里，盆地边缘长满了高高的、棕色的、干枯的蕨类植物。

[ænd; ʌnd][aɪ][sæt] [daʊn] [ˈʌndə(r)] [ðiːz] [tuː; tə][rest][ænd; ʌnd] [kuːl] .
and I sat down under these to rest and cool .
和 我 卫星 向下 在下面 这些 到 休息 和 凉爽的 .

我坐在这些树下休息凉快。

[aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][rest][fɔː(r); fə(r)][əʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪ] .
I intended to rest for only a little while .
我 故意的 到 休息 为了 仅有的 一个 小的 尽管 .

我原本只打算休息一会儿。

[aɪ][pʊt] [daʊn] [maɪ] [klʌbz] [brˈsaɪd] [em ˈiː] , [ænd; ʌnd][sæt] [ˈrestɪŋ] [maɪ] [tʃɪn] [ɒn][maɪ][hændz] .
I put down my clubs beside me , and sat resting my chin on my hands .
我 放 向下 我的 俱乐部 旁 我 , 和 卫星 休息 我的 下巴 在 我的 双手 .

我把球杆放在身边，双手托着下巴坐了下来。

[aɪ] [sɔː] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈkʌlələs] [ˈɪntrəst] [ðæt][ðə; ðɪ] [rɒks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈbeɪs(ə)n] ,
I saw with a sort of colourless interest that the rocks of the basin ,
我 锯 和 一个 种类 的 无色 兴趣 那 这 岩石 的 这 盆地 ,

我带着一种漫不经心的兴趣看着盆地里的岩石，

[weə(r)] [hɪə(r)][ænd; ʌnd][ðeə(r)][ðə; ðɪ] [ˈkrækəlɪŋ] [draɪ] [ˈlaɪkənz] [hæd; həd] [ˈfrʌŋk] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ʃəʊ]
where here and there the crackling dry lichens had shrunk away to show
在哪里 这里 和 那里 这 噼啪作响 干燥 地衣 有 缩小 离开 到 展示
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

那些干裂的地衣时不时地缩回去，露出它们的身影。

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [veɪnd] [ænd; ʌnd] [ˈsplætə] [wɪð] [gəʊld] ,
were all veined and splattered with gold ,
是 全部 有脉络 和 溅射 和 金子 ,

都布满了纹理，并溅满了金子。

[ðæt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)] [bɒsɪz] [ɒv; əv] [ˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [ˈrɪŋkld] [gəʊld][prəˈdʒektɪd][frɒm; frəm]
that here and there bosses of rounded and wrinkled gold projected from
那 这里 和 那里 老板 的 圆润 和 皱 金子 预计 从
[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈlɪtə(r)] .
among the litter .
之中 这 垃圾 .

零星散落着一些圆润起伏的金色小疙瘩。

[wɒt] [dɪd] [ðæt] [ˈmætə(r)] [naʊ] ?
What did that matter now ?
什么 做过 那 事情 现在 ?

现在这一切还有什么意义呢？

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈlæŋɡə(r)][hæd; həd] [pəˈze(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [lɪmz] [ænd; ənd][maɪnd] ,
A sort of languor had possession of my limbs and mind ,
一个 种类 的 倦怠 有 拥有 的 我的 四肢 和 头脑 ,
一种倦怠感占据了我的四肢和精神。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [bɪˈli:v] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevə(r)][faɪnd][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɪn] [ðæt]
I did not believe for a moment that we should ever find the sphere in that
我 做过 不是 相信 为了 一个 片刻 那 我们 应该 曾经 寻找 这 领域 在 那
[vɑ:st] [ˈdesɪkətɪd] [ˈwɪldənəs] .
vast desiccated wilderness .
广阔的 干燥的 荒野 .

我当时根本不相信我们会在那片广袤的干旱荒野中找到那个球体。

[aɪ] [si:md] [tu:; tə] [læk] [ə; eɪ] [ˈməʊtɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈefət] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈseləˌnaɪts] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
I seemed to lack a motive for effort until the Selenites should come .
我 似乎 到 缺少 一个 动机 为了 努力 直到 这 亚硒酸盐 应该 来 .

直到塞勒涅人到来之前，我似乎一直缺乏努力的动力。

[ðen] [aɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪɡˈzɜ:t] [maɪˈself] ,
Then I supposed I should exert myself ,
然后 我 据称 我 应该 发挥 我 ,
于是我想我应该尽力而为。

[əuˈbei] [ðæt] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ɪmˈperətɪv] [ðæt] [ˈɜ:rdʒɪz][ə; eɪ][mæn] [bɪˈfɔ:(r)] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə] [prɪˈzɜ:v]
obeying that unreasonable imperative that urges a man before all things to preserve
服从 那 不合理 至关重要的 那 敦促 一个 男人 前 全部 事物 到 保存
[ænd; ənd] [dɪˈfend] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
and defend his life ,
和 保卫 他的 生活 ,

服从那种不合理的本能，即驱使一个人在一切之上保护和捍卫自己的生命。

[ɔ:lˈbi:tɪt][hi:; hi] [meɪ] [prɪˈzɜ:v] [aɪ ˈti:] [ˈəʊnli][tu:; tə] [daɪ] [mɔ:(r)] [ˈpeɪnfəli] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪ] .
albeit he may preserve it only to die more painfully in a little while .
尽管 他 可能 保存 它 仅有的 到 死 更多的 痛苦地 在 一个 小的 尽管 .

即使他能保住性命，也只是不久之后会更加痛苦地死去。

[waɪ] [hæd; həd][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] ?
Why had we come to the moon ?
为什么 有 我们 来 到 这 月亮 ?

我们为什么要登上月球？

[ðə; ði] [θɪŋ] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [tu:; tə][em ˈi:] [æz; əz][ə; eɪ] [pəˈpleksɪŋ] [ˈprɒbləm] .
The thing presented itself to me as a perplexing problem .
这 事物 呈现 本身 到 我 作为 一个 令人费解 问题 .

这件事对我来说是一个令人困惑的问题。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['spɪrɪt][ɪn][mæn] [ðæt] ['ʒ:rdʒɪz][hɪm][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] [frɒm; frəm] ['hæpɪnəs]
What is this spirit in man that urges him for ever to depart from happiness
什么 是 这 精神 在 男人 那 敦促 他 为了 曾经 到 离开 从 幸福
[ænd; ənd][sɪ'kjʊərətɪ] ,
and security ,
和 安全 ,

究竟是什么样的精神驱使着人永远远离幸福和安全？

[tu:; tə] [tɔɪ] , [tu:; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [ɪn][dɪ'endʒə(r)] , [tu:; tə] [rɪsk] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['rɪ:znəbl] ['sɜ:t(ə)ntɪ] [ɒv; əv]
to toil , to place himself in danger , to risk even a reasonable certainty of
到 辛劳 , 到 地方 他自己 在 危险 , 到 风险 甚至 一个 合理的 肯定的
[deθ] ?
death ?
死亡 ?

辛勤劳作，置身险境，甚至冒着几乎可以确定的死亡风险？

[aɪ 'ti:] [dɔ:nd] [ə'pɒn][em 'i:][ʌp] [ðəə(r)][ɪn][ðə; ði] [mu:n] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [ɔ:t] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə]
It dawned upon me up there in the moon as a thing I ought always to
它 黎明 之上 我 向上 那里 在 这 月亮 作为 一个 事物 我 应该 总是 到
[hæv; həv] [nəʊn] ,
have known ,
有 已知 ,

在月球上，我突然意识到，这件事我本该一直都知道。

[ðæt] [mæn][ɪz][nɒt] [meɪd] ['sɪmplɪ] [tu:; tə][gəʊ] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [seɪf] [ænd; ənd] ['kʌmfətəb(ə)] [ænd; ənd] [wel]
that man is not made simply to go about being safe and comfortable and well
那 男人 是 不是 制成 简单地 到 去 关于 存在 安全的 和 舒服的 和 出色地
[fed] [ænd; ənd][ə'mju:zd] .
fed and amused .
美联储 和 觉得好笑 .

人的存在并非仅仅是为了过上安全、舒适、吃得好、玩得开心的生活。

['ɔ:lməʊst] ['eni] [mæn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][hɪm] , [nɒt][ɪn] [wɜ:dz] ,
Almost any man , if you put the thing to him , not in words ,
几乎 任何 男人 , 如果 你 放 这 事物 到 他 , 不是 在 字 ,
[ɪf] [ju:; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][hɪm] , [nɒt][ɪn] [wɜ:dz] ,
Almost any man , if you put the thing to him , not in words ,
几乎任何男人，如果你把这件事直接跟他谈，而不是用语言表达，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['feɪp] [ɒv; əv] [ɒpə'tju:nətaɪz] , [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [nəʊz] [æz; əz] [mʌt] .
but in the shape of opportunities , will show that he knows as much .
但 在 这 形状 的 机会 , 将要 展示 那 他 知道 作为 很多 .
[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['feɪp] [ɒv; əv] [ɒpə'tju:nətaɪz] , [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [nəʊz] [æz; əz] [mʌt] .
but in the shape of opportunities , will show that he knows as much .
但以机遇的形式，他将证明自己也深谙此道。

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] , [hi:; hi][ɪz] ['kɒnstəntli] ['bi:ɪŋ] ['drɪvɪn] [tu:; tə][du:; də]
Against his interest , against his happiness , he is constantly being driven to do
反对 他的 兴趣 , 反对 他的 幸福 , 他 是 不断地 存在 驱动 到 做
[ʌn'reɪz(ə)nəb(ə)] [θɪŋz] .
unreasonable things .
不合理 事物 .

他违背自己的利益和幸福，不断被迫去做一些不理智的事情。

[sʌm; səm] [fɔ:s] [nɒt] [hɪm'self] [ɪm'pel] [hɪm] , [ænd; ənd][gəʊ][hi:; hi][mʌst; məst] .
Some force not himself impels him , and go he must .
一些 力量 不是 他自己 推动 他 , 和 去 他 必须 .
[sʌm; səm] [fɔ:s] [nɒt] [hɪm'self] [ɪm'pel] [hɪm] , [ænd; ənd][gəʊ][hi:; hi][mʌst; məst] .
Some force not himself impels him , and go he must .
某种并非他自身的力量驱使着他，他必须前往。
[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?
[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么？

[waɪ] ？
Why ？
为什么 ？

为什么？

[ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈjuːsləs] [muːn] [gəʊld] , [əˈmɪdst] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)]
Sitting there in the midst of that useless moon gold , amidst the things of another
坐着 那里 在 这 中间 的 那 无用 月亮 金子 , 在.....之中 这 事物 的 其他
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

坐在那里，置身于那堆毫无用处的月金之中，周围都是另一个世界的事物，

[aɪ] [tʊk] [kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ][laɪf] .
I took count of all my life .
我 采取 数数 的 全部 我的 生活 .

我回顾了我的一生。

[əˈsjʊːmɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ][ə; eɪ] [ˈkaːstəweɪ] [əˈpɒn][ðə; ði] [muːn] ,
Assuming I was to die a castaway upon the moon ,
假设 我 曾是 到 死 一个 荒岛求生者 之上 这 月亮 ,
[ˈkɑːstəweɪ] [əˈpɒn] [muːn] ,
假设我注定要死于月球上的荒岛，

[aɪ] [feɪld] [ˌɔːltəˈgeðə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˈpɜːpəs] [aɪ][hæd; həd] [sɜːvd] .
I failed altogether to see what purpose I had served .
我 失败的 共 到 看 什么 目的 我 有 服务 .

我完全没能看清自己存在的意义。

[aɪ][ɡɒt][nəʊ] [laɪt] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] ,
I got no light on that point ,
我 得到 不 光 在 那 观点 ,

我对此一无所知。

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈkliərə(r)][tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈevə(r)] [biːn] [ɪn][maɪ]
but at any rate it was clearer to me than it had ever been in my
但 在 任何 速度 它 曾是 更清晰 到 我 比 它 有 曾经 到过 在 我的
[laɪf] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ˈsɜːvɪŋ] [maɪ] [əʊn] [ˈpɜːpəs] ,
life before that I was not serving my own purpose ,
生活 前 那 我 曾是 不是 服务 我的 自己的 目的 ,

但无论如何，我比以往任何时候都更清楚地意识到，我并没有实现自己的目标。

[ðæt] [ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ][hæd; həd][ɪn] [truːθ] [ˈnevə(r)] [sɜːvd] [ðə; ði] [pɜːpəsɪz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈpraɪvət] [laɪf] .
that all my life I had in truth never served the purposes of my private life .
那 全部 我的 生活 我 有 在 真相 绝不 服务 这 目的 的 我的 私人的 生活 .

事实上，我一生所拥有的一切都从未真正服务于我的私生活。

[huːz] [pɜːpəsɪz] , [wɒt] [pɜːpəsɪz] , [wɒz; wəz][aɪ] [ˈsɜːvɪŋ] ？ . . .
Whose purposes , what purposes , was I serving ? . . .
谁 目的 , 什么 目的 , 曾是 我 服务 ？ . . .

我究竟在为谁服务？ 我究竟在为谁服务？

[aɪ] [siːst] [tuː; tə] [ˈspekjuleɪt] [ɒn] [waɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]
I ceased to speculate on why we had come to the moon , and took a
我 停止 到 推测 在 为什么 我们 有 来 到 这 月亮 , 和 采取 一个
[ˈwaɪdə(r)] [swiːp] .
wider sweep .
更广泛 扫 .

我不再猜测我们为什么会来到月球，而是将目光投向了更广阔的领域。

[waɪ] [hæd; həd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ？
Why had I come to the earth ?
为什么 有 我 来 到 这 地球 ？

我为何来到人间？

[waɪ] [hæd; həd][aɪ][ə; eɪ] ['praɪvət] [laɪf][æt; ət][ɔ:l] ? . . .
Why had I a private life at all ? . . .
为什么 有 我 一个 私人的 生活 在 全部 ? . . .
我为什么需要私人生活？

[aɪ] [lɒst] [maɪ'self][æt; ət][lɑ:st][ɪn] ['bɒtəmləs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]
I lost myself at last in bottomless speculations
我 丢失的 我 在 最后的 在 无底 猜测
我最终迷失在了无尽的思绪中.....

[maɪ] [θɔ:ts] [br'keɪm] [veɪg] [ænd; ənd] ['klaʊdi] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['li:dɪŋ] [ɪn] ['defɪnət] [də'rekʃ(ə)nz] .
My thoughts became vague and cloudy , no longer leading in definite directions .
我的 想法 成为 模糊的 和 多云 , 不 更长 领导 在 定 方向 .
我的思绪变得模糊不清，不再朝着明确的方向发展。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [felt] ['hevi] [ɔ:(r)] ['wɪəri] — [aɪ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn][wʌn] ['du:ɪŋ] [səʊ][ə'pɒn][ðə; ði] [mu:n] —
I had not felt heavy or weary — I cannot imagine one doing so upon the moon —
我 有 不是 毛毡 重的 或者 厌倦 — 我 不能 想象 — 正在做 所以 之上 这 月亮 —
[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][wɒz; wəz] ['greɪtli] [fə'ti:gd] .
but I suppose I was greatly fatigued .
但 我 认为 我 曾是 非常 疲劳 .
我没有感到沉重或疲倦——我无法想象在月球上会有这种感觉——但我猜我非常疲惫。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [slept] .
At any rate I slept .
在 任何 速度 我 睡着了 .
总之，我睡着了。

['slʌmbə] [ðeə(r)] ['restɪd] [,em 'i:] ['greɪtli] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Slumbering there rested me greatly , I think ,
沉睡 那里 休息 我 非常 , 我 思考 ,
我想，在那里睡了一觉让我休息得很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [hi:t] [ə'beɪtɪŋ] ,
and the sun was setting and the violence of the heat abating ,
和 这 太阳 曾是 环境 和 这 暴力 的 这 热 减弱 ,
太阳西沉，酷热也渐渐消退。

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] ['slʌmbə] .
through all the time I slumbered .
通过 全部 这 时间 我 沉睡 .
在我沉睡的整个过程中。

[wen] [æt; ət][lɑ:st][aɪ][wɒz; wəz] [raʊzd] [frɒm; frəm][maɪ] ['slʌmbə] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['klæmə(r)] ,
When at last I was roused from my slumbers by a remote clamour ,
什么时候 在 最后的 我 曾是 唤醒 从 我的 睡眠 经过 一个 偏僻的 叫嚣 ,
最后，远处传来一阵喧闹声，把我从睡梦中惊醒。

[aɪ] [felt] ['æktɪv] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)] [ə'gen] .
I felt active and capable again .
我 毛毡 积极的 和 有能力的 再次 .
我感觉自己又恢复了活力和能力。

[aɪ] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [stretʃt] [maɪ][ɑ:mz] .
I rubbed my eyes and stretched my arms .
我 摩擦 我的 眼睛 和 拉伸 我的 武器 .
我揉了揉眼睛，伸了个懒腰。

[ai][rəʊz][tu:; tə][maɪ][fi:t] – [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [stɪf] — [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [prɪ'peəd] [tu:; tə]
I rose to my feet — I was a little stiff — and at once prepared to
我 玫瑰 到 我的 脚 — 我 曾是 一个 小的 僵硬的 — 和 在 一次 准备 到
[rɪ'zju:m] [maɪ] [sɜ:tʃ] .
resume my search .
恢复 我的 搜索 .

我站起身来——我身体有些僵硬——并立即准备继续寻找。

[ai] ['ʃəʊldəd] [maɪ]['gəʊldən] [klʌbz] , [wʌn][ɒn] [i:tʃ] ['ʃəʊldə(r)] ,
I shouldered my golden clubs , one on each shoulder ,
我 肩部 我的 金的 俱乐部 , 一 在 每个 肩膀 ,
[ɪ] [wʌn] [ɒn] [i:tʃ] [ʃəʊldə(r)] ,
我 双肩 各扛着一根金球杆 ,

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] - [veɪnd] [rɒks] .
and went on out of the ravine of the gold - veined rocks .
和 去 在 出去 的 这 峡谷 的 这 金子 - 有脉络 岩石 .
[ænd; ənd] [went] [ɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] - [veɪnd] [rɒks] .
然后他们继续走出了金脉岩石的峡谷。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] ['ləʊə(r)] , [mʌtʃ] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ; [ðə; ði][eə(r)]
The sun was certainly lower , much lower than it had been ; the air
这 太阳 曾是 当然 降低 , 很多 降低 比 它 有 到过 ; 这 空气
[wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ku:lə(r)] .
was very much cooler .
曾是 非常 很多 冷却器 .

太阳明显低了很多，比之前低了很多；空气也凉爽了很多。

[ai] [pə'si:vd] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] [sʌm; səm] [taɪm] .
I perceived I must have slept some time .
我 感知 我 必须 有 睡着了 一些 时间 .
[ai] [pə'si:vd] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] [sʌm; səm] [taɪm] .
我感觉自己肯定睡了一段时间。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] [feɪnt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['mɪstɪ] ['blu:nəs] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['westən]
It seemed to me that a faint touch of misty blueness hung about the western
它 似乎 到 我 那 一个 头晕的 触碰 的 蒙蒙 蓝色 悬挂 关于 这 西
[klɪf] .
cliff .
悬崖 .

我觉得西边的悬崖上笼罩着一层淡淡的雾蓝色。

[ai] [lept] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɒs] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði]['kreɪtə(r)] .
I leapt to a little boss of rock and surveyed the crater .
我 跳跃 到 一个 小的 老板 的 岩石 和 调查 这 火山口 .
[ai] [lept] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɒs] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði]['kreɪtə(r)] .
我跳到一块小岩石凸起上，环顾了一下火山口。

[ai][kʊd; kəd] [si:] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['mu:nkɑ:vz] [ɔ:(r)] ['selənaɪts] , [nɔ:(r)][kʊd; kəd][ai] [si:] ['keɪvɔ:r] ,
I could see no signs of mooncalves or Selenites , nor could I see Cavor ,
我 可以 看 不 标志 的 月犊 或者 亚硒酸盐 , 也不 可以 我 看 卡沃尔 ,
[ai][kʊd; kəd] [si:] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['mu:nkɑ:vz] [ɔ:(r)] ['selənaɪts] , [nɔ:(r)][kʊd; kəd][ai] [si:] ['keɪvɔ:r] ,
我没看到任何月神幼崽或月神居民的踪迹，也没看到卡沃尔。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [si:] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] [fɑ:(r)] [ɒf] , [sprɛd] [aʊt] [ɒn] [ɪts] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [θɔ:nz] .
but I could see my handkerchief far off , spread out on its thicket of thorns .
但 我 可以 看 我的 手帕 远的 离开 , 传播 出去 在 它是 灌木丛 的 荆棘 .
[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [si:] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] [fɑ:(r)] [ɒf] , [sprɛd] [aʊt] [ɒn] [ɪts] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [θɔ:nz] .
但我能看到我的手帕远远地摊开在荆棘丛中。

[ai] [lʊkt] [ə'baʊt][em 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] [lept] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [kən'vi:nɪənt] [vju:] - [pɔɪnt] .
I looked about me , and then leapt forward to the next convenient view - point .
我 看起来 关于 我 , 和 然后 跳跃 向前 到 这 下一个 方便的 看法 - 观点 .
[ai] [lʊkt] [ə'baʊt][em 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] [lept] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [kən'vi:nɪənt] [vju:] - [pɔɪnt] .
我环顾四周，然后跳到下一个合适的观景点。

[ai] [bi:t] [maɪ] [wei] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['semɪsɜ:k(ə)] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [sti:l] [ri'məʊtə] ['kres(ə)nt] .
I beat my way round in a semicircle , and back again in a still remoter crescent .
我 打 我的 方式 圆形的 在 一个 半圆 , 和 后退 再次 在 一个 仍然 遥控器 新月 .
[ai] [bi:t] [maɪ] [wei] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['semɪsɜ:k(ə)] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [sti:l] [ri'məʊtə] ['kres(ə)nt] .
我绕着半圆走了一圈，然后又绕着更偏远的弯月形路线返回。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [fəˈtiːɡɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhəʊpləs] .
It was very fatiguing and hopeless .
它 曾是 非常 令人疲惫的 和 绝望 .

这让人非常疲惫，而且毫无希望。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈkuːlə(r)] ,
The air was really very much cooler ,
这 空气 曾是 真的 非常 很多 冷却器 ,

空气真的凉爽了很多。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈædəʊ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈwestwəd] [klɪf] [wɒz; wəz]
and it seemed to me that the shadow under the westward cliff was
和 它 似乎 到 我 那 这 阴影 在下面 这 向西 悬崖 曾是
[ˈgrəʊɪŋ] [brɔːd] .
growing broad .
生长 广阔 .

我觉得西边悬崖下的阴影越来越大了。

[ˈevə(r)][ænd; ənd] [əˈgen] [aɪ] [stɒpt] [ænd; ənd][ˌrekəˈnɔɪtə ,riː-] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn] [ɒv; əv]
Ever and again I stopped and reconnoitred , but there was no sign of
曾经 和 再次 我 停止 和 侦察 , 但 那里 曾是 不 符号 的
[ˈkeɪvɔːr] ,
Cavor ,
卡沃尔 ,

我一次又一次停下来侦察，但始终没有发现卡沃尔的踪迹。

[nəʊ][saɪn] [ɒv; əv] [ˈseləˌnaɪts] ;
no sign of Selenites ;
不 符号 的 亚硒酸盐 ;

没有发现塞勒涅人的踪迹；

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [ˈmuːnkɑːvz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈdrɪvɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and it seemed to me the mooncalves must have been driven into the
和 它 似乎 到 我 这 月犊 必须 有 到过 驱动 进入 这
[ɪnˈtɪəriə(r)] [əˈgen] — [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
interior again — I could see none of them .
内部的 再次 — 我 可以 看 没有任何 的 他们 .

我觉得那些小月亮肯定又被驱赶到内陆去了——我一个也看不见了。

[aɪ] [brˈkeɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪˈzɑɪərəs] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈkeɪvɔːr] .
I became more and more desirous of seeing Cavor .
我 成为 更多的 和 更多的 渴望 的 看到 卡沃尔 .

我越来越想见到卡沃尔。

[ðə; ði] [wɪŋd] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] [naʊ] ,
The winged outline of the sun had sunk now ,
这 有翅膀的 大纲 的 这 太阳 有 沉没 现在 ,

太阳的轮廓已经沉入地下。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv][ɪts][daɪˈæmɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
until it was scarcely the distance of its diameter from the rim of the
直到 它 曾是 几乎 这 距离 的 它是 直径 从 这 轮缘 的 这
[skaɪ] .
sky .
天空 .

直到它距离天际边缘的距离几乎只有它直径那么远。

[aɪ][wɒz; wəz] [əˈprest] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [ðə; ði] [ˈseləˌnaɪts] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [kləʊz] [ðeə(r)][lɪdz]
I was oppressed by the idea that the Selenites would presently close their lids
我 曾是 受压迫者 经过 这 主意 那 这 亚硒酸盐 会 目前 关闭 他们的 盖子
[ænd; ʌnd] [vælvz] ,
and valves ,
和 阀门 ,

我感到很压抑，因为我知道月球居民很快就会关闭他们的盖子和阀门。

[ænd; ʌnd] [ʌt] [ju: ˈes] [aʊt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ɪnˈeksərəb(ə)l] [ˈɒnrʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlu:nə(r)] [naɪt] .
and shut us out under the inexorable onrush of the lunar night .
和 关闭 我们 出去 在下面 这 无情的 匆忙 的 这 月球 夜晚 .
在无情的月夜降临下，将我们拒之门外。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [əˈbændənd] [hɪz; ɪz] [sɜ:tʃ] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [wi:; wi]
It seemed to me high time that he abandoned his search , **and that we**
它 似乎 到 我 高的 时间 那 他 弃 他的 搜索 , 和 那 我们
[tʊk] [ˈkaʊnsl] [təˈgeðə(r)] .
took counsel together .
采取 法律顾问 一起 .

我认为他早就应该放弃寻找了，我们应该一起商量一下。

[aɪ] [felt] [haʊ] [ˈɜ:dʒənt][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈsaɪd] [su:n] [əˈpɒn][ˈaʊə(r)] [kɔ:s] .
I felt how urgent it was that we should decide soon upon our course .
我 毛毡 如何 紧迫的 它 曾是 那 我们 应该 决定 很快 之上 我们的 课程 .
我感到我们必须尽快决定下一步的行动方案，这非常紧迫。

[wi:; wi][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [sfɪə(r)] , [wi:; wi][nəʊ][lɒŋɡə(r)][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [si:k] [aɪ ˈti:]
We had failed to find the sphere , **we no longer had time to seek it**
我们 有 失败的 到 寻找 这 领域 , 我们 不 更长 有 时间 到 寻找 它
,
.
,

我们没能找到那个球体，我们也没有时间再去找了。

[ænd; ʌnd][wʌns] [ðɪ:z] [vælvz] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] [wɪð] [ju: ˈes] [aʊtˈsaɪd] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [men] .
and once these valves were closed with us outside , **we were lost men** .
和 一次 这些 阀门 是 关闭 和 我们 外部 , 我们 是 丢失的 男人 .
一旦这些阀门在我们被困在外面时关闭，我们就完了。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [naɪt] [ɒv; əv] [speɪs] [wʊd] [dɪˈsend] [əˈpɒn][ju: ˈes] — [ðæt] [ˈblæk nəʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪd]
The great night of space would descend upon us — that blackness of the void
这 伟大的 夜晚 的 空间 会 下降 之上 我们 — 那 黑 的 这 空白
[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈæbsəlu:t] [deθ] .
which is the only absolute death .
哪个 是 这 仅有的 绝对 死亡 .

浩瀚的宇宙黑夜将降临到我们身上——那虚空的黑暗，是唯一绝对的死亡。

[ɔ:l] [maɪ] [ˈbi:ɪŋ] [fræŋk] [frɒm; frəm] [ðæt] [əˈprəʊtʃ] .
All my being shrank from that approach .
全部 我的 存在 缩小 从 那 方法 .
那种做法让我感到无比畏缩。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ɡet] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mu:n] [əˈɡen] , [ðəʊ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [sleɪn] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] .
We must get into the moon again , **though we were slain in doing it** .
我们 必须 得到 进入 这 月亮 再次 , 尽管 我们 是 被杀 在 正在做 它 .
我们必须再次登上月球，尽管我们为此付出了生命的代价。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈhɔ:ntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfri:zɪŋ] [tu:; tə] [deθ] ,
I was haunted by a vision of our freezing to death ,
我 曾是 闹鬼的 经过 一个 想象 的 我们的 冷冻 到 死亡 ,
我一直被我们冻死的景象所困扰。

[ɒv; əv][ˈʌʊə(r)] [ˈhæməɪŋ] [wið] [ˈʌʊə(r)][lɑ:st] [streŋθ] [ɒn][ðə; ði] [vælv] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pɪt] .
of our hammering with our last strength on the valve of the great pit .
的 我们的 锤击 和 我们的 最后的 力量 在 这 阀门 的 这 伟大的 坑 .
我们用尽最后的力气敲击着大坑的阀门。

[aɪ] [tʊk] [nəʊ] [θɔ:t] [ˈeni] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] .
I took no thought any more of the sphere .
我 采取 不 想法 任何 更多的 的 这 领域 .
我再也没有想过那个球体。

[aɪ] [θɔ:t] [ˈəʊnli][ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈkeɪvɔ:r] [əˈgen] .
I thought only of finding Cavor again .
我 想法 仅有的 的 寻找 卡沃尔 再次 .
我当时满脑子想的都是如何再次找到卡沃尔。

[aɪ][wɒz; wəz][hɑ:f] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mu:n] [wɪˈðəʊt] [hɪm] ,
I was half inclined to go back into the moon without him ,
我 曾是 一半 倾斜 到 去 后退 进入 这 月亮 没有 他 ,
我当时真想撇下他，独自返回月球。

[ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [si:k] [hɪm] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] .
rather than seek him until it was too late .
相当 比 寻找 他 直到 它 曾是 也 晚的 .
而不是等到为时已晚才去找他。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɔ:ˈredi] [hɑ:f] - [wei] [bæk] [təˈwɔ:dz] [ˈʌʊə(r)] [ˈhæŋkətʃɪf] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] —
I was already half - way back towards our handkerchief , when suddenly —
我 曾是 已经 一半 - 方式 后退 向 我们的 手帕 , 什么时候 突然 —
我正往回走，准备拿回我们的手帕时，突然——

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [sfɪə(r)] !
I saw the sphere !
我 锯 这 领域 !
我看到了那个球体！

[aɪ][dɪd] [nɒt] [faɪnd][aɪ ˈti:][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [faʊnd] [em ˈi:] .
I did not find it so much as it found me .
我 做过 不是 寻找 它 所以 很多 作为 它 成立 我 .
与其说是我找到了它，不如说是它找到了我。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈlaɪŋ] [mʌtʃ] [ˈfɑ:ðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwestwəd] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [gɒn] ,
It was lying much farther to the westward than I had gone ,
它 曾是 说谎 很多 更远 到 这 向西 比 我 有 已消失 ,
它位于比我之前行进的更西边的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsləʊpɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [sʌn] [rɪˈflektɪd] [frɒm; frəm][ɪts] [glɑ:s] [hæd; həd]
and the sloping rays of the sinking sun reflected from its glass had
和 这 倾斜的 射线 的 这 下沉 太阳 反映 从 它是 玻璃 有
[ˈsʌd(ə)nli] [prəˈkleɪmd] [ɪts] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ][ˈdæz(ə)lɪŋ] [bi:m] .
suddenly proclaimed its presence in a dazzling beam .
突然 宣布 它是 在场 在 一个 耀眼的 光束 .
夕阳斜阳透过玻璃反射出来，突然间，一道耀眼的光束宣告了它的存在。

[fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [ŋju:] [dɪˈvaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈselənaɪts]
For an instant I thought this was some new device of the Selenites
为了 一个 立即的 我 想法 这 曾是 一些 新的 设备 的 这 亚硒酸盐
[əˈgenst] [ju: ˈes] ,
against us ,
反对 我们 ,
那一瞬间，我以为这是塞勒涅人用来对付我们的某种新诡计。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ʌndə'stʊd] .
and then I understood .
和 然后 我 理解 .

然后我明白了。

[ai] [θru:] [ʌp][mai][ɑ:mz] , [ˈʌʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈgəʊstli] [ˈʌʊt] , [ænd; ənd][set] [ɒf] [ɪn][vɑ:st] [li:ps] [tə'wɔ:dz]
I threw up my arms , shouted a ghostly shout , and set off in vast leaps towards
我 扔 向上 我的 武器 , 喊叫 一个 幽灵般的 喊 , 和 放 离开 在 广阔的 跳跃 向
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

我举起双臂，发出一声幽灵般的呐喊，然后纵身一跃，朝着它奔去。

[ai] [mɪst] [wʌn][ɒv; əv][mai] [li:ps] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [rə'vi:n] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [mai]
I missed one of my leaps and dropped into a deep ravine and twisted my
我 错过 一 的 我的 跳跃 和 掉落 进入 一个 深的 峡谷 和 扭曲 我的
[ˈæŋk(ə)] ,
ankle ,
踝 ,

我跳跃失误，掉进了一个深沟里，扭伤了脚踝。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [ai][ˈstʌmb(ə)ld][æt; ət][ˈɔ:lməʊst] [ˈevri] [li:p] .
and after that I stumbled at almost every leap .
和 后 那 我 踉跄 在 几乎 每一个 飞跃 .

此后，我几乎每次跳跃都会跌倒。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [stɜ:t] [ɒv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] , [ˈtreɪblɪŋ] [ˈvaɪələntli] ,
I was in a state of hysterical agitation , trembling violently ,
我 曾是 在 一个 状态 的 歇斯底里的 搅动 , 发抖 暴力 ,

我当时情绪极度激动，浑身剧烈颤抖。

[ænd; ənd] [kwɪt] [ˈbreθləs] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][gɒt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
and quite breathless long before I got to it .
和 相当 喘不过气 长的 前 我 得到 到 它 .

还没走到那儿我就气喘吁吁了。

[θri:] [taɪmz] [æt; ət] [li:st] [ai][hæd; həd][tu:; tə] [stɒp] [wɪð] [mai][hændz] [ˈrestɪŋ] [ɒn][mai][saɪd] [ænd; ənd][ɪn]
Three times at least I had to stop with my hands resting on my side and in
三 时代 在 至少 我 有 到 停止 和 我的 双手 休息 在 我的 边 和 在
[spɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪn] [ˈdraɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
spite of the thin dryness of the air ,
尽管如此 的 这 薄的 干燥 的 这 空气 ,

至少有三次我不得不停下来，双手撑在身侧，尽管空气干燥稀薄，

[ðə; ði] [pɜ:spə'reɪʃn] [wɒz; wəz] [wet] [ə'pɒn] [mai] [feɪs] .
the perspiration was wet upon my face .
这 汗 曾是 湿的 之上 我的 脸 .

汗水湿透了我的脸。

[ai] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [sfiə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] ,
I thought of nothing but the sphere until I reached it ,
我 想法 的 没有什么 但 这 领域 直到 我 达到 它 ,

直到我到达球体之前，我满脑子想的都是那个球体。

[ai] [fə'gɒt] [ˈi:v(ə)n][mai] [ˈtrʌb(ə)] [ɒv; əv] - [ˈweərəbaʊts] .
I forgot even my trouble of Cavor's whereabouts .
我 忘了 甚至 我的 麻烦 的 - 下落 .

我甚至忘记了寻找卡沃尔下落的烦恼。

[mai][lɑ:st] [li:p] [flʌŋ] [em 'i:] [wɪð] [mai][hændz] [hɑ:d] [ə'genst] [ɪts] [glɑ:s] ;
My last leap flung me with my hands hard against its glass ;
我的 最后的 飞跃 扔 我 和 我的 双手 难的 反对 它是 玻璃 ;

我最后一次纵身一跃，双手重重地撞在了玻璃上；

[ðen] [ai] [leɪ] [əˈɡenst] [,aɪ ˈti:] [ˈpæntɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [ˈvenli] [tu:; tə] [ʃaʊt] , “ [ˈkeɪvɔːr] !
then I lay against it panting , and trying vainly to shout , “ Cavor !
然后 我 躺 反对 它 喘息 , 和 尝试 徒劳地 到 喊 , “ 卡沃尔 !
然后我靠着它喘着粗气, 徒劳地试图喊道: “卡沃!

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [sfɪə(r)] !
here is the sphere !
这里 是 这 领域 !
这就是球体!

” [wen] [ai][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ai] [piə] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [ɡlɑ:s] ,
” When I had recovered a little I peered through the thick glass ,
” 什么时候 我 有 恢复 一个 小的 我 窥视 通过 这 厚的 玻璃 ,
“我稍微缓过神来后, 透过厚厚的玻璃向外望去,

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪnˈsaɪd] [siːmd] [ˈtʌmbld] .
and the things inside seemed tumbled .
和 这 事物 里面 似乎 翻滚 .
里面的东西似乎都散落一地。

[ai] [ˈstuːpt] [tu:; tə][pɪə(r)][ˈkləʊzə(r)] .
I stooped to peer closer .
我 弯腰 到 同伴 更近 .
我弯下腰, 凑近仔细查看。

[ðen] [ai] [əˈtemptɪd] [tu:; tə][get][ɪn] .
Then I attempted to get in .
然后 我 尝试过 到 得到 在 .
然后我试图进去。

[ai][hæd; həd][tu:; tə] [hɔɪst] [,aɪ ˈti:][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tu:; tə][get][maɪ] [hed] [θru:] [ðə; ði][ˈmænhəʊl] .
I had to hoist it over a little to get my head through the manhole .
我 有 到 提升 它 超过 一个 小的 到 得到 我的 头 通过 这 人孔 .
我不得不把它稍微抬起来一点, 才能把头伸进井盖里。

[ðə; ði] [skru:] [ˈstɒpə(r)] [wɒz; wəz][ɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [si:] [naʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn]
The screw stopper was inside , and I could see now that nothing had been
这 拧紧 塞子 曾是 里面 , 和 我 可以 看 现在 那 没有什么 有 到过
[tʌtʃt] ,
touched ,
感动 ,
螺丝塞在里面, 现在我可以看到里面什么都没动过。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] .
nothing had suffered .
没有什么 有 遭受 .
没有任何损失。

[,aɪ ˈti:] [leɪ] [ðeə(r)][æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [left] [,aɪ ˈti:] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [drɒpt] [aʊt] [əˈmɪdst] [ðə; ði]
It lay there as we had left it when we had dropped out amidst the
它 躺 那里 作为 我们 有 左边 它 什么时候 我们 有 掉落 出去 在.....之中 这
[snəʊ] .
snow .
雪 .
它就那样静静地躺在那里, 就像我们掉队到雪地里时离开时一样。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [ˈhəʊli] [ˈɒkjupaɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd][,riːˈmeɪk, ˈriːmeɪk] [ðɪs] [ˈɪnvəntri]
For a time I was wholly occupied in making and remaking this inventory
为了 一个 时间 我 曾是 完全 占领 在 制作 和 重制版 这 存货
.
:
.
有一段时间, 我完全忙于编制和修改这份清单。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ˈvaɪələntli] .
I found I was trembling violently .
我 成立 我 曾是 发抖 暴力 .

我发现自己剧烈颤抖。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɡʊd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [fəˈmɪliə(r)] [dɑːk] [ɪnˈtɪəriə(r)] [əˈgen] !
It was good to see that familiar dark interior again !
它 曾是 好的 到 看 那 熟悉的 黑暗的 内部的 再次 !

很高兴再次看到那熟悉的昏暗内饰！

[aɪ] [ˈkænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ɡʊd] .
I cannot tell you how good .
我 不能 告诉 你 如何 好的 .

我无法形容它有多好。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [krept] [ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] .
Presently I crept inside and sat down among the things .
目前 我 悄悄地爬 里面 和 卫星 向下 之中 这 事物 .

于是我蹑手蹑脚地走了进去，在那些东西中间坐了下来。

[aɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [ɡlɑːs] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] [wɜːld] [ænd; ənd] [ˈʃɪvə] .
I looked through the glass at the moon world and shivered .
我 看起来 通过 这 玻璃 在 这 月亮 世界 和 瑟瑟发抖 .

我透过玻璃望着月球表面，不禁打了个寒颤。

[aɪ] [pleɪst] [maɪ][ɡəʊld] [klʌbz] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] , [ænd; ənd] [sɔːt] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fuːd]
I placed my gold clubs upon the table , and sought out and took a little food
我 放置 我的 金子 俱乐部 之上 这 桌子 , 和 寻求 出去 和 采取 一个 小的 食物
;
;
;

我把高尔夫球杆放在桌子上，然后找了些食物来吃；

[nɒt][səʊ] [mʌt] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ] [ˈwɒntɪd] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðəə(r)] .
not so much because I wanted it , but because it was there .
不是 所以 很多 因为 我 通缉 它 , 但 因为 它 曾是 那里 .

倒不是因为我想要它，而是因为它就在那里。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈsɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)]
Then it occurred to me that it was time to go out and signal for
然后 它 发生 到 我 那 它 曾是 时间 到 去 出去 和 信号 为了

[ˈkeɪvɔːr] .
Cavor .
卡沃尔 .

我突然想到，是时候出去向卡沃尔发出信号了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈsɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)][ˈkeɪvɔːr][fɔːθˈwɪθ; fɔːθˈwɪð] .
But I did not go out and signal for Cavor forthwith .
但 我 做过 不是 去 出去 和 信号 为了 卡沃尔 立即 .

但我没有立刻出去向卡沃尔发出信号。

[ˈsʌmθɪŋ] [held][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [sfɪə(r)] .
Something held me to the sphere .
某物 握住 我 到 这 领域 .

有什么东西把我拉向了那个球体。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [raɪt] .
After all , everything was coming right .
后 全部 , 一切 曾是 未来 正确的 .

毕竟，一切都在朝着好的方向发展。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [stiːl] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [get] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [stəʊn] [ðæt] [gɪvz]
There would be still time for us to get more of the magic stone that gives
那里 会 是 仍然 时间 为了 我们 到 得到 更多的 的 这 魔法 石头 那 给予
[wʌn] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)] [men] .
one mastery over men .
一 精通 超过 男人 .

我们还有时间去获取更多能让人掌控男人的魔法石。

[ə'weɪ] [ðeə(r)] , [kləʊz] ['hændi] , [wɒz; wəz][gəʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ;
Away there , close handy , was gold for the picking up ;
离开 那里 , 关闭 便利 , 曾是 金子 为了 这 挑选 向上 ;
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sfɪə(r)] [wʊd] ['træv(ə)l][æz; əz] [wel] [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'tiː]
and the sphere would travel as well half full of gold as though it
和 这 领域 会 旅行 作为 出色地 一半 满的 的 金子 作为 尽管 它
[wɜː(r); wə(r)] ['empti] .
were empty .
是 空的 .

球体无论装满一半黄金还是空空如也，都能正常飞行。

[wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [naʊ] , ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [ænd; ʌnd]['aʊə(r)] [wɜːld] , [ænd; ʌnd] [ðen] —
We could go back now , masters of ourselves and our world , and then —
我们 可以 去 后退 现在 , 大师 的 我们自己 和 我们的 世界 , 和 然后 —
[aɪ] [raʊzd] [maɪ'self][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ʌnd] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [gɒt][maɪ'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] .
I roused myself at last , and with an effort got myself out of the sphere .
我 唤醒 我 在 最后的 , 和 和 一个 努力 得到 我 出去 的 这 领域 .

我终于清醒过来，费了好大劲才从球体中挣脱出来。

[aɪ] ['fɪvə] [æz; əz][aɪ] [ɪ'mɜːdʒd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['veri] [kəʊld] .
I shivered as I emerged , for the evening air was growing very cold .
我 瑟瑟发抖 作为 我 出现 , 为了 这 晚上 空气 曾是 生长 非常 寒冷的 .
[aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] ['steəriŋ] [ə'baʊt] [em 'iː] .
I stood in the hollow staring about me .
我 站立 在 这 空洞的 凝视 关于 我 .

我站在洼地里，环顾四周。

[aɪ][skɪ'uːtɪŋ,aɪzd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [raʊnd] [em 'iː] ['veri] ['keəfəli] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [lept] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒki] [ʃelf]
I scrutinised the bushes round me very carefully before I leapt to the rocky shelf
我 仔细审查 这 灌木丛 圆形的 我 非常 小心 前 我 跳跃 到 这 岩石 架子
[hɑːd] [baɪ] ,
hard by ,
难的 经过 ,

我仔细观察了周围的灌木丛，然后纵身跃到旁边的岩石平台上。

[ænd; ʌnd] [tʊk] [wʌns][mɔː(r)] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [maɪ][fɜːst] [liːp] [ɪn][ðə; ði] [muːn] .
and took once more what had been my first leap in the moon .
和 采取 一次 更多的 什么 有 到过 我的 第一的 飞跃 在 这 月亮 .
[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [meɪd] [aɪ 'tiː] [wɪð] [nəʊ] ['efət] [wɒt'evə(r)] .
But now I made it with no effort whatever .
但 现在 我 制成 它 和 不 努力 任何 .

但现在我毫不费力就做到了。

[ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ʌnd] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][vedʒə'teɪ](ə)n][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ə'peɪs] ,
The growth and decay of the vegetation had gone on apace ,
这 生长 和 衰变 的 这 植被 有 已消失 在 迅速 ,
[vɪdʒə'teɪʃən] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ə'peɪs]
植被的生长和腐烂一直在快速进行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˈæspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,
and the whole aspect of the rocks had changed ,
和 这 所有的 方面 的 这 岩石 有 已更改 ,
岩石的整体面貌都发生了变化。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][sləʊp] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːdz] [hæd; həd]
but still it was possible to make out the slope on which the seeds had
但 仍然 它 曾是 可能的 到 制作 出去 这 坡 在 哪个 这 种子 有
[ˈdʒəːmineɪt] ,
germinated ,
发芽 ,
但仍然可以辨认出种子发芽的斜坡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɒki] [mæs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈaʊə(r)][fɜːst] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the rocky mass from which we had taken our first view of the
和 这 岩石 大量的 从 哪个 我们 有 已采取 我们的 第一的 看法 的 这
[ˈkreɪtə(r)] .
crater :
火山口 :
还有我们第一次看到火山口的那块岩石。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈspaɪki] [ˈrʌb] [ɒn][ðə; ði][sləʊp] [stʊd] [braʊn] [ænd; ənd] [sɪə] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈθɜːti] [fiːt]
But the spiky shrub on the slope stood brown and sere now , and thirty feet
但 这 带刺的 灌木 在 这 坡 站立 棕色的 和 塞雷 现在 , 和 三十 脚
[haɪ] ,
high ,
高的 ,
但如今山坡上那丛带刺的灌木已经枯黄凋零，高达三十英尺。

[ænd; ənd][kaːst] [lɒŋ] [ˈʃædəʊz] [ðæt] [stretʃt] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,
and cast long shadows that stretched out of sight ,
和 投掷 长的 阴影 那 拉伸 出去 的 视线 ,
投下长长的影子，一直延伸到视线之外。
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [siːdz] [ðæt] [ˈklʌstəd] [ɪn][ɪts] [ˈʌpə(r)] [ˈbrɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braʊn] [ænd; ənd][raɪp] .
and the little seeds that clustered in its upper branches were brown and ripe .
和 这 小的 种子 那 聚类 在 它是 上 分支 是 棕色的 和 成熟 :
簇生在枝条上部的小种子呈褐色，已经成熟。

[ɪts] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
Its work was done ,
它是 工作 曾是 完毕 ,
它的任务完成了。
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈbrɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈredɪ] [tuː; tə][fɔːl][ænd; ənd][ˈkrʌmp(ə)l][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈfriːzɪŋ]
and it was brittle and ready to fall and crumple under the freezing
和 它 曾是 脆 和 准备好 到 落下 和 皱巴巴 在下面 这 冷冻
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,
它很脆，在冰冷的空气下随时都会倒塌变形。

[səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈnaɪtʃɔːl] [keɪm] .
so soon as the nightfall came .
所以 很快 作为 这 黄昏 来了 :
夜幕降临之时，一切便开始了。
[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ][ˈkæktai] , [ðæt] [hæd; həd][ˈswɒləʊn][æz; əz][wiː; wi] [wɒtʃt] [ðəm; ðəm] ,
And the huge cacti , that had swollen as we watched them ,
和 这 巨大的 仙人掌 , 那 有 肿 作为 我们 观看 他们 ,
还有那些巨大的仙人掌，在我们注视下，它们都膨胀了起来。

[hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [bɜːst] [ænd; ʌnd] [ˈskætəd] [ðeə(r)] [spɔːrɜː] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
had long since burst and scattered their spores to the four quarters of the
有 长的 自从 爆裂 和 疏散 他们的 孢子 到 这 四 四分之一 的 这
[muːn] .
moon .
月亮 .

早已破裂，孢子散落到月亮的四个方位。

[əˈmeɪzɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɔːnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] — [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] [men] !
Amazing little corner in the universe — the landing place of men !
惊人的 小的 角落 在 这 宇宙 — 这 降落 地方 的 男人 !

宇宙中一个神奇的小角落——人类的着陆点！

[sʌm; səm] [deɪ] , [θɔːt] [aɪ] ,
Some day , thought I ,
一些 天 , 想法 我 ,

总有一天，我想，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ɪnˈskrɪp(ə)n] [ˈstændɪŋ] [ðeə(r)] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] .
I will have an inscription standing there right in the midst of the hollow .
我 将要 有 一个 题词 常设 那里 正确的 在 这 中间 的 这 空洞的 .

我会在那个洼地的正中央立一块碑。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] ,
It came to me ,
它 来了 到 我 ,

我突然想到，

[ɪf] [ˈəʊnli] [ðɪs] [ˈtiːmɪŋ] [wɜːld] [wɪˈðɪn] [ŋjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [ˈɪmpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt] ,
if only this teeming world within knew of the full import of the moment ,
如果 仅有的 这 繁盛 世界 之内 知道 的 这 满的 进口 的 这 片刻 ,

如果这熙熙攘攘的世界能够完全理解此刻的意义该有多好。

[haʊ] [ˈfjʊəriəs] [ɪts][ˈtjuːmʌlt] [wʊd] [bɪˈkʌm] !
how furious its tumult would become !
如何 狂怒 它是 骚乱 会 变得 !

它的骚乱将会变得多么激烈！

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [biː; bi] [ˈdriːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
But as yet it could scarcely be dreaming of the significance of our
但 作为 然而 它 可以 几乎 是 做梦 的 这 意义 的 我们的

[ˈkʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

但它现在恐怕还难以想象我们到来的意义。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ ˈtiː][dɪd] , [ðə; ði][ˈkreɪtə(r)] [wʊd] [ˈʊəli; ˈɔːli][biː; bi][æn; ən] [ˈʌprɔː(r)] [ɒv; əv] [pəˈsjuːt] ,
For if it did , the crater would surely be an uproar of pursuit ,
为了 如果 它 做过 , 这 火山口 会 一定 是 一个 骚动 的 追逐 ,

如果真是那样，陨石坑里肯定会掀起一阵追逐的骚动。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] !
instead of as still as death !
反而 的 作为 仍然 作为 死亡 !

而不是像死人一样静默！

[aɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪt] [aɪ] [maɪt] [ˈsɪɡnəl][ˈkeɪvɔːr] ,
I looked about for some place from which I might signal Cavor ,
我 看起来 关于 为了 一些 地方 从 哪个 我 可能 信号 卡沃尔 ,

我环顾四周，寻找可以向卡沃尔发出信号的地方，

[ænd; ɐnd] [sɔ:] [ðæt] [seɪm] [pætʃ] [ɒv; əv] [rɒk] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [lept] [frɒm; frəm][maɪ]
and saw that same patch of rock to which he had leapt from my
和 锯 那 相同的 修补 的 岩石 到 哪个 他 有 跳跃 从 我的
[ˈprez(ə)nt] [ˈstændpɔɪnt] ,
present standpoint ,
展示 立场 ,

从我现在的位置，我看到了他跳上去的那块岩石。

[stɪl] [beə(r)][ænd; ɐnd] [ˈbærən] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
still bare and barren in the sun .
仍然 裸 和 荒芜 在 这 太阳 .

阳光下依然光秃秃的，寸草不生。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][aɪ] [ˈhezɪteɪtɪd] [æt; ət][ˈgəʊɪŋ][səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sfɪə(r)] .
For a moment I hesitated at going so far from the sphere .
为了 一个 片刻 我 犹豫了一下 在 去 所以 远的 从 这 领域 .

我犹豫了一会儿，是否该远离这个圈子。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [pæn] [ɒv; əv] [feɪm] [æt; ət][ðæt] [ˈheziˈteɪʃn] , [aɪ] [lept]
Then with a pang of shame at that hesitation , I leapt
然后 和 一个 疼痛 的 耻辱 在 那 犹豫 , 我 跳跃

然后，我为自己的犹豫感到一阵羞愧，随即纵身一跃.....

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈvɑ:ntɪdʒ] [pɔɪnt] [aɪ] [ˈsɜ:veɪd] [ðə; ði][ˈkreɪtə(r)] [əˈgen] .
From this vantage point I surveyed the crater again .
从 这 优势 观点 我 调查 这 火山口 再次 .

从这个有利位置，我再次审视了火山口。

[fɑ:(r)] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈnɔ:məs] [ˈædəʊ] [aɪ][kɑ:st][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt]
Far away at the top of the enormous shadow I cast was the little white
远的 离开 在 这 顶部 的 这 巨大的 阴影 我 投掷 曾是 这 小的 白色的
[ˈhæŋkətʃɪf] [ˈflʌtərɪŋ] [bʊʃ][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
handkerchief fluttering on the bushes .
手帕 飘动 在 这 灌木丛 .

在我投下的巨大阴影的顶端远处，有一块白色的小手帕在灌木丛上飘动。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ænd; ɐnd] [ˈveri] [fɑ:(r)] , [ænd; ɐnd][ˈkeɪvɔ:r] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [saɪt] .
It was very little and very far , and Cavor was not in sight .
它 曾是 非常 小的 和 非常 远的 , 和 卡沃尔 曾是 不是 在 视线 .

那里很小，也很远，而且看不到卡沃尔的身影。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] .
It seemed to me that by this time he ought to be looking for me .
它 似乎 到 我 那 经过 这 时间 他 应该 到 是 寻找 为了 我 .

我觉得他这个时候应该在找我才对。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈɡri:mənt] .
That was the agreement .
那 曾是 这 协议 .

这就是双方的约定。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈnəʊweə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
But he was nowhere to be seen .
但 他 曾是 无处 到 是 已见 .

但他却不见踪影。

月球上的第一批人(The First Men in the Moon)

第10/13页

[aɪ] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈwɒtɪŋ] , [hændz] [ˈʃeɪdɪŋ] [maɪ] [aɪz] , [ɪkˈspektɪŋ] [ˈevri] [ˈməʊmənt][tuː; tə]
I stood waiting and watching , hands shading my eyes , expecting every moment to
我 站立 等待 和 观看 , 双手 阴影 我的 眼睛 , 期待 每一个 片刻 到
[dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɪm] .
distinguish him .
区分 他 .

我站在那里等待和观察，双手遮住眼睛，期待着每一刻都能认出他。

[ˈveri] [ˈprɒbəbli] [aɪ] [stʊd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][kwɑːt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
Very probably I stood there for quite a long time .
非常 大概 我 站立 那里 为了 相当 一个 长的 时间 .

我很有可能在那里站了很久。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [ænd; ɐnd][wɒz; wəz] [rɪˈmaɪndɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈθɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][eə(r)] .
I tried to shout , and was reminded of the thinness of the air .
我 尝试 到 喊 , 和 曾是 提醒 的 这 薄 的 这 空气 .

我试着大声喊叫，却立刻意识到空气稀薄。

[aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ʌndɪˈsaɪdɪd] [step] [bæk] [təˈwɔːdz] [ðə; ðɪ] [sfɪə(r)] .
I made an undecided step back towards the sphere .
我 制成 一个 未决定 步 后退 向 这 领域 .

我犹豫地向球体后退了一步。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈlɜːkɪŋ] [dred] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈseləˌnaɪts] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][ˈsɪɡnəl][maɪ]
But a lurking dread of the Selenites made me hesitate to signal my
但 一个 潜伏 恐惧 的 这 亚硒酸盐 制成 我 犹豫 到 信号 我的
[ˈweəərəbaʊts] [baɪ] [ˈhɔɪstɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈsliːpɪŋ] - [ˈblæŋkɪts] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ][əˈdʒers(ə)nt] [skrʌb] .
whereabouts by hoisting one of our sleeping - blankets on to the adjacent scrub .
下落 经过 吊装 一 的 我们的 睡眠 - 毯子 在 到 这 邻近的 擦洗 .

但对塞勒涅人的隐隐恐惧让我犹豫是否要将我们的一条睡毯搬到旁边的灌木丛上，以此表明我的位置。

[aɪ] [sɜːrtʃt] [ðə; ðɪ][ˈkreɪtə(r)] [əˈɡen] .
I searched the crater again .
我 搜索 这 火山口 再次 .

我又搜寻了一遍火山口。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ˈemptɪnəs] [ðæt] [tʃɪld] [ˌem ˈiː] .
It had an effect of emptiness that chilled me .
它 有 一个 影响 的 空虚 那 冷藏 我 .

它带来的空虚感让我不寒而栗。

[ænd; ɐnd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] .
And it was still .
和 它 曾是 仍然 .

一切依旧。

[ˈeni] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈseləˌnaɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [bɪˈniːθ] [hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] .
Any sound from the Selenites in the world beneath had died away .
任何 声音 从 这 亚硒酸盐 在 这 世界 下面 有 死亡 离开 .

来自地下世界塞勒涅人的所有声音都消失了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .
It was as still as death .
它 曾是 作为 仍然 作为 死亡 .

周围一片死寂。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪnt] [stɜː(r)][ʊv; əv][ðə; ði] [[rʌb] [əˈbaʊt] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [briːz] [ðæt] [wɒz; wəz]
Save for the faint stir of the shrub about me in the little breeze that was
节省 为了 这 头晕的 搅拌 的 这 灌木 关于 我 在 这 小的 微风 那 曾是
[ˈraɪzɪŋ] ,
rising ,
上升 ;

除了周围灌木丛在微风中轻微摇曳的声音，

[ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [nɔː(r)] [[jædəʊ] [ʊv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] .
there was no sound nor shadow of a sound .
那里 曾是 不 声音 也不 阴影 的 一个 声音 .

既没有声音，也没有声音的影子。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [briːz] [bluː] [tʃɪl] .
And the breeze blew chill .
和 这 微风 吹 寒意 .

微风吹来，带着一丝凉意。

[kənˈfaʊnd] [ˈkeɪvɔːr] !
Confound Cavor !
混杂 卡沃尔 !

卡沃尔真是个混蛋！

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
I took a deep breath .
我 采取 一个 深的 气息 .

我深吸了一口气。

[aɪ] [pʊt] [maɪ][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] [ʊv; əv][maɪ] [maʊθ] .
I put my hands to the sides of my mouth .
我 放 我的 双手 到 这 侧面 的 我的 嘴 .

我双手捂住嘴巴两侧。

“ [ˈkeɪvɔːr] !
“ **Cavor** !
” 卡沃尔 !

“Cavor!

” [aɪ] [bɔːl] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈmænɪkɪn] [[ˈʃaʊtɪŋ] [faː(r)] [əˈweɪ] .
” **I bawled , and the sound was like some manikin shouting far away** .
” 我 嚎啕大哭 , 和 这 声音 曾是 喜欢 一些 人体模型 喊叫 远的 离开 .

“我嚎啕大哭，声音就像远处某个小人偶在喊叫。”

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] , [aɪ] [lʊkt] [bɪˈhaɪnd] [em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈbrɔːdnɪŋ] [[jædəʊ] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈwestwəd] [klɪf] ,
of the westward cliff ,
的 这 向西 悬崖 ,

我看了看手帕，又回头看了看西边悬崖越来越宽的阴影。

[aɪ] [lʊkt] [ˈʌndə(r)][maɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .
I looked under my hand at the sun .
我 看起来 在下面 我的 手 在 这 太阳 .

我低头看了看手下的太阳。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðæt] [ˈɔːlməʊst] [ˈvɪzəbli] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] .
It seemed to me that almost visibly it was creeping down the sky .
它 似乎 到 我 那 几乎 明显地 它 曾是 爬行 向下 这 天空 .

在我看来，它几乎是清晰可见地从天上缓缓降落下来的。

[ai] [felt] [ai] [mʌst; məst] [ækt] [ˈɪnstəntli] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [seɪv] [ˈkeɪvɔːr] .

I felt I must act instantly if I was to save Cavor .
我 毛毡 我 必须 行为 即刻 如果 我 曾是 到 节省 卡沃尔 .

我觉得如果想救卡沃尔，就必须立即采取行动。

[ai] [wɪpt] [ɒf] [maɪ] [vest] [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒn] [ðə; ði] [sɪə] [ˈbeɪənəts; ,beɪəˈnets]
I whipped off my vest and flung it as a mark on the sere bayonets
我 鞭打 离开 我的 背心 和 扔 它 作为 一个 标记 在 这 塞雷 刺刀

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrʌbz] [brˈhaɪnd] [em ˈiː] ,
of the shrubs behind me ,
的 这 灌木 在后面 我 ,

我猛地脱下背心，扔到身后灌木丛枯萎的刺刀上做标记。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] .
and then set off in a straight line towards the handkerchief .
和 然后 放 离开 在 一个 直的 线 向 这 手帕 .

然后径直朝手帕走去。

[pəˈhæps] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [əˈweɪ] — [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd]
Perhaps it was a couple of miles away — a matter of a few hundred
也许 它 曾是 一个 夫妻 的 英里 离开 — 一个 事情 的 一个 很少 百

[liːps] [ænd; ənd] [straɪdz] .
leaps and strides .
跳跃 和 步幅 .

或许就在几英里之外——几百步就能到。

[ai] [hæv; həv] [ɔːˈredi] [təʊld] [haʊ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [θruː] [ðəʊz] [ˈluːnə(r)] [liːps] .
I have already told how one seemed to hang through those lunar leaps .
我 有 已经 讲述 如何 一 似乎 到 悬挂 通过 那些 月球 跳跃 .

我已经说过，一个人似乎是如何在那些月球跳跃中悬而未决的。

[ɪn] [iːtʃ] [səˈspens] [ai] [sɔːt] [ˈkeɪvɔːr] , [ænd; ənd] [ˈmɑːvəld] [waɪ] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] .
In each suspense I sought Cavor , and marvelled why he should be hidden .
在 每个 悬念 我 寻求 卡沃尔 , 和 惊叹不已 为什么 他 应该 是 隐 .

每一次悬念迭起，我都寻找着卡沃尔的踪迹，并疑惑他为何要被藏起来。

[ɪn] [iːtʃ] [liːp] [ai] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [sʌn] [ˈsetɪŋ] [brˈhaɪnd] [em ˈiː] .
In each leap I could feel the sun setting behind me .
在 每个 飞跃 我 可以 感觉 这 太阳 环境 在后面 我 .

每一次跳跃，我都能感觉到身后的夕阳正在落下。

[iːtʃ] [taɪm] [ai] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ai] [wɒz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] .
Each time I touched the ground I was tempted to go back .
每个 时间 我 感动 这 地面 我 曾是 受诱惑 到 去 后退 .

每次脚踏实地，我都忍不住想回去。

[ə; eɪ] [lɑːst] [liːp] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈpreʃn] [brɪˈləʊ] [ˈaʊə(r)] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ə; eɪ] [straɪd] ,
A last leap and I was in the depression below our handkerchief , a stride ,
一个 最后的 飞跃 和 我 曾是 在 这 沮丧 以下 我们的 手帕 , 一个 步幅 ,

最后纵身一跃，我跌落到手帕下方的凹陷处，一步之遥。

[ænd; ənd] [ai] [stʊd] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [ˈfɔːmə(r)] [ˈvɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] [wɪˈðɪn] [ɑːmz] - [riːtʃ] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] .
and I stood on our former vantage point within arms ' reach of it .
和 我 站立 在 我们的 以前的 优势 观点 之内 武器 - 抵达 的 它 .

我站在我们以前的制高点上，离它只有几步之遥。

[ai] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [wɜːld] [əˈbaʊt] [em ˈiː] , [brɪˈtwiːn] [ɪts] [ˈlenkθənɪŋ] [bɑːrz]
I stood up straight and scanned the world about me , between its lengthening bars
我 站立 向上 直的 和 扫描 这 世界 关于 我 , 之间 它是 延长 酒吧

[ɒv; əv] [ˈʃædəʊ] .
of shadow .
的 阴影 .

我挺直身子，环顾四周，透过越来越长的阴影。

[fɑ:(r)] [ə'veɪ] , [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'kɪlvɪtɪ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)] [ʌp] [wɪt]
Far away , down a long declivity , was the opening of the tunnel up which
远的 离开 , 向下 一个 长的 斜坡 , 曾是 这 开幕 的 这 隧道 向上 哪个
[wi:: wi][hæd; həd] [fled] ,
we had fled ,
我们 有 逃亡 ,
远处, 沿着长长的斜坡往下走, 就是我们逃亡时所走的隧道的入口。

[ænd; ənd][maɪ] ['fædəʊ] [ri:tʃt] [tə'wɔ:dz] [aɪ 'ti:] , [stretʃt] [tə'wɔ:dz] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] ,
and my shadow reached towards it , stretched towards it , and touched it ,
和 我的 阴影 达到 向 它 , 拉伸 向 它 , 和 感动 它 ,
我的影子伸向它, 伸展到它, 触碰到了它。

[laɪk] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
like a finger of the night .
喜欢 一个 手指 的 这 夜晚 .
如同夜幕的指尖。

[nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv]['keɪvɔ:r] , [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['stɪlnəs] ,
Not a sign of Cavor , not a sound in all the stillness ,
不是 一个 符号 的 卡沃尔 , 不是 一个 声音 在 全部 这 寂静 ,
卡沃尔的踪迹全无, 寂静无声。

['əʊnli][ðə; ði][stɜ:(r)][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skrʌb] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fædəʊz] [ɪn'kri:st] .
only the stir and waving of the scrub and of the shadows increased .
仅有的 这 搅拌 和 挥手 的 这 擦洗 和 的 这 阴影 增加 .
只有灌木丛和阴影的摇曳和摆动加剧了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['vaɪələntli] [aɪ] ['jɪvə] .
And suddenly and violently I shivered .
和 突然 和 暴力 我 瑟瑟发抖 .
我突然剧烈地打了个寒颤。

" [si:ɪ'vi:] — " [aɪ][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] ['ri:əlaɪz] [wʌns][mɔ:(r)][ðə; ði] ['ju:sləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən]
“ **Cav — “ I began , and realised once more the uselessness of the human**
” 卡夫 — ” 我 开始 , 和 意识到 一次 更多的 这 无用性 的 这 人类
[vɔɪs] [ɪn] [ðæt] [θɪn] [eə(r)] .
voice in that thin air :
嗓音 在 那 薄的 空气 :
“卡夫——”我刚开口, 就再次意识到在这稀薄的空气中, 人声是无用的。

[saɪləns] .
Silence .
沉默 .
沉默。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [deθ] .
The silence of death .
这 沉默 的 死亡 :
死亡的寂静。

[ðen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [aɪ] [kɔ:t] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [θɪŋ] ['laɪɪŋ] , [pə'hæps] ['fɪftɪ] [jɑ:rdz]
Then it was my eye caught something — a little thing lying , perhaps fifty yards
然后 它 曾是 我的 眼睛 捕捉 某物 — 一个 小的 事物 说谎 , 也许 五十 码
[ə'veɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] ,
away down the slope ,
离开 向下 这 坡 ,
然后我的目光被什么东西吸引住了——一个很小的东西躺在山坡下, 大概五十码远的地方。

[ə'mɪdst] [ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɒv; əv] [bent] [ænd; ənd]['brəʊkən] ['brɑ:ntʃɪz] .
amidst a litter of bent and broken branches .
在.....之中 一个 垃圾 的 弯曲 和 破碎的 分支 .
在一堆弯曲断裂的树枝中。

[wɒt] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ？

那是什么？

[aɪ] [nju:] , [ænd; ənd] [jet] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [wɒd] [nɒt] [nəʊ] .
I knew , and yet for some reason I would not know .
我 知道 , 和 然而 为了 一些 原因 我 会 不是 知道 .
我知道, 但不知为何我却不知道。

[aɪ] [went] ['niərə(r)][tu:; tə][,aɪ 'ti:] .
I went nearer to it .
我 去 更近 到 它 .

我走近了它。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪkɪt] - [kæp][ˈkeɪvɔ:r][hæd; həd] [wɔ:n] .
It was the little cricket - cap Cavor had worn .
它 曾是 这 小的 蟋蟀 - 帽 卡沃尔 有 磨损 .
那是卡沃尔戴过的那顶小板球帽。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [,aɪ 'ti:] , [aɪ] [stɒd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][,aɪ 'ti:] .
I did not touch it , I stood looking at it .
我 做过 不是 触碰 它 , 我 站立 寻找 在 它 .
我没有碰它, 只是站在那里看着它。

[aɪ] [sɔ:] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['skætəd] ['brɑ:ntɪz] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['fɔ:səbli] [smæft] [ænd; ənd]
I saw then that the scattered branches about it had been forcibly smashed and
我 锯 然后 那 这 疏散 分支 关于 它 有 到过 强制 粉碎 和
[ˈtræmp(ə)ld] .
trampled .
践踏 .
我当时看到, 它周围散落的树枝都被强行折断和践踏了。

[aɪ] ['hezɪtətɪd] , [stept] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd] [pɪkt] [,aɪ 'ti:][ʌp] .
I hesitated , stepped forward , and picked it up .
我 犹豫了一下 , 步 向前 , 和 挑选 它 向上 .

我犹豫了一下, 上前一步, 把它捡了起来。

[aɪ] [stɒd] [wɪð] - [kæp][ɪn][maɪ][hænd] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈtræmp(ə)ld] [ri:dz] [ænd; ənd] [θɔ:nz]
I stood with Cavor's cap in my hand , staring at the trampled reeds and thorns
我 站立 和 - 帽 在 我的 手 , 凝视 在 这 践踏 芦苇 和 荆棘
[ə'baʊt] [em 'i:] .
about me .
关于 我 .
我手里拿着卡沃尔的帽子, 站在那里, 凝视着周围被践踏的芦苇和荆棘。

[ɒn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ˈlɪt(ə)l] [smɪəz] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [dɑ:k] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ]
On some of them were little smears of something dark , something that I
在 一些 的 他们 是 小的 涂片 的 某物 黑暗的 , 某物 那 我
[deəd] [nɒt] [tʌtʃ] .
dared not touch .
敢于 不是 触碰 .
有些地方沾染了一些黑色的东西, 我不敢碰。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][jɑ:rdz] [ə'wei] , [pə'hæps] , [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [bri:z] [drægd] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntu:] [vjʊ:] ,
A dozen yards away , perhaps , the rising breeze dragged something into view ,
一个 打 码 离开 , 也许 , 这 上升 微风 拖拽 某物 进入 看法 ,
['sʌmθɪŋ] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['vɪvɪdli] [waɪt] .
something small and vividly white .
某物 小的 和 生动地 白色的 .
大约十几码远的地方, 微风吹来, 将什么东西带入视野, 那是一个很小、颜色鲜艳的白色物体。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][piːs] [pʊ; əv][ˈpeɪpə(r)] [ˈkrʌmpld] [ˈtaɪtlɪ] , [æz; əz] [ðəʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn]
It was a little piece of paper crumpled tightly , as though it had been
它 曾是 一个 小的 片 的 纸 皱巴巴的 紧紧 , 作为 尽管 它 有 到过
[klʌtʃt] [ˈtaɪtlɪ] .
clutched tightly .
紧握 紧紧 .

那是一张揉成一团的小纸片，好像曾被紧紧攥在手里。

[aɪ] [pɪkt] [aɪˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd][pʊn][aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [smɪəz] [pʊ; əv] [red] .
I picked it up , and on it were smears of red .
我 挑选 它 向上 , 和 在 它 是 涂片 的 红色的 .

我捡起它，发现上面有红色的污渍。

[maɪ] [aɪ] [kɔːt] [feɪnt][ˈpens(ə)l][maːrks] .
My eye caught faint pencil marks .
我的 眼睛 捕捉 头晕的 铅笔 标记 .

我的目光捕捉到了淡淡的铅笔痕迹。

[aɪ] [smuːðd] [aɪˈtiː][aʊt] ,
I smoothed it out ,
我 平滑 它 出去 ,

我把它抚平了，

[ænd; ənd] [sɔː] [ʌnˈiːv(ə)n][ænd; ənd][ˈbrəʊkən] [ˈraɪtɪŋ] [ˈendɪŋ] [æt; ət][lɑːst][ɪn][ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [striːk] [əˈpʊn]
and saw uneven and broken writing ending at last in a crooked streak upon
和 锯 不均匀 和 破碎的 写作 结束 在 最后的 在 一个 歪 条纹 之上
[ðə; ðɪ][ˈpeɪpə(r)] .
the paper .
这 纸 .

只见字迹歪歪扭扭，断断续续，最后在纸上留下一道弯曲的痕迹。

[aɪ][set][maɪˈself][tuː; tə] [dɪˈsaɪfə(r)] [ðɪs] .
I set myself to decipher this .
我 放 我 到 解码 这 .

我决心要破解这个谜题。

“ [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈɪndʒəd] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [niː] , [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [ˈniːkæp] [ɪz] [hɜːt] ,
“ **I have been injured about the knee , I think my kneecap is hurt ,**
“ 我 有 到过 受伤 关于 这 膝盖 , 我 思考 我的 髌骨 是 伤害 ,
“我的膝盖受伤了，我觉得是髌骨受伤了。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɒt] [rʌn][ɔː(r)] [krɔːl] , “ [aɪˈtiː][bɪˈgæn] — [ˈprɪtɪ] [dɪˈstɪŋktli] [ˈrɪt(ə)n] .
and I cannot run or crawl , “ it began — pretty distinctly written .
和 我 不能 跑步 或者 爬行 , “ 它 开始 — 漂亮的 明显地 书面 .

“我既不能跑也不能爬,”它开头写道——写得非常清楚。

[ðen] [les] [ˈledʒəbli] : “ [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈtʃeɪsɪŋ] [emˈiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
Then less legibly : “ They have been chasing me for some time ,
然后 较少的 清晰易读 : “ 他们 有 到过 追逐 我 为了 一些 时间 ,

然后又不太清晰地写道：“他们追了我一段时间了，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [pʊ; əv] “ — [ðə; ðɪ] [wɜːd] “ [taɪm] “ [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
and it is only a question of “ — the word “ time “ seemed to have been
和 它 是 仅有的 一个 问题 的 “ — 这 单词 “ 时间 “ 似乎 到 有 到过
[ˈrɪt(ə)n] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ˈɪreɪzd] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][pʊ; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈledʒəb(ə)] — “ [bɪˈfɔː(r)]
written here and erased in favour of something illegible — “ before
书面 这里 和 已擦除 在 偏爱的 的 某物 无法辨认 — “ 前

而这仅仅是一个问题——“时间”这个词似乎曾被写在这里，又被擦掉，取而代之的是一些难以辨认的字眼——“在……之前”。

[ðeɪ] [get][em 'i:] .
they get me .
他们 得到 我 .

他们懂我。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:trɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt][em 'i:] .
They are beating all about me .
他们 是 殴打 全部 关于 我 .

他们围着我打个不停。

" [ðen] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [bɪ'keɪm] [kən'vʌlsɪv] .
" **Then the writing became convulsive** .
" 然后 这 写作 成为 痉挛 .

“然后，文字变得断断续续，语无伦次。”

" [aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][ðem; ðəm] , " [aɪ] [gest] [ðə; ði] ['treɪsɪŋ] [ment] ,
" **I can hear them** , " **I guessed the tracing meant** ,
" 我 能 听到 他们 , " 我 猜对了 这 追踪 意思是 ,

“我能听到他们的声音，”我猜想追踪的意思就是这个。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'ri:dəbl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] .
and then it was quite unreadable for a space .
和 然后 它 曾是 相当 无法阅读 为了 一个 空间 .

然后，空格处就变得完全无法阅读了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [strɪŋ] [ɒv; əv] [wɜ:dz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] : " [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔ:t]
Then came a little string of words that were quite distinct : " a different sort
然后 来了 一个 小的 细绳 的 字 那 是 相当 清楚的 : " 一个 不同的 种类

[ɒv; əv] ['selɪnaɪt] [ɔ:ltə'geðə(r)] ,
of Selenite altogether ,
的 透石膏 共 ,

然后是一小串截然不同的词语：“完全是另一种塞勒涅人，

[hu:] [ə'prɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] — " [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mɪə(r)]['heɪstɪ] [kən'fju:ʒn]
who appears to be directing the — " The writing became a mere hasty confusion
WHO 出现 到 是 导演 这 — " 这 写作 成为 一个 仅仅 仓促 困惑

[ə'gen] .
again .
再次 .

“谁在指挥——”这段文字再次变成了一团匆忙的混乱。

" [ðeɪ] [hæv; həv][l'a:dʒə(r)][breɪn] [keɪsɪz] — [mʌtʃ] [l'a:dʒə(r)] , [ænd; ənd] [sl'endəʊə] ['bɒdɪz] , [ænd; ənd] ['veri]
" **They have larger brain cases — much larger , and slenderer bodies , and very**
" 他们 有 更大的 脑 案例 — 很多 更大的 , 和 更苗条 身体 , 和 非常

[ɔ:t] [legz] .
short legs .
短的 腿 .

“它们的脑容量更大，身体更大更纤细，腿也很短。

[ðeɪ] [meɪk] ['dʒent(ə)] ['nɔɪzɪz] , [ænd; ənd] [mu:v] [wɪð] ['ɔ:gənaɪzd] [dɪ'lɪbə'reɪ(ə)n] . . .
They make gentle noises , and move with organized deliberation : : :
他们 制作 温和的 噪音 , 和 移动 和 组织 审议 : : :

它们发出轻柔的声音，行动有条不紊.....

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['helpləs] [hɪə(r)] , [ðeə(r)] [ə'prɪərəns] [stɪl] [gɪvz] [em 'i:]
" **And though I am wounded and helpless here , their appearance still gives me**
" 和 尽管 我 是 受伤 和 无助 这里 , 他们的 外貌 仍然 给予 我

[həʊp] .
hope .
希望 .

“虽然我在这里受伤无助，但他们的出现仍然给了我希望。”

” [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ˈkeɪvɔːr] .
” That was like Cavor .
” 那 曾是 喜欢 卡沃尔 .

“那就像卡沃尔一样。”

” [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ʃɒt] [æt; ət][em ˈiː][ɔː(r)] [əˈtemptɪd] . . . [ˈɪndʒəri] .
” They have not shot at me or attempted . . . injury .
” 他们 有 不是 射击 在 我 或者 尝试过 . . . 受伤 .

“他们没有向我开枪，也没有试图伤害我。

[aɪ] [ɪnˈtend] —
I intend —
我 打算 —

我打算——

” [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [stri:k] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpens(ə)] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ænd][ɒn][ðə; ði]
” Then came the sudden streak of the pencil across the paper , and on the
” 然后 来了 这 突然 条纹 的 这 铅笔 穿过 这 纸 , 和 在 这
[bæk] [ænd; ænd] [ˈedʒɪz] — [blʌd] !
back and edges — blood !
后退 和 边缘 — 血 !

“然后，铅笔突然划过纸面，纸的背面和边缘——是血！ ”

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðeə(r)][ˈstjuːpɪd] , [ænd; ænd] [pəˈplekst] , [wɪð] [ðɪs] [dʌmˈfəʊndɪŋ] [ˈreɪlɪk][ɪn]
And as I stood there stupid , and perplexed , with this dumbfounding relic in
和 作为 我 站立 那里 愚蠢的 , 和 困惑 , 和 这 令人震惊 遗迹 在
[maɪ][hænd] ,
my hand ,
我的 手 ,

我呆立在那里，茫然不知所措，手里拿着这件令人匪夷所思的文物。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [sɒft] [ænd; ænd] [laɪt] [ænd; ænd] [tʃɪl] [tʌtʃt] [maɪ][hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt]
something very soft and light and chill touched my hand for a moment
某物 非常 柔软的 和 光 和 寒意 感动 我的 手 为了 一个 片刻
[ænd; ænd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
and ceased to be ,
和 停止 到 是 ,

有什么非常柔软、轻盈、冰凉的东西触碰了我的手，片刻后便消失了。

[ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [spek] , [ˈdrɪftɪd] [əˈθwɔːt] [ə; eɪ] [ˈædəʊ] .
and then a thing , a little white speck , drifted athwart a shadow .
和 然后 一个 事物 , 一个 小的 白色的 斑点 , 漂移 横穿 一个 阴影 .

然后，一个东西，一个白色的小点，飘过一道阴影。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈsnəʊfleɪk] , [ðə; ði] [fɜːst] [ˈsnəʊfleɪk] , [ðə; ði] [ˈherəld] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
It was a tiny snowflake , the first snowflake , the herald of the night .
它 曾是 一个 微小的 雪花 , 这 第一的 雪花 , 这 先驱 的 这 夜晚 .

那是一片小小的雪花，第一片雪花，夜晚的使者。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ænd; ænd][ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [ˈdaːkənd] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə] [ˈblæknəs] ,
I looked up with a start , and the sky had darkened almost to blackness ,
我 看起来 向上 和 一个 开始 , 和 这 天空 有 变暗 几乎 到 黑 ,

我猛地抬头，发现天空已经几乎漆黑一片。

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgæðərɪŋ] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ˈkəʊldli] [ˈwɒtʃfl] [stɑːz] .
and was thick with a gathering multitude of coldly watchful stars .
和 曾是 厚的 和 一个 采集 民众 的 冷冷地 警惕 明星 .

周围聚集着无数冷冷注视着星星。

[aɪ] [lʊkt] [iːstwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈfrɪvlɪd] [wɜːld] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð]
I looked eastward , and the light of that shrivelled world was touched with
我 看起来 向东 , 和 这 光 的 那 干瘪 世界 曾是 感动 和
[ˈsɒmbə(r)] [brɒnz] ;
sombre bronze ;
阴沉 青铜 ;

我向东方望去，那枯萎世界的灯光泛着阴沉的青铜色；

[ˈwestwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [rɒb] [naʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈθɪkənɪŋ] [waɪt] [mɪst] [ɒv; əv] [hɑːf] [ɪts] [hiːt]
westward , and the sun robbed now by a thickening white mist of half its heat
向西 , 和 这 太阳 被抢劫 现在 经过 一个 增稠 白色的 薄雾 的 一半 它是 热
[ænd; ənd] [ˈsplendə(r)] ,
and splendour ,
和 辉煌 ,

向西望去，太阳被越来越浓的白色薄雾夺去了半数的热量和光辉。

[wɒz; wəz] [tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈkreɪtə(r)][rɪm] , [wɒz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
was touching the crater rim , was sinking out of sight ,
曾是 接触 这 火山口 轮缘 , 曾是 下沉 出去 的 视线 ,
触碰到了火山口边缘，正在下沉到视线之外，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈrʌbz] [ænd; ənd][ˈdʒæɡɪd][ænd; ənd] [ˈtʌmblɪd] [rɒks] [stʊd] [aʊt] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː][ɪn]
and all the shrubs and jagged and tumbled rocks stood out against it in
和 全部 这 灌木 和 锯齿状 和 翻滚 岩石 站立 出去 反对 它 在
[ə; eɪ] [ˈbrɪslɪŋ] [dɪsˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [blæk] [ˈeɪps] .
a bristling disorder of black shapes .
一个 竖起的 紊乱 的 黑色的 形状 .

所有的灌木丛和嶙峋的岩石都突兀地映衬着它，形成一片杂乱无章的黑色形状。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪt] [leɪk] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] [ˈwestwəd] , [ə; eɪ][vaːst] [riːθ] [ɒv; əv] [mɪst] [wɒz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] .
Into the great lake of darkness westward , a vast wreath of mist was sinking .
进入 这 伟大的 湖 的 黑暗 向西 , 一个 广阔的 花圈 的 薄雾 曾是 下沉 .
向西，一大片迷雾正缓缓沉入黑暗的大湖中。

[ə; eɪ][kəʊld] [waɪnd] [set] [ɔːl][ðə; ði][ˈkreɪtə(r)] [ˈʃɪvərɪŋ] .
A cold wind set all the crater shivering .
一个 寒冷的 风 放 全部 这 火山口 瑟瑟发抖 .
一阵寒风吹过，整个火山口都瑟瑟发抖。

[ˈsʌd(ə)nli] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [snəʊ] ,
Suddenly , for a moment , I was in a puff of falling snow ,
突然 , 为了 一个 片刻 , 我 曾是 在 一个 噗 的 坠落 雪 ,
突然间，我仿佛置身于一阵飘落的雪花之中。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [əˈbaʊt] [em ˈiː] [ɡreɪ] [ænd; ənd][dɪm] .
and all the world about me grey and dim .
和 全部 这 世界 关于 我 灰色的 和 暗淡 .
我周围的世界一片灰暗。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][aɪ] [hɜːd] , [nɒt] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪŋ] [æz; əz][æt; ət] [fɜːst] ,
And then it was I heard , not loud and penetrating as at first ,
和 然后 它 曾是 我 听到 , 不是 大声 和 渗透 作为 在 第一的 ,
然后我听到了，声音不像起初那样响亮而刺耳。

[bʌt; bət] [feɪnt] [ænd; ənd][dɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [vɔɪs] , [ðæt] [ˈtɒʊlɪŋ] ,
but faint and dim like a dying voice , that tolling ,
但 头晕的 和 暗淡 喜欢 一个 垂死 嗓音 , 那 收费 ,
但那丧钟声却微弱而微弱，如同垂死之人的声音。

[ðæt] [seɪm] [ˈtɒʊlɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] : [buːm] ! . . .
that same tolling that had welcomed the coming of the day : Boom ! . . .
那 相同的 收费 那 有 欢迎 这 未来 的 这 天 : 繁荣 ! . . .
那熟悉的钟声，正是迎接新一天到来的征兆：轰！

[bu:m] ！ . . .
Boom ！ . . .
繁荣 ！ . . .

轰！

[bu:m] ！ . . .
Boom ！ . . .
繁荣 ！ . . .

轰！

[,aɪ 'ti:] ['ekəʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈkreɪtə(r)] , [,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [θrɒb] [wɪð] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
It echoed about the crater , it seemed to throb with the throbbing of the
它 回声 关于 这 火山口 , 它 似乎 到 搏动 和 这 悸动 的 这
[ˈɡreɪtə(r)] [stɑ:z] ,
greater stars ,
更大的 明星 ,

声音在陨石坑周围回荡，似乎与周围更明亮的恒星的脉动同步跳动。

[ðə; ði] [blʌd] - [red] ['kres(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [dɪsk][sæŋk][æz; əz][,aɪ 'ti:] [t'əʊld] [aʊt] : [bu:m] ！ . . .
the blood - red crescent of the sun's disc sank as it tolled out : Boom ！ . . .
这 血 - 红色的 新月 的 这 太阳的 光盘 沉没 作为 它 收费 出去 : 繁荣 ！ . . .

太阳圆盘血红的月牙形缓缓沉入地下，同时发出轰隆一声巨响！

[bu:m] ！ . . .
Boom ！ . . .
繁荣 ！ . . .

轰！

[bu:m] ！ . . .
Boom ！ . . .
繁荣 ！ . . .

轰！

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ˈkeɪvɔ:r] ?
What had happened to Cavor ?
什么 有 发生 到 卡沃尔 ?

卡沃尔到底发生了什么事？

[ɔ:l] [θru:] [ðæt] ['təʊlɪŋ] [aɪ] [stʊd] [ðeə(r)] ['stju:pɪdli] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['təʊlɪŋ] [si:st] .
All through that tolling I stood there stupidly , and at last the tolling ceased .
全部 通过 那 收费 我 站立 那里 愚蠢地 , 和 在 最后的 这 收费 停止 .

在那漫长的钟声中，我呆呆地站在那里，直到钟声最终停止。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈəʊpən] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] ,
And suddenly the open mouth of the tunnel down below there ,
和 突然 这 打开 嘴 的 这 隧道 向下 以下 那里 ,
突然，下面隧道的入口敞开了，

[ʃʌt] [laɪk][æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd] ['væniʃd] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
shut like an eye and vanished out of sight .
关闭 喜欢 一个 眼睛 和 消失了 出去 的 视线 .
像眼睛一样闭上，消失不见了。

[ðen] [ɪn'di:d] [wɒz; wəz][aɪ] [ə'ləʊn] .
Then indeed was I alone .
然后 的确 曾是 我 独自的 .

那时，我确实孤身一人。

[ˈəʊvə(r)][ˌem ˈiː] , [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] , [ˈkləʊzɪŋ] [ɪn][ɒn][ˌem ˈiː] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ˌem ˈiː][ˈevə(r)][ˈniərə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði]
Over me , around me , closing in on me , embracing me ever nearer , was the
超过 我 , 大约 我 , 结束 在 在 我 , 拥抱 我 曾经 更近 , 曾是 这
[ɪˈtɜːn(ə)] ;
Eternal ;
永恒 ;

永恒在我上方，在我周围，向我逼近，越来越近地拥抱我；

[ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈtraɪʌmfz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][end] ;
that which was before the beginning , and that which triumphs over the end ;
那 哪个 曾是 前 这 开始 , 和 那 哪个 胜利 超过 这 结尾 ;
在开始之前就存在的，以及战胜结束的；

[ðæt] [ɪˈnɔːməs] [vɔɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [laɪt] [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [θɪn] [ænd; ənd]
that enormous void in which all light and life and being is but the thin and
那 巨大的 空白 在 哪个 全部 光 和 生活 和 存在 是 但 这 薄的 和
[ˈvænɪʃɪŋ] [ˈsplendə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [stɑː(r)] ,
vanishing splendour of a falling star ,
消失 辉煌 的 一个 坠落 星星 ,
那片巨大的虚空，其中所有的光芒、生命和存在都不过是流星划过天际时那转瞬即逝的微弱光辉。

[ðə; ði][kəʊld] , [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] , [ðə; ði] [ˈsaɪləns] — [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)l] [naɪt] [ɒv; əv] [speɪs] .
the cold , the stillness , the silence — the infinite and final Night of space .
这 寒冷的 , 这 寂静 , 这 沉默 — 这 无限 和 最终的 夜晚 的 空间 .
寒冷、静谧、寂静——无尽的、最终的太空之夜。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ˈsɒlətjuːd][ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ]
The sense of solitude and desolation became the sense of an overwhelming
这 感觉 的 孤独 和 荒凉 成为 这 感觉 的 一个 压倒
[ˈprez(ə)ns] [ðæt] [stuːpt] [təˈwɔːdz] [ˌem ˈiː] ,
presence that stooped towards me ,
在场 那 弯腰 向 我 ,
孤独和荒凉感逐渐转变为一种压倒性的存在感，它俯身向我袭来。

[ðæt] [ˈɔːlməʊst] [tʌtʃt] [ˌem ˈiː] .
that almost touched me .
那 几乎 感动 我 .

那几乎感动了我。

“ [nəʊ] , ” [aɪ][kraɪd] .
“ No , “ I cried .
“ 不 , ” 我 哭 .

“不,”我喊道。

“ [nəʊ] ! [nɒt] [jet] !
“ No ! Not yet !
“ 不 ! 不是 然而 !

“不! 还没到时候! ”

[nɒt] [jet] !
not yet !
不是 然而 !

还没有!

[wert] !
Wait !
等待 !

等待!

[wert] !
Wait !
等待 !

等待!

[əʊ] , [weɪt] !
Oh , wait !
哦 , 等待 !

哦，等等！

" [maɪ] [vɔɪs] [went] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈriːk] .
" **My voice went up to a shriek .**
" 我的 嗓音 去 向上 到 一个 尖叫 .

我的声音变成了尖叫。

[aɪ] [flʌŋ] [ðə; ði] [ˈkrʌmpld] [ˈpeɪpə(r)][frɒm; frəm][em ˈiː] , [ˈskræmb(ə)ld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [krest] [tuː; tə] [teɪk]
I flung the crumpled paper from me , scrambled back to the crest to take
我 扔 这 皱巴巴的 纸 从 我 , 打乱 后退 到 这 波峰 到 拿
[maɪ] [ˈberɪŋ] ,
my bearings ,
我的 轴承 ,

我扔掉手里的揉成一团的纸，慌忙爬回山顶辨明方向。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [wɪl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][em ˈiː] ,
and then , with all the will that was in me ,
和 然后 , 和 全部 这 将要 那 曾是 在 我 ,
然后，我用尽全力，

[lept] [aʊt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [mɑːk] [aɪ][hæd; həd] [left] ,
leapt out towards the mark I had left ,
跳跃 出去 向 这 标记 我 有 左边 ,

我朝着我留下的标记跃去，

[dɪm][ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈædəʊ] .
dim and distant now in the very margin of the shadow .
暗淡 和 遥远 现在 在 这 非常 利润 的 这 阴影 .

现在，它隐隐约约地出现在阴影的边缘。

[liːp] , [liːp] , [liːp] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [liːp] [wɒz; wəz][ˈsev(ə)n][ˈeɪdʒɪz] .
Leap , leap , leap , and each leap was seven ages .
飞跃 , 飞跃 , 飞跃 , 和 每个 飞跃 曾是 七 年龄 .

跳跃，跳跃，跳跃，每一次跳跃都跨越了七个时代。

[brɪˈfɔː(r)] [em ˈiː][ðə; ði] [peɪl] [ˈsɜːpənt] - [ˈgəːdl] [ˈsek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][ænd; ənd][sæŋk] ,
Before me the pale serpent - girdled section of the sun sank and sank ,
前 我 这 苍白 蛇 - 束腰 部分 的 这 太阳 沉没 和 沉没 ,

在我面前，那苍白如蛇、被蛇形光环环绕的太阳部分缓缓下沉，越来越深。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ədˈvɑːnsɪŋ] [ˈædəʊ] [swept] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [aɪ ˈtiː] .
and the advancing shadow swept to seize the sphere before I could reach it .
和 这 前进 阴影 扫荡 到 抢占 这 领域 前 我 可以 抵达 它 .

阴影逼近，在我触及球体之前便将其吞噬。

[aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [maɪlz] [əˈweɪ] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [liːps] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,
I was two miles away , a hundred leaps or more ,
我 曾是 二 英里 离开 , 一个 百 跳跃 或者 更多的 ,

我当时在两英里之外，一百多步的距离，

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [əˈbaʊt] [em ˈiː][wɒz; wəz] [ˈθɪnɪŋ] [aʊt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [θɪnz] [ˈʌndə(r)][æŋ; ən][eə(r)] -
and the air about me was thinning out as it thins under an air -
和 这 空气 关于 我 曾是 稀疏 出去 作为 它 薄片 在下面 一个 空气 -

[pʌmp] ,
pump ,
泵 ,

我周围的空气像被气泵吹过一样变得稀薄。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][wɒz; wəz] ['grɪpɪŋ] [æt; ət][maɪ][dʒɔɪnts] .

and the cold was gripping at my joints .
和 这 寒冷的 曾是 扣人心弦 在 我的 关节 .
寒意刺痛着我的关节。

[bʌt; bət][hæd; həd][ai][daɪd] , [ai][ʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] ['li:pɪŋ] .

But had I died , I should have died leaping .
但 有 我 死亡 , 我 应该 有 死亡 跳跃 .
但如果我死了, 那也应该是跳下去的。

[wʌns] ,
Once ,
一次 ,

一次,

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [maɪ] [fʊt] [slɪpt] [ɒn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [snəʊ] [æz; əz][ai] [lept] [ænd; ənd]
and then again my foot slipped on the gathering snow as I leapt and
和 然后 再次 我的 脚 滑倒了 在 这 采集 雪 作为 我 跳跃 和
[ʃɔ:tnd] [maɪ] [li:p] ;
shortened my leap ;
缩短 我的 飞跃 ;

然后, 我跳跃时脚又滑倒在积雪上, 缩短了跳跃的距离;

[wʌns][ai] [fel] [ʃɔ:t] ['ɪntu:] [bʊʃɪz] [ðæt] [kræft] [ænd; ənd] [smæft] ['ɪntu:] ['dʌsti] [tʃɪps] [ænd; ənd]
once I fell short into bushes that crashed and smashed into dusty chips and
一次 我 跌倒 短的 进入 灌木丛 那 崩溃了 和 粉碎 进入 尘土飞扬 芯片 和
['nʌθɪŋnəs] ,
nothingness ,
虚无 ,

我曾一度跌入灌木丛中, 灌木丛轰然倒塌, 化作尘土飞扬的碎片, 消失在茫茫虚空中。

[ænd; ənd][wʌns][ai]['stʌmb(ə)ld][æz; əz][ai] [drɒpt] [ænd; ənd] [rəʊld] [hed] ['əʊvə(r)] [hi:lz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['gʌli] ,
and once I stumbled as I dropped and rolled head over heels into a gully ,
和 一次 我 踉跄 作为 我 掉落 和 滚动 头 超过 高跟鞋 进入 一个 沟壑 ,
有一次, 我踉跄了一下, 摔倒在地, 然后头朝下翻滚进了沟里。

[ænd; ənd][rəʊz] [bru:zd] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] [æz; əz][tu:; tə][maɪ][də'rek(ə)n] .
and rose bruised and bleeding and confused as to my direction .
和 玫瑰 瘀伤 和 出血 和 使困惑 作为 到 我的 方向 .
玫瑰浑身是伤, 鲜血淋漓, 不知所措。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntərvlz] ,
But such incidents were as nothing to the intervals ,
但 这样的 事件 是 作为 没有什么 到 这 间隔 ,
但这些事件与间隔时间相比根本微不足道。

[ðəʊz] ['ɔ:f(ə)l] ['pɔ:zɪz] [wen] [wʌn] ['drɪftɪd] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðæt] ['pɔ:rɪŋ] [taɪd][ɒv; əv]
those awful pauses when one drifted through the air towards that pouring tide of
那些 可怕 停顿 什么时候 一 漂移 通过 这 空气 向 那 浇注 潮 的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

当夜幕降临, 万物在空中飘荡, 涌向那倾盆而下的夜色时, 那种可怕的停顿。

[maɪ] ['bri:ðɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['paɪpɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [naɪvz] [wɜ:(r); wə(r)]
My breathing made a piping noise , and it was as though knives were
我的 呼吸 制成 一个 管道 噪音 , 和 它 曾是 作为 尽管 刀具 是
[hwɜ:rl] [ɪn][maɪ] [lʌŋz] .
whirling in my lungs .
旋转 在 我的 肺 .

我的呼吸发出尖锐的响声, 感觉就像肺里有刀子在旋转。

[maɪ] [hɑ:t] [si:md] [tu:; tə] [bi:t] [ə'genst] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][maɪ] [breɪn] .
" My heart seemed to beat against the top of my brain .
我的 心 似乎 到 打 反对 这 顶部 的 我的 脑 ；

我的心脏仿佛顶着大脑跳动。

" [æɪ; jəl][ai] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] ?
" Shall I reach it ?
" 将 我 抵达 它 ？

我能够到它吗？

[əʊ] ['hev(ə)n] !
" O Heaven !
哦 天堂 ！

天哪！

[æɪ; jəl][ai] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] ?
" Shall I reach it ?
" 将 我 抵达 它 ？

我能拿到吗？

" [maɪ] [həʊl] ['bi:ɪŋ] [br'keɪm] ['æŋɡwɪʃ] .
" My whole being became anguish .
" 我的 所有的 存在 成为 痛苦 ；

“我整个人都陷入了痛苦之中。”

" [laɪ] [daʊn] ! " [skri:md] [maɪ][peɪn][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ; " [laɪ] [daʊn] !
" Lie down ! " screamed my pain and despair ; " lie down ! !
" 说谎 向下 ！ " 尖叫 我的 疼痛 和 绝望 ； " 说谎 向下 ！

“躺下！”我的痛苦和绝望呐喊道；“躺下！”

" [ðə; ði]['niərə(r)][ai] ['strʌɡ(ə)ld] , [ðə; ði][mɔ:(r)] ['ɔ:flɪ] [rɪ'məʊt] [aɪ 'ti:] [si:md] .
" The nearer I struggled , the more awfully remote it seemed .
" 这 更近 我 挣扎 ， 这 更多的 非常 偏僻的 它 似乎 ；

“我越是努力靠近，就越觉得它遥不可及。”

[ai][wɒz; wəz] [nʌm] , [ai]['stʌmb(ə)ld] , [ai] [bru:zd] [ænd; ənd][kʌt] [maɪ'self][ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [bli:d] .
" I was numb , I stumbled , I bruised and cut myself and did not bleed .
我 曾是 麻木的 ， 我 踉跄 ， 我 瘀伤 和 切 我 和 做过 不是 流血 ；

我当时麻木了，踉跄了一下，身上多处擦伤和割伤，但没有流血。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .
" It was in sight .
它 曾是 在 视线 ；

就在眼前。

[ai] [fel] [ɒn][ɔ:l] [fɔ:z] , [ænd; ənd][maɪ] [lʌŋz] [hu:p, hwu:p] .
" I fell on all fours , and my lungs whooped .
我 跌倒 在 全部 四 ， 和 我的 肺 欢呼 ；

我四肢着地摔倒在地，肺部发出阵阵喘息。

[ai] [krɔ:l] .
" I crawled .
我 爬行 ；

我爬着走的。

[ðə; ði] [frɒst] ['gæðəd] [ɒn][maɪ][lɪps] , ['aɪsɪklz] [hʌŋ] [frɒm; frəm][maɪ]['mʌstæf; mə'stɑ:ʃ] ,
" The frost gathered on my lips , icicles hung from my moustache ,
这 霜 聚集 在 我的 嘴唇 ， 冰柱 悬挂 从 我的 胡子 ，

嘴唇上结了霜，胡须上挂着冰柱。

[ai][wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['fri:zɪŋ] ['æt məsfɪə(r)] .
" I was white with the freezing atmosphere .
我 曾是 白色的 和 这 冷冻 气氛 ；

寒冷的空气让我脸色苍白。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][jɑːrdz][frɒm; frəm][aɪ ˈtiː] .

I was a dozen yards from it .
我 曾是 一个 打 码 从 它 ；

我当时离它只有十几码远。

[maɪ] [aɪz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [dɪm] .

My eyes had become dim .
我的 眼睛 有 变得 暗淡 ；

我的眼睛变得昏昏沉沉的。

“ [laɪ] [daʊn] ！

“ Lie down ！

” 说谎 向下 ！

“躺！

” [skriːmd] [dɪˈspeə(r)] ； “ [laɪ] [daʊn] ！

” screamed despair ； “ lie down ！

” 尖叫 绝望 ； “ 说谎 向下 ！

“躺下！ ”他绝望地尖叫道。

” [aɪ] [tʌtʃt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ʌnd] [ˈhɔːltɪd] .

” I touched it , and halted .

” 我 感动 它 , 和 停止 ；

我碰了碰它，然后停了下来。

“ [tuː] [leɪt] ！ ” [skriːmd] [dɪˈspeə(r)] ； “ [laɪ] [daʊn] ！

” Too late ！ ” screamed despair ； “ lie down ！

” 也 晚的 ！ ” 尖叫 绝望 ； “ 说谎 向下 ！

“太迟了！ ”绝望地喊道； “躺下！ ”

” [aɪ] [fʊːt] [ˈstɪfli] [wɪð] [aɪ ˈtiː] .

” I fought stiffly with it .

” 我 战斗 僵硬地 和 它 ；

我奋力抵抗。

[ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ˈmænhəʊl] [lɪp] , [ə; eɪ] [ˈstjuːpɪfaɪd] , [hɑːf] - [ded] [ˈbiːɪŋ] .

I was on the manhole lip , a stupefied , half - dead being .

我 曾是 在 这 人孔 唇 , 一个 目瞪口呆 , 一半 - 死的 存在 ；

我当时站在井盖边缘，像个行尸走肉般呆滞。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz][ɔːl] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .

The snow was all about me .

这 雪 曾是 全部 关于 我 ；

这场雪仿佛都在为我而存在。

[aɪ] [ˈpʊld] [maɪˈself][ɪn] .

I pulled myself in .

我 拉 我 在 ；

我把自己拉了进去。

[ðeə(r)] [ləːk] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɔːmə(r)][eə(r)] .

There lurked within a little warmer air .

那里 潜伏 之内 一个 小的 更温暖 空气 ；

那里潜藏着一丝暖意。

[ðə; ði] [ˈsnəʊfleɪks] — [ðə; ði] - — [dɑːnst] [ɪn] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ,

The snowflakes — the airflakes — danced in about me ,

这 雪花 — 这 - — 跳舞 在 关于 我 ,

雪花——飘落的雪花——在我周围翩翩起舞，

[æz; əz][ai] [traɪd] [wɪð] [ˈtʃɪlɪŋ] [hændz][tuː; tə] [θɹʌst] [ðə; ði] [vælv] [ɪn][ænd; ənd] [spʌn] [aɪ ˈtiː] [taɪt]
as I tried with chilling hands to thrust the valve in and spun it tight
作为 我 尝试 和 令人不寒而栗 双手 到 推力 这 阀门 在 和 旋转 它 紧的
[ænd; ənd] [hɑːd] .
and hard .
和 难的 .

我双手冰冷地试图将阀门插进去，然后用力拧紧。

[ai] [sɒb] .
I sobbed .
我 啜泣 .

我啜泣起来。

“ [ai] [wɪl] , ” [ai] [ˈtʃætə] [ɪn][maɪ] [tiːθ] .
“ **I will** , ” **I chattered in my teeth** .
“ 我 将要 , ” 我 喋喋不休 在 我的 牙齿 .

“我会的,”我咬牙切齿地说。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ˈfɪŋgəz] [ðæt] [ˈkwɪvəd] [ænd; ənd] [felt] [ˈbrɪt(ə)l] , [ai] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtə(r)]
And then , with fingers that quivered and felt brittle , I turned to the shutter
和 然后 , 和 手指 那 颤抖 和 毛毡 脆 , 我 转向 到 这 快门
[stʌdz] .
studs .
螺柱 .

然后，我颤抖着，感觉手指发软，转向了百叶窗的螺柱。

[æz; əz][ai][ˈfʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈswɪtʃɪz] — [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [kənˈtrəʊld] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)]
As I fumbled with the switches — for I had never controlled them before
作为 我 笨手笨脚 和 这 开关 — 为了 我 有 绝不 受控 他们 前
— [ai][kʊd; kəd] [siː] [ˈdɪmli] [θruː] [ðə; ði] [ˈstiːmɪŋ] [ɡlɑːs] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [red] [ˈstrɪmər] [pʊ; əv][ðə; ði]
— I could see dimly through the steaming glass the blazing red streamers of the
— 我 可以 看 依稀 通过 这 蒸煮 玻璃 这 炽烈 红色的 主播 的 这
[ˈsɪŋkɪŋ] [sʌn] ,
sinking sun ,
下沉 太阳 ,

我笨拙地摆弄着开关——因为我以前从未控制过它们——透过冒着热气的玻璃，我隐约看到落日余晖的火红色光带。

[ˈdɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflɪkərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsnəʊstɔːm] ,
dancing and flickering through the snowstorm ,
跳舞 和 闪烁 通过 这 暴风雪 ,

在暴风雪中翩翩起舞，闪烁不定

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [fɔːmz] [pʊ; əv][ðə; ði] [skrʌb] [ˈθɪkənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ]
and the black forms of the scrub thickening and bending and breaking
和 这 黑色的 表格 的 这 擦洗 增稠 和 弯曲 和 打破
[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [əˈkjuːmjəleɪtɪŋ] [snəʊ] .
beneath the accumulating snow .
下面 这 累积 雪 .

灌木丛的黑色部分在积雪下变得浓密、弯曲、断裂。

[θɪkə] [wɜːl] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [θɪkə] , [blæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [laɪt] .
Thicker whirled the snow and thicker , black against the light .
较厚 旋转 这 雪 和 较厚 , 黑色的 反对 这 光 .

雪越积越厚，在光线下显得更黑。

[wɒt] [ɪf] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [ˈswɪtʃɪz] [əʊvəˈkeɪm] [em ˈiː] ?
What if even now the switches overcame me ?
什么 如果 甚至 现在 这 开关 克服 我 ?

如果现在我仍然被这些开关控制了昵？

[ɔ:ɪ'dəʊ] [ai][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['teɪstɪd] [ðɪs] ['veri] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] [ɪn] - ['kʌmpəni] , [ai] [felt]
although I had already tasted this very of effect in Cavor's company , I felt
虽然 我 有 已经 尝过 这 非常 的 影响 在 - 公司 , 我 毛毡
[ə'stɒnɪʃt] ,
astonished ,
惊讶 ,

虽然我之前在卡沃尔身边已经体验过这种效果，但我仍然感到震惊。

[dʌm'faʊndɪd] , [ænd; ənd] [əʊvə'welmd] .
dumbfounded , and overwhelmed .
目瞪口呆 , 和 不堪重负 .

目瞪口呆，不知所措。

[ai] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:n] ['ʌpwəd] ['ɪntu:] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] ['dɑ:knəs] .
I seemed to be borne upward into an enormous darkness .
我 似乎 到 是 出生 向上 进入 一个 巨大的 黑暗 .

我仿佛被一股力量向上托起，进入一片巨大的黑暗之中。

[maɪ] ['fɪŋgəz] ['fləʊtɪd] [ɒf] [ðə; ði] [stʌdz] , [ai] [hʌŋ] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [ə'naɪəleɪtɪd] ,
My fingers floated off the studs , I hung as if I were annihilated ,
我的 手指 漂浮 离开 这 螺柱 , 我 悬挂 作为 如果 我 是 彻底消灭 ,

我的手指从墙钉上滑落，我悬在半空，仿佛被彻底摧毁了一般。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] ['veri] ['sɒftli] [ænd; ənd]['dʒentli][ai] [keɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [beɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][gəʊldən]
and at last very softly and gently I came against the bale and the golden
和 在 最后的 非常 轻轻 和 轻轻地 我 来了 反对 这 包 和 这 金的
[tʃeɪn] ,
chain ,
链 ,

最后，我轻轻地、缓缓地靠近了那个包裹和那条金链子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['krəʊbɑ:(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] .
and the crowbars that had drifted to the middle of the sphere .
和 这 撬棍 那 有 漂移 到 这 中间 的 这 领域 .

还有漂流到球体中心的撬棍。

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ðæt] ['drɪftɪŋ] [tʊk] .
I do not know how long that drifting took .
我 做 不是 知道 如何 长的 那 漂流 采取 .

我不知道漂流持续了多久。

[ɪn][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪ:v(ə)n][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [mu:n] , [wʌnz] ['ɜ:θli] [taɪm] [sens]
In the sphere of course , even more than on the moon , one's earthly time sense
在 这 领域 的 课程 , 甚至 更多的 比 在 这 月亮 , 一个人的 尘世的 时间 感觉

[wɒz; wəz] [ɪnɪ'fektʃuəl] .
was ineffectual .
曾是 无效 .

当然，在这个球体上，甚至比在月球上更甚，人们的地球时间感是无效的。

[æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪl] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
At the touch of the bale it was as if I had awakened from a
在 这 触碰 的 这 包 它 曾是 作为 如果 我 有 觉醒 从 一个

[ˈdri:mləs] [sli:p] .
dreamless sleep .
无梦 睡觉 .

触摸到那捆货物的那一刻，我仿佛从一场无梦的睡眠中醒来。

[ai] [ɪmiːdiətli] [pə'si:vɪ] [ðæt] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ki:p] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ə'laɪv] [ai][mʌst; məst][get]
I immediately perceived that if I wanted to keep awake and alive I must get
我 立即地 感知 那 如果 我 通缉 到 保持 醒 和 活 我 必须 得到
[ə; eɪ] [laɪt] [ɔː(r)]['əʊpən][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
a light or open a window ,
一个 光 或者 打开 一个 窗户 ,
我立刻意识到, 如果我想保持清醒并活下去, 就必须弄点灯或者打开窗户。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ][grɪp][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [maɪ] [aɪz] .
so as to get a grip of something with my eyes .
所以 作为 到 得到 一个 紧握 的 某物 和 我的 眼睛 .
这样我才能用眼睛看清事物。
[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ai][wɒz; wəz][kəʊld] .
And besides , I was cold .
和 除了 , 我 曾是 寒冷的 .
而且, 我当时很冷。

[ai] [kɪkt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [beɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , [klɔːd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɪn] [kɔːdz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]
I kicked off from the bale , therefore , clawed on to the thin cords within the
我 踢 离开 从 这 包 , 所以 , 爪子 在 到 这 薄的 绳索 之内 这
[glɑːs] ,
glass ,
玻璃 ,
于是我从捆包上挣脱出来, 用爪子抓住玻璃罩里的细绳。

[krɔːl] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [ai][gɒt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['mænhəʊl] [rɪm] ,
crawled along until I got to the manhole rim ,
爬行 沿着 直到 我 得到 到 这 人孔 轮缘 ,
我一路爬行, 直到爬到井盖边缘。
[ænd; ənd][səʊ][gɒt][maɪ] ['berɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [laɪt] [ænd; ənd][blaɪnd] [stʌdz] , [tʊk] [ə; eɪ] [[ʌv] [ɒf] ,
and so got my bearings for the light and blind studs , took a shove off ,
和 所以 得到 我的 轴承 为了 这 光 和 瞎的 螺柱 , 采取 一个 推 离开 ,
于是我找到了灯光和盲钉的位置, 用力一推。

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [wʌns] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [beɪl] ,
and flying once round the bale ,
和 飞行 一次 圆形的 这 包 ,
绕着草捆飞一圈,

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ][skeə(r)][frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [bɪɡ][ænd; ənd] ['flɪmzi] [ðæt] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [luːs]
and getting a scare from something big and flimsy that was drifting loose
和 获得 一个 吓 从 某物 大的 和 脆弱的 那 曾是 漂流 松动的
,
,
,
被一个又大又脆弱、摇摇欲坠的物体吓了一跳, 那个物体还在飘荡。

[ai][gɒt][maɪ][hænd][ɒn][ðə; ðɪ] [kɔːd] [kwɔːt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stʌdz] , [ænd; ənd] [rɪːtft] [ðem; ðəm] .
I got my hand on the cord quite close to the studs , and reached them .
我 得到 我的 手 在 这 绳索 相当 关闭 到 这 螺柱 , 和 达到 他们 .
我把手伸到离螺柱很近的地方抓住了电线, 并够到了螺柱。

[ai] [lɪt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)][læmp] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə] [siː] [wɒt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai][hæd; həd] [kə'laɪdɪd] [wɪð] ,
I lit the little lamp first of all to see what it was I had collided with ,
我 点燃 这 小的 灯 第一的 的 全部 到 看 什么 它 曾是 我 有 碰撞 和 ,
我首先点亮了小灯, 想看看我撞到了什么东西。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [əʊld] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['lɪbz] [ŋjuːz] [hæd; həd] [slɪpt] [ɪts]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] ,
and discovered that old copy of Lloyd's News had slipped its moorings ,
和 发现 那 老的 复制 的 劳埃德保险公司 消息 有 滑倒了 它是 系泊 ,
结果发现那份旧的《劳埃德新闻》报纸已经脱离了固定位置。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'drɪft][ɪn][ðə; ði][vɔɪd] .
and was adrift in the void .
和 曾是 漂流 在 这 空白 :

他迷失在虚空中。

[ðæt][brɔ:t][em'i:][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnfaɪnət][tu:; tə][maɪ][əʊn][p'rɒpə(r)][daɪ'men](ə)nz][ə'gen] .
That brought me out of the infinite to my own proper dimensions again .
那 带来 我 出去 的 这 无限 到 我的 自己的 恰当的 方面 再次 :
这让我从无限之中回归到我原本的维度。

[aɪ'ti:] [meɪd][em'i:] [lɑ:f][ænd; ənd][pænt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,
It made me laugh and pant for a time ,
它 制成 我 笑 和 喘气 为了 一个 时间 ;
它让我笑得喘不过气来，好一会儿才缓过来。

[ænd; ənd][sə'dʒestɪd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][lɪt(ə)l][ˈɒksɪdʒən][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪlɪndəz] .
and suggested the idea of a little oxygen from one of the cylinders .
和 建议 这 主意 的 一个 小的 氧 从 一 的 这 气缸 :
他建议从其中一个气瓶中取出少量氧气。

[ˈɑ:ftə(r)][ðæt][aɪ][lɪt][ðə; ði][ˈhi:tə(r)][ʌn'tɪl][aɪ][felt][wɔ:m] , [ænd; ənd][ðen][aɪ][tʊk][fu:d] .
After that I lit the heater until I felt warm , and then I took food .
后 那 我 点燃 这 加热器 直到 我 毛毡 温暖的 , 和 然后 我 采取 食物 :
之后我点燃暖气，直到感觉暖和了，然后才吃东西。

[ðen][aɪ][set][tu:; tə][wɜ:k][ɪn][ə; eɪ][veri][ˈdʒɪndʒəli][ˈfæ](ə)n][ɒn][ðə; ði][blaɪndz] ,
Then I set to work in a very gingerly fashion on the Cavorite blinds ,
然后 我 放 到 工作 在 一个 非常 小心翼翼地 时尚 在 这 最爱 百叶窗 ,
然后我小心翼翼地开始安装 Cavorite 百叶窗，

[tu:; tə][si:] [ɪf][aɪ][kʊd; kəd][ges][baɪ][ˈeni][mi:nz][haʊ][ðə; ði][sfɪə(r)][wɒz; wəz][ˈtrævəlɪŋ] .
to see if I could guess by any means how the sphere was travelling .
到 看 如果 我 可以 猜测 经过 任何 方法 如何 这 领域 曾是 旅行 :
我想看看能不能用某种方法猜出这个球的运动轨迹。

[ðə; ði][fɜ:st][blaɪnd][aɪ][ˈəʊpənd][aɪ][ʌt][æt; ət][wʌnz] ,
The first blind I opened I shut at once ,
这 第一的 瞎的 我 打开 我 关闭 在 一次 ,
我打开第一扇百叶窗后，立刻就关上了。

[ænd; ənd][hʌŋ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ˈflætnd][ænd; ənd][ˈblaɪndɪd][baɪ][ðə; ði][ˈsʌnlaɪt][ðæt][hæd; həd][hɪt][em'i:] .
and hung for a time flattened and blinded by the sunlight that had hit me :
我 悬挂 为了 一个 时间 扁平的 和 失明 经过 这 阳光 那 有 打 我 :

我被阳光照射得睁不开眼，身体扁平地悬在空中好一会儿。

[ˈɑ:ftə(r)][ˈθɪŋkɪŋ][ə; eɪ][lɪt(ə)l][aɪ][ˈstɑ:tɪd][ə'pɒn][ðə; ði][ˈwɪndəʊz][æt; ət][raɪt][ˈæŋɡlɪz][tu:; tə][ðɪs][wʌn] ,
After thinking a little I started upon the windows at right angles to this one ,
后 思维 一个 小的 我 开始 之上 这 视窗 在 正确的 角度 到 这 一 ,
稍作思考后，我开始着手处理与这扇窗户成直角的窗户。

[ænd; ənd][ɡɒt][ðə; ði][hju:dʒ][ˈkres(ə)nt][mu:n][ænd; ənd][ðə; ði][lɪt(ə)l][ˈkres(ə)nt][ɜ:θ][bɪ'haɪnd][aɪ'ti:] , [ðə; ði]
and got the huge crescent moon and the little crescent earth behind it , the second time .
和 得到 这 巨大的 新月 月亮 和 这 小的 新月 地球 在后面 它 , 这 第二 时间 :
第二次，我看到了巨大的新月和它后面的小月牙形地球。

[ai][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [fa:(r)][ai][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [mu:n] .
I was amazed to find how far I was from the moon .
我 曾是 惊叹 到 寻找 如何 远的 我 曾是 从 这 月亮 .
我惊讶地发现自己离月球竟然如此之远。

[ai][hæd; həd] ['rekən] [ðæt] [nɒt][əʊnli][ʃʊd; ʃəd][ai][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l][ɔ:(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [kɪk] - [ɒf] ”
I had reckoned that not only should I have little or none of the “ kick - off ”
我 有 估计 那 不是 仅有的 应该 我 有 小的 或者 没有任何 的 这 “ 踢 - 离开 ”
[ðæt] [ðə; ði] [ˈɜ:rθs] [ˈætməsfɪə(r)] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ju: 'es][æt; ət][ˈaʊə(r)] [stɑ:t] ,
that the earth's atmosphere had given us at our start ,
那 这 地球的 气氛 有 给定 我们 在 我们的 开始 ,
我当时估计，我不仅不会像地球大气层在我们起飞时那样获得多少“启动”作用，甚至可能完全没有这种作用。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][tæn'dʒen(ə)l] “ [flaɪ] [ɒf] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:nz] [spɪn] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] [li:st] ['twenti]
but that the tangential “ fly off ” of the moon's spin would be at least twenty
但 那 这 切线 “ 飞 离开 ” 的 这 月亮的 旋转 会 是 在 至少 二十
- [ert] [taɪmz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɜ:rθs] .
- eight times less than the earth's .
- 八 时代 较少的 比 这 地球的 .
但月球自转产生的切向“飞离”速度至少比地球的切向“飞离”速度小二十八倍。

[ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][maɪ'self] ['hæŋɪŋ] [əʊvə(r)][ˈaʊə(r)][ˈkreɪtə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]
I had expected to discover myself hanging over our crater , and on the
我 有 预期的 到 发现 我 绞刑 超过 我们的 火山口 , 和 在 这
[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
edge of the night ,
边缘 的 这 夜晚 ,
我原以为会发现自己悬在火山口上方，站在夜幕的边缘，

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [əʊnli][ə; eɪ] [pa:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['kres(ə)nt] [ðæt]
but all that was now only a part of the outline of the white crescent that
但 全部 那 曾是 现在 仅有的 一个 部分 的 这 大纲 的 这 白色的 新月 那
[fɪld] [ðə; ði][skaɪ] .
filled the sky .
已填 这 天空 .
但现在这一切都只是填满天空的白色新月轮廓的一部分。

[ænd; ənd][ˈkeɪvɔ:r] — ?
And Cavor — ?
和 卡沃尔 — ?

卡沃尔呢？

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɔ:l'redɪ] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] .
He was already infinitesimal .
他 曾是 已经 无穷小 .
他本来就非常渺小。

[ai] [traɪd] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm] .
I tried to imagine what could have happened to him .
我 尝试 到 想象 什么 可以 有 发生 到 他 .
我试着想象他可能遭遇了什么。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] .
But at that time I could think of nothing but death .
但 在 那 时间 我 可以 思考 的 没有什么 但 死亡 .
但当时我满脑子想的都是死亡。

[ai] [si:md] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ,
I seemed to see him ,
我 似乎 到 看 他 ,
我好像看见他了，

[bent][ænd; ənd] [smæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʊv; əv][sʌm; səm] [ɪn'tɜːmɪnəbli] [haɪ] [kæ'skeɪd][ʊv; əv] [bluː] .
bent and smashed at the foot of some interminably high cascade of blue .
弯曲 和 粉碎 在 这 脚 的 一些 无休止地 高的 级联 的 蓝色的 .
在无边无际的蓝色瀑布脚下弯曲破碎。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm][ðə; ði][ˈstjuːpɪd] [ˈɪnsektz] [stɛəd] . . .
And all about him the stupid insects stared . . .
和 全部 关于 他 这 愚蠢的 昆虫 凝视 . . .
周围那些愚蠢的昆虫都盯着他看.....

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][ɪnˈspaɪərɪŋ] [tʌt] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈnjuːzpeɪpə(r)][aɪ] [br'keɪm] [ˈpræktɪkl] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]
Under the inspiring touch of the drifting newspaper I became practical again for
在下面 这 鼓舞人心 触碰 的 这 漂流 报纸 我 成为 实际的 再次 为了
[ə; eɪ] [waɪl] .
a while .
一个 尽管 .
在飘落的报纸的启发下，我又恢复了务实的一面。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [klɪə(r)][tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [wɒt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [bæk]
It was quite clear to me that what I had to do was to get back
它 曾是 相当 清除 到 我 那 什么 我 有 到 做 曾是 到 得到 后退
[tuː; tə] [ɜːθ] ,
to earth ,
到 地球 ,
我非常清楚自己必须回到现实。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][aɪ 'tiː] .
but as far as I could see I was drifting away from it .
但 作为 远的 作为 我 可以 看 我 曾是 漂流 离开 从 它 .
但就我看来，我正在逐渐远离它。

[wɒt'evə(r)] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə]['keɪvɔːr] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ,
Whatever had happened to Cavor , even if he was still alive ,
任何 有 发生 到 卡沃尔 , 甚至 如果 他 曾是 仍然 活 ,
无论卡沃尔发生了什么事，即使他还活着，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][ɪn'kredəb(ə)][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [blʌd] - [steɪnd] [skræp] , [aɪ][wɒz; wəz] ['paʊələs]
which seemed to me incredible after that blood - stained scrap , I was powerless
哪个 似乎 到 我 极好的 后 那 血 - 染色 废料 , 我 曾是 无力
[tuː; tə][help] [hɪm] .
to help him .
到 帮助 他 .

在那场血腥的搏斗之后，我却无能为力，这让我觉得难以置信。

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ˈlɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ded] [br'haɪnd][ðə; ði][ˈmænt(ə)][ʊv; əv] [ðæt] [ˈreɪləs] [naɪt] ,
There he was , living or dead behind the mantle of that rayless night ,
那里 他 曾是 , 活的 或者 死的 在后面 这 地幔 的 那 无射线 夜晚 ,
他就在那里，生死未卜，笼罩在那片不见天日的夜幕之下。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈsʌmən] [ˈaʊə(r)] [ˈfeləʊ] [men]
and there he must remain at least until I could summon our fellow men
和 那里 他 必须 保持 在 至少 直到 我 可以 召唤 我们的 同伴 男人
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
to his assistance .
到 他的 协助 .
他必须待在那里，至少要等到我能召集其他人来帮助他为止。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː; də] [ðæt] ?
Should I do that ?
应该 我 做 那 ?

我应该那样做吗？

[ˈsʌmθɪŋ] [bʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ][maɪnd] ;
Something of the sort I had in my mind ;
某物 的 这 种类 我 有 在 我的 头脑 ；

正是我脑海中设想的那种情况；

[tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)][ˈpɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][məˈtʃuərə] **to come back to earth if it were possible , and then as maturer**
到 来 后退 到 地球 如果 它 是 可能的 , 和 然后 作为 成熟
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [maɪt] [dɪˈtɜ:mɪn] ,
consideration might determine ,
考虑 可能 决定 ,

如果可能的话，回到现实世界，然后根据更成熟的思考来决定，

[ˈaɪðə(r)][tu:; tə] [fəʊ] [ænd; ənd][ɪkˈsplɛɪn][ðə; ði] [sfɪə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [dɪˈskri:t] [pˈɜ:sənz] , [ænd; ənd][ækt] **either to show and explain the sphere to a few discreet persons , and act**
任何一个 到 展示 和 解释 这 领域 到 一个 很少 慎重 人 , 和 行为
[wɪð] [ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

要么向少数谨慎之人展示并解释这个领域，并与他们一起行动；

[ɔ:(r)] [els] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [ˈsi:krət] , [sel] [maɪ][gəʊld] , [əbˈteɪn] [ˈwepənz] , [prəˈvɪʒ(ə)nz] , [ænd; ənd][æn; ən] **or else to keep my secret , sell my gold , obtain weapons , provisions , and an**
或者 别的 到 保持 我的 秘密 , 卖 我的 金子 , 获得 武器 , 条款 , 和 一个
[əˈsɪstənt] ,
assistant ,
助手 ,

否则，为了保守我的秘密，我需要卖掉我的黄金，获取武器、补给和一名助手。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜ:n] [wɪð] [ði:z] [ədˈvæntɪdʒ] [tu:; tə] [di:l] [bʌn] [ˈi:kwəl] [tɜ:mz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈflɪmzi] [ˈpi:p(ə)l] **and return with these advantages to deal on equal terms with the flimsy people**
和 返回 和 这些 优势 到 交易 在 平等的 条款 和 这 脆弱的 人们
[bʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,
of the moon ,
的 这 月亮 ,

带着这些优势，他们回来后就能与月球上那些脆弱的人们平等地进行谈判了。

[tu:; tə] [ˈreskju:] [ˈkeɪvɔ:(r)] , [ɪf] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] [ˈpɒsəb(ə)l] ,
to rescue Cavor , if that were still possible ,
到 救援 卡沃尔 , 如果 那 是 仍然 可能的 ,
如果还有可能的话，去营救卡沃尔。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [tu:; tə][prəˈkʃʊə(r)][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [səˈplaɪ] [bʌv; əv][gəʊld][tu:; tə] [pleɪs] [maɪ] **and at any rate to procure a sufficient supply of gold to place my**
和 在 任何 速度 到 采购 一个 充足的 供应 的 金子 到 地方 我的
[ˈsʌbsɪkwənt] [prəˈsi:dɪŋz] [bʌn][ə; eɪ][ˈfɜ:mə(r)][ˈbeɪsɪs] .
subsequent proceedings on a firmer basis .
随后的 诉讼程序 在 一个 更坚固 基础 .

无论如何，都要获得足够的黄金，使我接下来的行动有更坚实的基础。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈhəʊpɪŋ] [fa:(r)] ; [aɪ][hæd; həd] [fɜ:st] [tu:; tə] [get] [bæk] .
But that was hoping far ; I had first to get back .
但 那 曾是 希望 远的 ; 我 有 第一的 到 得到 后退 .
但这只是美好的愿望；我首先得回去。

[aɪ][set] [maɪˈself] [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [dʒʌst] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [ðə; ði] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə] [ɜ:θ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kənˈtraɪvd] .
I set myself to decide just exactly how the return to earth could be contrived .
我 放 我 到 决定 只是 确切地 如何 这 返回 到 地球 可以 是 人为的 .
我下定决心要好好想想该如何设计返回地球的方案。

[æz; əz][ai] ['strʌg(ə)ld] [wið] [ðæt] ['prɒbləm][ai] [si:st] [tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][du:; də]
As I struggled with that problem I ceased to worry about what I should do
作为 我 挣扎 和 那 问题 我 停止 到 担心 关于 什么 我 应该 做
[wen] [ai][gɒt] [ðəə(r)] .
when I got there .
什么时候 我 得到 那里 :

当我努力解决那个问题时，我不再担心到了那里我该怎么办了。

[æt; ət][lɑ:st][maɪ]['əʊnli][keə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][get] [bæk] .
At last my only care was to get back .
在 最后的 我的 仅有的 关心 曾是 到 得到 后退 :

最后我唯一的念头就是回去。

[ai] ['pʌz(ə)ld] [aʊt][æt; ət][lɑ:st] [ðæt] [maɪ][best] [tɑ:ns] [wɒd] [bi:; bi][tu:; tə][drɒp] [bæk] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]
I puzzled out at last that my best chance would be to drop back towards the
我 困惑 出去 在 最后的 那 我的 最好的 机会 会 是 到 降低 后退 向 这
[mu:n] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ai] [deəd] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][gæðə(r)] [və'ləsəti] ,
moon as near as I dared in order to gather velocity ,
月亮 作为 靠近 作为 我 敢于 在 命令 到 收集 速度 ,

我最终弄明白，我最好的机会是尽可能靠近月球方向下降，以便获得速度。

[ðen] [tu:; tə] [ʌt] [maɪ] ['windəʊz] , [ænd; ənd][flaɪ][bɪ'haɪnd][aɪ 'ti:] ,
then to shut my windows , and fly behind it ,
然后 到 关闭 我的 视窗 , 和 飞 在后面 它 ,

然后关上窗户，飞到它后面去。

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz][pɑ:st][tu:; tə]['əʊpən][maɪ] ['z:θwəd] ['windəʊz] ,
and when I was past to open my earthward windows ,
和 什么时候 我 曾是 过去的 到 打开 我的 向地球 视窗 ,

当我走到可以打开我面向尘世的窗户时，

[ænd; ənd][səʊ][get] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] ['həʊmwəd] .
and so get off at a good pace homeward .
和 所以 得到 离开 在 一个 好的 步伐 回家 :

于是，便以不错的速度下车回家了。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [ri:tʃ] [ðə; ði] [z:θ] [baɪ][ðæt] [dɪ'vaɪs] ,
But whether I should ever reach the earth by that device ,
但 无论 我 应该 曾经 抵达 这 地球 经过 那 设备 ,

但我是否真的能通过那台装置到达地球，

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ai] [maɪt] [nɒt] ['sɪmpli] [faɪnd][maɪ'self] ['spɪnɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:][ɪn][sʌm; səm] [haɪpə'bɒlɪk] [ɔ:(r)]
or whether I might not simply find myself spinning about it in some hyperbolic or
或者 无论 我 可能 不是 简单地 寻找 我 旋转 关于 它 在 一些 双曲 或者
[pərə'bɒlɪk] [kɜ:v] [ɔ:(r)][ʌðə(r)] ,
parabolic curve or other ,
抛物线 曲线 或者 其他 ,

或者我是否会发现自己只是围绕着它旋转，沿着某种双曲线、抛物线或其他曲线旋转，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .
I could not tell .
我 可以 不是 告诉 :

我无法判断。

['leɪtə(r)][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [ɪnspə'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ] ['əʊpənɪŋ] ['sɜ:t(ə)n] ['windəʊz] [tu:; tə][ðə; ði]
Later I had a happy inspiration , and by opening certain windows to the
之后 我 有 一个 快乐的 灵感 , 和 经过 开幕 肯定 视窗 到 这
[mu:n] ,
moon ,
月亮 ,

后来我灵光一闪，打开了几扇通向月亮的窗户，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'priəd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
which had appeared in the sky in front of the earth ,
哪个 有 出现 在 这 天空 在 正面 的 这 地球 ,
它出现在地球前方的天空中,

[aɪ] [tɜ:nd] [maɪ] [kɔ:s] [ə'saɪd][səʊ][æz; əz][tu:; tə] [hed] [ɒf] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,
I turned my course aside so as to head off the earth ,
我 转向 我的 课程 旁边 所以 作为 到 头 离开 这 地球 ,
我改变了航向, 准备离开地球。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['eɪdɪənt] [tu:; tə][em 'i:][aɪ][mʌst; məst] [pɑ:s] [bɪ'haɪnd] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm]
which it had become evident to me I must pass behind without some
哪个 它 有 变得 明显 到 我 我 必须 经过 在后面 没有 一些
[sʌtʃ] [ɪk'spi:diənt] .
such expedient .
这样的 权宜 .
我已清楚地意识到, 如果没有这样的权宜之计, 我必须置身事外。

[aɪ][dɪd][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['kɒmplɪkətɪd] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ði:z] ['prɔ:bləmz] — [fɔ:(r); fə(r)][aɪ]
I did a very great deal of complicated thinking over these problems — for I
我 做过 一个 非常 伟大的 交易 的 复杂的 思维 超过 这些 问题 — 为了 我
[eɪ'em][nəʊ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][aɪ][eɪ 'em] ['sɜ:t(ə)n] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]
am no mathematician — and in the end I am certain it was much more
是 不 数学家 — 和 在 这 结尾 我 是 肯定 它 曾是 很多 更多的
[maɪ] [gʊd] [lʌk] [ðæn; ðən][maɪ] ['ri:zənɪŋ] [ðæt] [ɪneɪblɪd] [em 'i:][tu:; tə][hɪt][ðə; ði] [ɜ:θ] .
my good luck than my reasoning that enabled me to hit the earth .
我的 好的 运气 比 我的 推理 那 已启用 我 到 打 这 地球 .
我为这些问题进行了大量复杂的思考——因为我不是数学家——但最终我确信, 让我能够击中地球的更多是我的运气, 而不是我的推理。

[hæd; həd][aɪ] [nəʊn] [ðen] , [æz; əz][aɪ] [nəʊ] [naʊ] , [ðə; ði][ˌmæθə'mæɪtɪk(ə)l] [tʃɑ:nsɪz] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]
Had I known then , as I know now , the mathematical chances there were
有 我 已知 然后 , 作为 我 知道 现在 , 这 数学 机会 那里 是
[ə'genst] [em 'i:] ,
against me ,
反对 我 ,
如果我当时就知道, 就像我现在知道的那样, 我在数学上获胜的几率是多么渺茫,

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['trʌblɪd] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [stʌdz] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [ə'tempt]
I doubt if I should have troubled even to touch the studs to make any attempt
我 怀疑 如果 我 应该 有 麻烦 甚至 到 触碰 这 螺柱 到 制作 任何 试图
.
:
.
我怀疑我是否应该费劲去碰那些钉子, 尝试一下。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [aʊt] [wɒt] [aɪ] [kən'sɪdəd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ,
And having puzzled out what I considered to be the thing to do ,
和 拥有 困惑 出去 什么 我 经过考虑的 到 是 这 事物 到 做 ,
仔细思考后, 我终于明白了自己应该怎么做。

[aɪ] ['əʊpənd] [ɔ:l][maɪ] ['mu:nwəd] ['wɪndəʊz] ,
I opened all my moonward windows ,
我 打开 全部 我的 向月 视窗 ,
我打开了所有朝向月亮的窗户,

[ænd; ənd] [skwɒtɪd] [daʊn] — [ðə; ði] ['efət] ['lɪftɪd] [em 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [sʌm; səm] [fi:t] [ɔ:(r)] [səʊ]
and squatted down — the effort lifted me for a time some feet or so
和 蹲着 向下 — 这 努力 抬起 我 为了 一个 时间 一些 脚 或者 所以
[ˈɪntu:] [ðə; ði] [eə(r)] ,
into the air ,
进入 这 空气 ,
然后我蹲了下来——这个动作让我短暂地离地几英尺。

[ænd; ənd] [aɪ] [hʌŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɒɪst] [wei] — [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [tu:; tə]
and I hung there in the oddest way — and waited for the crescent to
和 我 悬挂 那里 在 这 最奇怪的 方式 — 和 等待 为了 这 新月 到
[get] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [felt] [aɪ] [wɒz; wəz] [niə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪftɪ] .
get bigger and bigger until I felt I was near enough for safety .
得到 大 和 大 直到 我 毛毡 我 曾是 靠近 足够的 为了 安全 .
我以一种奇怪的方式挂在那里——等待着新月越来越大，直到我觉得离它足够近，可以安全为止。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [[ʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
Then I would shut the windows ,
然后 我 会 关闭 这 视窗 ,
然后我会关上窗户。

[flaɪ] [pɑ:st] [ðə; ði] [mu:n] [wɪð] [ðə; ði] [və'ləsəti] [aɪ] [hæd; həd] [gɒt] [frɒm; frəm] [aɪ 'ti:] — [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [smæʃ]
fly past the moon with the velocity I had got from it — if I did not smash
飞 过去的 这 月亮 和 这 速度 我 有 得到 从 它 — 如果 我 做过 不是 粉碎
[ə'pɒn] [aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [səʊ] [gəʊ] [ɒn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ɜ:θ] .
upon it — and so go on towards the earth .
之上 它 — 和 所以 去 在 向 这 地球 .
如果我不撞上月球，就以从月球上获得的速度飞过月球，然后继续向地球飞去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [dɪd] .
And that is what I did .
和 那 是 什么 我 做过 .
我就是这么做的。

[æt; ət] [lɑ:st] [aɪ] [felt] [maɪ] ['mu:nwəd] [stɑ:t] [wɒz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] .
At last I felt my moonward start was sufficient .
在 最后的 我 毛毡 我的 向月 开始 曾是 充足的 .
最终，我觉得我向月球迈出的第一步已经足够了。

[aɪ] [[ʌt] [aʊt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mu:n] [frɒm; frəm] [maɪ] [aɪz] ,
I shut out the sight of the moon from my eyes ,
我 关闭 出去 这 视线 的 这 月亮 从 我的 眼睛 ,
我强忍着不去看月亮。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [ðæt] [wɒz; wəz] , [aɪ] [naʊ] [rɪ'kɔ:l] ,
and in a state of mind that was , I now recall ,
和 在 一个 状态 的 头脑 那 曾是 , 我 现在 记起 ,
我现在回想起来，当时我的心境是这样的：

[ɪn'kredəbli] [fri:] [frɒm; frəm] [æŋ'zaɪəti] [ɔ:(r)] ['eni] [dɪ'stresfəl] ['kwɒləti] ,
incredibly free from anxiety or any distressful quality ,
难以置信 自由的 从 焦虑 或者 任何 令人痛苦的 质量 ,
完全没有焦虑或任何令人痛苦的情绪，

[aɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [br'gɪn] [ə; eɪ] ['vɪdʒɪl] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [spek] [ɒv; əv] ['mætə(r)] [ɪn] ['ɪnfaɪnət] [spers] [ðæt]
I sat down to begin a vigil in that little speck of matter in infinite space that
我 卫星 向下 到 开始 一个 守夜 在 那 小的 斑点 的 事情 在 无限 空间 那
[wʊd] [lɑ:st] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ðə; ði] [ɜ:θ] .
would last until I should strike the earth .
会 最后的 直到 我 应该 罢工 这 地球 .
我坐下来，开始在那浩瀚宇宙中那微小的物质粒子里守候，直到我坠入地球的那一刻。

[ðə; ði] ['hi:tə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [sfiə(r)] ['tɒləɹəbli] [wɔ:m] , [ðə; ði][eə(r)][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'frefʃt]
The heater had made the sphere tolerably warm , the air had been refreshed
这 加热器 有 制成 这 领域 勉强可以接受 温暖的 , 这 空气 有 到过 焕然一新
[baɪ][ðə; ði]['bksɪdʒən] ,
by the oxygen ,
经过 这 氧 ,

加热器使球体温度适宜，空气也因氧气而变得清新。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [feɪnt] [kən'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [wið] [em 'i:]
and except for that faint congestion of the head that was always with me
和 除了 为了 那 头晕的 拥塞 的 这 头 那 曾是 总是 和 我
[waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ə'wei] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] ,
while I was away from earth ,
尽管 我 曾是 离开 从 地球 ,

除了离开地球期间一直伴随我的轻微头痛之外，

[ai] [felt] [ɪn'taɹə(r)] ['fɪzɪk(ə)] ['kʌmfət] .
I felt entire physical comfort .
我 毛毡 全部的 身体的 舒适 .

我感到全身都非常舒适。

[ai][hæd; həd][ɪk'stɪŋgwɪft; ek'stɪŋgwɪft][ðə; ði] [laɪt] [ə'gen] , [lest] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl][em 'i:][ɪn][ðə; ði][end] ;
I had extinguished the light again , lest it should fail me in the end ;
我 有 熄灭 这 光 再次 , 免得 它 应该 失败 我 在 这 结尾 ;
[ə'waɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋgwɪft] [ə'gen] ,
我又一次熄灭了灯，唯恐它最终会让我失望；

[ai][wɒz; wəz][ɪn] ['dɑ:kənəs] , [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜ:θjaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:z]
I was in darkness , save for the earthshine and the glitter of the stars
我 曾是 在 黑暗 , 节省 为了 这 地球反射 和 这 闪光 的 这 明星
[bɪ'ləʊ] [em 'i:] .
below me .
以下 我 .

除了地球的反光和脚下繁星的闪烁，我身处一片黑暗之中。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['æbsəlu:tli] ['saɪlənt][ænd; ənd] [stɪl] [ðæt] [ai] [maɪt] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði]
Everything was so absolutely silent and still that I might indeed have been the
一切 曾是 所以 绝对地 沉默的 和 仍然 那 我 可能 的确 有 到过 这
['əʊnli] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ,
only being in the universe ,
仅有的 存在 在 这 宇宙 ,
[ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋgwɪft] [ə'gen] ,
周围一片寂静，仿佛宇宙中真的只有我一个人。

[ænd; ənd] [jet] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,
and yet , strangely enough ,
和 然而 , 奇怪的 足够的 ,

然而，奇怪的是，

[ai][hæd; həd][nəʊ][mɔ:(r)] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [ɔ:(r)][fɪə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['laɪɪŋ] [ɪn]
I had no more feeling of loneliness or fear than if I had been lying in
我 有 不 更多的 感觉 的 孤独 或者 害怕 比 如果 我 有 到过 说谎 在
[bed][ɒn] [ɜ:θ] .
bed on earth .
床 在 地球 .

我丝毫没有感到孤独或恐惧，就像躺在地球上的床上一样。

[naʊ] , [ðɪs] [si:m] [ɔ:l][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][tu:; tə][em 'i:] ,
Now , this seems all the stranger to me ,
现在 , 这 似乎 全部 这 陌生人 到 我 ,
[nəʊ] [ðɪs] [si:m] [ɔ:l][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][tu:; tə][em 'i:] ,
现在，这对我来说似乎更加奇怪了。

[sɪns] ['djʊərɪŋ][maɪ][lɑːst] [ˈaʊəz] [ɪn] [ðæt] ['kreɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
since during my last hours in that crater of the moon ,
自从 期间 我的 最后的 小时 在 那 火山口 的 这 月亮 ;
自从我在月球那个陨石坑里的最后几个小时起,

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][maɪ][ˈlʌtə(r)] ['lʌʊnlɪnəs] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən][ˈægəni]
the sense of my utter loneliness had been an agony
这 感觉 的 我的 说出 孤独 有 到过 一个 痛苦
我曾感到无比孤独, 那种感觉简直令人痛苦不堪.....

[ɪnˈkredəb(ə)l][æz; əz][aɪ ˈti:] [wɪl] [siːm] ,
Incredible as it will seem ,
极好的 作为 它 将要 似乎 ;
虽然听起来难以置信,

[ðɪs] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [spɛnt] [ɪn] [speɪs] [hæz; həz][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈeni]
this interval of time that I spent in space has no sort of proportion to any
这 间隔 的 时间 那 我 花费 在 空间 有 不 种类 的 部分 到 任何
[ˈʌðə(r)] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] .
other interval of time in my life .
其他 间隔 的 时间 在 我的 生活 ;
我在太空中的这段时间与我生命中的任何其他时间段都没有任何比例关系。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈti:] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][sæt] [θruː] [ɪˈmeɪzərəbl] [ɪtˈɜːnɪtɪz] [laɪk] [sʌm; səm]
Sometimes it seemed as though I sat through immeasurable eternities like some
有时 它 似乎 作为 尽管 我 卫星 通过 无法估量的 永恒 喜欢 一些
[ɡɒd] [əˈpɒn] [ə; eɪ][ˈləʊtəs] [liːf] ,
god upon a lotus leaf ,
上帝 之上 一个 莲花 叶子 ;
有时我觉得自己仿佛像神明一样, 端坐在莲叶上, 经历了无尽的永恒。

[ænd; ənd] [əˈgen] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)ri] [pɔːz] [æz; əz][aɪ] [lept] [frɒm; frəm]
and again as though there was a momentary pause as I leapt from
和 再次 作为 尽管 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 作为 我 跳跃 从
[muːn] [tuː; tə] [ɜːθ] .
moon to earth .
月亮 到 地球 ;
仿佛从月球跃到地球时, 中间有短暂的停顿。

[ɪn] [truːθ] , [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ɔːltəˈgeðə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [ɒv; əv] [ˈɜːθli] [taɪm] .
In truth , it was altogether some weeks of earthly time .
在 真相 , 它 曾是 共 一些 周 的 尘世的 时间 ;
事实上, 这加起来也就几个星期的时间。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [keə(r)][ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] , [ˈhʌŋɡə(r)][ɔː(r)][fɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [speɪs] .
But I had done with care and anxiety , hunger or fear , for that space .
但 我 有 完毕 和 关心 和 焦虑 , 饥饿 或者 害怕 , 为了 那 空间 ;
但我怀着谨慎和焦虑、饥饿或恐惧, 渴望拥有那片空间。

[aɪ] [ˈfləʊtɪd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bredθ] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]
I floated , thinking with a strange breadth and freedom of all that we had
我 漂浮 , 思维 和 一个 奇怪的 宽度 和 自由 的 全部 那 我们 有
[ˌʌndəˈɡɒn] ,
undergone ,
经历 ;
我漂浮着, 以一种奇特的广阔和自由的视角思考着我们所经历的一切。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ɔːl][maɪ][laɪf] [ænd; ənd] [ˈmoʊtɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɪˈfʊːz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] .
and of all my life and motives , and the secret issues of my being .
和 的 全部 我的 生活 和 动机 , 和 这 秘密 问题 的 我的 存在 ;
以及我生命中的所有想法和动机, 以及我内心深处的秘密问题。

[aɪ] [si:md] [tu:; tə][maɪ'self][tu:; tə][hæv; həv] [grəʊn] ['greɪtə(r)][ænd; ənd]['greɪtə(r)] , [tu:; tə][hæv; həv] [lɒst] [ɔ:l]
I seemed to myself to have grown greater and greater , to have lost all
我 似乎 到 我 到 有 生长 更大的 和 更大的 , 到 有 丢失的全部
[sens] [ɒv; əv] ['mu:vmənt] ;
sense of movement ;
感觉 的 移动 ;

我感觉自己越来越大，失去了所有运动的感觉；

[tu:; tə][bi:; bi] ['fləʊtɪŋ] [ə'mɪdst][ðə; ði] [stɑ:z] ,
to be floating amidst the stars ,
到 是 漂浮的 在.....之中 这 明星 ,
漂浮在星空中，

[ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['ɜ:rθs] ['lɪtlənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['lɪtlənəs] [ɒv; əv][maɪ]
and always the sense of earth's littleness and the infinite littleness of my
和 总是 这 感觉 的 地球的 小 和 这 无限 小 的 我的
[laɪf] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] ,
life upon it ,
生活 之上 它 ,

始终感受到地球的渺小，以及我在这地球上生命的无限渺小。

[wɒz; wəz] [ɪm'plɪsɪt] [ɪn][maɪ] [θɔ:ts] .
was implicit in my thoughts .
曾是 隐式 在 我的 想法 .
这在我心中已不言而喻。

[aɪ][kænt] [prə'fes] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
I can't profess to explain the things that happened in my mind .
我 不能 宣称 到 解释 这 事物 那 发生 在 我的 头脑 .
我无法解释我脑海中发生的一切。

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔ:l][bi:; bi] [treɪst] [də'rektli] [ɔ:(r)][ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] ['kjʊəriəs]
No doubt they could all be traced directly or indirectly to the curious
不 怀疑 他们 可以 全部 是 追踪 直接地 或者 间接 到 这 好奇的
[ˈfɪzɪk(ə)l] [kən'dɪf(ə)nz] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] .
physical conditions under which I was living .
身体的 状况 在下面 哪个 我 曾是 活的 .

毫无疑问，所有这些问题都可以直接或间接地追溯到我当时所处的奇特的自然环境。

[aɪ][set][ðem; ðəm] [daʊn] [hɪə(r)][dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] , [ænd; ənd] [wɪ'daʊt] ['eni]
I set them down here just for what they are worth , and without any
我 放 他们 向下 这里 只是 为了 什么 他们 是 值得 , 和 没有 任何
[ˈkoment] .
comment .
评论 .

我把它们放在这里，仅供参考，不作任何评论。

[ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] ['kwɒləti] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɜ:'veɪdɪŋ] [daʊt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [aɪ'dentəti]
The most prominent quality of it was a pervading doubt of my own identity
这 最多 著名的 质量 的 它 曾是 一个 普遍存在 怀疑 的 我的 自己的 身份
.
:
.

它最突出的特点是我对自身身份的普遍怀疑。

[aɪ] [bɪ'keɪm] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [səʊ] [ɪk'spres] [aɪ 'ti:] , [dɪ'səʊsiərt] [frɒm; frəm] ['bedfəd] ;
I became , if I may so express it , dissociate from Bedford ;
我 成为 , 如果 我 可能 所以 表达 它 , 游离 从 贝德福德 ;

如果可以这样表达的话，我与贝德福德断绝了关系；

[ai] [lʊkt] [daʊn] [ɒn] [ˈbedfəd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrɪviəl] , [ˌɪnsɪˈdent(ə)l] [θɪŋ] [wið] [wɪtʃ] [ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə]
I looked down on Bedford as a trivial , incidental thing with which I chanced to
我 看起来 向下 在 贝德福德 作为 一个 琐碎的 , 偶然的 事物 和 哪个 我 偶然 到
[biː; bi] [kəˈnektɪd] .
be connected .
是 连接 .

我以前瞧不起贝德福德，觉得它只是我偶然接触到的一个微不足道的、无关紧要的小地方。

[ai] [sɔː] [ˈbedfəd] [ɪn] [ˈmeni] [rɪˈleɪ](ə)nz] — [æz; əz][æn; ən][æs] [ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] ,
I saw Bedford in many relations — as an ass or as a poor beast ,
我 锯 贝德福德 在 许多 关系 — 作为 一个 屁股 或者 作为 一个 贫穷的 兽 ,
我看到贝德福德有很多种形象——像头驴，或者像一头可怜的牲畜。

[weə(r)] [ai][hæd; həd] [hɪðəˈtuː] [biːn] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈɡɑːd] [hɪm] [wið] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [praɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
where I had hitherto been inclined to regard him with a quiet pride as a
在哪里 我 有 迄今为止 到过 倾斜 到 看待 他 和 一个 安静的 自豪 作为 一个
[veri] [ˈspɪrɪtɪd] [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [ˈfɔːsəbl] [ˈpɜːs(ə)n] .
very spirited or rather forcible person .
非常 精神抖擞 或者 相当 强制的 人 .

此前我一直倾向于以一种平静的自豪感看待他，认为他是一个非常有活力或者说很有魄力的人。

[ai] [sɔː] [hɪm] [nɒt][ˈəʊnli][æz; əz][æn; ən][æs] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ɒv; əv]
I saw him not only as an ass , but as the son of many generations of
我 锯 他 不是 仅有的 作为 一个 屁股 , 但 作为 这 儿子的 许多 几代人的
[ˈæsɪz] .
asses .
亚斯 .

我觉得他不仅是头蠢驴，而且是祖祖辈辈都是蠢驴的后代。

[ai] [rɪˈvjʊːd] [hɪz; ɪz] [skuːl] - [deɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [ˈmænhʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪnˈkaʊntə(r)]
I reviewed his school - days and his early manhood , and his first encounter
我 已审核 他的 学校 - 天 和 他的 早期的 男子气概 , 和 他的 第一的 遇到
[wið] [lʌv] ,
with love ,
和 爱 ,

我回顾了他的学生时代、青年时期以及他的初恋，

[ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [rɪˈvjʊː] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən][ænt][ɪn][ðə; ði][sænd] .
very much as one might review the proceedings of an ant in the sand .
非常 很多 作为 一 可能 审查 这 诉讼程序的 的一个 蚂蚁 在 这 沙 .

就像观察一只蚂蚁在沙子里的活动一样。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpiəriəd][ɒv; əv][luːˈsɪdəti][ai] [rɪˈɡret] [stiːl] [hæŋz] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ,
Something of that period of lucidity I regret still hangs about me ,
某物 的 那 时期 的 明朗 我 后悔 仍然 悬挂 关于 我 ,
那段清醒时期的一些令我后悔的事情，至今仍萦绕在我心头。

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [ɪf] [ai][jæl; ʃəl][ˈevə(r)] [rɪˈkʌvə(r)] [ðə; ði] [fʊl] - [ˈbɒdɪd] [self] [ˌsætɪsˈfæk](ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ˈɜːli]
and I doubt if I shall ever recover the full - bodied self satisfaction of my early
和 我 怀疑 如果 我 将 曾经 恢复 这 满的 - 有形的 自己 满意 的 我的 早期的
[deɪz] .
days .
天 .

我怀疑我是否还能恢复到年轻时那种由衷的满足感。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈpeɪnf(ə)l] ,
But at the time the thing was not in the least painful ,
但 在 这 时间 这 事物 曾是 不是 在 这 至少 痛苦 ,
但当时这件事丝毫没有让人感到痛苦。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd] [ðæt] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [pə'sweɪz(ə)n] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
because I had that extraordinary persuasion that , as a matter of fact ,
因为 我 有 那 非凡的 劝说 那 , 作为 一个 事情 的 事实 ,
因为我当时有一种非同寻常的信念, 那就是, 事实上,

[aɪ][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] ['bedfəd] [ðæn; ðən][aɪ][wɒz; wəz] ['eni] [wʌn] [els] ,
I was no more Bedford than I was any one else ,
我 曾是 不 更多的 贝德福德 比 我 曾是 任何 一 别的 ,
我并不比其他人更像贝德福德人。

[bʌt; bət][ˈəʊnli][ə; eɪ][maɪnd] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sti:l] [sə'renəti] [ɒv; əv] [speɪs] .
but only a mind floating in the still serenity of space .
但 仅有的 一个 头脑 漂浮的 在 这 仍然 宁静 的 空间 .
只不过是漂浮在静谧宇宙中的一缕思绪罢了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi] [dɪ'stɜ:bɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bedfərdz] [ˈʃɔ:rtkʌmɪŋz] ?
Why should I be disturbed about this Bedford's shortcomings ?
为什么 应该 我 是 不安 关于 这 贝德福德的 缺点 ?
我为什么要为贝德福德的缺点而感到困扰呢?

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɔ:(r)][ðəm; ðəm] .
I was not responsible for him or them .
我 曾是 不是 负责任的 为了 他 或者 他们 .
我无需对任何人负责, 包括他和他们。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] ['strʌg(ə)ld] [ə'genst] [ðɪs] ['ri:əli] ['veri] [grəʊ'tesk] [dɪ'lu:ʒn] .
For a time I struggled against this really very grotesque delusion .
为了 一个 时间 我 挣扎 反对 这 真的 非常 怪诞 错觉 .
我曾一度与这种极其荒谬的错觉作斗争。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ˈvɪvɪd] ['momənts] , [ɒv; əv][ˈtendə(r)][ɔ:(r)] [ɪn'tens]
I tried to summon the memory of vivid moments , of tender or intense
我 尝试 到 召唤 这 记忆 的 生动 时刻 , 的 投标 或者 激烈的
[ɪ'moʊʃnz] [tu:; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] ;
emotions to my assistance ;
情绪 到 我的 协助 ;
我试图唤起那些生动的记忆, 那些温柔或强烈的情感来帮助我;

[aɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:l] [wʌn] [ˈdʒenjuɪn] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['sevrəns]
I felt that if I could recall one genuine twinge of feeling the growing severance
我 毛毡 那 如果 我 可以 记起 一 真的 轻微疼痛 的 感觉 这 生长 遣散费
[wʊd] [bi:; bi] [stɒpt] .
would be stopped .
会 是 停止 .
我觉得, 如果我能回忆起哪怕一丝真挚的感情, 这种日益加深的疏离感就能停止。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][du:; də][aɪ 'ti:] .
But I could not do it .
但 我 可以 不是 做 它 .
但我做不到。

[aɪ] [sɔ:] ['bedfəd] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] ['tʃɑ:nsəri] [leɪn] , [hæt][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
I saw Bedford rushing down Chancery Lane , hat on the back of his head ,
我 锯 贝德福德 匆忙 向下 法院 车道 , 帽子 在 这 后退 的 他的 头 ,
我看到贝德福德沿着 Chancery Lane 飞奔而来, 帽子戴在脑后。

[kəʊt] [teɪlz] ['flaɪɪŋ] [aʊt] , [ɪn] [ru:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪk] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
coat tails flying out , en route for his public examination .
外套 尾巴 飞行 出去 , 英文 路线 为了 他的 民众 考试 .
外套下摆飘扬, 前往接受公开质询。

[ai] [sɔ:] [hɪm] ['dɒdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] [ə'genst] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][sə'lju:t, sɑ:'lu:te] ,
I saw him dodging and bumping against , and even saluting ,
我 锯 他 躲避 和 碰撞 反对 , 和 甚至 敬礼 ,
我看到他躲闪、碰撞，甚至还敬了个礼。

[ʌðə(r)]['sɪmələ(r)]['lɪt(ə)] ['kri:tʃəz] [ɪn] [ðæt] ['swɔ:mɪŋ] ['gʌtə(r)][ɒv; əv] ['pi:p(ə)] .
other similar little creatures in that swarming gutter of people .
其他 相似的 小的 生物 在 那 蜂拥而至 排水沟 的 人们 .
在熙熙攘攘的人群中，还有其他类似的小生物。

[em 'i:] ?
Me ?
我 ?
我？

[ai] [sɔ:] ['bedfəd] [ðæt] [seɪm] [i:vniŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['leɪdi] ,
I saw Bedford that same evening in the sitting - room of a certain lady ,
我 锯 贝德福德 那 相同的 晚上 在 这 坐着 - 房间 的 一个 肯定 女士 ,
当晚，我在一位女士的客厅里看到了贝德福德。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] [br'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['wɒntɪd] ['brʌʃɪŋ] ['bædli] ,
and his hat was on the table beside him , and it wanted brushing badly ,
和 他的 帽子 曾是 在 这 桌子 旁 他 , 和 它 通缉 刷牙 糟糕 ,
他的帽子放在他身旁的桌子上，看起来很脏，需要好好刷一刷。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [tɪəz] .
and he was in tears .
和 他 曾是 在 眼泪 .
他当时泪流满面。

[em 'i:] ?
Me ?
我 ?
我？

[ai] [sɔ:] [hɪm] [wɪð] [ðæt] ['leɪdi][ɪn] ['veəriəs] ['ætətʃəd] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] — [ai]['nevə(r)] [felt] [səʊ]
I saw him with that lady in various attitudes and emotions — I never felt so
我 锯 他 和 那 女士 在 各种各样的 态度 和 情绪 — 我 绝不 毛毡 所以
[dɪ'tætʃt] [br'fɔ:(r)]
detached before
分离的 前
我看到他和那位女士在一起时的各种姿态和情绪——我以前从未感到如此疏离.....

[ai] [sɔ:] [hɪm] ['hʌɹɪŋ] [ɒf] [tu:; tə] [lɪmpn] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ə'kɒst] ['keɪvɔ:r] ,
I saw him hurrying off to Lympne to write a play , and accosting Cavor ,
我 锯 他 匆忙 离开 到 淋巴结 到 写 一个 玩 , 和 骚扰 卡沃尔 ,
我看到他匆匆赶往林普尼去写剧本，还拦住了卡沃尔。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʒɜ:t] [sli:vz] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sfɪə(r)] ,
and in his shirt sleeves working at the sphere ,
和 在 他的 衬衫 袖子 在职的 在 这 领域 ,
他衬衫袖子里还包着东西，正在摆弄那个球体。

[ænd; ənd] ['wɜ:kɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] ['kæntəbəri] [br'kəz; br'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [tu:; tə] [kʌm] !
and walking out to Canterbury because he was afraid to come !
和 步行 出去 到 坎特伯雷 因为 他 曾是 害怕的 到 来 !
他因为害怕来，就步行去了坎特伯雷！

[em 'i:] ?
Me ?
我 ?
我？

[aɪ][dɪd][nɒt][br'li:v][aɪ'ti:] .
I did not believe it .
我 做过 不是 相信 它 :

我当时不相信。

[aɪ][stɪl][ri:'zænd][ðæt][ɔ:l][ðɪs][wɒz;wəz][hə'lu:sɪ'nei(ə)n][dju:] [tu:;tə][maɪ]['sɒlətju:d] ,
I still reasoned that all this was hallucination due to my solitude ,
我 仍然 有理智的 那 全部 这 曾是 幻觉 到期的 到 我的 孤独 ,

我仍然认为这一切都是由于孤独造成的幻觉。

[ænd;ənd][ðə;ði][fækt][ðæt][aɪ][hæd;həd][lɒst][ɔ:l][weɪt][ænd;ənd][sens][pʊ;əv][rɪ'zɪstəns] .
and the fact that I had lost all weight and sense of resistance .
和 这 事实 那 我 有 丢失的全部 重量 和 感觉 的 反抗 :

而且我体重骤减，失去了所有抵抗力。

[aɪ][ɪn'devə(r)][tu:;tə][rɪ'kʌvə(r)][ðæt][sens][baɪ]['bæŋɪŋ][maɪ'self][ə'baʊt][ðə;ði][sfɪə(r)] ,
I endeavoured to recover that sense by banging myself about the sphere ,
我 努力 到 恢复 那 感觉 经过 砰砰作响 我 关于 这 领域 ,

我试图通过在球体上撞击自己来恢复那种感觉，

[baɪ]['pɪntɪŋ][maɪ][hændz][ænd;ənd][kla:sp,klæsp][ðem;ðəm][tə'geðə(r)] .
by pinching my hands and clasping them together .
经过 捏 我的 双手 和 紧握 他们 一起 :

我用手指捏住双手，然后将它们紧紧地握在一起。

[ə'mʌŋ][l'ðə(r)][θɪŋz] , [aɪ][lɪt][ðə;ði][laɪt] , ['kæptʃəd][ðæt][tɔ:n][kɒpi][pʊ;əv][l'ɒɪdz] ,
Among other things , I lit the light , captured that torn copy of Lloyd's ,
之中 其他 事物 , 我 点燃 这 光 , 捕获 那 撕裂 复制 的 劳埃德保险公司 ,

除此之外，我还点亮了灯，拍下了那份撕碎的劳埃德报刊。

[ænd;ənd][ri:d][ðəʊz][kən'vɪnsɪŋli][ri:'əlɪstɪk][ædvər'taɪzmənt][ə'baʊt][ðə;ði]['kʌtəweɪ]['baɪsɪk(ə)l] ,
and read those convincingly realistic advertisements about the Cutaway bicycle ,
和 读 那些 令人信服地 实际的 广告 关于 这 剖面图 自行车 ,

[ænd;ənd][ðə;ði][dʒentlmən][pʊ;əv][p'raɪvət][mi:nz] ,
and the gentleman of private means ,
和 这 绅士 的 私人的 方法 ,

读读那些关于 Cutaway 自行车和富裕绅士的逼真广告吧。

[ænd;ənd][ðə;ði]['leɪdɪ][ɪn][dɪ'stres][hu:] [wɒz;wəz]['selɪŋ][ðəʊz]"[fɔ:rks][ænd;ənd][spu:n] .
and the lady in distress who was selling those " forks and spoons .
和 这 女士 在 痛苦 WHO 曾是 销售 那些 " 叉子 和 勺子 :

还有那位卖“叉子和勺子”的落魄女士。

"[ðeə(r)][wɒz;wəz][nəʊ][daʊt][ðeɪ][ɪg'zɪstɪd]['ʃʊəli;'ɔ:lɪ][ɪ'nʌf] , [ænd;ənd] , [sed][aɪ] , "[ðɪs][ɪz][jɔ:(r);jə(r)]
" There was no doubt they existed surely enough , and , said I , " This is your
" 那里 曾是 不 怀疑 他们 存在 一定 足够的 , 和 , 说 我 , " 这 是 你的
[wɜ:lɪd] ,
world ,
世界 ,

“毫无疑问，它们确实存在，”我说，“这是你们的世界，

[ænd;ənd][ju:;jʊ][ɑ:(r);ə(r)]['bedfəd] ,
and you are Bedford ,
和 你 是 贝德福德 ,

你是贝德福德人。

[ænd;ənd][ju:;jʊ][ɑ:(r);ə(r)]['gəʊɪŋ][bæk][tu:;tə][lɪv;lɑ:v][ə'mʌŋ][θɪŋz][laɪk][ðæt][fɔ:(r);fə(r)][ɔ:l][ðə;ði][rest]
and you are going back to live among things like that for all the rest
和 你 是 去 后退 到 居住 之中 事物 喜欢 那 为了 全部 这 休息

[pʊ;əv][jɔ:(r);jə(r)][laɪf] .
of your life .
的 你的 生活 :

你余生都要生活在那样的环境中。

” [bʌt; bæt][ðə; ði] [daʊt] [wɪðɪn] [em 'iː][kʊd; kəd] [stiːl] [ɑːgjuː] : “ [aɪ 'tiː][ɪz][nɒt][juː; jʊ] [ðæt] [ɪz] ['riːdɪŋ] ,
” **But the doubts within me could still argue : “ It is not you that is reading ,**
” 但 这 疑虑 之内 我 可以 仍然 争论 : “ 它 是 不是 你 那 是 阅读 ,
但我内心的疑虑仍然会说: “不是你在读,

[aɪ 'tiː][ɪz] ['bedfəd] , [bʌt; bæt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['bedfəd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
it is Bedford , but you are not Bedford , you know .
它 是 贝德福德 , 但 你 是 不是 贝德福德 , 你 知道 .
这里是贝德福德, 但你不是贝德福德人, 你知道吗?

[ðæts] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [mis'teɪk] ['kɒmz] [ɪn] . “
That's just where the mistake comes in . “
那就是 只是 在哪里 这 错误 来 在 : “
错误就出在这里。”

” [kən'faʊnd] [aɪ 'tiː] !
” **Confound it !**
” 混杂 它 !
“真可恶! ”

” [aɪ][kraɪd] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['bedfəd] , [wɒt] [eɪ 'em][aɪ] ?
” **I cried ; “ and if I am not Bedford , what am I ?**
” 我 哭 ; “ 和 如果 我 是 不是 贝德福德 , 什么 是 我 ?
我哭着说: “如果我不是贝德福德, 那我又是什呢? ”

” [bʌt; bæt][ɪn] [ðæt] [də'rek](ə)n][nəʊ] [laɪt] [wɒz; wəz] [fɔːθ'kʌmɪŋ] , [ðəʊ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [ˈfænsɪz] [keɪm]
” **But in that direction no light was forthcoming , though the strangest fancies came**
” 但 在 那 方向 不 光 曾是 即将推出 , 尽管 这 最奇怪的 幻想 来了
[ˈdrɪftɪŋ] [ɪntuː][maɪ][breɪn] ,
drifting into my brain ,
漂流 进入 我的 脑 ,
“但是, 朝那个方向望去, 却没有任何光亮, 尽管最奇怪的念头开始涌入我的脑海。”

[kwɪə(r)] [rɪ'məʊt] [sə'spɪʃən] , [laɪk] [ˈædəʊz] [siːn] [frɒm; frəm] [ə'weɪ] .
queer remote suspicions , like shadows seen from away .
酷儿 偏僻的 怀疑 , 喜欢 阴影 已见 从 离开 :
奇怪的、遥远的怀疑, 就像从远处看到的影子。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,
Do you know ,
做 你 知道 ,

你知道吗,

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][aɪ'dɪə] [ðæt] ['riːəli] [aɪ][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɔɪt] [aʊt'saɪd] [nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði]
I had a sort of idea that really I was something quite outside not only the
我 有 一个 种类 的 主意 那 真的 我 曾是 某物 相当 外部 不是 仅有的 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,
我当时隐约觉得, 我其实是某种超脱于这个世界之外的存在。

[bʌt; bæt][ɔːl] [wɜːld] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] ,
but all worlds , and out of space and time ,
但 全部 世界 , 和 出去 的 空间 和 时间 ,
但所有世界, 超越时空,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bedfəd] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈpiːphəʊl] [θruː] [wɪt] [aɪ] [lʊkt]
and that this poor Bedford was just a peephole through which I looked
和 那 这 贫穷的 贝德福德 曾是 只是 一个 窥视孔 通过 哪个 我 看起来
[æt; ət][laɪf] ? . . .
at life ? . . .
在 生活 ? . . .

而这辆破旧的贝德福德房车, 只不过是窥视人生的一个窗口?

[ˈbedfəd] ！
Bedford ！
贝德福德 ！

贝德福德！

[haʊˈevə(r)] [ai] [ˌdisəˈvau] [hɪm] , [ðəə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [məʊst] [ˈsɜ:t(ə)nli] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ,
However I disavowed him , there I was most certainly bound up with him ,
然而 我 否认 他 , 那里 我 曾是 最多 当然 边界 向上 和 他 ,
然而, 尽管我与他断绝了关系, 但我却无疑与他有着千丝万缕的联系。

[ænd; ənd] [ai] [nju:] [ðæt] [weəˈrevə(r)] [ɔ:(r)] [wɒtˈevə(r)] [ai] [maɪt] [bi:; bi] ,
and I knew that wherever or whatever I might be ,
和 我 知道 那 无论 或者 任何 我 可能 是 ,
我知道无论我身在何处, 无论我身处何种境地,

[ai] [mʌst; məst] [ni:dz] [fi:l] [ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪr] ,
I must needs feel the stress of his desires ,
我 必须 需求 感觉 这 压力 的 他的 欲望 ,
我必须感受到他欲望带来的压力,

[ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊz] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʃʊd; ʒəd] [end] .
and sympathise with all his joys and sorrows until his life should end .
和 同情 和 全部 他的 喜悦 和 悲伤 直到 他的 生活 应该 结尾 .
并同情他的一切喜怒哀乐, 直到他生命终结。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbedfəd] — [wɒt] [ðen] ? . . .
And with the dying of Bedford — what then ? . . .
和 和 这 垂死 的 贝德福德 — 什么 然后 ? . . .
贝德福德去世后——接下来会发生什么？

[ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [feɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪkˈspɪɪənsɪz] ！
Enough of this remarkable phase of my experiences ！
足够的 的 这 卓越 阶段 的 我的 经历 ！
我的这段非凡经历就到此为止吧！

[ai] [tel] [aɪ ˈti:] [hɪə(r)] [ˈsɪmpli] [tu:; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [wʌnz] [aɪsəˈleɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs]
I tell it here simply to show how one's isolation and departure from this
我 告诉 它 这里 简单地 到 展示 如何 一个人的 隔离 和 离开 从 这
[ˈplænɪt] [tʌtʃt] [nɒt] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈfʌŋk(ə)nz] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈɔ:gən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɒdi] ,
planet touched not only the functions and feeling of every organ of the body ,
行星 感动 不是 仅有的 这 函数 和 感觉 的 每一个 器官 的 这 身体 ,
我在这里讲述这件事, 只是为了说明一个人与世隔绝、离开这个星球, 不仅会影响身体每个器官的功能和感觉, 还会影响到其他方面。

[bʌt; bət] [ɪnˈdi:d] [ˈɔ:lsəʊ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈfæbrɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] , [wɪð] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌnænˈtɪsɪpeɪtɪd]
but indeed also the very fabric of the mind , with strange and unanticipated
但 的确 还 这 非常 织物 的 这 头脑 , 和 奇怪的 和 意外
[dɪsˈtɜ:rbəns] .
disturbances .
干扰 .
但也确实影响到了心灵的结构, 出现了奇怪且意想不到的干扰。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [vɑ:st] [speɪs] [ˈdʒɜ:nɪ] [ai] [hʌŋ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌt]
All through the major portion of that vast space journey I hung thinking of such
全部 通过 这 主要的 部分 的 那 广阔的 空间 旅行 我 悬挂 思维 的 这样的
[ɪməˈtɪəriəl] [θɪŋz] [æz; əz] [ði:z] ,
immaterial things as these ,
无关紧要 事物 作为 这些 ,
在那段漫长的太空旅程的大部分时间里, 我一直在想着诸如此类的无形之事。

[hʌŋ] [dɪ'soʊsiəri:tɪd; dɪ'soʊʃiəri:tɪd][ænd; ənd] [æpə'θeti:k] , [ə; eɪ] ['klaʊdi] [ˌmegələ'mɛniæk] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
hung dissociated and apathetic , a cloudy megalomaniac , as it
悬挂 分离 和 冷漠的 , 一个 多云 狂妄自大者 , 作为 它
[wɜ:(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

他神情恍惚、冷漠，仿佛是一个迷茫的自大狂。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd] ['plænɪts] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] [ɒv; əv] [speɪs] ;
amidst the stars and planets in the void of space ;
在.....之中 这 明星 和 行星 在 这 空白 的 空间 ;
在浩瀚无垠的宇宙中，群星璀璨，行星环绕；

[ænd; ənd][nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [blu:] - [lɪt]
and not only the world to which I was returning , but the blue - lit
和 不是 仅有的 这 世界 到 哪个 我 曾是 返回 , 但 这 蓝色的 - 点燃
['kævənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seləˌnaɪts] ,
caverns of the Selenites ,
洞穴 的 这 亚硒酸盐 ,
不仅是我要回去的那个世界，还有塞勒涅人沐浴在蓝色光芒中的洞穴。

[ðeə(r)] ['helmt] ['feɪsɪz] , [ðeə(r)][dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [mə'ʃi:nz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]
their helmet faces , their gigantic and wonderful machines , and the fate of
他们的 头盔 面孔 , 他们的 巨大 和 精彩的 机器 , 和 这 命运 的
['keɪvɔ:r] ,
Cavor ,
卡沃尔 ,
他们的头盔面孔，他们巨大而奇妙的机器，以及卡沃尔的命运，

[drægd] ['helpləs] ['ɪntu:][ðæt] [wɜ:ld] , [si:md] ['ɪnfɪnətli] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ɔ:ltə'geðə(r)] ['trɪviəl] [θɪŋz]
dragged helpless into that world , seemed infinitely minute and altogether trivial things
拖拽 无助 进入 那 世界 , 似乎 无限地 分钟 和 共 琐碎的 事物
[tu:; tə][em 'i:] .
to me .
到 我 .

无助地被拖入那个世界，对我来说，那些事显得无比微不足道，微不足道。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑ:st][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [pʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [ə'pɒn][maɪ] ['bi:ɪŋ] ,
Until at last I began to feel the pull of the earth upon my being ,
直到 在 最后的 我 开始 到 感觉 这 拉 的 这 地球 之上 我的 存在 ,
直到最后，我开始感受到大地对我的存在所产生的牵引力。
['drɔ:ɪŋ] [em 'i:] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ɪz]['ri:əl][fɔ:(r); fə(r)][men] .
drawing me back again to the life that is real for men .
绘画 我 后退 再次 到 这 生活 那 是 真实的 为了 男人 .

这又让我重新关注男人的真实生活。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'di:d] ,
And then , indeed ,
和 然后 , 的确 ,
然后，确实如此，

[aɪ 'ti:] [gru:] ['kliərə(r)][ænd; ənd]['kliərə(r)][tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [kwɔɪt] ['sɜ:t(ə)nli] ['bedfəd] ['ɑ:ftə(r)]
it grew clearer and clearer to me that I was quite certainly Bedford after
它 生长 更清晰 和 更清晰 到 我 那 我 曾是 相当 当然 贝德福德 后
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,
我越来越清楚地意识到，我肯定就是贝德福德人。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)] [ə'meɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɒv; əv][ˈaʊəz] ,
and returning after amazing adventures to this world of ours ,
和 返回 后 惊人的 冒险 到 这 世界 的 我们的 ,
经历了奇妙的冒险之后,他回到了我们这个世界。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [lu:z] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'tɜ:n] .
and with a life that I was very likely to lose in this return .
和 和 一个 生活 那 我 曾是 非常 可能 到 失去 在 这 返回 .
而且,我很有可能在这次回归中失去性命。

[aɪ][set][maɪ'self][tu:; tə][ˈpʌz(ə)l] [aʊt][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][fɔ:l][tu:; tə] [ɜ:θ] .
I set myself to puzzle out the conditions under which I must fall to earth .
我 放 我 到 谜 出去 这 状况 在下面 哪个 我 必须 落下 到 地球 .
我开始思考我必须在何种条件下才会坠落到地球上。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI :
二十一 :
二十一世纪

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbedfəd] [æt; ət] [ˈlɪtl'stoʊn]
Mr : Bedford at Littlestone
先生 : 贝德福德 在 小石城
贝德福德先生在利特尔斯通

[maɪ][laɪn][ɒv; əv] [flaɪt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˈpærəlel] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʌpə(r)]
My line of flight was about parallel with the surface as I came into the upper
我的 线 的 航班 曾是 关于 平行线 和 这 表面 作为 我 来了 进入 这 上
[eə(r)] .
air :
空气 :

进入高空时,我的飞行路线大致与地面平行。
[ðə; ði] [ˈtemprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] [brɪ'gæŋ][tu:; tə][raɪz][fɔ:θ'wɪθ; fɔ:θ'wɪð] .
The temperature of the sphere began to rise forthwith .
这 温度 的 这 领域 开始 到 上升 立即 .
球体的温度随即开始上升。

[aɪ] [nju:] [aɪ 'ti:] [bi'həʊv] [em 'i:][tu:; tə][drɒp][æt; ət][wʌnz] .
I knew it behoved me to drop at once .
我 知道 它 应尽的义务 我 到 降低 在 一次 .
我知道我应该立刻跳下去。

[fɑ:(r)] [brɪ'ləʊ] [em 'i: , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɑ:klɪŋ] [ˈtwɑɪlaɪt] , [stretʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [si:] .
Far below me , in a darkling twilight , stretched a great expanse of sea .
远的 以下 我 , 在 一个 黑暗之子 暮 , 拉伸 一个 伟大的 广阔 的 海 .
在我脚下很远的地方,暮色渐浓,是一片浩瀚的大海。

[aɪ][ˈəʊpənd] [ˈevri] [ˈwɪndəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [fel] — [aʊt][ɒv; əv] [ˈsʌŋʃaɪn] [ˈɪntu:] [ˈi:vniŋ] ,
I opened every window I could , and fell — out of sunshine into evening ,
我 打开 每一个 窗户 我 可以 , 和 跌倒 — 出去 的 阳光 进入 晚上 ,
我打开了所有能打开的窗户,然后从阳光下坠入了黄昏。

[ænd; ənd] [aʊt][ɒv; əv] [ˈi:vniŋ] [ˈɪntu:] [naɪt] .
and out of evening into night .
和 出去 的 晚上 进入 夜晚 .
从傍晚到夜晚。

[ˈvɑ:stə(r)] [gru:] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd][ˈvɑ:stə(r)] , [ˈswɒləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stɑ:z] ,
Vaster grew the earth and vaster , swallowing up the stars ,
更广阔 生长 这 地球 和 更广阔 , 吞咽 向上 这 明星 ,
地球变得越来越大,越来越大,最终吞噬了星辰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['silvəri] [trænz'lu:s(ə)nt] ['sta:lɪt] [veil] [ɒv; əv] [klaʊd] [aɪ 'ti:][wɔ:(r)] [spred] [aʊt][tu:; tə] [kætʃ]
and the silvery translucent starlit veil of cloud it wore spread out to catch
和 这 银色 半透明 星光 面纱 的 云 它 穿着 传播 出去 到 抓住
[em 'i:] .
me .
我 .

它身上那层银光闪闪、半透明的星光云纱展开来，将我笼罩。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [si:md] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [sfɪə(r)] [bʌt; bət][flæt] , [ænd; ənd] [ðen] [kɒn'keɪv] .
At last the world seemed no longer a sphere but flat , and then concave .
在 最后的 这 世界 似乎 不 更长 一个 领域 但 平坦的 , 和 然后 凹 .

最后，世界似乎不再是球形，而是扁平的，然后是凹形的。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['plænɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv][mæn] .
It was no longer a planet in the sky , but the world of Man .
它 曾是 不 更长 一个 行星 在 这 天空 , 但 这 世界 的 男人 .

它不再是天空中的一颗行星，而是人类的世界。

[aɪ] [ʌt] [ɔ:l][bʌt; bət][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:(r)][səʊ][ɒv; əv] ['ɜ:θwəd] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [drɒpt] [wɪð] [ə; eɪ]
I shut all but an inch or so of earthward window , and dropped with a
我 关闭 全部 但 一个 英寸 或者 所以 的 向地球 窗户 , 和 掉落 和 一个
['slækən] [və'ləpsəti] .
slackening velocity .
松弛 速度 .

我关上了窗户，只留了一英寸左右的通向地面的窗户，然后以越来越慢的速度向下坠落。

[ðə; ði] ['brɔ:dnɪŋ] ['wɔ:tə(r)] , [naʊ] [səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [da:k] ['glɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The broadening water , now so near that I could see the dark glitter of the
这 扩大 水 , 现在 所以 靠近 那 我 可以 看 这 黑暗的 闪光 的 这
[weɪvz] ,
waves ,
波浪 ,

水面越来越宽阔，现在离我如此之近，以至于我能看到波浪闪烁的黑色光芒。

[rʌʃt] [ʌp][tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] .
rushed up to meet me .
匆忙 向上 到 见面 我 .

他匆匆赶来见我。

[ðə; ði] [sfɪə(r)] [br'keɪm] ['veri] [hɒt] .
The sphere became very hot .
这 领域 成为 非常 热的 .

球体变得非常热。

[aɪ] [snæpt] [ðə; ði][lɑ:st] [stri:p][ɒv; əv] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][sæt] ['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [maɪ] ['nʌk(ə)lɪz] ,
I snapped the last strip of window , and sat scowling and biting my knuckles ,
我 啪啪 这 最后的 条 的 窗户 , 和 卫星 皱眉 和 咬 我的 指关节 ,

我撕下最后一块窗玻璃，然后坐在那里，怒气冲冲地咬着指关节。

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪmpækt]
waiting for the impact
等待 为了 这 影响

等待冲击.....

[ðə; ði] [sfɪə(r)] [hɪt][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][hju:dʒ] [splæʃ] : [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][sent] [aɪ 'ti:]
The sphere hit the water with a huge splash : it must have sent it
这 领域 打 这 水 和 一个 巨大的 溅 : 它 必须 有 发送 它
[fæðəmz] [haɪ] .
fathoms high .
英寻 高的 .

球体落入水中，溅起巨大的水花：水花肯定被溅到了很高的地方。

[æt; ət][ðə; ði] [splæʃ] [ai] [flʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌtəz] [ˈəʊpən] .

At the splash I flung the Cavorite shutters open .
在 这 溅 我 扔 这 最爱 百叶窗 打开 .

水花四溅，我猛地打开了 Cavorite 百叶窗。

[daʊn] [ai] [went] , [bʌt; bət] [ˈsləʊə] [ænd; ɛnd] [ˈsləʊə] , [ænd; ɛnd] [ðen] [ai] [felt] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ˈpresɪŋ]
Down I went , but slower and slower , and then I felt the sphere pressing
向下 我 去 , 但 慢点 和 慢点 , 和 然后 我 毛毡 这 领域 紧迫

[əˈgenst] [maɪ] [fi:t] ,
against my feet ,
反对 我的 脚 ,

我向下沉去，但速度越来越慢，然后我感觉到球体压在我的脚上。

[ænd; ɛnd][səʊ] [drəʊv] [ʌp] [əˈgen] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)l] [draɪvz] .

and so drove up again as a bubble drives .
和 所以 驾驶 向上 再次 作为 一个 气泡 驱动 .

于是，它像泡沫一样再次向上涌动。

[ænd; ɛnd][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st][ai][wɒz; wəz] [ˈfləʊtɪŋ] [ænd; ɛnd] [ˈrɒkɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:]
And at the last I was floating and rocking upon the surface of the sea
和 在 这 最后的 我 曾是 漂浮的 和 摇滚 之上 这 表面 的 这 海
,
:
,

最后，我漂浮在海面上，随着海浪摇晃。

[ænd; ɛnd][maɪ] [ˈdʒɜ:ni] [ɪn] [speɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ɛn][end] .

and my journey in space was at an end .
和 我的 旅行 在 空间 曾是 在 一个 结尾 .

我的太空之旅到此结束。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [da:k] [ænd; ɛnd][əʊvəˈkɑ:st] .

The night was dark and overcast .
这 夜晚 曾是 黑暗的 和 灰蒙蒙 .

夜色漆黑，阴云密布。

[tu:] [ˈjeləʊ] [ˈpɪnpɔɪnt] [fa:(r)] [əˈweɪ] [[əʊd] [ðə; ði] [ˈpɑ:sɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
Two yellow pinpoints far away showed the passing of a ship ,
二 黄色的 精确定位 远的 离开 显示 这 通过 的 一个 船 ,

远处两个黄色的光点显示有船只经过。

[ænd; ɛnd][ˈnɪərə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] [gleə(r)] [ðæt] [keɪm] [ænd; ɛnd] [went] .

and nearer was a red glare that came and went .
和 更近 曾是 一个 红色的 强光 那 来了 和 去 .

更远处出现了一道忽明忽暗的红光。

[hæd; həd] [nɒt][ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɒv; əv][maɪ] [gləʊ] - [læmp] [ɪgˈzɔ:stɪd] [ɪtˈself] , [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt]
Had not the electricity of my glow - lamp exhausted itself , I could have got
有 不是 这 电 的 我的 辉光 - 灯 筋疲力尽的 本身 , 我 可以 有 得到

[pɪkt] [ʌp] [ðæt] [naɪt] .
picked up that night .
挑选 向上 那 夜晚 .

如果我的荧光灯没有没电，那天晚上我可能就被接走了。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈɔ:dɪnət] [fəˈti:g] [ai][wɒz; wəz] [brˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] , [ai][wɒz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd]
In spite of the inordinate fatigue I was beginning to feel , I was excited
在 尽管如此 的 这 过度 疲劳 我 曾是 开始 到 感觉 , 我 曾是 兴奋的
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

尽管我开始感到异常疲惫，但我现在却很兴奋。

[ænd; ənd][fɜ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ˈhəʊpf(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ][ˈfi:vəri] , [ɪmˈpeɪ(ə)nt][wei] , [ðæt][səʊ][maɪ][ˈtrævəlɪŋ]
and for a time hopeful , in a feverish , impatient way , that so my travelling
和 为了 一个 时间 充满希望 , 在 一个 发烧 , 不耐烦 方式 , 那 所以 我的 旅行
[maɪ][end] .
might end .
可能 结尾 .

有一段时间，我满怀希望，焦急地盼望着我的旅行能够就此结束。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][aɪ][si:st][tu:; tə][mu:v][əˈbaʊt] , [ænd; ənd][sæt] , [rɪsts][ɒn][ni:z] ,
But at last I ceased to move about , and sat , wrists on knees ,
但 在 最后的 我 停止 到 移动 关于 , 和 卫星 , 手腕 在 膝盖 ,
[ˈsteəriŋ][æt; ət][ə; eɪ][ˈdɪstənt][red][laɪt] .
staring at a distant red light .
凝视 在 一个 遥远 红色的 光 .

凝视着远处的一盏红灯。

[aɪˈti:] [sweɪd][ʌp][ænd; ənd][daʊn] , [ˈrɒkɪŋ] , [ˈrɒkɪŋ] .
It swayed up and down , rocking , rocking .
它 摇摆 向上 和 向下 , 摇滚 , 摇滚 .
[ɪt][ˈɒʊnd][ə; eɪ][ˈrɒkɪŋ] .
它上下摇晃，摇啊摇。

[maɪ][ɪkˈsaɪtmənt][pɑ:st] .
My excitement passed .
我的 激动 通过了 .
[maɪ][ɪkˈsaɪtmənt] .
我的兴奋劲儿过去了。

[aɪ][ˈri:əlaɪz][aɪ][hæd; həd][jet][tu:; tə][spend][əˈnʌðə(r)][naɪt][æt; ət][li:st][ɪn][ðə; ði][sfrɪə(r)] .
I realised I had yet to spend another night at least in the sphere .
我 意识到 我 有 然而 到 花费 其他 夜晚 在 至少 在 这 领域 .
[aɪ][ˈri:əlaɪz] .
我意识到我至少还没有在球体中再度过一个夜晚。

[aɪ][pəˈsi:vɪd][maɪˈself][ˈɪnfɪnətli][ˈhevi][ænd; ənd][fəˈti:ɡd] .
I perceived myself infinitely heavy and fatigued .
我 感知 我 无限地 重的 和 疲劳 .
[aɪ][pəˈsi:vɪd] .
我感觉自己无比沉重，疲惫不堪。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][fel][əˈsli:p] .
And so I fell asleep .
和 所以 我 跌倒 睡着了 .
[ænd; ənd][səʊ][aɪ][fel] .
于是我就睡着了。

[ə; eɪ][tʃeɪndʒ][ɪn][maɪ][ˈrɪðmɪk][ˈməʊʃn][əˈweɪkənd][emˈi:] .
A change in my rhythmic motion awakened me .
一个 改变 在 我的 节奏 运动 觉醒 我 .
[ə; eɪ][tʃeɪndʒ] .
节奏的变化唤醒了。

[aɪ][piə][θru:] [ðə; ði][rɪˈfræktɪŋ][ɡlɑ:s] ,
I peered through the refracting glass ,
我 窥视 通过 这 折射 玻璃 ,
[aɪ][piə][θru:] .
我透过折射玻璃向外凝视，

[ænd; ənd][sɔ:] [ðæt][aɪ][hæd; həd][kʌm][əˈɡraʊnd][əˈpɒn][ə; eɪ][hju:dʒ][ˈʃæləʊ][ɒv; əv][sænd] .
and saw that I had come aground upon a huge shallow of sand .
和 锯 那 我 有 来 搁浅 之上 一个 巨大的 浅的 的 沙 .
[ænd; ənd][sɔ:] .
我发现自己搁浅在一大片浅沙上。

[fɑ:(r)][əˈweɪ][aɪ][si:md][tu:; tə][si:] [ˈhaʊzɪz][ænd; ənd][tri:z] , [ænd; ənd][ˈsi:wəd][ə; eɪ][kɜ:vɪd] ,
Far away I seemed to see houses and trees , and seaward a curved ,
远的 离开 我 似乎 到 看 房屋 和 树木 , 和 向海 一个 弯曲 ,
[fɑ:(r)][əˈweɪ] .
远处，我似乎看到了房屋和树木，以及向海延伸的弯曲的.....

[veɪg] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [hʌŋ] [bɪ'twiːn] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] .
vague distortion of a ship hung between sea and sky .
模糊的 失真 的 一个 船 悬挂 之间 海 和 天空 .

一艘船的模糊变形影像悬挂在海天之间。

[aɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['stæɡəd] .
I stood up and staggered .
我 站立 向上 和 交错 .

我站起身，踉跄了一下。

[maɪ][wʌn][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] .
My one desire was to emerge .
我的 一 欲望 曾是 到 出现 .

我唯一的愿望就是现身。

[ðə; ðɪ]['mænhəʊl][wɒz; wəz] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd][aɪ] ['resl] [wɪð] [ðə; ðɪ] [skruː] .
The manhole was upward , and I wrestled with the screw .
这 人孔 曾是 向上 , 和 我 摔跤 和 这 拧紧 .

井盖朝上，我费力地拧着螺丝。

['sləʊli] [aɪ]['əʊpənd][ðə; ðɪ]['mænhəʊl] .
Slowly I opened the manhole .
缓慢地 我 打开 这 人孔 .

我慢慢地打开了井盖。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ][eə(r)][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ə'gen] [æz; əz][wʌnz][,aɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌŋ] [aʊt] .
At last the air was singing in again as once it had sung out .
在 最后的 这 空气 曾是 歌唱 在 再次 作为 一次 它 有 唱 出去 .

空气终于再次像曾经那样自由地涌入。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][aɪ][dɪd][nɒt] [weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] .
But this time I did not wait until the pressure was adjusted .
但 这 时间 我 做过 不是 等待 直到 这 压力 曾是 调整 .

但这次我没有等到压力调整好。

[ɪn] [ə'hʌðə(r)] ['məʊmənt][aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ɒn][maɪ][hændz] ,
In another moment I had the weight of the window on my hands ,
在 其他 片刻 我 有 这 重量 的 这 窗户 在 我的 双手 ,

片刻之后，我双手就扛起了窗户的重量。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['əʊpən] , [waɪd] ['əʊpən] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld][fə'mɪliə(r)][skaɪ][ɒv; əv] [ɜːθ] .
and I was open , wide open , to the old familiar sky of earth .
和 我 曾是 打开 , 宽的 打开 , 到 这 老的 熟悉的 天空 的 地球 .

我敞开心扉，完全敞开心扉，迎接那熟悉的地球天空。

[ðə; ðɪ][eə(r)][hɪt][em 'iː][ɒn][ðə; ðɪ] [tʃest] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [gɑːspt] .
The air hit me on the chest so that I gasped .
这 空气 打 我 在 这 胸部 所以 那 我倒吸一口气 .

一阵冷风吹到我的胸口，我倒吸了一口气。

[aɪ] [drɒpt] [ðə; ðɪ] [ɡlɑːs] [skruː] .
I dropped the glass screw .
我 掉落 这 玻璃 拧紧 .

我把玻璃螺丝掉地上了。

[aɪ][kraɪd] [aʊt] , [pʊt] [maɪ][hændz][tuː; tə][maɪ] [tʃest] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
I cried out , put my hands to my chest , and sat down .
我 哭 出去 , 放 我的 双手 到 我的 胸部 , 和 卫星 向下 .

我大叫一声，双手捂住胸口，坐了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [peɪn] .
For a time I was in pain .
为了 一个 时间 我 曾是 在 疼痛 .

我曾一度感到疼痛。

[ðen] [ai] [tʊk] [di:p] [breθs] .
Then I took deep breaths .
然后 我 采取 深的 呼吸 .

然后我深吸了几口气。

[æt; ət][lɑ:st][ai][kʊd; kəd][raɪz][ænd; ənd] [mu:v] [ə'baʊt] [ə'gen] .
At last I could rise and move about again .
在 最后的 我 可以 上升 和 移动 关于 再次 .

我终于可以起身活动了。

[ai][traɪd][tu:; tə] [θrʌst] [maɪ] [hed] [θru:] [ðə; ði] ['mænhəʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sfɪə(r)] [rəʊld] ['əʊvə(r)] .
I tried to thrust my head through the manhole , and the sphere rolled over .
我 尝试 到 推力 我的 头 通过 这 人孔 , 和 这 领域 滚动 超过 .

我试图把头伸进井盖里，结果球体翻了过来。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [lʌgd] [maɪ] [hed] [daʊn] [də'rektli] [,aɪ 'ti:] [ɪ'mɜ:dʒd] .
It was as though something had lugged my head down directly it emerged .
它 曾是 作为 尽管 某物 有 带吊臂的 我的 头 向下 直接地 它 出现 .

就好像有什么东西一下子把我的头拽了下去，它就这么出现了。

[ai] [dʌk] [bæk] [ˈfɑ:pli] , [ɔ:(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [pɪnd] [feɪs] [ˈʌndə(r)][ˈwɔ:tə(r)] .
I ducked back sharply , or I should have been pinned face under water .
我 躲闪 后退 尖锐地 , 或者 我 应该 有 到过 已置顶 脸 在下面 水 .

我猛地向后一缩，否则我的脸就会被按在水下。

[ˈɑ:ftə(r)][sʌm; səm] ['rɪgl] [ænd; ənd] [ˈʌvɪŋ] [ai] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [krɔ:l] [aʊt] [ə'pɒn][sænd] ,
After some wriggling and shoving I managed to crawl out upon sand ,

经过一番挣扎和推搡，我终于爬到了沙滩上。

[ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] [weɪvz] [sti:l] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
over which the retreating waves still came and went .
超过 哪个 这 撤退 波浪 仍然 来了 和 去 .

退潮的浪潮依然在其上来回涌动。

[ai][dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə][stænd] [ʌp] .
I did not attempt to stand up .
我 做过 不是 试图 到 站立 向上 .

我没有尝试站起来。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [maɪ] [ˈbɒdi] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [li:d] .
It seemed to me that my body must be suddenly changed to lead .
它 似乎 到 我 那 我的 身体 必须 是 突然 已更改 到 带领 .

我感觉我的身体仿佛突然变成了铅。

[ˈmʌðə(r)] [ɜ:θ] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)][grɪp][bɒn][em 'i:] [naʊ] — [nəʊ] [ɪntə'vi:nɪŋ] .
Mother Earth had her grip on me now — no Cavorite intervening .
母亲 地球 有 她 紧握 在 我 现在 — 不 最爱 介入 .

大地母亲现在牢牢地控制着我——没有任何卡沃里特人能够介入。

[ai][sæt] [daʊn] [ˈhi:dləs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [ðæt] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [fi:t] .
I sat down heedless of the water that came over my feet .
我 卫星 向下 鲁莽 的 这 水 那 来了 超过 我的 脚 .

我毫不在意涌上脚边的水，一屁股坐了下来。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɔ:n] , [ə; eɪ] [greɪ] [dɔ:n] ,
It was dawn , a grey dawn ,

天亮了，一个灰蒙蒙的黎明。

[ˈrɑ:ðə(r)][əʊvə'kɑ:st][bʌt; bət] [ˈfəʊɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pætʃ] [ɒv; əv] [ˈgri:nɪʃ] [greɪ] .
rather overcast but showing here and there a long patch of greenish grey .
相当 灰蒙蒙 但 显示 这里 和 那里 一个 长的 修补 的 绿绿色 灰色的 .

天气阴沉，但偶尔能看到一片长长的绿灰色天空。

[sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['laɪn] [æt; ət] ['æŋkə(r)] ,
Some way out a ship was lying at anchor ,
一些 方式 出去 一个 船 曾是 说谎 在 锚 ,
远处有一艘船抛锚停泊着。

[ə; eɪ] [peɪl] [ˌsɪlu'et] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð] [wʌn] [ˌjeləʊ] [laɪt] .
a pale silhouette of a ship with one yellow light .
一个 苍白 轮廓 的 一个 船 和 一 黄色的 光 .
一艘船的淡淡轮廓，上面亮着一盏黄灯。

[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [keɪm] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɪn] [ɪn] [lɒŋ] [ˌæləʊ] [weɪvz] .
The water came rippling in in long shallow waves .
这 水 来了 涟漪 在 在 长的 浅的 波浪 .
水波荡漾，泛起长长的浅浪。

[ə'wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [kɜ:vɪd] [ðə; ði] [lənd] , [ə; eɪ] [ˌɪŋɡl] [bəŋk] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ˈhɒvl] ,
Away to the right curved the land , a shingle bank with little hovels ,
离开 到 这 正确的 弯曲 这 土地 , 一个 卵石 银行 和 小的 茅屋 ,
向右延伸的是一片弯曲的土地，那是一片铺着鹅卵石的堤岸，上面散落着一些简陋的小房子。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [ə; eɪ] [ˈlaɪthaʊs] , [ə; eɪ] [ˈseɪlɪŋ] [mɑ:k] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
and at last a lighthouse , a sailing mark and a point .
和 在 最后的 一个 灯塔 , 一个 帆船 标记 和 一个 观点 .
最后，我们看到了灯塔、航标和岬角。

[ˈɪnlənd; ɪn'lænd] [stretʃt] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] ['lev(ə)l] [sænd] , [ˈbrʊkən] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [baɪ] [pu:lz]
Inland stretched a space of level sand , broken here and there by pools
内陆 拉伸 一个 空间 的 等级 沙 , 破碎的 这里 和 那里 经过 游泳池
[ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] ,
of water ,
的 水 ,
内陆是一片平坦的沙地，其间点缀着一些水洼。

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'wei] [pə'hæps] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv] [skrʌb] .
and ending a mile away perhaps in a low shore of scrub .
和 结束 一个 英里 离开 也许 在 一个 低的 支撑 的 擦洗 .
终点可能在一英里外的低矮灌木丛中。

[tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:θ] - [i:st] [sʌm; səm] ['aɪsələɪtɪd] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] , [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]
To the north - east some isolated watering - place was visible , a row of
到 这 北 - 东方 一些 孤立 浇水 - 地方 曾是 可见的 , 一个 排 的
[ɡɔ:nt] ['lɒdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] ,
gaunt lodging - houses ,
瘦削 住宿 - 房屋 ,
东北方向可以看到一处孤零零的水源地，以及一排简陋的旅馆。

[ðə; ði] [tɔlɪst] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ɒn] [ɜ:θ] , [dʌl] [dæbz] [ə'genst] [ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [skaɪ] .
the tallest things that I could see on earth , dull dabs against the brightening sky .
这 最高 事物 那 我 可以 看 在 地球 , 乏味的 dab 反对 这 提亮 天空 .
我所能看到的地球上最高的物体，在逐渐明亮的天空中，就像黯淡的斑点。

[wɒt] [streɪndʒ] [men] [kæn; kən] [hæv; həv] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ðɪ:z] ['vɜ:tlk(ə)l] [paɪlz] [ɪn] [sʌtʃ] [æŋ; ən]
What strange men can have reared these vertical piles in such an
什么 奇怪的 男人 能 有 饲养 这些 垂直的 堆 在 这样的 一个
['æmplɪtɪju:d] [ɒv; əv] [speɪs] [aɪ] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] .
amplitude of space I do not know .
振幅 的 空间 我 做 不是 知道 .
我不知道究竟是什么样的奇特之人，才能在如此广阔的空间里建造出这些垂直的土堆。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [laɪk] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['braɪtn] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] .
There they are , like pieces of Brighton lost in the waste .
那里 他们 是 , 喜欢 件 的 布莱顿 丢失的 在 这 浪费 .
它们就那样矗立在那里，就像布莱顿的碎片散落在垃圾堆里一样。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][aɪ][sæt][ðeə(r)] , [ˈjɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [maɪ] [feɪs] .
For a long time I sat there , yawning and rubbing my face .
为了 一个 长的 时间 我 卫星 那里 , 打哈欠 和 擦 我的 脸 .

我坐在那里很久，打着哈欠，揉着脸。

[æɪt; ət][lɑ:st][aɪ] [ˈstrʌg(ə)ld] [tu:; tə][raɪz] .
At last I struggled to rise .
在 最后的 我 挣扎 到 上升 .

最后我挣扎着站了起来。

[,aɪˈti:] [meɪd] [ˌemˈi:] [fi:l] [ðæt][aɪ][wɒz; wəz] [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] [weɪt] .
It made me feel that I was lifting a weight .
它 制成 我 感觉 那 我 曾是 举重 一个 重量 .

这让我感觉像是在举重。

[aɪ] [stʊd] [ʌp] .
I stood up .
我 站立 向上 .

我站了起来。

[aɪ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈdɪstənt] [ˈhaʊzɪz] .
I stared at the distant houses .
我 凝视 在 这 遥远 房屋 .

我凝视着远处的房屋。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [ˈaʊə(r)] [stɑ:ˈveɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkreɪtə(r)][aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈɜ:θli] [fu:d] .
For the first time since our starvation in the crater I thought of earthly food .
为了 这 第一的 时间 自从 我们的 饥饿 在 这 火山口 我 想法 的 尘世的 食物 .

自从我们在火山口挨饿以来，我第一次想到了地球上的食物。

“ [ˈbeɪkən] , ” [aɪ] [ˈwɪspəd] , “ [egz] .
“ **Bacon** , ” **I whispered** , “ **eggs** .

“ 熏肉 , ” 我 低声说道 , ” 鸡蛋 .

“培根,”我低声说,“鸡蛋。”

[gʊd] [təʊst] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈkɒfi]
Good toast and good coffee
好的 吐司 和 好的 咖啡

好吃的吐司和好咖啡.....

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)][ˌeɪˈem][aɪ][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ɔ:l] [ðɪs] [stʌf] [tu:; tə] [lɪmpn] ?
And how the devil am I going to get all this stuff to Lymphne ?
和 如何 这 魔鬼 是 我 去 到 得到 全部 这 东西 到 淋巴结 ?

我到底该怎么把这些东西运到林普尼那里去呢？

“ [aɪ] [wʻʌndəd] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] .
“ **I wondered where I was** .
“ 我 想知道 在哪里 我 曾是 .

“我不知道自己身在何处。”

[,aɪˈti:][wɒz; wəz][æn; ən] [i:st] [ɔ:(r)] [ˈenihaʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [si:n] [ˈjʊərəp] [bɪˈfɔ:(r)][aɪ] [drɒpt] .
It was an east shore anyhow , and I had seen Europe before I dropped .
它 曾是 一个 东方 支撑 无论如何 , 和 我 有 已见 欧洲 前 我 掉落 .

反正那是东海岸，而且在我去世之前我已经游览过欧洲了。

[aɪ] [hɜ:d] [ˈfʊtsteps] [krʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][sænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [raʊnd] - [feɪst] , [ˈfrendli] -
I heard footsteps crunching in the sand , and a little round - faced , friendly -
我 听到 脚步声 嘎吱作响 在 这 沙 , 和 一个 小的 圆形的 - 面对 , 友好的 -
[ˈlʊkɪŋ] [mæn][ɪn] [flˈænəlz] ,
looking man in flannels ,
寻找 男人 在 法兰绒 ,

我听到脚步声在沙地上嘎吱作响，还有一个穿着法兰绒衬衫、圆脸、看起来很友善的小个子男人。

[wið] [ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] ['taʊəl] [ræpt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['beɪðɪŋ] [dres] ['əʊvə(r)]
with a bathing towel wrapped about his shoulders , and his bathing dress over
和 一个 洗澡 毛巾 包装 关于 他的 肩膀 , 和 他的 洗澡 裙子 超过
[hɪz; ɪz][ɑ:m] ,
his arm ,
他的 手臂 ,

他肩上披着浴巾，胳膊上搭着泳衣。

[ə'piəd] [ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] .
appeared up the beach .
出现 向上 这 海滩 .

出现在沙滩上。

[aɪ] [nju:] ['ɪnstəntli] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
I knew instantly that I must be in England .
我 知道 即刻 那 我 必须 是 在 英格兰 .

我立刻意识到我一定是在英国。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['steəriŋ] [məʊst] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ænd; ənd][em 'i:] .
He was staring most intently at the sphere and me .
他 曾是 凝视 最多 专注地 在 这 领域 和 我 .

他目不转睛地盯着那个球体和我。

[hi:; hi] [əd'vɑ:nst] ['steəriŋ] .
He advanced staring .
他 先进的 凝视 .

他向前凝视着。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [aɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] ['sæviðʒ] [ɪ'nʌf] — ['dɜ:ti] , [ʌn'kempt] , [tu:; tə][æn; ən]
I dare say I looked a ferocious savage enough — dirty , unkempt , to an
我 敢 说 我 看起来 一个 凶猛 野蛮的 足够的 — 肮脏的 , 蓬头垢面 , 到 一个
[ɪndɪ'skraɪbəbl] [dɪ'gri:] ;
indescribable degree ;
无法形容 程度 ;

我敢说我当时看起来就像个凶神恶煞的野蛮人——肮脏、邋遢，到了难以形容的地步；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [ə'kɜ:(r)][tu:; tə][em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
but it did not occur to me at the time .
但 它 做过 不是 发生 到 我 在 这 时间 .

但我当时并没有想到这一点。

[hi:; hi] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['twenti] [jɑ:rdz] .
He stopped at a distance of twenty yards .
他 停止 在 一个 距离 的 二十 码 .

他停在了二十码外。

“ [hʌl] - [ləʊ] , [maɪ][mæn] !
” **Hul - lo , my man !**
” 胡尔 - 洛 , 我的 男人 !

“你好，我的朋友！ ”

“ [hi:; hi] [sed] ['daʊtfəli] .
” **he said doubtfully .**
” 他 说 怀疑地 .

他疑惑地说道。

“ [həl'ləʊ] [jɔ:'self] ! ” [sed] [aɪ] .
” **Hullo yourself ! ” said I .**
” 你好 你自己 ! ” 说 我 .

“你好啊！ ”我说。

[hi:; hi] [əd'vɑ:nst] , [ri:ə'ʃʊəd; ri:ə'ʃɔ:d][baɪ] [ðæt] .
“ **He advanced , reassured by that .**
” 他 先进的 , 放心 经过 那 .

他因此安心地继续前进。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] ?
“ **What on earth is that thing ?**
” 什么 在 地球 是 那 事物 ?

“那到底是什么东西？ ”

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] .
“ **he asked .**
” 他 问 .

他问道。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [weə(r)] [ai][er 'em] ?
“ **Can you tell me where I am ?**
” 能 你 告诉 我 在哪里 我 是 ?

“你能告诉我我在哪里吗？ ”

“ [ai] [ɑ:skt] .
“ **I asked .**
” 我 问 .

我问道。

“ [ðæts] ['lɪtlstoʊn] , “ [hi:; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] ; “ [ænd; ənd] [ðæts] [dʌndʒə'nes] !
“ **That's Littlestone , he said , pointing to the houses ; and that's Dungeness !**
” 那就是 小石城 , “ 他 说 , 指向 到 这 房屋 ; “ 和 那就是 邓杰内斯 !

“那是利特尔斯通,”他指着那些房子说; “那是邓杰内斯! ”

[hæv; həv][ju:; jʊ][dʒʌst] ['lændɪd] ?
“ **Have you just landed ?**
” 有 你 只是 登陆 ?

你刚下飞机吗?

[wʌts] [ðæt] [θɪŋ] [ju:v] [gɒt] ?
“ **What's that thing you've got ?**
” 是什么 那 事物 你已经 得到 ?

你手里拿的是什麼?

[sʌm; səm] [sɔ:t] [pʊ; əv] [mə'ʃi:n] ? “
“ **Some sort of machine ?** “
” 一些 种类 的 机器 ? “

某种机器?

“ [jes] . “
“ **Yes .** “
” 是的 . “

“是的。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['fləʊtɪd] [ə'ʃɔ:(r)] ?
“ **Have you floated ashore ?**
” 有 你 漂浮 岸上 ?

“你漂到岸边了吗？ ”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [rekt] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] ?
“ **Have you been wrecked or something ?**
” 有 你 到过 损毁 或者 某物 ?

你是不是出了什么事?

[wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ **What is it ?**
” 什么 是 它 ?

那是什么?

“ [ai] ['mediteit] ['swɪftli] .
“ **I meditated swiftly** .
“ 我 冥想 迅速地 .

我迅速进入冥想状态。

[ai] [meɪd] [æn; ən][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][pʊ; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [mænz] [əˈpiərəns] [æz; əz][hi; hi] [druː] [ˈnɪərə(r)] .
I made an estimate of the little man's appearance as he drew nearer .
我 制成 一个 估计 的 这 小的 男人的 外貌 作为 他 画 更近 .

随着他走近，我大致判断了一下这个矮个子男人的长相。

“ [baɪ][dʒəʊv] ! “ [hi; hi] [sed] , “ [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][taɪm] [pʊ; əv][aɪ ˈtiː] !
“ **By Jove ! “ he said , “ you've had a time of it !**
“ 经过 朱庇特 ! “ 他 说 , “ 你已经 有 一个 时间 的 它 !

“我的天哪！”他说，“你真是太幸运了！”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] — [wel] — [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][kɑːst] [əˈweɪ] ?
I thought you — Well — Where were you cast away ?
我 想法 你 — 出色地 — 在哪里 是 你 投掷 离开 ?

我以为你——嗯——你被遗弃在哪里了？

[ɪz] [ðæt] [θɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [pʊ; əv] [ˈfləʊtɪŋ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪvɪŋ] [laɪf] ?
Is that thing a sort of floating thing for saving life ?
是 那 事物 一个 种类 的 漂浮的 事物 为了 保存 生活 ?

那东西是用来救生的漂浮装置吗？

“ [ai] [drɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [laɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] .
“ **I decided to take that line for the present** .
“ 我 决定 到 拿 那 线 为了 这 展示 .

“我决定暂时采用这条线。”

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [veɪg] [əˈfəːmətɪv] .
I made a few vague affirmatives .
我 制成 一个 很少 模糊的 肯定句 .

我含糊地肯定了几句。

“ [ai] [wɒnt] [help] , “ [ai] [sed] [ˈhɔːsli] .
“ **I want help , “ I said hoarsely** .
“ 我 想 帮助 , “ 我 说 沙哑地 .

“我需要帮助，”我沙哑地说。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə][get] [sʌm; səm] [stʌf] [ʌp][ðə; ðɪ] [biːt] — [stʌf] [ai] [kænt] [ˈveri] [wel] [liːv] [əˈbaʊt] .
“ **I want to get some stuff up the beach — stuff I can't very well leave about** .
“ 我 想 到 得到 一些 东西 向上 这 海滩 — 东西 我 不能 非常 出色地 离开 关于 .

“我想把一些东西搬到海滩上——一些我不能随便丢在那里的东西。”

“ [ai] [brɪˈkeɪm] [əˈweə(r)][pʊ; əv] [θriː] [ˈʌðə(r)] [ˈplez(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [men] [wɪð] [ˈtaʊəlz] , [ˈbleɪzəz] ,
“ **I became aware of three other pleasant - looking young men with towels , blazers** ,
“ 我 成为 意识到的 的 三 其他 令人愉快的 - 寻找 年轻的 男人 和 毛巾 , 西装外套 ,

[ænd; ənd] [strɔː] [hæts] ,
and straw hats ,
和 稻草 帽子 ,

“我注意到还有三个看起来很和善的年轻男子，他们带着浴巾，穿着西装外套，戴着草帽。”

[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ][sændz] [təˈwɔːdz] [em ˈiː] .
coming down the sands towards me .
未来 向下 这 沙子 向 我 .

正从沙滩上向我走来。

[ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ðɪ] [ˈɜːli] [ˈbeɪðɪŋ] [ˈsekʃ(ə)n][pʊ; əv] [ðɪs] [ˈlɪtl,stoʊn] .
Evidently the early bathing section of this Littlestone .
显然 这 早期的 洗澡 部分 的 这 小石城 .

显然，这是利特尔斯通早期的沐浴区。

“ [help] ！ ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ： “ [ˈrɑːðə(r)] ！
“ Help ！ ” said the young man ： “ rather ！
“ 帮助 ！ ” 说 这 年轻的 男人 ： “ 相当 ！ ”

“救命！”年轻人说：“真是的！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月球上的第一批人(The First Men in the Moon) 第11/13页

" [hiː hi] [br'keɪm] [ˈveɪɡli] [ˈæktɪv] .
" He became vaguely active .
" 他 成为 依稀 积极的 .

他变得有些活跃了。

" [wɒt] [pə'tɪkjələli] [duː də][juː jʊ] [wɒnt] [dʌn] ?
" What particularly do you want done ?
" 什么 特别 做 你 想 完毕 ?

你具体想让我们做什么？

" [hiː hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [dʒes'tɪkjuleɪt] .
" He turned round and gesticulated .
" 他 转向 圆形的 和 做手势 .

他转过身，做了个手势。

[ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] [ək'seləreɪtɪd] [ðeə(r)] [peɪs] .
The three young men accelerated their pace .
这 三 年轻的 男人 加速 他们的 步伐 .

三个年轻人加快了脚步。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [em 'iː] , [ˈplaɪɪŋ] [em 'iː] [wɪð] ['kwestʃənz] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪndɪ'spəʊzd]
In a minute they were about me , plying me with questions I was indisposed
在 一个 分钟 他们 是 关于 我 , 合奏 我 和 问题 我 曾是 不适
[tuː; tə][ˈɑːnsə(r)] .
to answer .
到 回答 .

一分钟之内，他们就围住了我，连珠炮似地问我一些我不想回答的问题。

" [aɪl] [tel] [ɔːl] [ðæt] ['leɪtə(r)] , " [aɪ] [sed] .
" I'll tell all that later , " I said .
" 患病的 告诉 全部 那 之后 , " 我 说 .

“我以后再说吧。”我说。

" [aɪm] [ded] [biːt] .
" I'm dead beat .
" 我是 死的 打 .

我真是个废物。

[aɪm][ə; eɪ][ræg] . "
I'm a rag . "
我是 一个 抹布 . "

我像块破布。

" [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['lɪt(ə)l][mæn] .
" Come up to the hotel , " said the foremost little man .
" 来 向上 到 这 酒店 , " 说 这 首先 小的 男人 .

“到酒店来，”个子最矮小的男人说道。

" [wiːl; wil] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [θɪŋ] [ðeə(r)] .
" We'll look after that thing there .
" 出色地 看 后 那 事物 那里 .

“我们会照看好那里的东西。”

" [aɪ] ['hezɪteɪtɪd] .
" I hesitated .
" 我 犹豫了一下 .

我犹豫了。

“ [aɪ] [kænt] , ” [aɪ] [sed] .
“ **I can't** , ” **I said** .
“ 我 不能 , ” 我 说 .

“我不能,”我说。

“ [ɪn] [ðæt] [sfɪə(r)] [ðeəz; ðəz] [tu:] [bɪg][bɑ:rz][ɒv; əv][gəʊld] .
“ **In that sphere there's two big bars of gold** .
“ 在 那 领域 有 二 大的 酒吧 的 金子 .

“那个球体里有两根巨大的金条。”

“ [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn'kredjələsli] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðə(r)] , [ðen] [æt; ət][,em 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] [ɪn'kwɪəri] .
“ **They looked incredulously at one another , then at me with a new inquiry** .
“ 他们 看起来 难以置信地 在 一 其他 , 然后 在 我 和 一个 新的 询问 .

“他们难以置信地互相看了看，然后又带着新的疑问看着我。”

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [sfɪə(r)] , [stu:pt] , [krept] [ɪn] ,
I went to the sphere , stooped , crept in ,
我 去 到 这 领域 , 弯腰 , 悄悄地爬 在 ,

我走到球体前，弯下腰，悄悄溜了进去，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['selənaɪts] - ['krəʊbɑ:(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən] [tʃeɪn] [bɪ'fɔ:(r)]
and presently they had the Selenites ' crowbars and the broken chain before
和 目前 他们 有 这 亚硒酸盐 - 撬棍 和 这 破碎的 链 前

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

很快，他们面前就摆着塞勒涅人的撬棍和断掉的锁链。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [səʊ] ['hɒrəbli] [fægd] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɑ:ft] [æt; ət][ðem; ðəm] .
If I had not been so horribly fagged I could have laughed at them .
如果 我 有 不是 到过 所以 糟糕透了 疲惫不堪 我 可以 有 笑了 在 他们 .

如果我不是那么疲惫不堪，我真想嘲笑他们。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] ['kɪtnz] [raʊnd] [ə; eɪ] ['bi:tl] .
It was like kittens round a beetle .
它 曾是 喜欢 小猫 圆形的 一个 甲虫 .

就像一群小猫围着一只甲虫。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [stʌf] .
They didn't know what to do with the stuff .
他们 没有 知道 什么 到 做 和 这 东西 .

他们不知道该如何处理这些东西。

[ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)][mæn] [stu:pt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:rz] ,
The fat little man stooped and lifted the end of one of the bars ,
这 胖的 小的 男人 弯腰 和 抬起 这 结尾 的 一 的 这 酒吧 ,

那个矮胖的男人弯下腰，抬起其中一根铁条的一端。

[ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [,aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] .
and then dropped it with a grunt .
和 然后 掉落 它 和 一个 咕啞 .

然后哼了一声，把它扔在了地上。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l][dɪd] .
Then they all did .
然后 他们 全部 做过 .

然后他们都照做了。

“ [ɪts] [li:d] , [ɔ:(r)][gəʊld] ! ” [sed] [wʌn] .
“ **It's lead , or gold ! ” said one** .
“ 它是 带领 , 或者 金子 ! ” 说 一 .

“要么是铅，要么是金！”其中一人说道。

“ [əʊ] , [ɪts] [gəʊld] ! ” [sed] [ə'hʌðə(r)] .
“ **Oh , it's gold ! ” said another .**
“ 哦 , 它是 金子 ! ” 说 其他 .

“哦，是金子！”另一个人说道。

“ [gəʊld] , [raɪt] [ɪ'hʌf] , ” [sed] [ðə; ði] [θɜ:d] .
“ **Gold , right enough , ” said the third .**
“ 金子 , 正确的 足够的 , ” 说 这 第三 .

“黄金，没错，”第三个人说道。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [steərd] [æt; ət][em 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [steərd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] ['laɪɪŋ] [æt; ət]
Then they all stared at me , and then they all stared at the ship lying at
然后 他们 全部 凝视 在 我 , 和 然后 他们 全部 凝视 在 这 船 说谎 在
[ˈæŋkə(r)] .
anchor .
锚 .

然后他们都盯着我看，然后他们都盯着停泊在锚地的那艘船看。

“ [aɪ] [seɪ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [mæn] .
“ **I say ! ” cried the little man .**
“ 我 说 ! ” 哭 这 小的 男人 .

“我说！”小个子男人喊道。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [get] [ðæt] ?
“ **But where did you get that ?**
“ 但 在哪里 做过 你 得到 那 ?

“但是你是从哪里得到的？”

“ [aɪ][wɒz; wəz] [tu:] ['taɪəd][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ][laɪ] .
“ **I was too tired to keep up a lie .**
“ 我 曾是 也 疲劳的 到 保持 向上 一个 说谎 .

“我太累了，没力气继续说谎了。”

“ [aɪ][gɒt][aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] .
“ **I got it in the moon .**
“ 我 得到 它 在 这 月亮 .

“我是在月球上得到的。”

“ [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][steə(r)][æt; ət][wʌŋ] [ə'hʌðə(r)] .
“ **I saw them stare at one another .**
“ 我 锯 他们 盯 在 一 其他 .

我看到他们互相凝视着。

“ [lʊk] [hɪə(r)] ! ” [sed] [aɪ] , “ [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['ɑ:gju:] [naʊ] .
“ **Look here ! ” said I , “ I'm not going to argue now .**
“ 看 这里 ! ” 说 我 , “ 我是 不是 去 到 争论 现在 .

“听着！”我说，“我现在不打算争论了。”

[help] [em 'i:] ['kæri] [ði:z] [lʌmps] [ɒv; əv][gəʊld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel] — [aɪ] [ges] , [wɪð] [rests] ,
Help me carry these lumps of gold up to the hotel — I guess , with rests ,
帮助 我 携带 这些 肿块 的 金子 向上 到 这 酒店 — 我 猜测 , 和 休息 ,

帮我把这些金块搬到酒店去——我想，中间可以休息一下。

[tu:] [ɒv; əv][ju:; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [wʌŋ] ,
two of you can manage one ,
二 的 你 能 管理 一 ,

你们两个人可以管理一个。

[ænd; ənd] [aɪl] [treɪl] [ðɪs] [tjeɪn] [θɪŋ] — [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [wen] [aɪv] [hæd; həd]
and I'll trail this chain thing — and I'll tell you more when I've had
和 患病的 踪迹 这 链 事物 — 和 患病的 告诉 你 更多的 什么时候我已经 有
[sʌm; səm] [fuːd] . “
some food .”
一些 食物 . “

我会继续追踪这条链子——等我吃过东西后再告诉你更多。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [θɪŋ] ? ”
“ **And how about that thing ?** ”
“ 和 如何 关于 那 事物 ? ”

“那东西呢？ ”

“ [aɪ 'tiː] [wəʊnt] [hɜːt] [ðeə(r)] , ” [aɪ] [sed] .
“ **It won't hurt there ,** ” **I said .**
“ 它 惯于 伤害 那里 , ” 我 说 .

“那里不会疼的,”我说。

“ ['enihaʊ] — [kən'faʊnd] [aɪ 'tiː] ! — [aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [stɒp] [ðeə(r)] [naʊ] .
“ **Anyhow — confound it ! — it must stop there now .**
“ 无论如何 — 混杂 它 ! — 它 必须 停止 那里 现在 .

“总之——该死！ ——事情必须到此为止了。”

[ɪf] [ðə; ði] [taɪd] ['kɒmz] [ʌp] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [fləʊt] [ɔːl] [raɪt] .
If the tide comes up , it will float all right .
如果 这 潮 来 向上 , 它 将要 漂浮 全部 正确的 .

如果涨潮，它会漂起来的。

“ [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] ['wʌndəmənt] ,
“ **And in a state of enormous wonderment ,**
“ 和 在 一个 状态 的 巨大的 惊奇 ,

“在极度惊奇的状态下，

[ðɪːz] [jʌŋ] [men] [məʊst] [ə'biːdiəntli] ['hɔːstɪd] [maɪ] ['treʒəz] [ɒn] [ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] ,
these young men most obediently hoisted my treasures on their shoulders ,
这些 年轻的 男人 最多 顺从地 吊起 我的 宝藏 在 他们的 肩膀 ,

这些年轻人非常听话地将我的财物扛在肩上，

[ænd; ənd] [wɪð] [lɪmz] [ðæt] [felt] [laɪk] [liːd] [aɪ] ['hedɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [prə'seɪ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðæt]
and with limbs that felt like lead I headed a sort of procession towards that
和 和 四肢 那 毛毡 喜欢 带领 我 标题 一个 种类 的 游行 向 那
[dɪstənt] [frægmənt] [ɒv; əv] “ [siː] - [frʌnt] .
distant fragment of “ sea - front .
遥远 分段 的 “ 海 - 正面 .

我感觉四肢沉重得像灌了铅，于是列队走向远处那片“海滨”的碎片。

“ [hɑːf] - [wei] [ðeə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [riːɪn'fɔːst] [baɪ] [tuː] [ɔː] - ['strɪkən] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [wɪð] [speɪdz] ,
“ **Half - way there we were reinforced by two awe - stricken little girls with spades ,**
“ 一半 - 方式 那里 我们 是 加强型 经过 二 敬畏 - 受打击的 小的 女孩们 和 黑桃 ,

“走到一半的时候，我们遇到了两个满脸敬畏的小女孩，她们手里拿着铁锹。”

[ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [ə; eɪ] [liːn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [snɪf] , [ə'prɪəd] .
and later a lean little boy , with a penetrating sniff , appeared .
和 之后 一个 倾斜 小的 男生 , 和 一个 渗透 嗅 , 出现 .

随后，一个瘦削的小男孩出现了，他嗅了嗅鼻子，声音很尖锐。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] , ['wiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['baɪsaɪk(ə)l] ,
He was , I remember , wheeling a bicycle ,
他 曾是 , 我 记住 , 惠灵 一个 自行车 ,

我记得他当时推着一辆自行车。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [juː 'es][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɒn][ə'ɒə(r)]
and he accompanied us at a distance of about a hundred yards on our
和 他 伴随 我们 在 一个 距离 的 关于 一个 百 码 在 我们的
[raɪt] [flæŋk] ,
right flank ,
正确的 侧翼 ,

他始终与我们保持大约一百码的距离，位于我们右翼。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] , [geɪv] [juː 'es][ʌp][æz; əz] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,
and then I suppose , gave us up as uninteresting ,
和 然后 我 认为 , 给予 我们 向上 作为 无聊 ,
然后我想，他们大概是觉得我们没意思，放弃了吧。

['maʊntɪd] [hɪz; ɪz][ə'baɪsɪk(ə)l][ænd; ənd][rəʊd] [ɒf] [ə'ʊvə(r)][ðə; ðɪ]['lev(ə)l][sændz][ɪn][ðə; ðɪ][də'rek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
mounted his bicycle and rode off over the level sands in the direction of the
安装 他的 自行车 和 骑 离开 超过 这 等级 沙子 在 这 方向 的 这
[sfɪə(r)] .
sphere .
领域 .

他跨上自行车，骑过平坦的沙地，朝着球体的方向驶去。

[aɪ][glɑːns, glæns] [bæk] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
I glanced back after him .
我 瞥了一眼 后退 后 他 .

我回头看了他一眼。

“ [hiː; hi][wʊʊnt] [tʌtʃ] [aɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [staʊt] [jʌŋ] [mæn] [riːə'ʊərɪŋli] ,
“ He won't touch it , ” said the stout young man reassuringly ,
“ 他 惯于 触碰 它 , ” 说 这 肥硕 年轻的 男人 令人安心 ,
“他不会碰它的,”那个身材魁梧的年轻人安慰道。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][riːə'ʊəd; riːə'ʊːd] .
and I was only too willing to be reassured .
和 我 曾是 仅有的 也 愿意的 到 是 放心 .

我非常渴望得到保证。

[æt; ət][fɜːst] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
At first something of the grey of the morning was in my mind ,
在 第一的 某物 的 这 灰色的 的 这 早晨 曾是 在 我的 头脑 ,
起初，我的脑海中浮现出清晨的灰蒙蒙的景象。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ɪt'self] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['lev(ə)l] [klaʊdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n]
but presently the sun disengaged itself from the level clouds of the horizon
但 目前 这 太阳 脱离 本身 从 这 等级 云 的 这 地平线
[ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ,
and lit the world ,
和 点燃 这 世界 ,

但随后，太阳脱离了地平线上的层层云层，照亮了大地。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] ['ledn] [siː] [tuː; tə] ['glɪtərɪŋ] ['wɔːtəz] .
and turned the leaden sea to glittering waters .
和 转向 这 铅灰色 海 到 闪闪发光 水 .

并将铅灰色的大海变成了波光粼粼的海水。

[maɪ] ['spɪrɪt] [rəʊz] .
My spirits rose .
我的 烈酒 玫瑰 .

我精神振奋起来。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑ:st] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd][hæd; həd] [jet]
A sense of the vast importance of the things I had done and had yet
一个 感觉 的 这 广阔的 重要性 的 这 事物 我 有 完毕 和 有 然而
[tu:; tə][du:; də] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] .
to do came with the sunlight into my mind .
到 做 来了 和 这 阳光 进入 我的 头脑 .
阳光照进我的脑海，我顿时意识到自己已经做过和尚未做的事情是多么重要。

[aɪ] [lɑ:ft] [ə'laʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [mæn] ['stæɡəd] [ˈʌndə(r)][maɪ][gəʊld] .
I laughed aloud as the foremost man staggered under my gold .
我 笑了 大声 作为 这 首先 男人 交错 在下面 我的 金子 .
看到领头的那个人被我的金子压得踉跄了一下，我忍不住大笑起来。
[wen] [ɪn'di:d] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [haʊ] [ə'meɪzɪd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wʊd] [bi:; bi] !
When indeed I took my place in the world , how amazed the world would be !
什么时候 的确 我 采取 我的 地方 在 这 世界 , 如何 惊叹 这 世界 会 是 !
当我真正融入这个世界时，世界该是多么惊奇啊！

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ɪn'ɔ:dɪnət] [fə'ti:g] ,
If it had not been for my inordinate fatigue ,
如果 它 有 不是 到过 为了 我的 过度 疲劳 ,
如果不是因为我极度疲惫，

[ðə; ði] ['lændlɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtl'stoʊn] [həʊ'tel] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə'mju:zɪŋ] ,
the landlord of the Littlestone hotel would have been amusing ,
这 房东 的 这 小石城 酒店 会 有 到过 有趣 ,
利特尔斯通酒店的老板想必是个很有趣的人。

[æz; əz][hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] [bɪ'twi:n] [maɪ][gəʊld][ænd; ənd][maɪ] [rɪ'spektəbl] ['kʌmpəni] [ɒn][ðə; ði][wʌn]
as he hesitated between my gold and my respectable company on the one
作为 他 犹豫了一下 之间 我的 金子 和 我的 可敬 公司 在 这 一
[ænd; ənd][maɪ] ['fɪlθi] [ə'piərəns] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and my filthy appearance on the other .
和 我的 污秽 外貌 在 这 其他 .
他犹豫不决，一方面是我的金子和我体面的公司，另一方面是我肮脏的外表。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [tə'restriəl] ['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrəm][wʌns] [mɔ:(r)] [wɪð] [wɔ:m]
But at last I found myself in a terrestrial bathroom once more with warm
但 在 最后的 我 成立 我 在 一个 陆地 浴室 一次 更多的 和 温暖的
['wɔ:tə(r)][tu:; tə] [wɒʃ] [maɪ'self] [wɪð] ,
water to wash myself with ,
水 到 洗 我 和 ,
但最终我又一次置身于现实世界的浴室中，有了温水可以洗漱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['reɪmənt] , [prɪ'pɒstərəsli] [smɔ:l] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət] ['enihaʊ] [kli:n] ,
and a change of raiment , preposterously small indeed , but anyhow clean ,
和 一个 改变 的 服饰 , 荒谬地 小的 的确 , 但 无论如何 干净的 ,
还有一套换洗的衣服，虽然小得可笑，但至少很干净。

[ðæt] [ðə; ði]['dʒi:niəl]['lɪt(ə)][mæn][hæd; həd] [lent] [em 'i:] .
that the genial little man had lent me .
那 这 和蔼可亲 小的 男人 有 借出的 我 .
那是那位和蔼可亲的小个子男人借给我的。
[hi:; hi] [lent] [em 'i:][ə; eɪ]['reɪzə(r)] [tu:] ,
He lent me a razor too ,
他 借出的 我 一个 剃刀 也 ,
他还借给我一把剃须刀。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [skru:] [ʌp][maɪ][rezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [əˈtæk] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði]ˈaʊtpoʊsts][ɒv; əv][ðə; ði]
but I could not screw up my resolution to attack even the outposts of the
但 我 可以 不是 拧紧 向上 我的 解决 到 攻击 甚至 这 前哨站 的 这
[ˈbrɪslɪŋ] [brəd] [ðæt] [ˈkʌvəd] [maɪ][feɪs] .
bristling beard that covered my face .
竖起的 胡须 那 涵盖 我的 脸 .
但我绝不能动摇我的决心，哪怕是攻击覆盖在我脸上的浓密胡须的前哨阵地。

[ai][sæt] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][et; eɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈlæŋɡwɪd] [ˈæpɪtaɪt]
I sat down to an English breakfast and ate with a sort of languid appetite
我 卫星 向下 到 一个 英语 早餐 和 吃 和 一个 种类 的 慵懒的 食欲
— [æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [ˈmeni] [wiːks] [əʊld][ænd; ənd] [ˈveri] [dɪˈkreɪt] — [ænd; ənd] [stɜːd] [maɪˈself][tuː; tə]
— an appetite many weeks old and very decrepit — and stirred myself to
— 一个 食欲 许多 周 老的 和 非常 衰老 **—** 和 搅拌 我 到
[ɑːnsə(r)][ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [jʌŋ] [men] .
answer the questions of the four young men .
回答 这 问题 的 这 四 年轻的 男人 .

我坐下来享用英式早餐，食欲却很差——这种食欲已经好几周没有了，而且非常衰弱——然后我振作起来回答了这四个
年轻人的问题。
[ænd; ənd][ai][təʊld][ðəm; ðəm][ðə; ði] [truːθ] .
And I told them the truth .
和 我 讲述 他们 这 真相 .
我告诉了他们实话。

“ [wel] , ” [sed] [ai] , ” [æz; əz][juː; jʊ] [pres] [ˌem ˈiː] — [ai][ɡɒt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [muːn] . ”
“ **Well , ” said I , “ as you press me — I got it in the moon . ”**
“ 出色地 , ” 说 我 , ” 作为 你 按 我 — 我 得到 它 在 这 月亮 . ”
“ 好吧 , ” 我说 , “ 既然你追问我——我在月亮上找到了。”

“ [ðə; ði] [muːn] ? ”
“ **The moon ? ”**
“ 这 月亮 ? ”
“ 月亮? ”

“ [jes] , [ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] . ”
“ **Yes , the moon in the sky . ”**
“ 是的 , 这 月亮 在 这 天空 . ”
“ 是的，天上的月亮。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ **But how do you mean ? ”**
“ 但 如何 做 你 意思是 ? ”
“ 但你这话是什么意思呢? ”

“ [wɒt] [ai] [seɪ] , [kənˈfaʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”
“ **What I say , confound it ! ”**
“ 什么 我 说 , 混杂 它 ! ”
“ 我说的话，统统见鬼去吧! ”

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [muːn] ? ”
“ **Then you have just come from the moon ? ”**
“ 然后 你 有 只是 来 从 这 月亮 ? ”
“ 那你刚从月球上来吗? ”

“ [ɪɡˈzæktli] ! [θruː] [speɪs] — [ɪn] [ðæt] [bɔːl] . ”
“ **Exactly ! through space — in that ball .**
“ 确切地 ! 通过 空间 — 在 那 球 . ”
“ 没错！穿过太空——在那个球里。”

” [ænd; ənd][ai] [tɒk] [ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] [ˈmaʊθfʊl] [ɒv; əv] [eg] .
“ **And I took a delicious mouthful of egg** .
” 和 我 采取 一个 可口的 一口气 的 蛋 .
“然后我吃了一口美味的鸡蛋。”

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [nəʊt] [ðæt] [wen] [ai] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ai] [wəd] [teɪk] [ə; eɪ][bɒks]
I made a private note that when I went back to the moon I would take a box
我 制成 一个 私人的 笔记 那 什么时候 我 去 后退 到 这 月亮 我 会 拿 一个 盒子
[ɒv; əv] [egz] .
of eggs .
的 鸡蛋 .

我私下里记下，当我再次回到月球时，我要带上一盒鸡蛋。
[ai][kʊd; kəd] [siː] [ˈkliːli] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][təʊld][ðem; ðəm] ,
I could see clearly that they did not believe one word of what I told them ,
我 可以 看 清楚地 那 他们 做过 不是 相信 一 单词 的 什么 我 讲述 他们 ,
我清楚地看到，他们对我说的话一个字都不相信。

[bʌt; bət] [ˈeɪdəntli] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [em 'iː][ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektəbl] [ˈlaɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevə(r)][met] .
but evidently they considered me the most respectable liar they had ever met .
但 显然 他们 经过考虑的 我 这 最多 可敬 说谎者 他们 有 曾经 遇见 .
但显然他们认为我是他们见过的最值得尊敬的说谎者。

[ðeɪ] [glɑːns, glæns][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz]
They glanced at one another , and then concentrated the fire of their eyes
他们 瞥了一眼 在 一 其他 , 和 然后 集中 这 火 的 他们的 眼睛
[ɒn][em 'iː] .
on me .
在 我 .

他们互相看了一眼，然后将目光集中到我身上。
[ai][ˈfænsɪ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ai] [helpt] [maɪ'self][tuː; tə][sɔːlt] .
I fancy they expected a clue to me in the way I helped myself to salt .
我 想要 他们 预期的 一个 线索 到 我 在 这 方式 我 帮助 我 到 盐 .
我猜他们是想从我取盐的方式中给我一些暗示。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪn][maɪ] [ˈpepə] [maɪ] [eg] .
They seemed to find something significant in my peppering my egg :
他们 似乎 到 寻找 某物 重要的 在 我的 胡椒 我的 蛋 .
他们似乎觉得我在鸡蛋上撒胡椒粉这件事有什么特别之处。

[ðɪːz] [ˈstreɪndʒli] [ˌeɪpt] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstæɡəd] [ˈʌndə(r)] [held] [ðeə(r)][maɪndz] .
These strangely shaped masses of gold they had staggered under held their minds .
这些 奇怪的 形状 群众 的 金子 他们 有 交错 在下面 握住 他们的 思想 .
他们踉跄着走过的这些形状奇特的金块，让他们心神不宁。

[ðeə(r)][ðə; ði] [lʌmps] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][em 'iː] , [ɪːtʃ] [wɜːθ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] ,
There the lumps lay in front of me , each worth thousands of pounds ,
那里 这 肿块 躺 在 正面 的 我 , 每个 值得 数千 的 磅 ,
那些大块的货物就摆在我面前，每一块都价值数千英镑。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [stiːl] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] [ɔː(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
and as impossible for any one to steal as a house or a piece of
和 作为 不可能的 为了 任何 一 到 偷 作为 一个 房子 或者 一个 片 的
[lænd] .
land .
土地 .

而且，就像房子或土地一样，任何人都不可能偷走它。
[æz; əz][ai] [lɒkt] [æt; ət][ðeə(r)][ˈkɜʊəriəs] [ˈfeɪsɪz][ˈəʊvə(r)][maɪ] [ˈkɒfi] - [kʌp] ,
As I looked at their curious faces over my coffee - cup ,
作为 我 看起来 在 他们的 好奇的 面孔 超过 我的 咖啡 - 杯子 ,
我透过咖啡杯看着他们好奇的脸庞，

[aɪ] ['ri:əlaɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'no:məs] ['wildənəs] [ɒv; əv] [eksplə'heɪnɪz] [ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ]
I realised something of the enormous wilderness of explanations into which I
我 意识到 某物 的 这 巨大的 荒野 的 解释 进入 哪个 我
[ʊd; ʊəd][hæv; həv][tu:; tə]['wɒndə(r)][tu:; tə]['rendə(r)][maɪ'self] [kəmprɪ'hensəb(ə)] [ə'gen] .
should have to wander to render myself comprehensible again .
应该 有 到 漫步 到 使成为 我 可理解的 再次 .

我意识到，为了重新让自己变得易于理解，我必须在浩瀚的解释荒野中跋涉一番。

“ [ju:; jʊ][doʊnt] ['ri:əli] [mi:n] — ” [bɪ'gæən][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [jʌŋ] [mæn] ,
“ You don't really mean — ” began the youngest young man ,
“ 你 不 真的 意思是 — ” 开始 这 最小的 年轻的 男人 ,
“你不是真心想——”最年轻的年轻人开口说道，

[ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [spi:ks] [tu:; tə][æn; ən] [ɒbstɪnət] [tʃaɪld] .
in the tone of one who speaks to an obstinate child .
在 这 语气 的 — WHO 说话 到 一个 顽固 孩子 .
用训斥顽固孩子般的语气说话。

“ [dʒʌst][pɑ:s] [em 'i:] [ðæt] [təʊst] - [ræk] , ” [aɪ][sed] , [ænd; ənd] [ʌt] [hɪm] [ʌp] [kəm'pli:tli] .
“ Just pass me that toast - rack , ” I said , and shut him up completely .
“ 只是 经过 我 那 吐司 - 架子 , ” 我 说 , 和 关闭 他 向上 完全地 .
“把烤面包架递给我,”我说,这下他彻底闭嘴了。

“ [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , [aɪ][seɪ] , ” [bɪ'gæən][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌðə(r)z] .
“ But look here , I say , ” began one of the others .
“ 但 看 这里 , 我 说 , ” 开始 — 的 这 其他的 .
“但是,我说,你看这里,”另一个人开口说道。

“ [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . ”
“ We're not going to believe that , you know . ”
“ 是 不是 去 到 相信 那 , 你 知道 . ”
“我们不会相信的,你知道的。”

“ [ɑ:] , [wel] , ” [sed] [aɪ] , [ænd; ənd] [ʃrʌŋ] [maɪ] ['ʃəʊldəz] .
“ Ah , well , ” said I , and shrugged my shoulders .
“ 啊 , 出色地 , ” 说 我 , 和 耸了耸肩 我的 肩膀 .
“哦,好吧,”我耸了耸肩说道。

“ [hi:; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] , ” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] [ə'saɪd] ;
“ He doesn't want to tell us , ” said the youngest young man in a stage aside ;
“ 他 不 想 到 告诉 我们 , ” 说 这 最小的 年轻的 男人 在 一个 阶段 旁边 ;
“他不想告诉我们,”舞台边最年轻的年轻人说道;

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [æn; ən] [ə'piərəns] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [sæŋ] - [frɔɪd] , “ [ju:; jʊ][doʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ]
and then , with an appearance of great sang - froid , “ You don't mind if I
和 然后 , 和 一个 外貌 的 伟大的 唱 - 冷 , “ 你 不 头脑 如果 我
[teɪk] [ə; eɪ] [sɪɡə'ret] ?
take a cigarette ?
拿 一个 卷烟 ?

然后，他装出一副非常冷静的样子问道：“你不介意我抽根烟吧？”

“ [aɪ] [weɪvd] [hɪm][ə; eɪ] ['kɔ:diəl] [ə'sent] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [wɪð] [maɪ] ['brekfəst] .
“ I waved him a cordial assent , and proceeded with my breakfast .
“ 我 挥手 他 一个 亲切 同意 , 和 继续 和 我的 早餐 .
我向他挥手表示友好同意，然后继续吃早餐。

[tu:] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌðə(r)z] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [tɔ:kt]
Two of the others went and looked out of the farther window and talked
二 的 这 其他的 去 和 看起来 出去 的 这 更远 窗户 和 谈话
[ɪn'bɔ:dəbli] .
inaudibly .
听不见 .
另外两人走到远处的窗户边，低声交谈着。

[ai][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [θɔ:t] .
I was struck by a thought .
我 曾是 击 经过 一个 想法 .

我突然想到一件事。

" [ðə; ði][taɪd] , " [ai] [sed] , " [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] ?
" The tide , " I said , " is running out ?
" 这 潮 , " 我 说 , " 是 跑步 出去 ?

“潮水,”我说,“正在退去? ”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ə; eɪ] [daʊt] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɑ:nsə(r)][em ˈi:] .
" There was a pause , a doubt who should answer me .
" 那里 曾是 一个 暂停 , 一个 怀疑 WHO 应该 回答 我 .

“他停顿了一下, 犹豫着该由谁来回答我。”

" [ɪts] [nɪə(r)][ðə; ði] [eb] , " [sed] [ðə; ði][fæt][ˈlɪt(ə)l][mæn] .
" It's near the ebb , " said the fat little man .
" 它是 靠近 这 落潮 , " 说 这 胖的 小的 男人 .

“快到退潮期了,”那个胖矮个子男人说。

" [wel] , [ˈenihaʊ] , " [ai] [sed] , " [aɪ ˈti:][woʊnt] [fləʊt] [fa:(r)] .
" Well , anyhow , " I said , " it won't float far .
" 出色地 , 无论如何 , " 我 说 , " 它 惯于 漂浮 远的 .

“好吧, 不管怎样,”我说,“它不会漂太远。”

" [ai] [dɪˈkæpɪteɪtɪd] [maɪ] [θɜ:d] [eg] , [ænd; ɛnd][bɪˈgæn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [spi:tʃ] .
" I decapitated my third egg , and began a little speech .
" 我 被斩首 我的 第三 蛋 , 和 开始 一个 小的 演讲 .

“我砍掉了第三个鸡蛋的头, 然后开始发表了一小段演讲。”

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [ai] [sed] .
" Look here , " I said .
" 看 这里 , " 我 说 .

“看这里,”我说。

" [pli:z] [doʊnt][ɪˈmædʒɪn][aɪm] [ˈsɜ:li] [ɔ:(r)] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈʌnˈsɪvl] [laɪz] , [ɔ:(r)] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] .
" Please don't imagine I'm surly or telling you uncivil lies , or anything of that sort .
" 请 不 想象 我是 粗鲁 或者 讲述 你 不文明 谎言 , 或者 任何事物 的 那 种类 .

“请不要误会, 我并没有态度恶劣或者对你说谎, 或者做了任何类似的事情。”

[aɪm] [fɔ:st] [ˈɔ:lməʊst] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃɔ:t] [ænd; ɛnd] [mɪˈstɪəriəs] .
I'm forced almost , to be a little short and mysterious .
我是 强制 几乎 , 到 是 一个 小的 短的 和 神秘 .

我几乎是被迫要显得有点简短神秘一些。

[ai][kæn; kən] [kwɑɪt] [ˌʌndəˈstænd] [ðɪs] [ɪz][æz; ɛz][kwɪə(r)][æz; ɛz][aɪ ˈti:][kæn; kən][bi:; bi] ,
I can quite understand this is as queer as it can be ,
我 能 相当 理解 这 是 作为 酷儿 作为 它 能 是 ,

我完全能理解这有多么古怪。

[ænd; ɛnd] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi][ˈgəʊɪŋ] [aɪ ˈti:] .
and that your imaginations must be going it .
和 那 你的 想象力 必须 是 去 它 .

一定是你的想象力在作祟。

[ai][kæn; kən] [əˈʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , [jʊr; jər] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ][ˈmemərəb(ə)l] [taɪm] .
I can assure you , you're in at a memorable time .
我 能 保证 你 , 你是 在 在 一个 难忘 时间 .

我可以向你保证, 你正处于一个令人难忘的时期。

[bʌt; bət][ai] [kænt] [meɪk] [aɪ ˈti:][klɪə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] — [ɪts] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
But I can't make it clear to you now — it's impossible .
但 我 不能 制作 它 清除 到 你 现在 — 它是 不可能的 .

但我现在无法向你解释清楚——这不可能。

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [aɪv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [muːn] ,
I give you my word of honour I've come from the moon ,
我 给 你 我的 单词 的 荣誉 我已经 来 从 这 月亮 ,
我以我的荣誉向你保证, 我来自月球。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ]
and that's all I can tell you
和 那就是 全部 我 能 告诉 你
我只能告诉你这些了.....

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪm] [trəˈmendəsli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [trəˈmendəsli] .
All the same , I'm tremendously obliged to you , you know , tremendously .
全部 这 相同的 , 我是 非常 有义务 到 你 , 你 知道 , 非常 .
尽管如此, 我真的非常感激你, 真的非常感激。

[aɪ] [həʊp] [ðæt] [maɪ][ˈmænə(r)] [ˈhæznt] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [əˈfens] . "
I hope that my manner hasn't in any way given you offence . "
我 希望 那 我的 方式 还没有 在 任何 方式 给定 你 罪行 . "
我希望我的言行举止没有冒犯到您。

" [əʊ] , [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [jʌŋ] [mæn] [ˈæfəbli] .
" **Oh , not in the least !** " **said the youngest young man affably** .
" 哦 , 不是 在 这 至少 ! " 说 这 最小的 年轻的 男人 和蔼可亲 .
"哦, 一点也不! "最年轻的年轻人和蔼地说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [kwɔɪt] [ʌndəˈstænd] , " [ænd; ənd] [ˈsteərɪŋ] [hɑːd] [æt; ət][em ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
" **We can quite understand ,** " **and staring hard at me all the time** ,
" 我们 能 相当 理解 , " 和 凝视 难的 在 我 全部 这 时间 ,
"我们完全可以理解,"他一边说着, 一边一直盯着我看。

[hiː; hi] [hiːld] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [bæk] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈniːəli] [ʌpˈset] , [ænd; ənd] [rɪˈkʌvəd] [wið] [sʌm; səm]
he heeled his chair back until it very nearly upset , and recovered with some
他 高跟鞋 他的 椅子 后退 直到 它 非常 几乎 沮丧的 , 和 恢复 和 一些
[ɪɡˈzɜːʃn] .
exertion .
用力 .

他用脚后跟猛地把椅子往下一顶, 椅子几乎翻了, 他费了好大劲才把椅子扶正。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði][fæt] [jʌŋ] [mæn] .
" **Not a bit of it ,** " **said the fat young man** .
" 不是 一个 少量 的 它 , " 说 这 胖的 年轻的 男人 .
"一点儿也没有,"那个胖小子说道。

" [daʊnt][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] !
" **Don't you imagine that !**
" 不 你 想象 那 !
"你别这么想! "

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ɡɒt] [ʌp][ænd; ənd] [dɪˈspɜːst] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [lɪt] [ˈsɪɡəret] ,
" **and they all got up and dispersed , and walked about and lit cigarettes** ,
" 和 他们 全部 得到 向上 和 分散的 , 和 步行 关于 和 点燃 香烟 ,
于是他们都起身散开, 四处走动, 点燃香烟。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [ˈeɪmiəb(ə)][ænd; ənd] [dɪsɪnˈgeɪdʒd] ,
and generally tried to show they were perfectly amiable and disengaged ,
和 一般来说 尝试 到 展示 他们 是 完美 可亲 和 脱离 ,
他们通常会努力表现得非常友善和漠不关心。

[ænd; ənd] [ɪnˈtaɪəli] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [kɜʊəriˈɒsəti] [əˈbaʊt] [em ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [sfɪə(r)] .
and entirely free from the slightest curiosity about me and the sphere .
和 完全 自由的 从 这 丝毫 好奇心 关于 我 和 这 领域 .
并且对我和这个球体完全没有丝毫好奇心。

“ [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ðæt] [ɪp] [aʊt] [ðeə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
“ **I'm going to keep an eye on that ship out there all the same** ,
“ 我是 去 到 保持 一个 眼睛 在 那 船 出去 那里 全部 这 相同的 ,
“我还是会继续关注那艘船的动向。”

“ [aɪ] [hɜ:d] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndətəʊn] .
“ **I heard one of them remarking in an undertone** .
“ 我 听到 一 的 他们 评论 在 一个 底色 .
我听到其中一人低声说道。

[ɪf] [ˈəʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔ:st] [ðəm'selvz] [tuː; tə][aɪ 'ti:] , [ðeɪ] [wʊd] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,
If only they could have forced themselves to it , they would , I believe ,
如果 仅有的 他们 可以 有 强制 他们自己 到 它 , 他们 会 , 我 相信 ,
我相信, 如果他们能强迫自己去做, 他们一定会去做的。

[ɪ:v(ə)n][hæv; həv] [gʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [em 'i:] .
even have gone out and left me .
甚至 有 已消失 出去 和 左边 我 .
甚至有人会离开我, 抛下我独自外出。

[aɪ] [went] [ɒn] [wɪð] [maɪ] [θɜ:d] [eg] .
I went on with my third egg .
我 去 在 和 我的 第三 蛋 .
我接着煎了第三个鸡蛋。

“ [ðə; ði] [ˈweðə(r)] , “ [ðə; ði][fæt][ˈlɪt(ə)][mæn] [rɪ'mɑ:k] [ˈprez(ə)ntli] , “ [hæz; həz] [bi:n] [ɪ'mens] ,
“ **The weather , “ the fat little man remarked presently , “ has been immense** ,
“ 这 天气 , “ 这 胖的 小的 男人 评论 目前 , “ 有 到过 巨大 ,
[hæz; həz][aɪ 'ti:][nɒt] ?
has it not ?
有 它 不是 ?
“天气,”那个胖矮个子男人过了一会儿说道, “真是糟糕透了, 不是吗? ”

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][həd; həd] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] .
I don't know when we have had such a summer .
我 不 知道 什么时候 我们 有 有 这样的 一个 夏天 .
我不知道我们上次度过这样的夏天是什么时候了。

“ [fu:] - [wɪz] !
“ **Phoo - whizz !**
“ phoo - 呼啸 !
“噗——嗖! ”

[laɪk] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˈrɒkɪt] !
Like a tremendous rocket !
喜欢 一个 巨大的 火箭 !
就像一枚威力巨大的火箭!

[ænd; ənd] [ˈsʌmweə(r)] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən]
And somewhere a window was broken
和 某处 一个 窗户 曾是 破碎的
某处的窗户破了.....

“ [wʌts] [ðæt] ? “ [sed] [aɪ] .
“ **What's that ? “ said I** .
“ 是什么 那 ? “ 说 我 .
“那是什么?”我问道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz(ə)nt] — ? “ [kraɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mæn] , [ænd; ənd] [rʌft] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)] [ˈwɪndəʊ] .
“ **It isn't — ? “ cried the little man , and rushed to the corner window** .
“ 它 不是 — ? “ 哭 这 小的 男人 , 和 匆忙 到 这 角落 窗户 .
“不是——? ”小个子男人喊道, 然后冲到角落的窗户边。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈlðə(r)z] [rʌft] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈlaɪkwaɪz] .
All the others rushed to the window likewise .

全部 这 其他的 匆忙 到 这 窗户 同样地 .

其他人也都纷纷冲到窗边。

[aɪ] [sæt] [ˈsteəriŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
I sat staring at them .

我 卫星 凝视 在 他们 .

我呆呆地望着他们。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [lept] [ʌp] , [nɒkt] [əʊvə(r)] [maɪ] [θɜːd] [eg] , [rʌft] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈɔːlsəʊ] .
Suddenly I leapt up , knocked over my third egg , rushed for the window also .

突然 我 跳跃 向上 , 敲门 超过 我的 第三 蛋 , 匆忙 为了 这 窗户 还 .

我突然跳了起来, 碰倒了我的第三个鸡蛋, 也冲向了窗户。

[aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .
I had just thought of something .

我 有 只是 想法 的 某物 .

我刚刚想到一件事。

“ [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ðeə(r)] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [məen] , [ˈrʌfɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
“ Nothing to be seen there , ” cried the little man , rushing for the door .

“ 没有什么 到 是 已见 那里 , ” 哭 这 小的 男人 , 匆忙 为了 这 门 .

“那里什么也没有! ”小个子男人喊道, 然后冲向门口。

“ [ɪts] [ðæt] [bɔɪ] !
“ It's that boy !

“ 它是 那 男生 !

“是那个男孩! ”

“ [aɪ] [kraɪd] , [bɔːl] [ɪn] [hɔːs] [ˈfjuəri] ; “ [ɪts] [ðæt] [əˈkɜːsɪd] [bɔɪ] !
“ I cried , bawling in hoarse fury ; “ it's that accursed boy !

“ 我 哭 , 嚎啕大哭 在 嘶哑 愤怒 ; “ 它是 那 被诅咒的 男生 !

我嘶哑着嗓子大喊: “是那个该死的男孩! ”

“ [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈweɪtə(r)] [əˈsaɪd] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌem ˈiː]
“ and turning about I pushed the waiter aside — he was just bringing me

“ 和 转弯 关于 我 推动 这 服务员 旁边 — 他 曾是 只是 带来 我

[sʌm; səm] [mɔː(r)] [təʊst] — [ænd; ənd] [rʌft] [ˈvaɪələntli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd]
some more toast — and rushed violently out of the room and down and

一些 更多的 吐司 — 和 匆忙 暴力 出去 的 这 房间 和 向下 和

[aʊt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [ˈlɪt(ə)] [ˌespləˈneɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊˈtel] .
out upon the queer little esplanade in front of the hotel .

出去 之上 这 酷儿 小的 滨海大道 在 正面 的 这 酒店 .

“然后我转身推开服务员——他正要给我送些烤面包——猛地冲出房间, 跑到酒店前那条奇特的小广场上。

[ðə; ði] [siː] , [wɪt] [hæd; həd] [biːn] [smuːð] , [wɒz; wəz] [rʌf] [naʊ] [wɪð] [ˈhʌriɪŋ] [kæts] - [pɔːz] ,
The sea , which had been smooth , was rough now with hurrying cat's - paws ,

这 海 , 哪个 有 到过 光滑的 , 曾是 粗糙的 现在 和 匆忙 猫的 - 爪子 ,

原本平静的海面, 现在变得波涛汹涌, 如同疾驰的猫爪。

[ænd; ənd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] [wɒz; wəz] [ˈtʌmbld] [ˈwɔːtə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [weɪk]
and all about where the sphere had been was tumbled water like the wake

和 全部 关于 在哪里 这 领域 有 到过 曾是 翻滚 水 喜欢 这 唤醒

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
of a ship .

的 一个 船 .

球体原本所在的地方周围, 翻滚的水花如同船只驶过时留下的尾迹。

[əˈbʌv] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [pʌf] [ɒv; əv] [klaʊd] [wɜːl] [laɪk] [dɪˈspɜːrs] [sməʊk] ,
Above , a little puff of cloud whirled like dispersing smoke ,

多于 , 一个 小的 噗 的 云 旋转 喜欢 分散 抽烟 ,

上方, 一小团云雾像散去的烟雾一样旋转着,

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [ˈpi:p(ə)] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsteəriŋ] [ʌp] [wið] [ˌɪntəˈrɒɡətɪv]
and the three or four people on the beach were staring up with interrogative
和 这 三 或者 四 人们 在 这 海滩 是 凝视 向上 和 疑问
[ˈfeɪsɪz] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈpɔ:t]
faces towards the point of that unexpected report
面孔 向 这 观点 的 那 意外 报告
沙滩上的三四个人抬头望着，一脸疑惑地看着那份出乎意料的报道。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] !
And that was all !
和 那 曾是 全部 !
就这样 !
[bu:ts] [ænd; ənd][ˈweɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:(r)] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ˈbleɪzəz] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] [brˈhaɪnd]
Boots and waiter and the four young men in blazers came rushing out behind
靴子 和 服务员 和 这 四 年轻的 男人 在 西装外套 来了 匆忙 出去 在后面
[em ˈi:] .
me .
我 .
穿着靴子、侍者和四个穿着西装外套的年轻人从我身后冲了出来。

[ʃaʊts] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔ:z] , [ænd; ənd][ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [ˈwɒriɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [keɪm]
Shouts came from windows and doors , and all sorts of worrying people came
喊叫 来了 从 视窗 和 门 , 和 全部 排序 的 令人担忧 人们 来了
[ˈɪntu:] [saɪt] — [əˈgeɪp] .
into sight — agape .
进入 视线 — 博爱 .
窗户和门上传来喊叫声，各种各样焦急的人出现在眼前——目瞪口呆。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [stʊd] [ðeə(r)] , [tu:] [ˌəʊvəˈwelmd] [baɪ] [ðɪs] [ŋju:] [drɪˌvələpmənt] [tu:; tə] [θɪŋk]
For a time I stood there , too overwhelmed by this new development to think
为了 一个 时间 我 站立 那里 , 也 不堪重负 经过 这 新的 发展 到 思考
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] .
of the people .
的 这 人们 .
我站在那里，一时之间，完全被这一新情况所震撼，以至于忘记了身边的人。

[æt; ət] [fɜ:st] [aɪ][wɒz; wəz] [tu:] [stʌnd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [drɪˈzɑ:stə(r)] — [aɪ]
At first I was too stunned to see the thing as any definite disaster — I
在 第一的 我 曾是 也 目瞪口呆 到 看 这 事物 作为 任何 定 灾难 — 我
[wɒz; wəz][dʒʌst] [stʌnd] ,
was just stunned ,
曾是 只是 目瞪口呆 ,
起初我震惊得无法将此事视为一场真正的灾难——我只是震惊了。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪz][baɪ][sʌm; səm][ˌæksɪˈdent(ə)] [ˈvaɪələnt] [bləʊ] .
as a man is by some accidental violent blow .
作为 一个 男人 是 经过 一些 偶然 暴力 吹 .
就像一个人被意外的暴力袭击所伤一样。
[aɪ ˈti:] [ɪz][ˈəʊnli] [ˈɑ:ftəwədz] [hi:; hi] [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [əˈpri:ʃiət] [hɪz; ɪz] [spəˈsɪfɪk] [ˈɪndʒəri] .
It is only afterwards he begins to appreciate his specific injury .
它 是 仅有的 然后 他 开始 到 欣赏 他的 具体的 受伤 .
事后他才开始意识到自己受了什么伤。

“ [gʊd] [lɔ:d] !
“ **Good Lord** !
” 好的 主 !
“我的天哪！

“ [aɪ] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈsʌmbədi] [wɒz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [fʌŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæn; kən] [daʊn] [ðə; ði] [bæk]
“ **I felt as though somebody was pouring funk out of a can down the back**
“ 我 毛毡 作为 尽管 某人 曾是 浇注 放克 出去 的 一个 能 向下 这 后退
[ɒv; əv] [maɪ] [nek] .
of my neck .
的 我的 脖子 .

“我感觉好像有人把一罐放屁的东西顺着我的后颈往下倒。”

[maɪ] [legz] [bɪˈkeɪm] [ˈfiːb(ə)l] .
My legs became feeble .
我的 腿 成为 微弱 .

我的腿变得无力。

[aɪ] [hæd; həd] [ɡɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɪntrɪˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [dɪˈzɑːstə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [em ˈiː] .
I had got the first intimation of what the disaster meant for me .
我 有 得到 这 第一的 暗示 的 什么 这 灾难 意思是 为了 我 .

我第一次意识到这场灾难对我意味着什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [bɔɪ] — [skaɪ] [haɪ] !
There was that confounded boy — sky high !
那里 曾是 那 令人困惑 男生 — 天空 高的 !

那个可怜的男孩——飞得老高！

[aɪ] [wɒz; wəz] [ˈʌtəli] [left] .
I was utterly left .
我 曾是 完全地 左边 .

我彻底被抛弃了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɡəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒfi] - [ruːm] — [maɪ] [ˈəʊnli] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒn] [ɜːθ] .
There was the gold in the coffee - room — my only possession on earth .
那里 曾是 这 金子 在 这 咖啡 - 房间 — 我的 仅有的 拥有 在 地球 .

咖啡室里摆着黄金——那是我在世上唯一的财产。

[haʊ] [wʊd] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [wɜːk] [aʊt] ?
How would it all work out ?
如何 会 它 全部 工作 出去 ?

这一切最终会如何发展呢？

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒaɪˈɡæntɪk] [ʌnˈmænɪdʒəbl] [kənˈfjuːʒn] .
The general effect was of a gigantic unmanageable confusion .
这 一般的 影响 曾是 的 一个 巨大 难以控制 困惑 .

总体结果是造成了巨大的、无法控制的混乱。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] [bɪˈhaɪnd] .
“ **I say , ” said the voice of the little man behind** .
“ 我 说 , ” 说 这 嗓音 的 这 小的 男人 在后面 .

“我说,”身后传来矮个子男人的声音。

“ [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ **I say , you know** .
“ 我 说 , 你 知道 .

“我说, 你知道的。”

“ [aɪ] [wiːld] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtwenti] [ɔː(r)] [ˈθɜːti] [ˈpiːp(ə)l] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
“ **I wheeled about , and there were twenty or thirty people , a sort of**
“ 我 带轮子的 关于 , 和 那里 是 二十 或者 三十 人们 , 一个 种类 的

[ɪˈregjələ(r)] [ɪnˈvestmənt] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ,
irregular investment of people ,
不规律的 投资 的 人们 ,

我转过身, 看到有二三十个人, 像是一群零散的人群。

[ɔːl] [ˈbɒmbəːdɪŋ] [ˌem ˈiː] [wɪð] [dʌm] [ɪnˌterəˈgeɪ(ə)n] , [wɪð] [ˈɪnfɪnət] [daʊt] [ænd; ənd] [səˈspiʃ(ə)n] .
all bombing me with dumb interrogation , with infinite doubt and suspicion .
全部 轰炸 我 和 哑的 审讯 , 和 无限 怀疑 和 怀疑 .
他们都对我进行愚蠢的盘问, 充满了无尽的怀疑和猜忌。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [kəmˈpʌlʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] [ɪnˈtɒlərəbli] .
I felt the compulsion of their eyes intolerably .
我 毛毡 这 强迫症 的 他们的 眼睛 无法容忍地 .
我感到他们目光中那股难以忍受的吸引力。

[aɪ] [grəʊn] [əˈlaʊd] .
I groaned aloud .
我 呻吟 大声 .
我低声呻吟了一声。

“ [aɪ] [kænt] , ” [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] .
“ **I can't , I shouted .**
” 我 不能 , ” 我 喊叫 .
“我做不到! ”我喊道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [kænt] !
“ **I tell you I can't !**
” 我 告诉 你 我 不能 !
“我告诉你, 我做不到! ”

[aɪm] [nɒt] [ˈiːkwəl] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] !
I'm not equal to it !
我是 不是 平等的 到 它 !
我配不上它!

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈpʌz(ə)] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] [tuː; tə][juː; jʊ] !
You must puzzle and — and be damned to you !
你 必须 谜 和 — 和 是 该死的 到 你 !
你必须感到困惑——而且该死!

“ [aɪ] [dʒesˈtɪkjʊleɪt] [kənˈvʌlsɪvli] .
“ **I gesticulated convulsively .**
” 我 做手势 痉挛地 .
我抽搐着比划着。

[hiː; hi] [riˈsiːdɪd] [ə; eɪ][step] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [ˈθret(ə)nd] [hɪm] .
He receded a step as though I had threatened him .
他 消退 一个 步 作为 尽管 我 有 威胁 他 .
他后退了一步, 仿佛我威胁了他似的。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bəʊlt] [θruː] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][həʊˈtel] .
I made a bolt through them into the hotel .
我 制成 一个 螺栓 通过 他们 进入 这 酒店 .
我穿过他们, 冲进了酒店。

[aɪ] [tʃɑːdʒd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɒfi] - [ruːm] , [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ˈfjʊəriəsli] .
I charged back into the coffee - room , rang the bell furiously .
我 带电 后退 进入 这 咖啡 - 房间 , 响铃 这 钟 愤怒地 .
我冲回咖啡厅, 用力按响了门铃。

[aɪ] [grɪpt] [ðə; ði][ˈweɪtə(r)][æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd] .
I gripped the waiter as he entered .
我 紧握 这 服务员 作为 他 进入 .
服务员进来时, 我一把抓住他的手。

“ [-] [hɪə(r)] ?
“ **D'ye hear ?**
” 染料 听到 ?
你听到了吗?

“ [ai] [ˈʃaʊtɪd] ；
“ **I shouted** ；
“ 我 喊叫 ；

我喊道。

“ [get] [help] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ðɪ:z] [bɑ:rz] [ʌp] [tu:; tə] [maɪ] [ru:m] [raɪt] [əˈwei] ；
“ **Get help and carry these bars up to my room right away** ；
“ 得到 帮助 和 携带 这些 酒吧 向上 到 我的 房间 正确的 离开 ；

“快找人帮忙把这些铁棍搬到我的房间去。”

“ [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ˌem ˈi:] , [ænd; ənd] [ai] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [reɪvd] [æt; ət] [hɪm] ；
“ **He failed to understand me , and I shouted and raved at him** ；
“ 他 失败的 到 理解 我 ， 和 我 喊叫 和 赞不绝口 在 他 ；

“他不理解我的意思，我对他大喊大叫。”

[ə; eɪ] [skeəd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [əʊld] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡri:n] [ˈeɪprən] [əˈpiəd] ；
A scared - looking little old man in a green apron appeared ；
一个 害怕的 - 寻找 小的 老的 男人 在 一个 绿色的 围裙 出现 ；

一个穿着绿色围裙、看起来很害怕的小老头出现了，

[ænd; ənd] [ˈfɜ:ðə(r)] [tu:;] [ʊv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn] [flˈænəlz] ；
and further two of the young men in flannels ；
和 更远 二 的 这 年轻的 男人 在 法兰绒 ；

还有另外两个穿着法兰绒衬衫的年轻人。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌkɒmənˈdiə] [ðəə(r)] [ˈsɜ:vɪsɪz] ；
I made a dash at them and commandeered their services ；
我 制成 一个 短跑 在 他们 和 征用 他们的 服务 ；

我冲向他们，征用了他们的力量。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [gəʊld] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [ru:m] [ai] [felt] [fri:] [tu:; tə] [ˈkwɒrəl] ；
As soon as the gold was in my room I felt free to quarrel ；
作为 很快 作为 这 金子 曾是 在 我的 房间 我 毛毡 自由的 到 争吵 ；

金子一进房间，我就觉得可以肆无忌惮地争吵了。

“ [naʊ] [get] [aʊt] ， “ [ai] [ˈʃaʊtɪd] ；
“ **Now get out , “ I shouted** ；
“ 现在 得到 出去 ， “ 我 喊叫 ；

“现在滚出去！”我喊道；

“ [ɔ:l] [ʊv; əv] [ju:; jʊ] [get] [aʊt] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɒʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [mæn] [gəʊ] [mæd] [brɪˈfɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ；
“ **all of you get out if you don't want to see a man go mad before your eyes** ；
“ 全部 的 你 得到 出去 如果 你 不 想 到 看 一个 男人 去 疯狂的 前 你的 眼睛

！
！
！

“你们都给我滚出去，否则就亲眼看看一个人发疯的样子！”

“ [ænd; ənd] [ai] [helpt] [ðə; ði] [ˈweɪtə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔ:weɪ] ；
“ **And I helped the waiter by the shoulder as he hesitated in the doorway** ；
“ 和 我 帮助 这 服务员 经过 这 肩膀 作为 他 犹豫了一下 在 这 门口 ；

“我扶住站在门口犹豫不决的服务员的肩膀。”

[ænd; ənd] [ðen] ， [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [lɒkt] [ʊn] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ；
And then , as soon as I had the door locked on them all ；
和 然后 ， 作为 很快 作为 我 有 这 门 已锁定 在 他们 全部 ；

然后，我把门锁好后，就把他们都挡在外面了。

[ai] [tɔ:(r)] [ɒf] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [mænz] [kləʊðz] [əˈgen] ， [ʃaɪd] [ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ；
I tore off the little man's clothes again , shied them right and left ；
我 撕裂 离开 这 小的 男人的 衣服 再次 ， 躲闪 他们 正确的 和 左边 ；

我又一次撕掉了那个矮个子男人的衣服，把他左右甩来甩去。

[ænd; ənd][gɒt][ˈɪntuː][bed][fɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] .
and got into bed forthwith .
和 得到 进入 床 立即 .

然后立刻上床睡觉。

[ænd; ənd][ðəə(r)][ai][leɪ] [ˈsweəriŋ] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkuːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [taɪm] .
And there I lay swearing and panting and cooling for a very long time .
和 那里 我 躺 咒骂 和 喘息 和 冷却 为了 一个 非常 长的 时间 .

于是我就躺在那里，一边咒骂一边喘息，过了很久才缓过来。

[æt; ət][lɑːst][ai][wɒz; wəz][kɑːm] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd] [rɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [raʊnd] - [aɪd]
At last I was calm enough to get out of bed and ring up the round - eyed
在 最后的 我 曾是 冷静的 足够的 到 得到 出去 的 床 和 戒指 向上 这 圆形的 - 眼睛
[ˈweɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈflænl] [ˈnaɪtʃɜːt] ,
waiter for a flannel nightshirt ,
服务员 为了 一个 绒布 睡衣 ,

我终于平静下来，起床后打电话给那个圆眼睛的服务员，要了一件法兰绒睡衣。

[ə; eɪ][ˈsəʊdə][ænd; ənd] [ˈwɪski] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [gʊd] [sɪɡˈɑːz] .
a soda and whisky , and some good cigars .
一个 苏打 和 威士忌酒 , 和 一些 好的 雪茄 .

汽水、威士忌，还有一些好雪茄。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [θɪŋz] [ˈbiːɪŋ] [prəˈkjʊəd] [em ˈiː] ,
And these things being procured me ,
和 这些 事物 存在 采购 我 ,

这些东西都为我准备妥当了，

[ˈɑːftə(r)][æn; ən][ɪgˈzæspəreɪtɪŋ; ɪgˈzɑːspəreɪtɪŋ] [dɪˈleɪ] [ðæt] [drəʊv] [em ˈiː] [ˈsevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] ,
after an exasperating delay that drove me several times to the bell ,
后 一个 可气 延迟 那 驾驶 我 一些 时代 到 这 钟 ,

经过令人恼火的延误，我好几次都快要按铃了，

[ai] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] [əˈgen] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [ˈveri] [dɪˈlɪbəreɪtli] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)]
I locked the door again and proceeded very deliberately to look the entire
我 已锁定 这 门 再次 和 继续 非常 故意地 到 看 这 全部的
[sɪtʃuˈeɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
situation in the face .
情况 在 这 脸 .

我再次锁上门，然后非常冷静地直面整个局面。

[ðə; ði][net] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪkˈsperɪmənt] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself][æz; əz][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈfeɪljə(r)] .
The net result of the great experiment presented itself as an absolute failure .
这 网 结果 的 这 伟大的 实验 呈现 本身 作为 一个 绝对 失败 .

这项伟大实验的最终结果是彻底失败。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊt] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] [səˈvaɪvə(r)] .
It was a rout , and I was the sole survivor .
它 曾是 一个 路线 , 和 我 曾是 这 唯一 幸存者 .

这是一场惨败，我是唯一的幸存者。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [kəˈlæps] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][dɪˈzɑːstə(r)] .
It was an absolute collapse , and this was the final disaster .
它 曾是 一个 绝对 坍塌 , 和 这 曾是 这 最终的 灾难 .

这是一次彻底的崩溃，也是最后的灾难。

[ðəə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [maɪˈself] ,
There was nothing for it but to save myself ,
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 节省 我 ,

我别无选择，只能自救。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈprɒspekts] [frɒm; frəm][ˈavə(r)][deɪˈbɑːkəl] .
and as much as I could in the way of prospects from our débâcle .
和 作为 很多 作为 我 可以 在 这 方式 的 前景 从 我们的 崩溃 .
以及我能从这场惨败中看到的一切前景。

[æt; ət][wʌn][ˈfeɪt(ə)] [ˈkraʊnɪŋ] [bləʊ] [ɔːl][maɪ] [veɪɡ] [ˌrezəˈlʊʃən] [ɒv; əv] [rɪˈtʜːn] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvəri]
At one fatal crowning blow all my vague resolutions of return and recovery
在 一 致命的 加冕 吹 全部 我的 模糊的 决议 的 返回 和 恢复
[hæd; həd] [ˈvænɪʃd] .
had vanished .
有 消失了 .
一记致命的重击，让我所有关于回归和复苏的模糊决心都化为乌有。

[maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] - [ɒv; əv][gəʊld] ,
My intention of going back to the moon , of getting a sphereful of gold ,
我的 意图 的 去 后退 到 这 月亮 , 的 获得 一个 - 的 金子 ,
我打算重返月球，取回一颗装满黄金的球体。

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwədʒ] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈfrægmənt] [ɒv; əv] [ˈænəlaɪzd] [ænd; ənd][səʊ]
and afterwards of having a fragment of Cavorite analysed and so
和 然后 的 拥有 一个 分段 的 最爱 分析 和 所以
[rɪˈkʌvəriŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsiːkrət] — [pəˈhæps] ,
recovering the great secret — perhaps ,
恢复中 这 伟大的 秘密 — 也许 ,
之后，通过分析一块钙镁矿碎片，或许就能揭开这个伟大的秘密。

[ˈfaɪnəli] , [ˈiːv(ə)n][ɒv; əv] [rɪˈkʌvəriŋ] - [ˈbɒdi] — [ɔːl] [ðɪːz] [aɪˈdiəz] [ˈvæniʃd] [ɔːltəˈgeðə(r)] .
finally , even of recovering Cavor's body — all these ideas vanished altogether .
最后 , 甚至 的 恢复中 - 身体 — 全部 这些 想法 消失了 共 .
最后，就连找回卡沃尔遗体的想法也完全消失了。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] [səˈvaɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
I was the sole survivor , and that was all .
我 曾是 这 唯一 幸存者 , 和 那 曾是 全部 .
我是唯一的幸存者，仅此而已。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][bed][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lʰkiəst] [aɪˈdiəz][ai][hæv; həv][ˈevə(r)][hæd; həd]
I think that going to bed was one of the luckiest ideas I have ever had
我 思考 那 去 到 床 曾是 一 的 这 最幸运的人 想法 我 有 曾经 有
[ɪn][æn; ən] [ɪˈmɜːdʒənsi] .
in an emergency .
在 一个 紧急情况 .
我认为在紧急情况下，上床睡觉是我做过的最幸运的事情之一。

[ai] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ˈaɪðə(r)][hæv; həv][ɡɒt] [luːs] - [ˈhedɪd] [ɔː(r)] [dʌn] [sʌm; səm] [ɪndɪˈskriːt]
I really believe I should either have got loose - headed or done some indiscreet
我 真的 相信 我 应该 任何一个 有 得到 松动的 - 标题 或者 完毕 一些 轻率
[θɪŋ] .
thing .
事物 .
我真的觉得我当时要么是头脑发热，要么是做了什么不谨慎的事。

[bʌt; bət][ðəə(r)] , [lɒkt] [ɪn][ænd; ənd][sɪˈkjʊə(r)][frɒm; frəm][ɔːl] [ɪntəˈrʌpʃənz] ,
But there , locked in and secure from all interruptions ,
但 那里 , 已锁定 在 和 安全的 从 全部 中断 ,
但在那里，被牢牢锁住，免受一切干扰，

[aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [aʊt][ðə; ði] [pə'ziʃ(ə)n] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [ə'rendʒmənts] [æt; ət]
I could think out the position in all its bearings and make my arrangements at
我 可以 思考 出去 这 位置 在 全部它是 轴承 和 制作 我的 安排 在
[ˈleʒə(r)] .
leisure .
闲暇 .

我可以仔细考虑所有相关因素，并从容地做出安排。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kwɪt] [klɪə(r)] [tu:; tə] [em 'i:] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
Of course , it was quite clear to me what had happened to the boy .
的 课程 , 它 曾是 相当 清除 到 我 什么 有 发生 到 这 男生 .

当然，我很清楚那个男孩身上发生了什么事。

[hi:; hi][hæd; həd] [krɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði] [sfɪə(r)] , ['medl] [wɪð] [ðə; ði] [stʌdz] , [ʌt] [ðə; ði]
He had crawled into the sphere , meddled with the studs , shut the Cavorite
他 有 爬行 进入 这 领域 , 干预 和 这 螺柱 , 关闭 这 最爱
[ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd] [ɡɒn] [ʌp] .
windows , and gone up .
视窗 , 和 已消失 向上 .

他爬进了球体，摆弄了一下螺柱，关上了卡沃里特窗户，然后上去了。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['haɪlɪ] [ɪm'prɒbəbl] [hi:; hi][hæd; həd] [skru:d] [ðə; ði] ['mænhəʊl] ['stɒpə(r)] , [ænd; ənd] ,
It was highly improbable he had screwed the manhole stopper , and ,
它 曾是 高度 不太可能 他 有 螺丝 这 人孔 塞子 , 和 ,
[i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ,
even if he had ,
甚至 如果 他 有 ,

他拧坏井盖的可能性极低，即使他真的拧坏了，

[ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tu:; tə] [wʌn] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [bæk] .
the chances were a thousand to one against his getting back .
这 机会 是 一个 千 到 一 反对 他的 获得 后退 .

他回来的几率只有千分之一。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['feəli] ['eɪdənt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['grævɪteɪt] [wɪð] [maɪ] [beɪlz] [tu:; tə] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)]
It was fairly evident that he would gravitate with my bales to somewhere near
它 曾是 相当 明显 那 他 会 引力 和 我的 捆包 到 某处 靠近
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] ,
the middle of the sphere and remain there ,
这 中间 的 这 领域 和 保持 那里 ,

很明显，他会随着我的干草捆一起移动到球体中心附近并停留在那里。

[ænd; ənd][səʊ] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [tə'restriəl] [ɪn'trəst] ,
and so cease to be a legitimate terrestrial interest ,
和 所以 停止 到 是 一个 合法的 陆地 兴趣 ,
因此不再是合法的陆地权益。

[haʊ'evə(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [hi:; hi] [maɪt] [si:m] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪ'məʊt] ['kwɔ:tə(r)]
however remarkable he might seem to the inhabitants of some remote quarter
然而 卓越 他 可能 似乎 到 这 居民 的 一些 偏僻的 四分之一
[ɒv; əv] [speɪs] .
of space .
的 空间 .

然而，无论他在遥远太空某个角落的居民眼中多么引人注目。

[aɪ] ['veri] ['spi:dəli] [kən'vɪnst] [maɪ'self][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .
I very speedily convinced myself on that point .
我 非常 迅速地 确信 我 在 那 观点 .

我很快就说服了自己接受这一点。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [rɪspɒnsəbɪləti] [ai] [maɪt] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , [ðə; ði][mɔ:(r)][ai]
And as for any responsibility I might have in the matter , the more I
 和 作为 为了 任何 责任 我 可能 有 在 这 事情 , 这 更多的 我
 [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn] [ðæt] ,
reflected upon that ,
 反映 之上 那 ,
 至于我在这件事上可能承担的任何责任, 我越思考越觉得不对劲。

[ðə; ði][ˈkliərə(r)][,ai ˈti:] [br'keim] [ðæt] [ɪf] [ˈəʊnli][ai] [kept] [ˈkwaɪət] [ə'baʊt] [θɪŋz] ,
the clearer it became that if only I kept quiet about things ,
 这 更清晰 它 成为 那 如果 仅有的 我 保留 安静的 关于 事物 ,
 我越来越清楚地意识到, 如果我对事情保持沉默,
 [ai] [ni:d] [nɒt] [ˈtrʌb(ə)l] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ðæt] .
I need not trouble myself about that .
 我 需要 不是 麻烦 我 关于 那 .
 我无需为此烦恼。

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [feɪst] [baɪ] ['sɒrəʊɪŋ] ['peərənts] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [ðeə(r)] [lɒst] [bɔɪ] ,
If I was faced by sorrowing parents demanding their lost boy ,
 如果 我 曾是 面对 经过 悲伤 父母 要求 他们的 丢失的 男生 ,
 如果我面对的是悲痛欲绝的父母, 他们迫切想要找到他们失踪的儿子,

[aɪ][hæd; həd] ['mɪəli] [tu:; tə][dɪ'mɑ:nd] [maɪ] [lɒst] [sfɪə(r)] — [ɔ:(r)][ɑ:sk][ðəm; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [ment] .
I had merely to demand my lost sphere — or ask them what they meant .
 我 有 仅仅 到 要求 我的 丢失的 领域 — 或者 问 他们 什么 他们 意思是 .
 我只需要要求他们归还我丢失的球体——或者问问他们是什么意思。

[æʔ; æʔ] [fɜ:st] [aɪ] [hæd; hæd] [hæd; hæd] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ʊv; əv] ['wi:pɪŋ] ['peərənts] [ænd; ənd] ['gɑ:rdiənz] , [ænd; ənd]
At first I had had a vision of weeping parents and guardians , and
 在 第一的 我 有 有 一个 想象 的 哭泣 父母 和 守护者 , 和
 [ɔ:l] [sɔ:rts] [ʊv; əv] [kɑ:mplɪ'keɪ(ə)nz] ;
all sorts of complications ;
 全部 排序 的 并发症 ;

起初我脑海中浮现出父母和监护人哭泣的画面，以及各种各样的复杂情况；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ] ['sɪmplɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] ,
but now I saw that I simply had to keep my mouth shut ,
 但 现在 我 锯 那 我 简单地 有 到 保持 我的 嘴 关闭 ,
 但现在我明白，我必须保持沉默。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] [kʊd; kəd][ə'raɪz] .
and nothing in that way could arise .
 和 没有什么 在 那 方式 可以 出现 .

这样一来，什么事都不会发生。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði][mɔ:(r)][ai] [leɪ] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ænd; ənd] [θɔ:t] ,
And , indeed , the more I lay and smoked and thought ,
和 , 的确 , 这 更多的 我 躺 和 熏制 和 想法 ,

的确，我躺着抽烟想得越多，

[ðə; ði][mɔ:(r)] ['evidənt] [br'keɪm] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [pɜ; əv] [ɪm,penɪtrə'bɪləti] .
the more evident became the wisdom of impenetrability .
这 更多的 明显 成为 这 智慧 的 不可穿透性 .

越发明显地体现了坚不可摧的智慧。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['evri] ['brɪtɪʃ] ['sɪtɪz(ə)n] , [prə'vaɪdɪd] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [kə'mɪt] ['dæmɪdʒ]

It is within the right of every British citizen , provided he does not commit damage

它 是 之内 这 正确的 的 每一个 英国 公民 , 假如 他 做 不是 犯罪 损害

[nɔ:(r)] [ɪndɪ'kɔ:rəm] ,

nor indecorum ,

也不 非礼 ,

只要不造成损害或有伤风化, 这是每个英国公民的权利。

[tuː; tə] [ə'piə(r)] ['sʌd(ə)nli] [weə'revə(r)][hiː; hi] [pliːz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['ræɡɪd] [ænd; ənd] ['fɪlθi] [æz; əz]
to appear suddenly wherever he pleases , and as ragged and filthy as
到 出现 突然 无论 他 请 , 和 作为 破烂不堪 和 污秽 作为
[hiː; hi] [pliːz] ,
he pleases ,
他 请 ,

他可以随时随地突然出现，而且衣衫褴褛、肮脏不堪，都随他心意。

[ænd; ənd] [wið] [wɒt'evə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][vɜːdʒɪn][gəʊld][hiː; hi] [siːz] [fɪt][tuː; tə] [ɪn'kʌmbə(r)] [hɪm'self] ,
and with whatever amount of virgin gold he sees fit to encumber himself ,
和 和 任何 数量 的 处女 金子 他 看到 合身 到 负担 他自己 ,
以及他认为合适的任何数量的处女金，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæz; həz] ['eni] [raɪt] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə]'hɪndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'teɪn] [hɪm][ɪn] [ðɪs]
and no one has any right at all to hinder and detain him in this
和 不 一 有 任何 正确的 在 全部 到 阻碍 和 扣留 他 在 这
[prə'siːdʒə(r)] .
procedure .
程序 .

在此过程中，任何人都没有权利阻挠和拘留他。

[aɪ] ['fɔːmjuleɪtɪd] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][maɪ'self] ,
I formulated that at last to myself ,
我 配方 那 在 最后的 到 我 ,
我最终向自己总结道：

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [aɪ 'tiː][əʊvə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['mæɡnə] ['kɑːtə] [ɒv; əv][maɪ] ['lɪbəti] .
and repeated it over as a sort of private Magna Charta of my liberty .
和 重复 它 超过 作为 一个 种类 的 私人的 麦格纳 宪章 的 我的 自由 .
我反复诵读它，把它当作我个人的自由大宪章。

[wʌns] [aɪ][hæd; həd] [pʊt] [ðæt] ['ɪfuː] [ɒn][wʌn] [saɪd] ,
Once I had put that issue on one side ,
一次 我 有 放 那 问题 在 一 边 ,
一旦我把那个问题放在一边，

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ʌp][ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ɪn][æn; ən]['ekwəb(ə)][l'mænə(r)] ['sɜːt(ə)n] [kən,sɪdə'reɪfɪnz] [aɪ]
I could take up and consider in an equable manner certain considerations I
我 可以 拿 向上 和 考虑 在 一个 公平的 方式 肯定 考虑因素 我
[hæd; həd] ['skeəsli] [deəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [bɪfɔː(r)] ,
had scarcely dared to think of before ,
有 几乎 敢于 到 思考 的 前 ,
我可以平静地思考一些我以前几乎不敢去想的事情。

['neɪmli] , [ðəʊz] [ə'raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['bæŋkrʌptsi] .
namely , those arising out of the circumstances of my bankruptcy .
即 , 那些 产生 出去 的 这 情况 的 我的 破产 .
具体而言，是指因我破产而产生的问题。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['mætə(r)] ['kɑːmli] [ænd; ənd][æt; ət] ['leɪzə(r)] ,
But now , looking at this matter calmly and at leisure ,
但 现在 , 寻找 在 这 事情 平静地 和 在 闲暇 ,
但现在，冷静下来，从容地审视这件事，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɪf] ['əʊnli][aɪ] [sə'prest] [maɪ][aɪ'dentəti][baɪ][ə; eɪ] ['tempɹəri] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv]
I could see that if only I suppressed my identity by a temporary assumption of
我 可以 看 那 如果仅有的 我 被抑制 我的 身份 经过 一个 暂时的 假设 的
[sʌm; səm] [les] [wel] - [nəʊn] [neɪm] ,
some less well - known name ,
一些 较少的出色地 - 已知 姓名 ,
我意识到，如果我暂时使用一个不太知名的名字来掩盖自己的真实身份，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [tu:] [mʌnθs] - [bɪəd] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] [ə'pɒn][em 'i:] ,
and if I retained the two months ' beard that had grown upon me ,
和 如果 我 保留 这 二 几个月 - 胡须 那 有 生长 之上 我 ,
如果我保留了这两个月来长出来的胡子,

[ðə; ði] [rɪks] [ɒv; əv] ['eni] [ə'nɔɪəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈspɪtɪf(ə)] [ˈkredɪtə(r)][tu;; tə] [hu:m] [aɪ][hæv; həv]
the risks of any annoyance from the spiteful creditor to whom I have
这 风险 的 任何 烦恼 从 这 恶毒的 债权人 到 谁 我 有
[ɔ:l'reɪdɪ] [ə'ljʊ:d] [br'keɪm] ['veri] [smɔ:ɪ] [ɪn'di:d] .
already alluded became very small indeed .
已经 暗示 成为 非常 小的 的确 .

我之前提到的那个心怀怨恨的债主给我带来的任何麻烦的风险，实际上已经变得非常小了。
[frɒm; frəm] [ðæt] [tu;; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] [kɔ:s] [ɒv; əv][ˈræf(ə)nəl] [ˈwɜ:ldli] [ˈæk(ə)n][wɒz; wəz] [pleɪn] [ˈseɪlɪŋ] .
From that to a definite course of rational worldly action was plain sailing .
从 那 到 一个 定 课程 的 合理的 世俗 行动 曾是 清楚的 帆船 .
从那以后，走向理性的世俗行动路线就变得一帆风顺了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'meɪzɪŋli] ['petɪ] , [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
It was all amazingly petty , no doubt , but what was there remaining for
它 曾是 全部 令人惊讶的是 小气 , 不 怀疑 , 但 什么 曾是 那里 其余的 为了
[em 'i:][tu;; tə][du;; də] ?
me to do ?
我 到 做 ?

这一切无疑都极其琐碎，但我还能做什么呢？
[wɒt'evə(r)] [aɪ][dɪd][aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [aɪ] [wɒd] [ki:p] [maɪ'self][ˈlev(ə)l][ænd; ənd] [raɪt] [saɪd] [ʌp] .
Whatever I did I was resolved that I would keep myself level and right side up .
任何 我 做过 我 曾是 已解决 那 我 会 保持 我 等级 和 正确的 边 向上 .
无论做什么，我都决心保持头脑清醒，立场坚定。

[aɪ] [ɔ:dəd] [ʌp] [ˈraɪtɪŋ] [mə'tɪəriəlz] , [ænd; ənd] [ə'drest] [ə; eɪ][ˈletə(r)][tu;; tə][ðə; ði] [nju:] [ˈrɒmni] [bæŋk]
I ordered up writing materials , and addressed a letter to the New Romney Bank
我 订购 向上 写作 材料 , 和 已解决 一个 信 到 这 新的 罗姆尼 银行
— [ðə; ði] [ˈnɪəɪst] ,
— the nearest ,
— 这 最近的 ,

我订购了书写材料，并给最近的新罗姆尼银行写了一封信。
[ðə; ði][ˈweɪtə(r)] [ɪn'fɔ:md] [em 'i:] — ['telɪŋ] [ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)][aɪ] [wɪft] [tu;; tə][ˈəʊpən][æn; ən] [ə'kaʊnt]
the waiter informed me — telling the manager I wished to open an account
这 服务员 知情的 我 — 讲述 这 经理 我 希望 到 打开 一个 帐户
[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ,

服务员告诉我——我告诉经理我想在他那里开个账户，
[ænd; ənd] [rɪ'kwɛstɪŋ] [hɪm][tu;; tə][send] [tu:] ['trʌstwɜ:ði] [p'ɜ:sənz] [ˈprɒpəli] [ɔ:'θentɪkertɪd] [ɪn][ə; eɪ]
and requesting him to send two trustworthy persons properly authenticated in a
和 请求 他 到 发送 二 值得信赖的 人 适当地 已验证 在 一个
[kæb] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:s] [tu;; tə] [fetʃ] [sʌm; səm] [ˈhʌndrədweɪt] [ɒv; əv][gəʊld] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ]
cab with a good horse to fetch some hundredweight of gold with which I
出租车 和 一个 好的 马 到 拿来 一些 百磅 的 金子 和 哪个 我
[ˈhæpənd] [tu;; tə][bi:; bi] [ɪn'kʌmbəd] .
happened to be encumbered .
发生 到 是 负担 .

并请求他派两名身份可靠、经过适当认证的人，乘坐马车和一匹好马，来取回我碰巧携带的一百磅黄金。
[aɪ] [saɪnd] [ðə; ði][ˈletə(r)] “ [bleɪk] ,
I signed the letter “ Blake ,
我 签名 这 信 “ 布莱克 ,
我在信上署名“布莱克，

” [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈθɹəli] [rɪ'spektəbl] [sɔːt] [ɒv; əv] [neɪm] .
“ **which seemed to me to be a thoroughly respectable sort of name** .
” 哪个 似乎 到 我 到 是 一个 彻底 可敬 种类 的 姓名 .

在我看来，这似乎是一个非常体面的名字。

[ðɪs] [dʌn] , [ai][gɒt][ə; eɪ] ['fʊkstən] [bluː] [bʊk] , [pɪkt] [aʊt][æn; ən] ['aʊtfɪtə(r)] ,
This done , I got a Folkstone Blue Book , picked out an outfitter ,
这 完毕 , 我 得到 一个 福克斯通 蓝色的 书 , 挑选 出去 一个 服装商 ,

事情办妥后，我买了一本福克斯通蓝皮书，选好了一家户外用品店。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['kʌtə(r)][tuː; tə] ['meɪzə(r)] [em 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɑːk] [twiːd] [suːt] ,
and asked him to send a cutter to measure me for a dark tweed suit ,
和 问 他 到 发送 一个 刀具 到 措施 我 为了 一个 黑暗的 粗花呢 套装 ,

我请他派个裁缝来给我量身，好做一套深色粗花呢西装。

[ˈɔːdəɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [və'liːz] , [ˈdresɪŋ] [bæg] , [braʊn] [buːts] , [ʃɜːrts] , [hæt] ([tuː; tə]
ordering at the same time a valise , dressing bag , brown boots , shirts , hat (to
订购 在 这 相同的 时间 一个 手提箱 , 敷料 包 , 棕色的 靴子 , 衬衫 , 帽子 (到
[fɪt]) ,
fit) ,
合身) ,

同时订购了手提箱、梳妆包、棕色靴子、衬衫、帽子（合身的）。

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɒtʃmeɪkə(r)] [ai][ˈɔːlsəʊ] [ˈɔːdəd] [ə; eɪ] [wɒtʃ] .
and so forth ; and from a watchmaker I also ordered a watch .
和 所以 前进 ; 和 从 一个 钟表匠 我 还 订购 一个 手表 .

等等；我还向一位钟表匠订购了一块手表。

[ænd; ənd] [ðɪːz] ['letəz] ['biːɪŋ] [dɪ'spætʃ] , [ai][hæd; həd][ʌp][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [æz; əz][ðə; ði]
And these letters being despatched , I had up as good a lunch as the
和 这些 信件 存在 已派送 , 我 有 向上 作为 好的 一个 午餐 作为 这
[həʊ'tel][kʊd; kəd] [gɪv] ,
hotel could give ,
酒店 可以 给 ,

信件寄出后，我享用了酒店提供的最好的午餐。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] , [æz; əz][kɑːm][ænd; ənd][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
and then lay smoking a cigar , as calm and ordinary as possible ,
和 然后 躺 吸烟 一个 雪茄 , 作为 冷静的 和 普通的 作为 可能的 ,

然后躺着抽雪茄，尽可能平静而平常。

[ʌn'tɪl][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː] ['djuːli] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] [klaːks] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
until in accordance with my instructions two duly authenticated clerks came from the
直到 在 根据 和 我的 指示 二 正式地 已验证 职员 来了 从 这
[bæŋk][ænd; ənd] [wei] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ][gəʊld] .
bank and weighed and took away my gold .
银行 和 称重 和 采取 离开 我的 金子 .

直到按照我的指示，两名经过正式认证的银行职员前来称重并取走了我的黄金。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ai] ['pʊld] [ðə; ði] [kləʊðz] ['əʊvə(r)][maɪ] [ɪəz] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [draʊn] ['eni] ['nɒkɪŋ] ,
After which I pulled the clothes over my ears in order to drown any knocking ,
后 哪个 我 拉 这 衣服 超过 我的 耳朵 在 命令 到 溺水 任何 敲门 ,

之后，我把衣服拉过耳朵盖住，以免听到敲门声。

[ænd; ənd] [went] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][tuː; tə] [sliːp] .
and went very comfortably to sleep .
和 去 非常 舒适地 到 睡觉 .

然后很舒服地睡着了。

[ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
I went to sleep .
我 去 到 睡觉 .

我睡着了。

[nəʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prə'zeɪk] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [mæn] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mu:n]
No doubt it was a prosaic thing for the first man back from the moon
不 怀疑 它 曾是 一个 平淡无奇 事物 为了 这 第一的 男人 后退 从 这 月亮
[tu:; tə] [du:; də] ,
to do ,
到 做 ,

毫无疑问，对于第一个从月球返回的人来说，这是一件平凡无奇的事情。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ri:də(r)] [wɪl] [faɪnd] [maɪ]
and I can imagine that the young and imaginative reader will find my
和 我 能 想象 那 这 年轻的 和 富有想象力的 读者 将要 寻找 我的
[bɪ'heɪvjə(r)] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] .
behaviour disappointing .
行为 令人失望 .

我可以想象，年轻而富有想象力的读者会对我的行为感到失望。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [hɒrəbli] [fə'ti:gd] [ænd; ənd] ['bɒðəd] , [ænd; ənd] , [kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] !
But I was horribly fatigued and bothered , and , confound it !
但 我 曾是 糟糕透了 疲劳 和 烦恼 , 和 , 混杂 它 !
[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [hɒrəbli] [fə'ti:gd] [ænd; ənd] ['bɒðəd] , [ænd; ənd] , [kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] !
但我当时非常疲惫，心烦意乱，真是见鬼了！

[wɒt] [els] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tu:; tə] [du:; də] ?
what else was there to do ?
什么 别的 曾是 那里 到 做 ?

还能做什么呢？

[ðeə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ɪm'əʊtəst] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [bɪ'li:vɪd] ,
There certainly was not the remotest chance of my being believed ,
那里 当然 曾是 不是 这 最远 机会 的 我的 存在 相信 ,

我的话根本不可能被人相信，哪怕一丝一毫的可能性都没有。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [təʊld] [maɪ] ['stɔ:ri] [ðen] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [səb'dʒektɪd] [em 'i:]
if I had told my story then , and it would certainly have subjected me
如果 我 有 讲述 我的 故事 然后 , 和 它 会 当然 有 受 我
[tu:; tə] [ɪn'tɒlərəb(ə)] [ə'noɪəns] .
to intolerable annoyances .
到 无法容忍 烦心事 .

如果我当时把我的故事讲出来，肯定会给我带来难以忍受的烦恼。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] .
I went to sleep .
我 去 到 睡觉 .

我睡着了。

[wen] [æt; ət] [lɑ:st] [aɪ] [wəʊk] [ʌp] [ə'gen] [aɪ] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv]
When at last I woke up again I was ready to face the world as I have
什么时候 在 最后的 我 觉醒 向上 再次 我 曾是 准备好 到 脸 这 世界 作为 我 有
[ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [feɪs] [aɪ 'ti:] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] .
always been accustomed to face it since I came to years of discretion .
总是 到过 习惯 到 脸 它 自从 我 来了 到 年 的 审慎 .

当我最终再次醒来时，我已经准备好面对这个世界，就像我成年后一直习惯面对它一样。

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] [gɒt] [ə'veɪ] [tu:; tə] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] [er 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['stɔ:ri] .
And so I got away to Italy , and there it is I am writing this story .
和 所以 我 得到 离开 到 意大利 , 和 那里 它 是 我 是 写作 这 故事 .

于是我去了意大利，现在我正在那里写下这个故事。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] [æz; əz][fækt] , [ðen] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [meɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [æz; əz][fɪkʃ(ə)n]

If the world will not have it as fact , then the world may take it as fiction

如果 这 世界 将要 不是 有 它 作为 事实 , 然后 这 世界 可能 拿 它 作为 小说

.

:

.

如果世人不把它当作事实，那么世人就可能把它当作虚构的故事。

[,aɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [kən'sɜ:n] [ɒv; əv] [maɪn] .

It is no concern of mine .

它 是 不 忧虑 的 矿 .

这与我无关。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ,

And now that the account is finished ,

和 现在 那 这 帐户 是 完成的 ,

现在账户已经完成了。

[aɪ][,eɪ 'em] [ə'meɪzɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [kəm'pli:tli] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] [ɪz] [gɒn] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] .

I am amazed to think how completely this adventure is gone and done with .

我 是 惊叹 到 思考 如何 完全地 这 冒险 是 已消失 和 完毕 和 .

想到这段冒险之旅已经彻底结束了，我感到非常惊讶。

['evrɪbɒdi] [bɪ'li:vz] [ðæt] ['keɪvɔ:r][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒt] ['veri] ['brɪliənt] [,saɪən'tɪfɪk] [ɪk'sperɪmentə(r)] [hu:]

Everybody believes that Cavor was a not very brilliant scientific experimenter who

大家 相信 那 卡沃尔 曾是 一个 不是 非常 杰出的 科学 实验者 WHO

[blu:] [ʌp][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [hɪm'self] [æt; ət] [lɪmpn] ,

blew up his house and himself at Lympne ,

吹 向上 他的 房子 和 他自己 在 淋巴结 ,

大家都认为卡沃尔是个不太聪明的科学实验者，他在林普尼炸毁了自己的房子，也炸死了自己。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [bæŋ] [ðæt] ['fɒləʊd] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['lɪtl'stoʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['refrəns]

and they explain the bang that followed my arrival at Littlestone by a reference

和 他们 解释 这 砰 那 随后 我的 到达 在 小石城 经过 一个 参考

[tu:; tə][ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [ɪk'spləʊsɪvz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn] [kən'tɪnjuəli] [æt; ət][ðə; ði]

to the experiments with explosives that are going on continually at the

到 这 实验 和 爆炸物 那 是 去 在 持续 在 这

['gʌvənmənt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [lɪd] ,

government establishment of Lydd ,

政府 建立 的 莱德 ,

他们解释说，我抵达利特尔斯通后发生的爆炸声与政府在莱德研究所不断进行的爆炸物实验有关。

[tu:] [maɪlz] [ə'weɪ] .

two miles away .

二 英里 离开 .

两英里外。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [,hɪðə'tu:] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [ək'nɒlɪdʒd] [maɪ] [jeə(r)] [ɪn][ðə; ði]

I must confess that hitherto I have not acknowledged my share in the

我 必须 承认 那 迄今为止 我 有 不是 已确认 我的 分享 在 这

[,dɪsə'prɪərəns] [ɒv; əv]['mɑ:stə(r)] ['tɒmi] ['sɪmənz] ,

disappearance of Master Tommy Simmons ,

消失 的 掌握 汤米 西蒙斯 ,

我必须承认，迄今为止，我还没有承认我在汤米·西蒙斯少爷的失踪事件中所扮演的角色。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [neɪm] .

which was that little boy's name .

哪个 曾是 那 小的 男孩们 姓名 .

那是那个小男孩的名字。

[ðæt] , [pə'hæps] , [meɪ] [pru:v] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['aɪtəm][ɒv; əv] [kə'ɒbə'reɪ(ə)n] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] .

That , perhaps , may prove a difficult item of corroboration to explain away .
那 , 也许 , 可能 证明 一个 难的 物品 的 证实 到 解释 离开 .

或许, 这一点很难解释清楚。

[ðeɪ] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ə'piərəns] [ɪn][rægz] [wɪð] [tu:] [bɑ:rz][ɒv; əv][,ɪndɪ'spju:təb(ə)][gəʊld][ə'pɒn]
They account for my appearance in rags with two bars of indisputable gold upon
他们 帐户 为了 我的 外貌 在 破布 和 二 酒吧 的 无可争议的 金子 之上

[ðə; ðɪ] ['lɪtl'stoʊn] [bi:tʃ] [ɪn] ['veəriəs] [ɪn'dʒi:niəs] [weɪz] — [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['wʌri] [em 'i:] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk]
the Littlestone beach in various ingenious ways — it doesn't worry me what they think
这 小石城 海滩 在 各种各样的 巧妙 方式 — 它 不 担心 我 什么 他们 思考

[ɒv; əv][em 'i:] .

of me .
的 我 .

他们用各种巧妙的方式解释了我为何身穿破烂衣服, 带着两块无可争议的金条出现在利特尔斯通海滩上——我不在乎他们怎么想我。

[ðeɪ] [seɪ][ai][hæv; həv] [strʌŋ] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] ['kwestʃənd] [tu:] ['kləʊsli]
They say I have strung all these things together to avoid being questioned too closely
他们 说 我 有 串 全部 这些 事物 一起 到 避免 存在 被质问 也 密切

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv][maɪ] [welθ] .

as to the source of my wealth .
作为 到 这 来源 的 我的 财富 .

他们说我把这些事情串联起来, 是为了避免被追问财富来源。

[ai] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ][mən] [hu:] [kʊd; kəd] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] [wʊd] [həʊld] [tə'geðə(r)]
I would like to see the man who could invent a story that would hold together
我 会 喜欢 到 看 这 男人 WHO 可以 发明 一个 故事 那 会 抓住 一起

[laɪk] [ðɪs] [wʌn] .

like this one .
喜欢 这 一 .

我很想知道, 究竟是什么样的人才能编造出像这样情节严谨、逻辑自洽的故事。

[wel] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [aɪ 'ti:][æz; əz]['fɪk(ə)n] — [ðeə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] .
Well , they must take it as fiction — there it is .
出色地 , 他们 必须 拿 它 作为 小说 — 那里 它 是 .

好吧, 他们肯定把它当成虚构的故事——就是这样。

[ai][hæv; həv][təʊld][maɪ] ['stɔ:ri] — [ænd; ənd] [naʊ] , [ai] [sə'pəʊz] ,
I have told my story — and now , I suppose ,
我 有 讲述 我的 故事 — 和 现在 , 我 认为 ,

我的故事已经讲完了——现在, 我想,

[ai][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] ['wʌrɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [tə'restriəl] [laɪf] [ə'gen] .
I have to take up the worries of this terrestrial life again .
我 有 到 拿 向上 这 担忧 的 这 陆地 生活 再次 .

我又得重新承担尘世的烦恼了。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wʌn][hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [mu:n] , [wʌn][hæz; həz] [sti:l] [tu:; tə] [ɜ:n] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
Even if one has been to the moon , one has still to earn a living .
甚至 如果 一 有 到过 到 这 月亮 , 一 有 仍然 到 赚 一个 活的 .

即使一个人登上过月球, 他仍然需要谋生。

[səʊ][ai][,eɪ 'em] ['wɜ:kɪŋ] [hɪə(r)][æt; ət][ə'mɑ:lfɪ] ,
So I am working here at Amalfi ,
所以 我 是 在职的 这里 在 阿马尔菲 ,

我现在在阿马尔菲工作。

[ɒn][ðə; ðɪ][sə'na:riəʊ][ɒv; əv] [ðæt] [pleɪ] [ai] [sketʃ] [brɪ'fɔ:(r)] ['keɪvɔ:r] [keɪm] ['wɔ:kɪŋ] ['ɪntu:][maɪ] [wɜ:ld] ,
on the scenario of that play I sketched before Cavor came walking into my world ,
在 这 设想 的 那 玩 我 草图 前 卡沃尔 来了 步行 进入 我的 世界 ,

在卡沃尔走进我的世界之前, 我曾构思过一个剧本,

So the story closes as finally and completely as a dream .

所以 这 故事 关闭 作为 最后 和 完全地 作为 一个 梦 .

所以，故事最终像一场梦一样圆满结束了。

[,aɪˈtiː][fɪts][ɪn][səʊ][ˈlɪt(ə)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] ,
It fits in so little with all the other things of life ,
它 适合 在 所以 小的 和 全部 这 其他 事物 的 生活 ,
它与生活中的其他事物几乎格格不入。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][,aɪˈtiː][ɪz][səʊ] [ˈʌtəli] [rɪˈməʊt] [frɒm; frəm][ɔːl][ˈhjuːmən] [ɪkˈspɪəriəns] , [ðə; ði] [ˈliːpɪŋ] ,
so much of it is so utterly remote from all human experience , **the leaping** ,
所以 很多 的 它 是 所以 完全地 偏僻的 从 全部 人类 经验 , 这 跳跃 ,
其中很多东西都与所有人类经验完全脱节, 这种跳跃,

[ðə; ði] [ˈiːtɪŋ] , [ðə; ði] [ˈbriːðɪŋ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ˈweɪtləs] [taɪmz] , [ðæt] [ɪnˈdiːd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
the eating , the breathing , and these weightless times , that indeed there are
这 吃 , 这 呼吸 , 和 这些 失重 时代 , 那 的确 那里 是
[ˈmomənts] [wen] ,
moments when ,
时刻 什么时候 ,
进食、呼吸, 以及这些失重的时刻, 的确, 有些时刻,

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][maɪ] [muːn] [gəʊld] ,
in spite of my moon gold ,
在 尽管如此 的 我的 月亮 金子 ,
尽管我拥有月亮金,

[aɪ][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [brɪˈliːv] [maɪˈself] [ðæt][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm]
I do more than half believe myself that the whole thing was a dream
我 做 更多的 比 一半 相信 我 那 这 所有的 事物 曾是 一个 梦
我几乎完全相信这一切都只是一场梦.....

[,ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII :
二十二 :
二十二、

[ðə; ði] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [kə,mjuːnɪˈkeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒuːliəs] -
The Astonishing Communication of Mr . Julius Wendigee
这 惊人 沟通 的 先生 : 尤利乌斯 -
朱利叶斯·温迪吉先生惊人的沟通能力

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [rɪˈtʃːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [æt; ət] [ˈlɪtlˌstəʊn] ,
When I had finished my account of my return to the earth at Littlestone ,
什么时候 我 有 完成的 我的 帐户 的 我的 返回 到 这 地球 在 小石城 ,
当我讲述完我在利特尔斯通回归尘世的经历后,

[aɪ] [rəʊt] , “ [ðə; ði][end] , ” [meɪd] [ə; eɪ] [ˈflʌrɪʃ] , [ænd; ənd] [θruː] [maɪ][pen] [əˈsaɪd] ,
I wrote , “ The End , ” made a flourish , and threw my pen aside ,
我 写道 , “ 这 结尾 , ” 制成 一个 繁荣 , 和 扔 我的 笔 旁边 ,
我写下“完”, 画了个花样, 然后把笔扔到一边。

[ˈfʊli] [brɪˈliːvɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [həʊl] [ˈstɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [men][ɪn][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [dʌn] .
fully believing that the whole story of the First Men in the Moon was done .
完全 相信 那 这 所有的 故事 的 这 第一的 男人 在 这 月亮 曾是 完毕 .
完全相信第一批登月者的故事已经讲完了。

[nɒt] [ˈəʊnli][hæd; həd][aɪ] [dʌn] [ðɪs] ,
Not only had I done this ,
不是 仅有的 有 我 完毕 这 ,
我不仅做了这件事,

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [maɪ][ˈmænjʊskɹɪpt][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈeɪdʒənt] ,
but I had placed my manuscript in the hands of a literary agent ,
但 我 有 放置 我的 手稿 在 这 双手 的 一个 文学 代理人 ,
但我已经把手稿交给了文学经纪人。

[hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊld] ,
had permitted it to be sold ,
有 允许 它 到 是 卖 ,
已允许出售,

[hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['pɔː(ə)n] [pʊ; əv] [aɪ 'ti:] [ə'piə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [strænd] [ˌmæɡə'zi:n] ,
had seen the greater portion of it appear in the Strand Magazine ,
有 已见 这 更大的 部分 的 它 出现 在 这 斯特兰德 杂志 ,
大部分内容都发表在《斯特兰德杂志》上。

[ænd; ænd] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sə'nɑːriəʊ] [pʊ; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [aɪ] [hæd; həd]
and was setting to work again upon the scenario of the play I had
和 曾是 环境 到 工作 再次 之上 这 设想 的 这 玩 我 有
[kə'menst] [æt; ət] [lɪmpn] [brɪ'fɔː(r)] [aɪ] ['riːələɪz] [ðæt] [ðə; ði] [end] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] .
commenced at Lympne before I realised that the end was not yet .
开始 在 淋巴结 前 我 意识到 那 这 结尾 曾是 不是 然而 .
我正准备重新开始创作我在林普尼开始的那部戏剧的剧本，这时我才意识到，故事还没有结束。

[ænd; ænd] [ðen] , [ˈfɒləʊɪŋ] [em 'i:] [frɒm; frəm] [ə'mɑːlfi] [tuː; tə] [æɫ'dʒɪəz] ,
And then , following me from Amalfi to Algiers ,
和 然后 , 下列的 我 从 阿马尔菲 到 阿尔及尔 ,
然后，他们一路跟着我从阿马尔菲到阿尔及尔，

[ðeə(r)] [ri:tft] [em 'i:] ([aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ])
there reached me (it is now about six months ago)
那里 达到 我 (它 是 现在 关于 六 几个月 前)
我收到了（大约六个月前）。

[wʌŋ] [pʊ; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ə'staʊndɪŋ] [kə,mjuːnɪ'keɪ(ə)nz] [aɪ] [hæv; həv] ['evə(r)] [bi:n] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .
one of the most astounding communications I have ever been fated to receive .
一 的 这 最多 惊人 通讯 我 有 曾经 到过 命中注定 到 收到 .
这是我此生收到的最令人震惊的信息之一。

['briːfli] , [aɪ 'ti:] [ɪn'fɔːmd] [em 'i:] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒuːliəs] - , [ə; eɪ] [dʌt] [ɪˌlek'trɪ(ə)n] ,
Briefly , it informed me that Mr . Julius Wendigee , a Dutch electrician ,
简要地 , 它 知情的 我 那 先生 : 尤利乌斯 - , 一个 荷兰语 电工 ,
简而言之，它告知我，朱利叶斯·温迪吉先生是一位荷兰电工，

[huː] [hæz; həz] [bi:n] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [æpə'reɪtəs] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [æpə'reɪtəs] [juːst] [baɪ]
who has been experimenting with certain apparatus akin to the apparatus used by
WHO 有 到过 实验 和 肯定 设备 类似的 到 这 设备 用过的 经过
['mɪstə(r)] . ['teslə] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
Mr . Tesla in America ,
先生 : 特斯拉 在 美国 ,
他一直在试验一些类似于特斯拉先生在美国使用的装置。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [pʊ; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [sʌm; səm] ['meθəd] [pʊ; əv] [kə,mjuːnɪ'keɪ(ə)n] [wɪð] [mɑːz] ,
in the hope of discovering some method of communication with Mars ,
在 这 希望 的 发现 一些 方法 的 沟通 和 火星 ,
为了找到与火星沟通的方法，

[wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] ['frægmənt(ə)ri] ['mesɪdʒ] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
was receiving day by day a curiously fragmentary message in English ,
曾是 接收 天 经过 天 一个 奇怪的是 片段 信息 在 英语 ,
每天都会收到一条断断续续的英文信息，这很奇怪。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪndɪ'spjuːtəbli] [eməneɪtɪŋ] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['keɪvɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] .
which was indisputably emanating from Mr . Cavor in the moon .
哪个 曾是 无可争议地 散发 从 先生 : 卡沃尔 在 这 月亮 :
毫无疑问，这声音是从月球上的卡沃尔先生那里传出来的。

[æ̯t; ət][fɜːst][ai] [θɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][æ̯n; ə̯n] [ɪ'læ̯bərət] [ˈpræ̯ktɪkl] [dʒə̯ʊk][baɪ][sʌm; sə̯m][wʌn] [huː]
At first I thought the thing was an elaborate practical joke by some one who
在 第一的 我 想法 这 事物 曾是 一个 精心制作的 实际的 开玩笑 经过 一些 一 WHO
[hæ̯d; hə̯d] [siːn] [ðə; ði][ˈmæ̯njuskɹɪpt][pʊ; ə̯v][maɪ] [ˈnærətɪv] .
had seen the manuscript of my narrative .
有 已见 这 手稿 的 我的 叙述 .
起初我以为这是某个看过我叙事手稿的人精心策划的恶作剧。

[ai] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪstə(r)] . - [ˈdʒestɪŋli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmæ̯nə(r)] [ðæt] [pʊt] [sʌt]
I answered Mr . Wendigee jestingly , but he replied in a manner that put such
我 回答 先生 . 开玩笑地 , 但 他 回复 在 一个 方式 那 放 这样的
[sə̯ˈspi](ə̯)n] [ɔːltə̯geðə̯(r)] [ə̯ˈsaɪd] ,
suspicion altogether aside ,
怀疑 共 旁边 ,
我半开玩笑地回答了温迪吉先生, 但他的回答却让我完全打消了这种疑虑。

[æ̯nd; ə̯nd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [pʊ; ə̯v] [ɪnkənˈsiːvə̯bl] [ɪkˈsaɪtmə̯nt] [ai] [ˈhʌrɪd] [frɒm; frəm][æ̯lˈdʒɪə̯z][tuː; tə][ðə; ði]
and in a state of inconceivable excitement I hurried from Algiers to the
和 在 一个 状态 的 不可思议 激动 我 慌忙 从 阿尔及尔 到 这
[ˈlɪt(ə̯)] [ə̯bˈzɜːvətɹi] [ə̯ˈpɒn][ðə; ði][ˈmɒnti; ˈmɒnteɪ][ˈrə̯ʊzə̯][ɪn] [wɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪŋ] .
little observatory upon the Monte Rosa in which he was working .
小的 天文台 之上 这 蒙特 罗莎 在 哪个 他 曾是 在职的 .
我激动万分, 从阿尔及尔匆匆赶到他在罗莎山上的小天文台工作的地方。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə̯)ns] [pʊ; ə̯v][hɪz; ɪz][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][æ̯nd; ə̯nd][hɪz; ɪz] [ə̯ˈplaɪə̯nsɪz] — [æ̯nd; ə̯nd] [ə̯ˈbʌv] [ɔːl][pʊ; ə̯v]
In the presence of his record and his appliances — and above all of
在 这 在场 的 他的 记录 和 他的 电器 — 和 多于 全部 的
[ðə; ði] [ˈmesɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ˈkeɪvɔːr] [ðæt] [wɜː(r); wə̯(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hænd] — [maɪ] [ˈlɪŋgə̯rɪŋ] [ˈdaʊt]
the messages from Cavor that were coming to hand — my lingering doubts
这 消息 从 卡沃尔 那 是 未来 到 手 — 我的 挥之不去的 疑虑
[ˈvæ̯nɪʃd] .
vanished .
消失了 .
看到他的记录和装备, 尤其是看到卡沃尔发来的信息, 我心中挥之不去的疑虑就消失了。

[ai] [dɪˈsaɪdɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [əkˈsept] [ə; eɪ][prə̯ˈpə̯ʊz(ə̯)][hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð]
I decided at once to accept a proposal he made to me to remain with
我 决定 在 一次 到 接受 一个 提议 他 制成 到 我 到 保持 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,
我立刻决定接受他提出的留下来和他在一起的提议。

[ə̯ˈsɪstɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
assisting him to take down the record from day to day ,
协助 他 到 拿 向下 这 记录 从 天 到 天 ,
协助他日复一日地打破纪录,
[æ̯nd; ə̯nd] [ɪnˈdevə̯(r)] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [send][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .
and endeavouring with him to send a message back to the moon .
和 努力 和 他 到 发送 一个 信息 后退 到 这 月亮 .

并与他一起尝试向月球发送信息。
[ˈkeɪvɔːr] , [wiː; wi] [lɜːnt] , [wɒz; wəz][nɒt] [ˈə̯ʊnli][ə̯ˈlaɪv] , [bʌt; bət] [friː] ,
Cavor , we learnt , was not only alive , but free ,
卡沃尔 , 我们 学会了 , 曾是 不是 仅有的 活 , 但 自由的 ,
我们得知, 卡沃尔不仅还活着, 而且获得了自由。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɔːlməʊst] [ɪnkənˈsiːvəbl̩] [kəˈmjuːnəti] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ænt] - [laɪk] [ˈbiːɪŋs] ,
in the midst of an almost inconceivable community of these ant - like beings ,
在 这 中间 的 一个 几乎 不可思议 社区 的 这些 蚂蚁 - 喜欢 生物 ,
[ðɪːz] [ænt] - [men] ,
these ant - men ,
这些 蚂蚁 - 男人 ,

在一群数量庞大、几乎难以想象的蚁人——也就是这些类似蚂蚁的生物——之中，

[ɪn][ðə; ði] [bluː] [ˈdaːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈluːnə(r)] [keɪvz] .
in the blue darkness of the lunar caves .
在 这 蓝色的 黑暗 的 这 月球 洞穴 .

在月球洞穴的蓝色黑暗中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [leɪmd] , [aɪˈtiː] [siːmd] , [bʌt; bət] [ˈlðəwaɪz] [ɪn][kwaɪt] [gʊd] [helθ] — [ɪn][ˈbetə(r)]
He was lamed , it seemed , but otherwise in quite good health — in better
他 曾是 跛脚 , 它 似乎 , 但 否则 在 相当 好的 健康 — 在 更好的
[helθ] ,
health ,
健康 ,

他似乎腿脚不便，但除此之外身体状况良好——甚至比以前更健康。

[hiː; hi] [drɪˈstɪŋktli] [sed] , [ðæŋ; ðən][hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɒn] [ɜːθ] .
he distinctly said , than he usually enjoyed on earth .
他 明显地 说 , 比 他 通常 享受 在 地球 .

他明确地说，比他在地球上通常享受的要多得多。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfiːvə(r)] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][hæd; həd] [left] [nəʊ][bæd] [ɪˈfekts] .
He had had a fever , but it had left no bad effects .
他 有 有 一个 发烧 , 但 它 有 左边 不 坏的 效果 .

他发烧了，但没有留下任何不良后遗症。

[bʌt; bət] [ˈkjʊəriəsli] [ɪˈnʌf] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈlndə(r)][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [aɪ]
But curiously enough he seemed to be labouring under a conviction that I
但 奇怪的是 足够的 他 似乎 到 是 劳动 在下面 一个 定罪 那 我
[wɒz; wəz][ˈaɪðə(r)] [ded] [ɪn][ðə; ði] [muːn] [ˈkreɪtə(r)][ɔː(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ɒv; əv] [speɪs] .
was either dead in the moon crater or lost in the deep of space .
曾是 任何一个 死的 在 这 月亮 火山口 或者 丢失的 在 这 深的 的 空间 .

但奇怪的是，他似乎坚信我不是死在月球陨石坑里，就是迷失在浩瀚的宇宙深处。

[hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [brɪˈgæŋ][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . - [wen] [ðæt] [ˈdʒentlmən]
His message began to be received by Mr . Wendigee when that gentleman
他的 信息 开始 到 是 已收到 经过 先生 . - 什么时候 那 绅士
[wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] .
was engaged in quite a different investigation .
曾是 已订婚的 在 相当 一个 不同的 调查 .

当温迪吉先生正在进行一项完全不同的调查时，他开始收到他的信息。

[ðə; ði][ˈriːdə(r)] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [brɪˈgæŋ][ðə; ði] [ˈsentʃəri] ,
The reader will no doubt recall the little excitement that began the century ,
这 读者 将要 不 怀疑 记起 这 小的 激动 那 开始 这 世纪 ,

读者无疑会记得本世纪初那场小小的风波。

[əˈraɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][æŋ; ən] [əˈnaʊnsmənt] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈnɪkələ] [ˈteslə] , [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ɪˈlektrɪk(ə)]
arising out of an announcement by Mr . Nikola Tesla , the American electrical
产生 出去 的 一个 公告 经过 先生 . 尼古拉 特斯拉 , 这 美国人 电气
[səˈlebrəti] ,
celebrity ,
名人 ,

源于美国电气名人尼古拉·特斯拉先生的一项声明，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frəm; frəm] [mɑːz] .
that he had received a message from Mars .
那 他 有 已收到 一个 信息 从 火星 .
他收到了一条来自火星的信息。

[hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] [rɪ'njuːd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə]
His announcement renewed attention to a fact that had long been familiar to
他的 公告 更新 注意力 到 一个 事实 那 有 长的 到过 熟悉的 到
[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['piːp(ə)] ,
scientific people ,
科学 人们 ,

他的声明重新引起了人们对一个科学界早已熟知的事实关注。

['neɪmli] : [ðæt] [frəm; frəm][sʌm; səm] [ʌn'nəʊn] [sɔːs] [ɪn] [speɪs] , [weɪvz] [ɒv; əv] [ɪˌlektɹəmæg'netɪk]
namely : that from some unknown source in space , waves of electromagnetic
即 : 那 从 一些 未知 来源 在 空间 , 波浪 的 电磁
[dɪ'stɜːbəns] ,
disturbance ,
干扰 ,
具体而言, 就是来自太空中某个未知来源的电磁干扰波。

[ɪn'taɪəli] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [juːst] [baɪ] ['siːnjɔː(r)][mɑː'kəʊni][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['waɪələs] [tə'legrəfi] ,
entirely similar to those used by Signor Marconi for his wireless telegraphy ,
完全 相似的 到 那些 用过的 经过 签名者 马可尼 为了 他的 无线的 电报 ,
[ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] .
are constantly reaching the earth .
是 不断地 到达 这 地球 .
与马可尼先生用于无线电报的天线完全相似, 它们不断地向地球发射信号。

[bɪ'saɪdʒ] ['teslə] [kwɑɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [əb'zɜːrvər] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [pə'fektɪŋ]
Besides Tesla quite a number of other observers have been engaged in perfecting
除了 特斯拉 相当 一个 数字 的 其他 观察员 有 到过 已订婚的 在 完善
[æpə'reɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðɪːz] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] ,
apparatus for receiving and recording these vibrations ,
设备 为了 接收 和 记录 这些 振动 ,
除了特斯拉之外, 还有许多其他观察者致力于完善接收和记录这些振动的设备。

[ðəʊ] [fjuː] [wʊd] [gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðəm; ðəm]['æktʃuəl] ['mesɪdʒɪz] [frəm; frəm]
though few would go so far as to consider them actual messages from
尽管 很少 会 去 所以 远的 作为 到 考虑 他们 实际的 消息 从
[sʌm; səm] [ˌekstrə'terɪstriəl] ['sendə(r)] .
some extraterrestrial sender .
一些 外星人 发件人 .
虽然很少有人会认为它们是来自外星人的真实信息。

[ə'mʌŋ] [ðæt] [fjuː] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [kaʊnt] ['mɪstə(r)] .
Among that few , however , we must certainly count Mr . Wendigee .
之中 那 很少 , 然而 , 我们 必须 当然 数数 先生 .
然而, 在这少数人中, 我们当然要把温迪吉先生算在内。

[ˈevə(r)] [sɪns] - [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'rævʊtɪd] [hɪm'self] [ˈɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌsʌbdʒɪkt] ,
Ever since 1898 he had devoted himself almost entirely to this subject ,
曾经 自从 - 他 有 奉献 他自己 几乎 完全 到 这 主题 ,
自1898年以来, 他几乎将全部精力都投入到这个课题的研究中。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈæmpl] [miːnz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [æn; ən] [əb'zɜːvətɪri] [ɒn][ðə; ði]
and being a man of ample means he had erected an observatory on the
和 存在 一个 男人 的 充足 方法 他 有 竖立 一个 天文台 在 这
[flæŋks] [ɒv; əv][ˈmɒnti; 'mɒntɪɪ]['rəʊzə] ,
flanks of Monte Rosa ,
侧翼 的 蒙特 罗莎 ,
他家境富裕, 便在罗莎山的山坡上建造了一座天文台。

[ɪn][ə; eɪ][pə'zi](ə)n] [ˈsɪŋɡjələli] [ə'dæptɪd] [ɪn] [ˈevri] [wei][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɑ:bzər'veɪʒənz] .
in a position singularly adapted in every way for such observations .

在 一个 位置 单独地 改编 在 每一个 方式 为了 这样的 观察 .

所处的位置在各方面都非常适合进行此类观察。

[maɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'teɪnmənts] , [aɪ][mʌst; məst][əd'mɪt] , [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɡreɪt] ,
My scientific attainments, I must admit, are not great,

我的 科学 成就 , 我 必须 承认 , 是 不是 伟大的 ,

我必须承认, 我的科学成就并不高。

[bʌt; bət][səʊ][fa:(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'neɪb(ə)] [em 'i:][tu:; tə] [dʒʌdʒ] ,
but so far as they enable me to judge,

但 所以 远的 作为 他们 使能够 我 到 法官 ,

但就它们能够让我做出判断而言,

[ˈmɪstə(r)] . - [kən'traɪvəns] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'tektɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:dɪŋ] [ˈeni] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɪn]
Mr Wendigee's contrivances for detecting and recording any disturbances in

先生 . - 诡计 为了 检测 和 记录 任何 干扰 在

[ðə; ði] [ɪˌlekt'rəʊmæg'netɪk] [kən'dɪ](ə)nɪz] [pʊ; əv] [speɪs] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈsɪŋɡjələli] [ə'rɪdʒən(ə)] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɪ:niəs] .
the electromagnetic conditions of space are singularly original and ingenious .

这 电磁 状况 的 空间 是 单独地 原来的 和 巧妙 .

温迪吉先生用于探测和记录太空电磁环境任何扰动的装置非常独特、巧妙。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [kəmbrɪ'neɪ](ə)n] [pʊ; əv] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][set] [ʌp][ænd; ənd][ɪn]
And by a happy combination of circumstances they were set up and in

和 经过 一个 快乐的 组合 的 情况 他们 是 放 向上 和 在

[ˌɒpə'reɪ](ə)n] [ə'baʊt] [tu:;] [mʌnθs] [brɪ'fɔ:(r)] [ˈkeɪvɔ:r] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ə'tempt] [tu:; tə] [kɔ:l] [ʌp][ðə; ði] [ɜ:θ]
operation about two months before Cavor made his first attempt to call up the earth

手术 关于 二 几个月 前 卡沃尔 制成 他的 第一的 试图 到 称呼 向上 这 地球

.
:
:

由于种种机缘巧合, 它们在卡沃尔第一次尝试召唤地球大约两个月前就已经建立并投入使用。

[ˈkɒnsɪkwəntli] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈfrægmənts] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [kə,mju:nɪ'keɪ](ə)n] [ɪ:v(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]
Consequently we have fragments of his communication even from the

最后 我们 有 片段 的 他的 沟通 甚至 从 这

[brɪ'ɡɪnɪŋ] .
beginning .

开始 .

因此, 我们甚至从他最初的交流记录中就有一些片段。

[ʌn'hæpɪli] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊnli] [ˈfrægmənts] ,
Unhappily, they are only fragments,

不幸地 , 他们 是 仅有的 片段 ,

可惜, 它们只是碎片而已。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [mə'mentəs] [pʊ; əv][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [hju:'mænəti]
and the most momentous of all the things that he had to tell humanity

— [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] ,

— **the instructions** ,

— 这 指示 ,

而他要告诉人类的最重要的事情——指示——

[ðæt] [ɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [pʊ; əv] , [ɪf] , [ɪn'di:d] ,
that is, for the making of Cavorite, if, indeed,

那 是 , 为了 这 制作 的 最爱 , 如果 , 的确 ,

也就是说, 如果确实如此, 那么为了制造卡沃利特,

[hi:; hi][ˈevə(r)] [trænzˈmɪtɪd] [ðem; ðəm] — [hæv; həv] [θɹɔb] [ðəmˈselvz] [əˈweɪ] [ˌʌnrɪˈkɔːdɪd] [ˈɪntuː] [speɪs]
he ever transmitted them — have throbbed themselves away unrecorded into space
他 曾经 传输 他们 — 有 悸动 他们自己 离开 未记录的 进入 空间
.
:
.

他曾经传输过它们——它们未经记录就消散在了太空中。

[wi:; wi][ˈnevə(r)] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈspɒns] [bæk] [tu:; tə][ˈkeɪvɔːr] .
We never succeeded in getting a response back to Cavor .
我们 绝不 成功了 在 获得 一个 回复 后退 到 卡沃尔 .

我们始终未能得到卡沃尔的回复。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] , [ˈðeəfɔː(r)] , [wɒt] [wi:; wi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ɔː(r)] [wɒt] [wi:; wi]
He was unable to tell , therefore , what we had received or what we
他 曾是 无法 到 告诉 , 所以 , 什么 我们 有 已收到 或者 什么 我们
[hæd; həd] [mɪst] ; [nɔː(r)] , [ɪnˈdiːd] ,
had missed ; nor , indeed ,
有 错过 ; 也不 , 的确 ,

因此，他无法告知我们收到了什么或错过了什么；事实上，

[dɪd][hi:; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [nəʊ] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [əˈweə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈefəts] [tu:; tə]
did he certainly know that any one on earth was really aware of his efforts to
做过 他 当然 知道 那 任何 一 在 地球 曾是 真的 意识到的 的 他的 努力 到
[riːtʃ] [juːˈes] .
reach us .
抵达 我们 .

他当然知道，地球上有人真正了解他为联系我们所做的努力。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [pəˈsɪstəns] [hi:; hi] [dɪˈspleɪd] [ɪn] [ˈsendɪŋ] [eɪˈtiːn] [lɒŋ] [dɪskʊˈɪpʃənz] [ɒv; əv][ˈluːnə(r)]
And the persistence he displayed in sending eighteen long descriptions of lunar
和 这 持久性 他 显示 在 发送 十八 长的 描述 的 月球
[əˈfeəz] — [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ðem; ðəm] [kəmˈpliːt] — [jəʊz] [haʊ] [mʌtʃ]
affairs — as they would be if we had them complete — shows how much
事务 — 作为 他们 会 是 如果 我们 有 他们 完全的 — 演出 如何 很多
[hɪz; ɪz][maɪnd][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːnd] [bæk] [təˈwɔːdz] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈplænɪt] [sɪns] [hi:; hi] [left] [aɪˈtiː]
his mind must have turned back towards his native planet since he left it
他的 头脑 必须 有 转向 后退 向 他的 本国的 行星 自从 他 左边 它
[tuː] [jɪˈəz] [əˈgəʊ] .
two years ago .
二 年 前 .

他坚持不懈地寄来十八份关于月球事务的长篇描述——如果我们拥有完整的描述的话——这表明，自从他两年前离开故土以来，他的心思一定已经多么想念他的母星了。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [əˈmeɪzd] [ˈmɪstə(r)] . - [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wen] [hi:; hi]
You can imagine how amazed Mr . Wendigee must have been when he
你 能 想象 如何 惊叹 先生 . 必须 有 到过 什么时候 他
[dɪˈskʌvəd] [hɪz; ɪz][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv] [ɪˌlektɹəmæɡˈnetɪk] [dɪsˈtɜːrbəns] [ɪntəˈleɪst] [baɪ] -
discovered his record of electromagnetic disturbances interlaced by Cavor's
发现 他的 记录 的 电磁 干扰 交织 经过 -
[ˌstreɪtˈfɔːwəd] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
straightforward English .
直截了当 英语 .

你可以想象，当温迪吉先生发现自己记录的电磁干扰与卡沃尔直白的英语交织在一起时，他该有多么惊讶。

[ˈmɪstə(r)] . - [ŋjuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][waɪld] [ˈdʒɜːni] [ˈmuːnwəd] , [ænd; ænd] [ˈsʌd(ə)nli] —
Mr . Wendigee knew nothing of our wild journey moonward , and suddenly —
先生 . - 知道 没有什么 的 我们的 荒野 旅行 向月 , 和 突然 —
[ðɪs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [vɔɪd] !
this English out of the void !
这 英语 出去 的 这 空白 !

温迪吉先生对我们疯狂的登月之旅一无所知，突然——这个英国人从虚空中冒了出来！

[aɪˈtiː][ɪz] [wel] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [wʊd] [siːm]
It is well the reader should understand the conditions under which it would seem
它是出色地 这 读者 应该 理解 这 状况 在下面 哪个 它 会 似乎
[ðɪːz] [ˈmesɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] .
these messages were sent .
这些 消息 是 发送 ；

读者最好了解这些信息似乎是在什么情况下发送的。

[ˈsʌmwɛə(r)] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [muːn] [ˈkeɪvɔːr] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [ˈæksɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
Somewhere within the moon Cavor certainly had access for a time to a
某处 之内 这 月亮 卡沃尔 当然 有 使用权 为了 一个 时间 到 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ɪˈlektrɪk(ə)l] [æpəˈreɪtəs] ,
considerable amount of electrical apparatus ,
大量 数量 的 电气 设备 ,
在月球的某个地方，卡沃尔肯定曾经有一段时间能够接触到相当数量的电子设备。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] [hiː; hi] [rɪɡd] [ʌp] — [pəˈhæps] [ˈfɜːtɪvli] — [ə; eɪ] [trænzˈmɪtɪŋ]
and it would seem he rigged up — perhaps furtively — a transmitting
和 它 会 似乎 他 作弊 向上 — 也许 偷偷摸摸 — 一个 传输
[əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑːˈkəʊni] [taɪp] .
arrangement of the Marconi type .
安排 的 这 马可尼 类型 ；

而且他似乎偷偷地架设了一套马可尼式的发射装置。

[ðɪs] [hiː; hi][wʊz; wəz][ˈetb(ə)l][tuː; tə] [ˈɒpəreɪt] [æt; ət][ɪˈregjələ(r)] [ˈɪntərvɪz] : [ˈsʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ˈəʊnli][hɑːf]
This he was able to operate at irregular intervals : sometimes for only half
这 他 曾是 有能力的 到 操作 在 不规律的 间隔 : 有时 为了 仅有的 一半
[æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ,
an hour or so ,
一个 小时 或者 所以 ,

他能够不定时地进行这项操作：有时只能持续半小时左右，

[ˈsʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ˈaʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] .
sometimes for three or four hours at a stretch .
有时 为了 三 或者 四 小时 在 一个 拉紧 ；

有时一次就能持续三四个小时。

[æt; ət] [ðɪːz] [taɪmz] [hiː; hi] [trænzˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɜːθwəd] [ˈmesɪdʒ] ,
At these times he transmitted his earthward message ,
在 这些 时代 他 传输 他的 向地球 信息 ,
在这些时刻，他向人间传递了他的信息。

[rɪˈɡɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrelatɪv] [pəˈzɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [əˈpɒn]
regardless of the fact that the relative position of the moon and points upon
不管 的 这 事实 那 这 相对的 位置 的 这 月亮 和 积分 之上
[ðə; ði] [ˈɜːrθs] [ˈsɜːfɪs] [ɪz] [ˈkɒnstəntli] [ˈɔːltəɪŋ] .
the earth's surface is constantly altering .
这 地球的 表面 是 不断地 改变 ；

尽管月球与地球表面各点的相对位置一直在变化。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ɪmpərˈfekʃən] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
As a consequence of this and of the necessary imperfections of our
作为 一个 结果 的 这 和 的 这 必要的 瑕疵 的 我们的
[rɪˈkɔːdɪŋ] [ˈɪnstɹəm(ə)nts] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈkɒmz] [ænd; ənd] [gəʊz] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈrekɔːdz] [ɪn][æn; ən]
recording instruments his communication comes and goes in our records in an
记录 仪器 他的 沟通 来 和 去 在 我们的 记录 在 一个
[ɪkˈstriːmli] [ˈfɪtʃ(ə)l] [ˈmænə(r)] ;
extremely fitful manner ;
极其 断断续续 方式 ；

由于上述原因以及我们录音设备必然存在的缺陷，他的通话内容在我们的记录中断断续续，非常不规律；

[aɪˈti:] [bɪˈkʌmz] [blɜːd] ; [aɪˈti:] “ [feɪdʒ] [aʊt] ” [ɪn][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ænd; ənd][ɔːltəˈgeðə(r)]
it becomes blurred ; it “ fades out ” in a mysterious and altogether
它 变成 模糊 ; 它 “ 淡出 出去 ” 在 一个 神秘 和 共
[ɪgˈzæspəreɪtɪŋ; ɪgˈzɑːspəreɪtɪŋ] [wei] .
exasperating way .
可气 方式 .

它变得模糊不清；它以一种神秘而又令人恼火的方式“消失”。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz][nɒt][æn; ən][ˈekspɜːt][ˈɒpəreɪtə(r)] ;
And added to this is the fact that he was not an expert operator ;
和 额外 到 这 是 这 事实 那 他 曾是 不是 一个 专家 操作员 ;
此外，他还不是一个经验丰富的操作员；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɑːtli] [fəˈɡɒtn] , [ɔː(r)][ˈnevə(r)] [kəmˈpliːtli] [ˈmɑːstəd] , [ðə; ði][kəʊd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][juːz] ,
he had partly forgotten , or never completely mastered , the code in general use ,
他 有 部分 被遗忘的 , 或者 绝不 完全地 精通 , 这 代码 在 一般的 使用 ,
他要么部分忘记了通用代码，要么从未完全掌握过。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [fəˈtiːɡd] [hiː; hi] [drɒpt] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈspelt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs]
and as he became fatigued he dropped words and misspelt in a curious
和 作为 他 成为 疲劳 他 掉落 字 和 拼写错误 在 一个 好奇的
[ˈmænə(r)] .
manner .
方式 .

随着他越来越疲惫，他说话时会漏词，拼写也会出现一些奇怪的错误。

[ɔːltəˈgeðə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈprɒbəbli] [lɒst] [kwɔɪt] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˌmjʊːnɪˈkeɪ](ə)nz] [hiː; hi] [meɪd] ,
Altogether we have probably lost quite half of the communications he made ,
共 我们 有 大概 丢失的 相当 一半 的 这 通讯 他 制成 ,
我们总共可能丢失了他发出的近一半的通信记录。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪz] [ˈdæmɪdʒd] , [ˈbrʊkən] , [ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [rɪˈfeɪst] .
and much we have is damaged , broken , and partly effaced .
和 很多 我们 有 是 损坏的 , 破碎的 , 和 部分 抹去 .
我们所拥有的很多东西都已损坏、破损，甚至部分损毁。

[ɪn][ðə; ði][ˈæbstrækt] [ðæt] [fɒˈlæʊz] [ðə; ði][ˈriːdə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [prɪˈpeəd] [ˈðeəfɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
In the abstract that follows the reader must be prepared therefore for a
在 这 抽象的 那 跟随 这 读者 必须 是 准备 所以 为了 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [breɪk] ,
considerable amount of break ,
大量 数量 的 休息 ,
因此，在接下来的摘要中，读者必须做好准备，因为其中会有相当多的停顿。

[haɪˈeɪtəs] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ˈtɒpɪk] .
hiatus , and change of topic .
间歇期 , 和 改变 的 话题 .

暂停，并转换话题。

[ˈmɪstə(r)] . - [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] [kəˈlæbəreɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ˈænəteɪtɪd]
Mr . Wendigee and I are collaborating in a complete and annotated
先生 . 和 我 是 合作 在 一个 完全的 和 带注释的
[ˈrɪdɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkeɪvɔːr][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
edition of the Cavor record ,
版 的 这 卡沃尔 记录 ,
温迪吉先生和我正在合作编纂卡沃尔记录的完整注释版。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdiːteɪld] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪnstrʊm(ə)nts]
which we hope to publish , together with a detailed account of the instruments
哪个 我们 希望 到 发布 , 一起 和 一个 详细的 帐户 的 这 仪器
[ɪmˈplɔɪd] ,
employed ,
受雇 ,

我们希望能够出版该论文，并附上所用仪器的详细说明。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ˈvɒljʊːm] [ɪn][ˈdʒænjuəri][nekst] .
beginning with the first volume in January next .
开始 和 这 第一的 体积 在 一月 下一个 .

第一卷将于明年一月开始发行。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [rɪˈpɔːt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][ˈəʊnli][ðə; ðɪ][ˈpɒpjələ(r)]
That will be the full and scientific report , of which this is only the popular
那 将要 是 这 满的 和 科学 报告 , 的 哪个 这 是 仅有的 这 受欢迎的
[ˈtrænskɪpt] .
transcript .
文字稿 .

那将是一份完整的科学报告，而这只是其通俗易懂的版本。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi] [ɡɪv] [æt; ət] [liːst] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [aɪ][hæv; həv][təʊld] ,
But here we give at least sufficient to complete the story I have told ,
但 这里 我们 给 在 至少 充足的 到 完全的 这 故事 我 有 讲述 ,
[bʌt; bət] [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɡɪv] [æt; ət] [liːst] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [aɪ][hæv; həv][təʊld] ,
但我们在这里提供的至少足以完整地讲述我所讲述的故事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [brɔːd] [ˈaʊtlɑɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [wɜːld] [səʊ][nɪə(r)] ,
and to give the broad outlines of the state of that other world so near ,
和 到 给 这 广阔 概述 的 这 状态 的 那 其他 世界 所以 靠近 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [brɔːd] [ˈaʊtlɑɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [wɜːld] [səʊ][nɪə(r)] ,
为了大致勾勒出那个近在咫尺的另一个世界的状况，

[səʊ][əˈkɪn] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [dɪˈsɪmɪlə(r)] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [əʊn] .
so akin , and yet so dissimilar to our own .
所以 类似的 , 和 然而 所以 不同的 到 我们的 自己的 .

与我们自己的如此相似，却又如此不同。

[ɛksˈeksˈaɪˈaɪ] .
XXIII :
二十三 :

二十三、

[æn; ən][ˈæbstrækt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][sɪks] [ˈmesɪdʒɪz] [fɜːst] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [ˈkeɪvɔːr]
An Abstract of the Six Messages First Received from Mr . Cavor
一个 抽象的 的 这 六 消息 第一的 已收到 从 先生 : 卡沃尔

卡沃尔先生最初发来的六条信息的摘要

[ðə; ðɪ] [tuː] [ˈɜːliə(r)] [ˈmesɪdʒɪz] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈkeɪvɔːr] [meɪ] [ˈveri] [wel] [biː; bi] [rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
The two earlier messages of Mr . Cavor may very well be reserved for that
这 二 早些时候 消息 的 先生 : 卡沃尔 可能 非常 出色地 是 预订的 为了 那
[ˈlɑːdʒə(r)] [ˈvɒljʊːm] .
larger volume .
更大的 体积 :

卡沃尔先生之前的两条信息很可能将被收录到那本更大的书中。

[ðeɪ] [ˈsɪmplɪ] [tel] , [wɪð] [ˈɡreɪtə(r)] [ˈbrevəti] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈdiːteɪlz] [ðæt] [ɪz]
They simply tell , with greater brevity and with a difference in several details that is
他们 简单地 告诉 , 和 更大的 简洁 和 和 一个 不同之处 在 一些 细节 那 是
[ˈɪntrəstɪŋ] ,
interesting ,
有趣的 ,

他们只是用更简洁的语言叙述，并在一些有趣的细节上有所不同。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈvaɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,
but not of any vital importance ,
但 不是 的 任何 必不可少的 重要性 ,
但并非至关重要。
[ðə; ði] [beə(r)] [fæktz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ænd; ɐnd] [ˈaʊə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
the bare facts of the making of the sphere and our departure from the
这 裸 事实 的 这 制作 的 这 领域 和 我们的 离开 从 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

地球形成和我们离开地球的客观事实。
[θruːˈaʊt] , [ˈkeɪvɔːr] [spiːks] [ɒv; əv] [em ˈiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [ded] ,
Throughout , Cavor speaks of me as a man who is dead ,
自始至终 , 卡沃尔 说话 的 我 作为 一个 男人 WHO 是 死的 ,
卡沃尔始终把我当作一个死人来谈论。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈtempə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [əˈprəʊtʃɪz] [ˈaʊə(r)] [ˈlændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]
but with a curious change of temper as he approaches our landing on the
但 和 一个 好奇的 改变 的 脾气 作为 他 方法 我们的 降落 在 这
[muːn] .
moon .
月亮 .

但随着我们即将登陆月球，他的脾气却发生了奇怪的变化。
“ [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbedfəd] , ” [hiː; hi] [sez] [ɒv; əv] [em ˈiː] , [ænd; ɐnd] “ [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn] ,
“ **Poor Bedford** , ” **he says of me , and “ this poor young man** ,
” 贫穷的 贝德福德 , ” 他 说道 的 我 , 和 ” 这 贫穷的 年轻的 男人 ,
“可怜的贝德福德,”他指着我说, “还有这个可怜的年轻人,

” [ænd; ɐnd] [hiː; hi] [ˈbleɪm] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈdjuːsɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
“ **and he blames himself for inducing a young man** ,
” 和 他 责备 他自己 为了 诱导 一个 年轻的 男人 ,
他自责自己引诱了一个年轻人,

“ [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [wel] [rˈkwɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ədˈventʃəz] ,
“ **by no means well equipped for such adventures** ,
” 经过 不 方法 出色地 配备 为了 这样的 冒险 ,
“显然没有做好应对此类冒险的准备”,

“ [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [ˈplænɪt] “ [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪndɪˈspjuːtəbli] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [səkˈsiːd] ” [ɒn] [səʊ]
“ **to leave a planet “ on which he was indisputably fitted to succeed “ on so**
” 到 离开 一个 行星 ” 在 哪个 他 曾是 无可争议地 适配 到 成功 ” 在 所以
[prɪˈkeəriəs] [ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] .
precarious a mission .
岌岌可危 一个 使命 .

离开一个他“无疑有能力取得成功”的星球，去执行如此危险的任务。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˌʌndəˈreɪt] [ðə; ði] [pɑːt] [maɪ] [ˈenədʒi] [ænd; ɐnd] [ˈpræktɪkl] [kəˈpæsəti] [pleɪd] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ]
I think he underrates the part my energy and practical capacity played in bringing
我 思考 他 低估 这 部分 我的 活力 和 实际的 容量 玩 在 带来
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌrɪələɪˈzeɪʃən] [ɒv; əv] [hiːz; ɪz] [θɪəˈretɪk(ə)l] [sfɪə(r)] .
about the realisation of his theoretical sphere .
关于 这 实现 的 他的 理论 领域 .

我认为他低估了我的精力和实践能力在他理论领域的实现过程中所发挥的作用。
“ [wiː; wi] [əˈraɪvd] , ” [hiː; hi] [sez] ,
“ **We arrived** , ” **he says** ,
” 我们 到达的 , ” 他 说道 ,
“我们到了,”他说。

[wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [speɪs] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd]
with no more account of our passage through space than if we had made
和 不 更多的 帐户 的 我们的 通道 通过 空间 比 如果 我们 有 制成
[ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] [ə'kʌrəns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [treɪn] .
a journey of common occurrence in a railway train .
一个 旅行 的 常见的 发生 在 一个 铁路 火车 :
我们穿越太空的经历，就像乘坐普通火车旅行一样，没有任何特别之处。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ɪn'kriːsɪŋli] [ʌn'feə(r)][tuː; tə][em 'iː] .
And then he becomes increasingly unfair to me .
和 然后 他 变成 日益 不公平 到 我 :
然后他对我变得越来越不公平。
[ʌn'feə(r)] , [ɪn'diːd] ,
Unfair , indeed ,
不公平 , 的确 ,
确实不公平。

[tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ]
to an extent I should not have expected in a man trained in the search
到 一个 程度 我 应该 不是 有 预期的 在 一个 男人 受过训练 在 这 搜索
[fɔː(r); fə(r)] [truːθ] .
for truth .
为了 真相 :
这让我始料未及，毕竟他是一位受过真理探索训练的人。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [əʊvə(r)][maɪ] [ˈpriːviəsli] [ˈrɪt(ə)n] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
Looking back over my previously written account of these things ,
寻找 后退 超过 我的 之前 书面 帐户 的 这些 事物 ,
回顾我之前对这些事情的描述，
[aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɔːltə'geðə(r)] [dʒ'ʌsteɪ][tuː; tə][ˈkeɪvɔːr][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz]
I must insist that I have been altogether juster to Cavor than he has
我 必须 坚持 那 我 有 到过 共 贾斯特 到 卡沃尔 比 他 有
[biːn] [tuː; tə][em 'iː] .
been to me .
到过 到 我 :
我必须坚持，我对卡沃尔比他对我公正得多。

[aɪ][hæv; həv][eks'tenʃəɪtɪd][ˈlɪt(ə)][ænd; ənd] [sə'prest] [ˈnʌθɪŋ] .
I have extenuated little and suppressed nothing .
我 有 减轻 小的 和 被抑制 没有什么 :
我几乎没有做出任何辩解，也没有隐瞒任何事情。
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɪz] : —
But his account is : —
但 他的 帐户 是 : —
但他的说法是：——

“ [aɪ 'tiː] [ˈspiːdəli] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˈstreɪndʒnəs] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz]
“ **It speedily became apparent that the entire strangeness of our circumstances**
“ 它 迅速地 成为 明显 那 这 全部的 奇怪 的 我们的 情况
[ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] — [greɪt] [lɒs] [ɒv; əv] [weɪt] ,
and surroundings — great loss of weight ,
和 周围环境 — 伟大的 损失 的 重量 ,
“很快，我们所处的环境和境遇的种种怪异之处就显露出来——体重骤减，

[ə'tenju'eɪtɪd] [bʌt; bət] ['haɪli] ['ɒksɪdʒən'eɪtɪd][eə(r)] , ['kɒnsɪkwənt] [ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]
attenuated but highly oxygenated air , consequent exaggeration of the results of
减弱 但 高度 含氧 空气 , 后果 夸张 的 这 结果 的
[ˈmʌskjələ(r)] ['efət] ,
muscular effort ,
肌肉发达的 努力 ,

氧气含量高但氧气浓度低的空气，导致肌肉用力效果被放大。

[ˈræpɪd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [wɪəd] [plɑ:nts][frɒm; frəm][əb'skjʊə(r)] [spɔ:rz] , [ˈlʊərɪd][skaɪ] — [wɒz; wəz]
rapid development of weird plants from obscure spores , lurid sky — was
迅速的 发展 的 诡异的 植物 从 朦胧 孢子 , 骇人的 天空 — 曾是
[ɪk'saɪtɪŋ] [maɪ] [kəm'pænjən] [ʌn'dju:li] .
exciting my companion unduly .
激动人心 我的 伴侣 过度 .
奇异植物从不起眼的孢子中迅速生长，天空色彩斑斓——这让我的同伴兴奋不已。

[ɒn] [ðə; ði] [mu:n] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'tɪəriəreɪt] .
On the moon his character seemed to deteriorate .
在 这 月亮 他的 特点 似乎 到 恶化 .
在月球上，他的性格似乎变差了。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪm'pʌlsɪv] , [ræʃ] , [ænd; ənd] ['kwɒrəlsəm] .
He became impulsive , rash , and quarrelsome .
他 成为 冲动 , 皮疹 , 和 爱争吵的 .
他变得冲动、鲁莽、好争吵。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɒli] [ɪn] [dɪ'vaʊəɪŋ] [sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk] [v'esi:kəlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
In a little while his folly in devouring some gigantic vesicles and his
在 一个 小的 尽管 他的 蠢事 在 吞噬 一些 巨大 囊泡 和 他的
['kɒnsɪkwənt] [ɪn,tɒksɪ'keɪ(ə)n][led][tu:; tə][ˈaʊə(r)][ˈkæptʃə(r)][baɪ][ðə; ði] ['seləˌnaɪts] — [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][hæd; həd]
consequent intoxication led to our capture by the Selenites — before we had
后果 中毒 引领 到 我们的 捕获 经过 这 亚硒酸盐 — 前 我们 有
[hæd; həd][ðə; ði] ['slɑ:tɪst] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [ˌɒpɹəli] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðeə(r)] [weɪz]
had the slightest opportunity of properly observing their ways
有 这 丝毫 机会 的 适当地 观察 他们的 方式

不久之后，他愚蠢地吞食了一些巨大的囊泡，并因此而醉酒，导致我们被塞勒涅人俘虏——而我们甚至还没有机会好好观察他们的生活方式.....

" ([hi:; hi] [sez] , [ju:; jʊ] [əb'zɜ:v] , ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'seɪ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] [serm] " "
" (He says , you observe , nothing of his own concession to these same " "
" (他 说道 , 你 观察 , 没有什么 的 他的 自己的 让步 到 这些 相同的 " "
[v'esi:kəlz] . ")
vesicles . ")
囊泡 . ")

(你会注意到，他只字未提自己对这些“囊泡”的让步。)

[ænd; ənd][hi:; hi] [gəʊz] [ɒn][frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] " [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt]
And he goes on from that point to say that " We came to a difficult
和 他 去 在 从 那 观点 到 说 那 " 我们 来了 到 一个 难的
[ˈpæsɪdʒ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
passage with them ,
通道 和 他们 ,

他接着说：“我们和他们之间出现了一个困难的局面，

[ænd; ənd] ['bedfəd] [mɪ'steɪkɪŋ] ['sɜ:t(ə)n] [ˈdʒestʃəz] [ɒv; əv] [ðeəz] " — [ˈprɪti] [ˈdʒestʃəz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] !
and Bedford mistaking certain gestures of theirs " — pretty gestures they were !
和 贝德福德 误会 肯定 手势 的 他们的 " — 漂亮的 手势 他们 是 !
— " [geɪv] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈpænɪk] [ˈvæɪələns] .
— " gave way to a panic violence .
— " 给予 方式 到 一个 恐慌 暴力 .

贝德福德误解了他们的某些手势——那些手势确实很漂亮！——导致了恐慌和暴力。

[hiː; hi][ræn] [ə'mʌk] , [kɪld] [θriː] , [ænd; ənd] [pə'fɔːs] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [fliː] [wɪð] [hɪm][ˈɑːftə(r)][ðə; ði]
He ran amuck , killed three , and perforce I had to flee with him after the
他 跑 横冲直撞 , 被杀 三 , 和 强制 我 有 到 逃跑 和 他 后 这
[ˈaʊtreɪdʒ] .
outrage .
暴行 .

他大开杀戒，杀死了三人，这场暴行发生后，我不得不和他一起逃亡。

[ˈsʌbsɪkwəntli] [wiː; wi] [fɔːt] [wɪð] [ə; ei][ˈnʌmbə(r)] [huː] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][baː(r)][ˈaʊə(r)] [wei] ,
Subsequently we fought with a number who endeavoured to bar our way ,
随后 我们 战斗 和 一个 数字 WHO 努力 到 酒吧 我们的 方式 ,
随后我们与一些试图阻挡我们前进的人发生了冲突。

[ænd; ənd] [sluː] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [mɔː(r)] .
and slew seven or eight more .
和 一万 七 或者 八 更多的 .

又杀死了七八个人。

[aɪ'tiː] [sez] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɒlərəns] [ɒv; əv] [ðɪːz] ['biːɪŋs] [ðæt] [ɒn][maɪ][riː'kæptʃə(r)][ai][wɒz; wəz]
It says much for the tolerance of these beings that on my recapture I was
它 说道 很多 为了 这 宽容 的 这些 生物 那 在 我的 夺回 我 曾是
[nɒt] ['ɪnstəntli] [sleɪn] .
not instantly slain .
不是 即刻 被杀 .

这充分体现了这些生物的宽容，我被抓回后并没有立即被杀死。

[wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['kreɪtə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
We made our way to the exterior and separated in the crater of our
我们 制成 我们的 方式 到 这 外部的 和 分开 在 这 火山口 的 我们的
[ə'raɪv(ə)l] ,
arrival ,
到达 ,

我们到达了火山口外，并在我们抵达的火山口处分散开来。

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ˈaʊə(r)] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ˈaʊə(r)] [sfɪə(r)] .
to increase our chances of recovering our sphere .
到 增加 我们的 机会 的 恢复中 我们的 领域 .

为了增加我们夺回领土的机会。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; ei] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['seləˌnaɪts] , [led][baɪ] [tuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kjuəriəsli]
But presently I came upon a body of Selenites , led by two who were curiously
但 目前 我 来了 之上 一个 身体 的 亚硒酸盐 , 引领 经过 二 WHO 是 奇怪的是
[ˈdɪfrənt] ,
different ,
不同的 ,

但不久后，我遇到了一群塞勒涅人，他们的领袖是两个与众不同的人。

['iːv(ə)n][ɪn] [fɔːm] , [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪːz] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [hɪðə'tuː] , [wɪð] ['lɑːdʒə(r)] [hedz]
even in form , from any of these we had seen hitherto , with larger heads
甚至 在 形式 , 从 任何 的 这些 我们 有 已见 迄今为止 , 和 更大的 头部
[ænd; ənd][smɔːlə(r)] ['bɒdɪz] ,
and smaller bodies ,
和 较小的 身体 ,

即使从外形上看，与我们之前见过的任何一种相比，它们的头部更大，身体更小。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪ'læbəreɪtli] [ræpt] [ə'baʊt] .
and much more elaborately wrapped about .
和 很多 更多的 精心 包装 关于 .

而且包裹得更加精致。

[ænd; ʌnd][ˈɑ:ftə(r)] [ɪ'veɪdɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [krə'væs] , [kʌt] [maɪ]
And after evading them for some time I fell into a crevasse , cut my

和 后 逃避 他们 为了 一些 时间 我 跌倒 进入 一个 裂缝 , 切 我的

[hed] [ˈrɑ:ðə(r)][ˈbædli] ,
head rather badly ,

头 相当 糟糕 ,

在躲避了他们一段时间后, 我掉进了一个冰缝里, 头部受了很严重的伤。

[ænd; ʌnd] [dɪs'pleɪst] [maɪ] [pə'telə] , [ænd; ʌnd] , [ˈfaɪndɪŋ] ['krɔ:lɪŋ] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)l] ,
and displaced my patella , and , finding crawling very painful ,

和 流离失所 我的 髌骨 , 和 , 寻找 爬行 非常 痛苦 ,

我的髌骨脱位了, 而且爬行非常痛苦。

[dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [sə'rendə(r)] — [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [pə'mɪt] [em 'i:][tu:; tə][du:; də][səʊ] .
decided to surrender — if they would still permit me to do so .

决定 到 投降 — 如果 他们 会 仍然 允许 我 到 做 所以 .

我决定投降——如果他们还允许我这样做的话。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ʌnd] , [pə'si:vɪŋ] [maɪ] ['helpləs] [kən'dɪʃn] , ['kæɪd] [em 'i:] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'gen]
This they did , and , perceiving my helpless condition , carried me with them again

这 他们 做过 , 和 , 感知 我的 无助 状况 , 携带 我 和 他们 再次

[ˈɪntu:][ðə; ði] [mu:n] .
into the moon .

进入 这 月亮 .

他们照做了, 并且, 见我无助的样子, 又把我带上了月球。

[ænd; ʌnd][ɒv; əv] ['bedfəd] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ɔ:(r)] [si:n] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] , [nɔ:(r)] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ]
And of Bedford I have heard or seen nothing more , nor , so far as I

和 的 贝德福德 我 有 听到 或者 已见 没有什么 更多的 , 也不 , 所以 远的 作为 我

[kæn; kən][ˈgæðə(r)] ,
can gather ,

能 收集 ,

至于贝德福德, 我再也没有听说过或见过, 而且, 据我所知,

[hæz; həz] ['eni] ['selɪnaɪt] .
has any Selenite .

有 任何 透石膏 .

含有透石膏吗?

[ˈaɪðə(r)][ðə; ði] [naɪt] [əʊvə'tʊk] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['kreɪtə(r)] , [ɔ:(r)] [els] , [wɪtʃ] [ɪz][mɔ:(r)][ˈprɒbəb(ə)l] ,
Either the night overtook him in the crater , or else , which is more probable ,

任何一个 这 夜晚 超越 他 在 这 火山口 , 或者 别的 , 哪个 是 更多的 可能 ,

要么是他在火山口内被夜色吞噬, 要么, 更有可能的是,

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [sfɪə(r)] , [ænd; ʌnd] , [dɪ'zaɪərɪŋ][tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ] [mɑ:tʃ] [ə'pɒn][em 'i:] , [meɪd] [ɒf]
he found the sphere , and , desiring to steal a march upon me , made off

他 成立 这 领域 , 和 , 渴望 到 偷 一个 行进 之上 我 , 制成 离开

[wɪð] [aɪ 'ti:] — ['əʊnli] ,
with it — only ,

和 它 — 仅有的 ,

他找到了那个球, 为了抢在我前面, 就把它带走了——只是,

[aɪ][frɪə(r)] , [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] [ʌnkən'trəʊləbl] , [ænd; ʌnd][tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [feɪt] [ɪn]
I fear , to find it uncontrollable , and to meet a more lingering fate in

我 害怕 , 到 寻找 它 不可控的 , 和 到 见面 一个 更多的 挥之不去的 命运 在

[ˈaʊtə(r)] [speɪs] .
outer space .

外 空间 .

我害怕它会失控, 最终在外太空遭遇更长久的命运。

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ˈkeɪvɔːr] [dɪsˈmɪs] [em ˈiː][ænd; ənd][gəʊz] [ɒn][tuː; tə][mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈtɑːpɪks] .
“ **And with that Cavor dismisses me and goes on to more interesting topics** .
” 和 和 那 卡沃尔 解雇 我 和 去 在 到 更多的 有趣的 主题 .
“说完这些，卡沃尔就打发我走了，转而谈论更有趣的话题。”

[aɪ] [dɪsˈlaɪk] [ðə; ðɪ][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][juːz][maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈedɪtə(r)][tuː; tə] [dɪˈflekt]
I dislike the idea of seeming to use my position as his editor to deflect
我 不喜欢 这 主意 的 似乎 到 使用 我的 位置 作为 他的 编辑 到 偏转
[hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪ] [ɪn][maɪ] [əʊn] [ˈɪntrəst] ,
his story in my own interest ,
他的 故事 在 我的 自己的 兴趣 ,
我不喜欢这种感觉，即利用我作为他编辑的身份，为了自己的利益而转移人们对他报道的注意力。
[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˈprəʊtest][hɪə(r)] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [tɜːn] [hiː; hi] [ɡɪvz] [ðɪːz] [əˈkɑːrəns, -ˈkʌ-] .
but I am obliged to protest here against the turn he gives these occurrences .
但 我 是 有义务 到 反对 这里 反对 这 转动 他 给予 这些 发生 .
但我不得不在此抗议他对这些事件的解读。

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈɡɑːspɪŋ] [ˈmesɪdʒ] [ɒn][ðə; ðɪ] [blʌd] - [steɪnd] [ˈpeɪpə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He said nothing about that gasping message on the blood - stained paper in which he
他 说 没有什么 关于 那 喘息 信息 在 这 血 - 染色 纸 在 哪个 他
[təʊld] ,
told ,
讲述 ,
他只字未提那张沾满鲜血的纸上他喘息着写下的信息，纸上写着：

[ɔː(r)] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [tel] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈstɔːrɪ] .
or attempted to tell , a very different story .
或者 尝试过 到 告诉 , 一个 非常 不同的 故事 .
或者试图讲述一个截然不同的故事。

[ðə; ðɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [self] - [səˈrendə(r)] [ɪz][æn; ən][ɔːltəˈgeðə(r)] [njuː] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əˈfeə(r)] [ðæt] [hæz; həz]
The dignified self - surrender is an altogether new view of the affair that has
这 凝重 自己 - 投降 是 一个 共 新的 看法 的 这 事务 那 有
[kʌm] [tuː; tə][hɪm] ,
come to him ,
来 到 他 ,
这种有尊严的自我放弃，对他而言是一种全新的视角。

[aɪ][mʌst; məst][ɪnˈsɪst] , [sɪns] [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [fiːl] [sɪˈkjʊə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈluːnə(r)] [ˈpiːp(ə)l] ;
I must insist , since he began to feel secure among the lunar people ;
我 必须 坚持 , 自从 他 开始 到 感觉 安全的 之中 这 月球 人们 ;
我必须坚持，因为他开始觉得在月球人中很安全；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] “ [ˈstiːlɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] ” [kənˈsepʃ(ə)n] ,
and as for the “ stealing a march ” conception ,
和 作为 为了 这 “ 偷窃 一个 行进 ” 概念 ,
至于“抢占先机”的概念，

[aɪ][eɪ ˈem] [kwɔɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ðɪ] [ˈriːdə(r)] [dɪˈsaɪd] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz]
I am quite willing to let the reader decide between us on what he has
我 是 相当 愿意的 到 让 这 读者 决定 之间 我们 在 什么 他 有
[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .
我完全愿意让读者自己去判断他面前呈现的究竟是什么。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈmɒd(ə)] [mæn] — [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] [prɪˈtens] [tuː; tə] [biː; bi] .
I know I am not a model man — I have made no pretence to be .
我 知道 我 是 不是 一个 模型 男人 — 我 有 制成 不 虚伪 到 是 .
我知道我不是个模范男人——我也从未假装自己是。

[bʌt; bət][,eɪ 'em][aɪ] [ðæt] ?
But am I that ?
但 是 我 那 ？

但我就是这样吗？

[haʊ'veə(r)] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][maɪ][rɔŋ, rɔ:ŋ] .
However , that is the sum of my wrongs .
然而 , 那 是 这 和 的 我的 错误 .

然而，这就是我所犯错误的全部。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ][kæn; kən][ˈedit][ˈkeɪvɔ: r] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'trʌb(ə)ld] [maɪnd] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ˈmenʃnz] [,em 'i:][nəʊ][mɔ: (r)] .
From this point I can edit Cavor with an untroubled mind , for he mentions me no more .
从 这 观点 我 能 编辑 卡沃尔 和 一个 平静无波 头脑 , 为了 他 提及 我 不 更多的 .

从现在开始，我可以安心地编辑卡沃尔的文章了，因为他不再提到我了。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðə; ði] [ˈseləˌnaɪts] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] [ˈkæɪɪd] [hɪm][tu:; tə][sʌm; səm]
It would seem the Selenites who had come upon him carried him to some point in the interior down “ a great shaft ” by means of what he describes as “ a sort of balloon .
它 会 似乎 这 亚硒酸盐 WHO 有 来 之上 他 携带 他 到 一些 观点 在 这 内部的 向下 “ 一个 伟大的 轴 ” 经过 方法 的 什么 他 描述 作为 “ [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [bə'lu:n] .
a sort of balloon .
一个 种类 的 气球 .

似乎遇到他的塞勒涅人把他带到了内陆的某个地方，沿着“一个巨大的竖井”，用他所描述的“一种气球”运送了他。

“ [wi:; wi][ˈgæðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrɑ:ðə(r)] [kən'fju:zd] [ˈpæɪɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðɪs] ,
“ **We gather from the rather confused passage in which he describes this ,**
“ 我们 收集 从 这 相当 使困惑 通道 在 哪个 他 描述 这 ,
“从他描述此事的这段相当混乱的文字中，我们可以得出这样的结论：

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [tʃɑ:ns] [ə'lu:ʒnz] [ænd; ənd] [hɪnts] [ɪn][ˈʌðə(r)][ænd; ənd]
and from a number of chance allusions and hints in other and subsequent messages ,
和 从 一个 数字 的 机会 暗示 和 提示 在 其他 和 随后的 消息 ,

以及从其他后续信息中的一些偶然暗示和影射中，

[ðæt] [ðɪs] “ [greɪt] [ʃɑ:ft] “ [ɪz][wʌn][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ɑ:trɪfɪ(ə)l] [ʃɑ:fts] [ðæt] [rʌn] ,
that this “ great shaft ” is one of an enormous system of artificial shafts that run ,
那 这 “ 伟大的 轴 ” 是 一 的 一个 巨大的 系统 的 人造的 轴 那 跑步 ,
这条“巨大的轴”是庞大的人工轴系统中的一条，这些人工轴运行着.....

[i:tʃ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ][ˈlu:nə(r)] “ [ˈkreɪtə(r)] ,
each from what is called a lunar “ crater ,
每个 从 什么 是 称为 一个 月球 “ 火山口 ,

每个都来自所谓的月球“陨石坑”，

“ [ˈdaʊnwədʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈveri] [ˈni:əli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ˈsentərəl] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]
“ **downwards for very nearly a hundred miles towards the central portion of**
“ 向下 为了 非常 几乎 一个 百 英里 向 这 中央 部分 的
[ˈaʊə(r)] [ˈsætələɪt] .
our satellite .
我们的 卫星 .

向下延伸近一百英里，朝着我们卫星的中心部分。

[ði:z] [ʃɑ:fts] [kə'mju:nikeɪt] [baɪ] ['trænzvɜ:s] ['tʌnlz] , [ðeɪ] [θrəʊ] [aʊt] [ə'bizmə] ['kævənz] [ænd; ənd]
These shafts communicate by transverse tunnels , they throw out abysmal caverns and
这些 轴 交流 经过 横 隧道 , 他们 扔 出去 极其糟糕 洞穴 和
[ɪk'spænd][ɪntu:] [greɪt] ['glɒbjələ(r)]['pleɪsɪz] ;
expand into great globular places ;
扩张 进入 伟大的 球形 地方 ;

这些竖井通过横向隧道相互连通，形成深邃的洞穴，并扩展成巨大的球状空间；

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:nz] ['sʌbstəns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['ɪnwəd] , [ɪn'di:d] ,
the whole of the moon's substance for a hundred miles inward , indeed ,
这 所有的 的 这 月亮的 物质 为了 一个 百 英里 向内 , 的确 ,
事实上，月球内部一百英里范围内的所有物质都是如此。

[ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [spʌndʒ] [ɒv; əv] [rɒk] .
is a mere sponge of rock .
是 一个 仅仅 海绵 的 岩石 .

简直就是一块岩石海绵。

“ [ˈpɑ:tlɪ] , ” [sez] ['keɪvɔ:r] , “ [ðɪs] ['spʌndʒɪnəs] [ɪz]næt(ə)rəl] ,
“ Partly , ” says Cavor , “ this sponginess is natural ,
” 部分 , ” 说道 卡沃尔 , ” 这 海绵状 是 自然的 ,
卡沃尔说：“部分原因是，这种弹性是天然的。”

[bʌt; bət] ['veri] ['lɑ:dʒli] [aɪ 'ti:] [ɪz] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnɔ:məs] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seləˌnaɪts] [ɪn][ðə; ði]
but very largely it is due to the enormous industry of the Selenites in the
但 非常 很大程度上 它 是 到期的 到 这 巨大的 行业 的 这 亚硒酸盐 在 这
[pɑ:st] .
past :
过去的 .

但这很大程度上要归功于过去塞伦人的巨大工业成就。

[ðə; ði] ['ɪnɔ:məs] ['sɜ:kjələ(r)] [maʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ekskaʊvɪtɪd] [rɒk] [ænd; ənd] [ɜ:θ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [fɔ:m]
The enormous circular mounds of the excavated rock and earth it is that form
这 巨大的 圆 土堆 的 这 挖掘 岩石 和 地球 它是 那 形式
[ði:z] [greɪt] ['sɜ:klz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʌnlz] [nəʊn] [tu:; tə] [ɜ:θli] [ə'strɒnəməz] ([ˌmɪs'led][baɪ][ə; eɪ]
these great circles about the tunnels known to earthly astronomers (misled by a
这些 伟大的 界 关于 这 隧道 已知 到 尘世的 天文学家 (被误导 经过 一个
[fɔ:ls] [ə'nælədʒi]) [æz; əz] [vɒl'keɪnəuz] .
false analogy) as volcanoes .
错误的 类比) 作为 火山 .

挖掘出的岩石和泥土形成的巨大圆形土堆，围绕着隧道形成了巨大的圆圈，地球上的天文学家（被错误的类比误导）称之为火山。

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [daʊn] [ðɪs] [ʃɑ:ft] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] , [ɪn] [ðɪs] “ [sɔ:t] [ɒv; əv] [bə'lu:n] ” [hi:; hi] [spi:ks]
“ It was down this shaft they took him , in this “ sort of balloon “ he speaks
” 它 曾是 向下 这 轴 他们 采取 他 , 在 这 ” 种类 的 气球 ” 他 说话
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

“他们把他带下了这个竖井，用他所说的这种‘类似气球的东西’。”

[æt; ət] [fɜ:st][ɪntu:] [æn; ən] ['ɪŋki] ['blæknəs] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntu:][ə; eɪ]['ri:dʒən][ɒv; əv] [kən'tɪnjuəli]
at first into an inky blackness and then into a region of continually
在 第一的 进入 一个 墨色 黑 和 然后 进入 一个 地区 的 持续
[ɪn'kri:sɪŋ] [ˌfɒsfə'resnɪs] .
increasing phosphorescence :
增加 磷光 .

起初变成漆黑一片，然后变成磷光不断增强的区域。

- [dr'spætʃ] [ʃəʊ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈkjʊəriəsli] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ˈdiːteɪl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Cavor's despatches show him to be curiously regardless of detail for a
- 电报 展示 他 到 是 奇怪的是 不管 的 细节 为了 一个
[saɪənˈtɪfɪk] [mæn] ,
scientific man ,
科学 男人 ,

卡沃尔的电报显示，作为一名科学家，他出奇地不注重细节。

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈgæðə(r)] [ðæt] [ðɪs] [laɪt] [wɒz; wəz][djuː][tuː; tə][ðə; ði] [striːmz] [ænd; ənd][kæ'skeɪdz] [ɒv; əv]
but we gather that this light was due to the streams and cascades of
但 我们 收集 那 这 光 曾是 到期的 到 这 溪流 和 级联 的
[ˈwɔːtə(r)] — “ [nəʊ] [daʊt] [kənˈteɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ˈfɒsfəˈresnt] [ˈɔːgənɪzəm] ” — [ðæt] [ˈfləʊd] [ˈevə(r)]
water — “ no doubt containing some phosphorescent organism ” — that flowed ever
水 — “ 不 怀疑 包含 一些 磷光 生物 ” — 那 流动 曾经
[mɔː(r)] [əˈbʌndəntli] [ˈdaʊnwəd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [siː] .
more abundantly downward towards the Central Sea .
更多的 大量 向下 向 这 中央 海 .

但我们认为，这种光是由于不断向下流入中央海的溪流和瀑布——“无疑含有一些磷光生物”——造成的。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [drɪˈsendɪd] , [hiː; hi] [sez] , “ [ðə; ði] [ˈseləˌnaɪts] [ˈɔːlsəʊ] [brɪˈkeɪm] [ˈluːmɪnəs] .
And as he descended , he says , “ The Selenites also became luminous .
和 作为 他 下降 , 他 说道 , “ 这 亚硒酸盐 还 成为 发光的 .
他说，当他下降时，“塞勒涅人也变得发光了。”

“ [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][fɑː(r)] [brɪˈləʊ] [hɪm][hiː; hi] [sɔː] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv]
” **And at last far below him he saw , as it were , a lake of**
” 和 在 最后的 远的 以下 他 他 锯 , 作为 它 是 , 一个 湖 的
[ˈhiːtləs] [ˈfaɪə(r)] ,
heatless fire ,
无热 火 ,

“最后，他看到下方很远的地方，仿佛有一片没有热量的火湖，

[ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [siː] , [ˈgləʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈediŋ] [ɪn][streɪndʒ] [ˌpɜːtəˈbeɪʃn] ,
the waters of the Central Sea , glowing and eddying in strange perturbation ,
这 水 的 这 中央 海 , 发光 和 涡流 在 奇怪的 扰动 ,
中央海域的海水，闪烁着光芒，在奇异的扰动中翻腾旋转。

“ [laɪk] [ˈluːmɪnəs] [bluː] [mɪlk] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ɒn][ðə; ði][bɔɪl] . ”
” **like luminous blue milk that is just on the boil** . ”
” 喜欢 发光的 蓝色的 牛奶 那 是 只是 在 这 熬 : ”
“就像刚沸腾的、闪着蓝光的牛奶。”

“ [ðɪs] [ˈluːnə(r)] [siː] , “ [sez] [ˈkeɪvɔːr] , [ɪn][ə; eɪ][ˈleɪtə(r)] [ˈpæsɪdʒ] , “ [ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˈstæɡnənt] [ˈəʊʃ(ə)n] ;
” **This Lunar Sea , “ says Cavor , in a later passage , “ is not a stagnant ocean ;**
” 这 月球 海 , ” 说道 卡沃尔 , 在 一个 之后 通道 , ” 是 不是 一个 停滞不前 海洋 ;
卡沃尔在后面的段落中说：“这片月海不是一片死寂的海洋；

[ə; eɪ][ˈsəʊlə(r)] [taɪd] [sendz] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [pəˈpetʃuəl] [ˈfləʊ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈluːnə(r)][ˈæksɪs] ,
a solar tide sends it in a perpetual flow around the lunar axis ,
一个 太阳的 潮 发送 它 在 一个 永久 流动 大约 这 月球 轴 ,
太阳潮汐力使其围绕月球轴线持续流动。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [stɔːrmz][ænd; ənd] [ˈbɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [ˈwɔːtəz] [əˈkɜː(r)] ,
and strange storms and boilings and rushings of its waters occur ,
和 奇怪的 暴风雨 和 沸腾 和 冲刺 的 它是 水 发生 ,
而且，河水还会出现奇怪的风暴、沸腾和湍急的现象。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [kəʊld][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [θʌndʒɪŋz] [ðæt] [ə'send] [aʊt][ɒv; əv][aɪ 'ti:]['ɪntu:]
and at times cold winds and thunderings that ascend out of it into
和 在 时代 寒冷的 风 和 雷声 那 上升 出去 的 它 进入
[ðə; ði] ['bɪzi] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænt] - [hɪl] [ə'baʊ] .
the busy ways of the great ant - hill above .
这 忙碌的 方式 的 这 伟大的 蚂蚁 - 爬坡道 多于 .
有时, 寒风和雷鸣声会从蚁丘中升起, 传到上方繁忙的大蚁丘中。

[aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [wen] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪz][ɪn] ['məʊʃn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɡɪvz] [aʊt] [laɪt] ;
It is only when the water is in motion that it gives out light ;
它 是 仅有的 什么时候 这 水 是 在 运动 那 它 给予 出去 光 ;
只有当水流动时才会发光;
[ɪn][ɪts][reə(r)] ['si:z(ə)nz] [ɒv; əv][kɑ:m][aɪ 'ti:][ɪz] [blæk] .
in its rare seasons of calm it is black .
在 它是 稀有的 季节 的 冷静的 它 是 黑色的 .
在难得的平静季节里, 它是黑色的。

['kɒmənli] , [wen] [wʌn] [si:z] [aɪ 'ti:] , [ɪts] ['wɔ:təz] [raɪz][ænd; ənd][fɔ:l][ɪn][æn; ən] ['ɔɪli] [swel] ,
Commonly , when one sees it , its waters rise and fall in an oily swell ,
通常 , 什么时候 一 看到 它 , 它是 水 上升 和 落下 在 一个 油腻的 膨胀 ,
通常情况下, 人们看到它时, 会看到它的水面泛着油光, 起伏不定。

[ænd; ənd] [fleɪks] [ænd; ənd][bɪɡ][rɑ:fts][ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] , ['bʌbli] [fəʊm] [drɪft] [wɪð] [ðə; ði] ['slʌɡɪ] , ['feɪntli]
and flakes and big rafts of shining , bubbly foam drift with the sluggish , faintly
和 薄片 和 大的 木筏 的 灼灼 , 起泡酒 泡沫 漂移 和 这 迟缓 , 淡淡的
['ɡləʊɪŋ] ['kʌrənt] .
glowing current .
发光 当前的 .
片状和大片闪亮的泡沫随缓慢而微微发光的洋流漂移。

[ðə; ði] ['seləˌnaɪts] ['nævɪɡeɪt] [ɪts] ['kævənəs] [streɪts] [ænd; ənd] [lə'ɡu:nz] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['æləʊ] [bɒʊts] [ɒv; əv]
The Selenites navigate its cavernous straits and lagoons in little shallow boats of
这 亚硒酸盐 导航 它是 洞穴状的 海峡 和 泻湖 在 小的 浅的 船 的
[ə; eɪ] [kə'nu:] - [laɪk] ['ʃeɪp] ;
a canoe - like shape ;
一个 独木舟 - 喜欢 形状 ;
塞勒涅人乘坐类似独木舟的浅水小船, 在洞穴般的海峡和泻湖中航行;

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [brɪ'fɔ:(r)] [maɪ] ['dʒɜ:nɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɡæləɪz] [ə'baʊt][ðə; ði][ɡrænd]['lu:nə(r)] ,
and even before my journey to the galleries about the Grand Lunar ,
和 甚至 前 我的 旅行 到 这 画廊 关于 这 盛大 月球 ,
甚至在我前往参观有关大月球的展厅之前,
[hu:] [ɪz]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [aɪ][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [brɪ:f] [ɪk'skɜ:ʃn] [ɒn][ɪts]
who is Master of the Moon , I was permitted to make a brief excursion on its
WHO 是 掌握 的 这 月亮 , 我 曾是 允许 到 制作 一个 简短的 短途旅行 在 它是
['wɔ:təz] .
waters .
水 .
月亮之主允许我短暂地游览它的水域。

“ [ðə; ði] ['kævənz] [ænd; ənd] [p'æsɪdʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] ['veri] ['tɔ:tʃuəs] .
“ The caverns and passages are naturally very tortuous .
“ 这 洞穴 和 段落 是 自然 非常 曲折 .
“洞穴和通道自然非常曲折蜿蜒。”

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪːz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [ˈəʊnli][tuː; tə][ˈekspɜːt][ˈpaɪləts] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ]
A large proportion of these ways are known only to expert pilots among the
一个 大的 部分 的 这些 方式 是 已知 仅有的 到 专家 飞行员 之中 这
[ˈfɪʃməŋ] ,
fishermen ,
渔民 ;

这些方法中很大一部分只有渔民中的经验丰富的飞行员才知道。

[ænd; ənd][nɒt] [ɪnˈfriːkwəntli] [ˈseləˌnaɪts] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ˈlæbəˌrɪnθs] .
and not infrequently Selenites are lost for ever in their labyrinths .
和 不是 不常 亚硒酸盐 是 丢失的 为了 曾经 在 他们的 迷宫 .
塞勒涅人经常永远迷失在他们的迷宫中。

[ɪn][ðeə(r)] [riˈməʊtə] [rɪˈsesɪz] , [aɪ][eɪ ˈem][təʊld] , [streɪndʒ] [ˈkriːtʃəz] [lɜːk] ,
In their remoter recesses , I am told , strange creatures lurk ,
在 他们的 遥控器 凹陷处 , 我 是 讲述 , 奇怪的 生物 潜伏 ,
据说, 在他们偏僻的角落里, 潜伏着一些奇怪的生物。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈterəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈkriːtʃəz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈsaɪəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
some of them terrible and dangerous creatures that all the science of the
一些 的 他们 糟糕的 和 危险的 生物 那 全部 这 科学 的 这
[muːn] [hæz; həz] [biːn] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪkˈstɜːmɪneɪt] .
moon has been unable to exterminate .
月亮 有 到过 无法 到 殄 .
其中一些是可怕而危险的生物, 月球上的所有科学技术都未能将其消灭。

[ðeə(r)] [ɪz] [pəˈtɪkjələli] [ðə; ðɪ] [ˈræfə] ,
There is particularly the Rapha ,
那里 是 特别 这 拉法 ,
尤其是 Rapha,

[æn; ən][ɪnɪkˈstriˌkəbl; ɪnˈekstriˌkəbl] [mæs] [ɒv; əv] [ˈklʌtʃɪŋ] [ˈtentək(ə)lɜː] [ðæt] [wʌn] [hæks] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ˈəʊnli]
an inextricable mass of clutching tentacles that one hacks to pieces only
一个 密不可分 大量的 的 紧握 触手 那 一 黑客 到 件 仅有的
[tuː; tə] [ˈmʌltɪplai] ;
to multiply ;
到 乘 ;
一团纠缠不清的触手, 被砍成碎片后又会重新生长;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] - , [ə; eɪ] [dɑːtɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] [ðæt] [ɪz][ˈnevə(r)] [siːn] , [səʊ] [ˈsʌtəli] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli]
and the Tzee , a darting creature that is never seen , so subtly and suddenly
和 这 - , 一个 飞镖 生物 那 是 绝不 已见 , 所以 微妙地 和 突然
[dʌz] [aɪ ˈtiː] [sleɪ] . . .
does it slay . . .
做 它 杀戮 . . .
还有一种叫做Tzee的生物, 它行动迅捷, 从不露面, 却能以如此隐蔽和突然的方式杀死猎物.....

" [hiː; hi] [ɡɪvz] [juː ˈes][ə; eɪ] [ɡliːm] [ɒv; əv] [dɪˈskɪpʃn] .
" **He gives us a gleam of description .**
" 他 给予 我们 一个 闪耀 的 描述 .
他给我们描绘了一幅生动的画面。

" [aɪ][wɒz; wəz] [rɪˈmaɪndɪd] [ɒn] [ðɪs] [ɪkˈskɜːʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmæməθ]
" **I was reminded on this excursion of what I have read of the Mammoth**
" 我 曾是 提醒 在 这 短途旅行 的 什么 我 有 读 的 这 长毛象
[keɪvz] ;
Caves ;
洞穴 ;
“这次旅行让我想起了我读过的关于猛犸洞穴的记载;

[ɪf] ['əʊnli][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['flæmbəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɜ:'veɪdɪŋ] [blu:] [laɪt] ,
if only I had had a yellow flambeau instead of the pervading blue light ,
如果仅有的我 有 有 一个 黄色的 火炬 反而 的 这 普遍存在 蓝色的 光 ,
如果我当时用的是黄色火炬而不是弥漫的蓝色灯光就好了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɒlɪd] - ['lʊkɪŋ] ['bəʊtmən] [wɪð] [æn; ən][ɔ:(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skʌt(ə)] - [feɪst]
and a solid - looking boatman with an oar instead of a scuttle - faced
和 一个 坚硬的 - 寻找 船工 和 一个 桨 反而 的 一个 偷偷溜走 - 面对
['selɪˌnaɪt] ['wɜ:kɪŋ] [æn; ən] ['endʒɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nu:ɪ] ,
Selenite working an engine at the back of the canoe ,
透石膏 在职的 一个 引擎 在 这 后退 的 这 独木舟 ,
船夫看起来很结实，手里拿着桨，而不是一个面目狰狞的塞勒涅特人在独木舟后面操作发动机。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][aɪ][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ɡɒt] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] .
I could have imagined I had suddenly got back to earth .
我 可以 有 想象 我 有 突然 得到 后退 到 地球 .
我仿佛突然回到了地球。

[ðə; ði] [rɒks] [ə'baʊt] [ju: 'es][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['veəriəs] , ['sʌmtaɪmz] [blæk] , ['sʌmtaɪmz] [peɪl] [blu:]
The rocks about us were very various , sometimes black , sometimes pale blue
这 岩石 关于 我们 是 非常 各种各样的 , 有时 黑色的 , 有时 苍白 蓝色的
[ænd; ənd] [veɪnd] ,
and veined ,
和 有脉络 ,
我们周围的岩石种类繁多，有的呈黑色，有的呈淡蓝色，并且有纹理。

[ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [flæʃt] [ænd; ənd] ['glɪtə] [æz; əz] [ðəʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ə; eɪ]
and once they flashed and glittered as though we had come into a
和 一次 他们 闪光灯 和 闪闪发光 作为 尽管 我们 有 来 进入 一个
[maɪn][ɒv; əv] ['sæf, aɪəz] .
mine of sapphires .
矿 的 蓝宝石 .
它们闪闪发光，仿佛我们走进了一座蓝宝石矿。

[ænd; ənd] [brɪ'ləʊ] [wʌn] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['gəʊstli] [ˌfɒsfə'resnt] ['fɪʃɪz] [flæʃ] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [ɪn][ðə; ði]
And below one saw the ghostly phosphorescent fishes flash and vanish in the
和 以下 一 锯 这 幽灵般的 磷光 鱼 闪光 和 消失 在 这
['hɑ:dli] [les] [ˌfɒsfə'resnt] [di:p] .
hardly less phosphorescent deep .
几乎 较少的 磷光 深的 .
而在下方，人们可以看到幽灵般的磷光鱼在同样磷光黯淡的深海中闪现消失。

[ðen] , ['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ʌltrə] - [mə'ri:n] ['vɪstə] [daʊn] [ðə; ði]['tɜ:dʒɪd] [stri:m] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
Then , presently , a long ultra - marine vista down the turgid stream of one of
然后 , 目前 , 一个 长的 极端主义者 - 海洋 景色 向下 这 膨胀的 溪流 的 一 的
[ðə; ði] ['tʃæn(ə)lɪz] [ɒv; əv] ['træfɪk] ,
the channels of traffic ,
这 频道 的 交通 ,
然后，眼前展现出一片绵延的、深邃的海洋景色，沿着其中一条繁忙航道湍急的水流向下延伸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ləndɪŋ] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] , [pə'hæps] ,
and a landing stage , and then , perhaps ,
和 一个 降落 阶段 , 和 然后 , 也许 ,
以及一个着陆平台，然后，或许，

[ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌp][ðə; ði] [ɪ'no:məs] ['kraʊdɪd] [ʃɑ:ft] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜ:tɪk(ə)l] [weɪz] .
a glimpse up the enormous crowded shaft of one of the vertical ways .
一个 一瞥 向上 这 巨大的 挤 轴 的 一 的 这 垂直的 方式 .
瞥见其中一条垂直通道里拥挤不堪的巨大竖井。

“ [ɪn] [wʌn] [greɪt] [pleɪs] ['hevi] [wɪð] ['glɪsnɪŋ] [s'tæləktɑɪts] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [bəv; əv] [bəʊts] [wɜ:(r); wə(r)]
“ In one great place heavy with glistening stalactites a number of boats were
“ 在 一 伟大的 地方 重的 和 闪闪发光 钟乳石 一个 数字 的 船 是
['fɪʃɪŋ] .
fishing .
钓鱼 .

“在一个布满闪闪发光的钟乳石的大地方，许多船只正在捕鱼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月球上的第一批人(The First Men in the Moon)

第12/13页

[wiː; wi] [went] [ə,lɒŋ'saɪd] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ɑːmd] ['seləˌnaɪts] ['waɪndɪŋ]
We went alongside one of these and watched the long - armed Selenites winding
我们 去 旁边 一 的 这些 和 观看 这 长的 - 武装 亚硒酸盐 绕线

[ɪn][ə; eɪ][net] .
in a net .
在 一个 网 ；

我们走到其中一条鱼旁边，看到长臂的塞勒涅人缠绕在网中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈlɪt(ə)l] , [ˈhʌntɪbækt] [ˈɪnsektz] , [wɪð] [ˈveri] [strɒŋ] [ɑːmz] , [ʃɔːt] , [ˈbændɪ] [legz] ,
They were little , hunchbacked insects , with very strong arms , short , bandy legs ,
他们 是 小的 , 驼背 昆虫 , 和 非常 强的 武器 , 短的 , 班迪 腿 ,
[ænd; ənd][ˈkrɪŋk(ə)ld] [feɪs] - [mɑːskz] .
and crinkled face - masks .
和 皱巴巴的 脸 - 面具 ；

它们是体型很小、驼背的昆虫，有非常强壮的手臂、短而弯曲的腿和皱巴巴的脸。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈpʊld] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [ðæt] [net] [siːmd] [ðə; ði] [ˈheɪvɪst] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [əˈpɒn][ɪn]
As they pulled at it that net seemed the heaviest thing I had come upon in
作为 他们 拉 在 它 那 网 似乎 这 最重 事物 我 有 来 之上 在
[ðə; ði] [muːn] ;
the moon ;
这 月亮 ；

他们拉扯着网，那网似乎是我在月球上遇到的最重的东西；

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [weɪts] — [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][gəʊld] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ]
it was loaded with weights — no doubt of gold — and it took a long
它 曾是 已加载 和 重量 — 不 怀疑 的 金子 — 和 它 采取 一个 长的
[taɪm] [tuː; tə] [drɔː] ,
time to draw ,
时间 到 画 ,

它上面挂满了重物——无疑是黄金——而且花了很长时间才拉出来。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðəʊz] [ˈwɔːtəz] [ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ˈedəb(ə)l] [fɪʃ] [lɜːk] [diːp] .
for in those waters the larger and more edible fish lurk deep .
为了 在 那些 水 这 更大的 和 更多的 食用 鱼 潜伏 深的 ；

因为在那些水域深处，潜伏着体型更大、更可食用的鱼类。

[ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði][net] [keɪm] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [bluː] [ˈmuːnˌraɪz] — [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [dɑːtɪŋ] , [ˈtɒsɪŋ]
The fish in the net came up like a blue moonrise — a blaze of darting , tossing
这 鱼 在 这 网 来了 向上 喜欢 一个 蓝色的 月升 — 一个 火焰 的 飞镖 , 抛掷
[bluː] .
blue .
蓝色的 ；

网里的鱼儿像蓝色的月亮升起一样，闪烁着蓝色的光芒，飞快地跃出水面。

“ [əˈmʌŋ] [ðəə(r)] [kætʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeni] - [tenˈtækjʊlɪt] , [ˈiːv(ə)l] - [aɪd] [blæk] [θɪŋ] , [fəˈrəʊfəsli]
“ **Among their catch was a many - tentaculate , evil - eyed black thing , ferociously**
” 之中 他们的 抓住 曾是 一个 许多 - 触手状的 , 邪恶的 - 眼睛 黑色的 事物 , 凶猛地
[ˈæktɪv] ,
active ,
积极的 ；

“他们捕获的猎物中有一个触手众多、眼睛邪恶的黑色怪物，非常凶猛活跃。”

[huːz] [əˈpɪərəns] [ðeɪ] [ˈgriːtɪd] [wɪð] [ˈfriːk] [ænd; ənd] [ˈtwɪtə] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪð] [kwɪk] ,
whose appearance they greeted with shrieks and twitters , and which with quick ,
谁 外貌 他们 问候 和 尖叫 和 推特 , 和 哪个 和 快的 ,

他们看到它出现时，发出尖叫和啁啾声，并迅速地，

[ˈnɜːvəs] [ˈmuːvmənts] [ðeɪ] [hækt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈhætʃɪt] .
nervous movements they hacked to pieces by means of little hatchets .
紧张的 移动 他们 被黑客攻击 到 件 经过 方法 的 小的 斧头 .

他们用小斧头将神经质的动作砍成碎片。

[ɔːl] [ɪts] [dɪ(s)'sevə] [lɪmz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [læʃ] [ænd; ənd] [raɪð] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [ˈmænə(r)] .
All its dissevered limbs continued to lash and writhe in a vicious manner .
全部 它是 分离 四肢 持续 到 睫毛 和 翻腾 在 一个 恶毒 方式 .

它所有断肢都继续凶狠地抽搐扭动。

[ˈɑːftəwədz] , [wen] [ˈfiːvə(r)][hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][em 'iː] , [aɪ] [dreɪmt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɒv; əv] [ðæt]
Afterwards , when fever had hold of me , I dreamt again and again of that
然后 , 什么时候 发烧 有 抓住 的 我 , 我 梦见 再次 和 再次 的 那
[ˈbɪtə(r)] ,
bitter ,
苦的 ,

后来, 我发烧的时候, 反复梦见那痛苦的景象。

[ˈfjʊəriəs] [ˈkriːtʃə(r)] [ˈraɪzɪŋ][səʊ] [ˈvɪɡərəs] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'nəʊn] [siː] .
furious creature rising so vigorous and active out of the unknown sea .
狂怒 生物 上升 所以 蓬勃 和 积极的 出去 的 这 未知 海 .

凶猛的生物从未知的海洋中跃出, 如此充满活力和生机。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ˈkriːtʃəz] [aɪ]
It was the most active and malignant thing of all the living creatures I
它 曾是 这 最多 积极的 和 恶性 事物 的 全部 这 活的 生物 我
[hæv; həv] [jet] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [muːn]
have yet seen in this world inside the moon
有 然而 已见 在 这 世界 里面 这 月亮

它是我在月球内部所见过的所有生物中最活跃、最凶残的.....

“ [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [siː] [mɔːst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈniːli] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] ([ɪf] [nɒt] [mɔː(r)])
“ **The surface of this sea must be very nearly two hundred miles (if not more)**
“ 这 表面 的 这 海 必须 是 非常 几乎 二 百 英里 (如果 不是 更多的)
[bɪ'ləʊ] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [muːnz] [ɪk'stɪəriə(r)] ;
below the level of the moon's exterior ;
以下 这 等级 的 这 月亮的 外部的 ;

“这片海域的表面一定比月球外表面低近200英里（甚至更多）；

[ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [laɪ] , [aɪ] [lɜːnt] , [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ðɪs] [ˈsentrəl] [siː] ,
all the cities of the moon lie , I learnt , immediately above this Central Sea ,
全部 这 城市 的 这 月亮 说谎, 我 学会了 , 立即地 多于 这 中央 海 ,
我了解到, 月球上的所有城市都位于这片中央海的正上方。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈkævənəs] [ˈspeɪsɪz][ænd; ənd] [ˌɑːtɪfɪ(ə)l] [ˈgæləriz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,
in such cavernous spaces and artificial galleries as I have described ,
在 这样的 洞穴状的 空间 和 人造的 画廊 作为 我 有 描述 ,
在我所描述的那种巨大的洞穴空间和人造走廊中,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kə'mjuːnɪkət] [wɪð] [ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][baɪ] [ɪ'hoːməs] [ˈvɜːtɪk(ə)l] [ʃɑːfts] [wɪtʃ] [ˈəʊpən]
and they communicate with the exterior by enormous vertical shafts which open
和 他们 交流 和 这 外部的 经过 巨大的 垂直的 轴 哪个 打开
[ɪn'veəriəbli] [ɪn] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [baɪ] [ˈzːθli] [ə'strɒnəməz] [ðə; ði] - [ˈkreɪtəz] - [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
invariably in what are called by earthly astronomers the ' craters ' of the moon .
总是 在 什么 是 称为 经过 尘世的 天文学家 这 - 陨石坑 - 的 这 月亮 .

它们通过巨大的垂直通道与外界相连, 这些通道总是开口于地球天文学家所称的月球“陨石坑”中。

[ðə; ði][lɪd] ['kʌvərɪŋ] [wʌn] [sʌtʃ] ['æpətʃə(r)] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:ɪ'redi] [si:n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['wɒndərɪŋz] [ðæt]
The lid covering one such aperture I had already seen during the wanderings that
这 盖 覆盖 一 这样的 光圈 我 有 已经 已见 期间 这 漫游 那
[hæd; həd][pri:'si:d, pri-][maɪ]['kæptʃə(r)] .
had preceded my capture .
有 之前 我的 捕获 .

在被俘之前四处游荡时，我已经见过覆盖着其中一个开口的盖子。

“ [ə'pɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [les] ['sentrəl] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [jet]
“ **Upon the condition of the less central portion of the moon I have not yet**
“ 之上 这 状况 的 这 较少的 中央 部分 的 这 月亮 我 有 不是 然而
[ə'raɪvd] [æt; ət] ['veri] [pri'saɪs] ['nɒlɪdʒ] .
arrived at very precise knowledge .
到达的 在 非常 精确的 知识 .
“关于月球中心以外部分的情况，我还没有得出非常精确的结论。”

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ɪnɔ:məs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['kævənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mu:nkɑ:vz] ['feltə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
There is an enormous system of caverns in which the mooncalves shelter during the
那里 是 一个 巨大的 系统 的 洞穴 在 哪个 这 月犊 庇护所 期间 这
[nɑ:t] ;
night ;
夜晚 ;

这里有一个巨大的洞穴系统，月牙兽们在夜间栖身其中；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['æbətwa:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] — [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ]
and there are abattoirs and the like — in one of these it was that I
和 那里 是 屠宰场 和 这 喜欢 — 在 一 的 这些 它 曾是 那 我
[ænd; ənd] ['bedfəd] [fʊ:t] [wɪð] [ðə; ði] ['selɪ,nɑ:t] ['bɒtʃəz] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [si:n]
and Bedford fought with the Selenite butchers — and I have since seen
和 贝德福德 战斗 和 这 透石膏 屠夫 — 和 我 有 自从 已见
[bə'lu:n] ['leɪdn] [wɪð] [mi:t] [dɪ'sendɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dɑ:k] .
balloons laden with meat descending out of the upper dark .
气球 满载 和 肉 下降 出去 的 这 上 黑暗的 .

那里还有屠宰场之类的——我和贝德福德就是在其中一个屠宰场里与塞勒涅特屠夫们打架的——后来我还看到满载肉的气球从上方的黑暗中降落下来。

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] [jet] ['skeəsli] [ɪz:nt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]['zu:lu:][ɪn] ['lʌndən]
I have as yet scarcely learnt as much of these things as a Zulu in London
我 有 作为 然而 几乎 学会了 作为 很多 的 这些 事物 作为 一个 祖鲁语 在 伦敦
[wʊd] [ɪz:n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɔ:n] [sə'plaɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
would learn about the British corn supplies in the same time .
会 学习 关于 这 英国 玉米 补给品 在 这 相同的时间 .
我目前对这些事情的了解，还远远不及一个身在伦敦的祖鲁人在同一时期对英国玉米供应的了解。

[aɪ 'ti:][ɪz][klɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
It is clear , however ,
它 是 清除 , 然而 ,

然而，有一点很明确：

[ðæt] [ði:z] ['vɜ:ɪɪk(ə)lɪ] [ʃɑ:fts] [ænd; ənd][ðə; ði][vedʒə'teɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [mʌst; məst] [pleɪ] [æn; ən]
that these vertical shafts and the vegetation of the surface must play an
那 这些 垂直的 轴 和 这 植被 的 这 表面 必须 玩 一个
[ɪ'sen(ə)lɪ] [rəʊl][ɪn] ['ventɪleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [freʃ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
essential role in ventilating and keeping fresh the atmosphere of the moon .
基本的 角色 在 通风 和 保持 新鲜的 这 气氛 的 这 月亮 .

这些垂直通道和地表植被在月球大气通风和保持空气清新方面一定发挥着至关重要的作用。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ænd; ənd] [pə'tɪkʃələli] [ɒn][maɪ][fɜ:st] [ɪ'mɜ:dʒəns] [frɒm; frəm][maɪ]['prɪz(ə)n] ,
At one time , and particularly on my first emergence from my prison ,
在 一 时间 , 和 特别 在 我的 第一的 出现 从 我的 监狱 ,
有一次，尤其是在我第一次出狱的时候，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; ei][kəʊld][waɪnd] ['bləʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʌ:ft] ,
there was certainly a cold wind blowing down the shaft ,
那里 曾是 当然 一个 寒冷的 风 吹 向下 这 轴 ,
竖井里确实刮着一股冷风。

[ænd; ənd][ˈleɪtə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; ei][kaɪnd][ɒv; əv][sɪˈrɒkəʊ] [ˈʌpwəd] [ðæt] [ˌkɒrɪsˈpɒndɪd] [wɪð] [maɪ]
and later there was a kind of sirocco upward that corresponded with my
和 之后 那里 曾是 一个 种类 的 西洛克风 向上 那 对应 和 我的
[ˈfi:və(r)] .
fever .
发烧 .

后来，出现了一股向上吹的西洛克风，这与我的发烧情况相符。

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][əˈbaʊt] [θri:] [wi:ks] [ai] [fel] [ɪl] [ɒv; əv][æən; ən] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [sɔ:t]
For at the end of about three weeks I fell ill of an indefinable sort
为了 在 这 结尾 的 关于 三 周 我 跌倒 患病的 的 一个 无法定义的 种类
[ɒv; əv][ˈfi:və(r)] ,
of fever ,
的 发烧 ,

大约三周后，我患上了一种无法确诊的发烧。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [sli:p] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪni:n] ['tæblɔɪdz] [ðæt] ['veri] ['fɔ:tʃənətli] [ai][hæd; həd]
and in spite of sleep and the quinine tabloids that very fortunately I had
和 在 尽管如此 的 睡觉 和 这 奎宁 小报 那 非常 幸运的是 我 有
[brɔ:t] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ,
brought in my pocket ,
带来 在 我的 口袋 ,

尽管我睡得很沉，而且幸运的是，我的口袋里还装着几份奎宁小报，

[ai] [rɪˈmeɪnd] [ɪl] [ænd; ənd] ['fretɪŋ] ['mɪzrəbli] ,
I remained ill and fretting miserably ,
我 剩余 患病的 和 烦躁 惨痛地 ,

我仍然病怏怏的，痛苦不堪。

[ˈɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ai][wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd]['lu:nə(r)] ,
almost to the time when I was taken into the presence of the Grand Lunar ,
几乎 到 这 时间 什么时候 我 曾是 已采取 进入 这 在场 的 这 盛大 月球 ,
几乎就在我被带到大月神面前的那一刻，

[hu:] [ɪz]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
who is Master of the Moon .
WHO 是 掌握 的 这 月亮 .

谁是月亮的主宰？

“ [ai] [wɪl] [nɒt][daɪˈleɪt][ɒn][ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ɒv; əv][maɪ] [kən'dɪʃn] , ” [hi:; hi] [rɪˈmɑ:rk] ,
“ **I will not dilate on the wretchedness of my condition** , ” **he remarks** ,
“ 我 将要 不是 扩张 在 这 悲惨 的 我的 状况 ” , “ 他 评论 ” ,
“我不会赘述我悲惨的处境,”他说道。

“ [ˈdʒʊərəɪŋ] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] [ɪl] - [helθ] .
“ **during those days of ill - health** .
“ 期间 那些 天 的 患病的 - 健康 ” .

“在那些生病的日子里。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [gəʊz] [ɒn] [wɪð] [greɪt] ['æmplɪtju:d] [wɪð] ['di:teɪlz] [ai][ə'mɪt][hɪə(r)] .
“ **And he goes on with great amplitude with details I omit here** .
“ 和 他 去 在 和 伟大的 振幅 和 细节 我 忽略 这里 ” .
“然后他继续滔滔不绝地讲述许多细节，我在这里就不赘述了。”

“ [maɪ] ['temprətʃə(r)] , ” [hi:; hi] [kən'klu:dz] , “ [kept] [æb'nɔ:məli] [haɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [lɒŋ] [taɪm] ,
“ **My temperature** , ” **he concludes** , “ **kept abnormally high for a long time** ,
“ 我的 温度 ” , “ 他 结束 ” , “ 保留 异常地 高的 为了 一个 长的 时间 ” ,
他总结道：“我的体温长时间异常偏高。”

[ænd; ənd][ai] [lɒst] [ɔ:l][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] .
and I lost all desire for food .

和 我 丢失的全部 欲望 为了 食物 .
我完全失去了食欲。

[ai][hæd; həd] ['stægnənt] ['weɪkɪŋ] ['ɪntərvɪz] , [ænd; ənd] [sli:p] ['tɔ:mentɪd] [baɪ] [dri:mz] , [ænd; ənd][æt; ət]
I had stagnant waking intervals , and sleep tormented by dreams , and at
我 有 停滞不前 醒来 间隔 , 和 睡觉 饱受折磨 经过 梦境 , 和 在
[wʌn] [feɪz] [ai][wɒz; wəz] ,
one phase I was ,
一 阶段 我 曾是 ,

我的清醒时间停滞不前，睡眠时常被梦境折磨，有一段时间我甚至.....

[ai] [rɪ'membə(r)] , [səʊ] [wi:k] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ɜ:θ] - [sɪk] [ænd; ənd][ɔ:'lməʊst] [hɪ'sterɪk(ə)] .
I remember , so weak as to be earth - sick and almost hysterical .

我 记住 , 所以 虚弱的 作为 到 是 地球 - 生病的 和 几乎 歇斯底里的 .
我记得，当时我虚弱得几乎晕厥，情绪也十分激动。

[ai] [lɒŋd] [ɔ:'lməʊst] [ɪn'tɒlərəbli] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌlə(r)] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [evə'la:stɪŋ] [blu:] . . .
I longed almost intolerably for colour to break the everlasting blue . . .
我 渴望 几乎 无法容忍地 为了 颜色 到 休息 这 永恒 蓝色的 . . .

我几乎无法忍受地渴望色彩能够打破这永恒的蓝色.....

" [hi:; hi] [rɪ'vɜ:ts] [ə'gen] ['prez(ə)ntli] [tu:; tə][ðə; ði][tɒpɪk][pʌv; əv] [ðɪs] [spʌndʒ] - [kɔ:t] ['lu:nə(r)] ['ætməsfɪə(r)]
" He reverts again presently to the topic of this sponge - caught lunar atmosphere
" 他 恢复 再次 目前 到 这 话题 的 这 海绵 - 捕捉 月球 气氛
.
.
.
.

“他随后又回到了这种海绵状的月球大气层的话题上。

[ai][eɪ 'em][təʊld][baɪ] [ə'strɒnəməz] [ænd; ənd] ['fɪzɪsɪsts] [ðæt] [ɔ:l][hi:; hi] [telz] [ɪz][ɪn] ['æbsəlu:t] [ə'kɔ:d(ə)ns]
I am told by astronomers and physicists that all he tells is in absolute accordance
我 是 讲述 经过 天文学家 和 物理学家 那 全部 他 讲述 是 在 绝对 根据
[wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redɪ] [nəʊn] [pʌv; əv][ðə; ði] [mu:nz] [kən'dɪʃn] .
with what was already known of the moon's condition .
和 什么 曾是 已经 已知 的 这 月亮的 状况 .

天文学家和物理学家告诉我，他所说的一切都与人们已知的月球状况完全一致。

[hæd; həd] [ɜ:θli] [ə'strɒnəməz] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [pʊʃ] [həʊm]
Had earthly astronomers had the courage and imagination to push home
有 尘世的 天文学家 有 这 勇气 和 想像力 到 推 家
[ə; eɪ][bəʊld] [ɪn'dʌk(ə)n] , [sez] ['mɪstə(r)] . - ,
a bold induction , says Mr . Wendigee ,
一个 大胆的 就职 , 说道 先生 . - ,

温迪吉先生说，如果地球上的天文学家有勇气和想象力去提出一个大胆的归纳法，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [fɔ:'təʊld] [ɔ:'lməʊst] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] ['keɪvɔ:r][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] [pʌv; əv][ðə; ði]
they might have foretold almost everything that Cavor has to say of the
他们 可能 有 预言 几乎 一切 那 卡沃尔 有 到 说 的 这
['dʒen(ə)rəl] ['strʌktʃə(r)] [pʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
general structure of the moon .
一般的 结构 的 这 月亮 .

他们或许已经预言了卡沃尔对月球总体结构的所有描述。

[ðeɪ] [nəʊ] [naʊ] ['prɪti] ['sɜ:t(ə)nli] [ðæt] [mu:n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['sætələɪt]
They know now pretty certainly that moon and earth are not so much satellite
他们 知道 现在 漂亮的 当然 那 月亮 和 地球 是 不是 所以 很多 卫星
[ænd; ənd]['praɪməri][æz; əz][smɔ:lə(r)][ænd; ənd]['greɪtə(r)] ['sɪstəz] ,
and primary as smaller and greater sisters ,
和 基本的 作为 较小的 和 更大的 姐妹 ,
他们现在几乎可以肯定地说，月球和地球与其说是卫星和主星的关系，不如说是大小不同的姐妹关系。

[meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn] [mæs] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl] .
made out of one mass , and consequently made of the same material .
制成 出去 的 一 大量的 , 和 最后 制成 的 这 相同的 材料 .

由一整块材料制成，因此由同一种材料制成。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['densəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ɪz]['əʊnli] [θri:] - [fɪfθs] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
And since the density of the moon is only three - fifths that of the earth ,
和 自从 这 密度 的 这 月亮 是 仅有的 三 - 五分之一 那 的 这 地球 ,
由于月球的密度只有地球的五分之三，

[ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi] ['hʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['hɒləʊd] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt]
there can be nothing for it but that she is hollowed out by a great
那里 能 是 没有什么 为了 它 但 那 她 是 空心的 出去 经过 一个 伟大的
[ˈsɪstəm] [ɒv; əv] ['kævənz] .
system of caverns .
系统 的 洞穴 .

她一定是被一个巨大的洞穴系统掏空了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [nə'sesəti] , [sed] [sɜ:(r)][ˈdʒeɪbez][flæp] , [ef] . [ɑ:(r)] . [es] . ,
There was no necessity , said Sir Jabez Flap , F : R : S : ,
那里 曾是 不 必要性 , 说 先生 贾贝兹 瓣膜 , F : 拉 : S : ,
英国皇家学会会员贾贝兹·弗拉普爵士表示，完全没有必要这样做。

[ðæt] [məʊst] [entə'teɪnɪŋ] [ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'si:ʃəs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:z] ,
that most entertaining exponent of the facetious side of the stars ,
那 最多 娱乐 指数 的 这 滑稽的 边 的 这 明星 ,
那位最能展现明星们滑稽一面的娱乐达人，

[ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][hæv; həv] [ɡɒn] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [sʌtʃ] ['i:zi] ['ɪnfərənsɪz] ,
that we should ever have gone to the moon to find out such easy inferences ,
那 我们 应该 曾经 有 已消失 到 这 月亮 到 寻找 出去 这样的 简单的 推断 ,
我们竟然要登上月球才能得出如此简单的推论，

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [ðə; ði] [pʌn] [wɪð] [æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə] ['ɡru:ʒə] ,
and points the pun with an allusion to Gruyère ,
和 积分 这 双关语 和 一个 典故 到 格吕耶尔 ,
并巧妙地用格吕耶尔奶酪的典故指出了这个双关语，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [maɪt] [hæv; həv] [ə'haʊnst] [hɪz; ɪz] ['hɒləɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊnəs] [ɒv; əv]
but he certainly might have announced his knowledge of the hollowness of
但 他 当然 可能 有 宣布 他的 知识 的 这 空虚 的
[ðə; ði] [mu:n] [brɪ'fɔ:(r)] .
the moon before .
这 月亮 前 .

但他之前完全有可能宣布过自己知道月球是空心的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [mu:n] [ɪz] ['hɒləʊ] , [ðen] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['æbsəns] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][ɪz] ,
And if the moon is hollow , then the apparent absence of air and water is ,
和 如果 这 月亮 是 空洞的 , 然后 这 明显 缺席 的 空气 和 水 是 ,
如果月球是空心的，那么它表面明显缺乏空气和水就是原因。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [kwɔɪt] ['i:zəli] [ɪk'spleɪnd] .
of course , quite easily explained .
的 课程 , 相当 容易地 解释 .

当然，这很容易解释。

[ðə; ði] [si:] [laɪz] [wɪ'ðɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævənz] ,
The sea lies within at the bottom of the caverns ,
这 海 谎言 之内 在 这 底部 的 这 洞穴 ,
大海位于洞穴底部。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] ['trævlz] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [spʌndʒ] [ɒv; əv] ['gæləriz] , [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð]
and the air travels through the great sponge of galleries , in accordance with
和 这 空气 旅行 通过 这 伟大的 海绵 的 画廊 , 在 根据 和
[ˈsɪmp(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔ:z] .
simple physical laws .
简单的 身体的 法律 .

空气按照简单的物理定律，穿过巨大的廊道海绵。

[ðə; ði] ['kævənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['windi] ['pleɪsɪz] .
The caverns of the moon , on the whole , are very windy places .
这 洞穴 的 这 月亮 , 在 这 所有的 , 是 非常 刮风 地方 .
月球上的洞穴总体来说都是风很大的地方。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌnlait] ['kɒmz] [raʊnd] [ðə; ði] [mu:n] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['gæləriz] [ɒn] [ðæt] [saɪd]
As the sunlight comes round the moon the air in the outer galleries on that side
作为 这 阳光 来 圆形的 这 月亮 这 空气 在 这 外 画廊 在 那 边
[ɪz] ['hi:tɪd] ,
is heated ,
是 加热 ,

当阳光绕着月亮照射时，月亮一侧外围走廊的空气会被加热。

[ɪts] ['preʃə(r)] [ɪn'kri:sɪz; ɪŋkri:sɪz] ,
its pressure increases ,
它是 压力 增加 ,
其压力增大，

[sʌm; səm] [fləʊz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ænd; ənd] ['mɪŋɡl] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
some flows out on the exterior and mingles with the evaporating air of the
一些 流量 出去 在 这 外部的 和 混合 和 这 蒸发 空气 的 这
['kreɪtəz] ([weə(r)] [ðə; ði][plɑ:nts] [rɪ'mu:v] [ɪts] [kɑ:'bɒnɪk] ['æsɪd]) ,
craters (where the plants remove its carbonic acid) ,
陨石坑 (在哪里 这 植物 消除 它是 碳酸 酸) ,
一部分水会流到火山口外，与火山口蒸发的空气混合（植物会吸收其中的碳酸）。

[waɪl] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔ:(ə)n] [fləʊz] [raʊnd] [θru:] [ðə; ði] ['gæləriz] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ]
while the greater portion flows round through the galleries to replace the shrinking
尽管 这 更大的 部分 流量 圆形的 通过 这 画廊 到 代替 这 收缩
[eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ku:lɪŋ] [saɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnlait] [hæz; həz] [left] .
air of the cooling side that the sunlight has left .
空气 的 这 冷却 边 那 这 阳光 有 左边 .
而大部分空气则在廊道中循环流动，以补充阳光照射后冷却侧不断减少的空气。

[ðeə(r)] [ɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['i:stwəd] [bri:z] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['gæləriz] ,
There is , therefore , a constant eastward breeze in the air of the outer galleries ,
那里 是 , 所以 , 一个 持续的 向东 微风 在 这 空气 的 这 外 画廊 ,
因此，外层走廊里总是吹着向东的微风。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌp'fləʊ] ['dʒʊəɪŋ][ðə; ði]['lu:nə(r)] [deɪ] [ʌp][ðə; ði] [ɑ:fts] , ['kɒmplɪkeɪtɪd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
and an upflow during the lunar day up the shafts , complicated , of course ,
和 一个 上流 期间 这 月球 天 向上 这 轴 , 复杂的 , 的 课程 ,
当然，在月相变化期间，水会沿着竖井向上流动，情况当然很复杂。

['veri] ['greɪtli] [baɪ][ðə; ði] ['veəriŋ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləriz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʒɪ:niəs]
very greatly by the varying shape of the galleries , and the ingenious
非常 非常 经过 这 变化 形状 的 这 画廊 , 和 这 巧妙
[kən'traɪvəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪˌnaɪt] [maɪnd]
contrivances of the Selenite mind
诡计 的 这 透石膏 头脑
很大程度上，这得益于画廊形状的千变万化，以及塞勒涅人巧妙的构思.....

[ˌɛksˈɛksˌaɪviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɛləˌnaɪts]
The Natural History of the Selenites
这 自然的 历史 的 这 亚硒酸盐

塞勒涅人的自然史

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒɪz] [ɒv; əv][ˈkeɪvɔːr][frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪksθ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)]
The messages of Cavor from the sixth up to the sixteenth are for
这 消息 的 卡沃尔 从 这 第六 向上 到 这 第十六 是 为了

[ðə; ði][mæʊst] [pɑːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈbrəʊkən] ,
the most part so much broken ,
这 最多 部分 所以 很多 破碎的 ,

卡沃尔从公元6日至16日留下的信息大多已残缺不全。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈbaʊnd] [səʊ][ɪn] [reɪˈtɪʃnz] , [ðæt] [ðeɪ] [ˈskeəsli] [fɔːm] [ə; eɪ] [kənˈsekjətɪv] [ˈnærətɪv] .
and they abound so in repetitions , that they scarcely form a consecutive narrative .
和 他们 盛产 所以 在 重复 , 那 他们 几乎 形式 一个 连续的 叙述 .

而且重复的内容如此之多，以至于几乎无法构成一个连续的叙事。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [fʊl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn][ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [rɪˈpɔːt] ,
They will be given in full , of course , in the scientific report ,
他们 将要 是 给定 在 满的 , 的 课程 , 在 这 科学 报告 ,

当然，这些内容都会在科学报告中完整列出。

[bʌt; bət][hɪə(r)][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][faː(r)][mɔː(r)] [kənˈviːniənt] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˈsɪmpli] [tuː; tə][ˈæbstrækt]
but here it will be far more convenient to continue simply to abstract
但 这里 它 将要 是 远的 更多的 方便的 到 继续 简单地 到 抽象的

[ænd; ənd] [kwəʊt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][ˈtʃæptə(r)] .
and quote as in the former chapter .
和 引用 作为 在 这 以前的 章 .

但在这里，像上一章那样简单地进行概括和引用会方便得多。

[wiː; wi][hæv; həv][səbˈdʒektɪd] [ˈevri] [wɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kiːn] [ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈskruːtəni] ,
We have subjected every word to a keen critical scrutiny ,
我们 有 受 每一个 单词 到 一个 敏锐的 批判的 审查 ,

我们对每一个字都进行了严格的审查。

[ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [briːf] [ˈmemərɪz] [ænd; ənd] [ɪmˈpreʃnz] [ɒv; əv][ˈluːnə(r)] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv]
and my own brief memories and impressions of lunar things have been of
和 我的 自己的 简短的 回忆 和 印象 的 月球 事物 有 到过 的

[ɪnˈestɪməbl] [help] [ɪn] [ɪnˈtɜːprɪtɪŋ] [wɒt] [wʊd] [ˈʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] [ɪmˈpenɪtrəbli] [dɑːk] .
inestimable help in interpreting what would otherwise have been impenetrably dark .
不可估量 帮助 在 翻译 什么 会 否则 有 到过 密不透风 黑暗的 .

我自己对月球事物的短暂记忆和印象，对解读原本会一无所知的黑暗事物起到了不可估量的帮助。

[ænd; ənd] , [ˈnæt(ə)rəli] , [æz; əz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋs] ,
And , naturally , as living beings ,
和 , 自然 , 作为 活的 生物 ,

当然，作为生物，

[ˈaʊə(r)] [ˈɪntrəst] [ˈsentəz] [faː(r)][mɔː(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [streɪndʒ] [kəˈmjuːnəti] [ɒv; əv][ˈluːnə(r)] [ˈɪnsekts] [ɪn] [wɪtʃ]
our interest centres far more upon the strange community of lunar insects in which
我们的 兴趣 中心 远的 更多的 之上 这 奇怪的 社区 的 月球 昆虫 在 哪个

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] ,
he was living ,
他 曾是 活的 ,

我们更感兴趣的是他所居住的那个奇特的月球昆虫群落。

[aɪˈti:] [wʊd] [si:m] , [æz; əz][æn; ən] [ˈnəd] [gest][ðæn; ðən][əˈpɒn][ðə; ði][miə(r)] [ˈfɪzɪk(ə)] [kənˈdɪŋ]
it would seem , as an honoured guest than upon the mere physical condition
它 会 似乎 , 作为 一个 荣幸 客人 比 之上 这 仅仅 身体的 状况
[ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜ:lɪd] .
of their world .
的 他们的 世界 .

看起来，他们更像是受人尊敬的客人，而不是仅仅关注他们世界的物质条件。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] [meɪd] [aɪˈti:][kliə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] ,
I have already made it clear , I think ,
我 有 已经 制成 它 清除 , 我 思考 ,
我想我已经说得很清楚了。

[ðæt][ðə; ði] [ˈseləˌnaɪts] [aɪ] [sɔ:] [rɪˈzembld] [mæn][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'rekt] [ˈætɪtju:d] , [ænd; ənd][ɪn]
that the Selenites I saw resembled man in maintaining the erect attitude , and in
那 这 亚硒酸盐 我 锯 类似 男人 在 保持 这 直立 态度 , 和 在
[ˈhævɪŋ] [fɔ:(r)] [lɪmz] ,
having four limbs ,
拥有 四 四肢 ,

我所见到的塞勒涅人与人类相似，他们保持直立的姿势，并且有四肢。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kəm'peəd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈprɪərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and I have compared the general appearance of their heads and the
和 我 有 比较的 这 一般的 外貌 的 他们的 头部 和 这
[ˈdʒɔɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɪmz] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈɪnsektz] .
jointing of their limbs to that of insects .
拔节 的 他们的 四肢 到 那 的 昆虫 .

我将它们的头部外形和四肢关节与昆虫进行了比较。

[aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] , [tu:] ,
I have mentioned , too ,
我 有 提及 , 也 ,
我也提到过，
[ðə; ði][prɪˈkju:liə(r)] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔ:lə(r)][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ɒn][ðeə(r)][ˈfrædʒaɪl]
the peculiar consequence of the smaller gravitation of the moon on their fragile
这 奇特 结果 的 这 较小的 引力 的 这 月亮 在 他们的 脆弱的
[ˈslaɪtnɪs] .
slightness .
轻微 .

月球引力较小对其脆弱轻盈的特性产生了奇特的影响。

['keɪvɔ:r] [kənˈfə:mz] [emˈi:] [əˈpɒn] [ɔ:l] [ðɪ:z] [pɔɪnts] .
Cavor confirms me upon all these points .
卡沃尔 确认 我 之上 全部 这些 积分 .
卡沃尔的说法证实了我的观点。

[hi:; hi] [kɔ:lz] [ðem; ðəm] “ [ˈænɪmlz] ,
He calls them “ animals ,
他 呼叫 他们 “ 动物 ,
他称他们为“动物”，
“ [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [fɔ:l] [ˈʌndə(r)][nəʊ][drɪˈvɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɜ:θli]
” **though of course they fall under no division of the classification of earthly**
” 尽管 的 课程 他们 落下 在下面 不 分配 的 这 分类 的 尘世的
[ˈkri:tʃəz] ,
creatures ,
生物 ,
“当然，它们并不属于地球生物的任何分类范畴，”

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɔɪnts] [aʊt] “ [ðə; ði][ˈɪnsekt] [taɪp] [ɒv; əv] [əˈhætəmi] [hæd; həd] , [ˈfɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)]
and he points out “ the insect type of anatomy had , fortunately for
和 他 积分 出去 “ 这 昆虫 类型 的 解剖学 有 , 幸运的是 为了
[men] ,
men ,
男人 ,

他指出, “昆虫的解剖结构对人类来说幸运的是,

[ˈnevə(r)] [ɪkˈsi:dɪd] [ə; eɪ] [ˈrelatɪvli] [ˈveri] [smɔ:l] [saɪz][ɒn] [ɜ:θ] .
never exceeded a relatively very small size on earth .
绝不 超出 一个 相对地 非常 小的 尺寸 在 地球 .

在地球上, 它的体积从未超过相对非常小的程度。

“ [ðə; ði][ˈlɑ:dʒɪst] [təˈrestriəl] [ˈɪnsekt] , [ˈlɪvɪŋ] [ɔ:(r)] [ɪkˈstɪŋkt] , [du:; də][nɒt] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt]
“ The largest terrestrial insects , living or extinct , do not , as a matter of fact
“ 这 最大 陆地 昆虫 , 活的 或者 灭绝 , 做 不是 , 作为 一个 事情 的 事实
,
:
,

“事实上, 最大的陆生昆虫, 无论现存还是已灭绝, 都不会……”

[ˈmezə(r)] [sɪks] [ˈɪntɪz] [ɪn][lenkθ; lenθ] ; “ [bʌt; bət][hɪə(r)] , [əˈgenst] [ðə; ði][ˈlesə(r)][ˌgrævɪˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
measure six inches in length ; “ but here , against the lesser gravitation of the
措施 六 英寸 在 长度 ; “ 但 这里 , 反对 这 较少 引力 的 这
[mu:n] ,
moon ,
月亮 ,

长度为六英寸; “但在这里, 由于月球引力较小,

[ə; eɪ] [ˈkri:tʃə(r)] [ˈsɜ:t(ə)nli] [æz; əz] [mʌtɪ] [æn; ən][ˈɪnsekt][æz; əz] [ˈvɜ:tɪbrət] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n]
a creature certainly as much an insect as vertebrate seems to have been
一个 生物 当然 作为 很多 一个 昆虫 作为 脊椎动物 似乎 到 有 到过
[ˈerɪb(ə)] [tu:; tə] [əˈteɪn] [tu:; tə][ˈhju:mən][ænd; ənd] [ˈʌltrə] - [ˈhju:mən][daɪˈmenʃ(ə)nɪz] .
able to attain to human and ultra - human dimensions .
有能力的 到 达到 到 人类 和 极端主义者 - 人类 方面 .

这种生物既像昆虫又像脊椎动物, 似乎能够达到人类甚至超人类的体型。

“ [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði][ænt] ,
“ He does not mention the ant ,
“ 他 做 不是 提到 这 蚂蚁 ,

他没有提到蚂蚁,

[bʌt; bət] [θru:ˈaʊt] [hɪz; ɪz] [əˈlu:ʒnɪz] [ðə; ði][ænt][ɪz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈbi:ɪŋ] [brɔ:t] [brɪˈfɔ:(r)] [maɪ][maɪnd] ,
but throughout his allusions the ant is continually being brought before my mind ,
但 自始至终 他的 暗示 这 蚂蚁 是 持续 存在 带来 前 我的 头脑 ,
但在他的种种暗示中, 蚂蚁的形象总是不断浮现在我的脑海中。

[ɪn][ɪts] [ˈsli:pləs] [ækˈtɪvəti] , [ɪn][ɪts] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd][ˈsəʊʃ(ə)] [ɔ:gənaɪˈzeɪʃ(ə)n] , [ɪn][ɪts] [ˈstrʌktʃə(r)] ,
in its sleepless activity , in its intelligence and social organisation , in its structure ,
在 它是 失眠 活动 , 在 它是 智力 和 社会的 组织 , 在 它是 结构 ,
在其不眠不休的活动中, 在其智慧和社会组织中, 在其结构中,

[ænd; ənd][mɔ:(r)] [pəˈtɪkjələli] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [dɪˈspleɪz] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [fɔ:mz] ,
and more particularly in the fact that it displays , in addition to the two forms ,
和 更多的 特别 在 这 事实 那 它 显示器 , 在 添加 到 这 二 表格 ,
尤其值得注意的是, 除了这两种形式之外, 它还展示了

[ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [fɔ:m] , [ðæt] [ˈɔ:lməʊst][ɔ:l] [ˈʌðə(r)] [ˈænɪmlz] [pəˈzes] ,
the male and the female form , that almost all other animals possess ,
这 男性 和 这 女性 形式 , 那 几乎 全部 其他 动物 具有 ,
雄性和雌性形态, 几乎所有其他动物都具有这种形态。

[ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][pʊ; əv][ˈʌðə(r)][ˈseksləs] [ˈkri:tʃəz] , [ˈwɜ:kəz] , [ˈsəʊldʒəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [ˈdɪfə] **a number of other sexless creatures , workers , soldiers , and the like , differing**
一个 数字 的 其他 无性 生物 , 工人 , 士兵 , 和 这 喜欢 , 不同
[frɒm; frəm][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɪn] [ˈstrʌktʃə(r)] ,
from one another in structure ,
从 一 其他 在 结构 ,
还有一些其他无性别的生物, 如工人、士兵等等, 它们在结构上彼此不同。

[ˈkærəktə(r)] , [ˈpaʊə(r)] , [ænd; ənd][ju:z] , [ænd; ənd][jet] [ɔ:l] [ˈmembəz] [pʊ; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈspi:ʃi:z] .
character , power , and use , and yet all members of the same species .
特点 , 力量 , 和 使用 , 和 然而全部 成员 的 这 相同的 物种 .
性格、力量和用途各不相同, 但它们都是同一物种的成员。

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [ˈseləˌnaɪts] , [ˈɔ:lsəʊ] , [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [vəˈraɪəti][pʊ; əv] [fɔ:mz] .
For these Selenites , also , have a great variety of forms .
为了 这些 亚硒酸盐 , 还 , 有 一个 伟大的 种类 的 表格 .
对于这些塞勒涅人来说, 他们的形态也多种多样。

[pʊ; əv] [kɔ:s] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ˈəʊnli] [kəˈlɒsəli] [ˈgreɪtə(r)][ɪn][saɪz][ðæn; ðən][ænts] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ] ,
Of course , they are not only colossally greater in size than ants , but also ,
的 课程 , 他们 是 不是 仅有的 巨大地 更大的 在 尺寸 比 蚂蚁 , 但 还 ,
当然, 它们不仅体型比蚂蚁大得多, 而且,

[ɪn] - [əˈpɪnjən] [æt; ət] [li:st] , [ɪn] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [məˈræləti] , [ænd; ənd][ˈsəʊ(ə)l] [ˈwɪzdəm] [ɑ:(r); ə(r)]
in Cavor's opinion at least , in intelligence , morality , and social wisdom are
在 - 观点 在 至少 , 在 智力 , 道德 , 和 社会的 智慧 是
[ðeɪ] [kəˈlɒsəli] [ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən][men] .
they colossally greater than men .
他们 巨大地 更大的 比 男人 .
至少在卡沃尔看来, 她们在智力、道德和社会智慧方面都远远胜过人类。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [pʊ; əv][ðə; ði][fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] [ˈdɪfrənt] [fɔ:mz] [pʊ; əv][ænt] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] ,
And instead of the four or five different forms of ant that are found ,
和 反而 的 这 四 或者 五 不同的 表格 的 蚂蚁 那 是 成立 ,
而不是通常发现的四五种不同形态的蚂蚁,

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lməʊst] [ɪˈnju:mərəbli] [ˈdɪfrənt] [fɔ:mz] [pʊ; əv] [ˈselɪˌnaɪt] .
there are almost innumerably different forms of Selenite .
那里 是 几乎 数不胜数 不同的 表格 的 透石膏 .
透石膏的形态几乎数不胜数。

[aɪ][hæd; həd] [ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪfrəns] [əbˈzɜ:vəbl] [ɪn] [sʌtʃ]
I had endeavoured to indicate the very considerable difference observable in such
我 有 努力 到 表明 这 非常 大量 不同之处 可观察的 在 这样的
[ˈseləˌnaɪts] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [krʌst] [æz; əz][aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ɪnˈkaʊntə(r)] ;
Selenites of the outer crust as I happened to encounter ;
亚硒酸盐 的 这 外 地壳 作为 我 发生 到 遇到 ;
我曾努力指出我在遇到的地壳外层透石膏中观察到的非常显著的差异;

[ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [prəˈpɔ:ʃ(ə)nɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɜ:t(ə)nli] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði]
the differences in size and proportions were certainly as wide as the
这 差异 在 尺寸 和 比例 是 当然 作为 宽的 作为 这
[ˈdɪfərənsɪz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][məʊst] [ˈwaɪdli] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈreɪsɪz][pʊ; əv][men] .
differences between the most widely separated races of men .
差异 之间 这 最多 广泛 分开 种族 的 男人 .
体型和比例上的差异, 与人类中相隔最远的种族之间的差异一样大。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈdɪfərənsɪz] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [feɪd] [ˈæbsəluːtli] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ]
But such differences as I saw fade absolutely to nothing in comparison with the
但 这样的 差异 作为 我 锯 褪色 绝对地 到 没有什么 在 比较 和 这
[hjuːdʒ] [dɪsˈtɪŋkʃənz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈkeɪvɔːr] [telz] .
huge distinctions of which Cavor tells .
巨大的 区别 的 哪个 卡沃尔 讲述 .

但是，与卡沃尔所描述的巨大差异相比，我所看到的这些差异就显得微不足道了。

[aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðə; ðɪ][ɪkˈstriəriə(r)] [ˈseləˌnaɪts] [aɪ] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪnˈdiːd] , [ˈməʊstli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn]
It would seem the exterior Selenites I saw were , indeed , mostly engaged in
它 会 似乎 这 外部的 亚硒酸盐 我 锯 是 , 的确 , 大多 已订婚的 在
[ˈkɪndrəd] [ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] — [ˈmuːn,kɑːf] [hɜːrdz] ,
kindred occupations — mooncalf herds ,
亲属 职业 — 月犊 畜群 ,

我看到的那些生活在月球表面的塞勒涅人似乎确实大多从事着类似的职业——放牧月犊。

[ˈbʊtʃəz] , [ˈfleʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪk] .
butchers , fleshers , and the like .
屠夫 , 肉贩 , 和 这 喜欢 .

屠夫、剥皮者等等。

[bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [muːn] , [ˈpræktɪkli] [ˌʌnsəˈspektɪd] [baɪ][em ˈiː] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [aɪˈtiː] [siːm] ,
But within the moon , practically unsuspected by me , there are , it seems ,
但 之内 这 月亮 , 几乎 意想不到的 经过 我 , 那里 是 , 它 似乎 ,
但是，在月球内部，几乎是我毫无察觉的，似乎还隐藏着：

[ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [sɔːrts][ɒv; əv] [ˈselɪˌnaɪt] , [ˈdɪfə] [ɪn][saɪz] ,
a number of other sorts of Selenite , differing in size ,
一个 数字 的 其他 排序 的 透石膏 , 不同 在 尺寸 ,
还有一些其他种类的透石膏，大小各不相同。

[ˈdɪfə] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈrelətɪv] [saɪz][ɒv; əv][pɑːt] [tuː; tə] [pɑːt] , [ˈdɪfə] [ɪn][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [əˈpiərəns] ,
differing in the relative size of part to part , differing in power and appearance ,
不同 在 这 相对的 尺寸 的 部分 到 部分 , 不同 在 力量 和 外貌 ,
各部分相对大小不同，功率和外观也不同，

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [ˈdɪfrənt] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˈkriːtʃəz] , [bʌt; bət][ˈəʊnli] [ˈdɪfrənt] [fɔːmz] [ɒv; əv][wʌn]
and yet not different species of creatures , but only different forms of one
和 然而 不是 不同的 物种 的 生物 , 但 仅有的 不同的 表格 的 一
[ˈspiːʃiːz] ,
species ,
物种 ,
然而，它们并非不同物种的生物，而只是同一物种的不同形态。

[ænd; ənd] [rɪˈteɪnɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðeə(r)] [ˌverɪˈeʃən] [ə; eɪ] [sɜːt(ə)n] [ˈkɒmən] [ˈlaɪknəs] [ðæt] [mɑːrks][ðeə(r)]
and retaining through all their variations a certain common likeness that marks their
和 保留 通过 全部 他们的 变体 一个 肯定 常见的 相似 那 标记 他们的
[spəˈsɪfɪk] [ˈjuːnəti] .
specific unity .
具体的 统一 .

尽管它们各有不同，但都保留着某种共同的相似之处，这标志着它们的独特统一性。

[ðə; ðɪ] [muːn] [ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][vɑːst][ænt] - [hɪl] , [ˈəʊnli] ,
The moon is , indeed , a sort of vast ant - hill , only ,
这 月亮 是 , 的确 , 一个 种类 的 广阔的 蚂蚁 - 爬坡道 , 仅有的 ,
月亮实际上就像一个巨大的蚁丘，只不过.....

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈəʊnli][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [sɔːrts][ɒv; əv][ænt] ,
instead of there being only four or five sorts of ant ,
反而 的 那里 存在 仅有的 四 或者 五 排序 的 蚂蚁 ,
蚂蚁的种类不再只有四五种，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [sɔ:rts][pʊ; əv] ['selɪnaɪt] , [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] ['evri] [grə'deɪn]
there are many hundred different sorts of Selenite , and almost every gradation
那里 是 许多 百 不同的 排序 的 透石膏 , 和 几乎 每一个 层次
[brɪ'twi:n] [wʌn] [sɔ:t] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
between one sort and another .
之间 一 种类 和 其他 .

透石膏有数百种不同的种类，几乎每种种类之间都有各种渐变色。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [keɪm] [ə'pɒn][ˈkeɪvɔ:r] ['veri] ['spi:dəli] .
It would seem the discovery came upon Cavor very speedily .
它 会 似乎 这 发现 来了 之上 卡沃尔 非常 迅速地 .

看来卡沃尔很快就发现了这一点。

[aɪ][ɪn'fɜ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [lɜ:n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kæptəd] [baɪ][ðə; ði]
I infer rather than learn from his narrative that he was captured by the
我 推断 相当 比 学习 从 他的 叙述 那 他 曾是 捕获 经过 这
[ˈmu:nkɑ:f] [hɜ:rdz][ˈʌndə(r)][ðə; ði][də'rek(ə)n][pʊ; əv] [ði:z] [ˈʌðə(r)] ['selənaɪts] [hu:] “ [hæv; həv][ˈlɑ:dʒə(r)] [breɪn]
mooncalf herds under the direction of these other Selenites who “ have larger brain
月犊 畜群 在下面 这 方向 的 这些 其他 亚硒酸盐 WHO “ 有 更大的 脑
[keɪsɪz] ([hedz] ?)
cases (heads ?)
案例 (头部 ?)

我从他的叙述中推断（而不是得知），他是在其他“拥有更大脑容量（头部？）的塞勒涅人”的指挥下被月牛群俘虏的。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌt] [ɔ:tə] [legz] .
and very much shorter legs .
和 非常 很多 较短 腿 .

腿也短得多。

” [ˈfaɪndɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [wɔ:k] [ˈi:v(ə)n][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [gəʊd] , [ðei] ['kærid] [hɪm][ˈɪntu:] ['dɑ:knəs] ,
” Finding he would not walk even under the goad , they carried him into darkness ,
” 寻找 他 会 不是 走 甚至 在下面 这 刺激 , 他们 携带 他 进入 黑暗 ,
“他们发现他即使在刺棒下也不肯走，就把他抬进了黑暗中。”

[krɒst] [ə; ei] ['nærəʊ] , [plæŋk] - [laɪk] [brɪdʒ] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [brɪdʒ] [aɪ]
crossed a narrow , plank - like bridge that may have been the identical bridge I
交叉 一个 狭窄的 , 板 - 喜欢 桥 那 可能 有 到过 这 完全相同的 桥 我
[hæd; həd] [rɪ'fju:zd] ,
had refused ,
有 拒绝 ,

我走过一座狭窄的木板桥，那可能就是我之前拒绝过的那座桥。

[ænd; ənd][pʊt] [hɪm] [daʊn] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:md] [æt; ət][fɜ:st][tu:; tə][bi:; bi]
and put him down in something that must have seemed at first to be
和 放 他 向下 在 某物 那 必须 有 似乎 在 第一的 到 是
[sʌm; səm] [sɔ:t] [pʊ; əv] [lɪft] .
some sort of lift .
一些 种类 的 举起 .

然后把他放在一个起初看起来像是某种升降机的东西上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bə'lu:n] — [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:n] ['æbsəlu:tli] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ju: 'es][ɪn]
This was the balloon — it had certainly been absolutely invisible to us in
这 曾是 这 气球 — 它 有 当然 到过 绝对地 无形的 到 我们 在
[ðə; ði] ['dɑ:knəs] — [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][ə; ei][mɪə(r)][plæŋk] - ['wɔ:kɪŋ] [ˈɪntu:]
the darkness — and what had seemed to me a mere plank - walking into
这 黑暗 — 和 什么 有 似乎 到 我 一个 仅仅 板 - 步行 进入
[ðə; ði] [vɔɪd] [wɒz; wəz] ['ri:əli] ,
the void was really ,
这 空白 曾是 真的 ,

这就是气球——在黑暗中我们确实完全看不见它——而我之前感觉像是走过一块木板进入虚空，实际上却是.....

[nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .
no doubt , the passage of the gangway .
不 怀疑 , 这 通道 的 这 舷梯 .

毫无疑问，是通过舷梯。

[ɪn] [ðɪs] [hi:: hi] [dɪ'sendɪd] [tə'wɔ:dz] ['kɒnstəntli] [mɔ:(r)] ['lu:mɪnəs] ['kævənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
In this he descended towards constantly more luminous caverns of the moon .
在 这 他 下降 向 不断地 更多的 发光的 洞穴 的 这 月亮 .

他由此向下进入月球上越来越明亮的洞穴。

[æɪ; ət][fɜ:st] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ɪn] ['saɪləns] — [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [twɪtɜ:ɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seləˌnaɪts] —
At first they descended in silence — save for the twitterings of the Selenites —

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntu:][ə; eɪ][stɜ:(r)][ɒv; əv] ['wɪndɪ] ['mu:vmənt] .
and then into a stir of windy movement .
和 然后 进入 一个 搅拌 的 刮风 移动 .

起初，他们静悄悄地下降——除了塞勒涅人的啁啾声——然后，一阵狂风吹拂，他们开始移动。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪ] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['blæk nə s] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [səʊ] ['sensətɪv] [ðæt] [hi:: hi]
In a little while the profound blackness had made his eyes so sensitive that he

[brɪ'gæŋ][tu:; tə] [si:] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm] ,
began to see more and more of the things about him ,

不久之后，漆黑一片，他的眼睛变得异常敏锐，开始看到周围越来越多的事物。

[ænd; ənd][æɪ; ət][lɑ:st][ðə; ði] [veɪg] [tʊk] [ʃeɪp] .
and at last the vague took shape .
和 在 最后的 这 模糊的 采取 形状 .

最终，模糊的概念逐渐成形。

“ [kən'si:v] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [sə'lɪndrɪk(ə)] [speɪs] , ” [sez] ['keɪvɔ:r] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sev(ə)nθ] ['mesɪdʒ] ,
“ Conceive an enormous cylindrical space , ” says Cavor , in his seventh message ,

卡沃尔在他的第七条信息中说：“设想一个巨大的圆柱形空间。”

“ [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪ] [ə'krɒs] , [pə'hæps] ; ['veri] ['dɪmli] [lɪt] [æɪ; ət] [fɜ:st][ænd; ənd] [ðen]
“ a quarter of a mile across , perhaps ; very dimly lit at first and then

[braɪtə] ,
brighter ,
更亮 ,

“大概有四分之一英里宽；起初光线昏暗，然后逐渐明亮起来。”

[wɪð] [bɪg] ['plætfɔ:ms] ['twɪstɪŋ] [daʊn] [ɪts] [saɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['spairəl] [ðæt] ['væniʃɪz] [æɪ; ət][lɑ:st] [bɪ'ləʊ] [ɪn]
with big platforms twisting down its sides in a spiral that vanishes at last below in

[ə; eɪ] [blu:] [prə'fʌndəti] ;
a blue profundity ;
一个 蓝色的 深刻 ;

巨大的平台沿着山体两侧蜿蜒而下，呈螺旋状，最终消失在深邃的蓝色之中；

[ænd; ənd] [lɪt] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] ['brɑ:tlɪ] — [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [haʊ] [ɔ:(r)] [waɪ] .
and lit even more brightly — one could not tell how or why .
和 点燃 甚至 更多的 明亮地 — 一 可以 不是 告诉 如何 或者 为什么 .

而且灯光更加明亮了——却说不清是怎么回事，也不知道为什么。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['lɑ:dʒɪst]['spairəl] ['steəkeɪs] [ɔ:(r)][lɪft] - [ʃɑ:ft] [ðæt] [ju:; jʊ] **Think of the well of the very largest spiral staircase or lift - shaft that you**
思考 的 这 出色地 的 这 非常 最大 螺旋 楼梯 或者 举起 - 轴 那 你
[hæv; həv]['evə(r)] [lʊkt] [daʊn] , **have ever looked down** ,
有 曾经 看起来 向下 ;

想象一下你曾经向下俯瞰过的最大的螺旋楼梯或电梯井的井口，

[ænd; ənd][ˈmægnɪfaɪ] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] . **and magnify that by a hundred** .
和 放大 那 经过 一个 百 .

并将其放大一百倍。

[ɪˈmædʒɪn][,aɪ ˈti:][æt; ət] ['twailaɪt] [si:n] [θru:] [blu:] [glɑ:s] . **Imagine it at twilight seen through blue glass** .
想象 它 在 暮 已见 通过 蓝色的 玻璃 .

想象一下黄昏时分透过蓝色玻璃看到的景象。

[ɪˈmædʒɪn] [jɔ:ˈself] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðæt] ; ['əʊnli][ɪˈmædʒɪn]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [fi:] [ɪkˈstrɔ:dnrəli] [laɪt] , **Imagine yourself looking down that ; only imagine also that you feel extraordinarily light** ,
想象 你自己 寻找 向下 那 ; 仅有的 想象 还 那 你 感觉 非常 光 ,

想象一下你向下望去；同时想象一下你感觉异常轻松，

[ænd; ənd][hæv; həv][gɒt] [rɪd][ɒv; əv] ['eni] ['gɪdi] ['fi:lɪŋ] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ɒn] [ɜ:θ] , **and have got rid of any giddy feeling you might have on earth** ,
和 有 得到 摆脱 的 任何 头晕 感觉 你 可能 有 在 地球 ,

并消除你在这个世界上可能存在的任何眩晕感，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [fɜ:st] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ɒv; əv][maɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] . **and you will have the first conditions of my impression** .
和 你 将要 有 这 第一的 状况 的 我的 印象 .

你将了解我对你的第一印象。

[raʊnd] [ðɪs] [ɪˈnɔ:məs] [ʃɑ:ft] [ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈgæləri] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌt] ['sti:pə] ['spairəl] **Round this enormous shaft imagine a broad gallery running in a much steeper spiral**
圆形的 这 巨大的 轴 想象 一个 广阔 画廊 跑步 在 一个 很多 更陡峭 螺旋

[ðæn; ðæn] [wʊd] [bi:; bi]['kredəb(ə)l][ɒn] [ɜ:θ] , **than would be credible on earth** ,
比 会 是 可信的 在 地球 ,

想象一下，围绕着这个巨大的竖井，有一条宽阔的通道，其螺旋角度比地球上任何螺旋都陡峭得多。

[ænd; ənd] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [sti:p] [rəʊd] [prəˈtektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] **and forming a steep road protected from the gulf only by a little**
和 成型 一个 陡 路 受保护 从 这 海湾 仅有的 经过 一个 小的
['pærəpɪt; 'pærəpet] [ðæt] ['vænɪʃɪz] [æt; ət][lɑ:st][ɪn] [pəˈspektɪv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [bɪˈləʊ] . **parapet that vanishes at last in perspective a couple of miles below** .
栏杆 那 消失 在 最后的 在 看法 一个 夫妻 的 英里 以下 .

形成了一条陡峭的道路，仅靠一道小小的护墙与海湾隔开，而这道护墙最终在几英里外的远处消失不见。

" ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['veri] ['feləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daʊnwəd] ['vɪʒn] ; [aɪ ˈti:][hæd; həd] , **" Looking up , I saw the very fellow of the downward vision ; it had** ,
" 寻找 向上 , 我 锯 这 非常 同伴 的 这 向下 想象 ; 它 有 ,

“抬头望去，我看到了那个向下看的家伙；它有，

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['veri] [sti:p] [kəʊn] . **of course , the effect of looking into a very steep cone** .
的 课程 , 这 影响 的 寻找 进入 一个 非常 陡 锥体 .

当然，这是看着一个非常陡峭的圆锥体所产生的效果。

[ə; eɪ] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑ:ft] , [ænd; ənd][fa:(r)] [əˈbʌv] [aɪ] ['fænsɪ] [aɪ] [hɜ:d] , **A wind was blowing down the shaft , and far above I fancy I heard** ,
一个 风 曾是 吹 向下 这 轴 , 和 远的 多于 我 想要 我 听到 ,

风顺着竖井吹下来，我仿佛听到了上方很远的地方传来声音。

[ˈgrəʊɪŋ] [ˈfeɪntə(r)][ænd; ənd][ˈfeɪntə(r)] ,
growing fainter and fainter ,
生长 较暗 和 较暗 ,
越来越弱,

[ðə; ði] [beˈləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmuːnkaːvz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvŋ] [daʊn] [əˈɡen] [frɒm; frəm]
the bellowing of the mooncalves that were being driven down again from
这 咆哮 的 这 月犊 那 是 存在 驱动 向下 再次 从
[ðeə(r)] [ˈiːvniŋ] [ˈpɑːstʃəɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][ɪkˈstɪəriə(r)] .
their evening pasturage on the exterior .
他们的 晚上 牧草 在 这 外部的 .

远处，月亮上的小牛犊们正被从傍晚的牧场上驱赶下来，发出阵阵哞哞的叫声。
[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈspaɪrəl] [ˈɡæləɪɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈskætəd] [ˈnjuːməɪəs] [muːn] [ˈpiːp(ə)l] ,
And up and down the spiral galleries were scattered numerous moon people ,
和 向上 和 向下 这 螺旋 画廊 是 疏散 很多的 月亮 人们 ,
[ˈpæliɪd] ,
pallid ,
苍白 ,

螺旋形走廊上下散布着许多面色苍白的月球人，
[ˈfeɪntli] [ˈluːmɪnəs] [ˈbiːɪŋs] , [rɪˈɡɑːdɪŋ] [ˈaʊə(r)] [əˈprɪərəns] [ɔː(r)] [ˈbɪzi] [ɒn] [ʌnˈnəʊn] [ˈerəndz] .
faintly luminous beings , regarding our appearance or busied on unknown errands .
淡淡的 发光的 生物 , 关于 我们的 外貌 或者 忙碌 在 未知 跑腿 .
微弱发光的生物，有的在观察我们的外表，有的在忙于不为人知的差事。

“ [aɪðə(r)][ai] [ˈfænsɪd] [aɪ ˈtiː][ɔː(r)][ə; eɪ] [fleɪk] [ɒv; əv] [snəʊ] [keɪm] [ˈdrɪftɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈaɪsi] [ˈbriːz] .
“ **Either I fancied it or a flake of snow came drifting down on the icy breeze** .
” 任何一个 我 幻想 它 或者 一个 薄片 的 雪 来了 漂流 向下 在 这 冰冷的 微风 .
“要么是我一时兴起，要么是一片雪花随冰冷的微风飘落下来。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈfɔːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsnəʊfleɪk] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡə(r)] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] - [ˈɪnsekt] , [ˈklɪŋɪŋ]
And then , falling like a snowflake , a little figure , a little man - insect , clinging
和 然后 , 坠落 喜欢 一个 雪花 , 一个 小的 数字 , 一个 小的 男人 - 昆虫 , 依恋
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpærəʃuːt] ,
to a parachute ,
到 一个 降落伞 ,
然后，像雪花一样飘落，一个小小的身影，一个小小的昆虫人，紧紧抓住降落伞。

[draʊn] [daʊn] [ˈveri] [ˈswɪftli] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈpleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
drove down very swiftly towards the central places of the moon .
驾驶 向下 非常 迅速地 向 这 中央 地方的 这 月亮 .
迅速驶向月球中心区域。

“ [ðə; ði][bɪɡ] - [ˈhedɪd] [ˈselɪˌnaɪt] [ˈsɪtɪŋ] [brˈsaɪd] [em ˈiː] ,
“ **The big - headed Selenite sitting beside me** ,
” 这 大的 - 标题 透石膏 坐着 旁 我 ,
“坐在我旁边的那个大头塞勒涅人，

[ˈsiːɪŋ] [em ˈiː] [muːv] [maɪ] [hed] [wɪð] [ðə; ði][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [sɔː] ,
seeing me move my head with the gesture of one who saw ,
看到 我 移动 我的 头 和 这 手势 的 一 WHO 锯 ,
看到我摇头，就像看到了什么似的，

[ˈpɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] - [laɪk] - [hænd] - [ænd; ənd][ˈɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈdʒeti] [ˈklʌmɪŋ] [ˈɪntuː]
pointed with his trunk - like ' hand ' and indicated a sort of jetty coming into
尖 和 他的 树干 - 喜欢 - 手 - 和 表明的 一个 种类 的 码头 未来 进入
[saɪt] [ˈveri] [faː(r)] [brɪˈləʊ] :
sight very far below :
视线 非常 远的 以下 :
他用他那像象鼻一样的“手”指着远处下方出现的一个码头：

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈləndɪŋ] - [steɪdʒ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ˈhæŋɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] .
a little landing - stage , as it were , hanging into the void .
一个 小的 降落 - 阶段 , 作为 它 是 , 绞刑 进入 这 空白 .

就像一个悬在虚空中的小型着陆平台。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [swept] [ʌp] [təˈwɔːdz] [juː ˈes][ˈʌʊə(r)] [peɪs] [dɪˈmɪnɪʃt] [ˈveri] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
As it swept up towards us our pace diminished very rapidly , and in a few
作为 它 扫荡 向上 向 我们 我们的 步伐 减少 非常 快速 , 和 在 一个 很少
[ˈmomənts] ,
moments ,
时刻 ,

随着它向我们袭来，我们的速度迅速减慢，片刻之后，

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈbrest] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][æt; ət] [rest] .
as it seemed , we were abreast of it , and at rest .
作为 它 似乎 , 我们 是 并排 的 它 , 和 在 休息 .

看起来，我们对此了如指掌，并且安然无恙。

[ə; eɪ] [ˈmɔːrɪŋ] - [rəʊp] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp] ,
A mooring - rope was flung and grasped ,
一个 停泊 - 绳索 曾是 扔 和 抓住 ,

一根系泊绳被抛了出去，并被抓住了。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈpʊld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈseləˌnaɪts] ,
and I found myself pulled down to a level with a great crowd of Selenites ,
和 我 成立 我 拉 向下 到 一个 等级 和 一个 伟大的 人群 的 亚硒酸盐 ,

我发现自己被拉低到与一大群塞勒涅人在一起的水平线上。

[huː] [ˈdʒɔːsl] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] .
who jostled to see me .
WHO 推搡 到 看 我 .

他们争先恐后地来看我。

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æŋ; əŋ][ɪnˈkredəb(ə)] [kraʊd] .
“ **It was an incredible crowd .**
” 它 曾是 一个 极好的 人群 .

“现场观众真是太棒了。”

[ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈvaɪələntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [fɔːst] [əˈpɒn][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ðə; ði][vɑːst] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv]
Suddenly and violently there was forced upon my attention the vast amount of
突然 和 暴力 那里 曾是 强制 之上 我的 注意力 这 广阔的 数量 的

[ˈdɪfrəns] [ðeə(r)][ɪz] [əˈmʌŋst] [ðiːz] [ˈbiːɪŋs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
difference there is amongst these beings of the moon .
不同之处 那里 是 在 这些 生物 的 这 月亮 .

突然间，我猛然意识到月球上的这些生物之间存在着巨大的差异。

“ [ɪnˈdiːd] , [ðeə(r)] [siːmd] [nɒt] [tuː] [əˈlaɪk] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ˈdʒɔːslɪŋ] [ˈmʌltɪtjuːd] .
“ **Indeed , there seemed not two alike in all that jostling multitude .**
” 的确 , 那里 似乎 不是 二 同样 在 全部 那 推搡 民众 .

“的确，在那熙熙攘攘的人群中，似乎没有两个人是相同的。”

[ðeɪ] [ˈdɪfə] [ɪn] [ʃeɪp] , [ðeɪ] [ˈdɪfə] [ɪn][saɪz] ,
They differed in shape , they differed in size ,
他们 不同 在 形状 , 他们 不同 在 尺寸 ,

它们形状各异，大小也不同，

[ðeɪ] [ræŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɒn][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] [ˈselɪˌnaɪt] [fɔːm] !
they rang all the horrible changes on the theme of Selenite form !
他们 响铃 全部 这 可怕 变化 在 这 主题 的 透石膏 形式 !

他们围绕着塞勒涅石形态的主题，进行了各种可怕的变化！

[sʌm; səm] [bʌldʒd] [ænd; ənd] [əʊnə'hʌŋ] , [sʌm; səm][ræn] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðəə(r)] ['feləʊz] .
Some bulged and overhung , some ran about among the feet of their fellows .
一些 鼓胀 和 悬垂 , 一些 跑 关于 之中 这 脚 的 他们的 伙伴们 ;
有些鼓胀垂落, 有些则在同伴的脚边蔓延。

[ɔ:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [ænd; ənd] [dɪs'kwaiətɪŋ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnsekt]
All of them had a grotesque and disquieting suggestion of an insect
全部 的 他们 有 一个 怪诞 和 令人不安的 建议 的 一个 昆虫
[ðæt] [hæz; həz] ['sʌmhaʊ] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [mɒk] [hju:'mænəti] ;
that has somehow contrived to mock humanity ;
那 有 不知何故 人为的 到 嘲笑 人类 ;
它们都给人一种怪诞、令人不安的感觉, 仿佛某种昆虫以某种方式嘲弄了人类;

[bʌt; bət] [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə]['prez(ə)nt][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l][ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)]
but all seemed to present an incredible exaggeration of some particular
但 全部 似乎 到 展示 一个 极好的 夸张 的 一些 特别的
['fi:tʃə(r)] :
feature :
特征 ;
但所有作品似乎都对某些特定特征进行了极大的夸张:

[wʌŋ][hæd; həd][ə; eɪ][vɑ:st] [raɪt] [fɔ:(r)] - [lɪm] , [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [æn'tenəl] [ɑ:m] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
one had a vast right fore - limb , an enormous antennal arm , as it
一 有 一个 广阔的 正确的 前 - 肢 , 一个 巨大的 触角 手臂 , 作为 它
[wɜ:(r); wə(r)] ;
were ;
是 ;
其中一个的右前肢非常粗壮, 就像一根巨大的触角臂;

[wʌŋ] [si:md] [ɔ:l] [leg] , [pɔɪzd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ɒn] [stɪltz] ;
one seemed all leg , poised , as it were , on stilts ;
一 似乎 全部 腿 , 准备 , 作为 它 是 , 在 高跷 ;
其中一人似乎全身都是腿, 仿佛踩着高跷一般;

[ə'hʌðə(r)] [prəʊ'tru:did][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [mɑ:sk]['ɪntu:][ə; eɪ] [nəʊz] - [laɪk] ['ɔ:gən] [ðæt] [meɪd]
another protruded the edge of his face mask into a nose - like organ that made
其他 突出 这 边缘 的 他的 脸 面具 进入 一个 鼻子 - 喜欢 器官 那 制成
[hɪm] ['stɑ:tlɪŋli] ['hju:mən] [ʌn'tɪl] [wʌŋ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənləs] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] .
him startlingly human until one saw his expressionless gaping mouth .
他 令人震惊地 人类 直到 一 锯 他的 面无表情 张开的 嘴 .
另一名男子将面罩边缘伸入一个类似鼻子的器官中, 使他看起来非常像人类, 直到人们看到他面无表情的张大嘴巴。
[ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ([ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mændɪbl] [ænd; ənd] [pælp]) [məʊst]
The strange and (except for the want of mandibles and palps) most
这 奇怪的 和 (除了 为了 这 想 的 下颚 和 触肢) 最多
['ɪnsekt] - [laɪk] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:n,kɑ:f] - ['maɪndə] [ʌndə'went] ,
insect - like head of the mooncalf - minders underwent ,
昆虫 - 喜欢 头 的 这 月犊 - 保镖 经历了 ,
月之守护者的头部奇特而（除了缺少下颚和触须外）最像昆虫,

[ɪn'di:d] , [ðə; ði][məʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [tʌənsfɔ:m'eɪʃənz] : [hɪə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [brɔ:d] [ænd; ənd] [ləʊ] , [hɪə(r)]
indeed , the most incredible transformations : here it was broad and low , here
的确 , 这 最多 极好的 转变 : 这里 它 曾是 广阔 和 低的 , 这里
[haɪ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ;
high and narrow ;
高的 和 狭窄的 ;
确实, 发生了最不可思议的变化: 这里宽阔低矮, 这里高耸狭窄;

[hɪə(r)][ɪts] ['leðəri] [braʊ] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [aʊt] ['ɪntu:] [hɔ:nz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['fi:tʃəz] ;
here its leathery brow was drawn out into horns and strange features ;
这里 它是 皮革状的 眉头 曾是 绘制 出去 进入 角 和 奇怪的 特征 ;
它原本粗糙的眉毛被拉长成角状, 五官也变得奇特;

[hɪə(r)][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwɪskəd] [ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊˈteskli] [ˈhjuːmən]
here it was whiskered and divided , and there with a grotesquely human
这里 它 曾是 胡须 和 分割 , 和 那里 和 一个 怪诞地 人类
[ˈprəʊfaɪl] .
profile .
轮廓 .

这里它长着胡须，而且是分叉的；那里它则有着怪诞的人形轮廓。

[wʌn] [dɪˈstɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələli] [kənˈspɪkjʊəs] .
One distortion was particularly conspicuous .
— 失真 曾是 特别 显眼的 .

其中一处失真尤为明显。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [breɪn] [keɪsɪz] [dɪˈstendɪd] [laɪk] [ˈblædəz] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ][saɪz] ,
There were several brain cases distended like bladders to a huge size ,
那里 是 一些 脑 案例 膨胀 喜欢 膀胱 到 一个 巨大的 尺寸 ,
有好几个脑组织像膀胱一样膨胀到巨大的体积。

[wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [mɑːsk] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə][kwɑɪt] [smɔːl] [prəˈpɔːʃ(ə)nɪz] .
with the face mask reduced to quite small proportions .
和 这 脸 面具 减少 到 相当 小的 比例 .

口罩的尺寸缩小到非常小的程度。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [əˈmeɪzɪŋ] [fɔːmz] , [wɪð] [hedz] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə][maɪkrəˈskɒpɪk] [prəˈpɔːʃ(ə)nɪz]
There were several amazing forms , with heads reduced to microscopic proportions
那里 是 一些 惊人的 表格 , 和 头部 减少 到 显微镜 比例

[ænd; ənd] [ˈblɒbi] [ˈbɒdɪz] ;
and blobby bodies ;
和 黏糊糊的 身体 ;

其中有几种奇特的形态，头部缩小到显微镜下才能观察到的比例，身体呈团状；

[ænd; ənd][fænˈtæstɪk] , [ˈflɪmzi] [θɪŋz] [ðæt] [ɪɡˈzɪstɪd] , [aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] , [ˈəʊnli][æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪsɪs]
and fantastic , flimsy things that existed , it would seem , only as a basis
和 极好的 , 脆弱的 事物 那 存在 , 它 会 似乎 , 仅有的 作为 一个 基础

[fɔː(r); fə(r)][vɑːst] ,
for vast ,
为了 广阔的 ,

以及那些奇妙而脆弱的事物，它们似乎仅仅作为庞大事物的基础而存在。

[ˈtrʌmpɪt] - [laɪk] [prəˈtruːzənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑːsk] .
trumpet - like protrusions of the lower part of the mask .
喇叭 - 喜欢 突起 的 这 降低 部分 的 这 面具 .

面具下部呈喇叭状的突起。

[ænd; ənd] [ˈbɒdɪst] [ɒv; əv][ɔːl] , [æz; əz][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] ,
And oddest of all , as it seemed to me for the moment ,
和 最奇怪的 的 全部 , 作为 它 似乎 到 我 为了 这 片刻 ,

而最奇怪的是，就我当时的感受而言，

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɪəd] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [wɜːld] ,
two or three of these weird inhabitants of a subterranean world ,
二 或者 三 的 这些 诡异的 居民 的 一个 地下 世界 ,

两三个生活在地下世界的怪异居民，

[ə; eɪ] [wɜːld] [ˈfeltəd] [baɪ] [ɪˈnjuːməɾəb(ə)l] [maɪlz] [ɒv; əv] [rɒk] [frɒm; frəm] [sʌn] [ɔː(r)][reɪn] ,
a world sheltered by innumerable miles of rock from sun or rain ,
一个 世界 避难所 经过 无数 英里 的 岩石 从 太阳 或者 雨 ,

一个被无数英里岩石遮蔽，免受阳光和雨水侵袭的世界，

[ˈkæərɪd] [ʌmˈbreləz] [ɪn][ðeə(r)] [tenˈtækjʊlɪt] [hændz] — [ˈriːəl] [təˈrestriəl] [ˈlʊkɪŋ] [ʌmˈbreləz] !
carried umbrellas in their tentaculate hands — real terrestrial looking umbrellas !
携带 雨伞 在 他们的 触手状的 双手 — 真实的 陆地 寻找 雨伞 !

他们用触手般的手拿着伞——看起来像是真正的陆地上的伞！

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəʃu:tɪst] [ai][hæd; həd] [wɒtʃt] [dɪ'send] .
And then I thought of the parachutist I had watched descend .
和 然后 我 想法 的 这 伞兵 我 有 观看 下降 :

然后我想起了我曾观看降落的那个跳伞运动员。

“ [ði:z] [mu:n] [pi:p(ə)l] [bɪ'heɪvd] [ɪg'zæktli][æz; əz][ə; eɪ]['hju:mən] [kraʊd] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn]
“ **These moon people behaved exactly as a human crowd might have done in**
“ 这些 月亮 人们 表现 确切地 作为 一个 人类 人群 可能 有 完毕 在
[ˈsɪmələ(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] :
similar circumstances :
相似的 情况 :

“这些月球人的行为与人类群体在类似情况下可能采取的行为完全一样:

[ðeɪ] ['dʒɔ:sl] [ænd; ənd] [θɹʌst] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] , [ðeɪ] [ʌvd] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] [ə'saɪd] ,
they jostled and thrust one another , they shoved one another aside ,
他们 推搡 和 推力 一 其他 , 他们 推搡 一 其他 旁边 ,
他们互相推搡、推挤, 互相推开。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] ['klæmbə] [ə'pɒn][wʌn] [ə'hʌðə(r)] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][em 'i:] .
they even clambered upon one another to get a glimpse of me .
他们 甚至 攀爬 之上 一 其他 到 得到 一个 一瞥 的 我 :
他们甚至互相攀爬, 只为看我一眼。

['evri] ['məʊmənt] [ðeɪ] [ɪn'kri:st] [ɪn] ['hʌmbəz] ,
Every moment they increased in numbers ,
每一个 片刻 他们 增加 在 数字 ,
他们的数量每时每刻都在增加,

[ænd; ənd] [prest] [mɔ:(r)] ['ɜ:dʒəntli] [ə'pɒn][ðə; ði][dɪskz][ɒv; əv][maɪ] ['ʌʒəz] “ — ['keɪvɔ:r] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spleɪn]
and pressed more urgently upon the discs of my ushers ” — Cavor does not explain
和 按下 更多的 紧急 之上 这 光盘 的 我的 引座员 ” — 卡沃尔 做 不是 解释
[wɒt] [hi:; hi] [mi:nz] [baɪ] [ðɪs] — “ ['evri] ['məʊmənt] [freɪ] ['jeɪps] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['jædəʊz]
what he means by this — “ every moment fresh shapes emerged from the shadows
什么 他 方法 经过 这 — “ 每一个 片刻 新鲜的 形状 出现 从 这 阴影
[ænd; ənd] [fɔ:st] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][maɪ] [ə'staʊndɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
and forced themselves upon my astounded attention .
和 强制 他们自己 之上 我的 震惊 注意力 :

并更加急切地按压着我的引座员的圆盘”——卡沃尔没有解释他这话是什么意思——“每一刻都有新的形状从阴影中出现, 强行吸引着我惊讶的注意力。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ai][wɒz; wəz] [saɪnd] [ænd; ənd] [helpt] [ɪntu:][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['lɪtə(r)] ,
And presently I was signed and helped into a sort of litter ,
和 目前 我 曾是 签名 和 帮助 进入 一个 种类 的 垃圾 ,
于是我签了字, 然后被扶到一种类似担架的东西上。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv] [strɒŋ] - [ɑ:md] ['beərəz] ,
and lifted up on the shoulders of strong - armed bearers ,
和 抬起 向上 在 这 肩膀 的 强的 - 武装 持有者 ,
并由强壮的搬运工扛在肩上,

[ænd; ənd][səʊ] [bɔ:n] [θru:] [ðə; ði] ['twailaɪt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['si:ðɪŋ] ['mʌltɪtju:d] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]
and so borne through the twilight over this seething multitude towards the
和 所以 出生 通过 这 暮 超过 这 沸腾 民众 向 这
[ə'pɑ:tmənts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [mu:n] .
apartments that were provided for me in the moon .
公寓 那 是 假如 为了 我 在 这 月亮 :
于是, 我穿过暮色, 越过熙熙攘攘的人群, 走向月亮上为我准备的住所。

[ɔ:] [ə'baʊt] [em 'i:] [wɜ:(r); wə(r)] [aɪz] , [ˈfeɪsɪz] , [mɑ:sk] , [ə; eɪ] [ˈleðəri] [nɔɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ɒv; əv]
All about me were eyes , faces , masks , a leathery noise like the rustling of
全部 关于 我 是 眼睛 , 面孔 , 面具 , 一个 皮革状的 噪音 喜欢 这 沙沙声 的
[ˈbi:tl] [wɪŋz] ,
beetle wings ,
甲虫 翅膀 ,

我周围的一切都是眼睛、面孔、面具，还有一种像甲虫翅膀沙沙作响的皮革般的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bli:t] [ænd; ənd] [ˈkrɪkɪt] - [laɪk] [ˈtwɪtərɪŋ] [ɒv; əv] [ˈselɪnaɪt] [ˈvɔɪsɪz] .
and a great bleating and cricket - like twittering of Selenite voices .
和 一个 伟大的 咩咩叫 和 蟋蟀 - 喜欢 推特 的 透石膏 声音 .
还有塞勒涅特人发出的巨大咩咩声和蟋蟀般的啁啾声。

" [wi:; wi][ˈgæðə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈteɪkən][tu:; tə][ə; eɪ] " [hekˈsæɡən(ə)l] [əˈpɑ:tmənt] ,
" **We gather he was taken to a “ hexagonal apartment ,**
" 我们 收集 他 曾是 已采取 到 一个 " 六边形 公寓 ,
据我们了解，他被带到了一间“六边形公寓”。

" [ænd; ənd][ðəə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kənˈfaɪnd] .
" **and there for a space he was confined .**
" 和 那里 为了 一个 空间 他 曾是 受限 .
于是，他就被限制在了那里。

[ˈɑ:ftəwədz] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈlɪbəti] ; [ɪnˈdi:d] ,
Afterwards he was given a much more considerable liberty ; indeed ,
然后 他 曾是 给定 一个 很多 更多的 大量 自由 ; 的确 ,
后来他被赋予了更大的自由；事实上，

[ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈfri:dəm] [æz; əz][wʌn][hæz; həz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪvɪlaɪzd] [taʊn] [ɒn] [ɜ:θ] .
almost as much freedom as one has in a civilised town on earth .
几乎 作为 很多 自由 作为 一 有 在 一个 文明 镇 在 地球 .
几乎和生活在地球上文明城镇的人一样自由。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [əˈprɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈbi:ɪŋ] [hu:] [ɪz][ðə; ði][ˈru:lə(r)][ænd; ənd][ˈmɑ:stə(r)]
And it would appear that the mysterious being who is the ruler and master
和 它 会 出现 那 这 神秘 存在 WHO 是 这 统治者 和 掌握
[ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] [əˈpɔɪntɪd] [tu:] [ˈseləˌnaɪts] “ [wɪð] [lɑ:dʒ] [hedz] ” [tu:; tə] [ɡɑ:d] [ænd; ənd] [ˈstʌdi]
of the moon appointed two Selenites “ with large heads ” to guard and study
的 这 月亮 任命 二 亚硒酸盐 “ 和 大的 头部 ” 到 警卫 和 学习
[hɪm] ,
him ,
他 ,
看来，这位神秘的月亮统治者任命了两名“头很大”的月球居民来守护和研究他。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪˈstæblɪ] [wʊtˈevə(r)] [ˈment(ə)l] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃ(ə)nɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈpɒsəb(ə)l] [wɪð] [hɪm] .
and to establish whatever mental communications were possible with him .
和 到 建立 任何 精神的 通讯 是 可能的 和 他 .
并尽可能与他建立精神上的联系。

[ænd; ənd] , [əˈmeɪzɪŋ] [ænd; ənd][ɪnˈkredəb(ə)l][æz; əz][aɪ ˈti:] [meɪ] [si:m] , [ðɪ:z] [tu:] [ˈkri:tʃəz] , [ðɪ:z]
And , amazing and incredible as it may seem , these two creatures , these
和 , 惊人的 和 极好的 作为 它 可能 似乎 , 这些 二 生物 , 这些
[fænˈtæstɪk] [men] [ˈɪnsekt] ,
fantastic men insects ,
极好的 男人 昆虫 ,
而且，尽管听起来令人惊叹和难以置信，这两个生物，这两个神奇的昆虫人，

[ði:z] [ˈbi:ɪŋs] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [wɜ:ld] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˈprez(ə)ntli] [kəˈmjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ˈkeɪvɔ:(r)][baɪ] [mi:nz]
these beings of other world , were presently communicating with Cavor by means
这些 生物 的 其他 世界 , 是 目前 沟通 和 卡沃尔 经过 方法
[ɒv; əv] [təˈrestriəl] [spi:tʃ] .
of terrestrial speech .
的 陆地 演讲 .

这些来自其他世界的生物，目前正用地球上的语言与卡沃尔交流。

[ˈkeɪvɔ:(r)] [spi:ks] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz] [faɪ] - [ˈuːz:r][ænd; ənd][ti: es ˈaɪ] - [pʌf] .
Cavor speaks of them as Phi - oo and Tsi - puff .
卡沃尔 说话 的 他们 作为 菲 - oo 和 tsi - 噗 .

卡沃尔称他们为 Phi-oo 和 Tsi-puff。

[faɪ] - [ˈuːz:r] , [hi:; hi] [sez] , [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [faɪv] [fi:t] [haɪ] ; [hi:; hi][hæd; həd] [smɔ:ɪ] [ˈslendə(r)] [legz] [əˈbaʊt]
Phi - oo , he says , was about 5 feet high ; he had small slender legs about
菲 - oo , 他 说道 , 曾是 关于 5 脚 高的 ; 他 有 小的 苗条 腿 关于
- [ˈɪntʃɪz] [lɒŋ] ,
18 inches long ,
- 英寸 长的 ,

他说，菲欧身高约5英尺（约1.5米），双腿细长，约18英寸（约45厘米）长。

[ænd; ənd] [slaɪt] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈlu:nə(r)] [ˈpæt(ə)n] .
and slight feet of the common lunar pattern .
和 轻微 脚 的 这 常见的 月球 图案 .

以及常见的月相图案的轻微轮廓。

[ɒŋ] [ði:z] [ˈbælənst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbɒdi] , [θrɒbiŋ] [wɪð] [ðə; ði] [pʌlsˈeɪʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
On these balanced a little body , throbbing with the pulsations of his heart .
在 这些 均衡 一个 小的 身体 , 悸动 和 这 脉动 的 他的 心 .

在这上面，他小小的身躯保持着平衡，随着心脏的跳动而颤抖。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɒŋ] , [sɒft] , [ˈmeni] - [ˈdʒɔɪntɪd] [ɑ:mz] [ˈendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtentəklɪd] [grɪp] ,
He had long , soft , many - jointed arms ending in a tentacled grip ,
他 有 长的 , 柔软的 , 许多 - 关节 武器 结束 在 一个 触手 紧握 ,

他有着又长又软、多关节的手臂，末端是触手状的握柄。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz] [ˈmeni] - [ˈdʒɔɪntɪd][ɪn][ðə; ði][ˈju:zuəl] [wei] , [bʌt; bət] [ɪkˈsepʃənəli] [ʃɔ:t]
and his neck was many - jointed in the usual way , but exceptionally short
和 他的 脖子 曾是 许多 - 关节 在 这 通常 方式 , 但 非常 短的

[ænd; ənd] [θɪk] .
and thick .
和 厚的 .

他的脖子像其他人一样有很多关节，但却异常短而粗。

[hɪz; ɪz] [hed] ,
His head ,
他的 头 ,

他的头，

[sez] [ˈkeɪvɔ:(r)] — [əˈpærəntli] [əˈlju:d] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈpri:vɪəs] [dɪˈskrɪpʃn] [ðæt] [hæz; həz] [gɒn]
says Cavor — apparently alluding to some previous description that has gone
说道 卡沃尔 — 显然 暗示 到 一些 以前的 描述 那 有 已消失

[əˈstreɪ] [ɪn] [speɪs] — “ [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈlu:nə(r)] [taɪp] ,
astray in space — “ is of the common lunar type ,
误入歧途 在 空间 — “ 是 的 这 常见的 月球 类型 ,

卡沃尔说——显然是在暗示之前某个在太空中遗失的描述——“是常见的月球类型，

[bʌt; bət] [ˈstreɪndʒli] [ˈmɒdɪfaɪd] .
but strangely modified .
但 奇怪的 修改的 .

但经过了奇怪的修改。

[ðə; ði] [maʊθ] [hæz; həz][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ɪkˈspreʃənləs] [geɪp] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ʌnˈjuːzuəli; ʌnˈjuːzəli] [smɔːl]
The mouth has the usual expressionless gape , but it is unusually small
这 嘴 有 这 通常 面无表情 张开 , 但 它 是 异常地 小的
[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈdaʊnwəd] ,
and pointing downward ,
和 指向 向下 ,
嘴巴呈通常那种面无表情的张开状态, 但异常小, 而且嘴角向下翘起。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːsk][ɪz] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flæt] [nəʊz] - [flæp] .
and the mask is reduced to the size of a large flat nose - flap .
和 这 面具 是 减少 到 这 尺寸 的 一个 大的 平坦的 鼻子 - 瓣膜 .
口罩缩小成一个大的扁平鼻翼片。

[ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [aɪz] .
On either side are the little eyes .
在 任何一个 边 是 这 小的 眼睛 .
两侧是小眼睛。

“ [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɪz] [dɪˈstendɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ] [gləʊb] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaɪtɪnəs]
“ **The rest of the head is distended into a huge globe and the chitinous**
“ 这 休息 的 这 头 是 膨胀 进入 一个 巨大的 地球 和 这 几丁质的
[ˈleðəri] [ˈkjuːtɪkl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmuːn,kɑːf] [hɜːrdʒ] [θɪnz] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈmembreɪn] ,
leathery cuticle of the mooncalf herds thins out to a mere membrane ,
皮革状的 表皮 的 这 月犊 畜群 薄片 出去 到 一个 仅仅 膜 ,
“头部其余部分膨胀成一个巨大的球体, 月犊群的几丁质皮革状角质层变薄, 只剩下一层薄膜。”

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʌlˈseɪtɪŋ] [breɪn] [ˈmuːvmənts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈstɪŋktli] [ˈvɪzəb(ə)l] .
through which the pulsating brain movements are distinctly visible .
通过 哪个 这 脉动 脑 移动 是 明显地 可见的 .
透过它, 可以清晰地看到脉动的脑电波。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] , [ɪnˈdiːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [trəˈmendəsli] [haɪˈpɜːtrəʊfɪd] [breɪn] ,
He is a creature , indeed , with a tremendously hypertrophied brain ,
他 是 一个 生物 , 的确 , 和 一个 非常 肥大 脑 ,
他确实是一个大脑极度肥大的生物。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔːɡənɪzəm][bəʊθ] [ˈrelatɪvli] [ænd; ənd] [ˈæbsəluːtli] [ˈdwɔːf] .
and with the rest of his organism both relatively and absolutely dwarfed .
和 和 这 休息 的 他的 生物 两个都 相对地 和 绝对地 矮小的 .
而他身体的其他部分则相对和绝对地显得矮小。

“ [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈpæsɪdʒ] [ˈkeɪvɔːr] [kəmˈpeɪz] [ðə; ði] [bæk] [vjuː] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [ˈætləs] [səˈpɔːtɪŋ] [ðə; ði]
“ **In another passage Cavor compares the back view of him to Atlas supporting the**
“ 在 其他 通道 卡沃尔 比较 这 后退 看法 的 他 到 阿特拉斯 支持 这
[wɜːld] .
world .
世界 .
在另一段文字中, 卡沃尔将他的背影比作支撑世界的阿特拉斯。

[tiː es ˈaɪ] - [pʌf] [aɪ ˈtiː] [ˈsiːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmələ(r)][ˈɪnsekt] ,
Tsi - puff it seems was a very similar insect ,
tsi - 噗 它 似乎 曾是 一个 非常 相似的 昆虫 ,
Tsi-puff 似乎是一种非常相似的昆虫。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] “ [feɪs] ” [wɒz; wəz] [drɔːn] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈlenkθ; lenθ] ,
but his “ face ” was drawn out to a considerable length ,
但 他的 “ 脸 ” 曾是 绘制 出去 到 一个 大量 长度 ,
但他的“脸”被拉长了相当长一段距离,

[ænd; ənd][ðə; ði][breɪn] [haɪ'pɜ:trəfi] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] ['ri:dʒənz] , [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][nɒt] [raʊnd]
and the brain hypertrophy being in different regions , his head was not round
和 这 脑 肥大 存在 在 不同的 地区 , 他的 头 曾是 不是 圆形的
[bʌt; bət][peə(r)] - [feɪpt] ,
but pear - shaped ,
但 梨 - 形状 ,

由于大脑肥大发生在不同区域，他的头部不是圆形的，而是梨形的。

[wɪð] [ðə; ði][stɔ:k] ['daʊnwəd] .
with the stalk downward .
和 这 茎 向下 .
[wɪð] [rɪ'nɔ:məs] ['ʃəʊldəz] , [veri]
There were also litter - carriers , lopsided beings , with enormous shoulders , very
那里 是 还 垃圾 - 承运人 , 片面 生物 , 和 巨大的 肩膀 , 非常
['spɑɪdəri] [ʌʃəz] ,
spidery ushers ,
蜘蛛 引座员 ,
[wɪð] [rɪ'nɔ:məs] ['ʃəʊldəz] , [veri]
There were also litter - carriers , lopsided beings , with enormous shoulders , very
那里 是 还 垃圾 - 承运人 , 片面 生物 , 和 巨大的 肩膀 , 非常
['spɑɪdəri] [ʌʃəz] ,
spidery ushers ,
蜘蛛 引座员 ,

还有抬担架的人，他们身形不匀称，肩膀宽阔，像蜘蛛一样瘦长，像引座员一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ][skwɒt] [fʊt] [ə'tendənt] [ɪn] - ['retɪnju:] .
and a squat foot attendant in Cavor's retinue .
和 一个 蹲 脚 服务员 在 - 随从 .
[ænd; ənd][ə; eɪ][skwɒt] [fʊt] [ə'tendənt] [ɪn] - ['retɪnju:] .
and a squat foot attendant in Cavor's retinue .
和 一个 蹲 脚 服务员 在 - 随从 .

还有卡沃尔随从中的一名矮胖的侍从。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪt] [faɪ] - [u'z:r][ænd; ənd][ti: es 'ɑɪ] - [pʌf] [ə'tækt] [ðə; ði]['prɒbləm] [ɒv; əv] [spi:tʃ]
The manner in which Phi - oo and Tsi - puff attacked the problem of speech
这 方式 在 哪个 菲 - oo 和 tsi - 噗 遭到攻击 这 问题 的 演讲
[wɒz; wəz] ['feəli] ['ɒbvɪəs] .
was fairly obvious .
曾是 相当 明显的 .

Phi-oo 和 Tsi-puff 解决语言问题的方式相当明显。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:] [ðɪs] “ [hek'sæɡən(ə)] [sel] ” [ɪn] [wɪt] ['keɪvɔ:r][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] ,
They came into this “ hexagonal cell ” in which Cavor was confined ,
他们 来了 进入 这 “ 六边形 细胞 ” 在 哪个 卡沃尔 曾是 受限 ,
[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:] [ðɪs] “ [hek'sæɡən(ə)] [sel] ” [ɪn] [wɪt] ['keɪvɔ:r][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] ,
They came into this “ hexagonal cell ” in which Cavor was confined ,
他们 来了 进入 这 “ 六边形 细胞 ” 在 哪个 卡沃尔 曾是 受限 ,

他们来到了卡沃尔被关押的这个“六边形牢房”里，

[ænd; ənd][br'ɡæən] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['evri] [saʊnd][hi:; hi] [meɪd] , [br'ɡɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɒf] .
and began imitating every sound he made , beginning with a cough .
和 开始 模仿 每一个 声音 他 制成 , 开始 和 一个 咳嗽 .
[ænd; ənd][br'ɡæən] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['evri] [saʊnd][hi:; hi] [meɪd] , [br'ɡɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɒf] .
and began imitating every sound he made , beginning with a cough .
和 开始 模仿 每一个 声音 他 制成 , 开始 和 一个 咳嗽 .

然后开始模仿他发出的每一个声音，从咳嗽开始。

[hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][grɑ:sp, græsp][ðəə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɪð] [greɪt] ['kwɪknəs] ,
He seems to have grasped their intention with great quickness ,
他 似乎 到 有 抓住 他们的 意图 和 伟大的 速度 ,
[hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][grɑ:sp, græsp][ðəə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɪð] [greɪt] ['kwɪknəs] ,
He seems to have grasped their intention with great quickness ,
他 似乎 到 有 抓住 他们的 意图 和 伟大的 速度 ,

他似乎很快就领会了他们的意图。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [br'ɡʌn] [rɪ'pi:tɪŋ] [wɜ:dz] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt]
and to have begun repeating words to them and pointing to indicate
和 到 有 开始 重复 字 到 他们 和 指向 到 表明
[ðə; ði] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] .
the application .
这 应用 .

并开始向他们重复词语，并指着应用程序示意。

[ðə; ði][prə'si:dʒə(r)][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
The procedure was probably always the same .
这 程序 曾是 大概 总是 这 相同的 .
[ðə; ði][prə'si:dʒə(r)][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
The procedure was probably always the same .
这 程序 曾是 大概 总是 这 相同的 .

流程可能一直都是一样的。

[faɪ] - [ʊˈzɜːr] [wɒd] [əˈtend] [tuː; tə] ['keɪvɜːr] [fɜː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] ,
Phi - oo would attend to Cavor for a space ,
菲 - oo 会 出席 到 卡沃尔 为了 一个 空间 ,
Phi-oo会照顾Cavor一段时间,

[ðen] [pɔɪnt] [ˈɔːlsəʊ] [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] .
then point also and say the word he had heard .
然后 观点 还 和 说 这 单词 他 有 听到 .
然后指着他听到的那个词，说出来。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɜːd] [hiː; hi] ['mɑːstəd] [wɒz; wəz] “ [mæn] ,
The first word he mastered was “ man ,
这 第一的 单词 他 精通 曾是 “ 男人 ,
他掌握的第一个词是“人”。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] “ ['muːni] “ — [wɪtʃ] ['keɪvɜːr] [ɒn] [ðə; ði] [spɜː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] [siːm]
“ and the second “ Mooney “ — which Cavor on the spur of the moment seems
“ 和 这 第二 “ 穆尼 “ — 哪个 卡沃尔 在 这 刺 的 这 片刻 似乎
[tuː; tə] [hæv; həv] [juːst] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] “ ['selɪnɑːt] “ [fɜː(r); fə(r)] [ðə; ði] [muːn] [reɪs] .
to have used instead of “ Selenite “ for the moon race .
到 有 用过的 反而 的 “ 透石膏 “ 为了 这 月亮 种族 .
“以及第二个“Mooney”——卡沃尔似乎是临时起意用这个词代替“Selenite”来指代月球种族。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [faɪ] - [ʊˈzɜːr] [wɒz; wəz] [ə] [ʊəd; ə] [ɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi]
As soon as Phi - oo was assured of the meaning of a word he
作为 很快 作为 菲 - oo 曾是 保证 的 这 意义 的 一个 单词 他
[rɪˈpiːtɪd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [tiː es ˈaɪ] - [pʌf] ,
repeated it to Tsi - puff ,
重复 它 到 tsi - 噗 ,
Phi-oo一旦确定某个词的意思，就会把它复述给Tsi-puff。

[huː] [rɪˈmembəd] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈfæləbli] .
who remembered it infallibly .
WHO 记得 它 绝对正确 .
他记得清清楚楚。

[ðeɪ] ['mɑːstəd] [ˈəʊvə(r)] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnɑʊnz] [æt; ət] [ðeə(r)] [fɜːst] ['seɪ(ə)n] .
They mastered over one hundred English nouns at their first session .
他们 精通 超过 一 百 英语 名词 在 他们的 第一的 会议 .
他们在第一堂课就掌握了一百多个英语名词。

[ˈsʌbsɪkwəntli] [aɪ ˈtiː] [siːm] [ðeɪ] [brɔːt] [æ; ən] [ˈɑːtɪst] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [wɜːk]
Subsequently it seems they brought an artist with them to assist the work
随后 它 似乎 他们 带来 一个 艺术家 和 他们 到 协助 这 工作
[ɒv; əv] [ekspləˈneɪ](ə)n] [wɪð] ['sketʃɪz] [ænd; ənd] [ˈdaɪəgræm] — - ['drɔːɪŋz] ['biːɪŋ] ['raːðə(r)] [kruːd] .
of explanation with sketches and diagrams — Cavor's drawings being rather crude .
的 解释 和 草图 和 图表 — - 图画 存在 相当 原油 .
随后，他们似乎带了一位艺术家来协助进行解释工作，绘制草图和图表——卡沃尔的画作相当粗糙。

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] , “ [sez] ['keɪvɜːr] , “ [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [wɪð] [æ; ən] ['æktɪv] [ɑːm] [ænd; ənd] [æ; ən] [əˈrestɪŋ]
“ He was , “ says Cavor , “ a being with an active arm and an arresting
“ 他 曾是 , “ 说道 卡沃尔 , “ 一个 存在 和 一个 积极的 手臂 和 一个 逮捕
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,
卡沃尔说：“他是一个手臂灵活、眼神迷人的人。”

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [wɪð] [ɪnˈkredəb(ə)l] ['swɪftnəs] .
“ and he seemed to draw with incredible swiftness .
“ 和 他 似乎 到 画 和 极好的 速度 .
“而且他画画的速度似乎非常快。”

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ˈmesɪdʒ] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdlɪ] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [bʌv; əv][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [kə,mju:nɪ'keɪ](ə)n] .
The eleventh message is undoubtedly only a fragment of a longer communication .
这 第十一 信息 是 无疑 仅有的 一个 分段 的 一个 更长 沟通 .

毫无疑问，第十一条信息只是更长通信的一部分。

[ˈɑ:ftə(r)][sʌm; səm][ˈbrəʊkən] [ˈsentənsɪz] , [ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][bʌv; əv] [wɪt] [ɪz][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [aɪ 'ti:] [gəʊz]
After some broken sentences , the record of which is unintelligible , it goes
后 一些 破碎的 句子 , 这 记录 的 哪个 是 无法理解 , 它 去
[bʌn] : —
on : —
在 : —

在几句断断续续、难以辨认的句子之后，它继续说道：——

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [ˈɪntrəst] [ˈəʊnli][ˈlɪŋgwɪsts] , [ænd; ʌnd] [dɪ'leɪ] [em 'i:] [tu:] [lɒŋ] ,
“ But it will interest only linguists , and delay me too long ,
“ 但 它 将要 兴趣 仅有的 语言学家 , 和 延迟 我 也 长的 ,
“但这只会引起语言学家的兴趣，而且会耽误我太长时间。”

[tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlɪz] [bʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪəri:z] [bʌv; əv] [ɪn'tent] [ˈpɑ:li:z] [bʌv; əv] [wɪt] [ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)]
to give the details of the series of intent parleys of which these were
到 给 这 细节 的 这 系列 的 意图 谈判 的 哪个 这些 是
[ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ,
the beginning ,
这 开始 ,

详细说明这一系列意向谈判的始末，

[ænd; ʌnd] , [ɪn'di:d] ,
and , indeed ,
和 , 的确 ,

事实上，

[aɪ] [ˈveri] [mʌt] [daʊt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][ˈpropə(r)][ˈɔ:də(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtwɪstɪŋ]]
I very much doubt if I could give in anything like the proper order all the twistings
我 非常 很多 怀疑 如果 我 可以 给 在 任何事物 喜欢 这 恰当的 命令 全部 这 扭曲
[ænd; ʌnd] [ˈtɜ:nɪŋz] [ðæt] [wi:; wi] [meɪd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [pə'sju:t] [bʌv; əv][ˈmju:tʃuəl] [kəmprɪ'hen](ə)n] .
and turnings that we made in our pursuit of mutual comprehension .
和 转弯 那 我们 制成 在 我们的 追逐 的 相互的 理解 .

我非常怀疑我能否以恰当的顺序，把我们在追求相互理解的过程中所经历的所有曲折和转变都一一列举出来。

[vɜ:rbz][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [pleɪn] [ˈseɪlɪŋ] — [æt; ət] [li:st] , [sʌt] [ˈæktɪv] [vɜ:rbz][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ɪk'spres]
Verbs were soon plain sailing — at least , such active verbs as I could express
动词 是 很快 清楚的 帆船 — 在 至少 , 这样的 积极的 动词 作为 我 可以 表达
[baɪ] [ˈdrɔ:ɪŋz] ;
by drawings ;
经过 图画 ;

动词很快就变得很容易理解了——至少，对于我能用图画表达的那些主动动词来说是这样；

[sʌm; səm] [ˈædʒɪktɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈi:zi] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ˈæbstrækt] [ˈnaʊnz] , [tu:; tə]
some adjectives were easy , but when it came to abstract nouns , to
一些 形容词 是 简单的 , 但 什么时候 它 来了 到 抽象的 名词 , 到
[ˌprepə'zɪʃən] ,
prepositions ,
介词 ,

有些形容词很容易，但当涉及到抽象名词和介词时，就变得复杂了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sɔ:t] [bʌv; əv] [ˈhæknɪd] [ˈfɪgəz] [bʌv; əv] [spi:tʃ] ,
and the sort of hackneyed figures of speech ,
和 这 种类 的 老套的 数据 的 演讲 ,

以及那种陈词滥调式的修辞手法，

[ɪŋ][ɔːdə(r)] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈmembəd] ; [tiː es ˈɑɪ] - [pʌf] [wɒz; wəz][ˈevə(r)][ðə; ði] [ˈɑːsənəl]
in order that it might be remembered ; Tsi - puff was ever the arsenal
在 命令 那 它 可能 是 记得 ; tsi - 噗 曾是 曾经 这 兵工厂
[fɔː(r); fə(r)][fæktz] .
for facts .
为了 事实 ;

为了让人记住它； Tsi-puff 一直是事实的宝库。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [ədˈvɑːnst] [əˈgen] .
And so we advanced again .
和 所以 我们 先进的 再次 ;

于是我们再次晋级。

“ [aɪ ˈtiː] [siːmd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [jet] [briːf] — [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [deɪz] — [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][wɒz; wəz]
“ **It seemed long and yet brief — a matter of days — before I was**
“ 它 似乎 长的 和 然而 简短的 — 一个 事情 的 天 — 前 我 曾是
[ˈpɒzətɪvli] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [ðiːz] [ˈɪnsektz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
positively talking with these insects of the moon .
积极地 说 和 这些 昆虫 的 这 月亮 ;

“感觉时间过得既漫长又短暂——仅仅几天——我就开始和这些月球上的昆虫交谈了。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æt; ət] [fɜːst][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪntəkoʊs] [ˈɪnfɪnətli] [ˈtiːdiəs] [ænd; ənd]
Of course , at first it was an intercourse infinitely tedious and
的 课程 , 在 第一的 它 曾是 一个 交往 无限地 乏味 和
[ɪgˈzæspəreɪtɪŋ; ɪgˈzɑːspəreɪtɪŋ] ,
exasperating ;
可气 ,

当然，起初这种交往极其乏味且令人恼火。

[bʌt; bət] [ɪmpəˈseptəbli] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [grəʊn] [tuː; tə] [kəmprɪˈhenʃ(ə)n] .
but imperceptibly it has grown to comprehension .
但 不易察觉地 它 有 生长 到 理解 ;

但不知不觉中，它已经发展成为一种理解。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] [hæz; həz] [grəʊn] [tuː; tə] [miːt] [ɪts] [lɪmɪˈteɪʃnz] , [faɪ] - [uːzːr][aɪ ˈtiː][ɪz] [huː] [dʌz]
And my patience has grown to meet its limitations , Phi - oo it is who does
和 我的 耐心 有 生长 到 见面 它是 限制 , 菲 - oo 它 是 WHO 做
[ɔːl][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] .
all the talking .
全部 这 说 ;

我的耐心已经增长到极限，现在反而是 Phi-oo 在滔滔不绝地说话。

[hiː; hi] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ][vɑːst] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈmedɪtətɪv] [prəˈvɪʒən(ə)l] - [ɛmˈɛm] — [ɛmˈɛm] - [ænd; ənd]
He does it with a vast amount of meditative provisional ' M'm — M'm ' and
他 做 它 和 一个 广阔的 数量 的 冥想 临时 - 毫米 — 毫米 - 和
[hæz; həz] [kɔːt] [ʌp] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈfreɪzɪz] ,
has caught up one or two phrases ,
有 捕捉 向上 — 或者 二 短语 ,

他一边发出大量的冥想式的“嗯——嗯”声，一边说着一两个短语。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] , -
If I may say , ' -
如果 我 可能 说 , -

如果我可以说的话， “

- [ɪf] [juː; jʊ] [ʌndəˈstænd] , - [ænd; ənd] [biːdz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
' If you understand , ' and beads all his speech with them .
- 如果 你 理解 , - 和 珠子 全部 他的 演讲 和 他们 ;

“如果你明白的话，”他用珠子串起他所有的话语。

“ [ðʌs] [hiː; hi] [wʊd] [ˈdɪskɔːs] .
“ **Thus he would discourse** .
“ 因此 他 会 话语 .

他会这样阐述。

[ɪˈmædʒɪn] [hɪm] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːtɪst] . “
Imagine him explaining his artist . “
想象 他 解释 他的 艺术家 . “

想象一下他解释他的艺术家时的情景。

- [ˌɛmˈɛm] — [ˌɛmˈɛm] — [hiː; hi] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] — [drɔː] .
‘ **M'm — M'm — he — if I may say — draw** .
- 毫米 — 毫米 — 他 — 如果 我 可能 说 — 画 .

“嗯——嗯——他——如果我没说错的话——画画。”

[ɪːt] [ˈlɪt(ə)l] — [drɪŋk] [ˈlɪt(ə)l] — [drɔː] .
Eat little — drink little — draw .
吃 小的 — 喝 小的 — 画 .

少吃少喝，画画。

[lʌv] [drɔː] .
Love draw .
爱 画 .

爱画。

[nʌθ][ˈʌðə(r)] [θɪŋ] .
No other thing .
不 其他 事物 .

没有别的了。

[heɪt] [ɔːl] [huː] [nɒt] [drɔː] [laɪk] [hɪm] .
Hate all who not draw like him .
恨 全部 WHO 不是 画 喜欢 他 .

讨厌所有画画不如他的人。

[ˈæŋɡrɪ] .
Angry .
生气的 .

生气的。

[heɪt] [ɔːl] [huː] [drɔː] [laɪk] [hɪm] [ˈbetə(r)] .
Hate all who draw like him better .
恨 全部 WHO 画 喜欢 他 更好的 .

讨厌所有画得比他好的人。

[heɪt] [məʊst] [ˈpiːp(ə)l] .
Hate most people .
恨 最多 人们 .

讨厌大多数人。

[heɪt] [ɔːl] [huː] [nɒt] [θɪŋk] [ɔːl] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [drɔː] .
Hate all who not think all world for to draw .
恨 全部 WHO 不是 思考 全部 世界 为了 到 画 .

憎恨所有不把全世界都当成绘画对象的人。

[ˈæŋɡrɪ] .
Angry .
生气的 .

生气的。

[ˌɛmˈɛm] .
M'm .
毫米 .

毫米。

[ɔ:l] [θɪŋz] [mi:n] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm] — [ˈəʊnli] [drɔ:] .
All things mean nothing to him — only draw .
全部 事物 意思是 没有什么 到 他 — 仅有的 画 .

对他来说，一切都毫无意义——只有画画。

[hi:; hi] [laɪk] [ju:; jʊ] . . . [ɪf] [ju:; jʊ] [ʌndəˈstænd]
He like you . . . if you understand
他 喜欢 你 . . . 如果 你 理解

他喜欢你.....如果你明白的话.....

[nju:] [θɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] .
New thing to draw .
新的 事物 到 画 .

新的绘画题材。

[ˈʌɡli] — [ˈstraɪkɪŋ] .
Ugly — striking .
丑陋的 — 引人注目 .

丑陋——引人注目。

[eɪ] ? “
Eh ? “
嗯 ? “

嗯？

- [hi:; hi] - — [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ti: es ˈaɪ] - [pʌf] — - [lʌv] [rɪˈmembə(r)] [wɜ:dz] .
' He ' — turning to Tsi - puff — ' love remember words .
- 他 - — 转弯 到 tsi - 噗 — - 爱 记住 字 .

“他”——转向齐帕夫——“喜欢记住词语。

[rɪˈmembə(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] .
Remember wonderful more than any .
记住 精彩的 更多的 比 任何 .

记住，美好的事物胜过一切。

[θɪŋk] [nəʊ] , [drɔ:] [nəʊ] — [rɪˈmembə(r)] .
Think no , draw no — remember .
思考 不 , 画 不 — 记住 .

想“不”，画“不”——记住这一点。

[seɪ] - — [hɪə(r)][hi:; hi] [rɪˈfɜ:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɡɪftɪd] [əˈsɪstənt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] — - [ˈhɪstəriz; ˈhɪstrɪz]
Say ' — here he referred to his gifted assistant for a word — ' histories
说 - — 这里 他 指 到 他的 天才 助手 为了 一个 单词 — - 历史

— [ɔ:l] [θɪŋz] .
— all things .
— 全部 事物 .

他说——在这里他请他才华横溢的助手说句话——“历史——所有的事情”。

[hi:; hi][hɪə(r)][wʌns] — [seɪ] [ˈevə(r)] . -
He hear once — say ever . ' .
他 听到 一次 — 说 曾经 . .

他只听过一次——说永远。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][mɔ:(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [tu:; tə][em ˈi:][ðæn; ðən][aɪ] [dremt] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ˈevə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi]
“ It is more wonderful to me than I dreamt that anything ever could be
“ 它 是 更多的 精彩的 到 我 比 我 梦见 那 任何事物 曾经 可以 是

[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

“这比我梦寐以求的一切还要美好，简直难以置信。”

[tuː; tə][hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [pəˈpetʃuəl] [əbˈskɪjʊərəti] ,
to hear , in this perpetual obscurity ,
到 听到 , 在 这 永久 朦胧 ,
在这永恒的默默无闻中, 听到
[ðiːz] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] ['kriːtʃəz] — [fɔː(r); fə(r)][iːv(ə)n] [fəˌmɪliˈærəti] [feɪlz] [tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði][ɪnˈhjuːmən]
these extraordinary creatures — for even familiarity fails to weaken the inhuman
这些 非凡的 生物 — 为了 甚至 熟悉 失败 到 削弱 这 不人道
[ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðəə(r)] [əˈpiərəns] — [kənˈtɪnjuəli] ['paɪpɪŋ][ə; eɪ][ˈniərə(r)] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][kəʊˈhiərənt]
effect of their appearance — continually piping a nearer approach to coherent
影响 的 他们的 外貌 — 持续 管道 一个 更近 方法 到 相干
[ˈɜːθli] [spiːtʃ] — [ˈɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] ,
earthly speech — asking questions ,
尘世的 演讲 — 问 问题 ,
这些非凡的生物——即使熟悉也无法削弱它们外表所散发的非人气息——不断地发出越来越接近连贯的地球语言的声音——提出问题,

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈɑːnsəz] .
giving answers .
给予 答案 .
给出答案。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['kɑːstɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l] - ['hiərəɪŋ] ['piəriəd][ɒv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [əˈɡen] ,
I feel that I am casting back to the fable - hearing period of childhood again ,
我 感觉 那 我 是 铸件 后退 到 这 寓言 - 听力 时期 的 童年 再次 ,
我感觉自己仿佛又回到了童年时期听寓言故事的时光。

[wen] [ðə; ði][ænt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡrɑːʃɒpə(r)] [tɔːkt] [təˈɡeðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [biː] [dʒʌdʒd] [bɪˈtwiːn]
when the ant and the grasshopper talked together and the bee judged between
什么时候 这 蚂蚁 和 这 蚱蜢 谈话 一起 和 这 蜜蜂 评判 之间
[ðem; ðəm] . . .
them : : :
他们 : : :

当蚂蚁和蚱蜢交谈, 蜜蜂在它们之间做出评判时.....
" [ænd; ənd] [waɪl] [ðiːz] [lɪŋˈɡwɪstɪk] ['eksəsaɪzɪz][wɜː(r); wə(r)][ˈɡəʊɪŋ] [ɒn][ˈkeɪvɔːr] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]
" **And while these linguistic exercises were going on Cavor seems to have**
" 和 尽管 这些 语言学 练习 是 去 在 卡沃尔 似乎 到 有
[ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)][ˌriːləkˈseɪ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈfaɪnmənt] .
experienced a considerable relaxation of his confinement .
经验丰富的 一个 大量 松弛 的 他的 监禁 .
“在这些语言练习进行的同时, 卡沃尔似乎也感受到了束缚的极大放松。”

" [ðə; ði][fɜːst] [dred] [ænd; ənd] [dɪsˈtrʌst] [ˈaʊə(r)] [ʌnˈfɔːtʃənət] ['kɒnflɪkt] [əˈraʊzd] [ɪz] ['biːɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **The first dread and distrust our unfortunate conflict aroused is being , " he said ,**
" 这 第一的 恐惧 和 怀疑 我们的 不幸 冲突 被唤醒 是 存在 , " 他 说 ,
他说: “我们这场不幸的冲突所引发的第一种恐惧和不信任是, 我们身处其中。”

" [kənˈtɪnjuəli] [ɪˈfeɪst] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈlɪbəɪət] [ˌræʃəˈnæləti] [ɒv; əv][ɔːl][aɪ][duː; də]
" **continually effaced by the deliberate rationality of all I do** : : : :
" 持续 抹去 经过 这 商榷 理性 的 全部 我 做 : : : :
“不断被我所做的一切刻意理性所抹杀.....

[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ɡəʊ][æz; əz][aɪ] [pliːz] ,
I am now able to come and go as I please ,
我 是 现在 有能力的 到 来 和 去 作为 我 请 ,
我现在可以自由出入了。

[ɔː(r)][aɪ][eɪ 'em] [rɪˈstrɪktɪd] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [ɡʊd] .
or I am restricted only for my own good .
或者 我 是 受限制的 仅有的 为了 我的 自己的 好的 .
或者说, 我受到限制仅仅是为了我自己好。

[səʊ][aɪ'ti:] [ɪz][aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [ðɪs] [ˌæpə'reɪtəs] , [ænd; ənd] ,
So it is I have been able to get at this apparatus , and ,
所以 它 是 我 有 到过 有能力的 到 得到 在 这 设备 , 和 ,
所以, 我才能接触到这台设备, 而且,

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ðæt] [ɪz] ['lɪtə] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'no:məs] [stɔ:(r)] -
assisted by a happy find among the material that is littered in this enormous store -
协助 经过 一个 快乐的 寻找 之中 这 材料 那 是 垃圾 在 这 巨大的 店铺 -
[keɪv] ,
cave ,
洞穴 ,

得益于在这座巨大的储藏洞穴中散落的物品中的一次幸运发现,
[aɪ][hæv; həv] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [dɪ'spætʃ] [ðɪ:z] ['mesɪdʒɪz] .
I have contrived to despatch these messages .
我 有 人为的 到 调度 这些 消息 .

我已经设法发出了这些信息。
[səʊ][fa:(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tempt] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə] [ɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [em 'i:] [ɪn] [ðɪs] ,
So far not the slightest attempt has been made to interfere with me in this ,
所以 远的 不是 这 丝毫 试图 有 到过 制成 到 干扰 和 我 在 这 ,
到目前为止, 还没有人试图干涉我的这项工作。

[ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:] [kwɑ:t] [klɪə(r)] [tu:; tə] [faɪ] - [u'ɜ:r] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['sɪgnəlɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]
though I have made it quite clear to Phi - oo that I am signalling to the
尽管 我 有 制成 它 相当 清除 到 菲 - oo 那 我 是 信号传导 到 这
[ɜ:θ] . “
earth . “
地球 . “

虽然我已经向菲奥明确表示, 我是在向地球发出信号。
- [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə] ['lðə(r)] ? - [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['wɒtʃɪŋ] [em 'i:] . “
' You talk to other ? ' he asked , watching me . “
- 你 讲话 到 其他 ? - 他 问 , 观看 我 . “
“你跟其他人说话吗? ”他看着我问道。

- ['lðə(r)z] , - [sed] [aɪ] . “
' Others , ' said I . “
- 其他的 , - 说 我 . “
“其他人,”我说。

- ['lðə(r)z] , - [hi:; hi] [sed] .
' Others , ' he said .
- 其他的 , - 他 说 .
“其他人,”他说。

- [əʊ] [jes] , [men] ? -
' Oh yes , Men ? ' -
- 哦 是的 , 男人 ? -
“哦, 是的, 男人? ”

“ [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɒn] [trænz'mɪtɪŋ] .
“ **And I went on transmitting .**
” 和 我 去 在 传输 .
“然后我继续发送。”

” [ˈkeɪvɔ:r][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['meɪkɪŋ] [kə'rekʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pri:vɪəs] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði]
” **Cavor was continually making corrections in his previous accounts of the**
” 卡沃尔 曾是 持续 制作 更正 在 他的 以前的 账户 的 这
[ˈsɛləˌnaɪts] [æz; əz] [freɪ] [ˈfæktz] [fləʊd] [ə'pɒn] [hɪm][tu:; tə] [ˈmɒdɪfaɪ][hɪz; ɪz] [kən'klɒʒənz] ,
Selenites as fresh facts flowed upon him to modify his conclusions ,
亚硒酸盐 作为 新鲜的 事实 流动 之上 他 到 调整 他的 结论 ,
“随着新的事实不断涌现, 卡沃尔不断修正他之前关于塞勒涅人的描述, 从而修正他的结论。”

[ænd; ənd] [ə'kɔ:diŋli] [wʌn] [gɪvz] [ðə; ði][kwʊt'teɪʃənz] [ðæt] ['fɒləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
and accordingly one gives the quotations that follow with a certain amount of
和 因此 一 给予 这 引文 那 跟随 和 一个 肯定 数量 的
[ˌrezə'veɪʃn] .
reservation .
预订 .

因此，以下引述需保留一定程度的余地。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][kwəʊtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][naɪnθ] , [θɜ:'ti:nθ] , [ænd; ənd] [ˌsɪks'ti:nθ] ['mesɪdʒɪz] , [ænd; ənd]
They are quoted from the ninth , thirteenth , and sixteenth messages , and
他们 是 引 从 这 第九 , 第十三 , 和 第十六 消息 , 和
,
,
,

它们引自第九、第十三和第十六条信息，并且，

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] [veɪg] [ænd; ənd] ['frægmənt(ə)rɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ,
altogether vague and fragmentary as they are ,
共 模糊的 和 片段 作为 他们 是 ,
尽管它们整体上模糊不清、支离破碎，

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [gɪv] [æz; əz] [kəm'pli:t] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊ(ə)][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ]
they probably give as complete a picture of the social life of this strange
他们 大概 给 作为 完全的 一个 图片 的 这 社会的 生活 的 这 奇怪的
[kə'mju:nəti] [æz; əz][mæn'kaɪnd][kæn; kən] [naʊ] [həʊp] [tu:; tə][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
community as mankind can now hope to have for many generations .
社区 作为 人类 能 现在 希望 到 有 为了 许多 几代人 .
它们或许能最完整地展现这个奇特社群的社会生活图景，这是人类在未来许多代人中所能期望看到的。

" [ɪn][ðə; ði] [mu:n] , " [sez] ['keɪvɔ:r] , " ['evri] ['sɪtɪz(ə)n] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
" In the moon , " says Cavor , " every citizen knows his place .
" 在 这 月亮 , " 说道 卡沃尔 , " 每一个 公民 知道 他的 地方 .
卡沃尔说：“在月球上，每个公民都知道自己的位置。”

[hi:; hi][ɪz] [bɔ:n] [tu:; tə] [ðæt] [pleɪs] ,
He is born to that place ,
他 是 出生 到 那 地方 ,
他出生在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [r'læbəɾət] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][edʒu'keɪ(ə)n][ænd; ənd] ['sɜ:dʒəri] [hi:; hi]
and the elaborate discipline of training and education and surgery he
和 这 精心制作的 纪律 的 训练 和 教育 和 外科手术 他
[ˌʌndə'gəʊ] [fɪts] [hɪm][æt; ət][ɑ:st][səʊ] [kəm'pli:tlɪ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['naɪðə(r)][aɪ'diəz][nɔ:(r)]
undergoes fits him at last so completely to it that he has neither ideas nor
经历 适合 他 在 最后的 所以 完全地 到 它 那 他 有 两者都不 想法 也不
[ˌɔ:rgənz][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['pɜ:pəs] [brɪ'pɒnd] [aɪ 'ti:] .
organs for any purpose beyond it .
器官 为了 任何 目的 超过 它 .
他所接受的严格的训练、教育和手术最终使他完全适应了这种生活方式，以至于他既没有思想也没有能力从事其他任何职业。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] ?
' Why should he ?
- 为什么 应该 他 ?
他为什么要这么做？

- [faɪ] - [ˌu'ɜ:r] [wʊd] [ɑ:sk] .
' Phi - oo would ask .
- 菲 - oo 会 问 .
“菲奥会问。”

[ɪf] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ə; eɪ] ['selɪˌnaɪt] [ɪz] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] ,
If , for example , a Selenite is destined to be a mathematician ,
如果 , 为了 例子 , 一个 透石膏 是 注定 到 是 一个 数学家 ,
例如 , 如果一个塞伦人注定要成为一名数学家 ,

[hɪz; ɪz] ['ti:tʃə(r)z] [ænd; ənd] ['treɪnəz] [set] [aʊt][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [ðæt] [end] .
his teachers and trainers set out at once to that end .
他的 教师 和 教练 放 出去 在 一次 到 那 结尾 .
他的老师和教练立即着手实现这个目标。

[ðeɪ] [tʃek] ['eni] [ɪn'sɪpiənt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tu:; tə]['ʌðə(r)] [pə'sju:ts] ,
They check any incipient disposition to other pursuits ,
他们 查看 任何 初期 处置 到 其他 追求 ,
他们会检查是否有任何对其他事业的萌芽倾向 ,
[ðeɪ] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪz; ɪz][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['baɪəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜ:ʃɪkt] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [skɪl] .
they encourage his mathematical bias with a perfect psychological skill .
他们 鼓励 他的 数学 偏见 和 一个 完美的 心理 技能 .
他们运用高超的心理技巧来强化他的数学偏好。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [grəʊz] , [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [grəʊ] ,
His brain grows , or at least the mathematical faculties of his brain grow ,
他的 脑 生长 , 或者 在 至少 这 数学 学院 的 他的 脑 生长 ,
他的大脑发育了 , 或者至少他的数学能力发育了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪm] ['əʊnli][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [sə'steɪn] [ðɪs] [ɪ'senʃ(ə)l]
and the rest of him only so much as is necessary to sustain this essential
和 这 休息 的 他 仅有的 所以 很多 作为 是 必要的 到 维持 这 基本的
[pɑ:t] [ɒv; əv][hɪm] .
part of him .
部分 的 他 .
他身体的其他部分只保留维持他身体这一重要部分所必需的部分。

[æt; ət][lɑ:st] , [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][rest] [ænd; ənd] [fu:d] ,
At last , save for rest and food ,
在 最后的 , 节省 为了 休息 和 食物 ,
最后 , 除了休息和吃饭之外 ,

[hɪz; ɪz][wʌn] [dɪ'lʌɪt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæk(ə)lti] ,
his one delight lies in the exercise and display of his faculty ,
他的 一 喜 谎言 在 这 锻炼 和 展示 的 他的 学院 ,
他唯一的乐趣在于发挥和展现自己的才能。

[hɪz; ɪz][wʌn] ['ɪntrəst] [ɪn][ɪts] [ˌæplɪ'keɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz][səʊl] [sə'saɪəti] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['speʃəlısts] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
his one interest in its application , his sole society with other specialists in his own
他的 一 兴趣 在 它是 应用 , 他的 唯一 社会 和 其他 专家 在 他的 自己的
[laɪn] .
line .
线 .
他唯一感兴趣的是它的应用 , 他唯一的社交圈子是与他所在领域的其他专家。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [grəʊz] [kən'tɪnjuəli] ['lɑ:dʒə(r)] , [æt; ət] [li:st] [səʊ][fa:(r)][æz; əz][ðə; ði] ['pɔ:ʃənz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn]
His brain grows continually larger , at least so far as the portions engaging in
他的 脑 生长 持续 更大的 , 在 至少 所以 远的 作为 这 部分 引人入胜 在
[ˌmæθə'mætɪks] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] ;
mathematics are concerned ;
数学 是 担心的 ;
他的大脑不断增大 , 至少就负责数学运算的部分而言是如此 ;

[ðeɪ] [bʌldʒ] [ˈevə(r)][ˈlɑːdʒə(r)][ænd; ənd] [si:m] [tuː; tə] [sʌk] [ɔːl] [laɪf][ænd; ənd] [ˈvɪɡə(r)] [frəm; frəm][ðə; ði] [rest]
they bulge ever larger and seem to suck all life and vigour from the rest
他们 凸出 曾经 更大的 和 似乎 到 吸 全部 生活 和 活力 从 这 休息
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [freɪm] .
of his frame .
的 他的 框架 .

它们越长越大，似乎吸走了他身体其他部位的所有生命力和活力。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [ˈfrɪv(ə)] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [daɪˈdʒestɪv][ˈɔːrgənz] [dɪˈmɪnɪʃ] ,
His limbs shrivel , his heart and digestive organs diminish ,
他的 四肢 萎缩 , 他的 心 和 消化 器官 减少 ,
[kəntʃə] .
他的四肢萎缩，心脏和消化器官也逐渐衰弱。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnsekt] [feɪs] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndə(r)][ɪts] [ˈbʌldʒɪŋ] [ˈkɒntʊəz] .
his insect face is hidden under its bulging contours .
他的 昆虫 脸 是 隐 在下面 它是 凸起 轮廓 .
[kəntʃə] .
他的昆虫脸隐藏在隆起的轮廓之下。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌstrɪdʒʊˈleɪʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈstetɪŋ] [ɒv; əv] [ˈfɔːrmjəˌliː] ;
His voice becomes a mere stridulation for the stating of formulæ ;
他的 嗓音 变成 一个 仅仅 鸣声 为了 这 声明 的 公式 ;
[kəntʃə] .
他的声音变成了一种嘶哑的摩擦声，用来陈述公式；

[hiː; hi] [si:m] [def] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət] [ˈprɒpəli] [ɪˈnʌnsiːeɪtɪd] [ˈprɔːbləmz] .
he seems deaf to all but properly enunciated problems .
他 似乎 聋 到 全部 但 适当地 清晰的 问题 .
[kəntʃə] .
他似乎对除清晰表达的问题以外的所有问题都充耳不闻。

[ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈpærədɒks] , [ɪz]
The faculty of laughter , save for the sudden discovery of some paradox , is
这 学院 的 笑声 , 节省 为了 这 突然 发现 的 一些 悖论 , 是
[lɒst] [tuː; tə][hɪm] ;
lost to him ;
丢失的 到 他 ;
[kəntʃə] .
除了突然发现某种悖论之外，他丧失了笑的能力；

[hɪz; ɪz] [dɪpɪst] [ɪˈmæʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][ɪːvəˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnɒv(ə)][ˌkɒmpjuˈteɪʃ(ə)n] .
his deepest emotion is the evolution of a novel computation .
他的 最深处 情感 是 这 进化 的 一个 小说 计算 .
[kəntʃə] .
他最深切的情感是新型计算的演进。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [əˈteɪn] [hɪz; ɪz][end] .
And so he attains his end .
和 所以 他 达到 他的 结尾 .
[kəntʃə] .
于是，他达到了他的终点。

“ [ɔː(r)] , [əˈgen] ,
“ **Or , again** ,
” 或者 , 再次 ,
[kəntʃə] .
或者，再说一遍，

[ə; eɪ] [ˈselɪˌnaɪt] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈmaɪndə(r)][ɒv; əv] [ˈmuːnkɑːvz] [ɪz][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɜːliɪst]
a Selenite appointed to be a minder of mooncalves is from his earliest
一个 透石膏 任命 到 是 一个 保姆 的 月犊 是 从 他的 最早
[jɪˈɪəz] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ˈmuːnˌkɑːf] ,
years induced to think and live mooncalf ,
年 诱导 到 思考 和 居住 月犊 ,
[kəntʃə] .
被任命为月神守护者的月神，从小就被灌输月神般的思想和生活方式。

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈplezə(r)] [ɪn] [ˈmuːnˌkɑːf] [lɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [ˈeksəsaɪz] [ɪn][ðəə(r)] [ˈtendɪŋ] [ænd; ənd] [pəˈsjuːt] .
to find his pleasure in mooncalf lore , his exercise in their tending and pursuit .
到 寻找 他的 乐趣 在 月犊 知识 , 他的 锻炼 在 他们的 倾向于 和 追逐 .
[kəntʃə] .
他从月牛传说中获得乐趣，从照料和追逐它们中获得乐趣。

[hi:; hi][ɪz] [treɪnd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['waɪəri][ænd; ənd] ['æktiv] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz]['ɪndjʊ'reɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [taɪt]
He is trained to become wiry and active , his eye is indurated to the tight
他是受过训练到变得细长的和积极的 , 他的眼睛是硬化的到这紧的
[ˈræpɪŋz] ,
wrappings ,
包装 ,

他被训练得精瘦而活跃，他的眼睛已经对紧紧的绷带麻木了。

[ðə; ði]['æŋgjələ(r)] ['kɒntʊəz] [ðæt] ['kɒnstɪtju:t] [ə; eɪ] - [sma:t] - .
the angular contours that constitute a ' smart mooncalfishness .
这角度轮廓那构成一个 - 聪明的 - .
构成“智慧月鱼性”的棱角分明的轮廓。

- [hi:; hi] [teɪks] [æt; ət][lɑ:st][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [di:pə(r)] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] ;
- **He takes at last no interest in the deeper part of the moon** ;
- 他需要在最后的不兴趣在这更深部分的这月亮 ;
他对月球深处最终也失去了兴趣；

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:dz] [ɔ:l] ['selənaɪts] [nɒt] ['i:kwəli] [vɜ:st] [ɪn] ['mu:nkɑ:vz] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] , [dɪ'rɪʒn] , [ɔ:(r)]
he regards all Selenites not equally versed in mooncalves with indifference , derision , or
他问候全部亚硒酸盐不是同样地精通在月犊和漠不关心 , 嘲笑 , 或者
[hə'stɪləti] .
hostility .
敌意 .

他对每个不精通月神之牛的塞勒涅人都漠不关心、嘲笑或充满敌意。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] ['mu:nkɑ:f] ['pɑ:stəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['daɪəlekt][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt]
His thoughts are of mooncalf pastures , and his dialect an accomplished
他的想法是 的 月犊牧场 , 和 他的 方言 一个 完成
['mu:nkɑ:f] [tek'ni:k] .
mooncalf technique .
月犊 技术 .

他的思绪飘向了月犊牧场，他的方言则是一种精湛的月犊驯服技巧。

[səʊ]['ɔ:lsəʊ][hi:; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [dɪstʃɑ:dʒz] [ɪn] ['pɜ:fɪkt] ['hæpɪnəs] [ðə; ði]['dju:ti] [ðæt]
So also he loves his work , and discharges in perfect happiness the duty that
所以 还 他 爱 他的 工作 , 和 排放 在 完美的 幸福 这 责任 那
['dʒʌstɪfaɪz] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] .
justifies his being .
证明其合理性 他的 存在 .

所以他也热爱自己的工作，并满怀喜悦地履行着赋予他存在意义的职责。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ'ti:][ɪz] [wɪð] [ɔ:l][sɔ:rtɪs][ænd; ənd] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ɒv; əv] ['selənaɪts] — [i:tʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt]
And so it is with all sorts and conditions of Selenites — each is a perfect
和 所以 它是 和 全部 排序 和 状况 的 亚硒酸盐 — 每个 是 一个 完美的
['ju:nɪt][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [mə'ʃi:n]
unit in a world machine
单元 在 一个 世界 机器

塞勒涅人形形色色，各行各业都是如此——他们都是世界机器中一个完美的组成部分.....

“ [ðɪ:z] ['bi:ɪŋs] [wɪð] [bɪg] [hedz] , [ɒn] [hu:m] [ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] ['leɪbə(r)] [fɔ:l] ,
“ **These beings with big heads , on whom the intellectual labours fall** ,
” 这些 生物 和 大的 头部 , 在 谁 这 知识分子 劳动 落下 ,
“这些脑袋很大的家伙，肩负着智力劳动的重任，

[fɔ:m] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ærrɪ'stɒkrəsi] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
form a sort of aristocracy in this strange society , and at the head of
形式 一个 种类 的 贵族 在这 奇怪的 社会 , 和 在这 头 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

在这个奇特的社会中，他们形成了一种贵族阶层，而他们的首领是：

[ˈkwɪntɪˈsenʃl] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ɪz][ðæt] [ˈmɑːvələs] [dʒɑːˈɡæntɪk][ˈɡæŋɡliən][ðə; ði][grænd][ˈluːnə(r)] ,
quintessential of the moon , is that marvellous gigantic ganglion the Grand Lunar ,
典型的 的 这 月亮 , 是 那 奇妙 巨大 神经节 这 盛大 月球 ,
月亮的精髓, 就是那颗奇妙巨大的卫星——月球。

[ˈɪntuː] [huːz] [ˈprez(ə)ns] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə] [kʌm] .
into whose presence I am finally to come .
进入 谁 在场 我 是 最后 到 来 .
我最终将来到他的面前。

[ðə; ði] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [klɑːs] [ɪz] [ˈrendəd]
The unlimited development of the minds of the intellectual class is rendered
这 无限 发展 的 这 思想 的 这 知识分子 班级 是 渲染
[ˈpɒsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈbəʊni] [skʌl] [ɪn][ðə; ði][ˈluːnə(r)] [əˈnætəmi] ,
possible by the absence of any bony skull in the lunar anatomy ,
可能的 经过 这 缺席 的 任何 骨质 颅骨 在 这 月球 解剖学 ,
月球解剖结构中没有骨骼状头骨, 这使得知识阶层的思维能够无限发展。

[ðæt] [streɪndʒ] [bɒks][ɒv; əv] [bəʊn] [ðæt] [klæmps] [əˈbaʊt][ðə; ði] [dɪˈveləpɪŋ] [breɪn][ɒv; əv][mæn] ,
that strange box of bone that clamps about the developing brain of man ,
那 奇怪的 盒子 的 骨 那 夹具 关于 这 发展 脑 的 男人 ,
那只紧紧包裹着人类发育中大脑的奇特骨盒,

[ɪmˈpɪəriəsli] [ɪnˈsɪstrɪŋ] - [ðʌs] [fɑː(r)][ænd; ənd][nəʊ][ˈfɑːðə(r)] - [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpɒsəˈbɪlɪtɪz] .
imperiously insisting ' thus far and no farther ' to all his possibilities .
专横跋扈 坚持 - 因此 远的 和 不 更远 - 到 全部 他的 可能性 .
他傲慢地坚持“到此为止, 不再有更多可能性”。

[ðeɪ] [fɔːl][ˈɪntuː] [θriː] [meɪn] [ˈklɑːsɪz] [ˈdɪfə] [ˈɡreɪtli] [ɪn] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] .
They fall into three main classes differing greatly in influence and respect .
他们 落下 进入 三 主要的 课程 不同 非常 在 影响 和 尊重 .
它们大致可以分为三大类, 在影响力和尊重程度上差异很大。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ədˈmɪnəˌstretər] , [ɒv; əv] [huːm] [faɪ] - [ˌuːzːrɪ][ɪz][wʌŋ] , [ˈseləˌnaɪts] [ɒv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l]
There are administrators , of whom Phi - oo is one , Selenites of considerable
那里 是 管理员 , 的 谁 菲 - oo 是 一 , 亚硒酸盐 的 大量
[ɪˈnɪʃətɪv] [ænd; ənd] [vɜːsəˈtɪləti] ,
initiative and versatility ,
倡议 和 多功能性 ,
管理者中不乏像 Phi-oo 这样极具主动性和多才多艺的塞勒涅人。

[rɪˈspɒnsəb(ə)l] [ɪːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈkjuːˌbɪk][ˈkɒntent] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːnz] [bʌlk] ; [ðə; ði][ˈekspɜːts]
responsible each for a certain cubic content of the moon's bulk ; the experts
负责的 每个 为了 一个 肯定 立方体 内容 的 这 月亮的 大部分 ; 这 专家
[laɪk][ðə; ði] [ˈfʊtbɔːl] - [ˈhedɪd] [ˈθɪŋkə(r)] ,
like the football - headed thinker ,
喜欢 这 足球 - 标题 思想家 ,
每一种因素都对月球体积的某个立方含量负责; 专家们, 比如那位长着足球头的思想家,

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [treɪnd] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈspeʃ(ə)l] [ɑːpəˈreɪʃnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈerudɪt] ,
who are trained to perform certain special operations ; and the erudite ,
WHO 是 受过训练 到 履行 肯定 特别的 运营 ; 和 这 博学 ,
受过训练执行某些特殊行动的人; 以及博学的人,

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪˈpɒzətɪrɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈnɒlɪdʒ] .
who are the repositories of all knowledge .
WHO 是 这 仓库 的 全部 知识 .
他们是所有知识的宝库。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈlætə(r)] [kla:s] [biˈlɒŋz] [ti: es ˈaɪ] - [pʌf] , [ðə; ði][fɜ:st][ˈlu:nə(r)] [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv] [təˈrestriəl]
To the latter class belongs Tsi - puff , the first lunar professor of terrestrial
到 这 后者 班级 属于 tsi - 噗 , 这 第一的 月球 教授 的 陆地
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
languages .
语言 .

属于后一类的是齐帕夫，他是第一位教授地球语言的月球教授。

[wɪð] [rɪˈɡɑ:d] [tu:; tə] [ði:z] [ˈlætə(r)] ,
With regard to these latter ,
和 看待 到 这些 后者 ,
至于后者,
[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlu:nə(r)] [breɪn]
it is a curious little thing to note that the unlimited growth of the lunar brain
它 是 一个 好奇的 小的 事物 到 笔记 那 这 无限 生长 的 这 月球 脑
[hæz; hæz] [ˈrendəd] [ʌnˈhesəsəri; ʌnˈhesɪsəri][ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] [məˈkæniːkl] [eɪdʒ][tu:; tə]
has rendered unnecessary the invention of all those mechanical aids to
有 渲染 不必要 这 发明 的 全部 那些 机械的 艾滋病 到
[breɪn] [wɜ:k] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ðə; ði][kəˈrɪə(r)][ɒv; əv][mæn] .
brain work which have distinguished the career of man .
脑 工作 哪个 有 杰出的 这 职业 的 男人 .

值得注意的是，月球大脑的无限增长使得所有那些曾经使人类在脑力劳动中脱颖而出的机械辅助工具的发明变得不再必要。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [bʊks] , [nəʊ] [ˈrekɔ:dz] [ɒv; əv] [ˈeni] [sɔ:t] , [nəʊ] [ˈlaɪbrəɪz] [ɔ:(r)] [ɪnˈskɪpʃnz] .
There are no books , no records of any sort , no libraries or inscriptions .
那里 是 不 图书 , 不 记录 的 任何 种类 , 不 图书馆 或者 铭文 .

这里没有书籍，没有任何记录，没有图书馆，也没有铭文。

[ɔ:l] [ˈnɒlɪdʒ] [ɪz][stɔ:(r)d] [ɪn] [dɪˈstendɪd] [breɪnz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhʌni] - [ænts][ɒv; əv] [ˈteksəs] [stɔ:(r)]
All knowledge is stored in distended brains much as the honey - ants of Texas store
全部 知识 是 存储 在 膨胀 大脑 很多 作为 这 蜂蜜 - 蚂蚁 的 德克萨斯州 店铺
[ˈhʌni] [ɪn][ðeə(r)] [dɪˈstendɪd] [ˈæbdəməŋ] .
honey in their distended abdomens .
蜂蜜 在 他们的 膨胀 腹部 .

所有知识都储存在膨胀的大脑中，就像德克萨斯州的蜜蚁将蜂蜜储存在膨胀的腹部中一样。

[ðə; ði][ˈlu:nə(r)] [ˈsʌməset] [ˈhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlu:nə(r)] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuːˈzi:əm] [ˈlaɪbrəri] [ɑ:(r); ə(r)] [kəˈlekʃn]
The lunar Somerset House and the lunar British Museum Library are collections
这 月球 萨默塞特郡 房子 和 这 月球 英国 博物馆 图书馆 是 收藏
[ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [breɪnz] . . .
of living brains . . .
的 活的 大脑 . . .

月球上的萨默塞特宫和月球上的大英博物馆图书馆都是活体大脑的收藏品.....

“ [ðə; ði] [les] [ˈspeʃ(ə)laɪzd] [ədˈmɪnəˌstretər] , [aɪ] [nəʊt] ,
“ **The less specialised administrators , I note ,**
” 这 较少的 专门 管理员 , 我 笔记 ,
我注意到，那些专业性较低的管理人员

[du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlaɪvli] [ˈɪntrəst] [ɪn][em ˈi:] [wenˈevə(r)] [ðeɪ]
do for the most part take a very lively interest in me whenever they
做 为了 这 最多 部分 拿 一个 非常 热闹 兴趣 在 我 每当 他们
[ɪnˈkaʊntə(r)] [em ˈi:] .
encounter me .
遇到 我 .

大多数情况下，他们每次遇到我都会表现出非常浓厚的兴趣。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd][steə(r)][æt; ət][em 'i:] [ænd; ənd][ɑːsk] ['kwɛstʃənz] [tuː; tə]
They will come out of the way and stare at me and ask questions to
他们 将要 来 出去 的 这 方式 和 盯 在 我 和 问 问题 到
[wɪtʃ] [faɪ] - [ˌuːɜːr] [wɪl] [rɪˈplaɪ] .
which Phi - oo will reply .
哪个 菲 - oo 将要 回复 .

他们会走到一边，盯着我看，问一些问题，而 Phi-oo 会回答这些问题。

[aɪ] [siː] [ðɛm; ðəm][ˈgəʊɪŋ] [ˈhɪðə(r)][ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈretɪnjuː] [ɒv; əv] ['beərəz] , [əˈtendənts] ,
I see them going hither and thither with a retinue of bearers , attendants ,
我 看 他们 去 这里 和 那里 和 一个 随从 的 持有者 , 服务员 ,
我看到他们带着一群侍从和随从四处走动，

[ˈʃaʊtər] , [ˈpærəʃuːt] - ['kæriəz] , [ænd; ənd][səʊ] [fɜːθ] — [kwɪə(r)] [gruːps] [tuː; tə] [siː] .
shouters , parachute - carriers , and so forth — queer groups to see .
喊叫者 , 降落伞 - 承运人 , 和 所以 前进 — 酷儿 团体 到 看 .
呐喊者、降落伞携带者等等——值得一看的奇特团体。

[ðə; ði][ˈɛkspɜːts][fɜː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ɪgˈnɔː(r)][em 'i:] [kəmˈpliːtli] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ɪgˈnɔː(r)] [iːtʃ]
The experts for the most part ignore me completely , even as they ignore each
这 专家 为了 这 最多 部分 忽略 我 完全地 , 甚至 作为 他们 忽略 每个
[ˈʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

大多数专家完全无视我的意见，甚至他们彼此之间也一样。

[ɔː(r)] [ˈnəʊtɪs] [em 'i:] [əʊnli][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ə; eɪ] ['klæməɾəs] [ɛksɪˈbɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪˈstɪŋktɪv] [skɪl] .
or notice me only to begin a clamorous exhibition of their distinctive skill .
或者 注意 我 仅有的 到 开始 一个 喧闹的 展览 的 他们的 独特的 技能 .
或者注意到我，然后开始喧闹地展示他们独特的技能。

[ðə; ði] [ˈerudɪt] [fɜː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [ræpt] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈpɜːviəs] [ænd; ənd][ˌæpəˈplektɪk]
The erudite for the most part are rapt in an impervious and apoplectic
这 博学 为了 这 最多 部分 是 欣喜若狂 在 一个 不透水的 和 中风
[kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] ,
complacency ,
自满 ,

大多数博学之士都沉浸在一种麻木不仁、令人作呕的自满之中。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈəʊnli][ə; eɪ][dɪˈnaɪəl][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌeruˈdɪʃn] [kæn; kən] [raʊz] [ðɛm; ðəm] .
from which only a denial of their erudition can rouse them .
从 哪个 仅有的 一个 拒绝 的 他们的 博学 能 唤醒 他们 .
只有否定他们的学识才能唤醒他们。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][led] [əˈbaʊt] [baɪ][ˈlɪt(ə)][ˈwɒtʃə, ˈwɔː-] [ænd; ənd] [əˈtendənts] ,
Usually they are led about by little watchers and attendants ,
通常 他们 是 引领 关于 经过 小的 观察者 和 服务员 ,
通常情况下，他们会由一些小看守和侍从带领着。

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃəz] , [smɔːl] [ˈfiːmeɪl]
and often there are small and active - looking creatures , small females
和 经常 那里 是 小的 和 积极的 - 寻找 生物 , 小的 女性
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] ,
usually ,
通常 ,

而且经常会发现一些体型较小、看起来很活跃的生物，通常是体型较小的雌性。

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [waɪf] [tuː; tə][ðɛm; ðəm] ;
that I am inclined to think are a sort of wife to them ;
那 我 是 倾斜 到 思考 是 一个 种类 的 妻子 到 他们 ;
我倾向于认为她们就像是他们的妻子；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'faʊndər] ['skɑ:lərz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:ltə'geðə(r)] [tu:] [greɪt] [fɔ:(r); fə(r)]
but some of the profounder scholars are altogether too great for
但 一些 的 这 更深 学者们 是 共 也 伟大的 为了
[ləʊkə'məʊʃ(ə)n] ,
locomotion ,
运动 ,

但有些学识渊博的学者，其学识之深远，以至于无法行走。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['kæriɪd] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tu;; tə] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][sɪ'dæən] [tʌb] ,
and are carried from place to place in a sort of sedan tub ,
和 是 携带 从 地方 到 地方 在 一个 种类 的 轿车 浴缸 ,
[ˈwɑ:blɪŋ] ['dʒelɪz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɪn'lɪst] [maɪ] [rɪ'spektfəl] [ə'stɒnɪʃmənt] .
wabbling jellies of knowledge that enlist my respectful astonishment .
摇摇晃晃 果冻 的 知识 那 入伍 我的 尊重 惊讶 .

知识的摇曳生姿，令我肃然起敬，惊叹不已。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [pɑ:st] [wʌn][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə] [ðɪs] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ][eɪ'em] [pə'mɪtɪd] [tu;; tə][ə'mju:z]
I have just passed one in coming to this place where I am permitted to amuse
我 有 只是 通过了 一 在 未来 到 这 地方 在哪里 我 是 允许 到 娱乐
[maɪ'self] [wɪð] [ði:z] [ɪ'lektrɪk(ə)] [tɔɪz] ,
myself with these electrical toys ,
我 和 这些 电气 玩具 ,
[ˌɪləktrɪkəl] [tɔɪz] .
我刚刚通过了一次体力劳动，来到了这个允许我玩这些电子玩具的地方。

[ə; eɪ][vɑ:st] , ['feɪvn] , ['feɪki] [hed] , [bɔ:ld][ænd; ənd] [θɪn] - [skɪnd] , ['kæriɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [grəʊ'tesk]
a vast , shaven , shaky head , bald and thin - skinned , carried on his grotesque
一个 广阔的 , 剃光 , 摇晃 头 , 秃 和 薄的 - 去皮 , 携带 在 他的 怪诞
[ˈstretʃə(r)] .
stretcher .
担架 .
[ˈstretʃə(r)] .
一个巨大的、剃光的、摇摇晃晃的脑袋，光秃秃的，皮肤很薄，被放在他那怪异的担架上。

[ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['beərəz] , [ænd; ənd]['kjʊəriəs] , [ɔ:lməʊst] ['trʌmpɪt] - [feɪst] ,
In front and behind came his bearers , and curious , almost trumpet - faced ,
在 正面 和 在后面 来了 他的 持有者 , 和 好奇的 , 几乎 喇叭 - 面对 ,
[nju:z] [dɪ'semɪneɪtə(r)] ['rɪ:k] [hɪz; ɪz] [feɪm] .
news disseminators shrieked his fame .
消息 传播者 尖叫 他的 名声 .
[nju:z] [dɪ'semɪneɪtə(r)] ['rɪ:k] [hɪz; ɪz] [feɪm] .
他的前后都有抬棺人，好奇的、几乎像喇叭一样张着脸的消息传播者们尖叫着宣扬他的名声。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['retɪnju:] [ðæt] [ə'kʌmpəni] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnt'l'ektʃʊəl] :
“ **I have already mentioned the retinues that accompany most of the intellectuals** :
” 我 有 已经 提及 这 随从 那 陪伴 最多 的 这 知识分子 :
[ʌʃəz] ,
ushers ,
引座员 ,
[ʌʃəz] .
“我已经提到过大多数知识分子身边的随从：引座员，

['beərəz] , ['vælit] , [ɪk'streɪniəs] ['tentək(ə)lz][ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,
bearers , valets , extraneous tentacles and muscles , as it were ,
持有者 , 代客泊车员 , 无关的 触手 和 肌肉 , 作为 它 是 ,
[wɜ:(r); wə(r)] .
搬运工、侍从、多余的触手和肌肉，就好像是.....
[tu;; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [ə'bɔ:tvɪ] ['fɪzɪk(ə)] [p'ʌʊəz] [ɒv; əv] [ði:z] [hɑ:pɜ:trəʊfɪd] [maɪndz] .
to replace the abortive physical powers of these hypertrophied minds .
到 代替 这 未遂 身体的 权力 的 这些 肥大 思想 .
[p'ʌʊəz] [ɒv; əv] [ði:z] [hɑ:pɜ:trəʊfɪd] [maɪndz] .
为了弥补这些过度膨胀的头脑所丧失的体力。

[ˈpɔːtəz] [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈveəriəblɪ] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] .
Porters almost invariably accompany them .
搬运工 几乎 总是 陪伴 他们 .

几乎总是有搬运工陪同他们。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ɪkˈstriːmli] [ˌswɪft] [ˈmesndʒər] [wɪð] [ˈspaɪdə(r)] - [laɪk] [legz] [ænd; ənd] - [hændz] -
There are also extremely swift messengers with spider - like legs and ' hands ' .
那里 是 还 极其 迅速 信使 和 蜘蛛 - 喜欢 腿 和 - 双手 -
[fɔː(r); fə(r)] [ˈgrɑːspɪŋ] [ˈpærəʃuːts] ,
for grasping parachutes ,
为了 抓握 降落伞 ,

还有一些速度极快的信使， 它们长着类似蜘蛛的腿和用来抓取降落伞的“手”。

[ænd; ənd] [əˈtendənts] [wɪð] [ˈvəʊk(ə)l][ˈɔːrgənz] [ðæt] [kʊd; kəd] [wel] [naɪ] [weɪk] [ðə; ði] [ded] .
and attendants with vocal organs that could well nigh wake the dead .
和 服务员 和 声乐 器官 那 可以 出色地 夜 唤醒 这 死的 .

还有一些侍从，他们的嗓音几乎能把死人吵醒。

[əˈpɑːt] [frəm; frəm][ðeə(r)] [kənˈtrəʊlɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðɪːz] [səˈbɔːdɪnɪts] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɪˈnɜːt] [ænd; ənd]
Apart from their controlling intelligence these subordinates are as inert and
除 从 他们的 控制 智力 这些 下属 是 作为 惰性 和
[ˈhelpləs] [æz; əz] [ʌmˈbreləz] [ɪn][ə; eɪ][stænd] .
helpless as umbrellas in a stand .
无助 作为 雨伞 在 一个 站立 .

除了控制欲强的情报之外，这些下属就像伞架上的雨伞一样，毫无反应，无能为力。

[ðeɪ] [ɪgˈzɪst][ˈəʊnli][ɪn] [rɪˈleɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːdərs] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [əˈbeɪ] ,
They exist only in relation to the orders they have to obey ,
他们 存在 仅有的 在 关系 到 这 订单 他们 有 到 服从 ,

他们的存在仅仅是为了服从命令。

[ðə; ði] [ˈdjuːtɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [pəˈfɔːm] .
the duties they have to perform .
这 职责 他们 有 到 履行 .

他们必须履行的职责。

“ [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈɪnsektz] , [haʊˈevə(r)] , [huː] [gəʊ][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][əˈpɒn][ðə; ði][ˈspaɪrəl]
“ **The bulk of these insects , however , who go to and fro upon the spiral**
“ 这 大部分 的 这些 昆虫 , 然而 , WHO 去 到 和 弗 之上 这 螺旋
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,

然而，这些昆虫中的绝大多数，都在螺旋状的路径上来回穿梭，

[huː] [fɪl] [ðə; ði] [əˈsendɪŋ] [bəˈluːn] [ænd; ənd][drɒp][pɑːst][emˈiː] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈflɪmzi] [ˈpærəʃuːts]
who fill the ascending balloons and drop past me clinging to flimsy parachutes
WHO 充满 这 上升 气球 和 降低 过去的 我 依恋 到 脆弱的 降落伞
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

那些乘坐升空气球，然后抓住脆弱的降落伞从我身边坠落的人是：

[aɪ][ˈgæðə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒpərətɪv] [klaːs] .
I gather , of the operative class .
我 收集 , 的 这 操作 班级 .

我猜，是属于操作工阶层的。

- [məʃiːn] [hændz] , - [ɪn'diːd] , [sʌm; səm][pʊ; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˈæktʃuəl][ˈneɪtʃə(r)] — [aɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]
' Machine hands , ' indeed , some of these are in actual nature — it is no
- 机器 双手 , - 的确 , 一些 的 这些 是 在 实际的 自然 — 它 是 不
[ˈfɪgə(r)][pʊ; əv] [spiːtʃ] ,
figure of speech ,
数字 的 演讲 ,

“机器手”，事实上，其中一些是真实存在的——这并非比喻。

[ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)][ˈtentək(ə)][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈmuːn,kɑːf] [hɜːd] [ɪz] [prəˈfaʊndli] [ˈmɒdɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [klɔː] ,
the single tentacle of the mooncalf herd is profoundly modified for clawing ,
这 单身的 触手 的 这 月犊 一群 是 深刻地 修改的 为了 爪子 ,
[ˈlɪftɪŋ] ,
lifting ,
举重 ,

月犊群的单条触手经过深刻的改造，适于抓挠、举起，

[ˈgaɪdɪŋ] , [ðə; ði] [rest][pʊ; əv][ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈnesəsəri] [səˈbɔːdɪnət] [əˈpendɪdʒɪz] [tuː; tə]
guiding , the rest of them no more than necessary subordinate appendages to
指导 , 这 休息 的 他们 不 更多的 比 必要的 下属 附属物 到
[ðiːz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɑːts] .
these important parts .
这些 重要的 部分 .

其余部分只是这些重要部分的必要附属物，起到引导作用。

[sʌm; səm] , [huː] [aɪ] [səˈpəʊz] [diːl] [wɪð] [bel] - [ˈstraɪkɪŋ] [ˈmekənɪzəmz] , [hæv; həv] [ɪˈnɔːməsli]
Some , who I suppose deal with bell - striking mechanisms , have enormously
一些 , WHO 我 认为 交易 和 钟 - 引人注目 机制 , 有 非常
[dɪˈveləpt] [ˈɔːdətri] [ˈɔːrgənz] ;
developed auditory organs ;
发达 听觉 器官 ;

我猜想，有些人，比如那些从事敲钟机械的人，他们的听觉器官非常发达；

[sʌm; səm] [huːz] [wɜːk] [laɪz][ɪn] [ˈdelɪkət] [ˈkemɪk(ə)] [ɑːpəˈreɪʃnz] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ə; eɪ][vɑːst] [pɒlˈfæktəri]
some whose work lies in delicate chemical operations project a vast olfactory
一些 谁 工作 谎言 在 精美的 化学 运营 项目 一个 广阔的 嗅觉
[ˈɔːgən] ;
organ ;
器官 ;

有些从事精密化学操作的人拥有庞大的嗅觉器官；

[ˈlðə(r)z] [əˈgen] [hæv; həv] [flæt] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtredl] [wɪð] [ˈæŋkɪləʊz] [dʒɔɪnts] ;
others again have flat feet for treadles with anchylosed joints ;
其他的 再次 有 平坦的 脚 为了 脚踏车 和 胶结 关节 ;
另一些人则因为关节僵硬而导致扁平足，无法踩踏踏板；

[ænd; ənd][ˈlðə(r)z] — [huː] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [təʊld][ɑː(r); ə(r)] [ˈglɑːs,bləʊə] — [siːm] [mɪə(r)] [lʌŋ] -
and others — who I have been told are glassblowers — seem mere lung -
和 其他的 — WHO 我 有 到过 讲述 是 玻璃吹制工 — 似乎 仅仅 肺 -
[ˈbeləʊz] .
bellows .
风箱 .

而另一些人——据我所知是玻璃吹制工——看起来就像是肺风箱。

[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn][pʊ; əv] [ðiːz] [ˈkɒmən] [ˈsɛləˌnaɪts] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [æt; ət] [wɜːk] [ɪz]
But every one of these common Selenites I have seen at work is
但 每一个 — 的 这些 常见的 亚硒酸盐 我 有 已见 在 工作 是
[ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsəʊ(ə)] [niːd] [aɪ 'tiː] [miːts] .
exquisitely adapted to the social need it meets .
精美绝伦 改编 到 这 社会的 需要 它 满足 .

但我所见到的每一个普通的塞勒涅人，都完美地适应了他们所满足的社会需求。

[ˈfaɪn] [wɜːk] [ɪz] [daʊn] [baɪ] [faɪnd] - [daʊn] [ˈwɜːkəz] , [əˈmeɪzɪŋli] [dwɔːf] [ænd; ənd] [niːt] .
Fine work is done by fined - down workers , amazingly dwarfed and neat .
美好的 工作 是 完毕 经过 罚款 - 向下 工人 ; 令人惊讶的是 矮小的 和 整洁的 ;
精细的工作是由身材矮小却一丝不苟的工人完成的。

[sʌm; səm] [aɪ] [kʊd; kəd] [həʊld] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [maɪ] [hænd] .
Some I could hold on the palm of my hand .
一些 我 可以 抓住 在 这 棕榈 的 我的 手 ;
有些小到我可以捧在手掌里。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈtɜːnsprɪt] [ˈselɪnaɪt] , [ˈveri] [ˈkɒmən] ,
There is even a sort of turnspit Selenite , very common ,
那里 是 甚至 一个 种类 的 旋转木马 透石膏 ; 非常 常见的 ;
甚至还有一种旋转式透石膏，非常常见。

[huːz] [ˈdjuːti] [ænd; ənd] [ˈəʊnli] [dɪˈlaɪt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [əˈplai] [ðə; ði] [ˈməʊtɪv] [ˈpaʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈveəriəs]
whose duty and only delight it is to apply the motive power for various
谁 责任 和 仅有的 喜 它 是 到 申请 这 动机 力量 为了 各种各样的
[smɔːl] [əˈplaɪənsɪz] .
small appliances .
小的 电器 ;
它唯一的职责和乐趣就是为各种小型电器提供动力。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ruːl] [ˈəʊvə(r)] [ðɪːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈɔːdə(r)] [ˈeni] [ˈɜːrɪŋ] [ˈtendənsi] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi]
And to rule over these things and order any erring tendency there might be
和 到 规则 超过 这些 事物 和 命令 任何 犯错 趋势 那里 可能 是
[ɪn] [sʌm; səm] [əˈberənt; ˈæbəərənt] [nˈeɪtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ˈmʌskjələ(r)] [ˈbiːɪŋs] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ɪn]
in some aberrant natures are the most muscular beings I have seen in
在 一些 异常 自然 是 这 最多 肌肉发达的 生物 我 有 已见 在
[ðə; ði] [muːn] ,
the moon ,
这 月亮 ;
为了统治这些事物，并纠正某些异常天性中可能存在的任何错误倾向，我见过的月球上最强壮的生物就是它们。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈluːnə(r)] [pəˈliːs] ,
a sort of lunar police ,
一个 种类 的 月球 警察 ;
一种月球警察，

[huː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [treɪnd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˈɜːliɪst] [ˈjɪəz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt]
who must have been trained from their earliest years to give a perfect
WHO 必须 有 到过 受过训练 从 他们的 最早 年 到 给 一个 完美的
[rɪˈspekt] [ænd; ənd] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈswɒləŋ] [hedz] .
respect and obedience to the swollen heads .
尊重 和 服从 到 这 肿 头部 ;
他们一定从小就被训练要对那些自以为是的头目给予绝对的尊重和服从。

“ [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈveəriəs] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ˈɒpəətɪv] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs]
“ **The making of these various sorts of operative must be a very curious**
“ 这 制作 的 这些 各种各样的 排序 的 操作 必须 是 一个 非常 好奇的
[ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈprəʊses] .
and interesting process .
和 有趣的 过程 ;
“制造这些不同类型的操作器一定是一个非常奇特而有趣的过程。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
I am very much in the dark about it ,
我 是 非常 很多 在 这 黑暗的 关于 它 ;
我对此一无所知。

[bʌt; bæt] [kwaɪt] ['ri:s(ə)ntli] [aɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['seləˌnaɪts] [kən'faɪnd] [ɪn][dʒ'ɑ:z]
but quite recently I came upon a number of young Selenites confined in jars
但 相当 最近 我 来了 之上 一个 数字 的 年轻的 亚硒酸盐 受限 在 罐子
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði][fɔ:(r)] - [lɪmz] [prəʊ'tru:did] ,
from which only the fore - limbs protruded ,
从 哪个 仅有的 这 前 - 四肢 突出 ,
但就在不久前, 我发现了一些被囚禁在罐子里的幼年塞勒涅人, 只有前肢露在外面。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [kəm'prest] [tu:; tə] [bɪ'klʌm] [mə'ʃi:n] - ['maɪndə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [sɔ:t] .
who were being compressed to become machine - minders of a special sort .
WHO 是 存在 压缩 到 变得 机器 - 保镖 的 一个 特别的 种类 .
他们被压缩, 成为一种特殊类型的机器思维者。

[ðə; ði] [ɪk'stendɪd] - [hænd] - [ɪn] [ðɪs] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] [edʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz]
The extended ' hand ' in this highly developed system of technical education is
这 扩展 - 手 - 在 这 高度 发达 系统 的 技术的 教育 是
[stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] ['ɪrɪt(ə)nts] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] [baɪ][ɪn'dʒekʃ(ə)n] ,
stimulated by irritants and nourished by injection ,
刺激 经过 刺激物 和 营养 经过 注射 ,
在这个高度发达的技术教育体系中, 延伸出的“手”是通过刺激物来激发, 并通过注射来滋养的。

[waɪl] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [stɑ:vd] .
while the rest of the body is starved .
尽管 这 休息 的 这 身体 是 饥饿 .
而身体其他部位却处于饥饿状态。

[faɪ] - [u'ɜ:r] , [ən'les] [aɪ] [ˌmɪsʌndə'stɒd] [hɪm] ,
Phi - oo , unless I misunderstood him ,
菲 - oo , 除非 我 被误解 他 ,
除非我误解了他的意思, 否则Phi-oo

[ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [stɛɪdʒɪz] [ði:z] [kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃəz] [ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə] [dɪ'spleɪ]
explained that in the earlier stages these queer little creatures are apt to display
解释 那 在 这 早些时候 阶段 这些 酷儿 小的 生物 是 易于 到 展示
[saɪnz][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['veəriəs] [kræmpt] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,
signs of suffering in their various cramped situations ,
标志 的 痛苦 在 他们的 各种各样的 狭窄 情况 ,
解释说, 在早期阶段, 这些奇特的小生物往往会在各种狭小的空间里表现出痛苦的迹象。

[bʌt; bæt] [ðeɪ] ['i:zəli] [bɪ'klʌm] ['ɪndʒʊˌreɪtɪd][tu:; tə][ðeə(r)][lɒt] ;
but they easily become indurated to their lot ;
但 他们 容易地 变得 硬化的 到 他们的 很多 ;
但他们很容易对自己的命运麻木不仁;

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [em 'i:][ɒn][tu:; tə] [weə(r)] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['fleksəb(ə)l] - ['maɪndɪd] ['mesndʒə]
and he took me on to where a number of flexible - minded messengers
和 他 采取 我 在 到 在哪里 一个 数字 的 灵活的 - 有思想 信使
[wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [drɔ:ɪn] [aʊt] [ænd; ənd]['brəʊkən][ɪn] .
were being drawn out and broken in .
是 存在 绘制 出去 和 破碎的 在 .
他带我去那里, 那里有许多思维灵活的信使被拉出来并进行训练。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] , [aɪ] [nəʊ] ,
It is quite unreasonable , I know ,
它 是 相当 不合理 , 我 知道 ,
我知道这很不合理。

[aɪ][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['gɑ:dɪd] [θru:] [ə; eɪ] [ɔ:t] [kʌt] ['hɪðə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]['spairəl]
I was being guided through a short cut hither , instead of going down the spiral
我 曾是 存在 引导 通过 一个 短的 切 这里 , 反而 的 去 向下 这 螺旋
,
!
,

我被引导走了一条捷径，而不是陷入恶性循环。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [ki:z] [tu;; tə][ðə; ðɪ] ['sentərə] [si:] .
and by the quays to the Central Sea .
和 经过 这 码头 到 这 中央 海 .

以及通往中央海的码头。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['di:vɪəs] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] , [dɑ:k] ['gæləri] , [wi;; wi] [ɪ'mɜ:dʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ][vɑ:st]
From the devious windings of a long , dark gallery , we emerged into a vast
从 这 狡猾的 绕组 的 一个 长的 , 黑暗的 画廊 , 我们 出现 进入 一个 广阔的
,
!
,

我们从一条漫长而昏暗的走廊蜿蜒曲折的通道中走出，来到了一个巨大的.....

[ləʊ] ['kævən] , [pə:'veɪd, pə-][baɪ][æŋ; ən] ['ɜ:θɪ] [smel] , [ænd; ənd][æz; əz] [θɪŋz] [gəʊ][ɪn] [ðɪs] ['dɑ:knəs] ,
low cavern , pervaded by an earthy smell , and as things go in this darkness ,
低的 洞穴 , 弥漫 经过 一个 泥土 闻 , 和 作为 事物 去 在 这 黑暗 ,
[ˈrɑ:ðə(r)] ['braɪtli] [lɪt] .
rather brightly lit .
相当 明亮地 点燃 .

低矮的洞穴里弥漫着泥土的气息，而且，在这种黑暗的环境中，洞穴里的光线却相当明亮。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tju:'mʌltʃuəs] [grəʊθ] [ɒv; əv]['lɪvɪd] ['fʌŋɡɔɪd] [[eɪps] — [sʌm; səm]
The light came from a tumultuous growth of livid fungoid shapes — some
这 光 来了 从 一个 动荡的 生长 的 铁青 真菌 形状 — 一些
[ɪn'di:d] ['sɪŋɡjələli] [laɪk] ['aʊə(r)] [tə'restriəl] ['mʌʃrʊmz] ,
indeed singularly like our terrestrial mushrooms ,
的确 单独地 喜欢 我们的 陆地 蘑菇 ,

光线来自一片茂盛生长的紫色菌状物——其中一些确实与我们陆地上的蘑菇非常相似。

[bʌt; bət] ['stændɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [ɔ:(r)] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] . “
but standing as high or higher than a man .”
但 常设 作为 高的 或者 更高 比 一个 男人 . “

但身高却与人一样高，甚至更高。

- [mu:ni:z] [i:t] [ði:z] ? - [sed] [aɪ][tu;; tə] [faɪ] - [u'ɜ:r] . “
' Mooneys eat these ? ' said I to Phi - oo .”
- 穆尼 吃 这些 ? - 说 我 到 菲 - oo . “

“穆尼们吃这些吗？”我问菲奥。

- [jes] , [fu:d] . - “
' Yes , food . ' ”
- 是的 , 食物 . - “

“是的，食物。”

- ['gʊdnəs] [em 'i:] !
' Goodness me !
- 善良 我 !

我的天哪！

- [aɪ][kraɪd] ; - [wʌts] [ðæt] ? -
' I cried ; ' what's that ? '
- 我 哭 ; - 是什么 那 ? -

我哭着问：“那是什么？”

“ [maɪ] [aɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kɔ:t] [ðə; ði][ˈfɪɡə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [bɪɡ][ænd; ənd] [ʌnˈgeɪnli]
“ My eye had just caught the figure of an exceptionally big and ungainly
“ 我的 眼睛 有 只是 捕捉 这 数字 的 一个 非常 大的 和 笨拙的
[ˈselɪˌnaɪt] [ˈlaɪɪŋ] [ˈməʊʃnləs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stemz] ,
Selenite lying motionless among the stems ,
透石膏 说谎 静止不动 之中 这 茎 ,
“我的目光刚刚捕捉到一具异常庞大笨拙的透石膏像，它一动不动地躺在茎秆之间。”

[feɪs] [ˈdaʊnwəd] .
face downward .
脸 向下 .

面朝下。

[wiː; wi] [stɒpt] . “
We stopped . “
我们 停止 . “

我们停了下来。

- [ded] ?
‘ Dead ?
- 死的 ?

‘死的？

- [aɪ] [ɑːskt] .
‘ I asked .
- 我 问 .

我问了。

([fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [jet] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [nəʊ] [ded] [ɪn][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [grəʊn]
(For as yet I have seen no dead in the moon , and I have grown
(为了 作为 然而 我 有 已见 不 死的 在 这 月亮 , 和 我 有 生长
[ˈkjʊəriəs] .) “
curious .) “
好奇的 .) “

（因为我至今还没有在月亮上看到死人，这让我感到好奇。）

- [nəʊ] ! - [ɪkˈskleɪmd] [faɪ] - [ˈuːzːr] .
‘ No ! ‘ exclaimed Phi - oo .
- 不 ! - 惊呼 菲 - oo .

“不！”菲欧惊呼道。

- [hɪm] — [ˈwɜːkə(r)] — [nəʊ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
‘ Him — worker — no work to do :
- 他 — 工人 — 不 工作 到 做 .

他——工人——无事可做。

[get] [ˈlɪt(ə)] [drɪŋk] [ðen] — [meɪk] [sliːp] — [tɪl] [wiː; wi][hɪm] [wɒnt] .
Get little drink then — make sleep — till we him want .
得到 小的 喝 然后 — 制作 睡觉 — 直到 我们 他 想 .

少喝点水——哄他睡觉——直到我们想让他睡为止。

[wɒt] [gʊd] [hɪm] [weɪk] , [eɪ] ?
What good him wake , eh ?
什么 好的 他 唤醒 , 嗯 ?

把他叫醒有什么用呢？

[nəʊ] [wɒnt] [hɪm] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] . - “
No want him walking about . ‘ “
不 想 他 步行 关于 . - “

“不想让他到处乱走。”

- [ðeəz; ðəz] [ə'hʌðə(r)] ！ - [kraɪd] [aɪ] .
' **There's another ! ' cried I .**
- 有 其他 ！ - 哭 我 .

“还有一个！”我喊道。

“ [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɔ:l] [ðæt] [hju:dʒ] [ɪk'stent] [pʊ; əv] ['mʌfrəm] [graʊnd] [wɒz; wəz] , [aɪ] [faʊnd] ,
“ **And indeed all that huge extent of mushroom ground was , I found ,**
“ 和 的确 全部 那 巨大的 程度 的 蘑菇 地面 曾是 , 我 成立 ,
“而我发现，那一大片蘑菇种植地确实如此，

[ˈpepəd] [wɪð] [ði:z] [ˈprɒstreɪt] [ˈfɪgəz] ['sli:pɪŋ] [ˈʌndə(r)][æŋ; ən] [ˈəʊpiət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd]
peppered with these prostrate figures sleeping under an opiate until the moon had
胡椒 和 这些 前列腺 数据 睡眠 在下面 一个 阿片类药物 直到 这 月亮 有
[ni:d] [pʊ; əv][ðəm; ðəm] .
need of them .
需要 的 他们 .

到处都是这些匍匐在地、沉睡在鸦片下的身影，直到月亮需要它们为止。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [skɔ:z] [pʊ; əv][ðəm; ðəm][pʊ; əv][ɔ:l] [sɔ:rts] ,
There were scores of them of all sorts ,
那里 是 得分 的 他们 的 全部 排序 ,
形形色色的都有，数不胜数。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [tɜ:n] [ˈəʊvə(r)][sʌm; səm][pʊ; əv][ðəm; ðəm] ,
and we were able to turn over some of them ,
和 我们 是 有能力的 到 转动 超过 一些 的 他们 ,
我们成功移交了其中一些人，

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðəm; ðəm] [mɔ:(r)] [pri'saɪsli] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə][du:; də]
and examine them more precisely than I had been able to do
和 检查 他们 更多的 恰恰 比 我 有 到过 有能力的 到 做
[ˈpri:vɪsli] .
previously .
之前 .

并比我以前能够做到的更加仔细地检查它们。

[ðeɪ] [bri:ðd] [ˈnɔɪzɪli] [æt; ət][maɪ] ['du:ɪŋ] [səʊ] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [weɪk] .
They breathed noisily at my doing so , but did not wake .
他们 呼吸 喧闹地 在 我的 正在做 所以 , 但 做过 不是 唤醒 .
我这样做时，它们呼吸声很大，但没有醒来。

[wʌŋ] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] : [hi:; hi] [left] [ə; ei] [strɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] ,
One , I remember very distinctly : he left a strong impression , I think ,
一 , 我 记住 非常 明显地 : 他 左边 一个 强的 印象 , 我 思考 ,
其中一位，我印象非常深刻：他给我留下了深刻的印象，我想。

[bɪ'keɪz; bɪ'kɔz][sʌm; səm] [trɪk] [pʊ; əv][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['ætɪtju:d] [wɒz; wəz] ['strɒŋli]
because some trick of the light and of his attitude was strongly
因为 一些 诡计 的 这 光 和 的 他的 态度 曾是 强烈
[sə'dʒestɪv] [pʊ; əv][ə; ei] [drɔ:n] - [ʌp] ['hju:mən] ['fɪgə(r)] .
suggestive of a drawn - up human figure .
暗示性的 的 一个 绘制 - 向上 人类 数字 .

因为光线和他的姿态营造出的某种效果，强烈地暗示着一个被拉长的人形。

[hɪz; ɪz][fɔ:(r)] - [ɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] ,
His fore - limbs were long ,
他的 前 - 四肢 是 长的 ,
他的前肢很长，

[ˈdelɪkət] [ˈtentək(ə)lɪz] — [hiː; hi][wɒz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪˈfaɪnd] [məˈhɪpjuleɪtə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
delicate tentacles — he was some kind of refined manipulator — and the
精美的触手 — 他曾是 一些 种类 的 精制 机械臂 — 和 这
[pəʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈslʌmbə(r)] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [səbˈmɪsɪv] [ˈsʌfərəɪŋ] .
pose of his slumber suggested a submissive suffering .
姿势 的 他的 睡眠 建议 一个 顺从者 痛苦 .
他纤细的触手——他是一位技艺高超的操控者——他睡着的姿势暗示着一种顺从的痛苦。

[nəʊ] [daʊt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [fɔː(r); fə(r)][emˈiː][tuː; tə] [ɪnˈtɜːprət] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt]
No doubt it was a mistake for me to interpret his expression in that
不 怀疑 它 曾是 一个 错误 为了 我 到 解释 他的 表达 在 那
[wei] ,
way ,
方式 ,
毫无疑问，我那样解读他的表情是个错误。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] .
but I did .
但 我 做过 .
但我确实这么做了。

[ænd; ənd][æz; əz] [faɪ] - [uːzːr] [rəʊld] [hɪm][ˈəʊvə(r)][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈdɑːknəs] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈlɪvɪd] [ˈfleɪnəs]
And as Phi - oo rolled him over into the darkness among the livid fleshiness
和 作为 菲 - oo 滚动 他 超过 进入 这 黑暗 之中 这 铁青 腓
[əˈgen] [aɪ][felt][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktli] [ʌnˈplez(ə)nt] [senˈseɪʃ(ə)n] ,
again I felt a distinctly unpleasant sensation ,
再次 我 毛毡 一个 明显地 令人不快的 感觉 ,
当菲奥再次将他翻入黑暗中，置身于惨白的血肉之中时，我感到了一种极其不适的感觉。

[ɔːlˈðəʊ] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊld] [ðə; ðɪ][ˈɪnsekt] [ɪn][hɪm][wɒz; wəz] [kənˈfest] .
although as he rolled the insect in him was confessed .
虽然 作为 他 滚动 这 昆虫 在 他 曾是 坦白 .
虽然他承认自己体内有虫子。

“ [aɪˈtiː] [ˈsɪmplɪ] [ˈɪləstreɪts] [ðə; ðɪ] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [əˈkwaɪəz] [ˈhæbɪts][ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] .
“ **It simply illustrates the unthinking way in which one acquires habits of feeling .**
“ 它 简单地 图示 这 不假思索 方式 在 哪个 — 收购 习惯 的 感觉 .
“这恰恰说明了人们在不知不觉中养成情感习惯的方式。”

[tuː; tə] [drʌɡ] [ðə; ðɪ][ˈwɜːkə(r)][wʌn] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [ænd; ənd] [tɒs] [hɪm] [əˈsaɪd][ɪz][ˈʃʊəli; ˈjɔːli][faː(r)][ˈbetə(r)]
To drug the worker one does not want and toss him aside is surely far better
到 药品 这 工人 — 做 不是 想 和 折腾 他 旁边 是 一定 远的 更好的
[ðæn; ðən][tuː; tə][ɪkˈspel][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfæktri; ˈfæktəri][tuː; tə][ˈwɒndə(r)] [ˈstɑːvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] .
than to expel him from his factory to wander starving in the streets .
比 到 驱逐 他 从 他的 工厂 到 漫步 饥饿 在 这 街道 .
给不想要的工人下药然后把 he 扔到一边，肯定比把他赶出工厂让他流落街头挨饿要好得多。

[ɪn] [ˈevri] [ˈkɒmplɪkətɪd] [ˈsəʊʃ(ə)l] [kəˈmjuːnəti] [ðəə(r)][ɪz] [ˌnesəˈserəli] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ɪntəˈmɪtənsi] [ɒv; əv]
In every complicated social community there is necessarily a certain intermittency of
在 每一个 复杂的 社会的 社区 那里 是 一定 一个 肯定 间歇性 的
[ɪmˈplɒɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ˈspeʃ(ə)laɪzd] [ˈleɪbə(r)] ,
employment for all specialised labour ,
就业 为了 全部 专门 劳动 ,
在任何复杂的社会群体中，所有专业劳动者的就业都必然存在一定的间歇性。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv][æn; ən] - [ʌnɪmˈplɒɪd] - [ˈprɒbləm] [ɪz][ɔːltəˈgeðə(r)]
and in this way the trouble of an 'unemployed ' problem is altogether
和 在 这 方式 这 麻烦 的 一个 - 失业 - 问题 是 共
[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
anticipated .
预期 .
这样一来，失业问题就完全可以避免了。

[ænd; ənd] [jet] , [səʊ] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)] [ɑ:(r); ə(r)][i:v(ə)n] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [treɪnd] [maɪndz] ,
And yet , so unreasonable are even scientifically trained minds ,
和 然而 , 所以 不合理 是 甚至 科学地 受过训练 思想 ,
然而, 即使是受过科学训练的人, 他们的思维也常常如此不理性。

[ai] [stɪl] [du:; də][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈprɒstreɪt] [fɔ:mz] [ə'mɪdst] [ðəʊz] ['kwaɪət] ,
I still do not like the memory of those prostrate forms amidst those quiet ,
我 仍然 做 不是 喜欢 这 记忆 的 那些 前列腺 表格 在.....之中 那些 安静的 ,
我仍然不喜欢回忆起那些寂静中俯卧的身影,

[ˈlu:mɪnəs] [ɑ:'keɪdz] [ɒv; əv] [ˈfleʃi] [grəʊθ] ,
luminous arcades of fleshy growth ,
发光的 街机 的 肉质的 生长 ,
肉质生长的发光拱廊,

[ænd; ənd][ai] [ə'vɔɪd] [ðæt] [ˌɔ:t] [kʌt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [,ɪnkən'vi:njəns] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒŋgə(r)] ,
and I avoid that short cut in spite of the inconveniences of the longer ,
和 我 避免 那 短的 切 在 尽管如此 的 这 不便之处 的 这 更长 ,
尽管走捷径会带来诸多不便, 但我还是会避免走捷径, 即使这意味着要走更长的路。

[mɔ:(r)] ['nɔɪzɪ] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['kraʊdɪd] [ɔ:'ltʒ:nətɪv] .
more noisy , and more crowded alternative .
更多的 嘈杂 , 和 更多的 挤 选择 .
更嘈杂、更拥挤的选择。

“ [maɪ] [ɔ:'ltʒ:nətɪv] [ru:t] [teɪks] [em 'i:] [raʊnd] [baɪ][ə; eɪ][hju:dʒ] , [ˈʃædəʊi] [ˈkævən] , [ˈveri] ['kraʊdɪd]
“ **My alternative route takes me round by a huge , shadowy cavern , very crowded**
“ 我的 选择 路线 需要 我 圆形的 经过 一个 巨大的 , 阴暗的 洞穴 , 非常 挤

[ænd; ənd] ['klæməərəs] ,
and clamorous ,
和 喧闹的 ,
我的替代路线会带我绕过一个巨大的、阴暗的洞穴, 那里非常拥挤嘈杂。

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ 'ti:] [ɪz] [ai] [si:] [ˈpiəriŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hek'sæɡən(ə)] ['oʊpənɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]
and here it is I see peering out of the hexagonal openings of a sort of
和 这里 它 是 我 看 窥视 出去 的 这 六边形 开口 的 一个 种类 的
['hʌnikəʊm] [wɔ:l] ,
honeycomb wall ,
蜂窝 墙 ,
我看到它正从某种蜂窝状墙壁的六边形开口处探出头来。

[ɔ:(r)] [pə'reɪd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['əʊpən] [speɪs] [bɪ'haɪnd] ,
or parading a large open space behind ,
或者 游行 一个 大的 打开 空间 在后面 ,
或者在身后展示一大片开阔的空间,

[ɔ:(r)] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['æmjəlɪts] [meɪd] [tu:; tə] [pli:z] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['deɪnti] -
or selecting the toys and amulets made to please them by the dainty -
或者 选择 这 玩具 和 护身符 制成 到 请 他们 经过 这 纤巧 -
['tentəklɪd] ['dʒu:ələz] [hu:] [wɜ:k] [ɪn] [k'ɛnəlz] [bɪ'ləʊ] ,
tentacled jewellers who work in kennels below ,
触手 珠宝商 WHO 工作 在 犬舍 以下 ,
或者挑选那些由下面犬舍里那些触手纤细的珠宝匠制作的、用来取悦它们的玩具和护身符。

[ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] [wɜ:ld] — [ðə; ði] [kwi:n] ['bi:z] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]
the mothers of the moon world — the queen bees , as it were , of the
这 母亲们 的 这 月亮 世界 — 这 女王 蜜蜂 , 作为 它 是 , 的 这
[haɪv] .
hive .
蜂巢 .
月球世界的母亲们——就像蜂巢里的蜂后一样。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈnəʊb(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈbi:ɪŋs] , [ˈfænˈtæstɪkli] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [kwɑɪt] [ˈbju:tɪfli]
They are noble - looking beings , fantastically and sometimes quite beautifully
他们是 高贵 - 寻找 生物 , 太棒了 和 有时 相当 非常漂亮
[edˈɔ:nd] , [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [ˈkæɪɪdʒ] ,
adorned , with a proud carriage ,
装饰 , 和 一个 自豪的 运输 ,

它们外表高贵，装饰华丽，有时甚至非常精美，姿态昂扬。

[ænd; ənd] , [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)] [maʊðz] , [ˈɔ:lməʊst][ˌmaɪkrəˈskɒpɪk] [hedz] .
and , save for their mouths , almost microscopic heads .
和 , 节省 为了 他们的 嘴 , 几乎 显微镜 头部 .

除了嘴巴以外，它们的头部几乎是微小的。

“ [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ˈseksɪz] , [ˈmæɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] ,
“ **Of the condition of the moon sexes , marrying and giving in marriage ,**
“ 的 这 状况 的 这 月亮 性别 , 结婚 和 给予 在 婚姻 ,
“关于月亮性别、结婚和嫁妆的状况，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [bɜ:θ] [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈseləˌnaɪts] ,
and of birth and so forth among the Selenites ,
和 的 出生 和 所以 前进 之中 这 亚硒酸盐 ,
以及塞勒涅人的出生等等，

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] [jet] [bi:n] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [lɜ:n] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] .
I have as yet been able to learn very little .
我 有 作为 然而 到过 有能力的 到 学习 非常 小的 .

我至今为止学到的东西非常少。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈstedɪ] [ˈprəʊɡres] [ɒv; əv] [faɪ] - [ˈu:ɜ:r][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [haʊˈevə(r)] , [maɪ] [ˈɪɡnərəns] [wɪl] [nəʊ]
With the steady progress of Phi - oo in English , however , my ignorance will no
和 这 稳定的 进步 的 菲 - oo 在 英语 , 然而 , 我的 无知 将要 不
[daʊt] [æz; əz] [ˈstedəli] [ˌdɪsəˈpiə(r)] .
doubt as steadily disappear .
怀疑 作为 稳步 消失 .

然而，随着 Phi-oo 英语水平的稳步提高，我的无知无疑也会逐渐消失。

[aɪ][eɪˈem][ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] , [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði][ænts][ænd; ənd] [ˈbi:z] ,
I am of opinion that , as with the ants and bees ,
我 是 的 观点 那 , 作为 和 这 蚂蚁 和 蜜蜂 ,

我认为，就像蚂蚁和蜜蜂一样，

[ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmembəz] [ɪn] [ðɪs] [kəˈmju:nəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnju:tə(r)][seks] .
there is a large majority of the members in this community of the neuter sex .
那里 是 一个 大的 多数 的 这 成员 在 这 社区 的 这 中性 性别 .
这个群体中绝大多数成员为中性。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ɒn] [ɜ:θ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈsɪtɪz] [ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ˈmeni] [hu:] [ˈnevə(r)][lɪv; laɪv] [ðæt] [laɪf]
Of course on earth in our cities there are now many who never live that life
的 课程 在 地球 在 我们的 城市 那里 是 现在 许多 WHO 绝不 居住 那 生活
[ɒv; əv] [ˈpeərəntɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][laɪf][ɒv; əv][mæn] .
of parentage which is the natural life of man .
的 亲子关系 哪个 是 这 自然的 生活 的 男人 .

当然，在地球上的城市里，现在有许多人从未体验过为人父母的生活，而这才是人类的自然生活。

[hɪə(r)] , [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði][ænts] , [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈnɔ:m(ə)] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Here , as with the ants , this thing has become a normal condition of the
这里 , 作为 和 这 蚂蚁 , 这 事物 有 变得 一个 普通的 状况 的 这
[reɪs] ,
race ,
种族 ,

在这里，就像蚂蚁一样，这种情况已经成为该物种的正常状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪˈpleɪsmənt] [æz; əz][ɪz] [ˈhesəsəri] [fɔːls] [əˈpɒn] [ðɪs] ʼspeʃ(ə)l][ænd; ənd]
and the whole of such replacement as is necessary falls upon this special and
和 这 所有的 的 这样的 替代品 作为 是 必要的 瀑布 之上 这 特别的 和
[baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˈnjuːmərəs] [klɑːs] [ɒv; əv][ˈmeɪtrən] ,
by no means numerous class of matrons ,
经过 不 方法 很多的 班级 的 女舍监 ,
所有这些必要的更替工作都落在了这个特殊的、人数并不多的太太群体身上。

[ðə; ði] [ˈmʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] - [wɜːld] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [ˈbiːɪŋs] [ˈbjʊːtɪfli] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə]
the mothers of the moon - world , large and stately beings beautifully fitted to
这 母亲们 的 这 月亮 - 世界 , 大的 和 庄严 生物 非常漂亮 适配 到
[beə(r)][ðə; ði] [ˈlɑːv] [ˈselɪˌnaɪt] .
bear the larval Selenite .
熊 这 幼虫 透石膏 .
月球世界的母亲们，体型庞大、仪态高贵，完美地适应了孕育月神幼虫的状态。

[ənˈles] [aɪ] [ˌmɪsʌndəˈstænd] [æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ɒv; əv] [faɪ] - [uːz] ,
Unless I misunderstand an explanation of Phi - oo's ,
除非 我 误解 一个 解释 的 菲 - 哦的 ,
除非我对Phi-oo的解释理解有误，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈæbsəluːtli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈtʃerɪʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ðeɪ] [brɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [muːn] ;
they are absolutely incapable of cherishing the young they bring into the moon ;
他们 是 绝对地 无法 的 珍惜 这 年轻的 他们 带来 进入 这 月亮 ;
他们完全没有能力珍惜他们带到月球上的幼崽；

[ˌpɪəriədz][ɒv; əv] [ˈfuːli] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɔːlˈtʃːnət] [wɪð] [muːdz] [ɒv; əv] [əˈɡresɪv] [ˈvaɪələns] ,
periods of foolish indulgence alternate with moods of aggressive violence ,
时期 的 愚蠢 放纵 备用 和 情绪 的 挑衅的 暴力 ,
愚蠢放纵的时期与好斗暴力的情绪交替出现。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃəz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kwɑɪt] [sɒft] [ænd; ənd]
and as soon as possible the little creatures , who are quite soft and
和 作为 很快 作为 可能的 这 小的 生物 , WHO 是 相当 柔软的 和
[ˈflæbi] [ænd; ənd] [peɪl] [ˈkʌləd] ,
flabby and pale coloured ,
松弛 和 苍白 有色 ,
而且要尽快将这些小家伙们——它们体型柔软、松弛、颜色苍白——

[ɑː(r); ə(r)] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˈselɪbət] [ˈfiːmeɪl] , [ˈwɪmɪn] - [ˈwɜːkəz] - [æz; əz][aɪ ˈtiː]
are transferred to the charge of celibate females , women ' workers ' as it
是 转移 到 这 收费 的 独身 女性 , 女性 - 工人 - 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,
被移交给独身女性，也就是所谓的女性“工人”负责照管。

[huː] [ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz] [pəˈzes] [breɪnz] [ɒv; əv][ˈɔːlməʊst] [ˈmæskjələɪn] [daɪˈmenʃ(ə)nɪz] .
who in some cases possess brains of almost masculine dimensions .
WHO 在 一些 案例 具有 大脑 的 几乎 男性 方面 .
有些情况下，他们的大脑发育程度几乎与男性相当。

” [dʒʌst][æet; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ʌnˈhæpɪli] , [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [brəʊk] [ɒf] .
” **Just at this point , unhappily , this message broke off .**
” 只是 在 这 观点 , 不幸地 , 这 信息 打破 离开 .
“就在这时，很遗憾，这条消息中断了。”

月球上的第一批人(The First Men in the Moon)

第13/13页

[ˈfrægmənt(ə)ri] [ænd; ənd] [ˈtæntəˌlaɪzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [ˈkɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðɪs] [ˈtʃæptə(r)][ɪz] , [aɪ ˈtiː] [dʌz]
Fragmentary and tantalising as the matter constituting this chapter is , it does
片段 和 诱人的 作为 这 事情 构成 这 章 是 , 它 做

[ˌnevəðəˈles] [gɪv] [ə; eɪ] [veɪg] ,
nevertheless give a vague ,
尽管如此 给 一个 模糊的 ,

尽管本章内容零散且引人入胜,但它仍然给出了一个模糊的结论。

[brɔːd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɔːltəˈgeðə(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈwʌndəf(ə)] [wɜːld] — [ə; eɪ] [wɜːld] [wɪð]
broad impression of an altogether strange and wonderful world — a world with
广阔 印象 的 一个 共 奇怪的 和 精彩的 世界 — 一个 世界 和

[wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈrekən] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ˈspiːdəli] .
which our own may have to reckon we know not how speedily .
哪个 我们的 自己的 可能 有 到 估计 我们 知道 不是 如何 迅速地 .

对一个完全陌生而奇妙的世界的深刻印象——我们自己的世界或许不得不与之相适应,但我们不知道这种适应的速度会
有多快。

[ðɪs] [ɪntəˈmɪtənt] [ˈtrɪk(ə)] [ɒv; əv] [ˈmesɪdʒɪz] ,
This intermittent trickle of messages ,
这 间歇性的 涓涓细流 的 消息 ,

这种断断续续的信息流,

[ðɪs] [ˈwɪspəɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ˈniːd(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [sləʊps] ,
this whispering of a record needle in the stillness of the mountain slopes ,
这 耳语 的 一个 记录 针 在 这 寂静 的 这 山 连续下坡 ,

山坡静谧中,唱片针轻轻划过地面的低语声。

[ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [ˈwɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈhjuːmən] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [æz; əz][mænˈkaɪnd][hæz; həz]
is the first warning of such a change in human conditions as mankind has
是 这 第一的 警告 的 这样的 一个 改变 在 人类 状况 作为 人类 有

[ˈskeəsli] [ɪˈmædʒɪnd] [hɪətuˈfɔː(r)] .
scarcely imagined heretofore .
几乎 想象 此前 .

这是人类境况发生前所未有的巨大变化的第一个警告。

[ɪn] [ðæt] [ˈsætələɪt] [ɒv; əv][ˈaʊəz][ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)] [njuː] [ˈelɪmənts] , [njuː] [əˈplaɪənsɪz] , [trəˈdɪʃnɪz] ,
In that satellite of ours there are new elements , new appliances , traditions ,
在 那 卫星 的 我们的 那里 是 新的 元素 , 新的 电器 , 传统 ,

我们的那颗卫星上有新的元素、新的设备和新的传统。

[æn; ən] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] [ˈævələːŋ] [ɒv; əv] [njuː] [aɪˈdɪəz] ,
an overwhelming avalanche of new ideas ,
一个 压倒 雪崩 的 新的 想法 ,

铺天盖地的新思想,

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [reɪs] [wɪð] [huːm] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [ˈstrʌɡ(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɑːstəri] — [gəʊld]
a strange race with whom we must inevitably struggle for mastery — gold
一个 奇怪的 种族 和 谁 我们 必须 不可避免地 斗争 为了 精通 — 金子

[æz; əz] [ˈkɒmən] [æz; əz][ˈaɪən][ɔː(r)] [wʊd] . . .
as common as iron or wood . . .
作为 常见的 作为 铁 或者 木头 . . .

这是一个奇异的种族,我们不可避免地要与他们争夺统治权——黄金就像铁和木头一样常见.....

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV :
25 .

[ðə; ði][grænd][ˈlu:nə(r)]

The Grand Lunar
这 盛大 月球

大月亮

[ðə; ði] [pəˈnʌltɪmət] [ˈmesɪdʒ] [dɪˈskraɪbz] , [wɪð] [əˈkeɪʒnəli] [ɪˈlæbəɾət] [ˈdi:teɪl] , [ðə; ði] [ɪnˈkaʊntə(r)]
The penultimate message describes , with occasionally elaborate detail , the encounter
这 倒数第二 信息 描述 , 和 偶尔 精心制作的 细节 , 这 遇到
[bɪˈtwi:n] [ˈkeɪvɔ:r][ænd; ənd][ðə; ði][grænd][ˈlu:nə(r)] ,
between Cavor and the Grand Lunar ,
之间 卡沃尔 和 这 盛大 月球 ,

倒数第二条信息描述了卡沃尔与大月球人的相遇，其中不乏详尽的细节。

[hu:] [ɪz][ðə; ði][ˈru:lə(r)][ɔ:(r)][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
who is the ruler or master of the moon .
WHO 是 这 统治者 或者 掌握 的 这 月亮 .

谁是月亮的统治者或主宰？

[ˈkeɪvɔ:r] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [sent] [məʊst][ɒv; əv][aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ɪntəˈfɪərəns] ,
Cavor seems to have sent most of it without interference ,
卡沃尔 似乎 到 有 发送 最多 的 它 没有 干涉 ,
卡沃尔似乎在没有受到任何干扰的情况下发送了大部分邮件。

[bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɪntəˈrʌptɪd] [ɪn][ðə; ði] [kənˈklu:dɪŋ] [ˈpɔ:(ə)n] .
but to have been interrupted in the concluding portion .
但 到 有 到过 中断 在 这 总结 部分 .

但在结尾部分被打断了。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [keɪm] [ˈɑ:ftə(r)][æn; ən] [ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wi:k] .
The second came after an interval of a week .
这 第二 来了 后 一个 间隔 的 一个 星期 .

第二次发作发生在一周之后。

[ðə; ði][fɜ:st] [ˈmesɪdʒ] [bɪˈɡɪnz] :
The first message begins :
这 第一的 信息 开始 :

第一条信息开头是：

“ [æt; ət][lɑ:st][aɪ][eɪ ˈem][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [rɪˈzju:m] [ðɪs] — ” [aɪ ˈti:] [ðen] [bɪˈkʌmz] [ɪˈledʒəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
“ At last I am able to resume this — ” it then becomes illegible for a
“ 在 最后的 我 是 有能力的 到 恢复 这 — ” 它 然后 变成 无法辨认 为了 一个
[speɪs] ,
space ,
空间 ,

“我终于可以继续做这件事了——”然后因为空格而变得难以辨认，

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [rɪˈzju:md] [ɪn][mɪd] - [ˈsentəns] .
and after a time resumed in mid - sentence .
和 后 一个 时间 恢复 在 中 - 句子 .

过了一会儿，他又从话说到一半继续说了下去。

[ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈsentəns] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈprɒbəbli] “ [ðə; ði] [kraʊd] .
The missing words of the following sentence are probably “ the crowd .
这 丢失的 字 的 这 下列的 句子 是 大概 “ 这 人群 .

下列句子中缺失的单词可能是“人群”。

“ [ðeə(r)] [ˈfɒləʊz] [kwɔɪt] [ˈkliəli] :
“ There follows quite clearly :
“ 那里 跟随 相当 清楚地 :

由此可见一斑：

“ [gru:] [ˈevə(r)] [dˈense] [æz; əz][wi:: wi] [dru:] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd][ˈlu:nə(r)] — [ɪf] [ai] [meɪ]
“ **grew ever denser as we drew near the palace of the Grand Lunar — if I may**
生长 曾经 密度更高 作为 我们 画 靠近 这 宫殿 的 这 盛大 月球 — 如果 我 可能
[kɔ:l] [ə; eɪ] [ˈstəri:z] [ɒv; əv] [ˌɛkskəˈveɪʃən] [ə; eɪ] [ˈpæləs] .
call a series of excavations a palace .
称呼 一个 系列 的 挖掘 一个 宫殿 .
“随着我们靠近大月宫——如果我可以将一系列挖掘工程称为宫殿的话——变得越来越密集。

[ˈevriweə(r)] [ˈfeɪsɪz] [stɛərd] [æt; ət][em ˈi:] — [blæŋk] , [ˈkaɪnəs] [geɪps] [ænd; ənd][mɑ:sk] , [aɪz] [ˈpiəriŋ]
Everywhere faces stared at me — blank , chitinous gapes and masks , eyes peering
到处 面孔 凝视 在 我 — 空白的 , 几丁质的 张开 和 面具 , 眼睛 窥视
[ˈəʊvə(r)] [trəˈmendəs] [ɒlˈfæktəri] [dɪˈveləpmənts] ,
over tremendous olfactory developments ,
超过 巨大的 嗅觉 发展 ,
到处都是盯着我的脸——空洞的、像几丁质一样的嘴巴和面具，眼睛越过巨大的嗅觉变化，凝视着我。

[aɪz] [bɪˈni:θ] [ˈmɒnstrəs] [ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] [pleɪts] ; [ænd; ənd] [ˈʌndəgrəʊθ] [ɒv; əv][smɔ:lə(r)] [ˈkri:tʃəz]
eyes beneath monstrous forehead plates ; and undergrowth of smaller creatures
眼睛 下面 滔天 前额 盘子 ; 和 灌木丛 的 较小的 生物
[dɒdʒd] [ænd; ənd] [ˈjelp] ,
dodged and yelped ,
躲避 和 尖叫 ,
巨大的额甲下是双眼；灌木丛中较小的生物躲闪着，发出凄厉的叫声。

[ænd; ənd] [ˈhelmt] [ˈfeɪsɪz] [pɔɪzd] [ɒn] [ˈsɪnjuəs] , [lɒŋ] - [ˈdʒɔɪntɪd] [neks] [əˈpriəd] [kreɪn] [ˈəʊvə(r)]
and helmet faces poised on sinuous , long - jointed necks appeared craning over
和 头盔 面孔 准备 在 蜿蜒 , 长的 - 关节 脖子 出现 起重机 超过
[ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [bɪˈni:θ] [ˈɑ:mpɪts] .
shoulders and beneath armpits .
肩膀 和 下面 腋窝 .
头盔状的面部位于蜿蜒的长关节脖子上，似乎正越过肩膀和腋窝。

[ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [speɪs] [əˈbaʊt] [em ˈi:] [ˈmɑ:tʃt] [ə; eɪ] [ˈkɔ:dn] [ɒv; əv] [ˈstɒlɪd] , [ˈskʌt(ə)l] - [ˈhedɪd]
Keeping a welcome space about me marched a cordon of stolid , scuttle - headed
保持 一个 欢迎 空间 关于 我 行军 一个 警戒线 的 沉稳 , 偷偷溜走 - 标题
[gɑ:dʒ] ,
guards ,
守卫 ,
在我周围保持着一种令人安心的距离，一队表情严肃、行动迟缓的卫兵列队行进。

[hu:] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ju: ˈes] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:: wi] [hæd; həd] [kʌm] [əˈlɒŋ]
who had joined us on our leaving the boat in which we had come along
WHO 有 加入 我们 在 我们的 离开 这 船 在 哪个 我们 有 来 沿着
[ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [si:] .
the channels of the Central Sea .
这 频道 的 这 中央 海 .
他们和我们一起离开了我们乘坐的、沿着中央海航道航行的船只。

[ðə; ði] [kwɪk] - [aɪd] [ˈɑ:tɪst] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [breɪn] [dʒɔɪnd] [ju: ˈes] [ˈɔ:lsəʊ] ,
The quick - eyed artist with the little brain joined us also ,
这 快的 - 眼睛 艺术家 和 这 小的 脑 加入 我们 还 ,
那位眼光敏锐但头脑简单的艺术家也加入了我们。
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪk] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [li:n] [ˈpɔ:tə(r)] - [ˈɪnsekt] [sweɪd] [ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)ld] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
and a thick bunch of lean porter - insects swayed and struggled under the
和 一个 厚的 束 的 倾斜 搬运工 - 昆虫 摇摆 和 挣扎 在下面 这
[ˈmʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [kənˈvi:njənsɪs] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [kənˈsɪdəd] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tu:: tə] [maɪ] [steɪt] .
multitude of conveniences that were considered essential to my state .
民众 的 便利设施 那 是 经过考虑的 基本的 到 我的 状态 .
一大群瘦骨嶙峋的搬运工昆虫在我的州被认为必不可少的各种便利设施下摇晃挣扎。

[aɪ][wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ]['lɪtə(r)][ˈdjʊərəɪn][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)][ˈsteɪdʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜ:ni] .
I was carried in a litter during the final stage of our journey .
我 曾是 携带 在 一个 垃圾 期间 这 最终的 阶段 的 我们的 旅行 .

在旅程的最后阶段，我被用担架抬着走了。

[ðɪs] ['lɪtə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['veri] ['dʌktaɪl] ['met(ə)l] [ðæt] [lʊkt] [dɑ:k][tu:; tə][em 'i:] ,
This litter was made of some very ductile metal that looked dark to me ,
这 垃圾 曾是 制成 的 一些 非常 延展性 金属 那 看起来 黑暗的 到 我 ,
这个托盘是用一种延展性极佳的金属制成的，在我看来，它的颜色是深色的。

[meɪt] [ænd; ənd]['wəʊv(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð] [bɑ:rz][ɒv; əv]['peɪlə(r)][ˈmet(ə)l] ,
meshed and woven , and with bars of paler metal ,
网状 和 编织 , 和 和 酒吧 的 肤色较浅 金属 ,
网状交织，并带有颜色较浅的金属条，

[ænd; ənd] [əˈbaʊt][em 'i:][æz; əz][aɪ] [ədˈvɑ:nst] [ðeə(r)] [gru:pt] [ɪt'self][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkətɪd]
and about me as I advanced there grouped itself a long and complicated
和 关于 我 作为 我 先进的 那里 分组 本身 一个 长的 和 复杂的
[prəˈseʃ(ə)n] .
procession .
游行 .

当我向前走去时，在我周围形成了一支漫长而复杂的队伍。

“ [ɪn] [frʌnt] , [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['herəld] , [ˈmɑ:tɪt] [fɔ:(r)] [ˈtrʌmpɪt] - [feɪst] ['kri:tʃəz]
“ **In front , after the manner of heralds , marched four trumpet - faced creatures**
“ 在 正面 , 后 这 方式 的 使者 , 行军 四 喇叭 - 面对 生物
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['devəstetɪŋ] [breɪ] ;
making a devastating bray ;
制作 一个 毁灭性的 嘶叫 ;

“在队伍最前面，像使者一样，有四个长着喇叭脸的生物，发出震耳欲聋的嘶鸣声；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [skwɒt] , [ˈrezəlu:t] - ['mu:vɪŋ] [ˈʌʒ] [brɪfɔ:(r)][ænd; ənd][brɪˈhaɪnd] ,
and then came squat , resolute - moving ushers before and behind ,
和 然后 来了 蹲 , 坚决 - 移动 引座员 前 和 在后面 ,
然后，一群身形矮壮、步伐坚定的引座员出现在队伍的前后。

[ænd; ənd][ɒn]['aɪðə(r)][hænd][ə; eɪ]['gæləksi][ɒv; əv] ['lɜ:nɪd] [hedz] , [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['ænɪmeɪtɪd]
and on either hand a galaxy of learned heads , a sort of animated
和 在 任何一个 手 一个 星系 的 学习 头部 , 一个 种类 的 动画
[ɪnˌsaɪkləˈpi:diə] ,
encyclopedia ,
百科全书 ,

两边都是一群博学之士，宛如一部活生生的百科全书。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] , [faɪ] - [ˈu:zɜ:r] [ɪkˈspleɪnd] , [tu:; tə][stænd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][grænd][ˈlu:nə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [pɜ:pəsɪz]
who were , Phi - oo explained , to stand about the Grand Lunar for purposes
WHO 是 , 菲 - oo 解释 , 到 站立 关于 这 盛大 月球 为了 目的
[ɒv; əv] ['refrəns] .
of reference .
的 参考 .

Phi-oo解释说，他们是要站在大月神像周围作为参照物。

([nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn]['lu:nə(r)] ['saɪəns] , [nɒt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjʊ:] [ɔ:(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
(**Not a thing in lunar science , not a point of view or method of thinking ,**
(不是 一个 事物 在 月球 科学 , 不是 一个 观点 的 看法 或者 方法 的 思维 ,
(这在月球科学中并不存在，也不是一种观点或思维方式，)

[ðæt] [ði:z] ['wʌndəf(ə)l] ['bi:ɪŋs] [dɪd][nɒt] ['kæri] [ɪn][ðeə(r)] [hedz] !)
that these wonderful beings did not carry in their heads !)
那 这些 精彩的 生物 做过 不是 携带 在 他们的 头部 !)
这些奇妙的生物竟然没有把这些东西记在脑子里！

[ˈfɒləʊd] [gɑːdz] [ænd; ənd] [ˈpɔːtəz] , [ænd; ənd] [ðen] [faɪ] - [uːz] [ˈɪvəriŋ] [breɪn] [bɔːn] [ˈɔːlsəʊ][ɒn]
Followed guards and porters , and then Phi - oo's shivering brain borne also on
随后 守卫 和 搬运工 , 和 然后 菲 - 哦的 瑟瑟发抖 脑 出生 还 在
[ə; eɪ][ˈlɪtə(r)] .
a litter .
一个 垃圾 .

随后是卫兵和搬运工，然后是菲欧颤抖的大脑，也被放在担架上抬了起来。

[ðen] [keɪm] [tiː es ˈaɪ] - [pʌf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [les] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈlɪtə(r)] ;
Then came Tsi - puff in a slightly less important litter ;
然后 来了 tsi - 噗 在 一个 轻微地 较少的 重要的 垃圾 ;
然后，在不太重要的一窝幼崽中，出现了 Tsi-puff;

[ðen] [maɪˈself][ɒn][ə; eɪ][ˈlɪtə(r)][ɒv; əv][ˈgreɪtə(r)] [ˈelɪɡəns] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] ,
then myself on a litter of greater elegance than any other ,
然后 我 在 一个 垃圾 的 更大的 优雅 比 任何 其他 ,
然后我坐着一辆比其他任何轿子都更优雅的轿子，

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][maɪ] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [əˈtendənts] .
and surrounded by my food and drink attendants .
和 包围 经过 我的 食物 和 喝 服务员 .
我身边围绕着我的餐饮服务员工。

[mɔː(r)] [ˈtrʌmpɪtəz] [keɪm] [nekst] , [ˈsplɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪə(r)] [wɪð] [ˈviːəmənt] [ˈautkraɪ ,autˈkraɪ] , [ænd; ənd]
More trumpeters came next , splitting the ear with vehement outcries , and
更多的 小号手 来了 下一个 , 分裂 这 耳朵 和 慷慨 抗议 , 和
[ðen] [ˈsevrəl] [bɪɡ] [breɪnz] ,
then several big brains ,
然后 一些 大的 大脑 ,

接下来是更多的号手，他们发出震耳欲聋的呐喊声，然后是几个聪明人。

[ˈspeʃ(ə)l] [ˈkɒrɪsˈpɒndənts] [wʌn] [maɪt] [wel] [kɔːl][ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [hɪˌstɔːrɪˈɒɡrəfə(r)] ,
special correspondents one might well call them , or historiographers ,
特别的 通讯员 一 可能 出色地 称呼 他们 , 或者 历史学家 ,
人们或许可以称他们为特派记者，或者历史学家。

[tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [əbˈzɜːvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ˈevri] [ˈdiːteɪl][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈiːpɒk] -
charged with the task of observing and remembering every detail of this epoch -
带电 和 这 任务 的 观察 和 记住 每一个 细节 的 这 时代 -
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈɪntəvjuː] .
making interview .
制作 面试 .

负责观察和记住这次具有划时代意义的采访的每一个细节。

[ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [əˈtendənts] , [ˈbeəriŋ] [ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ] [ˈbænəz] [ænd; ənd] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv]
A company of attendants , bearing and dragging banners and masses of
一个 公司 的 服务员 , 轴承 和 拖拽 横幅 和 群众 的
[ˈsentɪd] [ˈfʌŋɡəs] [ænd; ənd] [ˈkɜːəriəs] [ˈsɪmbəlz] ,
scented fungus and curious symbols ,
香味 菌 和 好奇的 符号 ,
一群侍从，扛着或拖着旗帜、大量的香菇和奇特的符号，

[ˈvænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [brɪˈhaɪnd] .
vanished in the darkness behind .
消失了 在 这 黑暗 在后面 .
消失在身后的黑暗中。

[ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [laɪnd] [baɪ] [ˈʌʃəz] [ænd; ənd] [ˈbɪfɪsəz] [ɪn][kəˈpærisən] [ðæt] [gliːm] [laɪk] [stiːl] ,
The way was lined by ushers and officers in caparisons that gleamed like steel ,
这 方式 曾是 衬里 经过 引座员 和 警官 在 饰物 那 闪闪发光 喜欢 钢 ,
道路两旁站满了身着闪亮盔甲的引路人和军官，盔甲如同钢铁般熠熠生辉。

[ænd; ənd] [brɪ'pɒnd] [ðeə(r)][laɪn] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][maɪ][aɪz] [kʊd; kəd] [prɪəs] [ðə; ði] [glu:m] ,
and beyond their line , so far as my eyes could pierce the gloom ,
和 超过 他们的 线 , 所以 远的 作为 我的 眼睛 可以 刺穿 这 愁云 ,
越过他们的防线, 一直到我的目光能够穿透黑暗的尽头,

[ðə; ði] [hedz] [pɒ; əv] [ðæt] [ɪ'noʊ:məs] [kraʊd] [ɪk'stendɪd] .
the heads of that enormous crowd extended .
这 头部 的 那 巨大的 人群 扩展 .
人群伸长了脑袋。

“ [ai] [wɪl] [əʊn] [ðæt] [ai][,eɪ 'em] [sti:l] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ɪndʒʊ'reɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði][prɪ'kju:liə(r)] [ɪ'fekt] [pɒ; əv][ðə; ði]
“ **I will own that I am still by no means indurated to the peculiar effect of the**
” 我 将要 自己的 那 我 是 仍然 经过 不 方法 硬化的 到 这 奇特 影响 的 这
[ˈselɪnaɪt] [ə'prɪərəns] ,
Selenite appearance ,
透石膏 外貌 ,
“我承认, 我至今仍未对透石膏外观的特殊效果习以为常。”

[ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd][maɪ'self] , [æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,
and to find myself , as it were ,
和 到 寻找 我 , 作为 它 是 ,
并找到自我, 仿佛是这样。

[ə'drɪft] [pɒn] [ðɪs] [brɔ:d] [si:] [pɒ; əv] [ɪk'saɪtɪd] [ˌentə'mɒlədʒi] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ə'gri:əb(ə)] .
adrift on this broad sea of excited entomology was by no means agreeable .
漂流 在 这 广阔 海 的 兴奋的 昆虫学 曾是 经过 不 方法 同意 .
在这片广阔的、令人兴奋的昆虫学海洋中漂泊, 绝非一件令人愉快的事。

[dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ai][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [wɒt] [ai][fʊd; fəd] [ɪ'mædʒɪn] ['pi:p(ə)] [mi:n]
Just for a space I had something very like what I should imagine people mean
只是 为了 一个 空间 我 有 某物 非常 喜欢 什么 我 应该 想象 人们 意思是
[wen] [ðeɪ] [spi:k] [pɒ; əv][ðə; ði] - ['hɒrə] .
when they speak of the ' horrors .
什么时候 他们 说话 的 这 - 恐怖 .
我只是随便写写, 大概就是我想表达的人们在谈论“恐怖”时应该指的是什么。

- [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] [brɪ'fɔ:(r)] [ɪn] [ði:z] ['lu:nə(r)] ['kævənz] ,
' It had come to me before in these lunar caverns ,
- 它 有 来 到 我 前 在 这些 月球 洞穴 ,
“我以前也曾在这些月球洞穴里见过它。”

[wen] [pɒn] [ə'keɪz(ə)n] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ'self] ['wepənɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ʌndɪ'fendɪd] [bæk]
when on occasion I have found myself weaponless and with an undefended back
什么时候 在 场合 我 有 成立 我 无武器 和 和 一个 未设防 后退
,
,
,

有时当我发现自己手无寸铁, 背无防备时,
[ə'mɪdst] [ə; eɪ] [kraʊd] [pɒ; əv] [ði:z] ['selə,naɪts] , [bʌt; bət][ˈnevə(r)] [kwɑɪt] [səʊ] ['vɪvɪdli] .
amidst a crowd of these Selenites , but never quite so vividly .
在.....之中 一个 人群 的 这些 亚硒酸盐 , 但 绝不 相当 所以 生动地 .
在一群塞勒涅人之中, 却从未如此生动地展现出来。

[,aɪ 'ti:][ɪz] , [pɒ; əv] [kɔ:s] , [æz; əz] ['æbsəlu:tli] [ɪ'ræfən(ə)] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv]
It is , of course , as absolutely irrational a feeling as one could well have
它 是 , 的 课程 , 作为 绝对地 非理性 一个 感觉 作为 一 可以 出色地 有
,
,
,
当然, 这是一种极其非理性的感觉, 可以说是人所能产生的最不理智的感觉了。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] ['grædʒuəli] [tu:; tə] [səb'dju:][aɪ 'ti:] .

and I hope gradually to subdue it .
和 我 希望 逐步地 到 征服 它 .

我希望能够逐步制服它。

[bʌt; bət][dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['mæmənt] , [æz; əz][ai] [swept] ['fɔ:wəd] ['ɪntu:][ðə; ði]['weltə(r)][bʌ; əv][ðə; ði][vɑ:st]

But just for a moment , as I swept forward into the welter of the vast crowd ,
但 只是 为了 一个 片刻 , 作为 我 扫荡 向前 进入 这 弱打 的 这 广阔的 人群 ,

但就在那一刻，当我冲进熙熙攘攘的人群中时，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] ['grɪpɪŋ] [maɪ]['lɪtə(r)] ['taɪtli] [ænd; ənd] ['sʌməniŋ] [ɔ:l][maɪ] [wɪl] - ['paʊə(r)] [ðæt]

it was only by gripping my litter tightly and summoning all my will - power that
它 曾是 仅有的 经过 扣人心弦 我的 垃圾 紧紧 和 召唤 全部 我的 将要 - 力量 那

[aɪ] [sək'si:dɪd] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [æn; ən]['aʊtkraɪ][ɔ:(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌmæniʃe'steɪʃ(ə)n] .

I succeeded in avoiding an outcry or some such manifestation .

我 成功了 在 避免 一个 强烈抗议 或者 一些 这样的 表现 .

我紧紧抓住担架，竭尽全力才避免了发出叫喊声或其他类似的举动。

[aɪ 'ti:]['lɑ:stɪd] [pə'hæps] [θri:] ['mɪnɪts] ; [ðen] [aɪ][hæd; həd][maɪ'self][ɪn][hænd] [ə'gen] .

It lasted perhaps three minutes ; then I had myself in hand again .
它 持续 也许 三 分钟 ; 然后 我 有 我 在 手 再次 .

大概持续了三分钟；然后我又控制住了自己。

" [wi:; wi] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['spairəl][bʌ; əv][ə; eɪ]['vɜ:tɪk(ə)l] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

" We ascended the spiral of a vertical way for some time ,
" 我们 上升 这 螺旋 的 一个 垂直的 方式 为了 一些 时间 ,

“我们沿着垂直螺旋通道向上攀爬了一段时间，

[ænd; ənd] [ðen] [pa:st] [θru:] [ə; eɪ]['sɪəri:z][bʌ; əv][hju:dʒ] [hɔ:lz] [dæʊm] - [ru:ft] [ænd; ənd] [ɪ'læbəreɪtli]

and then passed through a series of huge halls dome - roofed and elaborately
和 然后 通过了 通过 一个 系列 的 巨大的 大厅 穹顶 - 有顶棚 和 精心

[ˈdekəreɪtɪd] .

decorated .

装饰 .

然后穿过一系列巨大的穹顶大厅，这些大厅装饰精美。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][grænd]['lu:nə(r)][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [gɪv] [wʌn][ə; eɪ]['vɪvɪd]

The approach to the Grand Lunar was certainly contrived to give one a vivid
这 方法 到 这 盛大 月球 曾是 当然 人为的 到 给 一 一个 生动

[ɪm'preʃ(ə)n] [bʌ; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] .

impression of his greatness .

印象 的 他的 伟大 .

通往大月亮的道路显然是精心设计的，目的是给人留下深刻的印象，使人感受到他的伟大。

[i:tʃ] ['kævən] [wʌn] ['entəd] [si:md] ['greɪtə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]['bəʊldli] [ɑ:tʃt] [ðæn; ðən][ɪts]

Each cavern one entered seemed greater and more boldly arched than its
每个 洞穴 一 进入 似乎 更大的 和 更多的 大胆地 拱形 比 它是

[ˈpri:dəsesə(r)] .

predecessor .

前任 .

进入的每个洞穴似乎都比之前的洞穴更大、拱形更雄伟。

[ðɪs] [ɪ'fekt] [bʌ; əv] [prə'gresɪv] [saɪz][wɒz; wəz] [ɪn'hɑ:nst] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] [heɪz] [bʌ; əv] ['feɪntli]

This effect of progressive size was enhanced by a thin haze of faintly
这 影响 的 进步 尺寸 曾是 增强型 经过 一个 薄的 阴霾 的 淡淡的

[ˌfɒsə'resnt] [blu:] ['ɪnsens] [ðæt] ['θɪkənd] [æz; əz][wʌn] [əd'vɑ:nst] ,

phosphorescent blue incense that thickened as one advanced ,

磷光 蓝色的 香 那 增稠 作为 一 先进的 ,

这种逐渐增大的效果，因一层淡淡的、泛着微弱磷光的蓝色烟雾而更加明显，随着人们向前走，烟雾也越来越浓。

[ænd; ənd] [rɒb] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈniərə(r)] [ˈfigəz] [ɒv; əv] [ˈkliənəs] .
and robbed even the nearer figures of clearness .
和 被抢劫 甚至 这 更近 数据 的 清晰度 .

甚至连近处的人影也变得模糊不清。

[ai] [siːmd] [tuː; tə] [ədˈvɑːns] [kənˈtɪnjuəli] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlɑːdʒə(r)] , [ˈdɪmə(r)] , [ænd; ənd] [les]
I seemed to advance continually to something larger , dimmer , and less
我 似乎 到 进步 持续 到 某物 更大的 , 调光器 , 和 较少的
[məˈtɪəriəl] .
material .
材料 .

我似乎不断地向着更大、更暗、更虚幻的事物前进。

“ [ai][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈmʌltɪtjuːd] [meɪd] [em ˈiː] [fiːl] [ɪkˈstriːmli] [ˈʃæbi] [ænd; ənd]
“ **I must confess that all this multitude made me feel extremely shabby and**
我 必须 承认 那 全部 这 民众 制成 我 感觉 极其 破旧 和
[ʌnˈwɜːði] .
unworthy .
不配 .

“我必须承认，这么多人让我觉得自己非常卑微，非常不配。”

[ai][wɒz; wəz] [ʌnˈfeɪv] [ænd; ənd] [ʌnˈkempt] ; [ai][hæd; həd] [brɔːt] [nəʊ][ˈreɪzə(r)] ;
I was unshaven and unkempt ; I had brought no razor ;
我 曾是 未刮胡子 和 蓬头垢面 ; 我 有 带来 不 剃刀 ;
[ænd; ənd] [maɪ] [maʊθ] .
I had a coarse beard over my mouth .
我 有 一个 粗 胡须 超过 我的 嘴 .

我胡子拉碴，蓬头垢面；我没带剃须刀；

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːs] [biəd] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [maʊθ] .
I had a coarse beard over my mouth .
我 有 一个 粗 胡须 超过 我的 嘴 .

我的嘴上长着浓密的胡茬。

[ɒn] [ɜːθ] [ai][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ][ˈpɜːs(ə)n]
On earth I have always been inclined to despise any attention to my person
在 地球 我 有 总是 到过 倾斜 到 鄙视 任何 注意力 到 我的 人
[brɪˈjɒnd] [ə; eɪ][ˈprɒpə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈklenlɪnəs] ;
beyond a proper care for cleanliness ;
超过 一个 恰当的 关心 为了 清洁 ;

在世上，我一向鄙视除了保持清洁之外的任何对我个人的关注；

[bʌt; bət][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪkˈsepʃən(ə)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪt] [ai] [faʊnd] [maɪˈself] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] , [æz; əz]
but under the exceptional circumstances in which I found myself , representing , as
但 在下面 这 非凡的 情况 在 哪个 我 成立 我 , 代表 , 作为
[ai][dɪd] ,
I did ,
我 做过 ,

但在我所处的特殊情况下，我代表.....

[maɪ] [ˈplænɪt] [ænd; ənd][maɪ][kaɪnd] ,
my planet and my kind ,
我的 行星 和 我的 种类 ,

我的星球和我的族群，

[ænd; ənd] [dɪˈpendɪŋ] [ˈveri] [ˈlɑːdʒli] [əˈpɒn][ðə; ði] [əˈtræktɪvənəs] [ɒv; əv][maɪ] [əˈprɪərəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and depending very largely upon the attractiveness of my appearance for a
和 取决于 非常 很大程度上 之上 这 吸引力 的 我的 外貌 为了 一个
[ˈprɒpə(r)] [rɪˈsepʃ(ə)n] ,
proper reception ,
恰当的 接待 ,

能否获得恰当的接待，很大程度上取决于我的外表是否吸引人。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔ:(r)] [ɑ:'tɪstɪk] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd]
I could have given much for something a little more artistic and dignified
我可以有给定很多为了某物一个小的更多的艺术和凝重
[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [hʌskz] [ai][wɔ:(r)] .
than the husks I wore .
比这谷壳我穿着 .
我多么希望自己能穿得更有艺术感、更有尊严一些，而不是像现在这样衣衫褴褛。

[ai][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [sə'ri:n] [ɪn][ðə; ðɪ] [brɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mu:n] [wɒz; wəz] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] [æz; əz][tu:; tə]
I had been so serene in the belief that the moon was uninhabited as to
我有到过所以安详在这信仰那这月亮曾是无人作为到
[əʊvə'lʊk] [sʌtʃ] [pri'kɔ:fənz] [ɔ:ltə'geðə(r)] .
overlook such precautions altogether .
俯瞰这样的防范措施共 .
我一直天真地认为月球上没有生命，因此完全忽略了这些预防措施。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ai][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['flænl] ['dʒækɪt] , ['nɪkəbɒkəz] , [ænd; ənd] ['ɡɒlfɪŋ]
As it was I was dressed in a flannel jacket , knickerbockers , and golfing
作为它曾是我曾是穿着在一个绒布夹克 , 尼克博克 , 和高尔夫球
[ˈstɒkɪŋz] ,
stockings ,
长筒袜 ,
当时我穿着法兰绒夹克、灯笼裤和高尔夫球袜。

[sternd] [wɪð] ['evri] [sɔ:t] [ɒv; əv][dʌ:t][ðə; ðɪ] [mu:n] ['bʃəd] , ['slɪpə(r)z] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [left] [hi:l]
stained with every sort of dirt the moon offered , slippers (of which the left heel
染色和每一个种类的污垢这月亮提供 , 拖鞋 (的哪个这左边脚跟
[wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ]) ,
was wanting) ,
曾是想要) ,
沾满了月亮上各种各样的污垢，拖鞋（左脚后跟都磨破了），

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [θru:] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [θrʌst] [maɪ] [hed] .
and a blanket , through a hole in which I thrust my head .
和一个毯子 , 通过一个洞在哪个我推力我的头 .
还有一条毯子，我把头伸进毯子上的一个洞里。
([ðɪ:z] [kləʊðz] , [ɪn'di:d] , [ai] [stɪl] [weə(r)] .)
(These clothes , indeed , I still wear .)
(这些衣服 , 的确 , 我仍然穿 .)

(这些衣服，我至今还在穿。)
[ʃɑ:p] ['brɪslz] [ɑ:(r); ə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æŋ; ən] [ɪm'pru:vmənt] [tu:; tə][maɪ][kɑ:st][ɒv; əv] ['fi:tʃəz] ,
Sharp bristles are anything but an improvement to my cast of features ,
锋利的刷毛是任何事物但一个改进到我的投掷的特征 ,
尖锐的刷毛丝毫没有提升我整体的容貌。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æŋ; ən] [ʌn'mendɪd] [teə(r); tɪə][æt; ət][ðə; ðɪ] [ni:] [ɒv; əv][maɪ] ['nɪkəbɒkəz]
and there was an unmodified tear at the knee of my knickerbockers
和那里曾是有一个未修改撕在这膝盖的我的尼克博克
[ðæt] [ʃəʊd] [kən'spɪkjʊəsli] [æz; əz][ai] [skwɒtɪd] [ɪn][maɪ]['lɪtə(r)] ;
that showed conspicuously as I squatted in my litter ;
那显示显眼地作为我蹲着在我的垃圾 ;
我的灯笼裤膝盖处有一处未修补的裂口，当我蹲在担架上时，此处裂口非常显眼；

[maɪ] [raɪt] ['stɒkɪŋ] , [tu:] , [pə'sɪstɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ][ˈæŋk(ə)l] .
my right stocking , too , persisted in getting about my ankle .
我的正确的袜 , 也 , 持续在获得关于我的踝 .
我的右脚袜子也总是滑到脚踝处。

[aɪ][eɪˈlem] [ˈfɒli] [əˈlaɪv][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [maɪ] [əˈpiərəns] [dɪd][hjuːˈmænəti] ,
I am fully alive to the injustice my appearance did humanity ,
我是完全活到这 不公正 我的 外貌 做过 人类 ,
我完全意识到我的外貌给人类带来了不公。

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [ˈeni] [ɪkˈspiːdiənt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈɪmprəvaɪzd] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [aʊt] [ɒv; əv]
and if by any expedient I could have improvised something a little out of
和 如果 经过 任何 权宜 我 可以 有 即兴发挥 某物 一个 小的 出去 的
[ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .
the way and imposing I would have done so .
这 方式 和 气势磅礴 我 会 有 完毕 所以 .
如果我能够想出一个稍微另辟蹊径、引人注目的办法，我一定会这么做。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hɪt][əˈpɒn] [ˈnʌθɪŋ] .
But I could hit upon nothing .
但 我 可以 打 之上 没有什么 .
但我一无所获。

[aɪ][dɪd] [wʊt] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪð] [maɪ] [ˈblæŋkɪt] — [ˈfəʊldɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈsʌmwʊt] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv]
I did what I could with my blanket — folding it somewhat after the fashion of
我 做过 什么 我 可以 和 我的 毯子 — 折叠式的 它 有些 后 这 时尚 的
[ə; eɪ][ˈtəʊgə] ,
a toga ,
一个 长袍 ,
我尽我所能地处理了我的毯子——把它折叠得有点像托加长袍的样子，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [aɪ][sæt][æz; əz] [ˈʌpraɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][ˈlɪtə(r)] [pəˈmɪtɪd]
and for the rest I sat as upright as the swaying of my litter permitted
和 为了 这 休息 我 卫星 作为 直立 作为 这 摇晃 的 我的 垃圾 允许
.
:
.
其余时间，我尽可能地保持坐姿端正，不被摇晃的轿子所限制。

“ [ɪˈmædʒɪn][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst] [hɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈevə(r)] [biːn] [ɪn] ,
“ **Imagine the largest hall you have ever been in** ,
“ 想象 这 最大 大厅 你 有 曾经 到过 在 ,
“想象一下你曾经去过的最大的大厅，
[ɪmˈpɜːfɪktli] [lɪt] [wɪð] [bluː] [laɪt] [ænd; ənd] [əbˈskjuəd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪ] - [bluː] [fɒɡ] ,
imperfectly lit with blue light and obscured by a grey - blue fog ,
不完美地 点燃 和 蓝色的 光 和 模糊不清 经过 一个 灰色的 - 蓝色的 多雾路段 ,
灯光昏暗，泛着蓝光，并被灰蓝色的雾气笼罩。

[ˈsɜːdʒɪŋ] [wɪð] [məˈtæɪlɪk] [ɔː(r)][ˈlɪvɪd] - [greɪ] [ˈkriːtʃəz] [ɒv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][mæd] [darˈvɜːsəti][æz; əz][aɪ][hæv; həv]
surging with metallic or livid - grey creatures of such a mad diversity as I have
滔滔 和 金属 或者 铁青 - 灰色的 生物 的 这样的 一个 疯狂的 多样性 作为 我 有
[hint] .
hinted .
暗示 .
正如我之前提到的，这里涌动着种类繁多、色彩斑斓的金属色或灰褐色生物。

[ɪˈmædʒɪn] [ðɪs] [hɔːl][tuː; tə][end][ɪn][æn; ən][ˈəʊpən] [ˈɑːtʃweɪ] [brɪˈpɒnd] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [stɪl] [ˈlɑːdʒə(r)] [hɔːl] ,
Imagine this hall to end in an open archway beyond which is a still larger hall ,
想象 这 大厅 到 结尾 在 一个 打开 拱道 超过 哪个 是 一个 仍然 更大的 大厅 ,
想象一下，这个大厅的尽头是一个敞开的拱门，拱门后面是一个更大的大厅。
[ænd; ənd] [brɪˈpɒnd] [ðɪs] [jet] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [stɪl] [ˈlɑːdʒə(r)][wʌn] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
and beyond this yet another and still larger one , and so on .
和 超过 这 然而 其他 和 仍然 更大的 一 , 和 所以 在 .
除此之外，还有另一个更大的，以此类推。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i][end̃][ɒ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][ˈvɪstə̃] , [ˈdɪmlĩ] [si:ñ] , [ə; eɪ] [flaɪt̃] [ɒ̃v; ə̃v][steps̃] ,
At the end of the vista , dimly seen , a flight of steps ,
在 这 结尾 的 这 景色 , 依稀 已见 , 一个 航班 的 步骤 ,
视野尽头, 隐约可见一段台阶,

[laɪk̃][ð̃ə; ð̃i][steps̃][ɒ̃v; ə̃v][ˈerə̃] [ˈsi:lɪ̃] [æ̃t; ət̃] [rəʊm̃] , [ə̃ˈsend̃] [aʊt̃][ɒ̃v; ə̃v] [saɪt̃] .
like the steps of Ara Coeli at Rome , ascend out of sight .
喜欢 这 步骤 的 阿拉 上腔 在 罗马 , 上升 出去 的 视线 .
如同罗马天坛的台阶, 向上延伸, 直至消失在视线之外。

[ˈhaɪə(r̃)] [ænd̃; ɛnd̃] [ˈhaɪə(r̃)] [ð̃i:z̃] [steps̃] [ə̃ˈpiə(r̃)] [tu:; tə̃][gəʊ̃][æ̃z; ə̃z][wʌñ] [drɔ:z̃] [ˈniərə(r̃)][ð̃eə(r̃)] [beɪs̃] .
Higher and higher these steps appear to go as one draws nearer their base .
更高 和 更高 这些 步骤 出现 到 去 作为 一 平局 更近 他们的 根据 .
随着人们靠近台阶底部, 这些台阶似乎越来越高。

[bʌt; bət̃][æ̃t; ət̃][la:st̃][aɪ̃] [keɪm̃] [ˈʌndə(r̃)][ə; eɪ][hju:dʒ̃] [ˈɑ:tʃweɪ̃] [ænd̃; ɛnd̃] [bɪˈheld̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈsʌmɪt̃] [ɒ̃v; ə̃v] [ð̃i:z̃]
But at last I came under a huge archway and beheld the summit of these
但 在 最后的 我 来了 在下面 一个 巨大的 拱道 和 观看 这 首脑 的 这些
steps̃ ,
steps̃ ,
步骤 ,
但最终我穿过一个巨大的拱门, 看到了这些台阶的顶端。

[ænd̃; ɛnd̃][ə̃ˈpɒñ][aɪ̃ ˈti:] [ð̃ə; ð̃i][grænd̃][ˈlu:nə(r̃)][ɪgˈzɔ:ltɪd̃][ɒ̃ñ][hɪz̃; ɪz̃] [θrəʊñ] .
and upon it the Grand Lunar exalted on his throne .
和 之上 它 这 盛大 月球 崇高 在 他的 王座 .
而伟大的月亮女神则端坐在其上的宝座上。

“ [hi:; hĩ][wɒz̃; wəz̃] [ˈsi:tɪd̃] [ɪñ] [wɒt̃] [wɒz̃; wəz̃] [ˈrelatɪvlĩ] [ə; eɪ] [bleɪz̃] [ɒ̃v; ə̃v] [ɪnkæ̃nˈdes(ə)nt̃] [blu:] .
“ He was seated in what was relatively a blaze of incandescent blue .
” 他 曾是 坐着 在 什么 曾是 相对地 一个 火焰 的 白炽灯 蓝色的 .
“他坐在一个相对而言非常耀眼的蓝色环境中。

[ð̃ɪs̃] , [ænd̃; ɛnd̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈdɑ:kənəs̃] [ə̃ˈbaʊt̃] [hɪm̃] [geɪṽ] [hɪm̃][æ̃n; əñ] [ɪˈfekt̃] [ɒ̃v; ə̃v] [ˈfləʊtɪŋ̃] [ɪñ][ə; eɪ] [blu:] -
This , and the darkness about him gave him an effect of floating in a blue -
这 , 和 这 黑暗 关于 他 给予 他 一个 影响 的 漂浮的 在 一个 蓝色的 -
[blæk̃] [vɔɪd̃] .
black void .
黑色的 空白 .

这一点, 再加上他周围的黑暗, 让他感觉自己仿佛漂浮在一片蓝黑色的虚空中。

[hi:; hĩ] [si:md̃] [ə; eɪ] [smɔ:l̃] , [self̃] - [ˈlu:miːnəs̃] [klaʊd̃][æ̃t; ət̃][fɜ:st̃] , [ˈbru:diŋ̃] [ɒ̃ñ][hɪz̃; ɪz̃][ˈsɒmbə(r̃)] [θrəʊñ]
He seemed a small , self - luminous cloud at first , brooding on his sombre throne
他 似乎 一个 小的 , 自己 - 发光的 云 在 第一的 , 沉思 在 他的 阴沉 王座
;
;
;

起初, 他看起来像一小团自发光的云, 静静地坐在阴沉的王座上;

[hɪz̃; ɪz̃] [breɪñ] [keɪs̃] [mʌst̃; məst̃][hæṽ; həṽ] [ˈmeɪzəd̃] [ˈmenĩ] [jɑ:rdz̃][ɪñ][daɪˈæmɪtə(r̃)] .
his brain case must have measured many yards in diameter .
他的 脑 案件 必须 有 测量 许多 码 在 直径 .
他的颅骨直径肯定有好几码长。

[fɔ:(r̃); fə(r̃)][sʌm̃; səm̃][ˈri:z(ə)ñ] [ð̃æt̃] [aɪ̃] [ˈkænɒt̃] [ˈfæðəm̃] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r̃)][ɒ̃v; ə̃v] [blu:] [sɜ:tʃ̃] - [laɪts̃]
For some reason that I cannot fathom a number of blue search - lights
为了 一些 原因 那 我 不能 捉摸 一个 数字 的 蓝色的 搜索 - 灯
[ˈreɪdiəɪtɪd̃][frɒm̃; frəm̃][bɪˈhaɪnd̃][ð̃ə; ð̃i] [θrəʊñ] [ɒ̃ñ] [wɪtʃ̃] [hi:; hĩ][sæt̃] ,
radiated from behind the throne on which he sat ,
辐射 从 在后面 这 王座 在 哪个 他 卫星 ,
出于我无法理解的原因, 他所坐的王座后面射出了许多蓝色的探照灯。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ] [hɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈheɪləʊ] .

and immediately encircling him was a halo .
和 立即地 包围 他 曾是 一个 光环 .

他周围立刻出现了一圈光环。

[ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪndɪ'stɪŋkt] [ɪn] [ðɪs] [ɡləʊ] , [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈbɒdi] - [ˈsɜ:vənts]
About him , and little and indistinct in this glow , a number of body - servants

关于 他 , 和 小的 和 模糊 在 这 辉光 , 一个 数字 的 身体 - 仆人
[sə'steɪnd] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪd] [hɪm] ,
sustained and supported him ,

持续 和 有 他 ,
在他周围, 在这片光晕中, 只有一些模糊不清的侍从在支撑和照顾他。

[ænd; ənd] [,əʊvə'ʃædəʊ] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ][ˈsemɪsɜ:k(ə)l] [bɪ'ni:θ] [hɪm] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz]
and overshadowed and standing in a huge semicircle beneath him were his

和 黯然失色 和 常设 在 一个 巨大的 半圆 下面 他 是 他的
[ɪntə'lektʃuəl] [sə'bɔ:dɪnɪts] ,
intellectual subordinates ,

知识分子 下属 ,
在他下方, 围成一个巨大的半圆形站着的是他的下属学者们, 他们如同幽灵般笼罩着他。

[hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [ænd; ənd] [ˈsɜ:tʃə(r)] [ænd; ənd] [ˈsɜ:vənts] ,
his remembrancers and computators and searchers and servants ,

他的 纪念者 和 计算机 和 搜索者 和 仆人 ,
他的记录员、计算员、搜寻者和仆人,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ɪnsektz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
and all the distinguished insects of the court of the moon .

和 全部 这 杰出的 昆虫 的 这 法庭 的 这 月亮 .
以及月亮宫廷中所有杰出的昆虫。

[sti:l] [ˈləʊə(r)] [stʊd] [ˈʌʃəz] [ænd; ənd] [ˈmesndʒər] ,
Still lower stood ushers and messengers ,

仍然 降低 站立 引座员 和 信使 ,
更下方站着的是招待员和信使,

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [wɜ:(r); wə(r)] [ɡɑ:dʒ] , [ænd; ənd]
and then all down the countless steps of the throne were guards , and

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,
at the base ,
在 这 根据 ,
然后, 沿着王座无数的台阶向下, 到处都是卫兵, 而在台阶底部,

[ɪ'no:məs] , [ˈveəriəs] , [ɪndɪ'stɪŋkt] , [ˈvæniʃɪŋ] [æt; ət][lɑ:st][ˈɪntu:][æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [blæk] ,
enormous , various , indistinct , vanishing at last into an absolute black ,

巨大的 , 各种各样的 , 模糊 , 消失 在 最后的 进入 一个 绝对 黑色的 ,
巨大、多样、模糊不清, 最终消失在绝对的黑暗中。

[ə; eɪ][vɑ:st] [ˈswetɪŋ] [ˈmʌltɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnə(r)] [ˈdɪɡnɪtəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
a vast swaying multitude of the minor dignitaries of the moon .

一个 广阔的 摇晃 民众 的 这 次要的 达官显贵 的 这 月亮 .
月亮上众多摇曳不定的小精灵。

[ðeə(r)] [fi:t] [meɪd] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [ˈskreɪpɪŋ] [ˈwɪspə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˈrɒki] [flɔ:(r)] ,
Their feet made a perpetual scraping whisper on the rocky floor ,

他们的 脚 制成 一个 永久 刮擦 耳语 在 这 岩石 地面 ,
他们的脚步在岩石地面上发出持续不断的刮擦声, 低声细语。

[æz; əz][ðeə(r)] [lɪmz] [mu:vd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [ˈmɜ:mə(r)] .
as their limbs moved with a rustling murmur .

作为 他们的 四肢 已搬 和 一个 沙沙声 低语 .
它们的四肢窸窣作响。

“ [æz; əz][ai] ['entəd] [ðə; ði] [pə'nalɪtət] [hɔ:l] [ðə; ði]['mju:zɪk] [rəʊz] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪd] ['ɪntu:][æn; ən]
“ As I entered the penultimate hall the music rose and expanded into an
“ 作为 我 进入 这 倒数第二 大厅 这 音乐 玫瑰 和 扩展 进入 一个
[ɪm'pɪəriəl] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] [saʊnd] ,
imperial magnificence of sound ,
帝国 壮丽 的 声音 ,
“当我走进倒数第二个大厅时，音乐声越来越大，越来越恢弘壮丽，宛如帝王般的音响。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:z] - ['beərəz] [daɪd] [ə'weɪ]
and the shrieks of the news - bearers died away
和 这 尖叫 的 这 消息 - 持有者 死亡 离开
报信者的尖叫声渐渐消失.....

“ [ai] ['entəd] [ðə; ði][lɑ:st][ænd; ənd] ['greɪtɪst] [hɔ:l]
“ I entered the last and greatest hall
“ 我 进入 这 最后的 和 最 大厅
我进入了最后一个也是最伟大的大厅.....

“ [maɪ] [prə'seʃ(ə)n] ['əʊpənd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][fæn] .
“ My procession opened out like a fan .
“ 我的 游行 打开 出去 喜欢 一个 扇子 .
“我的队伍像扇子一样展开。”

[maɪ] ['ʌʃəz] [ænd; ənd] [gɑ:dz] [went] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
My ushers and guards went right and left ,
我的 引座员 和 守卫 去 正确的 和 左边 ,
我的引座员和保镖们左右穿梭，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['lɪtəz] ['beərɪŋ] [maɪ'self][ænd; ənd] [faɪ] - [ʊ'z:r][ænd; ənd][ti: es 'ɑɪ] - [pʌf] ['mɑ:tɪt]
and the three litters bearing myself and Phi - oo and Tsi - puff marched
和 这 三 幼崽 轴承 我 和 菲 - oo 和 tsi - 噗 行军
[ə'krɒs] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][flɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [steəz] .
across a shiny darkness of floor to the foot of the giant stairs .
穿过 一个 闪亮的 黑暗 的 地面 到 这 脚 的 这 巨大的 楼梯 .
我和菲欧、齐帕夫乘坐的三辆轿子，穿过闪闪发光的黑暗地板，来到了巨大台阶脚下。

[ðen] [brɪ'gæən][ə; eɪ][vɑ:st] [θrɒbɪŋ] [hʌm] , [ðæt] ['mɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði]['mju:zɪk] .
Then began a vast throbbing hum , that mingled with the music .
然后 开始 一个 广阔的 悸动 哼 , 那 混合 和 这 音乐 .
随后响起一阵巨大的、脉动的嗡嗡声，与音乐交织在一起。

[ðə; ði] [tu:] ['selənaɪts] [,dis'maunt] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['bɪdn] [rɪ'meɪn] ['si:tɪd] — [ai][ɪ'mædʒɪn][æz; əz]
The two Selenites dismounted , but I was bidden remain seated — I imagine as
这 二 亚硒酸盐 下马 , 但 我 曾是 拜登 保持 坐着 — 我 想象 作为
[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['bʌnə(r)] .
a special honour .
一个 特别的 荣誉 .
两位塞勒涅人下了马，但我被要求继续坐着——我想这是一种特殊的荣誉。

[ðə; ði]['mju:zɪk] [si:st] , [bʌt; bət][nɒt] [ðæt] ['hʌmɪŋ] ,
The music ceased , but not that humming ,
这 音乐 停止 , 但 不是 那 哼唱 ,
音乐停止了，但哼声却还在继续。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [sɪm(ə)'teɪniəs] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [rɪ'spektfl] [hedz] [maɪ] [ə'ten](ə)n]
and by a simultaneous movement of ten thousand respectful heads my attention
和 经过 一个 同时 移动 的 十 千 尊重 头部 我的 注意力
[wɒz; wəz] [daɪ'rektɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'heiləu] [su:'pri:m; sju:'pri:m] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] ['hɒvə, 'hʌ-] [ə'bʌv] [em 'i:] .
was directed to the enhaloed supreme intelligence that hovered above me .
曾是 指导 到 这 光环 最高 智力 那 悬停 多于 我 .
随着一万颗恭敬的头颅同时移动，我的注意力被吸引到悬浮在我上方、笼罩着光环的至高智慧之上。

“ [æ̯t; ə̯t][fɜːst][æ̯z; ə̯z][aɪ] [piə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈreɪdiəɪtɪŋ] [ɡləʊ] [ðɪs] [ˈkwɪntɪˈsenʃl] [breɪn] [lʊkt] [ˈveri]
“ **At first as I peered into the radiating glow this quintessential brain looked very**
“ 在 第一的 作为 我 窥视 进入 这 散热 辉光 这 典型的 脑 看起来 非常
[mʌtʃ] [laɪk][æ̯n; ə̯n] [əʊˈpeɪk] ,
much like an opaque ,
很多 喜欢 一个 不透明 ,

“起初，当我凝视着那散发着光芒的大脑时，它看起来很像一个不透明的物体，

[ˈfiːtʃələs] [ˈblædə(r)] [wɪð] [dɪm] , [ˈʌndʒuleɪtɪŋ] [ɡəʊsts] [ɒv; əv] [kɒnvəˈluːʃnz] [ˈraɪðɪŋ] [ˈvɪzəbli] [wɪˈðɪn] .
featureless bladder with dim , undulating ghosts of convolutions writhing visibly within .
无特征 膀胱 和 暗淡 , 起伏的 鬼魂 的 卷积 扭动 明显地 之内 .

膀胱表面光滑无特征，隐约可见内部蠕动的褶皱轮廓。

[ðen] [brɪˈniːθ] [ɪts] [ɪˈnɔːməti] [ænd; ənd][dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [wʌn] [sɔː] [wɪð]
Then beneath its enormity and just above the edge of the throne one saw with
然后 下面 它是 巨大 和 只是 多于 这 边缘 的 这 王座 一 锯 和
[ə; eɪ][stɑːt] [ˈmɪnɪt] [ˈelfɪn] [aɪz] [ˈpiəriŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡləʊ] .
a start minute elfin eyes peering out of the glow .
一个 开始 分钟 精灵 眼睛 窥视 出去 的 这 辉光 .

然后，在它庞大的身躯下方，就在王座边缘上方，人们猛然看到一双细小的精灵眼睛从光芒中窥视出来。

[nəʊ] [feɪs] , [bʌt; bət] [aɪz] , [æ̯z; ə̯z] [ɪf] [ðeɪ] [piə] [θruː] [həʊlz] .
No face , but eyes , as if they peered through holes .
不 脸 , 但 眼睛 , 作为 如果 他们 窥视 通过 孔 .

没有脸，只有眼睛，仿佛透过小孔向外窥视。

[æ̯t; ə̯t][fɜːst][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][mɔː(r)][ðæ̯n; ðən] [ðiːz] [tuː] [ˈsteəriŋ] [ˈlɪt(ə)] [aɪz] ,
At first I could see no more than these two staring little eyes ,
在 第一的 我 可以 看 不 更多的 比 这些 二 凝视 小的 眼睛 ,

起初我只能看到这两只直勾勾盯着我的大眼睛，

[ænd; ənd] [ðen] [brɪˈləʊ] [aɪ] [drɪˈstɪŋɡwɪft] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dwaɪf] [ˈbɒdi] [ænd; ənd][ɪts] [ˈɪnsekt] - [ˈdʒɔɪntɪd]
and then below I distinguished the little dwarfed body and its insect - jointed
和 然后 以下 我 杰出的 这 小的 矮小的 身体 和 它是 昆虫 - 关节
[lɪmz] [ˈʃrɪvld] [ænd; ənd] [waɪt] .
limbs shrivelled and white .
四肢 干瘪 和 白色的 .

然后，我辨认出下面那矮小的身躯和干瘪发白的昆虫关节状肢体。

[ðə; ði] [aɪz] [steəd] [daʊn] [æ̯t; ə̯t][em ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪnˈtensəti] ,
The eyes stared down at me with a strange intensity ,
这 眼睛 凝视 向下 在 我 和 一个 奇怪的 强度 ,

那双眼睛带着一种奇异的专注力俯视着我，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈswəʊlə̯n] [ɡləʊb] [wɒz; wəz] [ˈrɪŋkld] .
and the lower part of the swollen globe was wrinkled .
和 这 降低 部分 的 这 肿 地球 曾是 皱 .

肿胀的眼球下部有皱纹。

[ˌɪnɪˈfektʃuəl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [hænd] - [ˈtentək(ə)lɪz] [ˈstedi] [ðɪs] [ʃeɪp] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn]
Ineffectual - looking little hand - tentacles steadied this shape on the throne
无效 - 寻找 小的 手 - 触手 稳定 这 形状 在 这 王座

几条看起来无力的小触手稳住了这个身影在王座上的姿势.....

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɡreɪt] .
“ **It was great** .
“ 它 曾是 伟大的 .

“太棒了。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɪtɪf(ə)] .
It was pitiful .
它 曾是 可怜 .

真是太可怜了。

[wʌn] [fə'gɒt] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] .
One forgot the hall and the crowd .
— 忘了 这 大厅 和 这 人群 .

人们忘记了大厅和人群。

“ [ai] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [baɪ] [dʒɜ:ks] .
“ **I ascended the staircase by jerks .**
” 我 上升 这 楼梯 经过 混蛋 .

我一瘸一拐地上了楼梯。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [ðɪs] ['dɑ:kli] ['gləʊɪŋ] [breɪn] [keɪs] [ə'bʌv] [ju: 'es] [sprɛd] [əʊvə(r)] [em 'i:] ,
It seemed to me that this darkly glowing brain case above us spread over me ,
它 似乎 到 我 那 这 黑暗 发光 脑 案件 多于 我们 传播 超过 我 ,

我觉得头顶上这团散发着暗光的脑壳向我蔓延开来，

[ænd; ənd] [tʊk] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ɪ'fekt] [ɪntu:] [ɪt'self] [æz; əz] [ai] [dru:] [nɪərə(r)] .
and took more and more of the whole effect into itself as I drew nearer .
和 采取 更多的 和 更多的 的 这 所有的 影响 进入 本身 作为 我 画 更近 .

随着我越走越近，我越能感受到整体效果。

[ðə; ði] [tiəz] [ɒv; əv] [ə'tendənts] [ænd; ənd] ['helpə] [gru:pt] [ə'baʊt] [ðəə(r)] ['mɑ:stə(r)] [si:md] [tu:; tə]
The tiers of attendants and helpers grouped about their master seemed to
这 层级 的 服务员 和 助手 分组 关于 他们的 掌握 似乎 到
[ˈdwɪnd(ə)] [ænd; ənd] [feɪd] [ɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] .
dwindle and fade into the night .
减少 和 褪色 进入 这 夜晚 .

围绕在主人身边的侍从和帮手们似乎渐渐减少，消失在夜色中。

[ai] [sɔ:] [ðæt] [ˈjædəʊi] [ə'tendənts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbɪzi] [ˈspreɪŋ] [ðæt] [greɪt] [breɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈku:lɪŋ]
I saw that shadowy attendants were busy spraying that great brain with a cooling
我 锯 那 阴暗的 服务员 是 忙碌的 喷洒 那 伟大的 脑 和 一个 冷却
[spreɪ] ,
spray ,
喷 ,

我看到几个身影模糊的工作人员正忙着用冷却喷雾喷洒那个伟大的大脑。

[ænd; ənd] [ˈpætɪŋ] [ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and patting and sustaining it .
和 轻拍 和 维持 它 .

轻拍并呵护它。

[fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [pɑ:t] , [ai] [sæt] [ˈɡrɪpɪŋ] [maɪ] [ˈsweɪɪŋ] [ˈlɪtə(r)] [ænd; ənd] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [grænd]
For my own part , I sat gripping my swaying litter and staring at the Grand
为了 我的 自己的 部分 , 我 卫星 扣人心弦 我的 摇晃 垃圾 和 凝视 在 这 盛大
[ˈlu:nə(r)] ,
Lunar ,
月球 ,

我则紧紧抓住摇晃的轿子，凝视着大月神像。

[ʌn'ɛɪb(ə)] [tu:; tə] [tɜ:n] [maɪ] [geɪz] [ə'saɪd] .
unable to turn my gaze aside .
无法 到 转动 我的 目光 旁边 .

我无法将目光移开。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] ,
And at last ,
和 在 最后的 ,

最后，

[æz; əz][ai] [ri:tʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈlændɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈəʊnli][baɪ] [ten] [steps] [ɔ:(r)][səʊ]
as I reached a little landing that was separated only by ten steps or so
作为 我 达到 一个 小的 降落 那 曾是 分开 仅有的 经过 十 步骤 或者 所以
[frɒm; frəm][ðə; ði][su:ˈpri:m; sju:ˈpri:m] [si:t] ,
from the supreme seat ,
从 这 最高 座位 ,
当我走到一个小小的平台时，它距离最高座位只有大约十级台阶远。

[ðə; ði][ˈwəʊn(ə)n] [ˈsplendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmju:zɪk] [ri:tʃt] [ə; eɪ][ˈklaɪmæks][ænd; ənd] [si:st] , [ænd; ənd][ai]
the woven splendour of the music reached a climax and ceased , and I
这 编织 辉煌 的 这 音乐 达到 一个 高潮 和 停止 , 和 我
[wɒz; wəz] [left] [ˈneɪkɪd] ,
was left naked ,
曾是 左边 裸 ,
音乐交织出的华丽达到高潮后戛然而止，而我却赤身裸体地留在了原地。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɪn] [ðæt] [ˈvɑ:stnəs] , [brˈni:θ] [ðə; ði] [stɪl] [ˈskru:təni][ɒv; əv][ðə; ði][grænd] -
as it were , in that vastness , beneath the still scrutiny of the Grand Lunar's
作为 它 是 , 在 那 广袤无垠 , 下面 这 仍然 审查 的 这 盛大 -
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

仿佛在那浩瀚无垠的宇宙中，在伟大的月亮静谧的目光注视下。
“ [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈskru:tinaɪz] [ðə; ði][fɜ:st][mæn][hi:; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [si:n]
“ He was scrutinising the first man he had ever seen
“ 他 曾是 仔细审查 这 第一的 男人 他 有 曾经 已见
他正在仔细打量他有生以来见到的第一个男人.....

“ [maɪ] [aɪz] [drɒpt] [æt; ət][lɑ:st][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði][ænt] [ˈfɪgəz] [ɪn][ðə; ði] [blu:]
“ My eyes dropped at last from his greatness to the ant figures in the blue
“ 我的 眼睛 掉落 在 最后的 从 他的 伟大 到 这 蚂蚁 数据 在 这 蓝色的
[mɪst] [əˈbaʊt] [hɪm] ,
mist about him ,
薄雾 关于 他 ,
“我的目光最终从他高大威猛的身影落到他周围蓝色薄雾中如同蚂蚁般的身影上。”

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [mæst] [ˈseləˌnaɪts] , [stɪl] [ænd; ənd] [ɪkˈspektənt] [ɪn][ðəə(r)]
and then down the steps to the massed Selenites , still and expectant in their
和 然后 向下 这 步骤 到 这 大量 亚硒酸盐 , 仍然 和 怀孕 在 他们的
[θˈaʊzəndz] ,
thousands ,
数千 ,
然后走下台阶，来到成千上万静静等待的塞勒涅人面前。

[pækt] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [brɪˈləʊ] .
packed on the floor below .
包装 在 这 地面 以下 :
堆放在楼下的地板上。
[wʌns] [əˈgen] [æn; ən] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)] [ˈhɒrə(r)] [ri:tʃt] [aʊt] [təˈwɔ:dz] [em ˈi:]
Once again an unreasonable horror reached out towards me
一次 再次 一个 不合理 恐怖 达到 出去 向 我
一种莫名的恐惧再次向我袭来.....

[ænd; ənd] [pɑ:st] .
And passed .
和 通过了 :
通过了。

“ [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [pɔːz] [keɪm] [ðə; ði][sæljuˈteɪ](ə)n] .
“ After the pause came the salutation .
“ 后 这 暂停 来了 这 问候 .
“停顿之后，是问候。

[aɪ][wɒz; wəz] [əˈsɪstɪd] [frɒm; frəm][maɪ][ˈlɪtə(r)] ,
I was assisted from my litter ,
我 曾是 协助 从 我的 垃圾 ,
有人帮我从担架上下来，

[ænd; ænd] [stʊd] [ˈɔːkwədli] [waɪl] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈkjʊəriəs] [ænd; ænd][nəʊ] [daʊt] [ˈdiːpli]
and stood awkwardly while a number of curious and no doubt deeply
和 站立 尴尬地 尽管 一个 数字 的 好奇的 和 不 怀疑 深
[sɪmˈbɑːlɪkəl] [ˈdʒestʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [vɪˈkeəriəsli] [pəˈfɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][baɪ] [tuː] [ˈslendə(r)] [əˈfɪ](ə)lɪz] .
symbolical gestures were vicariously performed for me by two slender officials .
象征性的 手势 是 间接地 执行 为了 我 经过 二 苗条 官员 .
我尴尬地站在那里，看着两位身材瘦削的官员替我做了一系列奇特的、无疑具有深刻象征意义的手势。

[ðə; ði] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdɪk] [ˈɡæləksi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði]
The encyclopaedic galaxy of the learned that had accompanied me to the
这 百科全书式 星系 的 这 学习 那 有 伴随 我 到 这
[ˈentrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][laːst] [hɔːl] [əˈprɪəd] [tuː] [steps] [əˈbʌv] [em ˈiː][ænd; ænd] [left] [ænd; ænd] [raɪt]
entrance of the last hall appeared two steps above me and left and right
入口 的 这 最后的大厅 出现 二 步骤 多于 我 和 左边 和 正确的
[ɒv; əv][em ˈiː] ,
of me ,
的 我 ,
陪同我来到最后一个大厅入口的博学之士，如同百科全书般浩瀚无垠，他们出现在我上方两级台阶处，以及我的左右两侧。

[ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɡrænd] - [niːd] ,
in readiness for the Grand Lunar's need ,
在 准备就绪 为了 这 盛大 - 需要 ,
为了满足大月亮的需要，

[ænd; ænd] [faɪ] - [uːz] [peɪl] [breɪn] [pleɪst] [ɪtˈself] [əˈbaʊt] [hɑːf] - [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ]
and Phi - oo's pale brain placed itself about half - way up to the throne in such a
和 菲 - 哦的 苍白 脑 放置 本身 关于 一半 - 方式 向上 到 这 王座 在 这样的 一个
[pəˈzi](ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ˈiːzəli] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ˈaɪðə(r)]
position as to communicate easily between us without turning his back on either
位置 作为 到 交流 容易地 之间 我们 没有 转弯 他的 后退 在 任何一个
[ðə; ði][ɡrænd][ˈluːnə(r)][ɔː(r)][maɪˈself] .
the Grand Lunar or myself .
这 盛大 月球 或者 我 .

而菲乌苍白的大脑则移动到了王座大约一半的高度，这样他既可以方便地在我们之间交流，又不会背对着大月神或我。
[tiː es ˈaɪ] - [pʌf] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n] [bɪˈhaɪnd][hɪm] .
Tsi - puff took up a position behind him .
tsi - 噗 采取 向上 一个 位置 在后面 他 .
齐帕夫在他身后站定。

[ˈdekst(ə)rəs] [ˈʌʃəz] [saɪdɪ] [ˈsaɪdweɪz] [təˈwɔːdz] [em ˈiː] , [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] .
Dexterous ushers sidled sideways towards me , keeping a full face to the Presence .
轻巧 引座员 侧身 侧身 向 我 , 保持 一个 满的 脸 到 这 在场 .
身手敏捷的引座员侧身向我走来，始终面向着神明。

[ai] [ˈsi:tɪd] [maɪ'self] [ˈtɜ:kɪ] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [faɪ] - [uːz:r][ænd; ənd][ti: es ˈaɪ] - [pʌf] [ˈɔ:lsəʊ] [nelt] [daʊn]
I seated myself Turkish fashion , and Phi - oo and Tsi - puff also knelt down
我 坐着 我 土耳其 时尚 , 和 菲 - oo 和 tsi - 噗 还 跪下 向下
[əˈbʌv] [em ˈi:] .
above me .
多于 我 .

我像土耳其人那样坐了下来，Phi-oo 和 Tsi-puff 也跪在我上方。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [pɔ:z] .
There came a pause .
那里 来了 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈniərə(r)] [kɔ:t] [went] [frɒm; frəm][em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði][grænd][ˈlu:nə(r)][ænd; ənd]
The eyes of the nearer court went from me to the Grand Lunar and
这 眼睛 的 这 更近 法庭 去 从 我 到 这 盛大 月球 和
[keɪm] [bæk] [tu:; tə][em ˈi:] ,
came back to me ,
来了 后退 到 我 ,

近处法庭上的人的目光从我身上移到大月宫，又回到我身上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɪsɪŋ] [ænd; ənd][ˈpaɪpɪŋ][ɒv; əv][ekspekˈteɪ(ə)n] [pɑ:st] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈhɪd(ə)n]
and a hissing and piping of expectation passed across the hidden
和 一个 嘶嘶声 和 管道 的 期待 通过了 穿过 这 隐
[ˈmʌlti,tju:d, -,tu:d] [brɪˈləʊ] [ænd; ənd] [si:st] .
multitudes below and ceased .
众多 以下 和 停止 .

下方隐蔽的人群中传来一阵期待的嘶嘶声和鸣叫声，然后戛然而止。

“ [ðæt] [ˈhʌmɪŋ] [si:st] .
” **That humming ceased** .
” 那 哼唱 停止 .

那嗡嗡声停止了。

“ [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd][lɑ:st] [taɪm] [ɪn][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .
” **For the first and last time in my experience the moon was silent** .
” 为了 这 第一的 和 最后的时间 在 我的 经验 这 月亮 曾是 沉默的 .
“这是我人生中第一次，也是最后一次，月亮是沉默的。”

“ [ai] [brɪˈkeɪm] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈwi:zi] [nɔɪz] .
” **I became aware of a faint wheezy noise** .
” 我 成为 意识到的 的 一个 头晕的 喘息 噪音 .

我听到一阵微弱的喘息声。

[ðə; ði][grænd][ˈlu:nə(r)][wɒz; wəz] [əˈdresɪŋ] [em ˈi:] .
The Grand Lunar was addressing me .
这 盛大 月球 曾是 解决 我 .

大月神在对我讲话。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈrʌbɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfɪŋgə(r)][əˈpɒn][ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑ:s] .
It was like the rubbing of a finger upon a pane of glass .
它 曾是 喜欢 这 擦 的 一个 手指 之上 一个 窗格 的 玻璃 .

就像用手指摩擦玻璃一样。

“ [ai] [wɒtʃt] [hɪm] [əˈtentɪvli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [əˈlɜ:t]
” **I watched him attentively for a time , and then glanced at the alert**
” 我 观看 他 认真地 为了 一个 时间 , 和 然后 瞥了一眼 在 这 警报
[faɪ] - [uːz:r] .
Phi - oo .
菲 - oo .

“我仔细观察了他一会儿，然后瞥了一眼警觉的菲欧。

[aɪ][felt][ə'mɪdst][ðɪ:z][ˈslendə(r)][ˈbi:ɪŋs][rɪ'dɪkjələsli][θɪk][ænd;ənd][ˈfleʃi][ænd;ənd][ˈsɒlɪd];
I felt amidst these slender beings ridiculously thick and fleshy and solid;
我毛毡在.....之中这些苗条生物荒谬地厚的和肉质的和坚硬的;
我感觉自己置身于这些纤细的生物之中,却又异常粗壮、肉乎乎、结实;

[maɪ][hed][ɔ:l][dʒɔ:][ænd;ənd][blæk][heə(r)].
my head all jaw and black hair.
我的头全部顎和黑色的头发.
我的头上全是下巴和黑头发。

[maɪ][aɪz][went][bæk][tu:;tə][ðə;ði][grænd][ˈlu:nə(r)].
My eyes went back to the Grand Lunar.
我的眼睛去后退到这盛大月球.
我的目光又回到了大月神雕像上。

[hi:;hi][hæd;həd][si:st];[hɪz;ɪz][ə'tendənts][wɜ:(r);wə(r)][ˈbɪzi],
He had ceased; his attendants were busy,
他有停止;他的服务员是忙碌的,
他已经停了下来;他的侍从们忙了起来。

[ænd;ənd][hɪz;ɪz][ˈʃaɪnɪŋ][ˌsu:pə'fɪʃi:z;ˌsju:-][wɒz;wəz][ˈɡlɪsnɪŋ][ænd;ənd][ˈrʌnɪŋ][wɪð][ˈku:lɪŋ][spreɪ].
and his shining superficies was glistening and running with cooling spray.
和他的他的灼灼表面曾是闪闪发光和跑步和冷却喷.
他闪亮的表面波光粼粼,喷洒着清凉的水雾。

“ [faɪ] - [u'z:r][ˈmedɪteɪt][θru:] [æn;ən][ˈɪntəv(ə)l].
“ **Phi - oo meditated through an interval**.
” 菲 - oo 冥想通过一个间隔.
“Phi-oo 进行了一段时间的冥想。

[hi:;hi][kən'sʌltɪd][ˌti:es'aɪ]-[pʌf].
He consulted Tsi - puff.
他咨询tsi - 噗.
他向齐帕夫请教。

[ðen][hi:;hi][bɪ'gæən][ˈpaɪpɪŋ][hɪz;ɪz][ˌɪkəɡnəɪzəbəl][ɪŋɡlɪ]—[æt;ət][fɜ:st][ə;eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈnɜ:vəsli],
Then he began piping his recognisable English — at first a little nervously,
然后他他开始用他那辨识度很高的英语说话——起初有些紧张,

[səʊ][ðæt][hi:;hi][wɒz;wəz][nɒt][ˈveri][kliə(r)].“
so that he was not very clear.“
所以那他曾不是非常清除.“
所以他表达得不是很清楚。

-[ɛm'ɛm]—[ðə;ði][grænd][ˈlu:nə(r)]—[wɪft][tu:;tə][seɪ]—[ˈwɪʃɪz][tu:;tə][seɪ]—[hi:;hi][ˈgæðəz][ju:;jʊ]
' M'm — the Grand Lunar — wished to say — wishes to say — he gathers you
- 毫米 — 这盛大月球 — 希望到说 — 愿望到说 — 他聚集你
[ɑ:(r);ə(r)]—[ɛm'ɛm]—[men]—[ðæt][ju:;jʊ][ɑ:(r);ə(r)][ə;eɪ][mæn][frɒm;frəm][ðə;ði][ˈplænɪt][z:θ].
are — m'm — men — that you are a man from the planet earth.
是 — 毫米 — 男人 — 那你是 一个男人从这行星地球.
“大月神——想说——想说——他认为你们是——男人——你们是来自地球的男人。

[hi:;hi][ˈwɪʃɪz][tu:;tə][seɪ][ðæt][hi:;hi][ˈwelkəm][ju:;jʊ]—[ˈwelkəm][ju:;jʊ]—[ænd;ənd][ˈwɪʃɪz][tu:;tə]
He wishes to say that he welcomes you — welcomes you — and wishes to
他愿望到说那他欢迎你你 — 欢迎你你 — 和愿望到
[lɜ:n]—[lɜ:n],
learn — learn,
学习 — 学习,
他想说他欢迎你——欢迎你——并且希望学习——学习,

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz][ðə; ði] [wɜːd] — [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] ,
if I may use the word — the state of your world ,
如果 我 可能 使用 这 单词 — 这 状态 的 你的 世界 ,
如果我可以这个词的话——你们的世界现状,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] . -
and the reason why you came to this . '
和 这 原因 为什么 你 来了 到 这 . -
以及你来的原因。

“ [hiː; hi] [pɔːzd] .
“ **He paused .**
” 他 暂停 .
他停顿了一下。

[aɪ][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] [wen] [hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] .
I was about to reply when he resumed .
我 曾是 关于 到 回复 什么时候 他 恢复 .
我正要回复，他又继续说了下去。

[hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [drɪft] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈveri] [klɪə(r)] ,
He proceeded to remarks of which the drift was not very clear ,
他 继续 到 评论 的 哪个 这 漂移 曾是 不是 非常 清除 ,
他接着发表了一些言论，但这些言论的主旨并不十分明确。

[ðəʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɒmplɪˈmentri] .
though I am inclined to think they were intended to be complimentary .
尽管 我 是 倾斜 到 思考 他们 是 故意的 到 是 免费 .
不过我倾向于认为它们的本意是互相称赞。

[hiː; hi][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [wɒt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ]
He told me that the earth was to the moon what the sun is to the earth
他 讲述 我 那 这 地球 曾是 到 这 月亮 什么 这 太阳 是 到 这 地球
,
,
,
他告诉我，地球之于月球，就像太阳之于地球一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈseləˌnaɪts] [dɪˈzaɪəd] [ˈveri] [ˈgreɪtli] [tuː; tə] [lɜːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [men] .
and that the Selenites desired very greatly to learn about the earth and men .
和 那 这 亚硒酸盐 想要的 非常 非常 到 学习 关于 这 地球 和 男人 .
塞伦人非常渴望了解地球和人类。

[hiː; hi] [ðen] [təʊld][em ˈiː][nəʊ] [daʊt] [ɪn] [ˌkɒmplɪmənt] [ˈɔːlsəʊ] ,
He then told me no doubt in compliment also ,
他 然后 讲述 我 不 怀疑 在 赞扬 还 ,
然后他毫无疑问也是在称赞我，说道：

[ðə; ði] [ˈrelatɪv] [ˈmæɡnɪtjuːd] [ænd; ənd][daɪˈæmɪtə(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [muːn] ,
the relative magnitude and diameter of earth and moon ,
这 相对的 震级 和 直径 的 地球 和 月亮 ,
地球和月球的相对大小和直径，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈpetʃuəl] [ˈwʌndə(r)][ænd; ənd][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈseləˌnaɪts] [hæd; həd]
and the perpetual wonder and speculation with which the Selenites had
和 这 永久 想知道 和 推测 和 哪个 这 亚硒酸盐 有
[rɪˈɡɑːdɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈplænɪt] .
regarded our planet .
认为 我们的 行星 .
以及月球人对我们星球始终抱有的惊奇和好奇。

[ai] ['mediteit] [wɪð] ['daʊnkɑ:st] [aɪz] ,
I meditated with downcast eyes ,
我 冥想 和 沮丧 眼睛 ,

我低着头冥想，

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][rɪ'plaɪ] [ðæt] [men] [tu:] [hæd; həd] [wʌndəd] [wɒt] [maɪt] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [mu:n] ,
and decided to reply that men too had wondered what might lie in the moon ,
和 决定 到 回复 那 男人 也 有 想知道 什么 可能 说谎 在 这 月亮 ,
于是他决定回答说，人类也曾好奇过月球上究竟有什么。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [aɪ 'ti:] [ded] , [lɪt(ə)l] [rek] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪsns] [æz; əz][ai][hæd; həd]
and had judged it dead , little recking of such magnificence as I had
和 有 评判 它 死的 , 小的 铁路 的 这样的 壮丽 作为 我 有
[si:n] [ðæt] [deɪ] .
seen that day .
已见 那 天 .

并断定它已经死了，那天我所见到的壮丽景象，它几乎没有留下任何痕迹。

[ðə; ði][grænd]['lu:nə(r)] , [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] [rekəg'nɪʃn] ,
The Grand Lunar , in token of recognition ,
这 盛大 月球 , 在 令牌 的 认出 ,
为表彰，特举办大月饼活动。

[kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [blu:] [reɪz] [tu:; tə][rəʊ'teɪt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kən'fju:zɪŋ] ['mænə(r)] ,
caused his long blue rays to rotate in a very confusing manner ,
导致 他的 长的 蓝色的 射线 到 旋转 在 一个 非常 令人困惑 方式 ,
这导致他长长的蓝色光芒以一种非常混乱的方式旋转，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l][ræn][ðə; ði] ['paɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌslɪŋz]
and all about the great hall ran the pipings and whisperings and rustlings
和 全部 关于 这 伟大的 大厅 跑 这 管道 和 耳语 和 沙沙声
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæd; həd] [sed] .
of the report of what I had said .
的 这 报告 的 什么 我 有 说 .

整个大厅里都回荡着传言、窃窃私语和沙沙声，都是在谈论我刚才说的话。

[hi:; hi] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə][pʊt][tu:; tə] [faɪ] - [u:z:r][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪn'kwɪərɪz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]
He then proceeded to put to Phi - oo a number of inquiries which were
他 然后 继续 到 放 到 菲 - oo 一个 数字 的 查询 哪个 是
['i:zɪə] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] .
easier to answer .
更轻松 到 回答 .

然后他向菲乌提出了一些比较容易回答的问题。

“ [hi:; hi] [ʌndə'stʊd] , [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , [ðæt] [wi:; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
“ **He understood , he explained , that we lived on the surface of the earth** ,
” 他 理解 , 他 解释 , 那 我们 居住地 在 这 表面 的 这 地球 ,
他解释说，他明白我们生活在地球表面。

[ðæt] ['aʊə(r)][eə(r)][ænd; ənd] [si:] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [gləʊb] ; [ðə; ði]['lætə(r)] [pa:t] , [ɪn'di:d] ,
that our air and sea were outside the globe ; the latter part , indeed ,
那 我们的 空气 和 海 是 外部 这 地球 ; 这 后者 部分 , 的确 ,
我们的空气和海洋都位于地球之外；后半部分确实如此。

[hi:; hi] [ɔ:l'redi] [nju:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][æstrə'nɒmɪk(ə)l] ['speʃəlɪsts] .
he already knew from his astronomical specialists .
他 已经 知道 从 他的 天文 专家 .
他已经从天文专家那里得知了这些信息。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv][mɔ:(r)] [ˈdi:teɪld] [ˌɪnfəˈmeɪ](ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [kɔ:ld]
He was very anxious to have more detailed information of what he called
他 曾是 非常 焦虑的 到 有 更多的 详细的 信息 的 什么 他 称为
[ðɪs] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)ri] [steɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] ,
this extraordinary state of affairs ,
这 非凡的 状态 的 事务 ,
他非常渴望了解他所谓的这种非同寻常的局势的更多详细信息。

[fɔ:(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [səˈlɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [ðeə(r)][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃn]
for from the solidity of the earth there had always been a disposition
为了 从 这 固体 的 这 地球 那里 有 总是 到过 一个 处置
[tu:; tə] [rɪˈɡɑ:d] [aɪ ˈti:][æz; əz] [ˌʌnɪnˈhæbɪtəbl]
to regard it as uninhabitable .
到 看待 它 作为 不适宜居住的 .
因为地球坚硬，人们一直倾向于认为它不适宜居住。

[hi:; hi] [ɪnˈdevə(r)] [fɜ:st][tu:; tə] [ˌæsəˈteɪn] [ðə; ði] [ekstɪˈi:mz] [ɒv; əv] [ˈtemprətʃə(r)] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi]
He endeavoured first to ascertain the extremes of temperature to which we
他 努力 第一的 到 探明 这 极端情况 的 温度 到 哪个 我们
[ɜ:θ] [ˈbi:ɪŋs] [wɜ:(r); wə(r)][ɪkˈspəʊzd] ,
earth beings were exposed ,
地球 生物 是 裸露 ,
他首先努力确定我们地球生物所经历的极端温度，

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪd] [baɪ][maɪ] [dɪˈskrɪptɪv] [ˈtri:tmənt] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd]
and he was deeply interested by my descriptive treatment of clouds and
和 他 曾是 深 感兴趣的 经过 我的 描述性的 治疗 的 云 和
[reɪn] .
rain .
雨 .
他对我的云和雨的描述非常感兴趣。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n][wɒz; wəz] [əˈsɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈlu:nə(r)] [ˈætməsfɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊtə(r)]
His imagination was assisted by the fact that the lunar atmosphere in the outer
他的 想像力 曾是 协助 经过 这 事实 那 这 月球 气氛 在 这 外
[ˈɡælərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [saɪd][ɪz][nɒt] [ɪnˈfri:kwəntli] [ˈveri] [ˈfɒɡi] .
galleries of the night side is not infrequently very foggy .
画廊 的 这 夜晚 边 是 不是 不常 非常 雾蒙蒙的 .
月球夜侧外层走廊的大气层经常非常雾蒙蒙的，这帮助他发挥了想象力。

[hi:; hi] [si:md] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][ˈmɑ:v(ə)l] [ðæt] [wi:; wi][dɪd] [nɒt][faɪnd][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [tu:] [ɪnˈtens]
He seemed inclined to marvel that we did not find the sunlight too intense
他 似乎 倾斜 到 奇迹 那 我们 做过 不是 寻找 这 阳光 也 激烈的
[fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [aɪz] ,
for our eyes ,
为了 我们的 眼睛 ,
他似乎很惊讶我们竟然不觉得阳光刺眼。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] [əˈtempt] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [ˈtempəd]
and was interested in my attempt to explain that the sky was tempered
和 曾是 感兴趣的 在 我的 试图 到 解释 那 这 天空 曾是 淬火
[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈblu:ɪʃ] [ˈkʌlə(r)] [θru:] [ðə; ði] [rɪˈfræk](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
to a bluish colour through the refraction of the air ,
到 一个 蓝蓝色 颜色 通过 这 折射 的 这 空气 ,
他很感兴趣地听我解释了天空之所以呈现蓝色，是因为空气的折射作用。

[ðəʊ] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hi:; hi] [ˈklɪəli] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] .
though I doubt if he clearly understood that .
尽管 我 怀疑 如果 他 清楚地 理解 那 .
但我怀疑他是否完全理解了这一点。

[aɪ] [ɪkˈsplend] [haʊ] [ðə; ði][ˈaɪrɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [aɪz] [kæn; kən][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt][ðə; ði][ˈpjʊ:p(ə)]
I explained how the iris of the human eyes can contract the pupil
我 解释 如何 这 鸢尾花 的 这 人类 眼睛 能 合同 这 瞳孔
[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ɪnˈtɜ:n(ə)] [ˈstrʌktʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈses] [ɒv; əv] [ˈsʌnlaɪt] ,
and save the delicate internal structure from the excess of sunlight ,
和 节省 这 精美的 内部的 结构 从 这 过量的 的 阳光 ,
我解释了人眼虹膜如何收缩瞳孔，从而保护脆弱的内部结构免受过多阳光的伤害。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tu;; tə] [əˈprəʊt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ˈɔ:də(r)]
and was allowed to approach within a few feet of the Presence in order
和 曾是 允许 到 方法 之内 一个 很少 脚 的 这 在场 在 命令
[ðæt] [ðɪs] [ˈstrʌktʃə(r)] [maɪt] [bi;; bi] [si:n] .
that this structure might be seen .
那 这 结构 可能 是 已见 .
并被允许靠近到圣所几英尺之内，以便能够看到这个建筑。

[ðɪs] [led][tu;; tə][ə; eɪ][kəmˈpærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlu:nə(r)][ænd; ənd] [təˈrestriəl] [aɪz] .
This led to a comparison of the lunar and terrestrial eyes .
这 引领 到 一个 比较 的 这 月球 和 陆地 眼睛 .
这促使人们对月球之眼和地球之眼进行了比较。

[ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)][ɪz][nɒt][ˈəʊnli] [ɪkˈsesɪvli] [ˈsensətɪv] [tu;; tə] [sʌtʃ] [laɪt] [æz; əz][men][kæn; kən] [si:] ,
The former is not only excessively sensitive to such light as men can see ,
这 以前的 是 不是 仅有的 过度 敏感的 到 这样的 光 作为 男人 能 看 ,
前者不仅对人眼可见的光线过度敏感，

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][kæn; kən][ˈɔ:lsəʊ] [si:] [hi:t] ,
but it can also see heat ,
但 它 能 还 看 热 ,
但它也能感知热量。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ˈtemprətʃə(r)] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [mu:n] [ˈrendəz] [ˈɒbdʒɪkts][ˈvɪzəb(ə)][tu;; tə]
and every difference in temperature within the moon renders objects visible to
和 每一个 不同之处 在 温度 之内 这 月亮 渲染 对象 可见的 到
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

月球内部的每一处温度差异都会使物体在月球上可见。
“ [ðə; ði][ˈaɪrɪs][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [nju:] [ˈɔ:gən] [tu;; tə][ðə; ði][grænd][ˈlu:nə(r)] .
“ **The iris was quite a new organ to the Grand Lunar .**
“ 这 鸢尾花 曾是 相当 一个 新的 器官 到 这 盛大 月球 .
“虹膜对于大月神来说是一个相当新的器官。”

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hi;; hi] [əˈmju:zd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈflæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪz] [ˈɪntu:][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd]
For a time he amused himself by flashing his rays into my face and
为了 一个 时间 他 觉得好笑 他自己 经过 闪烁 他的 射线 进入 我的 脸 和
[ˈwɒtʃɪŋ] [maɪ][ˈpjʊ:p(ə)lz][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] .
watching my pupils contract .
观看 我的 学生 合同 .
他一度以此为乐，用光束照射我的脸，观察我的瞳孔收缩。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒnsɪkwəns] , [aɪ][wɒz; wəz] [ˈdæzld] [ænd; ənd][ˈblaɪndɪd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm]
As a consequence , I was dazzled and blinded for some little time
作为 一个 结果 , 我 曾是 眼花缭乱 和 失明 为了 一些 小的 时间
结果，我一时之间眼花缭乱，目眩神迷.....

“ [bʌt; bət][ɪn] [spart] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪs'kʌmfət] [aɪ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ˌriːəʃʊərɪŋ; ˌriːəʃɔːrɪŋ][baɪ][ɪn'sensəb(ə)]
“ But in spite of that discomfort I found something reassuring by insensible
“ 但 在 尽管如此 的 那 不适 我 成立 某物 令人安心 经过 麻木不仁
[dɪ'griːz] [ɪn][ðə; ði] [ræʃə'naɪəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [kwestʃən] [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)] .
degrees in the rationality of this business of question and answer .
学位 在 这 理性 的 这 商业 的 问题 和 回答 .
“尽管感到不舒服，但我却在问答这种活动所蕴含的理性中，不知不觉地感受到了一些令人安心的东西。

[aɪ][kʊd; kəd] [ʌt] [maɪ] [aɪz] , [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [ˈɑːnsə(r)] ,
I could shut my eyes , think of my answer ,
我 可以 关闭 我的 眼睛 , 思考 的 我的 回答 ,
我可以闭上眼睛，好好想想答案，
[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði][ðə; ði][grænd][ˈluːnə(r)][hæz; həz][nəʊ] [feɪs]
and almost forget that the the Grand Lunar has no face
和 几乎 忘记 那 这 这 盛大 月球 有 不 脸
几乎忘了，大月亮其实没有脸.....

“ [wen] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ] [ˈprɒpə(r)] [pleɪs] [ðə; ði][grænd][ˈluːnə(r)] [ɑːskt] [haʊ]
“ When I had descended again to my proper place the Grand Lunar asked how
“ 什么时候 我 有 下降 再次 到 我的 恰当的 地方 这 盛大 月球 问 如何
[wiː; wi] [ˈfeltəd] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm] [hiːt] [ænd; ənd] [stɔːrmz] ,
we sheltered ourselves from heat and storms ,
我们 避难所 我们自己 从 热 和 暴风雨 ,
“当我再次回到自己的位置时，大月神问我们如何躲避酷暑和暴风雨，

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spaʊnd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [ɑːts] [ɒv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɜːnɪʃɪŋ] .
and I expounded to him the arts of building and furnishing .
和 我 阐述 到 他 这 艺术 的 建筑 和 家具 .
我向他讲解了建筑和家具的技艺。

[hɪə(r)][wiː; wi] [ˈwɒndə] [ˈɪntuː] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ænd; ənd] [krɒs] - [pˈzːpəsɪz] , [djuː] [ˈlɑːdʒli] , [aɪ]
Here we wandered into misunderstandings and cross - purposes , due largely , I
这里 我们 漫步 进入 误会 和 叉 - 目的 , 到期的很大程度上 , 我
[mʌst; məst][əd'mɪt] ,
must admit ,
必须 承认 ,
在这里，我们陷入了误解和分歧，我必须承认，这主要是由于.....

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈluːsnəs] [ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spre(ə)nz] .
to the looseness of my expressions .
到 这 松弛 的 我的 表达式 .
我表情随意。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm] [ʌndə'stænd] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)]
For a long time I had great difficulty in making him understand the nature
为了 一个 长的 时间 我 有 伟大的 困难 在 制作 他 理解 这 自然
[ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .
of a house .
的 一个 房子 .
很长一段日子里，我都很难让他理解房子的本质。

[tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [ˈseləˌnaɪts] [aɪˈtiː] [siːmd] , [nəʊ] [daʊt] ,
To him and his attendant Selenites it seemed , no doubt ,
到 他 和 他的 服务员 亚硒酸盐 它 似乎 , 不 怀疑 ,
对他和他的塞勒涅追随者来说，无疑是这样。

[ðə; ði][məʊst] [ˈwɪmzɪk(ə)] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [men] [ʊd; ʃəd] [bɪld] [ˈhaʊzɪz] [wen] [ðeɪ] [maɪt]
the most whimsical thing in the world that men should build houses when they might
这 最多 异想天开 事物 在 这 世界 那 男人 应该 建造 房屋 什么时候 他们 可能
[dɪˈsend] [ˈɪntuː][ˌɛkskəˈveɪʃən] ,
descend into excavations ,
下降 进入 挖掘 ,

世界上最荒谬的事情莫过于男人在可能要下到矿井里挖掘的情况下还要建造房屋。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˌkɒmplɪˈkeɪʃən] [wɒz; wəz] [ɪntrəˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði] [əˈtempt] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə]
and an additional complication was introduced by the attempt I made to
和 一个 额外的 并发症 曾是 介绍 经过 这 试图 我 制成 到
[ɪkˈspleɪn] [ðæt] [men] [hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [brɪˈɡʌn] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ɪn] [keɪvz] ,
explain that men had originally begun their homes in caves ,
解释 那 男人 有 起初 开始 他们的 房屋 在 洞穴 ,
我试图解释人类最初是在山洞里建立家园，但这又引入了另一个复杂因素。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ˈrelˌwe] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ɪˈstæblɪʃmənt] [brɪˈniːθ]
and that they were now taking their railways and many establishments beneath
和 那 他们 是 现在 采取 他们的 铁路 和 许多 机构 下面
[ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] .
the surface .
这 表面 .

他们现在正将铁路和许多设施埋入地下。

[hɪə(r)][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][fɜː(r); fə(r)] [ɪntəˈlektʃuəl] [kəmˈpliːtnəs] [brɪˈtreɪd] [em ˈiː] .
Here I think a desire for intellectual completeness betrayed me .
这里 我 思考 一个 欲望 为了 知识分子 完整性 背叛 我 .
我认为，正是对知识完整性的追求背叛了我。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈtæŋɡ(ə)l] [djuː] [tuː; tə][æn; ən] [ˈiːkwəli] [ˌʌnˈwaɪz] [əˈtempt] [ɒn][maɪ]
There was also a considerable tangle due to an equally unwise attempt on my
那里 曾是 还 一个 大量 纠纷 到期的 到 一个 同样地 失策 试图 在 我的
[pɑːt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [əˈbaʊt] [maɪnz] .
part to explain about mines .
部分 到 解释 关于 矿井 .

由于我同样不明智的尝试去解释地雷的事情，也造成了相当大的混乱。

[dɪsˈmɪsɪŋ] [ðɪs] [ˈtɒpɪk][æt; ət][lɑːst][ɪn][æn; ən] [ɪnkəmˈpliːt] [steɪt] ,
Dismissing this topic at last in an incomplete state ,
解雇 这 话题 在 最后的 在 一个 未完成 状态 ;
最终，这个话题以不完整的形式被搁置。

[ðə; ði][grænd][ˈluːnə(r)][ɪnˈkwaɪə] [wɒt] [wiː; wi][dɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɡləʊb] .
the Grand Lunar inquired what we did with the interior of our globe .
这 盛大 月球 询问 什么 我们 做过 和 这 内部的 的 我们的 地球 .
大月神询问我们如何处理地球仪的内部空间。

“ [ə; eɪ] [taɪd] [ɒv; əv] [ˈtwɪtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpaɪpɪŋ] [swept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪmˈəʊtəst] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [ɡreɪt]
“ **A tide of twittering and piping swept into the remotest corners of that great**
“ 一个 潮 的 推特 和 管道 扫荡 进入 这 最远 角落 的 那 伟大的
[əˈsembli] [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [meɪd] [klɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [men] [nəʊ] [ˈæbsəluːtli] [ˈnʌθɪŋ]
assembly when it was at last made clear that we men know absolutely nothing
集会 什么时候 它 曾是 在 最后的 制成 清除 那 我们 男人 知道 绝对地 没有什么
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪməˈmɔːriəl] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
of the contents of the world upon which the immemorial generations of our
的 这 内容 的 这 世界 之上 哪个 这 远古的 几代人 的 我们的
[ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz][hæd; həd] [biːn] [ɪˈvɒlvd] .
ancestors had been evolved .
祖先 有 到过 进化 .

“当人们终于明白，我们人类对我们祖先世代赖以生存的世界的内容一无所知时，一阵叽叽喳喳和吹笛声席卷了那场盛大集会的各个角落。

[θri:] [taɪmz] [hæd; həd][ai][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðæt] [pɒ; əv][ɔ:l][ðə; ði] - [maɪlz] [pɒ; əv] ['dɪstəns] [brɪ'twi:n]
Three times had I to repeat that of all the 4000 miles of distance between
三 时代 有 我 到 重复 那 的 全部 这 - 英里 的 距离 之间
[ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd][ɪts]['sentə(r)][men] [nju:] ['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [depθ] [pɒ; əv][ə; eɪ][maɪl] ,
the earth and its centre men knew only to the depth of a mile ,
这 地球 和 它是 中心 男人 知道 仅有的 到 这 深度 的 一个 英里 ,
我不得不重复三遍, 地球与其地心之间相距4000英里, 而人类目前所知的深度仅为一英里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['veɪgli] .
and that very vaguely .
和 那 非常 依稀 .
只是非常模糊的说法。

[ai] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði][grænd]['lu:nə(r)][tu:; tə][ɑ:sk] [waɪ] [hæd; həd][ai] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] ['si:ɪŋ]
I understood the Grand Lunar to ask why had I come to the moon seeing
我 理解 这 盛大 月球 到 问 为什么 有 我 来 到 这 月亮 看到
[wi:; wi][hæd; həd] ['skeəsli] [tʌt't] ['aʊə(r)] [əʊn] ['plænɪt] [jet] ,
we had scarcely touched our own planet yet ,
我们 有 几乎 感动 我们的 自己的 行星 然而 ,
我理解了月球大帝的意图, 他问我, 既然我们几乎还没怎么探索过自己的星球, 为什么我会来到月球。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] ['trʌb(ə)] [em 'i:] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə] [prə'si:d] [tu:; tə][æn; ən][eksplə'neɪʃ(ə)n] ,
but he did not trouble me at that time to proceed to an explanation ,
但 他 做过 不是 麻烦 我 在 那 时间 到 继续 到 一个 解释 ,
但他当时并没有麻烦我向他解释。

['bi:ɪŋ] [tu:] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [pə'sju:] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [pɒ; əv] [ðɪs] [mæd] [ɪn'vɜ:ʃ(ə)n] [pɒ; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] .
being too anxious to pursue the details of this mad inversion of all his ideas .
存在 也 焦虑的 到 追求 这 细节 的 这 疯狂的 倒置 的 全部 他的 想法 .
他太过急切, 以至于无法深入探究这种疯狂颠覆他所有想法的细节。

“ [hi:; hi] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [pɒ; əv] ['weðə(r)] , [ænd; ənd][ai] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]
“ **He reverted to the question of weather , and I tried to describe the**
“ 他 恢复 到 这 问题 的 天气 , 和 我 尝试 到 描述 这
[pə'petʃuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [skaɪ] ,
perpetually changing sky ,
永恒地 变化 天空 ,
“他又开始谈论天气, 我试图描述那变幻莫测的天空,

[ænd; ənd] [snəʊ] , [ænd; ənd] [frɒst] [ænd; ənd] ['hʌrɪkənz] .
and snow , and frost and hurricanes .
和 雪 , 和 霜 和 飓风 .
还有雪、霜冻和飓风。

- [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [naɪt] ['kɒmz] , - [hi:; hi] [ɑ:skt] , - [ɪz][aɪ 'ti:] [nɒt] [kəʊld] ? -
' **But when the night comes , ' he asked , ' is it not cold ? ' -**
- 但 什么时候 这 夜晚 来 , - 他 问 , - 是 它 不是 寒冷的 ? -
“可是到了晚上,”他问道, “难道不冷吗? ”

“ [ai][təʊld][hɪm][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['kəʊldə(r)][ðæn; ðən][baɪ] [deɪ] . “
“ **I told him it was colder than by day . “**
“ 我 讲述 他 它 曾是 更冷 比 经过 天 . “
我告诉他, 外面比白天冷。

- [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt][ɔ:(r); jə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [fri:z] ? -
' **And does not your atmosphere freeze ? ' -**
- 和 做 不是 你的 气氛 冻结 ? -
“你们那里的大气层不会结冰吗? ”

“ [ai][təʊld][hɪm] [nɒt] ; [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nevə(r)][kəʊld] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ,
“ **I told him not ; that it was never cold enough for that ,**
“ 我 讲述 他 不是 ; 那 它 曾是 绝不 寒冷的 足够的 为了 那 ,
我告诉他不用, 天气从来没冷到需要那么冷的程度。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ˈʌʊə(r)] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɔːt] . “
because our nights were so short . “
因为 我们的 夜晚 是 所以 短的 . “
因为我们的夜晚太短暂了。

- [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ˈlɪkwɪfaɪ] ? -
! Not even liquefy ? !
- 不是 甚至 液化 ? -
“连液化都做不到？”

“ [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] - [nəʊ] ,
“ **I was about to say ! No** ,
” 我 曾是 关于 到 说 - 不 ,
我正要说不”,

- [bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [wʌn] [pɑːt] [æt; ət] [liːst] [pʊ; əv][ˈʌʊə(r)] [ˈætməsfɪə(r)] ,
! but then it occurred to me that one part at least of our atmosphere ,
- 但 然后 它 发生 到 我 那 一 部分 在 至少 的 我们的 气氛 ,
但后来我突然想到, 至少我们大气层的一部分,

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ˈveɪpə(r)][pʊ; əv][aɪ 'tiː] , [dʌz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈlɪkwɪfaɪ][ænd; ænd] [fɔːm] [djuː] ,
the water vapour of it , does sometimes liquefy and form dew ,
这 水 汽 的 它 , 做 有时 液化 和 形式 露 ,
它的水蒸气有时会液化形成露水。

[ænd; ænd] [ˈsʌmtaɪmz] [friːz] [ænd; ænd] [fɔːm] [frɒst] — [ə; eɪ] [ˈprəʊses] [ˈpɜːfɪktli] [ə'næləgəs] [tuː; tə][ðə; ði]
and sometimes freeze and form frost — a process perfectly analogous to the
和 有时 冻结 和 形式 霜 — 一个 过程 完美 类似的 到 这
[ˈfriːzɪŋ] [pʊ; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [ˈætməsfɪə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði] [muːn] [ˈdjʊərəɪŋ] [ɪts][lɒŋgə(r)] [naɪt] .
freezing of all the external atmosphere of the moon during its longer night .
冷冻 的 全部 这 外部的 气氛 的 这 月亮 期间 它是 更长 夜晚 .
有时还会结冰并形成霜——这一过程与月球在漫长的夜晚中所有外部大气结冰的过程完全类似。

[aɪ] [meɪd] [maɪ'self][kliə(r)][pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
I made myself clear on this point ,
我 制成 我 清除 在 这 观点 ,
我已经把这一点说清楚了。

[ænd; ænd][frɒm; frəm] [ðæt] [ðə; ði][grænd][ˈluːnə(r)] [went] [pɒn][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [em 'iː][pʊ; əv] [sliːp] .
and from that the Grand Lunar went on to speak with me of sleep .
和 从 那 这 盛大 月球 去 在 到 说话 和 我 的 睡觉 .
于是, 大月神又开始和我谈论睡眠。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [niːd] [pʊ; əv] [sliːp] [ðæt] [ˈkɒmz] [səʊ] [ˈregjələli] [ˈevri] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈʌʊəz] [tuː; tə][ɔːl]
For the need of sleep that comes so regularly every twenty - four hours to all
为了 这 需要 的 睡觉 那 来 所以 经常 每一个 二十 - 四 小时 到 全部
[θɪŋz] [ɪz] [pɑːt] [ɔːlsəʊ][pʊ; əv][ˈʌʊə(r)] [ˈɜːθli] [ɪn'herɪtəns] .
things is part also of our earthly inheritance .
事物 是 部分 还 的 我们的 尘世的 遗产 .
万物每二十四小时都需要睡眠, 这也是我们尘世的遗产之一。

[pɒn][ðə; ði] [muːn] [ðeɪ] [rest][ˈəʊnli][æt; ət][reə(r)] [ˈɪntərvlz] , [ænd; ænd][ˈɑːftə(r)] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪg'zæːʃən] .
On the moon they rest only at rare intervals , and after exceptional exertions .
在 这 月亮 他们 休息 仅有的 在 稀有的 间隔 , 和 后 非凡的 努力 .
在月球上, 它们只有在极少数情况下才会休息, 而且只有在进行异常剧烈的活动之后才会休息。

[ðen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [sɒft] [ˈsplendə(r)] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [naɪt] ,
Then I tried to describe to him the soft splendours of a summer night ,
然后 我 尝试 到 描述 到 他 这 柔软的 辉煌 的 一个 夏天 夜晚 ,
然后我试着向他描述夏夜柔和而美丽的景色,

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [ai] [pɑ:st] [tu:; tə][ə; ei] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈæniɪmlz] [ðæt] [praʊl] [baɪ]
and from that I passed to a description of those animals that prowl by
和 从 那 我 通过了 到 一个 描述 的 那些 动物 那 潜行 经过
[naɪt] [ænd; ənd] [sli:p] [baɪ] [deɪ] .
night and sleep by day .
夜晚 和 睡觉 经过 天 .

然后，我转而描述了那些夜间出没、白天睡觉的动物。

[ai][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ˈlaɪənz][ænd; ənd][tˈaɪgəz] ,
I told him of lions and tigers ,
我 讲述 他 的 狮子 和 老虎 ,

我给他讲了狮子和老虎的故事，

[ænd; ənd][hɪə(r)][,aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; ei] [ˈdedlɒk] .
and here it seemed as though we had come to a deadlock .
和 这里 它 似乎 作为 尽管 我们 有 来 到 一个 僵局 .

看来我们陷入了僵局。

[fɔ:(r); fə(r)] , [seɪv] [ɪn][ðeə(r)] [ˈwɔ:təz] ,
For , save in their waters ,
为了 , 节省 在 他们的 水 ,

除了它们的水域之外，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [ˈkri:tʃəz] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] [nɒt] [ˈæbsəlu:tli] [dəˈmestɪk] [ænd; ənd][ˈsʌbdʒɪkt][tu:; tə]
there are no creatures in the moon not absolutely domestic and subject to
那里 是 不 生物 在 这 月亮 不是 绝对地 国内的 和 主题 到

[hɪz; ɪz] [wɪl] ,
his will ,
他的 将要 ,

月球上没有任何生物不是完全驯化并受他意志支配的。

[ænd; ənd][səʊ][,aɪ ˈti:][hæz; həz] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪməˈmɔ:riəl] [jɪəz] .
and so it has been for immemorial years .
和 所以 它 有 到过 为了 远古的 年 .

这种情况已经持续了很久很久。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈmɒnstrəs] [ˈwɔ:tə(r)] [ˈkri:tʃəz] , [bʌt; bət][nəʊ][ˈi:v(ə)l] [bi:sts] ,
They have monstrous water creatures , but no evil beasts ,
他们 有 滔天 水 生物 , 但 不 邪恶的 野兽 ,

他们那里有可怕的水生生物，但没有邪恶的野兽。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [ɪgˈzɪstɪŋ] - [aʊtˈsaɪd] - [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɪz]
and the idea of anything strong and large existing ' outside ' in the night is
和 这 主意 的 任何事物 强的 和 大的 现存的 - 外部 - 在 这 夜晚 是

[ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]
very difficult for them
非常 难的 为了 他们

对他们来说，很难想象在夜晚的“外面”会有强大而庞大的事物存在.....

" [[ðə; ði]ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ɪz][hɪə(r)] [tu:] [ˈbrəʊkən][tu:; tə] [trænˈskraɪb] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [pəˈhæps]
" **[The record is here too broken to transcribe for the space of perhaps**
" [这 记录 是 这里 也 破碎的 到 录制 为了 这 空间 的 也许
[ˈtwenti] [wɜ:dʒ] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] .]
twenty words or more .]
二十 字 或者 更多的 .]

“[记录已经破损不堪，恐怕用二十个字甚至更多都无法完整记录。]

" [hi:; hi] [tɔ:kt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əˈtendənts] , [æz; əz][ai] [səˈpəʊz] ,
" **He talked with his attendants , as I suppose ,**
" 他 谈话 和 他的 服务员 , 作为 我 认为 ,

“我想，他应该是在和随从们交谈。”

[ə'pɒn][ðə; ði][streɪndʒ][su:pə,fɪj'æləti; ,sju:pə,fɪj'æləti][ænd; ənd][ʌn'ri:znəblnəs][ɒv; əv]([mæn]) [hu:]
upon the strange superficiality and unreasonableness of (man) who
之上 这 奇怪的 肤浅 和 不合理 的 (男人) WHO
[laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði][mɪə(r)] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:ld] ,
lives on the mere surface of a world ,
生活 在 这 仅仅 表面 的 一个 世界 ,
论及生活在世界表面的人类的奇怪肤浅和非理性,

[ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv] [weɪvz] [ænd; ənd][waɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] [ɒv; əv] [speɪs] ,
a creature of waves and winds , and all the chances of space ,
一个 生物 的 波浪 和 风 , 和 全部 这 机会 的 空间 ,
一个由波浪和风构成的生物，以及太空的所有可能性，
[hu:] ['kænɒt] ['i:v(ə)n][ju'nhaɪt][tu:; tə] [əʊvə'kʌm] [ðə; ði] [bi:sts] [ðæt] [preɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
who cannot even unite to overcome the beasts that prey upon his kind ,
WHO 不能 甚至 团结 到 克服 这 野兽 那 猎物 之上 他的 种类 ,
他们甚至无法团结起来战胜那些捕食他们同类的野兽，

[ænd; ənd] [jet] [hu:] [dæəz] [tu:; tə] [ɪn'veɪd] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] .
and yet who dares to invade another planet .
和 然而 WHO 敢于 到 入侵 其他 行星 .
然而，又有谁敢入侵另一个星球呢？

['dʒʊəriŋ] [ðɪs] [ə'saɪd][aɪ][sæt] ['θɪŋkɪŋ] ,
During this aside I sat thinking ,
期间 这 旁边 我 卫星 思维 ,
趁着这段时间，我坐着思考着。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][aɪ][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [sɔ:rts][ɒv; əv][men] .
and then at his desire I told him of the different sorts of men .
和 然后 在 他的 欲望 我 讲述 他 的 这 不同的 排序 的 男人 .
然后，应他的要求，我给他讲了不同类型的男人。

[hi:; hi] [sɜ:rtʃt] [em 'i:] [wɪð] ['kwɛstʃənz] .
He searched me with questions .
他 搜索 我 和 问题 .
他盘问我，问了我很多问题。

- [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [wɜ:k] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:t] [ɒv; əv][men] .
' And for all sorts of work you have the same sort of men .
- 和 为了 全部 排序 的 工作 你 有 这 相同的 种类 的 男人 .
“而且，无论从事什么工作，你都会遇到同一种类型的人。”

[bʌt; bət] [hu:] [θɪŋks] ?
But who thinks ?
但 WHO 思考 ?
但谁会这么想呢？

[hu:] ['gʌvnz] ? -
Who governs ? ' -
WHO 统治 ? -
谁来执政？

“ [aɪ] [geɪv] [hɪm][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][demə'krætɪk] ['meθəd] .
“ I gave him an outline of the democratic method .
” 我 给予 他 一个 大纲 的 这 民主 方法 .
我向他概述了民主方法。

“ [wen] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [hi:; hi] ['ɔ:dəd] ['ku:lɪŋ] [sprez] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
“ When I had done he ordered cooling sprays upon his brow ,
” 什么时候 我 有 完毕 他 订购 冷却 喷雾 之上 他的 眉头 ,
“我做完之后，他吩咐人往他额头上喷洒清凉喷雾。”

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'kwɛstɪd] [em 'i:] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [maɪ][ɛksplə'neiʃ(ə)n] [kən'si:viŋ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]
and then requested me to repeat my explanation conceiving something had
和 然后 请求 我 到 重复 我的 解释 受孕 某物 有
[mis'kæri] . “
miscarried . “
流产 . “

然后她要求我重复一遍我的解释，因为她以为我流产了。

- [du:; də] [ðei] [nɒt] [du:; də] ['dɪfrənt] [θɪŋz] , [ðen] ? - [sed] [faɪ] - [u'z:r] .
' Do they not do different things , then ? ' said Phi - oo .
- 做 他们 不是 做 不同的 事物 , 然后 ? - 说 菲 - oo .

“那他们做的难道不是不同的事情吗？”菲欧说道。

“ [sʌm; səm] , [ai] [əd'mɪtɪd] , [wɜ:(r); wə(r)] ['θɪŋkər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'fɪʃ(ə)lɪz] ; [sʌm; səm] ['hʌntɪd] ,
“ Some , I admitted , were thinkers and some officials ; some hunted ,
“ 一些 , 我 承认 , 是 思想家 和 一些 官员 ; 一些 猎杀 ,
[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [mə'kæniɪks] , [sʌm; səm] ['ɑ:tɪsts] , [sʌm; səm] ['tɔɪlə] .
some were mechanics , some artists , some toilers .
一些 是 机械学 , 一些 艺术家 , 一些 辛勤劳作者 .

“我承认，有些人是思想家，有些人是官员；有些人是猎人，有些人是机械师，有些人是艺术家，有些人是劳动者。

- [bʌt; bət] [ɔ:l] [ru:l] , - [ai] [sed] . “
' But all rule , ' I said . “
- 但 全部 规则 , - 我 说 . “

“但所有规则都是如此，”我说。

- [ænd; ənd][hæv; həv] [ðei] [nɒt] ['dɪfrənt] [[eɪps] [tu:; tə] [fɪt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] ['dju:tɪz] ? -
' And have they not different shapes to fit them to their different duties ? ' -
- 和 有 他们 不是 不同的 形状 到 合身 他们 到 他们的 不同的 职责 ? -
“
“
“

“难道它们的形状不各不相同，以适应它们不同的职责吗？”

- [nʌn] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] , - [ai] [sed] , - [ɪk'sept] [pə'hæps] , [fɔ:(r); fə(r)] [kləʊðz] .
' None that you can see , ' I said , ' except perhaps , for clothes .
- 没有任何 那 你 能 看 , - 我 说 , - 除了 也许 , 为了 衣服 .

“除了衣服之外，你看不见的任何东西，”我说。

[ðeə(r)][maɪndz] [pə'hæps] ['dɪfə(r)][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , - [ai] [rɪ'flektɪd] . “
Their minds perhaps differ a little , ' I reflected . “
他们的 思想 也许 不同 一个 小的 , - 我 反映 . “

“他们的想法或许略有不同，”我心想。

- [ðeə(r)][maɪndz][mʌst; məst] ['dɪfə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , - [sed] [ðə; ði] [grænd] ['lu:nə(r)] ,
' Their minds must differ a great deal , ' said the Grand Lunar ,
- 他们的 思想 必须 不同 一个 伟大的 交易 , - 说 这 盛大 月球 ,

“他们的想法一定大相径庭，”大月王说道。

- [ɔ:(r)] [ðei] [wʊd] [ɔ:l] [wɒnt] [tu:; tə] [du:; də] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] . -
' or they would all want to do the same things . ' -
- 或者 他们 会 全部 想 到 做 这 相同的 事物 . -

否则他们都会想做同样的事情。

“ [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kləʊzə(r)] ['hɑ:məni] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pri:kən'sepʃnz] ,
“ In order to bring myself into a closer harmony with his preconceptions ,
“ 在 命令 到 带来 我 进入 一个 更近 和谐 和 他的 先入为主的观念 ,
“为了使自己更符合他的固有观念，

[ai] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'maɪz] [wɒz; wəz] [raɪt] .
I said that his surmise was right .
我 说 那 他的 推测 曾是 正确的 .

我说他的猜测是对的。

- [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , - [ɑːskt] , - [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][grænd] [ˈɜːθli] ? -
‘ **Do you mean , ‘ asked , ‘ that there is no Grand Earthly ? ‘**
- 做 你 意思是 , - 问 , - 那 那里 是 不 盛大 尘世的 ? -
“你的意思是,”他问道,“没有一个伟大的尘世吗? ”

“ [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)l] , [bʌt; bət][ə]ʃʊəd; ə]ʃɔːd][him] [ˈfaɪnəli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] .
“ **I thought of several people , but assured him finally there was none .**
” 我 想法 的 一些 人们 , 但 保证 他 最后 那里 曾是 没有任何 .
“我想到了好几个人, 但最终向他保证没有这个人。”

[ai] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈɔːtəʊkræt] [ænd; ənd] [ˈempərəz] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [traɪd] [əˈpɒn] [ɜːθ]
I explained that such autocrats and emperors as we had tried upon earth
我 解释 那 这样的 独裁者 和 皇帝们 作为 我们 有 尝试 之上 地球
[hæd; həd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [endɪd] [ɪn] [drɪŋk] ,
had usually ended in drink ,
有 通常 结束 在 喝 ,
我解释说, 我们曾经在地球上尝试过的那些独裁者和皇帝, 通常最终都以酗酒而告终。

[ɔː(r)][vaɪs] , [ɔː(r)] [ˈvaɪələns] ,
or vice , or violence ,
或者 副 , 或者 暴力 ,
或者恶习, 或者暴力,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˈsekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə]
and that the large and influential section of the people of the earth to
和 那 这 大的 和 有影响 部分 的 这 人们 的 这 地球 到
[wɪtʃ] [ai] [bɪˈlɒŋd] ,
which I belonged ,
哪个 我 属于 ,
而我所属的, 是地球上众多且有影响力的人群之一,

[ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksnz] , [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][traɪ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [əˈɡen] .
the Anglo - Saxons , did not mean to try that sort of thing again .
这 盎格鲁 - 撒克逊人 , 做过 不是 意思是 到 尝试 那 种类 的 事物 再次 .
盎格鲁-撒克逊人并不打算再次尝试那种事情。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][grænd][ˈluːnə(r)][wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [əˈmeɪzɪd] . “
At which the Grand Lunar was even more amazed . “
在 哪个 这 盛大 月球 曾是 甚至 更多的 惊叹 . “
对此, 大月神更加惊叹不已。

- [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [ˈiːv(ə)n] [sʌtʃ] [ˈwɪzdəm] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ? - [hiː; hi] [ɑːskt] ;
‘ **But how do you keep even such wisdom as you have ? ‘ he asked ;**
- 但 如何 做 你 保持 甚至 这样的 智慧 作为 你 有 ? - 他 问 ;
“可是, 你如何才能保持你拥有的这种智慧呢? ”他问道。

[ænd; ənd][ai] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][him][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [helpt] [ˈaʊə(r)] [ˈlɪmɪtɪd] [[ə; eɪ] [wɜːd] [əʊˈmɪtɪd] [hɪə(r)]
and I explained to him the way we helped our limited [A word omitted here
和 我 解释 到 他 这 方式 我们 帮助 我们的 有限的 [一个 单词 省略 这里
,
:
,
我向他解释了我们是如何帮助我们那些有限的[此处省略一个词,

[ˈprɒbəbli] “ [breɪnz] . “] [wɪð] [ˈlaɪbrəɪz] [ɒv; əv] [bʊks] .
probably “ brains . “] with libraries of books .
大概 “ 大脑 . “] 和 图书馆 的 图书 .
可能是“大脑”。] 以及大量的书籍。

[ai] [ɪkˈsplend] [tuː; tə][hɪm] [haʊ] [ˈaʊə(r)] [ˈsaɪəns] [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈleɪbə(r)] [ɒv; əv]
I explained to him how our science was growing by the united labours of
我 解释 到 他 如何 我们的 科学 曾是 生长 经过 这 团结的 劳动 的
[ɪˈnjuːməɪb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [men] ,
innumerable little men ,
无数 小的 男人 ,

我向他解释了我们的科学是如何通过无数普通人的共同努力而发展起来的。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ˈkɒment] [seɪv] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [wiː; wi][hæd; həd]
and on that he made no comment save that it was evident we had
和 在 那 他 制成 不 评论 节省 那 它 曾是 明显 我们 有
[ˈmaːstəd] [mʌtʃ] [ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈsævɪdʒrɪ] ,
mastered much in spite of our social savagery ,
精通 很多 在 尽管如此 的 我们的 社会的 野蛮 ,

对此他没有发表任何评论，只是说，尽管我们社会风气野蛮，但显然我们已经掌握了很多东西。

[ɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .
or we could not have come to the moon .
或者 我们 可以 不是 有 来 到 这 月亮 .

否则我们就不可能登上月球。

[jet] [ðə; ði][ˈkɒntrɑːst][wɒz; wəz] [ˈveri] [mɑːkt] .
Yet the contrast was very marked .
然而 这 对比 曾是 非常 标记 .

然而，这种对比非常明显。

[wɪð] [ˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði] [ˈseləˌnaɪts] [gruː] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ; [mænˈkaɪnd] [stɔː(r)d] [ðeə(r)] [ˈnɒlɪdʒ]
With knowledge the Selenites grew and changed ; mankind stored their knowledge
和 知识 这 亚硒酸盐 生长 和 已更改 ; 人类 存储 他们的 知识
[əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [bruːts] — [ɪˈkwɪpt] .
about them and remained brutes — equipped .
关于 他们 和 剩余 野蛮人 — 配备 .

随着知识的增长，塞勒涅人不断发展变化；人类将有关他们的知识储存起来，却依然像野蛮人一样——装备精良。

[hiː; hi] [sed] [ðɪs] . . .
He said this . . .
他 说 这 . . .

他说.....

” [[hɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ɔːt] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɪndɪˈstɪŋkt] .]
” **[Here there is a short piece of the record indistinct .]**
” [这里 那里 是 一个 短的 片 的 这 记录 模糊 .]

[此处有一小段录音，听不清楚。]

“ [hiː; hi] [ðen] [kɔːzd] [emˈiː][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [haʊ] [wiː; wi] [went] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ɜːθ] [ɒv; əv][ˈaʊəz] ,
” **He then caused me to describe how we went about this earth of ours ,**
” 他 然后 导致 我 到 描述 如何 我们 去 关于 这 地球 的 我们的 ,
“然后他让我描述我们是如何在这个地球上生活的，

[ænd; ənd][ai] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][hɪm][ˈaʊə(r)] [ˈrelˌwe] [ænd; ənd] [ʃɪps] .
and I described to him our railways and ships .
和 我 描述 到 他 我们的 铁路 和 船舶 .

我向他介绍了我们的铁路和轮船。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndəˈstænd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]
For a time he could not understand that we had had the use of
为了 一个 时间 他 可以 不是 理解 那 我们 有 有 这 使用 的
[stiːm] [ˈəʊnli][wʌn] [ˈhʌndrəd] [jɪˈəz] ,
steam only one hundred years ,
蒸汽 仅有的 一 百 年 ,

他一度无法理解我们使用蒸汽动力技术才一百年而已。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][dɪd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['klɪəli] [ə'meɪzd] .
but when he did he was clearly amazed .
但 什么时候 他 做过 他 曾是 清楚地 惊叹 .

但当他真的看到时，他显然感到非常惊讶。

([ai] [meɪ] ['men(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋɡjələ(r)] [θɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['seləˌnaɪts] [ju:z] [j'iəz] [tu:; tə] [kaʊnt] [baɪ] ,
(I may mention as a singular thing , that the Selenites use years to count by ,
(我 可能 提到 作为 一个 单数 事物 , 那 这 亚硒酸盐 使用 年 到 数数 经过 ,
(我还要特别提一下，塞勒涅人使用年份来计数，)

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][du:; də][pɒn] [ɜ:θ] , [ðəʊ] [ai][kæn; kən] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [pɒv; əv][ðeə(r)]['nju:mərəl]
just as we do on earth , though I can make nothing of their numeral
只是 作为 我们 做 在 地球 , 尽管 我 能 制作 没有什么 的 他们的 数字
[ˈsɪstəm] .
system .
系统 .

就像我们在地球上做的那样，尽管我对他们的数字系统一窍不通。

[ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [faɪ] - [u'ɜ:r] [ˌʌndə'stændz] ['aʊəz] .)
That , however , does not matter , because Phi - oo understands ours .)
那 , 然而 , 做 不是 事情 , 因为 菲 - oo 明白 我们的 .)
但这无关紧要，因为菲奥能理解我们的语言。)

[frɒm; frəm] [ðæt] [ai] [went] [pɒn][tu:; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [mæn'kaɪnd][hæd; həd] [dwelt] [ɪn] ['sɪtɪz] ['æʊnli][fɔ:(r); fə(r)]
From that I went on to tell him that mankind had dwelt in cities only for
从 那 我 去 在 到 告诉 他 那 人类 有 居住 在 城市 仅有的 为了
[naɪn][ɔ:(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,
nine or ten thousand years ,
九 或者 十 千 年 ,

于是我接着告诉他，人类在城市里居住的历史不过九千年到一万年而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [nɒt][ju'naɪtɪd][ɪn][wʌn] ['brʌðəhʊd] , [bʌt; bət][ˌʌndə(r)] ['meni]
and that we were still not united in one brotherhood , but under many
和 那 我们 是 仍然 不是 团结的 在 一 兄弟情 , 但 在下面 许多
[ˈdɪfrənt] [fɔ:mz] [pɒv; əv] ['ɡʌvənmənt] .
different forms of government .
不同的 表格 的 政府 .

而且我们当时还没有团结成一个兄弟会，而是处于多种不同的政府形式之下。

[ðɪs] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði][grænd]['lu:nə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [meɪd] [klɪə(r)][tu:; tə][hɪm] .
This astonished the Grand Lunar very much , when it was made clear to him .
这 惊讶 这 盛大 月球 非常 很多 , 什么时候 它 曾是 制成 清除 到 他 .
当这件事向大月神解释清楚后，他感到非常惊讶。

[æt; ət][fɜ:st][hi:; hi] [θɔ:t] [wi:; wi] [rɪ'fɜ:d] ['miəli] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['eəriəz] . “
At first he thought we referred merely to administrative areas . ”
在 第一的 他 想法 我们 指 仅仅 到 行政 区域 . “
起初他以为我们指的仅仅是行政区域。

- ['aʊə(r)] [steɪts] [ænd; ənd][ˈɛmpaɪəz][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ðə; ði] ['rɔ:ɪst] ['sketʃɪz] [pɒv; əv] [wɒt] ['ɔ:də(r)] [wɪl]
' Our States and Empires are still the rawest sketches of what order will
- 我们的 各州 和 帝国 是 仍然 这 最原始的 草图 的 什么 命令 将要
[sʌm; səm] [deɪ] [bi:; bi] ,
some day be ,
一些 天 是 ,
“我们的国家和帝国仍然是未来秩序最原始的雏形。”

- [ai] [sed] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [hɪm]
' I said , and so I came to tell him
- 我 说 , 和 所以 我 来了 到 告诉 他
我说，所以我来告诉他.....

” [[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ][lenkθ; lenθ][pʊ; əv][ˈrekɔːd; rɪkɔːd] [ðæt] [ˈprɒbəbli] [ˌreprɪˈzents] [ˈθɜːti] [ɔː(r)] [ˈfɔːti]
” [At this point a length of record that probably represents thirty or forty
[wɜːdz] [ɪz] [ˈtəʊtəli] [ɪˈledʒəb(ə)l] .]
words is totally illegible .]
字 是 完全 无法辨认 .]

“[此时，大约三四十个单词的文字完全无法辨认。]

” [ðə; ði][grænd][ˈluːnə(r)][wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɒli] [pʊ; əv][men][ɪn] [ˈkliŋɪŋ] [tuː; tə]
” The Grand Lunar was greatly impressed by the folly of men in clinging to
[ðə; ði] [ɪŋkənˈviːniəns] [pʊ; əv] [daɪˈvɜːs] [tʌŋz] .
the inconvenience of diverse tongues .
这 不便 的 各种各样的 舌头 .

“大月神对人们执着于使用多种语言所带来的不便之举深感愚蠢。”

- [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] , - [hiː; hi] [sed] ,
’ They want to communicate , and yet not to communicate , ’ he said ,
- 他们 想 到 交流 , 和 然而 不是 到 交流 , - 他 说 ,
他说：“他们想沟通，却又不想沟通。”

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [ˈkwestʃənd] [ˌem ˈiː] [ˈkləʊsli] [kənˈsɜːnɪŋ] [wɔː(r)] .
and then for a long time he questioned me closely concerning war .
和 然后 为了 一个 长的 时间 他 被质问 我 密切 有关 战争 .
然后，他长时间地详细询问我有关战争的问题。

” [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [pəˈplekst] [ænd; ənd] [ɪnˈkredʒələs] .
” He was at first perplexed and incredulous .
” 他 曾是 在 第一的 困惑 和 难以置信 .
“他起初感到困惑和难以置信。”

- [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , - [hiː; hi] [ɑːskt] , [siːkɪŋ] [kənˈfəˈmeɪʃ(ə)n] ,
’ You mean to say , ’ he asked , seeking confirmation ,
- 你 意思是 到 说 , - 他 问 , 寻求 确认 ,
“你的意思是说，”他问道，寻求确认。

- [ðæt] [juː; jʊ] [rʌŋ] [əˈbaʊt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [pʊ; əv][ɔː(r); jə(r)] [wɜːld] — [ðɪs] [wɜːld] ,
’ that you run about over the surface of your world — this world ,
- 那 你 跑步 关于 超过 这 表面 的 你的 世界 — 这 世界 ,
“你在这个世界的表面奔跑——这个世界，

[huːz] [ˈrɪtʃɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈskeəsli] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [skreɪp] — [ˈkɪlɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [biːsts]
whose riches you have scarcely begun to scrape — killing one another for beasts
[tuː; tə] [iːt] ? -
to eat ? ’
到 吃 ? -

你们连他们的财富都还没来得及掠夺，就为了喂野兽而互相残杀？

” [aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [kəˈrekt] .
” I told him that was perfectly correct .
” 我 讲述 他 那 曾是 完美 正确的 .
我告诉他，那完全正确。

” [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈtɪkjələz] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] . “
” He asked for particulars to assist his imagination . ”
” 他 问 为了 细节 到 协助 他的 想像力 . ”
“他要求提供细节，以便帮助他进行想象。”

- [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [ɪps] [ænd; ənd][ɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪtɪz] [get] [ˈɪndʒəd] ? - [hiː; hi] [ɑːskt] ,
’ But do not ships and your poor little cities get injured ? ’ he asked ,
- 但 做 不是 船舶 和 你的 贫穷的 小的 城市 得到 受伤 ? - 他 问 ,
“但是船只和你们那些可怜的小城市难道不会受到伤害吗？”他问道。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [ˈprɒpəti] [ænd; ənd] [kənˈviːnjənsɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ɪmˈpres]
and I found the waste of property and conveniences seemed to impress
和 我 成立 这 浪费 的 财产 和 便利设施 似乎 到 令人印象深刻
[hɪm][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] .
him almost as much as the killing .
他 几乎 作为 很多 作为 这 杀 .

我发现，浪费财产和便利设施似乎给他留下的印象几乎和杀戮一样深刻。

- [tel] [ɛm ˈiː][mɔː(r)] , - [sed] [ðə; ði][grænd][ˈluːnə(r)] ; - [meɪk] [ɛm ˈiː] [siː] [ˈpɪktʃəz] .
' Tell me more , ' said the Grand Lunar ; ' make me see pictures .
- 告诉 我 更多的 , - 说 这 盛大 月球 ; - 制作 我 看 图片 .
“告诉我更多,”大月神说,“让我看看画面。”

[ai] [ˈkænɒt] [kənˈsiːv] [ðiːz] [θɪŋz] . -
I cannot conceive these things . ' .
我 不能 构想 这些 事物 . -
我无法想象这些事情。

“ [ænd; ənd][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] , [ðəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ləʊθ] , [ai][təʊld][hɪm][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv]
“ **And so , for a space , though something loath , I told him the story of**
” 和 所以 , 为了 一个 空间 , 尽管 某物 厌恶 , 我 讲述 他 这 故事 的
[ˈɜːθli] [wɔː(r)] .
earthly War .
尘世的 战争 .

“于是，尽管我厌恶至极，但我还是向他讲述了尘世战争的故事。”

“ [ai][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ˈɔːdəs] [ænd; ənd] [ˈserɪmənɪz] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ɒv; əv] [ˈwɔːnɪŋz] [ænd; ənd]
“ **I told him of the first orders and ceremonies of war , of warnings and**
” 我 讲述 他 的 这 第一的 订单 和 仪式 的 战争 , 的 警告 和
[ʌltɪˈmeɪtəm] ,
ultimatums ,
最后通牒 ,

我告诉他战争最初的命令和仪式，以及警告和最后通牒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑːʃəlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [ɒv; əv] [truːps] .
and the marshalling and marching of troops .
和 这 编组 和 行军 的 军队 .
以及军队的集结和行军。

[ai] [geɪv] [hɪm][æn; ən][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [məˈhuːvə(r)] [ænd; ənd] [pəˈzɪʃnz] [ænd; ənd][ˈbæt(ə)l] [dʒɔɪnd] .
I gave him an idea of manoeuvres and positions and battle joined .
我 给予 他 一个 主意 的 机动 和 职位 和 战斗 加入 .
我向他介绍了战术和阵地，然后战斗就开始了。

[ai][təʊld][hɪm][ɒv; əv] [ˈsiːdʒɪz] [ænd; ənd] [əˈsɔːlts] , [ɒv; əv] [stɑːˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈhɑːdʃɪp] [ɪn] [ˈtrentʃɪz] ,
I told him of sieges and assaults , of starvation and hardship in trenches ,
我 讲述 他 的 围攻 和 袭击 , 的 饥饿 和 困境 在 战壕 ,
我告诉他围城和进攻的惨状，战壕里的饥饿和苦难。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈsentɪnəl] [ˈfriːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
and of sentinels freezing in the snow .
和 的 哨兵 冷冻 在 这 雪 .
还有哨兵们在雪地里冻僵的画面。

[ai][təʊld][hɪm][ɒv; əv] [ˈraʊt] [ænd; ənd] [səˈpraɪzɪz] , [ænd; ənd] [ˈdespərət] [lɑːst] [stændz] [ænd; ənd] [feɪnt]
I told him of routs and surprises , and desperate last stands and faint
我 讲述 他 的 路线 和 惊喜 , 和 绝望的 最后的 站立 和 头晕的
[həʊps] ,
hopes ,
希望 ,
我告诉他溃败的经过、意想不到的变故、绝望的最后抵抗和渺茫的希望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪtləs] [pəˈsju:t] [ɒv; əv] [ˈfjʊdʒətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [əˈpɒn][ðə; ði] [fi:ld] .
and the pitiless pursuit of fugitives and the dead upon the field .
和 这 无情 追逐 的 逃犯 和 这 死的 之上 这 场地 .

以及对逃亡者和战场上死者的无情追捕。

[ai][təʊld] , [tu:] , [ɒv; əv][ðə; ði][pa:st] , [ɒv; əv] [in'veizən] [ænd; ənd] [ˈmæsəkə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [ænd; ənd]
I told , too , of the past , of invasions and massacres , of the Huns and
我 讲述 , 也 , 的 这 过去的 , 的 入侵 和 大屠杀 , 的 这 匈奴人 和
[ˈta:tə(r)] ,
Tartars ,
酒石酸 ,

我也讲述了过去的故事，讲述了入侵和屠杀，讲述了匈奴人和鞑靼人的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:z] [ɒv; əv] [məˈhɒmit] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kru:ˈseɪdz] .
and the wars of Mahomet and the Caliphs , and of the Crusades .
和 这 战争 的 穆罕默德 和 这 哈里发们 , 和 的 这 十字军东征 .

还有穆罕默德和哈里发之间的战争，以及十字军东征。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [faɪ] - [uːz:r] [trænzˈleɪtɪd] ,
And as I went on , and Phi - oo translated ,
和 作为 我 去 在 , 和 菲 - oo 翻译 ,

于是我继续往下说，Phi-oo 翻译道：

[ðə; ði] [ˈselənaɪts] [ku:] [ænd; ənd] [mˈzɪməd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstedəli] [ɪnˈtensɪfaɪd] [ɪˈməʊ(ə)n] .
the Selenites cooed and murmured in a steadily intensified emotion .
这 亚硒酸盐 咕咕 和 低声说道 在 一个 稳步 加强 情感 .

塞勒涅人发出越来越强烈的低语和呢喃声。

“ [ai][təʊld][ðem; ðəm][æn; ən][ˈaɪənk læd][kʊd; kəd][ˈfaɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌn] [twelv] [maɪlz] ,
“ **I told them an ironclad could fire a shot of a ton twelve miles ,**
” 我 讲述 他们 一个 铁甲舰 可以 火 一个 射击 的 一个 吨 十二 英里 ,
我告诉他们，一艘铁甲舰可以发射一吨重的炮弹，射程可达十二英里。

[ænd; ənd][gəʊ] [θru:] - [fi:t] [ɒv; əv][ˈaɪən] — [ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi][kʊd; kəd][striə(r)] [tɔ:ˈpi:dəʊz] [ˈʌndə(r)]
and go through 20 feet of iron — and how we could steer torpedoes under
和 去 通过 - 脚 的 铁 — 和 如何 我们 可以 转向 鱼雷 在下面
[ˈwɔ:tə(r)] .
water .
水 .

穿过 20 英尺厚的铁层——以及我们如何在水下操控鱼雷。

[ai] [went] [ɒn][tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [ə; eɪ][ˈmæksɪm] [gʌn] [ɪn][ˈæk(ə)n] ,
I went on to describe a Maxim gun in action ,
我 去 在 到 描述 一个 格言 枪 在 行动 ,

我接着描述了马克沁机枪的作战过程，

[ænd; ənd] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ɒv; əv][kəˈlensoʊ] .
and what I could imagine of the Battle of Colenso .
和 什么 我 可以 想象 的 这 战斗 的 科伦索 .

以及我对科伦索战役的想象。

[ðə; ði][grænd][ˈlu:nə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ɪnˈkredjələs] [ðæt] [hi:; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt]
The Grand Lunar was so incredulous that he interrupted the translation of what
这 盛大 月球 曾是 所以 难以置信 那 他 中断 这 翻译 的 什么
[ai][hæd; həd] [sed] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][hæv; həv][maɪ][ˌverɪfɪˈkeɪ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [əˈkaʊnt] .
I had said in order to have my verification of my account .
我 有 说 在 命令 到 有 我的 确认 的 我的 帐户 .

大月神对此难以置信，他打断了我所说的话的翻译，以便让我验证我的身份。

[ðeɪ] [pəˈtɪkjələli] ['daʊtɪd] [maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ['tʃɪəriŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æz; əz]
They particularly doubted my description of the men cheering and rejoicing as
他们 特别 怀疑 我的 描述 的 这 男人 欢呼 和 欢欣鼓舞 作为
[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ˈbæt(ə)] . “
they went into battle .”
他们 去 进入 战斗 . “

他们尤其怀疑我对士兵们冲锋陷阵时欢呼雀跃的描述。

- [bʌt; bət][ˈʃʊəli; ʃɔːli] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] !
' But surely they do not like it !
- 但 一定 他们 做 不是 喜欢 它 !

但他们肯定不喜欢这样！

- [trænzˈleɪtɪd] [faɪ] - [uːˈzɜːr] .
' translated Phi - oo .
- 翻译 菲 - oo .

翻译 Phi-oo。

“ [aɪ][əʃʊəd; əʃɔːd][ðem; ðəm][men][ɒv; əv][maɪ] [reɪs] [kənˈsɪdəd] [ˈbæt(ə)][ðə; ði][məʊst] [ˈɡlɔːriəs] [ɪkˈspɪəriəns]
“ **I assured them men of my race considered battle the most glorious experience**
” 我 保证 他们 男人 的 我的 种族 经过考虑的 战斗 这 最多 辉煌 经验
[ɒv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

我向他们保证，我们族人认为战斗是人生中最光荣的经历。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [əˈsembli] [wɒz; wəz] ['strɪkən] [wɪð] [əˈmeɪzmənt] . “
at which the whole assembly was stricken with amazement .”
在 哪个 这 所有的 集会 曾是 受打击的 和 惊愕 . “

众人听后都惊愕不已。

- [bʌt; bət] [wɒt] [ɡʊd] [ɪz] [ðɪs] [wɔː(r)] ? - [ɑːskt] [ðə; ði][grænd][ˈluːnə(r)] , ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θiːm] . “
' But what good is this war ? ' asked the Grand Lunar , sticking to his theme .”
- 但 什么 好的 是 这 战争 ? - 问 这 盛大 月球 , 粘性 到 他的 主题 . “

“但是这场战争有什么意义呢？”大月王问道，依然坚持着他的主题。

- [əʊ] ! [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd] ! - [sed] [aɪ] ; - [aɪ ˈtiː] [θɪnz] [ðə; ði][ˌpɒpjʊˈleɪ(ə)n] ! - “
' Oh ! as for good ! ' said I ; ' it thins the population ! '”
- 哦 ! 作为 为了 好的 ! - 说 我 ; - 它 薄片 这 人口 ! - “

“哦！至于好处嘛！”我说，“它能减少人口！”

- [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [niːd] — ? -
' But why should there be a need — ? ' .
- 但 为什么 应该 那里 是 一个 需要 — ? -

“但是，为什么会有这种必要呢——？ ”

“ [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [sprez] [ɪmˈpɪndʒ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [ðen]
“ **There came a pause , the cooling sprays impinged upon his brow , and then**
” 那里 来了 一个 暂停 , 这 冷却 喷雾 受到冲击 之上 他的 眉头 , 和 然后
[hiː; hi] [spəʊk] [əˈɡen] .
he spoke again .
他 辐 再次 .

“他停顿了一下，清凉的水雾喷洒在他的额头上，然后他又开口说话了。”

” [æ̃t; ət] [ð̃ɪs] [pɔ̃ɪnt] [ə; eɪ] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [ˌʌndʒəl'eɪʃənz] [ð̃æt] [hæ̃v; hə̃v] [biːn] [ə'pærənt] [æ̃z; ə̃z][ə; eɪ]
“ At this point a series of undulations that have been apparent as a
在 这 观点 一个 系列 的 起伏 那 有 到过 明显 作为 一个
[pə'pleksɪŋ] [kəmplɪ'keɪ](ə)n][æ̃z; ə̃z][fɑː(r)] [bæk] [æ̃z; ə̃z] - [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ð̃ə; ð̃i] ['saɪləns] [ð̃æt] [fel]
perplexing complication as far back as Cavor's description of the silence that fell
令人费解 并发症 作为 远的 后退 作为 - 描述 的 这 沉默 那 跌倒
[bɪ'fɔː(r)] [ð̃ə; ð̃i] [fɜːst] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ð̃ə; ð̃i][grænd][ˈluːnə(r)] [bɪ'klʌm] [kən'fjuːzɪŋli] [prɪ'dɒmɪnənt] [ɪn][ð̃ə; ð̃i]
before the first speaking of the Grand Lunar become confusingly predominant in the
前 这 第一的 请讲 的 这 盛大 月球 变得 令人困惑地 主要的 在 这
[ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd] .
record :
记录 :

“此时，一系列起伏变化——这些变化早在卡沃尔描述大月亮第一次开口说话之前所出现的寂静时就已显现出来，并被
视为一种令人困惑的复杂情况——在记录中变得令人困惑地占据主导地位。

[ð̃iːz] [ˌʌndʒəl'eɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪvɪdəntli] [ð̃ə; ð̃i] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ˌreɪdɪ'eɪʃn] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
These undulations are evidently the result of radiations proceeding from a
这些 起伏 是 显然 这 结果 的 辐射 进行中 从 一个
[ˈluːnə(r)] [sɔːs] ,
lunar source ,
月球 来源 ,

这些波动显然是月球辐射造成的。

[ænd; ʌnd][ð̃eə(r)] [pə'sɪstənt] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] [tuː; tə][ð̃ə; ð̃i] [ˈɔːltəneɪtɪŋ] ['sɪɡnlz] [ɒv; əv][ˈkeɪvɔːr][ɪz] ['kɜʊəriəsli]
and their persistent approximation to the alternating signals of Cavor is curiously
和 他们的 执着的 近似 到 这 交替 信号 的 卡沃尔 是 奇怪的是
[sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈɒpəreɪtə(r)] [dɪ'ɪlɪbərətli] [siːkɪŋ] [tuː; tə][mɪks][ð̃em; ð̃əm][ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]
suggestive of some operator deliberately seeking to mix them in with his
暗示性的 的 一些 操作员 故意地 寻求 到 混合 他们 在 和 他的
[ˈmesɪdʒ] [ænd; ʌnd][ˈrendə(r)][aɪ 'tiː][ɪ'ledʒəb(ə)l] .
message and render it illegible .
信息 和 使成为 它 无法辨认 .

它们持续接近卡沃尔交替发出的信号，这奇怪地暗示着某个操作员故意试图将它们与他的信息混在一起，使其变得难以
辨认。

[æ̃t; ət] [fɜːst] [ð̃eɪ] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [ænd; ʌnd][ˈregjələ(r)] ,
At first they are small and regular ,
在 第一的 他们 是 小的 和 常规的 ,
起初它们很小且规则，

[səʊ] [ð̃æt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][keə(r)][ænd; ʌnd][ð̃ə; ð̃i] [ləs] [ɒv; əv] [ˈveri] [fjuː] [wɜːdz] [wiː; wi][hæ̃v; hə̃v] [biːn]
so that with a little care and the loss of very few words we have been
所以 那 和 一个 小的 关心 和 这 损失 的 非常 很少 字 我们 有 到过
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dɪsɪn'tæŋɡ(ə)l] - [ˈmesɪdʒ] ;
able to disentangle Cavor's message ;
有能力的 到 解开 - 信息 ;

因此，只要稍加注意，少删赘几句，我们就能厘清卡沃尔的信息；

[ð̃en] [ð̃eɪ] [bɪ'klʌm] [brɔːd] [ænd; ʌnd][ˈlɑːdʒə(r)] , [ð̃en] [ˈsʌd(ə)nli] [ð̃eɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪ'regjələ(r)] ,
then they become broad and larger , then suddenly they are irregular ,
然后 他们 变得 广阔 和 更大的 , 然后 突然 他们 是 不规则的 ,
然后它们变得宽大，然后突然变得不规则。

[wɪð] [æ̃n; ən] [ɪ'regjə'lærəti] [ð̃æt] [ɡɪvz] [ð̃ə; ð̃i] [ɪ'fekt] [æt; ət][lɑːst][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['skɪrɪb(ə)lɪŋ] [θruː]
with an irregularity that gives the effect at last of some one scribbling through
和 一个 不规则 那 给予 这 影响 在 最后的 的 一些 一 涂鸦 通过
[ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] .
a line of writing .
一个 线 的 写作 .

字迹不规则，最终给人一种有人在—行字上乱涂乱画的感觉。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [pʊ; əv] [ðɪs] ['mædli] ['zɪgzæɡɪŋ] [treɪs] ;
For a long time nothing can be made of this madly zigzagging trace ;
为了 一个 长的 时间 没有什么 能 是 制成 的 这 疯狂地 之字形 痕迹 ;

很长一段时间内，这条疯狂曲折的轨迹都无法被解读出任何意义；

[ðen] [kwɑɪt] [ə'brʌptli] [ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] [si:sɪz] , [li:vz] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [klɪə(r)] ,
then quite abruptly the interruption ceases , leaves a few words clear ,
然后 相当 突然 这 中断 停止 , 树叶 一个 很少 字 清除 ,

然后，打断突然停止，只留下几个清晰的字句。

[ænd; ənd] [ðen] ['rezju:meɪz][ænd; ənd] [kən'tɪnju:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [pʊ; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
and then resumes and continues for the rest of the message ,
和 然后 简历 和 继续 为了 这 休息 的 这 信息 ,

然后继续，直到消息的剩余部分结束。

[kəm'pli:tli] [ə'blɪtəreɪtɪŋ] [wʊt'evə(r)] ['keɪvɔ:r][wɒz; wəz] [ə'tempt] [tu:; tə] [trænz'mɪt] .
completely obliterating whatever Cavor was attempting to transmit .
完全地 彻底摧毁 任何 卡沃尔 曾是 尝试 到 发送 .

彻底抹杀了卡沃尔试图传递的任何信息。

[waɪ] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbəɾət] [ɪntə'ven(ə)n] ,
Why , if this is indeed a deliberate intervention ,
为什么 , 如果 这 是 的确 一个 商榷 干涉 ,

如果这确实是蓄意干预，为什么？

[ðə; ði] ['selənaɪts] [[ʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [let] ['keɪvɔ:r][gəʊ][pən] [trænz'mɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɪn]
the Selenites should have preferred to let Cavor go on transmitting his message in
这 亚硒酸盐 应该 有 首选 到 让 卡沃尔 去 在 传输 他的 信息 在

['hæpi] ['ɪgnərəns] [pʊ; əv][ðeə(r)] [ə'blɪtə'reɪʃn] [pʊ; əv][ɪts] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
happy ignorance of their obliteration of its record ,
快乐的 无知 的 他们的 抹杀 的 它是 记录 ,

塞勒涅人本应该让卡沃尔继续传递他的信息，而对他们已经抹去记录一事毫不知情。

[wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['klɪəli] [kwɑɪt] [ɪn][ðeə(r)] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [mʌt] [mɔ:(r)] ['i:zi] [ænd; ənd] [kən'vi:nɪənt]
when it was clearly quite in their power and much more easy and convenient
什么时候 它 曾是 清楚地 相当 在 他们的 力量 和 很多 更多的 简单的 和 方便的

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [stop] [hɪz; ɪz] [prə'si:dɪŋz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
for them to stop his proceedings at any time ,
为了 他们 到 停止 他的 诉讼程序 在 任何 时间 ,

明明他们完全有能力，而且随时都更容易、更方便地阻止他的行动，

[ɪz][ə; eɪ] ['prɒbləm] [tu:; tə] [wɪt] [aɪ][kæn; kən] [kən'trɪbjʊ:t] ['nʌθɪŋ] .
is a problem to which I can contribute nothing .
是 一个 问题 到 哪个 我 能 贡献 没有什么 .

这是一个我无法解决的问题。

[ðə; ði] [θɪŋ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] .
The thing seems to have happened so , and that is all I can say .
这 事物 似乎 到 有 发生 所以 , 和 那 是 全部 我 能 说 .

事情似乎就是这样发生的，我只能说这么多了。

[ðɪs] [lɑ:st][ræɡ][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [pʊ; əv][ðə; ði][grænd]['lu:nə(r)] [brɪ'ɡɪnz] [ɪn][mɪd] - ['sentəns] .
This last rag of his description of the Grand Lunar begins in mid - sentence .
这 最后的 抹布 的 他的 描述 的 这 盛大 月球 开始 在 中 - 句子 .

他对大月神描述的最后一段，是从句子中间开始的。

" . . . [ɪn'terəgeɪtɪd] [em 'i:] [veri] ['kləʊsli] [ə'pɒn][maɪ] ['si:krət] .
" . . . **interrogated me very closely upon my secret .**
" . . . 审问 我 非常 密切 之上 我的 秘密 .

“.....对我的秘密进行了非常详细的审问。”

[aɪ][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə][ɡet][tuː; tə][æən; ən] [ʌndəˈstændɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
I was able in a little while to get to an understanding with them ,
我 曾是 有能力的 在 一个 小的 尽管 到 得到 到 一个 理解 和 他们 ,
过了一会儿, 我就和他们达成了共识。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [rɪˈluːsɪdeɪt] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][ˈpʌz(ə)l][tuː; tə][em ˈiː][ˈevə(r)] [sɪns] [aɪ]
and at last to elucidate what has been a puzzle to me ever since I
和 在 最后的 到 阐发 什么 有 到过 一个 谜 到 我 曾经 自从 我
[ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ˈvɑːstnəs] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈsaɪəns] ,
realised the vastness of their science ,
意识到 这 广袤无垠 的 他们的 科学 ,
最后, 为了阐明自从我意识到他们科学的博大精深以来一直困扰我的一个谜题,

[ˈneɪmli] , [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [hæv; həv][ˈnevə(r)] [dɪˈskʌvəd]
namely , how it is they themselves have never discovered Cavorite .
即 , 如何 它 是 他们 他们自己 有 绝不 发现 最爱 .

也就是说, 他们自己怎么可能从未发现过卡沃里特呢?
- [aɪ][faɪnd] [ðeɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [θɪəˈretɪk(ə)l] [ˈsʌbstəns] ,
- **I find they know of it as a theoretical substance** ,
- 我 寻找 他们 知道 的 它 作为 一个 理论 物质 ,
“我发现他们只知道它是一种理论上的物质。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈɡɑːdɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [ɪm.pɒsəˈbɪləti] ,
but they have always regarded it as a practical impossibility ,
但 他们 有 总是 认为 它 作为 一个 实际的 不可能 ,
但他们一直认为这在实际操作中是不可能的。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [rɪːz(ə)n] [ðəə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈhiːliəm] [ɪn][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [ˈhiːliəm] . . .
because for some reason there is no helium in the moon , and helium . . .
因为 为了 一些 原因 那里 是 不 氦 在 这 月亮 , 和 氦 . . .
因为不知何故, 月球上没有氦气, 而氦气.....

” [əˈkrɒs] [ðə; ði][lɑːst] [ˈlɛtəz] [ɒv; əv] [ˈhiːliəm] [ˈslæʃɪz] [ðə; ði] [rɪˈzʌmp[n] [ɒv; əv] [ðæt] [əˈblɪtəreɪtɪŋ] [treɪs] .
” **Across the last letters of helium slashes the resumption of that obliterating trace** .
” 穿过 这 最后的 信件 的 氦 斜杠 这 恢复 的 那 彻底摧毁 痕迹 .
“氦气的最后几个字母划破了那抹抹痕迹的延续。

[nəʊt] [ðæt] [wɜːd] “ [ˈsiːkrət] , ” [fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [əˈlʌʊn] ,
Note that word “ secret , ” for on that , and that alone ,
笔记 那 单词 “ 秘密 , ” 为了 在 那 , 和 那 独自的 ,
注意“秘密”这个词, 因为就此而言, 而且仅此而已。

[aɪ] [beɪs] [maɪ] [ɪn,tɜːprəˈteɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [fɒləʊz] , [ðə; ði][lɑːst] [ˈmesɪdʒ] ,
I base my interpretation of the message that follows , the last message ,
我 根据 我的 解释 的 这 信息 那 跟随 , 这 最后的 信息 ,
我的解读基于以下信息, 也就是最后一条信息:

[æz; əz][bəʊθ][ˈmɪstə(r)] . - [ænd; ənd][maɪˈself] [naʊ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ,
as both Mr . Wendigee and myself now believe it to be ,
作为 两个都 先生 . - 和 我 现在 相信 它 到 是 ,
正如温迪吉先生和我现在都认为的那样,

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈevə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][send] [juː ˈes] .
that he is ever likely to send us .
那 他 是 曾经 可能 到 发送 我们 .
他极有可能派我们来。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI :
26 .

[ðə; ði][lɑ:st] [ˈmesɪdʒ] [ˈkeɪvɔ:r][sent][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ]
The Last Message Cavor sent to the Earth
这 最后的 信息 卡沃尔 发送 到 这 地球

卡沃尔发给地球的最后一信息

[ɒn] [ðɪs] [ˌʌŋsætɪsˈfæktəri] [ˈmænə(r)][ðə; ði] [pəˈnʌltɪmət] [ˈmesɪdʒ] [ɒv; əv][ˈkeɪvɔ:r][daɪz] [aʊt] .
On this unsatisfactory manner the penultimate message of Cavor dies out .
在 这 不令人满意 方式 这 倒数第二 信息 的 卡沃尔 死亡 出去 .

卡沃尔的倒数第二条信息就这样不尽人意地消失了。

[wʌŋ] [si:m] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [əˈwei] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [blu:] [əbˈskjʊərəti][əˈmɪdst] [hɪz; ɪz] [æpəˈreɪtəs] [ɪnˈtentli]
One seems to see him away there in the blue obscurity amidst his apparatus intently
— 似乎 到 看 他 离开 那里 在 这 蓝色的 朦胧 在.....之中 他的 设备 专注地
[ˈsɪgnəlɪŋ] [ju: ˈes][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] ,
signalling us to the last ,
信号传导 我们 到 这 最后的 ,

人们似乎能看到他置身于那片蓝色的幽暗之中，在他的仪器的簇拥下，专注地向我们发出信号，直到最后一刻。

[ɔ:l][ˌʌnəˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [kənˈfju:ʒn] [ðæt] [drɒps] [bɪˈtwi:n] [ju: ˈes] ; [ɔ:l][ˌʌnəˈweə(r)] ,
all unaware of the curtain of confusion that drops between us ; all unaware ,
全部 不知情 的 这 窗帘 的 困惑 那 滴 之间 我们 ; 全部 不知情 ,

所有人没有意识到我们之间垂下的那层迷雾；所有人没有意识到，

[tu:] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈdeɪndʒəz] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ðen] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ˈkri:pɪŋ] [əˈpɒn] [hɪm] .
too , of the final dangers that even then must have been creeping upon him .
也 , 的 这 最终的 危险 那 甚至 然后 必须 有 到过 爬行 之上 他 .

而且，即便在那时，最终的危险也必然正在悄然逼近他。

[hɪz; ɪz] [dɪˈzɑ:stɾəs] [wɒnt] [ɒv; əv][ˈvʌlgə(r)] [ˈkɒmən] [sens] [hæd; həd] [ˈʌtəli] [bɪˈtreɪd] [hɪm] .
His disastrous want of vulgar common sense had utterly betrayed him .
他的 灾难性的 想 的 庸俗 常见的 感觉 有 完全地 背叛 他 .

他极其缺乏基本的常识，彻底出卖了他。

[hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [ɒv; əv][wɔ:(r)] , [hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]
He had talked of war , he had talked of all the strength and
他 有 谈话 的 战争 , 他 有 谈话 的 全部 这 力量 和
[ɪˈræʃən(ə)l] [ˈvaɪələns] [ɒv; əv][men] ,
irrational violence of men ,
非理性 暴力 的 男人 ,

他谈到了战争，他谈到了人类所有的力量和非理性的暴力，

[ɒv; əv][ðeə(r)][ɪnˈseɪəb(ə)l] [əˈɡreʃən] , [ðeə(r)] [ˈtaɪələs] [fju:ˈtɪləti][ɒv; əv] [ˈkɒnflɪkt] .
of their insatiable aggressions , their tireless futility of conflict .
的 他们的 贪得无厌 攻击行为 , 他们的 不知疲倦 无用 的 冲突 .

他们永无止境的侵略，以及他们无休止的徒劳冲突。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [həʊl] [mu:n] [wɜ:ld] [wɪð] [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [reɪs] ,
He had filled the whole moon world with this impression of our race ,
他 有 已填 这 所有的 月亮 世界 和 这 印象 的 我们的 种族 ,

他让整个月球世界都对我们种族有了这样的印象。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ˈfɜ:t(ə)l] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ðæt] [əˈpɒn]
and then I think it is plain that he made the most fatal admission that upon
和 然后 我 思考 它 是 清楚的 那 他 制成 这 最多 致命的 入学 那 之上
[hɪmˈself] [əˈlɒŋ] [hʌŋ] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] — [æt; ət] [li:st] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈfɜ:ðə(r)]
himself alone hung the possibility — at least for a long time — of any further
他自己 独自的 悬挂 这 可能性 — 在 至少 为了 一个 长的 时间 — 的 任何 更远
[men] [ˈri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [mu:n] .
men reaching the moon .
男人 到达 这 月亮 .

然后我认为很明显，他做出了最致命的承认：至少在很长一段时间内，是否还有其他人能够登上月球，完全取决于他自己。

[ðə; ði][laɪn][ðə; ði][kəʊld] , [ɪn'hju:mən]['ri:z(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mu:n][wʊd][teɪk][si:m][pleɪn][ɪ'nʌf]
The line the cold , inhuman reason of the moon would take seems plain enough
这 线 这 寒冷的 , 不人道 原因 的 这 月亮 会 拿 似乎 清楚的 足够的
[tu:; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,

在我看来，月亮冷酷无情的理性所采取的路线已经非常明确了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sə'spiʃ(ə)n][ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðən][pə'hæps][sʌm; səm][sʌd(ə)n][ʃɑ:p][,riələɪ'zeɪʃən]
and a suspicion of it , and then perhaps some sudden sharp realisation
和 一个 怀疑 的 它 , 和 然后 也许 一些 突然 锋利的 实现
[ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

并对此有所怀疑，然后或许会突然深刻地意识到这一点。

[mʌst; məst][hæv; həv][kʌm][tu:; tə][hɪm] .
must have come to him .
必须 有 来 到 他 .

一定是他自己找上的。

[wʌn][ɪ'mædʒɪnz][hɪm][ə'baʊt][ðə; ði][mu:n][wɪð][ðə; ði][rɪ'mɔ:s][ɒv; əv][ðɪs]['feɪt(ə)l][ɪndɪ'skreʃn][ˈgrəʊɪŋ]
One imagines him about the moon with the remorse of this fatal indiscretion growing
一 想象 他 关于 这 月亮 和 这 悔恨 的 这 致命的 轻率 生长
[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
in his mind .
在 他的 头脑 .

人们可以想象他站在月亮上，心中对这起致命的轻率行为越来越懊悔。

['djʊəɪŋ][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][taɪm][aɪ][eɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][ges][ðə; ði][grænd]['lu:nə(r)][wɒz; wəz][dɪ'libəɪət]
During a certain time I am inclined to guess the Grand Lunar was deliberating
期间 一个 肯定 时间 我 是 倾斜 到 猜测 这 盛大 月球 曾是 深思熟虑
[ðə; ði][nju:] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
the new situation ,
这 新的 情况 ,

我倾向于认为，在某个时期，大月王正在考虑新的形势。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðæt][taɪm]['keɪvɔ:r][meɪ][hæv; həv][gɒn][æz; əz][fri:] [æz; əz]['evə(r)][hi:; hi][hæd; həd]
and for all that time Cavor may have gone as free as ever he had
和 为了 全部 那 时间 卡沃尔 可能 有 已消失 作为 自由的 作为 曾经 他 有
[gɒn] .
gone .
已消失 .

在那段时间里，卡沃尔可能一直像以前一样自由自在。

[bʌt; bət]['ɒbstək(ə)lɪz][ɒv; əv][sʌm; səm][sɔ:t][prɪ'ventɪd][hɪz; ɪz][ˈgetɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪˌlektɹəʊmæg'netɪk]
But obstacles of some sort prevented his getting to his electromagnetic
但 障碍 的 一些 种类 阻止 他的 获得 到 他的 电磁
[æpə'reɪtəs][ə'gen][ˈɑ:ftə(r)][ðæt][ˈmesɪdʒ][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n] .
apparatus again after that message I have just given .
设备 再次 后 那 信息 我 有 只是 给定 .

但是，在我刚才传达的信息之后，由于某种障碍，他无法再次使用他的电磁装置。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][deɪz][wi:; wi][rɪ'si:vd][ˈnʌθɪŋ] .
For some days we received nothing .
为了 一些 天 我们 已收到 没有什么 .

有好几天我们什么也没收到。

[pə'hæps] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [freɪ] ['ɔ:diənsɪz] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [hɪz; ɪz] ['pri:vɪəs]
Perhaps he was having fresh audiences , and trying to evade his previous
也许 他 曾是 拥有 新鲜的 观众 , 和 尝试 到 逃避 他的 以前的
[əd'mɪʃnz] .
admissions .
招生 .

或许他是在吸引新的听众，并试图回避他之前承认的事情。

[hu:] [kæn; kən][həʊp][tu:; tə] [ges] ?
Who can hope to guess ?
WHO 能 希望 到 猜测 ?

谁能猜到呢？

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [laɪk][ə; eɪ][kraɪ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
And then suddenly , like a cry in the night ,
和 然后 突然 , 喜欢 一个 哭 在 这 夜晚 ,

然后突然间，就像夜里的一声哭喊，

[laɪk][ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['stɪlnəs] , [keɪm] [ðə; ði][lɑ:st] ['mesɪdʒ] .
like a cry that is followed by a stillness , came the last message .
喜欢 一个 哭 那 是 随后 经过 一个 寂静 , 来了 这 最后的 信息 .

最后一条消息像一声呼喊后紧接着一片寂静般传来。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['bri:fɪst] ['frægmənt] , [ðə; ði]['brəʊkən] [brɪ'gɪnɪŋz] [ʌv; əv] [tu:] ['sentənsɪz] .
It is the briefest fragment , the broken beginnings of two sentences .
它 是 这 最简短 分段 , 这 破碎的 开端 的 二 句子 .

这是最短的片段，是两个句子的开头部分。

[ðə; ði][fɜ:st][wɒz; wəz] : " [aɪ][wɒz; wəz][mæd][tu:; tə][let][ðə; ði][grænd]['lu:nə(r)] [nəʊ] —
The first was : " I was mad to let the Grand Lunar know —
这 第一的 曾是 : " 我 曾是 疯狂的 到 让 这 盛大 月球 知道 —
第一条是：“我当时气疯了，想让大月亮知道——”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ʌv; əv] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" There was an interval of perhaps a minute .
" 那里 曾是 一个 间隔 的 也许 一个 分钟 .
“大概过了一分钟左右。”

[wʌŋ] [ɪ'mædʒɪnz][sʌm; səm] [ɪntə'rʌp](ə)n] [frɒm; frəm] [wɪ'dəʊt] .
One imagines some interruption from without .
— 想象 一些 中断 从 没有 .

人们可能会想象来自外部的某种干扰。

[ə; eɪ] [dɪ'pɑ:tɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstɹəmənt] — [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [hezɪ'teɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lu:mɪŋ]
A departure from the instrument — a dreadful hesitation among the looming
一个 离开 从 这 乐器 — 一个 可怕 犹豫 之中 这 迫在眉睫

['mæsɪz] [ʌv; əv] [æpə'reɪtəs] [ɪn] [ðæt] [dɪm] ,
masses of apparatus in that dim ,
群众 的 设备 在 那 暗淡 ,

与乐器分离——在那昏暗的、密密麻麻的仪器堆中，一种可怕的犹豫。

[blu:] - [lɪt] ['kævən] — [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [bæk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zɒlv] [ðæt] [keɪm] [tu:]
blue - lit cavern — a sudden rush back to it , full of a resolve that came too
蓝色的 - 点燃 洞穴 — 一个 突然 匆忙 后退 到 它 , 满的 的 一个 解决 那 来了 也
[leɪt] .
late .
晚的 .

蓝光笼罩的洞穴——突然间，我冲了回去，心中充满了决心，但为时已晚。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ['heɪstɪli] [trænz'mɪtɪd] [keɪm] : “ [meɪd] [æz; əz] [fɒləʊz] :
Then , as if it were hastily transmitted came : “ Cavorite made as follows :
然后 , 作为 如果 它 是 草草 传输 来了 : “ 最爱 制成 作为 跟随 :
[teɪk] —
take —
拿 —

然后，仿佛是匆忙传达的信息，传来：“最喜欢的做法如下：取——

” [ðeə(r)] [fɒləʊd] [wʌn] [wɜ:d] , [ə; eɪ] [kwaɪt] [ʌn'mi:nɪŋ] [wɜ:d] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [stændz] : “ [ju:ləs] .
” There followed one word , a quite unmeaning word as it stands : “ uless .
” 那里 随后 一 单词 , 一个 相当 无意义的 单词 作为 它 站立 : “ 没用 .
“接下来是一个词，一个本身毫无意义的词：‘无用。

” [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] .
” And that is all .
” 和 那 是 全部 .

仅此而已。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪstɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [spel] “ [ju:sləs] ” [wen] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɒz; wəz]
It may be he made a hasty attempt to spell “ useless “ when his fate was
它 可能 是 他 制成 一个 仓促 试图 到 拼写 “ 无用 “ 什么时候 他的 命运 曾是
[kləʊz] [ə'pɒn] [hɪm] .
close upon him .
关闭 之上 他 .

或许，当他的命运即将降临时，他匆忙地拼出了“useless”（无用的）这个词。

[wɒt'evə(r)] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [æpə'reɪtəs] [wi:; wi] ['kænɒt] [tel] .
Whatever it was that was happening about that apparatus we cannot tell .
任何 它 曾是 那 曾是 发生 关于 那 设备 我们 不能 告诉 .
我们无法得知那台设备究竟发生了什么。

[wɒt'evə(r)] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wi:; wi] [æɪ; ʃəl] ['nevə(r)] , [ai] [nəʊ] , [rɪ'si:v] [ə'hʌðə(r)] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Whatever it was we shall never , I know , receive another message from the
任何 它 曾是 我们 将 绝不 , 我 知道 , 收到 其他 信息 从 这
[mu:n] .
moon .
月亮 .

我知道，不管那是什么，我们再也不会收到来自月球的信息了。

[fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [pɑ:t] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [dri:m] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [maɪ] [help] , [ænd; ənd] [ai] [si:] ,
For my own part a vivid dream has come to my help , and I see ,
为了 我的 自己的 部分 一个 生动 梦 有 来 到 我的 帮助 , 和 我 看 ,
就我而言，一个生动的梦境帮助了我，我看到：

[ɔ:l'məʊst] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['æktʃuəl] [fækt] ,
almost as plainly as though I had seen it in actual fact ,
几乎 作为 显然 作为 尽管 我 有 已见 它 在 实际的 事实 ,
几乎就像我亲眼所见一样清晰。

[ə; eɪ] [blu:] - [lɪt] ['ædəʊɪ] [dɪ'feɪld] ['keɪvɔ:r] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [ði:z] ['ɪnsekt] ['selənaɪts]
a blue - lit shadowy dishevelled Cavor struggling in the grip of these insect Selenites
一个 蓝色的 - 点燃 阴暗的 蓬头垢面 卡沃尔 挣扎 在 这 紧握 的 这些 昆虫 亚硒酸盐
,
,
,

卡沃尔在蓝色的光芒下，衣衫褴褛，在阴影中挣扎，被这些昆虫状的塞勒尼特人控制着。

[ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ˈevə(r)][mɔː(r)] [ˈdespəɾətli] [ænd; ənd] [ˈhəʊpləsli] [æz; əz] [ðeɪ] [pres] [əˈpɒn] [hɪm] , [ˈʌʊtɪŋ] ,
struggling ever more desperately and hopelessly as they press upon him , shouting ,
挣扎 曾经 更多的 绝望地 和 绝望地 作为 他们 按 之上 他 , 喊叫 ,
[ɪkˈspɒstjuleɪt] ,
expostulating ,
抗议 ,

在众人的围攻下，他挣扎得越来越绝望，越来越无助，他们大声叫喊，抗议着。

[pəˈhæps] [ˈiːv(ə)n][æt; ət][lɑːst] [ˈfaɪtɪŋ] ,
perhaps even at last fighting ,
也许 甚至 在 最后的 斗争 ,
或许最终还会爆发战斗，

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [fɔːst] [ˈbækwədz] [step][baɪ][step] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] [spiːtʃ] [ɔː(r)][saɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and being forced backwards step by step out of all speech or sign of his
和 存在 强制 向后 步 经过 步 出去 的 全部 演讲 或者 符号 的 他的
[ˈfeləʊz] ,
fellows ,
伙伴们 ,

并被迫一步步后退，完全与同伴失去联系，不再说话，不再发出任何信号。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈevə'mɔː(r)] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʌn'həʊn] — [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] , [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈsaɪləns] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ]
for evermore into the Unknown — into the dark , into that silence that has no
为了 越来越 进入 这 未知 — 进入 这 黑暗的 , 进入 那 沉默 那 有 不
[end]
end . : . : . :
结尾

永远地走向未知——走向黑暗，走向那无尽的寂静.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

